NOULU
TESTAMENTŬ

ALŬ

DOMNULUĬ ŞI MĔNTUITORULUI NOSTRU

IISUS CHRISTOS

CORECTATŬ

INTOCMAĬ DUPĂ TEXTULŬ ORIGINALŬ

CU CHELTUIALA

SOCIETAŢEI IEROGRAFICE

BRITANICE şi STRĔINE,

SPRE RĔSPÂNDIREA CUVÊNTULUĬ LUĬ DUMNEDEŬ ÎN BRITANIA ŞI LA ALTE NAŢIUNĬ.

EDIŢIA A ŞÉPTEA

BUCURESCI.
TYPOGRAPHIA STEPHAN RASSIDESCU.
1863.

Digitized by Google

Digitized by Google

TABLA

CARŢILORŬ NOULUI TESTAMENTŬ.

	pagina.
Evangelia cea de la Matheiŭ	1
„ „ Marcu	67
„ „ Luca	108
„ „ Ioan	179
Faptele Sânţilorŭ Apostolĭ	234
Epistolia St. Apostolŭ Pavel cea cătră Romanĭ	304
„ „ „ cea I. cătră Corinthianĭ	333
„ „ „ cea II. cătră Corinthianĭ	341
„ „ „ eea cătră Galatianĭ	380
„ „ „ cea cătră Efesianĭ ,	390
„ „ „ cea cătră Filippsianĭ	400
„ „ „ cea cătră Colassianĭ	407
„ „ „ cea I. cătră Thessaloniciani	414
„ „ „ cea II. cătră Thessaloniciani	420
„ „ „ cea I. cătră Timotheŭ	424
„ „ „ cea II. cătră Timotheŭ	432
„ „ „ cea cătră Tit	438
„ „ „ cea cătră Filimon	442
„ „ „ cea cătră Evreĭ	444
„ „ Iacov cea Sobornicéscă	465
„ „ Petru cea „ I.	473
„ „ „ cea „ II.	481
„ „ Ioan cea „ I.	486
„ „ „ cea „ II.	494
„ „ „ cea „ III.	496
„ „ Iuda cea „	497
Apocalipse alŭ St. Ioan Theologulŭ	500

Digitized by Google

Digitized by Google

SANTA EVANGELIA

CEA DE LA MATHEIU.

CAPŬ 1.

CARTEA genealogieĭ luĭ Iisus Christosŭ, fiiulŭ luĭ
2 David, fiiuluĭ luĭ Avraam. Avraam a născutŭ
pre Isaac; iar Issac a născutŭ pre Iacov; iar Iacov a
3 născutŭ pre Iuda, şi fraţiĭ luĭ. Iar Iuda a născutŭ
pre Fares, şi pre Zara din Thamar; iar Fares a
născutŭ pre Esrom; iar Esrom a născutŭ pre Aram.
4 Iar Aram a născut pre Aminadav; iar Aminadav a năs-
5 cutŭ pre Naasson; iar Naasson a născutŭ pre Salmon.
Iar Salmon a născutŭ pre Vooz din Rahav; iar Vooz a
născutŭ pre Ovid din Ruth; iar Ovid a născutŭ
6 pre Iesse. Iar Iesse a născutŭ pre David împĕra-
ratulŭ; iar David împĕratulŭ a născutŭ pre Solo-
7 mon din muierea luĭ Urie. Iar Solomon a născutŭ
pre Rovoam; iar Rovoam a născutŭ pre Avia; iar
8 Avia a născutŭ pre Asa. Iar Asa a născutŭ pre
Iosafat; iar Iosafat a născutŭ pre Ioram; iar Ioram
9 a născutŭ pre Ozia. Iar Ozia a născutŭ pre Ioa-
tam; iar Ioatam a născutŭ pre Achaz; iar Achaz a năs-
10 cutŭ pre Ezechia. Iar Ezechia a născutŭ pre Ma-
nassi; iar Manassi a născutŭ pre Amon; iar Amon
11 a născutŭ pre Iosia. Iar Iosia a născutŭ pre Ieho-
nia şi pre fraţiĭ luĭ, pe timpulŭ transportăreĭ la
12 Vavilonŭ. Iar dupĕ transportarea la Vavilon, Ie-
honia a născutŭ pre Salathiil; iar Salathiil a nă-

Digitized by Google

13 scutŭ pre Zorovavelŭ. Iar Zorovavel a născutŭ pre
Aviud; iar Aviud a născutŭ pre Eliachim; iar Eli-
14 chim a nascutŭ pre Azor. Iar Azor a născutŭ pre
Sadoc; iar Sadoc a născutŭ pre Achim; iar Achim
15 a născutŭ pre Eliud. Iar Eliud a născutŭ pre E-
leazar; iar Eleazar a născutŭ pre Mathan; iar Ma-
16 than a născutŭ pre Iacov. Iar Iacov a născutŭ pre
Iosef, bărbatulŭ Marieĭ, din care s'a născutŭ Iisus
17 ce se ḑice Christos. Deci tóte generaţiunile de la
Avraam pênă la David, genurĭ patru-spre-ḑece; şi
de la David pênă la transportarea la Vavilon genurĭ
patru-spre-ḑece; şi de la transportarea la Vavilon
18 pênă la Christos, genurĭ patru-spre-ḑece. Iar na-
scerea luĭ Iisus Christos aşa a fostŭ: că logodită fi-
indŭ muma luĭ, Maria cu Iosef, maĭ 'nainte de a se
aduna eĭ, s'a aflatá avêndŭ în pântece din Duhul-
19 Sântŭ. Iar Iosef, bărbatulŭ eĭ, dreptŭ fiindŭ, şi ne-
vrêndŭ s'o vădéscă pre ea, a vrutŭ pre ascunsŭ s'o
20 lase pre dînsa. Şi la acésta gândindu-se elŭ, étă! în-
gerulŭ Domnuluĭ în visŭ s'a arĕtatŭ luĭ, grăindŭ:
Iosefe, fiiulŭ luĭ David! nu te teme a lua pre Ma-
ria, muierea tŭa, că ce s'a zămislitŭ într'însa, din
21 Duhulŭ-Sântŭ este. Şi va nasce fiiŭ, şi veĭ chie-
ma numele luĭ IISUS: că acesta va mêntui pre po-
22 porulŭ sĕŭ de pĕcatele lorŭ. Iar acestea tóte s'aŭ
făcutŭ ca să se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ de Dom-
nulŭ prin prooroculŭ ce ḑice: étă! fecióra în pântece
va avea, şi va nasce fiiŭ, şi vor chiăma numele luĭ
23 EMANUEL, ce se têlcuesce: cu noĭ Dumneḑeŭ! Şi
sculându-se Iosef din somnŭ, a făcutŭ precum
'ĭ a poruncitŭ luĭ îngerul Domnuluĭ, şi a luatŭ pre
24 muierea sŭa. Şi nu o a cunoscutŭ pre ea, pênă ce
a născutŭ pre fiiulŭ sĕŭ celŭântêiŭ născutŭ; şi a
chiămatŭ numele luĭ IISUS.

CAPŬ 2.

1 IAR dacă s'a născutŭ Iisus în Vethleemul Iudeeĭ
în ḑilele luĭ Irodŭ împĕratul, étă magiĭ de la

Digitized by Google

2 rĕsăritŭ aŭ venitŭ în Ierusalem, ḑicênd: Unde este
împĕratulŭ Iudeilorŭ cela ce s'a născutŭ? că amŭ
vĕḑutŭ stĕúa luĭ la rĕsăritŭ, şi amŭ venitŭ sĕ ne în-
3 chinămŭ luĭ. Şi auḑindŭ Irod împĕratulŭ s'a tur-
4 buratŭ, şi totŭ Ierusalemul cu dênsulŭ. Şi adu-
nândŭ pre toţi archiereiĭ şi cărturariĭ, a întrebatŭ
5 pre dênşiĭ: unde este sĕ se nască Christos? Iar eĭ
aŭ ḑisŭ luĭ: în Vethleemulŭ Iudeeĭ! că aşa s'a scrisŭ
6 prin prooroculŭ. Şi tu, Vetlheeme, pămêntulŭ Iudeeĭ!
nicĭ-de-cum nu eştĭ maĭ micŭ între domniĭ Iudeeĭ;
că din tine va eşi povĕţuitorŭ, care va pasce popo-
7 rulŭ meŭ Israelŭ. Atuncĭ Irod întru ascunsŭ chiă-
mândŭ pre magĭ a cercetatŭ cu de-a-mĕruntulŭ de
8 la dînşiĭ, în ce timpŭ s'a arĕtatŭ stĕúa. Şi trămi-
ţêndu-ĭ pre eĭ în Vethleem, le-a ḑisŭ: mergêndŭ, cer-
cetaţĭ cu amĕruntulŭ pentru pruncŭ: şi dacă-lŭ veţĭ
afla, sĕ-mĭ vestiţĭ şi mie, ca şi eŭ viindŭ sĕ mĕ în-
9 chinŭ luĭ. Iar eĭ ascultândŭ pre împĕratulŭ, s'aŭ
dusŭ. Si étă! stĕúa, pre care o vĕḑuse-ră la rĕsăritŭ,
mergea înaintea lorŭ, pênă a venitŭ, şi a stătutŭ, d'a-
10 supra unde era pruncŭlŭ. Iar eĭ vĕḑêndŭ stĕúa, s'aŭ
bucuratŭ cu bucurie fórte mare.
11 Şi întrândŭ în casă, aŭ vĕḑutŭ pruncŭlŭ cu Maria,
muma luĭ, şi căḑêndŭ s'aŭ închinatŭ luĭ. şi deschi-
ḑêndu-şĭ tesaurele lor, aŭ adusŭ luĭ daruriĭ, aurŭ, şi
12 tămîĭă, şi smirnă. Şi luînd însciinţare prin visŭ, sĕ
nu se întórcă cĕtră Irod, pre altă cale s'aŭ dusŭ
13 la ţéra lorŭ. Iar după ce s'aŭ dusŭ eĭ, étă! îngerulŭ
Domnuluĭ în visŭ se arĕtă luĭ Iosef, ḑicênd:
sculându-te, iea pruncŭlŭ şi pre muma luĭ, şi fugĭ
în Egipet, şi fiĭ acolo pênă voiŭ ḑice ţie; că va I-
14 rod sĕ caute pruncŭlŭ, sĕ lŭ pérḑă pre elŭ. Iar elŭ
sculându-se, a luatŭ pruncŭlŭ şi pre muma luĭ nóp-
15 tea, şi s'a dusŭ în Egipet. Şi a fostŭ acolo pênă la
mórtea luĭ Irod, ca sĕ se împlinéscă ceea ce s'a
ḑisŭ de Domnulŭ prin prooroculŭ, ce ḑice: din E-
gipet amŭ chiămat pre Fiiulŭ meŭ.
16 Atuncĭ Irod vĕḑêndŭ, că s'a batjocoritŭ de magĭ, s'a

*

Digitized by Google

mâniatŭ fórte; şi trămiţêndŭ, a omorîtŭ pre toţi pruncii carî eraŭ în Vethleem, şi întru tóte ţinuturile luĭ, de doĭ anĭ şi maĭ micĭ, după vremea, care cercetase de la magĭ. Atuncĭ s'a împlinitŭ, ceea ce s'a ḑisŭ de Ieremia prooroculŭ, ce ḑice: Glasŭ în Rama s'a auḑitŭ, lamentare, plânsóre, şi vaietare, Rachel plângêndu-şĭ pre fiĭ seĭ, şi nu vrea sĕ se mângîie pentru că nu maĭ sunt.

Iar după ce a murit Irod, étă îngerulŭ Domnuluĭ în visŭ se arătâ luĭ Iosef în Egipet. Ḑicêndŭ: Sculându-te, iea prunculŭ şi pre muma luĭ, şi mergĭ în pămêntulŭ luĭ Israel; că aŭ muritŭ ceĭ ce căuta sufletulŭ prunculuĭ. Iar elŭ sculându-se, a luatŭ prunculŭ, şi pre muma luĭ, şi a venitŭ în pămêntulŭ luĭ Israel. Iar auḑindŭ, că Archelaŭ împĕrăţesce în Iudea, în loculŭ luĭ Irod, tatăluĭ sĕŭ, s'a temutŭ sĕ mérgă acolo, iar luând însciinţare în visŭ, s'a dusŭ în părţile Galileeĭ. Şi viindŭ, a locuitŭ în cetatea ce se numéşte Nazareth, ca sĕ se împlinéscă ceea ce s'a ḑisŭ prin proorocĭ: că Nazarinean se va chiăma.

CAPŬ 3.

Iar în ḑillele acelea a venitŭ Ioan Botezătorulŭ, propoveduindŭ în pustia Iudeeĭ. Şi ḑicêndŭ: Pocăiţi-vĕ! că s'a apropiatŭ împĕrăţia cerurilorŭ. Că acesta este, celŭ ce s'a ḑisŭ de Isaia prooroculŭ, ce ḑice: glasulŭ celuĭ ce strigă în pustiă: gătiţĭ calea Domnuluĭ, drepte faceţĭ cărările luĭ! Şi acestŭ Ioan avea îmbrăcămintea luĭ de perĭ de cămilă, şi brîŭ de curea împregiurulŭ mijloculuĭ luĭ; iar hrana luĭ era lăcuste şi miere sĕlbatică. Atuncĭ eşia la dênsulŭ Ierusalemulŭ, şi tótă Iudea, şi tótă préjma Iordanuluĭ. Şi se boteza în Iordan de la dênsulŭ, mărturisindu-şĭ pĕcatele lorŭ.

Iar vĕḑêndŭ pre mulţĭ din fariseĭ şi din sadducheĭ, viindŭ cĕtră botezulŭ luĭ, a ḑisŭ lorŭ: puĭ de năpîrcĭ! cine v'a arĕtatŭ voĕ, ca sĕ fugiţĭ de mânia a-

Digitized by Google

8 ceea ce va sĕ fiă? Decĭ faceţĭ roduri vrednice de
9 pocăinţă! Şi să nu cugetaţi a grăi întru sine-vĕ:
părinte avemŭ pre Avraam. Că ḑicŭ voĕ: că póte
Dumneḑeŭ şi din petrele acestea sĕ ridice fii luĭ
10 Avraam. Că étă şi securea este pusă la rădăcina
pomilorŭ. Decĭ totŭ pomulŭ care nu face ródă bună,
11 se taiă şi în focŭ se aruncă. Eŭ adică vĕ botezŭ
pre voĭ cu apă, spre pocăinţă; iar cela ce vine du-
pă mine, maĭ tare de cătŭ mine este; căruia nu sunt
vrednicŭ, a-ĭ ţiné încălţămintele; acesta vĕ va bote-
12 za pre voĭ cu Duhulŭ Sântŭ şi cu focŭ. A căruia
vénturătóre este în mâna luĭ, şi va curăţi aria sea,
şi va aduna grâulŭ în jitniţa sea, iar plevele le va
arde cu foculŭ nestinsŭ.
13 Atuncĭ a venitŭ Iisus din Galileia la Iordan cĕ-
14 tră Ioan, ca sĕ se boteze de la dênsulŭ. Iar Ioan
lŭ opria pre elŭ ḑicêndŭ: eŭ amŭ trebuinţă a mĕ
15 boteza de tine, şi tu viĭ cĕtră mine? Şi respun-
ḑêndŭ Iisus a ḑisŭ cĕtră elŭ: lasă acumŭ, că aşa
este cu cuviinţă noĕ, ca sĕ împlinimŭ tótă drepta-
16 tea. Atuncĭ lŭ-a lăsatŭ pre elŭ. Si botezându-se
Iisus, îndatăşĭ a eşitŭ din apă; şi étă! i s'aŭ deschisŭ
luĭ cerurile, şi a vĕḑutŭ pre Duhulŭ luĭ Dumneḑeŭ
pogorându-se ca unŭ porumbŭ, şi viindŭ preste dên-
17 sulŭ. Si étă! glasŭ din ceruri ḑicêndŭ: acesta este
Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru care bine amŭ voitŭ!

CAPŬ 4.

1 ATUNCĬ dusŭ a fostŭ Iisus în pustiă de Duhulŭ,
2 ca sĕ se ispitéscă de diavolulŭ. Şi postindŭ pa-
3 tru-ḑecĭ de ḑille şi patru-ḑecĭ de nopţĭ, după aceea a flă-
mânḑitŭ. Şi viindŭ la dênsul ispititorulŭ a ḑisŭ: de eştĭ
Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑi, ca petrele acestea sĕ se facă
4 pâĭnĭ! Iar elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: scrisŭ este, nu numaĭ
cu pâĭne va trăi omulŭ, ci cu totŭ graiulŭ ce ese
5 prin gura luĭ Dumneḑeŭ. Atuncĭ lŭ-a dusŭ pre elŭ
diavolulŭ în sânta cetate, şi lŭ-a pusŭ pre elŭ pre

Digitized by Google

6 aripa bisericeĭ. Şi a ḑisŭ luĭ: de eştĭ Fiiulŭ luĭ
Dumneḑeŭ aruncă-te pre sine-ţĭ josŭ; căcĭ scrisŭ es-
te: că îngerilorŭ sĕĭ va porunci pentru tine; şi pre
mâĭnĭ te vorŭ ridica, ca nu cândŭ va sĕ lovescĭ de
7 pétră piciorulŭ tĕŭ. Şi a ḑisŭ Iisus luĭ: iarăşĭ scrisŭ
este: sĕ nu ispitescĭ pre Domnulŭ Dumneḑeulŭ tĕŭ.
8 Iarăşĭ lŭ a dusŭ pre dênsulŭ diavolulŭ în munte în-
naltŭ fórte, şi ĭ-a arĕtatŭ luĭ tóte împĕrăţiele lumiĭ,
9 şi pre slava lorŭ. Şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: acestea le voiŭ
10 da ţie, dacă căḑêndŭ te veĭ închina mie. Atuncĭ a
ḑisŭ Iisus luĭ: fugĭ din naintea mea, Satano! căcĭ
scrisŭ este: Domnuluĭ, Dumneḑeuluĭ tĕŭ, sĕ te închinĭ,
11 şi luĭ singurŭ sĕ-ĭ slujescĭ. Atuncĭ lŭ-a lăsatŭ pre
elŭ diavolulŭ, şi étă! îngeriĭ aŭ venitŭ la dênsulŭ,
şi-ĭ slujia luĭ.
12 Iar audîndŭ Iisus că Ioan s'a prinsŭ, s'a dusŭ în
13 Galilea. Şi lăsândŭ Nazaretulŭ, viindŭ a locuitŭ în
Capernaum lângă mare, în hotarele Zavulonuluĭ şi
14 ale Nefthalemuluĭ; Ca sĕ se împlinéscă aceea ce
15 s'a ḑisŭ prin Isaia prooroculŭ, ce ḑice: Pământulŭ
luĭ Zavulonŭ, şi pământulŭ luĭ Nefthalemŭ, calea mă-
reĭ ceĭ de cea parte de Iordan, Galilea păgânilorŭ.
16 Poporulŭ celŭ ce şedea întru întunerecŭ, a vĕḑutŭ
lumină mare; şi celorŭ ce şedeaŭ în loculŭ şi în
17 umbra morţiĭ, lumină a rĕsăritŭ lorŭ. De atuncĭ a
începutŭ Iisus a propovedui şi a ḑice: pocăiţi-vĕ că
s'a apropiatŭ împĕrăţia cerurilorŭ.
18 Şi âmblândŭ Iisus pre lângă marea Galileeĭ, a vĕ-
ḑutŭ pre doĭ fraţĭ, pre Simon, ce se numesce Pe-
tru, şi pre Andreĭŭ, fratele luĭ, aruncându-şĭ mreaja
19 în mare (că eraŭ pescarĭ). Şi a ḑisŭ lorŭ: veniţĭ
după mine, şi vĕ voiŭ face pre voĭ pescuitorĭ de ó-
20 menĭ. Iar eĭ, îndată lăsându-şĭ mreajele, aŭ mersŭ
21 după dênsulŭ. Şi de acolo maĭ 'nainte mergêndŭ,
a vĕḑutŭ pre alţĭ doĭ fraţĭ, pre Iacov şi pre Zeve-
deiŭ, şi pre Ioan, fratele luĭ, în corabiă cu Zevedeiŭ,
tatălŭ lorŭ, cârpindu-şĭ mreajele lorŭ, şi ĭ-a chiă-
22 matŭ pre dênsiĭ. Iar eĭ îndată-şĭ lăsândŭ corabia şi

Digitized by Google

pre Zevedeiŭ, tatălŭ lorŭ, aŭ mersŭ dupĕ dênsulŭ.
23 Şi a străbătutŭ Iisus tótă Galilea, învĕţîndŭ întru
sinagogile lorŭ, şi propoveduindŭ Evangelia împĕ-
răţieĭ, şi vindecândŭ tótă bóla şi tótă neputinţa întru
24 poporŭ. Şi a eşitŭ vestea luĭ, întru tótă Siria, şi
aduceaŭ cĕtră dênsulŭ pre toţĭ atacaţiĭ şi coprinşĭ
de felurite bóle şi chinurĭ; şi demonisaţĭ, şi pre ceĭ
25 lunaticĭ, şi pre slăbănogĭ. şi-ĭ vindeca pre eĭ. Şi aŭ
mersŭ dupĕ dênsulŭ noróde multe, din Galilea, şi
din Decapole, şi din Ierusalemŭ, şi din Iudea, şi de
ceea parte de Iordanŭ.

CAPU 5.

1 Iar vĕḑêndŭ pre noróde, s'a suitŭ în munte, şi
şeḑêndŭ elŭ aŭ venitŭ cĕtră dênsulŭ discipuliĭ luĭ.
2 Şi deschiḑêndu-şĭ gura sŭa, ĭ învĕţa pre eĭ, ḑicêndŭ:
3 Fericiţĭ ceĭ săracĭ cu duhulŭ; că acelora este împĕ-
4 răţia cerurilorŭ, Fericiţĭ ceĭ în doliŭ; că aceĭa se vorŭ
5 mângîĭa. Fericiţĭ ceĭ blânḑĭ; că aceia vorŭ moşteni
6 pămêntulŭ. Fericiţĭ ceĭ ce flămênḑescŭ şi înseto-
7 şéză de dreptate; că aceia se vorŭ sătura. Fericiţĭ
8 ceĭ milostivĭ; că aceea se vorŭ milui. Fericiţĭ ceĭ
curaţĭ cu inima; că aceia vorŭ vedea pre Dumneḑeŭ.
9 Fericiţĭ făcĕtoriĭ de pace; că aceĭa fii luĭ Dumneḑeŭ
10 se vorŭ chĭăma. Fericiţĭ ceĭ ce se persecutŭ pen-
tru dreptate; că acelora este împĕrăţia cerurilorŭ.
11 Fericiţĭ veţĭ fi, cândŭ vĕ vorŭ înjura pre voĭ, şi vĕ
vorŭ persecuta, şi vorŭ ḑice minţindŭ totŭ cuvên-
12 tulŭ rĕŭ împotriva vóstră pentru mine. Bucuraţi-vĕ,
şi vĕ veseliţĭ! că plata vóstră multă este în cerurĭ;
că aşa aŭ persecutatŭ pre proorociĭ ceĭ maĭ 'na-
inte de voĭ.
13 Voĭ sunteţĭ sarea pămêntuluĭ. Iar dacă sarea se
va strica, cu ce se va săra? întru nimicŭ nu maĭ
este de trébă, fără numaĭ a se arunca afară, şi a se
14 călca de ómenĭ. Voĭ sunteţĭ lumina lumiĭ, cetate
15 aşeḑată pe munte nu sĕ póte ascunde. Nicĭ aprindŭ

Digitized by Google

lampă şi o punŭ subt gelétă, ci în feşnicŭ, şi lu-
16 minézĕ tutulorŭ celorŭ ce suntŭ în casă. Aşa să lumineze lumina vóstră înaintea ómenilorŭ, ca să vadă lucrurile vóstre cele bune, şi sĕ slăvéscă pre Tatălŭ vostru celŭ din ceruri.
17 Să nu socotiţi, că amŭ venitŭ, sĕ stricŭ legea saŭ proorociĭ; nu amŭ venitŭ, sĕ stricŭ, ci sĕ împlinescŭ.
18 Că, aminŭ! ţicŭ voĕ: pênă ce va trece cerulŭ saŭ pământulŭ, o iotă, saŭ o cirtă nu va trece din lege,
19 pênă ce vorŭ fi tóte Decĭ cela ce va strica una dintr'aceste poruncĭ maĭ micĭ, şi va învĕţa aşa pre ómenĭ, maĭ micŭ se va chiĭama întru împĕrăţia cerurilorŭ; iar cela ce va face, şi va învĕţa. acela mare
20 se va chiĭama întru împĕrăţia cerurilorŭ. Că ţicŭ voĕ: că de nu va prisosi dreptatea vóstră maĭ multŭ de cătŭ a cărturarilorŭ şi a fariseilorŭ, nu veţĭ intra întru împĕrăţia cerurilorŭ.
21 Auţit-aţĭ, că s'a ţisŭ celorŭ de demultŭ: să nu u-
22 ciţĭ: că cine va ucide, vinovatŭ va fi judecăţiĭ. Iar eŭ ţicŭ voĕ: că totŭ celŭ ce se mâniă asupra fratelŭĭ sĕŭ în deşertŭ. vinovatŭ va fi judecăţiĭ; şi cine va ţice fratelŭĭ sĕŭ: raca, vinovatŭ va fi soboruluĭ; iar cine va ţice: nebune! vinovatŭ va fi fo-
23 culuĭ gheeneĭ. Decĭ de-ţĭ veĭ aduce darulŭ tĕŭ la altarŭ, şi acolo-ţĭ veĭ aduce a minte că fratele tĕŭ
24 are ce-va asupra tŭa; Lasă acolo darulŭ tĕŭ înaintea altaruluĭ; şi mergĭ maĭântêiŭ de te împacă cu fratele tĕŭ, şi atuncĭ viindŭ oferézĕ darulŭ tĕŭ.
25 Împacă-te cu pîrîşulŭ tĕŭ în grabŭ, pênă eştĭ pre cale cu dênsulŭ, ca nu când-va sĕ te dea pîrîşulŭ judecătoruluĭ, şi judecătorulŭ te va da slugiĭ, şi în
26 temniţă veĭ fi aruncatŭ. Aminŭ! ţicŭ ţie: nu veĭ eşi de acolo, pênă cândŭ veĭ da codrantulŭ celŭ maĭ de apoĭ.
27 Auţit-aţĭ că s'a ţisŭ celorŭ de demultŭ: să nu
28 précurvescĭ. Iar eŭ ţicŭ voĕ: că totŭ cela ce caută la muĭere spre a o pofti pre ea, étă a précurvitŭ
29 cu dênsa întru inima sŭa. Iar daca ochiulŭ tĕŭ celŭ

Digitized by Google

dreptŭ te scandaliséză pre tine, scóte-lŭ pre elŭ
si-lŭ lépădă de la tine, că-ţi folosesce ţie, ca să péră
unulŭ din mădulările tele, şi nu totŭ trupulŭ tĕŭ
30 sĕ se arunce în gheena. Şi dacă mâna tŭa cea dréptă
te scandaliséză pre tine, taiă-o pre ea, şi o lépădă
de la tine, că-ţi folosesce ţie, ca sĕ péră unulŭ din
mădulările téle, şi nu totŭ trupulŭ tĕŭ sĕ se arunce
31 în gheena. Iarăşi s'a ḑisŭ: că celŭ ce-şi va lăsa
32 muĭerea sŭa, să-ĭ dea eĭ carte de despărţire. Iarŭ
eŭ ḑicŭ voĕ: că totŭ cela ce-şi va lăsa muĭerea
sŭa, afară de cuvêntŭ de curvie, o face pre ea, sĕ
précurvéscă; şi cela ce va lua pre cea lăsată, pré-
curvesce.
33 Iar aţĭ auḑitŭ, că s'a ḑisŭ celorŭ de demultŭ: sĕ
nu juraĭ strîmbŭ, ci sĕ împlinescĭ Domnuluĭ jură-
34 mênturile tele. Iar eŭ ḑicŭ voĕ: sĕ nu te juraĭ nicĭ-
de-cumŭ; nicĭ pre cerŭ, că este tronŭ alŭ luĭ Dum-
35 neḑeŭ; Nicĭ pre pămêntŭ, că este scăunelŭ alŭ pi-
cióreloru luĭ; nicĭ pre Ierusalemŭ, că este cetate a
36 Mareluĭ Impĕratŭ. Nicĭ pre capulŭ tĕŭ sĕ te juraĭ,
37 că nu poţĭ unŭ pĕrŭ albŭ saŭ negru să facĭ. Ci fiă
cuvêntulŭ vostru da, da; nu, nu; iar ce este maĭ
multŭ de câtŭ acestea, de la celŭ rĕŭ este.
38 Auḑit-aţĭ, că s'a ḑisŭ: ochiŭ pentru ochiŭ, şi dinte
39 pentru dinte. Iar eŭ ḑicŭ voĕ: sĕ nu staţĭ împo-
triva celuĭ rĕŭ, ci de te va lovi cine-va în falca cea
40 dréptă, întórce-ĭ luĭ şi pe ceă-l-altă; Şi celuĭ ce
voesce sĕ se judece cu tine şi să-ţi iea tunica tŭa,
41 lasă-ĭ luĭ şi mantelulŭ. Şi celŭ ce te va sili pre
tine la, cale de unŭ milŭ; mergĭ cu dênsulŭ douĕ.
42 Celuĭ ce cere de la tine, dă-ĭ. Şi pre celŭ ce vo-
esce sĕ se împrumute de la tine, nu-lŭ întórce.
43 Auḑit-aţĭ, că s'a ḑisŭ: să iubescĭ pre aprópele tĕŭ
44 şi sĕ urĕscĭ pre vrăjmaşulŭ tĕŭ. Iar eŭ ḑicŭ voĕ:
iubiţĭ pre vrăşmaşiĭ voştri, bine-cuvêntaţĭ pre ceĭ ce
vĕ blestemă pre voĭ, bine-faceţĭ celorŭ ce vĕ urĕscŭ
pre voĭ, şi vĕ rugaţĭ pentru ceĭ ce vĕ înjură şi vĕ
45 persecutéză pre voĭ; Ca sĕ fiţĭ fiĭ Tatăluĭ vostru

Digitized by Google

celuĭ din ceruri, că pre sórele sĕŭ lŭ rĕsare preste
ceĭ rĕĭ, şi preste ceĭ buni, şi ploă preste ceĭ drepţi
46 şi preste ceĭ nedrepţi. Că de iubiţi pre ceĭ ce vĕ
iubescŭ pre voĭ, ce plată veţi avea? aŭ nu şi va-
47 meşiĭ aceéşi facŭ? Şi de veţi îmbrăţoşa cu dra-
goste numaĭ pre prietenii vostri, ce maĭ multŭ fa-
48 ceţi? aŭ nu şi vameşiĭ facŭ aşa? Fiţi dar voĭ de-
săvîrşitŭ, precumŭ şi Tatălŭ vostru celŭ din ceruri
desăvîrşitŭ este.

CAPŬ 6.

1 Luaţĭ a minte milostenia vóstră, să n'o faceţi
înaintea ómenilorŭ spre a fi vĕduţi de dênşiĭ;
iar de nu, plată nu veţi avea de la Tatălŭ vostru
2 care este în ceruri. Deci cându faci milosteniă, sĕ
nu trâmbiţezi înaintea tŭa, precum facŭ făţarniciĭ
întru synagogĭ şi 'n uliţe, ca sĕ se slăvéscă de ó-
3 menĭ. Amin! dicŭ voĕ: că-şĭ aŭ luatŭ plata lorŭ! Iar
tu făcendŭ milosteniă, sĕ nu sciă stênga tŭa, ce face
4 drépta tŭa. Ca sĕ fiă milostenia tŭa întru ascunsŭ;
şi Tatălŭ tĕŭ, celŭ ce vede întru ascunsŭ, acesta va
resplăti ţie întru arĕtare.
5 Şi cându faci rugăciune, nu fiĭ ca făţarniciĭ, că iu-
bescŭ a sta rugându-se în synagogĭ, şi pe la colţurile
uliţelorŭ ca sĕ fie vĕduţi de ómenĭ. Amin! dicŭ voĕ:
6 că-şĭ aŭ luatŭ plata lorŭ. Iar tu cându te rogĭ, in-
tră în cămara tŭa, şi încuindŭ uşa tŭa, rógă-te Ta-
tăluĭ tĕŭ celuĭ întru ascunsŭ, şi Tatălŭ tĕŭ, celŭ ce
7 vede întru ascunsŭ, va resplăti ţie la arĕtare. Şi
rugându-vĕ, sĕ nu grăiţi multe, precum păgânii, căcĭ
credŭ, că prin multă vorba lorŭ, vorŭ fi ascultaţi.
8 Deci nu vĕ asemĕnaţi lorŭ; că scie Tatălŭ vostru, de
ce aveţi trebuinţă, maĭ 'nainte de a cere voĭ de la
9 dênsulŭ. Deci aşa sĕ vă rugaţi voĭ: Tatălŭ nostru,
10 care eştĭ în ceruri, sfinţéscă-se numele tĕŭ! Viă îm-
părăţia tŭa! fiă voia tŭa, precum în cerŭ, şi pre pă-
11 mêntŭ! Pâînea nóstră cea de tóte ţilele, dă-ne-o

Digitized by Google

12 noĕ astă-dĭ! Şi ne ĕrtă noĕ datoriele nóstre, pre-
13 cum şi noĭ ĭertămŭ datornicilorŭ noştri. Şi nu ne
duce pre noĭ întru ispită, ci ne isbăvesce de celŭ
rĕŭ; că a tŭa este împĕrăţia, şi puterea şi slava, în
14 vecĭ. Amin. Că de veţĭ ĭerta ómenilorŭ greşelele
15 lorŭ, ĭerta-va şi voĕ Tatălŭ vostru celŭ cerescŭ. Iar
de nu veţĭ ĭerta ómenilorŭ greşelele lorŭ, nicĭ Ta-
tălŭ vostru nu va ĭerta voĕ greşelele vóstre.
16 Şi cândŭ postiţĭ, nu fiţĭ ca făţarniciĭ, triştĭ, că-şĭ
stricŭ feţiele lorŭ, ca sĕ se arate ómenilorŭ pos-
17 tindŭ. Amin! ₫icŭ voĕ: că-şĭ aŭ luatŭ plata lorŭ. Iar
tu postindŭ, unge-ţĭ capulŭ tĕŭ, şi faţa tŭa o spală.
18 Ca sĕ nu te arĕţĭ ómenilorŭ, că postescĭ; ci Tată-
luĭ tĕŭ, celuĭ ce este întru ascunsŭ, şi Tatălŭ tĕŭ, celŭ
ce vede întru ascunsŭ, va resplăti ţie la arĕtare.
19 Nu vĕ adunaţĭ voĕ comorĭ pre pământŭ, unde mo-
liile şi rugina le strică, şi unde furiĭ le sapă şi le
20 fură; Ci vĕ adunaţĭ voĕ comorĭ în cerŭ, unde nicĭ
moliile nu le strică, şi unde furiĭ nu le sapă nicĭ
21 le fură. Că unde este comóra vóstră, acolo va fi
22 şi inima vóstră. Luminătorulŭ trupuluĭ este ochiulŭ;
decĭ de va fi ochiulŭ tĕŭ curatŭ, totŭ trupulŭ tĕŭ
23 va fi luminatŭ; Iar de va fi ochiulŭ tĕŭ rĕŭ, totŭ
trupulŭ tĕŭ va fi întunecatŭ. Decĭ dacă lumina ca-
re este întru tine este întunerecŭ, dar întunereculŭ
24 cu câtŭ maĭ multŭ? Niminea nu póte a sluji la duoĭ
domniĭ; că saŭ pre unulŭ va urî şi pre altulŭ va
iubi; saŭ de unulŭ se va ţinea şi de altulŭ nu va
griji. Nu puteţĭ luĭ Dumneₔeŭ a sluji şi luĭ Ma-
25 mona. Pentru acésta grăescŭ voĕ: nu vĕ grijiţĭ cu
sufletulŭ vostru, ce veţĭ mânca şi ce veţĭ bea; nicĭ
cu trupulŭ vostru, cu ce vĕ veţĭ îmbrăca; aŭ nu suf-
fetulŭ maĭ mare este de câtŭ hrana, şi trupulŭ de
26 câtŭ haĭna? Căutaţĭ spre paserile ceruluĭ! că nicĭ
sémănă, nicĭ seceră, nicĭ adună în jitniţe; şi Tatălŭ
vostru celŭ cerescŭ le hrănesce pre dênsele! aŭ nu
sunteţĭ voĭ multŭ maĭ pre susŭ de câtŭ acestea?
27 Dar cine din voĭ grijindu-se, póte să-şĭ adauge sta-

Digitized by Google

28 tuluĭ sĕŭ unŭ cotŭ? Şi de haĭnă ce vĕ grijiţĭ? so-
cotiţĭ crinii câmpuluĭ. cum crescŭ! eĭ nu se oste-
29 nescŭ, nicĭ nu torcŭ. Iar grăescŭ voĕ: că nicĭ So-
lomon întru tótă slava sŭa, nu s'a îmbrăcatŭ ca u-
30 nulŭ dintr'aceştia. Decĭ dacă pre érba câmpuluĭ,
care astă-ḑĭ este, şi mâĭne se aruncă în coptorŭ,
Dumneḑeŭ aşa o îmbracă, nu cu multŭ maĭ vîrtosŭ
31 pre voĭ? puţinŭ credincioşilor! Decĭ nu vĕ grijiţĭ,
ḑicêndŭ: ce vomŭ mânca, saŭ ce vomŭ bea, saŭ cu
32 ce ne vomŭ îmbrăca? Că acestea tóte păgâniĭ le
caută; că scie Tatălŭ vostru celŭ cerescŭ, că tre-
33 buinţă aveţĭ de acestea tóte. Ci căutaţĭ maĭ întêiŭ
împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ şi dreptatea luĭ; şi aceste-a
34 tóte se vorŭ adăuga voĕ! Dreptŭ aceea nu vĕ gri-
jiţĭ de ḑioa de mâĭne; că ḑiŭa de mâĭne se va griji
de sine; ajunge-ĭ ḑilei rĕutatea eĭ.

CAPŬ. 7.

1, 2 Nu judecaţĭ, ca sĕ nu fiţĭ judecaţĭ. Că cu ce
judecată veţĭ judeca, veţĭ fi judecaţĭ; şi cu ce
3 mĕsură veţĭ mĕsura, se va mĕsura voĕ. Şi ce veḑĭ
sterculŭ celŭ ce este în ochiulŭ fratelui tĕŭ, iar
4 bîrna care este în ochiulŭ tĕŭ n'o simţĭ? Saŭ cum
ḑicĭ fratelui tĕŭ: lasă să scoţŭ sterculŭ din ochiulŭ
5 tĕŭ, şi etă! bîrna este în ochiulŭ tĕŭ? Făţarnice!
scóte întêiŭ bîrna din ochiulŭ tĕŭ; şi atuncĭ veĭ
vedea, sĕ scoţĭ sterculŭ din ochiulŭ fratelui tĕŭ!
6 Nu daţĭ sânta cîĭnilorŭ, nicĭ lepĕdaţĭ mărgăritariĭ
vostri înaintea porcilorŭ; ca nu cum-va să-ĭ calce
cu piciórele lorŭ, şi întorcêndu-se sĕ vĕ rupă pe voĭ.
7 Cereţĭ, şi se va da voĕ; căutaţĭ, şi veţĭ afla; ba-
8 teţĭ, şi se va dechide voĕ. Că totŭ cela ce cere,
iea; şi cela ce caută, află; şi celuĭ ce bate, i se va
9 deschide. Saŭ care omŭ este dintre voĭ, de la care
de va cere fiiulŭ luĭ pâĭne, aŭ dóră pétră-ĭ va da
10 luĭ? Saŭ de va cere pesce, aŭ dóre şérpe-ĭ va da
11 luĭ? Decĭ dacă voĭ rĕĭ fiindŭ, sciţĭ sĕ daţĭ dărĭ

Digitized by Google

bune fiilorŭ vostri; cu câtŭ maĭ vîrtosŭ Tatălŭ vostru celŭ din cerurĭ va da cele bune celorŭ, ce cerŭ
12 de la dênsulŭ? Decĭ, tóte câte voiți, sĕ vĕ facă voĕ ómenii, faceți și voĭ lorŭ asemenea. Că acésta e legea și proorocii.
13 Intrați prin pórta cea strîmtă! că largă este pórta, și lată calea ceea ce duce în perire, și mulți sunt
14 ceĭ ce intră printr'însa. Ce strîmptă este pórta și îngustă calea, care duce în viéță; și puținí sunt ceĭ ce o află pre ea.
15 Păziți-vĕ de proorocii ceĭ mincinoși, carĭ vinŭ la voĭ în haĭne de oĭ, iar înăuntru sunt lupĭ răpitorĭ.
16 Din ródele lorŭ îĭ veți cunósce pre eĭ; aŭ dóră vorŭ culege din spiní struguri, saŭ din ciu-
17 line smochine? Așa totŭ pomulŭ bunŭ, ród bune
18 face; iar pomulŭ putredŭ, ród rele. Nu póte pomulŭ bunŭ sĕ facă ród rele, nicĭ pomulŭ pu-
19 tredŭ sĕ facă ród bune. Decĭ totŭ pomulŭ care nu face ródă bună, se taiă și în focŭ se aruncă.
20 Pentru aceea din ródа lorŭ îĭ veți cunósce pre dînșiĭ.
21 Nu totŭ, celŭ ce-mĭ ḑice mie: Dómne! Dómne! va intra întru împĕrăția cerurilorŭ; ci cela ce face
22 voĭa Tatăluĭ meŭ care este în cerurĭ. Mulți vorŭ ḑice mie în ḑiŭa aceea: Dómne! Dómne! aŭ nu cu numele tĕŭ amŭ proorocitŭ, și cu numele tĕŭ dracĭ amŭ scosŭ, și cu numele tĕŭ multe puterĭ
23 amŭ făcutŭ? Și atuncĭ voiŭ mărturisi lorŭ: că nicĭ-ŭă-dată nu v'amŭ sciutŭ pre voĭ; depărtați-vĕ
24 de la mine, voĭ făcĕtorĭ de nelegiuire! Decĭ totŭ cela ce aude cuvintele mele acestea, și le face pre ele, aseměna-lŭ-voiŭ pre elŭ bărbatuluĭ înțeleptŭ,
25 care și-a ziditŭ casa sŭa pre pétră. Și s'aŭ pogorîtŭ plóia și aŭ venitŭ rîurile, și aŭ suflatŭ vînturile, și s'aŭ pornitŭ spre casa aceea, și n'a că-
26 ḑutŭ, că era întemeĭată pre pétră. Și totŭ cela ce aude cuvintele mele acestea, și nu le face pre ele, aseměna-se-va bărbatuluĭ nebunŭ, care și-a ziditŭ
27 casa sŭa pre nisipŭ. Și s'a pogorîtŭ plóia, și aŭ

Digitized by Google

venitŭ rîurile, și aŭ suflatŭ vênturile, și aŭ lovitŭ în casa aceea, ș'a căḑutŭ; și era căderea eĭ mare.
28 Și aŭ fostŭ după ce a sfîrșitŭ Iisus cuvintele aces-
29 tea, se mira noródele de învĕțătura luĭ; Că-ĭ învĕța pre eĭ, ca cela ce are putere, iar nu ca cărturariĭ.

CAPŬ 8.

1 Și pogorându-se elŭ din munte, aŭ mersŭ după
2 dênsulŭ noróde multe. Și étă! unŭ leprosŭ viindŭ, se închina luĭ, ḑicêndŭ: Dómne! de veĭ vré, poțĭ sĕ
3 mĕ curățescĭ. Și tinḑêndŭ Iisus mâna, s'a atinsŭ de dênsulŭ, ḑicêndŭ: voescŭ; curățesce-te! și îndată s'a
4 curățitŭ lepra luĭ. Și a ḑisŭ Iisus luĭ: veḑĭ, nimĕnuĭ sĕ nu spuĭ; ci mergĭ, de te arată pre sine-ți preotuluĭ și ḑu darulŭ, care a poruncitŭ Moise, în-
5 tru mărturiă lorŭ. Iar intrându elŭ în Capernaum, s'a apropiatŭ cĕtră dênsulŭ unŭ sutașŭ, rugându-lŭ
6 pre elŭ și ḑicêndŭ: Dómne, sluga mea ḑace în casă
7 slăbănogŭ, cumplitŭ chinuindu-se. Și a ḑisŭ Iisus
8 luĭ: eŭ viindŭ 'lŭ voiŭ tămădui pre dânsulŭ. Și respunḑêndŭ sutașulŭ, a ḑisŭ: Dómne! nu sunt vrednicŭ, ca sĕ intri subt acoperemêntulŭ meŭ; ci numaĭ
9 ḑi cu cuvêntulŭ, și se va tămădui sluga mea. Că și eŭ sunt omŭ, subt stăpînire, avêndŭ subt sine-mĭ slujitorĭ; și ḑicŭ acestuia, mergĭ! și merge; și altuĭa, vino! și vine; și slugiĭ mele: fă acésta! și face.
10 Iar Iisus auḑindŭ acésta, s'a minunatŭ, ș'a ḑisŭ celora ce venia după dênsulŭ: amin! grăescŭ voĕ: nicĭ
11 întru Israel n'amŭ aflatŭ atâta credință. Și grăescŭ voĕ: că mulțĭ de la resărîturĭ, și de la apusurĭ, vorŭ veni, și se vorŭ odihni cu Avraam, și cu Isaac, și
12 cu Iacov, întru împĕrăția cerurilorŭ. Iar fiĭ împĕrățieĭ vorŭ fi goniți întru întunereculŭ celŭ maĭ din afară: acolo va fi plângerea și scîrșnirea dinților.
13 Și a ḑisŭ Iisus sutașuluĭ: mergĭ! și cum aĭ creḑutŭ, fiă ție. Și s'a tămăduitŭ sluga luĭ într'acelŭ césŭ.

Digitized by Google

14 Şi viindŭ Iisus în casa luĭ Petru, a vĕdutŭ pre
15 sócra luĭ ţăcêndŭ, şi aprinsă de friguri. Şi s'a atinsŭ de mâna eĭ, şi o aŭ lăsatŭ pre dânsa frigurile, şi s'a sculatŭ şi slujia luĭ.
16 Iar făcêndu-se sĕră, a adusŭ luĭ pre mulţĭ îndrăciţĭ, şi a scosŭ duhurile cu cuvêntulŭ. şi pre toţĭ
17 bolnaviĭ ĭ-a tămăduitŭ. Ca sĕ se împlinéscă cea ce s'a ţisŭ prin prooroculŭ Isaia, care grăesce: acesta neputinţele nóstre a luatŭ, şi bólele nóstre a purtatŭ.
18 Decĭ văţêndŭ Iisus noróde multe împregiurulŭ sĕŭ, a poruncitŭ discipulilorŭ sĕ mérgă de cea par-
19 te. Şi apropiindu-se unŭ cărturarŭ, ĭ-a ţisŭ luĭ: Învĕţătorule! voĭu sĕ mergŭ după tine orĭ-unde veĭ
20 merge. Şi a grăitŭ Iisus luĭ: vulpile aŭ vizuiniĭ, şi paserile ceruluĭ cuĭburĭ; iar Fiiulŭ Omuluĭ n'are un-
21 de sĕ-şĭ puiă capulŭ. Iar altulŭ din discipuliĭ luĭ, ĭ-a ţisŭ luĭ: Domne! dă-mĭ voiăântêiu sĕ mergŭ,
22 sĕ îngropŭ pre tatălŭ meŭ. Iar Iisus ĭ-a ţisŭ luĭ: vino după mine, şi lasă morţiĭ să-şĭ îngrópe pre morţiĭ lorŭ.
23 Şi intrândŭ elŭ în corabiă, aŭ mersŭ după dân-
24 sulŭ discipuliĭ luĭ. Şi étă viforŭ mare s'a făcutŭ în mare, câtŭ se acoperia corabia de valurĭ; iar elŭ
25 dormia. Şi viindŭ discipuliĭ luĭ, lŭ-aŭ deşteptatŭ pre
26 elŭ, ţicêndŭ: Dómne! mântuesce-ne: că perimŭ. Şi le-a grăitŭ lorŭ: ce sunteţĭ înfricoşaţĭ, puţinŭ credincioşilorŭ? Atuncĭ sculându-se, a certatŭ vînturile şi marea; şi s'a făcutŭ liniştе mare. Iar ómeniĭ se
27 mira, grăindŭ: cine este acesta, că şi vînturile şi marea ascultă pre elŭ?
28 Şi trecêndŭ elŭ de cea parte în pământul Gergesenienilorŭ, lŭ-aŭ întêmpinatŭ pre dênsulŭ duoĭ îndrăciţĭ, eşindŭ din mormênturĭ, fórte cumpliţĭ, în câtŭ
29 nu putea niminea sĕ trécă pre calea acea. Şi étă! aŭ strigatŭ grăindŭ: ce avem noĭ cu tine? Iisuse Fiiulŭ luĭ Dumneţeŭ! Aĭ venitŭ aicĭ, maĭ 'nainte de
30 vreme sĕ ne căznescĭ pre noĭ? Şi era departe de

Digitized by Google

31 dênșiĭ uă turmă de porcĭ mulți păscêndu-se. Iar
draciĭ lŭ ruga pre elŭ, ḑicêndŭ: de ne scoți pre noĭ,
dă-ne voiă sĕ ne ducemŭ în turma cea de porcĭ.
32 Și a ḑisŭ lorŭ: mergeți! Iar eĭ eșindŭ, aŭ mersŭ
în turma cea de porcĭ. Și étă! s'a pornitŭ tótă tur-
ma cea de porcĭ depre țĕrmurĭ în mare, și a muritŭ
33 în ape. Iar păstoriĭ aŭ fugitŭ, și mergêndŭ în ceta-
34 te, aŭ spusŭ de tóte, și cele de ceĭ îndrăciți. Și étă!
tótă cetatea a eșitŭ întru întêmpinarea luĭ Iisus; și
vĕḑêndu-lŭ pre dênsulŭ, lŭ-a rugatŭ, ca sĕ trécă din
hotarele lorŭ.

CAPŬ 9.

1 Și intrândŭ în corabiă, a trecutŭ și a venitŭ în ce-
2 tatea sŭa. Și étă aŭ adusŭ luĭ pre unŭ slăbă-
3 nogŭ, care ḑăcea în patŭ. Și vĕḑêndŭ Iisus credin-
ța lorŭ, a ḑisŭ slăbănoguluĭ: îndrăsnesce, fiiule; ér-
4 tă-ți-se ție pĕcatele tele! Si étă! óre-carĭ din căr-
5 turarĭ aŭ ḑisŭ întru sine: acesta hulesce! Si vĕ-
ḑêndŭ Iisus gândurile lorŭ, a ḑisŭ: pentru ce voĭ
6 cugetați rele întru inimele vóstre? Că ce este maĭ
lesne a ḑice: ĭértă-ți-se ție pĕcatele tele? saŭ a ḑi-
7 ce: scólă-te și âmblă? Ci ca sĕ sciți că putere are
Fiiulŭ Omuluĭ pre pământŭ, a ĭerta pĕcatele; atuncĭ
a ḑisŭ slăbănoguluĭ: scólă-te, ridică-ți patulŭ teŭ,
8 și mergĭ la casa tŭa! Si sculându-se, s'a dusŭ la
casa sŭa. Iar noródele vĕḑêndŭ se mira, și slăvia
pre Dumneḑeŭ, care a datŭ putere ca acésta ómeni-
lorŭ.
9 Și trecêndŭ Iisus de acolo, a vĕḑutŭ pre unŭ omŭ
șeḑêndŭ la vamă, ce se numia Matheiŭ; și ĭ-a disŭ
luĭ: vino după mine! Și sculându-se a mersŭ după
10 dênsulŭ. Și a fostŭ cândŭ a șeḑutŭ ellŭ în casă,
și étă! mulți vameși și pĕcătoși viindŭ, șeḑéŭ cu Iisus
11 și cu discipulii luĭ. Și vĕḑêndŭ fariseiĭ, aŭ ḑisŭ dis-
cipulilorŭ luĭ: pentru ce cu vameșiĭ și cu pĕcătoșiĭ
12 mănîncă și bea Dascălulŭ votru? Iar Iisus auḑindŭ

Digitized by Google

a ḑisŭ lorŭ: n'aŭ trebuinţă ceĭ sănĕtoşĭ de doctorŭ,
13 ci ceĭ bolnavĭ. Decĭ mergêndŭ învĕţaţi-vă ce este, mila voiescŭ iar nu jertfa; că n'amŭ venitŭ să chiemŭ pre ceĭ drepţĭ; ci pre ceĭ pĕcătoşĭ la po-
14 căinţă. Atuncĭ a venitŭ la dênsulŭ discipuliĭ luĭ Ión, ḑicêndŭ: pentru ce noĭ şi fariseiĭ postimŭ multŭ, iar
15 discipuliĭ tĕĭ nu postescŭ? Şi le-a ḑisŭ lorŭ Iisus: aŭ dóră potŭ junĭĭ nunţiĭ să se jeléscă în câtă vreme este cu dînşiĭ mirele? Ci vorŭ veni ḑile, cândŭ se va lua de la dênşiĭ mirele, şi atuncĭ vorŭ posti.
16 Că nimenĭ nu pune petecŭ de pînză nouă la haină vechie; căcĭ complinirea sĕ rupe de la haĭnă, şi rup-
17 tura se face mai mare. Nicĭ punŭ vinŭ noŭ în foĭ vechĭ: iar de nu, se spargŭ foiĭ, şi vinulŭ se varsă, şi foiĭ perŭ; ci punŭ vinulŭ noŭ în foĭ noĭ, şi amênduĕ se ţinŭ.
18 Acestea grăindŭ ellŭ către dênşiĭ, étă! unŭ boierŭ óre-care venindŭ, s'a închinatŭ luĭ, ḑicêndŭ: că fiica mea acumŭ a muritŭ; vino darŭ, pune mâna tŭa
19 preste dênsa, şi va învia. Şi sculându-se Iisusŭ, aŭ mersŭ după dênsulŭ şi discipuliĭ luĭ.
20 (Şi étă! uă muiere, întru curgerea sângeluĭ fiindŭ de doĭ-spre-ḑece anĭ, apropiindu-se din dĕrĕptŭ, s'a a-
21 tinsŭ de póla haineĭ luĭ. Că ḑicea întru sine: că numaĭ de mĕ voiŭ atinge de haĭna luĭ, mĕ voiŭ
22 mîntui. Iar Iisus întorcêndu-se, şi vĕḑêndu-o pre ea, ĭ-a ḑisŭ: îndrăsnesce fiică! credinţa tŭa te-a mîntuitŭ. Şi s'a tămăduitŭ muierea din césulŭ acela.
23 Şi viindŭ Iisus în casa boieruluĭ, şi vĕḑêndŭ fluerătoriĭ, şi mulţimea lărmuindŭ, a ḑisŭ lorŭ: fugiţĭ,
24 că n'a muritŭ fecióra, ci dórme. Şi-şĭ rîdeaŭ de
25 dênsulŭ. Iar dacă s'a scosŭ afară norodulŭ, intrândŭ,
26 o a luatŭ de mână, şi s'a sculatŭ fecióra. Şi a eşitŭ vestea acésta preste totŭ pămêntulŭ acela.
27 Şi trecêndŭ Iisus de acolo, aŭ mersŭ după dênsul doĭ orbĭ, strigândŭ, şi grăindŭ: miluesce-ne pre noĭ
28 Fiule alŭ luĭ David! Iar după ce a mersŭ în casă

Digitized by Google

aŭ venitŭ la dênsulŭ orbiĭ, şi le-a grăitŭ lorŭ Iisus:
credeţĭ, că pociŭ să facŭ eŭ acésta? grăit-aŭ luĭ:
29 Da, Dómne! Atuncĭ s'a atinsŭ de ochiĭ lorŭ, grăindŭ: dupe credinţa vóstră fie voă: şi s'aŭ deschisŭ
30 ochiĭ lorŭ. Şi cu asprime le-a poruncitŭ lorŭ Iisus
31 grăindŭ: vedeţĭ, niminea să nu scie. Iar eĭ eşindŭ, lŭ-aŭ vestitŭ pre dênsulŭ în totŭ pămêntulŭ acela.
32 Iar eşindŭ eĭ, étă! aŭ adusŭ la dênsulŭ pre unŭ
33 omŭ mutŭ şi îndrăcitŭ. Şi scoţêndu-se draculŭ, a grăitŭ mutulŭ: şi s'aŭ miratŭ norodele grăindŭ: că
34 nicĭ-odinióră nu s'aŭ arĕtatŭ aşa întru Israel! Iar fariseiĭ grăia, cu domnulŭ dracilorŭ scóte pre dracĭ.
35 Şi străbătea Iisus prin tóte cetăţile şi oraşele, învĕţêndŭ în sobórele lorŭ, şi propoveduindŭ Evangelia împĕrăţieĭ, şi vindecândŭ tótă bóla, şi tótă neputinţa întru norodŭ.
36 Iar vĕdêndŭ ellŭ norodele, i s'a făcutŭ milă de dînşiĭ; că eraŭ prăpădiţĭ şi împrăsciaţĭ, ca oile ce n'aŭ
37 păstoriŭ. Atuncĭ a ḑisŭ discipulilorŭ luĭ: étă seceri-
38 şulŭ este multŭ, iar lucrătoriĭ puţinĭ. Decĭ rugaţĭ pre Domnulŭ secerişuluĭ, ca sĕ scóţă lucrătoriĭ la secerişulŭ sĕŭ.

CAPŬ 10.

1 Şi chiemândŭ pre ceĭ duoĭ-spre-ḑece discipulĭ aĭ sĕĭ, le-a datŭ putere asupra duhurilorŭ celorŭ necurate, ca sĕ le scóţă pre ele, şi să tămăduéscă tótă
2 bóla şi tótă neputinţa. Iar numele celorŭ duoĭ-spre-ḑece apostolĭ sunt acestea: celŭ d'întêiŭ, Simon, ce se numeşte Petru, şi Andreiŭ, fratele luĭ, Iacov,
3 allŭ luĭ Zevedeiŭ, şi Ioan, fratele luĭ. Filip. şi Bartholomeiŭ, Thoma şi Matheiŭ vameşulŭ, Iacov alŭ
4 luĭ Alfeŭ, şi Levvi, ce s'a numitŭ Tadeŭ. Simon Cananitulŭ şi Iuda Iscariotulŭ, care lŭ-a şi vêndutŭ
5 pre dênsulŭ. Pre aceştĭ duoĭ-spre-ḑece ĭ-a trămisŭ Iisus, poruncindu-le lorŭ şi grăindŭ: în calea păgînilorŭ să nu mergeţĭ, şi în cetatea Samarineniloră

Digitized by Google

6 să nu întraţi; Ci maĭ vîrtosŭ mergeţi cătră oile cele
7 perdute alle caseĭ luĭ Israel. Şi âmblându, propove-
duiţi, ḑicênd: că s'a apropiatŭ împĕrăţia cerurilorŭ.
8 Pre ceĭ bolnavĭ vindecaţi, pre ceĭ leproşi curăţiţi; pre
ceĭ morţi îĭ înviaţi, draciĭ scóteţi. In darŭ aţi luatŭ,
9 în darŭ daţi. Nu purtaţi aurŭ, nicĭ argintŭ, nicĭ baniĭ
10 la brîele vóstre; Nicĭ traistă în cale, nicĭ douĕ haĭne,
nicĭ încălţăminte, nicĭ toiagŭ; că vrednicŭ este lu-
11 crătorulŭ de hrana sŭa. Şi orĭ în care cetate, saŭ
oraşŭ veţi intra, cercetaţi, cine este întru dênsulŭ
vrednicŭ; şi acolo să petreceţi, pânâ cândŭ veţi eşi.
12 Şi intrându în casă, să-ĭ salutaţi grăindŭ: pace ca-
13 seĭ acestia. Şi de va fi casa acea vrednică, va veni
pacea vóstră preste dânsa; iar de nu va fi vrednică,
14 pacea vóstră se va întórce la voĭ. Şi orĭ-cine nu
va priimi pre voĭ, nicĭ va asculta cuvintele vostre,
eşindŭ din casă, saŭ din cetatea acea, scuturaţi pra-
15 fulŭ dupre piciórele vóstre. Amin! grăescŭ voĕ: că
maĭ uşorŭ va fi pământuluĭ Sodomuluĭ şi Gomoruluĭ
în ḑioa judecăţiĭ, de câtŭ cetăţiĭ aceia.
16 Etă! eŭ trămiţŭ pe voĭ ca oile prin mijloculŭ lu-
pilorŭ; decĭ fiţĭ prudinţi ca şerpiĭ, şi simpli ca po-
17 rumbiĭ! Şi vĕ luaţĭ a-minte de ómenĭ, că vĕ vorŭ
da pre voĭ în sobóră, şi întru adunările lorŭ vĕ vorŭ
18 bate pre voĭ. Incă şi înaintea domnilorŭ şi a îm-
păraţilorŭ veţĭ fi duşĭ pentru mine, întru mărturia
19 lorŭ şi a păgânilorŭ. Iar cândŭ vĕ vorŭ da pre voĭ,
nu vĕ grijiţĭ, cum saŭ ce veţĭ grăi; că se va da
20 voĕ într'acelŭ césŭ, ce veţĭ grăi. Că nu voĭ sunteţĭ
ceĭ ce grăiţĭ, ci Duhulŭ Tatăluĭ vostru, care gră-
21 esce întru voĭ. Şi va da frate pre frate spre
mórte, şi tată pre fiŭ; şi se vorŭ scula fiĭ a-
22 supra părinţilorŭ, şi-ĭ vorŭ omorî pre dênşiĭ. Şi veţĭ
fi urîţi de toţĭ pentru numele meŭ. Iar cela ce va
23 răbda pênă în sfîrşitŭ acela se va mîntui. Iar cândŭ
vĕ vorŭ goni pre voĭ într'acéstă cetate, fugiţi în
cea-l-altă. Aminŭ! grăescŭ voĕ: nu veţĭ sfîrşi ce-
tăţile luĭ Israel, pênă cândŭ va veni Fiiulŭ Omuluĭ.

*

Digitized by Google

24 Nu este discipulŭ mai pre susŭ de dascălulŭ sĕŭ;
25 nicĭ slugă mai pre susŭ de domnulŭ sĕŭ. Ajunge discipululuĭ sĕ fiă ca dascălulŭ sĕŭ, şi sluga, ca domnulŭ sĕŭ. Dacă pre stăpênulŭ caseĭ lŭ-a numitŭ Beelzebub, cu câtŭ maĭ vîrtosŭ pre casniciĭ luĭ?
26 Decĭ nu vĕ temeţĭ de dênşiĭ; că nimicŭ nu este acoperitŭ, care sĕ nu se descopere; şi ascunsŭ, care
27 sĕ nu se cunóscă. Ceea ce grăescŭ voĕ la întunerecŭ, sĕ spuneţi la lumină; şi ce auditi la urechiă, sĕ pro-
28 povediţi d'asupra caselorŭ. Şi sĕ nu vĕ temeţi de ceĭ ce ucidŭ trupulŭ, iar sufletulŭ nu potŭ să-lŭ ucidă; ci sĕ vă temeţi maĭ vîrtosŭ de cela, ce póte
29 sĕ pérdă şi trupulŭ, şi sufletulŭ în gheena. Aŭ dóră nu se vêndŭ doă paseriĭ într'unŭ fileruŭ? şi nicĭ una dintr'însele nu cade pre pământŭ, fără de voĭa Ta-
30 tăluĭ vostru. Iar aĭ vostri şi periĭ capuluĭ vĕ sunt
31 toţi numĕraţi. Pentru aceea nu vĕ temeţi! că voĭ
32 sunteţi cu multŭ maĭ buniĭ de câtŭ paserile. Decĭ totŭ cela ce va mărturisi pentru mine înaintea ómenilorŭ, voiŭ mărturisi şi eŭ pentru dênsulŭ
33 înaintea Tatăluĭ meŭ care este în ceruriĭ. Iar cela ce se va lepĕda de mine înaintea ómenilorŭ, mĕ voiŭ lepeda şi eŭ de dênsulŭ înaintea Tatăluĭ meŭ
34 care este în ceruriĭ. Sĕ nu socotiţi, că amŭ venitŭ, sĕ puiŭ pace pre pământŭ; n'amŭ venitŭ, sĕ puiŭ
35 pace, ci sabiă. Că amŭ venitŭ, sĕ despărţescŭ pre omŭ de tatălŭ sĕŭ, şi pre fiică de muma sŭa, şi pre
36 norŭ de sócra sŭa. Şi vrăjmaşiĭ omuluĭ vorŭ fi casniciĭ luĭ. Cela ce iubesce pre tatălŭ sĕŭ şi pre mumă
37 maĭ multŭ, de câtŭ pre mine, nu este mie vredniculŭ; şi cela ce iubesce pre fiŭ saŭ pre fiică maĭ multŭ,
38 de câtŭ pre mine, nu este mie vredniculŭ. Şi cela ce nu va lua crucea sŭa, şi sĕ viă dupĕ mine, nu este
39 mie vredniculŭ. Cela ce şi-a aflatŭ sufletulŭ sĕŭ, lŭ va perde pre elŭ; si cela ce şi-a perdutŭ sufletulŭ sĕŭ pentru mine, lŭ va afla pre elŭ.
40 Cela ce vĕ priimesce pre voĭ, pre mine mĕ priimesce; şi cela ce mĕ priimesce pre mine priime-

Digitized by Google

41 sce pre cela, ce m'a trâmisŭ pre mine. Cela ce priimesce prooroců, în numele de prooroců, plata prooroculuĭ va lua; şi cela ce primesce pre unŭ dreptŭ,
42 în numele de dreptŭ, plata dreptuluĭ va lua; Şi cela ce va adăpa pre unulŭ dintr'acestĭ micĭ, numaĭ cu unŭ paharŭ de apă rece, în nume de discipulŭ, amin! grăescŭ voĕ: nu-şĭ va perde plata sŭa.

CAPŬ 11.

1 Şi a fostŭ, cândŭ a săvêrşitŭ Iisus poruncindŭ ce-
lorŭ duoĭ-spre-ḑece discipulĭ aĭ sĕĭ, s'a mutatŭ de
acolo, ca sĕ înveţe şi sĕ propoveduéscă în cetăţile
2 lorŭ. Iar Ión auḑindŭ din închisóre de faptele luĭ
3 Iisus, trămiţêndŭ pe doĭ din discipuliĭ sĕĭ. Î-aŭ ḑisŭ luĭ: Tu eştĭ cela, ce are sĕ vie; saŭ pre altulŭ să aş-
4 teptămŭ? Şi respunḑêndŭ Iisus a ḑisŭ lorŭ: mer-
5 gêndŭ spuneţĭ luĭIoan, cele ce auḑiţĭ şi vedeţĭ: Orbiĭ vĕḑŭ, şi schiopiĭ âmblă, leproşiĭ se curĕţă, şi surḑi, audŭ, morţiĭ se scólĕ, şi săracilorŭ bine se vestesce.
6 Şi fericitŭ este cela, ce nu se va scandalisa întru mine!
7 Şi dupĕ ce s'aŭ dusŭ aceĭa, a începutŭ Iisus, a grăi noródelorŭ pentru Ioan: ce aţĭ eşitŭ în pustiă sĕ
8 vedeţĭ? aŭ trestiă clătită de vîntŭ? Dar ce aţĭ e-
şitŭ sĕ vedeţĭ? aŭ omŭ îmbrăcatŭ în haĭne scumpe? étă! ceĭ ce pórtă cele scumpe în casele împĕraţilorŭ
9 sunt. Dar ce aţĭ eşitŭ sĕ vedeţĭ? aŭ prooroců? a-
devĕratŭ, grăescŭ voĕ: şi maĭ pre susŭ de prooroců.
10 Că acesta este, de care este scrisŭ: étă! eŭ trămiţŭ pre îngerulŭ meŭ înaintea feţeĭ tele, care va găti ca-
11 lea tŭa înaintea tŭa. Amin! grăescŭ voĕ: nu s'a scu-
latŭ întru ceĭ născuţĭ din muĭerĭ, maĭ mare de câtŭ Ioan Botezătorulŭ; iar celŭ micŭ întru împărăţia
12 cerurilorŭ, maĭ mare de câtŭ elŭ este. Şi din ḑilele luĭ Ioan Botezătoruluĭ pênă acumu, împĕrăţia ceru-
13 rilorŭ este forţată; şi violenţiĭ o răpescŭ pre ea. Că toţĭ proorociĭ şi legea pênă la Ioan, aŭ prooroc̆itŭ.
14 Şi de voiţĭ sĕ priimiţĭ, acesta este Ilie, cela ce va
15 sĕ viă. Cela ce are urechĭ de auḑitŭ, sĕ auḑă.

Digitized by Google

16 Şi cu cine voiŭ aseměna pre neamulŭ acesta? asemenea este copiilorŭ celorŭ, ce şedŭ în tîrgŭ, şi
17 strigă cătră soţiĭ lorŭ şi grăescŭ: Fluerat-amŭ voĕ şi n'aţĭ jucatŭ; de jale amŭ cântatŭ voĕ, şi n'aţĭ plânsŭ;
18 Că a venitŭ Ioan, nicĭ mâncându, nicĭ bându, şi ḑicŭ:
19 dracŭ are. A venitŭ Fiulŭ Omuluĭ, mâncându şi bându, şi ḑicŭ: ĕtă! omŭ mâncătorŭ şi bĕutorŭ de vinŭ, prietenŭ vameşilorŭ şi pĕcătoşilorŭ! şi s'a în-
20 dreptatŭ înţelepciunea de la fiĭ sĕĭ. Atuncĭ a începutŭ Iisus a împuta oraşelorŭ, întru care se făcuse puterile sale cele maĭ multe, pentru că nu s'aŭ
21 pocăitŭ. Vaĭ ţie, Horazine! vaĭ ţie, Vithsaido! că de s'arŭ fi făcutŭ, în Tir şi în Sidon puterile, care s'aŭ făcutŭ întru voĭ, de demultŭ în sacŭ şi în ce-
22 nuşă s'arŭ fi pocăitŭ. Insă ḑicŭ voĕ: Tiruluĭ şi Sidonuluĭ, maĭ uşorŭ va fi în ḑiŭa judecăţiĭ, de câtŭ
23 voĕ. Şi tu, Capernaume! care pênă la cerŭ te-a înălţatŭ, pênă la iadŭ te veĭ pogorî; că de s'arŭ fi făcut în Sodom puterile, care s'aŭ făcutŭ întru tine, arŭ fi rĕmasŭ pênă în
24 ḑiŭa de astădĭ. Însă grăescŭ voĕ: că pământuluĭ Sodomuluĭ maĭ uşorŭ i va fi în ḑiŭa judecăţiĭ, de
25 câtŭ ţie. Într'acea vreme rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ: mărturisescu-mĕ ţie, Părinte, Dómne alŭ ceruluĭ şi alŭ pământuluĭ! că aĭ ascunsŭ acestea de ceĭ înţelepţĭ şi pricepuţĭ, şi le-aĭ descoperitŭ pre ele prun-
26 cilorŭ. Adevĕratŭ, Părinte, că aşa a fostŭ buna-
27 voinţă înaintea tŭa! Tóte-mĭ sunt date mie de la Tatălŭ meŭ; şi niminea nu cunósce pre Fiiulŭ, fără numaĭ Tatălŭ; nicĭ pre Tatălŭ nu-lŭ cunósce nimenĭ, fără numaĭ Fiiulŭ, şi căruia va voi Fiiulŭ să-ĭ descopere.
28 Veniţĭ cătră mine, toţĭ ceĭ osteniţĭ; şi însărcinaţĭ,
29 şi eŭ vĕ voiŭ odihni pre voĭ. Luaţĭ jugulŭ meŭ preste voĭ, şi vĕ învĕţaţĭ de la mine; că sunt blândŭ şi smeritŭ cu inima; şi veţĭ afla odihnă sufleteloră vóstre; că jugulŭ meŭ este bunŭ, şi sarcina mea uşóră.

Digitized by Google

CAPŬ 12.

1 În vremea aceea mergea Iisus sâmbăta prin se-
mĕnăturĭ; iar discipulĭi luĭ aŭ flămânditŭ, şi aŭ
2 începutŭ a smulge spice şi a mânca. Iar fariseiĭ
vĕdĕndŭ, aŭ dişŭ luĭ: étă! discipulĭi tĕĭ facŭ, ce nu
3 se cade a face sâmbăta. Iar elŭ le-a dişŭ lorŭ: aŭ
n'aţĭ cititŭ, ce a făcutŭ David, cândŭ a flămânditŭ
4 elŭ şi ceĭ ce era cu dênsulŭ? Cum a intratŭ în
casa luĭ Dumnedĕŭ, şi pâînile puneriĭ înainte a mân-
catŭ, care nu se cuvenia luĭ sĕ le mănânce, nicĭ ce-
lorŭ ce eraŭ cu dênsulŭ, fără numaĭ preoţilorŭ?
5 Saŭ n'aţĭ cititŭ în lege, că în dillele de sâmbăta preo-
ţiĭ în biserică spurcă sâmbăta, şi nevinovaţĭ sunt?
6 Iar grăescŭ voĕ: că maĭ mare de câtŭ biserica, este
7 aicĭ. Iar de aţĭ sci ce este: mila voescŭ iar nu jert-
8 va; n'aţĭ fi osânditŭ pre ceĭ nevinovaţĭ. Căcĭ fiiulŭ
9 omuluĭ este şi Domnŭ alŭ sâmbeteĭ. Şi trecêndŭ
de acolo a venitŭ în sinagoga lorŭ.
10 Şi étă! unŭ omŭ era acolo avêndŭ mâna uscată. Şi
lŭ-aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ, dicêndŭ: de se cuvine
11 sâmbăta a vindeca? ca să-lŭ vinuéscă pre elŭ. Iar
elŭ le-a dişŭ lorŭ: ce omŭ este dintru voĭ, care va
avé uă óe, şi de va cădea aceea sâmbăta în grópă,
12 aŭ nu o va apuca pre ea şi o va scóte? Dar o-
mulŭ cu câtŭ se deosebesce de óe? pentru aceea se
13 cuvine sâmbăta a face bine. Atuncĭ a dişŭ omuluĭ:
întinde mâna tŭa! şi o a întinsŭ; şi a venitŭ la sta-
rea cea d'ântêĭu sănĕtósă, ca şi cea-l-altă.
14 Iar fariseiĭ eşindŭ afară, sfatŭ aŭ făcutŭ asupra luĭ,
15 ca să-lŭ pérdă pre elŭ. Iar Iisus cunoscêndŭ, s'a
dusŭ de acolo; şi aŭ mersŭ după dênsulŭ noróde
16 multe, şi ĭ-a tămăduitŭ pre dânşiĭ pre toţĭ. Şi lo-a
poruncitŭ lorŭ, ca sĕ nu-lŭ facă pre elŭ arĕtatŭ.
17 Ca sĕ se împlinéscă, ceea ce s'a grăitŭ prin Isaia
18 prooroculŭ, ce dice: Etă! servulŭ meŭ pre care amŭ
alesŭ; iubitulŭ meŭ, întru care bine a voitŭ sufle-

Digitized by Google

tulŭ meŭ. Pune-voiŭ duhulŭ meŭ peste dênsulŭ, şi
19 judecată păgânilorŭ va vesti. Nu se va prici, nicĭ
va striga, nicĭ va audi cine-va în uliţă glasulŭ luĭ.
20 Trestiă sdrobită nu va frânge, şi inŭ fumegându nu
va stinge, pênă ce va scóte judecata spre biruinţă.
21 Şi întru numele luĭ păgâni vorŭ nădĕjdui. Atuncĭ
22 aŭ adusŭ la dênsulŭ pre unŭ îndrăcitŭ, orbŭ şi mutŭ;
şi lŭ-a tămăduitŭ pre elŭ, în câtŭ orbulŭ şi mutulŭ
23 grăia şi vedea. Şi se mira noródele şi ḑicea: nu
24 cumŭ-va acesta este fiiulŭ luĭ David? Iar fariseiĭ
audindŭ, ḑiceaŭ: acesta nu scóte draciĭ, fără numaĭ
25 prin Beelzebub domnulŭ draciloroŭ. Iar Iisus sciindŭ
gândurile loroŭ, le-a ḑisŭ loroŭ: tótă împĕrăţia, ce se
despărţesce contra sine, se pustiesce; şi tótă ceta-
tea saŭ casa, ce se despărţesce contra sine, nu va
26 sta. Şi dacă Satana pre Satana scóte, contra sine
27 s'aŭ despărţitŭ; decĭ cum va sta împĕrăţia luĭ? Şi
dacă eŭ cu Beelzebub scoţŭ draciĭ, fiĭ vostri cu cine
28 scotŭ? pentru acésta eĭ vorŭ fi voĕ judecătoriĭ. Iar
dacă eŭ cu Spiritulŭ luĭ Dumneḑeŭ scoţŭ draciĭ, étă!
29 a ajunsŭ la voĭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Saŭ cum
póte cine-va sĕ intre în casa celuĭ tare, şi vasele
luĭ să le jefuéscă, de nu întêiŭ va lega pre celŭ
30 tare, şi atuncĭ va jefui casa luĭ? Cela ce nu este
cu mine, împrotiva mea este; şi cela ce nu adună
cu mine, risipesce.
31 Pentru acésta grăescŭ voĕ: totŭ pĕcatulŭ şi hula se
va erta ómenilorŭ; iar hula care este împotriva Du-
32 huluĭ nu se va erta ómenilorŭ. Şi orĭ-cine va ḑice
cuvêntŭ împotrivar Fiiuluĭ Omuluĭ, se va erta luĭ;
iar orĭ cine va ḑice împotriva Duhuluĭ-Sântŭ, nu
se va erta luĭ, nicĭ în véculŭ de acumŭ, nicĭ în
33 celŭ ce va sĕ fiă. Saŭ faceţĭ pomulŭ bunŭ, şi rodulŭ
luĭ bunŭ; saŭ faceţĭ pomulŭ putredŭ, şi rodulŭ luĭ
34 putredŭ; că din rodŭ se cunósce pomulŭ. Puiĭ de
năpîrcĭ! cum veţĭ putea grăi cele bune, rĕĭ fiindŭ?
35 că din prisosinţa inimeĭ grăesce gura. Omulŭ celŭ
bunŭ din comóra cea bună a inimeĭ scóte cele bune,

Digitized by Google

iar omulŭ celŭ rĕŭ din comóra cea rea scóte cele
36 rele. Decĭ grăescŭ voĕ: că pentru totŭ cuvêntulŭ
deşertŭ care vorŭ grăi ómenilĭ, vorŭ sĕ dea sémă
37 de dênsulŭ în ḑiŭa judecăţi. Că din cuvintele tele
te veĭ îndrepta, şi din cuvintele tele te veĭ osândi.
38 Atuncĭ aŭ respunsŭ óre-care din cărturarĭ şi din
fariseĭ, ḑicêndŭ: Invĕţătorule! voimŭ sĕ vedemŭ de
39 la tine semnŭ. Iar elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ:
némulŭ rĕŭ, şi prea-curvarŭ semnŭ cere! şi semŭ nu
se va da luĭ, fără numaĭ semnulŭ luĭ Iona prooro-
40 culuĭ. Că precum a fostŭ Iona în pântecele chitu-
luĭ treĭ ḑile şi treĭ nopţi, aşa va fi Fiiulŭ Omuluĭ
41 în inima pământuluĭ treĭ ḑile şi treĭ nopţi. Bărbaţiĭ
Ninivitenĭ se vorŭ scula la judecată cu némulŭ a-
cesta, şi-lŭ vorŭ osândi pre elŭ, căcĭ eĭ s'aŭ pocăitŭ
pentru propoveduirea luĭ Iona. Şi étă! maĭ multŭ de
42 câtŭ Iona aicĭ. Impĕrătésa de la austru se va scula
la judecată cu némulŭ acesta, şi-lŭ va osândi pre
elŭ; că a venitŭ de la marginile pământuluĭ sĕ au-
ḑă înţelepciunea luĭ Solomonŭ; şi étă! maĭ multŭ
43 de câtŭ Solomon aicĭ. Iar cândŭ duhulŭ celŭ ne-
curatŭ va eşi din omŭ, umblă prin locurĭ secĭ cău-
44 tândŭ odihnă, şi nu află. Atuncĭ ḑice: mĕ voĭu în-
torce în casa mea, de unde amŭ eşitŭ; şi viindŭ, o
45 află deşértă, măturată şi împodobită. Atuncĭ se duce
şi iea cu sine alte şépte duhurĭ maĭ rele de câtŭ
sine, şi întrândŭ locuescŭ acolo. Şi se facŭ cele de
pre urmă ale omuluĭ aceluĭa maĭ rele, de câtŭ cele
d'ântêiŭ. Aşa va fi şi acestŭ némŭ rĕŭ.
46 Şi încă grăindŭ elŭ cĕtră noróde, étă muma luĭ, şi fra-
47 ţiĭ luĭ stăteaŭ afară, căutândŭ sĕ grăéscă cu dênsulŭ. Şi
a ḑisŭ luĭ óre-cine: étă! muma tŭa şi fraţiĭ tĕĭ staŭ a-
48 fară, vrêndŭ sĕ grăéscă cu tine. Iar elŭ rĕspun-
ḑêndŭ, a ḑisŭ celuĭ ce ĭ-a ḑisŭ luĭ: cine oste muma
49 mea, şi carĭ sunt fraţiĭ meĭ? Şi tinḑêndu-şĭ mâna
sŭa spre discipulĭĭ sĕĭ, a ḑisŭ: étă! muma mea şi fraţiĭ
50 meĭ. Că orĭ-cine va face voia Tatăluĭ meŭ celuĭ din
cerurĭ, acela frate alŭ meŭ, şi sorŭ, şi muma mea este.

Digitized by Google

CAPŬ 13.

1 Şi în ḑiŭa aceea eşindŭ Iisus din casă, şedea lân-
2 gă mare. Şi s'aŭ adunatŭ la dênsulŭ noróde mul-
te, în câtŭ a întratŭ în corabiă sĕ şĕḑă; şi totŭ no-
3 rodulŭ sta pre ţĕrmurile mării. Şi le-a grăitŭ lorŭ
multŭ în pilde, ḑicêndŭ: étă! a eşitŭ seménătorulŭ
4 sĕ semene sĕmînţa sŭa. Şi seménându elŭ, unele
aŭ căḑutŭ lângă cale, şi aŭ venitŭ paserile şi le-aŭ
5 mâncatŭ pre ele. Iar altele aŭ căḑutŭ pre petrişŭ,
unde n'avea pământŭ multŭ, şi îndată-şi aŭ rĕsăritŭ,
6 fiindŭ că n'avea pământŭ adâncŭ. Şi rĕsărind sórele
s'aŭ pălitŭ; şi fiindŭ că n'avea rĕḑăcină s'aŭ uscatŭ.
7 Iar altele aŭ căḑutŭ în spini, şi aŭ crescutŭ spinii,
8 şi le-aŭ înnecatŭ pre ele. Iar altele aŭ căḑutŭ pre
pământŭ bunŭ, şi aŭ datŭ rodŭ una adecă o sută,
9 iar alta şése-ḑecĭ, iar alta treĭ-ḑecĭ. Cela ce are
10 urechĭ de auḑitŭ, auḑă. Şi apropiindu-se discipulii
11 aŭ ḑisŭ luĭ: pentru ce în pilde grăescĭ lorŭ? Iar elŭ
respunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: că voĕ s'a datŭ, a sci taĭ-
nele împĕrăţieĭ cerurilorŭ; iar acelora nu s'aŭ datŭ.
12 Că cela ce are, i se va da luĭ, şi-ĭ va prisosi; iar
cela ce n'are, şi ceea ce are, se va lua de la dên-
13 sulŭ. Pentru acésta în pilde grăescŭ lorŭ, că vĕ-
ḑêndŭ nu vĕḑŭ, şi auḑindŭ nu audŭ, nicĭ înţelegŭ.
14 Şi se împlinesce întru dênsiĭ proorocia Isaieĭ, ceea
ce ḑice: cu auḑulŭ veţĭ auḑi, şi nu veţĭ înţelege; şi
15 privindŭ veţĭ privi, şi nu veţĭ vedea; Că s'a îngro-
şatŭ inima poporuluĭ acestuia, şi cu urechĭele greŭ
aŭ auḑitŭ; şi ochiĭ lorŭ şĭ-aŭ închisŭ, ca nu cumŭ-va
sĕ vaḑă cu ochiĭ, şi cu urechĭele sĕ auḑă, şi cu i-
nima sĕ înţelégă, şi sĕ se întórcă şi să-ĭ vindece
16 pre eĭ. Iar ochiĭ vostri fericiţi sunt, că vĕḑŭ, şi
17 urechĭele vóstre, că audŭ. Că aminŭ! grăescŭ
voĕ; că mulţĭ proorocĭ şi drepţi aŭ doritŭ sĕ vaḑă,
cele ce vedeţĭ voĭ, şi n'aŭ vĕḑutŭ! şi sĕ auḑă cele
ce auḑiţĭ, şi n'aŭ auḑitŭ.

Digitized by Google

18, 19 Decĭ voĭ auḑiţĭ pilda semĕnătorului: De la totŭ cela
ce aude cuvêntulŭ împĕrăţieĭ, şi nu-lŭ înţelege, vi-
ne celu rĕŭ şi răpesce ceea ce este semĕnatŭ în i-
20 nima luĭ; acésta este cea semĕnată lângă cale. Iar
cea semĕnată pe petrişŭ, acesta este care aude cu-
21 vêntulŭ, şi îndată cu bucuriă-lŭ primesce; Insă n'a-
re rĕdăcină întru sine, ci este pênă la uă vreme;
iar făcêndu-se necazŭ saŭ gónă pentru cuvêntŭ în-
22 dată se scandaliséză. Iar cea semĕnată în spiniĭ, a-
cesta este care aude cuvêntulŭ; iar grija veaculuĭ
acestuĭa şi amăgirea bogăţieĭ, înnécă cuvêntulŭ şi
23 neroditorŭ se face. Iar cea semĕnată în pământŭ
bunŭ, acesta este, care aude cuvêntulŭ, şi-lŭ înţele-
ge; care aduce rodŭ, şi face unulŭ adecă o sută, iar
altulŭ şése-ḑecĭ, iar altulŭ treĭ-ḑecĭ.
24 Altă pildă le-a pusŭ lorŭ înainte, ḑicêndŭ: ase-
menea este împĕrăţia cerurilorŭ omuluĭ care a se-
25 mĕnatŭ sĕmênţa bună în ţérrina sŭa. Iar dormindŭ
ómeniĭ, a venitŭ vrăşmaşulŭ luĭ şi a semĕnatŭ zi-
26 zaniĭ între grîŭ, şi s'a dusŭ. Iar dacă a crescutŭ
érba şi a făcutŭ rodŭ, atuncĭ s'aŭ arĕtatŭ şi ziza-
27 niile. Şi viindŭ slugile stăpênuluĭ caseĭ, ĭ-aŭ ḑisŭ
luĭ: Dómne! aŭ n'aĭ semĕnatŭ sĕmênţă bună în ţér-
28 rina tŭa? dar de unde are zizaniĭ? Iar elŭ le-a
ḑisŭ lorŭ: unŭ omŭ vrăjmaşŭ a făcutŭ acésta. Iar
slugile aŭ ḑisŭ luĭ: vré-veĭ dar sĕ mergemŭ sĕ le
29 plivimŭ? Iar elŭ le-a ḑisŭ lorŭ: ba, ca nu cumŭ-
va plivindŭ zizaniele, sĕ rupeţĭ şi grîulŭ împreună
30 cu dênsele. Lăsaţĭ sĕ créscă amêndoŭĕ împreună
pênă la secerişŭ; şi atuncĭ la vremea secerişuluĭ,
voĭu ḑice secerătorilorŭ: pliviţĭ întêiŭ zizaniele, şi
le legaţĭ snopĭ, ca sĕ le ardemŭ pre dênsele; iar
grîulŭ lŭ-adunaţĭ în jitniţa mea.
31 Altă pildă le-a pusŭ lorŭ înainte, ḑicêndŭ: asemе-
nea este împĕrăţia cerurilorŭ grăunteluĭ de mustarŭ,
pre care luându-lŭ omulŭ 'lŭ-a semĕnatŭ în ţérrina sŭa.
32 Care este maĭ micŭ de câtŭ tóte semênţele; iar dacă
cresce, este maĭ mare de câtŭ tóte buruenele; şi se face

Digitized by Google

copaciu; în câtŭ vinŭ paserile ceruluĭ şi se sĕlăslu-
33 escŭ în ramurile luĭ. Altă pildă a grăitŭ lorŭ: a-
semenea este împĕrăţia cerurilorŭ aluatuluĭ, pre care luându-lŭ muĭerea, lŭ-a ascunsŭ în treĭ mĕsurĭ
34 de făină, pênă ce s'a dospitu tótă. Acestea tóte a grâitŭ Iisus în pilde noródelorŭ, şi fără de pilde nu
35 grăia lorŭ; Ca sĕ se împlinéscă ceea ce s'a grăitŭ prin prooroculŭ ce ţice: deschide-voiu în pilde gura mea, spune-voiŭ cele ascunse din începutulŭ lumiĭ.
36 Atunci Iisus lăsându noródele, a venitŭ în casă. Şi s'aŭ apropiatŭ cĕtră dênsulŭ discipulii luĭ, ţicêndŭ:
37 spune nŏĕ pilda zizanielorŭ ţĕrrineĭ. Iar elŭ rĕspunţêndŭ, a ţisŭ lorŭ: cela ce a seménatŭ sĕmênţa cea
38 bună, este Fiiulŭ Omuluĭ. Iar ţĕrrina este lumea; iar sĕmînţa cea bună, acestia suntŭ fiĭ împĕrăţieĭ; iar zizaniile sunt fiĭ celuĭ rĕŭ. Iar vrăşmaşulŭ celŭ ce le-a seménatŭ pre dênsele, este
39 diavolulŭ; iar secerişulŭ este sfîrşitulŭ véculuĭ; iar
40 secerĕtoriĭ sunt îngeriĭ. Decĭ cum se adună zizaniele şi se ardŭ cu focŭ; aşa va fi la sfîrşitulŭ
41 véculuĭ acestuia. Va trămite Fiiulŭ Omuluĭ pre îngeriĭ sĕĭ, şi vorŭ aduna dintru împĕrăţia luĭ pre tóte
42 smintelele, şi pre ceĭ ce facŭ tără-de-legea. Şi-ĭ vorŭ arunca pre eĭ în cuptoriulŭ celŭ de focŭ; a-
43 colo va fi plânsulŭ şi scîrşnirea dinţilorŭ. Atunci drepţii vorŭ străluci ca sórele întru împĕrăţia Tatăluĭ lorŭ. Cela ce are urechĭ de auditŭ, audă.
44 Iarăşĭ asemenea este împĕrăţia cerurilorŭ, cu comóra ascunsă în ţĕrrină, pre care aflând-o omulŭ, o a ascunsŭ; şi de bucuria eĭ merge, şi tóte câte are le vinde şi cumpĕră ţĕrrina aceea.
45 Iarăşĭ asemenea este împĕrăţia cerurilorŭ omuluĭ ne-
46 guţătoriu, ce caută mărgăritarĭ buni. Care aflîndŭ unŭ mărgăritariŭ de multŭ preţŭ, mergêndŭ, a vêndutŭ tóte câte avea, şi lŭ-a cumpĕratŭ pre elŭ.
47 Iarăşĭ asemenea este împĕrăţia cerurilorŭ, năvoduluĭ, cere s'a aruncatŭ în mare, şi a adunatŭ de totŭ fe-
48 lulŭ de pesce. Pre care dupĕ ce s'a împlutŭ, sco-

Digitized by Google

ţêndu-lŭ la margine, şi şedêndŭ, a alesŭ pre ceĭ buni
49 în vase, iar pre ceĭ rĕĭ ĭ-a lepĕdatŭ afară. Aşa va
fi la sfîrsitulŭ véculuĭ. Vorŭ eşi îngerii şi vorŭ des-
50 părţii pre ceĭ rĕĭ din miḑloculŭ celorŭ drepţi. Şi-ĭ
vorŭ arunca pre eĭ în cuptoriulŭ celŭ de focŭ; a-
51 colo va fi plângerea şi scîrşnirea dinţilorŭ. Grăit-a
lorŭ Iisus: înţeles-aţi acestea tóte? ḑis-aŭ luĭ: da,
52 Dómne. Iar elŭ le-a ḑis lorŭ: pentru acésta totŭ
cărturariulŭ, care este învĕţatŭ despre împĕrăţia ceru-
rilorŭ, asemenea este omuluĭ stăpîn alŭ casĕĭ, care
scóte din visteria sŭa nouĕ şi vechĭ.
53 Si a fostŭ, dupĕ ce a sfîrşitŭ Iisus pildele aces-
54 tea, a trecutŭ de acolo. Si viindŭ la patria sŭa
ĭ învĕţa pre dênşiĭ în sinagoga lorŭ, încâtŭ se mi-
ra eĭ şi ḑiceaŭ: de unde-ĭ este luĭ înţelepciunea a-
55 césta şi puterile? Aŭ nu este acesta fiiulŭ teslaruluĭ? aŭ nu se numesce muma luĭ Mariam, şi fraţiĭ
56 luĭ Iacov, şi Iosi, şi Simon, şi Iuda? Si surorile
luĭ aŭ nu sunt tóte la noĭ? dar de unde sunt luĭ
57 acestea tóte? Si s'aŭ scandalisatŭ întru dênsulŭ. Iar
Iisus a ḑis lorŭ: nu este proorocŭ despreţuitŭ fără nu-
58 maĭ în patria sŭa şi în casa sŭa. Si n'a făcutŭ a-
colo puterĭ multe pentru necredinţa lorŭ.

CAPŬ 14.

1 Intr'acea vreme, a auḑitŭ Irod celŭ a patra parte stă-
2 pânitoriŭ, vestea luĭ Iisus. Şi a ḑis slugilorŭ sale:
acesta este Ioan Botezătorulŭ; elŭ a înviatŭ din morţi,
şi pentru acésta lucréză asemenea puterĭ întru elŭ.
3 Că Irod prinḑêndŭ pre Ioan, lŭ-a legatŭ pre elŭ şi
lŭ-a pusŭ în temniţă, pentru Irodiada, muĭerea luĭ
4 Filippŭ fratelui sĕŭ. Că ḑicea Ioan luĭ: nu ţi se
5 cuvine ţie s'o aĭbĭ pre ea. Si vrêndŭ sĕ-lŭ omóre
pre dênsulŭ; se temea de poporŭ, fiind că ca pre
6 unŭ proorocŭ lŭ-aveaŭ pre elŭ. Iar prăznuindu-se
ḑiua nascerii luĭ Irod, a jucatŭ fata Irodiadeĭ în
7 miḑloculŭ lor, şi a plăcutŭ luĭ Irod. Pentru aceea

Digitized by Google

cu jurămêntŭ ĭ-a făgăduitŭ eĭ, să-ĭ dea orĭ-ce va cere.
8 Iar ea îndemnată fiindŭ de muma sŭa, a ḑisŭ: dă-
9 mĭ aicĭ în tipsiă capulŭ luĭ Ioan Botezătoruluĭ! Şi s'a întristatŭ împĕratulŭ; iar pentru juramêntulŭ şi pentru ceĭ ce şedĕŭ împreună cu dênsulŭ, a porun-
10 citŭ sĕ i se dea. Şi trămiţêndŭ a tăĭatŭ pre Ioan
11 în temniţă. Şi s'a adusŭ capulŭ luĭ în tipsiă, şi s'a
12 datŭ feteĭ, şi lŭ-a dusŭ la muma sŭa. Si viind discipuli luĭ, aŭ luatŭ trupulŭ şi lŭ-aŭ îngropatŭ pre elŭ; şi viindŭ aŭ vestitŭ luĭ Iisus.

13 Şi audindŭ Iisus, s'a dusŭ de acolo cu corabia în locŭ pustiŭ deosebĭ; şi audindŭ noródele, s'aŭ
14 dusŭ dupĕ dênsulŭ pedestri de prin oraşe. Şi eşindŭ Iisus, a vĕḑutŭ norodŭ multŭ, şi i s'a făcutŭ milă de eĭ, şi a tămăduitŭ pre bolnaviĭ lorŭ.

15 Iar făcêndu-se sĕră, s'aŭ apropiatŭ cĕtră dênsulŭ discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: locŭlŭ este pustiŭ, şi vremea étă a trecutŭ: sloboḑesce norodulŭ, ca sĕ se ducĕ
16 prin sate, sĕ-şĭ cumpere bucate loruşĭ. Iar Iisus le-a ḑisŭ lorŭ: nu trebuie sĕ mérgă, daţi-le lorŭ
17 voĭ sĕ mănânce. Iar eĭ aŭ ḑisŭ luĭ: n'avemŭ aicĭ,
18 fără numaĭ cinceĭ pânĭ şi duoĭ pescĭ. Iar elŭ a ḑisŭ:
19 aduceţi-le pre ele aicĭ la mine. Şi a poruncitŭ norodulŭĭ sĕ şéḑă pre érbă, şi luând cele cinceĭ pâĭnĭ şi ceĭ duoĭ pescĭ, cătândŭ la cerŭ, a blagoslovitŭ, şi frângêndŭ a datŭ discipulilorŭ pâĭnile, iar discipuliĭ noródelorŭ. Şi aŭ mâncatŭ toţĭ, şi s'aŭ săturatŭ; şi aŭ luatŭ rĕmăşiţele de sfărâmiturĭ douĕ-
21 spre-ḑece coşurĭ pline. Iar ceĭ ce mâncase era bărbaţĭ ca cinceĭ miĭ, afară de muĭerĭ şi de copiĭ.

22 Si îndată a silitŭ Iisus pre discipuliĭ sĕĭ, sĕ între în corabiă, şi sĕ mérgă maĭ înainte de cătŭ elŭ de
23 cea parte, pênă ce va sloboḑi noródele. Şi sloboḑindŭ noródele, s'a suitŭ la munte, sĕ se róge deo-
24 sebĭ; şi făcêndu-se sĕră, era acolo singurŭ. Iar corabia era în miḑloculŭ mărĭĭ, învĕluindu-se de va-
25 lurĭ; că era vêntulŭ împrotivă. Iar întru a patra stréjă a nopţiĭ, a mersŭ la dênşiĭ Iisus, îmblândŭ

Digitized by Google

26 pre mare. Si vĕdêndulŭ pre elŭ discipulii îmblându
pre mare, s'aŭ spăimêntatŭ, grăindŭ: că năluca es-
27 te! şi de frică aŭ strigatŭ. Iar Iisus îndatăşi aŭ
grăitŭ lorŭ dicêndŭ: îndrăsniţi! eŭ sunt, nu vĕ te-
28 meţi. Iar Petru rĕspunzêndŭ, a dişŭ: Dómne, de
29 eştĭ tu, poruncesce-mĭ sĕ viŭ la tine pre apă. Iar
elŭ a dişŭ: vino! Şi pogorêndu-se Petru din co-
30 rabiă âmbla pre apă, ca sĕ mérgĕ la Iisus. Iar
bătêndŭ vêntulŭ tare, s'a înfricoşatŭ; şi începêndŭ
31 a se afunda, a strigatŭ, grăindŭ: Dómne, mântues-
ce-mĕ! Şi îndată Iisus tinzêndŭ mâna, lŭ-a apu-
catŭ pre dênsulŭ, şi ĭ-a dişŭ luĭ: puţinŭ credincio-
32 sule! pentru ce te-aĭ îndoitŭ? Şi intrându eĭ în
33 corabiă, a stătutŭ vêntulŭ. Iar ceĭ ce era în co-
rabiă viindŭ, s'aŭ închinatŭ luĭ, dicêndŭ: cu adevĕ-
ratŭ! Fiiulŭ luĭ Dumnezeŭ eştĭ!
34 Şi trecêndŭ a venitŭ în pămêntulŭ Genisaretuluĭ.
35 Şi cunoscêndu-lŭ pre elŭ ómeniĭ loculuĭ aceluia, aŭ
trămisŭ în tótă préjma aceea; şi aŭ adusŭ la dênsulŭ
36 pre toţi bolnaviĭ. Şi ruga pre elŭ, ca numaĭ sĕ se
atingĕ de pólele vestmintelorŭ luĭ; şi câţi se atin-
gea se mântuia.

CAPŬ 15.

1 ATUNCĬ aŭ venitŭ la Iisus cărturariĭ şi fariseiĭ ceĭ
2 din Ierusalem, dicêndŭ: Pentru ce discipulii
tĕĭ calcĕ aşezĕmêntulŭ bătrânilorŭ? că nu-şĭ spală
3 mâinele lorŭ cându mănâncă pâine. Iar elŭ res-
punzêndŭ le-a dişŭ lorŭ: pentru ce şi voĭ călcaţi
poruncа luĭ Dumnezeŭ pentru aşezĕmêntulŭ vostru?
4 Că Dumnezeŭ a poruncitŭ, dicêndŭ: cinsteste pre
tatălŭ tĕŭ şi pre muma tŭa; şi cela ce va înjura
pre tatălŭ seŭ saŭ pre muma sŭa; cu mórte sĕ mó-
5 ră. Iar voĭ diceţi: cela ce arŭ dice tătâne-sĕŭ saŭ
mume-seĭ: ofertŭ este aceea cu care te-aĭ fi folositŭ
de la mine, şi sĕ nu cinstéscă pre tatălŭ sĕŭ saŭ
6 pre mumă-sŭa. Şi aţi stricatŭ poruncа luĭ Dumne-

Digitized by Google

7 ḑeŭ, pentru aseḑĕmêntulŭ vostru. Fățarnicilorŭ! bi-
8 ne a proorocitŭ pentru voĭ Isaia, ḑicêndŭ: Se a-
propiă de mine poporulŭ acesta cu gura lorŭ, și cu
buzele mĕ cinstescŭ; iar cu inima lorŭ departe stă
9 de la mine. Si în zadarŭ mĕ cinstescŭ, învĕțêndŭ
învĕțĕturĭ poruncĭ omenescĭ.
10 Si chiĕmându la sine pre noróde, le-a ḑisŭ lorŭ:
11 auḑiți și înțelegeți. Nu ce întră în gură spurcă pre
omŭ, ci ce ese din gură, aceea spurcă pre omŭ.
12 Atuncĭ apropiindu-se cĕtră dênsulŭ discipulii luĭ,
aŭ ḑisŭ luĭ: cunoscut-aĭ că fariseiĭ auḑindŭ cuvên-
13 tulŭ, s'aŭ scandalisatŭ? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a
ḑisŭ: totŭ sadulŭ, pre care nu lŭ-a săditŭ Tatălŭ
14 meŭ celŭ cerescŭ, se va desrădĕcina. Lăsați-ĭ pre
dênșiĭ! eĭ sunt conducĕtoriĭ orbĭ aĭ orbilorŭ, și orbŭ
pre orbŭ de va conduce, amêndoŭĭ în grópă vorŭ
15 cădé. Si rĕspunḑêndŭ Petru, a ḑisŭ luĭ: spune noĕ
16 pilda acésta. Iar Iisus le-a ḑisŭ lorŭ: âncă și voĭ
17 nepricepuți sunteți? Dar nu înțelegeți. că totŭ ce
intră în gură merge în pântece, și se aruncă în
18 eșitorĭ. Iar cele ce esŭ din gură, din inimă esŭ, și
19 acelea spurcă pre omŭ. Că din inimă esŭ gânḑurĭ
rele, uciderĭ, pré-curviĭ, curviĭ, furtișagurĭ, mărturiĭ
20 mincinóse. hule. Acestea sunt care spurcă pre omŭ;
iar cu mâĭnĭ nespĕlate a mânca, nu spurcă pre omŭ.
21 Si eșindŭ Iisus de acolo, s'a dusŭ în părțile Ti-
22 ruluĭ și ale Sidonuluĭ. Si étă! uă muĭere Chana-
néncă eșindŭ din hotarele acelea, striga cĕtră dên-
sulŭ, ḑicêndŭ: miluesce-mĕ, Dómne, fiulŭ luĭ Da-
23 vid! fiica mea este rĕŭ căsnită de demonĭ. Iar elŭ
nu ĭ-a rĕspunsŭ eĭ nicĭ unŭ cuvêntŭ. Și apropi-
indu-se discipulii luĭ, lŭ ruga pre elŭ ḑicêndŭ: slo-
24 boḑesce-o pre ea, că strigă în urma nóstră. Iar
elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ: nu sunt trĕmisŭ, fără nu-
maĭ către oile cele perdute ale caseĭ luĭ Israel.
25 Iar ea viind, s'a închinatŭ luĭ ḑicêndŭ: Dómne, a-
26 jută-mĭ! Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ: nu este bine
27 a lua pâĭnea fiilor și a o arunca câĭnilorŭ. Iar ea

Digitized by Google

a ḑisŭ: adevĕratŭ, Dómne! că și câĭniĭ mănâncă din
28 sfărâmĕturile, ce cadŭ din masa domniloru sĕĭ. A-
tuncĭ rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ eĭ: o muĭere! mare
este credința tŭa, fiă ție precum voiescĭ. Și s'a tă-
29 măduitŭ fiica eĭ dintr'acelŭ césŭ. Și trecêndŭ de
acolo Iisus, a venitŭ lângă marea Galileeĭ, și suin-
30 du-se în munte, a șeḑutŭ acolo. Și aŭ venitŭ la
dênsulŭ noróde multe, avêndŭ cu sine schiopĭ, orbĭ,
muțĭ, ologĭ, și alțĭ mulțĭ. Și i-aŭ aruncatŭ pre dên-
și la piciórele luĭ Iisus, și ĭ-a tămăduitŭ pre eĭ.
31 Câtŭ se mira noródele, vĕḑêndŭ pre muțĭ grăindŭ,
pre ologĭ sănătoșĭ, pre schiopĭ âmblândŭ, și pre orbĭ
vĕḑêndŭ; și slăviaŭ pre Dumneḑeulŭ luĭ Israel.
32 Iar Iisus chiĕmândŭ la sine pre discipulĭĭ sĕĭ, a
ḑisŭ: milă mĭ-este de norodulŭ acesta; că étă treĭ
ḑile sunt de cândŭ aștéptă lângă mine, și n'aŭ ce
mânca; și a-ĭ sloboḑi pre dênșiĭ flămândĭ, nu vo-
33 escŭ, ca nu cum-va să slăbéscă pre cale. Și aŭ
grăitŭ luĭ discipulĭĭ luĭ: de unde noĕ în pustiă a-
34 tâtea pâĭnĭ, câtŭ sĕ se sature atâta norodŭ? Și a
ḑisŭ lorŭ Iisus: câte pâĭnĭ aveți? iar eĭ aŭ ḑisŭ:
35 șépte, și puținiĭ pescișorĭ. Și a poruncitŭ norodulŭĭ,
36 să șéḑă pre pământŭ. Și luândŭ pre cele șépte
pâĭnĭ și pre pescĕĭ, mulțĕmindŭ, a frântŭ și a datŭ
37 discipulilorŭ luĭ, iar discipulĭĭ norodulŭĭ. Și aŭ
mâncatŭ toțĭ, și s'aŭ săturatŭ; și aŭ luatŭ rĕmăși-
38 țiele de sfărĕmĕturĭ, șépte coșnițe pline. Iar ceĭ ce
mâncaseră, eraŭ ca patru miĭ de bărbațĭ, afară de
39 muĭerĭ și de copiĭ. Și sloboḑindŭ noródele, a în-
tratŭ în corabiă, și a trecutŭ în hotarele Magdali-
nuluĭ.

CAPŬ 16.

1 Și apropiindu-se fariseiĭ și saduchieĭ, ispitindu-lŭ
lŭ rugară pre dênsulŭ, ca sĕ le arate lorŭ semnŭ
2 din cerŭ. Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: când
se face séră, ḑiceți: seninŭ va fi; că se roșasce ce-

Digitized by Google

3 rulŭ. Şi diminéţa ţiceţi: astădi va fi furtună, că se
roşasce cerulŭ posomorîtŭ. Făţarnicilorŭ! faţa ce-
ruluĭ sciţi sĕ o judecaţi, iar semnele vremilorŭ nu
4 puteţi? Némulŭ viclénŭ şi pré-curvarŭ semnŭ cere!
şi semnŭ nu se va da luĭ, fără numaĭ semnulŭ luĭ
Iona prooroculuĭ. Şi lăssându-ĭ pre dênşiĭ, s'a dusŭ.
5 Şi mergêndŭ discipuliĭ luĭ de ceia parte, uĭtaseră,
sĕ iea pâîne.
6 Iar Iisus le-a ţisŭ lorŭ: căutaţi, şi vĕ păţiţi de a-
7 luatulŭ fariseilorŭ şi alŭ saducheilorŭ! Iar eĭ cu-
getară întru sine, ţicêndŭ: că pâîne n'amŭ luatŭ.
8 Iar Iisus cunoscêndŭ, le-a ţisŭ lorŭ: ce cugetaţi în-
tru voĭ puţinŭ credincioşilorŭ! că n'aţi luatŭ pâîne?
9 Dar nu înţelegeţi, nicĭ vĕ aduceţi a-minte de cele
cincĭ pâînĭ la cele cincĭ miĭ; şi câte coşurĭ aţi
10 luatŭ? Nicĭ de cele şépte pâînĭ la cele patru miĭ;
11 şi câte coşniţe aţi luatŭ? Cum? nu înţelegeţi că
nu pentru pâîne amŭ ţisŭ voĕ, sĕ vĕ păţiţi de a-
12 luatulŭ fariseilorŭ şi alŭ saducheilorŭ? Atuncĭ aŭ
înţelesŭ, că nu de aluatulŭ pâîniĭ a ţisŭ lorŭ, sĕ se
păţéscă, ci de învĕţătura fariseilorŭ şi a sadu-
cheilorŭ.
13 Iar viindŭ Iisusŭ in părţile Cesarieĭ luĭ Filippŭ,
a întrebatŭ pre discipuliĭ sĕĭ, ţicêndŭ: cine-mĭ
14 ţicŭ ómeniĭ, că sunt eŭ Fiulŭ Omuluĭ? Iar eĭ aŭ
ţisŭ: uniĭ, Ioan Botezătorulŭ; iar alţiĭ, Ilie; iar alţiĭ,
15 Ieremia, saŭ unulŭ din prooroci. Ţis-a lorŭ Iisus:
16 dar voĭ cine-mĭ ţiceţi că sunt? Şi rĕspunţêndŭ
Simon Petru, a ţisŭ: tu eştĭ Christosulŭ, Fiiulŭ luĭ
17 Dumneţeŭ celuĭ viŭ. Şi rĕspunţêndŭ Iisus, a ţisŭ
luĭ: fericitŭ eştĭ, Simone, var Iona! că trupŭ şi sân-
ge nu ţĭ-a descoperitŭ ţie; ci Tatălŭ meŭ celŭ din
18 cerurĭ. Şi eŭ ţicŭ ţie: că tu eştĭ Petru, şi pre a-
céstă pétră voiŭ zidi biserica mea, şi porţile iadu-
19 luĭ nu o vorŭ birui pre dênsa. Şi-ţĭ voiŭ da ţie
cheĭele împĕrăţieĭ cerurilorŭ; şi orĭ ce veĭ lega pre
pământŭ, va fi legatŭ şi în cerurĭ; şi orĭ-ce veĭ des-
20 lega pre pământŭ, va fi deslegatŭ şi în cerurĭ. A-

Digitized by Google

tuncĭ a poruncitŭ discipulilorŭ sĕĭ, ca sĕ nu spuie nimĕnuĭ, că elŭ este Christos.

21 De atuncĭ a începutŭ Iisus, a spune discipulilorŭ sĕĭ, că se cuvine luĭ a merge în Ierusalem, și multe a pătimi de la bĕtrânĭ, și de la archiereĭ, și de la cărturarĭ, și a fi omorîtŭ, și a treĭa ḑi a învia.

22 Și luându-lŭ pre elŭ Petru, a începutŭ, a-ĭ sta luĭ împrotivă, ḑicêndŭ: milostivŭ fiĭ ție, Dómne! sĕ nu

23 fie ție acésta! Iar elŭ întorcêndu-se, a ḑisŭ luĭ Petru: retrage-te în dĕrĕtulŭ meŭ, Satano! scandalŭ mĭ eștĭ; că nu cugeți cele ce sunt ale luĭ Dumneḑeŭ, ci cele ce sunt ale ómenilorŭ.

24 Atuncĭ Iisus a ḑisŭ discipulilorŭ sĕĭ: orĭ-cine voesce sĕ viă după mine, sĕ se lepede de sine; și să-și

25 iea crucea sŭa, și sĕ-mĭ urmeḑe mie. Că cine va vré să-și mêntuéscă sufletulŭ sĕŭ, perde-lŭ-va pre elŭ; iar cine-și va perde sufletulŭ sĕŭ pentru mine,

26 afla-lŭ-va pre elŭ. Că ce folosŭ este omuluĭ de arŭ dobîndi lumea tótă, iar sufletulŭ sĕŭ 'și va perde? saŭ ce va da omulŭ schimbŭ, pentru sufletulŭ sĕŭ?

27 Că va sĕ viă Fiiulŭ Omuluĭ întru slava Tatăluĭ sĕŭ. cu îngeriĭ sĕĭ. și atuncĭ va rĕsplăti fiă-căruia dupre

28 faptele luĭ. Amin! grăescŭ voĕ: sunt unĭĭ din ceĭ ce staŭ aicĭ, carĭ nu vorŭ gusta mórte, pênă ce vorŭ vedea pre Fiiulŭ Omuluĭ viindŭ întru împĕrăția sŭa.

CAPŬ 17.

1 Și după șése ḑile a luatŭ Iisus pre Petru. și pre Șiacov, și pre Ioan, fratele luĭ, și ĭ-a sușitŭ pre

2 dênșiĭ în munte înaltŭ deosebĭ. Și s'a schimbatŭ la față înaintea lorŭ, și a strălucitŭ fața luĭ ca só-

3 rele, iar haĭnele luĭ s'aŭ făcutŭ albe ca lumina. Și étă! s'aŭ arĕtatŭ luĭ Moise și Ilie, împreună cu dên-

4 sulŭ vorbindŭ. Și rĕspunḑêndŭ Petru, a ḑisŭ cĕtră Iisus: Dómne! bine este noĕ a fi aicĭ; de voescĭ, sĕ facemŭ aicĭ treĭ colibĭ, ție una, și luĭ Moise una,

5 și una luĭ Ilie. Încă elŭ grăindŭ, étă! norŭ lumi-

*

Digitized by Google

nosŭ ĭ-a umbritŭ pre eĭ, şi étă! glasŭ din norŭ ḑicêndŭ: acesta este Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru ca-
6 re bine amŭ voitŭ; pre acesta sĕ-lŭ ascultaţi! Şi audîndŭ discipuliĭ, aŭ căḑutŭ pre feţele lorŭ, şi s'aŭ
7 spăĭmêntatŭ fórte. Şi apropiindu-se Iisus, s'a atinsŭ
8 de dênşi şi a ḑisŭ: sculaţi-vĕ şi nu vĕ temeţi. Şi ridicându-şĭ ochiĭ lorŭ, pre nimenĭ n'aŭ vĕḑutŭ fără
9 numaĭ pre Iisus singurŭ. Şi pogorîndu-se eĭ din munte, le-a poruncitŭ lorŭ Iisus, ḑicêndŭ: niměnuĭ sĕ nu spuneţĭ vederea acésta, pênă cându Fiiulŭ
10 Omuluĭ se va scula din morţĭ. Şi lŭ-a întrebatŭ pre elŭ discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: dar ce ḑicŭ cărturariĭ, că se cuvine Ilie sĕ viă maĭ 'nainte? Iar Iisus
11 rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: Ilie adecă va veni maĭ
12 'nainte, şi va aşeḑa tóte. Iar grăescŭ voĕ: că Ilie étă a venitŭ, şi nu lŭ-aŭ cunoscutŭ pre dênsulŭ; ci aŭ făcutŭ luĭ, câte aŭ voitŭ. Aşa şi Fiiulŭ Omuluĭ va
13 sĕ pătiméscă de la dênşiĭ. Atuncĭ aŭ înţelesŭ discipuliĭ, că pentru Ioan Botezătorulŭ le-a ḑisŭ lorŭ.
14 Şi viindŭ eĭ la norodŭ, s'a apropiatŭ cătră dênsulŭ unŭ omŭ, îngenunchiându înaintea luĭ, şi ḑi-
15 cêndŭ: Dómne! miluesce pre fiiulŭ meŭ; că este lunatecŭ, şi rĕŭ pătimesce; că de multe orĭ cade în
16 focŭ, şi de multe orĭ în apă. Şi lŭ-amŭ adusŭ pre dênsulŭ la discipuliĭ tĕĭ, şi n'aŭ pututŭ sĕ-lŭ vin-
17 dece pre elŭ. Iar Iisus rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ: o neamŭ necredinciosŭ şi îndărătnicŭ! pênă cându voĭŭ fi cu voĭ? pênă cându voĭu suferi pre voĭ? aduceţi-lŭ pre
18 elŭ aicĭ la mine! Şi lŭ-a certatŭ pre elŭ Iisus, şi a eşitŭ draculŭ dintr'însulŭ, şi s'a tămăduitŭ copi-
19 lulŭ din césulŭ acela. Atuncĭ apropiindu-se discipulii cătră Iisus deosebĭ, aŭ ḑisŭ: pentru ce noĭ
20 n'amŭ pututŭ sĕ-lŭ scótemŭ pre elŭ? Iar Iisus a ḑisŭ lorŭ: pentru necredinţa vóstră; că amin! grăescŭ voĕ: de veţĭ avé credinţă ca unŭ grăunte de muştarŭ, veţĭ ḑice munteluĭ acestuĭa: mută-te de aicĭ acolo, şi se va muta, şi nimicŭ nu va fi voĕ cu ne-

Digitized by Google

21 putință. Că acestŭ soiŭ nu ese, fără numaĭ cu rugăciune și cu postŭ.
22 Și întorcêndu-se eĭ în Galileea, le-a ḑisŭ lorŭ Iisus: va sĕ se dea Fiiulŭ Omuluĭ în mâînele ómenilorŭ.
23 Și-lŭ vorŭ omorî pre elŭ, și a treĭa ḑi se va scula. Și s'aŭ întristatŭ eĭ fórte.
24 Și viindŭ eĭ în Capernaum, aŭ venitŭ ceĭ ce lua didrachme cĕtră Petru, și aŭ ḑisŭ: Invĕțĕtorulŭ vostru nu dă didrachme?
25 ḑis'a: da. Și cândŭ a întratŭ în casă, a apucatŭ Iisus maĭ 'nainte de elŭ, ḑicêndŭ: ce ți se pare Simone? împĕrații pământuluĭ de la care ieaŭ dăjdiĭ saŭ birŭ? de la fiiĭ lorŭ,
26 saŭ de la ceĭ străiniĭ? Grăit-a Petru luĭ: de la străi-
27 niĭ; ḑis'a Iisus luĭ: ĕtă dar că sunt slobodĭ fiiĭ. Ci ca sĕ nu-ĭ scandalisămŭ pre dênșiĭ, mergêndŭ la mare, aruncă undița, și pescele care veĭ prinde ântêiŭ, iea-lŭ; și desciḑêndŭ gura luĭ, veĭ afla unŭ statirŭ: acela luându-lŭ, dă-lŭ lorŭ pentru mine și pentru tine.

CAPŬ 18.

1 Ĭn césulŭ acela s'aŭ apopriatŭ discipuliĭ cĕtră Iisus, grăindŭ: óre, cine este maĭ mare întru împĕrația cerurilorŭ?
2 Și chiămândŭ Iisus unŭ pruncŭ.
3 lŭ-a pusŭ pre elŭ în mijloculŭ lorŭ, și a ḑisŭ: Amin! grăescŭ voĭ: de nu vĕ vĕțĭ întórce și sĕ vĕ faceți
4 ca prunciĭ; nu veți intra întru împĕrația cerurilorŭ. Că cine se va smeri pre sine, ca pruncŭlŭ acesta, ace-
5 la este celŭ maĭ mare întru împĕrația cerurilorŭ. Și orĭ-cine va priimi pre unŭ pruncŭ ca acesta întru
6 numele meŭ, pre mine mĕ priimesce. Iar orĭ-cine va scandalisa pre unulŭ dintr'acești micĭ, carĭ credŭ întru mine, maĭ de folosŭ ĭ-arŭ fi luĭ, ca sĕ-și spândure uă pétră de móră la grumazulŭ luĭ, și sĕ se înnece întru adâncŭlŭ măriĭ.
7 Vaĭ lumiĭ de scandaluriĭ! că nevoie este sĕ viă scandaluriĭ; dar vaĭ omuluĭ aceluia prin càre vine

Digitized by Google

8 scandalulŭ. Iar de te scandaliséză pre tine mânatŭa, saŭ piciorulŭ tĕŭ, taie-le pre ele și le lépĕdă de la tine: maĭ bine este ție, sĕ intri în viéță schiopŭ saŭ ciungŭ, de câtŭ douĕ mâĭnĭ saŭ douĕ picióre avêndŭ, sĕ fiĭ aruncatŭ în foculŭ celŭ vecĭnicŭ.
9 Și ochiulŭ tĕŭ de te scandaliséză pre tine, scóte'lŭ pre ellŭ, și-lŭ aruncă de la tine; maĭ bine este ție cu unŭ ochiŭ sĕ intri în viéță, de câtŭ amînduoĭ
10 ochiĭ avêndŭ, sĕ fiĭ aruncatŭ în gheena foculuĭ. Căutațĭ, sĕ nu desprețuiți pre vre-unulŭ dintr'acești maĭ micĭ; că ḑicŭ voĕ: că îngerĭĭ lorŭ în cerurĭ, pururea
11 vĕdŭ fața Tatăluĭ meŭ care este în cerurĭ. Că a venitŭ fiulŭ Omuluĭ sĕ mêntuiască, pre celŭ perdutŭ.
12 Ce vi se pare voĕ? de va avea unŭ omŭ o sută de oĭ. și se va rătĕci una dintr'însele, aŭ nu lasă pre cele nouĕ-ḑecĭ și nouĕ în munți și mergêndŭ caută
13 pre cea rătĕcită? Și de i se va întêmpla, s'o găséscă pre ea; amin! grăescŭ voĕ: că se bucură de dênsa maĭ multŭ, de câtŭ de cele nouĕ-ḑecĭ și nouĕ,
14 ce nu s'aŭ rătĕcitŭ. Așa nu este voia înaintea Tatăluĭ vostru celuĭ din cerurĭ, ca să péră unulŭ dintr'acești micĭ.
15 Și de-ți va greși ție fratele tĕŭ; mergĭ și-lŭ mustră, pre dênsulŭ între tine și între elŭ singurŭ; decĭ de
16 te va asculta; aĭ dobîndităŭ pre fratele tĕŭ. Iar de nu te va asculta, maĭ iea împreună cu tine încă pre unulŭ saŭ duoĭ; că prin gura a douĕ saŭ treĭ mărturiĭ sĕ statornicesce totŭ graiulŭ.
17 Iar de nu-ĭ va asculta pre eĭ; spune-lŭ soboruluĭ; și de nu va asculta nicĭ de soborŭ; să-ți fiă ție ca unŭ pĕgânŭ
18 și vameșŭ. Amin! grăescŭ voĕ: orĭ câte veți lega pre pământŭ, vorŭ fi legate în cerŭ; și orĭ-câte veți
19 deslega pre pământŭ, vorŭ fi deslegate în cerŭ. Iarăși grăescŭ voĕ: că dacă doĭ din voĭ se vorŭ uni pe pământŭ, pentru totŭ lucrulŭ ce vorŭ cere; va fi
20 lorŭ de la Tatălŭ meŭ care este în cerurĭ. Că unde sunt doĭ saŭ treĭ adunațĭ întru numele meŭ, acolo sunt în mijloculŭ lorŭ.

Digitized by Google

21 Atuncĭ apropiindu-se cătră dênsulŭ Petru, a ḑisŭ:
Dómne! de câte orĭ póte greși mie fratele meŭ ca
22 sĕ iertŭ luĭ? aŭ dóră pênă de ṣépte orĭ? Grăit-a Iisus
luĭ: nu-ți ḑicŭ ție, pênă de ṣépte orĭ! ci pênă de
ṣépte-ḑecĭ de orĭ câte ṣépte.
23 Pentru acésta asemĕnatu-s'a împĕrăția cerurilorŭ,
omuluĭ împĕratŭ, care a vrutŭ sĕ ia socotélă slugi-
24 lorŭ sale. Și începêndŭ elŭ a lua socotélă, aŭ a-
dusŭ la dênsulŭ pre unŭ datornicŭ cu ḑece miĭ de
25 talenți. Și neavêndŭ elŭ să-ĭ plătéscă, a poruncitŭ
domnulŭ, sĕŭ sĕ'lŭ vêndă pre elŭ, și pre mulerea luĭ
26 și pe copiĭ, și tóte câte avea, și sĕ plătéscă. Decĭ
căḑêndŭ sluga aceea se închina luĭ ḑicêndŭ: Dómne,
maĭ îngăduesce-mĕ pre mine, și-ți voĭŭ plăti ție totŭ.
27 Și milostivindu-se domnulŭ slugiĭ aceleĭa; lŭ-a slo-
28 boḑitŭ pre dênsulŭ, și ĭ-a iertatŭ luĭ și datoria. Iar
eșindŭ sluga aceea a aflatŭ pre unulŭ din soțiĭ sĕĭ
care era datorŭ luĭ o sută de dinarĭ; și apucându-lŭ
pre elŭ lŭ sugruma, ḑicêndŭ: plătesce-mĭ ce-mĭ eștĭ
29 datorŭ! Decĭ căḑêndŭ soțulŭ aceluia la picĭórele luĭ
lŭ ruga pre dênsulŭ, ḑicêndŭ: maĭ îngăduesce-mĕ
30 pre mine și-ți voĭŭ plăti. Iar elŭ n'a vrutŭ; ci mer-
gêndŭ, lŭ-a băgatŭ în temniță, pênă cândŭ va plăti
31 datoria. Iar soțiĭ luĭ vĕḑêndŭ, cele ce s'aŭ tăcutŭ,
s'aŭ întristatŭ fórte; și viindŭ, aŭ spusŭ domnuluĭ
32 lorŭ tóte cele ce s'aŭ făcutŭ. Atuncĭ chiămându-lŭ
pre elŭ domnulŭ luĭ, ĭ-a ḑisŭ luĭ: slugă vicléně, tótă
datoria aceea ți-amŭ ĭertatŭ ție, pentru că m'aĭ ru-
33 gatŭ; Dar ție nu ți se cădea sĕ-ți fie milă de so-
țulŭ tĕŭ, precumŭ și mie mĭ-a fostŭ milă de tine?
34 Și mâniindu-se domnulŭ luĭ, lŭ-a datŭ pre elŭ căz-
35 nitoriloră pênă ce va plăti tótă datoria luĭ. Așa și
Tatălŭ meŭ celŭ cerescŭ va face voĭ, de nu veți
ĭerta fiă-care fratelui sĕŭ din inimile vóstre greșe-
lele lorŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 19.

1 Şi a fostŭ, cându a sfîrşitŭ Iisus cuvintele acestea,
a trecutŭ din Galileea, şi a venitŭ în hotarele Iu-
2 deeĭ, de ceea parte de Iordan. Şi aŭ mersŭ dupĕ
dênsulŭ noróde multe, şi ĭ-a vindecatŭ pre eĭ acolo.
3 Şi aŭ venitŭ la dênsulŭ fariseiĭ, ispitindu-lŭ pre elŭ
şi ḑicêndŭ: óre se cade omuluĭ să-şĭ lase muĭerea
4 sŭa pentru fiă-ce pricină? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a
ḑisŭ lorŭ: dar n'aţĭ cititŭ, că cela ce a făcutŭ d'ân-
5 têiŭ, bărbatŭ şi muere ĭ-a făcutŭ pre eĭ. Şi a ḑisŭ:
pentru acésta va lăsa omulŭ pre tatălŭ sĕŭ şi pre
muma sŭa, şi se va lipi de muĭerea sŭa, şi voru fi
6 amênduoĭ unŭ trupŭ; Pentru aceea nu maĭ sunt duoĭ,
ci unŭ trupŭ. Decĭ ce a împreunatŭ Dumneḑeŭ,
7 omulŭ sĕ nu desparţă. Ḑis-aŭ luĭ: dar cum Moïse
a poruncitŭ, sĕ i se dea carte de despărţire, şi s'o
8 lase pre ea? Ḑis-a lorŭ: că Moïse dupre împetrirea
inimeĭ vóstre a datŭ voĭă voĕ, sĕ vĕ lăsaţĭ muĭerele
9 vóstre; dar din începutŭ n'a fostŭ aşa. Iar grăescŭ
voĕ: că orĭ-cine-şĭ va lăsa muĭerea sŭa, afară de
cŭvêntŭ de curviă, şi va lua alta, pré-curvesce; şi
cela ce va lua pre cea lăsată, pré-curvesce.
10 Ḑis-aŭ luĭ discipuliĭ luĭ: dacă aşa este pricina o-
muluĭ cu muĭerea, nu este de folosŭ a se însura.
11 Iar elŭ a ḑisŭ lorŭ: nu toţĭ coprinde cuvêntulŭ a-
12 cesta, ci celorŭ ce li s'a datŭ. Că sunt fameni, ca-
re din pântecele maĭceĭ lorŭ s'aŭ născutŭ asa; şi
sunt fameni, care s'aŭ scopitŭ de ómeni; şi sunt
fameni, care singurĭ s'aŭ scopitŭ pre sine pentru
împĕrăţia cerurilorŭ. Cela ce póte a coprinde co-
prinḑĕ.
13 Atuncĭ s'aŭ adusŭ la dênsulŭ pruncĭĭ, ca sĕ puĭă
mâĭnele preste eĭ, şi sĕ se róge; iar discipulĭĭ ĭ-aŭ
14 certatŭ pre eĭ. Iar Iisus a ḑisŭ lorŭ: lăsaţĭ prun-
cĭĭ, şi nu-ĭ opriţĭ pre eĭ a veni la mine; că a u-
nora ca acestora este împĕrăţiea cerurilorŭ. Şi
15 puindu-şĭ peste eĭ mâĭnele, s'a dusŭ de acolo.

Digitized by Google

16 Şi étă! óre-care viindŭ la elŭ, a ḑisŭ luĭ: Învĕ-
ţĕtorule bune! ce bine sĕ facŭ, ca sĕ amŭ viéţa de
17 vecĭ? Iar elŭ a ḑisŭ luĭ: ce-mĭ ḑicĭ bunŭ? nimi-
nea nu este bunŭ fără numaĭ unulŭ Dumneḑeŭ. Iar
18 de voescĭ sĕ întri în viéţă, păḑesce poruncile. Ḑis-
aŭ luĭ: carĭ? iar Iisus a ḑisŭ: sĕ nu uciḑĭ; sĕ nu
prea-curvescĭ; sĕ nu furĭ; sĕ nu mărturisescĭ măr-
19 turiă mincinósă. Cinstesce pre tatălŭ tĕŭ şi pre
muma tŭa; şi sĕ iubescĭ pre aprópele tĕŭ, ca în-
20 suţĭ pre tine. Ḑis-aŭ luĭ tînĕrulŭ: tóte acestea le-
amŭ păḑitŭ din tînĕreţele mele; ce încă-mĭ lipses-
21 ce? Ḑis-aŭ luĭ Iisus: de voescĭ sĕ fiĭ desĕvêrşitŭ,
mergĭ, vinde-ţĭ averile tale şi le dă sĕracilorŭ, şi
22 veĭ avé comóră în cerŭ; şi vino urméḑă mie. Iar
tînĕrulŭ auḑindŭ cuvêntulŭ s'a dusŭ întristatŭ; că
avea avuţiĭ multe.
23 Iar Iisus a ḑisŭ discipuliloru sĕĭ: amin! grăescŭ voĕ:
că cu anevoiă va întra bogatulŭ întru împĕrăţia ce-
24 rurilorŭ. Şi iarăşĭ grăescŭ voĕ: că maĭ lesne este,
a trece cămila prin urechĭa aculuĭ, de cătŭ boga-
25 tulŭ a intra întru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Iar
discipuliĭ luĭ auḑindŭ, s'aŭ îngrozitŭ fórte, ḑicêndŭ:
26 dar cine póte sĕ se mêntuéscă? Iar Iisus căutândŭ
a ḑisŭ lorŭ: la ómenĭ acésta este cu neputinţă; iar
la Dumneḑeŭ tóte sunt cu putinţă.
27 Atuncĭ respunḑêndŭ Petru a ḑisŭ luĭ: étă! noĭ
amŭ lăsatŭ tóte, şi amŭ urmatŭ ţie; óre ce va fi
28 noĕ? Iar Iisus a ḑisŭ lorŭ: amin! grăescŭ voĕ: că
voĭ ceĭ ce aţĭ urmatŭ mie, la renascere, când va
şedé Fiiulŭ Omuluĭ pe tronulŭ slaveĭ sale, veţĭ şedé
şi voĭ pre douĕ-spre-ḑece scaune, judecând pre ce-
29 le douĕ-spre-ḑece seminţiĭ ale luĭ Israel. Şi toţĭ
care a lăsatŭ case, saŭ fraţĭ, saŭ surorĭ, saŭ tată,
saŭ mumă, saŭ muĭere, saŭ copiĭ, saŭ holde, pentru
numele meŭ, însutitŭ va lua, şi viéţă vecĭnică va
30 moşteni. Şi mulţĭ d'âmtêiŭ, vorŭ fi pre urmă, şi de
pre urmă âmtêiŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 20.

1 Că asemenea este împĕrăția ceruluĭ omuluĭ stă-
pânŭ alŭ caseĭ, care a eșitŭ des-de-diminéță sĕ
2 tocméscă lucrătorĭ la via sea. Și tocmindu-se
cu lucrătoriĭ câte unŭ dinarŭ pre ḑi ĭ-a trâmisŭ pre
3 eĭ în via sea. Și eșindŭ la alŭ treilea césŭ, a vĕ-
4 ḑutŭ pre alțiĭ stândŭ în târgŭ fără de lucru. Și a
ḑisŭ și acelora: mergeți și voĭ în viă, și ce va fi
5 cu dreptulŭ, voiŭ da voĕ; iar eĭ aŭ mersŭ. Iarăși
eșindŭ întru alŭ șéselea și întru alŭ noulea ceasŭ,
6 a făcutŭ asemenea. Iar întru alŭ unŭ-spre-ḑecelea
ceasŭ eșindŭ, aflat'a pre alțiĭ stândŭ fără de lucru,
și a ḑisŭ lorŭ: ce ați stătutŭ aicea tótă ḑiŭa fără
7 de lucru? Ḑis-aŭ luĭ: că nimenea pre noĭ nu ne-a
tocmitŭ. Ḑis-a lorŭ: mergeți și voĭ în via mea, și
8 ce va fi cu dreptulŭ, veți lua. Iar dacă s'a făcutŭ
séră, a ḑisŭ domnulŭ vieĭ cĕtră vătafulŭ sĕŭ: chia-
mă pre lucrătorĭ, și le dă lorŭ plata, începêndŭ de
9 la ceĭ depre urmă pênă la ceĭ d'âmtêiŭ. Deci vi-
indŭ ceĭ de la alŭ unŭ-spre-ḑecelea césŭ, aŭ luatŭ
10 câte unŭ dinarŭ. Iar viindŭ ceĭ d'âmtêiŭ, socotia,
că vorŭ lua maĭ multŭ; și aŭ luatŭ și eĭ câte unŭ
11 dinariŭ. Iar dupĕ ce aŭ luatŭ, cârtia împrotiva stă-
12 pânuluĭ caseĭ ḑicêndŭ: Acești de pre urmă unŭ
césŭ aŭ lucratŭ, și ĭ-aĭ făcutŭ pre dênșiĭ întocmaĭ
cu noĭ, carĭ amŭ purtatŭ greutatea ḑileĭ și zădufulŭ.
13 Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ unuia dintr'ânșiĭ: prie-
tene! nu-ți facŭ ție strâmbătate; aŭ nu câte unŭ di-
14 narŭ te-aĭ tocmitŭ cu mine? Iea-ți alŭ tĕŭ, și mergĭ
că voĭescŭ și acestuĭ depre urmă sĕ-ĭ daŭ ca și ție.
15 Aŭ dóră n'am eŭ voe, sĕ facŭ ce voĭŭ, cu ale me-
le? aŭ este ochiulŭ tĕŭ zavistiosŭ, pentru că eŭ sunt
16 bunŭ? Așa vorŭ fi ceĭ de pre urmă âmtêiŭ, și ceĭ
d'âmtêiŭ pre urmă; că mulțĭ sunt chiămațĭ, dar pu-
ținĭ aleșĭ.
17 Și suindu-se Iisus în Ierusalem, a luatŭ pre ceĭ

Digitized by Google

duoĭ-spre-ḑece discipulĭ deosebĭ pre cale, și le-a
18 ḑisŭ lorŭ: Étă! ne suimŭ în Ierusalem; și Fiiulŭ O-
muluĭ se va da archiereilorŭ și cărturarilorŭ, și-lŭ
19 vorŭ judeca pre elŭ spre mórte; Și-lŭ vorŭ da pre
elŭ păgânilorŭ ca sĕ-lŭ batjocoréscă, și sĕ-lŭ bată,
și sĕ-lŭ rĕstignéscă; și a treia ḑi va învia.
20 Atuncĭ s'a apropiatŭ cĕtră dânsulŭ muma fiilorŭ
luĭ Zevedeiŭ, împreună cu fiĭ sĕĭ, închinându-se, și
21 cerêndŭ óreșĭ-ce de la dênsulŭ. Iar elŭ a ḑisŭ eĭ:
ce voescĭ? ḑis-a luĭ: ḑi ca sĕ ședă acești duoĭ fiĭ
aĭ meĭ, unulŭ d'a drépta tŭa, și altulŭ d'a stânga
22 tŭa, întru împĕrăția tŭa. Iar Iisus rĕspunḑêndŭ, a
ḑisŭ: nu sciți ce cereți: puteți sĕ beți paharulŭ, ca-
re voiŭ să-lŭ béŭ eŭ, și cu botezulŭ cu care eŭ
23 mĕ botezŭ, sĕ vĕ botezați? ḑis-aŭ luĭ: putemŭ. Și
a grăitŭ lorŭ: paharulŭ meŭ cu adevĕrătŭ veți bé,
și cu boteḑulŭ, cu care eŭ mĕ botezŭ, vĕ veți bo-
teza; iar a ședé d'a drépta mea, și d'a stânga mea,
nu este alŭ meŭ a da, ci celora ce s'aŭ gătitŭ de
24 la Tatălŭ meŭ. Și auḑindŭ ceĭ ḑece, s'aŭ mâniatŭ
25 pentru ceĭ doĭ frați. Iar Iisus chĭămându-ĭ pre dĕn-
șiĭ, a ḑisŭ: sciți că domniĭ păgânilorŭ domnescŭ a-
26 supra lor, și ceĭ marĭ ĭ stăpânescŭ pre dênșiĭ. Iar
întru voĭ sĕ nu fie așa; ci care întru voĭ va vré să
27 fiĕ maĭ mare, sĕ fiă voĕ slugă; Și care întru voĭ
28 va vré sĕ fiăântêiŭ, sĕ fiă voĕ slugă. Precum și
Fiiulŭ Omuluĭ, n'a venitŭ să-ĭ slujéscă luĭ, ci sĕ
slujéscă, și să-și dea sufletulŭ sĕŭ, rescumpĕrare
29 pentru mulți. Și eșindŭ eĭ din Ierichon, a mersŭ
după dênsulŭ norodŭ multŭ.
30 Și étă! doĭ orbĭ șeḑêndŭ lângă cale, auḑindŭ că
Iisus trece, aŭ strigatŭ, grăindŭ: miluește-ne pre
31 noĭ, Dómne! fiiulŭ luĭ David! Iar norodulŭ ĭ-a cer-
tatŭ pre dênșiĭ sĕ tacă; iar eĭ maĭ tare strigară gră-
indŭ: miluește-ne pre noĭ, Dómne! fiiulŭ luĭ David!
32 Și știindŭ Iisus ĭ-a strigatŭ pre dênșiĭ, și a ḑisŭ: ce
33 voițĭ sĕ vĕ facŭ voĕ? Ḑi-saŭ luĭ: Dómne! sĕ se
34 deschiḑĕ ochiĭ nostri. Și făcêndu-i-se milă luĭ Ii-

Digitized by Google

sus, s'a atinsŭ de ochiĭ lorŭ; şi îndată li s'aŭ deschisŭ ochiĭ lorŭ, şi aŭ mersŭ dupĕ dênsulŭ.

CAPŬ 21.

Şi cându s'aŭ apropiatŭ de Ierusalemŭ, şi aŭ ve-
nitŭ în Vithfaghi la muntele maslinilorŭ, atuncĭ
2 Iisus a trămisŭ doĭ discipulĭ ḑicêndu-le lorŭ: Mer-
geţĭ în satulŭ care este înaintea vóstră, şi numaĭ
de câtŭ veţĭ găsi uă asină legată şi mânzŭ cu dên-
3 sa; deslegêndu o o aduceţi la mine. Şi de va ḑice
voĕ cine-va ce-va, veţĭ ḑice că acestea Domnuluĭ
trebuescŭ; şi numaĭ decâtŭ le va trămite pre ele.
4 Iar acestea tóte s'aŭ făcutŭ, ca sĕ se împlinéscă
5 ceea, ce s'a ḑisŭ prin prooroculŭ, ce ḑice: Ḑiceţĭ
feteĭ Sionuluĭ: étă! împĕratulŭ tĕŭ vine la tine blândŭ,
şi şedêndŭ pre asinŭ, şi pre măgăruşŭ fiulŭ uneĭ a-
6 sine. Şi mergêndŭ aŭ făcutŭ, precum le-a po-
7 runcitŭ lor Iisus. Aŭ adusŭ asina şi mânzulŭ şi aŭ
pusŭ d'asupra lorŭ vestmintele lorŭ, şi lŭ aŭ pusŭ
8 sĕ şédă pre dênsele. Şi ceĭ maĭ mulţĭ din norodŭ,
aşterneaŭ vestimintele lorŭ pre cale; iar alţiĭ tăiaŭ
9 stâlpărĭ din copacĭ, şi aşterneaŭ pre cale; Iar no-
ródele cele ce mergeaŭ înainte, şi cele ce veniaŭ
pre urmă, strigaŭ, ḑicêndŭ: Osanna! fiiuluĭ luĭ David!
bine este-cuvêntatŭ celŭ ce vine întru numele Dom-
10 nuluĭ! Osanna întru ceĭ de susŭ! Şi intrândŭ elŭ
în Ierusalemŭ, s'a cutremuratŭ tótă cetatea, ḑicêndŭ:
11 cine este acesta? Iar noródele ḑiceaŭ: acesta este
Iisus prooroculŭ celŭ din Nazaretulŭ Galileeĭ.
12 Şi a intratŭ Iisus în biserica luĭ Dumneḑeŭ, şi a
scosŭ pre toţĭ ceĭ ce vindeaŭ şi cumpĕraŭ în bise-
rică, şi mesele schimbĕtorilorŭ de banĭ le-a rĕstur-
13 natŭ, şi scaunele celorŭ ce vindeaŭ porumbĭ. Şi a
ḑisŭ lorŭ: scrisŭ este: casa mea casă de rugăciune
se va chiăma; iar voĭ o aţĭ făcutŭ pre dênsa peş-
14 teră tâlharilorŭ. Şi aŭ venitŭ la dênsulŭ schiopĭ şi
15 orbĭ în biserică, şi ĭ-a vindecatŭ pre eĭ. Iar vĕ-

Digitized by Google

ḑêndŭ archiereiĭ și cărturariĭ minunile, care a făcutŭ, și pruncii, strigândŭ în biserică, și ḑicênd:
16 Osanna fiiuluĭ luĭ David! s'aŭ mâniatŭ. Și ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: audĭ ce ḑicŭ aceștia? iar Iisus a ḑisŭ lorŭ: adevĕratŭ, aŭ nicĭ-uădată n'aț̦ĭ cititŭ, că din gura pruncilorŭ și a celorŭ ce sugŭ, aĭ sĕvârșitŭ laudă?
17 Și lăsêndu-ĭ pre eĭ, a eșitŭ afară din cetate la Vi-
18 thania, și s'a sălășluitŭ acolo. Iar a doŭa ḑi, întor-
19 cêndu-se în cetate, a flămânditŭ. Și vĕḑêndŭ unŭ smochinŭ lângă cale, a venitŭ la dênsulŭ, și n'a aflatŭ nimicŭ pre dênsulŭ, fără numaĭ frunḑe; și a ḑisŭ luĭ: de acumŭ sĕ nu se maĭ facă din tine rodŭ
20 în vecĭ! și îndată-și s'a uscatŭ smochinulŭ. Și vĕḑêndŭ discipuliĭ s'aŭ minunatŭ, ḑicêndŭ: cum
21 îndată-și s'a uscatŭ smochinulŭ? Și rĕspunḑêndŭ Iisus a ḑisŭ lorŭ· amin! ḑicŭ voĕ: de veț̦ĭ avé credinț̦ă, și nu vĕ veț̦ĭ îndoi, nu numaĭ aceea a smochinuluĭ veț̦ĭ face, ci și munteluĭ acestuĭa de veț̦ĭ
22 ḑice: rĕdică-te, și te aruncă în mare, va fi. Și tóte orĭ-câte veț̦ĭ cere întru rugăciune creḑêndŭ, veț̦ĭ lua.
23 Și viindŭ elŭ în biserică, aŭ mersŭ la dênsulŭ cândŭ învăț̦a, archiereiĭ și bĕtrâniĭ poporuluĭ, ḑicêndŭ: cu ce putere facĭ acésta? și cine ț̦ĭ-a datŭ
24 ț̦ie puterea acésta? Și rĕspunḑêndŭ Iisus a ḑisŭ lorŭ: întreba-voiŭ și eŭ pre voĭ unŭ cuvêntŭ, pre care de mi-lŭ veț̦ĭ spune mie, și eŭ voiŭ spune
25 voĕ, cu ce putere facŭ acestea. Botezulŭ luĭ Ioan de unde a fostŭ? din cerŭ, saŭ de la ómenĭ? iar eĭ cugetară întru sine, ḑicêndŭ: de vomŭ ḑice: din cerŭ; va ḑice noĕ: dar pentru ce n'aț̦ĭ creḑutŭ luĭ?
26 Iar de vomŭ ḑice: de la ómenĭ; ne tememŭ de no-
27 rodŭ; că toț̦ĭ aŭ pre Ioan ca pre unŭ proorocŭ. Și rĕspunḑêndŭ luĭ Iisus aŭ ḑisŭ: nu scimŭ. Ḑis-a lorŭ și elŭ: nicĭ eŭ nu voiŭ spune voĕ, cu ce putere facŭ acestea.
28 Dar ce vi se pare voé? unŭ omŭ avea doĭ fiĭ și mergêndŭ la celŭ d'âncêlŭ, ĭ-a ḑisŭ: fiiule, mergĭ as-
29 tăḑĭ de lucréză în via mea. Iar elŭ rĕspunḑêndŭ,

Digitized by Google

a ḑisŭ: nu voiŭ! iar maĭ pre urmă căindu-se a mersŭ.
30 Și mergêndŭ la celŭ-l-altŭ, a ḑisŭ așijderea. Iar
elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ: eŭ, dómne! voiŭ merge,
31 și n'a mersŭ. Care dintr'acești doĭ a făcutŭ voĭa
tatăluĭ sĕŭ? ḑis-aŭ luĭ: celŭ d'âncêiŭ. Ḑis-a lorŭ Iisus
amin! ḑicŭ voĕ: că vameșiĭ și curvele mergŭ maĭ 'na-
32 inte de voĭ întru împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ. Că a ve-
nitŭ la voĭ Ioan în calea dreptățiĭ, și n'ați creḑutŭ
luĭ; iar vameșiĭ și curvele aŭ creḑutŭ luĭ; iar voĭ
vĕḑêndŭ, nu v'ați căitŭ după aceea sĕ credeți luĭ.
33 Ascultați altă pildă: unŭ omŭ era stăpânŭ alŭ ca-
seĭ, care a săditŭ viă, și o a îngrăditŭ împrejurŭ cu
gardŭ, și a sĕpatŭ într'însa téscŭ, și a ziditŭ turnŭ;
34 și o a datŭ lucrătorilorŭ, și s'a dusŭ departe. Iar
cândŭ s'a apropiatŭ vremea ródelorŭ, a trâmisŭ pre
35 slugile sale la lucrătorĭ, ca sĕ iea rodulŭ eĭ. Iar
lucrătoriĭ prinḑêndŭ pre slugile luĭ, pre unulŭ lŭ-aŭ
bătutŭ, iar pre altulŭ lŭ-aŭ omorîtŭ. iar pre altulŭ
36 cu petre lŭ aŭ ucisŭ. Iară-și a trâmisŭ pre alte slugĭ
maĭ multe de câtŭ cele d'âncêiŭ; și aŭ făcutŭ lorŭ
37 așijderea. Iar maĭ pre urmă a trămisŭ la eĭ pre
38 fiiulŭ seŭ, ḑicêndŭ: se vorŭ rușina de fiiulŭ meŭ. Iar
lucrătoriĭ vĕḑêndŭ pre fiiulŭ, a ḑisŭ întru sine: a-
cesta este moștenitorulŭ. Veniți! să-lŭ omorîmŭ pre
39 elŭ, și sĕ stăpânimŭ moștenirea luĭ. Și prinḑêndu-lŭ
pre elŭ, lŭ-aŭ scosŭ afară din viă, și lŭ-aŭ omorîtŭ.
40 Decĭ când va veni domnulŭ vieĭ, ce va face lucrători-
41 lorŭ acelora? Ḑis-aŭ luĭ: pre ceĭ rĕĭ, rĕŭ ĭ va perde;
și via o va da altorŭ lucrătorĭ, care vorŭ da rodurile
42 lorŭ în vremea lorŭ. Ḑis-a lorŭ Iisus: aŭ nicĭ ŭă dată
n'ați cititŭ în scripturĭ: pétra pre care o aŭ lepĕdatŭ zi-
ditoriĭ, acésta s'aŭ făcutŭ capulŭ unghiuluĭ; de la Dom-
nulŭ s'a făcutŭ acésta, și este minunatŭ în ochiĭ
43 nostri. Pentru acésta ḑicŭ voĕ: că se va lua de
la voĭ împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ, și se va da unuĭ
44 poporŭ care va face rodurile eĭ. Și celŭ ce va că-
dea preste pétra acésta, se va sfărâma, iar peste
45 care va cădea ea, lŭ va spulbera. Și auḑindŭ ar-

Digitized by Google

chiereiĭ şi fariseiĭ pildele luĭ, aŭ cunoscutŭ că pentru
46 dênşiĭ grăesce. Şi căutândŭ sĕ-lŭ prindă pre elŭ, s'aŭ temutŭ de norodŭ, de vreme ce ca pre unŭ proorocŭ lŭ-avea pre elŭ.

CAPŬ 22.

1 Şi rĕspundêndŭ Iisus iarăşĭ a grăitŭ lorŭ în pilde
2 şicêndŭ: Aseměnatu-s'a împĕrăţia ceruluĭ omu-
3 luĭ împĕratŭ, care a făcutŭ nuntă fiiuluĭ sĕŭ. Şi a trămisŭ pre slugile sale, ca se chĭăme pre ceĭ chĭămaţĭ la
4 nuntă; şi nu vrea sĕ viă. Iarăşĭ a maĭ trămisŭ pre alte slugĭ, şicêndŭ: şiceţĭ celorŭ chĭămaţĭ: étă! că amŭ gătitŭ prînzulŭ meŭ; junciĭ meĭ şi cele hrănite ale mele s'aŭ junghiatŭ; şi tóte sunt gata; veniţĭ la
5 nuntă! Iar eĭ nebăgândŭ în sémă, s'aŭ dusŭ unulŭ
6 la holda sŭa, altulŭ la neguţătoria sŭa. Iar ceĭ-l-alţĭ prindêndŭ pre slugile luĭ, ĭ-aŭ pedepsitŭ, şi ĭ-aŭ o-
7 morîtŭ pre eĭ. Şi audindŭ împĕratulŭ acela, s'a mâniatŭ; şi trămiţêndŭ oştile sale, a perdutŭ pre uci-
8 gaşiĭ aceía, şi cetatea lorŭ o a arsŭ. Atuncĭ a şisŭ slugilorŭ sale: étă! nunta este gata; iar ceĭ chĭămaţĭ
9 n'aŭ fostŭ vrednicĭ. Decĭ mergeţĭ la rĕspîntiele căi-
10 lorŭ, şi pre câţĭ veţĭ afla chĭămaţĭ la nuntă. Şi eşindŭ slugile acelea la rĕspîntiĭ, aŭ adunatŭ, pre toţĭ câţĭ aŭ aflatŭ, şi rĕĭ şi bunĭ; şi s'a împlutŭ nunta de
11 ceĭ ce şedeaŭ. Şi intrândŭ împĕratulŭ, sĕ vadă pre ceĭ ce şedeaŭ, vĕdut-a acolo pre unŭ omŭ, care nu era îmbrăcatŭ
12 în haĭnă de nuntă. Şi ĭ-a şisŭ luĭ: prietene! cum aĭ intratŭ aicĭ, neavêndŭ haĭnă de nuntă? Iar elŭ tă-
13 cea. Atuncĭ a şisŭ împĕratulŭ slugilorŭ: legându-ĭ luĭ mâinile şi picĭórele, luaţi-lŭ pre dênsulŭ şi-lŭ aruncaţĭ întru întunereculŭ celŭ maĭ din afară; aco-
14 lo va fi plângerea şi scîrşnirea dinţilorŭ. Că mulţĭ sunt chĭămaţĭ, dar puţinĭ aleşĭ.
15 Atuncĭ mergêndŭ fariseiĭ, sfatŭ aŭ făcutŭ ca să-lŭ
16 vîneze pre elŭ în cuvêntŭ. Şi aŭ trămisŭ pre discipuliĭ lorŭ împreună cu Irodianiĭ, şicêndŭ: Invĕ-

Digitized by Google

ţătorule! scimŭ că adevěratŭ eşti, şi calea luĭ Dum-
neḑeŭ întru adevěrŭ înveţi; şi nu ţi pasă de nimi-
17 nea, că nu cauţi la faţa ómenilorŭ; Decĭ spune noĕ
ce ţi se pare ţie? se cade a da dajdiă Cesaruluĭ,
18 saŭ nu? Iar Iişus cunoscêndŭ vicleşugulŭ lorŭ, a
ḑisŭ: ce mĕ ispitiţĭ, făţarnicilorŭ? arĕtaţi mĭ mie
19 banulŭ dajdieĭ. Iar eĭ aŭ adusŭ luĭ unŭ dinarŭ.
20 Şi a ḑisŭ lorŭ: alŭ cuĭ este chipulŭ acesta şi scriptura
21 cea de pre elŭ? Ḑis-aŭ luĭ: ale Cesaruluĭ. Atuncĭ
a ḑisŭ lorŭ: daţĭ înapoĭ dar pre cele ce sunt ale
Cesaruluĭ, Cesaruluĭ; şi pre cele ce sunt ale luĭ
22 Dumneḑeŭ, luĭ Dumneḑeŭ. Şi auḑindŭ s'aŭ miratŭ;
şi lăsându'lŭ pre elŭ s'aŭ dusŭ.
23 Intr'acea ḑi aŭ venitŭ la dênsulŭ saducheiĭ, care
ḑicŭ că nu este înviere, şi lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ,
24 ḑicêndŭ: Invĕţătorule! Moïse a ḑisŭ: de va muri cine-
25 va neavêndŭ copiĭ, sĕ iea fratele luĭ pre muĭerea
luĭ, şi sĕ rĕdice semênţă fratelueĭ sĕŭ; Decĭ era la
noĭ şépte fraţĭ, şi celŭ d'ântêiŭ însurându-se, a mu-
26 ritŭ, şi neavêndŭ sĕmînţă, a lăsatŭ pre muĭerea sea
27 fratelueĭ sĕŭ. Aşijderea şi alŭ doilea, şi alŭ treilea,
28 pênă la alŭ şéptelea. Iar maĭ pre urmă de toţĭ a
muritŭ şi muĭerea. Decĭ la înviere a căruĭa dintr'-
29 aceĭ şépte va fi muĭere? că toţĭ o aŭ avutŭ pre ea.
30 Iar Iisus răspunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: vĕ rătĕciţĭ ne-
31 sciindŭ scripturele, nicĭ puterea luĭ Dumneḑeŭ. Că
la înviere nicĭ se înşóră, nicĭ se mărită, ci ca în-
32 geriĭ luĭ Dumneḑeŭ în cerŭ sunt. Iar pentru în-
vierea morţilorŭ, aŭ n'aţĭ cititŭ ceea ce s'a ḑisŭ voĕ
de la Dumneḑeŭ, grăindŭ: Eŭ sunt Dumneḑeulŭ
luĭ Avraam, şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaac, şi Dumne-
33 ḑeulŭ luĭ Iacov! aşa dar Dumneḑeŭ nu este Dum-
neḑeŭ alŭ morţilorŭ, ci alŭ viilorŭ. Şi auḑindŭ no-
ródele, se miraŭ de învĕţătura luĭ.
34 Iar fariseiĭ auḑindŭ că a astupatŭ gurele saducheĭ-
35 lorŭ, s'aŭ adunatŭ împreună. Şi l'aŭ întrebatŭ pre
elŭ, unulŭ din eĭ, învĕţătorŭ de lege, ispitindu-lŭ pre
36 elŭ şi ḑicêndŭ: Invĕţătorule! care poruncă este maĭ

Digitized by Google

37 mare în lege? Iar Iisus a ḑisŭ luĭ: sĕ iubescĭ pre
Domnulŭ Dumneḑeulŭ tĕŭ, cu tótă inima ta. și cu
38 totŭ sufletulŭ tĕŭ, și cu totŭ cugetulŭ tĕŭ. Acésta
39 este întêiŭ și maĭ mare poruncă. Iar a doua ase-
menea acesteĭa: sĕ iubescĭ pre aprópele tĕŭ. ca în-
40 suțĭ pre tine. Într'aceste doue poruncĭ tótă legea și
proorociĭ sunt atîrnate.
41 Și fiindŭ adunațĭ fariseiĭ, ĭ-a întrebatŭ pre eĭ Ii-
42 sus. Dicêndŭ: ce vi se pare voŏ de Christos? alŭ
43 cuĭ fiiŭ este? Ḑi-s'aŭ luĭ: al luĭ David. Di-s'aŭ lorŭ:
dar cum David cu duhulŭ lŭ numesce pre elŭ Domnŭ?
44 ḑicêndŭ: Dis-a Domnulŭ Domnuluĭ meŭ: șeḑĭ d'a
drépta mea, pênă ce voiŭ pune pre vrăjmașiĭ tĕĭ scau-
45 nelŭ piciórelorŭ tele? Decĭ dacă David lŭ numes-
46 ce pre elŭ Domnŭ, cum fiŭ al luĭ este? Și nimi-
nea nu putea sĕ rĕspundă luĭ cuvêntŭ; nicĭ a maĭ
îndrăsnitŭ cine-va dintr'acea ḑi sĕ-lŭ maĭ întrebe
pre elŭ.

CAPŬ 23.

1 ATUNCĬ Iisus a grăitŭ noródelorŭ și discipulilorŭ
2 sĕĭ, ḑicêndŭ: Pre scaunulŭ luĭ Moïse aŭ șeḑutŭ
3 cărturariĭ și fariseiĭ. Decĭ tóte câte vorŭ ḑice voŏ
sĕ păziț, păziț si faceț; iar dupre faptele lorŭ sĕ nu
4 urmațĭ; căcĭ eĭ ḑicŭ. și nu facŭ. Că légă sarcinĭ gre-
le și cu anevoĭă de purtatŭ, și le punŭ pre umeri-
le ómenilorŭ; iar eĭ nicĭ cu degetulŭ lorŭ nu vorŭ
5 sĕ le misce pre ele. Și tóte lucrurile lorŭ le facŭ
ca sĕ fie priviț de ómenĭ; că-și lățescŭ filacti-
riile lorŭ, și-și mărescŭ cepiagele haĭnelorŭ lorŭ,
6 Și iubescŭ șederile cele maĭ êntêiŭ la ospețe, și scau-
7 nele cele maĭ de susŭ în sinagoge. Și salutările prin
8 tîrgurĭ, și a se chĭăma de ómenĭ, Ravvi, Ravvi. Iar
voĭ sĕ nu vĕ numiț Ravvi; că unulŭ este dascălulŭ
9 vostru, Christos; iar voĭ toț frațĭ sunteț. Și sĕ nu
chĭămațĭ pe niminé pre pământŭ Tatălŭ vostru; că
10 unulŭ este Tatălŭ vostru celŭ din cerurĭ. Nicĭ sĕ

Digitized by Google

vĕ numiţi învĕţătorĭ; că unulŭ este învĕţătorulŭ vos-
11 tru, Christos. Iar celŭ ce este maĭ mare întru voĭ,
12 sĕ fiă voĕ slugă. Că celŭ ce se va înălţa pre sine. se va smeri; şi celŭ ce se va smeri pre sine, se va înălţa.
13 Vaĭ voĕ cărturarilorŭ şi fariseilorŭ făţarnicĭ! că închideţĭ împĕrăţia cerurilorŭ înaintea ómenilorŭ; că voĭ nu intraţĭ, nicĭ pre ceĭ ce vorŭ sĕ intre nu-ĭ
14 lăsaţi. Iar vaĭ voĕ cărturarilorŭ şi fariseilorŭ făţarnicĭ! că mâncaţi casele vĕduvelorŭ, şi sub pretestŭ îndelungŭ rugându-vĕ; pentru acésta maĭ mul-
15 tă osândă veţĭ lua. Vaĭ voĕ cărturarilorŭ şi fariseilorŭ făţarnicĭ! că înconjuraţi marea şi uscatulŭ, ca sĕ faceţi unŭ proselitŭ; şi dacă se face, lŭ faceţi
16 pre elŭ fiŭ gheeneĭ îndoitŭ, de câtŭ voĭ. Vaĭ voĕ povăţuitorĭ orbĭ! care ziceţĭ: că celŭ ce se va jura pre biserică, nimicŭ nu este; iar celŭ ce se va ju-
17 ra pre aurulŭ bisericeĭ, vinovatŭ este. Nebunĭ şi orbĭ! că ce este maĭ mare, aurulŭ, saŭ biserica care
18 sfinţesce pre aurŭ? Şi celŭ ce se va jura pre altarŭ, nimicŭ nu este; iar celŭ ce se va jura pre
19 darulŭ ce este d'asupra luĭ, vinovatŭ este. Nebunĭ şi orbĭ! că ce este maĭ mare, darulŭ, saŭ altarulŭ
20 care sfinţesce pre darŭ? Deci cela ce se va jura pre altarŭ, se jură pre elŭ, şi pre tóte cele ce sunt
21 d'asupra luĭ. Şi cela ce se jură pre biserică, se ju-
22 ră pre elŭ, şi pre cela ce locuesce într'însa. Şi cela ce se jură pre cerŭ, se jură pre scaunulŭ luĭ
23 Dumneḑeŭ, şi pre cela ce şéde pre elŭ. Vaĭ voĕ cărturarilorŭ şi fariseilorŭ făţarnicĭ! că ḑeciuiţĭ isma, şi mărarulŭ, şi chimenulŭ, şi aţĭ lăsatŭ cele maĭ grele ale legiĭ, judecata. şi mila. şi credinţă; acestea
24 se cădea sĕ le faceţĭ, şi acelea sĕ nu le lĕsaţĭ. Povăţuitorĭ orbĭ! care strecuraţĭ ţînţarulŭ şi înghiţiţĭ
25 cămila. Vaĭ voĕ cărturarilorŭ şi fariseilorŭ făţarnicĭ! că curăţiţĭ partea cea din afară a paharuluĭ şi a bliduluĭ; iar diu întru sunt pline de răpire si
26 de nedreptate. Farisee órbe! curăţesce întâiŭ par-

Digitized by Google

tea cea din întru a paharuluĭ și a blidului, ca sĕ
27 fiă și cea din afară curată. Vaĭ voĕ cărturarilorŭ
și fariseilorŭ fățarnicĭ! că vĕ aseměnațĭ mormîn-
turilorŭ acelorŭ văruite, care din afară se ară-
tă frumóse, iar din întru sunt pline de ósele
28 morțilorŭ, și de tótă necurăția. Așa și voĭ, din afară
vĕ arĕtațĭ ómenilorŭ drepțĭ; iar din întru sunteț
29 plinĭ de fĕțărie si de fără-de lege. Vaĭ voĕ cărturarilorŭ
30 și fariseilorŭ fățarnicĭ! că ziditĭ mormînturile proo-
31 rocilorŭ, și împodobițĭ gropile drepțilorŭ. Și ziceț:
de amŭ fi fostŭ în ₫ilele părinților nostri, n'amŭ
32 fi fostŭ părtași lorŭ întru sângele proorocilorŭ. Dreptŭ
aceea înșivĕ mărturisițĭ de voĭ, că sunteț fiĭ aĭ ce-
33 lorŭ ce aŭ omorîtŭ pre proorocĭ. Și voĭ împleț
mĕsura părinților vostri. Serpĭ, puiĭ de năpîrcĭ!
34 cum veț scăpa de judecata gheeneĭ? Pentru acésta étă! eŭ trămițŭ la voĭ proorocĭ, și în-
țelepțĭ, și cărturarĭ; și dintru dênșiĭ veț ucide și
veț rĕstigni, și dintru dênșiĭ veț bate în sobó-
35 rele vóstre, și-ĭ veț goni din orașŭ în orașŭ. Ca
sĕ vĭă asupra vóstră totŭ sângele dreptŭ, care s'a
vĕrsatŭ pre pămêntŭ, de la sângele luĭ Avelŭ celuĭ
dreptŭ, pênă la sângele Zachărieĭ, fiiulŭ Varachieĭ,
pre care lŭ-ațĭ omorîtŭ între biserică și între altarŭ.
36 Amin! grăescŭ voĕ: vorŭ veni acestea tóte peste nea-
37 mulŭ acesta. Ierusaleme! Ierusaleme! celŭ ce aĭ o-
morîtŭ pre proorocĭ, și aĭ ucisŭ cu petre pre ceĭ
trămișĭ la tine; de câte orĭ amŭ vrutŭ sĕ adunŭ pre
fiiĭ tĕĭ, precum adună găina puiĭ sĕĭ subt aripĭ; și
38 n'ațĭ vrutŭ. Étă se lasă voĕ casa vóstră pustiă.
39 Că ₫icŭ voĕ: de acumŭ nu mĕ veț mai vedea, pênă
cândŭ veț ₫ice: bine-este-cuvêntatŭ, celŭ ce vine
întru numele Domnuluĭ.

CAPŬ 24.

1 Și eșindŭ Iisus din biserică mergea, și s'aŭ apro-
piatŭ cĕtră dênsulŭ discipuliĭ luĭ, ca sĕ-ĭ arate luĭ

Digitized by Google

2 zidirile bisericeĭ. Iar Iisus a ḑisŭ lorŭ: vedeţi a-
cestea tóte? aminŭ! graeşcŭ voĕ: nu va rĕmîné aicĭ
pétră pre pétră, care sĕ nu se rĕsipéscă.
3 Şi şedêndŭ elŭ pre muntele maslinilorŭ, s'aŭ a-
propiatŭ cĕtră dênsulŭ discipulii luĭ deosebĭ, ḑicêndŭ:
spune noĕ cândŭ vorŭ fi acastea? şi ce este sem-
4 nulŭ veniriĭ tale şi alŭ şfîrşituluĭ véculuĭ? Şi rĕs-
punḑêndŭ Iisus a ḑisŭ lorŭ: căutaţi, sĕ nu vĕ amă-
5 géscă cine-va pre voĭ. Că mulţi vorŭ veni întru
numele meŭ ḑicêndŭ: eŭ sunt Christos, şi pre mulţi
6 vorŭ înşela. Şi veţi sĕ auḑiţi resbóie, şi veşti de
resbóie; căutaţi sĕ nu vĕ spăimêntaţi. Că se cu-
vine tóte acestea sĕ fiă; ci încă nu va fi atunci
7 sfîrşitulŭ. Că se va scula poporŭ preste poporŭ, şi
împĕrăţiă preste împĕrăţiă; şi vorŭ fi fómeţi şi ciu-
8 me, şi cutremure, pre alocurea. Însă acĕstea tóte
9 vorŭ fi începĕtură a durerilorŭ. Atunci vĕ vorŭ da
pre voĭ în necazurĭ, şi vĕ vorŭ omorî pre voĭ: şi
veţi fi urîţi de tóte popórele pentru numele meŭ.
10 Şi atunci se vorŭ scandalisa mulţi, şi se vorŭ vinde
unulŭ pre altulŭ, şi se vorŭ urî unulŭ pre altulŭ.
11 Şi mulţi prooroci mincinoşi se vorŭ scula, şi vorŭ
12 înşela pre mulţi. Şi pentru că se va îmmulţi fără-
13 de-legea, se va rĕci dragostea a multora. Iar cela
ce va răbda pênă în sfîrşitŭ, acela se va mêntui.
14 Şi se va propovĕdui acĕstă Evangeliă a împĕrăţieĭ
întru tótă lumea, întru mărturiă la toţi păgânii; şi a-
15 tunci va veni sfîrşitulŭ. Deci cândŭ veţi vedea u-
rîciunea pustiiriĭ, care s'a ḑisŭ prin Daniel prooro-
culŭ, ştândŭ în loculŭ celŭ sântŭ, (cela ce citesce
16 sĕ înţelégă.) Atunci cei din Iudea, sĕ fugă la munţi.
17 Şi celŭ ce va fi pre casă, sĕ nu se pogóre sĕ iea
18 ce-va din casa sŭa. Şi celŭ ce va fi în câmpŭ, sĕ
19 nu se întórcă înapoĭ sĕ-şĭ iea haĭna sŭa. Iar vaĭ ce-
lorŭ ce vorŭ avea în pântece, şi celorŭ ce vorŭ a-
20 lăpta în ḑilele acelea. Ci rugaţi-vĕ, ca sĕ nu fiă
21 fuga vóstră iérna, nicĭ sâmbăta. Că va fi atunci
necazŭ mare, care n'a fostŭ din începutulŭ lumiĭ

Digitized by Google

22 pênă acumŭ, nicĭ va fi. Şi de nu s'arŭ fi scurtatĭ
ḑilele acelea, nu s'arŭ fi mêntuitŭ nicĭ o carne; ci
23 pentru ceĭ aleşĭ se vorŭ scurta ḑilele acelea. Atunci
de va ḑice voĕ cine-va: étă! aicĭ Christosŭ, saŭ aco-
24 lo! sĕ nu credeţĭ. Că se vorŭ scula Christoşĭ min-
cinoşĭ, şi proorocĭ mincinoşĭ, şi vorŭ da semne marĭ
şi minunĭ, câtŭ sĕ amăgéscă, de va fi cu putinţă, şi
25 pre ceĭ aleşi. Etă! maĭ 'nainte ămŭ spusŭ voĕ. Deci
26 de vorŭ ḑice voĕ: étă! în pustiă este, sĕ nu eşiţĭ;
27 étă! în cămĕrĭ; sĕ nu credeţĭ. Că precum ese ful-
gerulŭ de la rĕsăriturĭ, şi se arată pênă la apusurĭ;
28 aşa va fi şi venirea Fiiuluĭ Omuluĭ. Că unde va fi
trupulŭ celŭ mortŭ, acolo se vorŭ aduna vulturiĭ.
29 Însĕ îndată, dupĕ necazulŭ acelorŭ ḑile, sórele se
va întuneca; şi luna nu-şĭ va da lumina sŭa; şi ste-
lele vorŭ cădea din cerŭ; şi puterile cerurilorŭ se
30 vorŭ clăti. Şi atunci se va arĕta semnulŭ Fiuluĭ
Omuluĭ pre cerŭ, şi atunci vorŭ plânge tóte semin-
ţiele pământuluĭ; şi vorŭ vedea pre Fiiulŭ Omuluĭ
venindŭ pre noriĭ ceruluĭ, cu putere şi cu slavă
31 multă. Şi va trămite pre îngeriĭ sĕĭ, cu glasŭ mare
de trîmbiţă; şi vorŭ aduna pre ceĭ aleşi aĭ luĭ din cele
patru vênturĭ, de la margenile cerurilorŭ, pênă la
32 marginile lorŭ. Iar de la smochinŭ vĕ învĕţaţĭ pil-
dă: Cândŭ mlădiţa luĭ este móle, şi înfrunzesce,
33 sciţĭ că aprópe este vara. Aşa şi voi, cândŭ veţĭ
vedé acestea tóte, sĕ sciţĭ, că aprópe este lângă uşĭ.
34 Amin! grăescŭ voĕ: nu va trece némulŭ acesta, pênă
35 cândŭ tóte acestea vorŭ fi. Cerulŭ şi pământulŭ
vorŭ trece, iar cuvintele mele nu vorŭ trece.
36 Iar de ḑiua aceea şi césulŭ nimenĭ nu scie, nicĭ
îngeriĭ din cerurĭ, fără numaĭ Tatălŭ meŭ singurŭ.
37 Că precum aŭ fostŭ în ḑilele luĭ Noe, aşa va fi
38 şi venirea Fiiuluĭ Omuluĭ. Şi precum era în ḑi-
lele cele maĭ 'nainte de potopŭ, mânca şi bea, se
însura şi se mărita, pênă în ḑiua întru care a in-
39 tratŭ Noe în corabiă. Şi n'aŭ sciutŭ, pênă când a ve-
nitŭ potopulŭ, şi i-a luatŭ pre toţĭ; aşa va fi şi venirea

Digitized by Google

40 Fiiulŭi Omuluĭ. Atuncĭ douĭ vorŭ fi în câmpŭ; u-
41 nulŭ se va lua, și unulŭ se va lăsa. Douĕ măci-
nându la móră; una se va lua, și una se va lăsa.
42 Decĭ preveghiațĭ! că nu sciți în care césŭ Dom-
43 nulŭ vostru va veni. Iar acésta sĕ sciți, că de ar
sci stăpânulŭ caseĭ, în care ceasŭ va veni furulŭ,
arŭ fi preveghiatŭ, și n'arŭ fi lăsatŭ sĕ-ĭ sape casa
44 luĭ. Pentru acésta și voĭ fiți gata; că în césulŭ care
45 nu gândiți. Fiiulŭ Omuluĭ va veni. Ore cine este
sluga cea credinciósă și înțeléptă, pre care lŭ-a pusŭ
Domnulŭ sĕŭ preste slugile sale, ca sĕ le dea lorŭ
46 hrana la vreme? Fericită este sluga aceea, pre care
47 viindŭ domnulŭ sĕŭ, lŭ va afla făcêndŭ așa. Amin!
grăescŭ voĕ: că preste tóte averile sale lŭ va pune
48 pre elŭ. Iar de va ḑice acea slugă rea întru inima
49 sŭa: zăbovesce domnulŭ meŭ a veni; Și va începe
a bate pre soțiĭ seĭ, și a mânca și a bea cu bețivi:
50 Veni-va domnulŭ slugiĭ aceleĭa, în ḑiua întru care
51 nu aștéptă, și în césulŭ întru care nu scie; Și-lŭ
va tăĭa pre elŭ în douĕ, și partea luĭ cu fățarniciĭ
o va pune; acolo va fi plângerea și scîrșnirea dinților.

CAPŬ 25.

1 ATUNCĬ se va aseména împĕrăția cerurilorŭ cu ḑe-
ce fecióre, care luându-și candelele lorŭ, aŭ eșitŭ
2 intru întêmpinarea mireluĭ. Și cinci dintru ele e-
3 ra înțelepte, iar cinci nebune. Cele nebune luîndu-
și candelele lorŭ n'aŭ luatŭ cu sine untŭ-de-lemnŭ.
4 Iar cele înțelepte aŭ luatŭ untŭ-de-lemnŭ în vasele
5 lorŭ cu candelele lorŭ. Și zăbovindu-se mirele, aŭ
6 dormitatŭ tóte, și aŭ adormitŭ. Iar la medulŭ nopții,
s'a făcutŭ strigare: étă! mirele vine! eșiți întru în-
7 timpinarea luĭ! Atuncĭ s'a sculatŭ tóte fecióre le a-
8 celea, și și-aŭ împodobitŭ candelele lorŭ. Iar cele
nebune aŭ ḑisŭ celorŭ înțelepte: dați-ne noĕ din
untulŭ-de-lemnŭ alŭ vostru, că se stingŭ candelele
9 nóste. Și aŭ rĕspunsŭ cele înțelepte ḑicêndŭ: nu

Digitized by Google

cum-va nu ne va ajunge noĕ și voĕ; ci mai bine
10 mergeți la ceĭ ce vîndŭ și vĕ cumpărați voĕ. Iar
mergêndŭ ele sĕ cumpere, venit-a mirele; și cele ce
era gata, aŭ intratŭ cu elŭ la nuntă, și s'a închisŭ
11 ușa. Iar mai pre urmă aŭ venitŭ și cele-l-alte fe-
12 cióre, ḑicêndŭ: Dómne! Dómne! deschide noĕ. Iar
elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ: amin! ḑicŭ voĕ: nu vĕ sciŭ
13 pre voĭ. Dreptŭ aceea preveghiați, că nu sciți ḑiua
nicĭ césulŭ întru care Fiiulŭ Omuluĭ va veni.
14 Că în ce chipŭ unŭ omŭ mergêndŭ departe a chiă-
15 matŭ slugile sale, și le-a datŭ lorŭ avuția sŭa. Și
unuia i-a datŭ cincĭ talenți, iar altuia douĭ, iar al-
tuia unulŭ, fiesce-căruia dupre puterea luĭ; și s'a
16 dusŭ îndată. Decĭ mergêndŭ celŭ ce luase cincĭ
talenți, a lucratŭ cu dênșiĭ, și a făcutŭ alți cincĭ ta-
17 lenți. Așijderea și celŭ cu douĭ, a dobînditŭ și a-
18 cesta alți douĭ. Iar celŭ ce luase unulŭ, ducêndu-
se a săpatŭ în pămêntŭ, și a ascunsŭ argintulŭ dom-
19 nuluĭ seŭ. Iar dupĕ multă vreme, a venitŭ dom-
nulŭ slugilorŭ acelora, și a făcutŭ socotélă cu dênșiĭ.
20 Si viindŭ celŭ ce a luatŭ cincĭ talenți, a adusŭ alți
cincĭ talenți ḑicêndŭ: dómne! cincĭ talenți mĭ-aĭ datŭ
21 mie; étă alți cincĭ talenți amŭ dobînditŭ cu eĭ. Dis'a
luĭ domnulŭ sĕŭ: bine, slugă bună și credincióșă!
preste puține aĭ fostŭ credinciosŭ, preste multe te
22 voĭŭ pune! intră întru bucuria domnuluĭ tĕŭ. Si
viindŭ și celŭ ce a luatŭ doĭ talenți, a ḑisŭ: dómne!
doĭ talenți mĭ-aĭ datŭ mie! étă alți doĭ talenți amŭ
23 dobînditŭ cu eĭ. Ḑi-sa luĭ domnulŭ sĕŭ: bine! slugă
bună și credincióșă! preste puține aĭ fostŭ credin-
ciosŭ, preste multe te voĭŭ pune! intră întru bucu-
24 ria domnuluĭ tĕŭ. Si viindŭ și celŭ ce a luatŭ unŭ
talentŭ, a ḑisŭ: dómne! te-amŭ sciutŭ că estĭ omŭ
aspru, secerĭ unde n'aĭ semĕnatŭ, și aduni de unde
25 n'aĭ risipitŭ. Și temêndu-mĕ m'amŭ dusŭ de amŭ
ascunsŭ talentulŭ tĕŭ în pămêntŭ; étă! aĭ alŭ tĕŭ!
26 Și rĕspunḑêndŭ domnulŭ sĕŭ, i-a ḑisŭ luĭ: slugă vi-
clénă și lenéșă! aĭ sciutŭ că secerŭ unde n'amŭ se-

Digitized by Google

27 mĕnatŭ, și adunŭ de unde n'amŭ rĕsipitŭ; Pentru a-
césta dar se cuvenia ție sĕ fi datŭ argintulŭ meŭ
schimbătorilorŭ. și viindŭ eŭ aşŭ fi luatŭ alŭ meŭ
28 cu dobîndă. Luați dar de la elŭ talentulŭ, și-lŭ dați
29 celuĭ ce are ₫ece talenți. (Că totŭ celuĭ ce are, i
se va da, și-ĭ va prisosi; Iar de la celŭ ce n'are, și
30 ceea ce are, i se va lua de la dênsulŭ). Si pre
sluga cea netrebnică, aruncați-lŭ întru întunereculŭ
celŭ maĭ din afară; acolo va fi plângerea și scîrș-
nirea dinților.

31 Iar cândŭ va veni Fiiulŭ Omuluĭ întru slava sŭa,
și toți sânții îngerĭ cu dênsulŭ, atuncĭ va ședé pre
32 scaunulŭ slaveĭ séle. Și se vorŭ aduna înaintea luĭ
tóte limbele, și-ĭ va despărți pre dênșiĭ unulŭ de
altulŭ, precum desparte păstoriulŭ oile din eḑi.
33 Și va pune oile d'a drépta luĭ, iar eḑiĭ d'a stânga.
34 Atuncĭ va ₫ice împĕratulŭ d'a drépta luĭ: veniți,
blagosloviții părinteluĭ meŭ! moșteniți împĕrăția, ca-
35 re este gătită voĕ de la întemeĭĕrea lumiĭ. Că amŭ
flămând̦itŭ, și mĭ-ați datŭ de amŭ mâncatŭ; amŭ în-
setatŭ, și mĭ-ați datŭ de amŭ bĕutŭ; strĕinŭ amŭ
36 fostŭ, și m'ați priimitŭ; Golŭ, și m'ați îmbrăcatŭ;
bolnavŭ amŭ fostŭ, și m'ați cercetatŭ; în temniță
37 amŭ fostŭ, și ați venitŭ la mine. Atuncĭ vorŭ rĕs-
punde luĭ drepții ₫icêndŭ: Dómne! cândŭ te-amŭ
vĕ₫utŭ flămândŭ, și te-amŭ hrănitŭ? saŭ însetatŭ,
38 și ți-amŭ datŭ de aĭ bĕutŭ? Saŭ cândŭ te-amŭ
vĕ₫utŭ strĕinŭ, și te-amŭ priimitŭ? saŭ golŭ și te-
39 amŭ îmbrăcatŭ? Saŭ cândŭ te-amŭ vĕ₫utŭ bol-
40 navŭ saŭ în temniță, și amŭ venitŭ la tine? Și rĕs-
spun₫êndŭ împĕratulŭ, va ₫ice lorŭ: amin! ₫icŭ voĕ:
întru câtŭ ați făcutŭ unuia dintr'acești frați aĭ meĭ
41 pré micĭ, mie ați făcutŭ. Atuncĭ va ₫ice, și celorŭ
d'a stânga luĭ: ₫uceți-vĕ de la mine, blestemaților! în foculŭ celŭ vecĭnicŭ, care este gătitŭ diavoluluĭ
42 și îngerilorŭ luĭ. Că amŭ flămând̦itŭ și nu mĭ-ați
datŭ sĕ mănâncŭ; amŭ însetatŭ, și nu mĭ-ați datŭ
43 sĕ bĕŭ; Strĕinŭ amŭ fostŭ, și nu m'ați priimitŭ;

Digitized by Google

golŭ, și nu m'aţĭ îmbrăcatŭ; bolnavŭ, și în temniţă,
44 și nu m'aţĭ cercetatŭ pre mine. Atuncĭ vorŭ rĕs-
punde și eĭ, ḑicêndŭ: Dómne! cândŭ te-amŭ vĕḑutŭ
flămândŭ, saŭ însetatŭ, saŭ strĕinŭ, saŭ golŭ, saŭ
bolnavŭ, saŭ în temniţă, și n'amŭ slujitŭ ţie?
45 Atuncĭ va rĕspunde lorŭ, ḑicêndŭ: amin! grăescŭ
voĕ: întru cât n'aţĭ făcutŭ unuia dintr'aceștĭ pré
46 micĭ, mie n'aţĭ făcutŭ. Și vorŭ merge aceștia în
muncă vecĭnică, iar dreptiĭ în viéţă vecĭnică.

CAPŬ 26.

1 Și a fostŭ, cândŭ a sĕvêrșitŭ Iisus tóte cuvintele
2 acestea, a ḑisŭ discipulilorŭ sĕĭ: Sciţĭ că dupĕ
doue ḑile pascile va fi, și Fiiulŭ Omuluĭ se va da
3 sĕ se răstignéscă. Atuncĭ s'aŭ adunatŭ archiereiĭ,
și cărturariĭ, și bĕtrâniĭ poporuluĭ în curtea archie-
4 reuluĭ ce se numia Caiafa. Și sfatŭ aŭ făcutŭ sĕ
5 prinḑĕ pre Iisus cu vicleșugŭ și sĕ-lŭ omóre. Si ḑi-
cea: nu în ḑiua prazniculuĭ, ca sĕ nu se facă tur-
burare întru poporŭ.
6 Iar fiindŭ Iisus în Vithania, în casa luĭ Simon le-
7 prosulŭ, Venit-a la dênsulŭ uă muĭere avêndŭ unŭ
alabastru cu mirŭ de multŭ preţŭ, și lŭ-a turnatŭ
8 pre capulŭ luĭ, șeḑêndŭ elŭ. Iar discipuliĭ vĕḑêndŭ,
le-a părutŭ rĕŭ, ḑicêndŭ: pentru ce se făcu acéstă
9 pagubă? Că se putea vinde acestŭ mirŭ fórte
10 scumpŭ și sĕ se dea sĕracilorŭ. Iar Iisus sciindŭ, a
ḑisŭ lorŭ: pentru ce aduceţĭ supĕrare muĭerĭĭ? că
11 bunŭ lucru a făcutŭ cu mine. Că pre sărací pu-
rurea ĭ-aveţĭ cu voĭ, iar pre mine nu mĕ aveţĭ pu-
12 rurea. Ca vĕrsândŭ acésta mirulŭ acesta pre tru-
13 pulŭ meŭ. spre îngroparea mea a făcutŭ. Amin!
grăescŭ voĕ: orĭ unde se va propovedui Evangelia
acésta în tótă lumea, ḑice-se-va și ce a făcutŭ acé-
sta, întru pomenirea eĭ.
14 Atuncĭ unulŭ din ceĭ doĭ-spre-ḑece, care se nu-
15 mea Iuda Iscariotulŭ, mergêndŭ la archiereĭ. Și a

Digitized by Google

ḑisŭ lorŭ: ce-mĭ veţĭ da mie, şi eŭ lŭ voiŭ da pre
elŭ voĕ? Iar eĭ ĭ-aŭ pusŭ luĭ treĭ-ḑecĭ de arginţĭ.
16 Şi de atuncĭ căuta vreme cu prilejŭ ca sĕ-lŭ pre-
dea pre elŭ.
17 Iar în ḑiŭa cea d'ântêiŭ a azimilorŭ, aŭ venitŭ
discipuliĭ la Iisus, ḑicêndŭ luĭ: unde voiescĭ sĕ gă-
18 timŭ ţie sĕ mănâncĭ pascile? Iar elŭ a ḑisŭ lorŭ:
mergeţĭ în oraşŭ la óre-cine, şi ḑiceţĭ luĭ: Îmvĕţĕ-
torulŭ ḑice: vremea mea$_s$ aprópe este; la tine
19 voiŭ sĕ facŭ pascile cu di cipuliĭ meĭ. Şi aŭ fă-
cutŭ discipuliĭ precum le-aŭ poruncitŭ lorŭ I-
20 isusŭ, şi aŭ gătitŭ pascile: Iar făcêndu-se séra, a
21 şedutŭ cu ceĭ duoĭ-spre-ḑece discipulĭ aĭ sĕĭ. Si mân-
cândŭ eĭ, a ḑisŭ: amin! grăescŭ voĕ: că unulŭ din
22 voĭ va sĕ mĕ vîndĕ. Iar eĭ întristându-se fórte, aŭ
începutŭ a ḑice luĭ fiesce-care dintr'înşiĭ: nu cumva
23 eŭ sunt Dómne? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ a ḑisŭ: cela
ce a întinsŭ cu mine mâna în blidŭ, acela va sĕ
24 mĕ vêndĕ. Ci Fiiulŭ Omuluĭ va merge precum
este scrisŭ pentru elŭ; dar vaĭ omuluĭ aceluia prin
care Fiiulŭ Omuluĭ se vinde; maĭ bine arŭ fi fostŭ
25 luĭ, de nu s'arŭ fi născutŭ omulŭ acela. Şi rĕspun-
ḑêndŭ Iuda, celŭ celŭ a vêndutŭ pre elŭ a ḑisŭ: nu
cum-va sunt eŭ, Îmvĕţĕtorule? ḑis'a luĭ: tu ḑiseşi.
26 Decĭ mâncândŭ eĭ, luândŭ Iisus pâînea, şi bla-
goslovindŭ, a frântŭ şi a datŭ discipulilorŭ, şi a ḑisŭ:
27 luaţĭ, mâncaţĭ, acesta este trupulŭ meŭ! Şi luândŭ
28 păharulŭ şi mulţumindŭ, a datŭ lorŭ, ḑicêndŭ: Beţĭ
dintru acesta toţĭ! că acesta este sângele meŭ alŭ
legiĭ ceĭ nouă, care pentru mulţĭ se varsă spre ĭer-
29 tarea pĕcatelorŭ. Că ḑicŭ voĕ, că nu voĭŭ maĭ bea
de acumŭ dintr'acéstă ródă, a viţeĭ, pênă în ḑiua
aceea, cândŭ o voiŭ bea pre acésta cu voĭ nouă în-
30 tru împĕrăţia Tatăluĭ meŭ. Si dândŭ laudă, a eşitŭ
31 în muntele maslinilorŭ. Atuncĭ a ḑisŭ lorŭ Iisus:
toţĭ voĭ vĕ veţĭ scandalisa întru mine în nóptea a-
césta; că scrisŭ este: bate-voiŭ păstorĭulŭ, şi se
32 vorŭ risipi oile turmeĭ. Iar după ce voiŭ învia;

Digitized by Google

33 voiŭ merge mai 'nainte de voĭ în Galilea. Şi răs-
punzêndŭ Petru, a ḑisŭ luĭ: de şi toţi se vorŭ
scandalisa întru tine, iar eŭ niciŭ-uădată nu mĕ voiŭ
34 scandalisa. Ḑis-a Iisus luĭ: amin! ḑicŭ ţie: că într'a-
céstă nópte mai 'nainte de a cânta cocoşulŭ, de treĭ
35 orĭ te veĭ lepĕda de mine. Ḑis-a Petru luĭ: de mi
s'ar întîmpla şi a muri împreună cu tine, nu mĕ
voiŭ lepĕda de tine! aşijderea âncă şi toţi discipulĭ
aŭ ḑisŭ.
36 Atuncĭ a venitŭ împreună cu dênşiĭ Iisus în sa-
tulŭ ce se numesce Gethsemani, şi a ḑisŭ discipu-
lilorŭ: şedeţĭ aicĭ, pênă voiŭ merge sĕ mĕ rogŭ a-
37 colo. Şi luândŭ pre Petru şi pre ceĭ doĭ fiĭ aĭ luĭ
Zevedeĭŭ, a începutŭ a se întrista şi a se mâhni.
38 Atuncĭ a ḑisŭ lorŭ Iisus: întristatŭ este sufletulŭ
meŭ pênă la mórte; Rĕmâneţĭ aicĭ şi preveghiaţĭ
39 împreună cu mine! Şi mergêndŭ puţinŭ mai 'nainte
a căḑutŭ pre faţa sŭa, rugêndu-se şi ḑicêndŭ: Pă-
rintele meŭ, de este cu putinţă, trécă de la mine
păharulŭ acesta! ânsĕ nu precum voescŭ eŭ, ci
40 precum tu. Şi a venitŭ cĕtră discipuli, şi ĭ-a a-
flatŭ pre dênşiĭ dormindŭ şi a ḑisŭ luĭ Petru: aşa;
n'aţĭ pututŭ unŭ ceasŭ a preveghia împreună cu mi-
41 ne? Preveghiaţĭ şi vĕ rugaţĭ ca sĕ nu intraţĭ în
ispită; că duhulŭ este voiosŭ, iar trupulŭ neputin-
42 ciosŭ. Iarăşĭ a doua óră mergêndŭ s'a rugatŭ, ḑi-
cêndŭ: Părintele meŭ! de nu póte trece acestŭ pă-
harŭ de la mine, ca sĕ nu-lŭ béŭ pre elŭ, fiă voĭa
43 tŭa! Şi viindŭ ĭ-a aflatŭ pre dênşiĭ iarăşĭ dormindŭ,
44 că era ochiĭ lorŭ îngreuiaţĭ. Şi lăsându-ĭ pre eĭ,
mergêndŭ iarăşĭ s'a rugatŭ a treĭa óră, acelaşĭ cu-
45 vêntŭ ḑicêndŭ. Atuncĭ a venitŭ la discipuliĭ sĕĭ şi
le-a ḑisŭ lorŭ: dormiţĭ de acumŭ, şi vĕ odihniţĭ:
étă s'a apropiatŭ césulŭ, şi Fiiulŭ Omuluĭ se va
46 da în mâinele pĕcătoşilorŭ. Sculaţi-vĕ! sĕ mergemŭ!
étă! s'a apropiatŭ cela ce m'a vêndutŭ!
47 Şi âncă elŭ grăindŭ, étă! Iuda, unulŭ din ceĭ duoĭ-
spre-ḑece, a venitŭ, şi împreună cu elŭ norodŭ

Digitized by Google

multŭ, cu săbiĭ şi cu fuştĭ, trămişĭ de archiereĭ şi
48 de bĕtrâniĭ poporuluĭ. Iar cela ce 'lŭ vînduse pre
elŭ, le-a datŭ lorŭ semnŭ, ḑicêndŭ: pre care voĭŭ
49 săruta, acela este, prindeţi-lŭ pre elŭ! Şi îndatăşĭ
apropiindu-se de Iisus, a ḑisŭ: fiĭ salutatŭ Învĕţĕto-
50 rule! şi lŭ-a sărutatŭ pre elŭ. Iar Iisus a ḑisŭ luĭ: pri-
etene! pentru ce aĭ venitŭ? atuncĭ apropiindu-se eĭ,
aŭ pusŭ mâĭnele pre Iisus, şi lŭ-aŭ prinsŭ pre elŭ.
51 Şi ĕtă! unulŭ din ceĭ ce era cu Iisus, întinḑêndu-şĭ
mâna şĭ-a scosŭ sabia sŭa, şi lovindŭ pre sluga ar-
52 chiereuluĭ, ĭ-a tăĭatŭ urechia luĭ. Atuncĭ a ḑisŭ I-
isus luĭ: întórce sabia tŭa în loculŭ eĭ! că toţĭ ceĭ
53 ce scotŭ sabiă, de sabiă vorŭ muri! Aŭ ţi se pare
că nu pociŭ a ruga acumŭ pre Tatălŭ meŭ, şi sĕ-mĭ
puiă mie înainte maĭ multŭ de câtŭ doŭe-spre-ḑece
54 legióne de ângerĭ? Dar cum se vorŭ împlé scrip-
55 turile, care ḑicŭ, că aşa se cade sĕ fiă? Într'acela-
şĭ césŭ a ḑisŭ Iisus noródelorŭ: ca la unŭ têl-
harŭ aţĭ eşitŭ cu săbiĭ şi cu fuştĭ, sĕ mĕ prindeţĭ
pre mine: în tóte ḑilele la voĭ şedém, învĕţêndŭ
56 în biserică, şi nu m'aţĭ prinsŭ pre mine. Însĕ a-
cestea tóte s'aŭ făcutŭ, ca sĕ se împlinéscă scriptu-
rile proorocilorŭ. Atuncĭ discipuliĭ toţĭ lăsându-lŭ
pre elŭ aŭ fugitŭ.
57 Iar eĭ prinḑêndŭ pre Iisus lŭ-aŭ dusŭ la Caiafa
archiereulŭ, unde cărturariĭ şi bĕtrâniĭ era adunaţĭ.
58 Iar Petru mergea după elă de departe, pênă la cur-
tea archiereuluĭ; şi intrândŭ în întru, şedea cu slu-
59 gile, sĕ vaḑă sfîrşitulŭ. Iar archiereiĭ şi bĕtrâniĭ. şi
totŭ sfatulŭ, căuta mărturiă mincinósă asupra luĭ Ii-
60 sus, ca sĕ-lŭ omóre pre elŭ. Şi n'aŭ aflatŭ; şi de
şi multe mărturiĭ mincinóse viindŭ de faţă totŭ
n'aŭ aflatŭ; iar maĭ pre urmă viindŭ doŭe mărturiĭ
61 mincinóse aŭ ḑisŭ: Acesta a ḑisŭ: pociŭ sĕ stricŭ
biserica luĭ Dumneḑeŭ, şi în treĭ ḑile s'o zidescŭ
62 pre dênsa. Şi sculându-se archiereulŭ a ḑisŭ luĭ:
nimicŭ nu rĕspunḑĭ? ce aceştia mărturisescŭ asupra
63 tŭa? Iar Iisus tăcea. Şi rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ luĭ:

Digitized by Google

juru-te pre Dumneḑeŭ celŭ viŭ ca sĕ spuĭ noĕ, de
64 eștĭ tu Christosulŭ, Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Ḑis-a Iisus luĭ: tu aĭ ḑisŭ; ânsă ḑicŭ voĕ de acumŭ veți vedé pre Fiiulŭ Omuluĭ șeḑêndŭ d'a drépta puteriĭ,
65 și viindŭ pre noriĭ ceruluĭ. Atuncĭ archiereulŭ și-a ruptŭ haĭnele séle ḑicêndŭ: c'a hulitŭ; ce ne maĭ trebuescŭ alte mărturiĭ? étá! acumŭ aț auḑitŭ hula
66 luĭ. Ce vĕ pare voĕ? iar eĭ rĕspunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ:
67 vinovatŭ este morțiĭ. Atuncĭ aŭ scuĭpatŭ în obrazulŭ luĭ, și cu pumniĭ lŭ-aŭ bătutŭ, iar alțiĭ 'i da
68 palme. Ḑicêndŭ: proorocesce noĕ, Crhistóse, cine este celŭ ce te-a lovitŭ?
69 Iar Petru ședea afară în curte, și a venitŭ la elŭ uă slujnică, ḑicêndŭ: și tu eraĭ cu Iisus Galileanulŭ.
70 Iar elŭ s'a lepĕdatŭ înaintea tutulorŭ, ḑicêndŭ: nu
71 sciŭ ce ḑicĭ. Și eșindŭ elŭ la pórtă, lŭ-a vĕḑutŭ pre elŭ alta, a ḑisŭ celorŭ de acolo: și acesta era cu
72 Iisus Nazarineanulŭ. Și iarăși s'a lepĕdatŭ cu ju-
73 rămêntŭ: că nu sciŭ pre omulŭ acesta. Iar preste puținŭ apropiindu-se ceĭ ce sta, aŭ ḑisŭ luĭ Petru: adevĕratŭ! și tu dintr'înșiĭ eștĭ; că și graiulŭ tĕŭ a-
74 rĕtatŭ te face pre tine. Atuncĭ a începutŭ a se blestema, și a se jura: că nu sciŭ pre omulŭ aces-
75 ta; și îndatăși cocoșulŭ a cântatŭ. Și și-a aduse a-minte Petru de cuvêntulŭ luĭ Iisus ce-ĭ ḑisese luĭ: că maĭ 'nainte de a cânta cocoșulŭ de treĭ orĭ te veĭ lepĕda de mine, Și eșindŭ afară a plânsŭ cu amarŭ.

CAPŬ 27.

1 Iar dacă s'a făcutŭ ḑiuă, sfatŭ aŭ făcutŭ toțĭ archiereiĭ și bĕtrâniĭ poporuluĭ asupra luĭ Iisus, ca
2 să-lŭ omóre pre elŭ. Și legându-lŭ pre dênsulŭ, lŭ-aŭ dusŭ și lŭ-aŭ datŭ domnuluĭ Pilat din Pont.
3 Atuncĭ vĕḑêndŭ Iuda, celŭ ce lŭ-a vîndutŭ pre elŭ, că s'a judecatŭ spre mórte, căindu-se, aŭ întorsŭ ceĭ treĭ-ḑecĭ de arginți archiereilorŭ și bĕtrînilorŭ,

Digitized by Google

4 ḑicêndŭ: Greșit-amŭ de amă vîndutŭ sânge nevi-
novatŭ; iar eĭ aŭ ḑisŭ: ce ne pase noĕ? tu veĭ vedé!
5 Și aruncândŭ argințiĭ în biserică, s'a dusŭ de acolo.
6 și mergêndŭ s'a spînduratŭ. Iar archiereiĭ luândŭ
argințiĭ, aŭ ḑisŭ: nu se cuvine a-ĭ pune pre acestia
7 în comóră, de vreme ce preță de sânge este. Și
sfatŭ tăcêndŭ, aŭ cumpĕratŭ cu eĭ țérina olaruluĭ,
8 pentru îngroparea strĕinilorŭ. Pentru aceea s'a nu-
mitŭ țérina aceea, țérina sângeluĭ. pênă în ḑiŭa de
9 astădĭ. (Atunci s'a împlinitŭ ceea ce s'a ḑisŭ prin
prooroculŭ Ieremia ce ḑice: și a luatŭ treĭ-ḑeci de
argințĭ, prețulŭ celŭ prețuitŭ, care s'a prețuitŭ de
10 fiĭ luĭ Israel; Și ĭ-aŭ datŭ pre eĭ pre țérina olaru-
11 luĭ, precum mĭ-a spusŭ mie Domnulŭ.) Iar Iisus
sta înaintea guvernătoruluĭ; și-lŭ întreba pre elŭ gu-
vernatorulŭ ḑicêndŭ: tu eștĭ împĕratulŭ Iudeilorŭ?
12 iar Iisus a ḑisŭ luĭ: tu ḑicĭ. Și cândŭ grăia asu-
pra luĭ archiereiĭ și bĕtrâniĭ, nimicŭ nu respundea.
13 Atunci a ḑisŭ Pilat luĭ: nu audĭ câte mărturisescŭ
14 asupra tea? Și nu ĭ-a respunsŭ luĭ nicĭ unŭ cu-
15 vêntŭ, în câtŭ se mira guvernatorulŭ fórte. Iar la
praznicŭ avea obiceiŭ guvernătorulŭ sĕ sloboḑéscă
16 poporuluĭ unŭ arestantŭ, pre care vrea eĭ. Și avea
atunci unŭ arestantŭ vestitŭ, ce se numia Varava.
17 Deci adunându-se eĭ a ḑisŭ lorŭ Pilat: pre care vo-
iță sĕ vĕ sloboḑescŭ voĕ? pre Varava saŭ pre Iisus
18 ce se ḑice Christos? Că scia că pentru pizmă lŭ-aŭ
predatŭ pre elŭ.
19 Și șeḑêndŭ elŭ pre scaunŭ la judecată, a trămisŭ
la dênsulŭ muĭerea luĭ, ḑicêndŭ: nimicŭ sĕ nu aĭbĭ
cu dreptulŭ acesta, că multe amŭ pătimitŭ astădĭ în
20 visŭ pentru dênsulŭ. Iar archiereiĭ și bĕtrâniĭ aŭ
înduplecatŭ pre noróde, ca sĕ céră pre Varava, iar
21 pre Iisus sĕ-lŭ pérdă. Și rĕspunḑêndŭ guvernato-
rulŭ aŭ ḑisŭ lorŭ: pre care voițĭ dintr'amêndoŭĭ sĕ
vĕ sloboḑescŭ voĕ? iar eĭ aŭ ḑisŭ: pre Varava.
22 Ḑis-a lorŭ Pilat: dar ce voĭu face luĭ Iisus ce se
23 ḑice Christos? ḑis'aŭ luĭ toțĭ: sĕ se restignéscă. Iar

Digitized by Google

guvernatorulŭ a ḑisŭ: dar ce rĕŭ a făcutŭ? iar eĭ
maĭ vîrtosŭ striga, ḑicându: sĕ se rĕstignéscă!
24 Deci vĕḑendŭ Pilat că nimicŭ nu folosesce, ci maĭ
multŭ sgomotŭ se face, luându apă, şi-a spălatŭ mâi-
nele înaintea norodului, ḑicendŭ: nevinovatŭ sunt
25 de sângele dreptului acestuia; voĭ veţi vedé! Şi
rĕspunḑendŭ totŭ poporulŭ a ḑisŭ: sângele luĭ a-
supra nóstră şi asupra copiilorŭ nostri!
26 Atunci le-a sloboḑitŭ lorŭ pre Varava; iar pre
27 Iisus bătêndu-lŭ lŭ-aŭ datŭ sĕ se rĕstignéscă. A-
tunci ostaşiĭ guvernatorului, ducêndŭ pre Iisus în
divanŭ, adunat-aŭ la dênsulŭ tótă mulţimea ostaşi-
28 lorŭ. Şi desbrăcându-lŭ pre elŭ lŭ-aŭ îmbrăcatŭ cu
haină roşie cêrmêsiă.
29 Şi împletindŭ cunună de spinĭ, aŭ pusŭ în capulŭ
luĭ, şi trestiă în drépta luĭ: şi îngenuchiându înain-
tea luĭ, şi bătea joculŭ de elŭ ḑicendŭ: fiĭ salutatŭ
30 împĕrate alŭ Iudeilorŭ! Şi scuipându asupra luĭ, aŭ
31 luatŭ trestia, şi-lŭ bătea pre elŭ preste capŭ. Şi
dacă lŭ-aŭ batjocoritŭ pre dênsulŭ, aŭ desbrăcatŭ
de pre elŭ haina, şi lŭ-aŭ îmbrăcatŭ în hainele se-
32 le; şi lŭ-aŭ dusŭ pre dênsulŭ sĕ-lŭ rĕstignéscă. Iar
eşindŭ afară, aŭ aflatŭ pre unŭ omŭ Chireneanŭ, a
nume Simon, pre acesta lŭ-aŭ silitŭ sĕ ducă crucea
luĭ.
33 Şi viindŭ la locŭlŭ ce se numesce Golgotha, care
34 se ḑice locŭlŭ căpĕţînei. I-aŭ datŭ luĭ sĕ bea o-
ţetŭ amestecatŭ cu fere, şi gustându, nu vrea sĕ
35 bea. Iar după ce lŭ-a răstignitŭ pre elŭ, aŭ îm-
părţitŭ hainele luĭ, puindŭ sorţi; ca sĕ se împlinéscă
ceea ce s'a ḑisŭ de prooroculŭ: împărţit-aŭ hai-
nele mele lorusĭ, şi pentru vestmêntulŭ meŭ aŭ a-
36 runcatŭ sorţi. Şi şeḑendŭ lŭ păzia pre elŭ acolo.
37 Si aŭ pusŭ d'asupra capului luĭ vina luĭ scri-
să: **Acesta este Iisus Imperatorulŭ Iudeilorŭ.**
38 Atunci a rĕstignitŭ împreună cu dênsulŭ douĭ
tâlharĭ; unulŭ d'a drépta şi altulŭ d'a stânga.
39 Iar ceĭ ce trecea lŭ hulea pre dênsulŭ, clătindŭ

Digitized by Google

40 cu capetele loŭ. Şi ḑicêndŭ: cela ce stricĭ biserica
şi în treĭ ḑile o zidescĭ, mêntuesce-te pre tine în-
suţĭ! de eştĭ Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, pogóră-te de pre
41 cruce! Asijderea încă şi archiereiĭ batjocorindu-lŭ,
împreună cu cărturariĭ, şi cu bĕtrâniĭ, şi cu fariseiĭ,
42 ḑicea: Pre alţiĭ a mêntuitŭ, iar pre sine nu póte sĕ
se mêntuéscă; de este împĕrátŭ alŭ luĭ Israel, po-
góră-se acumŭ de pre cruce, şi sĕ credemŭ întrîn-
43 sulŭ. Nădĕjduia spre Dumneḑeŭ; isbávéscă-lŭ a-
cumŭ pre dênsulŭ, de-lŭ voesce pre elŭ; că a ḑisŭ:
44 că Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ sunt. Asemenea şi têlhariĭ
ceĭ ce era împreună cu elŭ rĕstigniţĭ, lŭ înjură pre
45 elŭ. Iar de la alŭ şesele césŭ, întunerecŭ s'a fă-
cutŭ preste totŭ pământulŭ, pênă la alŭ noulea césŭ.
46 Iar în césulŭ alŭ noulea a strigatŭ Iisus cu glasŭ
mare, ḑicêndŭ: Ili, Ili, lama savahtani! adecă: Dum-
neḑeulŭ meŭ, Dumneḑeulŭ meŭ, pentru ce m'aĭ lă-
47 satŭ? Iar óre-care din ceĭ ce sta acolo au-
48 ḑindŭ, ḑicea: că pre Ilie strigă acesta. Şi îndată
alergândŭ unulŭ dintr'înşiĭ, şi luândŭ unŭ burete, lŭ-a
umplutŭ de oţetŭ, şi puindu-lŭ într'uă trestiă, lŭ-a
49 adăpatŭ pre elŭ. Iar ceĭ-l-alţĭ ḑicea: lasă sĕ ve-
demŭ, aŭ veni-va Ilie sĕ-lŭ mêntuéscă pre elŭ.
50 Iarŭ Iisus iarăşĭ strigândŭ cu glasŭ mare şĭ-a datŭ
duhulŭ.
51 Şi étă! cortina bisericeĭ s'a ruptŭ în douĕ de susŭ
pênă josŭ; şi pământulŭ s'a cutremuratŭ, şi petrele
52 s'aŭ despicatŭ. Şi mormînturile s'aŭ deschisŭ; şi
multe trupurĭ ale sfinţilorŭ ce adormise, s'aŭ sculatŭ.
53 Şi eşindŭ din mormînturĭ, dupĕ înviărea luĭ aŭ ve-
54 nitŭ în sânta cetate şi s'a arătatŭ multora. Iar su-
taşulŭ, şi ceĭ ce era împreună cu elŭ păzindŭ pre
Iisus, vĕḑêndŭ cutremurulŭ, şi cele ce s'aŭ făcutŭ,
s'aŭ înfricoşatŭ fórte ḑicêndŭ: adevĕratŭ Fiiŭ alŭ
55 luĭ Dumneḑeŭ a fostŭ acesta! Şi era acolo şi mu-
ĭerĭ multe de departe privindŭ, care mersese dupĕ
56 Iisus din Galilea slujindŭ luĭ. Între care era Ma-
ria Magdalina, şi Maria, muma luĭ Iacov, şi a luĭ

Digitized by Google

57 Iosef, și muma fiiloră luĭ Zevedeiŭ. Iar făcêndu-se
séră, a venitŭ unŭ omŭ bogatŭ din Arimathea, nu-
mele luĭ Iosef, care, și elŭ fusese discipulŭ alŭ luĭ
58 Iisus. Acesta viindŭ la Pilat, a cerutŭ trupulŭ luĭ
Iisus. Atuncĭ Pilat a poruncitŭ, sĕ se dea trupulŭ.
59 Și luîndŭ Iosef trupulŭ, lŭ-a înfășuratŭ în giulgiŭ
60 curatŭ; Și lŭ-aŭ pusŭ pre elŭ într'unŭ mormîntŭ
noŭ alŭ sĕŭ, pre care-lŭ săpase în pétră; și pră-
vălindŭ uă pétră mare pre ușa mormîntuluĭ, s'a dusŭ.
61 Și era acolo Maria Magdalina, și cea-l-altă Mariă,
ședêndŭ în préjma mormîntuluĭ.
62 Iar a doua ḑi, care este după ḑioua pregătireĭ, s'aŭ
63 adunatŭ archiereiĭ și fariseiĭ la Pilat, ḑicêndŭ: Dómne,
adusu-ne amŭ a minte, că înșelătorulŭ acela a
ḑisŭ încă fiindŭ viŭ: după treĭ ḑile mĕ voiŭ scula.
64 Decĭ poruncesce, sĕ se întăréscă mormîntulŭ pênă
a treia ḑi; nu cum-va viindŭ discipuliĭ luĭ nóptea,
sĕ-lŭ fure pre elŭ, și sĕ ḑică poporuluĭ: că, s'a scu-
latŭ din morțĭ; și va fi rătăcirea cea de apoĭ maĭ
65 rea de câtŭ cea d'întêĭŭ! Ḑis-a lorŭ Pilatŭ: aveți
66 custodiă, mergeți de întăriți cum sciți. Iar eĭ mer-
gêndŭ, aŭ întăritŭ mormîntulŭ, pecetluindŭ pétra îm-
preună cu custodia.

CAPŬ 28.

1 Iar sâmbătă tîrḑiŭ, la ḑiorele primeĭ ḑile după sâm-
bătă a venitŭ Maria Magdalina, și cea-l-altă Ma-
2 riă, sĕ vadă mormîntulŭ. Și étă! cutremurŭ mare
s'a făcutŭ; că îngerulŭ Domnuluĭ pogorîndu-se din
cerŭ, și viindŭ, a prăvălitŭ pétra de pre ușă, și se-
3 dea d'asupra eĭ. Și era vederea luĭ ca fulgerulŭ, și
4 îmbrăcămintea luĭ albă ca zăpada. Și de frica luĭ
s'aŭ cutremuratŭ ceĭ ce păzia, și s'aŭ făcutŭ ca nisce
5 morțĭ. Iar îngerulŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ muĭerilorŭ:
nu vĕ temeți voĭ! că sciŭ, că pre Iisus celŭ rĕstig-
6 nitŭ căutați. Nu este aicĭ, că s'a sculatŭ precum
a ḑisŭ; veniți, de vedeți locŭlŭ, unde a zăcutŭ Dom-

Digitized by Google

7 nulŭ. Şi degrabŭ mergêndŭ, spuneţi discipulilorŭ luĭ, că s'a sculatŭ din morţi. Şi etă! va merge maĭ 'nainte de voĭ în Galilea, acolo veţi vedea pre dên-
8 sulŭ; éta! amŭ spusŭ voĕ. Şi eşindŭ degrabŭ de la mormîntŭ, cu frică şi cu bucuriă mare aŭ alergatŭ sĕ vestéscă discipulilorŭ luĭ.
9 Şi cândŭ mergea ele sĕ spuiă discipulilorŭ luĭ; étă! Iisus le-a întêmpinatŭ pre dênsele ḑicêndŭ: vĕ salutŭ! Iar ele apropiindu-se, aŭ cuprinsŭ picĭórele
10 luĭ, şi s'aŭ închinatŭ luĭ. Atuncĭ a ḑisŭ lorŭ Iisus: nu vĕ temeţi! mergeţi şi vestiţi fraţilorŭ meĭ, ca sĕ mérgă în Galilea, şi acolo mĕ vorŭ vedea.
11 Iar mergêndŭ ele, étă! unii din strejarĭ viindŭ în ce-
12 tate, aŭ vestitŭ archiereilorŭ tóte cele ce s'aŭ făcutŭ. Şi adunându-se împreună cu bĕtrînii, şi sfatŭ făcêndŭ, ar-
13 ginţi mulţi aŭ datŭ ostaşilorŭ. Ḑicêndŭ: ḑiceţi că discipulii nóptea viindŭ, lŭ-aŭ furatŭ pe elŭ, dormindŭ
14 noĭ. Şi de se va auḑi acésta la guvernatorulŭ, noĭ 'lŭ vomŭ potoli pre elŭ, şi pre voĭ fără de grijă vĕ
15 vomŭ face. Iar eĭ luându arginţii, aŭ făcutŭ cum ĭ-aŭ învĕţatŭ. Şi s'a vestitŭ cuvêntulŭ acesta întru Iudeĭ, pênă astăḑi.
16 Iar ceĭ unŭ-spre-ḑece discipulĭ, aŭ mersŭ în Galilea, în muntele unde le-a poruncitŭ lorŭ Iisus,
17 Şi vĕḑêndu-lŭ pre elŭ, s'aŭ închinatŭ luĭ; iar unii s'aŭ îndoitŭ.
18 Şi apropiindu-se Iisus le-a grăitŭ lorŭ, ḑicêndŭ: datu-mi-s'a tótă stăpânirea în cerŭ şi pre pămêntŭ.
19 Dreptŭ aceea mergêndŭ, învĕţaţi toţi păgânii, botezându-ĭ pre eĭ în numele Tatăluĭ, şi alŭ Fiiulŭ, şi
20 alŭ Sântuluĭ Duhŭ. Învĕţându-ĭ pre dênşii sĕ păzéscă tóte, câte amŭ poruncitŭ voĕ. Şi étă! eŭ cu voĭ sunt în tóte ḑilele, pênă în sfîrşitulŭ véculuĭ, Amin.

Digitized by Google

SANTA EVANGELIA

CEA DE LA MARCU.

CAPŬ 1.

1 Începerea Evangelieĭ a luĭ Iisus Christos, Fiiulŭ
2 luĭ Dumnedeŭ. Precum s'a scrisŭ în proorociĭ;
étă! eŭ trămiţŭ pre îngerulŭ meŭ înaintea feţeĭ tele,
3 care va găti calea tŭa înaintea tŭa. Glasulŭ celuĭ
ce strigă în pustiă: găţiţĭ calea Domnuluĭ, drepte
4 faceţi cărările luĭ! Era Ioan botezându în pustiă,
şi propoveduindŭ botezulŭ pocăinţeĭ întru ĭertarea
5 pĕcatelorŭ. Şi mergea la dênsulŭ totŭ districtul
Iudeeĭ, şi Ierusalimneniĭ, şi se boteza toţĭ în rîulŭ
Iordanuluĭ de la dênsulŭ, mărturisindu-şĭ pĕcatele
6 lorŭ. Şi era Ioan îmbrăcatŭ cu perĭ de cămilă, şi
brĕŭ de curea împregiurulŭ miḑlocului luĭ, şi mânca
7 lăcuste şi mĭere sĕlbatică. Şi propoveduia, ḑicêndŭ:
vine după mine, celŭ maĭ tare de cătŭ mine; căruĭa
nu sunt vrednicŭ, plecându-mĕ sĕ-ĭ deslegŭ curéŭa
8 încălţămintelorŭ luĭ. Eŭ adecă v'amŭ botezatŭ pre
voĭ cu apă; iar acela vĕ va boteza pre voĭ cu Du-
9 hulŭ Sântŭ. Şi a fostŭ in ḑilele acelea, a venitŭ
Iisus din Nazarethulŭ Galileeĭ, şi s'a botezatŭ de la
10 Ioan în Iordan. Şi îndatăşĭ eşindŭ din apă, a
vĕḑutŭ cerurile deschise, şi Duhulŭ ca unŭ porumbŭ
11 pogorîndu-se peste dênsulŭ. Şi glasŭ a fost din
ceruri: tu eştĭ Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru care
12 bine amŭ voitŭ! Şi îndată lŭ-a scosŭ pre dênsulŭ

*

Digitized by Google

13 duhulŭ în pustiă. Şi era acolo în pustiă patru-ḑecĭ
de ḑile. ispitindu-se de Satana; şi era cu férele, şi
14 îngerii slujia luĭ. Şi după ce s'a prinsŭ Ioan, a
venitŭ Iisus în Galilea, propoveduindŭ Evangelia
15 împĕrăţiei luĭ Dumneḑeŭ. Şi ḑicêndŭ: că s'a împli-
nitŭ vremea, şi s'a apropiatŭ împĕrăţia luĭ Dumne-
16 ḑeŭ; pocăiţi-vĕ şi credeţi în Evangeliă! Şi îmblândŭ
pre lângă marea Galileeĭ, a vĕḑutŭ pre Simon şi pre An-
dreiŭ, fratele luĭ, aruncându mréja în mare; (că eraŭ
17 pescarĭ) Şi le-a ḑisŭ lorŭ Iisus: veniţi după mine, şi vĕ
18 voiŭ face pre voĭ a fi pescuitorĭ de ómenĭ. Şi în-
datăşĭ lăsându-şĭ mrejele, aŭ mersŭ după dênsulŭ.
19 Şi de acolo mergêndŭ maĭ 'nainte puiçinŭ, a vĕḑutŭ
pre Iacov alŭ luĭ Zevedeiŭ, şi pre Ioan fratele luĭ,
20 dregêndu-şĭ şi eĭ mrejele în corabiă. Şi îndatăşĭ
i-a chiămatŭ pre dînşiĭ, lăsêndŭ pre t tălŭ lorŭ Ze-
vedeiu în corabiă împreună cu năimiţiĭ, s'aŭ dusŭ
21 după dênsulŭ. Şi aŭ intratŭ în Capernaum, şi în-
22 dată sâmbăta intrându în sinagogă, învĕţa. Şi se
spăimênta toţĭ de învĕţătura luĭ; că era învĕţându-i
pre eĭ ca cela ce are putere, iar nu ca cărturariĭ.
23 Şi era în sinagoga lorŭ unŭ omŭ cu duhŭ necuratŭ,
24 şi a strigatŭ, grăindŭ: Lasă, ce avem noĭ cu tine
Iisuse Nazarinene? aĭ venitŭ sĕ ne perḑĭ pre noĭ?
te sciŭ pre tine cine eştĭ; Sântulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
25 Iar Iisus lŭ-a certatŭ pre elŭ, grăindŭ: taci, şi eşĭ
26 dintr'însulŭ! Şi lŭ-a scuturatŭ pre elŭ duhulŭ celŭ
necuratŭ, şi strigândŭ cu glasŭ mare, a eşitŭ din-
27 tr'însulŭ. Şi s'aŭ spăimêntatŭ toţĭ, câtŭ se întreba
între sine grăindŭ: ce este acésta? ce este acéstă
învĕţătură nouă? că cu stăpânire poruncesce şi du-
hurilor celorŭ necurate, şi-lŭ ascultă pre dênsulŭ.
28 Şi a eşitŭ îndată vestea luĭ în tótă prĕjma Galileeĭ.
29 Şi îndată eşindŭ din sinagogă, a venitŭ în casa luĭ
Simon şi a luĭ Andreiŭ, cu Iacov şi cu Ioan,
30 Iar sócra luĭ Simon zăcea aprinsă de friguri; şi în-
31 dată a spusŭ luĭ pentru dêrsa. Şi viindŭ o a ri-
dicatŭ pre ea, apucêndu-o de mână; şi o a lăsatŭ

Digitized by Google

32 pre dênsa frigurile îndată şi slujia lorŭ. Iar făcêndu-se séră, cândŭ apunea sórele, aducea la dên-
33 sulŭ pre toţĭ bolnaviĭ, şi îndrăciţiĭ. Şi tótă cetatea
34 era adunată la uşiă. Şi a vindecatŭ pre mulţĭ, care pătimea rĕŭ de multe feluri de bóle; şi mulţĭ draci a gonitŭ, şi nu lăsa să grăéscă draciĭ, fiind că
35 scia pre elŭ. Şi a doua-ḑi fórte de nópte sculându-se a eşitŭ, şi s'a dusŭ în locŭ pustiŭ, şi
36 acolo se ruga. Şi aŭ mersŭ după elŭ Simon, şi ceĭ
37 ce era cu elŭ. Şi găsindu-lŭ pre dênsulŭ, i-aŭ ḑisŭ
38 luĭ: că toţĭ te caută. Şi a grăitŭ lorŭ: să mergemŭ în oraşele şi în satele ce sunt maĭ aprópe, ca sĕ propoveduescŭ şi acolo; că spre acésta amŭ venitŭ.
39 Şi propoveduia în adunările lorŭ, în tótă Galilea,
40 şi draciĭ scotea. Şi a venitŭ la dênsulŭ unŭ leprosŭ, rugându-lŭ pre elŭ şi îngenuchiându înaintea luĭ, şi ḑicêndŭ luĭ: că de veĭ vré, poţĭ sĕ mĕ curĕţescĭ
41 pre mine. Iar luĭ Iisus făcêndu-i-se milă, a tinsŭ mâna sŭa şi s'a atinsŭ de elŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: voescŭ; curăţesce-te. Şi ḑicêndŭ elŭ, îndată s'a de-
42 43 părtatŭ de la dênsulŭ lepra, şi s'a curăţitŭ. Şi ameninţându-lŭ pre dênsulŭ, numaĭ de cătŭ lŭ-a slobodit.
44 Şi i-a ḑisŭ luĭ: veḑĭ, nimenuĭ nimicŭ sĕ nu spuĭ; ci mergi de te arată preotuluĭ, şi du pentru curăţenia tŭa, cele ce a poruncitŭ Moise, întru mărturiă lorŭ.
45 Iar elŭ eşindŭ, a începutŭ a propovedui multe, şi a vesti cuvêntulŭ. câtŭ numaĭ putea elŭ, sĕ intre arĕtatŭ în cetate; ci era afară în locurĭ pustiĭ; şi venea la elŭ de pretutindenea.

CAPŬ 2.

1 Şi a intratŭ iarăşĭ în Capernaum dupe câte-va ḑile;
2 şi s'a auḑitŭ, că este în casă. Şi îndatăşĭ s'aŭ adunatŭ mulţĭ, în cătŭ numaĭ putea încăpea nicĭ pre
3 lângă uşiă. Şi grăia lorŭ cuvêntulŭ. Şi aŭ venitŭ la elŭ aducêndŭ unŭ slăbănogŭ, care se purta de
4 patru. Şi neputêndŭ eĭ a se apropia de elŭ; pentru

Digitized by Google

norodŭ, aŭ descoperitŭ casa unde era, și spărgêndŭ,
5 aŭ pogorâtŭ patulŭ în care zăcea slăbănogulŭ. Iar
Iisus vĕdêndŭ credința lorŭ, a ḑisŭ slăbănoguluĭ:
6 fiule, iértă-ți-se ție pĕcatele tale! Și era acolo unuĭ
din cărturarĭ ședêndŭ, și cugetândŭ în inimile lorŭ.
7 De ce grăesce acesta astfel de hule? cine póte a
8 ierta pĕcatele, fără numaĭ unulŭ Dumneḑeŭ? Și în-
datășĭ cunoscêndŭ Iisus cu duhulŭ sĕŭ, că așa cu-
geta aceia întru sine, le-a ḑisŭ lorŭ: ce cugetațĭ a-
9 cestea întru inimile vóstre? Ce este maĭ lesne, a
ḑice slăbănoguluĭ: iartă-ți-se ție pĕcatele; saŭ a ḑice,
10 scólă-te, și-țĭ ridică patulŭ tĕŭ și âmblă? Ci ca să
sciță, că putere are Fiiulŭ Omuluĭ pre pământŭ, a
11 ierta pĕcatele, (a disŭ slăbănoguluĭ). Ție ḑicŭ: scó-
lă-te și-țĭ ridică patulŭ tĕŭ, și mergĭ la casa tŭa.
12 Și s'a sculatŭ îndată, și ridicându-șĭ patulŭ, a eșitŭ
înaintea tutulorŭ, câtŭ se spăimênta toțĭ, și lăuda
pre Dumneḑeŭ ḑicêndŭ: că nicĭ-ŭă-dată n'amŭ vĕ-
13 ḑutŭ așa. Și a eșitŭ iarășĭ la mare, și tótă mulți-
14 mea venia la elŭ, și-ĭ învĕța pre dênșiĭ. Și trecêndŭ
a vĕḑutŭ pre Levi al luĭ Alfeŭ, ședêndŭ la vamă,
și i-a ḑisŭ luĭ: vino dupĕ mine! și sculându-se a
15 mersŭ după dênsulŭ. Și a fostŭ, cândŭ a ședutŭ în
casa luĭ, și mulțĭ vameșĭ și pĕcătoșĭ ședea îm-
preună cu Iisus și cu discipuliĭ luĭ; că era mulțĭ, și
16 mergea după elŭ. Iar cărturariĭ și fariseiĭ vĕ-
ḑêndu-lŭ pre elŭ că mănâncă cu vameșiĭ și cu pĕ-
cătoșiĭ, aŭ ḑisŭ discipulilorŭ luĭ: ce este că cu va-
17 meșiĭ și cu pĕcătoșiĭ mănâncă și bea? Și auḑindŭ
Iisus, a ḑisŭ lorŭ: n'aŭ trebuință ceĭ sănĕtoșĭ de
doctorŭ, ci ceĭ bolnavĭ; că n'amŭ venitŭ, sĕ chiămŭ
pre ceĭ drepțĭ, ci pre ceĭ pĕcătoșĭ la pocăință.
18 Și era discipuliĭ luĭ Ioan și aĭ fariseilorŭ postindŭ, și
aŭ venitŭ, și i-aŭ ḑisŭ luĭ: pentru ce discipuliĭ luĭ Ioan
și aĭ fariseilorŭ postescŭ, iar discipuliĭ tĕĭ nu pos-
19 tescŭ? Și a ḑisŭ lorŭ Iisus: aŭ dórĕ potŭ junĭi
nunțiĭ sĕ postéscă, pênă cândŭ este mirele cu dên-
șiĭ? câtă vreme aŭ pre mirele cu eĭ, nu potŭ sĕ

Digitized by Google

20 postéscă. Iar vorŭ veni ḑille, cândŭ se va lua de
la dênsiĭ mirele, și atuncĭ vorŭ posti într'acele ḑile.
21 Si niminea nu cóse petecŭ de pînḑă noŭă la haină
vechiă; iar de nu, complinirea cea nouă se rupe
22 de la cea vechiă, și maĭ rea spărtură se face. Și ni-
minea nu pune vinŭ noŭ în foĭ vechĭ; iar de nu,
vinulŭ celŭ noŭ sparge foiĭ, și vinulŭ se varsă, și
foiĭ perŭ; ci vinulŭ noŭ în foĭ nouĭ se cuvine sĕ se
23 puiă. Și a fostŭ cândŭ mergea elŭ sâmbătă prin se-
mĕnăturĭ, și aŭ începutŭ discipuliĭ luĭ a smulge spi-
24 cele, in trécĕtulŭ lorŭ. Iar fariseiĭ aŭ ḑisŭ luĭ: Etă!
25 de ce facŭ sâmbătă ceea ce nu se cuvine? Iar elŭ
a ḑisŭ lorŭ: aŭ nicĭ-uădată n'aţĭ cititŭ, ce a făcutŭ
David, cândŭ a avutŭ lipsă, și a flămînḑitŭ elŭ și
26 ceĭ ce era cu dênsulŭ? Cum a intratŭ în casa luĭ
Dumneḑeŭ, în vrema luĭ Aviatar archiereuluĭ, și
pâinele puneriĭ înainte le a mâncatŭ, care nu i se
cădea sĕ le mănânce, fără numaĭ preoţilorŭ, și a datŭ
27 și celorŭ ce era împreună cu elŭ? Și a ḑisŭ lorŭ:
sâmbăta pentru omŭ s'a făcutŭ, iar nu omulŭ pen-
28 tru sâmbătă. Dreptŭ aceea Domnŭ este Fiiulŭ O-
muluĭ și alŭ sâmbeteĭ.

CAPŬ 3.

1 Și intrândŭ iarăși în sinagogă, și era acolo unŭ
2 omŭ avêndŭ mâna uscată. Și-lŭ pândea pre dên-
sulŭ. de-lŭ va vindeca pre elŭ sâmbăta, ca sĕ-lŭ
3 vinuéscă pre elŭ. Și a ḑisŭ omuluĭ celuĭ ce avea
4 mâna uscată: ridică-te în miḑlocŭ. Și a ḑisŭ lorŭ:
se cuvine sâmbăta bine a face, saŭ rĕŭ a face? su-
5 fletulŭ a mêntui, saŭ a perde? iar eĭ tăcea. Și că-
utândŭ spre eĭ cu mâniă, întristându-se pentru îm-
petrirea inimeĭ lorŭ, a ḑisŭ omuluĭ: întinde-ţĭ mâna
tŭa! și o a întinsŭ, și a venitŭ mâna luĭ la starea
6 cea d'âncêiŭ sănĕtósă ca și cea-l-altă. Și eșindŭ
fariseiĭ, îndată aŭ făcutŭ sfatŭ cu Irodianiĭ împro-
7 tiva luĭ; cum sĕ-lŭ pérḑă pre dênsulŭ. Iar Iisus s'a

Digitized by Google

dusŭ cu discipulii sĕi cĕtră mare: și dupĕ dênsulŭ
8 a mersŭ norodŭ multŭ din Galilea și din Iudea. Și
din Ierusalem, și din Idumea și din ceea parte de
Iordan, și din pregĭurulŭ Tiruluĭ și alŭ Sidonuluĭ, no-
rod multŭ audindŭ câte făcea, aŭ venitŭ cĕtră dênsulŭ
9 Și a disŭ discipulilorŭ sĕi, ca sĕ stea corăbióra aprópe
de elŭ pentru norodŭ, ca sĕ nu-lŭ împresóre pre
10 elŭ. Că pre mulți a vindecatŭ, încâtŭ năvălia spre
11 elŭ, ca sĕ se atingă de dênsulŭ câți avea bătăĭ. Și
duhurile cele necurate, cândŭ lŭ vedea pre elŭ, că-
dea înaintea luĭ, si striga, grăindŭ: tu eștĭ Fiiulŭ
12 luĭ Dumnedeŭ! Și multŭ ĭ certa pre dênșiĭ ca sĕ
13 nu-lŭ facă arĕtatŭ pre elŭ. Și s'a suitŭ la munte,
și a chiămatŭ pre care a vrutŭ elŭ însușĭ, și aŭ
14 venitŭ la dênsulŭ. Și a făcutŭ douĭ-spre-dece ca
sĕ fiă cu elŭ, și sĕ-ĭ trămiță pre dênșiĭ sĕ propove-
15 duéscă. Și sĕ aĭbă putere a vindeca bólele, și a
16 goni draciĭ. Și a pusŭ luĭ Simon numele Petru.
17 Și pre Iacov alŭ luĭ Zevedeiŭ, și pre Ioan fratele
luĭ Iacov, (și le a pusŭ lorŭ numele: Voanerges, a-
18 decă: fiĭ tunetuluĭ). Și pre Andreiŭ, și pre Filippŭ,
și pre Bartholomeiŭ, și pre Matheiŭ, și pre Thoma,
și pre Iacov alŭ luĭ Alfeŭ, și pre Taddeŭ, și pre
19 Simon Cananitulŭ. Și pre Iuda Iscariotulŭ care
20 lŭ-a și vêndutŭ pre elŭ. Și aŭ venitŭ în casă; și
iarăși s'a adunatŭ norodulŭ, câtŭ nu putea eĭ nicĭ
21 pâine sĕ mănânce. Și audindŭ cei cunoscuți aĭ luĭ
aŭ eșitŭ sĕ'lŭ prindĕ pre elŭ; că grăia, că nu-și e-
ste în fire.
22 Și cărturariĭ cei ce se pogorâse din Ierusalem,
dicea cum că Beelzebubŭ are, și cum că cu dom-
23 nulŭ draciloră scóte draciĭ. Și chiămându-ĭ pre
dênșiĭ, în pilde grăia lorŭ: cum póte Satana sĕ
24 scóță pre Satana. Și dacă împĕrăția se va despărți
25 întru sine, nu póte sĕ stea împĕrăția aceea. Și da-
că casa se va despărți întru sine, nu póte sĕ stea
26 casa aceea. Și dacă Satana s'a sculatŭ însușĭ asu-
pra sŭa, și s'a despărțit nu póte sĕ stea; ci are

Digitized by Google

27 sfîrşitŭ. Nimenĭ nu póte sĕ jefuéscă vasele celuĭ
tare, intrându în casa luĭ, de nu va lega âutêiŭ pre
28 celŭ tare; şi atuncĭ va jefui casa luĭ. Amin! grĕ-
escŭ voĕ: că tóte păcatele se vorŭ ĭerta fiilor ómе-
29 nilorŭ, şi hulele orĭ-câte vorŭ huli. Iar cine va
huli împrotiva Sântuluĭ Duhŭ, n'are ĭertare în vécŭ,
30 ci este vinovatŭ judecăţiĭ de vecĭ. (Pentru că ḑi-
cea: duhŭ necuratŭ are).
31 Decĭ aŭ venitŭ fraţiĭ şi muma luĭ stându afară, aŭ
32 trămisŭ la elŭ, chiĕmându-lŭ pre dênsulŭ. Şi şedea
norodulŭ împregiurulŭ luĭ, şi a ḑisŭ luĭ: étă! muma
tŭa, şi fraţiĭ tĕĭ, afară te caută pre tine! Şi a
33 rĕspunsŭ lorŭ, grăindŭ: cine este muma mea şi fra-
34 ţiĭ meĭ? Şi căutându la ceĭ ce şedea îm-
pregiurulŭ luĭ, a ḑisŭ: étă! muma mea, şi fraţiĭ meĭ.
35 Că orĭ-cine va face voĭa luĭ Dumneḑeŭ, acela fra-
tele meŭ, şi sora mea, şi muma mea este.

CAPŬ 4.

1 Şi ĭarăşĭ a începutŭ a învĕţa lângă mare, şi s'a
şadunatŭ la dênsulŭ norodŭ multŭ, încâtŭ a intratŭ
elŭ în corabiă, şi a şĕḑutŭ pre mare; şi totŭ noro-
2 dulŭ sta pre uscatŭ lângă mare; Şi-ĭ învĕţa pre
dênşiĭ prin pilde multe, şi grăia lorŭ întru învĕţă-
3 tura sŭa. Ascultaţĭ: étă! a eşitŭ semĕnĕtorulŭ sĕ
4 semene. Şi a fostŭ cândŭ seména, una adecă a că-
ḑutŭ lângă cale, si aŭ venitŭ pasĕrile, şi o aŭ mân-
5 catŭ pre dênsa. Iar alta a căḑutŭ pre petrişŭ, unde
n'avea pământŭ multŭ; şi îndatăşĭ a rĕsăritŭ, fiindŭ
6 că n'avea pământŭ adâncŭ. Decĭ rĕsărindŭ sórele,
s'a pălitŭ; şi fiindŭ-că n'avea rădĕcină s'a uscatŭ.
7 Iar alta a căḑutŭ în spinĭ; şi s'a înălţatŭ spiniĭ, şi
8 o aŭ înnecatŭ, şi n'a datŭ rodŭ. Iar alta a căḑutŭ
în pământŭ bunŭ, şi a datŭ rodŭ înălţându-se şi
crescêndŭ; şi a adusŭ una treĭ-ḑecĭ, iar alta şése-
9 ḑecĭ. iar alta uă sută. Şi ḑicea lorŭ: cela ce are
10 urechĭ de auḑitŭ, auḑă! Iar cândŭ a fostŭ deosebĭ,

Digitized by Google

lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ de pildă, ceĭ ce era lângă
11 elŭ, împreună cu ceĭ douĭ-spre-ḑece. Şi le-aŭ ḑisŭ
lorŭ: voĕ s'a datŭ, a sci taĭna împĕrăţieĭ luĭ Dum-
neḑeŭ, iar celorŭ de afară, tóte în pilde sunt lorŭ.
12 Ca privindŭ sĕ privéscă, şi sĕ nu vaḑĕ; şi auḑindŭ
sĕ auḑĕ, şi sĕ nu înţelégă, ca nu cum-va sĕ se în-
13 tórcă, şi sĕ se ĭerte lorŭ pĕcatele. Şi le-a ḑisŭ lorŭ:
aŭ nu sciţĭ pilda acésta? şi cum veţĭ înţelege tó-
te pildele?
14 Cela ce séměnă, cuvîntulŭ séměnă. (15) Şi a-
ceştia sunt ceĭ de lângă cale, unde se séměnă cu-
vêntulŭ; şi cândŭ lŭ-audŭ, îndată vine Satana, şi iea
cuvêntulŭ, care este seměnatŭ întru inimele lorŭ.
16 Şi aceştia sunt aşijderea ceĭ ce séměnă pre petrişŭ,
care cândŭ audŭ cuvêntulŭ, îndată cu bucuriă ’lŭ
17 priimescŭ pre elŭ; Şi n'aŭ rădĕcină întru sineşĭ, ci
sunt pênă la uă vreme; după aceea făcêndu-se ne-
cazŭ, saŭ persecuţiune pentru cuvêntŭ, îndată se
18 scandaliséză. Şi aceştia sunt ceĭ ce séměnă în
19 spiniĭ, care audŭ cuvêntulŭ. Dar grijele véculuĭ a-
cestuĭa, şi amăgirea bogăţieĭ, şi pofta celorŭ-l-alte
20 intrându înnécă cuvêntulŭ, şi se face neroditorŭ. Şi
aceştia sunt ceĭ seměnaţĭ în pămêntŭ bunŭ, care a-
udŭ cuvêntulŭ şi-lŭ priimescŭ; şi aducŭ rodŭ unulŭ
treĭ-ḑecĭ, iar altulŭ şese-ḑecĭ, iar altulŭ uă sută.
21 Şi ḑicea lorŭ: aŭ dóră făclia se aduce ca sĕ se
pulă subt obrocŭ, saŭ subt patŭ? aŭ nu ca sĕ se
22 pulă în sfeşnicŭ? Că nu este ce-va tăĭnuitŭ, care
sĕ nu se vĕdéscă; nicĭ a fostŭ ascunsŭ, ca sĕ nu
23 viă întru arĕtare. De are cine-va urechĭ de auḑitŭ
24 auḑă! Şi ḑicea lorŭ: vedeţĭ ce auḑiţĭ: cu ce mĕ-
sură mĕsuraţĭ, se va mĕsura voĕ, şi se va adăuge
25 voĕ celorŭ ce auḑiţĭ. Că celŭ ce are, i se va da
luĭ; iar celŭ ce n'are, şi ce are, i se va lua de la
dênsulŭ.
26 Şi ḑicea: astfel este împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, ca
27 când aruncă omulŭ sĕmînţa în pămêntŭ. Şi dórme,
şi se scólă nóptea şi ḑiua; şi sĕmînţa rĕsare şi

Digitized by Google

28 cresce, şi elŭ nu şcie cum. Că pămêntulŭ din sine
rodesce, întêiŭ érbă, apoĭ spicŭ, după aceea deplinŭ
29 grîŭ în spicŭ. Iar cându se cóce rodulŭ, îndată
trămite secerea, că a sositŭ secerişulŭ.
30 Şi ḑicea: cuĭ vomŭ aseměna împĕrăţia luĭ Dumne-
31 ḑeŭ, saŭ cu ce pildă o vomŭ potrivi pre ea? Ca
grăunţulŭ de mustarŭ, care cându se semênă în pă-
mêntŭ este maĭ micŭ, de cătŭ tóte semiţele pă-
32 mêntuluĭ. Şi dacă se séměnă, cresce, şi se face maĭ
mare de cătŭ tóte buruenile, şi face ramurĭ marĭ,
în cătŭ subt umbra luĭ póte sĕ locuéscă pasĕrile
33 cerului. Şi cu pilde ca acestea multe, grăia lorŭ
34 cuvêntulŭ, precum putea a auḑi. Iar fără de pilde
nu grăia lorŭ, fără numaĭ discipulilorŭ sĕĭ le des-
35 lega tóte. Şi a ḑisŭ lorŭ, în ḑiua aceea, făcêndu-se
36 sĕră: să trecemŭ de cea parte. Şi lăsându elŭ no-
rodulŭ, lŭ-a luatŭ pre dênsulŭ aşa precum era în
37 corabiă; şi era şi alte corăbiĭ cu dênsulŭ. Şi s'a
făcutŭ viforŭ mare de vîntŭ; iar valurile intra în
38 corabiă, în cătŭ maĭ se împlea ea. Şi elŭ era la
pupa corabiei dormindŭ pre pernă; şi lŭ-aŭ deşte-
ptatŭ pre elŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: Învĕţătorule, aŭ nu
39 'ţĭ este grijă că perimŭ? Şi sculându-se a certatŭ
vîntulŭ, şi a ḑisŭ mărilŏr: tacĭ, încetéză! şi a stătutŭ
40 vîntulŭ, şi s'a făcutŭ linişte mare. Şi a ḑisŭ lorŭ:
41 ce sunteţĭ aşa fricoşĭ? cum n'aveţĭ credinţă? Şi
s'aŭ înfricoşatŭ cu frică mare, şi grăia unulŭ cătră
altulŭ: óre cine este acesta? că şi vîntulŭ, şi ma-
rea lŭ asculta pre elŭ.

CAPŬ 5.

1 Şi a venitŭ de ceea parte de mare, în districtulŭ
2 Gadareanilorŭ. Şi eşindŭ elŭ din corabiă, îndată
lŭ-a întêmpinatŭ pre elŭ unŭ omŭ din mormênturĭ
3 cu duhŭ necuratŭ. Care avea locuinţa în mormên-
turĭ, şi nicĭ cu lanţurĭ de ferŭ niminea nu putea
4 să-lŭ lege pre elŭ. Pentru că de multe orĭ fiindŭ le-

Digitized by Google

gatŭ cu obedĭ şi cu lanţurĭ de ferŭ, se rumpea de
elŭ lanţurile, şi obedile se sfărîma; şi nimenĭ nu
5 putea să-lŭ domoléscă pre dênsulŭ. Şi pururea
nóptea şi ḑiua, era prin munţĭ şi prin mormênturĭ
6 strigându, şi tăĭindu-se de petre. Iar vĕḑêndŭ pre
Iisus de departe, a alergatŭ şi s'a închinatŭ luĭ.
7 Şi strigându cu glasŭ mare, a ḑisŭ: ce avem noĭ
cu tine Fiĭule alŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ înaltŭ? ju-
ru-te pre tine cu Dumneḑeŭ, să nu mĕ chinuescĭ
8 pre mine. Căcĭ grăia luĭ: eşĭ duhŭ necuratŭ din
9 omŭ. Şi lŭ a întrebatŭ pre elŭ: cum 'ţĭ este nu-
mele? şi a rĕspunsŭ, grăindŭ: Legion m-ĭ este nu-
10 mele; că mulţĭ suntemŭ. Şi-lŭ ruga pre elŭ multŭ,
ca să nu-ĭ trămiţă pre dênşiĭ afară din hotarulŭ a-
11 cesta. Şi era acolo lângă munte uă turmă mare
12 de porcĭ păscêndŭ. Şi lŭ-a rugatŭ pre dênsulŭ toţĭ
draciĭ, ḑicêndŭ: trămite-ne pre noĭ în porcĭ, să în-
13 trămŭ într'înşiĭ; Şi ĭ-a sloboḑitŭ pre eĭ Iisus îndatăşi
şi eşindŭ duhurile cele necurate. aŭ intratŭ în porcĭ.
Şi s'a pornitŭ turma de pre ţĕrmurĭ în mare, (şi
14 era ca la doue milĭ,) şi s'aŭ înnecatŭ în mare. Iar
ceĭ ce păscea porciĭ, aŭ fugitŭ, şi aŭ vestitŭ în ce-
tate şi în sate. Şi aŭ eşitŭ să vaḑă ce este ceea
15 ce s'a făcutŭ. Şi aŭ venitŭ cĕtră Iisus. şi aŭ vĕ-
ḑutŭ pre celŭ ce fusese îndrăcitŭ şi avusese
Legionulŭ şeḑêndŭ. îmbrăcatŭ, şi întregŭ la min-
16 te, şi s'aŭ spăimêntatŭ. Şi povestia lorŭ ceĭ
ce vĕḑuse, ce s'a făcutŭ celuĭ îndrăcitŭ, şi pen-
17 tru porcĭ. Şi aŭ începutŭ a lŭ ruga pre dên-
18 sulŭ, ca să ésă din hotarele lorŭ. Şi intrându
elŭ în corabiă, lŭ ruga pre elŭ cela ce fuse-
19 se îndrăcitŭ, ca să fiă cu dênsulŭ. Iar Iisus nu
lŭ-a lăsatŭ pre elŭ, ci ĭ-a ḑisŭ luĭ: mergĭ în casa
tŭa cĕtră aĭ tĕĭ, şi vestesce lorŭ câte ţĭ-a făcutŭ ţie
20 Domnulŭ, şi te-a miluitŭ. Şi s'a dusŭ, şi a înce-
putŭ a propovedui în Decapole, câte a făcutŭ Iisus
21 luĭ, şi toţĭ se minuna. Şi trecêndŭ Iisus în corabiă
iarăşĭ de ceea parte, s'a adunatŭ norodŭ multŭ la

Digitized by Google

22 elŭ și era lângă mare. Și étă! a venitŭ unulŭ din
mai marii sinagogeĭ, cu numele Iair. Si vĕdêndu'lŭ
23 pre dênsulŭ, a căḑutŭ la piciórele luĭ. Și-lŭ ruga
pre dênsulŭ multŭ, ḑicêndŭ: că fiica mea spre sfîr-
șitŭ este, vino, de-ți pune mâînele pre dênsa, ca sĕ
24 se mêntuéscă și sĕ trăéscă. Și a mersŭ cu dên-
sulŭ; și după dênsulŭ a mersŭ norodŭ multŭ, și-lŭ
25 împresura pre elŭ. (Și uă muĭere óre-care fiindŭ
26 întru curgerea sângeluĭ de doui-spre-ḑece anĭ. Și
multe pătimindŭ de la mulțĭ doctorĭ, și cheltu-
indu și tóte cele ce avusese, și nimicŭ folosindu-se;
27 ci mai vârtosŭ spre mai rĕŭ viindŭ; Auḑindŭ pen-
tru Iisus, viindŭ între norodŭ din apoĭ, s'a atinsŭ
28 de haĭna luĭ. Că ḑicea: că măcarŭ de haĭnele luĭ
29 de mĕ voiŭ atinge, mĕ voiŭ mêntui. Și îndatăși
a secatŭ isvorulŭ sângeluĭ eĭ; și a simțitŭ cu tru-
30 pulŭ că s'a vindecatŭ de bólă. Și îndatăși Iisus
cunoscêndŭ întru sineși puterea ce a eșitŭ dintru
elŭ, întorcêndu-se cătră norodŭ, a ḑisŭ· cine s'a
31 atinsŭ de haĭnele mele? Și aŭ ḑisŭ luĭ discipulilŭ:
vedĭ norodulŭ îmbulsindu-te, și ḑicĭ: cine s'a atinsŭ
32 de mine? Și căuta împregiurŭ sĕ vaḑă pre ceea ce
33 a făcutŭ acésta. Iar muĭerea înfricoșându-se și tre-
murându, sciindŭ ce s'a făcutŭ eĭ, a venitŭ, și a
căḑutŭ înaintea luĭ, și ĭ-a spusŭ luĭ totŭ adevĕrulŭ.
34 Iar elŭ a ḑisŭ eĭ: fiĭcă! credința tŭa te-a mêntuitŭ;
35 mergĭ în pace, și fiĭ sănĕtósă de bóla tŭa!) Încă
grăindŭ elŭ, aŭ venitŭ de la mai marele sinagogeĭ,
ḑicêndŭ; că fiica tŭa a muritŭ, ce mai superĭ pre
36 Învĕțătorulŭ? Iar Iisus îndată ce a auḑitŭ cuvên-
tulŭ ce s'a grăitŭ, a ḑisŭ mai mareluĭ sinagogeĭ:
37 nu te teme, crede numaĭ! Și n'a lăsatŭ pre nicĭ u-
nulŭ sĕ mérgă după dênsulŭ, fără numaĭ pre Petru
38 și pre Iacov, și pre Ioan, fratele luĭ Iacov. Și a
venitŭ în casa mareluĭ sinagogeĭ, și a vĕḑutŭ
turburare, plângêndŭ aceia și tânguindu-se multŭ.
39 Și intrându, a ḑisŭ lorŭ: ce vĕ turburațĭ și plân-
gețĭ? fecióra n'a muritŭ, ci dórme. Și-și rîdea de

Digitized by Google

40 dênsulŭ. Iar elŭ scoţêndŭ afară pre toţĭ, a luatŭ
pre tatălŭ fecióreĭ şi pre muma, şi pre ceĭ ce era
41 cu elŭ, şi a intratŭ unde era fecióra zăcêndŭ. Şi
apucândŭ pre fecióră de mână, ĭ-a ḑisŭ eĭ: Talita
cumi; ce se tâlcuesce: Fecióră, (ţie ḑicŭ), scólă-te.
42 Şi îndată-şĭ s'a sculatŭ fecióra şi âmbla: că era de
douĭ-spre-ḑece anĭ: şi s'aŭ spăimêntatŭ cu spaimă
43 mare. Şi le-a poruncitŭ lorŭ multŭ ca nimenĭ sĕ
nu sciă acésta, şi a ḑisŭ sĕ-ĭ dea eĭ sĕ mănânce.

CAPŬ 6.

1 Şi a eşitŭ de acolo, şi a venitŭ la patria sŭa;
2 şi după dênsulŭ aŭ mersŭ discipuliĭ luĭ. Şi fiindŭ sâmbătă, a începutŭ a învĕţa în sinagogă; şi
mulţĭ auḑindŭ, se mira ḑicêndŭ: de unde-ĭ sunt acestuĭa, acestea? şi ce de înţelepciune i s'a datŭ luĭ,
că şi puterĭ ca acestea prin mâĭnele luĭ se facŭ?
3 Aŭ nu este acesta teslarulŭ? feciorulŭ Marieĭ? şi fratele luĭ Iacov, şi alŭ luĭ Iosi, şi alŭ luĭ Iuda, şi alŭ
luĭ Simon? şi aŭ nu sunt surorile luĭ aicĭ la noĭ?
4 şi se scandalisa întru elŭ. Şi ḑicea lorŭ Iisus: că,
nu este proorocŭ despreţuitŭ, fără numaĭ în patria
5 sŭa, şi întru rudeniĭ, şi în casa sŭa. Şi nu putea
acolo nicĭ uă putere sĕ facă, fără numaĭ peste puţinŭ bolnavĭ puindu-şĭ mâĭnele, ĭ-a vindecatŭ pre
6 eĭ. Şi se mira pentru necredinţa lorŭ, şi âmbla în
satele cele de prin pregĭurŭ învĕţândŭ.
7 Şi a chiămatŭ pre ceĭ douĭ-spre-ḑece, şi a începutŭ, a-ĭ trămite pre dênşiĭ câte douĭ câte douĭ, şi
le-a datŭ lorŭ putere asupra duhurilorŭ celorŭ ne-
8 curate. Şi le-a poruncitŭ lorŭ, sĕ nu iea nimicŭ pre
cale, fără numaĭ toĭagŭ, nicĭ traistă. nicĭ pâĭne, nicĭ
9 banĭ la brêŭ; Ci numaĭ încălţaţĭ cu sandalĭ, şi sĕ
10 nu se îmbrace cu doue haĭne. Şi grăĭa lorŭ: orĭunde veţĭ intra în casă, acolo petreceţĭ, pênă ce
11 veţĭ eşi de acolo. Şi orĭ-câţĭ nu vĕ vorŭ priimi pre
voĭ, nicĭ vorŭ asculta pre voĭ, eşindŭ de acolo,

Digitized by Google

scuturaţi prafulŭ celŭ de subtŭ piciórele vóstre, întru mărturiă lorŭ. Amin! grăescŭ voĕ: maĭ uşorŭ va
12 fi Sodomuluĭ şi Gomoruluĭ în ḑiua judecĕţiĭ de câtŭ
13 cetăţiĭ aceleĭa! Şi eşindŭ propoveduia ca sĕ se pocăéscĕ. Şi draci mulţi scotea şi ungea cu untŭ-de
14 lemnŭ pre mulţi bolnavi şi-i tămăduia. Şi a auḑitŭ împĕratulŭ Irod, (căcĭ arătatŭ se făcuse numele luĭ), şi ḑiçea: că Ioan celŭ ce boteza
15 s'a sculatŭ din morţi, şi pentru acésta lucréḑă puterile întru elŭ. Alţiĭ ḑicea: că Ilie este; iar alţiĭ
16 ḑicea că proorocŭ este, saŭ că unuiŭ din proorocĭ.
17 Şi auḑindŭ Irod, a ḑisŭ: că acesta este Ioan pre care eŭ lŭ-amŭ tăiatŭ; elŭ s'a sculatŭ din morţi. Că Irod acesta trămiţêndŭ a prinsŭ pre Ioan şi lŭ-a legatŭ pre elŭ
18 în temniţă, pentru Irodiada, muĭerea luĭ Filippŭ, fratele sĕŭ, căcĭ o luase pre dênsa muĭere. Că ḑicea Ioan
19 luĭ Irod: nu ţi se cuvine sĕ aĭbĭ muĭerea fratelui tĕŭ.
20 Iar Irodiada lŭ pismuia pre dênsulŭ, şi vrea sĕ-lŭ omóre, şi nu putea. Că Irod se temea de Ioan, sciindu-lŭ pr dênsulŭ omŭ dreptŭ şi sântŭ, şi-lŭ socotea pre elŭ, şi ascultându-lŭ pre dênsulŭ, multe
21 făcea, şi cu bucurie lŭ-asculta pre elŭ. Şi întêmplându-se uă ḑi cu bunŭ prilejŭ, cândŭ Irod făcea ospĕţulŭ nascerii sale boerilorŭ sĕĭ, şi căpitanilorŭ,
22 şi celorŭ maĭ marĭ aĭ Galileeĭ. Şi intrându fata Irodiadeĭ şi jucându, şi plăcêndŭ luĭ Irod şi celorŭ ce şedea cu dênsulŭ, a ḑisŭ împĕratulŭ feteĭ: cere
23 de la mine orĭ-ce veĭ vrea, şi voĭ da ţie. Şi s'a juratŭ eĭ, că orĭ-ce veĭ cere de la mine voiŭ da ţie,
24 pênă la jumătate de împĕrăţia mea! Iar ea eşindŭ, a ḑisŭ maĭcei sale: ce voĭ cere? iar aceea a ḑisŭ:
25 capulu luĭ Ioan botezătoruluĭ. Şi intrându îndatăşĭ cu sîrguinţă la împĕratulŭ, a cerutŭ, ḑicêndŭ: voiŭ ca sĕ-mĭ daĭ mie acumŭ în tipsie capulŭ luĭ Ioan
26 Botezătoruluĭ. Şi împĕratulŭ fórte s'a întristatŭ; dar pentru juramênturĭ, şi pentru ceĭ ce şedea împreună cu dênsulŭ, n'a vrutŭ să-ĭ lepede cererea.
27 Şi îndată trămiţêndŭ împĕratulŭ carnefice a poruncitŭ,

Digitized by Google

să aducă capulŭ luĭ. Iar elŭ mergêndŭ ĭ-a tăiatŭ
28 capulŭ luĭ în temniță. Și lŭ a adusŭ în tipsiă, și lŭ
29 a datŭ pre elŭ fetei, și fata lŭ-a datŭ maĭcei sale. Și
audindŭ discipuliĭ luĭ, aŭ venitŭ, și aŭ ridicatŭ tru-
pulŭ luĭ și lŭ-aŭ pusŭ pre elŭ în mormîntŭ.
30 Si s'aŭ adunatŭ apostoliĭ la Iisus, și ĭ-aŭ vestitŭ
31 luĭ tóte, câte aŭ făcutŭ și câte aŭ învĕțatŭ. Și le-a
dișŭ lorŭ: veniți voĭ înși-vĕ deosebĭ în locŭ pustiŭ,
și vĕ odihniți puțin; că era mulți care venia și se
32 ducea; și n'avea vreme nicĭ să mănânce. Și s'aŭ dusŭ în
33 locŭ pustiŭ singurĭ cu corabia. Și ĭ-aŭ vĕdutŭ pre
dênșiĭ neródele mergêndŭ, și ĭ-aŭ cunoscutŭ pre eĭ
mulți, și pedestri din tóte cetățile alerga acolo, și
maĭ 'nainte de câtŭ eĭ aŭ venitŭ, și s'aŭ adunatŭ la
34 dênsulŭ. Și eșindŭ Iisus, a vĕdutŭ norodŭ multŭ,
și i s'a făcutŭ milă de el, pentru că era ca oile
ce n'aŭ păstoriŭ; și a începutŭ a-ĭ învĕța pre dênșiĭ
35 multŭ. Și etă! vreme multă fiindŭ; s'a apropiatŭ la
dênsulŭ discipuliĭ luĭ, și ĭ-aŭ dișŭ luĭ: că locŭlŭ este
36 pustiŭ, și étă vreme a trecutŭ multă. Slobodesce-ĭ
pre dênșiĭ, ca mergêndŭ în orașele cele din pregiurŭ
și în sate, să și cumpere lorușĭ pâinĭ; că n'aŭ ce să
37 mănânce. Iar elŭ rĕspunzêndŭ a dișŭ lorŭ: dați-le
voĭ lorŭ să mănânce. Și aŭ dișŭ luĭ: mergêndŭ póte
să cumpĕrămŭ pâinĭ de doŭĕ sute de dinarĭ, și să
38 le dămŭ lorŭ să mănânce? Iar elŭ a dișŭ lorŭ: că-
te pâinĭ aveți? mergeți și vedeți. Iar eĭ sciindŭ,
39 aŭ dișŭ: cinci și doŭ pescĭ. Și a poruncitŭ lorŭ să
40 puiă pre toți mese mese pre érbă verde. Și aŭ șe-
41 dutŭ cete cete, câte uă sută și câte cinci-decĭ. Și
luândŭ cele cinci pâinĭ, și ceĭ doŭ pescĭ, cautândŭ
la cerŭ a blagoslovitŭ, și a frîntŭ pâinile, și le-a datŭ
discipulilorŭ sĕĭ, ca să le puiă înaintea lorŭ, și pre
42 ceĭ doŭĭ pescĭ ĭ-a împărțitŭ la toți. Și aŭ mâncatŭ
43 toți, și s'aŭ săturatŭ. Și aŭ luatŭ doue-spre dece
44 coșurĭ pline de sfărîmiturĭ, și din pescĭ. Și era ceĭ
45 ce mâncase pâinile, ca la cinci miĭ de bărbați. Și
îndatăși a silitŭ pre discipulii sĕĭ să intre în cora-

Digitized by Google

bia, şi se mérgă mai 'nainte de ceea parte, la Vithsa-
46 ida, pênă ce va sloboḑi elŭ norodulŭ. Şi dupĕ ce
ĭ-a sloboḑitŭ pre eĭ, s'a dusŭ în munte sĕ se róge.
47 Şi făcêndu-se sĕră, era corabia în miḑloculŭ măriĭ,
48 şi elŭ singurŭ pre uscatŭ. Şi ĭ-a vĕḑutŭ pre dênşiĭ
că se chinuescŭ vîslindŭ, (că era vîntulŭ împrotiva
lorŭ;) iar întru a patra stréjă a nopţiĭ, a venitŭ la
dênşiĭ âmblândŭ pre mare, şi vrea sĕ trécă pre lângă
49 eĭ. Iar eĭ vĕḑêndu-lŭ pre dênsulŭ âmblândŭ pre mare,
50 li s'a părutŭ că este nălucă, şi aŭ strigatŭ. (Că toţĭ
lŭ-aŭ vĕḑutŭ pre elŭ, şi s'aŭ turburatŭ;) şi îndatăşĭ
a grăitŭ cu dênşiĭ şi le-a ḑisŭ lorŭ: îndrăsneţĭ, eŭ
51 sunt, nu vĕ temeţi! Şi s'a suitŭ la dênşiĭ în co-
rabiă, şi a încetatŭ vîntulŭ; şi eĭ fórte preste mĕ-
52 sură se spăimênta întru sine, şi se minuna. Că n'aŭ
priceputŭ din pâînĭ, căcĭ era înima lorŭ împetrită.
53 Şi trecêndŭ, aŭ venitŭ în pămêntulŭ Genisarethu-
54 luĭ, şi aŭ stătutŭ la limanu. Şi eşindŭ eĭ din cora-
55 biă, îndatăşĭ lŭ-aŭ cunoscutŭ pre elŭ aceĭa. Şi în-
congiurândŭ tótă préjma aceea, aŭ începutŭ a aduce
56 bolnaviĭ pe paturĭ acolo, unde auḑea că sĕ aflĕ elŭ. Şi
orĭ unde intra în sate, saŭ în cetăţi, saŭ în oraşe,
punea la uliţe pre ceĭ bolnavĭ, şi-lŭ ruga pre elŭ,
ca măcarŭ de pólele vestmintelorŭ luĭ sĕ se atingă;
şi câţĭ se atingea de elŭ, se mêntuia.

CAPŬ 7.

1 Şi s'aŭ adunatŭ la dênsulŭ fariseiĭ şi óre-care din
2 cărturarĭ, care venise din Ierusalem. Şi vĕḑêndŭ
pre óre-care din discipulĭĭ luĭ cu mâînele necurate,
3 (adecă nespălate) mâncândŭ pâîne, ĭ-aŭ defăimatŭ. (Că
fariseiĭ şi toţĭ Iudeiĭ, de nu-şĭ vorŭ spăla mâînele
cotŭ cu cotŭ, nu mănâncă, ţiindŭ aşeḑământulŭ bĕ-
4 trânilorŭ. Şi din têrgŭ de nu se va spăla, nu mă-
nâncă; şi altele multe sunt care aŭ priimitŭ ale ţiné,
ca spălarea păharelorŭ, a urcióreloru, a căldări-
5 lorŭ, şi a paturilorŭ. După aceea lŭ-aŭ întrebatŭ

Digitized by Google

pre elŭ fariseiĭ şi cărturariĭ: pentru ce discipuliĭ tĕĭ
nu umblă dupre aşeḑĕmêntulŭ bĕtrânilorŭ, ci cu mâĭ-
6 nile nespălate mânâncă pâĭne? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ
a ḑisŭ lorŭ: că, bine a proorocitŭ Ísaia pentru voĭ,
făţarnicilorŭ, precum este scrisŭ: poporulŭ acesta cu
buzele mĕ cinstesce; iar inima lorŭ departe stă de
7 la mine; Şi în zadar mĕ cinstescŭ; învĕţândŭ în-
8 vĕţăturĭ poruncĭ omenescĭ; Că lăssêndŭ porunca luĭ
Dumneḑeŭ, ţineţĭ aşeḑămêntulŭ bĕtrânilorŭ, spălarea
urcióreloru, şi a păharelorŭ; şi alte asemenea ca a-
9 ceste multe faceţĭ. Şi ḑicea lorŭ: bine lepĕḑaţĭ po-
10 runca luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ păziţĭ aşeḑĕmêntulŭ vos-
tru. Că Moïse a ḑisŭ: cinstesce pre tatălŭ tĕŭ şi
pre muma tŭa; şi cela ce va înjura pre tatălŭ sĕŭ
11 saŭ pre muma sŭa, cu mórte sĕ móră. Iar voĭ ḑi-
ceţĭ: de va ḑice omulŭ tătâne seŭ saŭ mîne-sea: cor-
vanŭ (adecă darŭ) este aceea cu care te-aĭ fi folo-
12 sitŭ de la mine; Şi nu-lŭ maĭ lăsaţĭ pre dênsulŭ
sĕ maĭ facă ceva pentru tătâne-sĕŭ saŭ mîne-sea.
13 Călcândŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ pentru aşeḑĕ-
mêntulŭ vostru, care aţĭ datŭ, şi asemenea ca aces-
tea multe faceţĭ.
14 Şi chiămândŭ la sine pre totŭ norodulŭ, a ḑisŭ
15 lorŭ: ascultaţi-mĕ pre mine toţĭ, şi înţeleseţĭ! Ni-
micŭ nu este din afară de omŭ, ce intră într'însulŭ,
care póte să-lŭ spurce pre elŭ; ci cele ce esŭ din-
16 tr'însulŭ, acelea sunt care spurcă pre omŭ. De are
17 cine-va urechĭ de auḑitŭ, audă! Şi după ce a in-
tratŭ în casă de la norodŭ, lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ
18 discipuliĭ luĭ pentru pildă. Şi le-a ḑisŭ lorŭ: aşa
şi voĭ neînţelegătorĭ sunteţĭ? aŭ nu vĕ pricepeţĭ, că
totŭ ce intră în omŭ din afară, nu póte să-lŭ spurce?
19 Că nu intră în inima luĭ, ci în pântece şi se aruncă
20 în eşitorĭ, curăţindŭ tóte bucatele. Şi ḑicea: că ceea ce
21 ese din omŭ, aceea spurcă pre omŭ. Că din întru, din
inima ómenilorŭ, esŭ gândurile cele rele, précur-
22 viile, curviile, uciderile. Furtişaguri, iubire de ar-
gintŭ, vicleşugurile, înşelăciunĭ, desfrânare, ochiulŭ

Digitized by Google

23 viclénŭ, hula, trufiă, nebuniă. Tóte relele acestea
esŭ din întru, și spurcă pre omŭ.
24 Și sculându-se de acolo, s'aŭ dusŭ în hotarele Ti-
ruluĭ și ale Sidonuluĭ; și intrându în casă, vrea sĕ
nu sciă nimenĭ de elŭ, și n'a pututŭ sĕ se tăĭnuéscă.
25 Că audindŭ uă muiere pentru dênsulŭ, a căreia fiică
avea duhŭ necuratŭ, viindŭ a căduțŭ la piciórele luĭ.
26 (Și era muierea ellină de némŭ, din Fenicia Sirieĭ,)
și-lŭ ruga pre elŭ, ca sĕ gonéscă draculŭ din fiica eĭ.
27 Iar Iisus a disŭ eĭ: lasă se se sature întêiŭ fiĭi; că nu
este bine a lua pâĭnea fiilorŭ, și a o arunca căĭnilorŭ.
28 Iar ea rĕspundêndŭ a disŭ luĭ: adevĕratŭ, Dómne!
totușĭ și căĭniĭ subt masă, mănâncă din sfărêmăturile
29 copiilorŭ! Și ĭ-a disŭ eĭ: pentru acestŭ cuvêntŭ mergĭ,
30 a eșitŭ draculŭ din fiica tŭa. Și mergêndŭ la casa
sŭa, a aflatŭ pre draculŭ eșitŭ și pre fiica zăcêndŭ
în patŭ.
31 Și iarăși eșindŭ din hotarele Tiruluĭ și ale Sido-
nuluĭ, a venit la marea Galileeĭ, în midloculŭ ho-
32 tarelorŭ Decapolieĭ. Și aŭ adusŭ la dênsulŭ unŭ
surdŭ grăindŭ anevoiă, și lŭ-aŭ rugatŭ pre dênsulŭ,
33 ca sĕ-și puiă mâna pre elŭ. Și luându-lŭ pre elŭ
din multime deosebĭ, a pusŭ degetele sele în ure-
chiele luĭ, și scuipându, s'a atinsŭ de limba luĭ.
34 Și căutêndŭ la cerŭ, a suspinatŭ, și a disŭ luĭ: Ef-
35 fatta! ce este: deschide-te! Și îndatăși s'aŭ deschisŭ
audirele luĭ, și s'a deslegatŭ legătura limbeĭ luĭ, și
36 grăia dreptŭ. Și a poruncitŭ lorŭ, ca sĕ nu spuiă
nimenuĭ; însă pre câtŭ elŭ le poruncia lorŭ, eĭ mai
37 multŭ vestia. Și fórte multŭ se mira dicêndŭ: tóte
le-a făcutŭ bine! și pre surdĭ ĭ-a făcutŭ de audŭ:
și pre mutĭ de grăescŭ.

CAPŬ 8.

1 În dilele acelea fiindŭ norodŭ multŭ fórte, și nea-
vêndŭ ce mânca; chiămându Iisus pre discipuliĭ
2 sĕĭ, le-a disŭ lor: Milă mĭ-este de norodŭ; că

*

Digitized by Google

3 étă! treĭ ḑile sunt de cândŭ astéptă lângă mine, şi n'aŭ ce mânca. Şi de-ĭ voiŭ sloboḑi pre
4 dênşiĭ flămênḑĭ la casele lorŭ, vorŭ slăbi pre cale; că uniĭ dintr'înşiĭ aŭ venitŭ de departe. Şi aŭ
5 răspunsŭ luĭ discipuliĭ luĭ: de unde pre aceştia va puté cineva să-ĭ sature de pâine aicĭ în pustiă? Şi
6 ĭ-a întrebatŭ pre eĭ: câte pâinĭ aveţĭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ: şépte. Şi a poruncitŭ norodulŭĭ, să şéḑă pre pământŭ; şi luândŭ pre cele şépte pâinĭ, mulţămindŭ a frîntŭ, şi a
7 datŭ discipulilorŭ sĕĭ, ca să le puiă înainte; şi aŭ pusŭ înaintea norodulŭĭ. Şi avea şi puţinĭ pescişiorĭ;
8 şi blagoslovindŭ, a ḑisŭ să-ĭ puiă şi pre aceia in-
9 naintea lorŭ. Şi aŭ mâncatŭ şi s'aŭ săturatŭ; şi aŭ luatŭ rĕmăşiţă de sfărêmiturĭ, şépte coşniţe. Şi era
10 ceĭ ce mâncaseră, ca patru miĭ. Şi ĭ-a sloboḑitŭ pre eĭ.
11 Şi îndatăşĭ intrândŭ în corabiă cu discipuliĭ sĕĭ, a venitŭ în hotarele Dalmanuteĭ. Şi aŭ eşit Fariseiĭ, şi aŭ începutŭ a se disputa cu dênsulŭ, cerêndŭ de la dênsulŭ semnŭ din cerŭ, ispitindu'lŭ
12 pre elŭ. Şi suspinândŭ cu duhulŭ sĕŭ, a ḑisŭ: pentru ce genulŭ acesta semnŭ cere? aminŭ! ḑicŭ voĕ:
13 nu se va da genuluĭ acestuia semnŭ! Şi lăsându'ĭ pre dênşiĭ, a intrat iarăşĭ în corabie, şi a trecut de ceea parte.
14 Şi discipuliĭ luĭ uitaseră să ia pâine, şi maĭ multŭ
15 de câtŭ o pâine n'avea cu dênşiĭ în corabie. Şi le a poruncitŭ lorŭ, ḑicêndŭ: căutaţi! de vĕ păziţĭ de
16 aluatulŭ Fariseilorŭ, şi de aluatul luĭ Irodŭ! Şi cugeta unulŭ cătră altulŭ ḑicêndŭ: că, pâine n'avemŭ.
17 Iar Iisus cunoscêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: pentru ce cugetaţĭ, că pâine n'aveţĭ? încă nu înţelegeţĭ, nicĭ pri-
18 cepeţĭ? încă împietrită aveţĭ inima voastră? Ochĭ avêndŭ, nu vedeţĭ, şi urechĭ avêndŭ, n'auḑiţĭ? şi nu
19 vĕ aduceţĭ a minte? Cândŭ am frântŭ pre cele cincĭ pâinĭ la cele cincĭ miĭ, câte coşurĭ pline de sfărê-
20 miturĭ aţĭ luatŭ? Ḑis-aŭ luĭ: douĕ-spre-ḑece. Şi cândŭ pre cele şépte la cele patru miĭ, câte coşniţe pline

Digitized by Google

21 de sfărêmiturĭ aţĭ luatŭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ: ş̧épte. Şi
le a ḑisŭ lorŭ: dar cum încă nu înţelegeţĭ?
22 Şi a venitŭ în Vithsaida. Şi-ĭ aŭ adusŭ luĭ un orbŭ,
şi l'aŭ rugat pre elŭ, ca sĕ se atingă de dênsulŭ.
23 Şi apucându pre orbulŭ de mână, lŭ-a scosŭ pre elŭ
afară din satŭ, şi scuĭpându pre ochiĭ luĭ, şi puin-
du'sĭ mâĭnile pre elŭ, lŭ a întrebatŭ de vede ceva.
24 Şi rădicându'şĭ ochiĭ, a ḑisŭ: vĕḑŭ oameniĭ ca co-
25 paciĭ umblându. După acésta iarăşĭ 'şĭ a pusŭ mâĭ-
nile pre ochiĭ luĭ, şi 'lŭ a făcutŭ de a vĕḑutŭ, şi s'a
26 îndreptatŭ şi a vĕḑutŭ luminatŭ pre toţĭ. Şi lŭ-a
trămisŭ pre elŭ la casa sŭa, ḑicêndŭ: nicĭ în satŭ
sĕ intrĭ, nicĭ sĕ spuĭ cuĭ-va în satŭ.
27 Şi a eşitŭ Iisus, şi discipuliĭ luĭ în satele Cesa-
rieĭ luĭ Filipp; şi pre cale a întrebatŭ pre disci-
puliĭ sĕĭ, ḑicêndŭ lorŭ: cine ḑicŭ ómeniĭ că sunt
28 eŭ? Iar eĭ aŭ rĕspunsŭ: Ioan Botezĕtorulŭ; şi alţiĭ,
29 Ilie; iar alţiĭ, unulŭ din proorocĭ. Şi elŭ le-a ḑisŭ
lorŭ: dar voĭ cine ḑiceţĭ că sunt eŭ? Şi rĕspun-
30 ḑêndŭ Petru, a ḑisŭ luĭ: tu eştĭ Christosulŭ. Şi
ĭ-a opritŭ pre eĭ, ca sĕ nu spuiă niměnuĭ pentru
31 dênsulŭ. Şi a începutŭ a-ĭ învĕţa pre eĭ, că se cu-
vine Fiiuluĭ Omuluĭ multe a pătimi, şi a se defă-
ima de bĕtrânĭ, şi de archiereĭ, şi de cărturarĭ, şi a
32 se omorî, şi după treĭ ḑilĕ a învia. Şi de făţă cu-
vêntulŭ acesta grăia; şi apucându-lŭ pre elŭ Petru,
33 a începutŭ a-lŭ mustra. Iar elŭ întorcêndu-se, şi
căutându spre discipuliĭ sĕĭ, a certatŭ pre Petru,
ḑicêndŭ: retrage-te înděrĕptulŭ meŭ Satano! că nu
cugeţĭ cele ce sunt ale luĭ Dumneḑeŭ, ci cele ce
sunt ale ómenilorŭ.
34 Şi chiămându la sine pre norodŭ împreună cu
discipuliĭ sĕĭ, a ḑisŭ lorŭ: cela ce voesce sĕ viă
după mine, sĕ se lepede de sine, şi sĕ-şĭ iea cru-
35 cea sŭa, şi sĕ-mĭ urmeze mie. Că cine va vré sĕ-
şĭ mêntuéscă sufletulŭ sĕŭ, perde-lŭ-va pre elŭ; iar
cine-şĭ va perde sufletulŭ sĕŭ pentru mine şi pen-
36 tru Evangeliă, acela-lŭ va mêntui pre elŭ. Că ce

Digitized by Google

va folosi omulŭ, de arŭ dobândi lumea tótă, şi-şĭ
37 va perde sufletulŭ sĕŭ? Saŭ ce va da omulŭ schimbŭ
38 pentru sufletulŭ sĕŭ? Că cine se va rușina de mine şi de cuvintele mele într'acestŭ genŭ pré-curvarŭ şi pĕcătosŭ, şi Fiiulŭ Omuluĭ se va rușina de elŭ, cândŭ va veni întru slava Tatăluĭ sĕŭ cu sfinţiĭ ângerĭ.

CAPŬ 9.

1 Şi le ḑicea lorŭ: amin! grăescŭ voĕ: că sunt unĭĭ ḑin ceĭ ce staŭ aicĭ, carĭ nu vorŭ gusta mórte, pênă cândŭ vorŭ vedé împĕrăţiea luĭ Dumneḑeŭ viindŭ în putere.
2 Şi după şése ḑile a luatŭ Iisus pre Petru, şi pre Iacov, şi pre Ioan, şi ĭ-a suitŭ pre dênşiĭ în munte înaltŭ deosebĭ singurĭ; şi s'a schimbatŭ la faţă îna-
3 intea lorŭ. Şi haĭnele luĭ era strălucindŭ, albe fórte ca zăpada, în ce chipŭ nălbitorulŭ pre pământŭ
4 nu póte sĕ nălbéscă. Şi s'a arĕtatŭ lorŭ Ilie îm-
5 preună cu Moisi, şi grăia cu Iisus. Şi rĕspunḑêndŭ Petru a ḑisŭ luĭ Iisus: învĕţătorule! bine este noĭ a fi aicĭ; şi sĕ facemŭ treĭ colibĭ, ţie una, şi luĭ
6 Moise una. şi luĭ Ilie una. Că nu scia ce grăia,
7 că eraŭ înfricoşaţĭ. Şi s'a făcutŭ norŭ umbrindu-ĭ pre eĭ; şi a venitŭ glasŭ din norŭ grăindŭ: acesta
8 este Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, pre acesta ascultaţi! Şi îndată căutândŭ eĭ împregiurŭ, pre nimenĭ n'aŭ maĭ
9 vĕḑutŭ, ci numaĭ pre Iisus împreună cu dênşiĭ. Iar pogorîndu-se eĭ din munte, le-a poruncitŭ lorŭ, ca nimĕnuĭ sĕ nu spuiă cele ce aŭ vĕḑutŭ, fără numaĭ
10 cândŭ Fiiulŭ Omuluĭ va învia din morţĭ. Şi aŭ ţinutŭ cuvêntulŭ între sine, întrebându-se, ce este aceea, a învia din morţĭ?
11 Şi lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: pentru ce ḑicŭ
12 cărturarĭĭ, că Ilie se cuvine sĕ viă maĭ 'nainte? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: Ilie viindŭ maĭ 'nainte, va aşeḑa tóte; şi cum este scrisŭ de Fiiulŭ Omu-

Digitized by Google

luĭ, ca sĕ pătiméscă multe, şi sĕ fiă despreţuitŭ.
13 Însĕ ḑicŭ voĕ: că şi Ilie a venitŭ, şi aŭ făcutŭ luĭ
câte aŭ vrutŭ, cum este scrisŭ de elŭ.
14 Şi viindŭ la discipuliĭ, a vĕḑutŭ norodŭ multŭ îm-
pregiurulŭ lorŭ, şi cărturariĭ disputându-se cu dênşiĭ.
15 Şi îndată totŭ norodulŭ vĕḑêndu-lŭ pre elŭ, s'a spăĭ-
16 mântatŭ, şi alergându s'a închinatŭ luĭ. Şi a în-
17 trebatŭ pre cărturarĭ: ce vĕ disputaţĭ între voĭ? Şi
răspunḑêndŭ unulŭ din norodŭ, a ḑisŭ: Învĕţătorule!
amŭ adusŭ pre fiulŭ meŭ la tine, avêndŭ duhulŭ
18 mutŭ, Şi orĭ-unde lŭ-apucă pre elŭ, lŭ sdrobesce,
şi spumegă, şi scîrsnesce cu dinţiĭ sĕĭ, şi se usucă;
şi amŭ ḑisŭ discipulilorŭ tĕĭ sĕ-lŭ scóţă, şi n'aŭ pu-
19 tutŭ. Iar elŭ răspunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ luĭ: o genŭ necre-
dinciosŭ! pênă cândŭ voiŭ fi cu voĭ? pênă cândŭ
20 voiŭ suferi pre voĭ? aduceţi-lŭ pre elŭ la mine! Şi
lŭ-aŭ adusŭ pre elŭ la dênsulŭ. Şi vĕḑêndu-lŭ pre
dênsulŭ, îndată duhulŭ lŭ-a scuturatŭ pre elŭ: şi
21 căḑêndŭ la pămêntŭ, se tăvălia aspumându. Şi a
întrebatŭ pre tatălŭ luĭ: câtă vreme este de cândŭ
i s'a făcutŭ luĭ acésta? iar elŭ a ḑisŭ: din copilă-
22 riă. Şi de multe orĭ pre elŭ şi în focŭ lŭ-a arun-
catŭ, şi în apă, ca sĕ-lŭ pérḑă; iar de poţĭ ceva, a-
23 jută-ne noĕ, fiindu-ţĭ milă de noĭ! Iar Iisus ĭ-a
ḑisŭ luĭ: de poţĭ crede, tóte sunt cu putinţă, cre-
24 dinciosuluĭ. Şi îndată strigându tatălŭ copiluluĭ,
a ḑisŭ cu lăcrămĭ: creḑu, Dómne! ajută necredinţeĭ
25 mele! Iar vĕḑêndŭ Iisus că năvălesce norodulŭ, a
poruncitŭ duhuluĭ celuĭ necuratŭ, ḑicêndŭ luĭ: tu duhŭ
mutŭ şi surdŭ! ţie-ţĭ poruncescŭ, eşĭ dintr'însulŭ,
26 şi de acumŭ sĕ nu maĭ intri în elŭ. Şi strigându,
şi multŭ scuturându-lŭ pre elŭ, a eşitŭ. Şi s'a făcutŭ
27 ca unŭ mortŭ, încâtŭ mulţĭ ḑicea că a muritŭ. Iar
Iisus apucându-lŭ pre elŭ de mână, lŭ-a ridicatŭ,
28 şi s'a sculatŭ. Şi intrându elŭ în casă, şi discipuliĭ
luĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ deosebĭ: pentru ce
29 noĭ nu lŭ-amŭ pututŭ sĕ-lŭ scótemŭ pre elŭ? Iar

Digitized by Google

elŭ a ḑisŭ lorŭ: acestŭ soiŭ cu nimicŭ nu póte eși, fără numaĭ cu rugăciune și cu postŭ.
30 Și de acolo eșindŭ mergea prin Galilea, și nu vrea
31 ca sĕ-lŭ sciă cine-va. Că învĕța pre discipuliĭ sĕĭ, și ḑicea lorŭ: că, Fiiulŭ Omuluĭ se va da în mâĭnele ómenilorŭ, și-lŭ vorŭ omorî pre elŭ; și dupĕ
32 ce-lŭ vorŭ omorî, a treĭa ḑi va învia. Iar eĭ nu înțelegea cuvêntulŭ, și se temea sĕ-lŭ întrebe pre
33 elŭ. Și a venitŭ în Capernaum; și fiindŭ în casă, ĭ-a întrebatŭ pre dênsiĭ: de ce v'aț disputatŭ pre
34 cale? Iar eĭ aŭ tăcutŭ; că s'aŭ disputatŭ pre cale
35 unulŭ cu altulŭ, cine arŭ fi maĭ mare. Și ședêndŭ, a chĭămatŭ pre ceĭ douĭ-spre-ḑece, și le-a ḑisŭ lorŭ: cela ce va sĕ fiă âncêĭŭ, sĕ fiă maĭ pre urmă de
36 toț, și tutulorŭ slugă. Și luândŭ unŭ pruncŭ, lŭ-a pusŭ pre elŭ în miḑloculŭ lorŭ, și luându-lŭ în brațe a
37 ḑisŭ lorŭ: Orĭ-cine va priimi pre unulŭ dintr'acești pruncĭ întru numele meŭ, pre mine priimesce; și orĭ-cine priimesce pre mine, nu priimesce pre mine, ci pre celŭ ce m'a trimisŭ pre mine.
38 Și a respunsŭ Ioan luĭ, ḑicêndŭ: Învĕțătorule! amŭ vĕḑutŭ pre óre-cine întru numele tĕŭ scoțêndŭ draciĭ, care nu vine dupĕ noĭ, și lŭ amŭ opritŭ pre elŭ;
39 căcĭ nu vine dupĕ noĭ. Iar Iisus a ḑisŭ: nu-lŭ opriț pre elŭ; că nimenĭ nu este, care va face putere întru numele meŭ, și sĕ pótă degrabŭ a mĕ
40 grăi de reŭ. Că celŭ ce nu este împrotiva nóstră,
41 pentru noĭ este. Că orĭ-cine va adăpa pre voĭ cu unŭ păharŭ de apă, întru numele meŭ, căcĭ aĭ luĭ Christos sunțeț, amin! grăescŭ voĕ: nu-șĭ va perde
42 plata sŭa. Și orĭ-cine va scandalisa pre unulŭ dintr'acești micĭ, care credŭ întru mine, maĭ bine arŭ fi luĭ, de șĭ-arŭ lega uă pétră de móră împregiurulŭ
43 grumazuluĭ sĕŭ, și sĕ se arunce în mare. Și de te scandaliséză pre tine mâna tŭa, taĭă-o pre ea; că maĭ bine ț̆ĭ-este ț̆ie ciungŭ sĕ intriș în viață, de câtŭ douĕ mâĭnĭ avêndŭ sĕ intriș în gheena, în focŭlŭ ne-
44 stinsŭ; Unde vermele lorŭ nu móre, și focŭlŭ nu

Digitized by Google

45 se stinge. Şi de te scandaliséză pre tine picĭorulŭ
tĕŭ, taĭă-lŭ pre elŭ; că maĭ bine ţĭ-este ţie sĕ in-
tri în viaţă schiopŭ, de câtŭ doŭĕ picióre avêndŭ,
46 sĕ fiĭ aruncatŭ în gheena, în foculŭ nestinsŭ; Unde
47 vermele lorŭ nu móre, şi foculŭ nu se stinge. Şi
de te scandaliséză pre tine ochiulŭ tĕŭ, scóte-lŭ pre
elŭ; că maĭ bine ţĭ-este ţie cu unŭ ochiŭ sĕ intri
întru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, de câtŭ douĭ ochĭ a-
48 vêndŭ sĕ fiĭ aruncatŭ în gheena foculuĭ; Unde ver-
49 mele lorŭ nu móre, şi foculŭ nu se stinge. Că fi-
esce-cine cu focŭ se va săra, şi tótă jertfa cu sare
50 se va săra. Bună este sarea; iar de va fi sarea
nesărată, cu ce o veţĭ săra pre acésta? aveţĭ întru
voĭ sare, şi pace sĕ aveţĭ între voĭ!

CAPŬ 10.

1 Şi de acolo sculându-se, a venitŭ în hotarele Iu-
deeĭ, de ceea parte de Iordan, şi ĭarăşĭ s'aŭ adu-
natŭ noródele la dênsulŭ, şi precum era obiceĭulŭ,
iarăşĭ ĭ învĕţa pre eĭ.
2 Şi apropiindu-se fariseiĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ: óre
se cade bărbatulŭ sĕ-şĭ lase muĭerea? ispitindu-lŭ
3 pre elŭ. Iar elŭ rĕspunḑêndŭ a ḑisŭ lorŭ: ce a po-
4 runcitŭ voĕ Moĭse? Iar eĭ aŭ ḑisŭ: Moĭse aŭ datŭ
5 voĭă, sĕ-ĭ scriă carte de despărţire, şi s'o lase. Şi
rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ lorŭ: dupĕ împetrirea i-
6 nimeĭ vóstre a scrisŭ voĕ porunca acésta. Iar din
începutulŭ creaţiuneĭ bărbatŭ şi muĭere ĭ-a făcutŭ pre
7 eĭ Dumneḑeŭ. Pentru acésta va lăsa omulŭ pre ta-
tălŭ sĕŭ şi pre muma sŭa, şi se va lipi de muĭerea
8 sŭa; Şi vorŭ fi amêndouĭ unŭ trupŭ; pentru aceea nu
9 maĭ sunt douĭ, ci unŭ trupŭ. Decĭ ce a împreu-
10 natŭ Dumneḑeŭ, omulŭ sĕ nu desparţă. Şi în casă
iarăşĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ discipuliĭ luĭ de acésta.
11 Şi le-a ḑisŭ lorŭ: orĭ-cine-şĭ va lăsa muĭerea sŭa,
12 şi va lua alta, pré-curvesce cu dênsa. Şi muĭerea

Digitized by Google

să aducă capulŭ luĭ. Iar elŭ mergêndŭ ĭ-a tăiatŭ
28 capulŭ luĭ în temniță. Și lŭ a adusŭ în tipsiă, și lŭ
29 a datŭ pre elŭ feteĭ, și fata lŭ-a datŭ maĭceĭ sale. Și
audîndŭ discipuliĭ luĭ, aŭ venitŭ, și aŭ ridicatŭ tru-
pulŭ luĭ și lŭ-aŭ pusŭ pre elŭ în mormîntŭ.
30 Si s'aŭ adunatŭ apostoliĭ la Iisus, și ĭ-aŭ vestitŭ
31 luĭ tóte, câte aŭ făcutŭ și câte aŭ învĕțatŭ. Și le-a
dișŭ lorŭ: veniți voĭ înși-vĕ deosebĭ în locŭ pustiŭ,
și vĕ odihniți puțin; că era mulți care venia și se
32 ducea; și n'avea vreme nicĭ să mănânce. Și s'aŭ dusŭ în
33 locŭ pustiŭ singurĭ cu corabia. Și ĭ-aŭ vĕdutŭ pre
dênșiĭ neródele mergêndŭ, și ĭ-aŭ cunoscutŭ pre eĭ
mulți, și pedestri din tóte cetățile alerga acolo, și
maĭ 'nainte de câtŭ eĭ aŭ venitŭ, și s'aŭ adunatŭ la
34 dênsulŭ. Și eșindŭ Iisus, a vĕdutŭ norodŭ multŭ,
și i s'a făcutŭ milă de el, pentru că era ca oile
ce n'aŭ păstoriŭ; și a începutŭ a-ĭ învĕța pre dênșiĭ
35 multŭ. Și etă! vreme multă fiindŭ; s'a apropiatŭ la
dênsulŭ discipulii luĭ, și ĭ-aŭ dișŭ luĭ: că locului este
36 pustiŭ, și étă vreme a trecutŭ multă. Sloboțesce-ĭ
pre dênșiĭ, ca mergêndŭ în orașele cele din pregiurŭ
și în sate, să și cumpere loruși pâĭnĭ; că n'aŭ ce să
37 mănânce. Iar elŭ rĕspunțêndŭ a dișŭ lorŭ: dați-le
voĭ lorŭ să mănânce. Și aŭ dișŭ luĭ: mergêndŭ póte
să cumpĕrămŭ pâĭnĭ de doŭĕ sute de dinarĭ, și să
38 le dămŭ lorŭ să mănânce? Iar elŭ a dișŭ lorŭ: că-
te pâĭnĭ aveți? mergeți și vedeți. Iar eĭ sciindŭ,
39 aŭ dișŭ: cincĭ și douĭ pescĭ. Și a poruncitŭ lorŭ să
40 pună pre toțĭ mese mese pre érbă verde. Și aŭ șe-
41 dutŭ cete cete, câte uă sută și câte cinci-țecĭ. Și
luândŭ cele cincĭ pâĭnĭ, și ceĭ douĭ pescĭ, cautândŭ
la cerŭ a blagoslovitŭ, și a frîntŭ pâĭnile, și le-a datŭ
discipulilorŭ sĕĭ, ca să le pună înaintea lorŭ, și pre
42 ceĭ doŭĭ pescĭ ĭ-a împărțitŭ la toțĭ. Și aŭ mâncatŭ
43 toțĭ, și s'aŭ săturatŭ. Și aŭ luatŭ doue-spre țece
44 coșurĭ pline de sfărîmiturĭ, și din pescĭ. Și era ceĭ
45 ce mâncase pâĭnile, ca la cincĭ miĭ de bărbați. Și
îndatăși a silitŭ pre discipulii sĕĭ să intre în cora-

Digitized by Google

bia, şi sĕ mérgă mai 'nainte de ceea parte, la Vithsa-
46 ida, pênă ce va sloboḑi elŭ norodulŭ. Şi dupĕ ce
ĭ-a sloboḑitŭ pre eĭ, s'a dusŭ în munte sĕ se róge.
47 Şi făcêndu-se séră, era corabia în miḑloculŭ măriĭ,
48 şi elŭ singurŭ pre uscatŭ. Şi ĭ-a vĕḑutŭ pre dênşiĭ
că se chinuescŭ vîslindŭ, (că era vîntulŭ împrotiva
lorŭ;) iar întru a patra stréjă a nopţiĭ, a venitŭ la
dênşiĭ âmblândŭ pre mare, şi vrea sĕ trécă pre lângă
49 eĭ. Iar eĭ vĕḑêndu-lŭ pre dênsulŭ âmblândŭ pre mare,
50 li s'a părutŭ că este nălucă, şi aŭ strigatŭ. (Că toţĭ
lŭ-aŭ vĕḑutŭ pre elŭ, şi s'aŭ turburatŭ;) şi îndatăşĭ
a grăitŭ cu dênşiĭ şi le-a ḑisŭ lorŭ: îndrăsneţĭ, eŭ
51 sunt, nu vĕ temeţi! Şi s'a suitŭ la dênşiĭ în co-
rabiă, şi a încetatŭ vîntulŭ; şi eĭ fórte preste mĕ-
52 sură se spăimênta întru sine, şi se minuna. Că n'aŭ
priceputŭ din pâînĭ, căcĭ era înima lorŭ împetrită.
53 Şi trecêndŭ, aŭ venitŭ în pământulŭ Genisarethu-
54 luĭ, şi aŭ stătutŭ la limanu. Şi eşindŭ eĭ din cora-
55 biă, îndatăşĭ lŭ-aŭ cunoscutŭ pre elŭ aceĭa. Şi în-
congiurândŭ tótă préjma aceea, aŭ începutŭ a aduce
56 bolnaviĭ pe paturĭ acolo, unde auḑea că sĕ aflĕ elŭ. Şi
orĭ unde intra în sate, saŭ în cetăţi, saŭ în oraşe,
punea la uliţe pre ceĭ bolnavĭ, şi-lŭ ruga pre elŭ,
ca măcarŭ de pólele vestmintelorŭ luĭ sĕ se atingă;
şi câţĭ se atingea de elŭ, se mêntuia.

CAPŬ 7.

1 Şi s'aŭ adunatŭ la dênsulŭ fariseiĭ şi óre-care din
2 cărturarĭ, care venise din Ierusalem. Şi vĕḑêndŭ
pre óre-care din discipuliĭ luĭ cu mâînele necurate,
3 (adecă nespălate) mâncândŭ pâîne, ĭ-aŭ defăimatŭ. (Că
fariseiĭ şi toţĭ Iudeiĭ, de nu-şĭ vorŭ spăla mâînele
cotŭ cu cotŭ, nu mănâncă, ţiindŭ aşeḑămêntulŭ bĕ-
4 trânilorŭ. Şi din têrgŭ de nu se va spăla, nu mă-
nâncă; şi altele multe sunt care aŭ priimitŭ ale ţinĕ,
ca spălarea păharelorŭ, a urcióreloru, a căldări-
5 lorŭ, şi a paturilorŭ. După aceea lŭ-aŭ întrebatŭ

Digitized by Google

pre elŭ fariseiĭ şi cărturarii: pentru ce discipulii tĕi
nu umblă dupre aşeḑĕmêntulŭ bĕtrânilorŭ, ci cu mâi-
6 nile nespălate mânâncă pâine? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ
a ḑisŭ lorŭ: că, bine a proorocitŭ Isaia pentru voi,
făţarnicilorŭ, precum este scrisŭ: poporulŭ acesta cu
buzele mĕ cinstesce; iar inima lorŭ departe stă de
7 la mine; Şi în zadar mĕ cinstescŭ; învĕţândŭ în-
8 vĕţăturĭ poruncĭ omenescĭ; Că lăssêndŭ porunca luĭ
Dumneḑeŭ, ţineţi aşeḑămêntulŭ bĕtrânilorŭ, spălarea
urcióreloru, şi a păharelorŭ; şi alte asemenea ca a-
9 ceste multe faceţi. Şi ḑicea lorŭ: bine lepĕḑaţi po-
10 runca luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ păziţi aşeḑĕmêntulŭ vos-
tru. Că Moïse a ḑisŭ: cinstesce pre tatălŭ tĕŭ şi
pre muma tŭa; şi cela ce va înjura pre tatălŭ sĕŭ
11 saŭ pre muma sŭa, cu mórte sĕ móră. Iar voi ḑi-
ceţi: de va ḑice omulŭ tătâne seŭ saŭ mîne-sea: cor-
vanŭ (adecă darŭ) este aceea cu care te-aĭ fi folo-
12 sitŭ de la mine; Şi nu-lŭ maĭ lăsaţi pre dênsulŭ
sĕ maĭ facă ceva pentru tătâne-sĕŭ saŭ mîne-sea.
13 Călcândŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ pentru aşeḑĕ-
mêntulŭ vostru, care aţi datŭ, şi asemenea ca aces-
tea multe faceţi.
14 Şi chiămândŭ la sine pre totŭ norodulŭ, a ḑisŭ
15 lorŭ: ascultaţi-mĕ pre mine toţi, şi înţelegeţi! Ni-
micŭ nu este din afară de omŭ, ce intră într'însulŭ,
care póte să-lŭ spurce pre elŭ; ci cele ce esŭ din-
16 tr'însulŭ, acelea sunt care spurcă pre omŭ. De are
17 cine-va urechĭ de auḑitŭ, audă! Şi după ce a in-
tratŭ în casă de la norodŭ, lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ
18 discipulii luĭ pentru pildă. Şi le-a ḑisŭ lorŭ: aşa
şi voi neînţelegătorĭ sunteţi? aŭ nu vĕ pricepeţi, că
totŭ ce intră în omŭ din afară, nu póte să-lŭ spurce?
19 Că nu intră în inima luĭ, ci în pântece şi se aruncă
20 în eşitorĭ, curăţindŭ tóte bucatele. Şi ḑicea: că ceea ce
21 ese din omŭ, aceea spurcă pre omŭ. Că din întru, din
inima ómenilorŭ, esŭ gândurile cele rele, précur-
22 viile, curviile, uciderile. Furtişaguri, iubire de ar-
gintŭ, vicleşugurile, înşelăciunĭ, desfrânare, ochiulŭ

Digitized by Google

23 viclénŭ, hula, trufiă, nebuniă. Tóte relele acestea
esŭ din întru, și spurcă pre omŭ.
24 Și sculându-se de acolo, s'aŭ dusŭ în hotarele Ti-
ruluĭ și ale Sidonuluĭ; și intrându în casă, vrea sĕ
nu sciă nimenĭ de elŭ, și n'a pututŭ sĕ se tăĭnuéscă.
25 Că audindŭ uă muiere pentru dênsulŭ, a căreia fiică
avea duhŭ necuratŭ, viindŭ a căduțŭ la piciórele luĭ.
26 (Și era muierea ellină de némŭ, din Fenicia Sirieĭ,)
și-lŭ ruga pre elŭ, ca sĕ gonéscă draculŭ din fiica eĭ.
27 Iar Iisus a dis eĭ: lasă se se sature ântêiŭ fiĭ; că nu
este bine a lua pâĭnea fiilorŭ, și a o arunca câĭnilorŭ.
28 Iar ea rĕspundêndŭ a disŭ luĭ: adevĕratŭ, Dómne!
totuși și câĭniĭ subt masă, mănâncă din sfărêmăturile
29 copiilorŭ! Și ĭ-a disŭ eĭ: pentru acestŭ cuvêntŭ mergĭ,
30 a eșitŭ draculŭ din fiica tŭa. Și mergêndŭ la casa
sŭa, a aflatŭ pre draculŭ eșitŭ și pre fiica zăcêndŭ
în patŭ.
31 Și iarăși eșindŭ din hotarele Tiruluĭ și ale Sido-
nuluĭ, a venit la marea Galileeĭ, în midloculŭ ho-
32 tarelorŭ Decapolieĭ. Și aŭ adusŭ la dênsulŭ unŭ
surdŭ grăindŭ anevoiă, și lŭ-aŭ rugatŭ pre dênsulŭ,
33 ca sĕ-și puiă mâna pre elŭ. Și luându-lŭ pre elŭ
din multime deosebĭ, a pusŭ degetele sele în ure-
chiele luĭ, și scuipându, s'a atinsŭ de limba luĭ.
34 Și căutêndŭ la cerŭ, a suspinatŭ, și a disŭ luĭ: Ef-
35 fatta! ce este: deschide-te! Și îndatăși s'aŭ deschisŭ
audirele luĭ, și s'a deslegatŭ legătura limbeĭ luĭ, și
36 grăia dreptŭ. Și a poruncitŭ lorŭ, ca sĕ nu spuiă
nimenuĭ; însă pre câtŭ elŭ le poruncia lorŭ, eĭ maĭ
37 multŭ vestia. Și fórte multŭ se mira dicêndŭ: tóte
le-a făcutŭ bine! și pre surdĭ ĭ-a făcutŭ de audŭ:
și pre muțĭ de grăescŭ.

CAPŬ 8.

1 În dilele acelea fiindŭ norodŭ multŭ fórte, și nea-
vêndŭ ce mânca; chiămându Iisus pre discipuliĭ
2 sĕĭ, le-a disŭ lor: Milă mĭ-este de norodŭ; că

Digitized by Google

3 étă! treĭ ḑile sunt de cândŭ astéptă lângă mine, și n'aŭ ce mânca. Și de-ĭ voiŭ sloboḑi pre
4 dênșiĭ flămênḑĭ la casele lorŭ, vorŭ slăbi pre cale; că unii dintr'înșiĭ aŭ venitŭ de departe. Și aŭ
5 răspunsŭ luĭ discipulii luĭ: de unde pre aceștia va puté cineva să-ĭ sature de pâine aicĭ în pustiă? Și
6 ĭ-a întrebatŭ pre eĭ: câte pâinĭ aveți? iar eĭ aŭ ḑisŭ: șépte. Și a poruncitŭ norodului, să șéḑă pre pământŭ; și luândŭ pre cele șépte pâinĭ, mulțămindŭ a frîntŭ, și a
7 datŭ discipulilorŭ sĕĭ, ca să le puiă înainte; și aŭ pusŭ înaintea norodului. Și avea și puțini pescișiorĭ;
8 și blagoslovindŭ, a ḑisŭ să-ĭ puiă și pre aceia innaintea lorŭ. Și aŭ mâncatŭ și s'aŭ săturatŭ; și aŭ
9 luatŭ rĕmășiță de sfărêmiturĭ, șépte coșnițe. Și era ceĭ ce mâncaseră, ca patru miĭ. Și ĭ-a sloboḑitŭ pre eĭ.
10 Și îndatășĭ intrândŭ în corabiă cu discipulii sĕĭ, a
11 venitŭ în hotarele Dalmanuteĭ. Și aŭ eșit Fariseiĭ, și aŭ începutŭ a se disputa cu dênsulŭ, cerêndŭ de la dênsulŭ semnŭ din cerŭ, ispitindu'lŭ
12 pre elŭ. Și suspinândŭ cu duhulŭ sĕŭ, a ḑisŭ: pentru ce genulŭ acesta semnŭ cere? aminŭ! ḑicŭ voĕ:
13 nu se va da genuluĭ acestuia semnŭ! Și lăsându'ĭ pre dênșiĭ, a intrat iarăși în corabie, și a trecut de ceea parte.
14 Și discipulii luĭ uitaseră să ia pâine, și maĭ multŭ
15 de câtŭ o pâine n'avea cu dênșiĭ în corabie. Și le a poruncitŭ lorŭ, ḑicêndŭ: căutați! de vĕ păziți de
16 aluatulŭ Fariseilorŭ, și de aluatul luĭ Irodŭ! Și cugeta unulŭ cătră altulŭ ḑicêndŭ: că, pâine n'avemŭ.
17 Iar Iisus cunoscêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: pentru ce cugetați, că pâine n'aveți? încă nu înțelegeți, nicĭ pri-
18 cepeți? încă împietrită aveți inima voastră? Ochĭ avêndŭ, nu vedeți, și urechĭ avêndŭ, n'auḑiți? și nu
19 vĕ aduceți a minte? Cândŭ am frântŭ pre cele cincĭ pâinĭ la cele cincĭ miĭ, câte coșurĭ pline de sfărêmiturĭ ați luatŭ? Ḑis-aŭ luĭ: douĕ-spre-ḑece. Și cândŭ
20 pre cele șépte la cele patru miĭ, câte coșnițe pline

Digitized by Google

21 de sfărêmiturĭ aţĭ luatŭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ: şépte. Şi
le a ḑisŭ lorŭ: dar cum încă nu înţelegeţĭ?
22 Şi a venitŭ în Vithsaida. Şi-ĭ aŭ adusŭ luĭ un orbŭ,
şi l'aŭ rugat pre elŭ, ca sĕ se atingă de dênsulŭ.
23 Şi apucându pre orbulŭ de mână, lŭ-a scosŭ pre elŭ
afară din satŭ, şi scuĭpându pre ochiĭ luĭ, şi puin-
du'sĭ mâĭnile pre elŭ, lŭ a întrebatŭ de vede ceva.
24 Şi rădicându'şĭ ochiĭ, a ḑisŭ: vĕḑŭ oameniĭ ca co-
25 paciĭ umblându. După acésta iarăşĭ 'şĭ a pusŭ mâĭ-
nile pre ochiĭ luĭ, şi 'lŭ a făcutŭ de a vĕḑutŭ, şi s'a
26 îndreptatŭ şi a vĕḑutŭ luminatŭ pre toţĭ. Şi lŭ-a
trămisŭ pre elŭ la casa sŭa, ḑicêndŭ: nici în satŭ
sĕ intri, nici sĕ spuĭ cuĭ-va în satŭ.
27 Şi a eşitŭ Iisus, şi discipuliĭ luĭ în satele Cesa-
rieĭ luĭ Filipp; şi pre cale a întrebatŭ pre disci-
puliĭ sĕĭ, ḑicêndŭ lorŭ: cine ḑicŭ ómeniĭ că sunt
28 eŭ? Iar eĭ aŭ rĕspunsŭ: Ioan Botezĕtorulŭ; şi alţiĭ,
29 Ilie; iar alţiĭ, unulŭ din proorocĭ. Şi elŭ le-a ḑisŭ
lorŭ: dar voĭ cine ḑiceţĭ că sunt eŭ? Şi rĕspun-
30 ḑêndŭ Petru, a ḑisŭ luĭ: tu eştĭ Christosulŭ. Şi
ĭ-a opritŭ pre eĭ, ca sĕ nu spuiă niměnuĭ pentru
31 dênsulŭ. Şi a începutŭ a-ĭ învĕţa pre eĭ, că se cu-
vine Fiiuluĭ Omuluĭ multe a pătimi, şi a se defăĭ-
ma de bĕtrânĭ, şi de archiereĭ, şi de cărturarĭ, şi a
32 se omorî, şi după treĭ ḑile a învia. Şi de faţă cu-
vêntulŭ acesta grăia; şi apucându-lŭ pre elŭ Petru,
33 a începutŭ a-lŭ mustra. Iar elŭ întorcêndu-se, şi
căutându spre discipuliĭ sĕĭ, a certatŭ pre Petru,
ḑicêndŭ: retrage-te îndĕrĕptulŭ meŭ Satano! că nu
cugeţĭ cele ce sunt ale luĭ Dumneḑeŭ, ci cele ce
sunt ale ómenilorŭ.
34 Şi chiămându la sine pre norodŭ împreună cu
discipuliĭ sĕĭ, a ḑisŭ lorŭ: cela ce voesce sĕ viă
după mine, sĕ se lepede de sine, şi sĕ-şĭ iea cru-
35 cea sŭa, şi sĕ-mĭ urmeze mie. Că cine va vré sĕ-
şĭ mêntuéscă sufletulŭ sĕŭ, perde-lŭ-va pre elŭ; iar
cine-şĭ va perde sufletulŭ sĕŭ pentru mine şi pen-
36 tru Evangeliă, acela-lŭ va mêntui pre elŭ. Că ce

Digitized by Google

va folosi omulŭ, de arŭ dobândi lumea tótă, şi-şĭ
37 va perde sufletulŭ sĕŭ? Saŭ ce va da omulŭ schimbŭ
38 pentru sufletulŭ sĕŭ? Că cine se va ruşina de mine şi de cuvintele mele într'acestŭ genŭ pré-curvarŭ şi pĕcătosŭ, şi Fiiulŭ Omuluĭ se va ruşina de elŭ, cândŭ va veni întru slava Tatăluĭ sĕŭ cu sfinţiĭ îngerĭ.

CAPŬ 9.

1 Şi le ḑicea lorŭ: amin! grăescŭ voĕ: că sunt unĭĭ ḑin ceĭ ce staŭ aicĭ, carĭ nu vorŭ gusta mórte, pênă cândŭ vorŭ vedé împĕrăţiea luĭ Dumneḑeŭ viindŭ în putere.
2 Şi după şése ḑile a luatŭ Iisus pre Petru, şi pre Iacov, şi pre Ioan, şi ĭ-a suitŭ pre dênşiĭ în munte înaltŭ deosebĭ singurĭ; şi s'a schimbatŭ la faţă îna-
3 intea lorŭ. Şi haĭnele luĭ era strălucindŭ, albe fórte ca zăpada, în ce chipŭ nălbitorulŭ pre pământŭ
4 nu póte sĕ nălbéscă. Şi s'a arĕtatŭ lorŭ Ilie împreună cu Moisi, şi grăia cu Iisus. Şi rĕspunḑêndŭ
5 Petru a ḑisŭ luĭ Iisus: învĕţătorule! bine este noĭ a fi aicĭ; şi sĕ facemŭ treĭ colibĭ, ţie una, şi luĭ
6 Moise una. şi luĭ Ilie una. Că nu scia ce grăia,
7 că eraŭ înfricoşaţĭ. Şi s'a făcutŭ norŭ umbrindu-ĭ pre eĭ; şi a venitŭ glasŭ din norŭ grăindŭ: acesta
8 este Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, pre acesta ascultaţi! Şi îndată căutândŭ eĭ împregiurŭ, pre nimenĭ n'aŭ maĭ
9 vĕḑutŭ, ci numaĭ pre Iisus împreună cu dênşiĭ. Iar pogorîndu-se eĭ din munte, le-a poruncitŭ lorŭ, ca nimĕnuĭ sĕ nu spuiă cele ce aŭ vĕḑutŭ, fără numaĭ
10 cândŭ Fiiulŭ Omuluĭ va învia din morţĭ. Şi aŭ ţinutŭ cuvêntulŭ între sine, întrebându-se, ce este aceea, a învia din morţĭ?
11 Şi lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: pentru ce ḑicŭ
12 cărturarĭĭ, că Ilie se cuvine sĕ viă maĭ 'nainte? Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: Ilie viindŭ maĭ 'nainte, va aşeḑa tóte; şi cum este scrisŭ de Fiiulŭ Omu-

Digitized by Google

luĭ, ca sĕ pătiméscă multe, și sĕ fiă despreţuitŭ.
13 Însĕ ḑicŭ voĕ: că și Ilie a venitŭ, și aŭ făcutŭ luĭ
câte aŭ vrutŭ, cum este scrisŭ de elŭ.
14 Și viindŭ la discipuliĭ, a vĕḑutŭ norodŭ multŭ îm-
pregiurulŭ lorŭ, și cărturariĭ disputându-se cu dênșiĭ.
15 Și îndată totŭ norodulŭ vĕḑêndu-lŭ pre elŭ, s'a spăĭ-
16 mântatŭ, și alergându s'a închinatŭ luĭ. Și a în-
17 trebatŭ pre cărturarĭ: ce vĕ disputaţĭ între voĭ? Și
rĕspunḑêndŭ unulŭ din norodŭ, a ḑisŭ: Învĕţătorule!
amŭ adusŭ pre fiulŭ meŭ la tine, avêndŭ duhulŭ
18 mutŭ, Și orĭ-unde lŭ-apucă pre elŭ, lŭ sdrobesce,
și spumegă, și scîrsnesce cu dinţiĭ sĕĭ, și se usucă;
și amŭ ḑisŭ discipulilorŭ tĕĭ sĕ-lŭ scóţă, și n'aŭ pu-
19 tutŭ. Iar elŭ rĕspunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ luĭ: o genŭ necre-
dinciosŭ! pênă cândŭ voiŭ fi cu voĭ? pênă cândŭ
20 voiŭ suferi pre voĭ? aduceţi-lŭ pre elŭ la mine! Și
lŭ-aŭ adusŭ pre elŭ la dênsulŭ. Și vĕḑêndu-lŭ pre
dênsulŭ, îndată duhulŭ lŭ-a scuturatŭ pre elŭ: și
21 căḑêndŭ la pămêntŭ, se tăvălia aspumându. Și a
întrebatŭ pre tatălŭ luĭ: câtă vreme este de cândŭ
i s'a făcutŭ luĭ acésta? iar elŭ a ḑisŭ: din copilă-
22 riă. Și de multe orĭ pre elŭ și în focŭ lŭ-a arun-
catŭ, și în apă, ca sĕ-lŭ pérḑă; iar de poţĭ ceva, a-
23 jută-ne noĕ, fiindu-ţi milă de noĭ! Iar Iisus ĭ-a
ḑisŭ luĭ: de poţĭ crede, tóte sunt cu putinţă, cre-
24 dinciosuluĭ. Și îndată strigându tatălŭ copiluluĭ,
a ḑisŭ cu lăcrămĭ: credŭ, Dómne! ajută necredinţeĭ
25 mele! Iar vĕḑêndŭ Iisus că năvălesce norodulŭ, a
poruncitŭ duhuluĭ celuĭ necuratŭ, ḑicêndŭ luĭ: tu duhŭ
mutŭ și surdŭ! ţie-ţĭ poruncescŭ, eșĭ dintr'însulŭ,
26 și de acumŭ sĕ nu maĭ intri în elŭ. Și strigându,
și multŭ scuturându-lŭ pre elŭ, a eșitŭ. Și s'a făcutŭ
27 ca unŭ mortŭ, încâtŭ mulţĭ ḑicea că a muritŭ. Iar
Iisus apucându-lŭ pre elŭ de mână, lŭ-a ridicatŭ,
28 și s'a sculatŭ. Și intrându elŭ în casă, și discipuliĭ
luĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ deosebĭ: pentru ce
29 noĭ nu lŭ-amŭ pututŭ sĕ-lŭ scótemŭ pre elŭ? Iar

Digitized by Google

elŭ a ḑisŭ lorŭ: acestŭ soiŭ cu nimicŭ nu póte eși, fără numaĭ cu rugăciune și cu postŭ.
30 Și de acolo eșindŭ mergea prin Galilea, și nu vrea
31 ca sĕ-lŭ sciă cine-va. Că învĕța pre discipuliĭ sĕĭ, și ḑicea lorŭ: că, Fiiulŭ Omuluĭ se va da în mâĭnele ómenilorŭ, și-lŭ vorŭ omorî pre elŭ; și dupĕ
32 ce-lŭ vorŭ omorî, a treĭa ḑi va învia. Iar eĭ nu înțelegea cuvêntulŭ, și se temea sĕ-lŭ întrebe pre
33 elŭ. Și a venitŭ în Capernaum; și fiindŭ în casă, ĭ-a întrebatŭ pre dênsiĭ: de ce v'aț disputatŭ pre
34 cale? Iar eĭ aŭ tăcutŭ; că s'aŭ disputatŭ pre cale
35 unulŭ cu altulŭ, cine arŭ fi maĭ mare. Și ședêndŭ, a chĭămatŭ pre ceĭ douĭ-spre-ḑece, și le-a ḑisŭ lorŭ: cela ce va sĕ fiăântêĭŭ, sĕ fiă maĭ pre urmă de
36 toț, și tutulorŭ slugă. Și luândŭ unŭ pruncŭ, lŭ-a pusŭ pre elŭ în miḑloculŭ lorŭ, și luându-lŭ în brațe a
37 ḑisŭ lorŭ: Orĭ-cine va priimi pre unulŭ dintr'acești pruncĭ întru numele meŭ, pre mine priimesce; și orĭ-cine priimesce pre mine, nu priimesce pre mine, ci pre celŭ ce m'a trimisŭ pre mine.
38 Și a respunsŭ Ioan luĭ, ḑicêndŭ: Învĕțătorule! amŭ vĕḑutŭ pre óre-cine întru numele tĕŭ scoțêndŭ draciĭ, care nu vine dupĕ noĭ, și lŭ amŭ opritŭ pre elŭ;
39 căcĭ nu vine dupĕ noĭ. Iar Iisus a ḑisŭ: nu-lŭ opriț pre elŭ; că nimenĭ nu este, care va face putere întru numele meŭ, și sĕ pótă degrabŭ a mĕ
40 grăi de reŭ. Că celŭ ce nu este împrotiva nóstră,
41 pentru noĭ este. Că orĭ-cine va adăpa pre voĭ cu unŭ păharŭ de apă, întru numele meŭ, căcĭ aĭ luĭ Christos sunțeț, amin! grăescŭ voĕ: nu-și va perde
42 plata sŭa. Și orĭ-cine va scandalisa pre unulŭ dintr'acești micĭ, care credŭ întru mine, maĭ bine arŭ fi luĭ, de și-arŭ lega uă pétră de móră împregiurulŭ
43 grumazuluĭ sĕŭ, și sĕ se arunce în mare. Și de te scandaliséză pre tine mâna tŭa, taĭă-o pre ea; că maĭ bine ți-este ție ciungŭ sĕ intri în viață, de câtŭ douĕ mâĭnĭ avêndŭ sĕ intri în gheena, în foculŭ ne-
44 stinsŭ; Unde vermele lorŭ nu móre, și foculŭ nu

Digitized by Google

45 se stinge. Şi de te scandaliséză pre tine picĭorulŭ
tĕŭ, taĭă-lŭ pre elŭ; că maĭ bine ţĭ-este ţie sĕ in-
tri în viaţă schiopŭ, de câtŭ doŭĕ picióre avêndŭ,
46 sĕ fiĭ aruncatŭ în gheena, în foculŭ nestinsŭ; Unde
47 vermele lorŭ nu móre, şi foculŭ nu se stinge. Şi
de te scandaliséză pre tine ochiulŭ tĕŭ, scóte-lŭ pre
elŭ; că maĭ bine ţĭ-este ţie cu unŭ ochiŭ sĕ intri
întru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, de câtŭ douĭ ochĭ a-
48 vêndŭ sĕ fiĭ aruncatŭ în gheena foculuĭ; Unde ver-
49 mele lorŭ nu móre, şi foculŭ nu se stinge. Că fi-
esce-cine cu focŭ se va săra, şi tótă jertta cu sare
50 se va săra. Bună este sarea; iar de va fi sarea
nesărată, cu ce o veţĭ săra pre acésta? aveţĭ întru
voĭ sare, şi pace sĕ aveţĭ între voĭ!

CAPŬ 10.

1 Şi de acolo sculându-se, a venitŭ în hotarele Iu-
ḑeeĭ, de ceea parte de Iordan, şi ĭarăşĭ s'aŭ adu-
natŭ noródele la dênsulŭ, şi precum era obiceĭulŭ,
iarăşĭ ĭ învĕţa pre eĭ.
2 Şi apropiindu-se fariseiĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ: óre
se cade bărbatulŭ sĕ-şĭ lase muĭerea? ispitindu-lŭ
3 pre elŭ. Iar elŭ rĕspunḑêndŭ a ḑisŭ lorŭ: ce a po-
4 runcitŭ voĕ Moĭse? Iar eĭ aŭ ḑisŭ: Moĭse aŭ datŭ
5 voĭă, sĕ-ĭ scriă carte de despărţire, şi s'o lase. Şi
rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ lorŭ: dupĕ împetrirea i-
6 nimeĭ vóstre a scrisŭ voĕ porunca acésta. Iar din
începutulŭ creaţiuneĭ bărbatŭ şi muĭere ĭ-a făcutŭ pre
7 eĭ Dumneḑeŭ. Pentru acésta va lăsa omulŭ pre ta-
tălŭ sĕŭ şi pre muma sŭa, şi se va lipi de muĭerea
8 sŭa; Şi vorŭ fi amêndouĭ unŭ trupŭ; pentru aceea nu
9 maĭ sunt douĭ, ci unŭ trupŭ. Deci ce a împreu-
10 natŭ Dumneḑeŭ, omulŭ sĕ nu desparţă. Şi în casă
iarăşĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ discipuliĭ luĭ de acésta.
11 Şi le-a ḑisŭ lorŭ: orĭ-cine-şĭ va lăsa muĭerea sŭa,
12 şi va lua alta, pré-curvesce cu dênsa. Şi muĭerea

Digitized by Google

de-şĭ va lăsa bărbatulŭ, şi se va mărita după altulŭ, pré-curvesce.

13 Şi aducea la dênsulŭ pruncĭ ca sĕ se atingă de
14 eĭ; iar discipuliĭ certa pre ceĭ ce-ĭ aducea. Iar vĕdêndŭ Iisus, nu ĭ-a părutŭ bine, şi a ḑisŭ lorŭ: lăsaţĭ pruncii sĕ viă la mine, şi nu-ĭ opriţi pre eĭ; că a unora ca acestora este împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.
15 Că amin! ḑicŭ voĕ: orĭ-cine nu va priimi împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ ca prunculŭ, nu va intra întru ea.
16 Şi luându-ĭ în braţe, şi a pusŭ mâinele peste eĭ, şi ĭ-a blagoslovitŭ pre dênşiĭ.
17 Şi eşindŭ elŭ în cale, alergându óre-cine, şi îngenuchindŭ înaintea luĭ, lŭ întreba pre elŭ, ḑicêndŭ: Învĕţătorule bune! ce sĕ facŭ ca sĕ moştenescŭ viéţa vecĭnică? Iar Iisus a ḑisŭ luĭ: ce-mĭ ḑicĭ bunŭ?
18 niminĭ nu este bunŭ, fără numaĭ unulŭ Dumneḑeŭ.
19 Poruncile sciĭ: sĕ nu curvescĭ; sĕ nu uciḑĭ; sĕ nu furĭ; sĕ nu fiĭ mărturiă mincinósă; sĕ nu răpescĭ;
20 cinsteşce pre tatălŭ tĕŭ şi pre muma tŭa. Iar elŭ
21 rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ luĭ: Învĕţătorule, tóte aceste le-amŭ păzitŭ din tînĕreţele mele. Iar Iisus căutându spre elŭ, lŭ-a iubitŭ pre dênsulŭ, şi a ḑisŭ luĭ: încă una-ţĭ lipsesce; mergĭ, vinde-ţĭ câte aĭ, şi le dă săracilorŭ, şi veĭ avea comóră în cerŭ; şi luându
22 crucea, vino. urmézămie! Iar elŭ întristându-se de cuvêntulŭ acesta, s'a dusŭ mîhnitŭ; pentru că avea avuţiĭ multe.
23 Şi căutându Iisus, a ḑisŭ discipulilorŭ sĕĭ: câtŭ de anevoiă vorŭ intra întru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ,
24 ceĭ ce aŭ avuţiĭ. Iar discipulĭ se spăimênta de cuvintele luĭ. Iar Iisus iarăşĭ rĕspunḑêndŭ, le-a ḑisŭ lorŭ: fiilorŭ, cătŭ de anevoiă este sĕ intre întru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ ceĭ ce se nădĕḑduescŭ întru
25 avuţiĭ! Maĭ lesne este a trece cămila prin urechia aculuĭ, de cătŭ bogatulŭ a intra întru împĕrăţia luĭ
26 Dumneḑeŭ. Iar eĭ maĭ multŭ se îngrozia, ḑicêndŭ unulŭ cătră altulŭ: şi cine póte sĕ se mêntuéscă?
27 Şi căutnâdŭ Iisus la dînşiĭ, a ḑisŭ: la ómenĭ este

Digitized by Google

cu neputință, dar nu la Dumnedeŭ; că la Dumnedeŭ tóte sunt cu putință.
28 Și a începutŭ Petru a dice luĭ: étă! noĭ amŭ lă-
29 satŭ tóte, și amŭ urmatŭ ție! Și rĕspundêndu Iisus, a disŭ: amin! grăescŭ voĕ: nimenĭ nu este care și-a lăsatŭ casa, saŭ frațĭ, saŭ surorĭ, saŭ tată, saŭ mumă, saŭ muĭere, saŭ copiĭ, saŭ holde, pentru mine,
30 și pentru Evangeliă. Și sĕ nu iea însutite acumŭ în vremea acésta, case, și frațĭ, și surorĭ, și tată, și mumă, și copiĭ, și holde, cu persecuțiunĭ; și în
31 véculŭ celŭ viitor viața vecînică. Și mulțĭ d'ântêiŭ vorŭ fi pre urmă; și ceĭ de pre urmă ântêiŭ.
32 Și eraŭ pre cale suinduse în Ierusalem, și mergea Iisus înaintea lorŭ; iar eĭ se spăimênta, și mergêndŭ dupĕ dênsulŭ, le era frică. Și luândŭ iarăși pre ceĭ douĭ-spre-dece, a începutŭ a le spune lorŭ cele ce
33 era sĕ se întêmple luĭ. Că étă! ne suimŭ în Ierusalem, și Fiiulŭ Omuluĭ se va da archiereilorŭ și cărturarilorŭ, și-lŭ vorŭ judeca pre elŭ spre mórte,
34 și-lŭ vorŭ da pre elŭ păgânilorŭ; Și-lŭ vorŭ batjocori pre elŭ, și-lŭ vorŭ bate pre elŭ, și-lŭ vorŭ scuĭpa, și-lŭ vorŭ omorî pre elŭ; și a treĭa dĭ va învia.
35 Și aŭ venitŭ la elŭ Iacov și Ioan, fiĭ luĭ Zevedeĭŭ, dicêndŭ: Invĕțătorule! voimŭ ca orĭ ce vomŭ
36 cere, sĕ ne facĭ noĕ. Iar elŭ a disŭ lorŭ: ce voițĭ
37 sĕ vĕ facŭ voĕ? Iar eĭ aŭ disŭ luĭ: dă-ne noĕ ca sĕ ședemŭ unulŭ d'a drépta tŭa, și altulŭ d'a stînga
38 tŭa, întru slava tŭa. Iar Iisus le a disŭ lorŭ: nu scițĭ ce cereți; puteți sĕ beți păharulŭ care eŭ béŭ, și cu botezulŭ cu care eŭ mĕ botezŭ sĕ vĕ botezați?
39 Iar eĭ aŭ disŭ luĭ: putemŭ. Iar Iisus a disŭ lorŭ: păharulŭ pre care eŭ béŭ, cu adevĕratŭ 'lŭ veți bé, și cu botezulŭ cu care eŭ mĕ botezŭ, vĕ veți bo-
40 teza. Iar a ședé d'a drépta mea și d'a stînga mea, nu este alŭ meŭ a da, ci celorŭ ce li s'a gătitŭ.
41 Și audindŭ ceĭ dece, aŭ începutŭ a se mânia pre
42 Iacov și pre Ioan. Iar Iisus chiămându-ĭ pre dênșiĭ la sine, le-a disŭ lorŭ: sciți că ceĭ ce se soco-

Digitized by Google

tescŭ Domnĭ aĭ popórelorŭ le stăpânescŭ pre ele; și ceĭ maĭ marĭ aĭ lorŭ, le domnescŭ pre dênsele.
43 Iar întru voĭ sĕ nu fiă așa; ci care va vré sĕ fiă
44 maĭ mare între voĭ, sĕ fiă voĕ slugă. Și care va vré sĕ fiă întru voĭ ântêĭŭ, sĕ fiă tutulorŭ slugă.
45 Pentru că și Fiĭulŭ Omuluĭ n'a venitŭ ca sĕ-ĭ slujéscă luĭ, ci ca sĕ slujéscă elŭ, și sĕ-și dea sufletulŭ sĕŭ rescumpĕrare pentru mulțĭ.
46 Și aŭ venitŭ în Ierichon; și eșindŭ elŭ din Ierichon, și discipuliĭ luĭ și norodŭ multŭ, Vartimeĭŭ orbulŭ, fiiulŭ luĭ Timeĭŭ, ședea lângă cale cerșindŭ.
47 Și audindŭ că Iisus Nazarinénulŭ este, a începutŭ a striga, și a dice: Iisus, fiĭulŭ luĭ David! miluesce-mĕ!
48 Și-lŭ certa pre dênsul mulțĭ ca sĕ tacĕ; iar elŭ cu multŭ maĭ vîrtosŭ striga: fiĭulŭ luĭ David,
49 miluesce-mĕ! Și stândŭ Iisus, a disŭ sĕ-lŭ chĭĕme pre elŭ; și aŭ chĭĕmatŭ pre orbulŭ, dicêndu-ĭ luĭ:
50 îndrăsnesce, scólă-te, că te chĭamă. Iar elŭ lepĕdându-și haĭna sŭa, s'a sculatŭ și a venit la Iisus.
51 Și rĕspundêndŭ Iisus, ĭ-a disŭ luĭ: ce voescĭ să-țĭ facŭ ție? Iar orbulŭ ĭ-a disŭ luĭ: Invĕțătorule, ca
52 sĕ vĕdŭ! Iar Iisus ĭ-a disŭ luĭ: mergĭ! credința tŭa te-a mêntuitŭ; și îndatășĭ a vĕdutŭ, și a mersŭ dupĕ Iisus în cale.

CAPŬ 11.

1 Și când s'aŭ apropiatŭ de Ierusalem, în Vithfagi și Vithania, cĕtră muntele maslinilorŭ, a trămisŭ
2 douĭ din discipuliĭ sĕĭ. Și a disŭ lorŭ: mergețĭ în satulŭ care este înaintea vóstră; și îndatășĭ intrându într'însulŭ, vețĭ afla unŭ mânzŭ legatŭ, pre care nimenĭ din ómenĭ n'a ședutŭ; deslegându-lŭ pre elŭ,
3 sĕ-lŭ aduceți. Și de va dice voĕ cineva, pentru ce faceți acestea? sĕ diceți: că Domnuluĭ trebuesce; și
4 numaĭ de câtŭ lŭ va trămite pre elŭ aicĭ. Și aŭ mersŭ, și aŭ aflatŭ mânzulŭ legatŭ lângă ușă, afară

Digitized by Google

5 la rĕspîntiă, și lŭ-aŭ deslegatŭ pre elŭ. Iar óre-
care din ceĭ ce sta acolo, aŭ ḑisŭ lorŭ: ce faceți
6 de deslegați mânzulŭ? Iar eĭ aŭ ḑisŭ lorŭ precum
7 le poruncise Iisus; și ĭ-a lăsatŭ pre eĭ. Și aŭ adusŭ
mânzulŭ la Iisus, și și-aŭ pusŭ pre elŭ haĭnele lorŭ
8 și a ședutŭ pre dênsulŭ. Și mulți așternea veș-
mintele lorŭ pe cale; iar alțiĭ tăia stîlpărĭ din co-
9 pacĭ, și le așternea pre cale. Și ceĭ ce mergea îna-
inte, și ceĭ ce venia pre urmă, striga, ḑicêndŭ: O-
sanna! bine este cuvêntatŭ celŭ ce vine întru nu-
10 mele Domnuluĭ! Bine este cuvêntată împĕrăția pă-
rinteluĭ nostru David care vine întru numele Dom-
11 nuluĭ! Osanna întru ceĭ de susŭ! Și a intratŭ Iisus
în Ierusalem și în biserică; și după ce a vĕḑutŭ
tóte, fiindŭ vremea deja pe înserată, a eșitŭ la Vi-
thania cu ceĭ douĭ-spre-ḑece.

12 Iar a doua ḑi eșindŭ ei din Vithania, a flămânḑitŭ.
13 Și vĕḑêndŭ unŭ smochinŭ de departe avênd frunze,
a venitŭ, ca dóră va afla ce-va într'însulŭ; și vi-
indŭ la elŭ, nimicŭ n'a aflatŭ fără numaĭ frunze,
14 că încă nu era vremea smochinelorŭ. Și rĕspun-
ḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ luĭ: de acumŭ înainte nimenĭ
sĕ nu maĭ mănânce rodŭ din tine în vécŭ! Și au-
ḑia discipuliĭ luĭ.

15 Și aŭ venitŭ în Ierusalem, și întrândŭ Iisus în
biserică, a începutŭ a scóte pre ceĭ ce vindea și
cumpĕra în biserică; și mesele schimbătorilorŭ de
banĭ, și scaunele celorŭ ce vindea porumbĭ le-a rĕs-
16 turnatŭ. Și nu lăsa sĕ pórte cine-va vasŭ prin bi-
17 serică. Și învĕța, ḑicêndŭ lorŭ: aŭ nu este scrisŭ,
că casa mea, casă de rugăciune se va chiăma în-
tru tóte popórele? iar voĭ o ațĭ făcutŭ pescerĕ tĕl-
18 harilorŭ. Și aŭ auḑitŭ cărturariĭ și archiereiĭ, și
căuta în ce chipŭ sĕ-lŭ pérḑă pre elŭ; că se temea
de dênsulŭ; căcĭ totŭ poporulŭ se mira de învĕță-
19 tura luĭ. Și dacă s'a făcutŭ sĕră, a eșitŭ afară din
cetate.

20 Și a doua ḑi trecêndŭ, aŭ vĕḑutŭ smochinulŭ us-

Digitized by Google

21 catŭ din rĕdăcină. Şi aducêndu-şĭ a minte Petru
ĭ-a ḑisŭ luĭ: Învĕţătorule! vedĭ smochinulŭ pre care
22 lŭ-aĭ blestematŭ, s'a uscatŭ. Şi rĕspunḑênd Iisus a
23 ḑisŭ lorŭ: Aveţĭ credinţa luĭ Dumneḑeŭ; că amin!
ḑicŭ voĕ: că cela ce arŭ ḑice munteluĭ acestuĭa: ri-
ridică-te, şi te aruncă în mare! şi nu se va îndoi
întru inima sŭa, ci va crede că ce va ḑice va fi,
24 fi-va luĭ orĭ-ce va ḑice. Pentru acésta ḑicŭ voĕ:
tóte câte cereţĭ rugându-vĕ, sĕ credeţĭ că veţĭ lua,
25 şi va fi voĕ. Şi cândŭ staţĭ de vĕ rugaţĭ, ĭertaţĭ
orĭ-ce aveţĭ asupra cuĭ-va, că şi Tatălŭ vostru celŭ
26 din ceruriĭ sĕ ierte voĕ greşelele vóstre! Iar dacă
voĭ nu veţĭ ĭerta, nicĭ Tatălŭ vostru celŭ din ce-
ruriĭ nu va ĭerta voĕ greşélele vóstre.
27 Şi aŭ venitŭ iarăşĭ în Ierusalem; şi âmblându elŭ
prin biserică, aŭ venitŭ la dênsulŭ archiereiĭ, şi căr-
28 turariĭ, şi bĕtrâniĭ. Şi aŭ ḑisŭ luĭ: cu ce putere
facĭ acestea? şi cine ţĭ-a datŭ ţie puterea acésta,
29 ca sĕ facĭ acestea? Iar Iisus rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ
lorŭ: întreba-voiŭ şi eŭ pre voĭ unŭ cuvêntŭ, şi sĕ-
mĭ rĕspundeţĭ mie; şi voiŭ spune şi eŭ voĕ cu ce
30 putere facŭ acestea. Botezulŭ luĭ Ioan din cerŭ aŭ
31 fostŭ, saŭ de la ómenĭ? rĕspundeţi-mĭ mie. Şi eĭ
cugeta întru sineşĭ, ḑicêndŭ: de vomŭ ḑice din cerŭ,
32 va ḑice: pentru ce dar n'aţĭ credutŭ luĭ? Iar de
vomŭ ḑice de la ómenĭ, se temea de norodŭ; că
33 cu adevĕratŭ proorocŭ a fostŭ. Şi rĕspunḑêndŭ a
ḑisŭ luĭ Iisus: nu scimŭ. Şi Iisus rĕspunḑêndŭ, a
ḑisŭ lorŭ: nicĭ eŭ nu voiŭ spune voĕ cu ce putere
facŭ acestea.

CAPŬ 12.

1 Şi a începutŭ în pilde a grăi lorŭ: unŭ omŭ a
sădităŭ uă viă, şi o a îngrăditŭ împregiurŭ cu
gardŭ, şi a săpatŭ într'însa téscŭ, şi a ziditŭ turnŭ,
şi o a datŭ pre ea lucrătorilorŭ, şi s'a dusŭ departe.
2 Şi la vreme, a trămisŭ uă slugă la lucrătorĭ, ca sĕ

Digitized by Google

3 iea de la lucrătorĭ din rodulŭ vieĭ. Iar eĭ apucându-lŭ pre dênsulŭ, lŭ-aŭ bătutŭ, şi lŭ-aŭ trămisŭ
4 golŭ. Şi iarăşĭ aŭ trămisŭ cătră dênşiĭ pre altŭ slugă; şi pre acela bătêndu-lŭ cu petre, ĭ-aŭ sfâ-
5 râmatŭ capulŭ, şi lŭ-a trămisŭ cu necinste. Şi iarăşĭ a trămisŭ pre altulŭ; şi pre acela lŭ-aŭ omorîtŭ; şi pre alţiĭ mulţĭ, pre unĭĭ bătêndu-ĭ, pre alţiĭ
6 omorêndu-ĭ. Decĭ avêndŭ încă unŭ fiiŭ iubitŭ alŭ sĕŭ, lŭ-a trămisŭ şi pre acela maĭ pre urmă la eĭ,
7 ḑicêndŭ: că, se vorŭ ruşina de fiulŭ meŭ! Iar lucrătoriĭ aceĭa aŭ ḑisŭ între sine: că acesta este moştenitorulŭ; veniţĭ sĕ-lŭ ucidemŭ pre elŭ, şi va fi moşia
8 nóstră. Şi apucându-lŭ pre elŭ, lŭ-aŭ omorîtŭ, şi
9 lŭ-aŭ scosŭ afară din viă. Ce dar va face stăpânulŭ vieĭ? veni-va şi va perde pre lucrătoriĭ aceia,
10 şi via o va da altora. Aŭ nicĭ scriptura acésta n'aţĭ cititŭ? pétra care o aŭ lepĕdat ziditoriĭ, acésta
11 s'a făcutŭ capulŭ unghĭuluĭ. De la Domnulŭ s'a făcutŭ acésta, şi este minunată întru ochiĭ nostri.
12 Şi căuta sĕ-lŭ prinḑă pre elŭ, şi se temea de norodŭ; căcĭ aŭ cunoscutŭ, că împrotiva lorŭ a ḑisŭ pilda, şi lăsându-lŭ pre elŭ s'aŭ dusŭ.
13 Şi a trămisŭ cătră dênsulŭ pre unĭĭ din fariseĭ şi din Irodianĭ, ca sĕ-lŭ vîneḑe pre elŭ în cuvêntŭ.
14 Iar eĭ viindŭ ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: Învĕţătorule! scimŭ că devĕratŭ eştĭ, şi nu ţĭ-este ţie grijă de nimenĭ; că nu cauţĭ faţa ómenilorŭ, ci întru adevĕrŭ calea luĭ Dumneḑeŭ înveţĭ: se cuvine a da dajdiă Cesaruluĭ, saŭ nu? sĕ dămŭ, saŭ sĕ nu dămŭ? Iar elŭ sciindŭ făţărnicia lorŭ, a ḑisŭ lorŭ: ce mĕ ispitiţĭ? a-
16 duceţi-mĭ unŭ dinarŭ sĕ-lŭ vĕḑŭ! Iar eĭ ĭ-aŭ adusŭ, Şi a ḑisŭ lorŭ: alŭ cuĭ este chipulŭ acesta, şi scriptura cea de pre elŭ? şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: ale Cesaruluĭ.
17 Şi rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ lorŭ: daţĭ înapoĭ pre cele ce sunt ale Cesaruluĭ, Cesaruluĭ, şi pre cele ce sunt ale luĭ Dumneḑeŭ, luĭ Dumneḑeŭ. Şi s'a miratŭ de dênsulŭ.
18 Şi a venitŭ la dênsulŭ saduchceiĭ, care ḑicŭ că nu

Digitized by Google

este înviăre, și lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ:
19 Învĕțătorule! Moïse a scrisŭ noĕ, că de va muri fratele cuĭ-va, și-ĭ va rĕmânea muĭerea, și copiĭ nu va lăsa, sĕ ia fratele luĭ pre muĭerea luĭ, și sĕ ri-
20 dice sĕmênța fratelŭĭ sĕŭ. Decĭ, șépte fraț aŭ fostŭ, și celŭ d'âmtêiŭ a luatŭ muĭere, și murindŭ, n'a lă-
21 satŭ sĕmênță. Și alŭ douilea o a luatŭ pre dênsa, și a muritŭ, și nicĭ acela n'a lăsatŭ sĕmênță; și alŭ
22 treilea așijderea. Și o aŭ luatŭ pre dênsa câte șépte și n'aŭ lăsatŭ sĕmênță; iar maĭ pre urmă de toț a
23 muritŭ și muĭerea. Decĭ la înviăre, cândŭ vorŭ învia, a căruia dintr'înșiĭ va fi muĭerea? căcĭ câte șép-
24 te o aŭ avutŭ pre ea de muĭere. Și rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ lorŭ: aŭ nu pentru acésta vĕ rĕtăciț, nesciindŭ scripturile, nicĭ puterea luĭ Dumneḑeŭ?
25 Că dupĕ ce din morț vorŭ învia, nicĭ se vorŭ însura, nicĭ se vorŭ mărita; ci vorŭ fi ca âṅgeri în
26 ceruri. Iar pentru morț că se vorŭ scula, aŭ n'aț citităŭ în cartea luĭ Moïse, la rugŭ, cum ĭ-a grăitŭ Dumneḑeŭ luĭ, ḑicêndŭ: eŭ sunt Dumneḑeulŭ luĭ Avraam, și Dumneḑulŭ luĭ Isaac, și Dumneḑeulŭ luĭ
27 Iacov. Nu este Dumneḑeŭ alŭ morțilorŭ, ci Dumneḑeŭ alŭ viilorŭ; decĭ voĭ multŭ vĕ rĕtăciț.
28 Și apropiindu-se unulŭ din cărturarĭ, care-ĭ audiae pre dênșiĭ disputându-se cu Iisus, vĕḑêndŭ că bine le-a rĕspunsŭ lorŭ, lŭ-a întrebatŭ pre elŭ: care po-
29 runcă este maĭ âmtêiŭ de tóte? Iar Iisus ĭ-a rĕspunsŭ luĭ: că, maĭ âmtêiŭ de tóte poruncile este: audĭ, Israele! Domnulŭ, Dumneḑeulŭ nostru, Dom-
30 nulŭ unulŭ este; Și sĕ iubescĭ pre Domnulŭ Dumneḑeulŭ tĕŭ din tótă ânima tŭa, și din totŭ sufletulŭ tĕŭ și din totŭ cugetulŭ tĕŭ, și din tótă puterea tŭa;
31 acésta este porunca cea d'âmtêiŭ. Iar a doua asemenea acesteĭa: sĕ iubescĭ pre aprópele tĕŭ, ca însuț pre tine; maĭ mare de câtŭ acésta altă poruncă
32 nu este. Și a ḑisŭ luĭ cărturarulŭ: bine, Învĕțătorule! adevĕratŭ aĭ ḑisŭ, că unulŭ este Dumneḑeŭ și
33 nu este altulŭ afară de dênsulŭ; Și a-lŭ iubi pre elŭ

Digitized by Google

din tótă inima, și din totŭ cugetulŭ, și din totŭ sufletulŭ, și din tótă tăria, și a iubi pre aprópele ca pre sine, mai multŭ este de câtŭ tóte prinósele și
34 jertfele. Iar Iisus vĕdêndŭ, că cu înțelepciune a rĕspunsŭ, i-a ḑisŭ luĭ: nu eștĭ departe de împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ. Și nimenĭ maĭ multŭ nu îndrăsnia, sĕ-lŭ întrebe pre elŭ.
35 Și rĕspunḑêndŭ Iisus a ḑisŭ, învĕțîndŭ în biserică: cum ḑicŭ cărturariĭ: că Christos este fiiulŭ luĭ Da-
36 vid? Că însușĭ David a ḑisŭ cu Duhulŭ Sântŭ: ḑis-a Domnulŭ Domnuluĭ meŭ: șeḑĭ d'a drépta mea, pênă ce voiŭ pune pre vrășmașiĭ tĕĭ scăunelulŭ pi-
37 ciórelorŭ tale. Decĭ însușĭ David lŭ numesce pre elŭ Domnŭ, și de unde este fiiŭ alŭ luĭ? și norodulŭ celŭ multŭ asculta pre elŭ cu plăcere.
38 Și grăia lorŭ întru învĕțătura sŭa: păziți-vĕ de cărturarĭ, care voescŭ a âmbla în podóbe, și iubesce
39 a fi salutați prin târgurĭ. Și scaunele cele maĭ de susŭ în sinagoge, și șederile cele maĭântêiŭ la os-
40 peție. Care mănâncă casele vĕduvelorŭ, și cu pretestŭ îndelungŭ se rógă; acestia vorŭ lua maĭ grea osândă.
41 Și șeḑêndŭ Iisus în préjma cutieĭ milelorŭ, privea cum aruncă norodulŭ banĭ în cutiă, și mulțĭ
42 bogațĭ arunca multe. Și viindŭ uă vĕduvă sĕracă,
43 a aruncatŭ douĭ filarĭ ce este unŭ codrantŭ. Si chĭămândŭ pre discipuliĭ sĕĭ, le-a ḑisŭ lorŭ: amin! ḑicŭ voĕ, că acéstă vĕduvă sĕracă, aruncă maĭ multŭ, de
44 câtŭ toțĭ ceĭ ce aŭ aruncatŭ în cutiă. Că toțĭ din prisosința lorŭ aŭ aruncatŭ; iarŭ acésta din lipsa sŭa, tóte câte a avutŭ a aruncatŭ, tótă avuția sŭa.

CAPŬ 13.

1 Și eșindŭ elŭ din biserică, a ḑisŭ luĭ unulŭ din discipuliĭ luĭ: Învĕțătorule! veḑĭ ce felŭ de petre,
2 și ce felŭ de zidirĭ! Și rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ luĭ: veḑĭ aceste zidirĭ marĭ? nu va rĕmânea aicĭ

Digitized by Google

3 pétră pre pétră, care sĕ nu se risipéscă. Şi şedĕnd,
elŭ pre muntele maslinilorŭ în préjma bisericeĭ, lŭ-
aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ deosebĭ Petru, şi Iacov,
4 şi Ioan, şi Andreiŭ: Spune noĕ cândŭ vorŭ fi a-
cestea? şi ce este semnulŭ, cândŭ acestea tóte vorŭ
5 a se sĕvêrşi? Iar Iisus rĕspunĕndŭ lorŭ, a înce-
putŭ a ĝice: căutaţi ca sĕ nu vĕ înşele pre voĭ ci-
6 ne-va! Că mulţi vorŭ veni întru numele meŭ, ĝi-
7 cêndŭ: că, eŭ sunt! şi pre mulţi vorŭ înşela. Iar
cândŭ veţi auĝi rĕsbóie, şi veştĭ de resbóie, sĕ nu
vĕ spăĭmântaţi; că se cuvine sĕ fiă acestea, ci încă
8 nu va fi sfîrşitulŭ. Că se va scula o naţiune preste
altă naţiune, şi împĕrăţiă preste împĕrăţiă; şi vorŭ
fi cutremure pre a locurea, şi vorŭ fi fómeţi, şi tur-
burărĭ; începĕturĭ ale durerilorŭ acestea!
9 Decĭ, păziţi-vĕ pre voĭ însivĕ; că vĕ vorŭ da pre
voĭ în sobóre, şi în sinagogurĭ veţi fi bătuţĭ, şi în-
naintea domnilorŭ şi a împĕraţilorŭ veţi sta pentru
10 mine, spre mărturiă lorŭ. Şi între toţi păgînii se
cuvine maĭântêiŭ sĕ se propoveduéscă Evangelia.
11 Iar cândŭ vĕ vorŭ duce pre voĭ, ca sĕ vĕ predea,
sĕ nu vĕ puneţi pe gânduri maĭ 'nainte ce veţi
grăi, nicĭ grijă sĕ aveţi; ci ceea ce se va da voĕ
într'acelŭ césŭ, aceea sĕ grăiţi; că nu veţi fi voĭ
12 ceĭ ce veţi grăi, ci duhulŭ Sântŭ. Şi va da frate
pre frate spre mórte, şi tată pre fiiŭ; şi se vorŭ scu-
13 la fiĭ asupra părinţilorŭ, şi-ĭ vorŭ omorî pre eĭ. Şi
veţi fi urîţĭ de toţi pentru numele meŭ; iar cela ce
va răbda pênă în sfîrşitŭ, acela se va mêntui.
14 Iar cândŭ veţi vedé urîciunea pustiiriĭ, care s'a
ĝisŭ de Daniel prooroculŭ, stândŭ unde nu se cu-
vine; (cela ce citesce să înţelégă!) atuncĭ ceĭ ce
15 vorŭ fi în Iudea sĕ fugă la munţi. Şi cela ce va
fi pre casă, sĕ nu se pogóre în casă, nicĭ sĕ intre
16 sĕ iea ce-va din casa sŭa. Şi cela ce va fi în câmpŭ,
17 sĕ nu se întórcă înapoĭ, sĕ-şĭ iea haĭna sŭa. Iar,
vaĭ celorŭ ce vorŭ avé în pântece, şi celorŭ ce vorŭ
18 alăpta în ĝilele acelea! Ci rugaţi-vĕ ca sĕ nu fiă

Digitized by Google

19 fuga vóstrĕ ĭérna. Că ḑilele acelea vorŭ fi ḑile de
necazŭ, precum n'a fostŭ din începutulŭ creaţiuneĭ
care a creatŭ Dumneḑeŭ, pênă acum, şi nicĭ va maĭ fi.
20 Şi de nu arŭ scurta Dumneḑeŭ ḑilele acelea, nu
s'arŭ mêntui nicĭ uă carne; ci pentru ceĭ aleşĭ pre
21 care ĭ-a alesŭ, va scurta ḑilele acelea. Atuncĭ de
va ḑice voĕ cine-va: étă! aicĭ Christos; saŭ étă! a-
22 colo; sĕ nu credeţĭ. Că se vorŭ scula christoşĭ
mincinoşĭ, şi proorocĭ mincinoşĭ; şi vorŭ da semne
şi minunĭ, ca sĕ înşéle, de va fi cu putinţă, şi pre
23 ceĭ aleşĭ. Iar voĭ vĕ păziţi; că étă! maĭ 'nainte amŭ
24 spusŭ voĕ tóte. Şi în ḑilele acelea, dupĕ necazulŭ
acela, sórele se va întuneca. şi luna nu-şĭ va da
25 lumina sŭa. Şi stelele ceruluĭ vorŭ cădea, şi puterile
26 cele din ceruri sĕ vorŭ clăti. Şi atuncĭ vorŭ vedea
pre Fiĭulŭ Omuluĭ viindŭ pre norĭ, cu putere şi cu
27 slavă multă. Şi atuncĭ va trămite pre îngeriĭ sĕĭ,
şi va aduna pre ceĭ aleşĭ aĭ sĕĭ din cele patru vên-
turĭ, de la marginile pământuluĭ pênă la marginile
28 ceruluĭ. Iar de la smochinŭ vĕ învĕţaţĭ pildă: cândŭ
mlădiţa luĭ este móle şi înfrunzesce, sciţĭ că aprópe
29 este vara. Aşa şi voĭ, cândŭ veţĭ vedea acestea fă-
30 cêndu-se, sĕ sciţĭ că aprópe este lângă uşiă. Amin!
grăescŭ voĕ: că nu va trece genulŭ acesta, pênă
31 cândŭ tóte acestea vorŭ fi. Cerulŭ şi pământulŭ
vorŭ trece, iar cuvintele mele nu vorŭ trece.
32 Iar de ḑiua aceea şi césulŭ, nimenĭ nu scie; nicĭ
îngeriĭ care sunt în cerŭ, nicĭ Fiĭulŭ; fără numaĭ
33 Tatalŭ. Păziţi-vĕ, preveghĭaţi şi vĕ rugaţĭ; că nu
34 sciţĭ cândŭ va fi vremea aceea. Ca unŭ omŭ ce
se ducea departe, lăsându-şĭ casa sŭa, şi dându slu-
gilorŭ séle putere, şi fiesce-cărĭa lucrulŭ luĭ, şi por-
35 taruluĭ poruncesce ca sĕ preveghĭeze. Preveghĭaţĭ
dar! (că nu sciţĭ cândŭ va veni domnulŭ caseĭ,) séra,
saŭ la meḑulŭ nopţiĭ, saŭ la cântatulŭ cocoşilorŭ,
36 saŭ diminéţa; Nu cum-va viindŭ fără de veste, sĕ
37 vĕ afle pre voĭ dormindŭ. Iar cele ce voĕ ḑicŭ,
38 tutulorŭ ḑicŭ : preveghĭaţĭ!

*

Digitized by Google

CAPŬ 14.

1 Şi era pascile şi azimile dupĕ douĕ ḑile, şi căuta
archiereiĭ şi cărturariĭ, cum pre elŭ cu vicleşugŭ
2 prinḑêndu-lŭ sĕ-lŭ omóre. Şi ḑicea: nu în praznicŭ,
ca sĕ nu fiă turburare întru poporŭ.
3 Şi fiindŭ elŭ în Vithania, în casa luĭ Simon le-
prosulŭ, şi şeḑêndŭ elŭ, a venitŭ uă muĭere avêndŭ
unŭ alabastru cu mirŭ de nardŭ curatŭ de multŭ
preţŭ, şi sfărêmând alabastrulŭ, lŭ-a turnatŭ pre ca-
4 pulŭ luĭ. Şi era uniĭ de le părea rĕŭ întru sine, şi
ḑicea: pentru ce se făcu acéstă pagubă a miruluĭ?
5 Că se putea vinde acésta, maĭ multŭ de câtŭ treĭ
sute de dinarĭ, şi sĕ le dea sĕracilorŭ. Şi se răstia
6 asupra eĭ. Iar Iisus a ḑisŭ: lăsaţĭ-o pre dênsa!
pentru ce-ĭ faceţĭ eĭ supĕrare? că bunŭ lucru a fă-
7 cutŭ cu mine. Pentru că pre sĕracĭ pururea-ĭ aveţĭ
cu voĭ, şi cândŭ veţi vré, puteţĭ a le face lorŭ bine;
8 iar pre mine nu mĕ aveţĭ pururea. Acésta ce a
pututŭ, a făcutŭ; maĭ 'nainte a apucatŭ de a unsŭ
9 trupulŭ meŭ spre îngropare. Amin! grăescŭ voĕ:
orĭ-unde se va propovedui Evangelia acésta în tótă
lumea, şi ce a făcutŭ ea, se va povesti spre pome-
nirea eĭ.
10 Si Iuda Iscariotŭ, unulŭ din ceĭ douĭ-spre-ḑece,
a mersŭ la archiereĭ, ca să-lŭ vêndă pre elŭ lorŭ.
11 Iar eĭ audindŭ s'aŭ bucuratŭ, şi ĭ-aŭ făgăduitŭ luĭ
sĕ-ĭ dea banĭ; şi căuta cum în vreme cu prilejŭ
lŭ-arŭ da pre elŭ lorŭ.
12 Iar în ḑiua cea d'ântêiŭ a azimilorŭ, cândŭ jertfea
pascile, aŭ ḑisŭ cĕtră dênsulŭ discipuliĭ luĭ: unde
voescĭ sĕ mergemŭ sĕ gătimŭ, ca sĕ mănâncĭ pascile?
13 Şi a trămisŭ douĭ din discipuliĭ sĕĭ, şi le-a ḑisŭ lorŭ:
mergeţĭ în cetate, şi va întêmpina pre voĭ unŭ omŭ,
ducêndŭ unŭ vasŭ de lutŭ cu apă; mergeţĭ dupĕ
14 dênsulŭ! Şi orĭ-unde va intra, ḑiceţĭ stăpânuluĭ
caseĭ: că Invĕţătorulŭ ḑice: unde este sălaşulŭ, în-

Digitized by Google

15 tru care sĕ mănêncŭ pascile cu discipulii mei? Şi
elŭ va arĕta voĕ unŭ foişorŭ mare aşternutŭ, gata;
16 acolo gătiţi noĕ. Şi aŭ eşitŭ discipulii şi aŭ venitŭ
în cetate, şi aŭ aflatŭ precum le ḑisese lorŭ, şi aŭ
17 gătitŭ pascile. Şi făcêndu-se sĕră, a venitŭ cu ceĭ
18 douĭ-spre-ḑece. Şi şeḑêndŭ eĭ, şi mâncândŭ, a ḑisŭ
Iisus: amin! ḑicŭ voĕ: că unulŭ din voĭ care mănên-
19 că cu mine, va sĕ mĕ vêndă. Iar eĭ aŭ începutŭ a se
întrista, şi a ḑice unulŭ cĕtră altulŭ: nu cum-va sunt
20 eŭ? şi altulŭ: nu cum-va sunt eŭ? Iar elŭ rĕspun-
ḑêndŭ a ḑisŭ lorŭ: unulŭ din douĭ-spre-ḑece, care
21 întinge cu mine în blidŭ. Şi Fiĭulŭ Omuluĭ va
merge, precum este scrisŭ pentru dênsulŭ; dar vaĭ
omuluĭ aceluĭa, prin care Fiĭulŭ Omuluĭ se vinde;
maĭ bine arŭ fi fostŭ luĭ, de nu s'arŭ fi născutŭ o-
mulŭ acela.
22 Şi mâncândŭ eĭ, a luatŭ Iisus pâĭne, şi blagoslo-
vindŭ, o a frîntŭ şi a datŭ lorŭ, şi a ḑisŭ: luaţi,
23 mâncaţi! acesta este trupulŭ meŭ! Şi luândŭ păha-
rulŭ, mulţămindŭ, a datŭ lorŭ, şi aŭ bĕutŭ dintr'în-
24 sulŭ toţi. Şi a ḑisŭ lorŭ: acesta este sângele meŭ
alŭ legiĭ celeĭ nouă, care pentru mulţi se varsă.
25 Amin! ḑicŭ voĕ: că de acumŭ nu voiŭ maĭ bea din
róda viţeĭ, pênă în ḑiua aceea. cândŭ o voiŭ bea
pre ea nouă întru împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.
26 Şi dândŭ laudă, au eşitŭ în muntele măslinilorŭ.
27 Şi a ḑisŭ lorŭ Iisus: că toţi vĕ veţi scandalisa
întru mine în nóptea acésta; că scrisŭ este: bate-
28 voiŭ păstoriulŭ şi se vorŭ risipi oile. Dar după ce
voiŭ învia, voiŭ merge maĭ 'nainte de voĭ în Ga-
29 lilea. Iar Petru a ḑisŭ luĭ: de şi toţi se vorŭ scan-
30 dalisa, iar eŭ nu. Şi a ḑisŭ Iisus luĭ: amin! ḑicŭ ţie:
că tu astădĭ, în nóptea acésta maĭ 'nainte de a cân-
ta cocoşulŭ de doue orĭ, te veĭ lepĕda de mine de
31 treĭ orĭ. Iar elŭ cu multŭ maĭ vârtosŭ ḑicea: de
mi s'arŭ întêmpla a muri cu tine, nu mĕ voiŭ lepĕ-
32 da de tine; asemenea încă şi toţi ḑicea. Şi aŭ ve-
nitŭ în satulŭ alŭ căruĭa uume este Gethsemani, şi

Digitized by Google

a ḑisŭ discipulilorŭ sĕĭ: ședețĭ aicĭ, pênă mĕ voĭŭ
33 ruga. Și a luatŭ pre Petru, și pre Iacov, și pre
Ioan cu sine, și a începutŭ a se spăĭmênta și a se
34 mîhni. Și a ḑisŭ lorŭ: întristatŭ este sufletulŭ meŭ
35 pênă la mórte! rĕmânețĭ aicĭ, și preveghĭațĭ! Și mergêndŭ puținŭ maĭ 'nainte, a căḑutŭ pre pămêntŭ;
și se ruga, ca de este cu putință, sĕ trécă de la
36 dênsulŭ acelŭ césŭ. Și ḑicea: Avva, Părinte! tóte
sunt cu putință ție, trecĭ de la mine păharulŭ acesta! dar însă nu ceea ce voescŭ eŭ, ci ceea ce
37 tu. Și a venitŭ, și ĭ-a găsitŭ pre eĭ dormindŭ; și
a ḑisŭ luĭ Petru: Simone, dormĭ? nu putușĭ unŭ césŭ
38 sĕ preveghiezĭ? Preveghĭațĭ și vĕ rugațĭ, ca sĕ nu
intrațĭ în ispită! că duhulŭ este voiosŭ, iar trupulŭ
39 neputinciosŭ. Și iarăși mergêndŭ, s'a rugatŭ, ace-
40 lașĭ cuvêntŭ ḑicêndŭ. Și întorcêndu-se ĭ-a aflatŭ
pre dênșiĭ iarăși dormindŭ; (că era ochiĭ lorŭ în-
41 greuĭați,) și nu scia ce sĕ rĕspunde luĭ. Si a venitŭ a treĭa óră și a ḑisŭ lorŭ: dormițĭ de acumŭ,
și vĕ odihniți! destulŭ este, a venitŭ césulŭ! étă!
42 se dă Fiiulŭ Omuluĭ în mâînile pĕcătoșilorŭ! Sculați-vĕ, sĕ mergemŭ! étă! celŭ ce m'a vêndutŭ s'a
43 apropiatŭ! Si numaĭ de câtŭ încă grăindŭ elŭ, a
venitŭ Iuda, unulŭ din ceĭ douĭ-spre-ḑece, și cu elŭ
norodŭ multŭ, cu săbiĭ și cu fușteĭ, de la archiereĭ,
44 și carturarĭ, și bĕtrânĭ. Și dedese celŭ ce-lŭ vînduse pre elŭ semnŭ lorŭ ḑicêndŭ: pre care voiŭ
săruta, acela este, prindețĭ-lŭ pre elŭ, și-lŭ ducețĭ
45 cu pază. Și viindŭ, îndată s'a apropiatŭ de elŭ, și
ĭ-a ḑisŭ luĭ: Invĕțătorule, Invĕțătorule! și lŭ-a sărutatŭ pre elŭ.
46 Iar eĭ și-aŭ pusŭ mâînele pre elŭ, și lŭ-aŭ prinsŭ.
47 Iar unulŭ óre-care din ceĭ ce sta lângă elŭ, scoțêndŭ sabia, a lovitŭ pre sluga archiereuluĭ, și ĭ-a
48 tăiatŭ urechia luĭ. Și rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ
lorŭ: ca la unŭ tâlharŭ ațĭ eșitŭ cu săbiĭ și cu fușteĭ,
49 sĕ mĕ prindețĭ. În tóte ḑilele amŭ fostŭ la voĭ în
biserică învĕțândŭ, și nu m'ațĭ prinsŭ; ci ca sĕ se

Digitized by Google

50 împlinéscă scripturile! Şi lăsându-lŭ pre elŭ toţi
51 aŭ fugitŭ. Iar unŭ tînĕrŭ óre-care mergea după elŭ,
îmbrăcatŭ cu giulgiŭ pre trupulŭ golŭ, şi lŭ-aŭ prinsŭ
52 pre elŭ tînĕriĭ. Iar elŭ lăsându giulgiulŭ golŭ aŭ
fugitŭ de la eĭ.
53 Şi aŭ dusŭ pre Iisus la archiereŭ, şi s'aŭ adunatŭ
la dênsulŭ toţi archiereiĭ, şi bĕtrâniĭ, şi cărturariĭ.
54 Iar Petru de departe mergea după elŭ, pênă în în-
tru în curtea archiereuluĭ. Şi şedea împreună cu
55 slugile, şi se încălḑia la focŭ. Iar archiereiĭ şi totŭ
sfatulŭ căuta împrotiva luĭ Iisus mărturiă, ca să-lŭ
56 omóre, şi nu afla. Că mulţi mărturisia minciunĭ
57 asupra luĭ, şi nu era asemenea mărturiile. Şi unii
sculându-se, aŭ mărturisitŭ minciună asupra luĭ, gră-
58 indŭ: Că noĭ lŭ-amŭ auḑitŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: că
eŭ voiŭ strica acéstă biserică făcută de mâinĭ, şi în
59 treĭ ḑile alta nefăcută de mâinĭ voiŭ zidi. Şi nicĭ
60 aşia nu era asemenea mărturia lorŭ. Şi sculându-
se archiereulŭ în miḑlocŭ, a întrebatŭ pre Iisus, ḑi-
cêndŭ: nimicŭ nu respunḑi? ce acestia mărturisescŭ
61 asupra tŭa? Iar elŭ tăcea şi nimicŭ nu rĕspundea.
Iarăşĭ lŭ-a întrebatŭ pre elŭ archiereulŭ, şi ĭ-a ḑisŭ
luĭ: aŭ tu eştĭ Christosulŭ, Fiiulŭ celuĭ bine-cuvên-
62 tatŭ? Iar Iisus a ḑisŭ: eŭ sunt! şi veţĭ vedé pre
Fiiulŭ Omuluĭ şedêndŭ d'a drépta puteriĭ, şi viindŭ
63 cu noriĭ ceruluĭ. Iar archiereulŭ rumpêndu-şĭ haĭne-
le sele, a ḑisŭ: ce ne maĭ trebuescŭ noĕ alte măr-
64 turiĭ? aţĭ auḑitŭ hula. Ce vi se pare voĕ? Iar eĭ
toţi lŭ-aŭ judecatŭ pre elŭ, că este vinovatŭ morţiĭ.
65 Şi aŭ începutŭ uniĭ a-lŭ scuĭpi pre elŭ, şi a-ĭ aco-
peri faţa luĭ, şi a-lŭ bate cu pumnulŭ, şi a ḑice
luĭ: proorocesce! Şi slugile lŭ bătea pre elŭ cu
palme preste obrazŭ.
66 Şi fiindŭ Petru josŭ în curte, a venitŭ una din
67 slujnicele archiereuluĭ. Şi vĕḑêndŭ pre Petru în-
călḑindu-se, căutêndŭ la elŭ, a ḑisŭ: şi tu cu Iisus
68 Nazarineanulŭ eraĭ. Iar elŭ s'a lepĕdatŭ, ḑicêndŭ:
nu sciŭ, nicĭ pricepŭ ce grăescĭ tu; şi a eşitŭ afară

Digitized by Google

69 înaintea curţii, şi a cântatŭ cocoşulŭ. Iar slujnica
vĕdêndu-lŭ pre elŭ iarăşĭ, a începutŭ a ḑice celorŭ
ce sta acolo: că acesta dintr'ênşiĭ este! Iar elŭ
70 iarăşĭ s'a lepĕdatŭ. Şi peste puţinŭ iarăşĭ ceĭ ce
sta acolo aŭ ḑisŭ luĭ Petru: adevĕratŭ! dintr'ênşiĭ
71 eştĭ; ca Galileanŭ eştĭ, şi graiulŭ tĕŭ sémănă. Iar
elŭ a începutŭ a se blestema şi a se jura: că nu
72 sciŭ pre omulŭ acesta care ḑiceţĭ. Şi a doua óră
a cântatŭ cocoşulŭ. Şi şĭ-a adus a minte Petru de
cuvêntulŭ care ĭ-a ḑisŭ Iisus luĭ: că maĭ 'nainte
de ce va cânta cocoşulŭ de douĕ orĭ, te veĭ lepĕda
de mine de treĭ orĭ. Şi a începutŭ a plânge.

CAPŬ 15.

1 Şi îndatăşĭ diminéţa sfatŭ făcêndŭ archiereiĭ cu bĕ-
trâniĭ şi cu cărturariĭ, şi tótă senoda legêndŭ pre
2 Iisus, lŭ-aŭ dusŭ şi lŭ-aŭ datŭ luĭ Pilat. Şi lŭ-a în-
trebatŭ pre elŭ Pilat: tu eştĭ împĕratulŭ Iudeilorŭ?
3 iar elŭ rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ luĭ: tu ḑicĭ. Şi-lŭ ca-
4 tigorisea archiereiĭ de multe. Iar Pilat iarĕşĭ lŭ-a
întrebatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: nimicŭ nu rĕspunḑĭ?
5 veḑĭ câte mărturisescŭ asupra tŭa! Iar Iisus numaĭ
6 rĕspunse nimicŭ, în câtŭ se mira Pilat. Iar la praz-
nicŭ le slobodia lorŭ câte unŭ arestantŭ, pre care ce-
7 rea eĭ. Şi era unulŭ ce-lŭ numia Varavva, cu so-
8 ţiĭ luĭ prinsŭ, care în rescólă ucidere făcuse. Şi
strigândŭ norodulŭ a începutŭ a cere, precum pu-
9 rurea le făcea lorŭ. Iar Pilat le-a rĕspunsŭ lorŭ,
ḑicêndŭ: voiţĭ sĕ slobodescŭ voĕ pre împĕratulŭ Iu-
10 deilorŭ? (Că scia că pentru pismă lŭ-aŭ datŭ pre
11 elŭ archiereiĭ.) Iar archiereiĭ aŭ înduplecatŭ pre
norodŭ, ca maĭ vârtosŭ pre Varavva sĕ le slobo-
12 ḑéscă lorŭ. Iar Pilat rĕspunḑêndŭ, iarăşĭ le-a ḑisŭ
lorŭ: dar ce voiţĭ sĕ facŭ acestuia, pre care-lŭ ḑi-
13 ceţĭ împĕratulŭ Iudeilorŭ? Iar eĭ iarĕşĭ aŭ strigatŭ:
14 rĕstignesce-lŭ pre elŭ! Iar Pilat le-a ḑisŭ lorŭ:
dar ce rĕŭ a făcutŭ? iar eĭ maĭ vârtosŭ striga: rĕs-
tignesce-lŭ pre elŭ!

Digitized by Google

15 Iar Pilat vrêndŭ sĕ facă pre voia poporuluĭ, le-a
sloboditŭ lorŭ pre Varavva; şi pre Iisus bătêndu-lŭ,
16 lŭ-a datŭ sĕ se rĕstignéscă. Iar ostaşiĭ aŭ adusŭ
pre elŭ în întrulŭ curţiĭ, ce este divanŭ, şi aŭ adu-
17 natŭ tótă óstea; Şi lŭ-aŭ îmbrăcatŭ pre elŭ în
porfiră, şi împletindŭ cunună de spinĭ, ĭ-aŭ pusŭ
18 luĭ. Şi aŭ începutŭ a se închina luĭ ḑicêndŭ: fiĭ
19 salutatŭ, împĕrate alŭ Iudeilorŭ! Şi-lŭ bătea preste
capŭ cu trestiă, şi-lŭ scuipa pre elŭ, şi puindu-se
20 în genuchie se închina luĭ. Şi după ce lŭ-a bat-
jocoritŭ pre elŭ, aŭ desbrăcatŭ de pre elŭ porfira,
şi lŭ-aŭ îmbrăcatŭ în haĭnele séle, şi lŭ-aŭ dusŭ
21 pre elŭ sĕ-lŭ rĕstignéscă. Şi aŭ silitŭ pre óre-care
Simon Cireneanulŭ ce trecea, viindŭ din ţĕrină,
tatălŭ luĭ Alesandru şi alŭ luĭ Rufu, ca sĕ ducă
22 crucea luĭ. Şi lŭ-aŭ dusŭ pre elŭ la loculŭ Golgotha,
23 care se tălmăceşte locul căpĕţineĭ. Şi ĭ-aŭ datŭ
luĭ sĕ bea vinŭ amestecatŭ cu smirnă; ĭar elŭ n'a
24 luatŭ. Şi rĕstignindu-lŭ pre elŭ, aŭ împărţitŭ haĭ-
nele luĭ, aruncândŭ sorţĭ pre dênsele, cine ce va
25 lua. Şi era césulŭ alŭ treilea, şi lŭ-aŭ rĕstignitŭ
26 pre elŭ. Şi suprascripţiunea pricineĭ luĭ era scrisă
27 deasupra luĭ: **Împĕratulŭ Iudeilorŭ**! Şi împre-
ună cu dênsulŭ aŭ restignitŭ douĭ têlharĭ; unulŭ
28 d'a drépta, şi altulŭ d'a stânga luĭ. Şi s'a împli-
nitŭ scriptura care ḑice: şi cu ceĭ fără de lege s'a
29 socotitŭ. Şi ceĭ ce trecea lŭ hulia pre elŭ, clătindŭ
cu capetele lor şi ḑicêndŭ: uha! celŭ ce stricĭ bi-
30 serica, şi în treĭ ḑile o zidescĭ; Mêntuesce-te pre
31 sineţĭ, şi te pogóră de pre cruce! Asemenea âncă
şi archiereiĭ bătêndu-şĭ jocŭ, ḑicea unulŭ cătră al-
tulŭ, împrenă cu cărturarĭĭ: pre alţiĭ a mêntuitŭ,
32 iar pre sine nu póte sĕ se mêntuéscă? Christosŭ,
împĕratulŭ luĭ Israel, pogórĕ-se acumŭ de pre cru-
ce, ca sĕ vedemŭ şi sĕ credemŭ într'însulŭ! Şi ceĭ
ce era împreună cu elŭ rĕstigniţĭ lŭ înjura pre elŭ,
3 Iar câudŭ a fostŭ césulŭ alŭ şéselea, întunerecŭ
s'a făcutŭ peste totŭ pământulŭ, pênă la alŭ nou-

Digitized by Google

34 lea césŭ. Iar în césulŭ alŭ noulea, a strigatŭ Iisus cu glasŭ mare ḑicêndŭ: Eloi, Eloi, lama savahtani? ce este tâlcuindu-se: Dumneḑeulŭ meŭ,
35 Dumneḑeulŭ meŭ! pentru ce m'aĭ lăsatŭ? Iar uniĭ din ceĭ ce sta acolo auḑindŭ, ḑicea: étă pre
36 Ilie strigă. Şi alergândŭ unulŭ, şi împlêndŭ unŭ burete de oţetŭ, şi puindu-lŭ într'uă trestiă, lŭ-adăpa pre elŭ, ḑicêndŭ: lăsaţĭ sĕ vedemŭ, aŭ veniva Ilie sĕ-lŭ pogóre pre elŭ?
37 Iar Iisus sloboḑindŭ
38 glasŭ mare, şĭ-a datŭ duhulŭ. Şi cortina bisericeĭ s'a ruptŭ în doue, de susŭ pênă josŭ.
39 Si vĕḑêndŭ sutaşulŭ celŭ ce sta în préjma luĭ, că aşa strigândŭ, şĭ-a datŭ duhulŭ, a ḑisŭ: cu adevĕratŭ! omulŭ acesta Fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ a fostŭ!
40 Şi era şi muĭerĭ de departe privindŭ; între carĭ era Maria Magdalina, şi Maria, muma luĭ Iacov celuĭ
41 micŭ, şi a luĭ Iosi, şi Salomi. Cari şi cândŭ era în Galilea, mergea după elŭ şi slujia luĭ; şi altele multe care se suise cu elŭ în Ierusalem.
42 Şi era în ajunulŭ pregătireĭ, care era şi ajunulŭ
43 sabatuluĭ. A venitŭ Iosef din Arimathea, senatorŭ cinstitŭ, care şi acela era aşteptândŭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ; şi îndrĕsnindŭ a intrat la Pilatŭ, şi a
44 cerutŭ trupulŭ luĭ Iisus. Iar Pilat s'a miratŭ, de a muritŭ aşa curândŭ, şi chiămândŭ pre sutaşulŭ, lŭ-a
45 întrebatŭ pre dênsulŭ de a muritŭ de multŭ. Şi înţelegêndŭ de la sutaşulŭ, a dăruitŭ luĭ Iosef tru-
46 pulŭ. Şi cumpĕrândŭ giulgiŭ, şi pogorîndu-lŭ pre elŭ, lŭ-a înfăşuratŭ cu giulgiulŭ; şi lŭ-a pusŭ în mormêntŭ, care era sĕpatŭ în pétră, şi a prăvălitŭ
47 uă pétră pre uşa mormêntuluĭ. Iar Maria Magdalina, şi Maria a luĭ Iosi privia, unde-lŭ punŭ.

CAPŬ 16.

1 Şi dacă a trecutŭ sâmbăta. Maria Magdalina, şi Maria luĭ Iacovŭ, şi Salomi, aŭ cumpĕratŭ miresme ca sĕ mérgă sĕ-lŭ ungă pre elŭ.
2 Şi fórte de

Digitized by Google

diminéță în prima ḑi dupĕ sâmbătă aŭ venitŭ la mor-
3 mêntŭ, rĕsărindŭ sórele. Și ḑicea una cĕtră alta:
cine va prăvăli noĕ pétra de pre ușa mormêntuluĭ?
4 Și căutândŭ a vĕḑutŭ pétru prăvălită, că era mare
5 fórte. Și intrândŭ în mormêntŭ, aŭ vĕḑutŭ pre unŭ
tînĕrŭ șeḑêndŭ d'a drépta, îmbrăcatŭ în veșmêntŭ
6 albŭ, și s'aŭ spăimêntatŭ. Iar elŭ ă ḑisŭ lorŭ: nu
vĕ spăimêntaţĭ! pre Iisus Nazarinénulŭ celŭ rĕstig-
nitŭ căutaţĭ; s'a sculatŭ, nu este aci; étă locŭlŭ un-
7 de lŭ-aŭ pusŭ pre elŭ. Ci mergeţĭ de spuneţĭ dis-
cipulilorŭ luĭ, și luĭ Petru, că va merge maĭ 'nainte
de voĭ în Galilea; acolo-lŭ veţĭ vedea pre elŭ, pre-
8 cum a ḑisŭ voĕ. Și eșindŭ aŭ fugitŭ de la mor-
mêntŭ; că era cuprinșe de cutremurŭ și de spaĭmă;
și nimĕnuĭ nimicŭ n'a spusŭ, că se temea.
9 Iar dupĕ ce a înviatŭ Iisus, diminéța în ḑiua
cea d'ântêiŭ dupĕ sâmbătă s'a arĕtatŭ Marieĭ Mag-
10 dalineĭ, dintru care scosese șépte dracĭ. Aceea mer-
gêndŭ, a vestitŭ celorŭ ce fusese cu elŭ, carĭ plân-
11 gea și se tînguia. Și aceea, auḑindŭ că este viŭ, și
a fostŭ vĕḑutŭ de dênsa, n'a creḑutŭ.
12 Iar dupĕ aceea s'a arĕtatŭ la douĭ dintr'înșiĭ în-
13 tr'altŭ chipŭ, pe când mergea la uă ţérină. Și aceĭa
mergêndŭ aŭ spusŭ celorŭ-l-alţĭ; și nicĭ pre aceĭa
14 nu ĭ-aŭ creḑutŭ. Iar dupĕ aceea, șeḑêndŭ eĭ ceĭ
unŭ-spre-ḑece, li s'a arĕtatŭ, și aŭ împutatŭ necre-
dinţeĭ lorŭ și împetririĭ inimeĭ; căcĭ celorŭ ce la-aŭ
15 vĕḑutŭ pre elŭ că a înviatŭ, n'aŭ creḑutŭ. Și a ḑisŭ
lorŭ: mergeţĭ în tótă lumea, și propoveduiţĭ Evan-
16 gelia la tótă creatura. Celŭ ce va crede și se va
boteza, se va mêntui; iar cela ce nu va crede, se
17 va osândi. Și semne celorŭ ce vorŭ crede, acestea
vorŭ urma: întru numele meŭ dracĭ vorŭ scóte; în
18 limbĭ noue vorŭ grăi; Șerpĭ vorŭ purta; și de vorŭ
bea ce-va de mórte, nu-ĭ va vătăma pre eĭ; pre
bolnavĭ mâĭnele-șĭ vorŭ pune, și sĕ vorŭ însănătoși.
19 Decĭ Domnulŭ, după ce a grăitŭ cu dênșiĭ, s'a
înălţatŭ la cerŭ, și a ședutŭ d'a drépta luĭ Dumne-

Digitized by Google

20 ḑeŭ. Iar eĭ eşindŭ, aŭ propoveduitŭ pretutindenea; Domnulŭ împreună lucrândŭ, şi cuvêntulŭ adevĕrindu-lŭ prin semnele din urmă. Amin.

SANTA EVANGELIA

CEA DE LA LUCA.

CAPŬ 1.

1 De vreme ce mulţĭ s'aŭ apucatŭ, a pune la rên-
duéla povestire pentru lucrările cele ce aŭ fostŭ
2 adeverite întru noĭ. Precum aŭ datŭ noĕ, ceĭ ce
dintru începutŭ aŭ fostŭ marturĭ oculariĭ şi slujitorĭ
3 cuvêntuluĭ. Mi s'a părutŭ de cuviinţa şi mie, care
amŭ cercetatŭ tóte de la începutŭ cu scumpĕtate,
4 ca sĕ-ţĭ scriŭ ţie pe rêndŭ, puternice Theofile! Pen-
tru ca sĕ cunoscĭ adevĕrulŭ lucrurilorŭ, despre ca-
rele te-aĭ informatŭ.
5 Fost'-a în ḑilele luĭ Irod, împĕratulŭ Iudeeĭ, unŭ pre-
otŭ óre-care a-nume Zacharia, din rîndul preoţieĭ
luĭ Avia; şi muierea luĭ din fetele luĭ Aaron, şi
6 numele eĭ Elisaveta. Şi era amêndouĭ drepţĭ înain-
tea luĭ Dumneḑeŭ, îmblândŭ întru tóte poruncile şi
7 ordonanţele Domnuluĭ fără prihană. Şi n'avea eĭ copiĭ;
pentru că Elisaveta era stérpă, şi amêndouĭ era în-
8 naintaţĭ în etate. Si a fostŭ, cândŭ a slujitŭ elŭ în
rêndulŭ septĕmâneĭ sele, înaintea luĭ Dumneḑeŭ,
9 Dupe obiceiulŭ preoţieĭ, căḑu pre elŭ sorţulŭ, d'a
10 tămâia, intrîndŭ în biserica Domnuluĭ. Şi tótă
mulţimea poporuluĭ era rugându-se afară, în vre-

Digitized by Google

11 mea tămîiării. Şi s'a arĕtatŭ luĭ, ângerulŭ Domnuluĭ,
12 stându d'a drépta altariuluĭ tămîiării. Şi vĕdêndŭ
Zacharia, s'a spăimêntatŭ, şi frica a căduto preste
13 dênsulŭ. Iar ângerulŭ a ḑisŭ cĕtră dênsulŭ: nu te
teme, Zachario! că s'a auḑitŭ rugăciunea tŭa, şi
muierea tŭa Elisaveta va nasce ţie fiiŭ, şi veĭ chiăma
14 numele luĭ Ioan. Şi va fi ţie bucuriă şi veseliă, şi
15 mulţi se vorŭ bucura de nascerea luĭ. Că va fi
mare înaintea Domnuluĭ, şi vinŭ şi bĕutură tare nu
va bea; şi se va împlea de Duhŭ Sântŭ, încă din
16 pântecele maĭceĭ sele. Şi pre mulţi din fiiĭ luĭ Is-
17 rael va întórce la Domnulŭ, Dumneḑeulŭ lorŭ. Şi
elŭ va âmbla înaintea luĭ cu duhulŭ şi cu puterea
luĭ Ilie, ca sĕ întórcă ânimele părinţilorŭ cĕtră fiiĭ,
şi pre ceĭ neascultătorĭ la înţelepciunea dreptilorŭ, ca
18 sĕ gătéscă Domnuluĭ unŭ poporŭ pregătitŭ. Şi a ḑisŭ
Zacharia cĕtră ângerŭ: din ce voiŭ cunósce acésta?
căcĭ eŭ sunt bĕtrânŭ, şi muierea mea trecută în
19 ḑilele sele. Şi rĕspunḑêndŭ ângerulŭ, a ḑisŭ luĭ;
eŭ sunt Gavriil cela ce staŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ,
şi sunt trămisŭ, a grăi cĕtră tine, şi a vesti ţie a-
20 césta. Şi étă! veĭ fi tăcêndŭ, neputêndŭ a grăi, pênă
în ḑiua aceea ce vorŭ fi acestea; fiind-că n'aĭ creḑutŭ
cuvintelorŭ mele, care se vorŭ împlini la vremea
21 lorŭ. Şi aşteptând poporulŭ pre Zacharia, şi se mira
22 că zăbovia elŭ în biserică. Şi eşindŭ nu putea sĕ
grăéscă lorŭ, şi aŭ cunoscutŭ eĭ că vedenie a vĕ-
ḑutŭ în biserică; şi le făcea semnŭ cu mâna, şi a
23 rĕmasŭ mutŭ. Şi a fostŭ dacă s'aŭ împlinitŭ ḑi-
24 lele slujbeĭ luĭ, s'a dusŭ la casa sŭa. Iar după
ḑilele acelea, a îngreunatŭ Elisaveta muierea luĭ,
25 şi s'a ţinutŭ ascunsă cinci lunĭ, ḑicêndŭ: Că aşa a
făcutŭ mie Domnulŭ, în ḑilele în care m'a visitat,
26 ca sĕ ridice ruşinea mea dintre ómenĭ. Iar în luna
a şésea trămisŭ a fostŭ ângerulŭ Gavriil de la Dum-
neḑeŭ în cetatea Galileeĭ, căreia numele era Na-
27 zareth. La fecióră logoditĕ cu bărbatŭ, căruia nu-
mele Iosef, din casa luĭ David; şi numele fecióreĭ

Digitized by Google

28 Mariam. Şi intrându Îngerulŭ la dênsa a ḑisŭ: fiĭ
salutată! tu graţiósă; Domnulŭ este cu tine; bla-
29 goslovită eştĭ tu între muierĭ! Iar ea vĕḑêndŭ, s'a
spăimêntatŭ de cuvêntulŭ luĭ, şi cugeta, ca ce sĕ fiă
30 salutarea acésta. Şi a ḑisŭ eĭ îngerul: nu te teme,
31 Mariam! că aĭ aflatŭ harŭ la Dumneḑeŭ. Şi étă! veĭ
lua în pântece, şi veĭ nasce fiiŭ, şi veĭ chiăma nu-
32 mele luĭ Iisus. Acesta va fi mare, şi Fiiŭ alŭ pré-
naltuluĭ se va chiăma, şi-ĭ va da luĭ Domnulŭ
33 Dumneḑeŭ tronulŭ luĭ David, tatăluĭ sĕŭ. Şi va
împĕrăţi preste casa luĭ Iacov în vecĭ, şi împĕră-
34 ţieĭ luĭ nu va fi sfîrşitŭ. Şi a ḑisŭ Mariamŭ cătră
îngerŭ: cum va fi acésta, de vreme ce eŭ bărbatŭ
35 nu sciŭ? Răspunḑênd îngerulŭ, a ḑisŭ eĭ: Duhulŭ
Sântŭ se va pogorí preste tine, şi puterea pré nal-
tuluĭ te va umbri; pentru acésta şi sântul ce se va
nasce din tine, se va chiăma Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
36 Şi étă! Elisaveta, rudenia tŭa, şi aceea a zămislitŭ
fiŭ la bĕtrâneţele eĭ; şi ceea ce se chiăma stérpă
37 este acumŭ în a şésea lună. Că la Dumneḑeŭ nicĭ
38 unŭ lucru nu este cu neputinţă. Şi a ḑisŭ Ma-
riam: étă! róba Domnuluĭ; fiă mie ḑupă cuvêntulŭ
39 tĕŭ. Şi s'a dusŭ de la dênsa îngerulŭ. Şi scu-
lându-se Mariam în ḑilele acelea, mers-a la munte
40 cu degrabŭ, în cetatea Iudeeĭ. Şi a intratŭ în
41 casa Zacharieĭ, şi a salutatŭ pre Elisaveta. Şi
a fostŭ, cândŭ a auḑitŭ Elisaveta sălutarea Marieĭ,
săltat'-a prunculŭ în pântecele eĭ, şi Elisaveta s'a
42 âmplutŭ de Duhulŭ Sântŭ. Şi a strigatŭ cu glasŭ
mare, şi a ḑisŭ: blagoslovită eştĭ tu între muierĭ! şi
43 blagoslovitŭ este rodulŭ pânteceluĭ tĕŭ! Şi de unde
mie acésta, ca sĕ viă maĭca Domnuluĭ la mine?
44 Că étă! cum fu glasulŭ sălutăriĭ tele, întru urechiele
mele, săltat'-a prunculŭ cu bucuriă în pântecele meŭ.
45 Şi fericită este ceea ce a credutŭ, că se va împlini
46 cu desevêrşire, cele ḑise eĭ de la Domnulŭ. Şi a
47 ḑisŭ Mariam: Suflete alŭ meŭ măresce pre Dom-
nulŭ! şi s'a bucuratŭ duhulŭ meŭ de Dumneḑeŭ,

Digitized by Google

48 mêntuitoriulŭ meŭ! Că aŭ căutatŭ asupra smereniei
róbei sele; că étă! de acumŭ mĕ vorŭ ferici tóte ge-
49 neraţiunile. Că mĭ-a făcutŭ mie mărire celŭ pu-
50 ternicŭ! sântŭ este numele luĭ! Şi mila luĭ este
d'în genŭ în genŭ, pre ceĭ, ce se temŭ de elŭ.
51 Făcut-a fapte puternice cu braţulŭ sĕŭ; resi-
pit-a pre ceĭ mândri cu cugetulŭ inimeĭ lorŭ.
52 Pogorît-a pre ceĭ puternicĭ de pre scaune; şi a
53 înălţatŭ pre ceĭ smeriţĭ. Pre ceĭ flămênḑĭ ĭ-a îm-
plutŭ de bunĕtăţi; şi pre ceĭ bogaţi ĭ-a datŭ afară
54 deşerţĭ. A prinsŭ partea luĭ Israel, aducêndu-şĭ a-
55 minte mila sa. Precum a grăitŭ cĕtră părinţiĭ noş-
tri, luĭ Avram şi seminţieĭ luĭ, pênă în vécŭ.
56 Şi a rĕmasŭ Mariam împreună cu dênsa ca la treĭ
57 lunĭ; şi s'a întorsŭ la casa sŭa. Iar Elisaveteĭ i s'a
58 împlinitŭ vremea sĕ nască, şi a născutŭ fiiŭ. Şi aŭ
auḑitŭ ceĭ ce locuia împregĭurŭ şi rudeniele eĭ, că a
mărităŭ Domnulŭ mila sŭa cu dênsa, şi se bucura
59 împreună cu dênsa. Şi a fostŭ în ḑiua a opta, aŭ
venitŭ sĕ taĭe împregĭurŭ prunculŭ, şi lŭ-a chiămatŭ
60 pre numele tatălŭĭ sĕŭ, Zacharia. Şi rĕspunḑêndŭ
61 muma luĭ. a ḑisŭ: nu, ci se va chiăma Ioan. Şi
aŭ ḑisŭ cĕtră dênsa: că nimenĭ nu este întru ru-
denia tŭa, care sĕ se chiăme cu numele acestea.
62 Şi aŭ făcutŭ semnŭ tatălŭĭ luĭ, cum arŭ vré sĕ-lŭ
63 chiăme pre dênsulŭ. Şi cerêndŭ elŭ panachida a
scrisŭ, ḑicêndŭ: Ioan, va fi numele luĭ. Şi s'aŭ
64 miratŭ toţĭ. Şi s'a deschisŭ gura luĭ îndată, şi lim-
65 ba luĭ; şi grăia, lăudândŭ pre Dumneḑeŭ. Şi s'a fă-
cutŭ fricĕ preste toţĭ ceĭ ce locuia împregĭurulŭ lorŭ;
şi întru tot ţinutulŭ de prin munţiĭ Iudeeĭ s'aŭ ve-
66 stitŭ tóte cuvintele acestea. Şi toţĭ ceĭ ce auḑia aŭ
pus în inima lorŭ, ḑicêndŭ: óre ce va sĕ fiă prun-
culŭ acesta? şi mâna Domnuluĭ era cu dênsulŭ.
67 Şi Zacharia, tatălŭ luĭ, s'a âmplutŭ de Duhŭ Sfântŭ,
68 şi a proorocitŭ ḑicêndŭ: Lăudat fie Domnulŭ Dum-
neḑeulŭ luĭ Israel! că a cercetatŭ, şi a făcutŭ res-
69 cumpĕrarea poporuluĭ sĕŭ! Şi a rîdicatŭ cornŭ de mên-

Digitized by Google

70 tuire nouă în casa luĭ David, slugeĭ sele. Precum
a grăitŭ prin gura sfinţilorŭ proorocĭ aĭ luĭ celorŭ
71 din vécŭ; Mêntuire de vrĕjmaşiĭ nostri, şi din mâ-
72 na tutulorŭ celorŭ ce ne urăscŭ pre noĭ; Sĕ facă
milă cu părinţiĭ nostri, şi sĕ-şĭ aducă a minte de
73 legătura luĭ cea sântă; De jurămêntulŭ care s'a
juratŭ cĕtră Avram, părintele nostru: sĕ ne dea noĕ;
74 Isbăvindu-ne din mâna vrăjmaşilor nostri, sĕ lŭ slu-
75 jim fără temere. Întru sânteniă şi întru dreptate în-
76 naintea luĭ, în tóte ḑilele vieţeĭ nóstre. Şi tu,
pruncule! proorocŭ celuĭ Pré Inaltŭ te veĭ chiăma; că veĭ merge înaintea feţeĭ Domnuluĭ, sĕ gă-
77 tescĭ căile luĭ; Ca sĕ daĭ cunoscinţa mêntuiriĭ
78 poporuluĭ luĭ, întru ĭertarea pĕcatelorŭ lorŭ. Pentru intima milostivire a Dumneḑeuluĭ nostru, prin
care ne-a visitatŭ pre noĭ rĕsăritulŭ din înălţime;
79 Ca sĕ lumineze, celorŭ ce şedea întru întunericŭ şi
în umbra morţiĭ, sĕ îndrepteze picĭórele nóstre în
calea păciĭ.
80 Iar pruncŭlŭ crescea şi se întăria în duhulŭ; şi
a fostŭ în pustiă pênă în ḑiua arĕtăriĭ luĭ cĕtră Israel.

CAPŬ 2.

1 Şi a fostŭ în ḑilele acelea, eşit'-a poruncă de la
Cesarulŭ August, sĕ se înscriă tótă lumea.
2 (Acéstă înscriereântêiŭ s'a făcutŭ, pecând, a dom-
3 nitŭ Chireneŭ din Siria.) Şi mergea toţĭ sĕ se în-
4 scriă, fiesce-care în cetatea sŭa. Şi s'a suitŭ şi Iosef din Galilea, din cetatea Nazareth la Iudea, în
cetatea luĭ David, care se chiamă Vithleem (pentru
că era elŭ din casa şi din semińţia luĭ David).
5 Sĕ se înscriă cu Mariam, cea logoditŭ luĭ muĭere,
6 fiindŭ grea. Şi a fostŭ, cândŭ era eĭ acolo, i s'aŭ
7 împlinitŭ ḑilele ca se nască. Şi a născutŭ pre fiiulŭ seŭ celŭ âncêiŭ născutŭ, şi lŭ a înfăşatŭ pre
dênsulŭ, şi lŭ a culcatŭ în ĭesle, pentru că n'avea

Digitized by Google

8 eĭ locŭ la gazdă. Şi păstorĭ era într'aceéaşĭ ţinutŭ
petrecêndŭ, şi păzindŭ strejĭ de nópte împregiurulŭ
9 turmeĭ lorŭ. Şi étă! ângerulŭ Domnuluĭ a stătutŭ
înaintea lorŭ, şi slava Domnuluĭ a strălucitŭ împre-
10 giurulŭ lorŭ, şi s'aŭ înfricoşatŭ cu frică mare. Şi
le-a ḑisŭ lorŭ ângerulŭ: nu vĕ temeţĭ! că étă! ves-
tescŭ voĕ bucuriă mare, care va fi la totŭ popo-
11 rulŭ; Că s'a născutŭ voĕ astăḑĭ mêntuitorĭŭ în ce-
12 tatea luĭ David, care este Christos Domnulŭ. Şi
acésta va fi voĕ semnŭ: afla-veţĭ unŭ pruncŭ înfă-
13 şatŭ, culcatŭ în ĭesle. Şi îndată-şĭ s'a făcutŭ îm-
preună cu ângerulŭ mulţime de óste ceréscă, lău-
14 dêndŭ pre Dumneḑeŭ şi ḑicêndŭ: Slavă luĭ Dum-
neḑeŭ întru ceĭ de susŭ pace pre pămêntŭ, şi întru
15 ómenĭ bună-voire. Şi a fostŭ, pe când s'aŭ dusŭ de
la dênşiĭ ângeriĭ la cerŭ, aŭ ḑisŭ păstoriĭ uniĭ cĕtră
alţiĭ: sĕ mergemŭ pênă în Vithleem, şi sĕ vedemŭ
cuvêntulŭ acesta ce s'a făcutŭ, care Domnulŭ ne a
16 făcut cunoscut noĕ. Şi aŭ venitŭ degrabŭ, şi aŭ
aflatŭ pre Mariam şi pre Iosef, şi prunculŭ culcatŭ
17 în ĭesle. Şi vĕḑêndŭ, aŭ spusŭ pentru cuvêntulŭ ce
18 se grăise lorŭ de prunculŭ acesta. Şi toţĭ ceĭ ce
aŭ auḑitŭ s'aŭ miratŭ. de cele ce s'aŭ ḑisŭ de păs-
19 toriĭ cĕtră dênşiĭ. Iar Mariam păstra tóte cuvintele
20 acelea, cumpĕnindu-le întru inima sŭa. Şi s'aŭ în-
torsŭ păstoriĭ, slăvindŭ şi lăudêndŭ pre Dumneḑeŭ,
pentru tóte cele ce aŭ auḑitŭ şi aŭ vĕḑutŭ, precum
21 s'a ḑisŭ cĕtră dênşiĭ, Şi cândŭ s'aŭ împlinitŭ optŭ
ḑile, ca sĕ taĭe împregĭurŭ, pre prunculŭ s'a chiămatŭ
numele luĭ Iisus, precum s'a numitŭ de ângerŭ,
maĭ 'nainte de a se zămisli elŭ în pântece.
22 Şi cândŭ s'aŭ împlinitŭ ḑilele curăţiriĭ sale dupĕ
legea luĭ Moĭse, lŭ-aŭ suitŭ pre elŭ în Ierusalem, ca
sĕ-lŭ puĭă înaintea Domnuluĭ, (precum este scrisŭ
23 în legea Domnuluĭ: Că tótă partea bărbătéscă, ce
deschide pântecele, sântŭ luĭ Dumneḑeŭ se va chiăma;)
24 Şi ca sĕ dea jertfă dupĕ ceea ce s'a ḑisŭ în legea
Domnuluĭ: uă părechĭă de turturele, saŭ douĭ puiĭ de

Digitized by Google

25 porumbŭ. Şi étă! era unŭ omŭ în Ierusalem, a nume
Simon; şi omulŭ acela era dreptŭ şi evlaviosŭ, aşteptându mângăerea luĭ Israel, şi Duhŭ Sântŭ era preste
26 dênsulŭ. Şi era luĭ făgăduitŭ de la Duhulŭ Sântŭ,
să nu vadă mórtea, pênă ce va vedea pre Christo-
27 sulŭ Domnuluĭ. Şi a venitŭ cu duhulŭ în biserică;
când aŭ adusŭ în întru părinţiĭ pre Iisus prunculŭ,
28 ca să facă eĭ pentru elŭ după obiceiulŭ legiĭ. Şi a-
cela lŭ-a luatŭ pre dênsulŭ în braţele sale, şi a pro-
29 slăvitŭ pre Dumnedeŭ şi a dişŭ: Acumŭ, Dómne!
veĭ lăsa pre robulŭ tĕŭ să mérgă în pace după cu-
30 vêntulŭ tĕŭ. Că vĕdură ochiĭ meĭ mêntuirea tŭa.
31 Care aĭ gătitŭ-o înnaintea tutulorŭ popórelorŭ; Lu-
32 mină spre a lumina păgânilorŭ şi spre slava poporuluĭ
33 tĕŭ Israel. Şi era Iosef şi muma luĭ mirându-se, de
34 cele ce se grăia pentru dênsulŭ, Şi ĭ-a blagoslo-
vitŭ pre dênşiĭ Simeon, şi a dişŭ cătră Mariam,
muma luĭ: étă! acesta este pusŭ spre căderea şi scu-
larea a multora întru Israel, şi spre semnulŭ, căria
35 i se va dice împrotivă: (Şi prin însuşĭ sufletulŭ
tĕŭ va trece sabiă): ca să se descopere cugetele
36 multorŭ inimĭ. Şi era Anna proorociţa, fata luĭ Fa-
nuel, de neamulŭ luĭ Asir; acésta erea multŭ îna-
intată în etate, carea trăise cu bărbatulŭ sĕŭ şépte
37 anĭ din fecĭoria sŭa. Şi acésta a fostŭ vĕduvă ca
la optŭ-decĭ şi patru de anĭ, carea nu se depărta de
la biserică, slujindŭ cu posturĭ şi cu rugăciunĭ, diua
38 şi nóptea. Şi accea într'acelŭ césŭ viindŭ, şi lău-
da pre Domnulŭ, şi grăindŭ pentru dênsulŭ tutulorŭ
39 celorŭ, ce aştepta mêntuire în Ierusalem. Şi după
ce aŭ sĕvêrşitŭ eĭ tóte după legea Domnuluĭ, s'aŭ
40 întorsŭ în Galilea, în cetatea lorŭ Nazareth. Iar prun-
culŭ crescea şi se întăria cu duhulŭ, âmplându-se
de înţelepciune; şi graţia luĭ Dumnedeŭ era preste
41 dênsulŭ. Şi se ducea părinţiĭ luĭ în fiesce-care anŭ
42 în Ierusalem, la prazniculŭ pasceluĭ. Şi când a
fostŭ de douĭ-spre-dece anĭ, suindu-se eĭ în Ierusa-
43 lem după obiceĭulŭ prazniculuĭ. Şi sfêrşindŭ dilele,

Digitized by Google

cându s'aŭ întorsŭ eĭ, a rĕmasŭ Iisus prunculŭ în
44 Ierusalem; și n'aŭ sciutŭ Iosef și muma luĭ. Și so-
cotindŭ că elŭ este cu ceĭ-l-alțĭ călĕtorĭ, aŭ venitŭ
calea de uă ḑi, și lŭ-aŭ căutatŭ pre elŭ prin rudeniĭ,
45 și prin cunoscuțĭ. Și néflându-lŭ s'aŭ întorsŭ în
46 Ierusalem, căutându-lŭ pre elŭ. Și a fostŭ, dupĕ
treĭ ḑile lŭ-aŭ aflatŭ pre elŭ în biserică șeḑându
în miḑlocŭlŭ dascălilorŭ, ascultându-ĭ și întrebân-
47 du-ĭ pre eĭ. Și se minuna toțĭ ceĭ ce lŭ-auḑia pre
48 dênsulŭ, de priceperea și de rĕspunsurile luĭ. Și
vĕḑându-lŭ pre elŭ, s'aŭ spăimêntatŭ, și a ḑisŭ cĕ-
tră elŭ muma luĭ: fiiule! pentru ce aĭ făcutŭ noĕ
49 așa? étă! tatălŭ tĕŭ și eŭ cu durere te căutamŭ. Și
a ḑisŭ cĕtră dênșiĭ: de ce mĕ căutațĭ? aŭ n'ațĭ sci-
utŭ că întru cele, ce sunt ale Tatăluĭ meŭ se cade
50 mie sĕ fiŭ. Și eĭ n'aŭ înțelesŭ graiulŭ care a grăitŭ
51 lorŭ. Și s'a pogorîtŭ împreună cu dênșiĭ și a ve-
nitŭ în Nazareth, și s'a supus lorŭ. Și muma luĭ
52 păstra tóte graiurile acestea în inima sŭa. Și Iisus
a crescutŭ în înțelepciunea, și în vârsta, și în gra-
ția înaintea luĭ Dumneḑeŭ și a ómenilorŭ.

CAPŬ 3.

1 Iar în anulŭ alŭ cinci-spre-ḑecelea alŭ împĕrățieĭ
luĭ Tiber Cesarulŭĭ, pe cându Pilat din Pont dom-
nia în Iudea, și Tetrarhulŭ Irod preste Galilea, iar
Tetrarhulŭ Filipp fratele luĭ preste Iturea și Tra-
2 chonia, și Tetrarhulŭ Lisanie preste Avilinia. În ḑi-
lele archiereilorŭ Ana și Caiafa, fost'a cuvêntulŭ Dom-
3 nuluĭ cĕtră Ioan, fiiulŭ luĭ Zacharia, în pustiă. Și
a venitŭ în tótă prejma Iordanuluĭ, propoveduindŭ
4 botezulŭ pocăințeĭ spre ĭertarea pĕcatelorŭ. Precum
este scrisŭ în cartea cuvintelorŭ Isaieĭ prooroculuĭ,
care ḑice: glasulŭ celuĭ ce strigă în pustiă, gătiți
5 calea Domnuluĭ, drepte faceți cărările luĭ! Tótă va-
lea se va âmplea, și totŭ muntele și măgura se va
scădea; și vorŭ fi cele strîmbe drepte, și cele colțuróse

*

Digitized by Google

6 căĭ netede. Şi va vedea tótă carnea mêntuirea luĭ Dum-
7 neḑeŭ. Decĭ ḑicea noródelorŭ celorŭ ce mergea sĕ se boteze de la elŭ: puiĭ de năpîrcĭ! cine v'a arĕ-
8 tatŭ voĕ, ca sĕ fugiţĭ de mânia ceea ce va sĕ fiă? Faceţĭ dar roduriĭ vrednice de pocăinţă, şi nu începeţĭ a ḑice întru voĭ: tată avemŭ pre Avraamŭ; că ḑicŭ voĕ: că póte Dumneḑeŭ şi din petrele acestea sĕ
9 ridice fiĭ luĭ Avraam. Că şi securea e deja pusă la rădĕcina pomilorŭ; decĭ totŭ pomulŭ care nu face
10 róde bună, se taĭă, şi în focŭ se aruncă. Şi-lŭ întreba pre elŭ noródele, ḑicêndŭ: ce sĕ facem dar?
11 Şi rĕspunḑênd, ḑicea lor: celŭ ce are doĕ haĭne, sĕ dea celuĭ ce n'are; şi celŭ ce are bucate, asemenea sĕ facă.
12 Şi aŭ venitŭ şi vameşiĭ sĕ se boteze de la dênsulŭ,
13 şi aŭ ḑisŭ cătră elŭ: Învĕţĕtorule! ce sĕ facem? iar elŭ a ḑisŭ cătră dênşiĭ: nimicŭ maĭ multŭ de
14 cât este rênduitŭ voĕ, sĕ nu luaţĭ. Şi-lŭ întreba şi ostaşiĭ ḑicêndŭ: şi noĭ ce sĕ facem? şi a ḑisŭ cătră dênşiĭ: pre nimenĭ sĕ nu asupriţĭ, nicĭ sĕ denunţaţĭ falsŭ; şi sĕ vĕ îndestulaţĭ cu lefele vóstre.
15 Iar poporulŭ aşteptândŭ şi cugetândŭ toţĭ întru inimile lorŭ de Ioan, ca nu cum-va elŭ sĕ fiă,
16 Christos. Respuns-a Ioan tutulorŭ ḑicêndŭ: eŭ cu apă vĕ botezŭ pre voĭ; iar vine celŭ maĭ tare de cât mine, căruia nu sunt vrednicŭ, a-ĭ deslega curéua încălţĕmintelorŭ luĭ; acesta va boteza pre
17 voĭ cu Duhulŭ Sântŭ şi cu focŭ; A căruia vênturĕtóre este în mâna luĭ, şi va curăţi aria sŭa, şi va aduna grâulŭ în jitniţa sŭa; iar plevele le va
18 arde cu foculŭ nestinsŭ. Multe âncă şi altele bine-
19 vestia poporuluĭ mângâêndu-lŭ. Iar Irod celŭ a patra parte stăpânitorŭ, mustratŭ fiindŭ de elŭ pentru Irodiada muĭerea frăţine-sĕŭ, şi pentru tóte relele,
20 care a făcutŭ Irod. A adausŭ şi acésta preste tóte,
21 şi a închisŭ pre Ioan în temniţă. Şi a fostŭ dacă s'a botezatŭ totŭ poporulŭ, şi Iisus botezându-se şi
22 rugându-se, s'a deschisŭ cerulŭ. Şi s'a pogorîtŭ Duhulŭ Sântŭ cu chipŭ trupescŭ ca unŭ porumbŭ

Digitized by Google

preste dênsulŭ; și glasŭ din cerŭ s'a făcutŭ, ḑicêndŭ: tu eștĭ Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru tine bine amŭ
23 voitŭ. Și acestŭ Iisus pe cândŭ a începutŭ, era ca de treĭ-ḑecĭ de anĭ, fiindŭ (precum se socotia) fi-
24 iulŭ luĭ Iosef alŭ luĭ Ili. Alŭ luĭ Mathat, alŭ luĭ Le-
25 vi, alŭ luĭ Melchi, alŭ luĭ Ianna, alŭ luĭ Iosef, Alŭ luĭ Matathia, alŭ luĭ Amos, alŭ luĭ Naum, alŭ luĭ
26 Esli, alŭ luĭ Nagghe, Alŭ luĭ Maath, alŭ luĭ Matathia,
27 alŭ luĭ Semei, alŭ luĭ Iosef, alŭ luĭ Iuda, Alŭ luĭ Ioan-
28 na, alŭ luĭ Risa, alŭ luĭ Zorobabel, alŭ luĭ Salathiil alŭ luĭ Niri, Alŭ luĭ Melchi, alŭ luĭ Addi, alŭ luĭ Cosam, alŭ
29 luĭ Elmodam, alŭ luĭ Ir, Alŭ luĭ Iosi, alŭ luĭ Eliazer, alŭ
30 luĭ Iorim, alŭ luĭ Mathat, alŭ luĭ Levi, Alŭ luĭ Simeon, alŭ luĭ Iuda, alŭ luĭ Iosef, alŭ luĭ Ionan, alŭ luĭ
31 Eliachim, Alŭ luĭ Melea, alŭ luĭ Mainan, alŭ luĭ
32 Matatha, alŭ luĭ Nathan, alŭ luĭ David, Alŭ luĭ Iesse, alŭ luĭ Ovid, alŭ luĭ Vooz, alŭ luĭ Salmon, alŭ
33 luĭ Naason, Alŭ luĭ Aminadav, alŭ luĭ Aram, alŭ
34 luĭ Esrom, alŭ luĭ Fares, alŭ luĭ Iuda, Alŭ luĭ Iacov, alŭ luĭ Isaac, alŭ luĭ Avraam, alŭ luĭ Thara,
35 alŭ luĭ Nachor, Alŭ luĭ Sarugh, alŭ luĭ Ragau, alŭ
36 luĭ Falec, alŭ luĭ Ever, alŭ luĭ Sala, Alŭ luĭ Cainan, alŭ luĭ Arfaxad, alŭ luĭ Sim, alŭ luĭ Noe, alŭ
37 luĭ Lamech, Alŭ luĭ Mathusala, alŭ luĭ Enoch, alŭ
38 luĭ Iared, alŭ luĭ Maleleel, alŭ luĭ Cainan, Alŭ luĭ Enos, alŭ luĭ Sith, alŭ luĭ Adam, alŭ luĭ Dumneḑeŭ.

CAPŬ 4.

1 Iar Iisus, plinŭ de Duhulŭ Sântŭ s'a întorsŭ de
2 la Iordan, și s'a dusŭ de duhulŭ în pustiă. Patru-ḑecĭ de ḑile ispitindu-se de diavolulŭ, și n'a mâncatŭ nimicŭ în ḑilele acelea; și sfêrșindu-se ele,
3 maĭ pre urmă a flămânḑitŭ. Și a ḑisŭ luĭ Diavolulŭ: de eștĭ Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, ḑi petreĭ aces-
4 teia ca sĕ se facă pâine. Și a respunsŭ Iisus cătră elŭ, ḑicêndŭ; scrisŭ este că nu numaĭ cu pâine

Digitized by Google

va trăi omulŭ, ci cu totŭ graiulŭ luĭ Dumnedeŭ.
5 Şi suindu-lŭ pre elŭ diavolulŭ într'unŭ munte înaltŭ, ĭ-a arĕtatŭ luĭ tóte împĕrăţiile lumiĭ într'uă clipă.
6 Şi ĭ-a dişŭ luĭ diavolulŭ: ţie voiŭ da stăpânirea acésta tótă, şi slava lorŭ: (că mie este dată şi orĭ
7 căruia voescŭ o daŭ pre ea). Decĭ de te veĭ în-
8 china înaintea mea, va fi a tŭa tótă. Şi respundêndŭ Iisus, a dişŭ luĭ: depărtézĕte de mine, Satano! că scrisŭ este: Domnuluĭ, Dumnedeuluĭ tĕŭ
9 sĕ te închinĭ, şi luĭ singurŭ sĕ-ĭ slujescĭ. Şi lŭ-a adusŭ pre elŭ în Ierusalem, şi lŭ-a pusŭ pre dênsulŭ pre aripa bisericeĭ, şi ĭ-a dişŭ luĭ: de eştĭ Fiiulŭ luĭ Dumnedeŭ, aruncĕ-te pre tine de aci josŭ!
10 Că scrisŭ este: că îngerilorŭ sĕĭ va porunci pentru
11 tine, ca sĕ te păzéscă; Şi pre mâĭnĭ te vorŭ purta,
12 ca sĕ nu-ţĭ lovescĭ de pétră piciorulŭ tĕŭ. Şi respundêndŭ Iisus, a dişŭ luĭ: că s'a dişŭ: sĕ nu ispi-
13 tescĭ pre Domnulŭ, Dumnedeuluĭ tĕŭ. Şi sfêrşindŭ diavolulŭ tótă ispita, a fugitŭ de la dênsulŭ pênă la uă vreme.
14 Şi s'a întorsŭ Iisus întru puterea Duhuluĭ în Galilea şi vestea a eşitŭ de elŭ în tótă préjma aceea.
15 Şi elŭ învĕţa în Sinagogele lorŭ, slăvindu-se de toţĭ.
16 Şi a venitŭ în Nazareth, unde era crescutŭ, şi a intratŭ după obiceiulŭ sĕŭ în diua sâmbetelĕĭ în si-
17 nagogă, şi s'a sculatŭ sĕ citéscă. Şi s'a datŭ luĭ cartea Isaieĭ prooroculuĭ; şi deschidêndŭ cartea, a a-
18 flatŭ loculŭ unde era scrisŭ: Duhulŭ Domnuluĭ este preste mine! pentru acésta m'a unsŭ, a bine vesti sĕracilorŭ; m'a trămisŭ, a tămădui pre ceĭ sdrobiţĭ la inimă, a propovedui robilorŭ libertate, şi orbilorŭ vedere; a sloboді pre ceĭ sfărâmaţĭ întru u-
19 şurare. A propovedui anulŭ bine-plăcutŭ Domnuluĭ.
20 Şi închidêndŭ cartea, o a datŭ slugeĭ şi a şedutŭ; şi ochiĭ tutulorŭ din sinagogă era aţintaţĭ asupra luĭ.
21 Şi a începutŭ a dice cătră dênşiĭ: că astădĭ s'a îm-
22 plinitŭ scriptura acésta întru urechiele vóstre. Şi toţi-lŭ mărturisia pre elŭ, şi se mira de cuvintele

Digitized by Google

graţióse, care eşia din gura luĭ, şi ḑicea: aŭ nu este acesta fiiulŭ luĭ Ioseĭ? Şi a ḑisŭ cĕtră eĭ: cu adevĕratŭ veţĭ ḑice mie proverbulŭ acesta: doctorule, vindecă-te pre sineţi! câte amŭ auḑitŭ că s'a făcutŭ în Capernaum, fă şi aicĭ în patria tea! Şi a ḑisŭ: amin! grăescŭ voĕ: că nicĭ-unŭ proocrocŭ, nu este bine priimitŭ în patria sea. Şi într'adevĕrŭ grăescŭ voĕ: multe vĕduve era în ḑilele luĭ Ilie întru Israel, cândŭ s'a închiatŭ cerulŭ treĭ anĭ şi şése lunĭ, în câtŭ s'a făcutŭ fómete mare preste totŭ pămêntulŭ. Şi cĕtră nicĭ una dintr'acelea n'a fostŭ trămisŭ Ilie, fără numaĭ la Sarepta Sidonuluĭ la ŭă muĭere vĕduvă. Şi mulţĭ leproşĭ era în ḑilele luĭ Eliseŭ proorocului întru Israel; şi nicĭ-unulŭ dintr'înşiĭ nu s'a curăţitŭ, fără numaĭ Neeman Sirianulŭ. Şi s'a âmplutŭ toţĭ de mâniă în sinagogă, auḑindŭ acestea. Şi sculându-se, lŭ-a scosŭ pre elŭ afară din cetate, şi lŭ-aŭ adusŭ pre elŭ în sprâncéna munteluĭ, pre care era zidită cetateă lorŭ, ca sĕ-lŭ arunce josŭ. Iar elŭ trecêndŭ prin miḑloculŭ lorŭ, s'a dusŭ. Şi s'a pogorîtŭ în Capernaum, în cetatea Galileeĭ, şi era învĕţându-ĭ pre eĭ sâmbăta. Şi se spăimênta de învĕţătura luĭ; că cu autoritate era cuvêntulŭ luĭ.

Şi în sinagogă era unŭ omŭ, care avea duhŭ de dracŭ necuratŭ, şi a strigatŭ cu glasŭ mare grăindŭ: Lasă, ce avem noĭ cu tine Iisuse Nazarineanule? aĭ venitŭ sĕ ne perḑĭ pre noĭ? te sciŭ pre tine cine eştĭ, Sântulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi lŭ-a certatŭ pre elŭ Iisus grăindŭ: tacĭ şi eşĭ dintr'însulŭ! Şi aruncându-lŭ pre elŭ draculŭ în miḑlocŭ, a eşitŭ dintr'însulŭ, nimicŭ vĕtămându-lŭ pre elŭ. Şi s'a făcutŭ spaimă preste toţĭ, şi se întreba între sine, ḑicêndŭ: ce este cuvêntulŭ acesta! că cu autoritate şi cu putere poruncesce duhurilorŭ celorŭ necurate, şi eşŭ! Şi se ducea vestea de elŭ în totŭ loculŭ celŭ de prin pregiurŭ.

Şi sculându-se din sinagogă, a intratŭ în casa luĭ

Digitized by Google

Simon; iar sócra luĭ Simon era coprinsă de friguri
39 marĭ; și lŭ-aŭ rugatŭ pre elŭ pentru dênsa. Și stându
lângă ea, a certatŭ frigurile, și o aŭ lăsatŭ pre dên-
sa; îndată sculânpu-se slujia lorŭ.
40 Si apuindŭ sórele, toți câți avea bolnavĭ cu multe
feluri de bóle, ĭ-aŭ adusŭ pre eĭ cĕtră dênsulŭ; iar
elŭ pre fiesce-care din eĭ puindŭ mâĭnele, ĭ-a tămă-
41 duitŭ pre eĭ. Și eșia și dracĭ din mulți, strigându
și grăindŭ: că tu escĭ Christosul Fiĭulŭ luĭ Dumnedeŭ!
Și certându-ĭ nu-ĭ lăsa pre dênșiĭ sĕ grăescă, căcĭ
42 lŭ scia că elŭ este Christos. Iar făcêndu-se ḑiuă,
eșindŭ s'a dusŭ în locŭ pustiŭ; și norodele căuta
pre dênsulŭ și a venitŭ pênă la dênsulŭ, și-lŭ ținea
43 pre elŭ, ca sĕ nu se ducă de la dênșiĭ. Iar elŭ a
ḑisŭ cĕtră eĭ: că se cade mie sĕ vestescŭ și altorŭ
cetățĭ împĕrăția luĭ Dumnedeŭ, că spre acésta sunt
44 trămisŭ. Și era propoveduindŭ în sinagogele Ga-
lileeĭ.

CAPŬ 5.

1 Și a fostŭ, cândŭ lŭ îmbulsia pre elŭ norodulŭ, ca
să audă cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ, și elŭ sta lân-
2 gă iazerulŭ Genisarethuluĭ. Și a vĕdutŭ doŭe co-
răbiĭ stându lângă iazerŭ; iar pescariĭ eșindŭ din-
3 tr'însele spĕla mrejele. Și intrându într'ŭă corabiă,
care era a luĭ Simon, lŭ-a rugatŭ pre elŭ s'o de-
părteze puținŭ de la pământŭ. Și ședêndŭ învĕța
4 pre noróde din corabiă. Iar dacă a încetatŭ a grăi,
a ḑisŭ cĕtră Simon: depărtéză-o la adâncŭ, și a-
5 runcați mrejele vóstre spre pescare. Și rĕspunḑându
Simon, a ḑisŭ luĭ: Invĕțĕtorule! tótă nóptea ostenin-
du-ne, nimicŭ n'amŭ prinsŭ; dar dupe cuvêntulŭ
6 tĕŭ voiŭ arunca mréja. Și acésta făcêndŭ, a prinsŭ
7 mulțime multă de pescĭ, și se rupea mréja lorŭ. Și
a făcutŭ semnŭ soțilorŭ lorŭ carĭ eraŭ într'altă co-
rabiă, ca sĕ viă și sĕ le ajute lorŭ; și aŭ venitŭ, și
aŭ împlutŭ amêndoŭe corăbiile, în câtŭ se afunda ele.

Digitized by Google

8 Iar Simon Petru vĕdêndŭ, a căḑutŭ la genunchiele
luĭ Iisus, grăindŭ: eșĭ de la mine; că omŭ pĕcă-
9 tosŭ sunt, Dómne! Că-lŭ coprinsese pre elŭ spaĭmă și pre toțĭ ceĭ ce era cu dênsulŭ, pentru pesca-
10 rea pescilorŭ care prinsese. Așijderea și pre Iacov, și pre Ioan, fiĭ luĭ Zevedeiŭ, carĭ eraŭ soțiĭ luĭ Simon. Și aŭ ḑisŭ Iisus cătră Simon: nu te teme, de
11 acum veĭ prinde ómenĭ! Și scoțêndŭ corăbiile la pămêntŭ, lăsându tóte, aŭ mersŭ după dênsulŭ.
12 Și a fostŭ, cându era elŭ într'una din cetățĭ, și étă! unŭ omŭ era plinŭ de lepră; și vĕḑêndŭ pre Isus, a căḑutŭ pre fața-ĭ, și s'a rugatŭ luĭ, grăindŭ:
13 Dómne! de veĭ vre, poțĭ sĕ mĕ curățescĭ. Și tinḑêndŭ mâna, s'a atinsŭ de dênsulŭ, ḑicêndŭ: voescŭ. curățesce-te! Și îndată lepra s'a dusŭ de la
14 dênsulŭ. Și elŭ a poruncitŭ luĭ, niměnuĭ sĕ nu spuĭă; ci mergĭ, de te arată pre tine preotuluĭ, și du pentru curățenia tŭa, precum a poruncitŭ Moïse, întru
15 mărturia lorŭ. Și s'a respênditŭ vestea luĭ din ce în ce maĭ multŭ, și se aduna noróde multe ca sĕ auḑă, și sĕ se tămăduéscă de la dênsulŭ de bólele lorŭ.
16 Iar elŭ se ducea în pustiă, și se ruga.
17 Și a fostŭ într'una din ḑile, și elŭ era învĕțându, și ședea fariseiĭ și învĕțătoriĭ legiĭ, care veniseră din tóte satele Galileeĭ, și ale Iudeeĭ, și ale Ierusalemuluĭ; și puterea Domnuluĭ era spre a-ĭ tămă-
18 dui pre eĭ. Și étă! óre-care bărbațĭ purtându în patŭ pre unŭ omŭ, care era slăbănogŭ: și căuta sĕ-lŭ ducă pre elŭ în întru, sĕ-lŭ puiă înaintea luĭ.
19 Și neaflându pre unde sĕ-lŭ ducă pentru norodŭ; suindu-se d'asupra acoperemêntuluĭ, printre cărămiḑĭ lŭ-aŭ sloboḑitŭ pre dênsulŭ cu patulŭ în miḑ-
20 locŭ înaintea luĭ Iisus. Și vĕḑêndŭ credința lorŭ,
21 a ḑisŭ luĭ: omule! iértă-ți-se ție pĕcatele tale! Și aŭ începutŭ a cugeta cărturariĭ și fariseiĭ, grăindŭ: cine este acesta, ce grăesce hule? cine póte sĕ ĭerte
22 pĕcatele, fără numaĭ unulŭ Dumneḑeŭ? Iar cunoscêndŭ Iisus gândurile lorŭ, rĕspunḑêndŭ, a ḑisŭ cĕ-

Digitized by Google

23 tră dênşiĭ: ce gândiţĭ întru inimele vóstre? Ce es-
te maĭ lesne a ḑice iértă-ţi-se ţie pĕcatele tele; saŭ
24 a ḑice: scólă-te şi âmblă? Ci ca sĕ sciţĭ, că pu-
tere are Fiiulŭ Omuluĭ pre pământŭ, a ĭerta pĕ-
catele, (a ḑisŭ slăbănoguluĭ:) ţie grăescŭ: scólă-te,
25 ĭea-ţĭ patulŭ tĕŭ, şi mergĭ la casa tŭa! Şi îndată-şĭ
sculându-se înaintea lorŭ, a luatŭ patulŭ pre care
zăcea, şi s'a dusŭ la casa sŭa, slăvindŭ pre Dum-
26 neḑeŭ. Şi spaimă a coprinsŭ pre toţĭ, şi slăvia pre
Dumneḑeŭ; şi s'aŭ âmplutŭ de frică, grăindŭ: că
amŭ vĕḑutŭ lucrurĭ minunate astăḑĭ!
27 Şi după acestea a eşitŭ, şi a vĕḑutŭ unŭ vameşŭ a
nume Levi, şeḑêndŭ la vamă, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: vino
28 după mine! Şi lăsândŭ tóte, s'a sculatŭ, şi a mersŭ
29 după dênsulŭ. Şi Levi a făcutŭ luĭ ospĕţŭ mare în casa
sŭa; şi era norodŭ multŭ de vameşĭ, şi de alţiĭ, ca-
30 re şeḑea cu eĭ. Şi cârtia cărturariĭ lorŭ şi fariseiĭ
cĕtră discipuliĭ luĭ, grăindŭ: pentru ce cu vameşiĭ
31 şi cu pĕcătoşiĭ mâncaţĭ şi beţĭ? Şi respuṇḑênd Ii-
sus a ḑisŭ cĕtră eĭ: n'aŭ trebuinţă de doctorŭ ceĭ
32 sănĕtoşĭ; ci ceĭ bolnavĭ. Nu amŭ venitŭ sĕ schiămŭ
pre ceĭ drepţĭ, ci pre ceĭ pĕcătoşĭ la pocăinţă.
33 Iar eĭ aŭ ḑisŭ cĕtră elŭ: pentru ce discipuliĭ luĭ
Ioan postescŭ adeseorĭ, şi facŭ rugăciunĭ, aşijderea
34 şi aĭ fariseilorŭ, iar aĭ tĕĭ mănâncă şi béŭ? Iar elŭ
a ḑisŭ cĕtră dênşiĭ: aŭ dóră puteţĭ pre junĭĭ nunţiĭ
sĕ-ĭ faceţĭ sĕ postéscă, pênă cândŭ este mirele cu
35 dênşiĭ? Iar vorŭ veni ḑile, cândŭ se va lua mirele
de la dênşiĭ; şi atunci vorŭ posti într'acele ḑile.
36 Si grăia şi pildă cĕtră dênşiĭ: că nimenĭ nu pune
petecŭ de haĭnă nouă la haĭnă vechiă; iar de nu, şi pre
cea nouă o rupe; şi la cea vechiă nicĭ nu se po-
37 trivesce peteculŭ celŭ ce este de la cea nouă. Şi
nimenĭ nu pune vinŭ noŭ în foĭ vechĭ; iar de nu,
va sparge vinulŭ celŭ noŭ pre foĭ, şi elŭ se va
38 vĕrsa, şi foile vorŭ perĭ. Ci vinulŭ noŭ se cade
sĕ-lŭ puiă în foile nouĭ; şi amêndoŭe se vorŭ ţine.

Digitized by Google

39 Şi nimenea bênd vinŭ vechiŭ, nu va cere îndată de celŭ noŭ; căcĭ ḑice: celŭ vechiŭ este maĭ bunŭ.

CAPŬ 6.

1 Şi a fostŭ, într'uă sâmbătă după ḑioa cea d'ântêiŭ, şa pascilorŭ trecea elŭ prin semĕnĕturĭ; şi smulgea discipuliĭ luĭ spice şi mânca, frecându-le cu
2 mâĭnele. Iar óre-care din fariseĭ le-aŭ ḑisŭ lorŭ: pentru ce faceţĭ, care nu se cade a face sâmbăta?
3 Şi rĕspunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ cătră dênşiĭ: nicĭ acésta n'aţĭ cititŭ ce a făcutŭ David, când a flămân-
4 ḑitŭ elŭ şi ceĭ ce era cu dênsulŭ? Cum a intratŭ în casa luĭ Dumneḑeŭ, şi a luatŭ pâĭnile puneriĭ înnainte, şi a mâncatŭ, şi a datŭ şi celorŭ ce era cu elŭ, care nu se cădea sĕ le mănânce, fără numaĭ pre-
5 oţiĭ? Şi ḑicea lorŭ: că Domnŭ este Fiiulŭ Omu-
6 luĭ şi alŭ sâmbeteĭ. Şi a fostŭ, şi în altă sâmbătă a intratŭ elŭ în sinagogă, si învĕţa: şi era acolo
7 unŭ omŭ, şi mâna luĭ cea dréptă era uscată. Şi-lŭ pândea pre elŭ cărturariĭ şi fariseiĭ de va vindeca
8 sâmbăta, ca sĕ afle vină asupra luĭ. Iar elŭ scia gândurile lorŭ, şi a ḑisŭ omuluĭ celuĭ ce avea mâna uscată: scólĕ-te, şi stă în miḑlocŭ. Iar elŭ sculân-
9 du-se, a stătutŭ. Decĭ a ḑisŭ Iisus cătră dênşiĭ: întreba-voiŭ pre voĭ: ce se cade sâmbăta, bine a face, saŭ rĕŭ a face? sufletulŭ a mêntui saŭ a per-
10 de? Şi căutându spre toţĭ acestia, a ḑisŭ luĭ: întinde-ţĭ mâna tŭa! ĭar elŭ a făcutŭ aşa; şi a venitŭ mâna luĭ la starea cea d'ântêiŭ sănĕtósă, ca şi
11 cea-l-altă. Iar eĭ s'aŭ împlutŭ de nebuniă, şi vor-
12 bia unulŭ cu altulŭ, ce arŭ fi de făcutŭ luĭ Iisus. Şi a fostŭ în ḑilele acestea, a eşitŭ la munte sĕ se róge; şi tótă nóptea a petrecutŭ întru rugăciunea luĭ Dumneḑeŭ.
13 Şi cându s'a făcutŭ diuă, a chiămatŭ pre discipulii sĕĭ, şi alegêndŭ întru dênşiĭ douĭ-spre-ḑece, (pre
14 carĭ şi apostolĭ ĭ-a numitŭ;) Pre Simon pre care lŭ-a şi numitŭ Petru, şi pre Andreiŭ, fratele luĭ, pre Iacov şi pre Ioan, pre Filipp şi pre Vartho-

Digitized by Google

15 lomeŭ. Pre Matheiŭ şi pre Thoma, pre Iacov alŭ
luĭ Alfeŭ şi pre Simon ce se chiamă Zelatoriŭ.
16 Pre Iuda a luĭ Iacov, şi pre Iuda Iscariot care s'a
făcutŭ şi vînd̦ĕtorŭ.
17 Şi pogorîndu-se cu dênşiĭ a stătutŭ în locŭ şesŭ,
şi mulţimea discipulilorŭ luĭ, şi mulţime multă de
norodŭ, din tótă Iudea şi din Ierusalem, şi de pre
lângă marea Tiruluĭ şi a Sidonuluĭ, care veniseră
sĕ-lŭ asculte pre elŭ, şi sĕ se tămăduéscă de de-
18 fectele lorŭ. Şi ceĭ ce se chinuia de duhurĭ ne-
19 curate; şi se vindeca. Şi totŭ norodulŭ căuta sĕ se
atingă de elŭ; că putere eşĭa din elŭ, si vindeca
pre toţĭ.
20 Şi elŭ ridicându-şĭ ochiĭ sĕĭ spre discipuliĭ luĭ, d̦i-
cea: fericiţĭ sunteţi voĭ sĕracilorŭ, că a vóstră este
21 împĕrăţia luĭ Dumned̦eŭ! Fericiţĭ sunteţi voĭ carĭ
flămând̦iţĭ acumŭ, că vĕ veţi sătura. Fericiţĭ sun-
22 teţi voĭ carĭ plângeţi acumŭ, că veţi rîde! Feri-
ciţĭ veţi fi cândŭ vĕ vorŭ urî pre voĭ ómeni, şi
cândŭ vĕ vorŭ ecscomunica pre voĭ, şi vorŭ înjura
şi vorŭ scóte numele vostru ca unŭ rĕŭ pentru Fi-
23 iulŭ Omuluĭ! Bucuraţi-vĕ într'acea d̦i şi săltaţi! că
étă! plata vóstră multă este în ceruri; că într'acestŭ
24 chipŭ făcea părinţiĭ lorŭ la proorocĭ. Însă vaĭ voĕ,
25 bogaţilorŭ, că vĕ luaţĭ mângâerea vóstră! Vaĭ voĕ
celorŭ ce sunteţi sătulĭ acumŭ, că veţi flămând̦i! Vaĭ
voĕ celorŭ ce rîd̦eţi acumŭ, că vĕ veţi jăli şi veţi
26 plânge! Vaĭ voĕ cândŭ toţĭ ómeniĭ vĕ vorŭ vorbi
de bine; că într'acestŭ chipŭ făcea părinţiĭ lorŭ la
proorociĭ ceĭ mincinoşĭ.
27 Ci voĕ grăescŭ celorŭ ce auḑiţi: iubiţi pre vrăj-
maşiĭ vostri! bine-faceţi celorŭ ce vĕ urêscŭ pre voĭ!
28 Bine-cuvêntaţi pre ceĭ ce vĕ blestemă pre voĭ; şi vĕ
29 rugaţi pentru ceĭ ce vĕ rĕutrătezŭ. Celŭ ce te bate
pre tine preste uă falcă, întórce-ĭ luĭ şi ceea-l-altă;
30 şi celŭ ce-ţĭ iea haĭna, nu-ĭ opri luĭ şi cămaşa! Şi
totŭ celuĭ ce cere de la tine, dă-ĭ; şi de la cela
31 ce-ţĭ iea ale tale, nu cere înapoĭ! Şi precum voiţĭ

Digitized by Google

ca sĕ vĕ facă voĕ ómenii, şi voi faceţi lorŭ aşijde-
32 rea. Şi de iubiţi pre ceĭ ce vĕ iubescŭ pre voi,
ce recunoscinţă este voĕ? că şi pĕcătoşii iubescŭ
33 pre ceĭ ce-ĭ iubescŭ pre dênşii. Şi de faceţi bine
celorŭ ce vĕ facŭ voĕ bine, ce recunoscinţă este voĕ?
34 că şi pĕcătoşii aceeaşi facŭ. Şi de daţi împrumutŭ
de la care nădĕjduiţi a lua, ce recunoscinţă este
voĕ? că şi pĕcătoşii daŭ împrumutŭ pĕcătoşilorŭ,
35 ca sĕ iea întocma. Ci iubiţi pre vrăjmaşiĭ vostriĭ;
şi faceţi bine, şi daţi împrumutŭ, nenădĕjduindŭ
nicĭ uă priimire înapoĭ; şi va fi plata vóstră multă.
şi veţi fi fiĭ aĭ celuĭ Pré Inaltŭ, căcĭ elŭ este bunŭ
36 spre ceĭ nemulţămitorĭ şi rĕĭ. Decĭ, fiţi milostivĭ
37 precum şi Tatălŭ vostru este milostivŭ. Şi nu ju-
decaţi, şi nu veţi fi judecaţi; nu osândiţi, şi nu
38 veţi fi osândiţi; ĭertaţi, şi vi se va ĭerta; Daţi, şi vi
se va da voĕ; mĕsură bună, îndesată şi clătită, şi
pre d'asupra vĕrsându-se vorŭ da în sînulŭ vostru; că
cu aceeaşi mĕsură cu care veţi mĕsura. se va mĕ-
39 sura voĕ. Şi le-a dişŭ lorŭ şi pildă: aŭ dóră
póte orbŭ pre orbŭ sĕ conducă? aŭ nu amĕn-
40 douĭ vorŭ cădea în grópă? Nu este discipulŭ
maĭ presusŭ de dascălulŭ seŭ; ĭar totŭ celŭ desă-
41 vêrşitŭ va fi ca dascălulŭ sĕŭ. Şi ce veḑi sterculŭ
celŭ ce este în ochĭulŭ fratelŭĭ tĕŭ, iar bârna
42 care este în ochĭulŭ tĕŭ n'o simţi? Saŭ cum poţi
ḑice fratelŭĭ tĕŭ: frate! lasă sĕ scoţŭ sterculŭ care
este în ochĭulŭ tĕŭ, însuţi nevĕḑêndŭ bârna care
este în ochĭulŭ tĕŭ? făţarnice! scóte întêiŭ bârna
din ochĭulŭ tĕŭ, şi atuncĭ veĭ vedea sĕ scoţi sterculŭ
43 care este în ochĭulŭ fratelŭĭ tĕŭ. Că nu este pomŭ
bunŭ care face róḑă rea; nicĭ pomŭ rĕŭ care face
44 róḑă bună. Că totŭ pomulŭ din róḑa sŭa se cu-
nósce; că nu adună smochine din mărăcinĭ, nicĭ
45 din rugŭ culegŭ struguri. Omulŭ celŭ bunŭ din
visteria cea bună a inimeĭ sele scóte cele bune; şi
omulŭ celŭ rĕŭ din visteria cea rea a inimeĭ sele
scóte cele rele; că din prisosinţa inimeĭ grăesce

Digitized by Google

46 gura luĭ. Şi ce mĕ chiemaţĭ Dómne, Dómne! şi
47 nu faceţĭ cele ce vĕ ḑicŭ? Totŭ cela ce vine cĕtră mine, şi aude cuvintele mele, şi le face pre ele, voiŭ arĕta voĕ cuĭ este asemenea.
48 Asemenea este omuluĭ ce-şĭ zidesce casă, care a săpatŭ, şi adêncitŭ, şi a pusŭ temelia pre pétră; şi revĕrsare de ape făcêndu-se, a năvălit rîulŭ preste casa aceea, şi nu o a pututŭ clăti pre ea;
49 căcĭ era întemeĭată pre pétră. Iar cela ce a auḑitŭ şi n'a făcutŭ, asemenea este omuluĭ, care şĭ-a ziditŭ casa sŭa pre pămêntŭ fără de temeliă, preste care a năvălit rîulŭ, şi îndată a căḑutŭ, şi s'a făcutŭ sfărâmarea caseĭ aceĭa mare.

CAPŬ 7.

1 Şi după ce a sfîrşitŭ tóte cuvintele sele în au-
2 ḑulŭ poporuluĭ, a intratŭ în Capernaum. Iar sluga unuĭ sutaşŭ, pre care acesta lŭ iubea fórte,
3 s'a bolnăvit, vrênd sĕ móră. Şi auḑindŭ de Iisus, a trămisŭ la dênsulŭ bĕtrâniĭ aĭ Iudeilorŭ, rugêndu-lŭ pre elŭ, ca sĕ viă sĕ tămăduéscă pre sluga luĭ.
4 Iar eĭ viindŭ cĕtră Iisus, lŭ ruga pre elŭ cu deadinsulŭ, ḑicêndŭ: că este vrednicŭ acela ca sĕĭ facĭ
5 acésta; Căcĭ iubesce naţiunea nóstră, şi sinagoga
6 elŭ o a ziditŭ noĕ. Iar Iisus mergea cu dênşiĭ; şi nefiindŭ elŭ departe de casă, a trămisŭ sutaşulŭ prieteniĭ luĭ la dênsulŭ grăindŭ luĭ: Dómne! nu te osteni; că nu sunt vrednicŭ ca sĕ intri subt aco-
7 peremêntulŭ meŭ. Pentru aceea nicĭ pre mine nu m'amŭ socotitŭ, a fi vrednicŭ a veni cĕtră tine; ci
8 ḑi cu cuvêntulŭ, şi se va tămădui sluga mea. Că şi eŭ sunt omŭ rênduitŭ subt dregĕtoriă, avêndŭ subt sinemĭ ostaşĭ; şi ḑicŭ acestuia: mergĭ! şi merge; şi altuia: vino! şi vine; şi slugiĭ mele: fă a-
9 césta! şi face. Iar Iisus, auḑindŭ acestea, s'a minunatŭ de elŭ; şi întorcêndu-se, a ḑisŭ norodului care mergea după dênsulŭ: grăescŭ voĕ! că nicĭ

Digitized by Google

10 întru Israel n'amŭ aflatŭ atâta credinţă. Şi întorcêndu-se trămişiĭ acasă, aŭ aflatŭ pre sluga cea
bolnavă sănĕtósă.
11 Şi a fostŭ dupĕ acestea, mergea într'uă cetate ce se
chĭăma Nain; şi împreună cu dênsulŭ mergea dis-
12 cipulii luĭ mulţi, şi norodŭ multŭ. Iar dacă s'a apropiatŭ cĕtră pórta cetăţii, étă! scotea, pre unŭ
mortŭ, fiŭ unuiŭ născutŭ alŭ maĭceĭ sale, şi aceea
era vĕduvă; şi norodŭ multŭ cu dênsa din cetate.
13 Şi vĕdêndu-o pre dênsa Domnulŭ, i s'a făcutŭ milă
14 de ea, şi a ḑisŭ eĭ: nu plânge! Şi apropiindu-se, s'a
atinsŭ de patŭ, (ĭar ceĭ ce-lŭ ducea aŭ stătutŭ,) şi
15 a ḑisŭ: tênĕrule! ţie grăescŭ, scólă-te! Şi mortulŭ a
şedutŭ dreptŭ, şi a începutŭ a grăi; şi lŭ-a datŭ
16 pre elŭ maĭceĭ luĭ. Şi a luatŭ frică pre toţi, şi slăvea pre Dumnedĕŭ, grăindŭ: că proorocŭ mare s'a
sculatŭ întru noĭ, şi că a cercetatŭ Dumnedĕŭ pre
17 poporulŭ sĕŭ. Şi a eşitŭ cuvêntulŭ acesta despre
18 elŭ întru tótă Iudea, şi întru tótă préjma. Şi discipuliĭ luĭ Ioan ĭ-aŭ vestitŭ de tóte acestea.
19 Şi chĭămândŭ Ioan pre douĭ óre-care din discipuliĭ
sĕĭ, ĭ-a trămisŭ cĕtră Iisus, ḑicêndŭ: tu eştĭ cela ce
20 este sĕ vie, saŭ pre altulŭ sĕ aşteptămŭ? Şi viindŭ
cĕtră elŭ bărbaţiĭ aceia, aŭ ḑisŭ: Ioan Botezătorulŭ
ne-a trămisŭ pre noĭ cĕtră tine, ḑicêndŭ: tu eştĭ
21 cela ce este sĕ vie, saŭ pre altulŭ sĕ aşteptămŭ? (Şi
într'acelŭ césŭ a tămăduitŭ pre mulţi de bóle, şi de
răniĭ, şi de duhurĭ rele, şi a datŭ vedere multorŭ
22 orbĭ). Şi rĕspundêndŭ Iisus, a ḑisŭ lorŭ: mergeţi şi
spuneţi luĭ Ioan, cele ce aţi vĕḑutŭ şi aţi auḑitŭ:
că orbiĭ vĕḑŭ, schĭopiĭ îmblă, leproşiĭ se curăţescŭ,
surḑiĭ audŭ, morţiĭ se scólă, săracilorŭ bine se ves-
23 testce. Şi fericitŭ este celŭ ce nu se va scandalisa
întru mine!
24 Iar dacă s'aŭ dusŭ vestitoriĭ luĭ Ioan, a începutŭ
a grăi cĕtră noróde de Ioan: ce aţi eşitŭ în pustiă
25 sĕ vedeţi? aŭ trestiă clătită de vêntŭ? Dar ce aţi
eşitŭ sĕ vedeţi? aŭ omŭ îmbrăcatŭ în haĭne scumpe?

Digitized by Google

étă! ceĭ ce sunt în haĭne scumpe și petrecŭ întru
26 desfătare, în casele împĕrătescĭ sunt. Dar ce aț ieșitŭ sĕ vedeț? aŭ proorocŭ? adevĕrŭ! grăescŭ voĕ:
27 și maĭ multŭ de proorocŭ. Acesta este de care este scris: étă! eŭ trămițŭ ângerulŭ meŭ înaintea tŭa,
28 care va găti calea tŭa înaintea tŭa. Că ḍicŭ voĕ: maĭ mare proorocŭ între ceĭ născuț din muĭere, de cătŭ Ioan Botezătorulŭ nimenĭ nu este; iar celŭ maĭ micŭ, întru împĕrăția luĭ Dumneḍeŭ, maĭ mare de
29 cătŭ elŭ este. Și totŭ poporulŭ și vameșiĭ care aŭ auḍitŭ, aŭ justificatŭ pre Dumneḍeŭ, botezându-se
30 cu botezulŭ luĭ Ioan. Iar fariseiĭ și legiuitoriĭ aŭ lepĕdatŭ de la sine sfatulŭ luĭ Dumneḍeŭ, nebotezându-se de la dĕnsulŭ.
31 Deci, ḍise Domnulŭ: cu cine voiŭ asemĕna pre ómeniĭ genuluĭ acestuia? și cu cine sunt asemenea?
32 Asemenea sunt cu copiĭ ce ședŭ în tîrgŭ, și strigă uniĭ cătră alțiĭ, și ḍicŭ: fluerat'amŭ voĕ, și n'aț jucatŭ; cântat'amŭ de jale voĕ, și n'aț plânsŭ.
33 Că a venitŭ Ioan Botezătorulŭ, nicĭ pâĭne mâncându, nicĭ vinŭ bĕndŭ; și
34 ḍiceț: dracŭ are! A venitŭ Fiiulŭ Omuluĭ mâncându și bĕndŭ; și ḍiceț: étă! omŭ mâncătorŭ și bĕutorŭ
35 de vinŭ, prietenŭ vameșilorŭ și pĕcătoșilorŭ! Și s'a îndreptatŭ înțelepciunea de la toț fiĭ sĕĭ.
36 Și-lŭ ruga pre elŭ óre-care din fariseĭ ca sĕ mânĕnce cu elŭ; și intrându în casa fariseuluĭ, a șe-
37 ḍutŭ. Și étă! uă muĭere din cetate, care era pĕcătósă, înțelegêndŭ că șéde în casa fariseuluĭ, aducându unŭ alabastru cu mirŭ; Și stându lângă picĭórele luĭ dinapoĭ, plângêndŭ a începutŭ a uda picĭórele luĭ cu lacrămĭ, și cu perĭĭ capuluĭ sĕŭ le ștergea, și săruta picĭórele luĭ, și le ungea cu mirŭ. Iar
39 vĕḍêndŭ fariseulŭ care chiămase pre elŭ, a ḍisŭ întru sine, grăindŭ: acesta de ar fi proorocŭ, arŭ sci cine și ce felŭ de muĭere este ceea ce se atinge de elŭ; că este
40 pĕcătósă. Și rĕspunḍêndŭ Iisus a ḍisŭ cĕtră elŭ: Simone, amŭ óre-ce sĕ-țĭ ḍicŭ. Iar elŭ a ḍisŭ: Învĕță-
41 torule! ḍi. Unŭ cămătarŭ avea doĭ datornicĭ, unuĭ

Digitized by Google

era datorŭ cu cinci-sute de dinarĭ, iar celŭ-l-altŭ cu
42 cinci-dece. Şi neavêndŭ eĭ cu ce plăti, amêndurora le-a dăruitŭ. Deci care dintr'înşiĭ, spune-mĭ, maĭ
43 multŭ va iubi pre elŭ? Iar Simon rĕspunzêndŭ, a dişŭ: socotescŭ, că acela căruia ĭ-a dăruitŭ maĭ
44 multŭ. Iar elŭ a dişŭ luĭ: dreptŭ aĭ judecatŭ. Şi întorcêndu-se cătră muĭere, a dişŭ luĭ Simon: vedĭ pre acéstă muĭere? amŭ intratŭ în casa tŭa, apă pre piciórele mele n'aĭ datŭ; iar acésta cu lacrămĭ mĭ-a udatŭ piciórele mele, şi le-a ştersŭ cu pĕrulŭ
45 capuluĭ sĕŭ. Sărutare mie nu mĭ-aĭ datŭ; iar acésta de cândŭ amŭ intratŭ, n'a încetatŭ sărutându-
46 mĭ piciórele mele. Cu untŭ-de-lemnŭ capulŭ meŭ nu lŭ-aĭ unsŭ; iar acésta cu mirŭ mĭ-a unsŭ piciórele mele. Pentru aceea grăescŭ ţie, iértă-se pĕ-
47 catele eĭ cele multe, că a iubitŭ multŭ; iarŭ cuĭ se
48 iértă puţinŭ, iubesce maĭ puţinŭ. Şi a dişŭ eĭ: iér-
49 tă-ţi-se ţie pĕcatele tele. Şi aŭ începutŭ ceĭ ce şedea cu dênsulŭ a grăi întru sine: cine este acesta
50 care értă şi pĕcatele? Şi a dişŭ cătră muĭere: credinţa tŭa te-a mêntuitŭ; mergĭ în pace!

CAPŬ 8.

1 Şi a fostŭ după acésta, şi elŭ âmbla prin cetăţi şi prin sate, propoveduindŭşi bine-vestindŭ împĕ-
2 răţia luĭ Dumnedĕŭ; şi ceĭ douĭ-spre-dece cu dênsulŭ. Şi nisce muĭerĭ carĭ eraŭ tămăduite de duhurĭ rele şi de bóle: Maria ce se chiamă Magdalina,
3 dintru care eşiseră şépte dracĭ. Şi Ioana, muierea luĭ Husa ispravnicului luĭ Irod, şi Susana şi altele multe, care slujia luĭ din avuţiele lorŭ.
4 Şi adunându-se norodŭ multŭ, şi ceĭ de prin ce-
5 tăţĭ viindŭ cătră dênsulŭ, a dişŭ prin pildă: Eşit-a semĕnătorulŭ sĕ semene sĕmênţa sua; şi semĕnându elŭ, una a căzutŭ lângă cale, şi s'a căl-
6 catŭ şi paserile ceruluĭ o aŭ mâncatŭ. Şi alta a căzutŭ pre pétră, şi dacă a rĕsăritŭ, s'a uscatŭ; pen-

Digitized by Google

7 tru că n'avea umedélă. Şi alta a căḑutŭ in miḑ-
loculŭ spinilorŭ, şi crescêndŭ spiniĭ o aŭ înnecatŭ
pre ea. Şi alta a căḑutŭ pre pămêntŭ bunŭ, şi re-
8 sărindŭ a făcutŭ rodŭ însutitŭ. Acestea grăindŭ,
9 striga: cela ce are urechĭ de auḑitŭ, auḑă! Şi lŭ-
aŭ întrebatŭ pre elŭ discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: ce este
10 pilda acésta? Iar elŭ a ḑisŭ: voĕ este datŭ a sci
taĭnele împĕrăţieĭ luĭ Dumneḑeŭ, iar celorŭ-l-laţĭ
în pilde; ca vĕḑêndŭ sĕ nu vaḑă, şi auḑindŭ sĕ nu
11 înţelégă. Iar pilda este acésta: sĕmênţa este cu-
12 vêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, Iar ceĭ de lângă cale, sunt
ceĭ ce audŭ; apoĭ vine diavolulŭ, şi iea cuvêntulŭ din
inima lorŭ, ca nu cum-va creḑêndŭ sĕ se mêntu-
13 éscă. Iar ceĭ de pre pétră, sunt care cândŭ audŭ,
cu bucuriă priimescŭ cuvêntulŭ; şi aceştia rĕdăcină
n'aŭ, care pênă la uă vreme credŭ, şi în vreme de
14 ispită se lépĕdă. Iar ceea ce a căḑutŭ în spiniĭ, a-
ceştia sunt care aŭ auḑitŭ, şi de grijĭ, şi de bogă-
ţiĭ, şi de dulcéţele vieţeĭ acesteia âmblêndŭ se în-
15 nécă, şi nu sĕvêrşescŭ ródă. Iar ceĭ de pre pă-
mêntŭ bunŭ, aceştia sunt carĭ cu inimă bună şi
curată, auḑindŭ cuvêntulŭ, 'lŭ ţinŭ şi facŭ ródă în-
tru răbdare.
16 Şi nimenĭ aprinḑêndŭ lumina, o acopere pre dên-
sa cu vasŭ, saŭ o pune subt patŭ; ci o pune in sfeş-
17 nicŭ, ca ceĭ ce intră sĕ vaḑă lumina. Că nu este
lucru ascunsŭ, care sĕ nu se dea de faţă; nicĭ lucru de
taĭnă, care se nu devie cunoscutŭ, şi sĕ ésă la lu-
18 mină. Decĭ vedeţĭ, cum auḑiţĭ; că cela ce are 'ĭ
se va da luĭ; si cela ce n'are, şi ce i se pare că
are, se va lua de la dênsulŭ.
19 Şi aŭ venitŭ cĕtră dênsulŭ muma luĭ şi fraţiĭ luĭ,
şi nu putea sĕ vorbéscă cu dênsulŭ pentru norodŭ.
20 Şi ĭ-a spusŭ luĭ ḑicêndŭ: muma tŭa şi fraţiĭ tĕĭ
21 staŭ afară, vrêndŭ sĕ te vaḑă pre tine. Iar elŭ
respunḑêndŭ, a ḑisŭ cĕtră dênşiĭ: muma mea şi fraţiĭ

Digitized by Google

meĭ, sunt aceștia, carĭ audŭ cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ și-lŭ facŭ pre dênsulŭ.
22 Și a fostŭ într'una din dile, și elŭ a intratŭ în corabiă, și discipuliĭ luĭ; și a disŭ cătră eĭ: sĕ trecemŭ de ceea parte de iazerŭ; și aŭ pornitŭ. Iar mergêndŭ eĭ cu corabia, a adormitŭ elŭ; și s'a pogorîtŭ viforŭ de vêntŭ în iazerŭ, și se âmplea (de apă) și se
24 primejduia. Și apropiindu-se, lŭ-aŭ deșteptatŭ pre dênsulŭ, grăindŭ: Învĕțătorule, Învĕțătorule! perimŭ. Iar elŭ sculându-se, a certatŭ vêntulŭ și vălulŭ apeĭ; și aŭ încetatŭ, și s'a făcutŭ liniște.
25 Și a disŭ cătră eĭ: unde este credința vóstră? iar eĭ spăimêntându-se, s'aŭ miratŭ, grăindŭ unulŭ cătră altulŭ: cine este acesta? că și vênturilorŭ și apeĭ poruncesce, și-lŭ ascultă pre dênsulŭ.
26 Și aŭ venitŭ cu corabia în districtulŭ Gadareanilorŭ,
27 care este de cea parte de Galilea. Și eșindŭ elŭ la uscatŭ, lŭ-a întîmpinatŭ pre elŭ unŭ omŭ órecare din cetate, care avea dracĭ de mulțĭ anĭ; și în haĭnă nu se îmbrăca, și în casă nu petrecea, ci în
28 mormînturĭ. Iar vĕdêndŭ pre Iisus, și strigându, a căduțŭ înaintea luĭ, și cu glasŭ mare a disŭ: ce avemŭ noĭ cu tine Iisuse, Fiiulŭ luĭ Dumnedeŭ celuĭ
29 Prĕ Înaltŭ? rogu-te, nu mĕ căsni pre mine! (Că poruncia duhuluĭ celuĭ necuratŭ, sĕ ésă din omulŭ acela; că de mulțĭ anĭ lŭ răpise pre dênsulŭ, și se lega cu lanțurĭ de ferŭ și cu obedĭ, păzindu-se; și stărâmându legăturile, se gonia de draculŭ prin
30 pustiĭ). Și lŭ-a întrebatŭ pre elŭ Iisus, grăindŭ: cum îți este numele? iar elŭ a disŭ: Legion! că dracĭ
31 mulțĭ intraseră într'însulŭ. Și-lŭ ruga pre elŭ: ca sĕ
32 nu poruncéscă lorŭ, sĕ mérgă întru adâncŭ. Și era acolo uă turmă de porcĭ mulțĭ, ce se păscea în munte; și-lŭ ruga pre elŭ, sĕ le dea voiă lorŭ sĕ
33 intre într'înșiĭ. Și le a datŭ lorŭ voiă. Și eșindŭ dracĭĭ din omŭ, aŭ intratŭ în porcĭ; și s'a pornitŭ turma de pre țĕrmurĭ în iazerŭ. și s'a înnecatŭ.
34 Iar păstoriĭ vĕdêndŭ ceea ce se făcuse, aŭ fugitŭ,

Digitized by Google

35 şi aŭ spusŭ în cetate şi prin sate. Şi aŭ eşitŭ sĕ
vadă ceea ce s'a făcutŭ, şi aŭ venitŭ la Iisus, şi aŭ
aflatŭ pre omulŭ dintru care eşiseră draciĭ, îmbrăcatŭ, şi cu minte sănĕtósă, şedêndŭ lângă piciórele
36 luĭ Iisus. Şi s'aŭ temutŭ. Şi le-aŭ spusŭ lorŭ şi ceĭ
ce vĕduseră, cum s'a mêntuitŭ celŭ îndrăcitŭ.
37 Şi lŭ-a rugatŭ pre dênsulŭ totŭ norodulŭ ţinutuluĭ
Gadareanilorŭ, sĕ se ducă de la dênşiĭ, că era co-
prinşĭ de mare frică; iar elŭ intrându în corabiă, s'a
38 întorsŭ. Iar bărbatulŭ dintru care eşiseră draciĭ,
ruga pre elŭ, ca sĕ fiă cu dênsulŭ; iar Iisus ĭ-a
39 datŭ drumu grăindŭ: Întórce-te în casa tŭa, şi po-
vestesce, câte ţĭ-a făcutŭ ţie Dumnedeŭ! Şi s'a dusŭ,
propoveduindŭ prin tótă cetatea, câte ĭ-a făcutŭ Ii-
40 sus luĭ. Şi a fostŭ, cându s'a întorsŭ Iisus, lŭ-a
priimitŭ pre elŭ norodulŭ; că toţĭ lŭ-aştepta pre elŭ.
41 Şi étă! a venitŭ unŭ omŭ, căruia ĭ-era numele
Iair, şi acesta era maĭ mare sinagogeĭ, şi căd̆êndŭ
la piciórele luĭ Iisus, lŭ ruga pre elŭ ca sĕ între
42 în casa luĭ; Că avea uă fiică una născută, ca de
douĭ-spre-d̆ece anĭ, şi aceea muria. (Iar cându mergea elŭ, lŭ împresura norodele.
43 Şi uă muĭere fiindŭ în curgerea sângeluĭ de douĭ-
spre-d̆ece anĭ, care cheltuise la doctorĭ tótă avuţia
sŭa, şi nicĭ de la unulŭ n'a pututŭ sĕ se vindece;
44 Apropiindu-se dinapoĭ, s'a atinsŭ de póla haĭneĭ
luĭ; şi îndatăşĭ a stătutŭ curgerea sângeluĭ eĭ.
45 Şi a d̆isŭ Iisus: cine este celŭ ce s'a atinsŭ de mine? iar lepĕdându-se toţĭ, a d̆isŭ Petru şi ceĭ ce
era cu elŭ: Învĕţătorule! norodele te îmbulsescŭ şi
te strîmtoréză, şi d̆icĭ: cine este celŭ ce s'a atinsŭ
46 de mine? Iar Iisus a d̆isŭ: s'a atinsŭ de mine óre-
cine; că eŭ amŭ cunoscutŭ puterea care a eşitŭ din
47 mine. Iar vĕd̆êndŭ muĭerea că nu s'a ascunsŭ, a
venitŭ tremurându, şi căd̆êndŭ înaintea luĭ, ĭ-a spusŭ
luĭ înaintea a totŭ poporulŭ pentru care pricină s'a
48 atinsŭ de elŭ, şi cum s'a tămăduitŭ îndată. Iar

Digitized by Google

elŭ ĭ-a ḑisŭ eĭ: îndrăsnesce, fiică! credinţa tŭa te-a mêntuitŭ, mergĭ în pace!
49 Încă grăindŭ elŭ, vine óre-care de la maĭ marele sinagogeĭ, grăindŭ luĭ: că a muritŭ fiica tŭa,
50 nu supĕra pre Învĕţătorulŭ! Iar Iisus auḑindŭ, a respunsŭ luĭ, grăindŭ: nu te teme! crede numaĭ, şi
51 se va mêntui! Iar intrândŭ în casă, n'a lăsatŭ nicĭ pre unulŭ sĕ intre, fără numaĭ pre Petru şi pre Iacov şi pre Ioan, şi pre tatălŭ fecióreĭ şi pre mu-
52 ma eĭ. Şi plângea toţĭ şi se tânguia de dênsa. Iar
53 elŭ a ḑisŭ: nu plângeţĭ! n'a muritŭ, ci dórme. Şi-
54 şĭ rîdea de dênsulŭ, sciindŭ că a muritŭ. Iar elŭ scoţêndŭ pre toţĭ afară, şi apucându-o de mână, a
55 strigatŭ grăindŭ: fecióră, scólĕ-te! Şi s'a întorsŭ duhulŭ eĭ, şi a înviatŭ îndată; şi a poruncitŭ sĕ-ĭ
56 dea eĭ sĕ mănânce. Şi s'a spăimêntatŭ părinţiĭ eĭ; iar elŭ a poruncitŭ lorŭ, sĕ nu spuiă nimenuĭ, ceea ce se făcuse.

CAPŬ 9.

1 Şi chiămândŭ pre ceĭ douĭ-spre-ḑece, le-a datŭ lorŭ putere şi autoritate peste toţĭ draciĭ, şi a
2 vindeca bólele. Şi ĭ-a trămisŭ pre dênsiĭ, sĕ propoveduéscă împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, şi sĕ tămăduéscă pre ceĭ bolnavĭ. Şi a ḑisŭ cătră dênşiĭ: ni-
3 micŭ sĕ nu luaţĭ pre cale, nicĭ toĭagŭ, nicĭ traistă, nicĭ pâine, nicĭ argintŭ, nicĭ câte douĕ haĭne sĕ a-
4 veţĭ. Şi orĭ în care casă veţĭ intra, acolo sĕ petre-
5 ceţĭ, şi de acolo sĕ eşiţĭ. Şi orĭ câţĭ nu vĕ vorŭ priimi pre voĭ, eşindŭ din cetatea aceea, şi prafulŭ de pre piciórele vóstre scuturaţĭ, întru mărturiă a-
6 supra lorŭ. Şi esindŭ, âmbla prin sate, bine-vestindŭ, şi tămăduindŭ pretutindenea.
7 Şi a auḑitŭ Irod celŭ a patra parte stăpânitorŭ tóte cele ce se făcea de elŭ, şi nu se pricepea; pentru că uniĭ ḑicea: că Ioan s'a sculatŭ din morţĭ;
8 Iar alţiĭ: că Ilie s'a arĕtatŭ; iar alţiĭ: că unŭ proo-

Digitized by Google

9 rocŭ din ceĭ de demultŭ a înviatŭ. Si a ḑisŭ Irod:
pre Ioan eŭ lŭ-amŭ tăiatŭ; dar acesta cine este, de
care eŭ audŭ unele ca acestea? şi căuta sĕ-lŭ vaḑă
pre elŭ.
10 Şi întorcêndu-se apostoliĭ, aŭ spusŭ luĭ tóte câte aŭ
făcutŭ; şi luându-ĭ pre dênşiĭ, s'a dusŭ deosebĭ în
11 locŭ pustiŭ alŭ cetăţiĭ ce se chĭamă Vithsaida. Iar
norodele înţelegêndŭ, aŭ mersŭ după dênsulŭ; şi
priimindu-ĭ pre dênşiĭ, le grăia lorŭ de împĕrăţia
luĭ Dumneḑeŭ, şi pre ceĭ ce avea trebuinţă de tă-
măduire, ĭ vindeca.
12 Iar ḑiua a începutŭ a se pleca, şi viindŭ ceĭ douĭ-
spre-ḑece, aŭ ḑisŭ luĭ: dă-ĭ drumu norodului, ca
mergêndŭ în satele şi în oraşale cele de prin pre
giurŭ, sĕ mâĭe de nópte şi sĕ-şĭ afle hrană; că aicĭ
13 suntemŭ în locŭ pustiŭ. Şi a ḑisŭ cătră dênşiĭ: da-
ţi-le lorŭ voĭ sĕ mănânce. Iar eĭ aŭ ḑisŭ: nu e-
ste la noĭ maĭ multŭ, de câtŭ cincĭ pâĭnĭ şi doĭ pescĭ,
fără de câtŭ sĕ ne ducemŭ noĭ, şi sĕ cumpĕrămŭ
14 la totŭ poporulŭ acesta bucate. (Că era ca cincĭ
miĭ de bărbaţi.) Şi a ḑisŭ cătră discipuliĭ sĕĭ: pu-
15 neţĭ pre dênşiĭ cete câte cincĭ-ḑecĭ. Şi aŭ făcutŭ
16 aşa, şi ĭ-aŭ aşeḑatŭ pre toţĭ. Decĭ luându cele cincĭ
pâĭnĭ şi ceĭ douĭ pescĭ, căutându la cerŭ le-a bla-
goslovitŭ, şi le-a frântŭ, şi le-a datŭ discipulilorŭ,
17 sĕ le puiă înaintea norodului. Şi aŭ mâncatŭ şi
s'aŭ săturatŭ toţĭ, şi aŭ luatŭ ceea ce prisosise lorŭ,
douĕ-spre-ḑece coşurĭ de sfărâmiturĭ.
18 Şi a fostŭ, cându sĕ ruga elŭ deosebĭ, eşia cu dên-
sulŭ discipuliĭ luĭ, şi ĭ-a întrebatŭ pre dênşiĭ, ḑi-
19 cêndŭ: Cine-mĭ ḑicŭ norodele că sunt? iar eĭ răs-
punḑêndŭ, aŭ ḑisŭ: Ioan Botezătorulŭ; iar alţiĭ: I-
lie; iar altiĭ: că proorocŭ óre-care din ceĭ de de-
20 multŭ a înviatŭ. Şi le-a ḑisŭ: iar voĭ cine-mĭ ḑi-
ceţĭ că sunt? iar Petru respunḑêndŭ, a ḑisŭ: Chris-
21 tosulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Iar elŭ dojenindŭ pre dên-
şiĭ, le-a poruncitŭ niminĕ sĕ nu spuiă acésta, ḑi-
22 cêndŭ: Că se cade Fiĭulŭ Omului multe a pătimi,

Digitized by Google

și a se defăima de bĕtrânĭ, și de archiereĭ și de cărturarĭ, și a se omorî, și a treĭa ḑi a învia.
23 Și grăĭa cĕtră toți: orĭ-cine va voi sĕ viă după
mine, sĕ se lepede de sine; și sĕ-și iea crucea sŭa în
24 tóte ḑilele, și sĕ-mĭ urmeze mie. Că cine va voi
sĕ-și mêntuéscă sufletulŭ sĕŭ, perde-lŭ-va pre elŭ;
iar cine-și va perde sufletulŭ sĕŭ pentru mine, a-
25 cesta-lŭ va mêntui pre dênsulŭ. Că ce folosŭ este
omuluĭ, de va dobîndi lumea tótă; iar pre sine se
26 va perde, saŭ se va ruina? Că orĭ-cine se va ru-
șina de mine și de cuvintele mele, de acesta Fiĭulŭ
Omuluĭ se va rușina, cândŭ va venĭ întru slava sŭa
27 și a Tatăluĭ, și a sânților ângerĭ. Și vĕ grăescŭ
voĕ cu adevĕratŭ: sunt unĭĭ din ceĭ ce staŭ aicĭ,
carĭ nu vorŭ gusta mórte, pênă cândŭ vorŭ vedé
28 împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ. Și a fostŭ, după cuvin-
tele acestea ca la optŭ ḑile, și luândŭ pre Petru, și
pre Ioan, și pre Iacov, s'a suitŭ în munte sĕ se ró-
29 ge. Și pe când sĕ ruga elŭ, s'a schimbat obrazulŭ fe-
30 ței sale, și îmbrăcămintea luĭ albă strălucindŭ. Și
étă! douĭ barbați vorbia cu dênsulŭ, carĭ era Moïse
31 și Ilie. Care arĕtându-se în slavă, grăia de eșirea
32 luĭ, care vrea s-o împlinéscă în Ierusalem. Iar Pe-
tru și ceĭ ce era cu dênsulŭ era îngreuiațĭ de somnŭ;
și deșteptându-se, aŭ veḑutŭ slava luĭ, și pre ceĭ
33 douĭ bărbați, stândŭ împreună cu dênsulŭ. Și a
fostŭ, cândŭ s'aŭ despărțitŭ eĭ de la dênsulŭ, a ḑisŭ
Petru cĕtră Iisus: Invĕțătorule! bine este noĕ a fi
aicĭ; și sĕ facemŭ treĭ colibĭ, una ție, și una luĭ
34 Moïse, și una luĭ Ilie; nesciindŭ ce grăia. Și aces-
tea grăindŭ elŭ, s'a făcutŭ norŭ, și ĭ-a umbritŭ pre
dênșiĭ; și s'aŭ spăimêntatŭ cândŭ aŭ intratŭ eĭ în
35 norŭ. Și glasŭ a fostŭ din norŭ, ḑicêndŭ: Acesta
este Fiĭulŭ meŭ celŭ iubitŭ, pe acesta sĕ ascultați!
36 Și după ce aŭ fostŭ trecut glasulŭ, s'a aflatŭ Iisus
singurŭ. Și eĭ aŭ tăcutŭ, și niměnuĭ n'aŭ spusŭ în
ḑilele acelea nimicŭ, din cele ce vĕḑuseră.
37 Și a fostŭ a doua ḑi, pogorîndu-se eĭ din munte,

Digitized by Google

38 lŭ-a întîmpinatŭ pre elŭ norodŭ multŭ. Şi étă! unŭ
bărbatŭ din norodŭ a strigatŭ, grăindŭ: Invĕţăto-
rule! rogu-te, caută asupra fiiuluĭ meŭ, că unulŭ năs-
39 cutŭ mĭ-este mie. Şi étă! duhŭ lŭ-apucă pre elŭ,
şi de năprasnă strigă, şi-lŭ sdrobesce pre elŭ cu
spumă, şi abia se duce de la elŭ, sfărâmêndu-lŭ pre
40 elŭ. Şi m'amŭ rugatŭ discipulilorŭ tĕĭ ca sĕ-lŭ scó-
41 ţă, şi n'aŭ pututŭ. Iar Iisus rĕspunzêndŭ, a zisŭ:
o neamŭ necredincĭosŭ! pênă cândŭ voĭŭ tot fi cu
voĭ, şi voĭŭ suporta pre voĭ? adu-mĭ pre fiiulŭ tĕŭ
42 aicĭ. Şi încă apropiindu-se elŭ, lŭ-a trântitŭ pre
elŭ draculŭ, şi lŭ-a scuturatŭ. Iar Iisus a certatŭ pre
duhulŭ celŭ necuratŭ, şi a tămăduitŭ copilulŭ, şi
lŭ-a datŭ tatăluĭ sĕŭ.
43 Şi se spălmênta toţĭ de mărimea luĭ Dumnezeŭ.
Şi mirându-se toţĭ de tóte care a făcutŭ Iisus, a
44 zisŭ cătră discipuliĭ sĕĭ: Puneţĭ voĭ în urechĭele
vóstre cuvintele acestea: că Fiiulŭ Omuluĭ va sĕ
45 se dea în mâînele ómenilorŭ. Iar eĭ nu înţelegea
cuvêntulŭ acesta, şi era acoperitŭ de cătră dênşiĭ
ca sĕ nu-lŭ pricépă; şi se temea sĕ-lŭ întrebe pre
elŭ de cuvêntulŭ acesta.
46 Şi a intratŭ gândŭ întru dênşiĭ, cine arŭ fi din-
47 tru eĭ maĭ mare. Iar Iisus sciindŭ gândulŭ inimeĭ
lorŭ, luându unŭ pruncŭ, lŭ-a pusŭ pre elŭ lângă
48 sine. Şi a zisŭ lorŭ: orĭ-cine va priimi pruncŭlŭ
acesta întru numele meŭ, pre mine mĕ priimesce;
şi orĭ-cine mĕ va priimi pre mine, priimesce pre
cela ce m'a trămisŭ pre mine; că cela ce este maĭ
micŭ întru voĭ toţĭ, acela va fi mare.
49 Iar Ioan respunzêndŭ, a zisŭ: Invĕţătorule! amŭ
vĕzutŭ pre óre-care cu numele tĕŭ scoţêndŭ dracĭ;
şi lŭ-amŭ opritŭ pre elŭ, că nu âmblă pre urma tŭa
50 cu noĭ. Şi a zisŭ cătră elŭ Iisus: nu-lŭ opriţĭ; că
celŭ ce nu este împrotiva nóstră, pentru noĭ este.
51 Şi a fostŭ, cândŭ s'aŭ âmplutŭ zilele înălţărĭĭ luĭ,
şi elŭ şĭ-a pus faţa luĭ cu tărie ca sĕ mérgă în Ie-
52 rusalem. Şi a trămisŭ vestitorĭ înaintea feţeĭ sele;

Digitized by Google

și mergêndŭ aŭ intratŭ într'unŭ orașŭ alŭ Samari-
53 neanilorŭ, ca sĕ-ĭ gătéscă luĭ. Și nu lŭ-aŭ priimitŭ
pre dênsulŭ, că fața luĭ era mergêndŭ în Ierusalem.
54 Și vĕdêndŭ discipuliĭ luĭ, Iacov și Ioan, aŭ dișŭ:
Dómne! voescĭ sĕ dicemŭ sĕ se pogóre focŭ din
cerŭ, și sĕ-ĭ mistuéscă pre eĭ, precum a făcutŭ Ilie?
55 Iar Iisus întorcêndu-se ĭ-a certatŭ pre dênșiĭ, și a
56 dișŭ: nu sciți aĭ căruia duhŭ sunteți voĭ! Că Fiĭulŭ
Omuluĭ n'a venitŭ sĕ pérdă suflete omenescĭ, ci sĕ
mêntuéscă. Și aŭ mersŭ într'altŭ satŭ.
57 Și a fostŭ, cândŭ mergea elŭ pre cale, a dișŭ óre-
cine cĕtră elŭ: Dómne! voĭŭ sĕ mergŭ după tine
58 orĭ-unde veĭ merge. Și a dișŭ Iisus luĭ: vul-
pile aŭ vizuiniĭ, și pasĕrile ceruluĭ cuĭburĭ; iar Fi-
59 ĭulŭ Omuluĭ n'are unde sĕ-și puie capulŭ! Și a dișŭ
cĕtră altulŭ: vino după mine! Iar elŭ a dișŭ: Dóm-
ne! dă-mĭ voiăântêiŭ sĕ mergŭ sĕ îngropŭ pre ta-
60 tălŭ meŭ. Iar Iisus a dișŭ luĭ: lasă morțiĭ sĕ-și
îngrópe pre morțiĭ lorŭ; iar tu mergĭ de vestesce
61 împĕrăția luĭ Dumnedeŭ. Și a dișŭ și altulŭ: voĭŭ
sĕ mergŭ după tine, Dómne; dar ântêiŭ dă-mi voiă
sĕ ieaŭ dĭua bună de la ceĭ ce sunt în casa mea.
62 Iar Iisus a dișŭ cĕtră elŭ: nimenĭ care puindu-și
mâna luĭ pre plugŭ, se uĭtă înapoĭ, nu este bunŭ
pentru împĕrăția luĭ Dumnedeŭ.

CAPŬ 10.

1 Iar după acestea a orênduit Domnulŭ și pre alțiĭ
șépte-decĭ, și a trămisŭ pre dênșiĭ câte douĭ douĭ,
înaintea sŭa întru totŭ orașulŭi și locului, unde vrea
2 elŭ singurŭ sĕ mérgă. Și dicea cĕtră dênșiĭ: secerișiulŭ
este multŭ, iar lucrătoriĭ puținiĭ; decĭ rugați
pre Domnulŭ socerișiuluĭ, ca sĕ scóță lucrătorĭ la
3 secerișulŭ sĕŭ. Mergeți! étă! eŭ vĕ trămițŭ pre voĭ
4 ca meiĭ în mĭdloculŭ lupilorŭ. Sĕ nu purtați pun-
gă, nicĭ traistă, nicĭ încălțăminte; și pre nimenĭ
5 sĕ nu întrebați de sănĕtate în cale. Și orĭ în care

Digitized by Google

casă veţĭ intra, ântêĭŭ ḑiceţĭ: pace caseĭ acesteia!
6 Şi de va fi acolo fiĭulŭ păcĭĭ, se va odihni preste
dênsulŭ pacea vóstră; iar de nu, la voĭ se va în-
7 tórce. Şi într'aceeaşĭ casă petreceţĭ, mâncându şi
bêndŭ cele de la dênşiĭ; că vrednicŭ este lucrăto-
rulŭ de plata sŭa. Sĕ nu vĕ mutaţĭ din casă în
8 casă. Şi orĭ în care cetate veţĭ intra, şi vĕ vorŭ
priimi pre voĭ, mâncaţĭ cele ce se vorŭ pune îna-
9 intea vóstră. Şi tămăduiţĭ bolnaviĭ care vorŭ fi în-
tr'ânsa, şi grăiţĭ lorŭ: s'a apropiatŭ spre voĭ îm-
10 pĕrăţia luĭ Ḑumneḑeŭ. Iar orĭ în care cetate veţĭ
intra, şi nu vĕ vorŭ priimi pre voĭ; eşindŭ la uli-
11 ţiele eĭ celelalte, ḑiceţĭ: Şi prafulŭ ce s'a lipitŭ
de noĭ din cetatea vóstră, lŭ scuturămŭ voĭ; însă
acésta sĕ sciţĭ, că s'a apropiatŭ spre voĭ împĕrăţia
12 luĭ Dumneḑeŭ. Grăescŭ voĭ: că maĭ uşorŭ va fi
13 Sodomeĭ în ḑiua aceea, de cătŭ cetăţiĭ aceleĭa. Vaĭ
ţie Horazine! vaĭ ţie Vithsaido! că de s'arŭ fi fă-
cutŭ în Tir şi în Sidon puterile, care s'aŭ făcut în-
tru voĭ, de multŭ în sacŭ şi în cenuşiă şeḑêndŭ,
14 s'arŭ fi pocăitŭ. Însă Tiruluĭ şi Sidonuluĭ maĭ u-
15 şorŭ va fi la judecată de cătŭ voĭ. Şi tu, Caper-
naume! care pênă la cerŭ te-aĭ înălţatŭ, pênă la iadŭ
16 te veĭ pogorî. Cela ce ascultă pre voĭ, pre mine
ascultă; şi cela ce se lépĕḑă de voĭ, de mine se
lépĕḑă. Iar cela ce se lépĕḑă de mine, se lépĕḑă
de cela ce m'a trămisŭ pre mine.
17 Şi s'aŭ întorsŭ ceĭ şépte-ḑecĭ cu bucuriă, ḑicêndŭ:
Dómne! şi draciĭ se supune noĭ întru numele tĕŭ.
18 Şi a ḑisŭ lorŭ: vĕḑut-amŭ pre Satana ca un ful-
19 gerŭ din cerŭ căḑêndŭ. Étă! daŭ voĭ putere sĕ căl-
caţĭ preste şerpĭ, si preste scorpiĭ, şi preste tótă pu-
terea vrăjmaşuluĭ; şi nimicŭ pre voĭ nu vĕ va vă-
20 tăma. Însă pentru acésta nu vĕ bucuraţĭ, căcĭ du-
hurile se supune voĭ; ci vĕ bucuraţĭ maĭ vârtosŭ,
21 că numele vóstre s'aŭ scrisŭ în cerurĭ. Într'acestŭ
césŭ s'a bucuratŭ Iisus în duhulŭ, şi a ḑisŭ: îţĭ
mulţumescŭ ţie, Părinte, Dómne alŭ ceruluĭ şi alŭ

Digitized by Google

pământuluĭ! că aĭ ascunsŭ acestea de ceĭ înțelepțĭ, și le-aĭ descoperitŭ pre ele pruncilorŭ! adevĕratŭ, Părinte! că așa a fostŭ buna-voințĕ înaintea tŭa.
22 Și întorcêndu-se cĕtră discipuliĭ sĕĭ, a ḑisŭ: tóte-mĭ sunt date mie de la Tatălŭ meŭ, și nimenĭ nu scie cine este Fiĭulŭ, fără numaĭ Tatălŭ; și cine este Tatălŭ, fără numaĭ Fiĭulŭ, și căruia va voi Fiĭulŭ sĕ descopere.
23 Și întorcêndu-se cĕtră discipuliĭ deosebĭ, a ḑisŭ:
24 fericițĭ ochiĭ, carĕ vĕḑŭ cele ce voĭ vedețĭ! Că grăescŭ voĕ: că mulțĭ proorocĭ și împĕrațĭ aŭ voitŭ sĕ vaḑă, cele ce vedețĭ voĭ, și n'aŭ vĕḑutŭ; și sĕ auḑă cele ce auḑițĭ, și n'aŭ auḑitŭ.
25 Și étă! unŭ legiuitorŭ s'a sculatŭ, ispitindu-lŭ pre elŭ, și ḑicêndŭ: Învĕțătorule! ce sĕ facŭ ca sĕ moș-
26 tenescŭ viéța vecĭnică? Iar elŭ a ḑisŭ: în lege ce
27 este scrisŭ? cum citescĭ? Iar elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ: sĕ iubescĭ pre Domnulŭ, Dumneḑeulŭ tĕŭ din tótă inima tŭa, și din totŭ sufletulŭ tĕŭ, și din tótă virtuté tŭa, și din totŭ cugetulŭ tĕŭ; și pre apró-
28 pele tĕŭ, ca însuțĭ pre tine. Și ĭ-a ḑisŭ lui: dreptŭ
29 aĭ respunsŭ; acésta fă, și veĭ trăĭ. Iar elŭ vrêndŭ sĕ se îndrepteze pre sine, a ḑisŭ cĕtră Iisus: și
30 cine este aprópele meŭ? Iar Iisus respunḑêndŭ, a ḑisŭ: unŭ omŭ óre-care se pogorî din Ierusalem în Ierichon, și a cădutŭ în mâna tâlharilorŭ, carĭ desbrăcându-lŭ pre elŭ, și rănindu-lŭ, s'aŭ dusŭ, lăsându-lŭ
31 maĭ mortŭ. Și dupre întîmplare unŭ preotŭ se pogora pre calea aceea; și vĕḑêndu-lŭ pre dênsulŭ, a trecutŭ
32 pre alăturea. Așijderea și unŭ levitŭ fiindŭ la acelŭ locŭ, viindŭ și vĕḑêndu-lŭ pre elŭ, a trecutŭ pre alătu-
33 rea. Iar unŭ Samarinean mergêndŭ pre cale, a venitŭ
34 la elŭ, și vĕḑêndu-lŭ, i s'a făcutŭ milă. Și apropiindu-se, a legatŭ ranele luĭ: turnândŭ untŭ-de-lemnŭ și vinŭ; și puindu-lŭ pre dobitoculŭ luĭ, lŭ-a dusŭ la uă casă de óspețĭ, și a purtatŭ grijă
35 de elŭ. Și a doŭa ḑi eșindŭ, și scóțêndŭ douĭ dinarĭ, a datŭ gazdeĭ, și ĭ-a ḑisŭ luĭ: pórtă grijă de

Digitized by Google

dênsulŭ, şi orĭ-ce veĭ mai cheltui, eŭ cândŭ mĕ
36 voĭŭ întórce voĭŭ da ţie. Decĭ care dintr'aceĭ treĭ
ţi se pare a fi de aprópe celuĭ ce căduse în mână
37 tâlharilorŭ. Iar elŭ a ḑisŭ: cela ce a făcutŭ mila
cu dênsulŭ. Iar Iisus a ḑisŭ luĭ: mergĭ de fă şi tu
asemenea!
38 Şi a fostŭ cândŭ se ducea eĭ, şi elŭ a intratŭ în-
tr'unŭ satŭ. Iar o muĭere, numele eĭ Martha, lŭ-a
39 priimitŭ pre elŭ în casa sŭa. Şi aceea avea uă so-
ră se chĭăma Maria, care şi şeḑêndŭ lângă picĭórele
40 luĭ Iisus, asculta cuvintele luĭ. Iar Martha se silea
spre multă slujbă, şi stândŭ a ḑisŭ: Dómne! aŭ nu
socotescĭ că soră-mea singură m'a lăsatŭ sĕ slujescŭ?
41 ci ḑi eĭ ca sĕ-mĭ ajute. Şi rĕspunḑêndŭ Iisus, a
ḑisŭ eĭ: Martho, Martho! tu escĭ cu grijă şi spre
42 multe te silescĭ! Ci unŭ lucru trebuesce. Iar Ma-
ria partea cea bună şĭ-a alesŭ, care nu se va lua
de la dênsa.

CAPŬ 11.

1 Şi a fostŭ, cândŭ era la unŭ locŭ rugându-se, dupĕ
ce a încetatŭ, a ḑisŭ unulŭ din discipuliĭ luĭ cătră dênsulŭ: Dómne! învaţă-ne pre noĭ sĕ ne ru-
gămŭ, precum şi Ioan a învĕţatŭ pre discipuliĭ sĕĭ.
2 Şi le-a ḑisŭ lorŭ: cândŭ vĕ rugaţĭ, ḑiceţĭ: Tatălŭ
nostru care eştĭ în ceruri, sânţéscă-se numele tĕŭ;
viă împĕrăţia tŭa; fiă voĭa tŭa, precum în cerŭ şi
3 pre pământŭ. Pâinea nóstră cea spre fiinţă, dă-ne-o
4 noĕ în tóte ḑilele; Şi ne ĭértă noĕ pĕcatele nós-
tre; pentru că şi noĭ ĭertămŭ tutulorŭ celorŭ ce ne
sunt datorĭ noĕ; şi nu ne duce pre noĭ întru ispi-
5 tă, ci ne isbăvesce de celŭ rĕŭ. Şi a ḑisŭ cătră eĭ: cine dintru voĭ are prietenŭ, şi va merge
cătră dênsulŭ la meḑiulŭ nopţiĭ, şi va ḑice luĭ: pri-
6 etene, dă-mĭ împrumutŭ treĭ pâĭnĭ! Că a venitŭ din
cale unŭ prietenŭ la mine, şi n'amŭ ce pune îna-
7 intea luĭ. Şi acela rĕspunḑêndŭ din întru, va ḑice:

Digitized by Google

nu-mĭ face ostenélă; acumŭ uşia s'a încuiatŭ, şi copiĭ meĭ sunt în aşternutŭ cu mine; nu pociŭ sĕ mĕ
8 scolŭ sĕ-ţĭ daŭ ţie. Grăescŭ voĕ: şi de nu se va scula, şi 'ĭ va da luĭ fiindŭ că este prietenulŭ sĕŭ, dar sĕ va scula pentru împortunitatea luĭ, şi i va da câtŭ i
9 trebue. Şi eŭ ḑicŭ voĕ: cereţĭ, şi se va da voĕ; căutaţĭ,
10 şi veţĭ afla; bateţĭ. şi se va deschide voĕ; Că totŭ cela ce cere, va lua; şi cela ce cauta, va afla; şi
11 celuĭ ce bate, i se va deschide. Şi care tată este dintru voĭ, de ĭ va cere fiiulŭ sĕŭ pâĭne, ca sĕ-ĭ dea pétră? saŭ pesce, aŭ dóră în locŭ de pesce şérpe-ĭ
12 va da luĭ? Saŭ de va cere oŭ, aŭ ĭ va da luĭ scor-
13 piă? Decĭ dacă voĭ fiindŭ rĕĭ, sciţĭ sĕ daţĭ daruri bune fiilorŭ vostri; cu câtŭ maĭ vârtosŭ Tatălŭ celŭ din cerŭ va da Duhŭ Sântŭ, celorŭ ce cerŭ de la dênsulŭ.
14 Şi era scoţêndŭ unŭ dracŭ, şi acela era mutŭ; şi a fostŭ dupĕ ce a eşitŭ draculŭ, a grăitŭ mutulŭ; şi
15 s'aŭ miratŭ noródele. Iar óre-carĭ dintr'înşiĭ ḑicea: că cu Beelzebubŭ, domnulŭ dracilorŭ, scóte draciĭ.
16 Iar alţiĭ ispitîndu-lŭ cerea de la dênsulŭ semnŭ din
17 cerŭ. Iar elŭ sciindŭ gândurile lorŭ, a ḑisŭ lorŭ: tótă împĕrăţia ce se despărţesce contra sine, se pus-
18 tiesce, şi casă contra caseĭ, cade. Decĭ şi Satana dacă s'a despărţitŭ întru sine, cum va sta împĕţia luĭ? că ḑiceţĭ cum că cu Beelzebubŭ scoţŭ
19 draciĭ. Iar daca eŭ cu Beelzebubŭ scoţŭ draciĭ, fiĭ vostri cu cine scotŭ? pentru acésta eĭ vorŭ fi voĕ
20 judecătorĭ. Iar daca eŭ cu degetulŭ luĭ Dumneḑeŭ scoţŭ draciĭ, étă! a ajunsŭ la voĭ împĕrăţia luĭ Dum-
21 neḑeŭ. Cândŭ celŭ tare înarmatŭ fiindŭ păzesce
22 curtea sŭa, în pace sunt averile luĭ; Iar 'cândŭ va veni celŭ maĭ tare de câtŭ dênsulŭ, şi-lŭ va birui pre elŭ, iea tóte armele luĭ întru care se nădĕjduia,
23 şi împărţesce prăḑile luĭ. Cela ce nu este cu mine, împrotiva mea este; şi cela ce nu adună cu mine,
24 risipesce. Cândŭ duhulŭ celŭ necuratŭ va eşi din omŭ, âmblă prin locurĭ secĭ căutându-şĭ odihnă: şi

Digitized by Google

neaflându, ḑice: mĕ voiŭ întórce în casa mea, de
25 unde amŭ eșitŭ. Și viindŭ, o află măturată și îm-
26 podobită. Atunci merge și iea alte șépte duhurĭ, maĭ rele de câtŭ elŭ, și intrându; locuescŭ acolo; și se facŭ cele depre urmă ale omuluĭ aceluĭa maĭ rele, de câtŭ cele d'âncêiŭ.

27 Și a fostŭ, cându ḑicea elŭ acestea, ridicându uă muĭere din norodŭ glasŭ a ḑisŭ luĭ: fericitŭ este pân-
28 tecele care te-a purtatŭ, și ţîţele care aĭ suptŭ! Iar elŭ a ḑisŭ: adevĕratŭ! fericiţĭ ceĭ ce ascultă cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, și-lŭ păzescŭ pre elŭ!

29 Iar adunându-se noródele, a începutŭ a ḑice: genulŭ acesta viclénŭ este, semnŭ cere; și semnŭ nu se va da luĭ, fără numaĭ semnulŭ luĭ Iona prooro-
30 culuĭ. Că precum a fostŭ Iona semnŭ Ninivitenilorŭ; așa va fi și Fiiulŭ Omuluĭ la genulŭ acesta.
31 Împĕrătésa de la austru se va scula la judecată cu bărbaţiĭ genuluĭ acestuia, și-ĭ va osândi pre eĭ; că a venitŭ de la marginile pământuluĭ sĕ audă înţelepciunea luĭ Solomon; și étă! maĭ multŭ de câtŭ Solomon aicĭ!
32 Bărbaţiĭ de la Ninivea se vorŭ scula la judecată cu neamulŭ acesta, și-lŭ vorŭ osândi pre elŭ; căcĭ eĭ s'aŭ pocăitŭ pentru propoveduirea luĭ Iona; și étă! maĭ
33 multŭ de câtŭ Iona aicĭ. Nimenĭ aprinḑêndŭ lumina (făclia) o pune întru ascunsŭ, nicĭ subt obrocŭ;
34 ci în sfeșinicŭ, ca ceĭ ce intră, sĕ vaḑă lumina. Lumina trupuluĭ este ochiulŭ; decĭ cându va fi ochiulŭ tĕŭ curatŭ, totŭ trupulŭ va fi luminatŭ; iar cându va fi rĕŭ, și trupulŭ tĕŭ întunecatŭ va fi.
35 Dreptŭ aceea caută, ca lumina care este întru tine,
36 sĕ nu fiă întunerecŭ. Decĭ, dacă trupulŭ tĕŭ va fi totŭ luminatŭ, neavêndŭ vre-uă parte întunecată; va fi luminatŭ totŭ, ca cându uă lumină cu strălucirea eĭ te-ar lumina.

37 Iar cându grăia, lŭ ruga pre elŭ unŭ fariseŭ ca
38 sĕ prânzéscă la elŭ; și intrându, a ședutŭ. Iar fariseulŭ vĕḑêndŭ, s'a miratŭ că nu s'a spĕlatŭ în-
39 têiŭ maĭ 'nainte de prânzŭ. Iar Domnulŭ a ḑisŭ

Digitized by Google

cătră dênsulŭ: acumŭ voĭ fariseĭ, partea cea din afară a paharuluĭ şi a bliduluĭ curăţiţĭ; iar cea din întrulŭ vostru este plină de răpire şi de vicleşugŭ.
40 Nebunilorŭ! aŭ nu cela ce a făcutŭ cea din afară,
41 a făcutŭ şi cea din întru? Însă din cele ce sunt la voĭ, daţi-le milostenia; şi étă! tóte vorŭ fi voĕ
42 curate. Şi vaĭ voĕ, fariseilorŭ! că deciuiţĭ isma şi ruta şi tóte verdeţurile, şi treceţĭ judecata şi dragostea luĭ Dumneḑeŭ; acestea se cădea a le face,
43 şi acelea a nu le lăsa. Vaĭ voĕ, fariseilorŭ! că iubiţĭ scaunele cele maĭ de susŭ în sinagoge, şi a fi
44 salutaţĭ prin târgurĭ. Vaĭ voĕ, cărturarilorŭ şi fariseilorŭ făţarnicĭ! că sunteţĭ ca mormînturile cele ce nu se vĕḑŭ, şi ómeniĭ ce âmblă d'asupra lorŭ nu le sciŭ.
45 Şi respunḑêndŭ unulŭ din legĭuitorĭ, a ḑisŭ luĭ: învĕţătorule! acestea ḑicêndŭ, şi pre noĭ ne înjurĭ.
46 Iar elŭ a ḑisŭ: şi voĕ, legiuitorilorŭ, vaĭ! că însărcinaţĭ pre ómenĭ cu sarcinĭ care nu se potŭ lesne purta; iar voĭ nicĭ cu unŭ degetŭ alŭ vostru nu vĕ
47 atingeţĭ de sarcinĭ. Vaĭ voĕ! că ziḑiţĭ mormînturile proorocilorŭ, şi părinţiĭ vostri ĭ-aŭ ucisŭ pre
48 eĭ. Deci mărturisiţĭ, şi încuviinţaţĭ faptele părinţilorŭ vostri; că aceia ĭ-aŭ ucisŭ pre eĭ, iar voĭ ziḑiţĭ mormînturile lorŭ. Pentru acésta şi înţelepciunea luĭ Dumneḑeŭ, a ḑisŭ: trămite-voiŭ cătră eĭ
49 proorocĭ, şi apostolĭ, şi dintr'ânşiĭ vorŭ ucide, şi
50 vorŭ persecuta. Ca sĕ se céră sângele tutulorŭ proorocilorŭ, ce s'a vĕrsatŭ din începutulŭ lumiĭ, de
51 la genulŭ acesta. De la sângele luĭ Abel, pênă la sângele Zachariel, care a peritŭ între altarŭ şi între biserică; adevĕratŭ! ḑicŭ voĕ: se va cere de la
52 genulŭ acesta. Vaĭ voĕ, legiuitorilorŭ! că aţĭ luatŭ chĭea cunoscinţeĭ; voĭ n'aţĭ întratŭ, şi pre ceĭ ce
53 vrea sĕ între, ĭ-aţĭ opritŭ. Şi ḑicêndŭ elŭ acestea cătră eĭ, aŭ începutŭ cărturariĭ şi fariseiĭ tare a se mânia pre dênsulŭ, şi a sta luĭ împrotivă de multe.

Digitized by Google

54 Puindu-i curse și căutându ca sĕ apuce ceva din gura luĭ, ca sĕ-lŭ vinuéscă pre elŭ.

CAPŬ 12.

1 Șĭ adunându-se mulțimĭ de noróde, câtŭ se călca unĭĭ pe alțiĭ, a începutŭ a ḑice discipulilorŭ sĕĭ: maĭ âncêiŭ păziți-vĕ de aluatulŭ fariseilorŭ, care e-
2 ste fățăria. Că nimicŭ nu este acoperitŭ, care sĕ nu fie descoperitŭ; și ascunsŭ, care se nu fie cu-
3 noscutŭ. Pentru aceea câte aț ḑisŭ la întunerecŭ, la lumină se vorŭ auḑi; și ce aț grăitŭ la urechiă
4 în cămĕrĭ, se va propovedui d'asupra caselorŭ. Decĭ grăescŭ voĕ, prietenilorŭ meĭ: nu vĕ temeț e celŭ ce ucidŭ trupulŭ, și după aceea nu potŭ nimicŭ maĭ
5 multŭ sĕ facă. Ci voĭŭ arĕta voĕ de cine sĕ vĕ temeți: sĕ vĕ temeț de cela ce are putere, după ce lŭ-a ucisŭ, sĕ-lŭ arunce în gheena; adevĕrŭ, gră-
6 escŭ voĕ: de acela sĕ vĕ temeți! Aŭ nu se vîndŭ cinci pasĕrĭ în douĭ filiarĭ? și nicĭ una dintr'ânsele
7 nu este uĭtată înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Ci și periĭ capuluĭ vostru toț sunt numĕrați. Decĭ nu vĕ temeț, că voĭ sunteț cu multŭ maĭ bunĭ de câtŭ pa-
8 sĕrile. Și ḑicŭ voĕ: totŭ celŭ ce va mărturisi întru mine înaintea ómenilorŭ, și Fiiulŭ Omuluĭ va mărturisi întru dênsulŭ înaintea âng erilorŭ luĭ Dum-
9 neḑeŭ. Iar celŭ ce se va lepĕda de mine înaintea ómenilorŭ, lepĕdatŭ va fi înaintea âng erilorŭ luĭ
10 Dumneḑeŭ. Și totŭ cela ce va ḑice cuvêntŭ împrotiva Fiiuluĭ Omuluĭ, se va ĭerta luĭ; iar celuĭ ce va huli împrotiva Ḑuhuluĭ Sântŭ, nu se va ĭerta.
11 Iar cândŭ vĕ vorŭ duce pre voĭ la sobóre, și la stăpâniriĭ și puteriĭ, nu aveț grijă, cum, și ce veț
12 respunde, saŭ ce veț ḑice; Că Duhulŭ Sântŭ vĕ va învĕța pre voĭ într'acelŭ césŭ, cele ce se cade a ḑice.
13 Și a ḑisă luĭ óre-care din norodŭ: Învĕțătorule!
14 ḑi fratelui meŭ, sĕ împarță cu mine moștenirea. Iar

Digitized by Google

elŭ a ḑisŭ luĭ: omule! cine m'a pusŭ pre mine ju-
15 decĕtoriŭ, saŭ împărțitoriŭ peste voĭ? Și a ḑisŭ
cĕtră eĭ: vedeți, și vĕ feriți de lăcomiă! pentru că
viĕța omuluĭ nu stă într'acésta prisosința ce o po-
16 sedă elŭ. Și a ḑisŭ pildă cĕtră dênșiĭ, grăindŭ: u-
17 nuĭ omŭ bogatŭ ĭ-a roditŭ țerina. Și cugeta întru
sine, ḑicêndŭ: ce voiŭ face? că n'amŭ unde aduna
18 rodurile mele. Și a ḑisŭ: acésta voiŭ face: stri-
ca-voiŭ jitnițele mele, și maĭ marĭ le voiŭ zidi, și
voiŭ strânge acolo tóte rodurile mele și bunurile
19 mele. Și voiŭ ḑice sufletuluĭ meŭ: suflete! aĭ multe
bunurĭ strânse spre mulți anĭ: odihnesce-te; mănân-
20 că, bea, și veselesce-te! Iar Dumneḑeŭ ĭ-a ḑisŭ luĭ:
nebune! într'acéstă nópte sufletulŭ tĕŭ vorŭ sĕ-lŭ
céră de la tine; dar cele ce aĭ gătitŭ, cuĭ vorŭ fi?
21 Așa este cela ce strânge luișĭ comóră, și nu este
bogatŭ cĕtră D-ḑeŭ.
22 Și a ḑisŭ cĕtră discipuliĭ sĕĭ: pentru acésta ḑicŭ
voĕ: nu vĕ grijiți cu sufletulŭ vostru, ce veți mân-
23 ca; nicĭ cu trupulŭ, în ce vĕ veți îmbrăca. Suflе-
tulŭ maĭ mare este de cătŭ hrana, și trupulŭ de
24 cătŭ haĭna. Căutați la corbĭ, că nu sémĕnă, nicĭ
seceră; carĭ n'aŭ cămĕrĭ, nicĭ jitnițe, și Dumneḑeŭ
ĭ hrănesce pre eĭ; cu cătŭ maĭ multŭ sunteți voĭ
25 maĭ bunĭ de cătŭ pasĕrile? Și care dintre voĭ gri-
jindu-se, póte sĕ adauge statureĭ sele unŭ cotŭ?
26 Decĭ dacă nu puteți face, nicĭ ce este maĭ micŭ,
27 de ce sunteți maĭ îngrijiți de cele-l-alte? Observați
criniĭ, cum crescŭ; nu se ostenescŭ, nicĭ torcŭ; și
grăescŭ voĕ: că nicĭ Solomon întru tótă slava sŭa
28 nu s'a îmbrăcatŭ, ca unulŭ dintr'acestia. Și de vre-
me ce érba, care este astăḑĭ în câmpŭ, și mâine se
aruncă în cuptorŭ, Dumneḑeŭ așa o îmbracă, cu
cătŭ maĭ vârtosŭ pre voĭ, puținŭ credincioșilorŭ!
29 Și voĭ sĕ nu căutați ce veți mânca, saŭ ce veți bea;
30 și nimicŭ nu vĕ îndoiți. Că tóte acestea păgâniĭ
lumiĭ acesteĭa le cere; iar Părintele vostru scie că

Digitized by Google

31 vĕ trebuescŭ acestea. Însă căutaţĭ împĕrăţia luĭ
Dumneḑeŭ, şi acestea tóte se vorŭ adăuge voĕ.
32 Nu te teme, turmă mică! că bine a voitŭ Tatălŭ
33 vostru sĕ vĕ dea voĕ împĕrăţia. Vindeţĭ avuţiile vóstre, şi daţĭ milosteniă! Faceţi-vĕ voĕ pungĭ carĭ nu se învechĭescŭ; comóră nesecabilă în ceruri,
34 unde furulŭ nu se apropiă, nicĭ molia o strică. Că
35 unde este comóra vóstră, acolo va fi si inima vóstră. Sĕ fiă miḑlócele vóstre încinse, şi făcliele a-
36 prinse. Şi voĭ fiţĭ asemenea cu ómeniĭ carĭ aşteptă; pre domnulŭ lorŭ, cândŭ se va întórce de la nuntă ca viindŭ şi bătêndŭ, îndată sĕ-ĭ deschiḑă luĭ.
37 Fericite slugile acelea, pre care viindŭ domnulŭ ĭ va afla preveghĭându! amin! ḑicŭ voĕ: că se va încinge, şi-ĭ va pune pre dênşiĭ sĕ şéḑă la masă, şi
38 viindŭ va sluji lorŭ. Şi de va veni la a doua stréjă, şi la a treia stréjă de va veni, şi-ĭ va afla aşa,
39 fericite sunt slugile acelea! Iar acésta sĕ sciţĭ, că de arŭ sci stăpânulŭ caseĭ, în care césŭ va veni furulŭ, arŭ preveghĭa, şi n'arŭ lăsa sĕ-ĭ sape casa
40 luĭ. Decĭ şi voĭ fiţĭ gata; că în césulŭ care nu gândiţĭ, Fiĭulŭ Omuluĭ va veni.
41 Şi a ḑisŭ Petru luĭ: Dómne! cĕtră noĭ ḑicĭ pilda
42 acésta, saŭ şi cĕtră toţĭ? şi a ḑisŭ Domnulŭ: Óre, care este iconomulŭ celŭ credincĭosŭ şi înţeleptŭ, pre care-lŭ va pune domnulŭ preste slugile sele,
43 ca sĕ le dea tainulŭ lorŭ la vreme? Fericită este sluga aceea, pre care viindŭ domnulŭ luĭ, lŭ va afla fă-
44 cêndŭ aşa! Adevĕratŭ! grăescŭ voĕ: că-lŭ va pune
45 pre dênsulŭ preste tóte avuţiile sale. Iar de va ḑice sluga aceea întru inima sŭa: zăbovesce domnulă meŭ a veni; şi va începe a bate pre slugĭ şi pre
46 slujnice, şi a mânca, şi a bea, şi a se îmbăta. Veni-va domnulŭ slugeĭ aceleĭa, în ḑiua întru care nu gândesce, şi în césulŭ întru care nu scie, şi-lŭ va tăĭa pre elŭ în douĕ, şi partea luĭ cu necredincĭoşiĭ
47 o va pune. Iar sluga ceea, ce a sciutŭ voia domnuluĭ sĕŭ, şi n'a gătitŭ, nicĭ a făcutŭ după voĭa luĭ,

Digitized by Google

48 se va bate multŭ. Iar cela ce n'a sciutŭ, şi a făcutŭ cele vrednice de bătăĭ, se va bate puţinŭ. Şi
totŭ căruia s'a datŭ multŭ, multŭ se va cere de la
elŭ; şi căruia i s'a încredinţatŭ multŭ, maĭ multŭ
vorŭ cere de la elŭ
49 Amŭ venitŭ sĕ aruncŭ focŭ pre pămêntŭ; şi ce
50 voescŭ, dacă acumŭ s'a aprinsŭ! Cu botezŭ amŭ a
mĕ boteza, şi cum mĕ strîmtoredŭ pênă ce se va
51 sfêrşi! Aŭ vi se pare că amŭ venitŭ sĕ daŭ pace
52 pre pămêntŭ? nu, ḑicŭ voĕ: ci împărţire. Că voru
fi de acumŭ cinci într'uă casă împărţiţi, treĭ împro-
53 tiva a douĭ, şi douĭ împrotiva a treĭ. Se va împărţi tatălŭ împrotiva fiiuluĭ, şi fiiulŭ împrotiva tatăluĭ; muma împrotiva feteĭ, şi fata împrotiva mumeĭ; sócra împrotiva noru-seĭ, şi nora împrotiva sócră-seĭ.
54 Şi ḑicea şi norodelorŭ: cândŭ vedeţi norulŭ ri-
dicându-se de la apusŭ, numaĭ de cătŭ ḑiceţi: că
55 plóiă mare vine; şi este aşa. Şi cândŭ austrulŭ
56 suflându, ḑiceţi: că zăduf va sĕ fiă; şi este. Fă-
ţarnicilorŭ! faţa ceruluĭ şi a pămêntuluĭ sciţi a cer-
57 ca; dar vremea acésta cum n'o cercaţi? Pentru
ce nu judecaţi chiar dintru voĭ înşivă ceea ce este
58 dreptŭ? Şi cândŭ mergĭ cu pêrişulŭ tĕŭ la domnŭ; silesce-te, a te scăpa de elŭ pênă escĭ pe cale; ca nu cum-va sĕ te tragă la judecătoriŭ, şi judecătoriulŭ te va da temniţaruluĭ, şi temniţarulŭ te va arunca
59 în temniţă. Ḑicŭ ţie: nu veĭ eşi de acolo, pênă nu veĭ plăti şi fiĭiariulŭ celŭ maĭ de apoĭ.

CAPŬ 13.

1 Şi aŭ venitŭ óre-care într'aceea vreme, spuindu-ĭ luĭ
de Galileanĭ, alŭ cărora sânge Pilat lŭ-a amestecatŭ cu jertfele lorŭ. Şi respundêndŭ Iisus. a ḑisŭ
2 lorŭ: aŭ vi se pare că Galileaniĭ acestia aŭ fostŭ maĭ păcătoşi de cătŭ toţi Galileaniĭ, căcĭ aŭ păti-
3 mitŭ acestea? Nu; ci ḑicŭ voĕ: că de nu vĕ veţi

*

Digitized by Google

4 pocăi, toţĭ aşa veţĭ peri. Saŭ aceĭ optŭ-spre-ḑece,
preste care a căḑutŭ turnulŭ în Siloam şi ĭ-a omo-
rîtŭ, vi se pare că aceştia maĭ vinovaţĭ aŭ fostŭ de
5 cătŭ toţĭ ómenilĭ carĭ locuia în Ierusalem? Nu; ci
ḑicŭ voĕ: că de nu vĕ veţĭ pocăi, toţĭ aşa veţĭ peri.
6 Şi ḑicea pilda acésta: óre-cine avea unŭ smochinŭ
în via luĭ săditŭ; şi a venitŭ căutândŭ róḑă întru
7 elŭ, şi n'a aflatŭ. Şi a ḑisŭ cĕtră vierulŭ! étă, treĭ
anĭ sunt de cândŭ viŭ căutândŭ róḑă în smochinulŭ
acesta, şi nu aflu; taiă-lŭ pre elŭ, pentru ce laşĭ
8 pămêntulŭ în negligínţă? Iar elŭ respunḑêndŭ,
ḑice luĭ: dómne! lasă-lŭ pre elŭ şi într'acestŭ
anŭ, pênă-lŭ voiŭ săpa împregiurŭ, şi voĭŭ pune
9 gunoĭŭ; Şi de va face róḑă, *binc*; iar de nu, lŭ veĭ
tăĭa în anulŭ celŭ viitorĭŭ.
10 Şi era învĕţândŭ într'una din sinagoge, sâmbăta.
11 Şi étă! ŭă muĭere era care avea duhulŭ neputinţeĭ
de optŭ-spre-ḑece anĭ; şi era gîrbovă, şi nu putea
12 sĕ se ridice în susŭ nicĭ cum. Iar Iisus vĕḑêndu-o
pre dênsa, o a chĭămatŭ, şi a ḑisŭ eĭ: muĭere! te-aĭ
13 sloboḑitŭ de bóla tŭa! Şi şĭ-a pusŭ pre dênsa mâĭ-
nele; şi îndată s'a îndreptatŭ, şi slăvia pre Dum-
14 neḑeŭ. Iar maĭ marele sinagogeĭ mâniându-se, căcĭ
o vindecase Iisus sâmbăta, respunḑêndŭ ḑicea no-
roduluĭ: şése ḑile sunt într'u care se cade a lucra;
decĭ într'acestea viindŭ vĕ vindecaţĭ, iar nu în ḑiua
15 sâmbeteĭ. Iar Domnulŭ a respuusŭ luĭ, şi a ḑisŭ:
făţarnice! fiă-care din voĭ sâmbăta aŭ nu'şĭ deslégă
boulŭ sĕŭ, saŭ asinulŭ *sĕŭ* de la ĭesle, şi-lŭ duce de-
16 lŭ adapă? Dar acéstă fiică a luĭ Avraam fiindŭ,
pre care o a legatŭ Satana, étă de optŭ-spre-ḑece
anĭ, aŭ nu se căḑea a se deslega din legătura a-
17 césta în ḑiua sâmbeteĭ? Şi acestea ḑicêndu-le, se
ruşina toţĭ ceĭ ce sta împrotiva luĭ; şi totŭ noro-
dulŭ se bucura de tóte cele slăvite, ce se făcea de
dênsulŭ.
18 Şi ḑicea: cuĭ este asemenea împĕrăţia luĭ Dum-
19 neḑeŭ? şi cu ce o voiŭ aseměna pre dênsa? Ase-

Digitized by Google

menea este grăunțuluĭ de mustarŭ, pre care luându-lŭ omulŭ lŭ-a aruncatŭ în grădina sŭa; și a crescutŭ, și s'a făcutŭ copacĭŭ mare, și paserile ceruluĭ s'aŭ
20 sălășluitŭ în ramurile luĭ. Iarăși a ḑisŭ: cu ce voĭŭ
21 aseměna împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ? Asemenea este aluatuluĭ, pre care luându-lŭ muĭerea lŭ-a ascunsŭ în treĭ mĕsurĭ de făină, pĕnă s'a dospitŭ tótă.
22 Și âmbla prin orașe și prin sate învĕțându, și
23 cale făcându în Ierusalem. Și ĭ-a ḑisŭ óre-cine luĭ: Dómne! aŭ puținĭ sunt ceĭ ce se mêntuescŭ? iar elŭ a ḑisŭ lorŭ:
24 Siliți-vĕ a intra prin ușa cea strîmtă; că mulțĭ, (ḑicŭ voĕ,) vorŭ căuta sĕ între, și nu vorŭ puté.
25 Deci după ce se va scula stăpânulŭ caseĭ, și va încuĭa ușa, și veți începe a sta afară, și a bate în ușă, ḑicându: Dómne, Dómne! deschide noĕ! și respunḑându va ḑice voĕ: nu vĕ sciŭ pre voĭ de
26 unde sunteți. Atuncĭ veți începe a ḑice: amŭ mâncatŭ și amŭ bĕutŭ, înaintea tŭa, și în ulițile nóstre
27 aĭ învĕțatŭ. Și va ḑice: ḑicŭ voĕ: nu vĕ sciŭ pre voĭ de unde sunteți; depărtați-vĕ de la mine toțĭ
28 făcĕtorĭĭ de nedreptăți! Acolo va fi plângerea și scîrșnirea dințilorŭ, cându veți vedé pre Avraam și pre Isaac și pre Iacov, și pre toțĭ proorocĭĭ, întru împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ, iar pre voĭ scoși a-
29 fară. Și vorŭ veni de la resăritŭ și de la apusŭ, și de la méḑă-nópte și de la méḑă-ḑi, și vorŭ ședea
30 întru împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ. Și étă! ceĭ de pre urmă vorŭ fi ântêĭŭ, și ceĭ ântêĭŭ vorŭ fi pre urmă.
31 În ḑiua aceea s'aŭ apropiatŭ óre-carĭ din fariseĭ, ḑicându luĭ: eșĭ, și te du de aicĭ! că Irod va sĕ te
32 omóre. Și a ḑisŭ lorŭ: mergând puneți vulpi acestia: étă, scoțŭ dracĭ, și facŭ vindecărĭ astă-ḑĭ
33 și mâine; și a treĭa ḑi mĕ voĭŭ sfârși. Însă mi se cade astă-dĭ, și mâine, și în ceea-l-altă ḑi a merge, fiind că nu sĕ póte sĕ péră proorocŭ afară din Ieru-
34 salem. Ierusaleme! Ierusaleme! celŭ ce omorĭ proorocĭĭ, și uciḑĭ cu petre pre ceĭ trămișĭ la tine! de câte orĭ

Digitized by Google

amŭ vrutŭ sĕ adunŭ pre fiĭ tĕĭ, cum adună găina
35 puiĭ sĕĭ subt aripĭ, şi n'aţĭ voitŭ? Étă! se lasă voĕ
casa vóstră pustiă; şi amin! grăescŭ voĕ: că nu mĕ
veţĭ vedé de acumŭ pênă când va veni vremé că
veţĭ ḑice: bine este cuvêntatŭ, celŭ ce vine întru
numele Domnuluĭ!

CAPŬ 14.

1 Şi a fostŭ, cândŭ a intratŭ elŭ în casa óre-căruia
ḑin boĭărilŏr fariseilorŭ sâmbăta, ca sĕ mănânce
2 pâĭne, şi aceĭa lŭ pândea pre elŭ. Şi étă! unŭ
3 bolnavŭ de idropică era înaintea luĭ. Şi respuḑêndŭ
Iisus a ḑisŭ cĕtră fariseĭ şi cĕtră legĭuitorĭ, grăindŭ:
4 óre este slobodŭ sâmbăta a videca? Iar eĭ aŭ tă-
cutŭ. Şi apucându-lŭ lŭ-a vindecatŭ pre elŭ, şi
5 'ĭ-a dat drumu. Şi respuḑêndŭ cĕtră eĭ, a ḑisŭ:
căruĭa dintru voĭ asinulŭ saŭ boulŭ de va cădé în
puţŭ, aŭ nu îndată-lŭ va scóte pre elŭ în ḑiua sâm-
6 beteĭ? Şi n'aŭ pututŭ respunde luĭ la acestea.
7 Şi ḑicea pildă cĕtră ceĭ chiămaţĭ, luându a minte
cum 'şĭ alegea şederile maĭ susŭ, ḑicêndŭ cĕtră dên-
8 şiĭ: Cândŭ te veĭ chiăma de cine-va la nuntă, nu
şedé în locŭlŭ celŭ maĭ de susŭ, ca nu cum-va sĕ
fiă chiămatŭ de dênsulŭ altulŭ maĭ cinstitŭ de câtŭ
9 tine; Şi viind cela ce a chiămatŭ şi pre tine, şi
pre acela, va ḑice ţie: dă locŭlŭ acestuia; şi atunci
veĭ incepe a ţine cu ruşine locŭlŭ celŭ maĭ de
10 josŭ. Ci cândŭ te veĭ chiăma, mergându şedĭ la lo-
cŭlŭ celŭ maĭ de josŭ; ca cândŭ va veni celŭ ce
te-a chiămatŭ, sĕ-ţĭ ḑică ţie: prietene! sue-te maĭ
sus! Atunci ţĭ va fi ţie cinste înaintea celorŭ ce
11 vorŭ şedé împreună cu tine. Că totŭ celŭ, ce se
înalţă, se va smeri; şi celŭ ce se smeresce, se
va înălţa.
12 Şi ḑicea celuĭ ce-lŭ chiămase pre elŭ: cândŭ facĭ
prânzŭ saŭ cină, nu chiăma prieteniĭ tĕĭ, nicĭ fra-
ţiĭ tĕĭ, nicĭ rudele tele, nicĭ vecinĭ bogaţĭ; ca nu

Digitized by Google

cându-va sĕ te chiĕme şi eĭ pre tine, şi sĕ ţi se
13 facă ţie resplătire. Ci cându faci ospeţŭ chiamă
14 săraciĭ, neputincioşiĭ, schiopĭ şi orbĭ Şi fericitŭ veĭ fi, căcĭ nu potŭ sĕ-ţi întórcă; că ţi se va întórce ţie întru învierea drepţilorŭ.
15 Şi audindŭ acestea unulŭ din ceĭ ce şedea cu elŭ, ĭ-a ḑisŭ: fericitŭ este celŭ ce va prânḑi întru împĕrăţia
16 luĭ Dumneḑeŭ. Iar elŭ a ḑisŭ luĭ: unŭ omŭ órecare a făcutŭ cină mare, şi a chiămatŭ pre mulţi.
17 Şi a trămisŭ pre sluga sŭa în césulŭ cineĭ, sĕ ḑică
18 celorŭ chiămaţi: veniţi, că étă gata sunt tóte. Şi aŭ începutŭ toţi d'împreună a se lepĕda. Celŭ d'întêiŭ a ḑisŭ luĭ: ţérină amŭ cumpĕratŭ, şi amŭ trebuinţă sĕ esŭ şi sĕ o vĕḑŭ: rogu-te, sĕ mĕ ierţi.
19 Şi altulŭ a ḑisŭ: am cumpĕratŭ cincĭ perechĭ de
20 boĭ, şi mergŭ sĕ-ĭ încercŭ; rogu-te sĕ mĕ ierţi. Şi altulŭ a ḑisŭ: muiere mi-amŭ luatŭ, si pentru a-
21 césta nu pociŭ veni. Şi întorcêndu-se sluga acea a spusŭ acestea domnuluĭ sĕŭ. Atuncĭ mâniându-se stăpânulŭ caseĭ, a ḑisŭ slugeĭ sele: eşĭ curêndŭ la respântiile şi ulitele cetăţiĭ, şi adu aicĭ pre săraciĭ şi
22 betegiĭ şi schiopi şi orbiĭ. Şi a ḑisŭ sluga: dómne! s'a făcutŭ cum aĭ poruncitŭ, şi încă maĭ este locŭ.
23 Şi a ḑisŭ domnulŭ cătră slugă: eşĭ la drumurĭ, şi pe la garduri, şi-ĭ silesce sĕ între, ca sĕ se îm-
24 ple casa mea. Ḑicŭ voĕ: că nicĭ-unulŭ din bărbaţiĭ aceia ce era chiămaţi, nu va gusta cina mea.
25 Şi mergea după dênsulŭ noróde multe, şi întorcên-
26 du-se le a ḑisŭ lorŭ: Orĭ-cine vine cătră mine, şi nu urăsce pre tatălŭ sĕŭ, şi pre mumă, şi pre muiere, şi pre copiĭ şi pre fraţi. şi pre surorĭ, încă şi pre sufletulŭ sĕŭ, nu póte fi discipulŭ alŭ meŭ.
27 Şi celŭ ce nu-şĭ pórtă crucea sŭa, şi vine după mi-
28 ne, nu póte fi discipulŭ alŭ mĕŭ. Că cine dintru, voĭ vrêndŭ sĕ zidéscă turnŭ, aŭ nu întêiŭ şedêndŭ, şi socotescĭ cheltuéla, de are cele spre săvêrşire?
29 Ca nu cându-va puindŭ elŭ temelia, şi neputêndŭ săvêrşi, toţi ceĭ ce-lŭ vorŭ vedé sĕ încépă a-lŭ bat-

Digitized by Google

30 jocori, ḑicêndŭ. Că acestŭ omŭ a începutŭ a zidi
31 şi n'a pututŭ săvêrşi. Saŭ care împĕratŭ mergêndŭ la resboiŭ contra altŭ împĕratŭ, aŭ nu şedêndŭ întêiŭ se sfătuesce, de va putea cu ḑece miĭ, se întêmpine pre cela ce vine asupra luĭ cu doŭĕ
32 ḑecĭ de miĭ? Iar de nu, încă fiindŭ elŭ departe.
33 trămiţêndŭ soliă, se rógă de pace. Decĭ aşa, fiăcare dintre voĭ. care nu se lépădă de tóte avuţiile sele, nu póte fi discipulŭ alŭ meŭ.
34 Bună este sarea; iar daca sarea se va strica, cu ce se va săra? Nicĭ în pămêntŭ, nicĭ în gunoiŭ nu este
35 de trébă; afară o lépădă pre ea. Celŭ ce are urechĭ de auḑitŭ, auḑă!

CAPŬ 15.

Şi era apropiindu-se de dênsulu toţĭ vameşiĭ şi
2 păcătoşiĭ, ca sĕ-lŭ asculte pre elŭ. Şi cârtia fariseiĭ şi cărturariĭ, ḑicêndŭ: că acesta pre păcătoşĭ priimesce, şi mănâncă cu dênşiĭ.
3 Şi a ḑisŭ cĕtră eĭ pilda acésta, grăindŭ· Care omŭ
4 dintre voĭ avêndŭ uă sută de oĭ şi perḑêndŭ una dintru ele, aŭ nu lasĕ pre cele nouĕ-ḑecĭ şi nouĕ în pustiă, şi merge după cea perdută, pênă cândŭ
5 o află pre ea? Şi aflându-o, o pune pre umerile
6 sele, bucurându-se; Şi viindŭ la casa sua, chĭamă prietiniĭ şi vecinĭĭ, ḑicêndŭ lorŭ: bucuraţi-vĕ cu mi-
7 ne, că amŭ găsitŭ óea mea cea perdută. Ḑicŭ voĕ: că aşa va fi bucuriă în cerŭ, de unŭ păcătosŭ ce se pocăesce, maĭ multŭ de cât de nouĕ-ḑecĭ şi nouĕ de drepţĭ, cărora nu le trebuesce pocăinţă.
8 Saŭ care muĭere avêndŭ ḑece drachme, de perde uă drachmă, aŭ nu aprinde făclia, şi mătură casa,
9 şi caută cu deadinsulŭ pênă o află? Şi aflêndu-o chĭamă prietenele şi vecinele, ḑicêndŭ: bucuraţi-vĕ cu mine, că amŭ găsitŭ drachma care o amŭ per-
10 dutŭ. Aşa, ḑicŭ voĕ: se face bucuriă înaintea ân-

Digitized by Google

gerilorŭ luĭ Dumneḑeŭ pentru unŭ pĕcătosŭ ce se pocăesce.

11 Şi a ḑisŭ: unŭ omŭ avea douĭ fiiĭ. (12) Şi a ḑisŭ
celŭ maĭ tînĕrŭ din eĭ tatăluĭ sĕŭ: tată! dă-mĭ par-
tea ce mi se cade de avuţiă. Şi le-a împărţitŭ lorŭ
13 avuţia *sua*. Şi nu după multe ḑile adunîndŭ tóte fiĭulŭ
celŭ maĭ tînĕrŭ, s'a dusŭ într'uă ţară departe; şi a-
colo a resipitŭ tótă avuţia sua, vieţuindŭ întru des-
14 mĭerdărĭ. Şi cheltuindŭ elŭ tóte, ş'a făcutŭ fómete
mare într'acea ţéră; şi elŭ a începutŭ a suferi lipsă
15 Şi mergîndŭ, s'a lipitŭ de unulŭ din locuitoriĭ ţĕreĭ
aceleĭa; şi lŭ-a trămisŭ pre elŭ la ţérinele sale, sĕ
16 pască porciĭ. Şi doria sĕ-şĭ sature pîntecele sĕŭ de
roşcovele ce mânca porciĭ; şi nimenĭ nu-ĭ da luĭ.
17 Iar viindŭ întru sine, a ḑisŭ: câţĭ argaţĭ aĭ tatăluĭ
meŭ sunt îndestulaţĭ de pâĭne, iar eŭ perŭ de fóme!
18 Scula-mĕ-voĭ, şi mĕ voĭŭ duce la tatălŭ meŭ, şi voĭŭ
19 ḑice luĭ: Tată! greşit-amŭ la cerŭ şi înaintea tŭa,
şi nu maĭ sunt vrednicŭ a mĕ chĭăma fiiulŭ tĕŭ: fă-mĕ
20 ca pre unulŭ din argaţiĭ tĕĭ! Şi sculîndu-se a ve-
nitŭ la tatălŭ sĕŭ. Iar elŭ încă departe fiindŭ, lŭ-a
vĕḑutŭ pre dênsulŭ tatălŭ luĭ, şi i s'a făcutŭ milă;
şi alergîndŭ a căḑutŭ pre grumaziĭ luĭ, şi lŭ-a să-
21 rutatŭ pre elŭ. Şi a ḑisŭ luĭ fiiulŭ: tată! greşit-amŭ
la cerŭ şi înaintea tŭa, şi nu maĭ sunt vrednicŭ a mĕ
22 chĭăma fiiulŭ tĕŭ. Şi a ḑisŭ tatăl cĕtră slugile sale:
aduceţĭ haĭna cea maĭ bună şi-lŭ îmbrăcaţĭ pre elŭ,
şi puneţĭ inelŭ în mâna luĭ, şi încălţăminte în pi-
23 cĭórele luĭ. Şi aducîndŭ viţelulŭ celŭ grasŭ lŭ în-
24 junghĭaţĭ; şi mâncîndŭ sĕ ne veselimŭ! Că fiiulŭ
meŭ acesta mortŭ era, şi a înviatŭ; şi perdutŭ era,
25 şi s'a aflatŭ. Şi aŭ începutŭ a se veseli. Iar fiiulŭ
luĭ celŭ maĭ mare era la ţérrină; şi dacă a venitŭ
şi s'a apropiatŭ de casă, a auḑitŭ cântece şi jocurĭ.
26 Şi chĭămândŭ pre unulŭ din slugĭ, lŭ-a întrebatŭ ce
27 sunt acestea? Iar elŭ a ḑisŭ: că fratele tĕŭ a ve-
nitŭ, şi a junghĭatŭ tatălŭ tĕŭ viţelulŭ celŭ grasŭ
28 pentru că lŭ-a primitŭ sănĕtosŭ. Şi s'a mâniatŭ, şi

Digitized by Google

nu vrea sĕ intre. Iar tatălŭ luĭ eşindŭ lŭ ruga pre
29 elŭ. Iar elŭ respunḑêndŭ, a ḑisŭ tatăluĭ sĕŭ: étă! atâţia anĭ slujescŭ ţie, şi nicĭ uă dată porunca tŭa n'amŭ călcatŭ, şi mie nicĭ uă dată nu mĭ-aĭ datŭ măcarŭ unŭ edŭ, ca sĕ mĕ veselescŭ cu prinţeniĭ meĭ;
30 Iar cândŭ veni fiiulŭ tĕŭ acesta, care a mâncatŭ avuţia tŭa cu curvele, junghĭaşĭ luĭ viţelulŭ celŭ grasŭ.
31 Iar elŭ a ḑisŭ luĭ: fiiule! tu în tótă vremea eştĭ cu
32 mine, şi tóte ale mele, ale tale sunt. Ci se cădea a ne veseli şi a ne bucura, căcĭ fratele tĕŭ acesta mortŭ era, şi a înviatŭ; şi perdutŭ era, şi s'a aflatŭ.

CAPŬ 16.

1 Şi ḑicea şi cătră discipulii sĕĭ: era unŭ omŭ bogatŭ, care avea unŭ iconomŭ; şi acesta a fostŭ
2 pêrîtŭ la elŭ, că risipesce avuţiile luĭ. Şi chĭămândŭ pre elŭ, ĭ-a ḑisŭ luĭ: ce auḑŭ acésta de tine? dă socotélă de iconomia tŭa, că nu veĭ putea maĭ multŭ
3 a fi iconomŭ. Iar iconomulŭ a ḑisŭ întru sine: ce voĭŭ face, că domnulŭ meŭ iea iconomia de la mi-
4 ne? a sĕpa nu pocĭŭ, a cere mĭ-este ruşine. Sciŭ ce voĭŭ face, căcĭ dacă mĕ voĭŭ schimba din iconomiă, sĕ mĕ priiméscă în casele lorŭ. Şi chĭămândŭ câte unulŭ pre fiă-care din datornicĭĭ domnuluĭ sĕŭ, a ḑisŭ celuĭ d'întêĭŭ: cu câtŭ eştĭ datorŭ
6 domnuluĭ meŭ? Iar elŭ a ḑisŭ: cu uă sută de mĕsurĭ de untŭ-de-lemnŭ. Şi a ḑisŭ luĭ: ia-ţĭ zapi-
7 sulŭ tĕŭ, şi şeḑĭ curêndŭ de scrie cincĭ-ḑecĭ. Iar dupĕ aceea a ḑisŭ altuia: dar tu cu câtŭ eştĭ datorŭ? iar elŭ a ḑisŭ: cu uă sută de mĕsurĭ de grîŭ. Şi a ḑisŭ luĭ: ia-ţĭ zapisulŭ tĕŭ, şi scrie optŭ-ḑecĭ.
8 Şi a lăudatŭ domnulŭ pre iconomulŭ nedreptăţiĭ, că înţeleptescе a făcutŭ; că fiĭ véculuĭ acestuĭa sunt maĭ înţelepţĭ în generaţiunea lorŭ de câtŭ fiĭ luminelĭ.
9 Şi eŭ ḑicŭ voĭ: faceţi-vĕ voĭ prietenĭ din mamona nedreptăţiĭ; dacă veţĭ lipsi d'aicĭ, sĕ vĕ priiméscă
10 pre voĭ în corturile cele vecînice. Celŭ ce este cre-

Digitized by Google

dincĭosŭ întru puținŭ, este credincĭosŭ și întru multŭ;
și celŭ ce este nedreptŭ întru puținŭ, este nedreptŭ
11 și întru multŭ. Decĭ dacă întru mamona celŭ
nedreptŭ n'ațĭ fostŭ credincĭoșĭ, pre celŭ adevĕratŭ
12 cine-lŭ va încredința voĕ? Și dacă întru celŭ strĕ-
inŭ n'ațĭ fostŭ credincĭoșĭ, pre celŭ ce este alŭ vos-
tru cine-lŭ va da voĕ?
13 Nicĭ-nă slugă nu póte sĕ slujéscă la douĭ domnĭ;
pentru că saŭ pre unulŭ va urî, și pre altulŭ va iubi;
saŭ de unulŭ se va ținea, și de altulŭ nu va griji;
14 nu puteți sluji luĭ Dumnedeŭ și luĭ mamon. Și au-
dia acestea tóte și fariseiĭ, carĭ era iubitorĭ de ar-
15 gintŭ, și-lŭ batjocoria pre elŭ. Și le-a dișŭ lorŭ:
voĭ sunteți ceĭ ce vĕ faceți pre voĭ drepți înaintea
ómenilorŭ; iar Dumnedeŭ scie inimele vóstre; căcĭ
ceea ce este înălțat întru ómenĭ, este urîciune îna-
16 intea luĭ Dumnedeŭ. Legea și proorociĭ ține pênă
la Ioan; de atuncĭ împĕrăția luĭ Dumnedeŭ bine se
17 vestesce, și fiă-care spre aceea se silesce. Iar maĭ
lesne este cerulŭ și pămêntulŭ sĕ trécă, de câtŭ din
18 lege uă cirtă sĕ cadă. Totŭ cela ce-și lasă mulerea
sŭa, și iea alta, précurvesce; și totŭ cela ce ia lă-
sată de bărbatŭ, précurvesce.
19 Și era unŭ omŭ óre-care bogatŭ, și se îmbrăca
în porfiră și în pînză de inŭ, petrecândŭ în tóte
20 dilele strălucitŭ. Și era unŭ săracŭ óre-care a
nume Lazăr, care zăcea înaintea ușeĭ luĭ plinŭ de
21 bube. Și doria sĕ se sature din sfărîmăturile care
cădea din masa bogatuluĭ; încă și câiniĭ viindŭ
22 lingea bubele luĭ. Și a fostŭ că a muritŭ săracul,
și s'a dusŭ de îngerĭ în sînulŭ luĭ Avraam: și a mu-
23 ritŭ și bogatulŭ și s'a îngropatŭ. Și în iadŭ ridicîndu-și
ochiĭ sĕĭ fiindŭ în chinurĭ. vedé pre Avraam de departe
24 și pre Lazăr în sinulŭ luĭ. Si elŭ strigêndŭ, a dișŭ,
părinte Avraame! miluesce-mĕ, și trămite pre La-
zăr, sĕ-și întingă vîrfulŭ degetuluĭ luĭ în apă, și
sĕ-mĭ recorescă limba mea; că mĕ chinuescŭ în
25 văpaia acésta. Iar Avraam a dișŭ: fiiule! adu-ți a
minte că tu aĭ priimitŭ cele bune ale tale în viéța

Digitized by Google

tŭa, și Lazăr așijderea cele rele; iar acesta se mân-
26 gâiă, iar tu te chinuescĭ. Și preste tóte acestea, între noĭ și între voĭ prăpastiă mare s'a întăritŭ, ca ceĭ ce vorŭ vré sĕ trécă de aicĭ cĕtră voĭ, sĕ
27 nu pótă, nicĭ ceĭ de acolo la noĭ sĕ trécă. Și a ḑisŭ: rogu-te dar, părinte, ca sĕ-lŭ trâmiți pre dên-
28 sulŭ în casa tatăluĭ meŭ; Că amŭ cinci frați; sĕ le mărturiséscă lorŭ, ca sĕ nu viă și eĭ la acestŭ
29 locŭ de chinuire. Și ĭ-a ḑisŭ Avraam luĭ: aŭ pre
30 Moise și pre proorocĭ; sĕ-ĭ asculte pre dênșiĭ. Iar elŭ a ḑisŭ: nu, părinte Avraame! ci de va merge
31 cine-va din morți la dênșiĭ se vorŭ pocăi. Și ĭ-a ḑisŭ: dacă nu ascultă pre Moise și pre proorocĭ, măcarŭ de arŭ și învia cine-va din morți, nu vorŭ crede.

CAPŬ 17.

1 Și a ḑisŭ cĕtră discipulĭ: cu neputință este sĕ nu viă
2 scandalurĭ; dar vaĭ aceluia prin care vinŭ! Maĭ de folosŭ ĭ-arŭ fi luĭ, de și-arŭ lega uă pétră de móră de grumazĭĭ luĭ, și sĕ se arunce în mare, de câtŭ sĕ scandaliseze pre unulŭ dintr'acești maĭ micĭ.
3 Păziți-vĕ pre voĭ înșivă. De va greși ție fratele tĕŭ, cértă-lŭ pre elŭ; și de se va pocăi, iartă-ĭ luĭ.
4 Și măcarŭ de șépte orĭ în ḑi de va greși ție, și de șépte orĭ se va întórce la tine ḑicêndŭ: căes-
5 cu-mĕ; iartĕ-ĭ luĭ. Și aŭ ḑisŭ apostoliĭ Domnu-
6 luĭ: adauge-ne noĕ credință! Iar Domnulŭ a ḑisŭ: de aĭ avea credință ca unŭ grăunțŭ de mustarŭ, și aĭ ḑice dudului acestuia: desrĕdăcinézĕ-te, și te sădesce în mare! și elŭ v'arŭ fi ascultatŭ pre voĭ.
7 Si cine dintru voĭ avêndŭ slugă arândŭ, saŭ păstorindŭ, care viindŭ acela din câmpŭ, va ḑice în-
8 datăși: trecĭ de ședĭ? Ci aŭ nu-ĭ va ḑice luĭ: gătesce-mĭ ce voiŭ cina, și încingându-te, slujesce-mĭ pênă voiŭ mânca si voiŭ bea, și după aceea veĭ mân-
9 ca și veĭ bea tu? Aŭ dóră va mulțămi slugeĭ ceia,

Digitized by Google

fiindŭ că a făcutŭ cele ce i s'a poruncitŭ luĭ? eŭ
10 credŭ că nu. Aşa şi voĭ cândŭ veţĭ face tóte cele
ce vi s'a poruncitŭ voĕ, ḑiceţĭ: că slugĭ netrebnicĭ
suntemŭ; că ce amŭ fostŭ datorĭ a face, amŭ fă-
cutŭ.
11 Şi a fostŭ, cândŭ mergea elŭ în Ierusalem, şi elŭ
12 trecea prin miḑloculŭ Samarieĭ şi alŭ Galileeĭ. Şi
intrândŭ elŭ într'unŭ satŭ, lŭ-aŭ întîmpinatŭ pre
elŭ ḑece bărbaţĭ leproşĭ, cari aŭ stătutŭ de de-
13 parte; Şi aceia aŭ ridicatŭ glasŭ, ḑicêndŭ: Iisuse
14 Învĕţătorule! miluesce-ne pre noĭ. Şi vĕḑêndu-ĭ le-a
ḑisŭ lorŭ: mergeţĭ şi vĕ arătaţĭ preoţilorŭ. Şi a fostŭ
15 cândŭ mergea eĭ, s'aŭ curăţitŭ. Iar unulŭ dintru
dênşiĭ vĕḑêndŭ că s'a vindecatŭ, s'a întorsŭ cu glasŭ
16 mare slăvindŭ pre Dumneḑeŭ. Şi a căḑutŭ cu faţa
la piciórele luĭ, mulţămindŭ luĭ; şi acela era Sa-
17 marinénŭ. Iar Iisus respunḑêndŭ, a ḑisŭ: aŭ nu
18 ḑece s'aŭ curăţitŭ? dar ceĭ nouĕ unde sunt? Nu
s'aŭ aflatŭ sĕ se întórcă sĕ deă slavă luĭ Dumneḑeŭ,
19 tără numaĭ acestŭ străinŭ? Şi a ḑisŭ luĭ: scólĕ-te,
şi mergĭ! credinţa tŭa te-a mêntuitŭ.
20 Şi întrebatŭ fiindŭ de fariseĭ, cândŭ va veni îm-
părăţia luĭ Dumneḑeŭ, a respunsŭ lorŭ, şi a ḑisŭ:
nu va veni împărăţia luĭ Dumneḑeŭ cu observare.
21 Nicĭ vorŭ ḑice: étă aicĭ! saŭ étă acolo! că étă, îm-
22 părăţia luĭ Dumneḑeŭ în întrulŭ vostru este. Şi a
ḑisŭ cătră discipulĭ: vorŭ veni ḑile, cândŭ veţĭ pofti
una din ḑilele Fiiuluĭ Omuluĭ sĕ vedeţĭ; şi nu veţĭ
23 vedé. Şi vorŭ ḑice voĕ: étă aicĭ! saŭ étă acolo!
24 sĕ nu mergeţĭ, nicĭ sĕ urmaţĭ. Că precum fulge-
rulŭ care fulgeră din partea cea de subt cerŭ, şi lumi-
nédă preste partea cea-l-altă de subt cerŭ, aşa va fi şi
25 Fiiuluĭ Omuluĭ în ḑiua sŭa. Iar întêiŭ trebuie sĕ
sufere multe pătimĭ, şi a fi lepĕdatŭ de genulŭ a-
26 cesta. Şi precum aŭ fostŭ în ḑilele luĭ Noe, aşa
27 va fi şi în ḑilele Fiiuluĭ Omuluĭ. Mânca, bea, se
însura, se mărita, pênă în ḑiua în care a întratŭ
Noe în corabiă; şi a venitŭ potopulŭ, şi a perdutŭ

Digitized by Google

28 pre toţi. Aşijderea şi precum a fostŭ în ḑilele
luĭ Lot; mânca, bea cumpĕra, vindea, sădia, zidia;
29 Iar în care ḑi a eşitŭ Lot din Sodoma, a plouatŭ
ţocŭ şi pĕtră pucĭósă din cerŭ, şi a perdutŭ pre toţí.
30 Într'acestŭ chipŭ va fi în ḑiua în care Fiiulŭ Omu-
31 luĭ se va arĕta. Într'acea ḑi, cela ce va fi d'asupra
caseĭ, şi vasele luĭ în casă, sĕ nu se pogóre sĕ le
iea pre ele; şi celŭ ce va fi în câmpŭ, asemenea
32 sĕ nu se întórcă înapoĭ. Aduceţi-vĕ a-minte de
33 muĭerea luĭ Lot! Cine va căuta sufletulŭ sĕŭ sĕ-lŭ
mêntuiască, perde-lŭ-va pre elŭ; şi cine-lŭ va
34 perde, lŭ va învia pre elŭ. Ḑicŭ voĕ: într'acéstă
nópte, vorŭ fi douĭ într'unŭ patŭ, unulŭ se va lua,
35 şi altulŭ se va lăsa. Douĕ vorŭ măcina împreună,
36 una se va lua, şi alta se va lăsa. Doue vorŭ fi în
37 câmpŭ, unulŭ se va lua, şi altulŭ se va lăsa. Şi
respunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ luĭ: unde, Dómne? iar elŭ a
ḑisŭ lorŭ: unde va fi trupulŭ, acolo se vorŭ aduna
şi vulturiĭ.

CAPŬ 18.

1 Şi le ḑicea lorŭ o pildă despre acĕea, că se cade
2 în tótă vremea a se ruga şi a nu osteni; Ḑi-
cêndŭ: unŭ judecĕtorŭ óre-care era într'uă cetate,
care de Dumneḑeŭ nu se temea, şi de omŭ nu se
3 ruşina. Era şi o vĕduvă în cetatea aceea, şi venia
la dênsulŭ, ḑicêndŭ: resbunéză-mĕ de pîrîşulŭ meŭ.
4 Şi nu vrea în multă vreme. Iar după aceea a ḑisŭ
întru sine: de şi de Dumneḑeŭ nu mĕ temŭ, şi de
5 omŭ nu mĕ ruşinezŭ; Dar pentru că mĭ face su-
pĕrare vĕduva acésta, o voiŭ resbuna pre ea; ca
6 sĕ nu vie totŭ-d'auna sĕ mĕ supere. Şi a ḑisŭ Dom-
nulŭ: auḑiţĭ ce grăesce judecĕtorulŭ nedreptăţiĭ.
7 Dar Dumneḑeŭ aŭ nu va face resbunare aleşilorŭ seĭ,
care strigă cătră dênsulŭ ḑiua şi nóptea, de şi în-
8 delungŭ rabdă cu dênşiĭ? Ḑicŭ voĕ, că va face
resbunarea lorŭ curêndŭ. Însă cândŭ va veni Fiiulŭ

Digitized by Google

9 Omuluĭ, óre va afla credința pre pământŭ? Și a
ḑisŭ și cĕtră óre-care ce se încredŭ întru sine, cum
că sunt drepțĭ, și desprețuescŭ pre ceĭ-l-alțĭ, pilda
10 acésta: Douĭ ómenĭ saŭ suitŭ în biserică sĕ facă
11 rugăciune; unulŭ fariseŭ, și altulŭ vameșŭ. Fari-
seulŭ stândŭ, așa se ruga întru sine: Dumneḑeule,
mulțămescu-ți, că nu sunt ca ceĭ-l-alțĭ ómenĭ, răpitorĭ, nedrepțĭ, pré-curvarĭ, saŭ ca și acestŭ va-
12 mesŭ. Postescŭ de douĕ orĭ în sĕptĕmână, daŭ ḑe-
13 ciuélă din tóte câte posedŭ. Iar vameșulŭ de de-
parte stândŭ, nu vrea nicĭ ochiĭ sĕĭ la cerŭ sĕ-ĭ ri-
dice; ci-și bătea peptulŭ sĕŭ, ḑicêndŭ: Dumneḑe-
14 ule, milostivŭ fiĭ mie pĕcătosuluĭ! Ḑicŭ voĕ: s'a
pogorîtŭ acesta maĭ îndreptatŭ la casa sŭa, de câtŭ
acela; că totŭ celŭ ce se înalță pre sine, se va
smeri; iar celŭ ce se smerescе pre sine, se va în-
15 nălța. Și aducea la elŭ și prunciĭ, ca sĕ se atingă
de eĭ; iar discipuliĭ vĕḑêndŭ, ĭ-aŭ certatŭ pre dên-
16 șiĭ. Iar Iisus chiămându-ĭ la sine pre eĭ, a ḑisŭ:
lăsațĭ prunciĭ sĕ viĕ la mine, și nu-ĭ opriți pre eĭ;
că a unora ca acelora este împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ.
17 Amin! ḑicŭ voĕ: orĭ-cine nu va priimi împĕrăția luĭ
Dumneḑeŭ ca unŭ pruncŭ, nu va întra într'ânsa.
18 Și lŭ-a întrebatŭ pre elŭ unŭ boiărŭ, ḑicêndŭ: În-
vĕțătorule bune! ce sĕ facŭ ca sĕ moștenescŭ viĕța
19 vecĭnică? Iar Iisus a ḑisŭ luĭ: pentru ce mĭ ḑicĭ
bunŭ? nimenĭ nu este bunŭ, fără numaĭ unulŭ Dum-
20 neḑeŭ. Poruncile sciĭ: sĕ nu curvescĭ; sĕ nu u-
ciḑĭ; sĕ nu furĭ; sĕ nu fiĭ mărturiă mincinósă; cin-
21 stesce pre tatălŭ tĕŭ și pre muma tŭa. Iar elŭ a
ḑisŭ: acestea tóte le-amŭ păḑitŭ din tînĕrețele mele.
22 Iar Iisus auḑindŭ acestea, ĭ-a ḑisŭ luĭ: âncă una-ți
lipsesce: tóte câte aĭ vinde-le, și le împarte săracilorŭ, și veĭ avé comóră în cerŭ; și vino, urméḑă
23 mie. Iar elŭ auḑindŭ acestea, s'a întristatŭ, că era
24 bogatŭ fórte. Și vĕḑêndŭ Iisus că s'a întristatŭ, a
ḑisŭ: câtŭ de anevoiă vorŭ întra intru împĕrăția luĭ
25 Dumneḑeŭ ceĭ ce aŭ avuțiĭ. Că maĭ lesne este a trece că-

Digitized by Google

milă prin urechiele aculuĭ de câtŭ a întra boga-
26 tulŭ întru împĕrăţia luĭ Dumnedĕu. Iar ceĭ ce aŭ
auditŭ acestea, aŭ disŭ: şi cine póte sĕ se mân-
27 tuéscă? Iar elŭ a disŭ: cele ce nu sunt cu pu-
28 tinţă la ómenĭ, sunt cu putinţă la Dumnedĕu! Şi
a disŭ Petru: étă! noĭ amŭ lăsatŭ tóte, şi amŭ ur-
29 matŭ ţie. Iar elŭ a disŭ lorŭ: amin! grăescŭ voĕ:
că nimenĭ nu este care şi-a lăsatŭ casă, saŭ pă-
rinţĭ, saŭ fraţi, saŭ muĭere, saŭ copiĭ, pentru îm-
30 pĕrăţia luĭ Dumnedĕu. Care sĕ nu ĭea cu multŭ
maĭ multŭ în vremea acésta, şi în vêculŭ celŭ vii-
torŭ viéţa vecĭnică.
31 Şi luându pre ceĭ douĭ-spre-dece, a disŭ cătră eĭ:
étă! ne suimŭ în Ierusalem, şi se vorŭ împlini tóte
32 cele scrise prin proorocĭ, pentru Fiiulŭ Omuluĭ. Că
se va da păgânilorŭ, şi se va batjocori, şi ĭ se va
33 face rĕŭ, şi se va scuĭpa. Şi bătându-lŭ lŭ vorŭ
34 omorî pre elŭ, şi a treia dĭ va învia. Iar eĭ ni-
micŭ dintr'acestea n'a înţelesŭ; şi era cuvêntulŭ a-
cesta ascunsŭ de la eĭ, şi nu cunoscea cele ce se
grăia.
35 Şi a fostŭ, cându s'a apropiatŭ elŭ de Ierichon,
36 unŭ orbŭ şedea lângă cale, cerşindŭ; Şi auzindŭ
37 norodulŭ trecêndŭ, a întrebatŭ ce este acésta. Şi
38 ĭ-a disŭ luĭ, că Iisus, Nazarinénulŭ, trece. Şi a
strigatŭ, dicêndŭ: Iisus fiiulŭ luĭ David, miluesce-
39 mĕ! Iar ceĭ ce mergea înainte, certa pre elŭ sĕ
tacă; iar elŭ cu multŭ maĭ vârtosŭ striga: fiiulŭ
40 luĭ David, miluesce-mĕ! Şi stându Iisus a porun-
citŭ sĕ-lŭ aducă pre elŭ la sine; iar apropiindu-se
41 elŭ de dênsulŭ, lŭ-a întrebatŭ, dicêndŭ: Ce voescĭ
42 sĕ-ţĭ facŭ? iar elŭ a disŭ: Dómne, sĕ vĕdŭ. Şi I-
isus ĭ-a disŭ luĭ: vedĭ! credinţa tŭa te-a mêntuitŭ.
43 Şi îndată a vĕdutŭ, şi a mersŭ după elŭ slăvindŭ
pre Dumnedĕu; şi totŭ poporulŭ vĕdêndŭ, a datŭ
laudă luĭ Dumnedĕu.

Digitized by Google

CAPŬ 19.

1,2 Şi intrându, trecea prin Ierichon. Şi étă! unŭ
omŭ a nume Zacheŭ, şi acesta era maĭ mare va-
3 meşilorŭ, şi era bogatŭ. Şi căuta sĕ vadă pre Iisus cine
4 este, şi nu putea de norodŭ; că era micŭ de statŭ.
Şi alergându înainte, s'a suitŭ într'unŭ dudŭ, ca sĕ
5 lŭ vadă pre elŭ; că pre acolo vrea sĕ trécă. Şi dacă a venitŭ la loculŭ acela, căutându Iisus, lŭ-a vĕ-
ḍutŭ pre dênsulŭ, şi a ḍisŭ cĕtră dênsulŭ: Zachee,
grăbesce de te pogóră! că astăḍĭ trebue sĕ rĕmâiŭ
6 în casa tŭa. Şi grăbindu-se s'a pogorîtŭ, şi lu-a
7 priimitŭ pre dênsulŭ cu bucurie. Şi vĕḍându toţĭ murmura ḍicênd: la unŭ omŭ pĕcătosŭ a întratŭ sĕ
8 găzduescă. Iar Zacheŭ stându, a ḍisŭ cĕtre Domnulŭ: étă! jumĕtate de avuţia mea, Dómne o daŭ
sĕracilorŭ; şi de am luatŭ ceva de la cineva prin
9 acusare falşă, întorcŭ împătritŭ. Şi a ḍisŭ cĕtră elŭ
Iisus: că astă-ḍĭ s'a făcutŭ mêntuire caseĭ acesteia,
10 pentru că şi acesta, fiiŭ alŭ luĭ Avraam este. Că a venitŭ Fiiulŭ Omuluĭ, sĕ caute şi sĕ mêntuéscă, pre
celŭ perdutŭ.
11 Şi ascultându eĭ acestea, adăugêndŭ a ḍisŭ pildă,
pentru că era elŭ aprópe de Ierusalem, şi li se părea lorŭ, cum-că îndată va sĕ se arate împĕrăţia
12 luĭ Dumneḍeŭ, Decĭ a ḍisŭ: Unŭ óre-care omŭ
de neamŭ, s'a dusŭ într'uă ţĕră departe, sĕ-şĭ iea
13 luĭ împĕrăţiă, şi sĕ se întórcă. Şi chĭămându ḍece slugĭ ale sale, le-a datŭ lorŭ ḍece cântare de argintŭ, şi a ḍisŭ cĕtră eĭ: neguţătoriţĭ, pênă voiŭ veni.
14 Iar cetăţianiĭ luĭ lŭ-ura pre elŭ, şi aŭ trămisŭ soliă
după elŭ, ḍicêndŭ: nu voimŭ pre acesta sĕ împĕră-
15 ţéscă preste noĭ. Şi a fostŭ cândŭ s'a întorsŭ elŭ luându împĕrăţia, a ḍisŭ, sĕ se chĭăme la dênsulŭ slugile acelea, cărora dedese argintulŭ; ca sĕ sciă
16 cine ce a neguţătoritŭ. Şi a venitŭ celŭ d'âmtêiŭ, ḍicêndŭ: dómne! cântarulŭ tĕŭ de argintŭ a agoni-

Digitized by Google

17 sitŭ ḑece cântare. Şi a ḑisŭ luĭ: bine! slugă bună,
fiindŭ că întru puţinŭ aĭ fostŭ credinciosŭ; sĕ aĭbĭ pu-
18 tere preste ḑece cetăţĭ; Şi a venitŭ celŭ alŭ douĭ-
lea, ḑicêndŭ: Dómne, cântarulŭ tĕŭ de argintŭ 'ţ-a
19 făcutŭ cinci cântare. Şi a ḑisŭ şi acestuia: şi tu
20 fiĭ preste cincĭ cetăţĭ. Şi altulŭ a venitŭ, ḑicêndŭ:
dómne, étă! cântarulŭ tĕŭ, care o amŭ ţinutŭ legata
21 în măhramă; Căcĭ m'amŭ temutŭ de tine, că omŭ as-
pru eştĭ; ieĭ ce n'aĭ pusŭ, şi secerĭ ce n'aĭ semănatŭ.
22 Şi ĭ-a ḑisŭ: din gura tŭa te voĭŭ judeca, slugă vi-
clénă; aĭ sciutŭ că eŭ omŭ aspru sunt, luându ce
23 n'amŭ pusŭ, şi secerându ce n'amŭ semĕnatŭ; Dar
pentru ce n'aĭ datŭ argintulŭ meŭ schimbătorilorŭ,
24 şi viindŭ eŭ lŭ-aşŭ fi cerutŭ cu dobîndă? Şi ce-
lorŭ ce sta înainte le-a ḑisŭ: luaţĭ de la elŭ cântarulŭ
25 şi lŭ daţĭ celuĭ, ce are ḑece cântare. Şi a ḑisŭ luĭ:
26 dómne! acela are ḑece cântare. Că ḑicŭ voĕ: că
totŭ celuĭ ce are i se va da; iar de la cela ce n'are,
27 şi ce are, se va lua de la elŭ. Însă pre vrăjmaşiĭ
meĭ aceia, carĭ n'aŭ voitŭ sĕ împĕrăţescŭ preste dênşiĭ,
aduceţ-ĭ încóce, şi-ĭ tăĭaţĭ înaintea mea.
28 Şi ḑicêndŭ acestea, mergea înainte, suindu-se în
29 Ierusalemŭ. Şi a fostŭ, cândŭ s'a apropiatŭ de
Bethfagi şi Bethania, cĕtră muntele ce se chĭamă alŭ
maslinilorŭ, a trămisŭ douĭ din discipuliĭ sĕĭ, ḑicându:
30 Mergeţĭ în satulŭ care este înaintea vóstră, întru
care intrându veţĭ găsi unŭ mânzŭ legatŭ, pre care
nimenĭ din ómenĭ nicĭ uă dată n'a şedutŭ; deslе-
31 gaţi-lŭ pre elŭ şi lŭ-aduceţĭ. Şi de va întreba cineva
pre voĭ: pentru ce deslegaţĭ? aşa sĕ ḑiceţĭ luĭ: că
32 Domnuluĭ trebuesce. Şi mergêndŭ trămişiĭ, aŭ aflatŭ
33 cum ḑisese lorŭ. Şi deslegându eĭ mânzulŭ, aŭ
ḑisŭ stăpânĭĭ luĭ cĕtră eĭ: ce deslegaţĭ mânzulŭ?
34 Iar eĭ aŭ ḑisŭ: că Domnuluĭ trebuesce. Şi lŭ-a a-
35 dusŭ pre elŭ la Iisus. Şi aruncându-şĭ veştmintele
36 lorŭ pre mânzŭ, aŭ pusŭ pre Iisus d'asupra. Şi
mergêndŭ elŭ, aşternea veştmintele lorŭ pre cale.
37 Şi apropiinduse elŭ la pogorîşulŭ munteluĭ maslini-

Digitized by Google

lorŭ, a începutŭ tótă mulţimea discipulilorŭ bucurându-se a lăuda pre Dumneḑeŭ cu glasŭ mare pen-
38 tru tóte faptele puternice, care vĕḑuse. Ḑicêndŭ:
bine este cuvêntatŭ împĕratulŭi, celŭ ce vine întru
numele Domnului! pace în cerŭ, şi mărire întru ceĭ
39 de susŭ! Şi óre-care fariseĭ din norodŭ aŭ ḑisŭ
40 cĕtră elŭ: Învĕţătorule! cértă-ţi discipulii tĕi. Şi
respunḑêndŭ, a ḑisŭ lorŭ: ḑicŭ voĕ, că de vorŭ tă-
cea acestia, petrele vorŭ striga.
41 Şi dacă s'a apropiatŭ, vĕḑêndŭ cetatea, a plânsŭ
42 de dênsa. Ḑicêndŭ: că de aĭ fi cunoscutŭ şi tu, în
ḑiuă acésta a tŭa, cele ce sunt cĕtră pacea tŭa!
43 iar acumŭ s'a ascunsŭ de cĕtră ochiĭ tĕi. Că vorŭ
veni ḑile asupra tŭa, şi vorŭ săpa vrăjmaşiĭ tĕi
şanţŭ împregiurulŭi tĕŭ, şi te vorŭ încongiura, şi te
44 vorŭ îmbulsi de tóte părţile. Şi te vorŭ face în-
tocma cu pământulŭi pre tine, şi pre copiĭ tĕi întru
tine; şi nu vorŭ lăsa întru tine pétră pre pétră; pen-
45 tru că n'aĭ cunoscutŭ vremea cercetăriĭ tale. Şi în-
trându în biserică, a începutŭ a scóte pre ceĭ ce vin-
46 dea într'însa şi cumpĕra, Ḑicêndŭ lorŭ: Scrisŭ este:
casa mea, casă de rugăciune este; iar voĭ o aţi fă-
47 cutŭ pesteră têlharilorŭ. Şi era învĕţându în tóte
ḑilele în biserică; iar archiereiĭ şi cărturariĭ şi bĕ-
48 trânii poporuluĭ căuta sĕ-lŭ pérḑă pre elŭ. Şi n'aŭ
pututŭ afla ce sĕ facă; că totŭ poporulŭ se ţinea de
elŭ ascultându-lŭ pre dênsulŭ.

CAPŬ 20.

1 Şi a fostŭ într'una din ḑilele acelea, învĕţându elŭ
poporulŭ în biserică şi bine-vestindŭ, aŭ venitŭ ar-
2 chiereĭ şi cărturariĭ cu bătrânii. Şi a grăitŭ cătră elŭ,
ḑicêndŭ: spune noĕ, cu ce putere facĭ acestea? saŭ
3 cine este care ţĭ-a datŭ ţie puterea acésta? Iar elŭ
respunḑêndŭ, a ḑisŭ cătră eĭ: întreba-voĭŭ şi eŭ
4 pre voĭ unŭ cuvêntŭ, sĕ-mĭ spuneţĭ: Botezulŭ luĭ
5 Ioan din cerŭ a fostŭ, saŭ de la ómenĭ? Iar eĭ

*

Digitized by Google

cugeta întru sine, ḑicêndŭ: că de vomŭ ḑice: din
6 cerŭ; va ḑice: pentru ce dar n'aţi creḑutŭ luĭ? Iar
de vomŭ ḑice: de la ómenĭ; totŭ poporulŭ cu pe-
tre ne vorŭ ucide; căcĭ este increḑinţatŭ că Ioan
7 a fostŭ proorocŭ. Şi aŭ respunsŭ că nu sciŭ de
8 unde. Şi Iisus le-a ḑisŭ: nicĭ eŭ nu vĕ spuĭŭ voĕ,
cu ce putere facŭ acestea.
9 Şi a începutŭ a ḑice cĕtră poporŭ pilda acésta:
unŭ omŭ a săditŭ viă, şi o a datŭ lucrătorilorŭ, şi
10 s'a dus departe pentru multă vreme. Şi la vreme a tră-
misŭ ŭă slugă, cĕtră lucrătorĭ ca sĕ-i dea luĭ din rodulŭ
vieĭ; iar lucrătoriĭ, bătêndu-lŭ pre elŭ, lŭ-aŭ tră-
11 misŭ deşertŭ. Şi a adausŭ a trămite altă slugă; iar
eĭ şi pre acela bătêndu-lŭ şi batjocorindu-lŭ, lŭ-a
12 trămisŭ deşertŭ. Şi a adausŭ a trămite şi alŭ trei-
lea; iar eĭ şi pre acela rănindu-lŭ lŭ-a scosŭ afară.
13 Şi a ḑisŭ domnulŭ vieĭ: ce voĭŭ face? trămite-voĭŭ
pre fiĭulŭ meŭ celŭ iubitŭ; dóră vĕḑêndu-lŭ pre dên-
14 sulŭ se vorŭ ruşina. Iar lucrătoriĭ vĕḑêndu-lŭ pre
elŭ, cugeta întru sine, ḑicêndŭ: acesta este moş-
tenitorulŭ, veniţi, sĕ-lŭ ucidemŭ pre elŭ, ca sĕ
fiă a nóstră moştenirea. Şi scoţându-lŭ afară din
viă, lŭ-a omorîtŭ. Ce va face dar lorŭ dom-
16 nulŭ vieĭ? Veni-va, şi va perde pre lucrătoriĭ a-
cestia, şi via o va da altora. Iar eĭ auḑindŭ, aŭ
17 ḑisŭ: sĕ nu fiă. Iar elŭ căutându spre eĭ, a ḑisŭ:
ce este dar acésta ce este scrisŭ; pétra pre care
o aŭ despreţuitŭ ziditoriĭ, acésta s'a făcutŭ capŭ
18 alŭ unghĭuluĭ? Totŭ cela ce va cădé pre acea pétră,
se va sfărâma; iar preste care va cădé ea, lŭ va
spulbera.
19 Şi căuta archiereiĭ şi cărturariĭ ca sĕ-şĭ pună mâĭ-
nele pre elŭ într'acelŭ césŭ; şi s'aŭ temutŭ de po-
porŭ; căcĭ înţeleseseră că cĕtră dênşiĭ a ḑisŭ pilda
20 acésta. Şi păzindu-lŭ aŭ trămisŭ iscóde, care se
prefăcea pre sine a fi dreptĭ, sĕ-lŭ prindă pre elŭ
în cuvêntŭ, ca sĕ-lŭ dea pre elŭ stăpâniriĭ şi pu-
21 teriĭ guvernătoruluĭ. Şi lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ, ḑi-

Digitized by Google

cêndŭ: Învĕţătorule! scimŭ că dreptŭ grăescĭ, şi
înveţĭ, şi nu cauţĭ la persónă, ci într'adevĕrŭ ca-
22 lea luĭ Dumneḑeŭ înveţĭ. Cade-se noĕ a da daj-
23 diă Cesaruluĭ, saŭ nu? Iar elŭ pricepêndŭ vi-
cleşugulŭi lorŭ, a ḑisŭ cătră eĭ: ce mĕ ispitiţĭ?
24 Arĕtaţi-mĭ unŭ dinarŭ; alŭ cuĭ chipŭ şi scriptură
are pre elŭ? iar eĭ respunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ: ale Ce-
25 saruluĭ. Iar elŭ a ḑisŭ lorŭ: daţĭ înapoĭ dar cele
ce sunt ale Cesaruluĭ, Cesaruluĭ; şi cele ce sunt
26 ale luĭ Dumneḑeŭ, luĭ Dumneḑeŭ. Şi nu lă-aŭ pu-
tută prinde pre dêusulŭ în cuvêntŭ înaintea popo-
ruluĭ; şi minunĕndu-se de respunsulŭ luĭ, aŭ tă-
cutŭ.
27 Iar apropindu-se unĭĭ din saducheĭ, carĭ gră-
escŭ împrotivă că nu este înviere, lŭ-aŭ întrebatŭ
28 pre elŭ, ḑicêndŭ: Învĕţărule! Moise a scrisŭ noĕ:
de va muri fratele cuĭ-va avêndŭ muĭere, şi acesta
va muri fără copiĭ, ca sĕ iea fratele luĭ pre muĭe-
29 rea aceea, şi sĕ ridice semînţa fratelui sĕŭ. Decĭ
şépte fraţĭ aŭ fostŭ; şi celŭ d'ântêiŭ luândŭ muĭere,
30 a muritŭ fără copiĭ. Şi a luatŭ alŭ doŭilea pre
31 muĭerea aceea, şi acela a muritŭ fără copiĭ. Şi
alŭ treilea o a luatŭ pre ea; şi aşijderea câte şép-
32 te; şi n'aŭ lăsatŭ copiĭ şi aŭ muritŭ. Iar maĭ apoĭ
33 de toţĭ, a muritŭ şi muĭerea. Decĭ la înviere, a
căruia muĭere dintr'ânşiĭ va fi? căcĭ câte şépte o aŭ
34 avutŭ pre ea muĭere. Şi respunḑêndŭ Iisus, a ḑisŭ
lorŭ: fiiĭ véculuĭ acestuia se însóră şi se mărită;
35 Iar ceĭ ce se învrednicescŭ a dobîndi acelŭ vécŭ,
şi învierea din morţĭ, nicĭ se însóră, nicĭ se mărită.
36 Că nicĭ sĕ móră nu maĭ potŭ, ci sunt asemenea cu
îngeriĭ, şi sunt fiĭ luĭ Dumneḑeŭ, fiindŭ fiĭ aĭ
37 învieriĭ. Iar cum că se vorŭ scula morţiĭ, şi Moĭ-
se a arĕtatŭ la rugŭ, precum ḑice: Domnulŭ Dum-
neḑeulŭ luĭ Avraam, şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaac, şi
38 Dumneḑeulŭ luĭ Iacov. Iar Dumneḑeŭ nu este alŭ
morţilorŭ, ci alŭ viilorŭ; că toţĭ luĭ trăescŭ.
39 Şi respunḑêndŭ óre-carĭ din cărturarĭ, aŭ ḑisŭ:

Digitized by Google

40 Învĕţătorule! bine aĭ ḑisŭ. Şi nu maĭ îndrăsnia d'a
41 ceea sĕ-lŭ maĭ întrebe pre elŭ nimicŭ. Şi a ḑis
cĕtră dênşiĭ: cum ḑicŭ: că Christos este fiĭulŭ luĭ
42 David? Şi însuşĭ David ḑice în cartea psalmilorŭ:
ḑis'a Domnulŭ Domnuluĭ meŭ; şedĭ d'a drépta mea,
43 Pênă ce voĭŭ pune pre vrăjmaşiĭ tĕĭ scaunelŭ pi-
44 ciórelorŭ tĕle. Decĭ David Domnŭ chĭamă pre elŭ.
şi cum fiĭŭ alŭ luĭ este?
45 Şi ascultândŭ totŭ poporulŭ, a ḑisŭ discipulilorŭ
46 sĕĭ: Păziţi-vĕ de cărturarĭ, care voescŭ a âmbla
în podóbe, şi iubescŭ a fi salutaţĭ prin târgurĭ, şi
scaunele cele maĭ de susŭ în sinagoge, şi şederile
47 cele maĭântêĭŭ la ospeţe. Care mănâncă casele vĕ-
duvelorŭ, si sub pretestŭ îndelungŭ se rógă. Acés-
tia vorŭ lua maĭ multă osândă.

CAPŬ 21.

1 Şi căutândŭ, a vĕḑutŭ pre ceĭ bogaţĭ aruncândŭ
2 ş darurile lor în cutie de milă. Şi a vĕḑutŭ şi
pre ŭă vĕduvă săracă aruncêndŭ acolo doŭĭ filiarĭ.
3 Şi a ḑisŭ: adevĕratŭ! ḑicŭ voĕ: că acéstă vĕduvă
4 săracă, a aruncatŭ maĭ multŭ, de câtŭ toţĭ. Că toţĭ
acestia din prisosinţa lorŭ aŭ aruncatŭ la darurile
luĭ Dumneḑeŭ; iar acésta din lipsa sŭa, tótă avuţia
sŭa care a avut'o, a aruncatŭ.
5 Şi óre-care grăindŭ pentru biserică, că este îm-
podobită cu petre frumóse, şi cu podóbe, a ḑisŭ:
6 Acestea care vedeţĭ, vorŭ veni ḑile întru care nu
va remânea pétră pre pétră, care sĕ nu se risipéscă.
7 Şi lŭ-a întrebatŭ pre elŭ ḑicêndŭ: Învĕţătorule! dar
cândŭ vorŭ fi acestea? şi ce semnŭ este, cândŭ
8 vorŭ vrea sĕ fiă acestea? Iar elŭ a ḑisŭ: căutaţĭ
sĕ nu vĕ amăgiţĭ; că mulţĭ vorŭ veni întru numele
meŭ, ḑicêndŭ: că eŭ sunt, şi vremea s'a apropiatŭ.
9 ci sĕ nu mergeţĭ după eĭ. Şi cândŭ veţĭ auḑi res-
bóie şi resmiriţe, sĕ nu vĕ spăimêntaţĭ; că se cade
sĕ fiă acesteaântêiŭ; ci nu va fi îndată stêrşitulŭ.

Digitized by Google

10 Atuncĭ ḑicea lorŭ: se va scula o națiune preste altă
11 națiune, și împĕrăția preste împĕrăția. Și vorŭ fi cutremure marĭ pre alocurea, și fómeță, și clume,
12 spaĭme și semne marĭ din cerŭ vorŭ fi. Iar maĭ înainte de acestea tóte, vorŭ pune pre voĭ mâĭnele lorŭ, și vĕ vorŭ persecuta dându-vĕ la sinagogĭ și în temnițe, ducêndu-vĕ la împĕrați și la domnĭ,
13 pentru numele meŭ. Și se va întîmpla voĕ spre
14 mărturisire. Puneți dar întru inimele vóstre, ca sĕ
15 nu gândiți maĭ înainte ce veți respunde. Că eŭ vĕ voiŭ da voĕ gură și înțelepciune, căria nu-ĭ vorŭ puté grăi, nicĭ sta împrotivă, toțĭ carĭ se vorŭ
16 pune împrotivă voĕ. Și veți fi predați și de părinți și de rudeniĭ, și de prietenĭ, și de frați, și
17 vorŭ omorî din voĭ. Și veți fi urîți de toți pentru
18 numele meŭ. Însă nicĭ unŭ pĕrŭ din capulŭ vos-
19 tru nu va peri. Întru răbdarea vóstră veți dobîndi
20 sufletele vóstre. Iar cândŭ veți vedé Ierusalemulŭ încungiurându-se de ostași, atuncĭ sĕ sciți că s'a
21 apropiatŭ pustiirea luĭ. Atuncĭ ceĭ ce vorŭ fi în Iudea, sĕ fugă la munți; și ceĭ ce vorŭ fi în miḑloculŭ eĭ, sĕ se dea în laturĭ; și ceĭ ce vorŭ fi prin
22 sate, sĕ nu între într'ânsulŭ. Că ḑilele resbunăriĭ sunt
23 acestea, ca sĕ se împlinéscă tóte cele scrise. Iar vaĭ celorŭ ce vorŭ avé în pântece, și celorŭ ce vorŭ alăpta într'acele ḑile; că va fi nevoiă mare pre pă-
24 mêntŭ, și mănia asupra poporuluĭ acestuia. Și vorŭ cădea întru ascuțitulŭ săbieĭ, și se vorŭ duce robĭ în tóte națiunile; și Ierusalemulŭ va fi călcatŭ de păgânĭ pênă se vorŭ împlini vremile păgânilorŭ.
25 Și vorŭ fi semne în sóre, și în lună, și în stele, și pre pământ mîhnire națiunilorŭ cu nedomirire,
26 sunetŭ făcêndŭ marea și valurile. Maĭ murindŭ ómeniĭ de frică, și de așteptarea celorŭ ce vorŭ sĕ viă în lume; că puterile cerurilorŭ se vorŭ clăti.
27 Și atuncĭ vorŭ vedé pre Fiiulŭ Omuluĭ viindŭ pre
28 norĭ, cu putere și cu slavă multă. Deci începêndŭ acestea a se face, ridicați-vĕ în susŭ, și ridicați ca-

Digitized by Google

29 petele vóstre; că se apropiă isbăvirea vóstră. Şi
le-a ḑisŭ lorŭ pildă: vedeţi smochinulŭ şi toţi co-
30 paciĭ. Cândŭ înfrunzescŭ, vĕḑêndŭ, din voĭ înşi-vĕ
31 sciţi că de acumŭ aprópe va fi vara. Aşa şi voĭ
cândŭ veţi vedea acestea făcêndu-se, sĕ sciţi că a-
32 própe este împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ. Amin! ḑicŭ voĕ:
că nu va trece generaţiunea acésta, pênă cândŭ tóte
33 acestea vorŭ fi. Cerulŭ şi pămîntulŭ vorŭ trece,
iar cuvintele mele nu vorŭ trece.
34 Ci luaţi a minte de voĭ înşi-vĕ, ca sĕ nu se în-
greuĭeze inimele vóstre cu saţiulŭ mâncăriĭ şi cu
beţia, şi cu grijele lumiĭ, şi fără de veste sĕ viă a-
35 supra vóstră ḑiua aceea. Căcĭ ca uă cursă va veni
preste toţi ceĭ ce şedŭ pre faţa a totŭ pământulŭ.
36 Preveghiaţi dar, în tótă vremea rugându-vĕ, ca sĕ
vĕ învredniciţi a scăpa de tóte cele ce vorŭ sĕ fiă'
şi a sta înaintea Fiiuluĭ Omuluĭ.
37 Şi era ḑiua învĕţîndŭ în biserică; iar nóptea e-
şindŭ, petrecea în muntele ce se chiĭăma alŭ masli-
38 nilorŭ. Şi totŭ poporulŭ mâneca la dênsulŭ în bi-
serică, ca sĕ-lŭ asculte pre elŭ.

CAPŬ 22.

1 Şi se apropia prazniculŭ azimilorŭ, care se chiĭăma
2 Pascele. Şi căuta archiereiĭ şi cărturariĭ, cum
lŭ-arĭ omorî pre elŭ; că se temea de poporŭ.
3 Iar Satana a întratŭ în Iuda, ce se chiĭăma Isca-
riot care era din numĕrulŭ celorŭ douĭ-spre-
4 ḑece. Şi mergêndŭ, a grăitŭ cu archiereiĭ şi cu că-
5 pitaniĭ, cum lŭ-arŭ vinde pre elŭ lorŭ. Şi s'aŭ bu-
6 curatŭ şi s'aŭ tocmitŭ cu dênsulŭ sĕ-ĭ dea banĭ. Şi
elŭ le a făgăduitŭ lorŭ şi căuta vreme cu prilejŭ, ca
sĕ-lŭ vîndă pre elŭ lorŭ fără de norodŭ.
7 Şi a venitŭ ḑiua azimilorŭ, întru care se cădea,
8 sĕ se jertféscă Pascele. Şi a trămisŭ pre Petru şi
pre Ioan, ḑicêndŭ: mergeţi de gătiţi noĕ Pascele
9 sĕ mâncămŭ. Iar eĭ aŭ ḑisŭ luĭ: unde voescĭ sĕ

Digitized by Google

10 gătimŭ? Ĭar elŭ a ḑisŭ lorŭ: étă! întrândŭ voĭ în
cetate, va întîmpina pre voĭ unŭ omŭ ducêndŭ unŭ
vasŭ de lutŭ cu apă; mergeţi dupĕ dênsulŭ în ca-
11 sa unde va întra. Şi ḑiceţi stăpânuluĭ caseĭ: Învĕ-
ţătorulŭ ḑice ţie: unde este sălaşulŭ, întru care sĕ
12 mănâncŭ Pascele cu discipuliĭ meĭ? Şi elŭ vĕ va
arĕta voĭ unŭ foişorŭ mare aşternutŭ, acolo gătiţi.
13 Şi mergêndŭ eĭ, aŭ aflatŭ precum le ḑisese lorŭ,
14 şi aŭ gătitŭ Pascele. Şi cândŭ a venitŭ césulŭ, a
15 şedutŭ, şi ceĭ douĭ-spre-ḑece apostolĭ cu elŭ. Şi a
ḑisŭ lorŭ: cu dorinţă amŭ doritŭ aceste Pascĭ, sĕ le
16 mănâncŭ cu voĭ, maĭ 'nainte de patima mea! Că
ḑicŭ voĕ: că de acumŭ nu voĭŭ maĭ mânca dintr'a-
cestea, pênă cândŭ se va împlini întru împĕrăţia
17 luĭ Dumneḑeŭ. Şi luândŭ păharŭ, mulţămindŭ, a
ḑisŭ: luaţi acesta, şi-lŭ împărţiţi între voĭ înşivĕ;
18 Că ḑicŭ voĕ: că nu voĭŭ maĭ bea din rodulŭ viţeĭ,
pênă cândŭ va veni împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ.
19 Şi luândŭ pâînea, mulţămindŭ, a frântŭ, şi a datŭ
lorŭ, ḑicêndŭ: acesta este trupulŭ meŭ, care se dă
20 pentru voĭ; acésta faceţi întru pomenirea mea. A-
şijderea şi păharulŭ, după ce aŭ cinatŭ, ḑicêndŭ:
acestŭ păharŭ este testamentulŭ celŭ noŭ întru sân-
gele meŭ, care se varsă pentru voĭ.
21 Însă étă! mâna vînḑĕtoruluĭ meŭ cu mine este la
22 masă. Şi Fiĭulŭ Omuluĭ merge, dupe cum este
rênduitŭ; dar vaĭ omuluĭ aceluĭa, prin care se vinde.
23 Şi eĭ aŭ începutŭ a se întreba între sine, care arŭ
fi dintre eĭ, cela ce va sĕ facă acésta.
24 Şi s'a făcutŭ şi prigonire între dênşiĭ, care din-
25 tru eĭ s'arŭ părea a fi maĭ mare. Iar elŭ le-a ḑisŭ
lorŭ: împĕraţiĭ păgânilorŭ i domnescŭ pre eĭ, şi ceĭ
ce stăpânescŭ pre eĭ, făcĕtorĭ de bine se chĭamă.
26 Iar voĭ nu aşa; ci celŭ ce este maĭ mare între voĭ,
sĕ fiă ca celŭ maĭ micŭ; şi celŭ ce este şefŭ ca celŭ
27 ce slujesce. Că cine este maĭ mare, celŭ ce şéde
la masĕ, saŭ celŭ ce slujesce? aŭ nu este celŭ ce
şéde? iar eŭ sunt în miḑloculŭ vostru ca celŭ ce

Digitized by Google

28 slujesce. Iar voĭ sunteţi carĭ aţĭ petrecutŭ cu mine
29 întru ispitele mele. Şi eŭ vĕ rênduescŭ voĕ împĕrăţia, precum mĭ-a rênduitŭ mie Tatălŭ meŭ;
30 Ca sĕ mâncaţĭ şi sĕ beţĭ la masa mea întru împĕrăţia mea; şi sĕ şedeţĭ pre scaune, judecândŭ cele douĕ-spre-dece seminţiĭ ale luĭ Israel.
31 Şi a ḑisŭ Domnulŭ: Simone, Simone! étă, Satana v-a cerutŭ pre voĭ, ca sĕ vĕ cérnă ca grîulŭ.
32 Iar eŭ m'amŭ rugatŭ pentru tine, ca sĕ nu péră credinţa tua, şi tu óre-cândŭ întorcêndu-te;
33 întăresce pre fraţiĭ tĕĭ. Iar elŭ ĭ-a ḑisŭ luĭ: Dómne! cu tine gata sunt şi în temniţă şi la mórte a
34 merge. Iar elŭ ĭ-a ḑisŭ: ḑicŭ ţie, Petre! nu va cânta astă-ḑĭ cocoşulŭ, maĭ 'nainte, pênă ce de treĭ
35 orĭ te veĭ lepĕda, că nu mĕ sciĭ pre mine. Şi a ḑisŭ lorŭ: cândŭ v'amŭ trămisŭ pre voĭ fără de pungă, şi fără traistă, şi fără de încălţăminte, aŭ avut'-aţĭ lipsă de ce-va? iar eĭ aŭ ḑisŭ: de nimicŭ.
36 Ḑis-a dreptŭ aceea lorŭ: acumŭ dar, celŭ ce are pungă, sĕ o ĭea, aşijderea şi traistă; iar celŭ ce n'are, sĕ-şĭ vîndă haĭna sŭa, şi sĕ-şĭ cumpere sa-
37 biă. Că ḑicŭ voĕ: că încă acésta ce este scrisă se cade sĕ se împlinéscă întru mine, care ḑice: şi cu ceĭ fără de lege s'a socotitŭ; pentru-că ele pentru
38 mine aŭ sfîrşitŭ. Iar eĭ aŭ ḑisŭ: Dómne! étă, aicĭ douĕ săbiĭ. Şi elŭ a ḑisŭ lorŭ: destulŭ este.
39 Şi eşindŭ a mersŭ după obiceiŭ în muntele mas-
40 linilorŭ, şi s'aŭ dusŭ după elŭ şi discipuliĭ luĭ. Şi sosindŭ la locŭ, a ḑisŭ lorŭ: rugaţi-vĕ, ca sĕ nu în-
41 traţĭ în ispită. Şi elŭ s'a depărtatŭ de la dênşiĭ ca de uă aruncătură de pétră, şi îngenuchîndŭ se ruga.
42 Ḑicêndŭ: Părinte! de voescĭ sĕ trécă păharulŭ acesta de la mine! însĕ nu voia mea, ci a tŭa sĕ fiă!
43 Şi i s'a arĕtatŭ luĭ îngerŭ din cerŭ, întărindu-lŭ
44 pre elŭ. Şi fiindŭ întru agonie, maĭ cu deadinsulŭ se ruga; şi se făcuse sudórea luĭ ca picăturile de
45 sânge ce pică pre pământŭ. Şi sculându-se, viindŭ cătră discipuliĭ, ĭ-a aflatŭ pre eĭ dormindŭ de în-

Digitized by Google

46 tristare. Şi le-a ḑisŭ lorŭ: ce dormiţi? sculaţi-vĕ
şi vĕ rugaţi, ca sĕ nu intraţi în ispită.
47 Iar încă grăindŭ elŭ, étă! venia mulţime, şi celŭ ce
se chĭama Iuda, unulŭ din ceĭ douĭ-spre-ḑece, mer-
gea înaintea lorŭ, şi s'a apropiatŭ de Iisus ca sĕ-lŭ
sărute pre elŭ.
48 Iar Iisus a ḑisŭ luĭ: Iudo! cu sărutare vinḑĭ
49 pre Fĭiulŭ Omuluĭ? Şi vĕḑĕndŭ ceĭ ce era pre lân-
gă elŭ ceea ce vrea sĕ fiă, ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: Dómne!
50 lovi-lŭ-vomŭ cu sabia? Iar unulŭ dintr'ânşiĭ a lo-
vitŭ pre sluga archieruluĭ, şi ĭ-a tăĭatŭ luĭ urechĭa
51 cea drépta. Iar Iisus respunḑĕndŭ, a ḑisŭ: lăsaţi
pĕnă acĭ! Şi atingĕndu-se de urechĭa luĭ, lŭ-a vin-
decatŭ pre elŭ.
52 Şi a ḑisŭ Iisus celorŭ ce veniseră la dĕnsulŭ ar-
chiereilorŭ şi căpitanilor bisericeĭ şi bĕtrânilorŭ: ca
53 la unŭ tâlharŭ aţĭ eşitŭ, cu săbiĭ şi cu fuştĭ? În
tóte ḑilele fiindŭ eŭ cu voĭ în biserică, n'aţĭ în-
tinsŭ mâĭnele asupra mea; ci acesta este ceasulŭ
54 vostru, şi stăpânirea întunereculuĭ. Şi prinḑĕndu-lŭ
pre elŭ lŭ-aŭ dusŭ, şi lŭ-aŭ băgatŭ în casa archi-
eruluĭ. Iar Petru mergea departe după dĕnsulŭ.
55 Şi făcĕndŭ eĭ focŭ în miḑlocŭlŭ curţiĭ, şi şeḑĕndŭ
împreună, a şeḑutŭ şi Petru în miḑlocŭlŭ lorŭ.
56 Şi vĕḑĕndu-lŭ pre elŭ uă slujnică şeḑĕndŭ la focŭ,
şi căutând spre elŭ, a ḑisŭ: şi acesta a fostŭ cu elŭ!
57 Iar elŭ s'a lepĕdat de dĕnsul, ḑicĕndŭ: muiere! nu sciŭ
58 pre elŭ. Şi după puţinŭ altulŭ vĕḑĕndu-lŭ pre elŭ
a ḑisŭ: şi tu dintre eĭ eştĭ. Iar Petru a ḑisŭ o-
59 mule! eŭ nu sunt. Şi trecĕndŭ ca unŭ césŭ, altulŭ
a afirmat, ḑicĕndŭ: adevăratŭ! şi acesta cu elŭ a
60 fostŭ; că Galileanŭ este; Iar Petru a ḑisŭ: omule!
nu sciŭ ce ḑicĭ. Şi îndatăşĭ, încă grăindŭ elŭ, a
61 cântatŭ cocoşulŭ. Şi întorcĕndu-se Domnulŭ a cău-
tatŭ spre Petru; şi şĭ-a adusŭ a minte Petru de cu-
vêntulŭ Domnuluĭ, cum-ĭ ḑisese luĭ: că maĭ 'na-
inte de ce va cânta cocoşulŭ, de treĭ orĭ te veĭ le-

Digitized by Google

62 pĕda de mine. Şi eşindŭ afară Petru, a plânsŭ cu
63 amarŭ. Iar ómenii ceĭ ce ţinea pre Iisus, batjocoria pre
64 elŭ bătêndu-lŭ. Şi acoperindu-lŭ pre elŭ, 'lŭ lovia
preste obrazŭ, şi-lŭ întreba pre elŭ, ḑicêndŭ: proo-
65 rocesce, cine este celŭ ce te-a lovitŭ? Şi altele
multe hulindŭ împrotiva luĭ ḑicea.
66 Şi după ce s'a tăcutŭ ḑiuă, s'a adunatŭ bătrânii
poporuluĭ, şi archiereiĭ şi cărturariĭ, şi lŭ-aŭ dusŭ
67 pre elŭ la soborulŭ lorŭ, ḑicêndŭ: De eştĭ tu Chri-
stosulŭ. spune noĕ? Şi le a ḑisŭ lorŭ: de voiŭ
68 spune voĕ, nu veţĭ crede; Şi de vĕ voiŭ întreba,
69 nu-mĭ veţĭ respuude, nicĭ mĕ veţĭ sloboḑi. De a-
cumŭ va fi Fiĭulŭ Omuluĭ şeḑêndŭ d'a drépta pu-
70 teriĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi aŭ ḑisŭ toţi: dar tu eştĭ
Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ? Iar elŭ a ḑisŭ cătră eĭ: voĭ
71 ḑiceţĭ că eŭ sunt. Iar eĭ aŭ ḑisŭ: ce ne maĭ
trebue încă mărturiă? că noĭ înşine amŭ auḑitŭ din
gura luĭ.

CAPŬ 23.

1 Şi sculându-se tótă mulţimea lorŭ, lŭ-a dusŭ pre
2 elŭ la Pilat. Şi aŭ începutŭ a-lŭ pîrî pre elŭ
ḑicêndŭ: pre acesta lŭ-amŭ aflatŭ amăgiudŭ popo-
rulŭ, şi oprindŭ a da dajdiă Cesaruluĭ, ḑicêndŭ, că este
3 elŭ Christosŭ împĕratŭ. Iar Pilat lŭ-a întrebatŭ pre elŭ
ḑicêndŭ: tu eştĭ împĕratulŭ Iudeilorŭ? Iar elŭ răs-
4 punḑêndŭ a ḑisŭ luĭ: tu ḑicĭ. Iar Pilat a ḑisŭ
cătră archiereĭ şi cătră norodŭ: nicĭ uă vină nu
5 aflu în omulŭ acesta. Iar eĭ se întăria, ḑicêndŭ: că
întărîtă poporulŭ, învĕţându preste tótă Iudea, în-
6 cepêndŭ din Galilea pênă aicĭ. Iar Pilat auḑindŭ
de Galilea, aŭ întrebatŭ: aŭ Galileanŭ este Omulŭ?
7 Şi înţelegêndŭ că din ţinutulŭ luĭ Irod este, lŭ-a
trămisŭ pre elŭ la Irod, fiindŭ şi elŭ în Ierusalemŭ
într'acele ḑile.
8 Iar Irod, vĕḑêndŭ pre Iisus, s'a bucuratŭ fórte;

Digitized by Google

că doria de multă vreme sĕ lŭ vadă- pre elŭ, pentru
că audia multe de elŭ, şi nădĕjduia, sĕ vadă vre
9 unŭ semnŭ făcêndu-se de elŭ. Şi lŭ-a întrebatŭ
pre elŭ cu cuvinte multe; iar elŭ nimicŭ nu i-a
10 rĕspunsŭ luĭ. Şi sta archiereiĭ şi cărturariĭ cu dea-
11 dinsulŭ, pîrându lŭ pre elŭ. Iar Irod împreună cu
ostaşiĭ sĕĭ batjocorindu-lŭ şi rîdêndu-şĭ de elŭ, lŭ-a
âmbrăcatŭ într'unŭ veşmîntŭ strălucitŭ, şi lŭ-a trămisŭ iarăşĭ la Pilatŭ.
12 Şi s'aŭ făcutŭ prietenĭ Pilat şi Irod într'aceaaşĭ di
unulŭ cu altulŭ; că maĭ înainte era învrăjbiţĭ între
dênşiĭ.
13 Iar Pilat, chiămândŭ pre archiereĭ, şi pre boiărĭ şi
14 pre poporŭ. A dişŭ cătră eĭ: mi-aţĭ adusŭ pre o-
mulŭ acesta, ca pre celŭ ce amăgesce poporulŭ, şi
étă! eŭ înaintea vóstră întrebându-lŭ, nicĭ uă vină
n'amŭ aflatŭ în omulŭ acesta, de care pîrîţĭ pre elŭ;
15 Ci nicĭ Irod; că v'amŭ trămisŭ pre voĭ la elŭ, şi étă!
nicĭ unŭ lucru vredniclŭ de mórte este făcutŭ de
16 dênsulŭ. Decĭ bătêndu-lŭ, îlŭ voiŭ sloboді.
17 Şi pentru necesitate a trebuit sĕ le sloboдéscă lorŭ
18 la praznicŭ pre unulŭ. Şi a strigatŭ tótă mulţimea
dicêndŭ: iea-lŭ pre acesta şi ne sloboдesce noĕ pre
19 Varavva; Care era pentru uă rescólă óre-care, şi
ucidere ce se făcuse în cetate, aruncatŭ în tem-
20 niţă. Şi Pilat iarăşĭ a grăitŭ cătră eĭ, vrênd sĕ
21 sloboдéscă pre Iisus. Iar eĭ striga, dicêndŭ: restigne-
22 sce-lŭ, răstignesce-lŭ pre elŭ! Iar elŭ a treia óră a dişŭ
cătră eĭ: dar ce rĕŭ a făcutŭ acesta? nicĭ-uă vină de
mórte n'amŭ aflatŭ întru elŭ; decĭ bătêndu-lŭ pre
23 elŭ 'lŭ voiŭ sloboді. Iar eĭ insistară cu glasurĭ marĭ,
cerêndŭ ca sĕ se rĕstignéscă; şi glasurile lorŭ şi ale
24 archiereilorŭ aŭ covêrşitŭ. Decĭ Pilatŭ a judecatŭ
25 sĕ se facă cererea lorŭ. Şi a sloboдitŭ lorŭ pre
celŭ aruncatŭ în temniţă pentru rescólă şi ucidere,
pre care-lŭ cerea eĭ; iar pre Iisus lŭ-a datŭ dupe,
26 voia lorŭ. Şi cândŭ lŭ ducea pre elŭ, prindêndŭ

Digitized by Google

pre unŭ Simon Cirenean, ce venia din ţĕrină, a pusŭ pre elŭ crucea, ca sĕ o ducă după Iisus.
27 Şi mergea după elŭ mulţime multă de norodŭ şi de
mueriĭ, carĭ plângea şi se tânguea pentru dênsulŭ.
28 Şi întorcêndu-se Iisus cĕtră ele, a ţisŭ: fiĭcele Ie-
rusalemuluĭ! nu mĕ plângeţĭ pre mine, ci pre voĭ
29 vĕ plângeţĭ şi pre fiiĭ vostri; Că étă! vinŭ ţile,
în care vorŭ ţice: fericite sunt cele sterpe, şi pân-
tecele care n'aŭ născutŭ, şi ţiţele carĭ n'aŭ alaptatŭ!
30 Atuncĭ vorŭ începe a ţice munţilorŭ: cădeţĭ preste
31 noĭ, şi dealurilorŭ: acoperiţi-ne pre noĭ! Că de facŭ
acestea în lemnulŭ celŭ verde, dar în celŭ uscatŭ
32 ce va fi? Şi se aducea împreună cu elŭ şi alţĭ
33 douĭ făcĕtorĭ de rele sĕ se pérdă. Şi dacă aŭ ve-
nitŭ la loculŭ ce se chiamă alŭ căpĕţînelĭ, acolo lŭ
aŭ restignitŭ pre elŭ, şi pre făcĕtoriĭ de rele, u-
nulŭ d'a drépta, şi altulŭ d'a stânga.
34 Iar Iisus ţicea: Părinte! iértă-le lorŭ; că nu sciŭ
ce facŭ. Şi împărţindŭ haĭnele luĭ aŭ aruncatŭ sorţŭ
35 Şi sta poporulŭ de privea; şi-şĭ bătea jocŭ de dên-
sulŭ şi boĭăriĭ împreună cu dênşiĭ, ţicêndŭ: pre alţiĭ
a mêntuitŭ, mêntuéscă-se şi pre sine, de este a-
36 cesta Christosulŭ, alesulŭ luĭ Dumneţeŭ. Şi-şĭ făcea
rîsŭ de dênsulŭ şi ostaşiĭ, apropiindu-se, şi oţetŭ a-
37 ducându-lĭ luĭ. Şi ţicêndŭ: de eştĭ tu împĕratulŭ
38 Iudeilorŭ, mêntuesce-te pre tine însuţĭ. Şi era d'a-
supra luĭ epigramă scrisă cu litere Ellene, Romane
şi Evreice: **Acesta este Iisus Împĕratulŭ Iude-
ilorŭ!**
39 Iar unulŭ din têlhariĭ ceĭ restigniţĭ, 'lŭ hulia pre
dênsulŭ, ţicêndŭ: de eştĭ tu Christosulŭ, mêntues-
40 ce-te pre tine şi pre noĭ. Iar respunţêndŭ celŭ-l-
altŭ lŭ certa pre elŭ, ţicêndŭ: nu te temĭ tu de
41 Dumneţeŭ, că într'aceaşĭ osândă eştĭ? Şi noĭ dupe
dreptate; că cele vrednice dupe faptele nóstre lu-
42 ămŭ; iar acesta nicĭ-unŭ rĕŭ n'a făcutŭ. Şi ţicea
luĭ Iisus: pomenesce-mĕ, Dómne cândŭ veĭ veni în-
43 tru împĕrăţia tŭa! Şi a ţisŭ Iisus luĭ: amin! ţicŭ

Digitized by Google

44 ție, astă-ḑi împreună cu mine veĭ fi în raiŭ. Şi era
ca la alŭ şéselea césŭ, şi întunerecŭ s'a făcutŭ pres-
45 te totŭ pămêntulŭ, pênă la alŭ noulea césŭ; Şi s'a
întunecatŭ sórele; şi s'a ruptŭ cortina bisericeĭ prin
miḑlocŭ.
46 Şi Iisus strigându cu glasŭ mare a ḑisŭ: Părinte!
în mâĭnile tele recomandŭ duhulŭ meŭ. Şi acestea
47 ḑicêndŭ, şĭ-a datŭ duhulŭ. Iar vĕḑêndŭ sutaşulŭ
ceea ce se făcuse, a slăvitŭ pre Dumneḑeŭ ḑicêndŭ:
48 cu adevĕratŭ omulŭ acesta dreptŭ a fostŭ! Şi totŭ
norodulŭ ce venise împreună la priveliştea aceea, vĕ-
ḑêndŭ cele ce se făcuseră, bătêndu-şĭ pepturile lorŭ
49 se întorcea, Şi sta toţĭ cunoscuţiĭ luĭ de departe,
şi muĭerile carĭ veniseră dupĕ elŭ din Galilea, pri-
vindŭ acestea.
50 Şi étă! unŭ bărbatŭ anume Iosef, senatorŭ fiindŭ,
51 bărbatŭ bunŭ şi dreptŭ. (Acesta nu se însoţise la
sfatulŭ şi fapta lorŭ,) din Arimathea, oraşŭ alŭ Iu-
deilorŭ; care şi elŭ aştepta înpĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ;
52 Acesta viindŭ la Pilatŭ, a cerutŭ trupulŭ luĭ Iisus.
53 Şi pogorîndu-lŭ pre elŭ, lŭ-a înfăşuratŭ în giulgiŭ,
şi lŭ-a pusŭ în mormîntŭ ce era săpatŭ în pétră,
54 întru care nu fusese pusŭ nicĭ uă dată nimenĭ. Şi
55 aceea ḑi era vinerĭ, şi se lumina spre sâmbătă. Şi mer-
gêndŭ dupĕ elŭ şi muĭerile, care veniseră cu dên-
sulŭ din Galilea, aŭ vĕḑutŭ mormîntulŭ, şi cum s'a
56 pusŭ trupulŭ luĭ. Şi întorcêndu se, aŭ gătitŭ mi-
resme şi mirurĭ; şi sâmbătă s'aŭ odihnitŭ dupe
poruncă.

CAPŬ 24.

1 Iar a doua-ḑi dupĕ sâmbătă la mănecare adâncă, aŭ
venitŭ la mormîntŭ, aducêndŭ miresmele cele
2 se gătiseră; şi altele împreună cu ele. Şi aŭ aflatŭ
3 pétra rĕsturnată de pre mormîntŭ. Şi intrându, n'aŭ
4 aflatŭ trupulŭ Domnuluĭ Iisus. Şi a fostŭ cându se
mira ele de acésta, şi étă! douĭ bărbaţi aŭ stătutŭ

Digitized by Google

5 înaintea lorŭ în veştminte strălucitóre. Şi înfricoşându-se ele, şi plecându-şĭ feţele la pământŭ, aŭ
6 ḑisŭ cătră dênsele: pentru ce căutaţĭ pre celŭ viŭ
7 între ceĭ morţĭ? Nu este aicĭ, ci s'a sculatŭ! Aduceţi-vĕ a minte cum a ḑisŭ voĕ, încă fiindŭ în
8 Galilea. Ḑicêndŭ: că trebue sĕ se dea Fiiulŭ Omuluĭ în mâînile ómenilorŭ pĕcătoşĭ, şi sĕ se rĕs-
9 tignéscă, şi a treia ḑi sĕ învieze. Şi şĭ-aŭ adusŭ a minte de cuvintele luĭ. Şi întorcêndu-se de la mor-
10 mîntŭ, aŭ spusŭ acestea tóte celorŭ un-spre-ḑece, şi tutulorŭ celorŭ-l-alţĭ. Şi era Maria Magdalina şi Ioanna şi Maria a luĭ Iacovŭ, şi cele-l-alte împreună cu dênsele, carĭ ḑicea acestea cătră apostolĭ.
11 Şi cuvintele lorŭ li s'aŭ părutŭ lorŭ ca uă min-
12 ciună şi nu le credea pre dênsele. Iar Petru sculându-se, a alergatŭ la mormîntŭ; şi plecându-se a vĕḑutŭ gĭulgĭurile singure ḑăcêndŭ; şi s'a dusŭ de acolo, mirându-se întru sine de cele ce se făcuseră.
13 Şi étă! douĭ dintru eĭ mergea într'aceéşĭ ḑi la unŭ satŭ, care era departe de Ierusalem ca de şése-ḑecĭ
14 de stadiĭ, alŭ căruia nume Emausŭ. Şi aceea vor-
15 bia între sine de tóte cele ce se întîmplaseră. Şi a fostŭ, cândŭ vorbia eĭ şi se întreba şi însuşĭ Iisus apropiindu-se, mergea împreună cu dênşiĭ;
16 Iar ochiĭ lorŭ se ţinea, ca sĕ nu-lŭ cunóscă pre elŭ.
17 Şi a ḑisŭ cătră eĭ: ce sunt cuvintele acestea, de care vĕ întrebaţĭ între voĭ mergêndŭ, şi sunteţĭ triştĭ?
18 Şi răspunḑêndŭ unulŭ, alŭ căruia nume era Cleopa, a ḑisŭ cătră elŭ: numaĭ tu singurŭ eştĭ străinŭ în
19 Ierusalemŭ, şi nu sciĭ cele ce s'aŭ făcutŭ întru elŭ în ḑilele acestea? Şi a ḑisŭ lorŭ: ce lucru? iar eĭ aŭ ḑisŭ luĭ: cele pentru Iisus Nazarinénulŭ, care era bărbatŭ proorocŭ, puternicŭ în lucru, şi în cuvêntŭ
20 înaintea luĭ Dumneḑeŭ, şi a totŭ poporulŭ; Cum lŭ-aŭ datŭ pre el archiereiĭ şi boeriĭ nostri, spre judecată
21 de mórte, şi lŭ-aŭ restignitŭ pre dênsulŭ. Iar noĭ nădejduiamŭ, că acela este celŭ ce va sĕ isbăvéscă

Digitized by Google

pre Israel; ci cu tóte acestea, a trela ḑi este as-
22 tăḑi, de cândŭ s'aŭ făcutŭ acestea. Ci și nisce
muĭerĭ dintr'ale nóstre ne-aŭ spăimêntatŭ pre noĭ,
23 carĭ aŭ fostŭ la mânecare la mormîntŭ. Și nea-
flându trupulŭ luĭ, aŭ venitŭ ḑicêndŭ, că și vedere
de îngerĭ sĕ fi vĕḑutŭ, carĭ ḑicŭ că este elŭ viŭ.
24 Și s'aŭ dusŭ unĭĭ dintru noĭ la mormîntŭ, și aŭ
aflatŭ așa, precum și muĭerile aŭ ḑisŭ; iar pre elŭ
25 nu lŭ-aŭ vĕḑutŭ. Și elŭ a ḑisŭ cătră eĭ: o! nepri-
cepuților și trândavĭ cu inima, a crede tóte câte
26 aŭ grăitŭ proorocĭĭ! Aŭ nu trebuia a pătimi aces-
27 tea Christos, și a întra întru slava sŭa? Și înce-
pêndŭ de la Moïse, și de la toți proorocĭĭ; tîlcuia
lorŭ din tóte scripturile, cele ce era pentru elŭ.
28 Și s'aŭ apropiatŭ de satulŭ la care mergea; și elŭ
29 se făcea a merge maĭ departe. Și lŭ-aŭ îndemnatŭ
pre elŭ, ḑicêndŭ: remîĭ cu noĭ; căcĭ cătră séră
este, și s'a plecatŭ ḑiŭa. Și a întratŭ sĕ remâiă
30 cu dênșiĭ. Și a fostŭ cândŭ a ședutŭ elŭ cŭ eĭ,
luându pâînea, a blagoslovitŭ, și frângêndŭ a datŭ
31 lorŭ. Și li s'aŭ deschisŭ lorŭ ochiĭ, și lŭ-aŭ cu-
noscutŭ pre dênsulŭ; și elŭ s'a făcutŭ nevĕḑutŭ de
32 dênșiĭ. Și aŭ ḑisŭ unulŭ cătră altulŭ: aŭ nu era
inima nóstră arḑêndŭ întru noĭ, cândŭ grăia noĕ
33 pre cale, și cândŭ ne tâlcuia scripturile? Și scu-
lându-se într'acelŭ césŭ, s'aŭ întorsŭ în Ierusalem;
și aŭ aflatŭ adunațĭ pre ceĭ unŭ-spre-ḑece, și pre
34 ceĭ ce era cu dênșiĭ. Care ḑicea: că s'a sculatŭ
Domnulŭ cu adevĕratŭ, și s'a arĕtatŭ luĭ Simon.
35 Și eĭ povestia cele ce se făcuseră pre cale, și cum
s'a cunoscutŭ de dênșiĭ întru frîngerea pâînĭĭ.
36 Și acestea grăindŭ eĭ, și însușĭ Iisus a stătutŭ în
37 miḑloculŭ lorŭ, și a ḑisŭ lorŭ: pace voĕ! Iar
eĭ, spăimêntându-se și înfricoșându-se, li se părea
38 că vĕḑŭ duhŭ. Și a ḑisŭ lorŭ: ce sunteți turbu-
rați? și pentru ce se sue gânḑurĭ în inimile vóstre?
39 Vedeți mâînele și picĭórele mele! că însu'mĭ eŭ sunt:
pipăiți-mĕ si vedeți! că duhulŭ carne și óse n'are,

Digitized by Google

40 precum mĕ vedeţĭ pre mine avêndŭ. Şi acestea
41 ḑicêndŭ, le-a arĕtatŭ lorŭ mâĭnele şi piciórele. Şi
încă necreḑêndŭ eĭ de bucurĭă, şi mirându-se, le-
42 a ḑisŭ lorŭ: aveţĭ ce-va de mâncare aicĭ? Iar eĭ aŭ
43 datŭ luĭ uă parte de pĕsce friptŭ, şi dintr'unŭ fa-
gurŭ de mĭere. Şi luându, înaintea lorŭ a mâncatŭ.
44 Şi a ḑisŭ lorŭ: acestea sunt cuvintele, carĭ amŭ
grăitŭ cĕtră voĭ, încă fiindŭ cu voĭ; că trebue a se
împlini tóte cele scrise în legea luĭ Moïse, şi în
45 proorocĭ, si în psalmĭ pentru mine. Atuncĭ le-a
46 deschisŭ mintea lorŭ, ca sĕ înţelégă scripturile. Şi
a ḑisŭ lorŭ: că aşa este scrisŭ, şi aşia trebuia sĕ
pătiméscă Christos, şi a trela ḑi sĕ învieze din
47 morţĭ. Şi sĕ se propoveduéscă întru numele luĭ
pocăinţa şi ĭertarea pêcatelorŭ cĕtră toţĭ păgânĭ,
48 începêndŭ de la Ierusalem. Iar voĭ sunteţĭ mărturiĭ acestora.
49 Şi étă, eŭ trămiţŭ făgăduinţa Tatăluĭ meŭ întru
voĭ; iar voĭ şedeţĭ în cetatea Ierusalemuluĭ, pênă
ce vĕ veţĭ îmbrăca cu putere de susŭ.
50 Şi ĭ-a scosŭ pre eĭ afară din Vithania; şi ridi-
cându-şĭ mâĭnele sele, ĭ-a blagoslovitŭ pre dênşiĭ.
51 Şi a fostŭ, cândŭ ĭ-a blagoslovitŭ pre eĭ, s'a depărtatŭ de la dênşiĭ, şi se înălţa la cerŭ. Iar eĭ în-
52 chinându-se luĭ, s'aŭ întorsŭ în Ierusalem cu bucu-
53 riă mare. Şi era în tótă vremea în biserică, lăudându şi bine-cuvântându pre Dumneḑeŭ. Amin.

Digitized by Google

SANTA EVANGELIA

CEA DELA IOAN.

CAPŬ 1.

1 Întru începutŭ era Cuvêntulŭ, şi Cuvéntulŭ era
la Dumneḍeŭ, şi Dumneḍeŭ era Cuvêntulŭ.
2 Acesta era întru începutŭ la Dumneḍeŭ. Tóte
3 printr'însulŭ s'a făcutŭ, şi fără de dênsulŭ nimicŭ
4 nu s'a făcutŭ, ce s'a făcutŭ. Întru dênsulŭ era,
5 viéţă, şi viéţa era lumina ómenilorŭ. Şi lumina
întru întunericŭ luminéză, şi întunericulŭ pre dênsa
nu o a coprinsŭ.
6 Fost'a omŭ trămisŭ de la Dumneḍeŭ, numele luĭ
7 Ioan. Acesta a venitŭ spre mărturiă, ca sĕ măr-
turiséscă de lumină, ca toţi sĕ créḍă prin elŭ.
8 Nu era acela lumina; ci ca sĕ mărturiéscă de lu-
mină.
9 (Acela) era lumina cea adevĕrată, care luminéză
10 pre totŭ omulŭ, ce vine în lume. În lume era; şi
lumea printr'însulŭ s'a făcutŭ; şi lumea pre dênsulŭ
11 nu lŭ-a cunoscutŭ. Întru ale sale a venitŭ. şi aĭ
12 sĕĭ pre dênsulŭ nu lŭ-aŭ priimitŭ. Iar căţi lŭ-aŭ
priimitŭ pre dênsulŭ, le-a datŭ lorŭ stăpânire, ca sĕ
se facă fiĭ aĭ luĭ Dumneḍeŭ, celorŭ ce crede întru
13 numele luĭ. Care nu din sânge, nicĭ din poftă
trupéscă, nicĭ din poftă bărbătéscă, ci de la Dum-
neḍeŭ s'a născutŭ.
14 Şi Cuvêntulŭ trupŭ s'a făcutŭ, şi s'a sălăşluitŭ

Digitized by Google

întru noĭ, (şi amŭ vĕdutŭ slava luĭ, slavă ca a unuĭa
născutŭ din Tatălŭ,) plinŭ de harŭ şi de adevĕrŭ.
15 Ioan mărturisia, pentru dênsul; şi striga grăindŭ:
acesta era pentru care amŭ ḑisŭ: celŭ ce vine du-
pă mine, 'nainte de mine s'a preferitŭ; că maĭ întêiŭ
16 de mine a fostŭ. Şi din plinitatea luĭ noĭ toţĭ amŭ
17 primitŭ,şi har preste har. Că legea prin Moïse s'a
datŭ, iar harulŭ şi adevĕrulŭ prin Iisus Christosŭ
18 s'a făcutŭ. Pre Dumneḑeŭ nimenĭ nu lŭ-a vĕḑutŭ
nicĭ uă dinióră; celŭ unulŭ născutŭ Fiiulŭ care este
în sînulŭ Tatăluĭ, acela lŭ-a declaratŭ.
19 Şi asésta este mărturia luĭ Ioan. cândŭ aŭ trămi-
sŭ Iudeiĭ din Ierusalem preoţĭ şi leviţĭ, ca sĕ-lŭ
20 întrebe pre dênsulŭ: tu cine eştĭ? Şi a mărturisitŭ,
şi n'a tăgăduitŭ; şi a mărturisitŭ, că nu sunt eŭ
21 Christosulŭ. Şi lŭ-a întrebatŭ pre dênsulŭ: ce dar?
Ilie eştĭ tu? şi a ḑisŭ: nu sunt. Prooroculŭ eştĭ
22 tu? şi a rĕspunsŭ: nu. Deci aŭ ḑisŭ luĭ, cine
eştĭ? ca sĕ dămŭ rĕspunsŭ celorŭ ce ne-aŭ trămisŭ
23 pre noĭ; ce ḑicĭ însuţĭ pentru sineţĭ? A ḑisŭ: eŭ
sunt glasulŭ celuĭ ce strigă în pustie: îndreptaţĭ ca
24 lea Domnuluĭ; precum a ḑisŭ Isaia prooroculŭ. Şi
25 ceĭ trămişĭ eraŭ din fariseĭ. Şi lŭ-aŭ întrebatŭ
pre dênsulŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: pentru ce dar botezĭ,
dacă nu eştĭ tu Christosulŭ, nicĭ Ilie, nicĭ prooroculŭ?
26 Respuns-a lorŭ Ioan, grăindŭ: eŭ botezŭ cu apă; iar
27 în miḑloculŭ vostru stă, pre care voĭ nu-lŭ sciţĭ. A-
cela este celŭ ce vine dupĕ mine, care 'nainte
de mine s'a preferitŭ: căruĭa nu suntŭ vrednicŭ sĕ-ĭ
28 deslegŭ curéua încălţămînteĭ luĭ. Acésta s'aŭ făcutŭ
în Vithavara de ceea parte de Iordan unde era
Ioan botezândŭ.
29 A doua ḑi vede Ioan pre Iisusŭ viindŭ cĕtră dên-
sulŭ, şi ḑice: ĕtă! Melulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care ri-
30 dică pĕcatulŭ lumiĭ! Acesta este pentru care eŭ
amŭ ḑisŭ: dupĕ mine vine bărbatŭ, care înainte de mine
31 s'a preferitŭ; că maĭ întêiŭ de mine a fostŭ. Şi eŭ
nu lŭ-amŭ sciutŭ pre elŭ; ci ca sĕ fie arĕtatŭ luĭ

Digitized by Google

Israelŭ, pentru acésta amŭ venitŭ eŭ cu apă botezându.

32 Şi a mărturisitŭ Ioan, ḑicêndŭ: că amŭ vĕḑutŭ Duhulŭ ca unŭ porumbŭ pogorîndu-se din cerŭ,
33 şi a remasŭ preste dênsulŭ. Şi eŭ nu'lŭ-amŭ sciutŭ pre elŭ; ci cela ce m'a trâmisŭ pre mine sĕ botezŭ cu apă, acela mĭ-a ḑisŭ mie: preste care veĭ vedea Duhulŭ pogorîndu-se, şi remâindŭ preste dênsulŭ, a-
34 cesta este care botéză cu Duhŭ Sântŭ. Şi eŭ amŭ vĕḑutŭ, şi amŭ mărturisitŭ, că acesta este Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

35 A doua ḑi iarăşĭ sta Ioan, şi discipulĭĭ luĭ douĭ;
36 şi căutându la Iisus care âmbla, ḑice: Etă melulŭ
37 luĭ Dumneḑeŭ! Şi lŭ-aŭ auḑitŭ pre elŭ ceĭ douĭ
38 discipulĭ grăindŭ, şi aŭ mersŭ dupĕ Iisus. Iar întorcêndu-se Iisus, şi vĕḑêndu-ĭ pre eĭ mergêndŭ dupĕ elŭ, a ḑisŭ lor: ce căutaţĭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ luĭ: Ravvi! (ce se ḑice tîlcuindu-se Invĕţătorule,) unde locu-
39 eşcĭ? A ḑisŭ lorŭ: veniţĭ şi vedeţĭ! Aŭ venitŭ iş aŭ vĕḑutŭ unde locuesce; şi aŭ rĕmasŭ la elŭ în
40 ḑ oua aceea; şi era ca la alŭ ḑecelea cĕsŭ. Şi era Andreĭŭ, fratele luĭ Simonŭ Petru unulŭ din ceĭ douĭ care auḑiseră de la Ioan, şi merseră dupĕ dênsulŭ.

41 Acesta a aflatŭântêiŭ pre Simon, fratele sĕŭ, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: amŭ aflatŭ pre Mesia, (ce se tîlcuesce
42 Christosŭ). Şi lŭ-a dusŭ pre dênsulŭ cĕtră Iisus. Şi căutându la Iisus, a ḑisŭ: tu escĭ Simon, fiiulŭ luĭ Iona; tu te veĭ chĭăma Chifa, ce se tîlcuesce Petru.

43 Iar a doua ḑi a vrutŭ Iisus sĕ mĕrgă în Galilea, şi a aflatŭ pre Filippŭ, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: vino dupĕ
44 mine! Şi era Filipŭ din Vithsaida, din oraşulŭ luĭ Andreĭŭ şi alŭ luĭ Petru.

45 A aflatŭ Filippŭ pre Nathanael, şi ḑice luĭ: amŭ aflatŭ pre acesta pentru care a sciisŭ Moïse în lege, şi proorociĭ, pre Iisus, fiiulŭ luĭ Iosef, care este din
46 Nazareth. Şi a ḑisŭ Nathanael luĭ: din Nazareth

Digitized by Google

întru noĭ, (și amŭ vĕḑutŭ slava luĭ, slavă ca a unuĭa
născutŭ din Tatălŭ,) plinŭ de harŭ și de adevĕrŭ.
15 Ioan mărturisia, pentru dênsul; și striga grăindŭ:
acesta era pentru care amŭ ḑisŭ: celŭ ce vine du-
pă mine, 'nainte de mine s'a preferitŭ; că maĭ întêiŭ
16 de mine a fostŭ. Și din plinitatea luĭ noĭ toți amŭ
17 primitŭ,și har preste har. Că legea prin Moïse s'a
datŭ, iar harulŭ și adevĕrulŭ prin Iisus Christosŭ
18 s'a făcutŭ. Pre Dumneḑeŭ nimenĭ nu lŭ-a vĕḑutŭ
nicĭ uă dinióră; celŭ unulŭ născutŭ Fiiulŭ care este
în sînulŭ Tatăluĭ, acela lŭ-a declaratŭ.
19 Și asésta este mărturia luĭ Ioan. cândŭ aŭ trămisŭ Iudeiĭ din Ierusalem preoți și leviți, ca sĕ-lŭ
20 întrebe pre dênsulŭ: tu cine eștĭ? Și a mărturisitŭ,
și n'a tăgăduitŭ; și a mărturisitŭ, că nu sunt eŭ
21 Christosulŭ. Și lŭ-a întrebatŭ pre dênsulŭ: ce dar?
Ilie estĭ tu? și a ḑisŭ: nu sunt. Prooroculŭ eștĭ
22 tu? și a rĕspunsŭ: nu. Deci aŭ ḑisŭ luĭ, cine
eștĭ? ca sĕ dămŭ rĕspunsŭ celorŭ ce ne-aŭ trămisŭ
23 pre noĭ; ce ḑicĭ însuți pentru sineți? A ḑisŭ: eŭ
sunt glasulŭ celuĭ ce strigă în pustie: îndreptați ca
24 lea Domnuluĭ; precum a ḑisŭ Isaia prooroculŭ. Și
25 ceĭ trămiși eraŭ din fariseĭ. Și lŭ-aŭ întrebatŭ
pre dênsulŭ, și ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: pentru ce dar botezĭ,
dacă nu eștĭ tu Christosulŭ, nicĭ Ilie, nicĭ prooroculŭ?
26 Respuns-a lorŭ Ioan, grăindŭ: eŭ botezŭ cu apă; iar
27 în miḑloculŭ vostru stă, pre care voĭ nu-lŭ sciți. A-
cela este celŭ ce vine dupĕ mine, care 'nainte
de mine s'a preferitŭ: căruĭa nu suntŭ vrednicŭ sĕ-ĭ
28 deslegŭ curéua încălțămințeĭ luĭ. Acésta s'aŭ făcutŭ
în Vithavara de ceea parte de Iordan unde era
Ioan botezândŭ.
29 A doua ḑi vede Ioan pre Iisusŭ viindŭ cĕtră dên-
sulŭ, și ḑice: étă! Melulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care ri-
30 dică pĕcatulŭ lumiĭ! Acesta este pentru care eŭ
amŭ ḑisŭ: dupĕ mine vine bărbatŭ, care înainte de mine
31 s'a preferitŭ; că maĭ întêiŭ de mine a fostŭ. Și eŭ
nu lŭ-amŭ sciutŭ pre elŭ; ci ca sĕ fie arĕtatŭ luĭ

Digitized by Google

Israelŭ, pentru acésta amŭ venitŭ eŭ cu apă botezându.

32 Şi a mărturisitŭ Ioan, ḑicêndŭ: că amŭ vĕḑutŭ Duhulŭ ca unŭ porumbŭ pogorîndu-se din cerŭ,
33 şi a remasŭ preste dênsulŭ. Şi eŭ nu'lŭ-amŭ sciutŭ pre elŭ; ci cela ce m'a trâmisŭ pre mine sĕ botezŭ cu apă, acela mĭ-a ḑisŭ mie: preste care veĭ vedea Duhulŭ pogorîndu-se, şi remâindŭ preste dênsulŭ, a-
34 cesta este care botézá cu Duhŭ Sântŭ. Şi eŭ amŭ vĕḑutŭ, şi amŭ mărturisitŭ, că acesta este Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

35 A doua ḑi iarăşĭ sta Ioan, şi discipulĭi luĭ douĭ;
36 şi căutându la Iisus care âmbla, ḑice: Etă melulŭ
37 luĭ Dumneḑeŭ! Şi lŭ-aŭ auḑitŭ pre elŭ ceĭ douĭ
38 discipulĭ grăindŭ, şi aŭ mersŭ dupĕ Iisus. Iar întorcêndu-se Iisus, şi vĕḑêndu-ĭ pre eĭ mergêndŭ dupĕ elŭ, a ḑisŭ lor: ce căutaţĭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ luĭ: Ravvi! (ce se ḑice tîlcuindu-se Invĕţătorule,) unde locu-
39 eşcĭ? A ḑisŭ lorŭ; veniţĭ şi vedeţĭ! Aŭ venitŭ iş aŭ vĕḑutŭ unde locuesce; şi aŭ rĕmasŭ la elŭ în
40 ḑ oua aceea; şi era ca la alŭ ḑecelea cĕsŭ. Şi era Andreĭŭ, fratele luĭ Simonŭ Petru unulŭ din ceĭ douĭ care auḑiseră de la Ioan, şi merseră dupĕ dênsulŭ.

41 Acesta a aflatŭântêiŭ pre Simon, fratele sĕŭ, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: amŭ aflatŭ pre Mesia, (ce se tîlcuesce
42 Christosŭ). Şi lŭ-a dusŭ pre dênsulŭ cĕtră Iisus. Şi căutându la Iisus, a ḑisŭ: tu escĭ Simon, fiiulŭ luĭ Iona; tu te veĭ chĭăma Chifa, ce se tîlcuesce Petru.

43 Iar a doua ḑi a vrutŭ Iisus sĕ mérgă în Galilea, şi a aflatŭ pre Filippŭ, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: vino dupĕ
44 mine! Şi era Filipŭ din Vithsaida, din oraşulŭ luĭ Andreĭŭ şi alŭ luĭ Petru.

45 A aflatŭ Filippŭ pre Nathanael, şi ḑice luĭ: amŭ aflatŭ pre acesta pentru care a scrisŭ Moïse în lege, şi proorocĭĭ, pre Iisus, fiiulŭ luĭ Iosef, care este din
46 Nazareth. Şi a ḑisŭ Nathanael luĭ: din Nazareth

Digitized by Google

póte fi ceva bunŭ? ḑice Filippŭ luĭ: vino şi veḑi!
47 A vĕḑutŭ Iisus pre Nathanael viindŭ cĕtră dênsulŭ,
şi a ḑisŭ cĕtre dênsulŭ: étă unŭ adevĕrat Isra-
48 ilteanŭ, întru care vicleşugŭ nu este. Ḑis-a Na-
thanael luĭ: de unde mĕ cunoscĭ? rĕspuns-a Iisus,
şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: maĭ 'nainte a te chiăma pre tine Fi-
49 lippŭ, fiindŭ tu sub smochinŭ, te-amŭ vĕḑutŭ. Res-
puns-a Nanthanael şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: Ravvi! tu eştĭ
Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, tu eştĭ împĕratulŭ luĭ Israel!
50 Respuns-a Iisus şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: pentru că amŭ ḑisŭ
ţie, că te-amŭ vĕḑutŭ subt smochinŭ, crezĭ? maĭ
51 mărĭ de câtŭ acestea veĭ vedea. Şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: a-
min, amin! grăescŭ voĕ; de acumŭ veţĭ vedea ce-
rulŭ deschiḑêndu-se, şi pre îngeriĭ luĭ Dumneḑeŭ su-
indu-se şi pogorându-se preste Fiiulŭ Omuluĭ.

CAPŬ 2.

1 Şa treĭa ḑi s'a făcutŭ nuntă în Cana Galileeĭ:
2 şi era muma luĭ Iisus acolo. Şi aŭ fostŭ chiă-
3 matŭ şi Iisus şi discipuliĭ luĭ la nuntă. Şi sfêrşi-
du-se vinulŭ, ḑice muma luĭ Iisus cĕtră dênsulŭ:
4 vinŭ nu aŭ. Ḑice eĭ Iisus: ce amŭ eŭ cu tine mu-
5 iere? încă n'a venitŭ césulŭ meŭ. Ḑice muma luĭ
6 slugilorŭ: orĭ-ce va ḑice voĕ faceţĭ. Şi era acolo
puse şése vase de pétră după obiceiul curăţenieĭ
7 Iudeilor, carĭ lua câte două saŭ treĭ vedre. Ḑice
lorŭ Iisus: âmpleţĭ vasele cu apă! Şi le aŭ
8 âmplutŭ pênă susŭ. Şi ḑice lorŭ: scóteţĭ acumŭ,
9 şi aduceţĭ nunuluĭ! şi ia-ŭ adusŭ. Şi după ce a
gustatŭ nunulŭ apa ce se făcuse vinŭ, (şi nu scia
de unde este, iar slugile carĭ scoseseră apa scia),
10 strigă nunulŭ pre mirele, şi ḑice luĭ: Totŭ omulŭ
pune întêĭ vinulŭ celŭ bunŭ, şi dacă se îmbată,
atuncĭ celŭ maĭ prostŭ; iar tu aĭ ţinutŭ vinulŭ celŭ
bunŭ pênă acumŭ.
11 Acésta era începătura minunilorŭ luĭ Iisus în Ca-
na Galileeĭ, şĭ-a arĕtatŭ slava sea; şi aŭ crezutŭ
întru elŭ discipuliĭ luĭ.

Digitized by Google

12 După acésta s'a pogorîtŭ în Capernaum, elŭ și muma luĭ, și frațiĭ luĭ, și discipuliĭ luĭ; și acolo aŭ
13 ședutŭ nu multe dile. Și era aprópe Pascele Iudeilorŭ, și s'a suitŭ Iisus în Ierusalem.
14 Și a aflatŭ în biserică, pre ceĭ ce vindea boĭ, și oĭ și porumbĭ, și pre schimbătoriĭ de banĭ ședêndŭ.
15 Și făcêndŭ biciŭ de ștrénguri, pre toți ĭ-a scosŭ din biserică, oile și boiĭ; și schimbătorilor a vărsatŭ baniĭ, și mesele le aŭ resturnatŭ.
16 Și celorŭ ce vindea porumbĭ le a dișŭ: luați acestea d'aicĭ; și nu faceți casa Tatâluĭ meŭ, casă de negustătoriă!
17 Și și-aŭ adusŭ a-minte discipulii luĭ că este scrisŭ: rîvna pentru casa tea m'a mâncatŭ pre mine.
18 Răspuns'-aŭ Iudeiĭ și aŭ dișŭ luĭ: ce semnŭ a-
19 rěți noĕ, că facĭ acestea? Răspuns'-a Iisus și a dișŭ lorŭ: stricați biserica acésta, și în treĭ dile
20 o voiŭ ridica. Și aŭ dișŭ Iudeiĭ: patru-decĭ și șése de anĭ s'a ziditŭ biserisa acésta, și tu în treĭ
21 dile o veĭ ridica? Iar elŭ dicea pentru biserica
22 trupuluĭ sĕŭ. Pentru acésta cândŭ s'a sculatŭ din morți, și-a adusŭ a-minte discipuliĭ luĭ că acésta dicea lorŭ; și aŭ credutŭ scripturei și cuvêntuluĭ care dișese Iisus.
23 Și cândŭ era în Ierusalemŭ la prazniculŭ Pascelorŭ, mulți aŭ credutŭ întru numele luĭ, vĕdêndŭ
24 semnele luĭ cele ce făcea. Iar însușĭ Iisus nu se încredința pre sine lorŭ; pentru că elŭ scia pre toți.
25 Și n'avea trebuință ca cine-va sĕ mărturiséscă pentru omŭ, că elŭ scia, ce era în omŭ.

CAPŬ 3.

1 Și era unŭ omŭ din fariseĭ, Nicodimŭ cu numele,
2 boiărŭ alŭ Iudeilorŭ; Acesta a venitŭ cĕtră Iisus nóptea, și ĭ-a dișŭ luĭ: Ravvi! scimŭ că de la Dumnedeŭ aĭ venitŭ Învĕțătorŭ; că nimenĭ nu póte sĕ facă aceste semne care tu facĭ, de nu va fi Dumnedeŭ cu dênsulŭ.

Digitized by Google

62 pĕda de mine. Şi eşindŭ afară Petru, a plânsŭ cu
amarŭ.
63 Iar ómenii ceĭ ce ţinea pre Iisus, batjocoria pre
64 elŭ bătêndu-lŭ. Şi acoperindu-lŭ pre elŭ, 'lŭ lovia
preste obrazŭ, şi-lŭ întreba pre elŭ, ḑicêndŭ: proo-
65 rocesce, cine este celŭ ce te-a lovitŭ? Şi altele
multe hulindŭ împrotiva luĭ ḑicea.
66 Şi după ce s'a făcutŭ ḑiuă, s'a adunatŭ bĕtrânii
poporuluĭ, şi archiereiĭ şi cărturariĭ, şi lŭ-aŭ dusŭ
67 pre elŭ la soborulŭ lorŭ, ḑicêndŭ: De eştĭ tu Chri-
stosulŭ. spune noĕ? Şi le a ḑisŭ lorŭ: de voiŭ
68 spune voĕ, nu veţĭ crede; Şi de vĕ voiŭ întreba,
69 nu-mĭ veţĭ respuude, nicĭ mĕ veţĭ sloboḑi. De a-
cumŭ va fi Fiĭulŭ Omuluĭ şeḑêndŭ d'a drépta pu-
70 terii luĭ Dumneḑeŭ. Şi aŭ ḑisŭ toţi: dar tu eştĭ
Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ? Iar elŭ a ḑisŭ cătră eĭ: voĭ
71 ḑiceţĭ că eŭ sunt. Iar eĭ aŭ ḑisŭ: ce ne maĭ
trebue încă mărturiă? că noĭ înşine amŭ auḑitŭ din
gura luĭ.

CAPŬ 23.

1 Şi sculându-se tótă mulţimea lorŭ, lŭ-a dusŭ pre
2 elŭ la Pilat. Şi aŭ începutŭ a-lŭ pîrî pre elŭ
ḑicêndŭ: pre acesta lŭ-amŭ aflatŭ amăgindŭ popo-
rulŭ, şi oprindŭ a da dajdiă Cesaruluĭ, ḑicêndŭ, că este
3 elŭ Christosŭ împĕratŭ. Iar Pilat lŭ-a întrebatŭ pre elŭ
ḑicêndŭ: tu eştĭ împĕratulŭ Iudeilorŭ? Iar elŭ rĕs-
4 punḑêndŭ a ḑisŭ luĭ: tu ḑicĭ. Iar Pilat a ḑisŭ
cătră archiereĭ şi cătră norodŭ: nicĭ uă vină nu
5 aflu în omulŭ acesta. Iar eĭ se întăria, ḑicêndŭ: că
întărîtă poporulŭ, învĕţêndŭ preste tótă Iudea, în-
6 cepêndŭ din Galilea pênă aicĭ. Iar Pilat auḑindŭ
de Galilea, aŭ întrebatŭ: aŭ Galileanŭ este Omulŭ?
7 Şi înţelegêndŭ că din ţinutulŭ luĭ Irod este, lŭ-a
trămisŭ pre elŭ la Irod, fiindŭ şi elŭ în Ierusalemŭ
într'acele ḑile.
8 Iar Irod, vĕḑêndŭ pre Iisus, s'a bucuratŭ fórte;

Digitized by Google

că doria de multă vreme sĕ lŭ vaḑă- pre elŭ, pentru
că auḑia multe de elŭ, şi nădĕjduia, sĕ vaḑă vre
9 unŭ semnŭ făcêndu-se de elŭ. Şi lŭ-a întrebatŭ
pre elŭ cu cuvinte multe; iar elŭ nimicŭ nu ĭ-a
10 răspunsŭ luĭ. Şi sta archiereiĭ şi cărturariĭ cu dea-
11 dinsulŭ, pîrându lŭ pre elŭ. Iar Irod împreună cu
ostaşiĭ sĕĭ batjocorindu-lŭ şi rîḑêndu-şĭ de elŭ, lŭ-a
âmbrăcatŭ într'unŭ veşmintŭ strălucitŭ, şi lŭ-a tră-
misŭ iarăşĭ la Pilatŭ.
12 Şi s'aŭ făcutŭ prietenĭ Pilat şi Irod într'aceaaşĭ ḑi
unulŭ cu altulŭ; că maĭ înainte era învrăjbiţĭ între
dênşiĭ.
13 Iar Pilat, chiămândŭ pre archiereĭ, şi pre boiărĭ şi
14 pre poporŭ. A ḑisŭ cătră eĭ: mi-aţĭ adusŭ pre o-
mulŭ acesta, ca pre celŭ ce amăgesce poporulŭ, şi
étă! eŭ înaintea vóstră întrebându-lŭ, nicĭ uă vină
n'amŭ aflatŭ în omulŭ acesta, de care pîrîţĭ pre elŭ;
15 Ci nicĭ Irod; că v'amŭ trămisŭ pre voĭ la elŭ, şi étă!
nicĭ unŭ lucru vredniccŭ de mórte este făcutŭ de
16 dênsulŭ. Decĭ bătêndu-lŭ, îlŭ voiŭ sloboḑi.
17 Şi pentru necesitate a trebuit sĕ le sloboḑéscă lorŭ
18 la praznicŭ pre unulŭ. Şi a strigatŭ tótă mulţimea
ḑicêndŭ: iea-lŭ pre acesta şi ne sloboḑesce noĕ pre
19 Varavva; Care era pentru uă rescólă óre-care, şi
ucidere ce se făcuse în cetate, aruncatŭ în tem-
20 niţă. Şi Pilat iarăşĭ a grăitŭ cătră eĭ, vrênd sĕ
21 sloboḑéscă pre Iisus. Iar eĭ striga, ḑicêndŭ: restigne-
22 sce-lŭ, răstignesce-lŭ pre elŭ! Iar elŭ a treia óră a ḑisŭ
cătră eĭ: dar ce rĕŭ a făcutŭ acesta? nicĭ-uă vină de
mórte n'amŭ aflatŭ întru elŭ; decĭ bătêndu-lŭ pre
23 elŭ 'lŭ voiŭ sloboḑi. Iar eĭ insistară cu glasurĭ marĭ,
cerêndŭ ca sĕ se răstignéscă; şi glasurile lorŭ şi ale
24 archiereilorŭ aŭ covêrşitŭ. Decĭ Pilatŭ a judecatŭ
25 sĕ se facă cererea lorŭ. Şi a sloboḑitŭ lorŭ pre
celŭ aruncatŭ în temniţă pentru rescólă şi ucidere,
pre care-lŭ cerea eĭ; iar pre Iisus lŭ-a datŭ dupe,
26 voia lorŭ. Şi cândŭ lŭ ducea pre elŭ, prinḑêndŭ

Digitized by Google

pre unŭ Simon Cirenean, ce venia din ţĕrină, a pusŭ pre elŭ crucea, ca sĕ o ducă după Iisus.
27 Şi mergea după elŭ mulţime multă de norodŭ şi de
28 muieri, carĭ plângea şi se tânguea pentru dênsulŭ. Şi întorcêndu-se Iisus cătră ele, a ţisŭ: fiĭcele Ierusalemuluĭ! nu mĕ plângeţĭ pre mine, ci pre voĭ
29 vĕ plângeţĭ şi pre fiiĭ vostri; Că étă! vinŭ ţile, în care vorŭ ţice: fericite sunt cele sterpe, şi pântecele care n'aŭ născutŭ, şi ţiţele carĭ n'aŭ alaptatŭ!
30 Atuncĭ vorŭ începe a ţice munţilorŭ: cădeţĭ preste
31 noĭ, şi dealurilorŭ: acoperiţi-ne pre noĭ! Că de facŭ acestea în lemnulŭ celŭ verde, dar în celŭ uscatŭ
32 ce va fi? Şi se aducea împreună cu elŭ şi alţĭ
33 douĭ făcĕtorĭ de rele sĕ se pérdă. Şi dacă aŭ venitŭ la loculŭ ce se chiamă alŭ căpĕţîneĭ, acolo lŭ aŭ restignitŭ pre elŭ, şi pre făcĕtoriĭ de rele, unulŭ d'a drépta, şi altulŭ d'a stânga.
34 Iar Iisus ţicea: Părinte! iértă-le lorŭ; că nu sciŭ ce facŭ. Şi împărţindŭ haĭnele luĭ aŭ aruncatŭ sorţŭ
35 Şi sta poporulŭ de privea; şi-şĭ bătea jocŭ de dênsulŭ şi boĭăriĭ împreună cu dênşiĭ, ţicêndŭ: pre alţiĭ a mêntuitŭ, mêntuéscă-se şi pre sine, de este a-
36 cesta Christosulŭ, alesulŭ luĭ Dumneţeŭ. Şi-şĭ făcea rîsŭ de dênsulŭ şi ostaşiĭ, apropiindu-se, şi oţetŭ a-
37 ducându-ĭ luĭ. Şi ţicêndŭ: de eştĭ tu împĕratulŭ
38 Iudeilorŭ, mêntuesce-te pre tine însuţĭ. Şi era d'asupra luĭ epigramă scrisă cu litere Ellene, Romane şi Evreice: **Acesta este Iisus Împĕratulŭ Iudeilorŭ!**
39 Iar unulŭ din tâlhariĭ ceĭ restigniţĭ, 'lŭ hulia pre dênsulŭ, ţicêndŭ: de eştĭ tu Christosulŭ, mêntues-
40 ce-te pre tine şi pre noĭ. Iar respunţêndŭ celŭ-laltŭ lŭ certa pre elŭ, ţicêndŭ: nu te temĭ tu de
41 Dumneţeŭ, că într'aceaşĭ osândă eştĭ? Şi noĭ dupe dreptate; că cele vrednice dupe faptele nóstre luămŭ; iar acesta nicĭ-unŭ rĕŭ n'a făcutŭ.
42 Şi ţicea luĭ Iisus: pomenesce-mĕ, Dómne cândŭ veĭ veni în-
43 tru împĕrăţia tŭa! Şi a ţisŭ Iisus luĭ: amin! ţicŭ

Digitized by Google

44 ție, astă-ḑĭ împreună cu mine veĭ fi în raiŭ. Şi era
ca la alŭ şéselea césŭ, şi întunerecŭ s'a făcutŭ pres-
45 te totŭ pămêntulŭ, pênă la alŭ noulea césŭ; Şi s'a
întunecatŭ sórele; şi s'a ruptŭ cortina bisericeĭ prin
miḑlocŭ.
46 Şi Iisus strigându cu glasŭ mare a ḑisŭ: Părinte!
în mâînile tele recomandŭ duhulŭ meŭ. Şi acestea
47 ḑicêndŭ, şĭ-a datŭ duhulŭ. Iar vĕḑêndŭ sutaşulŭ
ceea ce se făcuse, a slăvitŭ pre Dumneḑeŭ ḑicêndŭ:
48 cu adevĕratŭ omulŭ acesta dreptŭ a fostŭ! Şi totŭ
norodulŭ ce venise împreună la priveliştea aceea, vĕ-
ḑêndŭ cele ce se făcuseră, bătêndu-şĭ pepturile lorŭ
49 se întorcea, Şi sta toţĭ cunoscuţiĭ luĭ de departe,
şi muĭerile carĭ veniseră dupĕ elŭ din Galilea, pri-
vindŭ acestea.
50 Şi étă! unŭ bărbatŭ anume Iosef, senatorŭ fiindŭ,
51 bărbatŭ bunŭ şi dreptŭ. (Acesta nu se însoţise la
sfatulŭ şi fapta lorŭ,) din Arimathea, oraşŭ alŭ Iu-
deilorŭ; care şi elŭ aştepta înpĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ;
52 Acesta viindŭ la Pilatŭ, a cerutŭ trupulŭ luĭ Iisus.
53 Şi pogorîndu-lŭ pre elŭ, lŭ-a înfăşuratŭ în giulgiŭ,
şi lŭ-a pusŭ în mormîntŭ ce era săpatŭ în pétră,
54 întru care nu fusese pusŭ nicĭ uă dată nimenĭ. Şi
55 aceea ḑi era vinerĭ, şi se lumina spre sâmbătă. Şi mer-
gêndŭ dupĕ elŭ şi muĭerile, care veniseră cu dên-
sulŭ din Galilea, aŭ vĕḑutŭ mormîntulŭ, şi cum s'a
56 pusŭ trupulŭ luĭ. Şi întorcêndu se, aŭ gătitŭ mi-
resme şi mirurĭ; şi sâmbătă s'aŭ odihnitŭ dupe
poruncă.

CAPŬ 24.

1 Iar a doua-ḑi dupĕ sâmbătă la mănecare adâncă, aŭ
venitŭ la mormîntŭ, aducêndŭ miresmele cele
2 se gătiseră; şi altele împreună cu ele. Şi aŭ aflatŭ
3 pétra rĕsturnată de pre mormîntŭ. Şi intrându, n'aŭ
4 aflatŭ trupulŭ Domnuluĭ Iisus. Şi a fostŭ cându se
mira ele de acésta, şi étă! douĭ bărbaţi aŭ stătutŭ

Digitized by Google

5 înaintea lorŭ în veştminte strălucitóre. Şi înfricoşându-se ele, şi plecându-şĭ feţele la pământŭ, aŭ
6 disŭ cătră dênsele: pentru ce căutaţi pre celŭ viŭ
7 între ceĭ morţi? Nu este aicĭ, ci s'a sculatŭ! Aduceţi-vĕ a minte cum a disŭ voĕ, încă fiindŭ în
8 Galilea. Dicêndŭ: că trebue sĕ se dea Fiiulŭ Omuluĭ în mâînile ómenilorŭ pĕcătoşĭ, şi sĕ se rĕs-
9 tignéscă, şi a treia dĭ sĕ învieze. Şi şĭ-aŭ adusŭ a
10 minte de cuvintele luĭ. Şi întorcêndu-se de la mormîntŭ, aŭ spusŭ acestea tóte celorŭ un-spre-dece,
11 şi tutulorŭ celorŭ-l-altĭ. Şi era Maria Magdalina şi Ioanna şi Maria a luĭ Iacovŭ, şi cele-l-alte împreună cu dênsele, carĭ dicea acestea cătră apostolĭ.
12 Şi cuvintele lorŭ li s'aŭ părutŭ lorŭ ca uă minciună şi nu le credea pre dênsele. Iar Petru sculându-se, a alergatŭ la mormîntŭ; şi plecându-se a vĕdutŭ gĭulgĭurile singure dăcêndŭ; şi s'a dusŭ de acolo, mirându-se întru sine de cele ce se făcuseră.

13 Şi étă! douĭ dintru eĭ mergea într'aceéşĭ dĭ la unŭ satŭ, care era departe de Ierusalem ca de şése-decĭ
14 de stadiĭ, alŭ căruia nume Emausŭ. Şi aceea vor-
15 bia între sine de tóte cele ce se întîmplaseră. Şi a fostŭ, cândŭ vorbia eĭ şi se întreba şi însuşĭ Iisus apropiindu-se, mergea împreună cu dênşiĭ;
16 Iar ochiĭ lorŭ se ţinea, ca sĕ nu-lŭ cunóscă pre elŭ.
17 Şi a disŭ cătră eĭ: ce sunt cuvintele acestea, de care vĕ întrebaţi între voĭ mergêndŭ, şi sunteţĭ triştĭ?
18 Şi răspunzêndŭ unulŭ, alŭ căruia nume era Cleopa, a disŭ cătră elŭ: numaĭ tu singurŭ eştĭ străinŭ în
19 Ierusalemŭ, şi nu sciĭ cele ce s'aŭ făcutŭ întru elŭ în dilele acestea? Şi a disŭ lorŭ: ce lucru? iar eĭ aŭ
20 disŭ luĭ: cele pentru Iisus Nazarinénulŭ, care era bărbatŭ proorocŭ, puternicŭ în lucru, şi în cuvêntŭ înaintea luĭ Dumnedeŭ, şi a totŭ poporulŭ; Cum
21 lŭ-aŭ datŭ pre el archiereiĭ şi boerĭĭ nostri, spre judecată de mórte, şi lŭ-aŭ restignitŭ pre dênsulŭ. Iar noĭ nădejduiamŭ, că acela este celŭ ce va sĕ isbăvéscă

Digitized by Google

pre Israel; ci cu tóte acestea, a trĕia ḑi este as-
22 tădĭ, de cândŭ s'aŭ făcutŭ acestea. Ci și nisce
muĭerĭ dintr'ale nóstre ne-aŭ spăimêntatŭ pre noĭ,
23 carĭ aŭ fostŭ la mânecare la mormîntŭ. Și nea-
flându trupulŭ luĭ, aŭ venitŭ ḑicêndŭ, că și vedere
de îngerĭ sĕ fi vĕḑutŭ, carĭ ḑicŭ că este elŭ viŭ.
24 Și s'aŭ dusŭ unĭĭ dintru noĭ la mormîntŭ, și aŭ
aflatŭ așa, precum și muĭerile aŭ ḑisŭ; iar pre elŭ
25 nu lŭ-aŭ vĕḑutŭ. Și elŭ a ḑisŭ cătră eĭ: o! nepri-
ceputilorŭ și trândavĭ cu inima, a crede tóte câte
26 aŭ grăitŭ proorocĭĭ! Aŭ nu trebuia a pătimi aces-
27 tea Christos, și a întra întru slava sŭa? Și înce-
pêndŭ de la Moïse, și de la toțĭ proorocĭĭ; tîlcuia
lorŭ din tóte scripturile, cele ce era pentru elŭ.
28 Și s'aŭ apropiatŭ de satulŭ la care mergea; și elŭ
29 se făcea a merge maĭ departe. Și lŭ-aŭ îndemnatŭ
pre elŭ, ḑicêndŭ: remîĭ cu noĭ; căcĭ cătră sĕră
este, și s'a plecatŭ ḑiŭa. Și a întratŭ sĕ remâĭă
30 cu dênșiĭ. Și a fostŭ cândŭ a ședutŭ elŭ cŭ eĭ,
luându pâînea, a blagoslovitŭ, și frângêndŭ a datŭ
31 lorŭ. Și li s'aŭ deschisŭ lorŭ ochiĭ, și lŭ-aŭ cu-
noscutŭ pre dênsulŭ; și elŭ s'a făcutŭ nevĕḑutŭ de
32 dênșiĭ. Și aŭ ḑisŭ unulŭ cătră altulŭ: aŭ nu era
inima nóstră arḑêndŭ întru noĭ, cândŭ grăia noĕ
33 pre cale, și cândŭ ne tâlcuia scripturile? Și scu-
lându-se într'acelŭ cĕsŭ, s'aŭ întorsŭ în Ierusalem;
și aŭ aflatŭ adunațĭ pre ceĭ unŭ-spre-ḑece, și pre
34 ceĭ ce era cu dênșiĭ. Care ḑicea: că s'a sculatŭ
Domnulŭ cu adevĕratŭ, și s'a arĕtatŭ luĭ Simon.
35 Și eĭ povestia cele ce se făcuseră pre cale, și cum
s'a cunoscutŭ de dênșiĭ întru frîngerea pâîniĭ.
36 Și acestea grăindŭ eĭ, și însușĭ Iisus a stătutŭ în
37 miḑloculŭ lorŭ, și a ḑisŭ lorŭ: pace voĕ! Iar
eĭ, spăimêntându-se și înfricoșându-se, li se părea
38 că vĕḑŭ duhŭ. Și a ḑisŭ lorŭ: ce sunteți turbu-
rați? și pentru ce se sue gânḑurĭ în inimile vóstre?
39 Vedeți mâînele și picĭórele mele! că însu'mĭ eŭ sunt:
pipăiți-mĕ si vedeți! că duhulŭ carne și óse n'are,

Digitized by Google

40 precum mĕ vedeţi pre mine avêndŭ. Şi acestea
41 ḑicêndŭ, le-a arĕtatŭ lorŭ mâĭnele şi piciórele. Şi
încă necreḑêndŭ eĭ de bucuriă, şi mirându-se, le-
42 a ḑisŭ lorŭ: aveţi ce-va de mâncare aicĭ? Iar eĭ aŭ
43 datŭ luĭ uă parte de pesce friptŭ, şi dintr'unŭ fa-
gurŭ de mĭere. Şi luându, înaintea lorŭ a mâncatŭ.
44 Şi a ḑisŭ lorŭ: acestea sunt cuvintele, carĭ amŭ
grăitŭ cĕtră voĭ, încă fiindŭ cu voĭ; că trebue a se
împlini tóte cele scrise în legea luĭ Moĭse, şi în
45 proorocĭ, si în psalmĭ pentru mine. Atuncĭ le-a
46 deschisŭ mintea lorŭ, ca sĕ înţelégă scripturile. Şi
a ḑisŭ lorŭ: că aşa este scrisŭ, şi aşia trebuia sĕ
pătiméscă Christos, şi a treĭa ḑi sĕ învieze din
47 morţĭ. Şi sĕ se propoveduéscă întru numele luĭ
pocăinţa şi ĭertarea pêcatelorŭ cĕtră toţĭ păgânĭ,
48 începêndŭ de la Ierusalem. Iar voĭ sunteţĭ mărturiĭ acestora.
49 Şi étă, eŭ trămiţŭ făgăduinţa Tatăluĭ meŭ întru voĭ; iar voĭ şedeţĭ în cetatea Ierusalemuluĭ, pênă ce vĕ veţĭ îmbrăca cu putere de susŭ.
50 Şi ĭ-a scosŭ pre eĭ afară din Vithania; şi ridicându-şĭ mâĭnele sele, ĭ-a blagoslovitŭ pre dênşiĭ.
51 Şi a fostŭ, cându ĭ-a blagoslovitŭ pre eĭ, s'a depărtatŭ de la dênşiĭ, şi se înălţa la cerŭ. Iar eĭ în-
52 chinându-se luĭ, s'aŭ întorsŭ în Ierusalem cu bucu-
53 riă mare. Şi era în tótă vremea în biserică, lăudându şi bine-cuvântându pre Dumneḑeŭ. Amin.

Digitized by Google

SANTA EVANGELIA

CEA DELA IOAN.

CAPŬ 1.

1 Întru începutŭ era Cuvêntulŭ, și Cuvéntulŭ era
la Dumnedeŭ, și Dumnedeŭ era Cuvêntulŭ.
2 Acesta era întru începutŭ la Dumnedeŭ. Tóte
3 printr'însulŭ s'a făcutŭ, și fără de dênsulŭ nimicŭ
4 nu s'a făcutŭ, ce s'a făcutŭ. Întru dênsulŭ era,
5 viéță, și viéța era lumina ómenilorŭ. Și lumina
întru întunericŭ luminézĕ, și întunericulŭ pre dênsa
nu o a coprinsŭ.
6 Fost'a omŭ trămisŭ de la Dumnedeŭ, numele luĭ
7 Ioan. Acesta a venitŭ spre mărturiă, ca sĕ măr-
turiséscă de lumină, ca toți sĕ crédă prin elŭ.
8 Nu era acela lumina; ci ca sĕ mărturiséscă de lu-
mină.
9 (Acela) era lumina cea adevĕrată, care luminézĕ
10 pre totŭ omulŭ, ce vine în lume. În lume era; și
lumea printr'însulŭ s'a făcutŭ; și lumea pre dênsulŭ
11 nu lŭ-a cunoscutŭ. Întru ale sale a venitŭ. și aĭ
12 sĕĭ pre dênsulŭ nu lŭ-aŭ priimitŭ. Iar căți lŭ-aŭ
priimitŭ pre dênsulŭ, le-a datŭ lorŭ stăpânire, ca sĕ
se facă fiĭ aĭ luĭ Dumnedeŭ, celorŭ ce crede întru
13 numele luĭ. Care nu din sânge, nicĭ din poftă
trupéscâ, nicĭ din poftă bărbătéscă, ci de la Dum-
nedeŭ s'a născutŭ.
14 Și Cuvêntulŭ trupŭ s'a făcutŭ, și s'a sălășluitŭ

Digitized by Google

întru noĭ, (şi amŭ vĕdutŭ slava luĭ, slavă ca a unuĭa născutŭ din Tatălŭ,) plinŭ de harŭ şi de adevĕrŭ.
15 Ioan mărturisia, pentru dênsul; şi striga grăindŭ: acesta era pentru care amŭ ḑisŭ: celŭ ce vine după mine, 'nainte de mine s'a preferitŭ; că maĭ întêiŭ
16 de mine a fostŭ. Şi din plinitatea luĭ noĭ toţĭ amŭ
17 primitŭ,şi har preste har. Că legea prin Moïse s'a datŭ, iar harulŭ şi adevĕrulŭ prin Iisus Christosŭ
18 s'a făcutŭ. Pre Dumneḑeŭ nimenĭ nu lŭ-a vĕḑutŭ nicĭ uă dinióră; celŭ unulŭ născutŭ Fiiulŭ care este în sînulŭ Tatăluĭ, acela lŭ-a declaratŭ.
19 Şi asésta este mărturia luĭ Ioan. cândŭ aŭ trămisŭ Iudeiĭ din Ierusalem preoţĭ şi leviţĭ, ca sĕ-lŭ
20 întrebe pre dênsulŭ: tu cine eştĭ? Şi a mărturisitŭ, şi n'a tăgăduitŭ; şi a mărturisitŭ, că nu sunt eŭ
21 Christosulŭ. Şi lŭ-a întrebatŭ pre dênsulŭ: ce dar? Ilie estĭ tu? şi a ḑisŭ: nu sunt. Prooroculŭ eştĭ
22 tu? şi a rĕspunsŭ: nu. Decĭ aŭ ḑisŭ luĭ, cine eştĭ? ca sĕ dămŭ rĕspunsŭ celorŭ ce ne-aŭ trămisŭ
23 pre noĭ; ce ḑicĭ însuţĭ pentru sineţĭ? A ḑisŭ: eŭ sunt glasulŭ celuĭ ce strigă în pustie: îndreptaţĭ ca
24 lea Domnuluĭ; precum a ḑisŭ Isaia prooroculŭ. Şi
25 ceĭ trămişĭ eraŭ din fariseĭ. Şi lŭ-aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ, şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: pentru ce dar botezĭ, dacă nu eştĭ tu Christosulŭ, nicĭ Ilie, nicĭ prooroculŭ?
26 Respuns-a lorŭ Ioan, grăindŭ: eŭ botezŭ cu apă; iar
27 în miḑloculŭ vostru stă, pre care voĭ nu-lŭ sciţĭ. Acela este celŭ ce vine dupĕ mine, care 'nainte de mine s'a preferitŭ: căruĭa nu suntŭ vrednicŭ sĕ-ĭ
28 deslegŭ curéua încălţămînteĭ luĭ. Acésta s'aŭ făcutŭ în Vithavara de ceea parte de Iordan unde era Ioan botezândŭ.
29 A doua ḑi vede Ioan pre Iisusŭ viindŭ cĕtră dênsulŭ. şi ḑice: étă! Melulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care ri-
30 dică pĕcatulŭ lumiĭ! Acesta este pentru care eŭ amŭ ḑisŭ: dupĕ mine vine bărbatŭ, care înainte de mine
31 s'a preferitŭ; că maĭ întêiŭ de mine a fostŭ. Şi eŭ nu lŭ-amŭ sciutŭ pre elŭ; ci ca sĕ fie arĕtatŭ luĭ

Digitized by Google

Israelŭ, pentru acésta amŭ venitŭ eŭ cu apă botezându.

32 Şi a mărturisitŭ Ioan, ḑicêndŭ: că amŭ vĕḑutŭ Duhulŭ ca unŭ porumbŭ pogorîndu-se din cerŭ,
33 şi a remasŭ preste dênsulŭ. Şi eŭ nu'lŭ-amŭ sciutŭ pre elŭ; ci cela ce m'a trâmisŭ pre mine sĕ botezŭ cu apă, acela mĭ-a ḑisŭ mie: preste care veĭ vedea Duhulŭ pogorîndu-se, şi remâindŭ preste dênsulŭ, a-
34 cesta este care botéză cu Duhŭ Sântŭ. Şi eŭ amŭ vĕḑutŭ, şi amŭ mărturisitŭ, că acesta este Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

35 A doua ḑi iarăşĭ sta Ioan, şi discipuliĭ luĭ douĭ;
36 şi căutându la Iisus care âmbla, ḑice: Etă melulŭ
37 luĭ Dumneḑeŭ! Şi lŭ-aŭ auḑitŭ pre elŭ ceĭ douĭ
38 discipulĭ grăindŭ, şi aŭ mersŭ dupĕ Iisus. Iar întorcêndu-se Iisus, şi vĕḑêndu-ĭ pre eĭ mergêndŭ dupĕ elŭ, a ḑisŭ lor: ce căutaţĭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ luĭ: Ravvi! (ce se ḑice tîlcuindu-se Invĕţătorule,) unde locu-
39 eşcĭ? A ḑisŭ lorŭ: veniţĭ şi vedeţĭ! Aŭ venitŭ iş aŭ vĕḑutŭ unde locuesce; şi aŭ rĕmasŭ la elŭ în
40 ḑ oua aceea; şi era ca la alŭ ḑecelea cĕsŭ. Şi era Andreĭŭ, fratele luĭ Simonŭ Petru unulŭ din ceĭ douĭ care auḑiseră de la Ioan, şi merseră dupĕ dênsulŭ.

41 Acesta a aflatŭântêiŭ pre Simon, fratele sĕŭ, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: amŭ aflatŭ pre Mesia, (ce se tîlcuesce
42 Christosŭ). Şi lŭ-a dusŭ pre dênsulŭ cĕtră Iisus. Şi căutându la Iisus, a ḑisŭ: tu escĭ Simon, fiiulŭ luĭ Iona; tu te veĭ chĭăma Chifa, ce se tîlcuesce Petru.

43 Iar a doua ḑi a vrutŭ Iisus sĕ mĕrgă în Galilea, şi a aflatŭ pre Filippŭ, şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: vino dupĕ
44 mine! Şi era Filipŭ din Vithsaida, din oraşulŭ luĭ Andreĭŭ şi alŭ luĭ Petru.

45 A aflatŭ Filippŭ pre Nathanael, şi ḑice luĭ: amŭ aflatŭ pre acesta pentru care a scrisŭ Moïse în lege, şi proorociĭ, pre Iisus, fiiulŭ luĭ Iosef, care este din
46 Nazareth. Şi a ḑisŭ Nathanael luĭ: din Nazareth

Digitized by Google

póte fi ceva bunŭ? ḑice Filippŭ luĭ: vino și veḑĭ!
47 A vĕḑutŭ Iisus pre Nathanael viindŭ cĕtră dênsulŭ,
și a ḑisŭ cĕtre dênsulŭ: ĕtă unŭ adevĕrat Isra-
48 ilteanŭ, întru care vicleșugŭ nu este. Ḑis-a Na-
thanael luĭ: de unde mĕ cunoscĭ? rĕspuns-a Iisus,
și ĭ-a ḑisŭ luĭ: maĭ 'nainte a te chiăma pre tine Fi-
49 lippŭ, fiindŭ tu sub smochinŭ, te-amŭ vĕḑutŭ. Res-
puns-a Nanthanael și ĭ-a ḑisŭ luĭ: Ravvi! tu eștĭ
Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, tu eștĭ împĕratulŭ luĭ Israel!
50 Respuns-a Iisus și ĭ-a ḑisŭ luĭ: pentru că amŭ ḑisŭ
ție, că te-amŭ vĕḑutŭ subt smochinŭ, crezĭ? maĭ
51 mărĭ de cătŭ acestea veĭ vedea. Și ĭ-a ḑisŭ luĭ: a-
min, amin! grăescŭ voĕ; de acumŭ veț̦ĭ vedea ce-
rulŭ deschiḑêndu-se, și pre îngeriĭ luĭ Dumneḑeŭ su-
indu-se și pogorându-se preste Fiiulŭ Omuluĭ.

CAPŬ 2.

1 Și a treĭa ḑi s'a făcutŭ nuntă în Cana Galileeĭ:
2 și era muma luĭ Iisus acolo. Și aŭ fostŭ chiă-
3 matŭ și Iisus și discipuliĭ luĭ la nuntă. Și sfêrși-
du-se vinulŭ, ḑice muma luĭ Iisus cĕtră dênsulŭ:
4 vinŭ nu aŭ. Ḑice eĭ Iisus: ce amŭ eŭ cu tine mu-
5 iere? âncă n'a venitŭ césulŭ meŭ. Ḑice muma luĭ
6 slugilorŭ: orĭ-ce va ḑice voĕ faceț̦ĭ. Și era acolo
puse șése vase de pétră după obiceiul curățenieĭ
7 Iudeilor, carĭ lua câte două saŭ treĭ vedre. Ḑice
lorŭ Iisus: âmpleț̦ĭ vasele cu apă! Și le aŭ
8 âmplutŭ pênă susŭ. Și ḑice lorŭ: scóteț̦ĭ acumŭ,
9 și aduceț̦ĭ nunuluĭ! și ia-ŭ adusŭ. Și după ce a
gustatŭ nunulŭ apa ce se făcuse vinŭ, (și nu scia
de unde este, iar slugile carĭ scoseseră apa scia),
10 strigă nunulŭ pre mirele, și ḑice luĭ: Totŭ omulŭ
pune întêĭ vinulŭ celŭ bunŭ, și dacă se îmbată,
atuncĭ celŭ maĭ prostŭ; iar tu aĭ ț̦inutŭ vinulŭ celŭ
bunŭ pênă acumŭ.
11 Acésta era începătura minunilorŭ luĭ Iisus în Ca-
na Galileeĭ, și-a arĕtatŭ slava sea; și aŭ crezutŭ
întru elŭ discipulii luĭ.

Digitized by Google

12 După acésta s'a pogorîtŭ în Capernaum, elŭ și
muma luĭ, și frațiĭ luĭ, și discipuliĭ luĭ; și acolo aŭ
13 ședutŭ nu multe dile. Și era aprópe Pascele Iu-
deilorŭ, și s'a suitŭ Iisus în Ierusalem.
14 Și a aflatŭ în biserică, pre ceĭ ce vindea boĭ, și
oĭ și porumbĭ, și pre schimbătoriĭ de banĭ ședêndŭ.
15 Și făcêndŭ biciŭ de strénguri, pre toțĭ ĭ-a scosŭ
din biserică, oile și boiĭ; și schimbătorilor a văr-
16 satŭ baniĭ, și mesele le aŭ resturnatŭ. Și celorŭ
ce vindea porumbĭ le-a dișŭ: luațĭ acestea d'aicĭ;
și nu faceți casa Tatâluĭ meŭ, casă de negușătoriă!
17 Și și-aŭ adusŭ a-minte discipuliĭ luĭ că este scrisŭ:
rîvna pentru casa tea m'a mâncatŭ pre mine.
18 Răspuns'-aŭ Iudeiĭ și aŭ dișŭ luĭ: ce semnŭ a-
19 rețĭ noĕ, că facĭ acestea? Răspuns'-a Iisus și a
dișŭ lorŭ: stricațĭ biserica acésta, și în treĭ dile
20 o voiŭ ridica. Și aŭ dișŭ Iudeiĭ: patru-decĭ și
șése de anĭ s'a ziditŭ biserisa acésta, și tu în treĭ
21 dile o veĭ ridica? Iar elŭ dicea pentru biserica
22 trupuluĭ sĕŭ. Pentru acésta cândŭ s'a sculatŭ din
morțĭ, și-a adusŭ a-minte discipuliĭ luĭ că acésta di-
cea lorŭ; și aŭ credutŭ scripturei și cuvêntuluĭ care
dișese Iisus.
23 Și cândŭ era în Ierusalemŭ la prazniculŭ Pa-
scelorŭ, mulțĭ aŭ credutŭ întru numele luĭ, vĕdêndŭ
24 semnele luĭ cele ce făcea. Iar însușĭ Iisus nu se
încredința pre sine lorŭ; pentru că elŭ scia pre toțĭ.
25 Și n'avea trebuință ca cine-va sĕ mărturiséscă pentru
omŭ, că elŭ scia, ce era în omŭ.

CAPŬ 3.

1 Și era unŭ omŭ din fariseĭ, Nicodimŭ cu numele,
2 boĭărŭ alŭ Iudeilorŭ; Acesta a venitŭ cĕtră Ii-
sus nóptea, și ĭ-a dișŭ luĭ: Ravvi! scimŭ că de la
Dumnedeŭ aĭ venitŭ Învĕțătorŭ; că nimenĭ nu póte
sĕ facă aceste semne care tu facĭ, de nu va fi
Dumnedeŭ cu dênsulŭ.

Digitized by Google

3 Respuns-a Iisus și ĭ-a disŭ luĭ: amin, amin! grăescŭ ție: de nu se va nasce, din noŭ cin-eva nu va putea vedea împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ.
4 Ḑice cétră el Nicodimŭ: cum póte omulŭ sĕ se nască, fiindŭ bĕtrânŭ? aŭ dóră a doŭa óră sĕ intre în pântecele maĭceĭ sele și sĕ se nască?
5 Respuns'-a Iisus: amin, amin! grăescŭ ție: de nu se va nasce cine-va din apă și din Duhŭ, nu va pu-
6 tea sĕ intre întru împĕrăția luĭ Dumneḑeŭ. Ce este născutŭ din trupŭ, trupŭ este; și ce este născutŭ
7 din Duhulŭ, duhŭ este. Nu te mira că amŭ ḑisŭ ție:
8 că trebue voĕ a vĕ nasce din noŭ, Vîntulŭ unde voesce suflă, și sunetulŭ luĭ audi, dar nu sciĭ de unde vine, și unde merge; așa este totŭ care este născutŭ de Duhulŭ.
9 Respuns'-a Nicodimŭ, și ĭ-a ḑisŭ luĭ: cum potŭ să fiă acestea?
10 Răspuns'-a Iisus, și ĭ-a ḑisŭ luĭ: tu eștĭ Învĕță-
11 torulŭ luĭ Israel, și acestea nu le sciĭ? Amin, amin grăescŭ ție: că ce scimŭ grăimŭ, și ce amŭ vĕḑutŭ mărturisimŭ; și mărturia nóstră nu o prii-
12 miță. Dacă cele pămêntescĭ, amŭ spusŭ voĕ, și nu credeți; cum veți crede de voiŭ spune voĕ cele
13 cerescĭ? Și nimenĭ nu s'a suitŭ în cerŭ, fără numaĭ celŭ ce s'a pogorît din cerŭ, Fiĭulŭ Omuluĭ care este în
14 cerŭ. Și precum Moïse a înălțatŭ șérpele în pustie, așa
15 trebue a se înălța Fiĭulŭ Omuluĭ: Că totŭ celŭ ce crede întru elŭ, sĕ nu péră, ci sĕ aĭbă viĕță vecínică.
16 Că așa a iubitŭ Dumneḑeŭ lumea, în cătŭ și pre Fiĭulŭ sĕŭ celŭ unulŭ născutŭ lŭ-a datŭ, ca totŭ celŭ ce crede întru elŭ sĕ nu péră, ci sĕ aĭbă vi-
17 ĕță vecînică. Că n'a trămisŭ Dumneḑeŭ pre Fiĭulŭ sĕŭ în lume, ca sĕ judece lumea, ci ca sĕ se mên-
18 tuéscă lumea prin elŭ. Cela ce crede întru elŭ, nu se judecă; iar cela ce nu crede, ĕtă este judecatŭ, că n'a credutŭ întru numele celuĭ unuĭa năs-
19 cutŭ Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Iar acésta este judecata, că lumina a venitŭ în lume, și aŭ iubitŭ ó-

Digitized by Google

menii mai multŭ întunereculŭ, de câtŭ lumina;
20 că era faptele lorŭ rele. Că totŭ celŭ ce face rele,
urĕsce lumina; și nu vine la lumină, ca sĕ nu se
21 vădéscă faptele luĭ. Iar cela ce face adevĕrulŭ,
vine la lumină ca sĕ se arate faptele luĭ că întru
Dumneḑeŭ sunt făcute.
22 După acestea a venitŭ Iisus și discipulii luĭ în
pământulŭ Iudeeĭ; și acolo petrecea cu eĭ și boteza.
23 Și era și Ioan botezândŭ în Enon, aprópe de Sa-
lem, că era acolo ape multe; și venia, și se bote-
24 za; că încă nu era Ioan închis în temniță. (25) Și a fostŭ
întrebare de discipulii luĭ Ioan cu Iudeii pentru cu-
26 rățenia. Și aŭ venitŭ cĕtră Ioan, și ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ:
Ravvi! celŭ ce era cu tine de ceea parte de Ior-
dan, pentru care tu aĭ mărturisitŭ, étă elŭ botézĕ,
și toți mergŭ cĕtră dênsulŭ.
27 Respun'-a Ioan și a ḑisŭ: nu póte omulŭ lua ni-
28 micŭ, de nu va fi datŭ luĭ din cerŭ. Voĭ înși-vĕ
mărturisiți pentru mine, că amŭ ḑisŭ: nu sunt eŭ
Christosulŭ, ci cum că sunt trămisŭ înaintea ace-
29 luia. Cela ce are mirésă, mire este; iar prietenulŭ
mireluĭ care stă și-lŭ ascultă pre elŭ, cu bucuriă
se bucură de glasulŭ mireluĭ. Decĭ acéstă bucuriă
30 a mea s'a împlinitŭ. Elŭ trebue sĕ créscă, iar eŭ
31 sa mĕ micșiorezŭ. Celŭ ce vine de susŭ, d'asupra
tutulorŭ este; celŭ ce este de pre pământŭ, pă-
mêntescŭ este și de pre pământŭ grăesce; celŭ ce
32 vine din cerŭ, d'asupra tutulorŭ este. Și ce a vĕ-
ḑutŭ și a auḑitŭ, aceea mărturisesce; și mărturia
33 luĭ nimenĭ nu o priimesce. Celŭ ce priimesce măr-
turia luĭ, a pusŭ pecetea luĭ că Dumneḑeŭ adevĕ-
34 ratŭ este. Că pre care a trămisŭ Dumneḑeŭ, cu-
vintele luĭ Dumneḑeŭ grăesce; că nu cu mĕsură dă
35 Dumneḑeŭ Duhulŭ. Tatălŭ iubesce pre Fiĭulŭ, și
36 tóte le-a datŭ în mâna luĭ. Cela ce crede întru
Fiĭulŭ, are viéță vecĭnică; iar cela ce nu ascultă pre
Fiĭulŭ, nu va vedea viéță, ci mânia luĭ Dumneḑeŭ
va rĕmânea preste elŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 4.

1 Decĭ dacă a înțelesŭ Domnulŭ, că aŭ auditŭ fa-
riseiĭ, că Iisus maĭ mulțĭ discipulĭ face și botézĕ
2 de câtŭ Ioan. (Măcarŭ că însușĭ Iisus nu boteza,
3 ci discipuliĭ luĭ,) A lăsatŭ Iudea, și s'a dusŭ ia-
4 rășĭ în Galilea. Și trebuia sĕ trécă elŭ prin Samaria.
5 Decĭ a venitŭ în cetatea Samarieĭ, ce se chĭamă
Sichar, aprópe de locŭlŭ care a datŭ Iacov luĭ Io-
6 sef fiĭuluĭ sĕŭ. Și era acolo puțulŭ luĭ Iacov; iar
Iisus ostenitŭ fiindŭ de călătoriă, ședea așa la puțŭ.
7 Și era ca la alŭ șéselea césŭ. A venitŭ uă mu-
ĭere din Samaria, sĕ ĭea apă. Dis'a eĭ Iisus: dă-
8 mĭ sĕ béŭ! Că discipuliĭ luĭ se duseseră în cetate
9 sĕ cumpere hrană. Decĭ a disŭ luĭ muĭerea Sa-
marinéncă: cum tu, Iudeŭ fiindŭ, ceriĭ de la mine
sĕ beĭ, muĭere Samarinéncă fiindŭ eŭ? că nu se
amestecă Iudeiĭ cu Samarineniĭ.
10 Respuns'-a Iisus și ĭ-a disŭ eĭ: de aĭ fi sciutŭ
darulŭ luĭ Dumnedeŭ, și cine este celŭ ce dice ție:
dă-mĭ sĕ béŭ; tu aĭ fi cerutŭ de la dênsulŭ, și ți-
11 arŭ fi datŭ ție apă viă. Dis'-a luĭ muĭerea: Dómne,
nicĭ gălétă aĭ, și puțulŭ este adâncŭ; de undé
12 dar aĭ apa cea viă? Aŭ dóră tu maĭ mare eștĭ de
câtŭ Iacov, părintele nostru? care ne-a datŭ noĕ
puțulŭ acesta, și elŭ însușĭ dintr'ânsulŭ a bĕutŭ, și
13 fiĭ luĭ, și dobitócele luĭ? Respuns'-a Iisus și ĭ-a
disŭ eĭ: totŭ celŭ ce va bea din apa ecésta, va în-
14 seta iarășĭ. Iar celŭ ce va bea din apa care eŭ voĭŭ
da luĭ, nu va înseta în vécŭ; ci apa care eŭ voĭŭ
da luĭ, se va face întru dênsulŭ isvorŭ de apă săl-
15 tătórĭă întru viéță vecĭnică. Dis'-a cătră dênsulŭ mu-
ĭerea: Dómne! dă-mi acéstă apă, ca sĕ nu maĭ în-
setesŭ, nicĭ sĕ maĭ viŭ aicĭ sĕ scoțŭ.
16 Dis'-a eĭ Iisus: mergĭ și chĭamă pre bărbatulŭ
17 tĕŭ, și vino aicĭ. Respuns'-a muĭerea, și ĭ-a disŭ
luĭ: n'amŭ bărbatŭ. Dis'-a eĭ Iisus: bine aĭ disŭ

Digitized by Google

18 că n'aĭ bărbatŭ. Că cinci bărbaţi aĭ avutŭ; şi acumŭ pre care aĭ, nu ţi-este ţie bărbatŭ; acésta adevĕrată aĭ grăitŭ.
19 Ḑis'-a luĭ muĭerea: Dómne! vĕḑŭ că proorocŭ
20 eştĭ tu. Părinţiĭ noştri în muntele acesta s'aŭ închinatŭ; şi voĭ ḑiceţi că în Ierusalem este locŭlŭ,
21 unde se cade a se închina. Ḑis'-a eĭ Iisus: muĭere! crede mie, că va veni vreme, cândŭ nicĭ în muntele acesta, nicĭ în Ierusalem vĕ veţi închi-
22 na Tatălŭi. Voĭ vĕ închinaţi căruia nu sciţi; noĭ ne închinămŭ căruia scimŭ; că mĕntuirea din Iudeĭ
23 este. Ci va veni vremea, şi acumŭ este, cândŭ închinătoriĭ ceĭ adevĕraţi se vorŭ închina Tatălŭi cu duhulŭ şi cu adevĕrulŭ; că Tatălŭ acestŭ felŭ
24 caută sĕ fiă ceĭ ce se închină luĭ. Duhŭ este Dumneḑeŭ; şi ceĭ ce se închină luĭ, cu duhulŭ şi cu adevĕrulŭ trebue sĕ se închine.
25 Ḑis'-a luĭ muĭerea: scimŭ că va veni Mesia, (care se chĭamă Christos;) cândŭ va veni acela, va spu-
26 ne noĕ tóte. Ḑis'-a eĭ Iisus: eŭ sunt, cela ce grăescŭ cu tine.
27 Şi atuncĭ aŭ venitŭ diccipuliĭ luĭ, şi se mira că cu muĭere grăia; însĕ nimenĭ nu ĭ-a ḑisŭ: ce cauţi? saŭ ce grăescĭ cu dênsa?
28 Iar muĭerea a lăsatŭ gâléta sŭa, şi a mersŭ în
29 cetate, şi a ḑisŭ ómenilorŭ: Veniţĭ şi vedeţi omŭ, care mĭ-a spusŭ mie tóte câte amŭ făcutŭ; nu
30 cum-va acesta este Christos? Decĭ aŭ eşitŭ din cetate, şi venia cĕtră dênsulŭ.
31 Iar între acestea-lŭ ruga pre dênsulŭ discipuliĭ
32 grăindŭ: Ravvi mănâncă! Iar elŭ a ḑisŭ lorŭ: eŭ mân-
33 care amŭ a mânca, care voĭ nu sciţĭ. Iar discipuliĭ grăia între dênşiĭ: nu cum-va ĭ-a adusŭ luĭ cineva sĕ mănânce?
34 Ḑis-a lorŭ Iisusŭ: mâncarea mea este, ca sĕ facŭ voia celuĭ ce m'a trămisŭ pre mine, şi sĕ sĕvêrşescŭ
35 lucrulŭ luĭ. Aŭ nu voĭ ḑiceţi, că încă patru lunĭ sunt, şi secerişulŭ va veni? étă! ḑicŭ voĕ: ridi-

Digitized by Google

caţi ochiĭ voştri, şi vedeţi holdele, că sunt deja
36 albe spre secerişi. Şi cela ce seceră, plată ĭea,
şi adună ródă în viéţă vecĭnică; ca şi celŭ ce sé-
37 mănă împreună sĕ se bucure, şi celŭ ce seceră. Că
întru acesta este vorba adeverată: că altulŭ este celŭ
38 ce séměnă, şi altulŭ celŭ ce seceră. Eŭ v'amŭ trămisŭ pre voĭ sĕ seceraţi, ceea ce voĭ nu v'aţi ostenitŭ; alţiĭ s'aŭ ostenitŭ, şi voĭ aţi întratŭ întru ostenéla lorŭ.
39 Iar din cetatea aceea mulţi din Samarineni aŭ creḑut
într'însulŭ, pentru cuvêntulŭ muĭerii care mărturi-
40 sia, că mĭ-a spusŭ mie tóte câte amŭ făcutŭ. Deci
dupĕ ce aŭ venitŭ la dênsulŭ Samarineniĭ, 'lŭ ruga pre elŭ ca sĕ rămâĭă la dênşi; şi a rĕmasŭ a-
41 colo douĕ ḑile. Şi multŭ maĭ mulţi aŭ creḑutŭ pen-
42 tru cuvêntulŭ luĭ. Şi aŭ ḑisŭ cĕtră muĭere! că numaĭ credem pentru vorba tŭa; că înşi-ne amŭ auḑitŭ, şi scimŭ, că acesta este cu adevĕratŭ Christos Mêntuitorulŭ lumiĭ.
43 Iar dupĕ cele douĕ ḑile a eşitŭ de acolo, şi a
44 mersŭ în Galilea. Că însuşĭ Iisus a mărturisitŭ, că
45 proorocŭ în patria sua cinste nu are. Şi cândŭ a venitŭ în Galilea, lŭ-aŭ priimitŭ pre dênsulŭ Galileaniĭ, fiindŭ-că aŭ fostŭ vĕḑutŭ tóte câte a făcutŭ în Ierusalem la praznicŭ; că şi eĭ aŭ fostŭ venitŭ
46 la praznicŭ. Şi a venitŭ Iisus ĭarăşĭ în Cana Galileeĭ, unde a făcutŭ vinŭ din apă.
47 Şi era unŭ omŭ împĕrătescŭ, alŭ căruĭa fiiŭ era bolnavŭ în Capernaum. Acesta auḑindŭ că Iisus a venitŭ din Iudea în Galilea, a mersŭ la elŭ, şi-lŭ ruga pre dênsulŭ, ca sĕ se pogóre şi sĕ tĕmăduéscă pre fiiulŭ luĭ, că vrea sĕ móră. Iar Iisus a
48 ḑisŭ cĕtră elŭ: de nu veţi vedea semne şi minunĭ,
49 nu veţi crede. Ḑis-a cĕtră elŭ omulŭ celŭ împĕrătescŭ: Dómne! pogóră-te maĭ 'nainte pênă a nu muri
50 fiiulŭ meŭ. Ḑis-a Iisus luĭ: mergĭ, fiiulŭ tĕŭ viŭ este! Şi a creḑutŭ omulŭ cuvêntulŭ luĭ care a ḑisŭ
51 Iisus luĭ; şi s'a dusŭ. Şi étă, pogorîndu-se elŭ,

Digitized by Google

slugile luĭ, lŭ-aŭ întîmpinatŭ pre elŭ, şi ĭ-aŭ spusŭ,
52 ḑicêndŭ: că fiiulŭ tĕŭ este viŭ. Decĭ ĭ întreba pre
eĭ de ceasulŭ întru care a fostŭ maĭ bine. Şi ĭ-aŭ
ḑisŭ luĭ: că erĭ în ceasulŭ alŭ şéptelea lŭ-aŭ lăsat
53 frigurile. Şi a cunoscutŭ tatălŭĭ cà în césulŭ acela
a fostŭ, în care a ḑisŭ Iisus luĭ că fiiulŭ tĕŭ viŭ
este; şi a creḑutŭ elŭ, şi casa luĭ tótă.
54 Acésta iarăşĭ alŭ doilea semnŭ a făcutŭ Iisus, vi-
indŭ din Iudea în Galilea.

CAPŬ 5.

1 După acestea era prazniculŭ Iudeilorŭ, şi s'a su-
2 itŭ Iisus în Ierusalem. Şi este în Ierusalem
scăldătórĭa oilorŭ, care se chĭamă evreesce Vites-
3 da, cinci pridvóre avêndŭ. Într'acelea ḑăcea mul-
ţime multă de bolnavĭ, orbĭ, schĭopĭ, uscaţĭ, aşteptându mişcarea apeĭ.
4 Că îngerŭ la vreme se pogorî în scăldătórĭă, şi turbura apa; şi care întra întêiŭ dupĕ turburarea apeĭ, se făcea sĕnătosŭ, orĭ de ce bólă era
5 ţinutŭ. Decĭ era acolo unŭ omŭ avêndŭ uă bóla
6 de treĭ-ḑecĭ şi optŭ de anĭ. Pre acesta vĕḑêndu-lŭ Iisus ḑăcându, şi cunoscându, că de multă vreme o are, ĭ-a ḑisŭ luĭ: voescĭ sĕ fiĭ sĕnă-
7 tosŭ? Respuns'a luĭ bolnavulŭ: Dómne! n'amŭ omŭ care dacă se va turbura apa, sĕ mĕ bage în scăldătórĭă; decĭ pênă cându mergŭ eŭ, altulŭ înaintea
8 mea se pogóră. Ḑis-a Iisus luĭ: scólă-te; ĭea-ţĭ pa-
9 tulŭ tĕŭ, şi âmblă! Şi îndată s'a făcutŭ sĕnătosŭ omulŭ, şi şĭ-a luatŭ patulŭ sĕŭ, şi âmbla; şi era într'aceea ḑi sâmbătă.
10 Decĭ ḑicea Iudeiĭ celuĭ vindecatŭ: sâmbătă este,
11 nu se cade ţie aţĭ lua patulŭ. Respuns-a lorŭ: cela ce m'a făcutŭ sĕnătosŭ, acela mĭ-a ḑisŭ: ĭea-ţĭ patulŭ
12 tĕŭ, şi âmblă. Decĭ lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ: cine este omulŭ acela ce ţĭ-a ḑisŭ: ĭea-ţĭ patulŭ tĕŭ şi
13 âmblă? Iar celŭ vindecatŭ nu scia cine este; că Iisus se dedese în lăturĭ, fiindŭ norodŭ într'acelŭ locŭ

Digitized by Google

14 Dupĕ aceea lŭ a aflatŭ pre elŭ Iisus în biserică, şi
a ḑisŭ luĭ: étă! că te-aĭ făcutŭ sĕnătosŭ; de acumŭ
sĕ nu maĭ pĕcătuescĭ, ca sĕ nu-ţĭ fiă ţie ce-va maĭ
15 rĕŭ. A mersŭ omulŭ aceala, şi a vestitŭ Iudeilorŭ;
că Iisus este celŭ ce lŭ-a făcutŭ pre dênsulŭ sĕ-
16 nătósŭ. Şi pentru aceea Iudeiĭ persecutară pre Ii-
sus, şi-lŭ căuta pre elŭ sĕ-lŭ omóre, fiindŭ că făcea
acestea sâmbăta.
17 Iar Iisus a rĕspunsŭ lorŭ: Tatălŭ meŭ pênă acumŭ
18 lucréḑă; şi eŭ lucreḑŭ. Deciĭ pentru acésta maĭ vârtosŭ căuta Iudeiĭ pre elŭ sĕ-lŭ omóre; că nu numaĭ călca sâmbăta, ci ḑicea că Dumneḑeŭ este şi Tatălŭ sĕŭ, făcându-se pre sine asemenea cu Dumneḑeŭ.
19 Deciĭ a rĕspunsŭ Iisus şi a ḑisŭ lorŭ: amin, amin!
grăescŭ voĕ: nu póte Fiulŭ sĕ facă de la sine nimicŭ, de nu va vedea pre Tatălŭ făcându; că cele
20 ce face elŭ, acelea şi Fiiulŭ asemenea face. Că Tatălŭ iubesce pre Fiĭulŭ, şi tóte arată luĭ care elŭ face; şi maĭ marĭ lucrurĭ de câtŭ acestea va arĕta
21 luĭ, ca voĭ sĕ vĕ miraţĭ. Că precum Tatălŭ scólă pre morţĭ şi-ĭ inviézĕ, aşa şi Fiĭulŭ pre cari va, îĭ
22 înviază. Că tatălŭ nu judecă pre niminĭ, ci tótă judecata o a datŭ Fiĭuluĭ, ca toţĭ sĕ cinstéscă pre
23 Fiĭulŭ, precum cinstescŭ pre Tatălŭ. Celŭ ce nu cinsteste pre Fiiulŭ, nu cinsteşte pre Tatălŭ care lŭ-a trămisŭ.
24 Amin, amin! grăescŭ voĕ: că cela ce ascult ă cuvintele mele, şi crede celuĭ ce m'a trămisŭ premine, are viéţă vecinícă; şi la judecată nu va veni, ci a
25 trecutŭ din mórte în viéţă. Amin, amin! grăescŭ voĕ: că vine césulŭ, şi acumŭ este, cândŭ morţiĭ vorŭ auḑi glasulŭ Fiĭuluĭ luĭ Dumneḑeŭ; şi carĭ vorŭ
26 auḑi, vorŭ învia. Că precum Tatălŭ are viéţă întru sine, aşa a datŭ şi Fiĭuluĭ viéţă sĕ aĭbă întru sine.
27 Şi stăpânire ĭ-a datŭ luĭ, sĕ facă şi judecată. Căcĭ
28 Fiiŭ alŭ Omuluĭ este. Nu vĕ miraţĭ de acésta; că vine césulŭ, întru care toţĭ ceĭ din mormînturĭ vorŭ
29 auḑi glasulŭ luĭ. Şi vorŭ eşi ceĭ ce aŭ făcutŭ cele

Digitized by Google

bune, întru învierea vieţeĭ; iar ceĭ ce aŭ făcutŭ cele rele, întru învierea judecăţiĭ.
30 Nu pociŭ eŭ sĕ facŭ de la mine însumĭ nimicŭ; precum audŭ judecŭ, şi judecata mea este drĕptă; că nu cautŭ voĭa mea, ci voĭa Tatăluĭ celuĭ ce m'a
31 trămisŭ. De mărturisescŭ eŭ pentru mine, mărturia mea nu este adevĕrată.
32 Altulŭ este celŭ ce mărturisesce pentru mine, şi sciŭ că adevĕrată este mărturia, care mărturisesce
33 pentru mine. Voĭ aţĭ trămisŭ cĕtră Ioan, şi a mărtu-
34 risitŭ adevĕrulŭi. Iar eŭ nu de la omŭ iaŭ măr-
35 turia; ci acestea grăescŭ, ca voĭ sĕ vĕ mêntuiţĭ. Acela a fostŭ lampă care ardea şi lumina; iar voĭ aţĭ voitŭ, sĕ vĕ înveseliţĭ pentru cât-va timpŭ la lumina luĭ.
36 Iar eŭ amŭ mărturiă maĭ mare de cătŭ Ioan; că lucrurile carĭ mĭ-a datŭ mie Tatălŭ, ca sĕ le sĕvêrşescŭ pre ele, aceste lucruri care eŭ facŭ, măr-
37 turisescŭ pentru mine, că Tatălŭ m'a trămisŭ. Şi Tatălŭ cela ce m'a trămisŭ, acela a mărturisitŭ pentru mine. Nicĭ glasulŭ luĭ aţĭ auditŭ vre-uă dată.
38 nicĭ chipulŭ luĭ aţĭ vĕdutŭ. Şi cuvêntulŭ luĭ nu-lŭ aveţĭ rămînîndŭ întru voĭ; că pre care a trămisŭ elŭ, acestuia voĭ nu credeţĭ.
39 Cercetaţĭ scripturile, că voĕ vi se pare a avea întru dênsele viĕţă vecînică; şi acelea sunt cele ce
40 mărturisescŭ pentru mine; Şi nu voiţĭ sĕ veniţĭ cĕ-
41 tră mine, ca sĕ aveţĭ viĕţă. Slavă de la ómenĭ nu
42 ieaŭ: Ci v'amŭ cunoscutŭ pre voĭ, că dragostea luĭ
43 Dumneḑeŭ n'aveţĭ întru voĭ. Eŭ amŭ venitŭ întru numele Tatăluĭ meŭ, şi nu mĕ priimiţĭ pre mine; de va veni altulŭ; întru numele sĕŭ, pre acela veţĭ
44 primi. Cum puteţĭ crede voĭ care primiţĭ slava unulŭ de la altulŭ, iar pre slava cea de la singurŭ Dumneḑeŭ, nu o căutaţĭ?
45 Sĕ nu vi se pară, că eŭ voiŭ pîrî pre voĭ la Tatălŭ; este cela ce vĕ pîrĕsce pre voĭ, Moïse, spre
46 care voĭ aţĭ nadĕjduitŭ. Că de aţĭ fi creḑutŭ luĭ Moĭ-

Digitized by Google

se, aţĭ fi credutŭ şi mie, că pentru mine acela a
47 scrisŭ. Iar dacă scripturilorŭ aceluia nu credeţĭ,
cum veţĭ crede cuvintelorŭ mele ?

CAPŬ 6.

1 DUPĂ acésta s'a dusŭ Iisus de ceea parte de ma-
2 rea Galileeĭ, care este a Tiveriadeĭ. Şi a mersŭ
dupĕ dênsulŭ norodŭ multŭ, căcĭ vedea semnele luĭ
3 care făcea la ceĭ bolnavĭ. Şi Iisus s'a suitŭ în munte
şi acolo a şedutŭ cu discipuliĭ sĕĭ.
4 Şi era aprópe Pascele, prazniculŭ Iudeilorŭ.
5 Decĭ ridicându-şĭ Iisus ochiĭ, şi vĕdêndŭ că multŭ
norodŭ vine la dênsulŭ, ḑice cĕtră Filippŭ: de unde
6 vomŭ cumpĕra pâĭnĭ, ca sĕ mănânce aceştia? (Iar
acésta ḑicea ispitindŭ pre elŭ; că însuşĭ scia ce
7 vrea sĕ facă). Respuns-a Filippŭ luĭ: de douĕ sute
de dinarĭ pâĭnĭ nu le va ajunge lorŭ, ca fiă-care
dintr'înşiĭ sĕ iea câte puţinŭ.
8 Grăit-a luĭ unulŭ din discipuliĭ luĭ, Andreiŭ, fra-
9 tele luĭ Simon Petru; Este unŭ copilŭ aicĭ, care
are cinci pâĭnĭ de orḑŭ, şi douĭ pescĭ; ânsă aces-
tea ce sunt la atâţĭa?
10 Şi a ḑisŭ Iisus: faceţĭ pre ómenĭ sĕ şĕḑă; şi era
érbă multă într'acelŭ locŭ. Decĭ a şedutŭ bărbaţiĭ
11 cu numĕrulŭ ca la cincĭ miĭ. Şi Iisus a luatŭ pâĭ-
nile şi mulţămindŭ, a împărţitŭ discipulilorŭ, iar
discipuliĭ celorŭ ce şedea; aşijderea şi din pescĭ câtŭ
12 aŭ vrutŭ eĭ. Iar daca s'aŭ săturatŭ a ḑisŭ discipu-
lilorŭ sĕĭ: adunaţĭ sfărămiturele ce aŭ prisositŭ, ca
13 sĕ nu se pérḑă ce-va. Decĭ aŭ adunatŭ, şi aŭ îm-
plutŭ douĕ-spre-ḑece coşurĭ de sfărămiturĭ. din cincĭ
pâĭnĭ de orḑŭ, care aŭ prisositŭ celorŭ ce aŭ mâncatŭ.
14 Iar ómeniĭ vĕḑêndŭ semnulŭ care a făcutŭ Iisus,
ḑicea: că acesta este adevĕratŭ prooroculŭ celŭ ce va
15 sĕ viă în lume. Decĭ Iisus cunoscêndŭ, că vorŭ sĕ
viă şi sĕ-lŭ apuce pre elŭ ca sĕ-lŭ facă împĕratŭ,
s'a dusŭ ĭarăşĭ în munte elŭ singurŭ.

Digitized by Google

16 Şi dacă s'a făcutŭ séră, s'aŭ pogorîtŭ discipulii la mare.
17 Şi întrându în corabiă, mergea de ceea parte de mare la Capernaum. Şi deja, întunerecŭ s'a făcutŭ, şi Iisus nu venise cătră ei.
18 Şi marea s'a ridicatŭ, vêntŭ mare suflându. (19) Deci venindŭ ei ca la douĕ-dĕci şi cinci saŭ treĭ-dĕci de stadii, vĕdŭ pre Iisus âmblându pre mare, şi apro-
20 piându-se de corabiă, şi s'aŭ înfricoşatŭ. Iar elŭ a
21 disŭ lorŭ: eŭ sunt, nu vĕ temeţi! Deci vrea sĕ-lŭ iea pre elŭ în corabiă; şi îndatăşi corabia a sositŭ la pământulŭ, la care ei mergea.
22 A doua dĭ norodulŭ care sta de ceea parte de mare, vĕdêndŭ că altă corabiă nu era acolo fără numaĭ una, întru care intra séră discipulii luĭ, şi cum, că Iisus n'a intratŭ în corabiă împreună cu disci-
23 pulii sĕĭ, ci singurĭ discipulii luĭ s'aŭ dusŭ. (Şi alte corăbiĭ aŭ venitŭ de la Tiveriada, aprópe de loculŭ unde aŭ mâncatŭ pâĭnea, şi Domnulŭ a ros-
24 tit mulţămită.) Deci dacă a vĕdutŭ norodulŭ că Iisus nu este acolo, nicĭ discipulii luĭ, aŭ intratŭ şi ei în corâbiĭ, şi aŭ mersŭ în Capernaum, căutându pre Iisus.
25 Şi aflându-lŭ pre elŭ de ceea parte de mare, ĭ-aŭ
26 disŭ luĭ: Ravvi! cându aĭ venitŭ aicĭ? Respuns'-a Iisus lorŭ, şi a disŭ: amin, amin! grăescŭ voĕ: că nu mĕ căutaţi pre mine, fiind că aţi vĕdutŭ semne, ci pentru că aţi mâncatŭ din pâĭnĭ, şi
27 v'aţi săturatŭ. Lucraţi nu mâncarea cea peritóriă, ci mâncarea care remâne spre viéţă vecĭnică, care Fiiulŭ Omuluĭ va da voĕ; că pre acesta Dumnedĕu Tatălŭ lŭ-a pecetluitŭ.
28 Deci aŭ disŭ cătră dênsulŭ: ce sĕ facem ca sĕ
29 lucrămŭ lucrurile luĭ Dumnedĕu? Respuns'-a Iisus, şi a disŭ lorŭ: acesta este lucrulŭ luĭ Dumnedĕu, ca sĕ credeţi întru acesta, care lŭ a trămisŭ elŭ.
30 Dis'-aŭ dreptŭ aceea luĭ: dar ce semnŭ faci tu, ca sĕ vedemŭ şi sĕ credemŭ ţie? ce lucredĭ tu?
31 Părinţii nostri mană aŭ mâncatŭ în pustiă, precum

Digitized by Google

este scrisŭ: pâĭne din cerŭ le-a datŭ lorŭ de aŭ
32 mâncatŭ. Decĭ le-a ḑisŭ lorŭ Iisus: amin, amin!
ḑicŭ voĕ: nu Moise a datŭ voĕ pâĭnea din cerŭ,
ci Tatălŭ meŭ dă voĕ din cerŭ pâĭnea cea adevĕ-
33 rată. Pentru-că pâĭnea luĭ Dumneḑeŭ este ceea ce
se pogóră din cerŭ, şi dă viéţă lumiĭ.
34 Decĭ aŭ ḑisŭ cătră dênsulŭ: Dómne, pururea dă-
ne noĕ pâĭnea acésta!
35 Şi a ḑisŭ lorŭ Iisus: eŭ sunt pâĭnea vieţeĭ; cela ce
vine cătră mine, nu va flămênḑi, şi cela ce crede întru
36 mine, nu va înseta nicĭ-uă dinióră. Însă amŭ ḑisŭ
voĕ: că de şi m'aţĭ vĕḑutŭ pre mine, tot nu cre-
37 deţĭ. Totŭ ce-mĭ dă mie Tatălŭ, cătră mine va
veni, şi pre cela ce vine cătră mine, nu-lŭ voĭŭ
38 scóte afară. Că m'amŭ pogorîtŭ din cerŭ, nu ca
sĕ facŭ voĭa mea, ci voĭa celuĭ ce m'a trămisŭ pre
39 mine. Şi acésta este voĭa Tatăluĭ ce m'a trămisŭ
pre mine, ca totŭ ce mĭ-a datŭ mie, sĕ nu perḑŭ
nimicŭ dintr'însulŭ, ci sĕ-lŭ înviezŭ pre elŭ în ḑi-
40 ua cea de apoĭ. Şi acésta este voĭa celuĭ ce m'a
trămisŭ pre mine, ca totŭ cine vede pre Fiĭulŭ, şi
crede întru elŭ, sĕ aĭbă viéţă vecĭnică, şi eŭ lŭ voĭŭ
învia pre elŭ în ḑiua cea de apoĭ.
41 Decĭ cârtia Iudeiĭ pentru elŭ, că a ḑisŭ: eŭ sunt
42 pâĭnea ceea ce s'a pogorîtŭ din cerŭ. Şi ḑicea: aŭ
nu estĕ acesta Iisus, Fiĭulŭ luĭ Iosef, căruia scimŭ
noĭ pre tatălŭ sĕŭ şi pre muma sea? dar cum ḑice
elŭ: că din cerŭ m'amŭ pogorîtŭ?
43 Decĭ respus'-a Iisus, şi a ḑisŭ lorŭ: nu cârtiţĭ
44 întru voĭ. Nimenĭ nu póte sĕ viă cătră mine, de nu-lŭ
va trage pre elŭ Tatălŭ, celŭ ce m'a trămis pre mine;
45 şi eu-lŭ voĭŭ învia pre elŭ în ḑiua cea de apoĭ. Este
scrisŭ în proorocĭ: Şi vorŭ fi toţĭ învĕţaţĭ de Dumneḑeŭ.
Decĭ totŭ cela ce aude de la Tatălŭ, şi se învaţă, vine
46 cătră mine. Nu dóră că pre Tatălŭ lŭ-a vĕḑutŭ
cine-va, fără numaĭ cela ce este de la Dumneḑeŭ;
47 acela a vĕḑutŭ pre Tatălŭ. Amin, amin! grăescŭ
voĕ: cela ce crede întru mine, are viéţă vecĭnică.

Digitized by Google

48 Eŭ sunt pâînea vieţeĭ. (49) Părinţiĭ vostri aŭ mân-
50 catŭ manna în pustiă, şi aŭ muritŭ. Acésta este
pâînea care se pogóră din cerŭ, ca sĕ mănânce ci-
51 ne-va dintr'ânsa şi sĕ nu móră. Eŭ sunt pâînea
cea viă care s'a pogorîtŭ din cerŭ; de va mânca
cine-va din pâînea acéstă, va fi viŭ în vecĭ; şi pâî-
nea care eŭ voĭŭ da, trupulŭ meŭ este, pre care
eŭ lŭ voĭŭ da pentru viéţa lumiĭ.
52 Decĭ se pricea întru sine Iudeiĭ, ḑicêndŭ: cum
póte acesta sĕ-şĭ dea noĕ trupulŭ sĕ-lŭ mâncămŭ?
53 Şi a ḑisŭ lorŭ Iisus: amin, amin! grăescŭ voĕ:
de nu veţĭ mânca trupulŭ Fiĭuluĭ Omuluĭ, şi veţĭ
54 bea sângele luĭ, nu veţi avea viéţă întru voĭ. Cela
ce mănâncă trupulŭ meŭ, şi bea sângele meŭ, are
viaţă vecĭnică, şi eŭ-lŭ voĭŭ învia pre elŭ în ḑiua
55 cea de apoĭ. Că trupulŭ meŭ este în adevĕrŭ mân-
56 care, şi sângele meŭ este în adevĕrŭ bĕutură. Cela
ce mănâncă trupulŭ meŭ, şi bea sângele meŭ, într-
57 ru mine rĕmâne şi eŭ întru elŭ. Precum m'a trămisŭ pre mine Tatălŭ celŭ viŭ, şi eŭ trăescŭ pentru Tatălŭ; şi cela ce mĕ mănâncă pre mine, şi a-
58 cela va trăi prin mine. Acésta este pâînea care din cerŭ s'a pogorîtŭ; nu precum aŭ mâncatŭ manna părinţiĭ vostri, şi aŭ muritŭ; cela ce va mânca pâînea acésta va fi viŭ în vécŭ.
59 Acestea a ḑisŭ în sinagogă învĕţând în Capernaum.
60 Decĭ mulţĭ auḑindŭ din discipuliĭ luĭ, aŭ ḑisŭ: greŭ este cuvêntulŭ acesta! cine póte sĕ-lŭ auḑă
61 pre elŭ! Iar Iisus sciindŭ întru sine că cârtescŭ pentru acésta discipuliĭ luĭ, a ḑisŭ: óre acésta
62 vĕ scandaliséză pre voĭ? Dar de veţĭ vedea încă pre Fiĭulŭ Omuluĭ suindu-se, unde era maĭ 'nainte?
63 Duhulŭ este care face viŭ; trupulŭ nu folosesce nimicŭ; graiurile carĭ eŭ grăescŭ voĕ, duhŭ sunt şi
64 viéţă sunt. Însă sunt unĭĭ din voĭ carĭ nu credŭ. Că scia Iisus dintru începutŭ, carĭ sunt ceĭ ce nu credŭ, şi care este cela ce vrea sĕ-lŭ vîndă pre

*

Digitized by Google

65 elŭ. Şi ḑicea: pentru acésta amŭ ḑisŭ voĕ: că nimenĭ nu póte sĕ viă la mine, de nu va fi datŭ luĭ
66 de la Tatălŭ meŭ. Dintr'acéstamulţĭ din discipuliĭ luĭ s'a întorsŭ înapoĭ, şi nu maĭ âmbla cu dênsulŭ.
67 Şi a ḑisŭ Iisus celorŭ douĭ-spre-ḑece: aŭ dóră,
68 şi voĭ voiţĭ sĕ vĕ duceţĭ? Rĕspuns'-a Simon Petru luĭ: Dómne! la cine ne vomŭ duce? cuvinte
69 ale vieţeĭ vecĭnice aĭ. Şi noĭ amŭ creḑutŭ, şi amŭ cunoscutŭ că tu eştĭ Christosulŭ. Fiiulŭ luĭ Dum-
70 neḑeŭ celŭ viŭ. Rĕspuns-'a lorŭ Iisus: aŭ nu eŭ pre voĭ ceĭ douĭ-spre-ḑece v'amŭ alesŭ? şi unulŭ din
71 voĭ diavol este. Şi ḑicea de Iuda alŭ luĭ Simon Iscariot; că acela vrea sĕ-lŭ vîndă pre elŭ, unulŭ fiindŭ din ceĭ douĭ-spre-ḑece.

CAPŬ 7.

1 Şi âmbla Iisus după acestea în Galilea, că nu voia în Iudea sĕ âmble că-lŭ căuta pre elŭ Iu-
2 deiĭ sĕ-lŭ omóre. Şi era aprópe prazniculŭ Iudeilorŭ, înfigerea
3 corturilorŭ. Deciĭ aŭ ḑisŭ cătră dinşiĭ fraţiĭ luĭ: trecĭ de aicĭ şi mergĭ în Iudeia, ca şi discipuliĭ tĕĭ sĕ
4 vĕḑă lucrurile care facĭ. Că nimenĭ întru ascunsŭ face ceva, şi caută sĕ fiă elŭ la arĕtare; dacă
5 facĭ acestea arată-te pre tine lumiĭ! Pentru-că
6 niciĭ fraţiĭ luĭ nu credea într'-însulŭ. Deciĭ a ḑisŭ lorŭ Iisus: vremea mea încă n'a sositŭ; iar vremea
7 vóstră totŭ-de-una este gata. Nu póte lumea sĕ vĕ urască pre voĭ; iar pre mine mĕ urasce, pentru
că eŭ mărturisescŭ de dênsa, că lucrurile eĭ sunt
8 rele. Voĭ suiţi-vĕ la prazniculŭ acesta; eŭ încă nu mĕ suiŭ la prazniculŭ acesta; căciĭ vremea mea
încă nu s'a împlinitŭ.
9 Şi acestea ḑicêndŭ lorŭ, a rĕmasŭ în Galilea.
10 Şi daca s'aŭ suitŭ fraţiĭ luĭ, atunciĭ şi elŭ s'a suitŭ la praznicŭ: nu de faţă, ci camŭ pre ascunsŭ.

Digitized by Google

11 Iar Iudeiĭ, lŭ căuta pre elŭ la praznicŭ şi ḑicea: unde
12 este acela? Şi cârtire multă era pentru dênsulŭ
între noróde; că unĭĭ ḑicea: că bunŭ este; iar alţiĭ
13 ḑicea: nu; ci amăgesce poporulŭ. Însă nimenĭ de
faţă nu grăia de dînsulŭ, pentru frica Iudeilorŭ.
14 Iar în miḑloculŭ praznicului, s'a suitŭ Iisus în
15 biserică, şi învĕţa. Şi se mira Iudeiĭ, ḑicêndŭ:
cum scie acesta carte, nefiindŭ învĕţatŭ?
16 Deci aŭ rĕspunsŭ lorŭ Iisus, şi a ḑisŭ: înv-
ĕţătura mea nu este a mea, ci a celuĭ ce
17 m'a trămisŭ pre mine. De va voi cine-va sĕ
facă voia luĭ, va cunósce d'întru învĕţătura acésta,
óre de la Dumneḑeŭ este, saŭ eŭ de la mine gră-
18 escŭ. Cela ce grăesce de la sine, slava sŭa cau-
tă; iar cela ce caută slava celuĭ ce lŭ-a trămisŭ pre
elŭ, acesta adevĕratŭ este, şi nedreptate nu este în-
19 tru dênsulŭ. Aŭ nu Moïse v'a datŭ voĕ legea? şi
nimenĭ din voĭ nu ţineţĭ legea.
Pentru ce căutaţĭ, sĕ mĕ omorîţĭ?
20 Rĕspuns'a norodulŭ şi a ḑisŭ: dracŭ aĭ! cine cau-
tă sĕ te omóre?
21 Rĕspuns'a Iisus, şi a ḑisŭ lorŭ: unŭ lucru amŭ
22 făcutŭ şi toţĭ vĕ miraţĭ pentru acesta. Moïse v'a
datŭ voĕ tăĭerea împregiurŭ (nu că de la Moïse este
ci de la părinţi), şi sâmbăta tăiaţĭ împregiurŭ pre
23 omŭ. Dacă tăĭerea împregiurŭ priimesce omulŭ sâm-
băta fără ca sĕ se strice legea luĭ Moïse, pen-
tru ce pre mine vĕ mâniaţĭ, fiind-că omŭ întregŭ
24 amŭ făcutŭ sănĕtosŭ sâmbăta? Nu judecaţĭ dupe
aparinţă, ci judecaţĭ judecată drĕptă.
25 Deci ḑicea unĭĭ din Ierusalimneni: aŭ nu este a-
26 cesta pre care-lŭ caută sĕ-lŭ omóre? Şi étă! de
faţă grăsce, şi nimicŭ luĭ nu-ĭ ḑicŭ; nu cum-va
aŭ cunoscutŭ cu adevĕratŭ boïariĭ, că adevĕratŭ
27 acesta este Christos? Ci pre acésta lŭ scimŭ de
unde este; iar Christos când va veni, nimenĭ nu
scie de unde este.
28 Deci striga Iisus în biserică învĕţând şi ḑicêndŭ:

Digitized by Google

și pre mine mĕ cunósceți și sciți de unde sunt; și de la mine însumĭ n'amŭ venitŭ, și este adevĕrătŭ cela ce m'a trămisŭ, pre care voĭ nu-lŭ sciți,
29 Iar eŭ lŭ sciŭ pre elŭ, că de la dênsulŭ sunt, și acela m'a trămisŭ.
30 Decĭ-lŭ căuta pre elŭ sĕ-lŭ prindă, și nimenĭ nu și-a pusŭ pre dênsulŭ mâĭnele; că încă nu venise
31 césul luĭ. Și mulți din norodŭ aŭ credutŭ într'-însulŭ, și dicea: că Christosŭ cândŭ va veni, aŭ dóră maĭ multe semne va face, de câtŭ acestea care a făcutŭ acesta?
32 Aŭ auditŭ fariseiĭ pre norodŭ cârtindŭ acestea pentru dênsulŭ, și aŭ trămisŭ fariseiĭ și archiereiĭ
33 slugĭ, ca sĕ-lŭ prindă pre dênsulŭ. Decĭ a disŭ Iisus: încă puțină vreme cu voĭ sunt, și mergŭ la
34 cela ce m'a trămisŭ pre mine. Căuta-mĕ-veți, și nu mĕ veți afla; și unde sunt eŭ, voĭ nu puteți sĕ veniți
35 Decĭ aŭ disŭ Iudeiĭ întru sine· unde va sĕ mérgă acesta, că noĭ nu-lŭ vomŭ afla pre elŭ? nu cum-va la ceĭ resipiți întru Ellinĭ va sĕ mérgă și sĕ îmveță
36 pre Ellinĭ? Ce este cuvêntulŭ acesta care a disŭ: căuta-mĕ-veți, și nu mĕ veți afla; și unde sunt eŭ, voĭ nu puteți sĕ veniți?
37 Iar în diua cea depre urmă, cea mare a praznicului, a stătutŭ Iisus, și a strigatŭ, dicêndŭ: de în-
38 setéză cine-va, sĕ viă la mine și sĕ bea. Celŭ ce crede întru mine, precum a disŭ scriptura, rîurĭ de
39 apă viă vorŭ curge din pântecele luĭ. (Iar acésta a disŭ pentru Duhulŭ, pre care era sĕ'lŭ iea ceĭ ce credŭ întru dênsulŭ: că încă nu era Duhŭ Sântŭ; că Iisus încă nu se proslăvise).
40 Decĭ mulți din norodŭ audindŭ cuvêntulŭ, dicea: acesta este cu adevĕrătŭ prooroculŭ; alțiĭ dicea: a-
41 césta este Christosulŭ. Iar alțiĭ dicea: aŭ dóră din
42 Galilea va sĕ viă Christosŭ? Aŭ nu dice scriptura, că din sĕmînța luĭ David, și din orașul Vithleem,
43 unde a fostŭ David, va sĕ viă Christosŭ? Și s'a
44 făcutŭ desbinare între norodŭ pentru dênsulŭ. Iar

Digitized by Google

unii dintr'ânșii vrea sĕ-lŭ prindă pre elŭ; dar nimenĭ nu și-a pusŭ pre dênsulŭ mâĭnele.
45 Decĭ aŭ venitŭ slugile cĕtră archiereĭ și cĕtră fariseĭ, și aŭ ḑisŭ lorŭ aceĭa: pentru ce nu lŭ-aț ĭ a-
46 dusŭ pre elŭ? Respuns-a slugile: nicĭ-uădată n'a
47 grăitŭ unŭ omŭ așa ca omulŭ acesta. Și aŭ rĕspunsŭ lorŭ fariseiĭ: aŭ dóră și voĭ v'aț ĭ amăgitŭ?
48 Aŭ dóră cine-va din boĭărĭ aŭ creḑutŭ într'ânsulŭ,
49 saŭ din fariseĭ? Ci poporulŭ acesta, care nu scie legea este blestematŭ.
50 Ḑis-a Nicodimŭ cĕtră eĭ, celŭ care venise nóptea la
51 dênsulŭ, unulŭ fiindŭ dintru eĭ: Aŭ dóră legea nóstră judecă pre omŭ, de nu va auḑi de la elŭ maĭ
52 'nainte, și va cunósce ce face? Respuns-aŭ și ĭ-aŭ ḑisŭ lui: aŭ dóră și tu din Galilea eștĭ? cércă și veḑĭ, că proorocŭ din Galilea nu s'a sculatŭ.
53 Și s'a dusŭ fiă-care la casa sŭa.

CAPŬ 8.

1 Iar Iisus s'a dusŭ în muntele maslinilorŭ.
2 Iar la mânecare ĭarășĭ a venitŭ în biserică, și totŭ norodulŭ a venitŭ la dênsulŭ, și șeḑêndŭ învĕța pre eĭ.
3 Și aŭ adusŭ la dênsulŭ cărturari și fariseiĭ pre uă muĭere prinsă în précurviă, și puind'o pre dênsa în
4 miḑlocŭ. Aŭ ḑisŭ luĭ: Învĕțătorule! pre acéstă muĭere o amŭ prinsŭ așa de față précurvindŭ. Și în
5 lege, Moĭse ne-a poruncitŭ noĭ, unele ca acestea sĕ
6 se ucidă cu petre; dar tu ce ḑicĭ? Și acésta ḑicea ispitindulŭ pre elŭ, ca sĕ aĭbă ce cleveti înpotriva luĭ. Iar Iisus josŭ plecându-se, scria cu degetulŭ
7 pre pământŭ. Și neîncetându a-lŭ întreba pre elŭ, s'a ridicatŭ și a ḑisŭ lorŭ: ceĭa ce este fără de pĕcatŭ între voĭ, acela ântêiŭ sĕ arunce pétra asupra
8 eĭ, Și ĭarășĭ plecându-se josŭ, a scrisŭ pre pământŭ.
9 Iar eĭ auḑindŭ, și convingêndu-se de consciința lorŭ, eșia unulŭ dupe altulŭ, începêndŭ de la ceĭ maĭ bĕ-

Digitized by Google

trînĭ pênă la ceĭ maĭ de josŭ; și a rĕmasŭ Iisus
10 singurŭ, și mulĕre în midlocŭ stându. Și ridicându-se Iisus și nevĕdêndŭ pre niminĭ fără numaĭ pre
mulĕre, ĭ-a disŭ eĭ: mulĕre, unde-țĭ sunt pîrîșiĭ tĕĭ?
aŭ nimenĭ pre tine nu te-a judecatŭ a fi vinovată?
11 Iar ea a disŭ: nimenĭ, Dómne! Și a disŭ eĭ Iisus:
nicĭ eŭ nu te osândescŭ; du-te, și acumŭ sĕ nu maĭ
pĕcătuescĭ!
12 Decĭ ĭarăși a grăitŭ lorŭ Iisus, dicêndŭ: eŭ sunt
lumina lumiĭ, cela ce urmédă mie, nu va âmbla întru întunerecŭ, ci va avea lumina vieței.
13 Decĭ aŭ disŭ luĭ fariseiĭ: tu însuțĭ mărturisescĭ
14 pentru tine, mărturia tŭa nu este adevĕrată. Răspuns-a Iisus și a disŭ lorŭ: de și eŭ însumĭ mărturisescŭ pentru mine, adevĕrată este mărturia mea,
că sciŭ de unde amŭ venitŭ, și unde mergŭ; iar voĭ
15 nu sciță de unde viŭ, și unde mergŭ. Voĭ dupe
16 carne judecațĭ; eŭ nu judecŭ pre nimenĭ. Și de așŭ judeca eŭ, judecata mea adevĕrată este; că nu sunt
singurŭ, ci eŭ și Tatălŭ, cela ce m'a trămisŭ pre
17 mine. Și în legea vóstră scrisŭ este, că mărturia a
18 douĭ ómenĭ adevĕrată este. Eŭ sunt celŭ ce mărturisescŭ pentru mine însumĭ, și mărturisesce pen-
19 tru mine Tatălŭ, celŭ ce m'a trămisŭ. Decĭ dicea luĭ: unde este Tatălŭ tĕŭ? rĕspuns-a Iisus: nicĭ pre
mine mĕ sciță, nicĭ pre Tatălŭ meŭ; de m'ață sci
pre mine, și pre Tatălŭ meŭ ață sci.
20 Aceste graĭurĭ le-a grăitŭ Iisus lângă cutia de milă, învĕțându în biserică; și nimenĭ nu lŭ-a prinsŭ
pre elŭ; că âncă nu venise césulŭ luĭ.
21 Și ĭarăși a disŭ lorŭ Iisus: eŭ mergŭ, și mĕ veță
căuta pre mine, și nu mĕ veță afla, și în pĕcatulŭ
vostru veță muri; unde mergŭ eŭ voĭ nu puteță sĕ
22 veniță. Decĭ dicea Iudeiĭ: aŭ dóră va sĕ se omóre
însușĭ pre sine, că dice: unde mergŭ eŭ, voĭ nu pu-
23 teță sĕ veniță? Și a disŭ lorŭ: voĭ din cele de josŭ
sunteță, eŭ din cele de sus sunt; voĭ din lumea a-
24 césta sunteță, eŭ nu sunt din lumea acésta. Decĭ

Digitized by Google

amŭ ḑisŭ voĕ, că veţĭ muri în pĕcatele vóstre; că de nu veţĭ crede că eŭ sunt, veţĭ muri în pĕcatele vóstre.

25 Ḑis-aŭ dreptŭ aceea luĭ: tu cine eştĭ? şi a ḑisŭ
26 lorŭ Iisus: acesta care şi grăescŭ cu voĭ de la începutŭ. Multe amŭ a grăi şi a judeca pentru voĭ; ci cela ce m'a trămisŭ pre mine, adevĕratŭ este; şi eŭ cele ce amŭ
27 auḑitŭ de la dênsulŭ, acestea grăescŭ cĕtre lume. Şi n'aŭ cunoscutŭ, că de Tatălŭ grăia lorŭ.
28 Decĭ a ḑisŭ lorŭ Iisus: cândŭ veţĭ înălţa pre Fiiulŭ Omuluĭ, atuncĭ veţĭ cunósce că eŭ sunt; şi de la mine însumĭ nu facŭ nimicŭ, ci precum m'a în-
29 vĕţatŭ pre mine Tatălŭ meŭ, acestea grăescŭ. Şi cela ce m'a trămisŭ pre mine, cu mine este. Tatălŭ, nu m'a lăsatŭ pre mine singurŭ că eŭ facŭ pururea cele plăcute luĭ.
30 Acestea grăindŭ elŭ, mulţĭ aŭ creḑutŭ întru dênsulŭ.
31 Decĭ ḑicea Iisus cătră Iudeiĭ ceĭ ce creḑuseră luĭ: de veţĭ petrece voĭ întru cuvêntulŭ meŭ, cu
32 adevĕratŭ discipulĭ aĭ meĭ sunteţĭ. Şi veţĭ cunósce adevĕrulŭ, şi adevĕrulŭ vĕ va face sloboḑĭ pre voĭ.
33 Respuns'aŭ şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: sĕmênţă a luĭ Avraam suntemŭ, şi niminĕuĭ n'amŭ fostŭ robĭ nicĭ uă-
34 ḑată; cum tu ḑicĭ, că sloboḑĭ veţĭ fi? Respuns'-a Iisus lorŭ: amin, amin! grăescŭ voĕ: că totŭ cela
35 ce face pĕcatulŭ, robŭ este pĕcatuluĭ. Iar robulŭ nu remâne în casă în vécŭ; iar Fiiulŭ rĕmâne în
36 vécŭ. Decĭ dacă vĕ va sloboḑi pre voĭ Fiiulŭ, cu
37 adevĕratŭ sloboḑĭ veţĭ fi. Sciŭ că sĕmênţă a luĭ Avraam suntemŭ; dar mĕ căutaţĭ sĕ mĕ omorîţĭ, că
38 cuvêntulŭ meŭ nu încape întru voĭ. Eŭ grăescŭ ceea ce amŭ vĕḑutŭ la Tatălŭ meŭ, şi voĭ faceţĭ
39 ceea ce aţĭ vĕḑutŭ la Tatălŭ vostru. Respus'aŭ şi aŭ ḑisŭ luĭ: tatălŭ nostru Avraam este. Ḑis'a lorŭ Iisus: de aţĭ fi fostŭ fiĭ aĭ luĭ Avraam, lucrurile luĭ
40 Avraam aţĭ fi făcutŭ. Iar acumŭ mĕ căutaţĭ sĕ mĕ omorîţĭ pre mine, omŭ care adevĕrulŭ amŭ grăitŭ

Digitized by Google

voĕ, care amŭ auditŭ de la Dumneḑeŭ; acésta A-
41 vraam n'a făcutŭ. Voĭ faceţĭ lucrurile tatăluĭ vostru.
Ḑis'aŭ dreptŭ aceea luĭ: noĭ din curviă nu sun-
42 temŭ născuţĭ; unŭ Tată avemŭ pre Dumneḑeŭ. Ḑis'a
lorŭ Iisus: de arŭ fi fostŭ Dumneḑeŭ Tatălŭ vos-
tru, m'aţĭ fi iubitŭ pre mine; că eŭ de la Dumne-
ḑeŭ amŭ eşitŭ, şi amŭ venitŭ; că n'amŭ venitŭ de
43 la mine însumĭ, ci acela m'a trămisŭ. Pentru ce
glasulŭ meŭ nu-lŭ cunósceţĭ? căcĭ nu puteţĭ sĕ au-
44 ḑiţĭ cuvêntulŭ meŭ. Voĭ din tatălŭ diavoluluĭ sun-
teţĭ, şi poftele tatăluĭ vostru voiţĭ sĕ faceţĭ. Acela
ucigĕtorŭ de ómenĭ a fostŭ din începutŭ, şi în-
tru adevĕrŭ n'a stătutŭ; că nu este adevĕrŭ întru
dênsulŭ. Cândŭ grăesce minciuna, dintru ale sele
45 grăesce; că mincinosŭ este şi tatălŭ eĭ. Iar eŭ fiind
46 că adevĕrulŭ grăescŭ, nu credeţĭ mie. Cine din-
tru voĭ mĕ vĕdesce pre mine pentru pĕcatŭ? iar
dacă adevĕrulŭ grăescŭ, pentru ce voĭ nu credeţĭ
47 mie? Cela ce este de la Dumneḑeŭ, graiurile luĭ
Dumneḑeŭ ascultă; pentru acésta voĭ nu ascultaţĭ,
că nu sunteţĭ de la Dumneḑeŭ.
48 Respuns-aŭ Iudeiĭ şi ĭ-aú ḑisŭ luĭ: óre nu ḑicemŭ
noĭ bine, că Samarineanŭ eştĭ tu, şi dracŭ aĭ?
49 Respuns'-a Iisus: eŭ dracŭ n'amŭ, ci cinstescŭ pre
50 Tatălŭ meŭ; şi voĭ mĕ necinstiţĭ pre mine. Iar eŭ
nu cautŭ slava mea, este celŭ ce cată şi judecă.
51 Amin, amin! grăescŭ voĕ: de va păzi cine-va cu-
52 vêntulŭ meŭ, nu va vedea mórtea în vécŭ. Decĭ
aŭ ḑisŭ luĭ Iudeiĭ: acumŭ amŭ cunoscutŭ că aĭ
dracŭ. Avraam a muritŭ, şi proorociĭ; şi tu ḑicĭ:
de va păzi cine-va cuvêntulŭ meŭ, nu va gusta
53 mórtea în vécŭ. Aŭ dóră tu maĭ mare eştĭ de cătŭ
părintele nostru Avraam, care a muritŭ? şi proo-
54 rociĭ aŭ muritŭ; cine te facĭ tu pre tine? Respun-
s'-a Iisus: de mĕ slăvescŭ eŭ pre mine singurŭ,
slava mea nimicŭ nu este; este Tatălŭ meŭ care
mĕ slăvesce pre mine, pre care voĭ ḑiceţĭ că este
55 Dumneḑeulŭ vostru. Şi nu lŭ-aţĭ cunoscutŭ pre elŭ;

Digitized by Google

iar eu-lŭ sciŭ pre elŭ; și de voiŭ ḑice că nu-lŭ sciŭ
pre elŭ, voiŭ fi mincinosŭ, asemenea voĕ; ci-lŭ sciŭ
56 pre elŭ, și cuvêntulŭ luĭ păzescŭ. Avraam, părintele vostru, a fostŭ bucurosŭ, ca sĕ vaḑă ḑiŭa
mea, și a vĕḑutŭ, și s'a bucuratŭ.
57 Decĭ aŭ ḑisŭ Iudeiĭ cătră dênsulŭ: cinci-ḑecĭ de
58 anĭ încă nu aĭ, și pre Avraam lŭ aĭ vĕḑutŭ? Și a ḑisŭ lorŭ Iisus: amin, amin! ḑicŭ voĕ: maĭ 'nainte de a se face Avraam, eŭ sunt.
59 Decĭ aŭ luatŭ petre, ca sĕ arunce într'însulŭ; iar Iisus s'a ascunsŭ, și a eșitŭ din biserică, mergêndŭ prin miḑloculŭ lorŭ, și a trecutŭ așa.

CAPŬ 9.

1 Și trecêndŭ a vĕḑutŭ pre unŭ omŭ orbŭ din nas-
2 cere. Și lŭ-aŭ întrebatŭ pre elŭ discipuliĭ luĭ, ḑicêndŭ: Ravvi! cine a greșitŭ, acesta saŭ părinţiĭ
3 luĭ, de s'a născutŭ orbŭ? Respuns-a Iisus: nicĭ acesta a greșitŭ, nicĭ părinţiĭ luĭ; ci ca sĕ se arate
4 lucrurile luĭ Dumneḑeŭ întru elŭ. Eŭ trebue sĕ lucrezŭ lucrurile celuĭ ce m'a trămisŭ pre mine, pênă este ḑiuă; vine nóptea, cândŭ nimenĭ nu póte sĕ
5 lucreze. Pênă cândŭ sunt în lume, sunt lumina lumiĭ.
6 Acestea ḑicândŭ, a scuĭpatŭ josŭ, și a făcutŭ tină din scuĭpatŭ și a unsŭ cu tină preste ochiĭ orbuluĭ.
7 Și ĭ-a ḑisŭ luĭ: mergĭ de te spală în scăldătória Șiloamuluĭ, (ce se tâlcuesce trămisŭ). Decĭ s'a dusŭ,
8 și s'a spălatŭ, și a venitŭ vĕḑêndŭ. Iar vecinĭĭ, și ceĭ ce-lŭ vĕḑuseră pre elŭ maĭ 'nainte că era orbŭ, ḑicea: aŭ nu este acesta celŭ ce ședea și cerea?
9 Alţiĭ ḑicea: că acesta este; iar alţiĭ ḑicea: că sé-
10 mĕnă cu elŭ. Iar acela ḑicea: că eŭ sunt ŭ. Decĭ
11 ḑicea luĭ: cum ţi s'aŭ deschisŭ ochiĭ? Respuns-a acela, și a ḑisŭ: unŭ omŭ ce se numesce Iisus: a făcutŭ tină, și a unsŭ ochiĭ meĭ, și mĭ-a ḑisŭ mie, mergĭ la scăldătória Siloamuluĭ, si te spală; și mer-
12 gêndŭ, și spălându-mĕ, amŭ vĕḑutŭ. Și ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ: unde este acela? ḑis-a: nu sciŭ.

Digitized by Google

13 Şi aŭ adusŭ la fariseĭ, pre cela ce óre-cândŭ a
14 fostŭ orbŭ. Şi era sâmbătă, cândŭ a făcutŭ Iisus
15 tina, şi ĭ-a deschisŭ ochiĭ luĭ. Decĭ isrăşĭ lu-aŭ în-
trebatŭ pre elŭ fariseiĭ, cum a vĕdutŭ? Iar elŭ a
ḑisŭ: tină a pusŭ pre ochiĭ meĭ, şi m'amŭ spălatŭ
16 şi vĕdŭ. Decĭ ḑicea óre-care din fariseĭ: acestŭ
omŭ nu este de la Dumneḑeŭ, că nu păzesce sâm-
băta. Alţiĭ ḑicea: cum póte omŭ pĕcătosŭ sĕ facă
17 semne ca acestea? şi era desbinare între eĭ. Ḑis'aŭ
orbuluĭ iarăşĭ: tu ce ḑicĭ pentru dênsulŭ, că a des-
chisŭ ochiĭ tĕĭ? iar elŭ a ḑisŭ: că proorocŭ este.
18 Decĭ n'aŭ creḑutŭ Iudeiĭ pentru dênsulŭ că orbŭ
a fostŭ şi a dobînditŭ vedere, pênă ce aŭ chiămat
19 pre părinţiĭ acestuĭa ce a dobînditŭ vedere. Şi
ĭ-aŭ întrebatŭ pre eĭ ḑicéndŭ: acesta este fiiulŭ
vostru, care voĭ aţi ḑisŭ că s'a născutŭ orbŭ? cum
20 dar acumŭ vede? Răspuns-aŭ ḑlorŭ părinţiĭ luĭ şi
aŭ ḑisŭ: scimŭ că acesta este fiiulŭ nostru, şi cum
21 că orbŭ s'a născutŭ; Iar cum acumŭ vede nu
scimŭ; saŭ cine ĭ-a deschisŭ ochiĭ, noĭ nu scimŭ;
elŭ este în vîrstă, întrebaţi'lŭ, elŭ va spune singurŭ
pentru sineşi.
22 Acestea aŭ ḑisŭ părinţiĭ luĭ, că se temea de Iu-
deĭ; pentru că acumŭ se sfătuiseră Iudeiĭ, că de-lŭ
va mărturisi pre elŭ cine-va a fi Christos, va fi
23 scosŭ din sinagogă; Pentru aceea părinţiĭ luĭ aŭ
ḑisŭ: că vîrstă are; pre dênsulŭ 'lîntrebaţĭ.
24 Decĭ aŭ chiămatŭ a doua óră pre omulŭ care fu-
sese orbŭ şi aŭ ḑisŭ luĭ: dăĭ slavă luĭ Dumneḑeŭ!
25 noĭ scimŭ că omulŭ acesta pĕcătosŭ este. Iar a-
cela a răspunsŭ şi a ḑisŭ: de este pĕcătosŭ, nu
sciŭ; una sciŭ, că orbŭ fiindŭ eŭ, acumŭ vĕḑŭ.
26 Şi ĭ-aŭ ḑisŭ luĭ iarăşĭ: ce a făcutŭ ţie? cum ţĭ-a
27 deschisŭ ţie ochiĭ? Răspuns'-a lorŭ: amŭ ḑisŭ voĭ
acumŭ, şi n'aţĭ auḑitŭ; ce iarăşĭ voiţĭ sĕ auḑiţĭ? aŭ
dóră şi voĭ voiţĭ sĕ vĕ faceţĭ discipulĭ aĭ luĭ?
28 Decĭ lŭ-aŭ înjuratŭ pre elŭ şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: tu eştĭ
discipulŭ alŭ aceluĭa; iar noĭ discipulĭ aĭ luĭ Moïse

Digitized by Google

29 suntemŭ. Noĭ scimŭ că cu Moïse a grăitŭ Dum-
nedeŭ; iar pre acesta nu-lŭ scimŭ de unde este.
30 Rĕspuns'-a omulŭ și a ḑisŭ lorŭ: căcĭ întru acesta
este minune, că voĭ nu sciță de unde este, și elŭ
31 a deschisŭ ochiĭ meĭ. Și sciŭ că pre pĕcătoșĭ Dum-
nedeŭ nu-ĭ ascultă; ci de este cine-va temĕtor de Dum-
32 nedeŭ, și face voia lui, pre acesta lŭ-ascultă. De
cândŭ lumea nu s'a auḑitŭ, cum că sĕ fi deschisŭ
33 cine-va ochĭ aĭ vre unuĭ orbŭ din nascere. De
n'arŭ fi acesta de la Dumnedeŭ, n'arŭ putĕ face
34 nimicŭ. Respuns'aŭ și aŭ ḑisŭ luĭ: tu eștĭ cu totulŭ
născutŭ în pĕcate, și tu ne înveță pre noĭ? și lŭ-aŭ
gonitŭ pre elŭ afară.
35 Auḑit'a Iisus că lŭ-aŭ gonitŭ pre elŭ afară; și a-
flându-lŭ pre dênsulŭ, ĭ-a ḑisŭ luĭ: tu credĭ în fi-
36 iulŭ luĭ Dumnedeŭ? Rĕspuns'a acela și a ḑisŭ; și
37 cine este, Dómne, ca sĕ credŭ într'însulŭ? Și ĭ-a
ḑisŭ Iisus luĭ: pre carele lu-aĭ și vĕḑutŭ, și care
38 grăesce cu tine, acela este. Iar elŭ a ḑisŭ credŭ,
Dómne! și s'a închinatŭ luĭ.
39 Și a ḑisŭ Iisus: spre judecată amŭ venitŭ eŭ în
lumea acésta; ca ceĭ ce nu vădŭ sĕ vaḑă, și ceĭ
40 ce vĕḑŭ sĕ fiă orbĭ. Și aŭ auḑitŭ acestea unĭĭ din
fariseĭ, carĭ eraŭ cu dênsulŭ și aŭ ḑisŭ luĭ: aŭ dóră
41 și noĭ suntemŭ orbĭ? Ḑis'a lorŭ Iisus: de ață fi orbĭ
n'ață avea pĕcatŭ; iar acumŭ ḑiceță: că vedemŭ; pen-
tru acésta pĕcatulŭ vostru rĕmâne.

CAPŬ 10. Amin, amin! grăescŭ voĕ: cela ce nu intră
1 prin ușă în staululŭ oilorŭ și sare prin aiurea, a-
2 cela furŭ este și tâlharŭ. Iar cela ce intră prin ușă, păs-
3 torŭ este oilorŭ; Aceluia portarulŭ i deschide; și oile
ascultă glasulŭ luĭ; și oile sele le chiamă pre nume
4 și le scóte pre ele. Și cândŭ scóte oile sele, merge
înaintea lorŭ, și oile mergŭ după dênsulŭ; căcĭ cu-
5 noscŭ glasulŭ luĭ. Iar după celŭ străinŭ nu mergŭ;

Digitized by Google

ci fugŭ de la dênsulŭ; că cunoscŭ glasulŭ străiniloru.
6 Acéstă pildă a ḑisŭ loru Iisus; iar eĭ n'aŭ înţelesŭ
ce era acelea ce grăia loru.
7 Decĭ iarăşĭ le-a ḑisŭ loru Iisus: amin, amin! gră-
8 escŭ voĕ: că eŭ sunt uşa oiloru. Toţĭ câţĭ aŭ ve-
nitŭ maĭ 'nainte de mine, furĭ sunt şi tâlharĭ, ci nu
9 ĭ-a ascultatŭ pre eĭ oile Eŭ sunt uşa. Prin mine
de va intra cine-va, se va mêntui; şi va intra şi
10 eşi, şi păşciune va afla. Furulŭ nu vine, fără numaĭ
să fure, şi să junghiă şi să pérdă; eŭ amŭ venitŭ,
11 ca să aĭbă viaţă să aĭbă şi prisosinţă. Ĕŭ sunt
păstoriulŭ celŭ bunŭ. Păstoriulŭ celŭ bunŭ; sufletulŭ
12 sĕŭ, şĭ pune pentru oĭ. Iăr năĭmitulŭ, şi care nu
este păstorŭ, căruia nu sunt oile a le luĭ, vede lu-
pulŭ viindŭ, şi lasă oile şi fuge; şi lupulŭ le râ-
13 pesce pre ele, şi risipesce oile. Şi năĭmitulŭ fu-
ge, că năĭmitŭ este, şi nu-ĭ este luĭ grijă pentru
14 oĭ. Eŭ sunt păstoriulŭ celŭ bunŭ; şi cunoscŭ pre
15 ale mele, şi sunt cunoscutŭ de ale mele. Pre-
cum mĕ cunósce pre mine Tatălŭ, şi eŭ cunoscŭ
16 pre Tatălŭ; şi sufletulŭ meŭ îmĭ puĭŭ pentru oĭ. Şi
alte oĭ amŭ, carĭ nu sunt din staululŭ acesta; şi pre
acelea trebue să le aducŭ, şi glasulŭ meŭ vorŭ au-
17 ḑi, şi va fi uă turmă, şi unŭ păstorŭ. Pentru a-
césta Tatălŭ mĕ iubesce pre mine, că eŭ îmĭ puĭŭ
18 sufletulŭ meŭ, ca iarăşĭ sĕ-lŭ iaŭ pre elŭ. Nimenĭ
nu'lŭ iea pre elŭ de la mine, ci eŭ lŭ puĭŭ pre elŭ
de sinemĭ; putere amŭ sĕ-lŭ puĭŭ, şi putere amŭ ĭa-
răşĭ sĕ-lŭ iaŭ pre elŭ; acéstă poruncă amŭ luatŭ de
la Tatălŭ meŭ.
19 Decĭ iarăşĭ s'a făcutŭ desbinare între Iudeĭ pen-
20 tru cuvintele acestea. Şi ḑicea mulţĭ dintr'ânşiĭ:
dracŭ are, şi este nebunŭ; pentru ce lŭ-ascultaţĭ
21 pre elŭ? Alţiĭ ḑicea: aceste cuvinte nu sunt de în-
drăcitŭ; aŭ dóră póte dracu să deschiḑă ochĭ aĭ or-
bilorŭ?
22 Şi se serba atuncĭ în Ierusalem dedicarea bise-
23 riceĭ, şi era iérna. Şi âmbla Iisus în biserică, în

Digitized by Google

24 pridvorulŭ luĭ Solomon. Decĭ lu-aŭ împresuratŭ pre elŭ Iudeiĭ, şi ĭ-aŭ grăitŭ luĭ: pênă cândŭ veĭ lua sufletele nóstre? de eştĭ tu Christos, spune noĕ
25 fără de sfiélă. Respuns-a lorŭ Iisus: amŭ ḑisŭ voĕ, şi nu credeţĭ; lucrurile carĭ eŭ facŭ întru numele Tatăluĭ
26 meŭ, acelea mărturisescŭ pentru mine. Ci voĭ nu credeţĭ, că nu sunteţĭ din oile mele, precum amŭ
27 ḑisŭ voĕ. Oile mele glasulŭ meŭ ascultă, şi eŭ le
28 cunoscŭ pre dênsele, şi vinŭ dupĕ mine. Şi eŭ le daŭ lorŭ viéţă vecĭnică; şi nu vorŭ peri în vécŭ, şi
29 nimenĭ nu le va răpi pre ele din mâna mea. Tatălŭ meŭ, care le-a datŭ mie, este maĭ mare de câtŭ toţĭ; şi nimenĭ nu póte sĕ le răpéscă pre ele din
30 mâna Tatăluĭ meŭ. Eŭ şi Tatălŭ una suntemŭ.
31 Decĭ Iudeiĭ ĭarăşĭ aŭ luatŭ petre, ca sĕ arunce a-
32 supra luĭ. Răspuns-a lorŭ Iisus: multe lucrurĭ bune amŭ arĕtatŭ voĕ de la Tatălŭ meŭ, pentru care dintr'aceste lu-
33 crurĭ cu petre aruncaţĭ asupra mea? Respuns-a luĭ Iudeiĭ, ḑicêndŭ: pentru lucru bunŭ noĭ nu aruncămŭ cu petre asupra tŭa; ci pentru hulă, că tu omŭ fi-
34 indŭ, te facĭ pe sineţĭ Dumneḑeŭ. Respuns-a lorŭ Iisus: aŭ nu este scrisŭ în legea vóstră: eŭ amŭ
35 ḑisŭ Dumneḑeĭ sunteţĭ? Dacă pre aceia ĭ-a numitŭ Dumneḑeĭ, cĕtră carĭ a fostŭ cuvêntulŭ luĭ Dumne-
36 ḑeŭ, şi nu póte sĕ se strice scriptura; Pre care Tatălŭ lŭ-a sfinţitŭ şi lŭ-a trămisŭ în lume, voĭ ḑiceţĭ: că hulă grăescĭ; pentru că amŭ ḑisŭ că
37 Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ sunt? De nu facŭ lucrurile
38 Tatăluĭ meŭ, sĕ nu-mĭ credeţĭ mie; Iar de facŭ, de şi nu-mĭ credeţĭ mie, credeţĭ lucrurilorŭ; ca sĕ înţelegeţĭ şi sĕ credeţĭ, că Tatălŭ este întru mine, şi eŭ întru elŭ.
39 Decĭ căuta ĭarăşĭ sĕ-lŭ prindă pre elŭ; şi a eşitŭ din mâna lorŭ.
40 Şi a mersŭ ĭarăşĭ de ceea parte de Iordanŭ, în locŭlŭ unde a fostŭ Ioanântêiŭ botedându; şi a

Digitized by Google

41 rămasŭ acolo. Şi mulţĭ venia la dênsulŭ, şi ḑicea:
că Ioan nicĭ-unŭ semnŭ n'a făcutŭ; iar tóte câte a ḑisŭ
42 Ioan pentru acestea, adevĕrate era. Şi mulţĭ aŭ creḑutŭ acolo într'ânsulŭ.

CAPŬ 11.

1 Şi era bolnavŭ óre-care Lazăr din Vithania, din
2 satulŭ Marieĭ şi alŭ Martheĭ, sororiĭ eĭ. (Şi era Maria ceea ce a unsŭ pre Domnulŭ cu mirŭ, şi a ştersŭ piciórele luĭ cu pĕrulŭ capuluĭ eĭ, alŭ cărela frate
3 Lazăr era bolnavŭ). Decĭ aŭ trămisŭ surorile cĕtră elŭ, ḑicêndŭ: Dómne! étă, acela pre care iubescĭ, este bolnavŭ.
4 Iar Iisus auḑindŭ a ḑisŭ: acéstă bólă nu este spre mórte, ci pentru slava luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ se slăvéscă Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ printr'ânsa.
5 Şi iubea Iisus pre Martha şi pre sora eĭ, şi pre La-
6 zăr; Decĭ dupe ce a auḑitŭ că este bolnavŭ, atuncĭ
7 s'a zăbovitŭ în loculŭ în care era douĕ ḑile. Apoĭ după aceea a ḑisŭ discipulilorŭ: sĕ mergemŭ ĭarăşĭ
8 în Iudea. Ḑis'aŭ luĭ discipuliĭ: Ravvi! acumŭ te căuta pre tine Iudeiĭ, sĕ te ucidă cu petre, şi ĭarăşĭ
9 mergĭ acolo? Respuns'a Iisus: aŭ nu douĕ-spre-ḑece
10 césurĭ sunt în ḑi? De va âmbla cine-va ḑiua, nu se va împedeca, că vede lumina lumiĭ acesteia; iar de va âmbla cine-va nóptea, se va împedeca, că lumina nu este întru elŭ.
11 Acestea a ḑisŭ; şi dupe aceea a grăitŭ lorŭ: Lazărŭ, prietenulŭ nostru a adormitŭ; ci mergŭ, ca
12 sĕ-lŭ deşteptŭ pre elŭ. Decĭ ĭ-aŭ ḑisŭ discipuliĭ
13 luĭ: Dómne! de a adormitŭ, se va mêntui. Acésta ḑicea Iisus pentru mórtea luĭ; iar lorŭ le părea că
14 pentru adormirea somnuluĭ ḑice. Decĭ atuncĭ a ḑisŭ
15 Iisus lorŭ arĕtatŭ: Lazăr a muritŭ. Şi mĕ bucurŭ pentru voĭ, ca sĕ credeţĭ, că n'amŭ fostŭ acolo; ci
16 sĕ mergemŭ la elŭ. Decĭ a ḑisŭ Thoma, care se

Digitized by Google

numesce géménŭ, celorŭ-l-alţi împreună discipulii: sĕ mergemŭ şi noi, ca sĕ murimŭ cu elŭ.

17 Decĭ viindŭ Iisus, lŭ-a aflatŭ pre elŭ că era patru ḑile pus în mormêntŭ.

18 (Şi era Vithania aprópe de Ierusalem, ca la cinci-
19 spre-ḑece stadie). Şi mulţi din Iudeĭ veniseră la Martha şi Maria, ca sĕ le mângâe pre ele pentru
20 fratele lorŭ. Decĭ Martha dupe ce a auḑitŭ că vine Iisus, a eşitŭ întru întîmpinarea luĭ; iar Maria şedea în casă.

21 Şi a ḑisŭ Martha cătră Iisus: Dómne! de aĭ fi
22 fostŭ aicĭ, fratele meŭ n'arŭ fi muritŭ. Ci şi acumŭ sciŭ, că orĭ câte veĭ cere de la Dumneḑeŭ,
23 ţĭ va da ţie Dumneḑeŭ. Ḑis-a eĭ Iisus: fratele
24 tĕŭ va învia iarăşĭ. Ḑis-a luĭ Martha: sciŭ că va în-
25 via la înviere în ḑiŭa cea de apoĭ. Ḑis-a eĭ Iisus: eŭ sunt învierea şi viéţa, celŭ ce crede întru mine,
26 de va şi muri, viŭ va fi. Şi totŭ celŭ ce este viŭ, şi crede întru mine, nu va muri în véculŭ. Crediĭ
27 acésta? Ḑis-a luĭ: da Dómne! eŭ credŭ că tu eştĭ Christosulŭ, Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, celŭ ce aĭ venitŭ în lume.

28 Şi acestea ḑicêndŭ, s'a dusŭ şi a chiămatŭ pre Maria, soră-sŭa, în taĭnă, ḑicêndŭ: Învĕţătorulŭ a
29 venitŭ, şi te chĭamă. Aceea dacă a auḑitŭ, s'a
30 sculatŭ degrabŭ, şi a mersŭ la dênsulŭ. (Şi încă nu venise Iisus în satŭ, ci era în loculŭ unde lŭ-a în-
31 têmpinatŭ pre elŭ Martha). Iar Iudeiĭ, carĭ eraŭ cu dênsa în casă, şi o mângâia pre ea, vĕḑêndŭ pre Maria că degrabŭ s'a sculatŭ şi a eşitŭ, aŭ mersŭ după dênsa, ḑicêndŭ: că merge la mormîntŭ, ca sĕ plângă acolo.

32 Decĭ Maria viindŭ unde era Iisus, şi vĕḑêndu-lŭ pre elŭ, a căḑutŭ la picĭórele luĭ, ḑicêndŭ luĭ: Dómne! de aĭ fi fostŭ aicĭ, n'arŭ fi muritŭ fratele
33 meŭ. Iar Iisus dacă o a vĕḑutŭ pre dênsa plângêndŭ, şi pre Iudeiĭ carĭ veniseră împreună cu dên-
34 sa plângêndŭ, a oftat cu duhulŭ, şi s'a turburatŭ. Şi

Digitized by Google

a ḑisŭ: unde lŭ-aţĭ pusŭ pre elŭ? Ḑis-aŭ luĭ: Dómne! vino şi vedĭ. Şi a lăcrĕmatŭ Iisus. (36) Decĭ ḑicea Iudeiĭ: étă cum-lŭ iubia pre elŭ! Iar unĭĭ dintr'ânşiĭ aŭ ḑisŭ: aŭ nu putea acesta, care aŭ deschisŭ ochiĭ orbuluĭ, sĕ facă, ca şi acesta sĕ nu móră?

Decĭ Iisus iarăşĭ oftându întru sine, a mersŭ la mormîntŭ. Şi era peşteră, şi pétră era preste dênsa. Ḑis-a Iisus: ridicaţĭ pétra. Ḑis-a luĭ sora morţuluĭ, Martha: Dómne! pute; că este de patru ḑileĭ. Ḑis-a eĭ Iisus: aŭ nu ţĭ-amŭ spusŭ ţie, că de veĭ crede, veĭ vedé slava luĭ Dumneḑeŭ? Şi aŭ ridicatŭ pétra de unde era mortulŭ ḑăcêndŭ. Iar Iisus şĭ-a ridicatŭ ochiĭ sĕĭ în susŭ, şi a ḑisŭ: Părinte! mulţămescu-ţĭ ţie, că m'aĭ ascultatŭ. Şi eŭ sciamŭ că pururea mĕ ascultĭ; ci pentru norodulŭ care stă împregiurŭ amŭ ḑisŭ, ca sĕ créḑă că tu m'aĭ trămisŭ. Şi acestea ḑicêndŭ, a strigatŭ cu glasŭ mare: Lazăre, vino afară! Şi a eşitŭ celŭ mortŭ, legate fiindu-ĭ mâĭnele şi picĭórele cu făşĭ; şi faţa luĭ era legată în măhramă. Ḑis-a lorŭ Iisus: deslegaţi-lŭ pre elŭ, şi-lŭ lăsaţĭ sĕ mérgă.

Decĭ mulţĭ din Iudeiĭ carĭ veniseră la Maria, şi aŭ vĕḑutŭ cele ce a făcutŭ Iisus, aŭ creḑutŭ într'ânsulŭ. Iar óre-care din eĭ aŭ mersŭ la fariseĭ, şi le-a spusŭ cele ce a făcutŭ Iisus.

Decĭ aŭ adunatŭ archiereiĭ şi fariseiĭ soborŭ, şi grăia: ce vomŭ face? că omulŭ acesta multe semne face. Dĕ-lŭ vomŭ lăsa pre elŭ aşa, toţĭ vorŭ crede într'însulŭ; şi vorŭ veni Romaniĭ şi vorŭ lua şi loculŭ nostru, şi naţiunea. Iar unulŭ óre-care dintr'ânşiĭ, Caĭafa, archiereŭ fiindŭ alŭ anuluĭ aceluĭa, a ḑisŭ lorŭ: voĭ nu sciţĭ nimicŭ; Şi nu vĕ gândiţĭ, că de folosŭ este noĭ sĕ móră unŭ omŭ pentru poporŭ, şi nu tótă naţiune sĕ péră. Iar acésta nu de la sine a ḑisŭ: ci archiereŭ fiindŭ alŭ anuluĭ aceluĭa, a proorocitŭ că va muri Iisus pentru poporŭ; Şi nu numaĭ pentru poporŭ, ci şi ca

Digitized by Google

pre fii luĭ Dumnedĕŭ ceĭ resipiţĭ sĕ-ĭ adune într'una.

53 Decĭ într'acea ḑi s'aŭ sfătuitŭ, ca sĕ-lŭ omóre
54 pre elŭ. Decĭ Iisus nu maĭ âmbla de faţă între Iudeĭ, ci s'a dusŭ de acolo într'altŭ locŭ aprópe de pustiă, într'uă cetate ce se chĭamă Efraim; şi acolo petrecea cu discipuliĭ sĕĭ.

55 Şi era aprópe Pascele Iudeilorŭ; şi s'aŭ suitŭ mulţĭ în Ierusalem din laturea aceea maĭ 'nainte de
56 Pascĭ, ca sĕ se curăţéscă pre sine. Decĭ căuta pre Iisus, şi grăia între eĭ în biserică stându: ce vi se
57 pare voĕ? că aŭ nu va veni la praznicŭ? Şi dedeseră archiereiĭ şi fariseiĭ poruncă, că de va sci cine-va unde este, sĕ vestéscă, ca sĕ-lŭ prindă pre elŭ.

CAPŬ 12.

1 Decĭ Iisus, maĭ 'nainte de Pascĭ cu şése ḑile, a venitŭ în Vithania, unde era Lazăr, celŭ ce tu-
2 sese mortŭ, pre care lŭ a înviatŭ din morţĭ. Şi ĭ-a făcutŭ luĭ acolo cină, şi Martha slujia; iar Lazăr era unulŭ din ceĭ ce şedea împreună cu dênsulŭ.

3 Decĭ Maria, luându uă litră cu mirŭ de nardŭ curat de multŭ preţŭ, a unsŭ piciórele luĭ Iisus, şi a ştersŭ cu pĕrulŭ sĕŭ piciórele luĭ; iar casa s'a împlutŭ de mirosulŭ miruluĭ.

4 Ḑis-a dreptŭ aceea unulŭ din discipuliĭ luĭ. Iuda alŭ luĭ Simon Iscariot care vrea sĕ lŭ vêndă pre
5 elŭ: Pentru ce acestŭ mirŭ nu s'a vêndutŭ în treĭ
6 sute de dinarĭ, şi sĕ se fi datŭ săracilorŭ? Iar acésta o a ḑisŭ, nu pentru că-ĭ păsa de săracĭ ci pentru că era furŭ, şi pungă era la dênsulŭ, şi ce se
7 punea într'ênsa, purta. Şi a ḑisŭ Iisus: lasĕ-o pre dênsa! spre ḑiua îngropăriĭ mele lŭ-a păzitŭ pre a-
8 cesta. Că pre săracĭ pururea ĭ-aveţĭ cu voĭ, iar pre mine nu mĕ aveţĭ pururea.

*

Digitized by Google

9 Şi a înţelesŭ norodŭ multŭ din Iudeĭ, că acolo
este, şi a venitŭ nu pentru Iisus numaĭ; ci ca sĕ
vadă şi pre Lazăr, pre care lŭ-a înviatŭ din morţĭ.
10 Şi s'aŭ sfătuitŭ archiereii, ca şi pre Lazăr sĕ-lŭ o-
11 móre; Că mulţĭ pentru elŭ mergea din Iudeĭ, şi
credea în Iisus.
12 Iar a doua di norodŭ multŭ care venise la praz-
13 nicŭ, audindŭ că vine Iisus în Ierusalem. A luatŭ
stîlpărĭ de finicĭ, şi a eşitŭ întru întîmpinarea luĭ,
şi striga: Osanna! bine este cuvêntatŭ împĕratulŭ luĭ
Israelŭ celŭ ce vine întru numele Domnuluĭ!
14 Şi aflindŭ Iisus unŭ asinŭ, a şedutŭ pre elŭ, pre-
15 cum este scrisŭ: Nu te teme fiĭca Sionului! étă,
împĕratulŭ tĕŭ vine la tine, şedêndŭ pre mînzulŭ a-
16 sineĭ. Iar pre acestea nu le-aŭ cunoscutŭ discipuliĭ
luĭ maĭ 'nainte; ci după ce s'a proslăvitŭ Iisus, a-
tuncĭ şi-aŭ adusŭ aminte, că acestea era pentru elŭ
17 scrisc, şi acestea ĭ-aŭ făcutŭ luĭ. Mărturisia dreptŭ
aceea norodulŭ, care era cu elŭ cândŭ pre Lazăr
lŭ-a strigatŭ din mormîntŭ, şi lŭ-a sculatŭ pre elŭ
18 din morţĭ. Pentru aceea lŭ-a şi întîmpinatŭ pre elŭ
norodulŭ, căcĭ a auditŭ, că elŭ a făcutŭ acéstă mi-
19 nune. Decĭ aŭ dişŭ fariseiĭ între dînşiĭ: vedeţĭ că
nimicŭ nu folosiţĭ! étă! lumea merge după dênsulŭ.
20 Şi era óre-cari Ellini din ceĭ ce se suiseră, sĕ se
21 închine la praznicŭ. Decĭ aceştia s'aŭ apropiatŭ de
Filippŭ, care era din Vithsaida Galileeĭ, şi lŭ-aŭ
rugatŭ pre dênsulŭ, grăindŭ: Dómne, voimŭ sĕ ve-
22 demŭ pre Iisus! Venit-a Filippŭ, şi a spusŭ luĭ An-
dreiŭ, şi iarăşĭ Andreiŭ şi Filippŭ aŭ spusŭ luĭ Iisus,
23 Iar Iisus a respunsŭ lorŭ, dicêndŭ: a venitŭ césulŭ
24 ca sĕ se proslăvéscă Fiulŭ Omuluĭ. Amin, amin!
grăescŭ voĕ: grăunţulŭ de grîŭ căd̆îndŭ pre pă-
mîntŭ, de nu va muri, elŭ singurŭ rĕmâne; iar de
25 va muri, multă ródă aduce, Cela ce-şĭ iubesce su-
fletulŭ sĕŭ, perde-lŭ-va pre elŭ; şi cela ce-şĭ urĕsce
sufletulŭ sĕŭ în lumea acésta, în viéţa cea vecĭnĭ-
26 că-lŭ va păzi pre elŭ. De slujesce cine-va mie,

Digitized by Google

mie sĕ-mĭ urmedze; și unde voiŭ fi eŭ, acolo și sluga mea va fi; și de va sluji cine-va mie, lŭ va
27 cinsti pre elŭ Tatălŭ meŭ. Acumŭ sufletulŭ meŭ s'a turburatŭ! și ce voiŭ dice? Părinte! mêntuesce-mĕ pre mine de césulŭ acesta; însă pentru a-
28 césta amŭ venitŭ la césulŭ acesta. Părinte! proslăvesce numele tĕŭ!

Decĭ a venitŭ glasŭ din cerŭ: și amŭ proslăvitŭ,
29 și iarăși voiŭ proslăvi. Iar norodulŭ care sta și audia, dicea: tunetŭ se făcu. Alții dicea: îngerŭ grăi
30 luĭ. Respuns'-a lorŭ Iisus și a disŭ: nu pentru mine
31 s'a făcutŭ glasulŭ acesta, ci pentru voĭ. Acumŭ este judecata lumiĭ acesteia; acumŭ stăpânitorulŭ lu-
32 miĭ acesteia se va goni afară. Și eŭ, de mĕ voiŭ înălța de pre pămîntŭ, pre toți voiŭ trage la mine.
33 (Iar acésta dicea: însemnândŭ cu ce mórte vrea sĕ móră).

34 Respuns'-a luĭ norodulŭ: noĭ amŭ auditŭ din lege că Christos va rĕmâne în vécŭ; și cum tu dicĭ: ce se cade sĕ se înalțe Fiiulŭ Omuluĭ? cine este a-
35 cesta Fiiulŭ Omuluĭ? Decĭ a disŭ lorŭ Iisus: încă puțină vreme lumina cu voĭ este; âmblațĭ pênă cândŭ avețĭ lumină, ca sĕ nu vĕ coprindă pre voĭ întunereculŭ; și celŭ ce âmblă întru întunerecŭ, nu
36 scie unde merge. Pênă cândŭ aveți lumina, credeți în lumină, ca fii ai luminei sĕ fițĭ. Acestea a grăitŭ Iisus și mergêndŭ s'a ascuns de dênșiĭ.

37 Și atâtea semne făcêndŭ elŭ înaintea lorŭ, nu
38 credea într'însulŭ Ca sĕ se împlinéscă cuvêntulŭ Isaieĭ prooroculuĭ, pre care lŭ-a disŭ: Dómne! cine a credutŭ predicii nóstre? și brațulŭ Domnuluĭ cu'ĭ
39 s'a descoperitŭ? Pentru acésta nu putea sĕ crédă,
40 că iarăși a disŭ Isaia: A orbitŭ ochiĭ lorŭ, și a împetritŭ inima lorŭ; ca sĕ nu vadă cu ochiĭ, nicĭ sĕ înțelégă cu inima și se vorŭ întórce, și-ĭ voiŭ
41 vindeca pre dênșiĭ. Acestea, a disŭ Isaia, cândŭ a vĕdutŭ slava luĭ, și a grăitŭ pentru dênsulŭ.

42 Însă și din boieriĭ mulțĭ aŭ credutŭ într'însulŭ; dar

Digitized by Google

pentru farisei nu mărturisia, ca să nu fie goniți din
43 sinagogă. Că aŭ iubitŭ slava ómenilorŭ mai multŭ,
de câtŭ slava lui Dumnedeŭ.
44 Iar Iisus a strigatŭ și a disŭ: cela ce crede în-
tru mine, nu crede întru mine, ci întru acela ce m'a
45 trămisŭ pre mine. Și cela ce mĕ vede pre mine,
46 vede pre cela ce m'a trămisŭ pre mine. Eŭ lumină
în lume amŭ venitŭ, ca totŭ cela ce crede întru
47 mine, să nu remâie întru întunerecŭ. Și de va au-
di cine-va graiurile mele, și nu va crede, eŭ nu-lŭ
judecŭ pre elŭ; că n'amŭ venitŭ ca să judecŭ lu-
48 mea, ci ca să mêntuescŭ lumea. Cela ce se lé-
pêdă de mine, și nu priimesce graiurele mele, are
pre cela ce-lŭ judecă pre elŭ; cuvêntulŭ care amŭ
grăitŭ, acela-lŭ va judeca pre elŭ, în diua cea
49 de apoĭ. Că eŭ de la sine'mĭ n'amŭ grăitŭ, ci
Tatălŭ cela ce m'a trămisŭ pre mine, acela porunca
50 mi-a datŭ, ce voiŭ dice și voĭ grăi. Și sciŭ că
porunca luĭ viață vecinică este; decĭ cele ce gră-
escŭ eŭ, precum mĭ-a disŭ mie Tatălŭ, așa grăescŭ.

CAPŬ 13—16.

1 CAPŬ 13. Iar maĭ 'nainte de prazniculŭ Pas-
celorŭ, sciindŭ Iisus, că ĭ-a venitŭ luĭ césulŭ, ca
să trécă din lumea acésta cĕtră Tatălŭ, iubindŭ pre
aĭ sĕĭ ceĭ din lume, ĭ-a iubitŭ pre eĭ pênă în sfîrșitŭ.
2 Și cină făcêndu-se, (cândŭ diavolulŭ acumŭ pusese
în inima luĭ Iuda fiiulŭ luĭ Simon Iscariot, ca sĕ-lŭ
3 vîndă pre elŭ). Sciindŭ Iisus că tóte ĭ-a datŭ luĭ
Tatălŭ în mâĭnĭ, și cum că de la Dumnedeŭ a e-
4 șitŭ, și la Dumnedeŭ merge. S'a sculatŭ de la cină,
și și-a pusŭ vestmintele, și luândŭ stergĕtorulŭ s'a
5 încinsŭ. Dupe aceea a turnatŭ apă în spĕlătórĭă,
și a începutŭ a spăla picĭórele discipulilorŭ, și a le
sterge cu stergĕtorulŭ cu care era încinsŭ.
6 Decĭ a venitŭ la Simon Petru, și a disŭ luĭ acela:
7 Dómne! aŭ tu vreĭ sĕ-mĭ-spelĭ picĭórele? Respuns'a

Digitized by Google

Iisus și ĭ-a ḑisŭ luĭ: ceea ce facŭ eŭ, tu nu sciĭ a-
8 cumŭ; iar veĭ cunósce dupe acestea. Ḑis'a Petru
luĭ: nu veĭ spăla piciórele mele în véculŭ! Respuns'a
Iisus luĭ: de nu te voĭŭ spala pre tine, n'aĭ parte cu
9 mine. Ḑis'a Simon Petru luĭ: Dómne, nu numaĭ
10 piciórele mele; ci și mâînele, și capulŭ. Ḑis'a Iisus luĭ: celŭ spĕlatŭ n'are trebuinţă fără numaĭ piciórele a le spĕla, ci este curatŭ totŭ; și voĭ curaţĭ
11 sunteţi, dar nu toţĭ. Că scia pre cela ce vrea sĕ-lŭ vîndă pre elŭ; pentru aceea a ḑisŭ: că nu toţĭ sunteţĭ curaţĭ.
12 Decĭ dupe ce a spălatŭ piciórele lorŭ, și șĭ-a luatŭ vestmintele sale, ședîndŭ ĭarăsĭ, a ḑisŭ lorŭ: cu-
13 nósceţĭ ce amŭ făcutŭ voĕ? Voĭ pre mine mĕ chĭămaţĭ: Invĕţătorulŭ și Domnulŭ, și bine ḑiceţĭ;
14 că sunt. Decĭ de amŭ spĕlatŭ eŭ piciórele vóstre, Domnulŭ și Invĕţătorulŭ; și voĭ datorĭ sunteţĭ unulŭ
15 altuĭa a spĕla piciórele. Că pildă amŭ datŭ voĕ,
16 ca precum eŭ amŭ făcutŭ voĕ, și voĭ sĕ faceţĭ. Amin, amin! ḑicŭ voĕ: nu este sluga maĭ mare de câtŭ domnulŭ sĕŭ, nicĭ solulŭ maĭ mare de câtŭ celŭ ce
17 lŭ-a trămisŭ pre elŭ. De sciţĭ acestea, fericiţĭ sun-
18 teţĭ de le veţĭ face. Nu pentru voĭ toţĭ grăescŭ; eŭ sciŭ pre carĭ ĭ-amŭ alesŭ, ci ca sĕ se împlinéscă scriptura: cela ce mănâncă împreună cu mine pâîne,
19 a ridicatŭ asupra mea călcâiulŭ sĕŭ. De acumŭ ḑicŭ voĕ, maĭ 'nainte de a se face, ca, cândŭ se va face,
20 sĕ credeţĭ că eŭ sunt. Amin, amin! grăescŭ voĕ: cela ce priimesce pre care voĭŭ trămite, pre mine mĕ priimesce; iar cela ce mĕ priimesce pre mine, priimesce pre cela ce m'a trimisŭ pre mine.
21 Acestea ḑicêndŭ Iisus turburatŭ fiind cu duhulŭ, și a mărturisitŭ, și a ḑisŭ: amin, amin! grăescŭ voĕ: că u-
22 nulŭ din voĭ mĕ va vinde. Dreptŭ aceea căuta discipuliĭ unulŭ la altulŭ, nepricepêndu-se pentru cine grăesce.
23 Și era unulŭ din discipuliĭ luĭ culcatŭ pre sînulŭ
24 luĭ Iisus, pre care-lŭ ĭubea Iisus. Decĭ a făcutŭ semnŭ acestuĭa Simon Petru sĕ întrebe, cine arŭ fi,

Digitized by Google

25 de care grăesce. Şi căḑêndŭ acela pre peptulŭ luĭ
26 Iisus a ḑisŭ luĭ: Dómne, cine este? Respuns'a Iisus: acela este, căruĭa eŭ întingându pâĭnea voiŭ da. Şi întingându pâĭnea, o a datŭ luĭ Iuda alŭ luĭ Si-
27 mon Iscariot. Şi dupe pâĭne, atuncĭ a întratŭ într'ânsulŭ Satana. Decĭ a ḑisŭ Iisus luĭ: ce veĭ sĕ
28 facĭ fă maĭ îngrabŭ. Şi acésta nimenĭ n'a cunos-
29 cutŭ pentru ce a ḑisŭ luĭ; Că unĭĭ socotea, de vreme ce Iuda avea punga, că-ĭ ḑice Iisus luĭ: cumpĕră cele ce ne trebuescŭ la praznicŭ; saŭ săracilorŭ sĕ dea ce-va.
30 Decĭ dupe ce a luatŭ elŭ pâĭnea, îndatăşĭ a eşitŭ;
31 şi era nóptea cându a eşitŭ. Ḑis'a Iisus: acumŭ s'a proslăvitŭ Fiĭulŭ Omuluĭ, şi Dumneḑeŭ s'a pro-
32 slăvitŭ întru elŭ. Dacă s'a proslăvitŭ Dumneḑeŭ întru elŭ, şi Dumneḑeŭ va proslăvi pe elŭ întru sine, şi îndatăşĭ lŭ va proslăvi pre elŭ. Fiĭlorŭ!
33 încă puţinŭ cu voĭ sunt. Căuta-mĕ-veţĭ, şi precum amŭ ḑisŭ Iudeilorŭ, că unde eŭ mergŭ, voĭ
34 nu puteţĭ veni, şi voĕ ḑicŭ acumŭ. Poruncă nouĕ daŭ voĕ: ca sĕ vĕ ĭubiţĭ unulŭ pre altulŭ; precum eŭ v'amŭ ĭubitŭ pre voĭ, ca şi voĭ sĕ vĕ ĭubiţĭ u-
35 nulŭ pre altulŭ. Intru acésta vorŭ cunósce toţĭ că discpulĭ aĭ meĭ sunteţĭ, de veţĭ avea dragoste între voĭ.
36 Ḑis'a Simon Petru luĭ: Dómne! unde mergĭ? respuns'a Iisus luĭ: unde mergŭ eŭ, nu poţĭ veni acumŭ dupe mine; iar maĭ pre urmă veĭ veni dupe
37 mine. Ḑis-a Petru luĭ: Dómne, pentru ce nu pocŭ veni dupe tine acumŭ? sufletulŭ meŭ pentru tine
38 voiŭ pune! Respuns'a Iisus luĭ: sufletulŭ tĕŭ pentru mine-lŭ veĭ pune? amin, amin! grăescŭ ţie: nu va cânta cocoşulŭ, pênă ce te veĭ lepĕda de mine de treĭ orĭ.

1 CAPŬ 14. Sĕ nu se turbure inima vóstră! credeţĭ
2 întru Dumneḑeŭ, şi credeţĭ întru mine! În casa Tatăluĭ meŭ multe locaşurĭ sunt; căcĭ de nu ar fi aşa,

Digitized by Google

aşŭ fi ḑisŭ voĕ: voiŭ merge sĕ gătescŭ voĕ locŭ.
3 Şi de voiŭ merge sĕ gătescŭ voĕ locŭ, ĭarăşĭ voiŭ
veni, şi vĕ voiŭ lŭa pre voĭ, la mine, ca unde sunt
4 eŭ, sĕ fiţi şi voĭ. Şi unde eŭ mergŭ sciţi, şi calea
sciţi.
5 Ḑis'-a Thoma luĭ: Dómne! nu scimŭ unde mergĭ,
6 şi cum putemŭ sĕ scimŭ calea? Ḑis-a Iisus luĭ;
eŭ sunt calea, şi adevĕrulŭ, şi viĕţa; nimenĭ nu
7 vine la Tatălŭ, fără numaĭ prin mine. De m'aţi fi
cunoscutŭ pre mine, şi pre Tatălŭ meŭ aţi fi cu-
noscutŭ; şi de acumŭ lŭ cunósceţi pre elŭ, şi lŭ-
aţi vĕḑutŭ.
8 Ḑis-a Filippŭ luĭ: Dómne! arată noĕ pre Tatălŭ, şi
9 ne va ajunge noĕ. Ḑis-a Iisus luĭ: atâta vreme
cu voĭ sunt, şi nu m'aĭ cunoscutŭ pre mine? Filippe!
celŭ ce m'a vĕḑutŭ pre mine, a vĕḑutŭ pre Tatălŭ;
10 şi cum tu ḑicĭ: arată noĕ pre Tatălŭ? Nu creḑĭ
că eŭ întru Tatălŭ şi Tatălŭ întru mine este? gra-
iurile carĭ eŭ voĕ grăcscŭ, de la mine nu le gră-
escŭ; iar Tatălŭ cela ce locuesce întru mine, acela
11 face lucrurile. Credeţi mie, că eŭ întru Tatălŭ, şi
Tatălŭ întru mine este; iar de nu, pentru lucrurile
12 acestea credeţi mie. Amin, amin! grăescŭ voĕ: cela
ce crede întru mine, lucrurile carĭ eŭ le facŭ şi
acela le va face. şi maĭ marĭ de câtŭ acestea va
13 face; că eŭ la Tatălŭ meŭ mergŭ. Şi orĭ-ce veţi
cere întru numele meŭ, aceea voiŭ face; ca sĕ se
14 proslăvéscă Tatălŭ întru Fiĭulŭ. Orĭ-ce veţi cere
întru numele meŭ, eŭ voiŭ face.
15 De mĕ iubiţi pre mine, poruncele mele păziţi.
16 Şi eŭ voiŭ ruga pre Tatălŭ, şi va da voĕ altŭ mân-
17 gâitorŭ, ca sĕ rĕmêiă cu voĭ în vécŭ; Duhulŭ a-
devĕruluĭ, pre care lumea nu-lŭ póte priimi, că
u-lŭ vede pre elŭ, nicĭ lŭ cunósce pre elŭ; iar
voĭ lŭ cunósceţi pre elŭ, că cu voĭ petrece, şi în-
18 tru voĭ va fi. Nu vĕ voiŭ lăsa pre voĭ orfanĭ; voiŭ
19 veni la voĭ. Încă puţinŭ, şi lumea pre mine nu

Digitized by Google

mĕ va vedé; iar voĭ mĕ veţĭ vedé pre mine; că eŭ
20 sunt viŭ, şi voĭ veţĭ fi viĭ. Întru acea ḑi veţĭ cunósce voĭ, că eŭ sunt întru Tatălŭ meŭ, şi voĭ în-
21 tru mine, şi eŭ întru voĭ. Cela ce are poruncile mele, şi le păzesce pre ele, acela este care mĕ ĭubesce pre mine; şi cela ce mĕ ĭubesce pre mine, ĭubi-se-va de Tatălŭ meŭ; şi eŭ lŭ voĭŭ ĭubi pre elŭ, şi mĕ voĭŭ arĕta pre sinemĭ luĭ.
22 Ḑis-a luĭ Iuda (nu Iscariot): Dómne, ce póte fi
23 că noĕ veĭ sĕ te arĕţĭ, şi nu lumiĭ? Respuns'-a Iisus şi a ḑisŭ luĭ: de mĕ iubesce cine-va pre mine, cuvêntulŭ meŭ va păzi; şi Tatălŭ meŭ lŭ va iubi pre elŭ, şi la elŭ vomŭ veni, şi locaşŭ la dênsulŭ
24 vomŭ face. Celŭ ce nu mĕ ĭubesce pre mine, cuvintele mele nu le păzesce; şi cuvêntulŭ care auḑiţĭ, nu este alŭ meŭ, si alŭ Tatăluĭ celuĭ ce m'a
25 trămisŭ pre mine. Acestea amŭ ḑisŭ voĕ, la voĭ
26 petrecêndŭ. Iar mângâetorulŭ, Duhulŭ celŭ Şântŭ, pre care-lŭ va trămite Tatălŭ întru numele meŭ, acela pre voĭ vĕ va învĕţa tóte, şi va aduce a-minte
27 voĕ tóte, câte le-amŭ grăitŭ voĕ. Pace lasŭ voĕ, pacea mea daŭ voĕ; nu precum lumea dă, eŭ daŭ voĕ; sĕ nu se turbure inima vóstră, nicĭ sĕ se spăi-
28 mênteze. Auḑit'-aţĭ că eŭ amŭ ḑisŭ voĕ: mergŭ; şi voĭŭ veni la voĭ. De m'aţĭ ĭubi pre mine, v'aţĭ fi bucuratŭ; căcĭ amŭ ḑisŭ: mergŭ la Tatălŭ; că
29 Tatălŭ meŭ maĭ mare de câtŭ mine este. Şi acumŭ amŭ ḑisŭ voĕ maĭ 'nainte pênă a nu fi, ca, cândŭ
30 va fi, sĕ credeţĭ. Nu voĭŭ maĭ grăi multe cu voĭ; că vine stăpânitorulŭ lumiĭ acesteĭa, şi întru mine
31 n'are nimicŭ. Ci ca sĕ cunóscă lumea că ĭubescŭ pre Tatălŭ, şi precum mĭ-a poruncitŭ mie Tatălŭ, aşa facŭ. Sculaţi-vĕ, sĕ mergemŭ de aicĭ.

1 CAPŬ 15. Eŭ sunt butuculŭ vieĭ celŭ adevĕratŭ,
2 şi Tatălŭ meŭ este cultivatorulŭ. Tótă viţa care nu aduce róḑă întru mine, o scóte pre ea; şi tótă care

Digitized by Google

aduce ródă, o curăţesce pre ea, ca multă ródă sĕ aducă.

3 Acumŭ voĭ curaţĭ sunteţĭ, pentru cuvêntulŭ care
4 amŭ grăitŭ voĕ. Rĕmâneţĭ întru mine, şi eŭ întru voĭ. Precum viţa nu póte sĕ aducă ródă din sine singură, de nu va rĕmânea în butucŭ; aşa nicĭ
5 voĭ, de nu veţĭ rĕmâné întru mine. Eŭ sunt butuculŭ viţeĭ, iar voĭ viţele. Cela ce rĕmâne întru mine, şi eŭ întru elŭ, acesta aduce ródă multă,
6 că fără de mine nu puteţĭ face nimicŭ. De nu rĕmâne cine-va întru mine, se scóte afară ca viţa, şi se usucă; şi o adună pre ea, şi în focŭ o aruncă
7 şi arde. De veţĭ rĕmâné întru mine, şi cuvintele mele de vorŭ rĕmâné întru voĭ, orĭ-ce veţĭ vré veţĭ
8 cere, şi se va face voĕ. Întru acésta s'a proslăvitŭ Tatălŭ meŭ, ca ródă multă sĕ aduceţĭ, şi sĕ vĕ faceţĭ discipulĭĭ meĭ.

9 Precum m'a iubitŭ pre mine Tatălŭ, şi eŭ v'amŭ
10 ĭubitŭ pre voĭ; rĕmâneţĭ întru dragostea mea. De veţĭ păzi poruncile mele, veţĭ rĕmâné întru dragostea mea; precum eŭ poruncile Tatăluĭ meŭ amŭ
11 păzitŭ, şi rĕmâiŭ întru dragostea luĭ. Acestea amŭ grăitŭ voĕ, ca bucuria mea întru voĭ sĕ rĕmâiă, şi bucuria vóstră sĕ se împlinéscă.

12 Acésta este porunca mea: ca sĕ vĕ iubiţĭ unulŭ
13 pre altulŭ, precum eŭ v'amŭ ĭubitŭ pre voĭ. Maĭ mare dragoste de câtŭ acésta nimenĭ nu are, ca cine-va
14 sĕ-şĭ puiă sufletulŭ sĕŭ pentru prietenĭĭ sĕĭ. Voĭ prieteniĭ meĭ sunteţĭ, de veţĭ face câte eŭ poruncescŭ voĕ.
15 De acumŭ nu vĕ maĭ ţicŭ voĕ slugĭ; că sluga nu scie ce face domnulŭ sĕŭ; ci pre voĭ v'amŭ ţisŭ prietenĭ, că tóte câte amŭ auditŭ de la Tatălŭ meŭ, amŭ
16 arĕtatŭ voĕ. Nu voĭ m'aţĭ alesŭ pre mine, ci eŭ v'amŭ alesŭ pre voĭ, şi v'amŭ pusŭ, ca voĭ sĕ mergeţĭ, şi ródă sĕ aduceţĭ, şi róda vóstră sĕ rĕmâiă; ca orĭ-ce veţĭ cere de la Tatălŭ întru numele meŭ,
17 sĕ va da voĕ. Acestea poruncescŭ voĕ, ca sĕ vĕ ĭubiţĭ unulŭ pre altulŭ.

Digitized by Google

18 De vĕ urĕsce pre voĭ lumea, sciţĭ că pre mine
19 maĭ 'nainte de cât̆u pre voĭ m'a urît̆u. De aţĭ fi din lume, lumea arŭ ĭubi pre alŭ sĕŭ; iar fiind că nu sunteţĭ din lume, ci eŭ v'amŭ alesŭ pre voĭ din lu-
20 me; pentru acésta urĕsce pre voĭ lumea. Aduceţi-vĕ a-minte de cuvêntulŭ care amŭ grăitŭ voĕ: nu este sluga maĭ mare de cât̆u domnulŭ sĕŭ. De m'aŭ persecutatŭ pre mine, şi pre voĭ vĕ vorŭ persecuta; de aŭ păzitŭ cuvêntulŭ meŭ, şi alŭ vostru vorŭ păzi.
21 Ci acestea tóte vorŭ face voĕ pentru numele meŭ, căcĭ nu sciŭ pre cela ce m'a trămisŭ pre mine.
22 De n'aşŭ fi venitŭ, şi n'aşŭ fi grăitŭ lorŭ; păcatŭ n'arŭ avea; iar acumŭ scuză n'aŭ pentru pĕcatulŭ
23 lorŭ. Cela ce mĕ urasce pre mine, şi pre Tatălŭ
24 meŭ urasce. De n'aşŭ fi făcutŭ lucrurĭ întru eĭ, care nimenĭ altulŭ n'a făcutŭ, pĕcatŭ n'arŭ avea; iar acumŭ aŭ şi vĕdutŭ, şi m'aŭ urîtŭ pre mine şi pre
25 Tatălŭ meŭ. Ci ca sĕ se înplinéscă cuvêntulŭ celŭ scrisŭ în legea lorŭ: că m'aŭ urîtŭ fără motiv.
26 Iar cândŭ va veni Mângâetorulŭ, pre care eŭ voĭŭ trămite voĕ de la Tatălŭ, (Duhulŭ adevĕruluĭ, care de la Tatălŭ se purcede), acela va mărturisi pen-
27 tru mine. Încă şi voĭ mărturisiţĭ, căcĭ din începutŭ cu mine sunteţĭ.

1 CAPŬ 16. ACESTEA amŭ grăitŭ, ca sĕ nu vĕ scan-
2 dalisaţĭ. Scóte-vĕ-vorŭ pre voĭ din sinagoge; Şi va ve-
3 ni vremea, ca totŭ celŭ ce va ucide pre voĭ, sĕ i
4 se pară, că aduce slujbă luĭ Dumneḑeŭ. Şi acestea vorŭ face voĕ; fiindŭ că n'aŭ cunoscutŭ pre Tatălŭ, nicĭ pre mine.
5 Ci acestea tóte amŭ grăitŭ voĕ, că dacă va veni vremea, sĕ vĕ aduceţĭ a-minte de ele, că eŭ amŭ spusŭ voĕ. Şi acestea voĕ din începutŭ n'amŭ spusŭ,
6 fiindŭ că eramŭ cu voĭ. Iar acumŭ mergŭ la cela ce m'a trămisŭ pre mine, şi nimenĭ din voĭ nu mĕ întrébă: unde mergĭ?
7 Ci fiind că acestea amŭ grăitŭ voĕ, întristarea a

Digitized by Google

8 implutŭ inima vóstră. Însă eŭ adevĕrulŭ ḑicŭ voĕ
că folosŭ este voĕ, ca sĕ mĕ ducŭ eŭ; că de nu mĕ
voĭ duce eŭ, Mângâetorulŭ nu va veni la voĭ; iar
9 de mĕ voĭŭ duce, lŭ voĭŭ trămite pre elŭ la voĭ. Şi
viindŭ acela, va convinge lumea de pĕcatŭ: şi de drep-
10 tate, şi de judecată. De pĕcatŭ: fiind că nu credŭ
11 întru mine; Iar de dreptate: fiind că la Tatălŭ meŭ
mergŭ, şi nu mĕ veţĭ maĭ vedea pre mine.
12 Iar de judecată: fiindŭ că stăpânitorulŭ lumiĭ a-
cestiĭa s'a judecatŭ. Încă multe amŭ a ḑice voĕ;
13 ci nu puteţĭ a le purta acumŭ. Iar cândŭ va veni
acela, Duhulŭ adevĕruluĭ, va povăţui pre voĭ la totŭ
adevĕrulŭ; că nu va grăi de la sine, ci câte va au-
14 ḑi, va grăi şi cele viitóre va vesti voĕ. Acela pre
mine mĕ va slăvi, că dintr'alŭ meŭ va lua, şi va
15 vesti voĕ. Tóte câte are Tatălŭ, ale mele sunt; pen-
tru acésta amŭ ḑisŭ, că dintr'alŭ meŭ va lua, şi va
vesti voĕ.
16 Puţin, şi nu mĕ veţĭ vedea; şi iarăşĭ puţin, şi mĕ
veţĭ vedea; că eŭ mergŭ la Tatălŭ meŭ.
17 Decĭ aŭ ḑisŭ unĭĭ din discipulĭĭ luĭ între sine: ce
este acésta ce ḑice noĭ: puţinŭ, şi nu mĕ veţĭ ve-
dea; şi iarăşĭ puţinŭ, şi mĕ veţĭ vedea; şi cum că
18 eŭ mergŭ la Tatălŭ meŭ? Decĭ ḑicea: ce este a-
césta ce ḑice: puţinŭ? nu scimŭ, ce grăesce.
19 Decĭ a cunoscutŭ Iisus că vrea sĕ-lŭ întrebe pre
elŭ, şi a ḑisŭ lorŭ: de acésta vĕ întrebaţĭ între voĭ,
căcĭ amŭ ḑisŭ: puţinŭ, şi nu mĕ veţĭ vedea; şi ia-
20 răşĭ puţinŭ, şi mĕ veţĭ vedea? Amin, amin! grăe-
scŭ voĕ: că voĭ veţĭ plânge şi vĕ veţĭ tângui, iar
lumea se va bucura; şi voĭ vĕ veţĭ întrista, ci în-
21 tristarea vóstră întru bucuriă se va întórce. Mu-
ierea cândŭ nasce, are intristare, căcĭ a sositŭ cĕ-
sulŭ eĭ; iar dacă nasce copilulŭ, nu-şĭ maĭ aduce
a-minte de durerĭ, pentru bucuriă, căcĭ s'a născutŭ
22 omŭ în lume. Decĭ şi voĭ acumŭ aveţĭ întristare;
ci iarăşĭ vĕ voĭŭ vedea pre voĭ, şi se va bucura i-
nima vóstră, şi pre bucuria vóstră nimĭnĭ nu o va

Digitized by Google

23 lua de la voĭ. Şi într'acea ḑi pe mine nu mĕ veţĭ întreba nimicŭ. Amin, amin! grăescŭ voĕ, că orĭ-ce veţĭ cere de la Tatălŭ întru numele meŭ, va da voĕ.
24 Pênă acumŭ n'aţĭ cerutŭ nimicŭ întru numele meŭ; cereţĭ şi veţĭ lua, ca bucuria vóstră sĕ fiă deplinŭ.
25 Acestea în pilde amŭ grăitŭ voĕ; ci va veni césulŭ, cândŭ nu voĭ maĭ grăi în pilde voĕ, ci arĕtatŭ
26 pentru Tatălŭ voĭŭ vesti voĕ. Într'acea ḑi în numele meŭ veţĭ cere; şi nu ḑicŭ voĕ, că eŭ voĭŭ ru-
27 ga pre Tatălŭ pentru voĭ. Că însuşĭ Tatălŭ ĭubescĕ pre voĭ, căcĭ voĭ pre mine m'aţĭ ĭubitŭ, şi aţĭ
28 credutŭ că eŭ de la Dumneḑeŭ amŭ eşitŭ. Eşit-amŭ de la Tatălŭ, şi amŭ venitŭ în lume; ĭarăşĭ lasŭ lumea, şi mergŭ la Tatălŭ.
29 Ḑis-aŭ luĭ discipuliĭ: étă! acumŭ arĕtatŭ grăescĭ, şi
30 nicĭ o pildă nu ḑicĭ. Acumŭ scimŭ că sciĭ tóte, şi nuţĭ trebue ca sĕ te întrebe cine-va; prin acésta credemŭ că de la Dumneḑeŭ aĭ eşitŭ.
31 Respuns-a lorŭ Iisus: acumŭ credeţĭ? (32) Étă, vine vremea, şi acumŭ a sositŭ, ca sĕ vĕ resipiţĭ fie-care la ale sale, şi pre mine singurŭ mĕ veţĭ lăsa; dar nu sunt singurŭ, că Tatălŭ meŭ cu mine
33 este. Acestea amŭ grăitŭ voĕ, ca întru mine pace sĕ aveţĭ. În lume necazŭ veţĭ avea; ci îndrăsneţĭ; eŭ amŭ biruitŭ lumea.

CAPŬ 17.

1 Acestea a grăitŭ Iisus, şi şi-a ridicatŭ ochiĭ sĕĭ la cerŭ, şi a ḑisŭ:
Părinte! a venitŭ césulŭ; proslăvesce pre Fiiulŭ tĕŭ, ca şi Fiiulŭ tĕŭ sĕ te proslăvéscă pre tine!
2 Precum aĭ datŭ luĭ stăpânire preste tótă fiinţa (carnea), pentru ca sĕ dea viéţă vecĭnică tutulorŭ celorŭ ce-i
3 aĭ datŭ luĭ. Şi acésta este viéţa cea vecĭnică, ca sĕ te cunóscă pre tine unulŭ adevĕratulŭ Dumne-
4 ḑeŭ, şi pre care aĭ trămisŭ, pre Iisus Christos. Eŭ te-amŭ proslăvitŭ pre tine pre pămîntŭ; lucrulŭ

Digitized by Google

5 amŭ săvêrşitŭ, care aĭ datŭ mie ca sĕ-lŭ facŭ. Şi
acumŭ mĕ proslăvesce, tu părinte, la tine însuţĭ,
cu slava care amŭ avutŭ la tine, maĭ 'nainte pênă
a nu fi lumea!
6 Arĕtat-amŭ numele tĕŭ ómenilorŭ, pre care aĭ datŭ
mie din lume; aĭ tĕĭ era, şi mie aĭ datŭ pre eĭ, şi
7 cuvêntulŭ tĕŭ aŭ păzitŭ. Acumŭ aŭ cunoscutŭ, că
8 tóte, câte aĭ datŭ mie, de la tine sunt. Pentru că
cuvintele care aĭ datŭ mie, le-amŭ datŭ lorŭ; şi eĭ
aŭ priimitŭ şi aŭ cunoscutŭ cu adevĕratŭ, că de la
tine amŭ eşitŭ, şi aŭ crezutŭ, că tu m'aĭ trămisŭ.
9 Eŭ pentru acestia mĕ rogŭ, nu pentru lume mĕ
rogŭ; ci pentru acestia carĭ aĭ datŭ mie, fiind că sunt
10 aĭ tĕĭ Şi ale mele tóte ale tele sunt, şi ale tele
11 ale mele; şi m'amŭ proslăvitŭ întru dênşiĭ. Şi eŭ
nu maĭ sunt în lume, şi acestia în lume sunt, şi eŭ la
tine viŭ. Părinte sfinte! păzesce-ĭ pre dênşiĭ întru nu-
mele tĕŭ, pre care aĭ datŭ mie, ca sĕ fie una pre-
12 cum şi noĭ. Cândŭ eramŭ cu eĭ în lume, eŭ 'ĭ
păziamŭ pre eĭ întru numele tĕŭ; şi pre cari ĭ-aĭ
datŭ mie ĭ-amŭ păzitŭ, şi nimenĭ dintru dênşiĭ n'a
peritŭ, fără numaĭ fiiulŭ perdăriĭ; ca sĕ se împli-
13 néscă scriptura. Iar acumŭ la tine viŭ, şi acestea
grăescŭ în lume, ca sĕ fie bucuria mea deplinŭ în-
14 tru eĭ. Eŭ amŭ datŭ lorŭ cuvêntulŭ tĕŭ; şi lumea
ĭ-a urîtŭ pre eĭ; căcĭ nu sunt eĭ din lume, precum
15 eŭ nu sunt din lume. Nu mĕ rogŭ ca sĕ-ĭ ieĭ pre
16 eĭ din lume, ci ca sĕ-ĭ păzescĭ pre eĭ de celŭ rĕŭ. Din
17 lume nu sunt eĭ, precum eŭ nu sunt din lume. Sânţes-
ce-ĭ pre eĭ întru adevĕrulŭ tĕŭ; cuvêntulŭ tĕŭ adevĕrŭ
18 este. Precum pre mine m'aĭ trămisŭ în lume, şi
19 eŭ ĭ-amŭ trămisŭ pre eĭ în lume. Şi pentru dênşiĭ
eŭ mĕ sânţescŭ pre sinemĭ, ca şi eĭ sĕ fie sânţiţĭ
20 întru adevĕrŭ. Şi nu numaĭ pentru acestia mĕ rogŭ,
ci şi pentru ceĭ ce crede prin cuvêntulŭ lorŭ întru
21 mine. Ca toţĭ una sĕ fie, precum tu, Părinte! în-
tru mine, şi eŭ întru tine; ca şi acestia întru noĭ
una sĕ fie; ca sĕ crédă lumea, că tu m'aĭ trămisŭ,

Digitized by Google

22 Şi eŭ slava care mĭ-aĭ datŭ mie, o am datŭ lorŭ;
23 ca sĕ fie una, precum noĭ una suntemŭ. Eŭ întru eĭ, şi tu întru mine; ca sĕ fiă eĭ desăvêrşitŭ întru una, şi ca sĕ cunóscă lumea, că tu m'aĭ trămisŭ, şi i-aĭ iubitŭ pre eĭ, precum pre mine m'aĭ iubitŭ.
24 Părinte! voescŭ: ca unde sunt eŭ, sĕ fie şi aceia cari ĭ-aĭ datŭ mie, împreună cu mine; ca sĕ vadă slava mea care aĭ datŭ mie, (pentru că m'aĭ iubitŭ
25 pre mine) maĭ 'nainte de intemeierea lumiĭ. Părinte drepte! şi lumea pre tine nu te-a cunoscutŭ, iar eŭ te-amŭ cunoscutŭ şi aceştia aŭ cunoscutŭ că tu
27 m'aĭ trămisŭ pre mine; Şi amŭ arĕtatŭ lorŭ numele tĕŭ, şi-lŭ voiŭ arĕta; ca dragostea cu care m'aĭ iubitŭ pre mine, întru dênşiĭ sĕ fie, şi eŭ întru eĭ.

CAPŬ 18.

1 Acestea grăindŭ Iisus, a eşitŭ împreună cu discipuliĭ sĕĭ de ceea parte de pârîulŭ Cedrilorŭ, unde era uă grădină, întru care a intratŭ elŭ şi discipuliĭ lui.
2 Şi Iuda, celŭ ce lŭ-a vîndutŭ pre elŭ, scia loculŭ, căci de multe orĭ se aduna Iisus acolo cu disci-
3 puliĭ sĕĭ. Decĭ Iuda luândŭ óste, şi slugĭ de la archiereĭ şi de la fariseĭ, a venitŭ acolo cu felinare,
4 şi cu făcliĭ şi cu arme. Iar Iisus sciindŭ tóte cele ce era sĕ viĕ asupra luĭ, eşindŭ a dişŭ lorŭ: pre
5 cine căutaţĭ? Respuns-aŭ luĭ: pre Iisus Nazarinénulŭ. Dis-a lorŭ Iisus: eŭ sunt. Şi sta şi Iuda celŭ ce-lŭ vînduse pre elŭ împreună cu dênşiĭ.
6 Decĭ dupĕ ce a dişŭ lorŭ, că eŭ sunt, s'aŭ întorsŭ
7 eĭ înapoĭ, şi aŭ căduţŭ josŭ. Şi iarăşĭ ĭ-a întrebatŭ pre eĭ: pre cine căutaţĭ? Iar eĭ aŭ dişŭ: pre
8 Iisus Nazarinénulŭ. Respuns'a Iisus şi a dişŭ: amŭ spusŭ voĕ că eŭ sunt; decĭ de mĕ căutaţĭ pre mine,
9 lăsaţĭ pre acestia sĕ se ducă. Ca sĕ se împlinéscă cuvêntulŭ care a dişŭ: pre care ĭ-aŭ datŭ mie, n'amŭ perdutŭ dintru dênşiĭ nicĭ pre unulŭ.

Digitized by Google

10 Iar Simon Petru avêndŭ sabie, o a scosŭ pre ea
și a lovitŭ pre sluga arhiereuluĭ, și ĭ-a tăiatŭ ure-
chia luĭ cea dréptă; și era numele slugiĭ Malchus.
11 Și a ḑisŭ Iisus luĭ Petru: bagă sabia tŭa în técă;
păharulŭ care mĭ-a datŭ mie Tatălŭ, aŭ nu lŭ voiŭ
bea pre elŭ?
12 Decĭ óstea, și căpitanulŭ celŭ preste uă miă și
slugile Iudeilorŭ aŭ prinsŭ pre Iisus, și lŭ-aŭ le-
13 gatŭ pre elŭ; Și lŭ-aŭ dusŭ pre elŭ la Anna ân-
têiŭ; că era socrulŭ Caĭafeĭ, care era archiereŭ alŭ
14 anuluĭ aceluĭa. Și era Caĭafa celŭ ce a sfătuitŭ pre
Iudeĭ: că de folosŭ este, sĕ móră unŭ omŭ pentru
poporŭ.
15 Și mergea după Iisus Simon Petru, și celŭ-l-altŭ
discipulŭ; iar discipululŭ acela era cunoscutŭ archie-
reuluĭ, și a intratŭ împreună cu Iisus în curtea ar-
16 chiereuluĭ. Iar Petru a stătutŭ la ușiă afară. Decĭ a
eșitŭ celŭ-l-altŭ discipulŭ, care era cunoscutŭ ar-
chiereuluĭ, și a ḑisŭ portăriţeĭ, și a băgatŭ în în-
17 tru pre Petru. Și a ḑisŭ luĭ Petru slujnica portă-
riţă: aŭ (nu cum va) și tu eștĭ din discipuliĭ o-
18 muluĭ acestuĭa? ḑis-a acela: nu sunt. Și sta slugile
și slujitoriĭ carĭ făcuseră focŭ, că era frigŭ, și se
încălḑia și era cu eĭ Petru stândŭ, și încălḑindu-se.
19 Decĭ archiereulŭ a întrebatŭ pre Iisus de discipuliĭ
20 luĭ, și de învĕţătura luĭ. Respuns-a Iisus luĭ: eŭ
de faţă amŭ grăitŭ lumiĭ, eŭ totŭ-de-una amŭ în-
vĕţatŭ în sinagogĭ și în biserică, unde toţĭ Iudeiĭ
se adună, și întru ascunscŭ n'amŭ grăitŭ nimicŭ. Ce mĕ
21 întrebĭ pre mine? intrébă pre ceĭ ce aŭ auḑitŭ, ce amŭ
grăitŭ lorŭ; étă! aceștia sciŭ cele ce amŭ grăitŭ eŭ.
22 Și acestea ḑicêndŭ elŭ, unulŭ din slugile ce sta
înainte, a datŭ palmă luĭ Iisus, ḑicêndŭ: așa rĕs-
23 punḑĭ archiereuluĭ? Respuns-a Iisus luĭ: de amŭ
grăitŭ rĕŭ, mărturisesce de rĕŭ; iar de amŭ grăitŭ
24 bine, ce mĕ baţĭ? Decĭ lŭ-a trămisŭ pre elŭ Anna
legatŭ la Caĭafa archiereulŭ.
25 Și era Simon Petru stândŭ și încălḑindu-se. Decĭ

Digitized by Google

ḑiseră luĭ: aŭ și tu din discipuliĭ luĭ eștĭ? iar elŭ
26 s'a lepĕdatŭ, și a ḑisŭ: nu sunt. Ḑis-a luĭ unulŭ
din slugile archiereuluĭ, rudeniă fiindŭ alŭ celuĭ ce
ĭ-a tăĭatŭ Petru urechĭa: aŭ nu te-amŭ vĕḑutŭ eŭ
27 în grădină cu dènsulŭ? Și ĭarăși s'a lepĕdatŭ Pe-
tru, și îndatăși a cântatŭ cocoșulŭ.
28 Deciĭ aduoŭ pre Iisus de la Caĭafa în divanŭ; și
era diminĕță; și eĭ n'aŭ întratŭ în divanŭ ca sĕ nu
se spurce, ci ca sĕ mănânce Pascele.
29 Esit-a dreptŭ aceea Pilat la eĭ, și a ḑisŭ: ce pĭ-
30 ră aduceți asupra omuluĭ acestuia? Respuns-aŭ și
aŭ ḑisŭ: de n'arŭ fi fostŭ acesta făcĕtoriŭ de relĕ,
31 nu lŭ-amŭ fi datŭ pre elŭ ție. Deciĭ a ḑisŭ loruĭ
Pilat: luați-lŭ pre elŭ voĭ, și dupe legea vóstră
judecați-lŭ pre elŭ. Și aŭ ḑisŭ luĭ Iudeiĭ: noĕ nu
este cu putință sĕ omorîmŭ pre nimenĭ.
32 Ca cuvêntulŭ luĭ Iisus sĕ se împlinéscă, care a
33 ḑisŭ, însemnândŭ cu ce mórte va muri. Și Pilat
a intratŭ iarăși în divanŭ și a chiămatŭ pre
Iisus, și ĭ-a ḑisŭ luĭ: tu eșĭ împĕratulŭ Iudeilorŭ?
34 Respuns-a Iisus luĭ: de la tine tu ḑicĭ acésta, saŭ
35 alțĭ aŭ grăitŭ ție pentru mine? Respun-a Pilat:
aŭ dóră eŭ Iudeŭ sunt? națiunea ta și archiereiĭ
36 te-aŭ datŭ pre tine mie; ce aĭ făcutŭ? Respuns-a
Iisus: împĕrăția mea nu este din lumea acésta; de
arŭ fi fostŭ împĕrăția mea din lumea acésta, slu-
gile mele s'arŭ fi nevoitŭ, ca sĕ nu mĕ fi datŭ Iu-
deilorŭ; iar acumŭ împĕrăția mea nu este de aicĭ.
37 Deciĭ a ḑisŭ Pilat luĭ: aŭ împĕratŭ eștĭ tu? respun-
s'a Iisus: tu ḑicĭ, că împĕratŭ sunt eŭ; eŭ spre a-
césta m'amŭ născutŭ, și spre acésta amŭ venitŭ în
lume, ca sĕ mărturisescŭ adevĕrulŭ. Totŭ celŭ ce
38 este din adevĕrŭ, ascultă glasulŭ meŭ. Ḑis-a Pilat
luĭ: ce este adevĕrulŭ?
Și acésta ḑicêndŭ iarăși a eșitŭ la Iudeĭ, și a ḑisŭ
39 loruĭ: eŭ nicĭ-uă vină nu aflu întru elŭ. Ci este
voe obiceiŭ, ca sĕ vĕ sloboḑescŭ pre unulŭ la Pascĭ;

Digitized by Google

decĭ voiţĭ sĕ vĕ slobodescŭ voĕ pre împĕratulŭ Iu-
40 deilorŭ? Strigat-aŭ dreptŭ aceea iarăşĭ toţĭ, ḑicêndŭ: nu pre acesta, ci pre Varavva. Şi Varavva era têlharŭ.

CAPŬ 19.

1 Decĭ atunceĭ a luatŭ Pilat pre Iisus, şi lŭ-a bătutŭ.
2 Şi ostaşiĭ împletindŭ cunună de spinĭ, aŭ pusŭ în capulŭ luĭ, şi cu haĭnă purpurĭŭ lŭ-aŭ îmbrăcatŭ
3 pre elŭ. Şi-ĭ ḑicea: fiĭ salutat, împĕratulŭ Iudeilorŭ! Şi ĭ-a datŭ luĭ palme.
4 Decĭ Pilat, a eşitŭ iarăşĭ afară şi a ḑisŭ lorŭ: étă! aducŭ voĕ, pre elŭ afară, ca sĕ cunósceţĭ, că
5 întru dênsulŭ nicĭ-uă vinĕ nu aflu. Decĭ a eşitŭ Iisus afară, purtândŭ cununa cea de spinĭ şi haĭna
6 cea purpurĭă. Şi a ḑisŭ lorŭ: étă omulŭ! Iar daca lu-aŭ vĕḑutŭ pre elŭ archiereiĭ şi slugile aŭ strigatŭ, ḑicêndŭ: restignesce-lŭ, restignesce-lŭ pre elŭ! Ḑis-a lorŭ Pilat: luaţi-lŭ pre elŭ voĭ, şi-lŭ
7 restigniţĭ; căcĭ eŭ nu aflu vinĕ întru elŭ. Respunsaŭ luĭ Iudeiĭ: noĭ lege avemŭ, şi dupe legea nóstră datorŭ este sĕ móră; căcĭ pre sine Fiiŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ s'a făcutŭ.
8 Iar dacă a auḑitŭ Pilat acestŭ cuvêntŭ, maĭ multŭ
9 s'a temutŭ. Şi a întratŭ în divanŭ iarăşĭ, şi a ḑisŭ luĭ Iisus: de unde eştĭ tu? iar Iisus rĕspunsŭ nu
10 ĭ-a datŭ luĭ. Decĭ a ḑisŭ Pilat luĭ: mie nu grăescĭ? aŭ nu sciĭ că putere amŭ sĕ te rĕstignescŭ,
11 şi putere ámŭ sĕ te slobodescŭ. Respuns-a Iisus: n'aĭ avea nicĭ-uă putere asupra mea, de n'arŭ fi fostŭ datŭ ţie de susŭ; pentru acésta celŭ ce m'a datŭ ţie maĭ mare pĕcatŭ are.
12 De atunceĭ căuta Pilat sĕ-lŭ slobodéscă pre elŭ; iar Iudeiĭ striga, ḑicêndŭ: de veĭ slobodi pre acesta, nu eştĭ prietenŭ Cesaruluĭ; totŭ celŭ ce se face pre
13 sineşĭ împĕratŭ, stă împrotiva Cesaruluĭ. Decĭ Pilat auḑindŭ cuvêntulŭ acesta, a scosŭ afară pre Iisus,

Digitized by Google

și a ședutŭ pre scaun la judecată, în locŭlŭ ce se chĭamă pardositŭ cu petre, iar evreesce Gavvata.
14 Și era vinerea Pascelorŭ, și césulŭ ca la alŭ șéselea; și a ḑisŭ Iudeilorŭ: étă! împĕrătulŭ vostru.
15 Iar eĭ aŭ strigatŭ: iea-lŭ, iea-lŭ, rĕstignesce-lŭ pre elŭ! Ḑis'a lorŭ Pilat: pre împĕrătulŭ vostru sĕ-lŭ rĕstignescŭ? respuns-aŭ archiereiĭ: n'avemŭ Împĕratŭ,
16 fără numaĭ pre Cesarulŭ. Decĭ lă-a datŭ pre elŭ lorŭ, ca sĕ se rĕstignéscă. Și aŭ luatŭ pre Iisus, și lŭ-aŭ dusŭ.
17 Și ducêndu-șĭ crucea sŭa, a eșitŭ la locŭlŭ ce se chĭamă alŭ Căpĕțineĭ, care se ḑice evreesce: Gol-
18 gotha. Unde lŭ-aŭ rĕstignitŭ pre elŭ, și împreună cu elŭ alțĭ douĭ, de uă parte și de alta, și în miḑlocŭ pre Iisus.
19 Și a scrisŭ Pilat, și titlu și lŭ-a pus pre cruce. Și era scrisŭ: **Iisus Nazarineanulŭ, Împĕratulŭ**
20 **Iudeilorŭ.** Și pre acestŭ titlu mulțĭ din Iudeĭ lŭ-aŭ cititŭ; căcĭ locŭlŭ aprópe era de cetate, unde s'a restignitŭ Iisus, și era scrisŭ evreesce, ellinesce și
21 romanesce. Decĭ aŭ ḑisŭ archiereiĭ Iudeilorŭ luĭ Pilat: nu scrie: împĕratulŭ Iudeilorŭ; ci cum că
22 elŭ a ḑisŭ: împĕratŭ sunt alŭ Iudeilorŭ: Rĕspuns-a Pilat; ceea ce amŭ scrisŭ, amŭ scrisŭ.
23 Iar ostașiĭ, dacă aŭ rĕstignitŭ pre Iisus, aŭ luatŭ haĭnele luĭ (și le-aŭ făcutŭ patru părțĭ, fiă-căruia ostașŭ parte,) și supra-haĭna; și era supra-haĭna ne-
24 cusută, de sus țesută preste totŭ. Și aŭ ḑis întru dênșiĭ: sĕ nu o sfășiămŭ pre acésta, ci sĕ aruncămŭ sorțĭ pentru dênsa, a căruia va fi. Ca sĕ se împlinéscă scriptura ce ḑice: împĕrțit-aŭ haĭnele mele loruși, și pentru supra-haĭna mea aŭ aruncatŭ sorțĭ. Decĭ ostașiĭ acestea aŭ făcutŭ.
25 Și sta lângă crucea luĭ Iisus muma luĭ, și sora mameĭ luĭ, Maria a luĭ Cleopa, și Maria Magdalina.
26 Decĭ Iisus vĕḑêndŭ pre maĭcă-sŭa, și pre discipulŭlŭ stândŭ, pre care iubea, a ḑisŭ maĭceĭ sale: mu-
27 ĭere, étă! fiĭulŭ tĕŭ. Dupe aceea a ḑisŭ discipulu-

Digitized by Google

luĭ: étă! muma tŭa. Şi dintr'acelŭ césŭ o a luatŭ pre dênsa discipululŭ întru ale sale.

28 Dupe aceea sciindŭ Iisus că tóte s'aŭ săvêrşitŭ, ca
29 să se împlinéscă scriptura, a ḑisŭ: mĭ-e sete. Şi era acolo unŭ vasŭ plinŭ de oţetŭ; iar eĭ împlândŭ unŭ burete de oţetŭ, şi în ysopŭ puindu-lŭ, lŭ-aŭ a-
30 dusŭ la gura luĭ. Decĭ daca a luatŭ Iisus oţetulŭ, a ḑisŭ: săvêrşitu-s'aŭ; şi plecându-şĭ capulŭ, şi-a datŭ duhulŭ.

31 Iar Iudeiĭ, ca să nu rĕmâĭe pre cruce trupurile sâmbăta, fiind-că era în ajunulŭ sâmbeteĭ, (iar acea sâmbătă era ḑi mare), aŭ rugatŭ pre Pilat: ca să le
32 sdrobéscă lorŭ fluerile şi sĕĭ redice. Decĭ aŭ venitŭ ostaşiĭ şi celuĭ d'întâiŭ ĭ-aŭ sdrobitŭ fluerile, şi ce-
33 luĭ-l-altŭ ce s'a rĕstignitŭ împreună cu elŭ. Iar la Iisus viindŭ, dacă lŭ-aŭ veḑutŭ pre elŭ că atunci
34 murise, nu ĭ-aŭ sdrobitŭ luĭ fluerile. Ci unulŭ din ostaşĭ aŭ împunsŭ cu suliţa cósta luĭ, şi îndată a e-
35 şitŭ sânge şi apă. Şi celŭ ce a vĕḑutŭ a mărturisitŭ, şi adevĕrată este mărturisirea luĭ; şi acela scie
36 că adevĕrate ḑice, ca şi voĭ să credeţĭ. Căci s'aŭ făcutŭ acestea, ca să se împlinéscă scriptura: osŭ nu
37 se va sdrobi dintr'însulŭ. Şi ĭarăşĭ altă scriptură ḑice: vedé-vorŭ pre care lŭ-aŭ împunsŭ.

38 Iar dupĕ acestea Iosef celŭ din Arimathea, (fiindŭ şi elŭ discipulŭ alŭ luĭ Iisus, dar într'ascunsŭ, pentru frica Iudeilorŭ, a rugatŭ pre Pilat ca să ia trupulŭ luĭ Iisus; şi Pilat a datŭ voie. Decĭ a venitŭ
39 şi a luatŭ trupulŭ luĭ Iisus. Şi a venitŭ şi Nicodim, celŭ ce venise la Iisus nóptea maĭ 'nainte, aducêndŭ amestecătură de smirnă şi de alvoiŭ, ca uă
40 sută de litre. Şi a luatŭ trupulŭ luĭ Iisus, şi lŭ-aŭ înfăşuratŭ pre elŭ în giulgiurĭ cu miresme, precum este obiceiulŭ Iudeilorŭ a îngropa.

41 Şi era grădină în loculŭ unde s'a rĕstignitŭ, şi în grădină mormîntŭ noŭ, întru care nimeuĭ nicĭo-
42 dată nu se pusese. Şi aŭ pusŭ acolo pre Iisus, pen-

Digitized by Google

tru ḑioa pregătireĭ Iudeilor, fiind-că mormîntulŭ era aprópe.

CAPŬ 20.

1 Iar la prima ḑi a sĕptĕmânaĭ a venitŭ Maria Mag-
dalina de diminéță, încă întunerecŭ fiindŭ, la mor-
mîntŭ, și a vĕḑutŭ pétra luată de pre mormîntŭ.
2 Deci a alergatŭ aceea și a venitŭ la Simon Petru,
și la celŭ-l-altŭ discipulŭ pre care iubea Iisus, și a
ḑisŭ lorŭ: aŭ luatŭ pre Domnulŭ din mormîntŭ, și
nu scimŭ unde lŭ-aŭ pusŭ pre elŭ.
3 Deci a eșitŭ Petru și celŭ-l-altŭ discipulŭ și venia
4 la mormîntŭ. Și alerga amĕnduoĭ împreună, și celŭ-
l-altŭ discipulŭ a alergatŭ înainte maĭ curêndŭ de
câtŭ Petru, și a venitŭ maĭ întêiŭ elŭ la mormîntŭ.
5 Și plecându-se, a vĕḑutŭ giulgiurile ḑăcêndŭ, dar
6 n'a întratŭ. A venitŭ și Simon Petru urmându-ĭ luĭ,
și a întratŭ în mormîntŭ, și a vĕḑutŭ giulgiurile
7 singure ḑăcêndŭ. Și măhrama care a fostŭ pre ca-
pulŭ luĭ, nu cu giulgiurile ḑăcêndŭ, ci deosebĭ în-
8 văluită într'unŭ locŭ. Deci atunci a întratŭ și celŭ-
l-altŭ discipulŭ care venise întêiŭ la mormîntŭ, și
9 a vĕḑutŭ, și a creḑutŭ. Că încă nu scia scriptura,
10 că trebuia sĕ învieze elŭ din morțĭ. Și discipuliĭ
s'aŭ dusŭ iarăși la casele lorŭ.
11 Iar Maria sta la mormîntŭ plângêndŭ afară; și
12 plângêndŭ, sta plecatŭ în mormîntŭ. Și a vĕḑutŭ
doui ângerĭ în vestminte albe, șeḑêndŭ unulŭ de
cĕtră capŭ, și altulŭ de cĕtră picóre, unde ḑăcuse
13 trupulŭ luĭ Iisus. Și aŭ ḑisŭ eĭ aceleĭa: muĭere!
ce plângĭ? ḑis-a lorŭ: că aŭ luatŭ pre Domnulŭ
14 meŭ, și nu sciŭ unde lŭ-aŭ pusŭ pre dênsulŭ. Și
acestea ḑicêndŭ, s'a întorsŭ înapoĭ, și a vĕḑutŭ pre
15 Iisus stându; și nu scia că Iisus este. Ḑis-a eĭ Ii-
sus: muĭere! ce plângĭ? pre cine cautĭ? iar eĭ pă-
rându-i-se că este grădinarulŭ, a ḑisŭ luĭ: Dómne!
de lŭ-aĭ luatŭ tu pre elŭ, spune-mĭ mie, unde

Digitized by Google

lŭ-aĭ pusŭ pre dênsulŭ; şi eŭ voĭŭ lua pre elŭ.
16 Ḑis-a eĭ Iisus: Muiere! Întorcêndu-se aceea, a ḑisŭ
17 luĭ: Ravvuni! ce se ḑice: învĕţătorule! Ḑis-a eĭ Iisus: nu te atinge de mine, că încă nu m'amŭ suitŭ la Tatălŭ meŭ; ci mergĭ la fraţiĭ meĭ, şi le spune lorŭ: mĕ suiŭ la Tatălŭ meŭ, şi Tatălŭ vostru,
18 şi Dumneḑeulŭ meŭ, şi Dumneḑeulŭ vostru. A venitŭ Maria Magḑalina, vestindŭ discipulilorŭ, că a vĕḑutŭ pre Domnulŭ, şi acestea a ḑisŭ eĭ.
19 Decĭ fiindŭ sĕră în ḑiua aceea, la prima ḑi a săptĕmâneĭ şi uşile fiindŭ încuĭăte, unde era discipuliĭ adunaţi, pentru frica Iudeilorŭ, venit-a Iisus, şi a
20 stătutŭ în miḑlocŭ, şi a ḑisŭ lorŭ: pace voĕ! Şi acésta ḑicêndŭ, a arĕtatŭ lorŭ mâĭnele şi cósta sŭa. Şi s'a bucuratŭ discipuliĭ vĕḑêndŭ pre Domnulŭ.
21 Decĭ a ḑisŭ lorŭ Iisus iarăşi: pace voĕ! precum m'a trămisŭ pre mine Tatălŭ, şi eŭ trămiţŭ pre voĭ.
22 Şi acésta ḑicêndŭ, a suflatŭ, şi a ḑisŭ lorŭ: luaţĭ
23 Duhŭ Sântŭ. Cărora veţĭ ĭerta pĕcatele. se vorŭ ĭerta lorŭ; şi cărora le veţĭ ţiné, vorŭ fi ţinute.
24 Iar Thoma, unulŭ din ceĭ douĭ-spre-ḑece, care se ḑice gémĕnŭ, nu era cu dênşiĭ cândŭ a venitŭ Ii-
25 sus. Decĭ aŭ ḑisŭ luĭ ceĭ-l-alţĭ discipuliĭ: amŭ vĕḑutŭ pre Domnulŭ. Iar elŭ le-a ḑisŭ lorŭ: de nu voĭŭ vede în mâĭnele luĭ semnulŭ cuĭelorŭ, şi de nu voĭŭ pune degetulŭ meŭ în semnulŭ cuĭelorŭ, şi de nu voĭŭ pune mâna mea în cósta luĭ, nu voĭŭ crede.
26 Şi după optŭ ḑile ĭarăşĭ era în întru discipuliĭ luĭ, şi Thoma cu dênşiĭ; venit-a Iisus, fiindŭ uşile încuĭăte, şi a stătutŭ în miḑlocŭ, şi a ḑisŭ: pace
27 voĕ! Apoĭ a ḑisŭ Thomeĭ: Adu-ţĭ degetulŭ tĕŭ în cóce, şi veḑĭ mâĭnele mele; şi adu mâna tŭa, şi o pune în cósta mea; şi nu fiĭ necredincĭosŭ, ci cre-
28 dincĭosŭ. Şi a răspunsŭ Thoma, şi a ḑisŭ luĭ: Dom-
29 nulŭ meŭ, şi Dumneḑeulŭ meŭ! Ḑis-a Iisus luĭ: Thoma! fiind că m'aĭ vĕḑutŭ pre mine, aĭ creḑutŭ, fericiţĭ ceĭ ce n'aŭ vĕḑutŭ, şi aŭ creḑutŭ!

Digitized by Google

30 Multe încă și alte semne a făcutŭ Iisus înaintea
discipulilorŭ sĕĭ, carĭ nu sunt scrise în cartea acésta.
31 Iar acestea s'aŭ scrisŭ, ca sĕ credețĭ, că Iisus este
Christos, Fiĭulŭ luĭ Dumnedĕŭ, și credêndŭ viéță sĕ
avețĭ întru numele luĭ.

CAPŬ 21.

1 După acésta ĭarăși s'a arĕtatŭ pre sine Iisus discipu-
lilorŭ sĕĭ, la marea Tiberiadeĭ; și s'a arĕtatŭ așa:
2 Era împreună Simon Petru, și Thoma care se
dice gĕmĕnŭ, și Nathanael celŭ din Cana Galileeĭ,
și fiiĭ luĭ Zevedeĭŭ, și alțĭ douĭ din discipulĭĭ luĭ.
3 Dis-a lorŭ Simon Petru: mĕ ducŭ sĕ prindŭ pesce.
Dis'aŭ eĭ luĭ: mergemŭ și noĭ împreună cu tine. Și
aŭ eșitŭ, și s'aŭ suitŭ în corabiă îndată, într'acea
nópte n'aŭ prinsŭ nimicŭ.
4 Iar daca s'a făcutŭ diminéță, a stătutŭ Iisus la
5 țĕrmurĭ; dar nu scia discipulĭĭ că Iisus este. Decĭ
a disŭ lorŭ Iisus: fiilorŭ! nu cum-va avețĭceva de
6 mâncare? rĕspuns-aŭ luĭ: nu. Iar elŭ a disŭ lorŭ:
aruncațĭ mréja d'a drépta parte a corăbieĭ, și vețĭ
afla. Și aŭ aruncatŭ, și nu maĭ putea sĕ o tragă
7 pre ea de mulțimea pescilorŭ. Dis-a dreptŭ aceea
discipulŭlŭ acela, pre care ĭubia Iisus, luĭ Petru:
Domnulŭ este! Iar Simon Petru audindŭ că Dom-
nulŭ este, s'a încinsŭ cu supra-haĭna, (că era golŭ,)
8 și s'a aruncatŭ în mare. Iar ceĭ-l alțĭ discipulĭĭ cu
corăbióra aŭ venitŭ, (căcĭ nu era departe de pă-
mêntŭ, ci ca la douĕ sute de coțĭ) trăgêndŭ mréja
cu pescĭĭ.
9 Decĭ dacă aŭ eșitŭ la pămêntŭ, aŭ vĕdutŭ jăratecŭ
10 stândŭ, și pesce pusŭ d'asupra, și pâine. Dis-a
lorŭ Iisus: aducețĭ din pescĭĭ care aț prinsŭ acumŭ.
11 S'a suitŭ Simon Petru, și a trasŭ mréja la uscatŭ,
plină de pescĭ marĭ o sută cincĭ-decĭ și treĭ; și a-
12 tâția fiindŭ nu s'a ruptŭ mréja. Dis-a lorŭ Iisus:
veniți de prândițĭ! Și nimenĭ nu cutesa din disci-
pulĭĭ sĕ-lŭ întrebe pre elŭ, tu cine eștĭ? sciindŭ că

Digitized by Google

13 Domnulŭ este. Şi a venitŭ Iisus, şi a luatŭ pâînea, şi le-a datŭ lorŭ, şi pescele aşijderea.
14 Cu acésta acumŭ a treĭa óră s'a arĕtatŭ Iisus discipulilorŭ sĕĭ, după ce s'a sculatŭ din morţĭ.
15 Decĭ daca aŭ prânditŭ, a ḑisŭ Iisus luĭ Simon Petru: Simone alŭ luĭ Iona! mĕ ĭubesci maĭ multŭ de câtŭ acestia? ḑis-a luĭ: da, Dómne! tu sciĭ că te ĭubescŭ. Ḑi-
16 s'a luĭ: pasce meluşeiĭ meĭ! Ḑis'a luĭ ĭarăşĭ a doua óră: Simon alŭ luĭ Iona! mĕ iubescĭ? respunsa-a
17 luĭ: da Dómne! tu sciĭ că te iubescŭ. Ḑis-a luĭ pasce oile mele! Ḑis'-a luĭ a treia óră: Simon alŭ luĭ Iona! mĕ iubescĭ? s'a mîhnitŭ Petru căcĭ a ḑisŭ luĭ a treia óră, mĕ iubesci? şi a ḑisŭ luĭ: Dómne! tu tóte sciĭ; tu sciĭ că te iubescŭ. Ḑis-a Iisus luĭ:
18 pasce oile mele! Amin, amin! ḑicŭ ţie: cândŭ eraĭ maĭ tênĕrŭ, te încingéĭ pre tine însuţĭ, şi âmblaĭ unde vréĭ; iar după ce veĭ îmbĕtrâni, veĭ întinde mâînile tele, şi altulŭ te va încinge, şi te
19 va duce unde tu nu voescĭ. Şi acésta a ḑisŭ, însemnândŭ cu ce mórte va slăvi pre Dumneḑeŭ.
20 Şi acésta grăindŭ, a ḑisŭ luĭ: urmézămie. Iar întorcêndu-se Petru a vĕḑutŭ pre discipululŭ, pre care iubia Iisus, mergêndŭ după elŭ, care a şi căḑutŭ la cină pre peptulŭ luĭ, şi a ḑisŭ: Dómne!
21 cine este celŭ ce va sĕ te vêndă? Pre acela vĕḑêndu-lŭ Petru a ḑisŭ luĭ Iisus: Dómne! dar acesta
22 ce? Ḑis-a Iisus luĭ: de voiŭ vrea sĕ rĕmâie acesta pênă voiŭ veni, ce-ţi este ţie? tu urmézămie.
23 Decĭ a eşitŭ cuvêntulŭ acesta între fraţĭ, că discipululŭ acesta nu va muri. Şi n'a ḑisŭ Iisus luĭ că nu va muri; ci, de voiŭ vrea sĕ remâie acesta pênă voiŭ veni, ce-ţi este ţie?
24 Acesta este discipululŭ care mărturisesce pentru acestea, şi a scrisŭ acestea; şi scimŭ că adevĕrată este mărturia luĭ.
25 Sunt încă şi altele multe câte a făcutŭ Iisus, cari de s'arŭ fi scrisŭ câte una, nicĭ în lumea acésta, (mi se pare), că n'arŭ încăpea cărţile ce s'arŭ fi scrisŭ. Amin.

Digitized by Google

FAPTELE
SĂNȚILORŬ APOSTOLI.

CAPŬ 1.

1 Întêiulŭ meŭ tractatŭ lŭ amŭ făcut, o Teofile! despre tóte cele ce a începutŭ Iisus a face și a în-
2 vĕța. Pênă în ḑiua întru care s'a nălțatŭ dupe ce prin Duhulŭ Sântŭ a poruncitŭ apostolilorŭ pre cari
3 i a alesŭ. Cărora s'a și pusŭ înainte pre sineșĭ viŭ, dupĕ patima sŭa în multe semne, în patru-ḑecĭ de ḑile arĕtându-se lorŭ, și grăindŭ cele pentru împĕ-
4 rația luĭ Dumneḑeŭ. Și cu dênșiĭ adunându-sĕ le-a poruncitŭ lorŭ, sĕ nu se desparță de la Ierusalemŭ; ci sĕ aștepte făgăduința Tatăluĭ, care ațĭ auḑitŭ de
5 la mine. Căcĭ Ioan a botezatŭ cu apă, iar voĭ vĕ veți boteza cu Duhulŭ Sântŭ, nu dupĕ multe ḑile-le acestea.
6 Iar eĭ adunându-se lŭ-aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ, ḑicêndŭ: Dómne! aŭ într'acestŭ anŭ veĭ sĕ așeḑĭ
7 împĕrăția luĭ Israel? Iar elŭ a ḑisŭ cătră dênșiĭ: nu sĕ cuvine a sci aniĭ saŭ vremile, care Tatălŭ
8 le-a pusŭ întru a sŭa proprie putere. Dĕră veți primi putere viindŭ Duhulŭ Sântŭ preste voĭ; și veți fi mie mărturiĭ în Ierusalemŭ și în tótă Iudea
9 și Samaria, și pênă la marginea pămêntuluĭ. Și aceștea ḑicêndŭ, s'a înălțatŭ înaintea ochilorŭ lorŭ,
10 și nuorŭ lŭ a luatŭ pre elŭ de la ochiĭ lorŭ. Și căutându eĭ la cerŭ, cândŭ mergea elŭ, étă! douĭ bărbațĭ aŭ stătutŭ înaintea lorŭ în vestminte albe! Cari

Digitized by Google

aŭ și ḑisŭ: bărbaţĭ Galileanĭ; ce staţĭ căutândŭ spre
cerŭ? acestŭ Iisus care s'a înălţatŭ de la voĭ la cerŭ.
va veni așa, precum lŭ-aţĭ vĕḑutŭ pre elŭ suindu-
se în cerŭ.
12 Atuncĭ s'aŭ întorsŭ apostoliĭ în Ierusalem de la
muntele ce se chiema măslinilorŭ, care este aprópe,
13 de Ierusalem, uă cale de sâmbătă.*) Și dacă aŭ in-
tratŭ s'aŭ suitŭ în foișorŭ de susŭ unde locuia Pe-
tru și Iacov, și Ioan, și Andreiŭ. Filipŭ și Tho-
ma, Vartholomeiŭ și Matheiŭ, Iacov alŭ luĭ Alfeŭ
14 Simon Zilotis, și Iuda alŭ luĭ Iacov. Acestia toţĭ
stăruia unanimŭ în rugăciune și în implorărĭ cu mu-
ierile, și cu muma luĭ Iisus, și cu fraţiĭ luĭ.
15 Și în ḑilele acelea sculându-se Petru în miḑloculŭ
discipulilorŭ, a ḑisŭ: (și era mulţime de nume îm-
preună, ca la uă sută și douĕ-ḑecĭ);
16 Bărbaţĭ și fraţi! a trebuit a se împlini scriptura a-
césta, care a ḑisŭ maĭ 'nainte Duhulŭ Sântŭ prin
gura luĭ David, pentru Iuda care era conducătorŭ
17 celorŭ ce aŭ prinsŭ pre Iisus; Căcĭ numĕratŭ era
împreună cu noĭ, și luase sórtea slujbeĭ acesteĭa.
18 Decĭ acesta a cumpĕrat locŭ din plata nedreptăţiĭ,
și căḑutŭ fiindŭ, a plesnitŭ preste miḑlocŭ, și s'a vĕr-
19 satŭ tóte mĕruntacle luĭ. Și s'a făcutŭ acésta cu-
noscută la toţĭ ceĭ ce locuia în Ierusalem, câtŭ s'a
chiămatŭ loculŭ acela cu limba lorŭ, „Acheldama"
adică locŭ alŭ sângeluĭ.
20 Pentru că scrisŭ este în cartea psalmilorŭ; facă-
se locuinţa luĭ pustiă, și sĕ nu fiă cine sĕ locuéscă
21 întru ea. Și episcopia luĭ sĕ o ĭea altulŭ. Decĭ
se cuvine dintr'aceștĭ bărbaţĭ care se aduna cu noĭ
în tótă vremea, întru care întra și eșia între noĭ
22 Domnulŭ Iisus. Începêndŭ de la botezulŭ luĭ Ioan
pênă în ḑiŭa întru care s'a înălţatŭ de la noĭ, sĕ
fie mărturiă învieriĭ luĭ cu noĭ, unulŭ din'acestia.
23 Și aŭ pusŭ pre douĭ, pre Iosef cc se chiamă Var-

*) După fariseĭ nu este permisŭ unuĭ Iudeŭ a călători sâmbăta maĭ multŭ de
câtŭ pênă la distanţă de 2000 coţi.

Digitized by Google

FAPTELE

SĂNȚILORŬ APOSTOLI.

CAPŬ 1.

1 Întêiulŭ meŭ tractatŭ lŭ amŭ făcut, o Teofile! despre tóte cele ce a începutŭ Iisus a face și a în-
2 vĕța. Pênă în ḑiua întru care s'a nălțatŭ dupe ce prin Duhulŭ Sântŭ a poruncitŭ apostolilorŭ pre cari
3 i a alesŭ. Cărora s'a și pusŭ înainte pre sineși viŭ, dupĕ patima sŭa în multe semne, în patru-ḑecĭ de ḑile arĕtându-se lorŭ, și grăindŭ cele pentru împĕ-
4 rățiа luĭ Dumneḑeŭ. Și cu dênșiĭ adunându-sĕ le-a poruncitŭ lorŭ, sĕ nu se despartă de la Ierusalemŭ; ci sĕ aștepte făgăduința Tatăluĭ, care ațĭ auḑitŭ de
5 la mine. Căcĭ Ioan a botezatŭ cu apă, iar voĭ vĕ veți boteza cu Duhulŭ Sântŭ, nu dupĕ multe ḑilele acestea.
6 Iar eĭ adunându-se lŭ-aŭ întrebatŭ pre dênsulŭ, ḑicêndŭ: Dómne! aŭ într'acestŭ anŭ veĭ sĕ așeḑĭ
7 împĕrăția luĭ Israel? Iar elŭ a ḑisŭ cătră dênșiĭ: nu sĕ cuvine a sci aniĭ saŭ vremile, care Tatălŭ
8 le-a pusŭ întru a sŭa proprie putere. Dĕră veți primi putere viindŭ Duhulŭ Sântŭ preste voĭ; și veți fi mie mărturiĭ în Ierusalemŭ și în tótă Iudea
9 și Samaria, și pênă la marginea pămêntuluĭ. Și aceștea ḑicêndŭ, s'a înălțatŭ înaintea ochilorŭ lorŭ,
10 și nuorŭ lŭ a luatŭ pre elŭ de la ochiĭ lorŭ. Și căutându eĭ la cerŭ, cândŭ mergea elŭ, étă! douĭ băr-
11 bați aŭ stătutŭ înaintea lorŭ în vestminte albe! Cari

Digitized by Google

aŭ și ḑisŭ: bărbaţi Galileanĭ; ce staţi căutândŭ spre cerŭ? acestŭ Iisus care s'a înălţatŭ de la voĭ la cerŭ. va veni așa, precum lŭ-aţi vĕḑutŭ pre elŭ suinduse în cerŭ.

12 Atuncĭ s'aŭ întorsŭ apostolii în Ierusalem de la muntele ce se chiema maslinilorŭ, care este aprópe,
13 de Ierusalem, uă cale de sâmbătă.*) Și dacă aŭ intratŭ s'aŭ suitŭ în foișorŭ de susŭ unde locuia Petru și Iacov, și Ioan, și Andreiŭ. Filipŭ și Thoma, Vartholomeiŭ și Matheiŭ, Iacov alŭ luĭ Alfeŭ
14 Simon Zilotis, și Iuda alŭ luĭ Iacov. Acestia toţĭ stăruia unanimŭ în rugăciune și în implorărĭ cu muierile, și cu muma luĭ Iisus, și cu fraţiĭ luĭ.
15 Și în ḑilele acelea sculându-se Petru în miḑloculŭ discipulilorŭ, a ḑisŭ: (și era mulţime de nume împreună, ca la uă sută și douĕ-ḑecĭ);
16 Bărbaţi și fraţi! a trebuit a se împlini scriptura acésta, care a ḑisŭ mai 'nainte Duhulŭ Sântŭ prin gura luĭ David, pentru Iuda care era conducătorŭ
17 celorŭ ce aŭ prinsŭ pre Iisus; Căcĭ numĕratŭ era împreună cu noĭ, și luasĕ sórtea slujbeĭ acesteĭa.
18 Decĭ acesta a cumpĕrat locŭ din plata nedreptăţiĭ, și căḑutŭ fiindŭ, a plesnitŭ preste miḑlocŭ, și s'a vĕrsatŭ tóte mĕruntacle luĭ.
19 Și s'a făcutŭ acésta cunoscută la toţĭ ceĭ ce locuia în Ierusalem, câtŭ s'a chiămatŭ locŭlŭ acela cu limba lorŭ, „Acheldama“ adică locŭ alŭ sângeluĭ.
20 Pentru că scrisŭ este în cartea psalmilorŭ; facăse locuinţa luĭ pustiă, și sĕ nu fiă cine sĕ locuéscă
21 întru ea. Și episcopia luĭ sĕ o ĭea altulŭ. Decĭ se cuvine dintr'acești bărbaţi care se aduna cu noĭ în tótă vremea, întru care întra și eșia între noĭ
22 Domnulŭ Iisus. Începêndŭ de la botezulŭ luĭ Ioan pênă în ḑiŭa întru care s'a înălţatŭ de la noĭ, sĕ fie mărturiă învieriĭ luĭ cu noĭ, unulŭ din'acestia.
23 Și aŭ pusŭ pre douĭ, pre Iosef cc se chiamă Var-

*) După fariseĭ nu este permisŭ unuĭ Iudeŭ a călători sâmbăta mai multŭ de câtŭ pênă la distanţă de 2000 coţi.

Digitized by Google

24 sava, care s'a numitŭ Iust, și pre Mathia, Și ru-
gându-se ău ḑisŭ: tu, Dómne! care sciĭ inimele tu-
tulorŭ, arată într'acești doui pre unulŭ care aĭ a-
25 lesŭ. Sĕ iea sórtea slujbeĭ și apostolieĭ acesteĭa,
dintru care a căḑutŭ Iuda, sĕ mĕrgă în loculŭ luĭ.
26 Și aŭ datŭ sorțiĭ lorŭ, și a căḑutŭ sórtea pre Ma-
thia, și s'a numĕratŭ cu ceĭ unŭ-spre-ḑece apostolĭ.

CAPŬ 2.

1 Și dacă s'a împlinitŭ ḑiua prazniculuĭ a cinceĭ-ḑecĭ ḑi-
le, era toți apostolii împreună adunați la unŭ locŭ.
2 Și s'a făcutŭ fără de veste sunetŭ din cerŭ, ca de
suflare de viforŭ ce vine răpede, și a împlutŭ tótă
3 casa unde ședea. Și li s'aŭ arĕtatŭ lorŭ limbĭ îm-
părțite ca de focŭ; și s'a așeḑatŭ pre fiă-care din eĭ.
4 Și s'aŭ împlutŭ toți de Duhŭ Sântŭ, și aŭ începutŭ
a grăi într'alte limbĭ, precum le da lorŭ Duhulŭ
a grăi.
5 Și era în Ierusalem locuitorĭ Iudeĭ, bărbați cu-
6 cernicĭ, dintru tóte națiunile ce este sub cerŭ. Și
făcêndu-se glasulŭ acela, s'a adunatŭ mulțimea, și
s'a turburatŭ; căcĭ auḑia fiă-care pre eĭ grăindŭ în
7 limba sŭa. Și se spăimênta toți, și se mira, ḑi-
cêndŭ unulŭ cătră altulŭ: aŭ nu sunt acestia ce gră-
8 escŭ, toți Galileanĭ? Și cum noĭ auḑimŭ fiă-care
9 limba nóstră, întru care ne-amŭ născutŭ? Parthenĭĭ
și Midenĭĭ și Elamitenĭĭ, și carĭ locuescŭ în Me-
sopotamia, în Iudea și în Cappadocia, în Pont și
10 în Asia. În Frigia și în Pamfilia, în Egipetŭ și în
părțile Libieĭ cele de lângă Cirini, și străinĭ Ro-
11 manĭ Iudeiĭ și proseliți. Criteniĭ și Arabiĭ, auḑimŭ
pre eĭ grăindŭ în limbele nóstre măririle luĭ Dum-
12 neḑeŭ. Și se spăimênta toți și se mira ḑicêndŭ u-
13 nulŭ cătră altulŭ: ce va sĕ fiă acésta? Iar alțiĭ
batjocorindŭ ḑicea: că de vinŭ noŭ sunt plinĭ.
14 Și stându Petru cu ceĭ unŭ-spre-ḑece, și-a ridi-
catŭ glasulŭ sĕŭ, și a ḑisŭ lorŭ:

Digitized by Google

Bărbaţi Iudeĭ, şi toţi carĭ locuiţĭ în Ierusalem! acésta voĕ sĕ vĕ fiă sciută, şi ascultaţi cuvintele mele!
15 Pentru că acestia nu sunt beţĭ, precum se pare
16 voĕ; căcĭ este alŭ treilea césŭ din ḑi. Ci acésta
17 este ceea ce s'a ḑisŭ prin prooroculŭ Ioil: Şi va fi în ḑilele cele de apoĭ, ḑice Domnulŭ, turna-voĭŭ din Duhulŭ meŭ preste tótă fiinţa (carnea) şi vorŭ prooroci fii vostri, şi fetele vóstre, şi junĭĭ vostri vedeniĭ vorŭ vedea, şi bĕtrânĭĭ vostri vi-
18 surĭ vorŭ visa. Încă şi preste slugile mele şi preste slujnicile mele în ḑilele acelea voĭŭ turna din
19 Duhulŭ meŭ, şi vorŭ prooroci. Şi voĭŭ da minunĭ în cerŭ susŭ, şi semne pre pământŭ josŭ, sânge şi
20 focŭ şi fumegare de fumŭ; Sórele se va întórce în tru întunerecŭ, şi luna în sânge, maĭ 'nainte pênă ce va veni ḑiua Domnuluĭ cea mare şi luminată.
21 Şi va fi, totŭ celŭ ce va chĭăma numele Domnuluĭ, se va mêntui.
22 Bărbaţi Israelteni! ascultaţi cuvintele acestea: pre Iisus Nazarineanulŭ, bărbatŭ de la Dumneḑeŭ arĕtatŭ la voĭ cu puterĭ, şi cu minunĭ, şi semne carĭ a făcutŭ printr'ênsulŭ Dumneḑeŭ în miḑloculŭ vos-
23 tru, precum sciţĭ şi voĭ. Pre acesta, carele dupe sfatulŭ celŭ determinatŭ şi dupe prevedinţa luĭ Dumneḑeŭ dată, luându-lŭ prin mâĭnele celorŭ fără-de-
24 lege rĕstignindu-lŭ lŭ-aţĭ omorîtŭ. Pre acela Dumneḑeŭ lŭ-a înviĕtŭ, deslegându durerile morţiĭ, pentru că nu era cu putinţă a fi elŭ de dênsa ţinutŭ.
25 Că David grăesce pentru dênsulŭ: vĕḑut-amŭ pre Domnulŭ înaintea mea pururea; că d'a drépta mea
26 este, ca sĕ nu mĕ clătescŭ. Pentru acésta s'a veselitŭ inima mea, şi s'a bucuratŭ limba mea; chiar
27 şi carnea mea se va odihni fără de grijă. Că nu veĭ lăsa sufletulŭ meŭ în iadŭ, nicĭ veĭ da pre cu-
28 viosul tĕŭ sĕ vaḑă stricăcĭune. Cunoscute aĭ făcutŭ mie căile vieţeĭ; împlea-mĕ-veĭ de veseliă înaintea feţeĭ telle.
29 Bărbaţi şi fraţi! daţi-mĭ voe a grăi cu îndrĕsnire

Digitized by Google

cĕtră voĭ pentru patriarchulŭ David, că a și muritŭ
și s'a îngropatŭ, și mormîntulŭ luĭ este între noĭ
30 pênă în ḑioa acésta. Decĭ proorocŭ fiindŭ, și sciindŭ că cu jurămêntŭ s'a juratŭ Dumneḑeŭ luĭ, că
din rodulŭ cópselorŭ luĭ dupe trupŭ, va ridica pre
31 Christos, sĕ ședă pre scaunulŭ luĭ; Maĭ înainte
vĕḑêndŭ a grăitŭ de învierea luĭ Christos, că nu s'a
32 lăsatŭ sufletulŭ luĭ în iadŭ, nicĭ trupulŭ luĭ a vĕḑutŭ stricăciune. Pre acestŭ Iisus lŭ-a înviatŭ Dum-
33 neḑeŭ, căruia noĭ toțĭ suntemŭ mărturiĭ. Dreptŭ aceea cu drépta luĭ Dumneḑeŭ înălțându-se, și făgăduința Duhuluĭ Sântŭ luându de la Tatălŭ, a tur-
34 natŭ acésta care acumŭ voĭ vedețĭ și auḑițĭ. Pentru că nu David s'a suitŭ în cerurĭ; și ḑice însușĭ: ḑis'a
35 Domnulŭ Domnuluĭ meŭ. ședĭ d'a drépta mea. Pênă ce voiŭ pune pre vrăjmașiĭ tĕĭ scăunelŭ picióreloru tele.
36 Decĭ sigurŭ sĕ scie tótă casa luĭ Israel, că Domnŭ și Christos a făcutŭ Dumneḑeŭ pre Iisus acesta, pre care voĭ lŭ ațĭ restignitŭ.
37 Iar eĭ auḑindŭ acésta s'aŭ umilitŭ cu inima, și aŭ ḑisŭ cĕtră Petru și cĕtră ceĭ-l-alțĭ apostolĭ.
38 Ce sĕ facemŭ, bărbațĭ și fraț̆i? Iar Petru a ḑisŭ cĕtră eĭ: pocăiț̆i-vĕ, și sĕ se boteze fie-care dintru voĭ întru numele luĭ Iisus Christos, spre iertarea
39 pĕcatelorŭ! și veț̆i lua darulŭ Sântuluĭ Duhŭ. Pentru că voĕ este făgăduința, și fiilorŭ vostri, și tutulorŭ celorŭ de departe, orĭ pre câțĭ va chiema
40 Domnulŭ Dumneḑulŭ nostru. Și cu alte cuvinte maĭ multe mărturisia și 'ĭ îndemna pre dênșiĭ ḑicêndŭ; mêntuiț̆i-vĕ de acestŭ genŭ îndĕrĕtnicŭ!
41 Decĭ ceĭ carĭ cu dragoste priimindŭ cuvêntulŭ luĭ, s'a botezatŭ; și s'aŭ adăogatŭ în ḑiua aceea suflete ca la treĭ miĭ.
42 Și era stăruitorĭ întru învĕțătura apostoliloru, și întru împărtășirea, și întru frângerea pâineĭ, și întru
43 rugăcĭune. Și s'a făcutŭ fricĭ preste totŭ sufletulŭ; că multe minuni și semne se făcea prin apostolĭ în
44 Ierusalem. Și toțĭ ceĭ ce aŭ credutŭ era împreună;

Digitized by Google

45 și avea tóte de obște. Și moșiele și averile le vin-
dea, și le împărția pre ele tutulorŭ, dupe cum fiă-
46 care avea lipsă. Și în tóte ḑilele aŭ stăruitŭ una-
nimĭ în biserică, și frângêndŭ pâine din casă în ca-
să, priimea mâncarea cu bucuriă și cu simplicitatea
47 inimeĭ. Lăudândŭ pre Dumneḑeŭ, și aflândŭ harŭ
înaintea totŭ poporulŭ. Iar Domnulŭ adăoga la bi-
serică pre ceĭ ce se mêntuia în tóte ḑilele.

CAPŬ 3.

1 Și Petru și Ioan s'aŭ suitŭ împreună în biserică în
2 césulŭ rugăcĭuniĭ, césulŭ alŭ noulea. Și unŭ băr-
batŭ óre-care schĭopŭ din pântecele maĭceĭ sale fi-
indŭ, se purta; pre care-lŭ punea în tóte ḑilele în-
aintea ușeĭ bisericeĭ, ce se chĭăma Frumósă, ca sĕ
3 céră milosteniă de la ceĭ ce intra în biserică. Care
vĕḑêndŭ pre Petru și pre Ioan vrêndŭ sĕ intre în
4 biserică, cerea milosteniă. Iar Petru cu Ioan cău-
5 tândŭ la dênsulŭ, a ḑisŭ: caută la noĭ. Iar elŭ cu
atențiune căuta la dênșiĭ, așteptândŭ sĕ iea ceva de
6 la eĭ. Iar Petru a ḑisŭ: argintŭ și aurŭ nu amŭ;
iar ce amŭ, aceea-ți daŭ; întru numele luĭ Iisus
7 Christos Nazarinénulŭ scólă-te și âmblă! Și apucân-
du-lŭ pre dênsulŭ de mâna cea dréptă lŭ-a ridicatŭ;
8 și îndată i s'a întăritŭ luĭ talpele și fluerele. Și să-
rindŭ a stătutŭ, și âmbla; și a întratŭ cu dênșiĭ în
biserică, âmblândŭ și sărindŭ, și lăudândŭ pre Dum-
9 neḑeŭ. Și lŭ-a vĕḑutŭ pre elŭ totŭ poporulŭ âm-
10 blândŭ și lăudândŭ pre Dumneḑeŭ. Și-lŭ cunoscea
pre elŭ, că acesta era cela ce ședea pentru milos-
tenie la ușa cea Frumósă a bisericeĭ; și s'aŭ îm-
plutŭ de spaĭmă și de mirare, pentru ceea ce i s'a
întîmplatŭ luĭ.
11 Și ținindu-se schĭopulŭ celŭ vindecatŭ de Petru și
de Ioan, a alergatŭ la dênșiĭ totŭ poporulŭ în prid-
vorulŭ ce se chĭamă alŭ luĭ Solomon, înspăĭmêntațĭ.
12 Iar Petru vĕḑêndŭ a rĕspunsŭ cĕtră poporŭ:

Digitized by Google

Bărbaţi Israiliteni! ce vĕ minunaţi de acésta? saŭ
ce căutaţi la noi, ca cum cu a nóstră putere saŭ
13 cucernicia amŭ fi făcutŭ pre acesta sĕ âmble? Dum-
neḑeulŭ luĭ Avraamŭ şi alŭ luĭ Isac şi alŭ luĭ Iacov,
Dumneḑeulŭ părinţilorŭ nostri, a proslăvitŭ pre fiiulŭ
sĕŭ pre Iisus, pre care voĭ lŭ-aţi predatŭ, şi v'aţi le-
pĕdatŭ de dênsulŭ înaintea feţeĭ luĭ Pilat, judecându
14 elŭ sĕ-lŭ sloboḑéscă. Iar voĭ de celŭ sântŭ şi dreptŭ
v'aţi lepĕdatŭ, şi aţi cerutŭ bărbatŭ ucigaşŭ sĕ vi
15 sĕ dăruéscă voĕ; Iar pre principele vieţeĭ lŭ-aţi
omorîtŭ, pre care Dumneḑeŭ lŭ-a înviatŭ din morţi,
16 căruia noĭ mărturiĭ suntemŭ. Şi prin credinţă în
numele luĭ, pre acesta, pre care-lŭ vedeţi şi-lŭ sciţi,
lŭ-a întăritŭ numele luĭ; şi credinţa cea printr'în-
sulŭ, i-a datŭ luĭ tótă întregimea acésta, înaintea
vóstră tutulorŭ.
17 Şi acumŭ, fraţilorŭ, sciŭ că din nesciinţă aţi fă-
18 cutŭ ca şi domnitoriĭ vostri. Ci Dumneḑeŭ celŭ ce
maĭ 'nainte a vestitŭ prin gura tutulorŭ proorocilorŭ
luĭ, că va pătimi Christos, a împlinitŭ aşa.
19 Deci pocăiţi-vĕ şi vĕ întórceţi, ca sĕ se ştérgă pĕ-
20 catele vóstre; Ca sĕ viă vremi de recreare de la
faţa Domnuluĭ, şi sĕ vĕ trimétă pre celŭ maĭ 'nainte
21 propoveduit voĕ, pre Iisus Christos. Pre care tre-
buiă cerulŭ sĕ-lŭ priiméscă pênă la aniĭ restatorni-
cireĭ tutulorŭ, care a grăitŭ Dumneḑeŭ prin gura tu-
tulorŭ sânţilorŭ sĕĭ proorocĭ din vécŭ.
22 Pentru că Moïse a ḑisŭ cătră părinţi: că proorocŭ
va ridica voĕ Domnulŭ Dumneḑeulŭ vostru dintre
fraţiĭ vostri, ca pre mine; pre elŭ sĕ-lŭ asculaţi
23 întru tóte orĭ-câte va grăi cătră voĭ. Şi va fi, totŭ
sufletulŭ care nu va asculta pre prooroculŭ acela,
24 se va perde dintre poporŭ. Şi toţi prooroci de la
Samuelŭ şi ceĭ-l-alţi, câţi aŭ grăitŭ maĭ 'nainte, aŭ
25 vestitŭ ḑilele acestea. Voĭ sunteţi fiĭ proorocilorŭ şi
aĭ legămêntuluĭ, care a făcutŭ Dumneḑeŭ cu părinţiĭ
vostri, grăindŭ cătră Avraam: şi întru sĕmînţa tŭa
26 se vorŭ blagoslovi tóte némurile pămêntuluĭ. Voĕ

Digitized by Google

ântêiŭ Dumneḑeŭ înviindŭ pre fiĭulŭ sĕŭ pre Iisus, lŭ-a trămisŭ pre elŭ blagoslovindu-vĕ pre voĭ, când vĕ întórceţĭ fiă-care de la nedreptăţile vóstre.

CAPŬ 4—5.

1 CAPŬ 4. Şi grăindŭ eĭ cătră poporŭ, venit'aŭ asupra
2 lorŭ preoţiĭ, şi capulŭ bisericeĭ şi sadducheiĭ. Supĕrându-sĕ pentru că învĕţa eĭ pre poporŭ, şi vestia
3 întru Iisus învierea cea din morţi. Şi şi-aŭ pusŭ pre dênşiĭ mâînele, şi ĭ-aŭ pusŭ pre eĭ la pază pênă a
4 doua ḑi; că era séră. Iar mulţi din ceĭ ce auḑiseră cuvêntulŭ, aŭ creḑutŭ; şi s'a făcutŭ numĕrulŭ bărbaţilorŭ ca la cinci miĭ.
5 Şi a fostŭ a doua ḑi de s'aŭ adunatŭ boĭări aĭ
6 lorŭ şi bătrâniĭ şi cărturariĭ în Ierusalem; Şi Anna archiereulŭ, şi Caĭafa, şi Ioan, şi Alesandru, şi câţi
7 era din némulŭ archierescŭ. Şi puindu-ĭ pre eĭ în miḑlocŭ, ĭ aŭ întrebatŭ: cu ce putere, saŭ cu ce
8 nume aţĭ făcutŭ voĭ acésta? Atunci Petru âmplêndu-se de Duhŭ Sântŭ, a ḑisŭ cătră dênşiĭ:
9 Domnitoriĭ poporuluĭ, şi bătrâniĭ luĭ Israel! De vreme ce noĭ astăḑĭ suntemŭ cercetaţĭ pentru facerea de bine cătră unŭ omŭ bolnavŭ, prin cine acesta s'a
10 mêntuitŭ. Cunoscutŭ sĕ fiă voĕ tutulorŭ şi la totŭ poporulŭ luĭ Israel, că prin numele luĭ Iisus Christos Nazarinénulŭ, pre care voĭ lŭ-aţĭ rĕstignitŭ, pre care Dumneḑeŭ lŭ-a înviétŭ din morţi, întru acela
11 acesta stă înaintea vóstră sănĕtosŭ. Acésta este pétra care s'a lepĕdatŭ de cătră voĭ ziditoriĭ, care
12 s'a făcutŭ capŭ alŭ unghĭuluĭ. Şi nu este prin nimicŭ altulŭ mêntuire, pentru că nicĭ nume este altulŭ sub cerŭ datŭ întru ómenĭ, întru care trebue sĕ ne mêntuimŭ noĭ.
13 Şi vĕḑêndŭ îndrĕsnirea luĭ Petru şi a luĭ Ioan, şi sciindŭ că sunt ómenĭ necărturarĭ şĭ simpli, se mira; şi-ĭ cunoscea pre dênşiĭ, că cu Iisus
14 fuseseră; Iar vĕḑêndŭ pre omulŭ celŭ tămăduitŭ
15 cu eĭ stâudŭ, nimicŭ n'avea a ḑice împrotivă. Ci

Digitized by Google

poruncindu-le lorŭ sĕ ésă afară din soborŭ, sfătu-
16 indu-se întru sine. Ḑicênaŭ: ce sĕ facem ómenilorŭ acestora? căcĭ cum că s'a făcutŭ printr'înșiĭ semnŭ cunoscutŭ, este arătatŭ celorŭ ce locuescŭ în
17 Ierusalem, și nu putemŭ tăgădui. Ci ca sĕ nu se rĕspândéscă mai multŭ în poporŭ, cu amenințarea sĕ-ĭ amenințămŭ pre eĭ, ca mai multŭ sĕ nu grăéscă în
18 numele acestuia nicĭ unuĭa din ómenĭ. Și chĭămându-ĭ pre eĭ, le-aŭ poruncitŭ lorŭ, ca nicĭdecumŭ sĕ numaĭ grăéscă, nicĭ sĕ învețe pre numele luĭ Iisus.
19 Iar Petru și Ioan rĕspunḑêndŭ, aŭ ḑisŭ cĕtră dênșiĭ: de este dreptŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ, a asculta pre voĭ maĭ vârtosŭ, de cătŭ pre Dumneḑeŭ, jude-
20 cațĭ; Pentru că nu putemŭ noĭ, cele ce amŭ vĕ-
21 ḑutŭ și amŭ auḑitŭ, sĕ nu le grăimŭ. Iar eĭ amenințîndu-ĭ pre dênșiĭ, ĭ-aŭ sloboḑitŭ negăsindŭ nimicŭ de a'ĭ pedepsi pre eĭ, pentru poporŭ; căcĭ toți proslăvia pre Dumneḑeŭ pentru ceea ce s'a făcutŭ;
22 Pentru că maĭ multŭ de cătŭ de patru-ḑecĭ de anĭ era omulŭ acela, întru care se făcuse semnulŭ acela alŭ tămăduirĭĭ.
23 Iar dupe ce s'aŭ sloboḑitŭ, aŭ venitŭ la aĭ sĕĭ, și le-aŭ spusŭ câte aŭ ḑisŭ cĕtră dênșiĭ archiereiĭ și
24 bĕtrânĭĭ. Iar eĭ auḑindŭ, toți d'împreună aŭ ridicatŭ glasŭ cĕtră Dumneḑeŭ, și aŭ ḑisŭ; Dómne! tu Dumneḑeule, celŭ ce aĭ făcutŭ cerulŭ și pământulŭ și
25 marea, și tóte cele ce sunt într'însele; Care aĭ ḑisŭ prin gura luĭ David slugeĭ tele: pentru ce s'aŭ întărîtatŭ păgânĭĭ și popórele aŭ cugetatŭ cele deșérte?
26 Stătut'aŭ de fața împĕrațiĭ pământuluĭ, și Domnitoriĭ s'aŭ adunatŭ împreună, asupra Domnuluĭ și asupra
27 Unsuluĭ luĭ. Că s'aŭ adunatŭ cu adevĕratŭ asupra sântuluĭ fiĭuluĭ tĕŭ Iisus pre care lŭ-aĭ unsŭ atâtŭ Irod și Pilat din Pont, ca și păgânĭĭ și po-
28 pórele luĭ Israel. Ca sĕ facă ceea ce a determinatŭ
29 mâna tŭa și sfatulŭ tĕŭ maĭ 'nainte, ca sĕ fiă. Și acumŭ, Dómne! caută împrotiva îngroziriloră lorŭ și dă-le robiloră tĕĭ, ca sĕ grăéscă cuvêntulŭ tĕŭ cu

Digitized by Google

30 tótă îndrĕsnéla. Cându veĭ întinde mâna tŭa spre
tămăduire, şi sĕ se facă semne şi minuni prin nu-
mele sântuluĭ fiĭuluĭ tĕŭ Iisus.
31 Şi rugându-se eĭ, s'a clătitŭ loculŭ unde era adu-
naţĭ; şi s'aŭ împlutŭ toţĭ de Duhŭ Sântŭ; şi grăia
cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ cu îndrĕsnire.
32 Iar inima şi sufletele mulţimiĭ celorŭ ce aŭ cre-
ḑutŭ era unulŭ; şi nicĭ-unulŭ nu ḑicea că este ce-va
alŭ sĕŭ, dintru averile luĭ, ci era lorŭ tóte de ob-
33 şte. Şi cu mare putere aŭ dat apostoliĭ mărturia
de învierea Domnuluĭ Iisus; şi mare graţie era pres-
34 te eĭ toţĭ. Şi nimenĭ nu avea lipsă între eĭ; că
toţĭ carĭ avea ţĕrinĭ saŭ case, vînḑêndu-le, aducea
35 preţurile celorŭ ce se vindea. Şi le punea la picióre-
le apostolilorŭ; şi s'a împărţit la fiă-care dupe cum
cine-va avea trebuinţă.
36 Iar Iosi, celŭ ce s'a numitŭ Varnava de apostolĭ,
(care se tîlcuesce, fiĭulŭ mângâerĭĭ), Levit, Cre-
37 tean de neam. Avêndŭ elŭ ţĕrină, vînḑêndŭ a a-
dusŭ preţulŭ, şi lŭ-a pusŭ la picióre apostolilorŭ.

1 CAPŬ 5. Iar unŭ omŭ óre-care a nume Anania,
împreună cu Sapfira muĭerea sŭa, şĭ-a vîndutŭ ţĕ-
2 rina. Şi a ascunsŭ din preţŭ, sciindŭ şi muĭerea
luĭ, şi aducêndŭ uă parte óre-care, o a pusŭ la pi-
3 ciórele apostolilorŭ. Iar Petru a ḑisŭ: Anania! pen-
tru ce a împlutŭ Satana inima tŭa, sĕ minţi tu
4 Duhuluĭ Sântŭ, şi sĕ ascundĭ din preţulŭ ţĕrineĭ?
aŭ rĕmâindŭ, nu era a tŭa proprie? Şi vînḑêndu-
se nu era întru a tŭa stăpânire? pentru ce aĭ pusŭ întru
inima tŭa lucrulŭ acesta? n'aĭ minţit ómenilor, ci luĭ
5 Dumneḑeŭ. Iar Anania auḑindŭ cuvintele acestea, că-
ḑênd a muritŭ; şi s'a făcutŭ frică mare preste toţĭ ceĭ ce
6 auḑia acestea. Şi sculându-se ceĭ maĭ tinerĭ, lŭ-aŭ
luatŭ pre elŭ, şi scoţêndu-lŭ lŭ-aŭ îngropatŭ.
7 Şi a fostŭ după ce aŭ trecutŭ ca treĭ césurĭ, şi
muĭerea luĭ nesciindŭ ceea ce se făcuse a intratŭ.
8 Iar Petru a ḑisŭ eĭ: spune-mĭ mie, de aţĭ vîndutŭ

*

Digitized by Google

ţérina întru atâta, iar ea a ḑisŭ: cu adevěratŭ, întru
9 atâta. Iar Petru a ḑisŭ cătră dênsa: pentru ce v'aţi
vorbitŭ între voi, a ispiti Duhulŭ Domnuluĭ? étă!
piciórele celorŭ ce aŭ îngropatŭ pre bărbatulŭ tĕŭ
10 lângă uşă, şi te vorŭ scóte afară. Şi a căḑutŭ în-
datăsi la piciórele luĭ. şi a muritŭ; şi intrându ti-
neri, o aŭ aflatŭ mórtă, şi scoţéndu-o o aŭ îngro-
patŭ lângă bărbatulŭ eĭ.
11 Şi s'a făcutŭ frică mare preste tótă biserica, şi
preste toţi ceĭ ce auḑia acestea.
12 Iar prin mâînele apostolilorŭ se făcea semne şi
minuni multe întru poporŭ; şi era toţi unanimi în
13 pridvorulŭ luĭ Solomon. Iar din ceĭ-l-alţi nimenĭ
nu cutesa sĕ se lipéscă de eĭ; ci-ĭ măria pre eĭ po-
14 porulŭ. Şi maĭ multŭ se sporea ceĭ ce credea în
15 Domnulŭ, mulţime de bărbaţi şi de muĭerĭ. În câtŭ
şi pre uliţe scotea pre ceĭ bolnavĭ, şi-ĭ punea pre
paturĭ şi pre năsĕlĭĭ, ca viindŭ Petru măcarŭ umbra
16 luĭ sĕ umbreze pre vre-unulŭ dintru eĭ. Şi se a-
duna şi mulţimea din cetăţile cele de prin pregĭurŭ
în Ierusalem, aducêndŭ pre ceĭ bolnavĭ şi pre ceĭ
chinuiţi de duhurile cele necurate, carĭ se tămăduia toţi.
17 Şi sculându-se archiereulŭ şi toţi carĭ era cu dên-
sulŭ, (carĭ era secta sadducheilorŭ), s'aŭ împlutŭ
18 de pismă. Şi sĭ-aŭ pusŭ mâînele lorŭ preste apos-
19 tolĭ, şi ĭ-aŭ pusŭ pre eĭ în închisóre publică. Iar în-
gerulŭ Domnuluĭ nóptea a deschisŭ uşile temniţeĭ;
20 şi scoţêndu-ĭ pre dênşiĭ, a ḑisŭ: Mergeţi, şi stându
grăiţi în biserică poporuluĭ tóte cuvintele vieţeĭ a-
21 cestia. Şi auḑindŭ, aŭ intratŭ de diminéţă în bise-
rică, şi învĕţa. Iar viindŭ archiereulŭ, şi ceĭ ce
era cu elŭ, aŭ adunatŭ soborulŭ, şi pre toţi bĕtrâ-
niĭ fiilorŭ luĭ Israel, şi aŭ trămisŭ la temniţă sĕ-ĭ
22 aducă pre dênşiĭ. Iar slugile mergêndŭ nu ĭ-aŭ a-
flatŭ pre eĭ în temniţă; şi întorcêndu-se aŭ spusŭ.
23 Ḑicêndŭ: că temniţa o amŭ găsitŭ înculată cu tótă
siguranţa, şi pre strejarĭ stându înaintea uşilorŭ; iar
deschiḑêndŭ, în întru pre nimenĭ n'amŭ aflatŭ.

Digitized by Google

24 Şi deca audiră cuvintele acestea preotulŭ, şi şe-
fulŭ bisericeĭ şi archiereulŭ, se mira de dênşiĭ, ce
25 va sĕ fiă acésta. Iar viindŭ óre-care le a spusŭ lorŭ,
ḑicêndŭ: că étă, bărbaţiĭ pre careĭ i-aţi pusŭ în tem-
niţă, sunt în biserică stându şi învĕţându pre po-
porŭ.
26 Atunceĭ mergêndŭ şefulŭ cu slugile, ĭ-aŭ adusŭ
pre eĭ, nu cu silă, (că se temea de poporŭ, sĕ nu-ĭ
27 ucidă cu petre). Şi aducêndu-ĭ pre eĭ iaŭ pusŭ în
28 soborŭ; şi ĭ-a întrebatŭ archiereulŭ, ḑicêndŭ: Aŭ
nu cu străşniciă v'amŭ poruncitŭ voĕ, sĕ nu învĕţaţiĭ
în numele acesta? şi étă! aţiĭ împlutŭ Ierusale-
mulŭ cu învĕţătura vóstră, şi vreţiĭ sĕ aduceţiĭ asu-
pra nóstră sângele omuluĭ acestuĭa.
29 Iar răspunḑêndŭ Petru şi apostoliĭ, aŭ ḑisŭ: tre-
bue a asculta pre Dumneḑeŭ maĭ multŭ de câtŭ
30 pre ómeniĭ. Dumneḑeulŭ părinţilorŭ nostri a ri-
dicatŭ pre Iisus, pre care voĭ lŭ-aţiĭ omorîtŭ spên-
31 ḑurându-lŭ pre lemnŭ. Pre acesta lŭ-a înălţatŭ Dum-
neḑeŭ Domnitor şi mêntuitorŭ d'a drépta sŭa, ca
sĕ dea luĭ Israel, pocăinţa şi ĭertare pĕcatelorŭ.
32 Şi noĭ suntemŭ luĭ mărturiĭ lucrurilorŭ acestora, şi
Duhulŭ Sântŭ, pre care lŭ-a datŭ Dumneḑeŭ ce-
lorŭ ce-lŭ ascultă pre elŭ.
33 Iar eĭ auḑindŭ, fórte se înfuria, şi se sfătuia sĕ-ĭ
34 omóre pre dênşiĭ. Şi sculându-se óre-care fariseŭ
în soborŭ, a nume Gamaliel, învĕţătorŭ de lege, cin-
stitŭ la totŭ poporulŭ, a poruncitŭ ca sĕ fiă apos-
35 toliĭ puţin timpŭ afară. Şi a ḑisŭ cătră dênşiĭ: băr-
baţiĭ Israilteniĭ! luaţi-vĕ a-minte voĕ ce aveţiĭ de gândŭ
36 sĕ faceţiĭ la ómeniĭ acestia. Pentru-că maĭ 'nainte de
aceste ḑile, s'a sculatŭ Theida, ḑicêndŭ cum că
elŭ este óre-care mare, lângă care s'a lipitŭ numĕrŭ de
bărbaţiĭ ca la patru sute, care s'a omorîtŭ, şi toţiĭ
câţiĭ asculta pre elŭ, s'aŭ resipitŭ, şi s'aŭ nimicitŭ.
37 Dupe aceasta s'a sculatŭ Iuda Galileanulŭ, în ḑilele
înscrieriĭ, şi s'a trasŭ poporulŭ multŭ dupe dênsulŭ;
şi acela a peritŭ, şi toţiĭ câţiĭ asculta pre elŭ s'aŭ

Digitized by Google

38 risipitŭ. Şi acumŭ ḑicŭ voĕ: feriţi-vĕ de ómenii a-
cestia, şi lăsaţi pre eĭ; căcĭ de va fi de la ómenĭ
39 sfatulŭ acesta saŭ lucrulŭ acesta, se va nimici. Iar
de este de la Dumneḑeŭ, nu veţĭ putea sĕ-lŭ nimi-
ciţi, ca nu cum-va şi luptătorĭ împotriva luĭ Dum-
40 neḑeŭ sĕ vĕ aflaţi. Şi aŭ ascultatŭ pre elŭ; Şi chiă-
mându pre apostolĭ, bătându-ĭ le-aŭ poruncitŭ sĕ nu
grăéscă pre numele luĭ Iisus, şi ĭ-aŭ sloboḑitŭ pre eĭ.
41 Decĭ eĭ se ducea bucurându-se de la faţa soboru-
luĭ, căcĭ pentru numele luĭ s'aŭ învrednicitŭ a se
42 necinsti. Şi tótă ḑioa în biserică şi prin case nu
înceta a învĕţa şi a bine-vesti pre Iisus Christos.

CAPŬ 6—7.

1 CAPŬ 6. Şi în ḑilele acelea îmulţindu-se discipulii
aŭ făcutŭ cîrtire Ellinii împrotiva Evreilorŭ, căcĭ vĕ-
duvele lorŭ se trecea cu vederea întru slujba (po-
2 mana) cea de tóte ḑilele. Şi chĭămându ceĭ douĭ-
spre-ḑece pre mulţimea discipulilorŭ, aŭ ḑisŭ: nu
3 este raţionabilŭ noĕ ca lăsându cuvêntulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, sĕ slujimŭ meselorŭ. Dreptŭ aceea, fraţilorŭ,
căutaţi între voĭ şépte bărbaţi mărturisiţi, plinĭ de
Duhŭ Sântŭ şi de înţelepcĭune, pre carĭ sĕ-ĭ rêndu-
4 imŭ la tréba acésta. Iar noĭ întru rugăciune şi în-
tru slujba cuvêntuluĭ vomŭ stărui.
5 Şi a plăcutŭ cuvêntulŭ acesta înaintea atótă mul-
ţimea, şi aŭ alesŭ pre Stefan, bărbatŭ plinŭ de cre-
dinţă şi de Duhŭ Sântŭ, şi pre Filipŭ, şi pre Prochor,
şi pre Nicanor, şi pre Timon, şi pre Parmena, şi pre
6 proselitulŭ Nicolae din Antiochia. Pre carĭ ĭ-aŭ
pusŭ înaintea apostolilorŭ, şi rugându-se şĭ-aŭ pusŭ
7 preste dênşiĭ mânele. Şi cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ
crescea, şi se îmmulţia numĕrulŭ discipulilorŭ în
Ierusalem fórte; multă mulţime de preoţĭ se supunea
la credinţă.
8 Şi Stefan fiindŭ plinŭ de credinţă şi de putere, fă-
9 cea minunĭ şi semne marĭ întru poporŭ. Şi s'aŭ

Digitized by Google

sculatŭ unuĭ din sinagoga ce se ḑicea a Libertinilorŭ, şi a Cirinenilorŭ, şi a Alesandrinilorŭ, şi a celorŭ de la Cilicia şi Asia, de se pricea cu Ştefan;
10 Şi nu putea sĕ stea împotriva înţelepcĭunĭ şi du-
11 huluĭ cu care grăĭa. Atuncĭ aŭ pusŭ pre nisce bărbaţĭ, ca sĕ ḑică că lŭ-amŭ auḑitŭ pre elŭ grăindŭ cuvinte de hulă împrotiva luĭ Moĭse şi a luĭ Dum-
12 neḑeŭ. Şi aŭ întărîtatŭ pre poporŭ şi pre bătrânĭ şi pre cărturarĭ; şi năvălindŭ l-aŭ răpitŭ pre dên-
13 sulŭ, şi lŭ-aŭ adusŭ la soborŭ. Şi aŭ pusŭ mărturiĭ mincinóse, care ḑicea: omulŭ acesta nu încetézĕ a grăi cuvinte de hulă împrotiva acestuĭ locŭ sântŭ
14 şi a legiĭ; Pentru că lŭ-amŭ auḑitŭ pre elŭ, că Iisus Nazarinénulŭ acesta va strica loculŭ acesta, şi
15 va schimba usurile carĭ ne-a datŭ noĭ Moĭse. Şi căutândŭ pre elŭ toţĭ ceĭ ce şedea în soborŭ, aŭ vĕḑutŭ faţa luĭ ca uă faţă de îngerŭ.

1 CAPŬ 7. Şi a ḑisŭ archiereulŭ: óre în adevĕrŭ acestea astfelŭ sunt? iar elŭ a ḑisŭ:
2 Bărbaţĭ, fraţĭ şi părinţĭ, ascultaţĭ! Dumneḑeulŭ slaveĭ s'a arĕtatŭ părinteluĭ nostru Avraam, cândŭ era în Mesopotamia, maĭ 'nainte pênă a locui elŭ în Cha-
3 ran. Şi a ḑisŭ cătră dênsulŭ: eşĭ din pămêntulŭ tĕŭ
4 şi din rudenia tŭa. Şi vino în pămêntulŭ care voĭŭ arĕta ţie. Atuncĭ eşindŭ din pămêntulŭ Chaldeilorŭ, a locuitŭ în Charan. Şi de acolo, dupe ce a muritŭ tatălŭ luĭ, lŭ-a mutatŭ pre elŭ în pămêntulŭ a-
5 cesta, întru care voĭ acumŭ locuiţĭ. Şi nu ĭ-a datŭ luĭ moştenire într'însulŭ, niciunŭ pasŭ de picĭorŭ; şi a făgăduitŭ că i-lŭ va da luĭ spre stăpânire pre elŭ, şi seminţieĭ luĭ dupe dênsulŭ, nefiindŭ la elŭ
6 fiiŭ. Şi a grăitŭ aşa Dumneḑeŭ: că sĕmênţa luĭ va locui în pămêntulŭ strĕinŭ, şi o vorŭ robi pre ea,
7 şi o vorŭ chinui anĭ patru sute. Şi naţiunea la care vorŭ sluji, o voĭŭ judeca eŭ, a ḑisŭ Dumneḑeŭ; şi dupe acestea vorŭ esi, şi vorŭ sluji mie în locŭlŭ
8 acesta. Şi-ĭ-a datŭ luĭ legămêntulŭ tăĭeriĭ-împregiurŭ;

Digitized by Google

și așa a născutŭ pre Isaac, și lŭ-a tăĭatŭ împregĭurŭ pre elŭ în ḑiua a opta; și Isaac pre Iacov, și Iacov pre ceĭ douĭ-spre-ḑece patriarchĭ.

9 Și patriarchiĭ pismuindŭ luĭ Iosef, lŭ-nŭ vêndutŭ
10 la Egipet; și era Dumneḑeŭ cu dênsulŭ. Și lŭ-a scosŭ pre elŭ din tóte necazurile luĭ, și ĭ-a datŭ luĭ harŭ și înțelepciune înaintea luĭ Faraon împĕratuluĭ Egipetuluĭ, și lŭ-a pusŭ pre elŭ guvernatorŭ preste Egipet și preste tótă casa luĭ.
11 Și a venitŭ fómete preste totŭ pămêntulŭ Egipetuluĭ și alŭ luĭ Chanaan, și necaz mare, și nu afla mijló-
12 ce de hrană părinților nostri Și audindŭ Iacov că sunt bucate în Egipet, a trămisŭ pre părinții nostri âncĕiŭ. Și într'alŭ doŭilea rêndŭ s'a arĕtatŭ Iosef fraților luĭ, și s'a făcutŭ luĭ Faraon arĕtatŭ
14 neamulŭ luĭ Iosef. Și trămițêndŭ Iosef a chĭămatŭ pre tatălŭ sĕŭ Iacov, și tótă rudenia luĭ, cu sufle-
15 te șépte-ḑecĭ și cincĭ. Și s'a pogorîtŭ Iacov în E-
16 gipet, și a muritŭ elŭ și părinții nostri. Și s'aŭ mutatŭ în Sichem, și s'aŭ pusŭ în mormîntulŭ care lŭ-aŭ cumpĕratŭ Avraam cu prețŭ de argintŭ, de la fiĭ luĭ Emor alŭ luĭ Sichem.
17 Iar acumŭ se apropia vremea făgăduinței, care s'a juratŭ Dumneḑeŭ luĭ Avraam, a crescutŭ poporulŭ și s'a îmulțitŭ în Egipet; Pênă ce s'a sculatŭ
18 altŭ împĕratŭ care nu scia pre Iosef. Acesta sĕ
19 purta cu uneltire cĕtră némulŭ nostru, a chinuitŭ pre părinții nostri,, ca sĕ lepede pruncii lorŭ, sĕ nu fie în viéță.
20 Întru care vreme s'a născutŭ Moĭse, și era plăcutŭ luĭ Dumneḑeŭ, care s'a hrănitŭ lunĭ treĭ în
21 casa tătâne-sĕŭ. Și lepĕdêndu-se elŭ, lŭ-a luatŭ fata luĭ Faraon, și lŭ-a crescutŭ pre elŭ de eișĭ fiiŭ.
22 Și s'a învĕțatŭ Moĭse tótă înțelepciunea Egiptenilorŭ, și era puternicŭ în cuvinte și în fapte.
23 Iar cândŭ se împlinia luĭ patru-ḑecĭ de anĭ, s'a suitŭ în inima luĭ, ca sĕ cerceteze pre fraților sĕĭ, fiĭ
24 luĭ Israel. Și vĕḑêndŭ pre óre-care suferind ne-

Digitized by Google

dreptate, lŭ-a apĕratŭ, şi a resbunatŭ pre celŭ
25 ce era asupritŭ, uciḑêndŭ pre Egiptean. Şi gân-
dia cum că vorŭ pricepe fraţiĭ luĭ, că Dumneḑeŭ
prin mâna luĭ va sĕ dea lorŭ mêntuire; iar eĭ n'aŭ
26 înţelesŭ. Şi a doŭa ḑi s'a arĕtatŭ lorŭ sfădindu-se
eĭ, şi ĭ-a îndemnatŭ spre pace, ḑicêndŭ: bărbaţĭ!
fraţĭ sunteţĭ voĭ, pentru ce faceţĭ nedreptate unulŭ al-
27 tuĭa? Iar celŭ ce făcea nedreptate aprópeluĭ, lŭ-a
impinsŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: cine te-a pusŭ pre tine
28 domnŭ şi judecătorŭ preste noĭ? Aŭ voescĭ tu sĕ mĕ
omorĭ, precum aĭ omorîtŭ erĭ pre Egipténulŭ?
29 Şi a fugitŭ Moïse pentru cuvêntulŭ acesta, şi s'a
făcutŭ locuitor în pământulŭ luĭ Madiam, unde a
născutŭ douĭ fiĭ.
30 Şi după ce s'aŭ împlinitŭ patru-ḑecĭ de anĭ, s'a
arĕtatŭ luĭ în pustia munteluĭ Sina ângerulŭ Dom-
31 nuluĭ în para foculuĭ. Iar Moïse vĕḑêndŭ, s'a mi-
nunatŭ de vedeniă, si apropiîndu se elŭ sĕ iea a
32 minte, s'a făcutŭ glasulŭ Domnuluĭ cĕtră elŭ: Eŭ
suntŭ Dumneḑeulŭ părinţilorŭ tĕĭ, Dumneḑeulŭ luĭ
Avraam şi Dumneḑeulŭ luĭ Isaac, şi Dumneḑeulŭ
luĭ Iacov! Şi cutremurându-se Moïse, nu cutesa sĕ
33 se uïte. Şi a ḑisŭ luĭ Domnulŭ: deslégă încălţă-
mintea picióreloru tele! pentru că loculŭ întru care
34 staĭ, pământŭ sântŭ este. Vĕḑêndŭ am vĕḑutŭ chinuirea
poporuluĭ meŭ celuĭ din Egipet, şi suspinulŭ lorŭ amŭ
auḑitŭ, şi m'amŭ pogorîtŭ sĕ-ĭ scapŭ pre eĭ; şi a-
35 cumŭ vino, te trămiţŭ în Egipet. Pre acestŭ Moïse
de care s'aŭ lepĕdatŭ, ḑicêndŭ: cine te-a pusŭ pre
tine domnŭ şi judecătorŭ? pre acesta Dumneḑeŭ
domnŭ şi isbăvitorŭ lŭ-a trămisŭ, prin mâna ânge-
36 ruluĭ celuĭ ce s'a arĕtatŭ luĭ în rugŭ. Acesta ĭ-a
scosŭ pre eĭ, făcêndŭ minunĭ şi semne în pământulŭ
Egipetuluĭ, şi la marea Roşia, şi în pustiă, anĭ pa-
37 tru ḑecĭ. Acesta este Moïse celŭ ce a ḑisŭ fiilorŭ
luĭ Israel: proorocŭ va ridica voĕ Domnulŭ Dum-
neḑeulŭ vostru dintre fraţiĭ vostri, ca mine, pre elŭ
38 sĕ ascultaţĭ. Acesta este cela ce a fostŭ întru a-

Digitized by Google

dunare în pustiă, cu îngerulŭ care grăia luĭ în muntele Sina, și cu părinții nostri, care a priimitŭ cu-
39 vinte de viéță sĕ ne dea noĕ. La care n'aŭ vrutŭ sĕ se facă ascultătorĭ părinților nostri, ci lŭ-aŭ lepĕdatŭ, și s'aŭ întorsŭ cu inimele lorŭ în Egipet.
40 Dicêndŭ luĭ Aaron: fă noĕ dumneḍeĭ, carĭ vorŭ merge înaintea nóstră; pentru că Moïse acesta care ne-a scosŭ pre noĭ din pămêntulŭ Egipetuluĭ, nu scimŭ
41 ce i s'a întîmplatŭ luĭ. Și aŭ făcutŭ viţelŭ în ḍilele acelea, și aŭ adusŭ jertfă idoluluĭ, și se veseliă întru lucrurile mâînelorŭ lorŭ.
42 Și s'a întorsŭ Dumneḍeŭ de la dênșiĭ, și ĭ-a datŭ pre eĭ sĕ slujéscă ostiĭ ceruluĭ, precum este scrisŭ în cartea prooro-cilorŭ: aŭ vite tăiete și jertfă aț ĭ adusŭ mie anĭ
43 patru-ḍecĭ în pustiă, casa luĭ Istrael? Și aț ĭ luatŭ cortulŭ luĭ Moloch, și steaua dumneḍeuluĭ vostru Remfan, chipurile carĭ le-aț ĭ făcutŭ sĕ vĕ închinațĭ lorŭ; și voĭŭ transporta pre voĭ dincolo de Babilon.
44 Cortulŭ mărturieĭ era întru părinții nostri în pustiă, precum a rênduitŭ celŭ ce grăia luĭ Moïse, sĕ-lŭ facă pre elŭ dupe aseměnarea care a vĕḍutŭ.
45 Pre care l'aŭ priimitŭ părinții nostri cu Iosua aducêndu'lŭ întru posesiunea păgânilorŭ, pre care ĭ'-a isgonitŭ Dumneḍeŭ de la fața părinților nostri, pê-
46 nă în ḍilele luĭ David. Care a aflatŭ harŭ înaintea luĭ Dumneḍeŭ, și a cerutŭ sĕ afle locașŭ Dumne-
47 ḍeuluĭ luĭ Iacov. Iar Solomon ĭ-a ziditŭ luĭ casă.
48 Iar celŭ înaltŭ nu în locașurĭ făcute de mâĭnĭ locu-
49 esce, precum ḍice prooroculŭ: Cerulŭ este scaunulŭ meŭ și pămêntulŭ scăunelulŭ picióreloră mele; ce casă-mĭ veț ĭ zidi mie, ḍice Domnulŭ; saŭ care este
50 loculŭ odihneĭ mele? Aŭ nu mâna mea a făcutŭ acestea tóte?
51 Voĭ ceĭ tarĭ în cerbice și netăĭați împregĭurŭ la inimă și la urechĭ, pururea împotriva Duhuluĭ Sântŭ
52 staț ĭ, precum părinții vostri, și voĭ. Pre care din proorocĭ n'aŭ persecutatŭ părinții vostri? și aŭ omorîtŭ pre ceĭ, ce maĭ 'naintia vestea de venirea celuĭ

Digitized by Google

dreptŭ, căruia acumŭ voĭ vîndĕtorĭ şi ucigătorĭ v'aţĭ
53 făcutŭ. Voĭ carĭ aţĭ primitŭ legea din disposiţiunea
îngerilorŭ, şi nu o aţĭ păzitŭ.
54 Şi eĭ audindŭ acestea, crĕpa în inimele lorŭ, şi
55 scîrşnea cu dinţiĭ împrotiva luĭ. Iar Stefan fiindŭ
plinŭ de Duhŭ Sântŭ, căutândŭ la cerŭ, a vĕdutŭ
slava luĭ Dumneḑeŭ, şi pre Iisus stândŭ d'a drépta
56 luĭ Dumneḑeŭ; Şi a ḑisŭ: éta! vĕḑŭ cerurile des-
chise, şi pre Fiĭulŭ Omuluĭ stândŭ d'a drépta luĭ
57 Dumneḑeŭ. Iar eĭ strigândŭ cu glasŭ mare, şĭ-aŭ
astupatŭ urechĭele lorŭ şi aŭ năvălitŭ toţĭ cu unŭ
58 cugetŭ asupra luĭ; Şi scoţêndu-lŭ afară din cetate,
l'ucidea cu petre; şi mărturiile şĭ-aŭ pusŭ haĭnele
lorŭ lângă picĭórele unuĭ tînĕrŭ ce se chĭăma Savlu.
59 Şi ucidea cu petre pre Stefan, care se ruga şi ḑi-
60 cea: Dómne, Iisuse! priimesce duhulŭ meŭ. Şi în-
genunchĭându, a strigatŭ cu glasŭ mare: Dómne!
nu le pune în sarcină lorŭ pĕcatulŭ acesta. Şi acestea
ḑicêndŭ a adormitŭ.

CAPŬ 8.

1 Şi Savlu avea bună plăcere spre uciderea luĭ.
Şi s'a tăcutŭ în ḑiua aceea persecutare mare
împotriva bisericeĭ celeĭ din Ierusalem; şi toţĭ s'aŭ
resipitŭ prin ţinuturile Iudeeĭ şi ale Samarieĭ, afară
de apostolĭ.
2 Şi aŭ îngropatŭ pre Stefan bărbaţĭ cucernicĭ, şi
aŭ făcutŭ plângere mare asupra luĭ.
3 Şi Savlu strica biserica, mergêndŭ prin case şi
4 târîndŭ bărbaţĭ şi muĭerĭ, le da la temniţă. Iar ceĭ
resipiţĭ trecură, bine-vestindŭ cuvêntulŭ.
5 Iar Filipŭ pogorîndu-se în cetatea Samarieĭ pro-
6 poveduia lorŭ pre Christos. Iar norodulŭ lua a-
minte cu unŭ cugetŭ, la cele ce se grăia de la Fi-
7 lippŭ, audindŭ şi vĕḑêndŭ semnele carĭ le făcea. Pen-
tru că din mulţĭ carĭ avea duhurĭ necurate, stri-
gândŭ cu glasŭ mare eşia; şi mulţĭ slăbănogĭ şi

Digitized by Google

8 schĭopĭ s'aŭ vindecatŭ. Şi s'a făcutŭ bucuriă mare
în cetatea aceea.
9 Iar unŭ bărbatŭ óre-care a nume Simon, era maĭ
'nainte în cetatea vrăjindŭ şi amăgindŭ poporulŭ Sa-
marieĭ, ḑicêndŭ, cum că arŭ fi elŭ óre-care mare;
10 La care toţĭ eraŭ cu luare a minte, de la micŭ pê-
nă la mare, ḑicêndŭ: acesta este puterea luĭ Dum-
11 neḑeŭ cea mare. Iar lua a minte la elŭ, pentru că
de multă vreme cu vrăjele ĭ-a fostŭ amăgitŭ pre eĭ.
12 Iar dacă aŭ creḑutŭ luĭ Filippŭ, care propoveduia
de împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, şi de numele luĭ Iisus
13 Christos, s'aŭ botezatŭ bărbaţĭ şi muĭerĭ. Atuncĭ şi
Simon acelea a creḑutŭ, şi boteḑându-se petrecea cu
Filippŭ, şi vĕḑêndŭ semnele şi minunele cele marĭ
ce se făcea, s'a răpitŭ de mirare.
14 Iar auḑindŭ apostoliĭ ceĭ din Ierusalem, cum că
a primitŭ Samaria cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, aŭ tră-
15 misŭ cĕtră dênşiĭ pre Petru şi pre Ioan; Carĭ po-
gorîndu-se s'aŭ rugatŭ pentru eĭ, ca sĕ ĭea Duhŭ
16 Sântŭ. Pentru că încă nicĭ preste unulŭ dintru eĭ
nu se pogorîse, ci numaĭ botezaţĭ era întru numele
17 Domnuluĭ Iisus. Atuncĭ punea mâĭnele preste eĭ,
şi lua Duhŭ Sântŭ.
18 Şi vĕḑêndŭ Simon, că prin punerea mâĭnilorŭ a-
postolilorŭ se dă Duhŭ Sântŭ, a adusŭ lorŭ banĭ.
19 Ḑicêndŭ: daţĭ şi mie acéstă putere, ca orĭ pe care
20 voĭŭ pune mâĭnele, sĕ ĭea Duhŭ Sântŭ. Iar Petru
a ḑisŭ cĕtră elŭ: argintulŭ tĕŭ sĕ fiă cu tine spre
peire! căcĭ aĭ socotitŭ că darulŭ luĭ Dumneḑeŭ cu
21 banĭ se póte agonisi. Tu n'aĭ parte, nicĭ sórte în-
tru cuvêntulŭ acesta; pentru că inima tŭa nu este
22 dréptă înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Pocăesce-te dreptŭ
aceea de rĕutatea tŭa acésta, şi te rógă luĭ Dum-
neḑeŭ, dóră ţi s'arŭ ĭerta ţie cugetarea inimeĭ tele.
23 Pentru că te vĕḑŭ că escĭ întru fiere de amărîcĭune
24 şi întru legătură de nedreptate. Şi rĕspunḑêndŭ Si-
mon a ḑisŭ: rugaţi-vĕ voĭ pentru mine cĕtră Dom-

Digitized by Google

nulŭ, ca nimicŭ dintr'acestea carĭ aţĭ ḑisŭ, sĕ nu viă asupra mea.

25 Decĭ eĭ mărturisindŭ şi grăindŭ cuvêntulŭ Dom-
nuluĭ, s'a întorsŭ în Ierusalemŭ, şi în multe sate de
ale Samarinenilorŭ aŭ bine-vestitŭ.

26 Şi îngerulŭ Domnuluĭ a grăitŭ cătră Filippŭ, ḑi-
cêndŭ: scólă-te, şi mergĭ spre a méḑă-ḑi, la calea
ce pogóră din Ierusalem în Gasa; acésta este pus-
27 tiă. Şi sculându-se a mersŭ;

Şi étă unŭ bărbatŭ Etiopian famen, de mare au-
toritate la curtea Candachieĭ a regineĭ Etiopilorŭ,
care era preste tóte vistieriele eĭ, care a fostŭ ve-
28 nitŭ sĕ se închine în Ierusalem; Şi era întorcên-
du-se, şi şeḑêndŭ în căruţa sŭa, citia pre prooroculŭ
29 Isaia. Iar Duhulŭ a ḑisŭ luĭ Filippŭ: apropiă-te şi
30 te lipesce de căruţa acésta. Şi alergându Filippŭ,
lŭ a auḑitŭ citindŭ elŭ pre prooroculŭ Isaia, şi a ḑisŭ:
31 óre înţelegĭ cele ce citescĭ? Iar elŭ a ḑisŭ: cum voĭŭ
putea, de nu mĕ va povĕţui cine-va? şi a rugatŭ pre Fi-
32 lippŭ, de s'a suitŭ şi a şeḑutŭ cu elŭ. Iar cuvêntulŭ scrip-
tureĭ care citia, era acesta, ca uă óe spre junghiere s'a
adusŭ, şi ca unŭ melŭ mutŭ înaintea celuĭ ce-lŭ tun-
33 de pre elŭ, aşa nu-şĭ deschide gura sŭa; Întru
smerenia luĭ judecata luĭ s'a ridicatŭ; şi genulŭ luĭ
cine-lŭ va spune? că s'a răpitŭ de la pământŭ vi-
34 éţa luĭ. Şi rĕspunḑêndŭ famenulŭ, a ḑisŭ luĭ Fi-
lippŭ: rogu-te, despre cine ḑice prooroculŭ acésta?
35 despre sine, saŭ despre altŭ cine-va? Şi deschiḑênd
Filipp gura sŭa, şi începêndŭ din scriptura acésta,
a bine-vestitŭ luĭ pre Iisus.

36 Şi mergêndŭ eĭ pre cale, aŭ venitŭ la óre-care a-
pă; şi a ḑisŭ famenulŭ: étă apă! ce mĕ opresce a
37 mĕ boteza? Iar Filippŭ a ḑisŭ luĭ: de creḑĭ din
tótă inima tŭa, cu putinţă este. Şi elŭ rĕspudêndŭ
a ḑisŭ: creḑŭ că Iisus Christos este Fiiulŭ luĭ Dum-
38 neḑeŭ. Şi a porunc'tŭ sĕ stea căruţa; şi s'aŭ pogo-
rîtŭ amêndouĭ în apă, şi Filippŭ şi famenulŭ; şi
39 lŭ-a botezatŭ pre elŭ. Iar dacă aŭ eşitŭ din apă,

Digitized by Google

Duhulŭ Domnuluĭ a răpitŭ pre Filippŭ, şi nu lŭ-a maĭ vĕḑutŭ pre elŭ famenulŭ; şi mergea în calea
40 sŭa bucurându-se. Iar Filippŭ s'a aflatŭ în Azot; şi trecêndŭ bine-vestia în tóte cetăţile, pênă a venitŭ elŭ la Cesaria.

CAPŬ 9.

1 Iar Savlu âncă sforăindŭ cu ameninţare şi cu ucidere
împrotiva discipulilorŭ Domnuluĭ, a mersŭ la ar-
2 chiereŭ. Şi a cerutŭ de la elŭ cărţi în Damascŭ la sinagoge, că de arŭ afla pre vre-unii care sĕ fiă din calea acésta, şi bărbaţi şi muierĭ, legaţi sĕ-ĭ a-
3 ducă în Ierusalem. Şi mergêndŭ, a fostŭ cândŭ s'a apropiatŭ elŭ de Damascŭ, fără de veste a strălu-
4 citŭ preste elŭ lumină din cerŭ; Şi căḑêndŭ pre pămêntŭ, a auḑitŭ glasŭ ḑicêndŭ luĭ: Saul, Saul!
5 pentru ce mĕ persecuţi? Şi a ḑisŭ: cine eştĭ, Dómne? iar Domnulŭ a ḑisŭ luĭ: eŭ sunt Iisus, pre care tu persecuţi! o sĕ-ţi fie greŭ a da cu piciorulŭ îm-
6 protiva boldurilorŭ. Şi tremurândŭ şi spăimêntatŭ fiindŭ a ḑisŭ: Dómne, ce voescĭ sĕ facŭ? şi Domnulŭ a ḑisŭ cătră elŭ: scólă te şi întră în cetate, şi se va spune ţie ce trebue tu sĕ facĭ!
7 Iar bărbaţiĭ carĭ mergea pre cale cu elŭ, sta încremeniţi, auḑindŭ glasulŭ, şi pre nimenĭ vĕḑêndŭ.
8 Şi s'a sculatŭ Savlu de la pămêntŭ; şi deschiḑêndu-şĭ ochiĭ sĕĭ, pre nimenĭ nu vedea; şi ducêndu-lŭ
9 pre mâinĭ lŭ-aŭ băgatŭ în Damascŭ. Şi aŭ fostŭ treĭ ḑile nevĕḑêndŭ; şi nicĭ a mâncatŭ, nicĭ a bĕutŭ.
10 Şi era unŭ discipulŭ în Damascŭ a nume Anania: şi a zisŭ cătră elŭ Domnulŭ în vedenie: Ana-
11 nia! Iar elŭ a ḑisŭ: étă Dómne! aicĭ sunt. Iar Domnulŭ ḑise cătră elŭ: sculându-te mergĭ pre uliţa ce se chĭamă drépta, şi caută în casa luĭ Iuda pre Savlu a nume, Tarsenean; că étă, face rugăciune.
12 Şi a vĕḑutŭ în vedeniă pre unŭ bărbatŭ a nume Anania intrându, şi puindu-şĭ mâna pre elŭ, ca ia-.

Digitized by Google

13 răşĭ sĕ vadă. Şi a răspunsŭ Anania: Dómne! aud-
ĭt-amŭ de la mulţi pentru bărbatulŭ acesta, câte
14 rele a făcutŭ sânţilorŭ teĭ în Ierusalem; Încă şi
aicĭ are putere de la archiereĭ, sĕ lege pre toţĭ carĭ
15 chiamă numele teŭ. Şi a ḑisŭ cătră elŭ Domnulŭ:
mergĭ, că vasŭ alesŭ mĭ-este mie acesta, ca sĕ pórte
numele meŭ înaintea păgânilorŭ, şi a împĕraţilorŭ
16 şi a fiilorŭ luĭ Israel. Că eŭ voiŭ arĕta luĭ câte
trebue sĕ pătimêscă elŭ pentru numele meŭ.
17 Şi a mersŭ Anania şi a întratŭ în casă; şi puin-
du-şĭ pre elŭ mâĭnele, a ḑisŭ: Savle frate! Domnulŭ
Iisus, care s'a arĕtatŭ ţie pre calea care veniaĭ, m'a
trămisŭ ca sĕ se deschide ochiĭ tĕĭ iarăşĭ, şi sĕ te
18 âmpli de Duhŭ Sântŭ. Şi îndată a căḑutŭ de pre
ochiĭ luĭ ca nisce solzĭ, şi a vĕḑutŭ îndată; şi scu-
19 lându-se s'a botezatŭ; Şi luându mâncare s'a în-
tărităŭ.

Şi a fostŭ Savlu cu discipuliĭ carĭ era în Da-
20 mascŭ câte-va ḑile. Şi îndată în sinagoge a pro-
poveduitŭ pre Christos, că acesta este Fiiulŭ luĭ
21 Dumneḑeŭ. Şi se mira toţĭ ceĭ ce auḑia, şi ḑicea:
aŭ nu este acesta celŭ ce a prĕḑatŭ în Ierusalem
pe ceĭ ce chiăma numele acesta? şi aicĭ pentru a-
ceea a venitŭ, ca legaţi pre eĭ sĕ-ĭ ducă la ar-
22 chiereĭ? Iar Savlu maĭ vârtosŭ se întăria, şi tur-
bura pre Iudeiĭ ceĭ ce locuia în Damascŭ, dove-
dindŭ că acesta este Christos.
23 Şi dacă s'aŭ împlinitŭ ḑile multe, s'aŭ sfătuitŭ
24 Iudeiĭ sĕ-lŭ omóre pre dênsulŭ; Şi s'a făcutŭ luĭ
Savlu cunoscutŭ complotulŭ lorŭ, şi păzia porţile
25 ḑiua şi nóptea ca sĕ-lŭ omóre pre elŭ. Şi luându-lŭ
pre dênsulŭ discipuliĭ nóptea, lŭ-aŭ sloboḑitŭ pre-
26 ste zidŭ, lăsându-lŭ josŭ într'uă coşiniţă. Şi mer-
gêndŭ Savlu în Ierusalem, se cerea sĕ se lipéscă
de discipulĭ; şi toţĭ se temea de elŭ, necreḑêndŭ
27 că este discipulŭ. Iar Varnava luându-lŭ pre elŭ,
lŭ a adusŭ la apostolĭ, şi le-a spusŭ lorŭ cum că
a vĕḑutŭ pre Domnulŭ pre cale, şi cum că ĭ-a

Digitized by Google

grăitŭ luĭ, şi că în Damascŭ cu îndrĕsnélă a grăitŭ
28 întru numele luĭ Iisus. Şi era cu eĭ intrându şi e-
29 şindŭ în Ierusalem. Şi cu îndrĕsnélă vorbindŭ în-
tru numele Domnuluĭ Iisus. Şi grăia şi se întreba
30 cu Elinii; iar eĭ căuta sĕ-lŭ omóre pre elŭ. Şi dacă
aŭ înţelesŭ fraţiĭ, lŭ-aŭ dusŭ pre elŭ în Cesaria, şi
lŭ-aŭ trămisŭ în Tars.
31 Iar bisericile prin tótă Iudea şi Galilea şi Sama-
ria avea pace, edificându-se şi îmblându întru fri-
ca Domnuluĭ, şi întru mângâerea Duhuluĭ Sântŭ
se îmulţia.
32 Şi a fostŭ Petru trecêndŭ pre la toţĭ, a venitŭ şi
33 la sânţiĭ ce locuia în Lidda. Şi a aflatŭ acolo pre unŭ
omŭ óre-care a nume Enea, de optŭ anĭ zăcêndŭ
34 în patŭ, care era slăbănogŭ. Şi a ḑisŭ Petru luĭ:
Enea, vindecă-te Iisus Christos! scólă-te, şi-ţĭ aş-
35 terne ţie. Şi îndată s'a sculatŭ. Şi lŭ-a vĕḑutŭ pre
elŭ toţĭ ceĭ ce locuia în Lidda şi în Assarona, care
s'aŭ întorsŭ la Domnulŭ.
36 Iar în Ioppa era uă discipulă a nume Tavitha,
care tâlcuindu se se ḑice Căprióră; acésta era pli-
37 nă de fapte bune şi de milosteniĭ ce făcea. Şi a
fostŭ în ḑilele acelea bolnăvindu-se ea a muritŭ; şi
38 sculându-o o a pusŭ în foişorŭ. Şi aprópe fiindŭ Lid-
da de Ioppa, discipuliĭ auḑindŭ că Petru este în-
tr'ânsa, aŭ trămisŭ pre douĭ bărbaţi la dênsulŭ, ru-
39 gându-lŭ sĕ nu pregete a veni pênă la eĭ. Şi scu-
lându-se Petru a mersŭ cu dênşiĭ; pre care dacă a
venitŭ lŭ-aŭ adusŭ în foişorŭ; şi aŭ stătutŭ înaintea
luĭ tóte vĕḑuvele plângêndŭ, şi arĕtându hainele şi
îmbrăcămintele câte făcea Căprióra, fiindŭ cu dên-
40 selo. Şi scoţêndŭ Petru pre toţĭ afară, îngenu-
chiându s'a rugatŭ; şi întorcêndu-se cĕtră trupŭ, a
ḑisŭ: Tavitha, scólă. Iar ea şĭ-a deschisŭ ochiĭ
41 sĕĭ; şi vĕḑêndŭ pre Petru, a şeḑutŭ. Şi dându-ĭ
eĭ mâna o a ridicatŭ pre ea; şi chĭămându pre sânţĭ
42 şi pre vĕḑuve, o a datŭ pre ea viă. Şi s'a auḑitŭ
acésta prin tótă Ioppa; şi mulţĭ aŭ creḑutŭ în Dom-

Digitized by Google

43 nulŭ. Şi a fostŭ de a rĕmasŭ elŭ ḑile destule în Ioppa, la unŭ Simon óre-care argăsitorŭ.

CAPŬ 10.

1 Iar unŭ bărbatŭ óre-care în Cesaria la nume Cor-
neliŭ, sutaşŭ din céta ce se chĭamă Italienéscă.
2 Cucernicŭ şi temĕtorŭ de Dumneḑeŭ cu tótă casa
luĭ, şi făcêndŭ milosteniĭ multe poporuluĭ, şi ru-
3 gându-se luĭ Dumneḑeŭ d'a pururea. A vĕḑutŭ în-
tru vedeniă aĭevea, ca la alŭ noulea césŭ din ḑi,
pre îngerulŭ luĭ Dumneḑeŭ întrându cĕtră elŭ, şi
4 ḑicêndŭ luĭ: Cornelie! Iar elŭ căutându spre dên-
sulŭ, şi înfricoşindu-se, a ḑisŭ: ce este, Dómne?
şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: rugăciunile tele şi milosteniile tele
s'aŭ suitŭ întru pomenire, înaintea luĭ Dumneḑeŭ.
5 Şi acumŭ trămite în Ioppa bărbaţĭ, şi chĭamă pre
6 óre-care Simon ce se numesce Petru. Acesta găz-
duesce la óre-care Simon argăsitorŭ, căruia ĭ-este
casa lângă mare; acesta va spune ţie, ce trebue tu
7 sĕ facĭ. Şi dacă s'a dusŭ îngerulŭ care grăia cu
Corneliŭ, chiămându pre doĭ din slugile sele, şi pre
8 unŭ ostaşŭ cucernicŭ din ceĭ ce-ĭ sluja luĭ. Şi po-
vestindu-le lorŭ tóte, ĭ-a trămisŭ în Ioppa.
9 Iar a doŭa ḑi mergêndŭ eĭ pre cale, şi de cetate
apropiindu-se, s'a suitŭ Petru în casa de susŭ sĕ
10 facă rugăciune în césulŭ alŭ şéselea. Şi fórte flă-
mânḑindŭ, vrênd a prânḑi; şi gătindŭ aceia, că-
11 ḑut-a preste dênsulŭ uĭmire; Şi a vĕḑutŭ cerulŭ
deschisŭ, şi pogorîndu-se preste elŭ unŭ vasŭ ca
uă masă de pânză mare, în patru colţurĭ legatŭ, şi
12 lăsându-se jos pre pământŭ; Pentru care era tóte
cele cu câte patru picióre ale pământuluĭ, şi férele,
13 şi cele ce se târĕscŭ, şi paserile ceruluĭ. Şi s'a fă-
cutŭ glasŭ cĕtră elŭ: scólă-te, Petre! taie şi mă-
14 nâncă. Iar Petru a ḑisŭ: nicĭ-decum, Dómne! că
nicĭ uă-dată n'amŭ mâncatŭ totŭ ce este trivialŭ saŭ
15 necuratŭ. Şi glasulŭ ĭarăşĭ a doua óră cĕtră elŭ:

Digitized by Google

cele ce Dumneḑeŭ a curăţitŭ, tu nu le numi trivi-
16 ale. Şi acésta s'a făcutŭ de treĭ orĭ, şi ĭarăşĭ s'a ridicatŭ vasulŭ la cerŭ.
17 Şi dacă a venitŭ Petru întru sine. se mira ce arŭ putea sĕ fiă vedenia care a vĕḑutŭ; şi étă! bărbaţiĭ ceĭ trămişĭ de la Corneliŭ, întrebândŭ de ca-
18 sa luĭ Simon, aŭ stătutŭ înaintea porţiĭ. Şi strigândŭ întreba de găzduesce aicĭ Simon, celŭ ce se numesce Petru.
19 Iar Petru gândindŭ pentru vedeniă, ĭ-a ḑisŭ luĭ
20 Duhulŭ: étă treĭ bărbaţĭ te caută pre tine; Ci sculându-te, te pogóră şi mergĭ împreună cu eĭ, nimicŭ îndoindu-te; pentru că eŭ ĭ-amŭ trămisŭ pre eĭ.
21 Şi pogorîndu-se Petru cătră bărbaţiĭ ceĭ trămişĭ de la Corneliŭ cătră elŭ, a ḑisŭ: étă! eŭ sunt pre care căutaţĭ, ce este pricina pentru care aţĭ venitŭ?
22 Iar eĭ aŭ ḑisŭ: Corneliŭ sutaşulŭ, bărbatŭ dreptŭ şi temătorŭ de Dumneḑeŭ, şi mărturisitŭ de tótă naţiunea Iudeilorŭ, rĕspunsŭ a luatŭ de la îngerŭ sântŭ, sĕ te chĭămе pre tine la casa luĭ, şi sĕ auḑă gra-
23 iurĭ de la tine. Deci elŭ chĭămândŭ în întru pre eĭ ĭ-a ospĕtatŭ. Iar a doŭa ḑi Petru a eşitŭ cu eĭ, şi unĭĭ din fraţiĭ ceĭ din Ioppa aŭ mersŭ cu dên-
24 sulŭ; Şi a doua ḑi aŭ întratŭ în Cesaria; iar Corneliŭ era aşteptându-ĭ pre eĭ, chĭămându-şĭ împreună rudeniile sele şi prieteniĭ ceĭ iubiţiĭ.
25 Şi a fostŭ cândŭ era sĕ între Petru, lŭ-a întîmpinatŭ Corneliŭ, şi căḑêndŭ la piciorele luĭ, i s'a
26 închinatŭ. Iar Petru lŭ-a ridicatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ:
27 scólă-te! şi eŭ însumĭ omŭ sunt. Şi vorbindŭ cu elŭ, a întratŭ, şi a aflatŭ pre mulţĭ carĭ se adunaseră.
28 Şi a ḑisŭ cătră eĭ: voĭ sciţĭ, că nu se cuvine bărbatuluĭ Iudeŭ, sĕ se lipéscă saŭ sĕ se apropiă cătră celŭ de altă naţiune; şi mie Dumneḑeŭ mĭ-a arĕtatŭ, ca pre nicĭ unŭ omŭ sĕ nu ḑicŭ
29 trivialŭ saŭ necuratŭ. Dreptŭ aceea şi fără îndoire amŭ venit fiindŭ chĭămatŭ. Deci vĕ întrebŭ, pentru

Digitized by Google

30 ce pricină m'aţĭ chĭămatŭ? Şi Corneliŭ a ḑisŭ: din
ḑiua a patra pênă în césul acesta am postitŭ, şi
întru alŭ noulea césŭ făcêndŭ rugăciune în casa
mea; şi étă! unŭ bărbat a stătutŭ înaintea mea în
31 haĭnă luminată. Şi a ḑisŭ: Cornelie! auḑitu-ţi-s'a
rugăcĭunea tŭa, şi milosteniile tele saŭ pomenitŭ
32 înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Trămite dar în Ioppa, şi
chĭamă pre Simon, ce se numesce Petru; acesta găz-
duesce în casa luĭ Simon argăsitorul lângă mare;
33 care dacă va veni, ţĭ va spune ţie. Decĭ numaĭ de
câtŭ amŭ trămisŭ la tine, şi tu bine aĭ făcutŭ că aĭ
venitŭ; acumŭ dar noĭ toţĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ
stămŭ, sĕ ascultămŭ tóte câte sunt poruncite ţie de
la Dumneḑeŭ.

34 Şi deschiḑêndŭ Petru gura, a ḑisŭ: cu adevĕratŭ
35 că Dumneḑeŭ nu caută la persónă. Ci în tótă na-
ţiunea cela ce se teme de elŭ, şi face dreptate, prii-
36 mitŭ este la dênsulŭ. Cuvêntulŭ care lŭ-a trămisŭ
fiilorŭ luĭ Israel, bine-vestindŭ pace prin Iisus Chris-
37 tos; acésta este Domnŭ alŭ tutulorŭ. Voĭ sciţĭ cu-
vêntulŭ ce s'a făcutŭ prin tótă Iudea, începêndŭ din
Galilea, dupe botezulŭ care lŭ-a propoveduitŭ Ioan;
38 Pre Iisus celŭ din Nazareth, cum lŭ-a unsŭ pre
elŭ Dumneḑeŭ cu Duhulŭ Sântŭ şi cu putere, care
a âmblatŭ bine-făcêndŭ şi vindecândŭ, pre toţĭ ceĭ
împresuraţĭ de diavolulŭ, căcĭ Dumneḑeŭ era cu
39 dênsulŭ. Şi noĭ suntemŭ mărturiĭ tutulorŭ, câte a fă-
cutŭ şi în ţinutulŭ Iudeilorŭ şi în Ierusalem; pre
40 care lŭ-aŭ omorîtŭ spênzurându-lŭ pre lemnŭ; Pre
acesta Dumneḑeŭ lŭ-a înviétŭ a treĭa-ḑi, şi lŭ-a făcutŭ
41 arĕtatŭ. Nu la totŭ poporulŭ, ci noĭ mărturiilorŭ
celorŭ maĭ 'nainte rênduite de la Dumneḑeŭ, care,
amŭ mâncatŭ şi amŭ bĕutŭ împreună cu elŭ, dupe ce
42 a înviétŭ din morţĭ. Şi a poruncitŭ noĭ, sĕ propo-
veduimŭ poporuluĭ, şi sĕ mărturisimŭ, că elŭ este
celŭ rênduitŭ de la Dumneḑeŭ, judecătorŭ viilorŭ şi
43 morţilorŭ. De acesta toţĭ proorocĭĭ mărturisescŭ,

Digitized by Google

că ĭertare păcatelorŭ va lua, prin numele luĭ, totŭ
celŭ ce va crede întru dênsulŭ.
44 Însă grăindŭ Petru cuvintele acestea, a căḑutŭ
45 Duhulŭ Sântŭ preste toţĭ ce auḑia cuvêntulŭ. Şi s'aŭ
spăimêntatŭ credincioşiĭ ceĭ din tăĭerea împregĭurŭ,
câţĭ veniseră cu Petru, căcĭ şi preste păgânĭ darulŭ
46 Duhuluĭ Sântŭ s'a vĕrsatŭ; Pentru că-ĭ auḑia pre
eĭ grăindŭ în limbĭ, şi mărindŭ pre Dumneḑeŭ. A-
47 tuncĭ a rĕspunsŭ Petru: Aŭ dóră póte cine-va a
opri apa, ca sĕ nu se boteze acestia, carĭ aŭ luatŭ
48 Duhulŭ Sântŭ ca şi noĭ? Şi le-a poruncit lorŭ sĕ se
boteze întru numele Domnuluĭ. Atuncĭ lŭ-aŭ ru-
gatŭ pre elŭ, sĕ petrécă la dênşiĭ câte-va ḑile.

CAPŬ 11.

1 Şi a auḑitŭ apostoliĭ şi fraţiĭ carĭ era în Iudea, că
2 şi păgânii aŭ priimitŭ cuvêntul luĭ Dumneḑeŭ. Şi
cândŭ s'aŭ suitŭ Petru în Ierusalem, se pricea cu
3 elŭ ceĭ din tăĭerea împregĭurŭ, ḑicêndŭ: Că la băr-
baţĭ netăĭaţĭ împregĭurŭ aĭ întratŭ, şi aĭ mâncatŭ cu eĭ.
4 Şi începêndŭ Petru le-a spusŭ lorŭ pre rêndŭ,
5 ḑicêndŭ: Eŭ eram în cetatea Ioppeĭ rugându-mĕ, şi
amŭ vĕḑutŭ întru uĭmirea minţiĭ vedeniă, pogorîn-
du-se unŭ vasŭ, ca uă masă de pânză mare de patru
colţurĭ, lăsându-se jos din cerŭ, şi a venitŭ pênă la
6 mine. În care căutândŭ luamŭ sĕma şi amŭ vĕḑutŭ
cele câte cu patru picióre ale pământuluĭ, şi férele,
7 şi cele ce se târescŭ, şi pasĕrile cerului. Şi amŭ
auḑitŭ glasŭ ḑicêndŭ mie: sculându-te, Petre, taĭe
8 şi mănâncă. Şi amŭ ḑisŭ: nicĭ decum, Dómne; că
totŭ ce este trivialŭ saŭ necuratŭ nicĭ uă dinióră n'a
9 intratŭ în gura mea. Şi mĭ-a rĕspunsŭ mie gla-
sulŭ alŭ douilea rêndŭ din cerŭ ḑicêndŭ: cele ce
10 Dumneḑeŭ a curăţitŭ, tu nu le numi triviale. Şi a-
césta s'a făcutŭ de treĭ orĭ; şi ĭarăşĭ s'a ridicatŭ
11 tóte la cerŭ. Şi étă! îndată treĭ ómenĭ veniră la
casa în care eram, trămişĭ de la Cesaria la mine.

Digitized by Google

12 Şi mĭ-a ḑisŭ mie Duhulŭ, sĕ mergŭ împreună cu eĭ, nimicŭ îndoindu-mĕ; şi aŭ venitŭ împreună cu mine şi aceştĭ şése fraţĭ, şi amŭ intratŭ în casa bărbatu-
13 luĭ. Şi a vestitŭ noĕ, cum a vĕḑutŭ pre îngerŭ în casa luĭ stându şi ḑicându luĭ: trămite la Ioppa bărbaţĭ, şi chĭamă pre Simon celŭ ce se numesce Pe-
14 tru. Care va grăi cĕtră tine graĭurĭ, întru carĭ te
15 veĭ mêntui, tu şi tótă casa tŭa. Şi cându amŭ începutŭ eŭ a grăi, a căḑutŭ Duhulŭ Sântŭ preste eĭ,
16 ca şi preste noĭ întru începutŭ. Şi mĭ-amŭ adusŭ a minte de cuvêntulŭ Domnuluĭ, cum a ḑisŭ: Ioan a botezatŭ cu apă, iar voĭ vĕ veţĭ boteza cu Du-
17 hulŭ Sântŭ. Decĭ dacă a datŭ lorŭ Dumneḑeŭ întocma darulŭ ca şi noĕ, creḑându întru Domnulŭ Iisus Christos, dar eŭ ce puternicŭ eram sĕ oprescŭ pre Dumneḑeŭ?
18 Şi aŭḑindŭ acestea, aŭ încetatŭ, şi slăvia pre Dumneḑeŭ, ḑicându: aşa dar şi păgânilorŭ a datŭ Dumneḑeŭ pocăinţă spre viéţă!
19 Decĭ ceĭ ce s'aŭ rĕsipitŭ pentru turburarea ce s'a făcutŭ pentru Ştefanŭ, aŭ trecutŭ pênă la Fenicia şi la Cipru şi la Antiochia, niměnuĭ grăindŭ cuvêntulŭ,
20 fără numaĭ Iudeilorŭ. Şi era unĭĭ dintru eĭ bărbaţĭ Ciprianĭ şĭ Cirineni, carĭ intrându în Antiochia, grăia
21 cĕtră elinĭ, bine-vestindŭ pre Domnulŭ Iisus. Şi era mâna Domnuluĭ cu eĭ; şi multŭ numĕrŭ creḑându
22 s'aŭ întorsŭ la Domnulŭ. Şi s'a auḑitŭ cuvêntulŭ pentru dênşiĭ în urechicle bisericeĭ celeĭ din Ierusalem, şi aŭ trămisŭ pre Varnava sĕ mérgă pênă
23 la Antiochia. Care mergându, şi vĕḑându darulŭ luĭ Dumneḑeŭ, s'a bucuratŭ, şi îndemna pre toţĭ cu înimă resolută, sĕ stăruiască întru Domnulŭ.
24 Căcĭ era bărbat bunŭ, şi plinŭ de Duhulŭ Sântŭ şi de credinţă; şi s'a adăugatŭ norodŭ multŭ la Domnulŭ.
25 Şi a mersŭ Varnava în Tars, sĕ caute pre Savlu;
26 Şi aflându-lŭ, lŭ-aŭ adusŭ în Antiochia. Şi a fostŭ unŭ anŭ deplinŭ de s'aŭ adunatŭ eĭ în biserică, şi aŭ

Digitized by Google

învĕţatŭ norodŭ multŭ, şi discipulii craŭ numiţi: Christiani, âncêiŭ în Antiochia.

27 Iar în ḑilelele acelea s'aŭ pogorîtŭ din Ierusalem
28 proorocĭ în Antiochia. Şi sculându-se unulŭ dintre dênşii a nume Agav, însemna prin Duhulŭ, că fómete mare va sĕ fie în tótă lumea; care a şi fostŭ
29 în ḑilele luĭ Claudiŭ Cesarulŭ. Iar discipulii fiecare după averea luĭ, aŭ hotărîtŭ a trimite ajuto-
30 riŭ fraţilorŭ celorŭ ce locuia în Iudea; Care aŭ şi făcutŭ, trămiţêndŭ la ceĭ bĕtrânĭ prin mâna Varnaveĭ şi a luĭ Savlu.

CAPŬ 12.

1 Şi în vremea aceea pus-a Irod împĕratulŭ mâînele, ca sĕ facă rĕŭ unora din ceĭ din biserică.
2 Şi a ucisŭ pre Iacov, fratele luĭ Ioan, cu sabia.
3 Şi vĕḑêndŭ că plăcutŭ este Iudeilorŭ, a urmatŭ nainte a prinde şi pre Petru; (şi era ḑilele azimilorŭ);
4 Pre care şi prinḑêndu-lŭ lŭ-a băgatŭ în temniţă, dându-lŭ la patru sentinele de câte patru ostaşĭ, ca sĕ-lŭ păzéscă pre elŭ, vrêndŭ după Paschĭ sĕ-lŭ scóţă la poporŭ. Deci Petru se păzia în temniţă; iar
5 rugăciune se făcea neîncetatŭ de la biserică cĕtră Dumneḑeŭ pentru dênsulŭ.
6 Şi cândŭ vrea Irod sĕ-lŭ scóţă pre elŭ, în nóptea aceea era Petru dormindŭ între douĭ ostaşĭ, iegatŭ cu douĕ lanţurĭ, şi păzitoriĭ înaintea uşeĭ păzia temniţa. Şi étă! îngerulŭ Domnuluĭ a venitŭ, şi
7 lumină a strălucitŭ în casă; şi lovindŭ în cóste pre Petru, lŭ-a deşteptatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: scólă-te curêndŭ! Şi aŭ căḑutŭ lanţurile din mâînele luĭ. Şi
8 a ḑisŭ îngerulŭ cĕtră elŭ: încinge-te, şi te încalţă cu încălţămintele tele. Şi a făcutŭ aşa. Şi a ḑisŭ luĭ: îmbracă-te în haĭna tŭa, şi vino după mine.
9 Şi eşindŭ mergea după elŭ; şi nu scia că este adevĕratŭ aceea ce se făcea prin îngerŭ. ci i se pă-
10 rea că vedenie vede. Şi trecêndŭ stréja cea d'în-

Digitized by Google

têiŭ, și cea a doua, a venitŭ la pórta cea de ferŭ, ce ducea în cetate, care de sinesĭ s'a deschisŭ lorŭ; și eșindŭ aŭ trecutŭ uă uliță, și îndată s'a dusŭ ân-
11 gerulŭ de la elŭ. Și Petru viindu-și întru sine, a ḑisĭ: acumŭ sciŭ cu adevĕratŭ, că a trămisŭ Domnulŭ pre ângerulŭ sĕŭ, și m'a scăpatŭ din mâna luĭ
12 Irod, și din tótă așteptarea poporuluĭ Iudeilorŭ. Și luândŭ a minte a venitŭ la casa Marieĭ maĭciĭ luĭ Ioan, ce se chiema Marcu, unde era mulți adunați
13 și făcêndŭ rugăciune. Și bătêndŭ Petru în ușa porții, a mersŭ uă slujnică sĕ asculte, a căruia nume era
14 Rodi. Și cunoscêndŭ glasulŭ luĭ Petru, de bucurie n'a deschisŭ ușa, ci alergândŭ în întru a spusŭ că Pe-
15 tru stă înaintea porții. Iar eĭ aŭ ḑisŭ cĕtră dênsa: aŭ aĭ înebunitŭ? iar ea tare susținea că este așa.
16 Iar eĭ ḑicea: ângerulŭ luĭ este. Iar Petru nu înceta bătândŭ; și deschiḑându-ĭ, lŭ-aŭ vĕḑutŭ pre elŭ, și s'aŭ
17 spăimêntatŭ. Și făcêndu-le cu mâna sĕ tacă, le-a povestitŭ lorŭ în ce chipŭ Domnulŭ lŭ-a scosŭ pre elŭ din temniță; și a ḑisŭ: spuneți luĭ Iacov și fraților acestea. Și eșindŭ s'a dusŭ într'altŭ locŭ.
18 Și făcêndu-se ḑiuă nu puțină turburare era între
19 slujitorĭ, óre ce sĕ se fi făcutŭ Petru. Iar Irod cerêndu-lŭ pre elŭ, și neaflându-lŭ, cercetândŭ pre strejarĭ, a poruncitŭ sĕ-ĭ omóre; și pogorîndŭ de la Iudea la Cesaria, petrecea acolo.
20 Și era Irod mâniosŭ pre ceĭ din Tir și pre Sidonianĭ; și toți d'împreună veniseră la elŭ, și înduplecândŭ pre Vlast, care era cămĕrașulŭ împĕratuluĭ, cerea pace: pentru că se hrănia ța̧ra lorŭ din
21 pământulŭ împĕrătescŭ. Iar într'ŭă ḑi rênduită, Irod îmbrăcându-se în haĭnă împĕrătéscă, și șeḑêndŭ
22 la divanŭ, grăia cĕtră dênșiĭ. Iar poporulŭ striga:
23 glasŭ Dumneḑeescŭ, și nu omenescŭ. Și îndată lŭ-a lovitŭ pre elŭ ângerulŭ Domnuluĭ, pentru că n'a datŭ luĭ Dumneḑeŭ slava; și fiindŭ mâncatŭ de vermĭ a muritŭ.
24 Iar cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ crescea și se îmulția.

Digitized by Google

25 Iar Varnava și Savlu s'aŭ întorsŭ diu Ierusalem la Antiochia, împlinindŭ slujba, luând cu dênșiĭ și pre Ioan celŭ ce se chiăma Marcu.

CAPŬ 13.

1 Și era óre-care la biserica cea din Antiochia proorocĭ și învĕțătorĭ, Varnava și Simon ce se chiema Niger, și Luciŭ Cirenianulŭ, și Manain care era crescutŭ împreună cu tetrarchulŭ Irod, și Savlu.
2 Și slujindŭ eĭ Domnuluĭ și postindŭ, a ḑisŭ Duhulŭ Sântŭ: osebiți mie pre Varnava și pre Savlu la lu-
3 crulŭ, la care ĭ-amŭ chiămatŭ pre eĭ. Atuncĭ postindŭ și rugându-se, și puindu-șĭ pre eĭ mâĭnele, ĭ-aŭ sloboḑitŭ.
4 Deci aceștia trămișĭ fiindŭ de Duhulŭ Sfântŭ, s'aŭ pogorîtŭ în Seleucia, și de acolo aŭ mersŭ cu co-
5 rabia la Cipru. Și viindŭ în Salamin, vestia cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ în sinagogele Iudeilorŭ; și avea și pre Ioan slugă.
6 Și străbătêndŭ ostrovulŭ pênă la Paf, aŭ aflatŭ pre óre-care vrăjitorŭ, proorocŭ
7 mincinosŭ Iudeŭ, căruia era numele Variisus. Care era împreună cu proconsululŭ Sergiŭ Pavel, bărbatŭ înțeleptŭ; acesta chiămândŭ pre Varnava și pre Savlu, poftia sĕ audă cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
8 Iar Elima vrăjitorulŭ, (că așa se tâlcuesce numele luĭ) sta împrotivă, căutândŭ sĕ întórcă pre proconsululŭ de la credință.
9 Iar Savlu (celŭ se se ḑice și Pavel) împlêndu-se
10 de Duhŭ Sfântŭ, și căutândŭ la elŭ, a ḑisŭ: O plinule de tótă viclenia și de tótă rĕutatea! fiĭulŭ diavolului! vrășmașŭ a tótă dreptatea! nu veĭ în-
11 ceta a resuci căile Domnuluĭ cele drepte? Și acumŭ étă! mâna Domnuluĭ împotriva ta, și veĭ fi orbŭ nevĕḑêndŭ sórele pênă la uă vreme. Și îndată a căḑutŭ preste elŭ céță și întunericŭ; și îm-
12 blândŭ împregiurŭ, căuta conducătorŭ de mână. A-

Digitized by Google

tuncĭ vĕdêndŭ proconsululŭ ceea ce s'a făcutŭ, a
creḑutŭ, mirându-se de învĕțătura Domnului.
13 Și purcedêndŭ de la Paf, Pavel și ceĭ ce era cu
dênsulŭ aŭ venitŭ în Pergia Pamfilieĭ; iar Ioan des-
14 părțindu-se de dênșiĭ, s'a întorsŭ în Ierusalem. Iar
eĭ trecêndŭ din Pergia, aŭ venitŭ în Antiochia Pi-
sidieĭ, și întrându în sinagogă în ḑiua sâmbetelorŭ,
15 aŭ ședutŭ. Și după citirea legiĭ și a proorocilorŭ,
aŭ trămisŭ maĭ mariĭ sinagogeĭ la eĭ, ḑicêndu-le:
bărbațĭ frațĭ! de este întru voĭ cuvêntŭ de mângâ-
ere cĕtră poporŭ, grăițĭ!
16 Și sculându-se Pavel, și făcêndu-le cu mâna, a
ḑisŭ:
Bărbațĭ Israelteni! și care vĕ temețĭ de Dumne-
17 ḑeŭ, ascultațĭ: Dumneḑeulŭ poporuluĭ acestuĭa alŭ
luĭ Israel a alesŭ pre părințiĭ nostri, și pre poporŭ
lŭ-a înălțatŭ, cândŭ era locuitor în pământulŭ Egi-
petuluĭ, și cu brațŭ înaltŭ ĭ-a scosŭ pre eĭ dintr'ân-
18 sulŭ. Și ca la vreme de patru-ḑecĭ de anĭ a răb-
19 datŭ năravurile lorŭ în pustiă. Și surpêndŭ șépte
națiuni în pământulŭ luĭ Chanaan, le-a datŭ lorŭ în-
20 tru moștenire pământulŭ lorŭ. Și după acestea ca
la patru sute și cinci-ḑecĭ de anĭ, le-a datŭ lorŭ ju-
21 decătorĭ pênă la Samuel prooroculŭ. Și după a-
ceea aŭ cerutŭ împĕrătŭ, și le-a datŭ Dumneḑeŭ
lorŭ pre Saulŭ fiiulŭ luĭ Chis, bărbatŭ din semin-
22 ția luĭ Veniamin, anĭ patru-ḑecĭ. Și depărtându-lŭ
pre elŭ, le-a ridicatŭ lorŭ pre David sĕ le fiă îm-
pĕratŭ, pentru care a și ḑisŭ mărturisindu-lŭ: aflat'-
amŭ pre David alŭ luĭ Iesse, bărbatŭ dupe inima
23 mea, care va face tóte voĭele mele. Din sĕmênța
acestuĭa Dumneḑeŭ, dupe făgăduință a ridicatŭ luĭ
24 Israel mêntuitorŭ pre Iisus. Maĭ 'nainte propove-
duindŭ Ioan înaintea veniriĭ luĭ, botezulŭ pocăinței
25 la totŭ poporulŭ luĭ Israel. Iar dacă și-a împlinitŭ
Ioan cursulŭ ḑicea: cine mĕ socotițĭ a fi? nu sunt
eŭ acela, ci étă! vine după mine, căruia nu sunt
vrednicŭ a deslega încălțămintea picióreloră.

Digitized by Google

Duhulŭ Domnuluĭ a răpitŭ pre Filippŭ, și nu lŭ-a maĭ vĕḑutŭ pre elŭ famenulŭ; și mergea în calea
40 sŭa bucurându-se. Iar Filippŭ s'a aflatŭ în Azot; și trecêndŭ bine-vestia în tóte cetăţile, pênă a venitŭ elŭ la Cesaria.

CAPŬ 9.

1 Iar Savlu âncă sforăindŭ cu amenințare și cu ucidere
împrotiva discipulilorŭ Domnuluĭ, a mersŭ la ar-
2 chiereŭ. Și a cerutŭ de la elŭ cărţi în Damascŭ la sinagoge, că de arŭ afla pre vre-unii care sĕ fiă din calea acésta, și bărbaţi și muieri, legaţi sĕ-i a-
3 ducă în Ierusalem. Și mergêndŭ, a fostŭ cândŭ s'a apropiatŭ elŭ de Damascŭ, fără de veste a strălu-
4 cităŭ preste elŭ lumină din cerŭ; Și căḑêndŭ pre pămêntŭ, a auḑitŭ glasŭ ḑicêndŭ luĭ: Saul, Saul!
5 pentru ce mĕ persecuţi? Și a ḑisŭ: cine eștĭ, Dómne? iar Domnulŭ a ḑisŭ luĭ: eŭ sunt Iisus, pre care tu persecuţi! o sĕ-ţi fie greŭ a da cu piciorulŭ îm-
6 protiva boldurilorŭ. Și tremurândŭ și spăimêntatŭ fiindŭ a ḑisŭ: Dómne, ce voescĭ sĕ facŭ? și Domnulŭ a ḑisŭ cătră elŭ: scólă te și întră în cetate, și se va spune ţie ce trebue tu sĕ facĭ!
7 Iar bărbaţiĭ carĭ mergea pre cale cu elŭ, sta încremeniţĭ, auḑindŭ glasulŭ, și pre nimenĭ vĕḑêndŭ.
8 Și s'a sculatŭ Savlu de la pămêntŭ; și deschiḑêndu-și ochiĭ sĕĭ, pre nimenĭ nu vedea; și ducêndu-lŭ
9 pre mâinĭ lŭ-aŭ băgatŭ în Damascŭ. Și aŭ fostŭ treĭ ḑile nevĕḑêndŭ; și nicĭ a mâncatŭ, nicĭ a bĕutŭ.
10 Și era unŭ discipulŭ în Damascŭ a nume Anania: și a zisŭ cătră elŭ Domnulŭ în vedenie: Ana-
11 nia! Iar elŭ a ḑisŭ: étă Dómne! aicĭ sunt. Iar Domnulŭ ḑise cătră elŭ: sculându-te mergĭ pre uliţa ce se chĭamă drépta, și caută în casa luĭ Iuda pre Savlu a nume, Tarsenean; că étă, fáce rugăciune.
12 Și a vĕḑutŭ în vedeniă pre unŭ bărbatŭ a nume Anania întrându, și puindu-și mâna pre elŭ, ca ia-.

Digitized by Google

13 răşĭ sĕ vadă. Şi a răspunsŭ Anania: Dómne! au-
dit-amŭ de la mulţi pentru bărbatulŭ acesta, câte
14 rele a făcutŭ sânţilorŭ teĭ în Ierusalem; Încă şi
aicĭ are putere de la archiereĭ, sĕ lege pre toţĭ carĭ
15 chiamă numele teŭ. Şi a ḑisŭ cătră elŭ Domnulŭ:
mergĭ, că vasŭ alesŭ mĭ-este mie acesta, ca sĕ pórte
numele meŭ înaintea păgânilorŭ, şi a împĕraţilorŭ
16 şi a fiilorŭ luĭ Israel. Că eŭ voiŭ arĕta luĭ câte
trebue sĕ pătimĕscă elŭ pentru numele meŭ.
17 Şi a mersŭ Anania şi a întratŭ în casă; şi puin-
du-şĭ pre elŭ mâĭnele, a ḑisŭ: Savle frate! Domnulŭ
Iisus, care s'a arĕtatŭ ţie pre calea care veniaĭ, m'a
trămisŭ ca sĕ se deschide ochiĭ tĕĭ iarăşĭ, şi sĕ te
18 âmpli de Duhŭ Sântŭ. Şi îndată a căḑutŭ de pre
ochiĭ luĭ ca nisce solzĭ, şi a vĕḑutŭ îndată; şi scu-
19 lându-se s'a botezatŭ; Şi luându mâncare s'a în-
tărităŭ.

Şi a fostŭ Savlu cu discipuliĭ carĭ era în Da-
20 mascŭ câte-va ḑile. Şi îndată în sinagoge a pro-
poveduitŭ pre Christos, că acesta este Fiiulŭ luĭ
21 Dumneḑeŭ. Şi se mira toţĭ ceĭ ce auḑia, şi ḑicea:
aŭ nu este acesta celŭ ce a prĕdatŭ în Ierusalem
pe ceĭ ce chiăma numele acesta? şi aicĭ pentru a-
ceea a venitŭ, ca legaţi pre eĭ sĕ-ĭ ducă la ar-
22 chiereĭ? Iar Savlu maĭ vârtosŭ se întăria, şi tur-
bura pre Iudeiĭ ceĭ ce locuia în Damascŭ, dove-
dindŭ că acesta este Christos.
23 Şi dacă s'aŭ împlinitŭ ḑile multe, s'aŭ sfătuitŭ
24 Iudeiĭ sĕ-lŭ omóre pre dênsulŭ; Şi s'a făcutŭ luĭ
Savlu cunoscutŭ complotulŭ lorŭ, şi păzia porţile
25 ḑiua şi nóptea ca sĕ-lŭ omóre pre elŭ. Şi luându-lŭ
pre dênsulŭ discipulĭĭ nóptea, lŭ-aŭ sloboḑitŭ pre-
26 ste zidŭ, lăsându-lŭ josŭ într'uă coşiniţă. Şi mer-
gêndŭ Savlu în Ierusalem, se cerea sĕ se lipéscă
de discipulĭ; şi toţĭ se temea de elŭ, necreḑêndŭ
27 că este discipulŭ. Iar Varnava luându-lŭ pre elŭ,
lŭ a adusŭ la apostolĭ, şi le-a spusŭ lorŭ cum că
a vĕḑutŭ pre Domnulŭ pre cale, şi cum că ĭ-a

Digitized by Google

grăitŭ luĭ, şi că în Damascŭ cu îndrĕsnélă a grăitŭ
28 întru numele luĭ Iisus. Şi era cu eĭ intrându şi e-
29 şindŭ în Ierusalem. Şi cu îndrĕsnélă vorbindŭ în-
tru numele Domnuluĭ Iisus. Şi grăia şi se întreba
30 cu Elinii; iar eĭ căuta sĕ-lŭ omóre pre elŭ. Şi dacă
aŭ înţelesŭ fraţiĭ, lŭ-aŭ dusŭ pre elŭ în Cesaria, şi
lŭ-aŭ trămisŭ în Tars.
31 Iar bisericile prin tótă Iudea şi Galilea şi Sama-
ria avea pace, edificându-se şi îmblându întru fri-
ca Domnuluĭ, şi întru mângâerea Duhuluĭ Sântŭ
se îmulţia.
32 Şi a fostŭ Petru trecêndŭ pre la toţĭ, a venitŭ şi
33 la sânţiĭ ce locuia în Lidda. Şi a aflatŭ acolo pre unŭ
omŭ óre-care a nume Enea, de optŭ anĭ zăcêndŭ
34 în patŭ, care era slăbănogŭ. Şi a ḑisŭ Petru luĭ:
Enea, vindecă-te Iisus Christos! scólă-te, şi-ţĭ aş-
35 terne ţie. Şi îndată s'a sculatŭ. Şi lŭ-a vĕḑutŭ pre
elŭ toţĭ ceĭ ce locuia în Lidda şi în Assarona, care
s'aŭ întorsŭ la Domnulŭ.
36 Iar în Ioppa era uă discipulă a numne Tavitha,
care tâlcuindu se se ḑice Căprióră; acésta era pli-
37 nă de fapte bune şi de milosteniĭ ce făcea. Şi a
fostŭ în ḑilele acelea bolnăvindu-se ea a muritŭ; şi
38 sculându-o o a pusŭ în foişorŭ. Şi aprópe fiindŭ Lid-
da de Ioppa, discipuliĭ auḑindŭ că Petru este în-
tr'ânsa, aŭ trămisŭ pre douĭ bărbaţĭ la dênsulŭ, ru-
39 gându-lŭ sĕ nu pregete a veni pênă la eĭ. Şi scu-
lându-se Petru a mersŭ cu dênşiĭ; pre care dacă a
venitŭ lŭ-aŭ adusŭ în foişorŭ; şi aŭ stătutŭ înaintea
luĭ tóte vĕduvele plângêndŭ, şi arĕtându hainele şi
îmbrăcămintele câte făcea Căprióra, fiindŭ cu dên-
40 sele. Şi scoţêndŭ Petru pre toţĭ afară, îngenu-
chiându s'a rugatŭ; şi întorcêndu-se cĕtră trupŭ, a
ḑisŭ: Tavitha, scólă. Iar ea şĭ-a deschisŭ ochiĭ
41 sĕĭ; şi vĕḑêndŭ pre Petru, a şedutŭ. Şi dându-ĭ
eĭ mâna o a ridicatŭ pre ea; şi chĭămândŭ pre sânţĭ
42 şi pre vĕduve, o a datŭ pre ea viă. Şi s'a auḑitŭ
acésta prin tótă Ioppa; şi mulţĭ aŭ creḑutŭ în Dom-

Digitized by Google

43 nulŭ. Şi a fostŭ de a rĕmasŭ elŭ ḑile destule în Ioppa, la unŭ Simon óre-care argăsitorŭ.

CAPŬ 10.

1 Iar unŭ bărbatŭ óre-care în Cesaria la nume Cor-
neliŭ, sutaşŭ din céta ce se chĭamă Italienéscă.
2 Cucernicŭ şi temătorŭ de Dumneḑeŭ cu tótă casa
luĭ, şi făcêndŭ milostenii multe poporuluĭ, şi ru-
3 gându-se luĭ Dumneḑeŭ d'a pururea. A vĕḑutŭ în-
tru vedenĭă aĭevea, ca la alŭ noulea césŭ din ḑi,
pre îngerulŭ luĭ Dumneḑeŭ întrându cătră elŭ, şi
4 ḑicêndŭ luĭ: Cornelie! Iar elŭ căutându spre dên-
sulŭ, şi înfricoşindu-se, a ḑisŭ: ce este, Dómne?
şi ĭ-a ḑisŭ luĭ: rugăciunile tele şi milosteniile tele
s'aŭ suitŭ întru pomenire, înaintea luĭ Dumneḑeŭ.
5 Şi acumŭ trămite în Ioppa bărbaţĭ, şi chĭamă pre
6 óre-care Simon ce se numesce Petru. Acesta găz-
duesce la óre-care Simon argăsitorŭ, căruia ĭ-este
casa lângă mare; acesta va spune ţie, ce trebue tu
7 sĕ facĭ. Şi dacă s'a dusŭ îngerulŭ care grăia cu
Corneliŭ, chiămându pre doĭ din slugile sele, şi pre
8 unŭ ostaşŭ cucernicŭ din ceĭ ce-ĭ sluja luĭ. Şi po-
vestindu-le lorŭ tóte, ĭ-a trămisŭ în Ioppa.
9 Iar a doŭa ḑi mergêndŭ eĭ pre cale, şi de cetate
apropiindu-se, s'a suitŭ Petru în casa de susŭ sĕ
10 face rugăciune în césulŭ alŭ şéselea. Şi fórte flă-
mânḑindŭ, vrênd a prânḑi; şi gătindŭ aceia, că-
11 ḑut-a preste dênsulŭ uĭmire; Şi a vĕḑutŭ cerulŭ
deschisŭ, şi pogorîndu-se preste elŭ unŭ vasŭ ca
uă masă de pânză mare, în patru colţurĭ legatŭ, şi
12 lăsându-se jos pre pământŭ; Pentru care era tóte
cele cu câte patru picióre ale pământuluĭ, şi férele,
13 şi cele ce se târĕscŭ, şi paserile ceruluĭ. Şi s'a fă-
cutŭ glasŭ cătră elŭ: scólă-te, Petre! taie şi mă-
14 nâncă. Iar Petru a ḑisŭ: nicĭ-decum, Dómne! că
nicĭ uă-dată n'amŭ mâncatŭ totŭ ce este trivialŭ saŭ
15 necuratŭ. Şi glasulŭ ĭarăşĭ a doua óră cătră elŭ:

Digitized by Google

cele ce Dumnedeŭ a curăţitŭ, tu nu le numi trivi-
16 ale. Şi acésta s'a făcutŭ de treĭ orĭ, şi ĭarăşĭ s'a ridicatŭ vasulŭ la cerŭ.
17 Şi dacă a venitŭ Petru întru sine. se mira ce arŭ putea sĕ fiă vedenia care a vĕdutŭ; şi étă! bărbaţiĭ ceĭ trămişĭ de la Corneliŭ, întrebândŭ de ca-
18 sa luĭ Simon, aŭ stătutŭ înaintea porţiĭ. Şi strigândŭ întreba de găzduesce aicĭ Simon, celŭ ce se numesce Petru.
19 Iar Petru gândindŭ pentru vedeniă, ĭ-a ḑisŭ luĭ
20 Duhulŭ: étă treĭ bărbaţĭ te caută pre tine; Ci sculându-te, te pogóră şi mergĭ împreună cu eĭ, nimicŭ îndoindu-te; pentru că eŭ ĭ-amŭ trămisŭ pre eĭ.
21 Şi pogorîndu-se Petru cĕtră bărbaţiĭ ceĭ trămişĭ de la Corneliŭ cĕtră elŭ, a ḑisŭ: étă! eŭ sunt pre care căutaţĭ, ce este pricina pentru care aţĭ venitŭ?
22 Iar eĭ aŭ ḑisŭ: Corneliŭ sutaşulŭ, bărbatŭ dreptŭ şĭ temĕtorŭ de Dumnedeŭ, şi mărturisitŭ de tótă naţiunea Iudeilorŭ, rĕspunsŭ a luatŭ de la îngerŭ sântŭ, sĕ te chĭăme pre tine la casa luĭ, şi sĕ auḑă gra-
23 ĭurĭ de la tine. Decĭ elŭ chĭămândŭ în întru pre eĭ ĭ-a ospĕtatŭ. Iar a doŭa ḑi Petru a eşitŭ cu eĭ, şi unĭĭ din fraţiĭ ceĭ din Ioppa aŭ mersŭ cu dên-
24 sulŭ; Şi a doua ḑi aŭ întratŭ în Cesaria; iar Corneliŭ era aşteptându-ĭ pre eĭ, chĭămându-şĭ împreună rudeniile sele şi prieteniĭ ceĭ iubiţiĭ.
25 Şi a fostŭ cândŭ era sĕ între Petru, lŭ-a întîmpinatŭ Corneliŭ, şi căḑêndŭ la piciorele luĭ, i s'a
26 închinatŭ. Iar Petru lŭ-a ridicatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ:
27 scólă-te! şi eŭ însumĭ omŭ sunt. Şi vorbindŭ cu elŭ, a întratŭ, şi a aflatŭ pre mulţĭ carĭ se adunaseră.
28 Şi a ḑisŭ cĕtră eĭ: voĭ sciţĭ, că nu se cuvine bărbatuluĭ Iudeŭ, sĕ se lipéscă saŭ sĕ se apropiă cĕtră celŭ de altă naţiune; şi mie Dumnedeŭ mĭ-a arĕtatŭ, ca pre nicĭ unŭ omŭ sĕ nu ḑicŭ
29 trivialŭ saŭ necuratŭ. Dreptŭ aceea şi fără îndoire amŭ venit fiindŭ chĭămatŭ. Decĭ vĕ întrebŭ, pentru

Digitized by Google

30 ce pricină m'aţĭ chĭămatŭ? Şi Corneliŭ a ḑisŭ: din
ḑiua a patra pênă în césul acesta am postitŭ, şi
întru alŭ noulea césŭ făcêndŭ rugăciune în casa
mea; şi étă! unŭ bărbat a stătutŭ înaintea mea în
31 haĭnă luminată. Şi a ḑisŭ: Cornelie! auḑitu-ţi-s'a
rugăcĭunea tŭa, şi milosteniile tele saŭ pomenitŭ
32 înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Trămite dar în Ioppa, şi
chĭamă pre Simon, ce se numesce Petru; acesta găz-
duesce în casa luĭ Simon argăsitorul lângă mare;
33 care dacă va veni, ţĭ va spune ţie. Decĭ numaĭ de
câtŭ amŭ trămisŭ la tine, şi tu bine aĭ făcutŭ că aĭ
venitŭ; acumŭ dar noĭ toţĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ
stămŭ, sĕ ascultămŭ tóte câte sunt poruncite ţie de
la Dumneḑeŭ.
34 Şi deschiḑêndŭ Petru gura, a ḑisŭ: cu adevĕratŭ
35 că Dumneḑeŭ nu caută la persónă. Ci în tótă na-
ţiunea cela ce se teme de elŭ, şi face dreptate, prii-
36 mitŭ este la dênsulŭ. Cuvêntulŭ care lŭ-a trămisŭ
fiilorŭ luĭ Israel, bine-vestindŭ pace prin Iisus Chris-
37 tos; acésta este Domnŭ alŭ tutulorŭ. Voĭ sciţĭ cu-
vêntulŭ ce s'a făcutŭ prin tótă Iudea, începêndŭ din
Galilea, dupe botezulŭ care lŭ-a propoveduitŭ Ioan;
38 Pre Iisus celŭ din Nazareth, cum lŭ-a unsŭ pre
elŭ Dumneḑeŭ cu Duhulŭ Sântŭ şi cu putere, care
a âmblatŭ bine-făcêndŭ şi vindecândŭ, pre toţĭ ceĭ
împresuraţĭ de diavolulŭ, căcĭ Dumneḑeŭ era cu
39 dênsulŭ. Şi noĭ suntemŭ mărturiĭ tutulorŭ, câte a fă-
cutŭ şi în ţinutulŭ Iudeilorŭ şi în Ierusalem; pre
40 care lŭ-aŭ omorîtŭ spênzurându-lŭ pre lemnŭ; Pre
acesta Dumneḑeŭ lŭ-a înviétŭ a treĭa-ḑi, şi lŭ-a făcutŭ
41 arĕtatŭ. Nu la totŭ poporulŭ, ci noĕ mărturiilorŭ
celorŭ maĭ 'nainte rênduite de la Dumneḑeŭ, care,
amŭ mâncatŭ şi amŭ bĕutŭ împreună cu elŭ, dupe ce
42 a înviétŭ din morţĭ. Şi a poruncitŭ noĕ, sĕ propo-
veduimŭ poporuluĭ, şi sĕ mărturisimŭ, că elŭ este
celŭ rênduitŭ de la Dumneḑeŭ, judecătorŭ viilorŭ şi
43 morţilorŭ. De acesta toţĭ proorocĭĭ mărturisescŭ,

Digitized by Google

că ĭertare păcatelorŭ va lua, prin numele luĭ, totŭ
celŭ ce va crede întru dênsulŭ.
44 Însă grăindŭ Petru cuvintele acestea, a căḑutŭ
45 Duhulŭ Sântŭ preste toţĭ ce auḑia cuvêntulŭ. Şi s'aŭ
spăĭmêntatŭ credincioşiĭ ceĭ din tăĭerea împregĭurŭ,
câţĭ veniseră cu Petru, căcĭ şi preste păgânĭ darulŭ
46 Duhuluĭ Sântŭ s'a vĕrsatŭ; Pentru că-ĭ auḑia pre
eĭ grăindŭ în limbĭ, şi mărindŭ pre Dumneḑeŭ. A-
47 tuncĭ a rĕspunsŭ Petru: Aŭ dóră póte cine-va a
opri apa, ca sĕ nu se boteze acestia, carĭ aŭ luatŭ
48 Duhulŭ Sântŭ ca şi noĭ? Şi le-a poruncit lorŭ sĕ se
boteze întru numele Domnuluĭ. Atuncĭ lŭ-aŭ ru-
gatŭ pre elŭ, sĕ petrécă la dênşiĭ câte-va ḑile.

CAPŬ 11.

1 Şi a auḑitŭ apostoliĭ şi fraţiĭ carĭ era în Iudea, că
2 şi păgâniĭ aŭ priimitŭ cuvêntul luĭ Dumneḑeŭ. Şi
cândŭ s'aŭ suitŭ Petru în Ierusalem, se pricea cu
3 elŭ ceĭ din tăĭerea împregĭurŭ, ḑicêndŭ: Că la băr-
baţĭ netălaţĭ împregĭurŭ aĭ întratŭ, şi aĭ mâncatŭ cu eĭ.
4 Şi începêndŭ Petru le-a spusŭ lorŭ pre rêndŭ,
5 ḑicêndŭ: Eŭ eram în cetatea Ioppeĭ rugându-mĕ, şi
amŭ vĕḑutŭ întru uĭmirea minţiĭ vedeniă, pogorîn-
du-se unŭ vasŭ, ca uă masă de pânză mare de patru
colţurĭ, lăsându-se jos din cerŭ, şi a venitŭ pênă la
6 mine. În care căutându luamŭ sĕma şi amŭ vĕḑutŭ
cele câte cu patru picióre ale pământuluĭ, şi fĕrele,
7 şi cele ce se târescŭ, şi pasĕrile cerului. Şi amŭ
auḑitŭ glasŭ ḑicêndŭ mie: sculându-te, Petre, taĭe
8 şi mănâncă. Şi amŭ ḑisŭ: nicĭ decum, Dómne; că
totŭ ce este trivialŭ saŭ necuratŭ nicĭ uă dinióră n'a
9 intratŭ în gura mea. Şi mĭ-a rĕspunsŭ mie gla-
sulŭ alŭ douilea rêndŭ din cerŭ ḑicêndŭ: cele ce
10 Dumneḑeŭ a curăţitŭ, tu nu le numi triviale. Şi a-
césta s'a făcutŭ de treĭ orĭ; şi ĭarăşi s'a ridicatŭ
11 tóte la cerŭ. Şi étă! îndată treĭ ómenĭ veniră la
casa în care eram, trămişĭ de la Cesaria la mine.

Digitized by Google

12 Şi mĭ-a ḑisŭ mie Duhulŭ, sĕ mergŭ împreună cu eĭ, nimicŭ îndoindu-mĕ; şi aŭ venitŭ împreună cu mine şi aceştĭ şése fraţĭ, şi amŭ intratŭ în casa bărbatu-
13 luĭ. Şi a vestitŭ noĕ, cum a vĕḑutŭ pre îngerŭ în casa luĭ stându şi ḑicându luĭ: trămite la Ioppa bărbaţĭ, şi chĭamă pre Simon celŭ ce se numesce Pe-
14 tru. Care va grăi cĕtră tine graĭurĭ, întru carĭ te
15 veĭ mêntui, tu şi tótă casa tŭa. Şi cându amŭ începutŭ eŭ a grăi, a căḑutŭ Duhulŭ Sântŭ preste eĭ,
16 ca şi preste noĭ întru începutŭ. Şi mĭ-amŭ adusŭ a minte de cuvêntulŭ Domnuluĭ, cum a ḑisŭ: Ioan a botezatŭ cu apă, iar voĭ vĕ veţĭ boteza cu Du-
17 hulŭ Sântŭ. Deci dacă a datŭ lorŭ Dumneḑeŭ întocma darulŭ ca şi noĕ, creḑându întru Domnulŭ Iisus Christos, dar eŭ ce puternicŭ eram sĕ oprescŭ pre Dumneḑeŭ?
18 Şi aŭḑindŭ acestea, aŭ încetatŭ, şi slăvia pre Dumneḑeŭ, ḑicându: aşa dar şi păgânilorŭ a datŭ Dumneḑeŭ pocăinţă spre viéţă!
19 Deci ceĭ ce s'aŭ rĕsipitŭ pentru turburarea ce s'a făcutŭ pentru Ştefanŭ, aŭ trecutŭ pênă la Fenicia şi la Cipru şi la Antiochia, niměnuĭ grăindŭ cuvêntulŭ,
20 fără numaĭ Iudeilorŭ. Şi era unĭĭ dintru eĭ bărbaţĭ Cipranĭ şĭ Cirineńĭ, carĭ întrându în Antiochia, grăia
21 cĕtră elinĭ, bine-vestindŭ pre Domnulŭ Iisus. Şi era mâna Domnuluĭ cu eĭ; şi multŭ numĕrŭ creḑându
22 s'aŭ întorsŭ la Domnulŭ. Şi s'a auḑitŭ cuvêntulŭ pentru dênşiĭ în urechicle bisericeĭ celeĭ din Ierusalem, şi aŭ trămisŭ pre Varnava sĕ mérgă pênă
23 la Antiochia. Care mergêndŭ, şi vĕḑêndŭ darulŭ luĭ Dumneḑeŭ, s'a bucuratŭ, şi îndemna pre toţĭ cu înimă resolută, sĕ stăruiască întru Domnulŭ.
24 Căcĭ era bărbat bunŭ, şi plinŭ de Duhulŭ Sântŭ şi de credinţă; şi s'a adăugatŭ norodŭ multŭ la Domnulŭ.
25 Şi a mersŭ Varnava în Tars, sĕ caute pre Savlu;
26 Şi aflându-lŭ, lŭ-aŭ adusŭ în Antiochia. Şi a fostŭ unŭ anŭ deplinŭ de s'aŭ adunatŭ eĭ în biserică, şi aŭ

Digitized by Google

învĕţatŭ norodŭ multŭ, şi discipulii craŭ numiţi: Christiani, ântêiŭ în Antiochia.

27 Iar în ḑilelele acelea s'aŭ pogorîtŭ din Ierusalem
28 proorocĭ în Antiochia. Şi sculându-se unulŭ dintre dênşii a nume Agav, însemna prin Duhulŭ, că fómete mare va sĕ fie în tótă lumea; care a şi fostŭ
29 în ḑilele luĭ Claudiŭ Cesarulŭ. Iar discipulii fiecare după averea luĭ, aŭ hotărîtŭ a trimite ajuto-
30 riŭ fraţilorŭ celorŭ ce locuia în Iudea; Care aŭ şi făcutŭ, trămiţêndŭ la ceĭ bĕtrânĭ prin mâna Varnaveĭ şi a luĭ Savlu.

CAPŬ 12.

1 Şi în vremea aceea pus-a Irod împĕratulŭ mâînele, ca sĕ facă rĕŭ unora din ceĭ din biserică.
2 Şi a ucisŭ pre Iacov, fratele luĭ Ioan, cu sabia.
3 Şi vĕḑêndŭ că plăcutŭ este Iudeilorŭ, a urmatŭ nainte a prinde şi pre Petru; (şi era ḑilele azimilorŭ);
4 Pre care şi prinḑêndu-lŭ lŭ-a băgatŭ în temniţă, dându-lŭ la patru sentinele de câte patru ostaşĭ, ca sĕ-lŭ păzéscă pre elŭ, vrêndŭ după Pascĭ sĕ-lŭ scóţă la poporŭ. Decĭ Petru se păzia în temniţă; iar
5 rugăciune se făcea neîncetatŭ de la biserică cĕtră Dumneḑeŭ pentru dênsulŭ.
6 Şi cândŭ vrea Irod sĕ-lŭ scóţă pre elŭ, în nóptea aceea era Petru dormindŭ între douĭ ostaşĭ, legatŭ cu douĕ lanţurĭ, şi păzitoriĭ înaintea uşeĭ păzia temniţa. Şi étă! îngerulŭ Domnuluĭ a venitŭ, şi
7 lumină a strălucitŭ în casă; şi lovindŭ în cóste pre Petru, lŭ-a deşteptatŭ pre elŭ, ḑicêndŭ: scólă-te curêndŭ! Şi aŭ căḑutŭ lanţurile din mâînele luĭ. Şi
8 a ḑisŭ îngerulŭ cĕtră elŭ: încinge-te, şi te încalţă cu încălţămintele tele. Şi a făcutŭ aşa. Şi a ḑisŭ luĭ: îmbracă-te în haĭna tŭa, şi vino după mine.
9 Şi eşindŭ mergea după elŭ; şi nu scia că este adevĕratŭ aceea ce se făcea prin îngerŭ. ci i se pă-
10 rea că vedenie vede. Şi trecêndŭ stréja cea d'ân-

Digitized by Google

têiŭ, și cea a doua, a venitŭ la pórta cea de ferŭ, ce ducea în cetate, care de sineșĭ s'a deschisŭ lorŭ; și eșindŭ aŭ trecutŭ uă uliță, și îndată s'a dusŭ ân-
11 gerulŭ de la elŭ. Și Petru viindu-șĭ întru sine, a ḑisŭ: acumŭ sciŭ cu adevĕrătu, că a trămisŭ Domnulŭ pre îngerulŭ sĕŭ, și m'a scăpatŭ din mâna luĭ
12 Irod, și din tótă așteptarea poporuluĭ Iudeilorŭ. Și luândŭ a minte a venitŭ la casa Marieĭ maĭciĭ luĭ Ioan, ce se chiema Marcu, unde era mulțĭ adunațĭ
13 și făcêndŭ rugăciune. Și bătêndŭ Petru în ușa porțiĭ, a mersŭ uă slujnică sĕ asculte, a căruia nume era
14 Rodi. Și cunoscêndŭ glasulŭ luĭ Petru, de bucurie n'a deschisŭ ușa, ci alergândŭ în întru a spusŭ că Pe-
15 tru stă înaintea porțiĭ. Iar eĭ aŭ ḑisŭ cĕtră dênsa: aŭ aĭ înebunitŭ? iar ea tare susținea că este așa.
16 Iar eĭ ḑicea: îngerulŭ luĭ este. Iar Petru nu înceta bătândŭ; și deschiḑându-ĭ, lŭ-aŭ vĕḑutŭ pre elŭ, și s'aŭ
17 spăimêntatŭ. Și făcêndu-le cu mâna sĕ tacă, le-a povestitŭ lorŭ în ce chipŭ Domnulŭ lŭ-a scosŭ pre elŭ din temniță; și a ḑisŭ: spuneți luĭ Iacov și fraților acestea. Și eșindŭ s'a dusŭ într'altŭ locŭ.
18 Și făcêndu-se ḑiuă nu puțină turburare era între
19 slujitorĭ, óre ce sĕ se fi făcutŭ Petru. Iar Irod cerêndu-lŭ pre elŭ, și neaflându-lŭ, cercetândŭ pre strejarĭ, a poruncitŭ sĕ-ĭ omóre; și pogorîndŭ de la Iudea la Cesaria, petrecea acolo.
20 Și era Irod mâniosŭ pre ceĭ din Tir și pre Sidonianĭ; și toțĭ d'împreună veniserĕ la elŭ, și înduplecândŭ pre Vlast, care era cămĕrașulŭ împĕratuluĭ, cerea pace: pentru că se hrănia țéra lorŭ din
21 pământulŭ împĕrătescŭ. Iar într'ŭă ḑi rênduită, Irod îmbrăcându-se în haĭnă împĕrătéscă, și șeḑêndŭ
22 la divanŭ, grăia cĕtră dênșiĭ. Iar poporulŭ striga:
23 glasŭ Dumneḑeescŭ, și nu omenescŭ. Și îndată lŭ-a lovitŭ pre elŭ îngerulŭ Domnuluĭ, pentru că n'a datŭ luĭ Dumneḑeŭ slava; și fiindŭ mâncatŭ de vermĭ a muritŭ.
24 Iar cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ crescea și se îmulția.

Digitized by Google

25 Iar Varnava și Savlu s'aŭ întorsŭ diu Ierusalem la Antiochia, împlinindŭ slujba, luând cu dênșiĭ și pre Ioan celŭ ce se chiăma Marcu.

CAPŬ 13.

1 Și era óre-care la biserica cea din Antiochia proorocĭ și învĕțătorĭ, Varnava și Simon ce se chiema Niger, și Luciŭ Cirenianulŭ, și Manain care era crescutŭ împreună cu tetrarchulŭ Irod, și Savlu.
2 Și slujindŭ eĭ Domnuluĭ și postindŭ, a dișu Duhulŭ Sântŭ: osebiți mie pre Varnava și pre Savlu la lu-
3 crulŭ, la care ĭ-amŭ chiămatŭ pre eĭ. Atuncĭ postindŭ și rugându-se, și puindu-șĭ pre eĭ mâĭnele, ĭ-aŭ sloboditŭ.
4 Decĭ aceștia trămișĭ fiindŭ de Duhulŭ Sfântŭ, s'aŭ pogorîtŭ în Seleucia, și de acolo aŭ mersŭ cu co-
5 rabia la Cipru. Și viindŭ în Salamin, vestia cuvêntulŭ luĭ Dumnedĕŭ în sinagogele Iudeilorŭ; și avea și pre Ioan slugă. Și străbătêndŭ ostrovulŭ pênă
6 la Paf, aŭ aflatŭ pre óre-care vrăjitorŭ, proorocŭ mincinosŭ Iudeŭ, căruia era numele Variisus. Care
7 era împreună cu proconsululŭ Sergiŭ Pavel, bărbatŭ înțeleptŭ; acesta chiămândŭ pre Varnava și pre Savlu, poftia sĕ audă cuvêntulŭ luĭ Dumnedĕŭ.
8 Iar Elima vrăjitorulŭ, (că așa se tâlcuesce numele luĭ) sta împrotivă, căutândŭ sĕ întórcă pre proconsululŭ de la credință.
9 Iar Savlu (celŭ se se dice și Pavel) împlêndu-se
10 de Duhŭ Sfântŭ, și căutândŭ la elŭ, a dișŭ: O plinule de tótă viclenia și de tótă rĕutatea! fiĭulŭ diavolului! vrășmașŭ a tótă dreptatea! nu veĭ înceta a resuci căile Domnuluĭ cele drepte? Și a-
11 cumŭ étă! mâna Domnuluĭ împotriva ta, și veĭ fi orbŭ nevĕdêndŭ sórele pênă la uă vreme. Și îndată a căduțŭ preste elŭ céță și întunericŭ; și îm-
12 blândŭ împregĭurŭ, căuta conducătorŭ de mână. A-

Digitized by Google

tuncĭ vĕdêndŭ proconsululŭ ceea ce s'a făcutŭ, a creḑutŭ, mirându-se de învĕţătura Domnului.

13 Şi purcedêndŭ de la Paf, Pavel şi ceĭ ce era cu
14 dênsulŭ aŭ venitŭ în Pergia Pamfilieĭ; iar Ioan despărţindu-se de dênşiĭ, s'a întorsŭ în Ierusalem. Iar
eĭ trecêndŭ din Pergia, aŭ venitŭ în Antiochia Pisidieĭ, şi întrându în sinagogă în ḑiua sâmbetelorŭ,
15 aŭ şeḑutŭ. Şi după citirea legiĭ şi a proorocilorŭ, aŭ trămisŭ maĭ marii sinagogeĭ la eĭ, ḑicêndu-le: bărbaţĭ fraţĭ! de este întru voĭ cuvêntŭ de mângâere cătră poporŭ, grăiţi!

16 Şi sculându-se Pavel, şi făcêndu-le cu mâna, a ḑisŭ:

Bărbaţĭ Israeltenĭ! şi care vĕ temeţi de Dumne-
17 ḑeŭ, ascultaţi: Dumneḑeulŭ poporuluĭ acestuĭa alŭ luĭ Israel a alesŭ pre părinţiĭ nostri, şi pre poporŭ lŭ-a înălţatŭ, cându era locuitor în pământulŭ Egipetuluĭ, şi cu braţŭ înaltŭ ĭ-a scosŭ pre eĭ dintr'ân-
18 sulŭ. Şi ca la vreme de patru-ḑecĭ de anĭ a răb-
19 datŭ năravurile lorŭ în pustiă. Şi surpêndŭ şépte naţiunĭ în pământulŭ luĭ Chanaan, le-a datŭ lorŭ în-
20 tru moştenire pământulŭ lorŭ. Şi după acestea ca la patru sute şi cinci-ḑecĭ de anĭ, le-a datŭ lorŭ ju-
21 decătorĭ pênă la Samuel prooroculŭ. Şi după aceea aŭ cerutŭ împĕratŭ, şi le-a datŭ Dumneḑeŭ lorŭ pre Saulŭ fiiulŭ luĭ Chis, bărbatŭ din semin-
22 ţia luĭ Veniamin, anĭ patru-ḑecĭ. Şi depărtându-lŭ pre elŭ, le-a ridicatŭ lorŭ pre David sĕ le fiă împĕratŭ, pentru care a şi ḑisŭ mărturisindu-lŭ: aflat'-amŭ pre David alŭ luĭ Iesse, bărbatŭ dupe inima
23 mea, care va face tóte voĭele mele. Din sĕmênţa acestuĭa Dumneḑeŭ, dupe făgăduinţă a ridicatŭ luĭ
24 Israel mêntuitorŭ pre Iisus. Maĭ 'nainte propoveduindŭ Ioan înaintea veniriĭ luĭ, botezulŭ pocăinţeĭ
25 la totŭ poporulŭ luĭ Israel. Iar dacă şĭ-a împlinitŭ Ioan cursulŭ ḑicea: cine mĕ socotiţi a fi? nu sunt eŭ acela, ci étă! vine după mine, căruia nu sunt vrednicŭ a deslega încălţămintea picióreloră.

Digitized by Google

26 Bărbaţi fraţi! fii némuluĭ luĭ Avraam! şi care în-
tru voĭ se temŭ de Dumneḑeŭ, voĕ cuvêntulŭ mên-
27 tuirĭĭ acestĭa s'a trămisŭ. Pentru că ceĭ ce locu-
escŭ în Ierusalem şi boĭărĭĭ lorŭ, pre acesta necu-
noscêndu-lŭ, aŭ împlinit şi glasurile prooroclorŭ,
cele ce în tóte sâmbetele se citescŭ, osândindu'lŭ.
28 Şi nicĭ-uă vină de mórte aflându, aŭ cerutŭ de la
29 Pilat sĕ-lŭ omóre pre elŭ. Şi dacă aŭ săvêrşitŭ tóte
cele ce era pentru elŭ scrise, pogorîndu-lŭ de pre
30 lemnŭ, lŭ-aŭ pusŭ în mormîntŭ; Iar Dumneḑeŭ
31 lŭ-a sculatŭ pre elŭ din morţĭ; Care s'a arĕ-
tatŭ în ḑile multe, celorŭ ce s'aŭ suitŭ împreună cu
dênsulŭ, din Galilea în Ierusalem, carĭ sunt mărtu-
32 rĭĭ cĕtră poporŭ. Şi noĭ voĕ bine-vestimŭ fĭgădu-
33 inţa cea făcutŭ cĕtră părinţĭ. Că pre aceea Dum-
neḑeŭ o a împlinitŭ noĕ fiilorŭ acelora, înviindŭ pre
Iisus; precum şi în psalmulŭ alŭ douilea scrisŭ
este: Fiiulŭ meŭ eştĭ tu, eŭ astă-ḑi te amŭ născutŭ
34 pre tine. Iar cum că lŭ-a înviétŭ pre elŭ din
morţĭ, ca maĭ multŭ sĕ nu se întórcă spre strică-
cĭune, aşa a ḑisŭ: că voĭŭ da voĕ misericordiile luĭ
35 Davíd, cele asigurate. Dreptŭ aceea şi într'altŭ
locŭ ḑice: nu veĭ da pre celŭ cuviosŭ alŭ tĕŭ sĕ
36 vaḑă stricăcĭune. Pentru că David în generaţiunea
sŭa, slujindŭ sfatuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, a adormitŭ,
şi s'a adaosŭ lângă părinţiĭ sĕĭ, şi a vĕḑutŭ strică-
37 cĭune; Iar pre care Dumneḑeŭ lŭ-a înviétŭ, n'a vĕ-
ḑutŭ stricăcĭune.
38 Decĭ cunoscutŭ sĕ fiă voĕ, bărbaţi fraţi, că prin
39 acesta ĭertare pĕcatelorŭ voĕ se vestesce; Şi des-
pre tóte cele ce n'aţi pututŭ în legea luĭ Moĭse sĕ
vĕ îndreptaţi, întru acesta totŭ cela ce crede se
40 îndreptéză. Păziţi-vĕ dară ca sĕ nu viă asupra vóstră, ce s'a ḑisŭ prin prooroci.
41 Vedeţi ceĭ despreţuitorĭ şi vĕ miraţi, şi vĕ prăpădiţi; că lucru eŭ lucrezŭ în ḑilele vóstre, lucru
căruia nu veţi crede, de va povesti cine-va voĕ.
42 Şi eşindŭ eĭ din sinagoga Iudeilorŭ, ĭ-aŭ rugatŭ

Digitized by Google

păgânii ca în sâmbăta cea viitóre sĕ li se grăéscă
43 lorŭ grainrile acestea. Şi eşindŭ din sinagoga, mulţi din ludeĭ şi din proseliţiĭ cucernicĭ aŭ mersŭ dupe Pavel şi dupe Varnava; care grăindŭ lorŭ, ĭ îndemna pre eĭ, sĕ rĕmâlă întru darulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
44 Iar în ceea-l-altă sâmbătă maĭ tótă cetatea s'a adu-
45 natŭ, sĕ auḑă cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi vĕḑêndŭ Iudeiĭ noródele, s'aŭ âmplutŭ de pismă, şi sta împotriva celorŭ ce se grăia de Pavel, contraḑicêndŭ
46 şi hulindŭ. Iar Pavel şi Varnava îndrĕsnindŭ, aŭ ḑisŭ: voĕântêĭŭ era de trebuinţă a se grăi cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ; iar de vreme ce-lŭ lepĕḑaţi pre elŭ, şi nevrednicĭ pre voĭ vĕ judecaţi de viéţa cea vecĭ-
47 nică, étă! ne întórcemŭ cĕtră păgâniĭ. Că aşa ne-a poruncitŭ noĕ Domnulŭ: pusu-te-amŭ pre tîne spre lumina păgânilorŭ, ca sĕ fiĭ tu spre mêntuire pênă la marginile pământuluĭ.
48 Şi auḑindŭ păgâniĭ se bucura, şi slăvia cuvêntulŭ Domnuluĭ; şi aŭ creḑutŭ câţĭ era rênduiţĭ spre viéţă vecĭnică. Şi s'a respânditŭ cuvêntulŭ Domnu-
49 luĭ prin tótă ţéra. Iar Iudeiĭ aŭ întărîtatŭ pre muĭerile cele cucernice şi cinstite şi pre ceĭ de frunte aĭ cetăţiĭ, şi aŭ agitatŭ persecuţiune împotriva luĭ Pavel şi a luĭ Varnava, şi ĭ-aŭ scosŭ pre eĭ din ho-
51 tarele lorŭ. Iar eĭ scuturândŭ prafulŭ lorŭ asupra
52 lorŭ, aŭ venitŭ în Iconia. Iar discipuliĭ se âmplea de bucuriă şi de Duhŭ Sântŭ.

CAPŬ 14.

1 Şi a fosŭ în Iconia, pe cândŭ aŭ intratŭ eĭ d'împreună în sinagoga Iudeilorŭ, şi aşa aŭ grăitŭ, în
2 câtŭ aŭ creḑutŭ din Iudeĭ şi din Elinĭ mulţime multă.
3 Iar Iudeiĭ ceĭ ce nu credea, aŭ întărîtatŭ şi aŭ amărîtŭ sufletele păgânilorŭ împotriva fraţilorŭ. Deci multă vreme aŭ zăbovitŭ cu îndrĕsnélă grăindŭ întru Domnulŭ, carele mărturisia de cuvêntulŭ graţieĭ sale, dându semne şi minunĭ, a se face prin mâĭ-

Digitized by Google

4 nele lorŭ. Şi s'a împărţitŭ mulţimea cetăţiĭ; şi uniĭ
5 era cu Iudeiĭ, iar uniĭ cu apostoliĭ. Şi dacă s'a făcutŭ pornirea némuriloru şi a ludeiloru împreună cu boĭăriĭ lorŭ, ca sĕ-ĭ facă rĕŭ, şi sĕ-ĭ ucidă cu petre
6 pre eĭ. Înţelegêndŭ aŭ fugitŭ la cetăţile Licaonieĭ, la Listra şi la Dervi, şi în ţinutulŭ de prin pregiurŭ;
7 şi acolo era bine-vestindŭ. Şi unŭ bărbatŭ óre-care în Listra neputinciosŭ la picĭóre şedea, schĭopŭ din pântecele maĭceĭ sale fiindŭ, care nicĭ uă dată n'a fostŭ âmblatŭ.
8 Acesta asculta pre Pavel cândŭ grăia; care căutândŭ la elŭ, şi vĕdêndŭ că are credinţă a se mên-
9 tui. A dişŭ cu mare glasŭ: scólă-te dreptŭ în pi-
10 cĭórele tele! Şi a săritŭ şi a âmblatŭ. Iar noródele vĕdêndŭ ceea ce a făcutŭ Pavel, aŭ ridicatŭ glasulŭ lorŭ Licaonesce ţicêndŭ: dumneţeiĭ asemĕ-
11 nându-se ómenilorŭ s'aŭ pogorîtŭ cĕtră noĭ. Şi numia pre Varnava Joe, iar pre Pavel Mercurie, de
12 vreme ce elŭ era conducătorulŭ cuvêntuluĭ. Iar preotulŭ luĭ Joe, celŭ ce era înaintea cetăţiĭ lorŭ, aducea taurĭ şi cununĭ înaintea porţilorŭ, vrêndŭ sĕ
13 le facă jertfă elŭ împreună cu noródele. Şi auţindŭ apostoliĭ Varnava şi Pavel, rupêndu-şĭ haĭnele
14 lorŭ aŭ săritŭ în norodŭ, strigândŭ. Şi ţicândŭ: bărbaţĭ! pentru ce faceţĭ acestea? şi noĭ ómenĭ suntemŭ asemenea pătimaşĭ ca voĭ, carĭ bine-vestimŭ voĕ, ca sĕ vĕ întórceţĭ de la aceste deşerte spre Dumneţeulŭ celŭ viŭ, care a făcutŭ cerulŭ şi pâmên-
15 tulŭ, şi marea şi tóte cele ce sunt într'însele; Care în timpurile cele trecute a lăsatŭ tóte naţiunile sĕ
16 âmble în căile lorŭ, Însă nu s'a lăsatŭ pre sine nemărturisitŭ, ci bine făcêndŭ, din cerŭ a datŭ noĕ şi timpurĭ roditóre, âmplândŭ inimele nóstre de hrană
17 şĭ de veseliă. Şi acestea ţicêndŭ, abĭa aŭ potolitŭ
18 pre noróde, ca sĕ nu le jertféscă lor. Şi aŭ venitŭ Iudeĭ, de la Antiochia şi Iconia înduplecândŭ pre noróde şi cu petre lovindŭlŭ pre Pavel, lŭ-aŭ trasŭ
19 afară din cetate, gândindŭ că a muritŭ. Iar încon-

Digitized by Google

giurându-lŭ pre elŭ discipilii, sculându se a întratŭ
20 în cetate; Şi a doua ḑi a eşitŭ împreună cu Varnava în Dervi. Şi bine-vestindŭ cetăţii aceleia, şi învĕţându pre mulţi, s'aŭ întorsŭ în Listra şi în Iconia şi în
21 Antiochia: Întărindŭ sufletele discipulilorŭ, şi rugându-i sĕ rĕmâiă în credinţă, şi cum că prin multe necazurĭ se cade noĕ a întra întru împĕrăţia luĭ
22 Dumneḑeŭ. Şi chirotonindu-le lorŭ preoţi pre la bisericĭ, rugându-se cu posturĭ, i-aŭ încredinţatŭ pre
23 eĭ Domnuluĭ, întru care aŭ credutŭ. Şi trecêndŭ
24 Pisida, aŭ venitŭ în Pamfilia; Şi grăindŭ în Pergia
25 cuvêntulŭ s'aŭ pogorîtŭ în Attalia. Şi de acolo aŭ mersŭ cu corabia în Antiochia, de unde era recomandaţĭ haruluĭ luĭ Dumneḑeŭ, spre lucrulŭ care lŭ-aŭ sfêrşit
26 acum. Şi viindŭ şi adunândŭ biserica, aŭ vestitŭ câte a făcutŭ Dumneḑeŭ cu eĭ, şi cum-că a des-
27 chisŭ păgânilorŭ uşa credinţeĭ. Şi aŭ petrecutŭ acolo vreme nu puţină împreună cu discipulii.

CAPŬ 15.

1 Şi óre-care pogorînduse din Iudea, învĕţa pre fraţi: Ş că de nu vĕ veţi tăĭa împregĭurŭ dupe orênduiala luĭ Moïse, nu veţi putea sĕ vĕ mêntuiţi. Deci
2 făcêndu-se pricire şi întrebare nu puţină de cĕtră Pavel şi Varnava împrotiva acelora, aŭ rênduitŭ, sĕ se suiă Pavel şi Varnava şi alţiĭ óre-carĭ dintru eĭ, la apostolĭ şi la bĕtrânĭ în Ierusalem, pentru în-
3 trebarea acésta. Deci eĭ trămişi fiindŭ de biserică, aŭ trecutŭ prin Fenicia şi Samaria, povestindŭ de întórcerea păgânilorŭ; şi făcea bucurie mare tutulorŭ
4 fraţilorŭ. Şi dacă aŭ venitŭ în Ierusalem, aŭ fostŭ priimiţi de biserică şi de apostolĭ şi de bĕtrânĭ, şi
5 aŭ vestitŭ, câte a făcutŭ Dumneḑeŭ cu dênşiĭ. Iar s'aŭ sculatŭ óre care din ceĭ din secta fariseilorŭ care creḑuseră, ḑicêndŭ: că trebue a-ĭ tăĭa împregĭurŭ pre eĭ, şi a le porunci sĕ păzéscă legea luĭ Moïse.

Digitized by Google

6 Şi s'aŭ adunatŭ apostolii şi bĕtrânii, sĕ ĭea în bă-
gare de sémă lucrulŭ acesta.
7 Şi dupĕ multă desbatere, sculându-se Petru a
disŭ cătră eĭ: bărbaţi, fraţi! voĭ sciţi, că din ḑilele cele
maĭ d'înainte Dumneḑeŭ întru noĭ a alesŭ, ca prin
gura mea sĕ audă păgânii cuvêntulŭ Evangelieĭ, şi
8 sĕ créḑă. Şi Dumneḑeŭ cunoscĕtorulŭ de inimĭ le-
a mărturisitŭ lorŭ, dându lorŭ Duhulŭ celŭ Sântŭ,
9 ca şi noĭ; Şi nimicŭ n'a osebitŭ între noĭ şi între
10 eĭ, cu credinţă curĕţindu inimile lorŭ. Acumŭ dar
ce ispitiţi pre Dumneḑeŭ, a pune jugŭ pre cerbicea
discipulilorŭ, care nicĭ părinţiĭ nostrĭ, nicĭ noĭ amŭ
11 pututŭ sĕ-lŭ purtămŭ? Ci prin harulŭ Domnuluĭ
nostru Iisus Christos credemŭ, că ne vomŭ mêntui,
ca şi aceia.
12 Şi a tăcutŭ tótă mulţimea, şi asculta pre Varnava
şi pre Pavel, carĭ povestia, câte a făcutŭ Dumneḑeŭ
semne şi minunĭ întru păgânĭ printr'înşiĭ.
13 Iar dacă aŭ tâcutŭ eĭ, a rĕspunsŭ Iacov, ḑicêndŭ:
14 bărbaţi, fraţi, ascultaţi-mĕ pre mine! Simon a arĕ-
tatŭ, cum a cercetatŭântêiŭ Dumneḑeŭ pre păgânĭ,
ca sĕ ĭea dintr'înşiĭ unŭ poporŭ pentru numele luĭ.
15 Şi cu acésta sĕ potrivescŭ cuvintele proorocilorŭ,
16 dupe cum este scrisŭ: Dupĕ acestea mĕ voiŭ în-
tórce, şi voiŭ zidi cortulŭ luĭ David celŭ căḑutŭ;
şi cele surpate ale luĭ le voiŭ zidi, şi voiŭ ridica
17 pre elŭ. Pentru ca sĕ caute ceĭ-l-alţi din ómenĭ
pre Domnulŭ, şi toţi păgânii preste carĭ s'a chiă-
matŭ numele meŭ, ḑice Domnulŭ, cela ce face ace-
18 stea tóte. Cunoscute din vécŭ sunt la Dumneḑeŭ
19 tóte lucrurile luĭ. Pentru aceea eŭ judecŭ, a nu
supĕra pre ceĭ din păgânĭ, ce se întorcŭ la Dumne-
20 ḑeŭ; Ci a le scrie lorŭ, ca sĕ se ferescă de pân-
găriciunile idolilorŭ, şi de curvie, şi de cele sugru-
21 mate, şi de sânge. Pentru că Moïse din ḑilele ce-
le de multŭ are p'în tóte cetăţile pre ceĭ ce-lŭ pro-
povoduescŭ pre elŭ, şi în sinagoge în tótă sâmbăta
citindu-se.

Digitized by Google

22 Atunci apostoli și bĕtrâni împreună cu tótă adu-
narea, aŭ găsitŭ de cuviință, ca alegêndŭ bărbați
din ei, sĕ trămiță la Antiochia împreună cu Pavel
și cu Varnava, pre Iuda celŭ ce se chiamă Varsava,
23 și pre Sila, bărbați fruntași întru frați; Scriindŭ
prin mâinele lorŭ acestea:
Apostolii și bĕtrânii și frații, trămitŭ salutare cĕ-
tră frații dintre păgâni, de la Antiochia și Siria și
24 Cilicia. De vreme ce amŭ auditŭ, că óre-care din-
tru noi eșindŭ, v'aŭ turburatŭ pre voi cu cuvinte, aŭ
dĕrîmatŭ sufletele vóstre, dicêndŭ sĕ vĕ tâiați îm-
pregiurŭ și sĕ păziți legea, cărora noi n'amŭ porun-
25 citŭ; De aceea amŭ găsitŭ de cuviință, cu consim-
țimêntulŭ tutulorŭ, ca alegêndŭ bărbați sĕ trămitemŭ
cĕtră voi, împreună cu cei iubiți ai nostri Varnava
26 și Pavel. Omeni care și-aŭ datŭ sufletele lorŭ pen-
27 tru numele Domnuluĭ nostru Iisus Christosŭ. Dreptŭ
aceea amŭ trămisŭ pre Iuda și pre Sila, carĭ și ei
28 prin graiŭ vorŭ vesti acestéși. Pentru că s'a gă-
sitŭ de cuviință de Sântulŭ Duhŭ și de noi, că maĭ
multŭ nicĭ-ŭă greutate sĕ se puie asupra vóstră, a-
29 fară de cele trebuincióse acestea: A vĕ feri de cele
jertfite idolilor, și de sânge, și de celŭ sugrumatŭ
și de curvie; de care de vĕ veți păzi pre voi, bine
veți face; Fiți sĕnătoși!
30 Decĭ acestia trămițêndu-se, aŭ venitŭ la Antio-
31 chia; și adunândŭ mulțimea, aŭ datŭ cartea; Și
citindu-o, s'aŭ bucuratŭ pentru mângâerea aceea.
32 Și Iuda și Sila, fiindŭ și ei prooroci, prin cuvêntŭ
33 multŭ aŭ mângâetŭ pre frați, și ĭ-aŭ întăritŭ. Și
făcêndŭ acolo cĕt-va vreme, s'aŭ sloboditŭ cu pace
34 de la frați cĕtră apostolĭ. Iar Sila a găsitŭ de cu-
35 viință sĕ rĕmâiă acolo. Iar Pavel și Varnava se
zăbovia în Antiochia, învĕțându și bine-vestindŭ
36 împreună și cu alții mulți cuvêntulŭ Domnuluĭ. Iar
dupĕ căte-va dile a disŭ Pavel cĕtră Varnava: în-
torcêndu-ne sĕ cercetĕmŭ pre frații nostri prin tóte
cetățile, întru care amŭ vestitŭ cuvêntulŭ Domnuluĭ,

Digitized by Google

37 cum petrecŭ. Şi Varnava voia sĕ iea împreună pre
38 Ioan ce se chĕma Marcu. Iar Pavel ḑicea, că pre
cela ce s'a despărţitŭ de eĭ din Pamfilia, şi n'a mersŭ
39 cu dênşiĭ la lucru. sĕ nu-lŭ iea împreună. Dreptŭ
aceea s'a făcutŭ cértă între dênşiĭ, în câtŭ s'aŭ des-
părţitŭ eĭ unulŭ de altulŭ; şi Varnava luândŭ pre
Marcu a mersŭ cu corabia în Cipru;
40 Iar Pavel alegândŭ pre Sila s'a dusŭ, recoman-
41 dându-se haruluĭ luĭ Dumneḑeŭ de cĕtră fraţiĭ. Şi
trecea prin Cilicia, întărindŭ bisericele.

CAPŬ 16.

1 Şi a sositŭ în Dervi şi Listra, şi étă! unŭ disci-
pulŭ óre-care era acolo, a nume Timotheŭ, fiiŭ
uneĭ muĭerĭ Iudee credinciósă, iar tatălŭ luĭ Ellin;
2 Care era bine mărturisitŭ de fraţiiĭ ceĭ ce era în Lis-
3 tra şi Iconia. Pre acesta a voitŭ Pavel sĕ mérgă
împreună cu elŭ; şi luându-lŭ lŭ-a tăĭatŭ împregĭurŭ
pre elŭ, pentru Iudeiĭ ceĭ ce era în locurile acelea;
4 pentru că scia toţĭ pre tatălŭ luĭ că era Ellin. Şi
cum trecea prin cetăţĭ, le da învĕţătură sĕ păzéscă dogmele, cele rênduite de apostolĭ şi de bĕtrânĭĭ
5 ceĭ din Ieruealem. Decĭ bisericile se întăria cu cre-
dinţa, şi prisosia cu numĕrulŭ în tóte ḑilele.
6 Şi trecêndŭ Frigia şi ţinutulŭ Galatieĭ, fiindŭ o-
priţĭ de Sântulŭ Duhŭ a grăi cuvêntulŭ în Asia.
7 Viindŭ spre Misia, cercâ sĕ mérgĕ spre Vithinia;
8 şi nu ĭ-a lăsatŭ pre eĭ Duhulŭ. Şi trecêndŭ Misia,
9 s'aŭ pogorîtŭ în Troada. Şi vedeniă nóptea s'a a-
rĕtatŭ luĭ Pavel; bărbatŭ óre-care Macedonian era
stândŭ, rugândŭ pre elŭ, şi ḑicêndŭ: trecêndŭ la
10 Macedonia ajută ne noĕ. Iar dacă a vĕḑutŭ vedenia,
îndată amŭ cercatŭ sĕ eşimŭ în Macedonia, făcêndŭ
închierea că ne chĭamă pre noĭ Domnulŭ sĕ le
bine-vestimŭ lorŭ.
11 Dreptŭ aceea pornindŭ de la Troada, amŭ mersŭ
dreptŭ la Samothracĭ, şi a doua ḑi la Neapole;

Digitized by Google

12 Şi de acolo la Filippi, care este cea întêiŭ cetate, a părţii Macedonieĭ şi a colonieĭ; şi eramŭ într'acésta cetate petrecêndŭ câte va ḑile.
13 Şi în ḑiua sâmbetelorŭ amŭ eşitŭ afară din cetate lângă rîŭ. unde eraŭ obicĭnuiţi a face rugăcĭune; şi şeḑêndŭ, grăĭamŭ muĭerilorŭ celorŭ ce se aduna-
14 seră. Şi ună muĭere a nume Lidia, care vindea pânză mohorîtă, din cetatea Thyatirilorŭ, cinstindŭ pre Dumneḑeŭ, asculta; căreia Domnulŭ a deschisŭ inima, ca sĕ iea a-minte la cele ce se grăia de Pa-
15 vel. Şi dacă s'a botezatŭ ea şi casa eĭ, s'a rugatŭ, ḑicêndŭ: de m'aţĭ judecatŭ pre mine a fi credincĭósă Domnuluĭ, întrândŭ în casa mea, rĕmâneţĭ. Şi ne-a silitŭ pre noĭ.
16 Şi a fostŭ cândŭ mergemŭ noĭ la rugăciune, órecare slujnică avêndŭ duhŭ Pithonicescŭ, ne-a întîmpinatŭ pre noĭ, care prin vrăjitura eĭ da multŭ fo-
17 losŭ stĕpânilorŭ eĭ. Acésta urmândŭ luĭ Pavel şi noĕ, striga, ḑicêndŭ: aceştĭ ómenĭ sunt robĭ alŭ pré 'naltuluĭ Dumneḑeŭ, carĭ vestescŭ noĕ calea mên-
18 tuirĭĭ. Şi acésta făcea în multe ḑile, lar supĕrându-se Pavel, şi întorcêndu-se. a ḑisŭ duhuluĭ: poruncescu-ţĭ ţie întru numele luĭ Christos, sĕ eşĭ din-
19 tr'ênsa. Şi a eşitŭ într'acelŭ césŭ. Şi vĕḑêndŭ stĕpâniĭ eĭ că s'a dusŭ nădejdea căştiguluĭ lorŭ, prinḑêndŭ pre Pavel şi pre Sila, ĭ-aŭ dusŭ în tîrgŭ la ceĭ maĭ
20 marĭ; Şi ducêndu-ĭ pre eĭ la stĕpânire aŭ ḑisŭ: a-
21 ceştĭ ómeĭ turbură cetatea nóstră, Iudeĭ fiindŭ. Şi vestescŭ obiceiurĭ, care nu este slobodŭ noĕ a priimi, nicĭ a le face, Romanĭ fiindŭ noĭ. Şi s'a ri-
22 dicatŭ norodulŭ împreună asupra lorŭ, şi stăpânirea rupêndu-le lorŭ haĭnele, aŭ poruncitŭ sĕ-ĭ bată
23 cu toiege. Şi multe lovitură dându-le lorŭ, i-aŭ băgatŭ în temniţă, poruncindŭ temniţaruluĭ pré bine
24 sĕ-ĭ păzéscă pre eĭ. Care luândŭ poruncă ca aceea, ĭ-a pusŭ pre eĭ în temniţa cea din întru, şi picĭórele lorŭ le-a băgatŭ în butucĭ.
25 Iar în meḑulŭ nopţiĭ Pavel şi Sila rugându se, lă-

Digitized by Google

uda pre Dumneḑeŭ şi-ĭ auḑia pre dênşiĭ legaţiĭ ceĭ-
26 l-alţĭ. Şi fără de veste s'a făcutŭ cutremurŭ mare,
câtŭ s'aŭ clătitŭ temeliile temniţeĭ; şi numaĭ de câtŭ
s'aŭ deschisŭ tóte uşĭile, şi legăturile lorŭ s'aŭ des-
27 legatŭ. Şi deşteptându-se temniţarulŭ, şi vĕḑêndŭ
deschise uşiile temniţeĭ, scoţêndŭ sabia, vrea sĕ
28 se omóre, socotindŭ că aŭ scăpatŭ ceĭ legaţĭ. Iar
Pavel a strigatŭ cu glasŭ mare, ḑicêndŭ: nimicŭ
29 rĕŭ sĕ nu-ţĭ facĭ ţie, că toţĭ suntemŭ aicĭ. Şi ce-
rêndŭ lumînare, a săritŭ în întru, şi tremurându
30 a căḑutŭ înaintea luĭ Pavel şi a luĭ Sila. Şi sco-
ţêndu-ĭ pre eĭ afară, a ḑisŭ: Domnilorŭ! ce 'mĭ
31 trebue mie sĕ facŭ, ca sĕ mĕ mêntuescŭ? Iar eĭ
aŭ ḑisŭ: crede întru Domnulŭ Iisus Christos, şi te
32 veĭ mêntui tu şi casa tŭa. Şi ĭ-aŭ grăitŭ luĭ cu-
vêntulŭ Domnuluĭ, şi tutulorŭ celorŭ din casa luĭ.
33 Şi luându-ĭ pre eĭ într'acelŭ cĕsŭ alŭ nopţiĭ, ĭ-a
spălatŭ de rane, şi s'a botezatŭ elŭ şi aĭ luĭ toţĭ îu-
34 datăşĭ. Şi ducêndu-ĭ pre eĭ în casa sŭa, le-a pusŭ
masă, şi s'a bucuratŭ cu tótâ casa sŭa, creḑêndŭ
întru Dumneḑeŭ.
35 Şi făcêndu-se ḑiua, a trămisŭ stĕpânirea pre pur-
tătoriĭ de toiege, ḑicêndŭ: sloboḑiţĭ pre ómeniĭ ace-
36 ia. Şi a spusŭ temniţarulŭ cuvintele acestea cătră
Pavel: că a trămisŭ stăpânirea, ca sĕ vĕ sloboḑiţĭ;
37 acumŭ dar eşiţĭ, şi mergeţĭ cu pace. Iar Pavel a
ḑisŭ cătră eĭ: după ce ne-aŭ bătutŭ pre noĭ înain-
tea tutulor fără de judecată, ómenĭ Romanĭ fiindŭ,
ne-aŭ pusŭ în temniţă, şi acumŭ pre ascunsŭ ne
scotŭ pre noĭ? că nu este aşa; ci sĕ viă eĭ sĕ ne
38 scóţă. Şi aŭ vestitŭ stĕpânireĭ purtătoriĭ de toiege
graĭurile acestea, şi s'aŭ temutŭ auḑindŭ că Romanĭ sunt.
39 Şi viindŭ s'aŭ rugatŭ lorŭ, şi scoţêndu-ĭ 'ĭ poftia sĕ
ésă din cetate. Şi eşindŭ din temniţă aŭ întratŭ la
Lidia, şi vĕḑêndŭ pre fraţĭ, ĭ-aŭ mângâĕtŭ pre eĭ,
şi aŭ eşitŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 17.

1 Şi trecêndŭ prin Amfipole şi Apollonia, aŭ venitŭ
în Thessalonicŭ, unde era sinagoga Iudeilorŭ.
2 Şi dupe obiceiulŭ sĕŭ Pavel a întratŭ la eĭ, şi în
3 treĭ sâmbete s'a întrebatŭ cu eĭ din scripturĭ. Do-
vedindŭ şi arĕtându-le, că se cădea luĭ Christos sĕ
pătiméscă şi sĕ învieze din morţĭ; şi cum că a-
cesta este Christos Iisus, pre care eŭ vestescŭ voĕ.
4 Şi unĭĭ dintr'înşiĭ aŭ creḑutŭ, şi s'aŭ însoţitŭ cu Pa-
vel şi cu Sila, şi mulţime multă din Ellinĭ ceĭ cu-
cernicĭ, şi din muĭerile cele de frunte nu puţine.
5 Iar Iudeiĭ ceĭ necredincĭoşĭ împlêndu-se de pizmă,
şi luându lângă eĭ pre nisce ómenĭ rĕĭ din ceĭ proştĭ,
şi făcêndŭ glótă, aŭ întărîtatŭ cetatea, şi năvălindŭ
asupra caseĭ luĭ Iason, căuta sĕ-ĭ scóţă pre eĭ la
6 norodŭ. Şi neaflându-ĭ pre eĭ, trăgea pre Iason şi
pre unĭĭ din fraţĭ la maĭ marĭĭ cetăţiĭ, strigându: că
ceĭ ce aŭ turburatŭ tótă lumea, aceştia aŭ venitŭ
7 şi aicĭ. Pre care ĭ-a priimitŭ Iason; şi aceştia toţĭ
împrotiva rêndueleloră Cesaruluĭ facŭ, ḑicêndŭ că es-
8 te altŭ împĕratŭ, Iisus. Şi aŭ turburatŭ pre no-
9 rodŭ şi pre marĭĭ cetăţiĭ, carĭ auḑia acestea. Şi lu-
ându chezăşiă de la Iason şi ḑe la ceĭ-l-alţĭ, ĭ-aŭ
sloboḑitŭ pre eĭ.
10 Şi fraţiĭ îndată nóptea aŭ trămisŭ pre Pavel şi
pre Sila la Berea; care mergêndŭ, aŭ întratŭ în si-
11 nagoga Iudeilorŭ. Şi acestia era maĭ nobilĭ de câtŭ
ceĭ din Thessalonicŭ, carĭ aŭ priimitŭ cuvêntulŭ cu
tótă osêrdia, în tóte ḑilele cercându scripturile, de
12 sunt acestea aşa. Mulţĭ dar dintru dênşiĭ aŭ cre-
ḑutŭ, şi din muierile Elinilorŭ cele de cinste, şi
13 din bărbaţĭ nu puţinĭ. Şi dacă aŭ înţelesŭ Iudeiĭ
ceĭ din Thessalonicŭ, că şi în Berea s'a vestitŭ de
Pavel cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, aŭ venitŭ şi acolo,
14 turburându noródele. Şi îndată atuncĭ fraţiĭ aŭ tră-
misŭ pre Pavel sĕ mérgă spre mare; şi aŭ rĕmasŭ

*

Digitized by Google

15 Sila şi Timotheŭ acolo. Iar ceĭ ce aŭ petrecut pre
Pavel, lŭ-aŭ dusŭ pre elŭ pênă la Athena; şi luându
poruncă cătră Sila şi Timotheŭ, ca cum maĭ cu-
rêndŭ sĕ viă la elŭ, s'aŭ dusŭ.
16 Iar în Athena aşteptându-ĭ pre eĭ Pavel, se în-
tărîta intru dênsulŭ duhulŭ luĭ, vĕdêndŭ cetatea pli-
17 nă de idolĭ. Dreptŭ aceea se întreba în sinagogă
cu Iudeiĭ şi cu ceĭ credincioşi, şi în târgŭ în tóte ḑilele
18 cu ceĭ ce se întâlnia. Iar óre-carĭ din Epicureiĭ şi din Sto-
icĭĭ filosofĭ se pricia cu elŭ; şi unĭĭ ḑicea: óre ce voesce
acestŭ limbutŭ sĕ grăéscă? iar alţiĭ: se pare că este
vestitorŭ de Ḑeĭ străinĭ; căcĭ pre Iisus şi învierea luĭ
19 bine-vestia lorŭ. Şi prinḑêndu-lŭ pre dênsulŭ, lŭ-aŭ
dusŭ la Areopagŭ, ḑicêndŭ: óre putemŭ a înţelege
ce este acéstă învĕţătură nouă, de care tu ne gră-
20 escĭ? Pentru că tu bagĭ in urechile nóstre nisce
lucrurĭ străine; dreptŭ aceea voimŭ sĕ scimŭ ce vorŭ
21 sĕ fiă acestea. (Că Athenianiĭ toţĭ, şi ceĭ străinĭ
carĭ şedeaŭ acolo, cu nimicŭ altŭ nu petrecură, fără
numaĭ a ḑice saŭ a auḑi ce-va noŭ.)
22 Şi stându Pavel în miḑloculŭ Areopaguluĭ, a ḑisŭ:
bărbaţĭ Athenianĭ! întru tóte vĕ vĕḑŭ pre voĭ ca
23 cum aţĭ fi fórte superstiţioşĭ. Pentru că trecêndŭ
şi privindŭ închinăciunile vóstre, amŭ aflatŭ şi unŭ
altariŭ întru care era scrisŭ: „ Necunoscutuluĭ Dum-
neḑeŭ“ Pre care dar necunoscêndu-lŭ voĭ lŭ cin-
24 stiţĭ, pre acesta eŭ lŭ vestescŭ voĕ. Dumneḑeŭ ca-
re a făcutŭ lumea şi tóte cele ce sunt într'însa, a-
cesta fiindŭ Domnulŭ ceruluĭ şi alŭ pământuluĭ, nu
25 locuesce în biserică făcute de mâinĭ; Nicĭ de mâinĭ
omenescĭ se slujesce, ca cum ar avea trebuinţă de ce-
26 va, de vreme ce elŭ dă tutulorŭ viéţă şi suflare şi tóte;
Şi a făcutŭ dintr'unŭ sânge totŭ neamulŭ omenescŭ sĕ
locuéscă preste tótă faţa pământuluĭ, aşeḑêndŭ vre-
mile cele maĭ 'nainte rênduite, şi hotarele locuin-
27 ţeĭ lorŭ; Sĕ caute pre Domnulŭ, că dóră lŭ-arŭ pi-
păi pre elŭ şi lŭ-arŭ afla; măcarŭ că nu este de-
28 parte de fiă-care din noĭ. Căcĭ întru dênsulŭ vie-

Digitized by Google

ţuimŭ şi ne mişcămŭ, şi suntemŭ; precum şi órecarĭ din poeţiĭ vostri aŭ ḑisŭ: că şi némŭ alŭ luĭ
29 suntemŭ. Deci de vreme ce némulŭ luĭ Dumneḑeŭ suntemŭ, nu suntemŭ datorĭ a socoti cum că Dumneḑeŭ este asemenea auruluĭ, saŭ argintuluĭ, saŭ petreĭ care este cĭoplitură a meşteşugului şi a
30 gânduluĭ omuluĭ. Deci aniĭ nesciinţeĭ acesteĭa trecêndu-ĭ Dumneḑeŭ cu vederea, poruncesce acum tu-
31 tulorŭ ómenilorŭ pretutindenea sĕ se pocăéscă; Pentru că a pusŭ ḑiuă, întru care va sĕ judece lumea întru dreptate, prin bărbatulŭ acesta pre care lŭ-a rênduitŭ, despre care a dat încredinţare tutulorŭ, înviindu-lŭ din morţĭ.

32 Iar audindŭ învierea morţilorŭ, uni-şĭ bătea jocŭ; iar alţiĭ aŭ ḑisŭ: te vomŭ maĭ audi ĭarăşĭ pre tine
33 pentru acésta. Şi aşa Pavel a eşitŭ din miḑloculŭ
34 lorŭ. Iar óre-carĭ bărbaţĭ lipindu-se de elŭ, aŭ creḑutŭ, între carĭ era şi Dionisiŭ areopagitulŭ, şi uă muĭere a nume Damaris, şi alţiĭ împreună cu dênşiĭ.

CAPŬ 18.

1 Iar după acestea eşindŭ Pavel din Athena, a
2 venitŭ la Corinth. Şi aflândŭ pre óre-care Iudeŭ a nume Achila, de némŭ din Pontŭ, care de curêndŭ venise de la Italia, şi pre Prischila, muĭerea luĭ, (pentru că a fostŭ poruncitŭ Claudiŭ sĕ ésĕ
3 toţĭ Iudeiĭ din Roma,) a venitŭ la eĭ. Şi pentru câ era de unŭ felŭ de meşteşugŭ cu eĭ, a rĕmasŭ lângă dênşiĭ, şi lucra; pentru că era făcĕtorŭ de cor-
4 turĭ cu meşteşugulŭ. Şi se pricea în sinagogă în tóte sâmbetele, şi înduplecă şi pre Iudeĭ şi pre Ellinĭ. Iar dacă s'a pogoritŭ de la Macedonia Sila
5 şi Timoteiŭ, Pavel se coprinsese de duhulŭ, mărturisindŭ Iudeilorŭ că Iisus este Christos.

6 Şi stândŭ eĭ împrotivă şi hulindŭ, scuturându-şĭ haĭnele, a ḑisŭ cĕtră dênşiĭ: sângele vostru asupra ca-

Digitized by Google

puluĭ vostru! curatŭ sunt eŭ; de acumŭ mĕ voiŭ duce cĕtră păgânĭ.

7 Şi mutându-se de acolo, a venitŭ la casa óre-căruia a nume Iust, care cinstia pre Dumneḑeŭ, a că-
8 ruia casă era alăturea cu sinagoga. Iar Crisp, maĭ marele sinagogeĭ, a creḑutŭ în Domnulŭ împreună cu tótă sasa luĭ; şi mulţĭ din Corinthianĭ au-
9 ḑindŭ, credea şi se boteza. Şi a ḑisŭ Domnulŭ în vedenie nóptea luĭ Pavel: nu te teme, ci grăesce,
10 şi nu tăcea! Că eŭ sunt cu tine, şi nimenĭ nu se va pune împrotiva tŭa ca sĕ-ţĭ facă rĕŭ; pentru că amŭ
11 poporŭ multŭ în cetatea acésta. Şi a şeḑutŭ unŭ anŭ şi şése lunĭ, învĕţêndŭ întru eĭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

12 Şi Gallion fiindŭ Proconsulŭ în Achaia, s'aŭ ridicatŭ toţĭ Iudeiĭ cu unŭ sufletŭ asupra luĭ Pavel, şi
13 lŭ-aŭ dusŭ pre elŭ la divanŭ. Ḑicêndŭ: că acesta îndemnă pre ómenĭ sĕ cinstéscă pre Dumneḑeŭ îm-
14 protiva legiĭ. Şi vrêndŭ Pavel sĕ deschidă gura, a ḑisŭ Gallion cătră Iudeĭ: de ar fi vre-uă nedreptate, saŭ vre-uă faptă rea, o Iudeilor, v'aşĭ fi suferitŭ
15 pre voĭ, dupe cuviinţă. Iar de vreme ce este întrebare pentru cuvêntŭ şi pentru nume şi pentru legea vóstră, căutaţĭ-o voĭ; pentru că judecătorŭ a-
16 cestora eŭ nu voiŭ sĕ fiŭ. Şi ĭ-a gonitŭ pre eĭ de la
17 divan. Şi apucêndŭ toţĭ Elinĭĭ pre Sosthen, maĭ marele sinagogeĭ, lŭ bătea înaintea divanuluĭ, şi luĭ Gallion nu ĭ păsa nimicŭ de acésta.

18 Iar Pavel încă maĭ rĕmâindŭ ḑile multe, luându-şĭ ḑiua bună de la fraţĭ, a mersŭ pre apă la Siria; şi împreună cu elŭ Prischila şi Achila, care şĭ-a tunsŭ capulŭ în Chenchrees; pentru
19 că avea făgăduinţă de votŭ. Şi a sositŭ în Efes, şi pre aceia ĭ-a lăsatŭ acolo; iar elŭ întrându în si-
20 nagogă, se întreba cu Iudeiĭ. Şi rugându-lŭ eĭ ca sĕ rĕmâie la dênşiĭ maĭ multă vreme, n'a voitŭ.
21 Ci 'şĭ luă ḑiua bună de la eĭ, ḑicêndŭ: mi se cade cu adevĕratŭ ca prazniculŭ celŭ ce vine, sĕ-lu facŭ în

Digitized by Google

Ierusalem; şi iarăşĭ mĕ voiŭ întórce la voĭ de va voi
22 Dumneḑeŭ. Şi a purcesŭ de la Efes. Şi pogorîndu-se
în Chesaria, suindu-se şi salutându biserica, s'a po-
23 gorîtŭ în Antiochia. Şi şeḑêndŭ acolo câte-va vre-
me, s'a dusŭ, trecêndŭ de rêndulŭ prin ţinutulŭ Ga-
latieĭ şi prin Frigia, întărindŭ pre toţĭ discipuliĭ.
24 Şi a venitŭ în Efes unŭ Iudeŭ óre-care a nume
Apolos, Alesandrian de némŭ, bărbatŭ elocintŭ, şi
25 puternicŭ întru scripture. Acesta era învĕţatŭ în ca-
lea Domnuluĭ, şi fiind ferbinte cu duhulŭ grăia şi
învĕţa cu zelŭ cele despre Domnulŭ, cunoscêndŭ
26 numaĭ botezulŭ luĭ Ioan. Acesta a începutŭ a grăi
cu îndrĕsnélă în sinagogă. Şi auḑindu-lŭ pre elŭ
Achila şi Prischilla, lŭ-aŭ luatŭ, şi maĭ cu amĕrun-
27 tulŭ ĭ-aŭ spusŭ luĭ calea luĭ Dumneḑeŭ. Şi vrêndŭ
elŭ sĕ trécă în Achaia, aŭ scrisŭ fraţiĭ cĕtră discipulĭ,
îndemnându-ĭ sĕ-lŭ priiméscă pre elŭ; care mer-
gêndŭ acolo, multŭ a ajutatŭ celorŭ ce creḑuseră
28 prin harulŭ. Pentru că tare înfrunta pre Iudeĭ în-
aintea poporuluĭ, arĕtându-le din scripture, că Iisus
este Christos.

CAPŬ 19.

1 Şi a fostŭ cândŭ era Apollos în Corinth, Pavel tre-
cêndŭ prin ţĕrile cele de susŭ, a venitŭ în Efes;
2 şi aflându pre óre care discipulĭ. A ḑisŭ cĕtră eĭ:
luat-aţĭ Duhulŭ Sântŭ dupĕ ce aţĭ creḑutŭ? iar eĭ
aŭ ḑisŭ cĕtră dênsulŭ: încă nicĭ amŭ auḑitŭ de es-
3 te Duhŭ Sântŭ. Şi a ḑisŭ cĕtră eĭ: dar în ce v'aţĭ
4 botezatŭ? iar eĭ aŭ ḑisŭ: în botezulŭ luĭ Ioan. Iar
Pavel a ḑisŭ: Ioan a botezatŭ botezulŭ pocăinţeĭ,
ḑicêndŭ poporuluĭ sĕ créḑă întru cela ce vine dupĕ
5 dênsulŭ, adecă întru Christos Iisus. Şi auḑindŭ, s'aŭ
6 botezatŭ întru numele Domnuluĭ Iisus. Şi puindu-şĭ
Pavel mâĭnile preste eĭ, a venitŭ Duhulŭ Sântŭ
7 preste dênşiĭ, şi grăia în limbĭ şi proorocia. Şi era
toţĭ bărbaţiĭ ca la douĭ-spre-ḑece.
8 Şi elŭ intrându în sinagogă, cu îndrĕsnélă grăia

Digitized by Google

în treĭ luni, întrebându-se și adeverindŭ cele de împ
9 părăția luĭ Dumnedeŭ. Iar de vreme ce unii se împetriia, și nu asculta, hulind acéstă calea înaintea poporuluĭ; Pavel depărtându-se de la eĭ, a osebitŭ pre discipulĭ, în tóte dilele pricindu-se în scóla u-
10 nuĭ Tyran. Și acésta s'a făcutŭ în douĭ anĭ; că toți ceĭ ce locuia în Asia aŭ auditŭ cuvêntuiŭ Domnu-
11 luĭ Iisus, și Iudeiĭ și Eliniĭ. Și puterĭ deosebite fă-
12 cea Dumnedeŭ prin mâĭnele luĭ Pavel; În câtŭ și preste ceĭ ce era bolnavĭ se aducea de pre trupulŭ luĭ măhrămĭ saŭ basmale, și se depărta de la eĭ bólele, și duhurile rele eșia dintr'înșiĭ.

13 Și aŭ cercatŭ óre-carĭ vagabondĭ, conjurătorĭ din Iudeiĭ, a chĭăma numele Domnuluĭ Iisus preste ceĭ, ce avea duhurile cele rele dicêndŭ: jurămu-vĕ pre
14 voĭ cu Iisus, pre care Pavel propoveduesce! Și acestia eraŭ șépte fiĭ aĭ unuĭ Sceva Iudeŭ și archie-
15 reŭ. carĭ făcea acésta. Și rĕspundêndŭ duhulŭ celŭ rĕŭ, a disŭ: pre Iisus cunoscŭ, și pre Pavel sciŭ;
16 dar voĭ cine sunteți? Și sărindŭ asupra lorŭ omulŭ, întru care era duhulŭ celŭ rĕŭ. și biruindu-ĭ pre eĭ, s'a întăritŭ asupra lorŭ, în câtŭ că aŭ fugitŭ goĭ și
17 răniți din casa aceea. Și acésta s'a făcutŭ sciută la toți Iudeiĭ și Ellinii ceĭ ce locuia în Efes; și a căzutŭ frică preste toți aceia, și se măria numele Dom-
18 nuluĭ Iisus. Și mulți din ceĭ ce creduseră venia de
19 se mărturisia, și însciința faptele lorŭ. Și mulți din ceĭ ce făcuseră vrăjile, aducêndŭ cărțile, le ardea înaintea tutulorŭ; și aŭ socotitŭ prețurile lorŭ, și aŭ
20 aflatŭ cinci-decĭ de miĭ de arginți. Și așa crescea și se întăria cuvêntulŭ cu tăriă.

21 Și daca s'a săvêrșitŭ acestea, 'și-a propusŭ Pavel în duhulŭ, ca trecândŭ prin Macedonia și Achaia, sĕ mérgă în Ierusalem, dicêndŭ: că dupe ce voiŭ fi
22 acolo, trebue și Roma sĕ o vĕdŭ. Și trămițêndŭ la Macedonia douĭ din ceĭ ce slujia luĭ, pre Timotheŭ și pre Erast, elŭ însă a rĕmasŭ câte-va vreme în Asia.

Digitized by Google

23 Şi s'a făcutŭ în vremea aceea turburare nu pu-
24 ţină pentru calea acea. Pentru că unŭ argintarŭ óre-care, a nume Dimitrie, făcêndŭ biserici de argintŭ pentru Diana, aducea nu puţinŭ câştigŭ mese-
25 riaşilorŭ. Pre carî adunându-î, şi pre ceî ce era lucrătorî de unele ca acestea, le-a ţisŭ: bărbaţilorŭ,
26 sciţi că dintr'acestŭ lucru este câştigulŭ nostru. Şi vedeţi şi auţiţi, că nu numaî în Efes, ci maî în tótă Asia Pavel acesta multŭ norodŭ înduplecându î-a întorsŭ ţicêndŭ: că nu sunt dumneţeî, ceî ce de mâinî
27 se facŭ. Şi nu numaî acéstă meseriă a nóstră este în primejdie a se nimici; ci se va despreţui şi biserica mareî ţeiţe Diana şi se va surpa şi mărimea eî, pre care Asia şi lumea o adoréză.
28 Şi auţindŭ, şi âmplîndu-se de mâniă, striga, ţi-
29 cêndŭ: mare este Diana Efesenilorŭ! Şi s'a âmplutŭ tótă cetatea de turburare: şi s'aŭ pornitŭ toţî într'unŭ sufletŭ la teatru, răpindŭ împreună şi pre Gaiŭ şi pre Aristarch Macedonenii, soţî de călăto-
30 riă aî luî Pavel. Iar Pavel vrêndŭ sĕ între întru
31 poporŭ, nu lŭ aŭ lăsatŭ pre elŭ discipulii. Încă şi unii din maî marii Asiei fiindŭ luî prietenî, trămiţêndŭ la dênsulŭ, lŭ ruga sĕ nu cumete a merge în
32 teatru. Deci unii strigară una, iar alţii alta, pentru că era adunarea turburată, şi ceî maî mulţi nu scia pentru ce s'aŭ adunatŭ.
33 Iar din norodŭ aŭ scosŭ înainte pre Alesandru, fiindŭ că Iudei lŭ aŭ propusŭ pre elŭ. iar Alesandru
34 făcêndŭ cu mâna, vrea sĕ rĕspunḑă poporuluî. Iar cunoscêndŭ că este Iudeŭ, unŭ glasŭ s'a făcutŭ de cĕtră toţî, care ca vre-uă douĕ césurî striga: mare este Diana Efesenilorŭ!
35 Iar grafierulŭ potolindŭ norodulŭ, a ţisŭ: bărbaţî Efesenî! cine este omulŭ acela care nu scie cum că cetatea Efesenilorŭ este adoratóre a mareî ţeiţeî
36 Diana şi chipuluî care căḑu josŭ de la Joe? Deci fără îndoélă fiindŭ acestea, se cuvine voă sĕ vĕ as-
37 tîmpĕraţi, şi nimicŭ cu pripélă sĕ nu faceţi. Că aţi

Digitized by Google

adusŭ pre bărbaţii acestia, nicĭ furĭ de cele sfinte
38 (fiindŭ), nicĭ hulindŭ pre dumneḑeoea vóstră. Iar de are Dimitrie şi celĭ împreună cu elŭ meşterĭ cĕtră cine-va cuvêntŭ, judecătoria este deschisă, şi procon-
39 suli sunt, tragă-se unulŭ pre altulŭ în judecată. Iar dacă pentru altŭ ce-va cercetaţĭ, întru adunare le-
40 gală se va putea hotărî. Pentru că ne primejduimŭ a fi chiemaţĭ pentru rescólă de ḑiua de astă-ḑĭ, fiindŭ că nicĭ-uă pricină nu este, pentru care amŭ putea sĕ dămŭ sémă pentru turburarea acésta. Şi acestea ḑicêndŭ, a sloboḑitŭ adunarea.

CAPŬ 20.

1 Iar dupe ce a încetatŭ rescóla chlămândŭ Pavel pre discipuliĭ, şi îmbrăţoşându-ĭ a esitŭ sĕ mérgă
2 în Macedonia. Şi trecêndŭ prin părţile acelea, şi mângâindu-ĭ pre eĭ cu cuvinte multe, a venitŭ în Ellada.
3 Şi făcêndŭ acolo treĭ lunĭ, fiindŭ-că s'a făcutŭ asupra luĭ pândă de cĕtră Iudeĭ pe cândŭ era sĕ se îmbarce la Siria, s'a făcutŭ chibsuire, sĕ se întórcă prin
4 Macedonia. Şi mergea împreună cu elŭ pênă la Asia Sopatru Bereanulŭ; şi Thessalonicianiĭ Aristarch şi Scund, şi Gaiŭ Dervianulŭ şi Timotheŭ; iar din
5 Asia, Tichic şi Trofim. Aceştia mergêndŭ înainte,
6 ne-aŭ aşteptatŭ pre noĭ în Troada. Iar noĭ amŭ mersŭ din Filippi pre apă dupe ḑilele azimilorŭ, şi în cincĭ ḑile amŭ venitŭ la eĭ în Troada, unde amŭ zăbovitŭ şépte ḑile.
7 Laântêia ḑi a sĕptĕmâni, adunaţĭ fiindŭ discipuliĭ sĕ frângă pâîne, Pavel vorbia cu dênşiĭ, vrêndŭ sĕ purcédă a doua-ḑi; şi-a lungitŭ cuvêntulŭ pênă la meḑi-
8 ulŭ nopţiĭ. Şi era făcliĭ multe în foişorŭ susŭ, unde e-
9 ra adunaţĭ. Şi şeḑêndŭ unŭ tînĕrelŭ, a nume Eutich într'uă feréstră, cuprinsŭ fiindŭ de somnŭ greŭ, şi predicándŭ Pavel de multe, şi elŭ învinsŭ fiindŭ de somnŭ, a căḑutŭ josŭ din catulŭ alŭ treilea; şi lŭ-aŭ

Digitized by Google

10 luatŭ mortŭ. Iar Pavel pogorîndu-se a căḑutŭ preste
elŭ, şi îmbrăţişându-lŭ, a ḑisŭ: nu vĕ turburaţi; că
11 sufletulŭ luĭ într'însulŭ este. Şi suindu-se, şi frân-
gêndŭ pâîne şi mâncându, şi multŭ vorbindŭ cu eĭ
12 pênă la ḑiuă, aşa a eşitŭ. Iar pre tînĕrulŭ lŭ-aŭ
adusŭ viŭ, si s'aŭ mângâétŭ nu puţinŭ.
13 Iar noĭ viindŭ maĭ nainte la corabiă, amŭ mersŭ
la Asson, de acolo vrêndŭ ca sĕ luămŭ pre Pavel;
pentru că aşa era rênduitŭ, vrêndŭ elŭ sĕ mérgă
14 pre uscatŭ pedestru. Şi dacă s'a întâlnitŭ cu noĭ la
15 Asson, luându-lŭ pre elŭ amŭ venitŭ la Mitilen. Şi
de acolo înbarcându-ne, a doua ḑi amŭ sositŭ în
préjma Chiuluĭ; şi în ceea-l-altă ḑi amŭ ajunsŭ la
Samos; şi rĕmâindŭ în Trogilion, a doua ḑi amŭ
16 venitŭ la Milet. Pentru că 'şĭ a propus Pavel sĕ
trécă Efesulŭ, ca sĕ nu 'şĭ pérḑă vreme în Asia;
că se grăbia de arŭ putea în ḑiua de rusaliĭ sĕ fiă
17 în Ierusalem. Şi din Milet trămiţêndŭ în Efes, a
18 chĭămatŭ pre presviteriĭ biserieeĭ. Şi dacă aŭ ve-
nitŭ la elŭ, a ḑisŭ lorŭ: voĭ sciţĭ din ḑiua cea d'ân-
têiŭ întru care amŭ întratŭ în Asia, cum amŭ fostŭ
19 cu voĭ în tótă vremea; Slujindŭ Domnuluĭ cu tótă
smerenia, şi cu multe lacrĕmĭ şi ispite, carĭ mi s'aŭ
20 întîmplatŭ mie întru pânda Iudeilorŭ; Cum ni-
micŭ n'amŭ opritŭ dintru cele de folosŭ, ca sĕ nu
vĕ vestescŭ voĕ şi sĕ vĕ învĕţŭ pre voĭ de obşte şi
21 prin case; Mărturisindŭ şi Iudeilorŭ şi Ellinilorŭ
pocăinţa cea cătră Dumneḑeŭ, şi credinţa cea întru
22 Domnulŭ nostru Iisus Christos. Şi acumŭ étă! eŭ
legatŭ fiindŭ în Duhulŭ, mergŭ în Ierusalem, ne-
23 sciindŭ cele ce mi se vorŭ întîmpla mie acolo; Fără
numaĭ ce Duhulŭ celŭ Sântŭ prin tóte cetăţile ḑicêndŭ,
24 că legăturĭ şi necazurĭ pre mine mĕ aştéptă. Însă
nicĭ de una nu bagŭ sémă, nicĭ viéţa mea nu o
socotescŭ scumpă, numaĭ ca sĕ sĕvêrşescŭ alergarea
mea cu bucuriă, şi slujba care o amŭ primitŭ de la
Domnulŭ Iisus, a mărturisi Evangelia Daruluĭ luĭ
25 Dumneḑeŭ. Şi acumŭ étă! eŭ sciŭ că voĭ toţĭ pe

Digitized by Google

la carĭ amŭ trecutŭ, propoveduindŭ împĕrăţia luĭ
26 Dumneḑeŭ, nu maĭ veţi vedea faţa mea. Pentru a-
ceea mărturisescŭ voĕ în ḑiua de astădĭ, că curatŭ
27 sunt eŭ de sângele tutulorŭ; Pentru că nu m'amŭ
feritŭ ca sĕ nu vĕ vestescŭ voĕ totŭ sfatulŭ luĭ Dumne-
28 ḑeŭ. Dreptŭ aceea luaţi a-minte de voĭ, şi de totă
turma, întru care Duhulŭ Sântŭ v'a pusŭ pre voĭ
episcopĭ, ca sĕ păstoriţi biserica luĭ Dumneḑeŭ, ca-
29 re o a câştigatŭ cu sângele sĕŭ. Că eŭ sciŭ acésta,
că dupe ducerea mea vorŭ întra lupĭ tarĭ întru voĭ,
30 carĭ nu vorŭ cruţa turma. Şi dintru voĭ înşi-vĕ se
vorŭ scula bărbaţi grăindŭ îndĕrĕtnicii, ca sĕ tragă
31 pre discipulĭ dupe dênşiĭ. Pentru aceea preveghiaţi
aducêndu-vĕ a-minte, că treĭ anĭ nóptea şi ḑiua n'-
amŭ încetatŭ, cu lacrĕmĭ învĕţândŭ pre fiă-care din-
32 tru voĭ. Şi acumŭ fraţilorŭ vĕ încredinţezŭ pre voĭ,
luĭ Dumneḑeŭ şi cuvêntuluĭ Daruluĭ luĭ, care póte
sĕ vĕ edifice, şi sĕ vĕ dea voĕ moştenire întru toţi
33 ceĭ sfinţĭ. Argintulŭ saŭ aurulŭ saŭ haĭna nicĭ a u-
34 nuia n'amŭ poftitŭ. Singurĭ voĭ sciţi, că mâĭnele a-
cestea 'mĭ aŭ lucratŭ la trebuinţele mele şi la ale celor
35 ce a fostŭ cu mine. Între tóte amŭ arĕtatŭ voĕ, că
aşa ostenindu-vĕ se cade sĕ ajutaţi celorŭ slabĭ, adu-
cêndu-vĕ a-minte de cuvêntulŭ Domnuluĭ Iisus, că
elŭ a ḑisŭ: maĭ fericitŭ este a da de câtŭ a lua.
36 Şi acestea ḑicândŭ, plecându-şĭ genunchĭele sale,
37 s'a rugatŭ împreună cu toţĭ. Şi toţĭ plânseră fórte,
şi căḑêndŭ pre grumaziĭ luĭ Pavel, lŭ sĕruta pre
38 elŭ; Cuprinḑêndu-ĭ jale maĭ vîrtosŭ, pentru cu-
vêntulŭ care a fostŭ ḑisŭ, că nu vorŭ maĭ vedea fa-
ţa luĭ. Şi-lŭ petrecea pre elŭ la corabiă.

CAPŬ 21—23.

1 CAPŬ 21. Şi dupe ce noĭ despărţindu-ne de la eĭ
şi purcedândŭ la Coos, şi a doua ḑi la Rodos, şi de
2 acolo la Patara; Şi aflândŭ corabiă trecêndŭ la Fe-
3 nicia, suindu-ne într'însa amŭ purcesŭ. Şi venirăm

Digitized by Google

în calea dréptă pênă la Cipru, și lăsândŭ în stânga mergémŭ la Siria, și ne-amŭ pogorîtŭ în Tir; pentru că acolo avea corabia a descărca povara.
4 Și aflândŭ discipulii, amŭ rĕmasŭ acolo șépte ḑile; aceștia ḑicea luĭ Pavel prin Duhulŭ, sĕ nu se suiă
5 la Ierusalem. Și dupe ce amŭ împlinitŭ ḑilele acestea noĭ plecarămŭ calea nóstră, petrecêndu-ne pre noĭ toți împreună cu muĭerĭ și cu copii, pênă afară din cetate; și plecândŭ genuchĭele pre țĕrmure,
6 amŭ făcutŭ rugăciune. Și luându-ne ḑiua bună unii de la alții, noĭ amŭ intratŭ în corabiă; iar aceia s'aŭ întorsŭ acasă.
7 Iar noĭ calea pre apă săvêrșindŭ, de la Tir amŭ venitŭ la Ptolemaida; și salutândŭ pre frați amŭ rĕmasŭ
8 uă ḑi la eĭ. Iar a doua ḑi eșindŭ ceĭ ce era cu Pavel, aŭ venitŭ în Cesaria, și intrândŭ în casa luĭ Filippŭ evangelistulŭ. (care era unuiŭ din ceĭ șépte,) amŭ rĕmasŭ la elŭ. Și acesta avea patru fete fecĭóre prooro-
10 cițe. Și zăbovindu-ne noĭ acolo maĭ multe ḑile, s'a pogorîtŭ din Iudea óre-care proorocŭ, a nume Agav.
11 Și viindŭ cĕtre noĭ, și luândŭ brîulŭ luĭ Pavel, și legându-și mâĭnele și picĭórele, a ḑisŭ: așa ḑice Duhulŭ Sântŭ: pre bărbatulŭ, alŭ căruĭ este brîulŭ acesta, așa-lŭ vorŭ lega Iudeiĭ în Ierusalem, și-lŭ
12 vorŭ da în mâĭnele păgânilorŭ. Și dacă amŭ auḑitŭ acestea, lŭ rugamŭ noĭ și ceĭ de locŭ de aco-
13 lo, ca sĕ nu se suiă elŭ în Ierusalem. Și a răspunsŭ Pavel: ce faceți, de plângeți și-mĭ întristați inima? că eŭ nu numaĭ a fi legatŭ, ci și a muri în Ierusalem, gata sunt pentru numele Domnuluĭ Iisus.
14 Și neputêndŭ noĭ îndupleca pre elŭ, amŭ încetatŭ,
15 ḑicêndŭ: voĭa Domnuluĭ sĕ fiă! Iar după ḑilele a-
16 cestea gătindu-ne, ne suiamŭ în Ierusalem. Și aŭ venitŭ împreună și din discipulii de la Cesaria cu noĭ, aducêndu-ne la unŭ óre care Manason din Ciper vechĭu discipulŭ, ca sĕ sălășluim acolo.
17 Și sosindŭ noĭ în Ierusalem, cu bucuriă ne-aŭ
18 priimitŭ pre noĭ frații. Iar a doua ḑi a întratŭ Pa-

Digitized by Google

vel împreună cu noi cătră Iacov; și toți bătrânii aŭ
19 venitŭ. Și salutându-i pre ei spunea câte una pre
rêndŭ, cele ce a făcutŭ Dumnedeŭ întru păgânii prin
20 slujba luĭ. Și ei auḑindŭ slăvia pre Domnulŭ; și
aŭ ḑisŭ luĭ: vedĭ, frate! câte miĭ de Iudeĭ sunt care
21 aŭ credutŭ, și toți sunt râvnitorĭ legiĭ. Și aŭ au-
ḑit despre tine, că înveți pre toți Iudeiĭ ceĭ dintre
păgânĭ a se lepĕda de Moïse, ḑicêndŭ sĕ nu-și taĭe
împregĭurŭ pre fiĭ lorŭ, nicĭ dupe obiceĭurĭ sĕ âm-
22 ble. Ce este dar de făcut? că negreșit mulțimea trebue
23 sĕ se adune, că vorŭ auḑi că aĭ venitŭ. Decĭ fă acés-
ta care-ți ḑicemŭ ție: sunt la noĭ patru bărbați, carĭ
24 aŭ votŭ asupra lorŭ. Pre acestia luându-ĭ cură-
țesce-te împreună cu eĭ, și cheltuesce pentru eĭ, ca
sĕ-și radă capulŭ; și vorŭ cunósce toți, că din cele
ce aŭ auḑit despre tine, nimicŭ nu este, ci âmbli
25 după orênduială păzindŭ legea. Iar în privința pă-
gânilor care aŭ credutŭ noĭ amŭ scrisŭ, judecându
că nimicŭ de acestŭ felŭ sĕ păzéscă ĕĭ, fără numaĭ
sĕ se feréscă eĭ de ceea ce este jertfitŭ idolilorŭ, și
26 de sânge, și de cele sugrumate și de curviă. A-
tuncĭ Pavel luându pre bărbații aceĭa, a doua ḑi
curățindu-se cu eĭ, a întratŭ în biserică, vestindŭ
împlinirea ḑilelorŭ curățenieĭ, pênă ce s'a adusŭ jert-
fă pentru fiesce-care din eĭ.
27 Și cându era sĕ se împlinéscă șépte ḑile, Iudeiĭ
ceĭ din Asia vĕḑêndŭ pre elŭ în biserică, aŭ întă-
rîtatŭ totŭ norodulŭ, și și-aŭ pusŭ mâĭnele pre elŭ;
28 Strigêndŭ: bărbați Israilteni! ajutați! acesta este o-
mulŭ care împrotiva poporuluĭ, și a legiĭ, și a lo-
culuĭ acestuĭa pre toți pretutindenea învață; încă și
Ellini a băgatŭ în biserică, și a spurcatŭ acestŭ
29 sântŭ locŭ. Că vĕḑuseră pre Trofim Efeseanulŭ în
cetate împreună cu elŭ, pre care socotia că lŭ-a
30 băgatŭ Pavel în biserică. Și s'a pornitŭ tótă ceta-
tea, și a alergatŭ poporulŭ; și prinḑêndŭ pre Pavel,
lŭ trăgea afară din biserică, și îndată s'aŭ închisŭ
ușiiele.

Digitized by Google

31 Şi căutândŭ eĭ sĕ-lŭ omóre pre elŭ, a venitŭ ves-
te la căpitanulŭ oştiĭ, cum-că s'a turburatŭ totŭ Ie-
32 rusalemulŭ. Care îndată luândŭ ostaşĭ şi sutaşĭ, a
alergatŭ asupra lorŭ. Iar eĭ vĕḑêndŭ pre căpita-
nulŭ şi pre ostaşĭ, aŭ încetatŭ a bate pre Pavel.
33 Şi apropiindu-se căpitanulŭ, lŭ-a apucatŭ pre elŭ,
şi a poruncitŭ sĕ-lŭ lege cu douĕ lanţurĭ, şi întreba
34 cine este, şi ce a făcutŭ. Şi uniĭ strigară una, iar
alţiĭ alta întru norodŭ, şi neputêndŭ sĕ înţelégă a-
devĕrulŭ pentru sgomot, a poruncitŭ sĕ-lŭ ducă pre
35 elŭ la tabără. Şi cândŭ a ajunsŭ la scara, a tre-
buít sĕ fie purtatŭ de ostaşĭ, pentru sila noroduluĭ;
36 Pentru că mergea după elŭ mulţimea poporuluĭ, stri-
gêndŭ: iea-lŭ pre elŭ!
37 Şi vrêndŭ sĕ-lŭ bage în tabără, Pavel a ḑisŭ că-
pitanuluĭ: de este slobodŭ mie a ḑice ce-va cĕtră
38 tine? iar elŭ a ḑisŭ: Ellinesce sciĭ? Óre nu eştĭ
tu Egipteanulŭ, cela ce maĭ 'nainte de ḑilele aces-
tea te-aĭ resculat, şi aĭ scosŭ în pustiă pre ceĭ pa-
39 tru miĭ de ucigaşĭ? Şi a ḑisŭ Pavel: eŭ sunt omŭ
Iudeŭ Tarsean alŭ Cilicieĭ, care nu este neînsem-
nată cetate, cetăţianŭ, şi te rogŭ pre tine, dă-mĭ
40 voiă sĕ grăescŭ cĕtră poporŭ. Şi dându-ĭ voiă elŭ,
Pavel stândŭ pre scara, a făcutŭ cu mâna poporu-
luĭ. Şi mare tăcere făcându-se, a grăitŭ în limba
Evreéscă, ḑicêndŭ:

1 CAPŬ 22. BĂRBATĬ fraţĭ şi părinţĭ! auḑiţĭ acumŭ
rĕspunsulŭ meŭ celŭ cĕtră voĭ!
2 Şi auḑindŭ că în limba Evreéscă grăesce lorŭ,
maĭ mare tăcere s'a făcut.
3 Şi a ḑisŭ: eŭ sunt bărbatŭ Iudeŭ, născutŭ în Tar-
sulŭ Cilicieĭ, şi crescutŭ în cetatea acésta lângă pi-
ciórele luĭ Gamaliel, învĕţatŭ cu de amĕruntulŭ le-
gea părintéscă, rîvnitorŭ fiindŭ pentru Dumneḑeŭ,
4 precum voĭ toţĭ sunteţĭ astăḑĭ. Care acéstă cale o
amŭ urmăritŭ pênă la mórte, legândŭ şi dândŭ la
5 temniţe bărbaţĭ şi muĭerĭ. Precum şi archiereulŭ

Digitized by Google

mărturisesce de mine, și tótă bĕtrânimea, de la carĭ
și cărțĭ luându cĕtră frațĭ, la Damascŭ mergeam,
ca și pre ceĭ ce era acolo, sĕ-ĭ aducŭ legațĭ în Ierusalem,
6 ca sĕ se pedepséscă. Și a fostŭ cându mergeam eŭ și
mĕ apropiam de Damascŭ, întru amédă-ți, fără de veste
din cerŭ a strĕlucitŭ împregiurulŭ meŭ lumină mare.
7 Și amŭ căduțŭ la pământŭ, și amŭ auditŭ glasŭ ți-
8 cându-mĭ: Saul, Saul! ce mĕ persecuțĭ? Iar eŭ amŭ
respunsŭ: cine eștĭ Dómne? și a ținsŭ cĕtră mine:
eŭ sunt Iisus Nazarinénul, pre care tu persecuțĭ.
9 Iar ceĭ ce era împreună cu mine, lumina o aŭ vĕ-
dutŭ, și s'aŭ înfricoșatŭ; iar glasulŭ celŭ ce grăia
10 mie nu lŭ-aŭ auditŭ. Și amŭ ținsŭ: ce sĕ facŭ Dóm-
ne? iar Domnulŭ a ținsŭ cĕtră mine: sculându-te,
mergĭ în Damascŭ! și acolo se va grăi pentru tóte
11 cele ce s'aŭ rênduitŭ ție sĕ le facĭ. Și fiindŭ că nu
vedémŭ de gloria lumineĭ aceleia, ducându mĕ
de mână de ceĭ ce era împreună cu mine, amŭ ve-
nitŭ în Damascŭ.
12 Iar óre-care Anania, bărbatŭ evlaviosŭ dupe le-
ge, mărturisitŭ de toțĭ Iudeiĭ carĭ locuiseră în Da-
13 mascŭ. Viindŭ la mine și stându înainte a zisŭ mie:
Saul frate! flĭ ĭarăși cu vedere. Și eŭ în césulŭ acela
14 lŭ-amŭ vĕdutŭ pre elŭ. Iar elŭ a ținsŭ: Dumnedeulŭ
părințilorŭ nostri te a alesŭ pre tine ca sĕ cunoscĭ
voĭa luĭ, și sĕ vedĭ pre celŭ dreptŭ, și sĕ audĭ glasŭ
15 din gura luĭ; Căcĭ veĭ fi mărturiă luĭ cĕtră toțĭ ó-
16 meniĭ de cele ce aĭ vĕdutŭ și aĭ auditŭ. Și acumŭ
ce zăbovescĭ? sculându-te botézá-te, și-ți spală pĕ-
catele tele, chiămându numele Domnuluĭ.
17 Și a fostŭ mie cându m'amŭ întorsŭ în Ierusalem,
18 și mĕ rugam în biserică, amŭ remasŭ uĭmitŭ. Și
lŭ-amŭ vedutŭ pre elŭ țincându mie: grăbesce, și eșĭ cu-
rêndŭ din Ierusalem, că nu vorŭ priimi mărturia tŭa
19 cea pentru mine. Și amŭ ținsŭ: Dómne, cĭ sciŭ că
eŭ am pusŭ în temnițe și bătémŭ la sinagoge pre
20 ceĭ ce credea întru tine. Și cându se vĕrsa
sângele luĭ Stefan muceniculuĭ tĕŭ, și eŭ eram de

Digitized by Google

față, și avému plăcere la mórtea luĭ, păzindŭ hai-
21 nele celuĭ ce-lŭ omora pre elŭ. Și a ḑisŭ cătră
mine: mergĭ! că eŭ la păgânĭ departe te voiŭ
trămite.
22 Si lŭ-aŭ ascultatŭ pre elŭ pênă la cuvêntulŭ ace-
sta, și aŭ ridicatŭ glasulŭ lorŭ, ḑicêndŭ: ia-lŭ de
pre pământŭ pre unulŭ ca acesta! că nu se cade
23 ca elŭ să traéscă. Și strigândŭ eĭ, și scuturândŭ hai-
24 nele, și prafŭ aruncândŭ în aerŭ. A poruncitŭ că-
pitanulŭ să-lŭ ducă pre elŭ în fortereță, ḑicêndŭ:
să se ia la cercetare prin bătaĭă, ca să cunóscă
25 pentru care priciuă așa striga asupra luĭ. Și pe
când îlŭ lega pre elŭ cu curele, a ḑisŭ Pavel că-
tră sutașulŭ celŭ ce sta de față: óre este slobodŭ
26 voĕ a bate omŭ Roman, și nevinovatŭ? Și audindŭ
sutașulŭ, mergêndŭ a spusŭ căpitanuluĭ ḑicêndŭ: ba-
gă de sémă ce facĭ, că omulŭ acesta este Romanŭ.
27 Și viindŭ căpitanulŭ a ḑisŭ luĭ: spune mie, de eștĭ
28 tu Romanŭ? iar elŭ a ḑisŭ: Da. Și a respunsŭ că-
pitanulŭ: eŭ cu multă cheltuélă amŭ căștigatŭ ce-
tățenia acésta. Iar Pavel a ḑisŭ: iar eŭ sunt și năs-
29 cutŭ. Decĭ îndată s'aŭ depărtatŭ de la elŭ ceĭ ce
vrea să-lŭ bată; și căpitanulŭ s'a temutŭ dupĕ ce
a înțelesŭ că este Romanŭ, și că-lŭ legase pre elŭ.
30 Și a doua ḑi vrêndŭ să cunóscă adevĕrulŭ, pen-
tru ce se pîrasce de Iudeĭ, lŭ-a sloboḑitŭ pre elŭ
din legăturĭ, și a poruncitŭ să vie archiereiĭ și tótă
adunarea lorŭ, și aducêndŭ pre Pavel, lŭ a pusŭ în
miḑlocŭlŭ lorŭ.

1 CAPŬ 23. Și căutândŭ Pavel spre adunare, a ḑisŭ:
bărbațiĭ frațiĭ! eŭ cu tótă bună consciință amŭ vie-
țuitŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ pênă în ḑioa acésta.
2 Iar archiereulŭ Anania a poruncitŭ celorŭ ce-ĭ sta
3 luĭ înainte, să lŭ bată preste gură. Atunci Pavel a
ḑisŭ cătră elŭ: bate-te-va Dumneḑeŭ, pĕrete vărui-
tŭ! tu șeḑĭ aicĭ ca să judecĭ dupe lege, și porun-
4 cescĭ să mĕ bată, împrotiva legiĭ? Iar ceĭ ce sta

Digitized by Google

înainte aŭ ḑisŭ: dar pre archiereulŭ luĭ Dumne-
5 ḑeŭ blestemĭ? Iar Pavel a ḑisŭ: n'amŭ sciutŭ, fraţilorŭ, că este archiereŭ; că scrisŭ este: pre
maĭ marele poporuluĭ tĕŭ sĕ nu-lŭ grăiescĭ de rĕŭ.
6 Decĭ cunoscêndŭ Pavel, că uă parte este sadducheĭ, iar alta fariseĭ, a strigatŭ întru adunare: bărbaţi fraţi! eŭ sunt fariseŭ, fiiŭ de fariseŭ; pentru
7 nădejdea şi învierea morţilorŭ eŭ sunt judecatŭ. Şi acésta elŭ grăindŭ, s'a făcutŭ neunire între fariseĭ şi
8 între sadducheĭ; şi s'a împărţitŭ mulţimea. Pentru că sadducheiĭ ḑicŭ că nu este înviere, nicĭ îngerŭ, nicĭ duhŭ; iar fariseiĭ le mărturisescŭ amêndoĕ.
9 Şi s'a făcutŭ sgomotŭ mare; şi sculându-se cărturariĭ din partea fariseilorŭ, se pricia, ḑicêndŭ: nicĭunŭ rĕŭ nu aflămŭ în omulŭ acesta; iar de a grăitŭ luĭ duhŭ saŭ îngerŭ, sĕ nu ne împrotivimŭ luĭ
10 Dumneḑeŭ. Şi multă gâlcévă făcêndu-se, temêndu-se căpitanulŭ ca sĕ nu rupă eĭ pre Pavel, a poruncitŭ ostaşilorŭ sĕ se pogóre. şi sĕ-lŭ răpéscă pre elŭ din miḑloculŭ lorŭ, şi sĕ-lŭ ducă în fortereţă.
11 Iar în nóptea ce venise stându-ĭ Domnulŭ înainte, a ḑisŭ: îndrĕsnesce, Pavel! că precum aĭ mărturisitŭ de mine în Ierusalem, aşa ţie se cade şi în Roma sĕ mărturisescĭ.
12 Iar după ce s'a făcutŭ ḑiuă, uniĭ din Iudeĭ conjurându-se se legară cu anatemă, ḑicêndŭ, nicĭ sĕ mănânce, nicĭ sĕ bea, pênă nu vorŭ omorî pre Pavel. Şi era maĭ
13 mulţi de patru-ḑecĭ ceĭ ce făcuseră jurămêntulŭ acesta.
14 Carĭ mergêndŭ la archiereĭ, şi la bĕtrânĭ, aŭ ḑisŭ; cu anatema ne-amŭ anatematisitŭ pre noĭ înşi-ne, nimicŭ sĕ nu gustămŭ pênă nu vomŭ omorî pre
15 Pavel. Acumŭ dar voĭ arĕtaţĭ căpitanuluĭ împreună cu adunarea, ca mâîne sĕ-lŭ pogóre pre elŭ la voĭ, ca cândŭ aţĭ vrea sĕ cercetaţĭ maĭ cu deaměruntulŭ cele ce sunt pentru elŭ; iar noĭ, maĭ 'nainte de ce se va apropia elŭ, gata suntemŭ sĕ-lŭ omorîmŭ pre elŭ.

Digitized by Google

16 Şi audiendŭ fiiulŭ surorii luĭ Pavel acéstă pândire,
mergêndŭ şi intrándŭ în fortereţă, a spus luĭ Pavel.
17 Şi chiămándŭ Pavel pre unulŭ din sutaşĭ, a ḑisŭ:
pre tînĕrelulŭ acesta du-lŭ la căpitanulŭ, pentru că
18 are óre-ce sĕ spuiă luĭ. Decĭ acela luándu-lŭ pre
elŭ lŭ-a dusŭ la căpitanulŭ, şi a ḑisŭ: Pavel celŭ
legatŭ chiămándu-mĕ pre mine, s'a rugatŭ pentru
acestŭ tînĕrelŭ sĕ-lŭ aducŭ la tine, că are óre-ce
19 sĕ-ţĭ spuiă ţie. Iar căpitanulŭ luándu-lŭ de mână,
şi ducêndu-se la uă parte 'lŭ-a întrebatŭ: ce aĭ sĕ-
20 mĭ spuĭ mie? Şi a ḑisŭ: că Iudeiĭ aŭ sĕ se róge
ţie, ca mâine la adunare sĕ pogorĭ pre Pavel, ca
cum ar vrea sĕ cerceteze pre elŭ maĭ cu dea-
21 mĕruntulŭ. Decĭ tu sĕ nu-ĭ asculţi pre eĭ; pentru
că-lŭ pândescŭ pre elŭ bărbaţi maĭ multŭ de patru-
ḑecĭ, carĭ s'aŭ legatŭ cu anatema pre sine nicĭ sĕ
mănânce, nicĭ sĕ bea, pênă nu vorŭ omorî pre elŭ;
şi acumŭ gata sunt, aşteptándŭ făgăduinţa tŭa.
22 Decĭ căpitanulŭ a sloboḑitŭ pre tînĕrelŭ, porun-
cindu-ĭ: niměnuĭ sĕ nu spuĭ, că aĭ arĕtatŭ cĕtră
23 mine acestea. Şĭ chiămándŭ pre douĭ óre-carĭ din
sutaşĭ, a ḑisŭ: gătiţĭ douĕ sute de soldaţĭ ca sĕ
mérgă pênă la Cesaria, şi călăreţĭ şépte-ḑecĭ, şi lan-
24 ţieriĭ douĕ sute, la alŭ treilea cés din nópte. Şi do-
bitóce sĕ aduceţĭ ca sĕ puiă pre Pavel, sĕ-lŭ adu-
25 că cu siguranţă la guvernatorulŭ Felix. Scriindŭ
carte care coprinde într'acestŭ chipŭ:
26 Claudiŭ Lisiŭ trămite salutare luĭ Felix, prea pu-
27 terniculuĭ domnŭ, Pre acestŭ bărbatŭ, fiindŭ prinsŭ de
Iudeĭ, şi vrêndŭ sĕ-lŭ omóre pre elŭ, mergêndŭ eŭ
28 cu óste lŭ amŭ scosŭ, aflándŭ că este Romanŭ. Şi
vrêndŭ sĕ aflu pricina pentru care-lŭ pîrâscŭ pre
29 elŭ, lŭ-amŭ pogorîtŭ la adunarea lorŭ. Pre care
lŭ-amŭ aflatŭ că este pîrîtŭ pentru întrebările legiĭ
lorŭ; iar nicĭ-uă vină vrednică de mórte saŭ de le-
30 găturĭ avêndŭ. Şi vestindu-mi-se mie, cum că va
sĕ fiă pândire asupra bărbatuluĭ acestuĭa despre Iu-
deĭ, dintr'acelŭ césŭ lŭ-amŭ trămisŭ la tine, po-

*

runcindŭ şi pîrîşilorŭ sĕ spuiă cele ce aŭ asupra luĭ înaintea tŭa. Fiĭ sĕnătosŭ.
31 Decĭ ostaşiĭ, dupe cum li se poruncise lorŭ, luându pre Pavel lŭ-aŭ adusŭ nóptea la Antipatrida.
32 Iar a doua ḑi lăsându pre călăreţi sĕ mérgă cu elŭ,
33 s'aŭ întorsŭ în fortereţă. Care întrându în Cesaria, şi dându guvernătoruluĭ cartea, aŭ pusŭ şi pre Pa-
34 vel înaintea luĭ. Şi citindŭ guvernatorulŭ, şi întrebându-lŭ din ce ţinutŭ este, şi înţelegându că este
35 de la Cilicia, A ḑisŭ: te voiŭ auḑi pre tine cându şi pîrîşiĭ tĕĭ vorŭ veni. Şi a poruncitŭ ca sĕ se păzéscă elŭ în divanulŭ luĭ Irod.

CAPŬ 24.

1 Iar dupe cincĭ ḑile s'a pogorîtŭ archiereulŭ Anania cu bĕtrâniĭ, şi cu óre-care oratorŭ anume Tertil, care aŭ înformatŭ pre guvernatorulŭ asupra luĭ
2 Pavel. Şi chĭămându-se elŭ, a începutŭ Tertil a-lŭ
3 pîrî pre elŭ, ḑicêndŭ: Multă pace amŭ dobânditŭ prin tine, şi fapte viguróse carĭ se facŭ la naţiunea acésta prin a tŭa preveghere, noĭ o recunóscemŭ în tótă vremea şi în totŭ locŭlŭ, puternice Felixe! cu
4 tótă mulţămita. Iar ca sĕ nu te ostenescŭ maĭ multŭ, te rogŭ, sĕ ne asculţĭ pre noĭ în scurtŭ cu atâta
5 blândeţe. Că amŭ aflatŭ pre omulŭ acesta, stricăciosŭ şi pornindŭ rĕscólă între toţĭ Iudeiĭ ce sunt în tótă lumea, şi este maĭ mare a secteĭ Nazarinéniĭ-
6 lorŭ. Care a umblatŭ sĕ spurce şi biserica; pre care lŭ-amŭ şi prinsŭ, şi dupe legea nóstră amŭ
7 vrutŭ sĕ-lŭ judecămŭ. Dar viindŭ Lisiŭ căpitanulŭ asupră-ne, lŭ-a scosŭ cu mare silă din mâînele
8 nóstre. Poruncindŭ pîrîşilorŭ luĭ sĕ viă la tine; şi singurŭ cercetându, vei putea cunósce de tóte acestea, de care noĭ pîrîmŭ pre elŭ. Şi împreună adeverea şi Iudeiĭ, ḑicêndŭ cum că acestea aşa suntŭ.
10 Iar Pavel a rĕspusŭ, făcêndŭ luĭ semnŭ domnulŭ sĕ grăéscă: sciindu-te pre tine, că de mulţĭ anĭ

Digitized by Google

eşti judecătorŭ dreptŭ naţiuneĭ acesteĭa, cu maĭ
11 bună voiă rĕspundŭ pentru mine. Că poţi tu cu-
nósce, că nu sunt maĭ multŭ de cătŭ douĕ-spre-de-
ce ḑile, de cándŭ m'amŭ suitŭ sĕ mĕ închinŭ în Ie-
12 rusalem. Şi nicĭ în biserică m'aŭ aflatŭ pre mine
cu cine-va pricindu-mĕ, saŭ turburare făcêndŭ între
13 poporŭ, nicĭ în sinagoge, nicĭ în cetate; Nicĭ potŭ
14 adeveri pentru care acumŭ mĕ pîrăscŭ. Şi mărtu-
risescŭ acésta ţie, că dupe calea pre care eĭ o nu-
mescŭ secta, eŭ aşa slujescŭ Dumneḑeuluĭ părin-
tescŭ, creḑêndŭ tóte cele scrise în legĭ şi în pro-
15 orocĭ. Nădejde avêndŭ întru Dumneḑeŭ precum
şi însuşĭ acestia aştéptă, cum că va sĕ fiă înviere
16 morţilorŭ, drepţilorŭ şi nedrepţilorŭ. Şi întru acésta eŭ
mĕ silescŭ ca sĕ amŭ pururea o curată consciinţă cătră
17 Dumneḑeŭ şi cătră ómenĭ. Şi dupe mulţĭ anĭ amŭ
venitŭ, ca sĕ facŭ milosteniĭ şi prinóse, la naţiunea
18 mea. Întru care m'aŭ aflatŭ óre care Iudei din A-
sia curăţindu-mĕ în biserică nu cu glótă, nicĭ cu gâl-
19 cévă. Carĭ trebuia sĕ viă de faţă înaintea tŭa, şi
20 sĕ pîréscă, de aŭ ce-va asupra mea. Saŭ aceştia
singurĭ sĕ spuiă, stândŭ eŭ înaintea soboruluĭ, de
21 aŭ aflatŭ ce-va întru mine nelegiuitŭ. Fără numaĭ
pentru cuvêntulŭ acesta care amŭ strigatŭ, stândŭ
între eĭ: că pentru învierea morţilorŭ eŭ mĕ judecŭ
astăḑĭ de voĭ.
22 Şi auḑindŭ Felix acestea, ĭ-a urnitŭ pre eĭ, fi-
indŭ-că maĭ cu amĕruntulŭ scia cele pentru calea
acésta, şi a ḑisŭ: cândŭ Lisiŭ căpitanulŭ se va po-
23 gorî, voiŭ lua cunoscinţă de cele pentru voĭ. Şi a
poruncitŭ sutaşuluĭ sĕ se păzéscă Pavel, şi sĕ aĭbă
odihnă, şi pre nimenĭ sĕ nu opréscă dintr'aĭ luĭ de
a-ĭ sluji, saŭ a veni la elŭ.
24 Iar după câte-va ḑile viindŭ Felix cu Drusilla,
muĭerea luĭ, care era Iudeĭcă, a chĭămatŭ pre Pa-
vel, şi lŭ-a auḑitŭ pre elŭ pentru credinţa cea în-
25 tru Christos. Şi grăindŭ elŭ pentru dreptate, şi
pentru înfrânare, şi pentru judecata ce va sĕ fiă,

Digitized by Google

înfricoşindu-se Felix a rĕspunsŭ: acumŭ mergĭ; şi
26 aflând vreme te voĭ maĭ chĭăma. Încă şi nădĕjduindŭ că banĭ se vorŭ da luĭ de la Pavel, ca sĕ-lŭ sloboḑéscă; pentru aceea şi maĭ adese orĭ chĭămêndu-lŭ, vorbia cu elŭ.
27 Iar după ce s'aŭ împlinitŭ douĭ anĭ, s'a pusŭ în loculŭ luĭ Felix Porciŭ Fest; şi vrêndŭ Felix sĕ facă plăcerea Iudeilorŭ, a lăsatŭ pre Pavel legatŭ.

CAPŬ 25—26.

1 CAPŬ 25. Decĭ Fest întrândŭ în acéstă provinciă du-
2 pă treĭ ḑile s'a suit de la Cesaria în Ierusalem. Şi aŭ
3 însciinţat luĭ archiereulŭ şi ceĭ maĭ de frunte aĭ Iudeilorŭ asupra luĭ Pavel, şi-lŭ ruga pre elŭ. Cerêndŭ harŭ asupra luĭ, ca sĕ-lŭ trămiţă pre elŭ la Ierusalem pregătindŭ pânda ca sĕ-lŭ ucidă pre elŭ
4 pre drumŭ. Decĭ Fest a rĕspunsŭ că Pavel sĕ se păzéscă în Cesaria. şi elŭ va pleca degrabŭ într'a-
5 colo. Lăsaţĭ dar pe ceĭ vrednicĭ dintre voĭ, sĕ se pogóre cu mine, de este ce-va rĕutate întru bărbatulŭ acesta, pîrască-lŭ pre elŭ.
6 Şi zăbovindŭ la eĭ nu maĭ multŭ de câtŭ ḑece ḑile, s'a pogorîtŭ în Cesaria, şi a doua ḑi şeḑêndŭ
7 la ḑivanŭ, a poruncitŭ sĕ se aḑucă Pavel. Şi viindŭ elŭ, aŭ stătutŭ împregĭurulŭ luĭ Iudeiĭ carĭ veniseră din Ierusalem, multe şi grele vinuirĭ aḑucêndŭ asupra luĭ Pavel, pre care însă nu le putea
8 doveḑi. Rĕspunḑêndŭ elŭ: că nicĭ împrotiva legiĭ Iudeilorŭ, nicĭ împrotiva bisericeĭ, nicĭ împrotiva
9 Cesaruluĭ amŭ greşitŭ ce-va. Iar Fest vrêndŭ sĕ facă plăcerea Iudeilorŭ, rĕspunḑêndŭ a ḑisŭ luĭ Pavel: voescĭ sĕ te suĭ în Ierusalem, şi acolo sĕ te
10 judecĭ pentru acestea înaintea mea? Iar Pavel a ḑisŭ: Eŭ staŭ înaintea divanuluĭ Cesaruluĭ unde trebue sĕ mĕ judecŭ; Iudeilorŭ nicĭ-ŭă nedreptate n'-
11 amŭ făcutŭ, precum şi tu maĭ bine sciĭ. Pentru că de amŭ făcutŭ nedreptate, şi ce-va vrednicŭ de

Digitized by Google

mórte amŭ făcut, nu mĕ feriscŭ de mórte; iar dacă nimicŭ nu este din cele ce aceştia mĕ pîrăscŭ, nimenĭ nu póte sĕ mĕ predea lorŭ, eŭ apelezŭ cĕtră Cesarulŭ.
12 Atuncĭ Fest grăindŭ, împreună cu sfatulŭ, a rĕspunsŭ: cĕtră Cesarulŭ aĭ apelat? la Cesarulŭ veĭ merge.
13 Şi dacă aŭ trecutŭ câte-va ḑile. Agripa împĕratulŭ şi Verenice s'aŭ pogorîtŭ în Cesaria, ca sĕ sa-
14 lute pre Fest. Şi zăbovindu-se ḑile multe acolo, Fest a spusŭ împĕratuluĭ pentru Pavel, ḑicêndŭ: unŭ bărbatŭ óre-care este lăsatŭ de Felix legatŭ;
15 Pentru care, fiindŭ eŭ în Ierusalem, aŭ arĕtatŭ înaintea mea archiereiĭ şi bĕtrâniĭ Iudeilorŭ, cerêndŭ
16 împrotiva luĭ judecată. Cĕtră care amŭ rĕspunsŭ, că nu este obicelŭ la Romanĭ sĕ dea pre vre-unŭ omŭ la mórte, maĭ 'nainte pênă ce n'are de faţă celŭ pîrîtŭ pre pîrîşiĭ luĭ, şi sĕ aĭbă voe a rĕspun-
17 de singurŭ pentru vina sŭa. Şi adunându-se eĭ aicĭ, nicĭ-ŭă zăbavă făcându, a doŭa ḑi şedêndŭ la judecată, amŭ poruncitŭ sĕ se aducă bărbatulŭ.
18 Pentru care stându pîrîşiĭlŭ împregĭurŭ nicĭ-uă vi-
19 nă aducea, dintr'acelea carĭ presupuneam eŭ. Ci avea împotriva luĭ numaĭ nisce întrebărĭ pentru a lorŭ superstiţia, şi pentru unŭ Iisus óre-care mortŭ, pre
20 care ḑicea Pavel că este viŭ. Şi nedumirindu-mĕ eŭ de astfel de întrebărĭ, amŭ ḑisŭ de voesce sĕ mĕrgă în Ierusalem, şi acolo sĕ se judece pentru a-
21 césta. Iar fiind că Pavel a apelat ca sĕ fie sub pază pênă la cercetarea Augustuluĭ; amŭ poruncitŭ sĕ se păzéscă, pênă-lŭ voĭŭ trămite pre elŭ la Cesarulŭ.
22 Iar Agrippa a ḑisŭ cĕtră Fest: aşĭ fi voitŭ şi eŭ sĕ audŭ pre acelŭ omŭ. Iar elŭ a ḑisŭ: mâîne, veĭ auḑi pre dênsulŭ.
23 Decĭ a doua ḑi viindŭ Agripa şi Verenice cu mare pompă, şi întrându în sala judecătoréscă împreună cu căpitaniĭ de frunte aĭ cetăţiĭ, şi poruncindŭ
24 Fest, s'a adusŭ Pavel. Şi a ḑisŭ Fest: Agrippa împĕrate, şi toţĭ bărbaţiĭ ceĭ ce sunteţĭ împreună cu

Digitized by Google

noĭ, vedeţĭ pre acesta, pentru care tótă mulţimea Iudeilorŭ mi s'a rugatŭ şi în Ierusalem şi aicĭ, strigându că nu se cuvine sĕ maĭ trăéscă. Iar eŭ cunoscêndŭ, că nimicŭ vrednicŭ de mórte elŭ n'a făcutŭ, şi elŭ singurŭ apelându cĕtră Cesarulŭ, amŭ hotărît sĕ-lŭ trămiţŭ pre elŭ. Asupra căruia nimicŭ positivŭ n'am se scriŭ Domnuluĭ meŭ; pentru aceea lŭ-amŭ adusŭ pre elŭ la voĭ, şi maĭ vârtosŭ înainteu tŭa, împĕrate Agrippa! ca cercetare făcêndu-se, sĕ amŭ ce sĕ scriŭ. Pentru că fără cuviinţă mi se pare a fi sĕ trămiţŭ legatŭ, fără a arăta crimele luĭ.

CAPŬ 26. Şi a ḑisŭ Agrippa cĕtră Pavel ţi sĕ dă voe ţie sĕ grăescĭ singurŭ pentru tine. Atuncĭ Pavel întinḑêndŭ mâna, a rĕspunsŭ:

Mĕ socotescŭ fericitŭ, Împĕrate Agrippa, că pociŭ rĕspunde astăḑĭ pentru mine înaintea ta, asupra tóte ce mĕ pîrâscŭ Iudei. Maĭ vârtosŭ fiindŭ că tu sciĭ tóte obiceĭurile şi întrebările Iudeilorŭ; pentru aceea mĕ rogŭ, ca cu îngăduinţă sĕ mĕ asculţĭ pre mine. Purtarea mea cea din tînĕreţe, care din începutŭ s'a făcutŭ în naţiunea mea în Ierusalem, o sciŭ toţĭ Iudeiĭ; Sciindu-mĕ pre mine maĭ d'înainte, de vorŭ vrea sĕ mărturiséscă, că dupe cea maĭ rigurósă sectă a legiĭ nóstre amŭ trăitŭ ca fariseŭ. Şi acumŭ staŭ judecându-mĕ pentru nădejdea făgăduinţeĭ, ceĭ ce s'a făcutŭ cĕtră părinţĭ de la Dumneḑeŭ. La care şi cele douĕ-spre-ḑece seminţiĭ ale nóstre slujindŭ neîncetatŭ ḑiua şi nóptea nădéjduescŭ sĕ ajungă; pentru care nădejde sunt pîrîtŭ, împĕrate Agrippa! de Iudeĭ. Pentru ce dar o socotiţĭ a fi lucru de necreḑutŭ că Dumneḑeŭ înviéză pre morţĭ? Este adevĕratŭ că şi eŭ amŭ creḑutŭ că trebue sĕ facŭ multe împotriva numeluĭ luĭ Iisus Nazariénulŭ. Care amŭ şi făcutŭ în Ierusalem; şi pre mulţĭ din sânţĭ eŭ în temniţă ĭ-amŭ închisŭ, luându împuternicire de la archiereĭ; şi când se omora

Digitized by Google

11 eĭ, damŭ votulŭ meŭ. Şi la tóte sinagogele de multe
orĭ pedepsindu-ĭ pre eĭ, ĭ silémŭ sĕ huléscă; şi multŭ
turbându-mĕ asupra lorŭ, ĭ gonémŭ pênă la cetăţile
cele din afară.
12 Întru care mergêndŭ şi la Damascŭ cu putere şi
13 cu porunca de la archiereĭ. Intru a méḑă ḑi, împĕrate, amŭ vĕḑutŭ pre cale o lumină din cerŭ maĭ
strălucitóre de câtŭ sórele, strălucindŭ împregĭurulŭ
14 meŭ şi a celorŭ ce mergea cu mine. Şi toţĭ noĭ căḑêndŭ la pământŭ, amŭ auḑitŭ eŭ glasŭ ḑicêndŭ cătră mine, şi grăindŭ în limba Evreéscă: Saul, Saul! de ce mĕ persecuţĭ? cu greŭ ţĭ va fi ţie a lovi
15 cu piciorulŭ împrotiva bolduriloru. Iar eŭ amŭ ḑisŭ:
cine eştĭ, Dómne? iar elŭ a ḑisŭ: eŭ sunt Iisus, pre
16 care tu persecuţĭ. Ci te scólă şi stă pre piciórele
tele; că spre acesta m'amŭ arĕtatŭ ţie, ca sĕ te alegŭ slugă şi mărturiă şi a celorŭ ce aĭ vĕḑutŭ, şi
17 a celora pentru care mĕ voĭŭ arĕta ţie. Scoţêndu-te
pre tine de la poporŭ si de la păgânĭ la carĭ acumŭ
18 te trămiţŭ. Sĕ deschiḑĭ ochiĭ lorŭ, ca sĕ se întórcă
de la întunerecŭ la lumină, şi de la puterea sataneĭ la Dumneḑeŭ, ca sĕ iea eĭ ertare pĕcatelorŭ. şi
moştenire întru sânţi, prin credinţa cea întru mine·
19 Pentru aceea, împĕrate Agrippa! nu m'amŭ făcutŭ
20 neascultătorŭ vedenieĭ ceresc; Ciântêiŭ amŭ mărturisitŭ celorŭ din Damascŭ şi din Ierusalem, şi din
tótă ţĕrra Iudeeĭ, şi păgânilorŭ ca sĕ se pocăéscă,
şi sĕ se întórcă la Dumneḑeŭ, făcêndŭ lucrurĭ vred-
21 nice de pocăinţă. Pentru acestea Iudeiĭ, prinḑêndu-mĕ în biserică, se cercară sĕ mĕ omóre. · Iar do-
22 bândindŭ ajutorulŭ celŭ de la Dumneḑeŭ, pênă în
ḑiua acésta staŭ, mărţurisindŭ la micŭ şi la mare,
nimicŭ grăindŭ, afară de cele ce şi proorociĭ şi Moĭ-
23 se aŭ proorocitŭ că vorŭ sĕ fiă. Că Christos va pătimi, că elŭântêiŭ va învia din morţĭ, şi va vesti lumină poporuluĭ şi păgânilorŭ·
24 Şi acestea elŭ rĕspuḑêndŭ, Festŭ cu mare glasŭ
a ḑisŭ: tu nu escĭ în firea ta Pavele! cartea cea

Digitized by Google

25 multă spre nebuniă te întórce. Iar elŭ a ḑisŭ: nu
mĕ înnebunescŭ, puternice Feste! ci cuvinte ale a-
26 devĕruluĭ şi ale înţelepciuniĭ grăescŭ. Căcĭ împĕ-
ratulŭ cunósce acestea, cĕtră care şi îndrĕsnindŭ gră-
escŭ; că nu socotescŭ a fi dintr'acestea ceva ne-
sciutŭ luĭ; că acésta nu s'a făcutŭ într'unŭ ânghĭŭ.
27 Creḑĭ, împĕrate Agrippa, pre proorocĭ? sciŭ că creḑĭ.
28 Iar Agrippa a ḑisŭ cĕtră Pavel: întru puţinŭ mĕ
29 plecĭ a mĕ face Christian. Iar Pavel a ḑisŭ: dea
Dumneḑeŭ că nu numaĭ tu singurŭ, ci toţĭ, carĭ
mĕ audŭ astăḑĭ, sĕ se facă ca mine, şi nu întru pu-
ţinŭ, ci cu totŭ, afară de legăturile acestea.
30 Şi acestea ḑicêndŭ elŭ, s'a sculatŭ împĕratulŭ, şi
domnulŭ Verenice, şi ceĭ ce şedea împreună cu eĭ.
31 Şi depărtându-se grăia unulŭ cĕtră altulŭ, ḑicêndŭ:
că omulŭ acesta n'a făcutŭ nimicŭ vredniclŭ de mórte
32 saŭ de legăturĭ. Iar Agrippa a ḑisŭ luĭ Fest: se
putea slobodĭ omulŭ acesta, de n'arŭ fi apelatŭ cĕ-
tră Cesarulŭ.

CAPŬ 27—28.

1 CAPŬ 27. Iar dupe ce s'a hotărîtŭ ca sĕ mergemŭ
noĭ în Italia, dat-aŭ pre Pavel şi pre alţiĭ óre-care
legaţĭ unuĭ sutaşĭŭ, a nume Iuliŭ, din céta Sevas-
2 tinéscă. Şi întrându într'uă corabiă de la Adrumet,
vrêndŭ sĕ mergemŭ pre lângă locurile Asieĭ, amŭ
purcesŭ, fiindŭ cu noĭ Aristarch Macedonianulŭ din
3 Thessalonicŭ. Şi a doua ḑi amŭ venitŭ în Sidon;
şi umanesce căutându Iuliŭ pre Pavel, i-a datŭ voiă sĕ
4 mérgă pre la prietenĭ, sĕ 'şĭ restaureze înima. Şi de
acolo, purcedându amŭ venitŭ subt Cipru, pentru
5 că vînturile era împrotivă. Şi trecêndŭ marea Ci-
licieĭ şi a Pamfilieĭ, amŭ venitŭ în Mira Licieĭ.
6 Şi acolo aflându sutaşĭulŭ uă corabiă din Alesandria
mergêndŭ în Italia, ne-a băgatŭ pre noĭ într'ânsa.
7 Şi în multe ḑile navigând încetŭ şi abia sosindŭ
lângă Cnid, nelăsându-ne pre noĭ vêntulŭ, amŭ tre-

Digitized by Google

8 cutŭ pre subt Crit faţă-'nfaţă cu Salmona. Şi
de abia trecêndŭ, amŭ venitŭ la unŭ locŭ óre-care
ce se chĭăma Limanulŭ bunŭ, de care era aprópe
cetatea Lasia.
9 Şi multă vreme trecêndŭ, şi fiindŭ mergerea co-
răbieĭ cu primejdiă; pentru că postulŭ era deja tre-
10 cutŭ, 'ĭ sfătuia pre eĭ Pavel. Ḑicêndu-le lorŭ: băr-
baţilorŭ! vĕḑŭ, că acéstă navigare va fi cu necazŭ
şi cu multă pagubă nu numaĭ a poverĭĭ şi a cora-
11 bieĭ, ci şi a vieţeĭ nóstre. Dar sutaşulŭ asculta maĭ
mult pre cârmacĭŭ şi pre căpitanulŭ corăbieĭ, de
12 cătŭ de cele ce grăĭa Pavel. Şi nefiindŭ limanulŭ
bunŭ de ĭernatŭ, ceĭ maĭ mulţĭ făcea sfatŭ, ca să se
ducă de acolo, că de arŭ puté să ajungă în Feni-
cia să ĭerneḑe în limanulŭ Criteluĭ, care caută spre
13 Liva şi spre Chor. Şi suflândŭ austru, aŭ socotit
că vorŭ reuşi în propunerea lorŭ; lăsându-se de a-
14 colŭ, aŭ navigat pre marginile Criteluĭ. Iar nu dupĕ
multă vreme, s'a ridicat asupra luĭ unŭ vêntŭ vifo-
15 rosŭ, ce se chĭamă Evroclidon. Şi răpindu-se cora-
bia, şi neputêndŭ merge împrotiva vêntuluĭ, lăsân-
16 d-o, şi ne purtamŭ de valurĭ. Şi trecêndŭ unŭ ostrovŭ
óre-care, ce se chĭăma Claudi, abia amŭ pututŭ
17 prinde luntrea. Care trăgênd-o în corabiă, s'a între
buinţatŭ ajutorinţă încingêndŭ corabia pe de desubt;
şi temêndu-se să nu fie asvârlĭţĭ pe nisipŭ, slobo-
18 ḑindŭ pânzele eĭ, şi aşĭa eram purtaţĭ. Şi fiindŭ noĭ fór-
te împresuraţĭ de viscolŭ, a doua ḑi aŭ făcutŭ le-
19 pĕdare din corabiă; Şi a treĭa ḑi noĭ cu mâĭnile
20 nóstre amŭ lepĕdatŭ uneltele corăbieĭ. Şi nicĭ sóre-
le, nicĭ stelele arĕtându-se în multe ḑile, şi vi-
forŭ nu puţinŭ fiindu-ne asupră, se luase d'aci tótă
21 nădeḑdea de a ne mêntui noĭ. Şi după multă flă-
mênḑire a stătutŭ Pavel în miḑloculŭ lorŭ, ḑicêndŭ.
se cădea, o bărbaţilorŭ! ascultându-mĕ pre mine,
să nu fi purcesŭ din Crit, şi să fi câştigatŭ neca-
22 zulŭ acesta şi paguba. Şi acumŭ vĕ îndemnŭ pre
voĭ să fiţĭ inimoşĭ; că nicĭ un suflet nu va peri dintru

Digitized by Google

23 voĭ, afară de corăbie. Că mĭ-a stătutŭ înainte într'acéstă nópte ângerulŭ luĭ Dumneḑeŭ, alŭ căruia
24 sunt eŭ, și căruia slujescŭ. Ḑicêndŭ: nu te teme, Pavel! înaintea Cesaruluĭ trebue sĕ staĭ; și étă! ți-a dăruitŭ ție Dumneḑeŭ pre toțĭ ceĭ ce sunt în cora-
25 biă cu tine. Dreptŭ aceea fiți cu bună nădejde, bărbațilorŭ! că creḑŭ luĭ Dumneḑeŭ ca așa va fi,
26 precum mi s'a ḑisŭ mie. Și într'unŭ ostrovŭ órecare este sĕ cădemŭ noĭ.
27 Și dacă s'a împlinitŭ a patru-spre-ḑecea nópte, aflându-ne aruncați cu corabia în marea Adrieĭ, pre la meḑiulŭ noptiĭ le părea corăbiărilorŭ, că se apropiă
28 la vre-o provinție. Și aruncând sonda, aŭ flatŭ stânjenĭ douĕ-ḑecĭ; și puținŭ de acolea trecêndŭ, și ĭarăși mĕsurând ŭ, aŭ aflatŭ stânjenĭ cincĭ-spre-ḑece.
29 Și temêndu-se ca nu cum-va în locurĭ prundóse sĕ cadă, aruncândŭ patru ancore despre cârma corăbieĭ, dorind sĕ se facă ḑiuă.
30 Iar corăbiăriĭ căutândŭ sĕ fugă din corabiă, și slobodindŭ luntrea în mare, sub pretecstŭ, ca cum arŭ
31 vré sĕ arunce ancora despre pisculŭ corabieĭ. Ḑis-a Pavel sutașuluĭ și ostașilorŭ: de nu vorŭ rĕmâné aceștia în corabiă, voĭ nu vĕ veți puté scăpa.
32 Atuncĭ aŭ tăĭatŭ ostașiĭ funiile luntriĭ, și o aŭ lăsatŭ sĕ cadă.
33 Iar pe cândŭ se lumina de ḑiuă, Pavel ruga pre toțĭ sĕ mănânce bucate, ḑicêndŭ: patru-spre-ḑece ḑile sunt astă-ḑĭ de cândŭ n'ațĭ mâncatŭ, așteptândŭ,
34 și nimicŭ gustândŭ. Pentru aceea vĕ rogŭ pre voĭ sĕ mâncațĭ, că acésta este spre mêntuirea vóstră; că nicĭ-unuia din voĭ pĕrŭ din capŭ nu va cădé.
35 Și ḑicêndŭ acestea, și luândŭ pâine, a mulțămitŭ luĭ Dumneḑeŭ înaintea tutulorŭ, și frângêndŭ a în-
36 ceputŭ a mânca. Și eraŭ toțĭ cu inimoșie, aŭ luatŭ și
37 eĭ de aŭ mâncatŭ. Și eramŭ în corabiă de toțĭ su-
38 flete douĕ sute și șépte-ḑecĭ și șése. Și săturându-se de bucate, aŭ ușuratŭ corabia, aruncândŭ grîulŭ în mare.
39 Și dacă s'a făcutŭ ḑiuă, pământulŭ nu

Digitized by Google

se cunoscea; iar vedea de departe unŭ golfŭ ce avea ţĕrmurĭ, la care se sfătuia, de arŭ fi cu pu-
40 tinţă, sĕ scóţă corabia. Şi trăgêndŭ afară ancorele, o aŭ sloboditŭ pre mare, şi împreună slăbindŭ funiele cârmelorŭ, şi ridicêndŭ pânză cea mică du-
41 pĕ vêntişlorulŭ care sufla, trăgea spre ţĕrmurĭ. Şi căḑêndŭ într'unŭ locŭ dintre doŭĕ mărĭ, s'a aruncat corabia pe uscat, şi piculŭ d'înainte s'a cufundat şi sta neclătitŭ, iar partea din apoĭ se rupea
42 de sila valurilorŭ. Iar ostaşiĭ aŭ făcutŭ sfatŭ sĕ omóre pre ceĭ legaţĭ, ca sĕ uu înnóte cine-va şi sĕ
43 scape. Iar sutaşĭulŭ, vrêndŭ sĕ ferésscă pre Pavel, a opritŭ sfatulŭ lorŭ, şi a poruncitŭ ca ceĭ ce vorŭ puté sĕ înnóte, sĕ sarĕ maĭântêiŭ, ca sĕ ésă la pă-
44 mêntŭ. Iar ceĭ-l-alţĭ, unĭĭ pre scândurĭ, alţiĭ pre altŭ ce-va din corabiă;

Şi aşa s'a făcutŭ de aŭ scăpatŭ toţĭ la uscatŭ.

1 CAPŬ 28. Şi dacă aŭ scăpatŭ. atunci aŭ cunoscutŭ
2 că se chĭamă ostrovulŭ Melita. Iar barbariĭ aŭ făcutŭ nu puţină milă cu noĭ; că făcêndŭ focŭ, ne-aŭ priimitŭ pre noĭ pre toţĭ, pentru plóĭa şi frigulŭ ce era.
3 Şi strângêndŭ Pavel găteje multe. şi puindu-le în focŭ, eşindŭ uă viperă din căldură, s'a apucatŭ
4 de mâna luĭ. Şi dacă aŭ vĕḑutŭ barbariĭ spênḑurândŭ vipera de mâna luĭ, ḑicea unulŭ cătră altulŭ: cu adevĕratŭ ucigaşĭ este omulŭ acesta, care mêntuindu-se din mare, resbunarea nu lŭ a
5 lasatŭ sĕ trăéscă. Deci elŭ scuturândŭ vipera
6 în focŭ, nicĭ-unŭ rĕŭ n'a pătimitŭ. Iar eĭ aştepta sĕ se îmfle elŭ, saŭ sĕ caḑă în pripă mortŭ; şi asteptêndŭ eĭ mult, şi vĕḑêndŭ că nu i se făcuse nicĭ unŭ rĕŭ, aŭ schimbatŭ vorba, ḑicênd că este Dumneḑeŭ.
7 Şi împregĭurulŭ loculuĭ aceluia sunt proprietăţile maĭ mareluĭ ostrovuluĭ, a nume Publiŭ, care priimindu-ne pre noĭ, treĭ ḑile cu omenie ne-a ospă-
8 tatŭ. Şi s'a întîmplatŭ de zăcea tatălŭ luĭ Publiŭ

Digitized by Google

fiindŭ cuprinsŭ de friguri și de urdinare cu sânge, cĕtră care intrândŭ Pavel, și rugându-se, puindu-și
9 mâinile pre elŭ, lŭ-a vindecatŭ. Și acésta făcându-se, și ceĭ l-alțĭ, carĭ avea bóle în ostrovulŭ acela,
10 venia și se vindeca. Care și cu multă cinste ne-aŭ cinstitŭ pre noĭ, și cândŭ amŭ purcesŭ noĭ, ne-aŭ pusŭ cele ce era de trebuință.
11 Și dupĕ treĭ lunĭ ne-amŭ pornitŭ cu uă corabie Alesandrinéscă, ce iernase în ostrovŭ, care purta
12 semnulŭ luĭ Castor și Poluca. Și sosindŭ în Sira-
13 cuse, ne-amŭ zăbovitŭ acolo treĭ ḑile. Și de acolo înconjurândŭ amŭ venitŭ în Regia, și preste uă ḑi
14 suflândŭ austru, a doua ḑi amŭ venitŭ în Potiolĭ. Unde aflândŭ fraț̆ĭ, ne-amŭ mângâĕtŭ zăbovindŭ la eĭ
15 șépte ḑile; și așa amŭ venitŭ în Roma. Și de acolo fraț̆ĭ luândŭ scire despre noĭ, aŭ eșitŭ întru întîmpinarea nóstră pênă la forulŭ luĭ Appiŭ și Treĭ Cârciume; pre carĭ vĕḑêndu-ĭ Pavel, și mulțămind luĭ Dumneḑeŭ a luatŭ coragiŭ.
16 Iar dacă amŭ venitŭ în Roma, sutașiulŭ a datŭ pre ceĭ legați căpitanuluĭ oștiĭ; iar luĭ Pavel i s'a datŭ voie sĕ petrécă deosebĭ, cu ostașiulŭ celŭ
17 ce-lŭ păzia pre elŭ. Și a fostŭ dupĕ treĭ ḑile a chiămatŭ Pavel pre ceĭ maĭ marĭ aĭ Iudeilorŭ, și adunându-se eĭ a ḑisŭ cĕtră dênșiĭ: bărbați fraț̆ĭ! eŭ nimicŭ împrotiva poporuluĭ tăcêndŭ saŭ obiceiurilorŭ părintești, legatŭ fiindŭ în Ierusalem m'amŭ
18 datŭ în mâinele Romanilorŭ; Carĭ judecându-mĕ vrea sĕ mĕ slobezéscă, pentru că nicĭ-ŭă vină de
19 mórte era întru mine. Iar grăindu-mĭ Iudeiĭ împrotivă, amŭ fost silitŭ a chiăma pre Cesarulŭ; nu că așĭ avea întru ce-va a pîrî pre națiunea mea.
20 Decĭ pentru acéstă pricină v'amŭ chiămatŭ pre voĭ sĕ vĕ vĕḑŭ și sĕ vorbescŭ cu voĭ; că pentru nădejdea luĭ Israelŭ cu acestŭ lanțŭ sunt legatŭ.
21 Iar eĭ aŭ ḑisŭ cĕtră dênsulŭ: noĭ nicĭ cărț̆ĭ pentru tine amŭ luatŭ din Iudea, nicĭ viindŭ cine-va din fraț̆ĭ ne-a spusŭ, saŭ a grăi ce-va rĕŭ pentru tine.

Digitized by Google

22 Ci ne rugămŭ sĕ audimŭ de la tine părerea ce aĭ,
că de secta acésta scimŭ noĭ, că pretutindenea îm-
protivă i se dice.
23 Şi rênduindu-i luĭ ḑi, a venitŭ la dênsulŭ la gaz-
dă maĭ mulţi; cărora mărturisindŭ le spunea de îm-
părăţia luĭ Dumneḑeŭ, dovedindu-le lorŭ cele pentru
Iisus, din legea luĭ Moïse şi din proorocĭ, de dimi-
24 néţă pênă séra. Şi unĭĭ credea cele ce se dicea,
25 iar alţiĭ nu credea. Şi neunindu-se eĭ unulŭ cu al-
tulŭ, s'aŭ dusŭ, ḑicêndŭ Pavel unŭ cuvêntŭ, că bi-
ne a grăitŭ Duhulŭ Sântŭ prin prooroculŭ Isaia că-
26 tră părinţiĭ nostrĭĭ. Ḑicênd: mergĭ la poporulŭ a-
cesta, şi ḑi: cu auḑulŭ veţĭ auḑi, şi nu veţĭ înţele-
27 ge; şi privindŭ veţĭ privi, şi nu veţĭ vedea. Că s'a
îngroşatŭ inima poporuluĭ acestuia, şi cu urechiele
greŭ aŭ auḑitŭ, şi ochiĭ lorŭ şĭ-aŭ închisŭ; că nu
cum-va sŏ vaḑă cu ochiĭ, şi cu urechiele sĕ audă,
şi cu inima sĕ înţelégă, şi sĕ se întórcă, şi sĕ-ĭ vin-
28 decŭ pre eĭ. Dreptŭ aceea cunoscutŭ sĕ vĕ fiă voĕ,
că păgânilorŭ s'a trămisŭ mêntuirea luĭ Dumneḑeŭ,
29 eĭ vorŭ şi auḑi. Şi acestea elŭ ḑicêndŭ, aŭ eşitŭ
Iudeiĭ, multă prigonire avêndŭ între dênşiĭ.
30 Şi a petrecutŭ Pavel doŭĭ anĭ deplinŭ în casa
sŭa închiriată; şi priimia pre toţĭ carĭ venia că-
31 tră elŭ; Propoveduindŭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ,
şi învĕţândŭ cele ce sunt pentru Domnulŭ Iisus
Christosŭ cu tótă îndrĕsnéla fără oprélă.

Digitized by Google

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA CATRA ROMANI.

CAPŬ 1.

1 Pavel, sluga luĭ Iisus Christos, chĭămatŭ apostolŭ,
deosebitŭ fiindŭ spre Evangelia luĭ Dumnedeŭ.
2 Care maĭ 'nainte a făgăduitŭ prin prorocĭĭ sĕĭ în-
3 tru sânte scripture. Despre Fiiulŭ sĕŭ Iisus Chris-
tos Domnulŭ nostru, celŭ ce s'a născutŭ din sĕmînța
4 luĭ David dupe carne; Care s'a hotărîtŭ Fiiuluĭ
luĭ Dumnedeŭ întru putere dupe Duhulŭ Sânțenieĭ,
5 dintru învierea din morțĭ. (Prin care amŭ priimitŭ
grația și apostolia, spre supunerea la credință întru
6 națiunele, pentru numele luĭ; Întru carĭ sunteți și
7 voĭ chĭămațĭ aĭ luĭ Iisus Christos). Tutulorŭ ce-
lorŭ din Roma, iubiților luĭ Dumnedeŭ, celorŭ chĭă-
mațĭ sânțĭ, grație voĕ și pace de la Dumnedeŭ Ta-
tălŭ nostru, și de la Domnulŭ Iisus Christos.
8 Antĕiŭ dar mulțămescŭ Dumnedeuluĭ meŭ prin
Iisus Christos, pentru voĭ toțĭ; căcĭ credința vóstă
9 se vestesce în tótă lumea. Că mărturiă mĭ-este mie
Dumnedeŭ, căruia slujescŭ cu duhulŭ meŭ, întru E-
vangelia Fiiuluĭ luĭ, că neîncetatŭ facŭ pomenire de
10 voĭ; Totŭ-de-una întru rugăciunile mele rugându-
mĕ, ca dóră cumva așĭ avea acumŭ călătoria priinciósă

Digitized by Google

11 cu voĭa luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ viŭ la voĭ. Căcĭ do-
rescŭ sĕ vĕ văḑŭ, ca sĕ daŭ voĕ ce-va darŭ duhov-
12 nicescŭ spre întărirea vóstră; Şi acésta este, ca sĕ
mĕ mângâiŭ împreună cu voĭ prin credinţa cea d'îm-
preună a vóstră şi a mea.
13 Şi nu voĭŭ sĕ nu sciţĭ voĭ, fraţilorŭ! că de multe
orĭ 'mĭ amŭ propusŭ, ca sĕ viŭ la voĭ, şi amŭ fostŭ
opritŭ pênă acumŭ, pentru ca sĕ amŭ ce-va ródă
14 şi întru voĭ, precum şi întru ceĭ-l-alţĭ păgânĭ. Eŭ
sunt datorŭ atâtŭ Ellinilorŭ şi barbarilorŭ, ca şi în-
15 ţelepţilorŭ şi neînţelepţilorŭ. Aşa dar în câtŭ a-
târnă de mine, eŭ sunt gata a bine vesti şi voĕ ce-
lorŭ din Roma.
16 Că nu mĕ ruşinesŭ de Evangelia luĭ Christos;
pentru că ea este puterea luĭ Dumneḑeŭ spre mên-
tuirea, a totŭ celuĭ ce crede, Iudeuluĭ maĭ întêiŭ, şi
17 Ellinuluĭ. Fiindŭ că printr'însa se descopere drep-
tatea luĭ Dumneḑeŭ din credinţă în credinţă, precum
este scrisŭ: Iar celŭ dreptŭ prin credinţă va trăi.
18 Pentru că se descopere mânia luĭ Dumneḑeŭ din
cerŭ preste tótă neevlavia şi nedreptatea ómenilorŭ,
19 carĭ reţinŭ adevĕrulŭ cu nedreptate. Pentru că ce
este ca cunoscinţă a luĭ Dumneḑeŭ, arĕtatŭ este în-
tru dênşiĭ; căcĭ Dumneḑeŭ le-a însciinţatŭ lorŭ.
20 Pentru că cele nevĕḑute ale luĭ de la crearea lu-
miĭ, lămuritŭ se vĕḑŭ, înţelegêndu-se din cele ce
sunt făcute, şi din vecĭnică puterea luĭ şi Dumne-
21 ḑeirea; ca sĕ fiă eĭ fără de rĕspunsŭ. De vreme
ce cunoscêndŭ pre Dumneḑeŭ, nu lŭ-aŭ slăvitŭ ca
pre Dumneḑeŭ, nicĭ ĭ-aŭ mulţămitŭ; ci s'aŭ făcutŭ
nebunaticĭ întru cugetele lorŭ, şi inima lorŭ cea ne-
22 înţelegĕtórie s'a întunecatŭ. Ḑicêndu-se pre sine a
23 fi înţelepţi, aŭ devenitŭ nebunĭ. Şi aŭ schimbatŭ
slava luĭ Dumneḑeŭ celuĭ nestricăcĭosŭ întru asemĕ-
narea chipuluĭ de omŭ stricăcĭosŭ, şi într'alŭ pa-
sĕrilorŭ, şi alŭ celorŭ cu câte patru picĭóre, şi alŭ
celorŭ ce se târĕscŭ.
24 Pentru aceea ĭ-a şi datŭ Dumneḑeŭ pre eĭ întru

Digitized by Google

necurăţiă prin poftele inimilorŭ lorŭ, ca sĕ ne cin-
25 stéscă trupurile lorŭ întru sineşĭ. Care aŭ schim-
batŭ adevĕrulŭ luĭ Dumneḑeŭ întru mincĭună, şi aŭ
slujitŭ făptureĭ maĭ mult de câtŭ făcĕtorulŭĭ, care este
26 bine-cuvêntatŭ în veciĭ! Amin. Pentru aceea ĭ-a lăsatŭ
pre eĭ Dumneḑeŭ poftelorŭ celorŭ infame, că şi
muĭerile lorŭ şi-aŭ schimbatŭ rênduiala cea firéscă
27 întru ceea ce este împrotiva firiĭ; Aşijderea şi băr-
baţiĭ părăsindŭ obiceiulŭĭ celŭ firescŭ alŭ femeiĭ, s'aŭ
aprinsŭ întrn pofta lorŭ unulŭ spre altulŭ, bărbaţĭ
cu bărbaţĭ ruşinea lucrând-o, şi aŭ priimitŭ întru
sineşĭ resplătirea pentru rătĕcirile lorŭ, care aŭ me-
28 ritat-o. Şi precum nu le-a plăcutŭ lorŭ a avea pre
Dumneḑeŭ întru cunoscinţă; aşĭa ĭ-a lăsatŭ pre eĭ
Dumneḑeŭ întru minte reprobată, a face cele ce nu
29 se cade; Plinĭ fiindŭ de tótă nedreptatea, de curvĭă, de vicleşugŭ, de lăcomiă, de rĕutate; plinĭ de
pismă, de ucidere, de sfadă, de înşelăciune, de nă-
30 ravurĭ rele; Şĭoptitorĭ, grăitorĭ de rĕŭ, urîtorĭ de
Dumneḑeŭ, rĕutăcĭoşĭ, semeţĭ, trufaşĭ, născocitorĭ de
31 lucrurĭ rele, neascultătorĭ de părinţĭ. Neînţelegătorĭ,
călcătorĭ de învoelĭ, fără dragoste, neîmpăcaţĭ, ne-
32 milostivĭ. Care dreptatea luĭ Dumneḑeŭ sciindŭ,
(că ceĭ ce facŭ unele ca acestea, vrednicĭ de mórte
sunt), nu numaĭ că facŭ acestea, ci încă şi favori-
sezŭ pre ceĭ ce le facŭ.

CAPŬ 2, 3.

1 CAPŬ 2. PENTRU aceea nu te poţĭ desvinovĕţi, o o-
mule! verĭcine aĭ fi, carele judecĭ; căcĭ întru ce judecĭ
pre altulŭ, pre tine însuţi te osândescĭ; fiindŭ că tu ca-
2 rele judecĭ, facĭ totŭ aceeaşĭ. Şi scimŭ că judecata
luĭ Dumneḑeŭ este dupe adevĕrŭ, asupra celorŭ ce
3 facŭ unele ca acestea. Şi óre socotescĭ acésta, o
omule! celŭ ce judecĭ pre ceĭ ce facŭ unele ca a-
cestea, şi tu însuţĭ aceléşĭ facĭ, că veĭ scăpa de ju-
4 decata luĭ Dumneḑeŭ? Saŭ aŭ despreţuesţĭ tu bo-

Digitized by Google

găția bunătățiĭ luĭ, și îngăduința, și îndelungă răbdarea luĭ, necunoscêndŭ, că bunătatea luĭ Dum-
5 neḑeŭ te aduce la pocăință? Ci dupe împetrirea tŭa și nepocăita' inimă ți-aduni ție mâniă în ḑiua mânieĭ, și a descopeririĭ dreptelĭ judecăți a luĭ Dumne-
6 ḑeŭ. Care va rĕsplăti fie-căruĭa dupe faptele luĭ. Ce-
7 lorŭ adică ce dupe statornică răbdare în faptă bună, caută slavă și cinste și nestricăcĭune, viéță vecĭnică;
8 Iar celorŭ prigonitorĭ, carĭ se punŭ împrotiva adevĕruluĭ, și se supunŭ nedreptățiĭ, mâniă și urgiă;
9 Necazŭ și strîmtoare preste totŭ sufletulŭ omuluĭ, celuĭ făcĕtorŭ de rĕŭ, alŭ Iudeuluĭ maĭ întêiŭ, și a-
10 poĭ alŭ Ellinuluĭ. Iar slavă și cinste și pace totŭ celuĭ ce face binele, Iudeuluĭ maĭ întêiŭ, și apoĭ El-
11 linuluĭ. Pentru că Dmneḑeŭ nu caută la persóne.
12 Căcĭ câți în fără de lege aŭ pĕcătuit, în fără de lege vorŭ și peri; și câți sub lege aŭ pĕcătuit, prin lege vorŭ fi
13 judecați. Că nu auḑitoriĭ legiĭ, sunt drepți la Dumne-
14 ḑeŭ, ci făcĕtoriĭ legiĭ se vorŭ îndrepta. Căcĭ cândŭ păgâniĭ ceĭ ce n'aŭ lege, din fire facŭ ale legiĭ,
15 aceia lege neavêndŭ, eĭ singuri-și sunt lege. Carĭ arătŭ, că fapta legiĭ este scrisŭ întru inimile lor, și consciința lorŭ le da mărturiă, și gândurile lorŭ sĕ învinovĕțéză, saŭ se desvinovĕțéză unulŭ pe altulŭ.
16 În ḑiua cândŭ va judeca Dumneḑeŭ cele ascunse ale ómenilorŭ, dupe Evangelia mea, prin Iisus Christos.
17 Étă! tu te numescĭ Iudeŭ, și te odihnescĭ în le-
18 ge, și te laudĭ întru Dumneḑeŭ. Și cunoscĭ voĭa luĭ, și alegĭ cele de folosŭ, fiindŭ învĕțatŭ din lege.
19 Și te încredĭ, că escĭ conducĕtorulŭ orbilorŭ, lumi-
20 nă celorŭ dintru întunerecŭ. Îndreptătorŭ celorŭ fără de minte, învĕțătorŭ pruncilorŭ, avêndŭ mode-
21 lulŭ sciinței și a adevĕruluĭ în lege. Decĭ tu, carele înveți pre altulŭ, pre tine nu te înveți? tu,
22 carele propoveduescĭ sĕ nu furĕ, furĭ? Tu, carele ḑicĭ sĕ nu pré-curvéscă, pré-curvescĭ? tu, carele
23 urĕscĭ idoliĭ, furĭ cele sânte? Tu carele te laudĭ în lege, prin călcarea legiĭ necinstescĭ tu pre Dum-

*

Digitized by Google

24 neḑeŭ? Căcĭ numele luĭ Dumneḑeŭ prin voĭ se
hulesce întru păgânĭ, precum este scrisŭ.
25 Că tăĭerea împregĭurŭ folosesce, dacă faci legea;
iar dacă escĭ călcătorŭ de lege, tăĭerea tŭa împre-
26 gĭurŭ netăĭere împregĭurŭ s'a făcutŭ. Dreptŭ aceea
de va păzi netăĭerea împregĭurŭ dreptățile legiĭ, nu i
se va socoti netăĭerea luĭ împregĭurŭ în locŭ de tă-
27 ĭerea împregĭurŭ? Și nu va judeca netăĭerea îm-
pregĭurŭ cea de fire, împlinindŭ legea, pre tine ca-
re prin litere și prin tălere împregĭurŭ eștĭ călcătorŭ
28 de lege? Că nu celŭ din afară arĕtatŭ este Iudeŭ;
nicĭ cea din afară arĕtată în carne, este tăĭere îm-
29 pregĭurŭ. Ci celŭ întru ascunsŭ este Iudeŭ; și tăĭe-
rea împregĭurŭ a inimeĭ, întru duhulŭ, ĭar nu prin
literă; a căruia laudă nu este de la ómenĭ, ci de
la Dumneḑeŭ.

1 CAPŬ 3. Ce preferință are dar Iudeulŭ? saŭ care es-
2 te folosulŭ tăĭerĭĭ împregĭurŭ? Multŭ în totŭ chipulŭ.
Ântêiŭ, că lorŭ s'aŭ încredințatŭ cuvintele luĭ Dum-
3 neḑeŭ. Că ce este, dacă n'aŭ credutŭ unĭĭ? aŭ dóră necredința lorŭ va desființa credința luĭ Dum-
4 neḑeŭ? Ferescă Dumneḑeŭ! fie maĭ bine Dumne-
ḑeŭ adevĕratŭ, și totŭ omulŭ mincinosŭ, precum
este scrisŭ: ca sĕ fiĭ tu îndreptat, întru cuvintele
tele, și sĕ biruescĭ cândŭ veĭ judeca.
5 Și de vreme ce nedreptatea nóstră adeveréză pre
dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, ce vomŭ ḑice? aŭ dóră
nedreptŭ este Dumneḑeŭ daca aduce mânia? (ca
6 unŭ omŭ grăescŭ.) Ferescă Dumneḑeŭ! căcĭ cum
7 va judeca Dumneḑeŭ lumea? Și daca adevĕrulŭ
luĭ Dumneḑeŭ a prisosit mult prin minciuna mea spre
slava luĭ, pentru ce dar sĕ fiŭ și eŭ încă judecat
8 ca unŭ pĕcătosŭ. Și nu (precum suntem defăĭmațĭ
și precum afirmă unĭĭ că grăimŭ noĭ,) că sĕ fa-
cemŭ cele rele, ca sĕ viă cele bune? a cărora o-
sândă drĕptă este.
9 Ce dar? suntem noĭ maĭ bunĭ de cât eĭ? nicĭ de

Digitized by Google

cumŭ; pentru că maĭ 'nainte amŭ dovedit atât Iu-
10 deilor ca şi Elinilor, că toţĭ sunt subt păcatŭ. Pre-
cum este scrisŭ: că nu este dreptŭ nicĭ unulŭ.
11 Nu este nicĭ unulŭ care sĕ înţelégă, nu este nicĭ
12 unulŭ care sĕ cáută pre Dumneḑeŭ. Toţĭ s'aŭ a-
bătutŭ, împreună netrebnicĭ s'aŭ făcutŭ; nu este
13 nicĭ unulŭ care face bine, nu! nicĭ unulŭ. Grópă
deschisă este gâtlejulŭ lorŭ; cu limbele lorŭ facŭ
14 viclenia; veninŭ de aspidă subt buzele lorŭ; A
cărora gură este plină de blestemŭ şi de amărăciu-
15 ne; Grabnice sunt piciórele lorŭ a vĕrsa sânge.
16 Prăpădenie şi nevoĭă este întru căile lorŭ; (17) Şi
calea păcĭĭ n'aŭ cunoscutŭ. (18) Nu este frica luĭ
19 Dumneḑeŭ înaintea ochilorŭ lorŭ. Şi scimŭ că câte
ḑice legea, celorŭ ce sunt sub lege ḑice; ca tótă
gura sĕ se astupe, şi tótă lumea sĕ fie vinovată luĭ
Dumneḑeŭ.
20 Pentru că din faptele legiĭ nu se va îndrepta nicĭ
uă fiinţă (carne) înaintea luĭ; că prin lege este cu-
noscinţa păcatuluĭ.
21 Iar acumŭ, s'a arĕtat dreptatea luĭ Dumneḑeŭ
22 fără lege, fiindŭ mărturisită de lege şi proorocĭ; În-
sĕ dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, cea prin credinţa luĭ
Iisus Christos la toţĭ, şi preste toţĭ ceĭ ce credŭ; căcĭ
23 nu este deosebire. Pentru că toţĭ aŭ greşitŭ, şi aŭ
24 lipsă de slava luĭ Dumneḑeŭ; Care se îndreptéză
darnicesce cu graţiă luĭ, prin rĕscumpĕrarea cea în-
25 tru Christos Iisus. Pre care lŭ-a rênduitŭ Dumneḑeŭ
drept împĕcare, prin credinţă întru sângele luĭ, spre
arĕtarea dreptăţiĭ luĭ, prin absolvarea păcatelorŭ ce-
lorŭ maĭ 'nainte făcute prin răbdarea luĭ Dumneḑeŭ.
26 Spre arĕtarea dreptăţiĭ luĭ, în vremea de acumŭ, ca
sĕ fiă elŭ dreptŭ, şi îndreptătoriŭ, pre celŭ ce cre-
27 de în Iisus. Deci unde este lauda? s'a încuiatŭ.
Prin care lege? a faptelorŭ? nu, ci prin legea cre-
dinţeĭ.
28 Închieemŭ dar, că cu credinţa se va îndrepta o-
mulŭ, fără faptele legiĭ.

Digitized by Google

29 Aŭ dóră Dumnedeŭ este alŭ Iudeilorŭ numaĭ, iar
30 nu şi alŭ păgânilorŭ? Da, şi al păgânilorŭ! Căcĭ unulŭ este Dumnedeŭ, care va îndreptă tăĭerea împregĭurŭ din credinţă, şi netăĭerea împregĭurŭ prin
31 credinţă. Decĭ aŭ dóră stricămŭ legea prin credinţă? ferésca Dumnedeŭ! ci întărimŭ legea.

CAPŬ 4.

1 Decĭ ce vom dice că Avraam părintele nostru sĕ fiă aflatŭ dupe carne?
2 Că de s'a îndreptatŭ Avraam din fapte, are lau-
3 dă; însă nu la Dumnedeŭ. Că ce dice scriptura? şi a credutŭ Avraam în Dumnedeŭ, şi s'a socotitŭ
4 luĭ întru dreptate. Şi celuĭ ce lucrézĕ, plata nu i
5 se socotesce dreptŭ darŭ, ci dreptŭ datoria. Iar celuĭ ce nu lucrézĕ, ci crede întru cela ce îndreptézĕ pre celŭ necuviosŭ, i se socotesce credinţa luĭ întru dreptate.
6 Precum şi David dice: fericirea omuluĭ, căruia
7 Dumnedeŭ ĭ atribue dreptate fără de fapte! Fericiţĭ, cărora s'aŭ ĭertatŭ fără-de-legile, şi cărora s'aŭ
8 acoperitŭ pĕcatele. Fericitŭ bărbătulŭ, căruĭa Domnulŭ nu-ĭ va socoti pĕcatulŭ!
9 Decĭ fericirea acésta, întru tăĭerea împregĭurŭ este numaĭ, saŭ şi întru netăĭerea împregĭurŭ? că dicemŭ că s'a socotitŭ luĭ Avraam credinţa întru drep-
10 tate. Dar cum i s'a socotitŭ luĭ? întru tăĭerea împregĭurŭ fiindŭ, saŭ întru netăĭerea împregĭurŭ? nu întru tăĭerea împregĭurŭ, ci întru netăĭerea împregĭurŭ.
11 Şi semnulŭ tăĭerĭĭ împregĭurŭ a priimitŭ ca pecete a dreptăţiĭ credinţeĭ ce o avea întru netăĭerea împregĭurŭ; ca sĕ fie elŭ tată tutulorŭ celorŭ ce credŭ prin netăĭerea împregĭurŭ, ca dreptatea sĕ se atribue şi
12 lorŭ. Şi tată tăĭerĭĭ împregĭurŭ, nu numaĭ celorŭ ce sunt din tăĭerea împregĭurŭ, ci şi celorŭ ce înblă în urmele credinţeĭ celeĭ dintru netăĭerea împregĭurŭ, a părinteluĭ nostru Avraamŭ.

Digitized by Google

13 Căcĭ făgăduinţa ca sĕ fie elŭ mostenitorulŭ lumeĭ,
nu s'aŭ datŭ luĭ Avraamŭ, saŭ seminţeĭ luĭ prin le-
14 ge, ci prin dreptatea credinţeĭ. Că de sunt numaĭ
ceĭ din lege moştenitorĭ, în deşertŭ s'a făcutŭ cre-
15 dinţa, şi făgăduinţa s'a desfiinţatŭ. Că legea lucréză mâniă; că unde nu este lege, acolo nicĭ călcare
16 de lege nu este. Pentru acésta este ea din credinţa cea de la graţie. ca sĕ fie făgăduinţa asigurată la
tótă seminţia; nu numaĭ la ceea ce este din lege,
ci şi la ceea ce este din credinţa luĭ Avraam, care
17 este tată noĕ tutulorŭ. (Precum este scrisŭ: că
tată a multorŭ naţiunĭ te-amŭ pusŭ), înaintea luĭ
Dumneḑeŭ, întru care a creḑutŭ, carele înviéză morţiĭ,
18 şi chiamă cele ce nu sunt, ca cum arŭ fi. Care împrotiva nădejdeĭ, a creḑutŭ întru nădejde, că va fi
elŭ tată a multe naţiunĭ, dupe cum i s'a ḑis: Aşa va fi
19 sĕmînţa tŭa. Şi neslăbindŭ în credinţă, nu s'a
uĭtatŭ la trupulŭ sĕŭ celŭ amorţitŭ, fiindŭ maĭ de
uă sută de anĭ, şi la amorţirea pântecelueĭ Sarreĭ.
20 Şi întru făgăduinţa luĭ Dumneḑeŭ nu s'a îndoitŭ prin
necredinţă. ci s'a întăritŭ în credinţă, ḑându slavă
21 luĭ Dumneḑeŭ. Şi convinsŭ fiindŭ, că ce ĭ-a făgă-
22 duitŭ, puternicŭ este a şi face. Pentru aceea i s'a
23 şi socotitŭ luĭ spre dreptate. Şi nu s'a scrisŭ
24 pentru elŭ numaĭ, că i s'a socotitŭ luĭ; Ci şi pentru
noĭ, cărora ni se va socoti celorŭ ce credemŭ întru cela, ce a sculatŭ pre Iisus Christos Domnulŭ
nostru din morţĭ.
25 Care s'a vîndutŭ pentru greşelele nóstre, şi s'a
sculatŭ pentru îndreptarea nóstră.

CAPŬ 5.

1 DREPTŬ aceea îndreptaţĭ fiindŭ prin credinţă, a-
vem pace cu Dumneḑeŭ prin Domnulŭ nostru
2 Iisus Dhristos. Prin care şi apropiere-n amŭ aflatŭ
prin credinţă la graţia acésta, întru care stămŭ, şi
3 ne fălimŭ întru nădejdea slaveĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi

Digitized by Google

nu numaĭ aşa, ci ne fălim şi întru necasurĭ, sciindŭ
4 că necasulŭ lucréză răbdare. Iar răbdarea espe-
5 riinţă, iar esperiinţa nădejde. Iar nădejdea nu ru-
şinézĕ; că dragostea luĭ Dumneḑeŭ s'a vĕrsatŭ în-
tru inimile nóstre. prin Duhulŭ Sântŭ celŭ ce s'a
datŭ noĕ.
6 Pentru că încă fiind noĭ neputincĭoşĭ, a murit Chris-
7 tosŭ în vremea cea cuviincióşă pentru ceĭ necredin-
cioşĭ. Căcĭ camŭ cu greŭ vrea cine-va sĕ móră
8 pentru celŭ dreptŭ; însă pentru celŭ bunŭ póte sĕ
şi îndrĕsnéscă cine-va a muri. Şi Dumneḑeŭ ne-a
9 recomandatŭ noĕ dragostea sŭa, că încă pĕcătoşĭ fi-
indŭ noĭ, Christos a muritŭ pentru noĭ. Cu multŭ
maĭ vârtosŭ dar acumŭ, îndreptaţĭ fiindŭ cu sânge-
10 le luĭ, ne vomŭ mêntui de mâniă printr'nsulŭ. Că
de vreme ce fiindŭ noĭ vrăjmaşĭ, ne-amŭ împăcatŭ
cu Dumneḑeŭ prin mórtea Fiĭuluĭ sĕŭ; cu multŭ
maĭ vârtosŭ fiindŭ împăcaţĭ, ne vom mêntui prin
viéţa luĭ.
11 Şi nu numaĭ aşa, ci ne şi fălim întru Dumneḑeŭ
prin Domnul nostru Iisus Christos, prin care acumŭ
amŭ luatŭ împĕcarea.
12 Pentru aceea precum printr'unŭ omŭ a întrat pĕ-
catulŭ în lume şi prin pĕcatŭ mórtea; şi aşa aŭ tre-
13 cutŭ la toţĭ ómeniĭ, fiind-că toţĭ aŭ greşitŭ. Căcĭ
pênă la lege pĕcatulŭ era în lume; dar păcatŭ nu
14 s'a atribuitŭ, daca nu este legea. Ci a împărăţitŭ
mórtea de la Adam pênă la Moĭse, şi preste ceĭ ce
n'aŭ greşitŭ dupe aseménarea călcăreĭ luĭ Adam,
care era chipŭ alŭ celuĭ ce trebuia sĕ vie.
15 Însă nu precum greşéla, aşa este şi darulŭ; că
de amŭ muritŭ noĭ ceĭ mulţĭ prin greşéla unuia; cu
multŭ maĭ vârtosŭ graţia luĭ Dumneḑeŭ şi darulŭ
celŭ prin graţie alŭ unuĭa omŭ Iisus Christos, s'a
îmulţitŭ întru mulţĭ.
16 Şi nu precum era prin unulŭ ce a greşitŭ, este
şi darulŭ; că pĕcatulŭ dintr'unulŭ este spre osân-
dire; iar darulŭ, spre îndreptare din multe greşelĭ,

Digitized by Google

17 Că de vreme ce pentru greșéla unuĭa mórtea a împĕrățitŭ prin unulŭ; cu multŭ maĭ vârtosŭ ceĭ ce aŭ luatŭ prisosința grațieĭ și a haruluĭ dreptățiĭ, vorŭ împĕrăți întru viéță, prin celŭ unulŭ Iisus Christos.
18 Pentru aceea dar precum prin greșéla unuĭa întru toțĭ ómeniĭ a întratŭ osândirea; așa prin îndreptarea unuĭa întru toțĭ ómeniĭ a întratŭ îndreptarea
19 vieței. Căcĭ precum pentru neascultarea unuĭ omŭ, pĕcătoșĭ s'aŭ făcutŭ ceĭ mulțĭ; așa și prin ascultarea unuĭa drepțĭ se vorŭ face ceĭ mulțĭ.
20 Iar legea a întratŭ ca sĕ se îmmulțéscă greșéla; și unde s'a îmmulțitŭ pĕcatulŭ, acolo a prisositŭ
21 grația; Că precum a împĕrățitŭ pĕcatulŭ spre mórte, așa și grația sĕ împĕrățéscă prin dreptate spre viéță vecinică, prin Iisus Christos Domnulŭ nostru.

CAPŬ 6.

1 Ce vomŭ dice dar? rĕmâné-vomŭ în pĕcatŭ, ca sĕ se îmmulțéscă grația?
2 Feréscă Dumnedeŭ! cum noĭ carĭ amŭ muritŭ pĕ-
3 catuluĭ, vomŭ maĭ trăi încă întru dênsulŭ? Aŭ nu cunósceți, că câțĭ ne-amŭ botezatŭ întru Iisus
4 Christos, întru mórtea luĭ ne-amŭ botezatŭ? Împreună cu elŭ ne-amŭ îngropatŭ prin botezŭ întru mórte, ca precum s'a sculatŭ Christosŭ din morțĭ prin Tatălŭ, așa sĕ âmblămŭ și noĭ întru
5 înnoirea vieței. Că de vreme ce împreună odrăslițĭ ne-amŭ făcutŭ cu asemĕnarea morțiĭ luĭ;
6 decĭ și învierĭĭ luĭ vomŭ fi părtașĭ. Acésta sciindŭ, că omulŭ nostru celŭ vechiŭ cu dênsulŭ împreună s'a rĕstignitŭ, ca sĕ se strice trupulŭ pĕca-
7 tuluĭ, ca sĕ nu maĭ slujimŭ noĭ pĕcatuluĭ. Pentru
8 că celŭ ce a muritŭ este liberŭ de pĕcatŭ. Căcĭ de amŭ muritŭ împreună cu Christos, credemŭ că
9 vomŭ și învia împreună cu dênsulŭ. Sciindŭ că Christos celŭ ce a înviatŭ din morțĭ nu maĭ móre;
10 căcĭ mórtea pre dênsulŭ nu-lŭ maĭ stăpânesce. Că ce a muritŭ, pĕcatuluĭ uă dată a muritŭ; iar ce tră-

Digitized by Google

11 esce, trăesce luĭ Dumnedeŭ. Așa și voĭ socotiți-vĕ
pre voĭ morțĭ a fi pĕcatuluĭ, și viĭ luĭ Dumnedeŭ, în-
tru Christos Iisus Domnulŭ nostru.
12 Sĕ nu împĕrățéscă dar pĕcatulŭ în trupulŭ vostru
celŭ muritorŭ, ca sĕ-lŭ ascultați pre elŭ întru poftele
13 luĭ; Nicĭ sĕ vĕ faceți mĕdulările vóstre instru-
mente de nedreptate pĕcatuluĭ, ci sĕ vĕ puneți pre
voĭ înaintea luĭ Dumnedeŭ ca viĭ din morțĭ; și mĕ-
dulările vóstre instrumente de dreptate luĭ Dumne-
14 deŭ. Că pĕcatulŭ pre voĭ nu vĕ stăpânesce; că nu
sunteți subt lege, ci subt grație.
15 Ce dar? pĕcătui-vomŭ, fiindŭ că nu suntemŭ subt
lege, ci subt grație? feréscă Dumnedeŭ!
16 Aŭ nu sciți, că celuĭ ce vĕ dați pre voĭ robĭ spre
ascultare, robĭ sunteți aceluĭa pre care ascultați? saŭ
pĕcatuluĭ spre mórte, saŭ ascultăriĭ spre dreptate.
17 Insă mulțămimŭ luĭ Dumnedeŭ, căcĭ ați fostŭ robĭ
pĕcatuluĭ, dar ați ascultatŭ din inimă chipulŭ învĕ-
18 țătureĭ la care v'ați datŭ. Și sloboḍindu-vĕ de pĕ-
19 catŭ, v'ați făcutŭ robĭ dreptățiĭ. Omenesce grăescŭ
pentru slăbicĭunea cărniĭ vóstre: că precum v'ați
făcutŭ mĕdulările vóstre robĭ necurățenieĭ, și nedrep-
tățĭ spre nedreptate; așa acumŭ sĕ vĕ faceți mĕdu-
20 larile vóstre robĭ dreptățiĭ spre sânțeniă. Căcĭ cândŭ
21 erațĭ robĭ pĕcatuluĭ, erațĭ sloboḍĭ de dreptate. Care
dar róḍă ați avutŭ atuncĭ întru acelea, de care a-
cumŭ vĕ rușinați? căcĭ sfârșitulŭ acelora este mór-
22 tea. Iar acumŭ sloboḍindu-vĕ din pĕcatŭ, și făcên-
du-vĕ robĭ luĭ Dunedeŭ, aveți róḍa vóstră spre sân-
23 țeniă. iar sfârșitulŭ este viéța vecĭnică. Pentru că
simbria pĕcatuluĭ este mórtea; iar darulŭ luĭ Dum-
nedeŭ viéța vecĭnică întru Christos Iisus, Domnulŭ
nostru.

CAPŬ 7.

1 Aŭ nu sciți, fraților, (că cĕtră ceĭ ce sciŭ legea
grăescŭ,) că legea stăpânesce pre omŭ în câtă

Digitized by Google

2 vreme trăesce? Căcĭ mulerea care are bărbatŭ, legată este de lege cu bărbatulŭ, pênă trăesce elŭ; iar de ĭ-a muritŭ bărbatulŭ eĭ, s'a deslegatŭ de le-
3 gea bărbatuluĭ. Dreptŭ aceea trăindu-ĭ bărbatulŭ eĭ. pré-curvă se chĭamă, de va fi cu altŭ bărbatŭ; iar de ĭ va muri bărbatulŭ eĭ, slobodă este de lege,
4 și ea nu este pré-curvă, de și are altŭ bărbatŭ. Pentru aceea, frațiĭ meĭ! și voĭ v'ațĭ omorîtŭ legiĭ prin trupulŭ luĭ Christos, ca sĕ fițĭ voĭ aĭ altuĭa, aĭ celuĭ ce a înviatŭ din morțĭ, ca sĕ aducemŭ ródă luĭ
5 Dumnedeŭ. Căcĭ cândŭ eramŭ în carne, patimele pĕcatelorŭ cele prin lege aŭ lucratŭ întru mĕdulările nóstre, ca sĕ aducă ródă morțiĭ. Iar a-
6 cumŭ ne-amŭ sloboditŭ de lege, murindŭ noĭ aceia întru care eramŭ ținuțĭ; ca sĕ slujimŭ întru înnoirea duhuluĭ, iar nu întru vechitura literelĭ.
7 Ce dar vomŭ dice? aŭ dóră legea pĕcatŭ este? feréscă Dumnedeŭ! ci nu l-amŭ cunoscutŭ pĕcatulŭ fără numaĭ prin lege; că și pre poftă nu o aș fi
8 sciutŭ, de n'arŭ fi disŭ legea: sĕ nu poftescĭ! Dar pĕcatulŭ a luat pricină prin poruncă, a lucratŭ întru mine tot fel de poftă; că fără de lege pĕcatulŭ
9 era mortŭ. Și eŭ trăiamŭ fără de lege óre-cândŭ; iar viindŭ poruncă, pĕcatulŭ a inviatŭ, iar eŭ am
10 murit. Și mi s'a aflatŭ mie, că porunca care era
11 dată spre viéță, a fi spre mórte. Că pĕcatulŭ luândŭ pricină prin poruncă, m'a amăgitŭ, și prin a-
12 ceea m'a omorîtŭ. Dreptŭ aceea legea sântă este; și poruncă sântă, și dréptă, și bună.
13 Decĭ óre ce era bunŭ mie mi s'a făcutŭ mórte? feréscă Dumnedeŭ! ci pĕcatulŭ, ca sĕ se arate pĕcatŭ, lucrându-mĭ mie mórte prin ceea ce era bun, pentru că pĕcatulŭ sĕ se facă preste mĕsură pĕcătosŭ prin poruncă.
14 Căcĭ scimŭ că legea duhovnicéscă este; iar eŭ
15 sunt carne, vîndutŭ subt pĕcatŭ. Că ceea ce lucredŭ, nu sciŭ; căcĭ cea ce voescŭ, nu facŭ;
16 ci care urĕscŭ aceea facŭ. Iar de facŭ acésta

Digitized by Google

17 care nu voescŭ, laudŭ legea că este bună. Iar a-
cumŭ nu eŭ facŭ aceea, ci pĕcatulŭ care locuesce
18 întru mine. Pentru că sciŭ că întru mine, adecă
în trupulŭ meŭ nu locuesce cea ce este bunŭ; că
a voi, se află la mine, dar a face cea ce este bunŭ,
19 nu aflu. Că nu facŭ, binele, care voescŭ; ci rĕulŭ,
20 care nu-lŭ voescŭ, acela facŭ. Iar de facŭ acésta
care nu voescŭ eŭ, étă nu maĭ facŭ eŭ acésta, ci
21 pĕcatulŭ care locuesce întru mine. Aflu dreptŭ a-
ceea legea, că dacă voescŭ sĕ facŭ binele, rĕulŭ
22 se află la mine. Că mĕ veselescŭ cu legea luĭ
23 Dumneḑeŭ, dupe omulŭ celŭ din întru; Dar vĕḑŭ
altă lege întru mĕdulările mele, luptându-se îm-
protiva legiĭ mințiĭ mele, și dându-mĕ pre mine
robŭ legiĭ pĕcatuluĭ, care este întru mĕdularile
24 mele. Ticălosŭ omŭ sunt eŭ! cine mĕ va isbăvi
25 de trupulŭ morțiĭ acesteĭa? Mulțămescŭ luĭ Dum-
neḑeŭ prin Iisus Christos Domnulŭ nostru; deci dar
eŭ însumĭ cu mintea mea slujescŭ legiĭ luĭ Dumne-
ḑeŭ, iar cu trupulŭ, legiĭ pĕcatuluĭ.

CAPŬ 8.

1 Nicĭ-uă osândire dreptŭ aceea nu este acumŭ ce-
lorŭ ce sunt întru Christos Iisus, care nu âm-
2 blă dupe carne ci dupe duhŭ. Că legea duhuluĭ vieței,
întru Christos Iisus m'a isbăvitŭ de legea pĕcatu-
3 luĭ și a morțiĭ. Pentru că ceea ce era legiĭ cu ne-
putință, în ceea ce era slabă prin carne, Dumneḑeŭ pre
Fiiulŭ sĕŭ trămitêndŭ, întru aseměnarea cărneĭ pĕcă-
tóse, și pentru pĕcatŭ a osânditŭ pĕcatulŭ în carne;
4 Ca îndreptarea legiĭ sĕ se împlinéscă întru noĭ, carĭ
5 nu âmblămŭ dupe carne, ci dupe duhŭ. Că ceĭ ce sunt
dupe carne, cele ale cărneĭ cugetă; iar ceĭ ce du-
6 pe duhŭ, cele ale duhuluĭ. Pentru că simțulŭ căr-
neĭ este mórte; iar simțul duhuluĭ viéță și pace.
7 Pentru că simțulŭ cărneĭ este vrăjmașŭ la Dumne-
ḑeŭ; că legiĭ luĭ Dumneḑeŭ nu se supune; că nicĭ

Digitized by Google

8 pòte; Şi ceĭ ce sunt în carne, nu potŭ plăcea luĭ
Dumneḍeŭ.
9 Iar voĭ nu sunteţĭ în carne, ci în duhŭ, că Duhulŭ
luĭ Dumneḍeŭ locuesce întru voĭ; iar de n'are cine-va Duhulŭ luĭ Christos, acela nu este alŭ luĭ.
10 Iar de este Christos întru voĭ, carnea dar este
mórtă pentru păcatŭ; iar duhulŭ trăesce pentru
11 dreptate. Iar de locuesce întru voĭ Duhulŭ celuĭ
ce a sculatŭ pre Iisus din morţi, celŭ ce a sculatŭ
pre Christos din morţi, va însufleţi şi trupurile vóstre cele muritorĭe, prin Duhulŭ luĭ celŭ ce locuesce
întru voĭ.
12 Dreptŭ aceea, fraţilorŭ! datorĭ suntemŭ nu căr-
13 neĭ, ca să vieţuimŭ dupe carne. Că de vieţuiţĭ
dupe carne, veţĭ muri; iar de veţĭ omorî cu du-
14 hulŭ faptele trupuluĭ, veţĭ trăi. Căcĭ câţĭ sunt conduşĭ de duhulŭ luĭ Dumneḍeŭ, acestia sunt fiĭ aĭ luĭ
Dumneḍeŭ.
15 Pentru că n'aţĭ luatŭ ĭarăşĭ duhulŭ robieĭ spre te-
mere, ci aţĭ luatŭ duhulŭ adoptărĭĭ, prin care stri-
16 gămŭ: Avva. Părinte! Însuşĭ Duhulŭ acesta mărturisesce d'împreună cu duhulŭ nostru, că suntem fiĭ
17 aĭ luĭ Dumneḍeŭ. Iar de suntemŭ fiĭ, suntemŭ dar
si moştenitorĭ; moştenitorĭ adecă aĭ luĭ Dumneḍeŭ, şi împreună moştenitorĭ aĭ luĭ Christos, de vreme
ce pătimimŭ împreună cu dênsulŭ, ca să ne şi proslăvimŭ împreună cu dênsulŭ.
18 Că socotescŭ, ca suferinţele tîmpurilor presinţĭ nu
sunt vrednice d'a se compara cu slava cea viitorie,
19 care va să se descopere către noĭ. Pentru că aspirarea cea ardintă a creatureĭ aştéptă manifestarea
20 fiĭlorŭ luĭ Dumneḍeŭ. Că crétura s'a supus deşer-
tăciunĭĭ, nu de voĭă, ci din pricina celuĭ ce o a su-
21 pusŭ spre nădejde. Că şi singură creatura acésta
se va sloboḍi din robia stricăciunĭĭ, întru sloboḍe-
22 nia slaveĭ fiĭlorŭ luĭ Dumneḍeŭ. Căcĭ scimŭ că tótă
creatura suspină, şi împreună are durere până acumŭ.
23 Şi nu numaĭ ea, ci şi noĭ carĭ avem pîrga Duhuluĭ, şi noĭ

Digitized by Google

necurăţiă prin poftele inimilorŭ lorŭ, ca sĕ ne cin-
25 stéscă trupurile lorŭ întru sineşĭ. Care aŭ schim-
batŭ adevĕrulŭ luĭ Dumneḑeŭ întru mincĭună, şi aŭ
slujitŭ făptureĭ maĭ mult de câtŭ făcĕtoruluĭ, care este
26 bine-cuvêntatŭ în veci! Amin. Pentru aceea ĭ-a lăsatŭ
pre eĭ Dumneḑeŭ poftelorŭ celorŭ infame, că şi
muĭerile lorŭ şi-aŭ schimbatŭ rênduiala cea firéscă
27 întru ceea ce este împrotiva firiĭ; Aşijderea şi băr-
baţiĭ părăsindŭ obiceiulŭ celŭ firescŭ alŭ femeiĭ, s'aŭ
aprinsŭ întrn pofta lorŭ unulŭ spre altulŭ, bărbaţĭ
cu bărbaţĭ ruşinea lucrând-o, şi aŭ priimitŭ întru
sineşĭ resplătirea pentru rătĕcirile lorŭ, care aŭ me-
28 ritat-o. Şi precum nu le-a plăcutŭ lorŭ a avea pre
Dumneḑeŭ întru cunoscinţă; aşĭa ĭ-a lăsatŭ pre eĭ
Dumneḑeŭ întru minte reprobată, a face cele ce nu
29 se cade; Plinĭ fiindŭ de tótă nedreptatea, de curvĭă, de vicleşugŭ, de lăcomiă, de rĕutate; plinĭ de
pismă, de ucidere, de sfadă, de înşelăciune, de năravurĭ rele; Şĭoptitorĭ, grăitorĭ de rĕŭ, urîtorĭ de
30 Dumneḑeŭ, rĕutăcĭoşĭ, semeţĭ, trufaşĭ, născocitorĭ de
31 lucrurĭ rele, neascultătorĭ de părinţĭ. Neînţelegătorĭ,
călcătorĭ de învoelĭ, fără dragoste, neîmpăcaţĭ, ne-
32 milostivĭ. Care dreptatea luĭ Dumneḑeŭ sciindŭ,
(că ceĭ ce facŭ unele ca acestea, vrednicĭ de mórte
sunt), nu numaĭ că facŭ acestea, ci încă şi favorisezŭ pre ceĭ ce le facŭ.

CAPŬ 2, 3.

1 CAPŬ 2. PENTRU aceea nu te poţĭ desvinovĕţi, o omule! verĭcine aĭ fi, carele judecĭ; căcĭ întru ce judecĭ
pre altulŭ, pre tine însuţi te osândescĭ; fiindŭ că tu ca-
2 rele judecĭ, facĭ totŭ aceeaşĭ. Şi scimŭ că judecata
luĭ Dumneḑeŭ este dupe adevĕrŭ, asupra celorŭ ce
3 facŭ unele ca acestea. Şi óre socotescĭ acésta, o
omule! celŭ ce judecĭ pre ceĭ ce facŭ unele ca acestea, şi tu însuţĭ acelĕşĭ facĭ, că veĭ scăpa de ju-
4 decata luĭ Dumneḑeŭ? Saŭ aŭ despreţuescĭ tu bo-

Digitized by Google

găţia bunătăţii luĭ, şi îngăduinţa, şi îndelungă răb-
darea luĭ, necunoscêndŭ, că bunătatea luĭ Dum-
5 neḑeŭ te aduce la pocăinţă? Ci dupe împetrirea
tŭa şi nepocăita inimă ţĭ-aduni ţie mâniă în ḑiua mâ-
nieĭ, şi a descoperirii dreptei judecăţi a luĭ Dumne-
6 ḑeŭ. Care va rĕsplăti fiĕ-căruĭa dupe faptele luĭ. Ce-
7 lorŭ adică ce dupe statornică răbdare în faptă bună,
caută slavă şi cinste şi nestricăcĭune, viéţă vecĭnică;
8 Iar celorŭ prigonitorĭ, carĭ se punŭ împrotiva ade-
vĕrului, şi se supunŭ nedreptăţiĭ, mâniă şi urgiă;
9 Necazŭ şi strîmtoare preste totŭ sufletulŭ omuluĭ,
celuĭ făcĕtorŭ de rĕŭ, alŭ Iudeuluĭ maĭ întêiŭ, şi a-
10 poĭ alŭ Ellinuluĭ. Iar slavă şi cinste şi pace totŭ
celuĭ ce face binele, Iudeuluĭ maĭ întêiŭ, şi apoĭ El-
11 linuluĭ. Pentru că Dmneḑeŭ nu caută la persóne.
12 Căcĭ câţĭ în fără de lege aŭ pĕcătuit, în fără de lege vorŭ
şi peri; şi câţĭ sub lege aŭ pĕcătuit, prin lege vorŭ fi
13 judecaţi. Că nu auḑitoriĭ legiĭ, sunt drepţi la Dumne-
14 ḑeŭ, ci făcĕtoriĭ legiĭ se vorŭ îndrepta. Căcĭ cândŭ
păgâniĭ ceĭ ce n'aŭ lege, din fire facŭ ale legiĭ,
15 aceia lege neavêndŭ, eĭ singuri-şĭ sunt lege. Carĭ
arătŭ, că fapta legiĭ este scrisŭ întru inimile lor, şi
consciinţa lorŭ le da mărturiă, şi gândurile lorŭ sĕ
învinovĕţéză, saŭ se desvinovĕţéză unulŭ pe altulŭ.
16 În ḑiua cândŭ va judeca Dumneḑeŭ cele ascunse ale
ómenilorŭ, dupe Evangelia mea, prin Iisus Christos.
17 Étă! tu te numescĭ Iudeŭ, şi te odihnescĭ în le-
18 ge, şi te laudĭ întru Dumneḑeŭ. Şi cunoscĭ voĭa
luĭ, şi alegĭ cele de folosŭ, fiindŭ învĕţatŭ din lege.
19 Şi te încredĭ, că escĭ conducĕtorulŭ orbilorŭ, lumi-
20 nă celorŭ dintru întunerecŭ. Îndreptătorŭ celorŭ fără
de minte, învĕţătorŭ pruncilorŭ, avêndŭ mode-
21 lulŭ sciinţeĭ şi a adevĕrului în lege. Decĭ tu, ca-
rele înveţĭ pre altulŭ, pre tine nu te înveţĭ? tu,
22 carele propoveduescĭ sĕ nu furĕ, furĭ? Tu, carele
ḑicĭ sĕ nu pré-curvéscă, pré-curvescĭ? tu, carele
23 urĕscĭ idoliĭ, furĭ cele sânte? Tu carele te laudĭ
în lege, prin călcarea legiĭ necinstescĭ tu pre Dum-

*

Digitized by Google

24 neḑeŭ? Căcĭ numele luĭ Dumneḑeŭ prin voĭ se
hulesce întru păgânĭ, precum este scrisŭ.
25 Că tăĭerea împregĭurŭ folosesce, dacă faci legea;
iar dacă escĭ călcătorŭ de lege, tăĭerea tŭa împre-
26 gĭurŭ netăĭere împregĭurŭ s'a făcutŭ. Dreptŭ aceea
de va păzi netăĭerea împregĭurŭ dreptăţile legiĭ, nu i
se va socoti netăĭerea luĭ împregĭurŭ în locŭ de tă-
27 ĭerea împregĭurŭ? Şi nu va judeca netăĭerea îm-
pregĭurŭ cea de fire, împlinindŭ legea, pre tine care
prin litere şi prin tălere împregĭurŭ eştĭ călcătorŭ
28 de lege? Că nu celŭ din afară arĕtatŭ este Iudeŭ;
nicĭ cea din afară arĕtată în carne, este tăĭere îm-
29 pregĭurŭ. Ci celŭ întru ascunsŭ este Iudeŭ; şi tăĭe-
rea împregĭurŭ a inimeĭ, întru duhulŭ, ĭar nu prin
literă; a căruia laudă nu este de la ómenĭ, ci de
la Dumneḑeŭ.

1 CAPŬ 3. Ce preferinţă are dar Iudeulŭ? saŭ care es-
2 te folosulŭ tăĭerĭĭ împregĭurŭ? Multŭ în totŭ chipulŭ.
Ântêiŭ, că lorŭ s'aŭ încredinţatŭ cuvintele luĭ Dum-
3 neḑeŭ. Că ce este, dacă n'aŭ credutŭ uniĭ? aŭ dóră necredinţa lorŭ va desfiinţa credinţa luĭ Dum-
4 neḑeŭ? Feréscă Dumneḑeŭ! fie maĭ bine Dumne-
ḑeŭ adevĕratŭ, şi totŭ omulŭ mincinosŭ, precum
este scrisŭ: ca sĕ fiĭ tu îndreptat, întru cuvintele
tele, şi sĕ biruescĭ cândŭ veĭ judeca.
5 Şi de vreme ce nedreptatea nóstră adeveréză pre
dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, ce vomŭ ḑice? aŭ dóră
nedreptŭ este Dumneḑeŭ daca aduce mânia? (ca
6 unŭ omŭ grăescŭ.) Feréscă Dumneḑeŭ! căcĭ cum
7 va judeca Dumneḑeŭ lumea? Şi daca adevĕrulŭ
luĭ Dumneḑeŭ a prisosit mult prin minciuna mea spre
slava luĭ, pentru ce dar sĕ fiŭ şi eŭ încă judecat
8 ca unŭ pĕcătosŭ. Şi nu (precum suntem defăĭmaţĭ
şi precum afirmă unĭĭ că grăimŭ noĭ,) că sĕ fa-
cemŭ cele rele, ca sĕ viă cele bune? a cărora o-
sândă drĕptă este.
9 Ce dar? suntem noĭ maĭ bunĭ de cât eĭ? nicĭ de

Digitized by Google

cumŭ; pentru că maĭ 'nainte amŭ dovedit atât Iu-
10 deilor ca și Elinilor, că toți sunt subt păcatŭ. Pre-
cum este scrisŭ: că nu este dreptŭ nicĭ unulŭ.
11 Nu este nicĭ unulŭ care sĕ înțelégă, nu este nicĭ
12 unulŭ care sĕ căută pre Dumnedeŭ. Toți s'aŭ a-
bătutŭ, împreună netrebnicĭ s'aŭ făcutŭ; nu este
13 nicĭ unulŭ care face bine, nu! nicĭ unulŭ. Grópă
deschisă este gâtlejulŭ lorŭ; cu limbele lorŭ facŭ
14 viclenia; veninŭ de aspidă subt buzele lorŭ; A
cărora gură este plină de blestemŭ și de amărăciu-
15 ne; Grabnice sunt piciórele iorŭ a vĕrsa sânge.
16 Prăpădenie și nevoĭă este întru căile lorŭ; (17) Și
calea păcĭĭ n'aŭ cunoscutŭ. (18) Nu este frica luĭ
19 Dumnedeŭ înaintea ochilorŭ lorŭ. Și scimŭ că câte
dice legea, celorŭ ce sunt sub lege dice; ca tótă
gura sĕ se astupe, și tótă lumea sĕ fie vinovată luĭ
Dumnedeŭ.
20 Pentru că din faptele legiĭ nu se va îndrepta nicĭ
uă ființă (carne) înaintea luĭ; că pri lege este cu-
noscința pécatuluĭ.
21 Iar acumŭ, s'a arĕtat dreptatea luĭ Dumnedeŭ
22 fără lege, fiindŭ mărturisită de lege și proorocĭ; Ĭn-
sĕ dreptatea luĭ Dumnedeŭ, cea prin credința luĭ
Iisus Christos la toți, și preste toți ceĭ ce credŭ; căcĭ
23 nu este deosebire. Pentru că toți aŭ greșitŭ, și aŭ
24 lipsă de slava luĭ Dumnedeŭ; Care se îndreptézĕ
darnicesce cu grația luĭ, prin rĕscumpĕrarea cea în-
25 tru Christos Iisus. Pre care lŭ-a rênduitŭ Dumnedeŭ
drept împĕcare, prin credință întru sângele luĭ, spre
arĕtarea dreptățiĭ luĭ, prin absolvarea pĕcatelorŭ ce-
lorŭ maĭ 'nainte făcute prin răbdarea luĭ Dumnedeŭ.
26 Spre arĕtarea dreptățiĭ luĭ, în vremea de acumŭ, ca
sĕ fiă elŭ dreptŭ, și îndreptătoriŭ, pre celŭ ce cre-
27 de în Iisus. Decĭ unde este lauda? s'a încuiatŭ.
Prin care lege? a faptelorŭ? nu, ci prin legea cre-
dinței.
28 Închieemŭ dar, că cu credința se va îndrepta o-
mulŭ, fără faptele legiĭ.

Digitized by Google

29 Aŭ dóră Dumnedeŭ este alŭ Iudeilorŭ numaĭ, iar
30 nu și alŭ păgânilorŭ? Da, și al păgânilorŭ! Căcĭ unulŭ este Dumnedeŭ, care va îndreptă tăĭerea împregĭurŭ din credință, și netăĭerea împregĭurŭ prin
31 credință. Decĭ aŭ dóră stricămŭ legea prin credință? feréscă Dumnedeŭ! ci întărimŭ legea.

CAPŬ 4.

1 Decĭ ce vom dice că Avraam părintele nostru sĕ fiă aflatŭ dupe carne?
2 Că de s'a îndreptatŭ Avraam din fapte, are lau-
3 dă; însă nu la Dumnedeŭ. Că ce dice scriptura? și a credutŭ Avraam în Dumnedeŭ, și s'a socotitŭ
4 luĭ întru dreptate. Şi celuĭ ce lucrézĕ, plata nu i
5 se socotesce dreptŭ darŭ, ci dreptŭ datoria. Iar celuĭ ce nu lucrézĕ, ci crede întru cela ce îndreptézĕ pre celŭ necuviosŭ, i se socotesce credința luĭ întru dreptate.
6 Precum și David dice: fericirea omuluĭ, căruia
7 Dumnedeŭ ĭ atribue dreptate fără de fapte! Fericiții, cărora s'aŭ ĭertatŭ fără-de-legile, și cărora s'aŭ
8 acoperitŭ pĕcatele. Fericitŭ bărbătulŭ, căruĭa Domnulŭ nu-ĭ va socoti pĕcatulŭ!
9 Decĭ fericirea acésta, întru tăĭerea împregĭurŭ este numaĭ, saŭ și întru netăĭerea împregĭurŭ? că dicemŭ că s'a socotitŭ luĭ Avraam credința întru drep-
10 tate. Dar cum i s'a socotitŭ luĭ? întru tăĭerea împregĭurŭ fiindŭ, saŭ întru netăĭerea împregĭurŭ? nu întru tăĭerea împregĭurŭ, ci întru netăĭerea împregĭurŭ.
11 Şi semnulŭ tăĭerii împregĭurŭ a priimitŭ ca pecete a dreptățiĭ credinței ce o avea întru netăĭerea împregĭurŭ; ca sĕ fie elŭ tată tutulorŭ celorŭ ce credŭ prin netăĭerea împregĭurŭ, ca dreptatea sĕ se atribue și
12 lorŭ. Şi tată tăĭeriĭ împregĭurŭ, nu numaĭ celorŭ ce sunt din tăĭerea împregĭurŭ, ci și celorŭ ce înblă în urmele credinței celeĭ dintru netăĭerea împregĭurŭ, a părinteluĭ nostru Avraamŭ.

Digitized by Google

13 Căcĭ făgăduinţa ca sĕ fie elŭ mostenitorulŭ lumeĭ,
nu s'aŭ datŭ luĭ Avraamŭ, saŭ seminţeĭ luĭ prin le-
14 ge, ci prin dreptatea credinţeĭ. Că de sunt numaĭ
ceĭ din lege moştenitorĭ, în deşertŭ s'a făcutŭ cre-
15 dinţa, şi făgăduinţa s'a desfiinţatŭ. Că legea lucréză mâniă; că unde nu este lege, acolo nicĭ călcare
16 de lege nu este. Pentru acésta este ea din credinţa cea de la graţie. ca sĕ fie făgăduinţa asigurată la
tótă seminţia; nu numaĭ la ceea ce este din lege,
ci şi la ceea ce este din credinţa luĭ Avraam, care
17 este tată noĕ tutulorŭ. (Precum este scrisŭ: că
tată a multorŭ naţiunĭ te-amŭ pusŭ), înaintea luĭ
Dumneḑeŭ, întru care a creḑutŭ, carele înviéză morţiĭ,
18 şi chiamă cele ce nu sunt, ca cum arŭ fi. Care împrotiva nădejdeĭ, a creḑutŭ întru nădejde, că va fi
elŭ tată a multe naţiunĭ, dupe cum i s'a ḑis: Aşa va fi
19 sĕmînţa tŭa. Şi neslăbindŭ în credinţă, nu s'a
uĭtatŭ la trupulŭ sĕŭ celŭ amorţitŭ, fiindŭ maĭ de
uă sută de anĭ, şi la amorţirea pântecelui Sarreĭ.
20 Şi întru făgăduinţa luĭ Dumneḑeŭ nu s'a îndoitŭ prin
necredinţă. ci s'a întăritŭ în credinţă, ḑândŭ slavă
21 luĭ Dumneḑeŭ. Şi convinsŭ fiindŭ, că ce ĭ-a făgă-
22 duitŭ, puternicŭ este a şi face. Pentru aceea i s'a
23 şi socotitŭ luĭ spre dreptate. Şi nu s'a scrisŭ
24 pentru elŭ numaĭ, că i s'a socotitŭ luĭ; Ci şi pentru
noĭ, cărora ni se va socoti celorŭ ce credemŭ întru cela, ce a sculatŭ pre Iisus Christos Domnulŭ
nostru din morţiĭ.
25 Care s'a vîndutŭ pentru greşelele nóstre, şi s'a
sculatŭ pentru îndreptarea nóstră.

CAPŬ 5.

1 Dreptŭ aceea îndreptaţiĭ fiindŭ prin credinţă, a-
vem pace cu Dumneḑeŭ prin Domnulŭ nostru
2 Iisus Dhristos. Prin care şi apropierea amŭ aflatŭ
prin credinţă la graţia acésta, întru care stămŭ, şi
3 ne fălimŭ întru nădejdea slaveĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi

Digitized by Google

nu numaĭ aşa, ci ne fălim şi întru necasurĭ, sciindŭ
4 că necasulŭ lucréză răbdare. Iar răbdarea esperi-
5 inţă, iar esperiinţa nădejde. Iar nădejdea nu ruşinéză; că dragostea luĭ Dumneḑeŭ s'a vĕrsatŭ întru inimile nóstre, prin Duhulŭ Sântŭ celŭ ce s'a datŭ noĕ.
6 Pentru că încă fiind noĭ neputincioşĭ, a murit Chris-
7 tosŭ în vremea cea cuviinciósă pentru ceĭ necredincioşĭ. Căcĭ camŭ cu greŭ vrea cine-va sĕ móră pentru celŭ dreptŭ; însă pentru celŭ bunŭ póte sĕ
8 şi îndrĕsnéscă cine-va a muri. Şi Dumneḑeŭ ne-a recomandatŭ noĕ dragostea sŭa, că încă pĕcătoşĭ fi-
9 indŭ noĭ, Christos a muritŭ pentru noĭ. Cu multŭ maĭ vârtosŭ dar acumŭ, îndreptaţĭ fiindŭ cu sângele luĭ, ne vomŭ mêntui de mâniă printr'nsulŭ. Că
10 de vreme ce fiindŭ noĭ vrăjmaşĭ, ne-amŭ împăcatŭ cu Dumneḑeŭ prin mórtea Fiiuluĭ sĕŭ; cu multŭ maĭ vârtosŭ fiindŭ împăcaţĭ, ne vom mêntui prin viéţa luĭ.
11 Şi nu numaĭ aşa, ci ne şi fălim întru Dumneḑeŭ prin Domnul nostru Iisus Christos, prin care acumŭ amŭ luatŭ împĕcarea.
12 Pentru aceea precum printr'unŭ omŭ a întrat pĕcatulŭ în lume şi prin pĕcatŭ mórtea; şi aşa aŭ tre-
13 cutŭ la toţĭ ómeniĭ, fiind-că toţĭ aŭ greşitŭ. Căcĭ pênă la lege pĕcatulŭ era în lume; dar păcatŭ nu
14 s'a atribuitŭ, daca nu este legea. Ci a împărăţitŭ mórtea de la Adam pênă la Moïse, şi preste ceĭ ce n'aŭ greşitŭ dupe aseměnarea călcăreĭ luĭ Adam, care era chipŭ alŭ celuĭ ce trebuia sĕ vie.
15 Însă nu precum greşéla, aşa este şi darulŭ; că de amŭ muritŭ noĭ ceĭ mulţĭ prin greşéla unuia; cu multŭ maĭ vârtosŭ graţia luĭ Dumneḑeŭ şi darulŭ celŭ prin graţie alŭ unuĭa omŭ Iisus Christos, s'a îmulţitŭ întru mulţĭ.
16 Şi nu precum era prin unulŭ ce a greşitŭ, este şi darulŭ; că pĕcatulŭ dintr'unulŭ este spre osândire; iar darulŭ, spre îndreptare din multe greşelĭ,

Digitized by Google

17 Că de vreme ce pentru greșéla unuĭa mórtea a împĕrățitŭ prin unulŭ; cu multŭ maĭ vârtosŭ ceĭ ce aŭ luatŭ prisosința grațieĭ și a haruluĭ dreptățiĭ, vorŭ împĕrăți întru viéță, prin celŭ unulŭ Iisus Christos.
18 Pentru aceea dar precum prin greșéla unuĭa întru toțĭ ómeniĭ a intratŭ osândirea; așa prin îndreptarea unuĭa întru toțĭ ómeniĭ a intratŭ îndreptarea
19 vieței. Căcĭ precum pentru neascultarea unuĭ omŭ, pĕcătoșĭ s'aŭ făcutŭ ceĭ mulțĭ; așa și prin ascultarea unuĭa drepți se vorŭ face ceĭ mulțĭ.
20 Iar legea a intratŭ ca sĕ se îmmulțéscă greșéla; și unde s'a îmmulțitŭ pĕcatulŭ, acolo a prisositŭ
21 grația; Că precum a împĕrățitŭ pĕcatulŭ spre mórte, așa și grația sĕ împĕrățéscă prin dreptate spre viéță vecinică, prin Iisus Christos Domnulŭ nostru.

CAPŬ 6.

1 Ce vomŭ dice dar? rĕmâné-vomŭ în pĕcatŭ, ca sĕ se îmmulțéscă grația?
2 Feréscă Dumnedeŭ! cum noĭ carĭ amŭ muritŭ pĕ-
3 catuluĭ, vomŭ maĭ trăi încă întru dênsulŭ? Aŭ nu cunósceți, că câțĭ ne-amŭ botezatŭ întru Iisus
4 Christos, întru mórtea luĭ ne-amŭ botezatŭ? Împreună cu elŭ ne-amŭ îngropatŭ prin botezŭ întru mórte, ca precum s'a sculatŭ Christosŭ din morțĭ prin Tatălŭ, așa sĕ âmblămŭ și noĭ întru
5 înnoirea vieței. Că de vreme ce împreună odrăslițĭ ne-amŭ făcutŭ cu aseměnarea morțiĭ luĭ;
6 decĭ și învieriĭ luĭ vomŭ fi părtașĭ. Acésta scindŭ, că omulŭ nostru celŭ vechiŭ cu dênsulŭ împreună s'a rĕstignitŭ, ca sĕ se strice trupulŭ pĕca-
7 tuluĭ, ca sĕ nu maĭ slujimŭ noĭ pĕcatuluĭ. Pentru
8 că celŭ ce a muritŭ este liberŭ de pĕcatŭ. Căcĭ de amŭ muritŭ împreună cu Christos, credemŭ că
9 vomŭ și învia împreună cu dênsulŭ. Sciindŭ că Christos celŭ ce a înviatŭ din morțĭ nu maĭ móre;
10 căcĭ mórtea pre dênsulŭ nu-lŭ maĭ stăpânesce. Că ce a muritŭ, pĕcatuluĭ uă dată a muritŭ; iar ce tră-

Digitized by Google

11 esce, trăesce luĭ Dumneḑeŭ. Așa și voĭ socotiți-vĕ pre voĭ morțĭ a fi pĕcatuluĭ, și viĭ luĭ Dumneḑeŭ, întru Christos Iisus Domnulŭ nostru.
12 Sĕ nu împĕrățéscă dar pĕcatulŭ în trupulŭ vostru celŭ muritorŭ, ca sĕ-lŭ ascultați pre elŭ întru poftele
13 luĭ; Nicĭ sĕ vĕ faceți mĕdulările vóstre instrumente de nedreptate pĕcatuluĭ, ci sĕ vĕ puneți pre voĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ ca viĭ din morțĭ; și mĕdulările vóstre instrumente de dreptate luĭ Dumne-
14 ḑeŭ. Că pĕcatulŭ pre voĭ nu vĕ stăpânesce; că nu sunteți subt lege, ci subt grație.
15 Ce dar? pĕcătui-vomŭ, fiindŭ că nu suntemŭ subt lege, ci subt grație? ferésca Dumneḑeŭ!
16 Aŭ nu sciți, că celuĭ ce vĕ dați pre voĭ robĭ spre ascultare, robĭ sunteți aceluĭa pre care ascultați? saŭ pĕcatuluĭ spre mórte, saŭ ascultăriĭ spre dreptate.
17 Insă mulțămimŭ luĭ Dumneḑeŭ, căcĭ ați fostŭ robĭ pĕcatuluĭ, dar ați ascultatŭ din inimă chipulŭ învĕ-
18 țătureĭ la care v'ați datŭ. Și sloboḑindu-vĕ de pĕ-
19 catŭ, v'ați făcutŭ robĭ dreptățiĭ. Omenesce grăescŭ pentru slăbicĭunea cărniĭ vóstre: că precum v'ați făcutŭ mĕdulările vóstre robĭ necurățenieĭ, și nedreptățĭ spre nedreptate; așa acumŭ sĕ vĕ faceți mĕdu-
20 larile vóstre robĭ dreptățiĭ spre sânțeniă. Căcĭ cândŭ
21 erați robĭ pĕcatuluĭ, erați sloboḑĭ de dreptate. Care dar róḑă ați avutŭ atuncĭ întru acelea, de care acumŭ vĕ rușinați? căcĭ sfârșitulŭ acelora este mór-
22 tea. Iar acumŭ sloboḑindu-vĕ din pĕcatŭ, și făcându-vĕ robĭ luĭ Duneḑeŭ, aveți róḑa vóstră spre sân-
23 țeniă. iar sfârșitulŭ este viéța vecĭnică. Pentru că simbria pĕcatuluĭ este mórtea; iar darulŭ luĭ Dumneḑeŭ viéța vecĭnică întru Christos Iisus, Domnulŭ nostru.

CAPŬ 7.

1 Aŭ nu sciți, fraților, (că cĕtră ceĭ ce sciŭ legea grăescŭ,) că legea stăpânesce pre omŭ în câtă

Digitized by Google

2 vreme trăesce? Căcĭ muĭerea care are bărbatŭ, le-
gată este de lege cu bărbatulŭ, pênă trăesce elŭ;
iar de ĭ-a muritŭ bărbatulŭ eĭ, s'a deslegatŭ de le-
3 gea bărbatuluĭ. Dreptŭ aceea trăindu-ĭ bărbatulŭ
eĭ. pré-curvă se chĭamă, de va fi cu altŭ bărbatŭ;
iar de ĭ va muri bărbatulŭ eĭ, slobodă este de lege,
4 și ea nu este pré-curvă, de și are altŭ bărbatŭ. Pen-
tru aceea, fraților meĭ! și voĭ v'ați omorîtŭ legiĭ prin
trupulŭ luĭ Christos, ca sĕ fiți voĭ aĭ altuĭa, aĭ ce-
luĭ ce a înviatŭ din morți, ca sĕ aducemŭ ródă luĭ
5 Dumnedeŭ. Căcĭ cândŭ eramŭ în carne, patimele
pĕcatelorŭ cele prin lege aŭ lucratŭ întru mĕdu-
6 lările nóstre, ca sĕ aducă ródă morțiĭ. Iar a-
cumŭ ne-amŭ sloboditŭ de lege, murindŭ noĭ aceia
întru care eramŭ ținuți; ca sĕ slujimŭ întru în-
noirea duhuluĭ, iar nu întru vechitura litereĭ.
7 Ce dar vomŭ dice? aŭ dóră legea pĕcatŭ este?
feréscă Dumnedeŭ! ci nu l-amŭ cunoscutŭ pĕcatulŭ
fără numaĭ prin lege; că și pre poftă nu o aș fi
8 sciutŭ, de n'arŭ fi dișŭ legea: sĕ nu poftescĭ! Dar
pĕcatulŭ a luat pricină prin poruncă, a lucratŭ în-
tru mine tot fel de poftă: că fără de lege pĕcatulŭ
9 era mortŭ. Și eŭ trăiamŭ fără de lege óre-cândŭ;
iar viindŭ poruncă, pĕcatulŭ a inviatŭ, iar eŭ am
10 murit. Și mi s'a aflatŭ mie, că porunca care era
11 dată spre viéță, a fi spre mórte. Că pĕcatulŭ lu-
ândŭ pricină prin poruncă, m'a amăgitŭ, și prin a-
12 ceea m'a omorîtŭ. Dreptŭ aceea legea sântă este;
și poruncă sântă, și dréptă, și bună.
13 Decĭ óre ce era bunŭ mie mi s'a făcutŭ mórte? fe-
réscă Dumnedeŭ! ci pĕcatulŭ, ca sĕ se arate pĕcatŭ,
lucrându-mĭ mie mórte prin ceea ce era bun, pen-
tru că pĕcatulŭ sĕ se facă preste mĕsură pĕcătosŭ prin
poruncă.
14 Căcĭ scimŭ că legea duhovnicéscă este; iar eŭ
15 sunt carne, vîndutŭ subt pĕcatŭ. Că ceea ce
lucredŭ, nu sciŭ; căcĭ cea ce voescŭ, nu facŭ;
16 ci care urĕscŭ aceea facŭ. Iar de facŭ acésta

Digitized by Google

17 care nu voescŭ, laudŭ legea că este bună. Iar a-
cumŭ nu eŭ facŭ aceea, ci pĕcatulŭ care locuesce
18 întru mine. Pentru că sciŭ că întru mine, adecă
în trupulŭ meŭ nu locuesce cea ce este bunŭ; că
a voi, se află la mine, dar a face cea ce este bunŭ,
19 nu aflu. Că nu facŭ, binele, care voescŭ; ci rĕulŭ,
20 care nu-lŭ voescŭ, acela facŭ. Iar de facŭ acésta
care nu voescŭ eŭ, étă nu maĭ facŭ eŭ acésta, ci
21 pĕcatulŭ care locuesce întru mine. Aflu dreptŭ a-
ceea legea, că dacă voescŭ sĕ facŭ binele, rĕulŭ
22 se află la mine. Că mĕ veselescŭ cu legea luĭ
23 Dumneḑeŭ, dupe omulŭ celŭ din întru; Dar vĕḑŭ
altă lege întru mĕdulările mele, luptându-se îm-
protiva legiĭ minţiĭ mele, şi dându-mĕ pre mine
robŭ legiĭ pĕcatuluĭ, care este întru mĕdularile
24 mele. Ticălosŭ omŭ sunt eŭ! cine mĕ va isbăvi
25 de trupulŭ morţiĭ acesteĭa? Mulţămescŭ luĭ Dum-
neḑeŭ prin Iisus Christos Domnulŭ nostru; deci dar
eŭ însumĭ cu mintea mea slujescŭ legiĭ luĭ Dumne-
ḑeŭ, iar cu trupulŭ, legiĭ pĕcatuluĭ.

CAPŬ 8.

1 Nicĭ-uă osândire dreptŭ aceea nu este acumŭ ce-
lorŭ ce sunt întru Christos Iisus, care nu âm-
2 blă dupe carne ci dupe duhŭ. Că legea duhuluĭ vieţeĭ,
întru Christos Iisus m'a isbăvitŭ de legea pĕcatu-
3 luĭ şi a morţiĭ. Pentru că ceea ce era legiĭ cu ne-
putinţă, în ceea ce era slabă prin carne, Dumneḑeŭ pre
Fiiulŭ sĕŭ trămitêndŭ, întru aseměnarea cărneĭ pĕcă-
tóse, şi pentru pĕcatŭ a osânditŭ pĕcatulŭ în carne;
4 Ca îndreptarea legiĭ sĕ se împlinéscă întru noĭ, carĭ
5 nu âmblămŭ dupe carne, ci dupe duhŭ. Că ceĭ ce sunt
dupe carne, cele ale cărneĭ cugetă; iar ceĭ ce du-
6 pe duhŭ, cele ale duhuluĭ. Pentru că simţulŭ căr-
neĭ este mórte; iar simţul duhuluĭ viéţă şi pace.
7 Pentru că simţulŭ cărneĭ este vrăjmaşŭ la Dumne-
ḑeŭ; că legiĭ luĭ Dumneḑeŭ nu se supune; că nicĭ

Digitized by Google

8 pòte; Şi ceĭ ce sunt în carne, nu potŭ plăcea luĭ
Dumneḑeŭ.
9 Iar voĭ nu sunteţĭ în carne, ci în duhŭ, că Duhulŭ
luĭ Dumneḑeŭ locuesce întru voĭ; iar de n'are cine-va Duhulŭ luĭ Christos, acela nu este alŭ luĭ.
10 Iar de este Christos întru voĭ, carnea dar este
mórtă pentru pĕcatŭ; iar duhulŭ trăesce pentru
11 dreptate. Iar de locuesce întru voĭ Duhulŭ celuĭ
ce a sculatŭ pre Iisus din morţĭ, celŭ ce a sculatŭ
pre Christos din morţĭ, va însufleţi şi trupurile vóstre cele muritorĭe, prin Duhulŭ luĭ celŭ ce locuesce
întru voĭ.
12 Dreptŭ aceea, fraţilorŭ! datorĭ suntemŭ nu căr-
13 neĭ, ca sĕ vieţuimŭ dupe carne. Că de vieţuiţĭ
dupe carne, veţĭ muri; iar de veţĭ omorî cu du-
14 hulŭ faptele trupuluĭ, veţĭ trăi. Căcĭ câţĭ sunt conduşĭ de duhulŭ luĭ Dumneḑeŭ, acestia sunt fiĭ aĭ luĭ
Dumneḑeŭ.
15 Pentru că n'aţĭ luatŭ ĭarăşĭ duhulŭ robieĭ spre te-
mere, ci aţĭ luatŭ duhulŭ adoptărĭĭ, prin care stri-
16 gămŭ: Avva, Părinte! Însuşĭ Duhulŭ acesta mărturisesce d'împreună cu duhulŭ nostru, că suntem fiĭ
17 aĭ luĭ Dumneḑeŭ. Iar de suntemŭ fiĭ, suntemŭ dar
şi moştenitorĭ; moştenitorĭ adecă aĭ luĭ Dumneḑeŭ,
şi împreună moştenitorĭ aĭ luĭ Christos, de vreme
ce pătimimŭ împreună cu dênsulŭ, ca sĕ ne şi proslăvimŭ împreună cu dênsulŭ.
18 Că socotescŭ, ca suferinţele tîmpurilor presinţĭ nu
sunt vrednice d'a se compara cu slava cea viitorie,
19 care va sĕ se descopere cĕtră noĭ. Pentru că aspirarea cea ardintă a creatureĭ aştéptă manifestarea
20 fiĭlorŭ luĭ Dumneḑeŭ. Că crétura s'a supus deşer-
tăciuniĭ, nu de voiă, ci din pricina celuĭ ce o a su-
21 pusŭ spre nădeḑde. Că şi singură creatura acésta
se va sloboḑi din robia stricăciuniĭ, întru sloboḑe-
22 nia slaveĭ fiĭlorŭ luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ scimŭ că tótă
creatura suspină, şi împreună are durere pênă acumŭ.
23 Şi nu numaĭ ea, ci şi noĭ carĭ avem pîrga Duhuluĭ, şi noĭ

Digitized by Google

singurĭ întru noĭ suspinămŭ, aşteptându adoptare,
24 adecă rescumpĕrarea trupuluĭ nostru. Că prin nădejde ne-amŭ mêntuitŭ; însă nădejdea, care se vede, nu este nădejde; că ceea ce vede cine-va, pen-
25 tru ce sĕ şi o maĭ nădejduéscă? Iar dacă ceea ce nu vedemŭ, nădĕjduimŭ, atuncĭ prin răbdare o aşteptămŭ.
26 Aşijderea şi Duhulŭ ajutoréză noĕ întru slăbiciunile nóstre; pentru că nicĭ a cere precum se cade, nu scimŭ, ci singurŭ Duhulŭ se rógă pentru
27 noĭ cu suspine neesprimabile. Iar cela ce cércă inimile, scie ce este cugetulŭ Duhuluĭ, fiindŭ că elŭ se rógă pentru sânţĭ dupe voinţa luĭ Dumneḑeŭ.
28 Şi scimŭ, că celorŭ ce iubescŭ pre Dumneḑeŭ, tóte li se lucréză spre bine; acelora adecă carĭ sunt chiămaţĭ
29 dupĕ propunerea luĭ. Că pre carĭ maĭ 'nainte ĭ-a cunoscutŭ, maĭ 'nainte ĭ-a şi hotărîtŭ, sĕ fie asemenea chipuluĭ Fiĭuluĭ sĕŭ, ca sĕ fie elŭ întêiŭ născutŭ
30 între mulţĭ fraţĭ. Iar pre carĭ maĭ 'nainte ĭ-a hotărîtŭ, pre aceştia ĭ-a şi chiematŭ; şi pre carĭ ĭ-a chiematŭ, pre acestia ĭ-a şi îndreptatŭ; iar pre carĭ ĭ-a îndreptatŭ, pre aceştia ĭ-a şi proslăvitŭ.
31 Ce vomŭ ḑice dar cĕtră acestea? de este Dum-
32 neḑeŭ pentru noĭ, cine este împrotiva nóstră? Că celŭ ce n'a cruţatŭ Fiĭulŭ sĕŭ, ci pentru noĭ toţĭ lŭ-a datŭ pre dênsulŭ, cum sĕ nu ne dăruiască noĕ
33 împreună cu elŭ şi tóte? Cine va pîrî împrotiva aleşilorŭ luĭ Dumneḑeŭ? Dumneḑeŭ este celŭ ce în-
34 îndreptéză. Cine este celŭ ce osândesce? Christos este celŭ ce a muritŭ, şi maĭ alesŭ care a şi înviétŭ, care şi este d'a drépta luĭ Dumneḑeŭ, care
35 şi se rógă pentru noĭ. Cine ne va despărţi pre noĭ de dragostea luĭ Christos? necazulŭ, saŭ strîmtorarea, saŭ persecuţiunea, saŭ fómetea saŭ golătatea, saŭ nevoĭa, saŭ sabia? Precum este scrisŭ:
36 că pentru tine suntemŭ omorîţĭ tótă ḑiŭa: socotitu-ne-amŭ ca nisce oĭ de junghiere. Ci întru ace-
37 stea tóte prea biruimŭ, prin cela ce ne-a ĭubitŭ pre

Digitized by Google

38 noĭ. Pentru că încredințatŭ sunt, că nicĭ mórtea,
nicĭ viéta, nicĭ ângerii, nicĭ principiĭ, nicĭ puterile,
39 nicĭ cele de acumŭ, nicĭ cele viitorie. Nicĭ înălți-
mea, nicĭ adâncŭlŭ, nicĭ altă făptură óre-care nu
póte pre noĭ sĕ ne despărțéscă de dragostea luĭ
Dumnedĕŭ, care este întru Christos Iisus Domnulŭ
nostru.

CAPŬ 9.

1 ADEVĔRULŬ dicŭ întru Christos, nu mințŭ, și con-
sciința mea 'mĭ dă mărturie prin Duhulŭ Sântŭ.
2 Că amŭ întristare mare și neîncetată durere în ini-
3 ma mea. Că așĭ fi poftitŭ eŭ însumĭ a fi anatema
de la Christos pentru frațiĭ meĭ, și rudele mele du-
4 pe carne. Carĭ sunt Israilteni, a cărora este adop-
tarea, și slava, și testimoniile, și darea de lege, și
5 slujba, și făgăduințele. Aĭ cărora sunt părințiĭ, și
dintru care este Christos dupe carne, care este pre-
ste tóte Dumnedĕŭ proslăvitŭ în vecĭ! Amin.
6 Nu ca cum cuvêntulŭ luĭ Dumnedĕŭ ar fi că-
dutŭ; că nu toțĭ carĭ sunt din Israel sunt Israel;
7 Nicĭ nu sunt toțĭ fiĭ, cari sunt din sĕmînța luĭ A-
vraam, ci întru Isaac (a disŭ) se va numi ție sĕ-
8 mîntă. Adecă nu carĭ sunt fiĭ aĭ cărneĭ, sunt fiĭ aĭ
luĭ Dumnedĕŭ; ci carĭ sunt fiĭ aĭ făgăduințeĭ, se so-
9 cotescŭ întru sĕmîntă. Că acesta este cuvêntulŭ
făgăduințeĭ: întru acéstă vreme voiŭ veni, și Sa-
ra va avea fiiŭ.
10 Și nu numaĭ acésta, ci și Revecca, zămislindŭ de
11 la unulŭ, de la Isaac părintele nostru. (Că încă
nicĭ fiindŭ eĭ născuțĭ, nicĭ făcêndŭ ce-va bine saŭ
rĕŭ, ca sfatulŭ luĭ Dumnedĕŭ, celŭ dupĕ alegere
sĕ rĕmâne statornicŭ, nu din fapte, ci de la celŭ ce
12 chiamă). I s'a disŭ eĭ: că celŭ maĭ mare va sluji
13 celuĭ maĭ micŭ. Precum este scrisŭ: pre Iacov
amŭ iubitŭ, ĭar pre Esau amŭ urîtŭ.
14 Ce dar vom dice? aŭ dóră este nedreptate la

Digitized by Google

15 Dumnedeŭ? ferescă Dumnedeŭ! Că lui Moise dice:
voiŭ milui, pre care voescŭ a milui, și mĕ voiŭ
16 îndura, de care voescŭ a mĕ îndura. Decĭ dar nu
este nicĭ dupĕ celŭ ce voesce, nicĭ dupĕ celŭ ce a-
17 lérgă, ci dupĕ Dumnedeŭ celŭ ce miluesce. Că dice
scriptura luĭ Faraon: că tocmaĭ spre acésta te amŭ ri-
dicatŭ, ca sĕ arĕtŭ întru tine puterea mea, și ca sĕ se ves-
18 téscă numele meŭ în totŭ pământulŭ. Decĭ dar pre care
voesce, miluesce, și pre care voecse, împetresce.
19 Mĭ veĭ dice mie; de ce maĭ mustrézĕ? că voĭeĭ
20 luĭ cine póte sta împrotivă? Ce, o omule! tu cine
escĭ care respundĭ împrotiva luĭ Dumnedeŭ? aŭ
dóră va dice făptura celuĭ ce o a făcutŭ pre ea:
21 pentru ce m'aĭ făcutŭ așa? Aŭ n'are putere ola-
rĭulŭ preste lutŭ, ca dintr'aceeași frĕmêntătură
sĕ facă unŭ vasŭ de cinste, iar altulŭ de necinste?
22 Iar dacă vrêndŭ Dumnedeŭ sĕ-și arate mânia, și
sĕ-și descopere puterea sŭa, a suferitŭ întru multă
23 răbdare vase ale mânieĭ gătite spre peire? Și ca
sĕ-și arate bogăția slaveĭ sale în vase ale milei,
24 care a gătitŭ maĭ 'nainte spre slavă? Tocmaĭ pre
noĭ, care ne-a și chĭămatŭ nu numaĭ din Iudeĭ, ci
și din păgânĭ.
25 Precum la Osee dice: chiema-voĭŭ pre celŭ ce nu
este poporulŭ meŭ, poporulŭ meŭ; și pre cea neĭu-
26 bită, ĭubită. Și va fi, că în loculŭ unde s'a disŭ
lorŭ: nu poporulŭ meŭ sunteți voĭ, acolo se vorŭ
27 chĭma fiĭ luĭ Dumnedeŭ celuĭ viŭ. Iar Isaia
strigă pentru Israel: de va fi numĕrulŭ fiĭlorŭ luĭ
28 Israel ca nisipulŭ mărĭĭ, rĕmășița se va mêntui. Pen-
tru că voiŭ săvêrși lucrare, și voiŭ tăia-o scurtŭ în-
tru dreptate, căcĭ lucrarea scurtă va face Domnulŭ
29 pre pământŭ. Și precum a disŭ Isaia maĭ 'nainte:
de nu ne-arŭ fi lăsatŭ noĕ Domnulŭ Savaoth sĕmîn-
ță, ca Sodoma ne-amŭ fi făcutŭ, și cu Gomora ne-amŭ
fi aseměnatŭ.
30 Ce dar vom dice? că păgânĭ, carĭ nu âmblă dupe drep-
tate aŭ ajunsŭ dreptatea, însă dreptatea care este din cre-

Digitized by Google

31 dinţă; Iar Israel âmblându dupe legea dreptăţii, la
32 legea dreptăţii n'a ajunsu. Pentru ce? căci nu e din credinţă, ci ca din faptele legii; că s'aŭ poticnitŭ
33 de pétra poticnirii. Precum este scrisŭ: étă! puiŭ în Sion pétră de poticnire, şi pétră de scandalŭ; şi totŭ celŭ ce va crede întru ea, nu se va rușina.

CAPŬ 10.

1 Fratilorŭ! dorinţa inimei mele, şi rugăciunea cea
cătră Dumneḑeŭ pentru Israel, este spre mêntu-
2 tuire. Că mărturisescŭ lorŭ, că zelŭ pentru Dum-
3 neḑeŭ aŭ, însă nu dupe cunoscinţă. Că nesciindŭ dreptatea luĭ Dumneḑeŭ, şi căutându sĕ-şĭ puiă dreptatea lorŭ, nu s'aŭ supusŭ dreptăţii luĭ Dumneḑeŭ.
4 Că sfêrsitulŭ legiĭ este Christos, spre îndreptarea fie căruia ce crede.
5 Că Moïse scrie de dreptatea care este din lege: că
6 omulŭ care face acelea, va trăi într'însele. Iar dreptatea cea din credinţă aşa ḑice: sĕ nu ḑicĭ întru inima tŭa: cine se va sui în cerŭ? adecă, sĕ pogó-
7 re pre Christosŭ; Saŭ, cine se va pogorî întru a-
8 dâncŭ? adecă, sĕ ridice pre Christos din morţi. Dar ce ḑice scriptura? aprópe este de tine cuvêntulŭ, în gura tŭa şi întru inima tŭa; adecă, cuvêntulŭ cre-
9 dinţeĭ care propoveduimŭ. Că de veĭ mărturisi cu gura tŭa pre Domnulŭ Iisus, şi veĭ crede întru inima tŭa, că Dumneḑeŭ lŭ-a ridicatŭ pre elŭ din
10 morţi, te veĭ mêntui. Că cu inima se crede spre dreptate, iar cu gura se mărturisesce spre mêntuire.
11 Că ḑice scriptura: totŭ celŭ ce crede întru elŭ, nu se va rușina.
12 Că nu este deosebire întru Iudeŭ şi Ellinŭ; pentru că acelaşĭ este Domnulŭ tutulorŭ, care îmbogăţesce
13 pre toţĭ ceĭ ce-lŭ chĭamă pre elŭ. Că totŭ orĭ-care va chĭăma numele Domnului, se va mêntui.
14 Cum dar vorŭ chĭăma, întru care n'aŭ credutŭ? şi cum vorŭ crede, de care n'aŭ auḑitŭ? şi cum

Digitized by Google

15 vorŭ auḑi fără de propoveduitorŭ? Şi cum vorŭ
propovedui, de nu se vorŭ trămite? precum este
scrisŭ: câtŭ sunt de frumóse picĭórele ale celorŭ
ce bine-vestescŭ pacea, ale celorŭ ce bine-vestescŭ
16 cele bune. Ci nu toţĭ aŭ ascultatŭ Evangelia; că Isaia
ḑice: Dómne, cine a creḑutŭ ḑiseĭ nóste din auḑită.
17 Deci credinţa vine din auḑire, iar auḑulŭ prin cu-
18 vêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Însă ḑicŭ: aŭ dóră n'aŭ au-
ḑitŭ? dóră în totŭ pământulŭ a eşitŭ vestirea lorŭ, şi la
19 marginile lumiĭ cuvintele lorŭ. Iar ḑicŭ: aŭ n'a cuno-
scutŭ Israel?ântêiŭ Moïse ḑice: eŭ vĕ voïŭ provoca pre
voĭ spre jalusiă, prin celŭ ce nu este poporŭ, prin naţiu-
20 ne neînţelegĕtorie vĕ voïŭ mânia pre voĭ. Iar Isaia în
drĕsnesce şi ḑice: aflatu-m'amŭ celorŭ ce nu mĕ caută
21 pre mine, arĕtatu-m'amŭ celorŭ ce nu întrĕbă de mine.
Iar cĕtră Israel ḑice: tótă ḑiua amŭ întinsŭ mâĭnele
mele cĕtră poporulŭ celŭ neascultătoriŭ şi împrotivă
grăitoriŭ.

CAPŬ 11.

1 Ḑicŭ dreptŭ aceea: aŭ dóră a lepĕdatŭ Dumne-
ḑeŭ pre poporulŭ sĕŭ? Feréscă Dumneḑeŭ! că
şi eŭ Istrailtén sunt, din sĕmînţa luĭ Avraam, din
2 némulŭ luĭ Veniamin. Nu a lepĕdatŭ Dumneḑeŭ
pre poporulŭ sĕŭ, pre care maĭ 'nainte a cunoscutŭ.
Aŭ nu sciţĭ de Ilie ce ḑice scriptura? cum s'a plânsŭ
3 luĭ Dumneḑeŭ împrotiva luĭ Israelŭ ḑicêndŭ: Dómne,
pre proorociĭ tĕĭ aŭ omorîtŭ, şi altarele tele aŭ
surpatŭ; şi eŭ amŭ rĕmasŭ singurŭ, şi âmblă sĕ'mŭ
4 ia viéţa. Dar ce-ĭ ḑice luĭ Dumneḑeesculŭ rĕspunsŭ?
lăsatu'mĭ-amŭ mie şépte miĭ de bărbaţĭ, carĭ nu şĭ-
5 aŭ plecatŭ genunchĭulŭ înaintea luĭ Baal. Aşa dar
şi în timpulŭ presintŭ sĕ află încă rĕmăşiţă dupe a-
6 legerea graţieĭ. Şi de este dupe graţie, atuncĭ nu maĭ
este dupe faptă; căcĭ alminterea graţia numaĭ ar fi
graţie; iar de este dupe fapte, atuncĭ numaĭ este gra-
7 ţie; căcĭ alminterea faptă nu maĭ ar fi faptă. Ce dar?

Digitized by Google

ceea ce căuta Israel, aceea n'a căpătatŭ; iar ale-
8 gerea a căpătatŭ-o, iar ceĭ-l-alțĭ s'aŭ împetritŭ. Pre-
cum este scrisŭ: datu-le-a lorŭ Dumnedeŭ duhŭ
de adormitare, ochĭ ca sĕ nu vadă, și urechĭ ca sĕ
9 nu audă, pênă în ḑiua de astădĭ. Și David ḑice:
facă-se masa lorŭ spre cursă, și spre lațŭ, și spre
10 scandalŭ și spre rĕsplătire lorŭ! Întunece-se ochiĭ
lorŭ, ca sĕ nu vadă, și spinarea lorŭ de totŭ o gîr-
bovasce!
11 Ḑicŭ dreptŭ aceea: aŭ dóră s'aŭ poticnitŭ, ca sĕ
cadă? Ferésca Dumnedeŭ! ci prin poticnirea lorŭ
mêntuire s'a făcutŭ păgânilorŭ, ca sĕ le provóce ja-
12 lusie. Și de vreme ce căderea lorŭ este bogățiă lumiĭ, și
împuținarea lorŭ bogățiă păgânilorŭ; cu câtŭ maĭ mult
13 plinitatea lorŭ? Că voĕ ḑicŭ, păgânilorŭ, în câtŭ sunt eŭ
14 apostolulŭ păgânilorŭ, slujba mea o mărescŭ. Că dóră
voiŭ putea óre cum a provoca emularea celora, din
sângele meŭ, și sĕ mêntuescŭ pre vre-uniĭ dintr'-
15 ênșiĭ. Că de este lepĕdarea lorŭ împăcare lumiĭ,
ce altŭ este priimirea lorŭ, de câtŭ viĕță din morțĭ?
16 Că de este pîrga sântă, este și frĕmêntă-
tura; și de este rădĕcina sântă, sunt și ra-
17 murile. Iar de s'aŭ și frântŭ unele din ramurĭ, și
tu, maslinŭ sĕlbaticŭ fiindŭ, te aĭ altuitŭ întru ele,
18 și părtașŭ rădĕcineĭ maslinuluĭ te-aĭ făcutŭ. Nu te
lăuda asupra ramurilorŭ; iar de te laudĭ, nu porțĭ
19 tu pre rădĕcină, ci rădĕcina pre tine. Dar veĭ ḑi-
ce: frântu-s'aŭ ramurile, ca sĕ mĕ altuescŭ eŭ.
20 Bine! pentru necredință s'aŭ frântŭ, iar tu prin
21 credință staĭ. Nu te trufi, ci te teme. Că dĕ n'a
cruțatŭ Dumnedeŭ ramurile cele firescĭ, nu cum-
va ca nicĭ pre tine nu te va cruța.
22 Veḑĭ dar bunĕtatea și asprimea luĭ Dumnedeŭ,
spre ceĭ ce aŭ căḑutŭ, asprime; iar spre tine, bunĕ-
tate, dĕ veĭ remâné în bunĕtate; alminterea și tu te
23 veĭ tăĭa. Și aceĭa ĭarăși, de nu vorŭ rĕmâné în
necredință, se vorŭ altui, că puternicŭ este Dumne-
24 ḑeŭ ĭarăși sĕ-ĭ altuéscă pre eĭ. Că dacă tu din

Digitized by Google

maslinulŭ celŭ din fire sĕlbaticŭ te-aĭ tĕĭatŭ, și afară din fire te-aĭ altuitŭ în maslinŭ bunŭ, cu câtŭ maĭ vârtosŭ aceștia carĭ sunt ramurĭĭ firescĭ se vorŭ altuĭ întru alŭ lorŭ maslinŭ?

25 Pentru că nu voescŭ ca sĕ nu sciți voĭ, fraților, taĭna acésta, ca sĕ nu fiți înțelepți în gândurile vóstre că s'a făcut orbire luĭ Israel în parte, pênă ce
26 va intra împlinirea păgânilorŭ. Și așa totŭ Israelulŭ se va mêntui, precum este scrisŭ: veni-va din Sion celŭ ce isbăvesce, și va întórce neevlavia de la Iacov.
27 Și acésta este legămêntulŭ meŭ
28 cu dênșiĭ, cândŭ voiŭ delătura păcatele lorŭ. Dupe Evangeliă cu adevĕratŭ vrăjmașĭ sunt pentru
29 voĭ; iar dupe alegere iubiți pentru părinți. Că darurile și chiămarea luĭ Dumnedeŭ sunt fără căință.
30 Că precum și voĭ óre-cândŭ n'aț credutŭ luĭ Dumnedeŭ, iar acumŭ sunteți miluiți prin necredința a-
31 cestora; Așa și aceștia acumŭ n'aŭ credutŭ, ca și
32 eĭ sĕ se miluéscă, întru mila vóstră. Că a încuĭatŭ Dumnedeŭ pre toți în necredință, ca pre toți sĕ-ĭ miluéscă.

33 O adâncŭlŭ bogățieĭ și alŭ înțelepcĭunĭĭ și alŭ sciinței luĭ Dumnedeŭ! câtŭ sunt de nepătrunse ju-
34 decățile luĭ! și neaflătóre căile luĭ! Că cine a cunoscutŭ gândulŭ Domnuluĭ? saŭ cine s'a făcutŭ luĭ
35 sfetnicŭ? Saŭ cine ĭ-a datŭ maĭ 'nainte luĭ, și i
36 se va rĕsplăti luĭ? Că dintr'însulŭ, și printr'însulŭ, și întru dênsulŭ sunt tóte! aceluĭa slava în vecĭ! Amin.

CAPŬ 12.

1 Rogu-vĕ dar pre voĭ, fraților! pentru îndurările luĭ Dumnedeŭ, sĕ vĕ jertfiți trupurile vóstre jertfă viă, sântă, bine plăcută luĭ Dumnedeŭ, (care es-
2 te) slujba vóstră cea raționabilă. Și sĕ nu fiți asemĕnătorĭ véculuĭ acestuĭa; ci vĕ schimbați la față întru înnoirea mințiĭ vóstre, ca sĕ cunósceți voĭ

Digitized by Google

care este voĭa luĭ Dumneḑeŭ cea bună, şi plăcută şi deplină.
3 Că ḑicŭ prin graţia ce mi s'a datŭ mie, tutulorŭ celorŭ ce sunt între voĭ, a nu cugeta maĭ pre sus de cătŭ li se cade a cugeta; ci sĕ cugete moderatŭ, precum a împărţitŭ Dumneḑeŭ fiă-căruĭa mĕsura
4 credinţeĭ. Că precum avemŭ într'unŭ trupŭ multe
5 mĕdularĭ, şi mĕdularile n'aŭ tóte ŭa lucrare; Într'acestaşĭ chipŭ şi noĭ ceĭ mulţĭ unŭ trupŭ suntemŭ întru Christos; iar fiă-care unulŭ altuĭa mĕdularŭ.
6 Şi avêndŭ darurĭ de multe felurĭ dupe graţia care este datŭ noĕ, de este proorocĭă, sĕ proorocim
7 dupe mĕsură credinţeĭ. De este slujbă, să căutămŭ de slujbă; orĭ cela ce învaţă, sĕ şĭ caute de
8 învĕţătură. Orĭ celŭ ce îndemnă, de îndemnare; celŭ ce dăruesce, întru simplicitate; celŭ ce administrézĕ întru osîrdiă; celŭ ce face milostenie întru veselie.
9 Dragostea, sĕ fiă nefăţarnică. Urîndŭ rĕulŭ, şi lipin-
10 du-vĕ de lucru bunŭ. Cu dragoste frăţéscă unulŭ pre altulŭ ĭubindŭ. Cu cinstea unulŭ pre altulŭ
11 întîmpinând. Nu fiţĭ leuevoşĭ în afaceriĭ, cu du-
12 hulŭ arḑêndŭ; Domnuluĭ slujindŭ. Întru nădejde bucurându-vĕ, întru necazŭ răbdându, întru ru-
13 găcĭune stăruindŭ. În trebuinţele sânţilorŭ părtaşĭ
14 fiindŭ, ospitalitate urmându. Bine-cuvêntaţĭ pre ceĭ ce vĕ gonescŭ pre voĭ; bine-cuvêntaţĭ, şi nu înju-
15 raţĭ. Bucuraţi-vĕ cu ceĭ ce se bucură, şi plângeţĭ
16 cu ceĭ ce plângŭ. Fiţĭ cu acelaşĭ cugetŭ unulŭ cĕtră altulŭ. Nu cele înalte cugetându, ci cu ceĭ smeriţĭ împreună purtându-vĕ. Nu fiţĭ înţelepţĭ întru voĭ înşivĕ.
17 Niměnuĭ rĕŭ pentru rĕŭ rĕsplătindŭ; îngrijiţi-vĕ de
18 cele bune înaintea tutulorŭ ómenilorŭ. De este cu putinţă, în câte este despre voĭ, cu toţĭ ómeniĭ avênd pace.
19 Nu vĕ resbunaţĭ voĭ singurĭ, ĭubiţilorŭ! ci daţĭ locŭ mâniei; că scrisŭ este: a mea este resbunarea, eŭ voĭŭ
20 rĕsplăti, ḑice Domnulŭ. Dreptŭ aceea de flămên-

Digitized by Google

ḑesce vrăjmașulŭ tĕŭ, dă-ĭ luĭ pâĭne; de însetézĕ, a-
dapă-lŭ pre elŭ; că acésta făcêndŭ. cărbunĭ de focŭ
21 grămĕdescĭ pre capulŭ luĭ. Nu te lăsa sĕ fiĭ biruitŭ
de rĕŭ, ci biruesce rĕulŭ cu binele.

CAPŬ 13.

1 Fiĕșĭ care sĕ se supue stăpânirilorŭ celorŭ maĭ în-
nalte; că nu este stăpânire fără numaĭ de la
Dumneḑeŭ; și stăpâniile care sunt, sunt rênduite de la
2 Dumneḑeŭ. Pentru aceea cela ce se împotrivesce
stăpânirii, rêndueleĭ luĭ Dumneḑeŭ se împotrivesce;
și carĭ se împotrivescŭ, judecată-și vorŭ lua loru-și.
3 Că dregĕtoriĭ nu sunt frică faptelorŭ celorŭ bune,
ci celorŭ rele. Iar voescĭ sĕ nu-ți fiă frică de stă-
pânire, fă binele, și veĭ avea laudă de la dĕnsa;
4 Că slujitorŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ este elŭ ție spre bi-
ne. Iar de facĭ rĕŭ, teme-te; că nu în zadarŭ pór-
tă sabia, că slujitorŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ este, res-
5 bunătorŭ spre mâniă, pre acela ce face rĕulŭ. Pen-
tru aceea trebue sĕ vĕ supuneți, nu numaĭ pentru
6 mâniă. ci și pentru consciință. Că pentru acésta sĕ
plătiți și dajdiĭ; că slujitorĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ sunt
7 pușĭ, spre a stărui în acéstă lucrare. Dați dar fie
căruia cele ce sunteți datorĭ; celuĭ cu dajdia, daj-
die; celuĭ cu dijma, dijmă; celuĭ cu frica, frică; ce-
luĭ cu cinstea, cinste.
8 Niměnuĭ cu nimicŭ nu fiți datorĭ, fără numaĭ cu
a ĭubi unulŭ pre altulŭ; că celŭ ce ĭubesce pre al-
9 tulŭ, a împlinitŭ legea. Pentru că aceea, adecă sĕ
nu curvescĭ; sĕ nu uciḑĭ; sĕ nu furĭ; sĕ nu fiĭ măr-
turiă mincinósă; sĕ nu poftescĭ; și orĭ care altă po-
runcă, într'acestŭ cuvêntŭ se coprinde, adecă: sĕ
10 iubescĭ pre aprópele tĕŭ ca însuți pre tine. Dra-
gostea nu face rĕŭ apropiașuluĭ; dreptŭ aceea îm-
plinirea legiĭ este dragostea.
11 Și acésta, sciindŭ vremea, că acumŭ este vreme
sĕ ne sculămŭ din somnŭ; că maĭ aprópe este noĕ

Digitized by Google

12 mêntuirea acumŭ, de cândŭ amŭ creḑutŭ. Că nóp-
tea a trecutŭ, iar ḑiua s'a apropiatŭ; sĕ lepĕdămŭ
dar lucrurile întunereculuĭ, și sĕ ne îmbrăcămŭ în
13 arma lumineĭ. Sĕ îmblămŭ cinstitŭ ca în ḑiua mare,
nu în ospeṭe și în beṭiĭ, nu întru curviĭ și întru fap-
14 tele de ruşine, nu întru pricire și pismă; Ci vĕ
îmbrăcaṭĭ întru Domnulŭ nostru Iisus Christos, și
nu îngrijiṭĭ de trupŭ, spre a-ĭ împlini poftele.

CAPŬ 14.

1 Și pre celŭ slabŭ întru credinṭă, priimiṭi-lŭ fără de dis-
2 pută asupra părerilorŭ. Că unulŭ crede că póte mânca
3 de tóte; iar celŭ slabŭ legumĭ mănâncă. Celŭ ce mănân-
că, sĕ nu despreṭuéscă pre celŭ ce nu mănâncă, și celŭ
ce nu mănâncă, sĕ nu judece pre celŭ ce mănâncă;
4 că Dumneḑeŭ lŭ-a priimitŭ pre dênsulŭ. Tu cine
eștĭ care judecĭ pre sluga străină? domnuluĭ sĕŭ
stă, saŭ cade; Da, elŭ va sta, că puternicŭ este
Dumneḑeŭ, a-lŭ pune pre dênsulŭ sĕ stea.
5 Unulŭ stiméză uă ḑi mai multŭ de câtŭ cea-l-altă;
iar altulŭ le stiméză totŭ de o potrivă, convingă-se
6 fiă care în propria sŭa minte. Celŭ ce observă
ḑiua, Domnuluĭ observă; și celŭ ce nu observă ḑi-
ua, Domnuluĭ nu observă; și celŭ ce mănâncă,
Domnuluĭ mănâncă, că mulṭămesce luĭ Dumneḑeŭ;
și celŭ ce nu mănâncă, Domnuluĭ nu mănâncă, și
7 mulṭămesce luĭ Dumneḑeŭ. Că nimenĭ din noĭ nu
trăĭesce pentru sine, și nimenĭ nu móre pentru si-
8 ne. Că de traimŭ, Domnuluĭ trăimŭ, și de murimŭ,
Domnuluĭ murimŭ; decĭ saŭ de trăimŭ, saŭ de mu-
9 rimŭ, aĭ Domnuluĭ suntemŭ. Că spre acésta Chris-
tos și a muritŭ, și s'a sculatŭ, și a înviétŭ, ca sĕ
stăpânéscă și pre ceĭ morṭĭ și pre ceĭ viĭ.
10 Darŭ tu, ce judecĭ pre fratele tĕŭ? saŭ și tu, ce
despreṭuescĭ pre fratele tĕŭ? că toṭĭ vomŭ sĕ stămŭ
11 înaintea judecăṭiĭ luĭ Christos. Pentru-că scrisŭ este:
viŭ sunt eŭ, ḑice Domnulŭ, că mie se va pleca totŭ

Digitized by Google

genuchiulŭ, şi tótă limba se va mărturisi luĭ Dum-
12 neḑeŭ. Deci darŭ fiă-care din noĭ pentru sineşĭ va
da séma înaintea luĭ Dumneḑeŭ,
13 Decĭ maĭ multŭ sĕ nu judecămŭ unulŭ pre altulŭ;
ci acésta maĭ vârtosŭ sĕ judecaţĭ, ca sĕ nu puneţĭ
14 împedicare saŭ scandalŭ fratelui. Sciŭ, şi sunt bine
convinsŭ în Christos Iisus, că nimicŭ nu este spur-
catŭ în sine; fără numaĭ celuĭ, ce i se pare a fi
15 ce-va spurcatŭ, aceluia este spurcatŭ. Iar de se
supĕră fratele tĕŭ pentru bucate, étă nu âmbli cu
dragoste. Nu perde cu bucatele tele pre acela, pen-
16 tru care Christos a muritŭ. Sĕ nu se huléscă dar
17 lucrulŭ vostru celŭ bunŭ. Că nu este împĕrăţia luĭ
Dumneḑeŭ mâncare şi bĕutură, ci dreptate, şi pace,
18 şi bucuriă întru Duhulŭ Sântŭ. Că celŭ ce întru
acestea slujesce luĭ Christos, bine plăcutŭ este luĭ
Dumneḑemŭ, şi alesŭ la ómenĭ.
19 Decĭ cele ce sunt ale păcĭĭ sĕ le urmămŭ, şi cele
20 ce sunt spre edificare unula cĕtră altulŭ. Pentru
mâncare nu strica lucrulŭ luĭ Dumneḑeŭ: că tóte
sunt curate; ci rĕŭ este omuluĭ celuĭ care mănâncă
21 cu scandalŭ. Bine este a nu mânca carne, nicĭ a
bea vinŭ, nicĭ de care fratele tĕŭ se scandaliséză,
22 saŭ se poticnesce, saŭ se slăbesce. Tu credinţă
aĭ? întru tine însu-ţĭ sĕ o aĭbĭ înaintea luĭ Dum-
neḑeŭ. Fericitŭ este celŭ ce nu se osândesce pre
23 sine întru aceea ce alege. Iar celŭ ce se îndoesce
cu gândulŭ, se osândesce dacă mănâncă, pentru că
nu este din credinţă; şi totŭ ce nu este din cre-
dinţă, este. pĕcatŭ

CAPŬ 15.

1 Şi datorĭ suntemŭ noĭ ceştĭ tarĭ sĕ purtămŭ slăbi-
ciunile celorŭ neputincĭoşĭ, şi nu noĭ sĕ plăcemŭ.
2 Ci fiă-care din noĭ sĕ facă spre plăcere deaprópe-
3 luĭ întru binele spre edificare. Că şi Christosŭ nu
luişĭ singurŭ a făcutŭ spre plăcere, ci precum este

Digitized by Google

scrisŭ: hula celorŭ ce te hulescŭ pre tine, aŭ căḑutŭ
4 preste mine. Căcĭ câte s'aŭ scrisŭ maĭ 'nainte, spre
învĕţătura nóstră s'aŭ scrisŭ; ca prin răbdare, şi
5 mângâerea scripturelorŭ nădejde sĕ avemŭ. Iar
Dumneḑeulŭ răbdărĭĭ şi alŭ mângâerĭĭ, sĕ dea
voĕ acelaşĭ gândŭ între voĭ pentru Christos Iisus;
6 Ca toţĭ, într'unŭ sufletŭ cu uă gură sĕ slăviţĭ pre
Dumneḑeŭ şi Tatălŭ Domnuluĭ nostru Iisus Chris-
7 tos. Decĭ dar priimiţĭ unĭĭ pre alţiĭ, precum şi
Christos a primitŭ pre voĭ întru slava luĭ Dumneḑeŭ.
8 Şi ḑicŭ (eŭ), că Iisus Christos a fostŭ slujitorŭ
tăĭerĭĭ împregiurŭ, pentru adevĕrulŭ luĭ Dumneḑeŭ,
9 ca sĕ întăréscă făgăduinţele cĕtră părinţiĭ; Şi că pă-
gânĭĭ sĕ proslăvéscă pre Dumneḑeŭ pentru mila sa.
precum este scrisŭ: pentru acésta te voĭŭ mărtu-
risi întru păgânĭ, Dómne, şi numeluĭ tĕŭ voĭŭ cânta.
10 Şi ĭarăşĭ ḑice: veseliţi-vĕ păgânĭ cu poporulŭ luĭ.
11 Şi ĭarăşĭ: lăudaţĭ pre Domnulŭ, toţĭ păgânĭĭ, lăudaţi-lŭ
12 pre elŭ tóte popórele. Şi ĭarăşĭ Isaia ḑice: fi-va
rădĕcina luĭ Ieseĭ, şi celŭ cc se va scula sĕ stăpâ-
néscă pre păgânĭ; întru acela păgânĭ vorŭ nădĕjdui.
13 Iar Dumneḑeulŭ nădejdeĭ sĕ vĕ împle pre voĭ de
tótă bucuria şi pacea în credinţă, spre a prisosi voĭ
întru nădejde, prin puterea Duhuluĭ Sântŭ.
14 Şi sunt convinsŭ eŭ însumĭ, fraţiĭ meĭ, pentru voĭ,
că şi voĭ plinĭ sunteţĭ de bunĕtate, plinĭ de tótă sci-
15 inţa, putêndŭ şi unĭĭ pre alţiĭ a vĕ învĕţa. Cu tóte
acestea maĭ cu îndrĕsnélă amŭ scrisŭ voĕ, fraţilorŭ,
din parte, ca cum v'aşĭ maĭ aduce a-minte voĕ. pen-
16 tru graţia ce mi s'a datŭ mie de la Dumneḑeŭ. Ca
sĕ fiŭ eŭ slujitorŭ luĭ Iisus întru păgânĭ cu slujbă
sântă lucrândŭ Evangelia luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ fiă
jertfa păgânilorŭ bine-priimită, sânţită întru Duhulŭ
17 Sântŭ. Dreptŭ aceea amŭ sĕ mĕ fălescŭ întru Chris-
18 tos Iisus întru cele ce sunt cétră Dumneḑeŭ. Că
nu voĭú cutesa a ḑice ce-va din cele ce n'a lucratŭ
Christos prin mine, spre ascultarea păgânilorŭ, cu
19 cuvêntulŭ şi fapta. Prin puterea semnelorŭ şi a mi-

Digitized by Google

nunilorŭ, întru puterea Duhuluĭ luĭ Dumnedeŭ; așa în câtŭ din Ierusalem și împregiurŭ pênă la Illiricŭ
20 amŭ âmplutŭ Evangelia luĭ Christos. Și așa m'amŭ silitŭ a bine vesti, nu unde s'a numitŭ Christos, ca
21 sĕ nu zidescŭ pre temeliă străină; Ci, precum este scris: cărora nu s'a vestitŭ pentru dênsulŭ. 'lŭ vorŭ vedea; și ceĭ carĭ n'aŭ auditŭ, vorŭ înțelege.
22 Întru aceea mĕ și opriamŭ de multe orĭ a veni la
23 voĭ. Iar acumŭ ne maĭ avêndŭ locŭ într'aceste provinte, și dorință avêndŭ a veni cêtră voĭ de mulțĭ
24 anĭ; Cândŭ voiŭ merge în Ispania, voĭ veni la voĭ; că amŭ nădejde trecândŭ pe acolo sĕ vĕdŭ pre voĭ, și de voĭ sĕ fiŭ petrecutŭ acolo, dupe ce mĕ voiŭ
25 sătura ceva de voĭ maĭ nainte. Iar acumŭ mergŭ
26 în Ierusalem, slujindŭ sânțilorŭ. Că bine a voitŭ Macedonia și Achaia a face ore-care contribuțiă la
27 săraciĭ sânțilorŭ carĭ suntŭ în Ierusalem. Că bine aŭ voitŭ, și datorĭ sunt lorŭ; că de vreme ce întru cele duhovnicescĭ ale lorŭ s'aŭ împărtășitŭ păgâniĭ,
28 datorĭ sunt și întru cele trupescĭ a le sluji lorŭ. Acésta dar săvêrșindŭ, și pecetluindŭ lorŭ róda acésta,
29 voiŭ merge prin voĭ în Ispania. Și sciŭ că, viindŭ cĕtră voĭ, voiŭ veni întru împlinirea blagosloveniei luĭ Christos.
30 Și vĕ rogŭ pre voĭ, fraților! pentru Domnulŭ nostru Iisus Christos, și pentru dragostea Duhuluĭ, ca împreună cu mine sĕ rîvniți întru rugăciunĭ pen-
31 tru mine cĕtră Dumnedeŭ. Ca sĕ mĕ isbăvescŭ de ceĭ neascultătorĭ în Iudeea, și ca sĕ fiă slujba mea în
32 Ierusalem bine priimită sânțilorŭ; Ca sĕ viŭ la voĭ cu bucuriă prin voia luĭ Dumnedeŭ, și sĕ mĕ odih-
33 descŭ împreună cu voĭ. Iar Dumnedeulŭ păciĭ fiă cu voĭ cu toți! Amin.

CAPŬ 16.

1 Și vĕ recomandŭ voĕ pre Fivi, sora nóstră, care
2 este slujitórlă bisericeĭ din Cenchrees. Ca sĕ

Digitized by Google

priimiţi pre ea întru Domnulŭ dupe vrednicia sânţilorŭ, şi sĕ-i fiţi ajutorŭ eĭ întru totŭ lucrulŭ orĭce arŭ pofti de la voĭ; că şi acésta ajutóriă a fostŭ multora şi mie însumi.

3 Salutaţi pre Prischilla şi pre Achila, ceĭ împreună
4 cu mine lucrătorĭ întru Christos Iisus; Carĭ pentru sufletulŭ meŭ grumaziĭ lorŭ şĭ-aŭ supusŭ, cărora nu numaĭ eŭ singurŭ mulţămescŭ, ci şi tóte bisericile
5 păgânilorŭ. Şi pre biserica cea din casa lorŭ. Salutaţi pre Epenet, iubitulŭ meŭ, care este pîrga A-
6 chaĭaĭ întru Christos. Salutaţi pre Mariama care
7 multŭ s'a ostenitŭ pentru noĭ. Salutaţi pre Andronicŭ şi pre Iuniŭ, rudele mele şi soţiĭ meĭ în robiă, carĭ sunt vestiţi între apostolĭ carĭ şi maĭ 'nainte
8 de mine aŭ fostŭ întru Christos. Salutaţi pre Am-
9 plia, iubitulŭ meŭ în Domnulŭ. Salutaţi pre Urban celŭ împreună cu noĭ lucrătorŭ întru Chris-
10 tos, şi pre Stachie, iubitulŭ meŭ. Salutaţi pre Apellaĭ celŭ alesŭ întru Christos. Salutaţi pre ceĭ ce
11 sunt din aĭ luĭ Aristobulŭ. Salutaţi pre Erodion, ruda mea. Salutaţi pre ceĭ ce sunt din aĭ luĭ Nar-
12 cissŭ carĭ sunt întru Domnulŭ. Salutaţi pre Trifene şi Trifose, carĭ s'aŭ ostenitŭ întru Domnulŭ. Salutaţi pre Perside iubita, care multŭ s'a ostenitŭ
13 întru Domnulŭ. Salutaţi pre Rufŭ celŭ alesŭ întru
14 Domnulŭ şi pre muma luĭ şi a mea. Salutaţi pre Asincrit, pre Flegon, pre Erman, pre Patrova, pre Ermin şi fraţi celorŭ ce sunt împre-
15 ună cu eĭ. Salutaţi pre Filolog şi Iulie, pre Nirea şi surorĭi luĭ, şi pre Olimpan, şi pre toţĭ sânţiĭ ce
16 sunt împreună cu eĭ. Salutaţi unulŭ pre altulŭ cu sĕrutare sântă. Vĕ salută bisericile luĭ Christos.

17 Şi vĕ rogŭ pre voĭ, fraţilorŭ, sĕ vĕ păziţi de ceĭ ce facŭ desbinare şi scandalŭ, împrotiva învĕţătu-
18 reĭ, care voĭ v'aţi învĕţatŭ, şi feriţi-vĕ de eĭ; Că uniĭ ca aceĭa Domnuluĭ nostru Iisus Christos nu slujescŭ, ci pânteceluĭ lorŭ; şi prin cuvinte bune şi prin cuvêntărĭ dulce înşélă inimile celorŭ simpli.

Digitized by Google

19 Că ascultarea vóstră la toţi a ajunsŭ. Şi mĕ bucurŭ dreptŭ aceea de voĭ, şi voescŭ sĕ fiţi înţelepţi
20 spre bine, şi simplĭ spre rĕŭ. Iar Dumneḑeulŭ păciĭ sĕ sdrobéscă pre Satana sub picĭórele vóstre curêndŭ. Graţia Domnuluĭ nostru Iisus Christos cu voĭ.

21 Vĕ salută Timotheŭ celŭ împreunĕ cu mine lucrătorŭ, şi Luciŭ, şi Iason, şi Sosipatru, rudele mele.
22 Eŭ Tertiŭ, celŭ ce amŭ scrisŭ cartea, vĕ salut întru Domnulŭ.
23 Vĕ salută Gaiŭ gasda mea şi a tótă adunarea, vĕ salută Erast dregĕtorĭulŭ cetăţiĭ, şi Cuartă fratele.
24 Graţia Domnuluĭ nostru Iisus Christos cu voĭ cu toţĭ. Amin.

25 Iar celuĭ ce póte sĕ vĕ întăréscă pre voĭ dupe Evangelia mea şi propoveduirea luĭ Iisus Christos, dupe descoperirea taĭneĭ care din aniĭ vecilorŭ era
26 tăcută; Iar acumŭ s'a arĕtatŭ, şi prin scripturile proorocilorŭ dupe porunca veciniculuĭ Dumneḑeŭ, spre ascultarea credinţeĭ, întru toţi păgâniĭ s'a cu-
27 noscutŭ; Unuĭa pré înţeleptuluĭ Dumneḑeŭ, prin Iisus Christos, căruĭa slavă în vecĭ. Amin. † Cĕtră Romanĭ s'a scrisŭ de la Corinth şi s'a trimis prin Fivi diaconiţa bisericeĭ celeĭ din Cenchrees.

Digitized by Google

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA ÂNTÊIŬ CĂTRĂ CORINTHIANĬ.

CAPŬ 1.

1 Pavel, chiămatŭ apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos
2 prin voĭa luĭ Dumneḑeŭ, și Sosthen fratele. Cătră Biserica luĭ Dumneḑeŭ care este în Corinth, ceĭ sânțĭ, împreună cu toțĭ ceĭ ce chĭamă numele Domnuluĭ nostru Iisus Christos în totŭ loculŭ, și a lorŭ
3 și alŭ nostru. Grație voĕ și pace de la Dumneḑeŭ Tatălŭ nostru, și de la Domnulŭ Iisus Christos.
4 Mulțămescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ pururea pentru voĭ, pentru grația luĭ Dumneḑeŭ ce s'a datŭ voĕ întru
5 Christos Iisus. Că întru tóte v'aț ĭmbogățitŭ întru dênsulŭ, în totŭ cuvêntulŭ și în tótă sciința;
6 Precum mărturisirea luĭ Christos s'a întărit întru
7 voĭ. În câtŭ că n'aveț lipsa de nicĭ unŭ darŭ, așteptându descoperirea Domnuluĭ nostru Iisus Chris-
8 tos. Care va și întări pre voĭ pênă la sfêrșitŭ fără prihană în ḑiua Domnuluĭ nostru Iisus Christos.
9 Credincĭosŭ este Dumneḑeŭ, priu care sunteț chĭămați spre împărtășirea cu Fiiulŭ sĕŭ Iisus Christos Domnulŭ nostru.
10 Și vĕ rogŭ pre voĭ, frațilorŭ! pentru numele Dom-

Digitized by Google

nuluĭ nostru Iisus Christos, ca toţi sĕ grăiţĭ aceeaşĭ, şi sĕ nu fiă între voĭ desbinărĭ; ci sĕ fiţĭ cu desăvêrşire uniţĭ într'unŭ gândŭ şi într'uă înţelegere.
11 Pentru că mi s'a însciinţatŭ mie pentru voĭ, fraţiĭ meĭ, prin ceĭ ce sunt aĭ Chloeĭ, că pricinĭ sunt în-
12 tre voĭ. Şi ḑicŭ acésta, că fie-care din voĭ ḑice: eŭ sunt alŭ luĭ Pavel, iar eŭ alŭ luĭ Apollon, iar eŭ
13 alŭ luĭ Chifa, iar eŭ alŭ luĭ Christos. Aŭ dóră s'a împârţitŭ Christos? aŭ Pavel s'a rĕstignitŭ pentru
14 voĭ? saŭ întru numele luĭ Pavel v'aţĭ botezatŭ? Mulţămescŭ luĭ Dumneḑeŭ, că nicĭ pre unulŭ din voĭ n'amŭ botezatŭ, fără numaĭ pre Crisp şi pre Gaie;
15 Ca sĕ nu ḑică cine-va, că întru numele meŭ amŭ
16 botezatŭ. Botezat-amŭ şi casa luĭ Stefan, iar maĭ multŭ nu sciŭ sĕ fi botezatŭ pre altŭ cine-va.
17 Ca nu m'a trămisŭ pre mine Christos sĕ botezŭ, ci sĕ bine-vestescŭ; nu întru înţelepciunea de cuvinte, ca sĕ nu se facă înzadarnică crucea luĭ Chris-
18 tos. Pentru că cuvêntulŭ crucii celorŭ peritorĭ este nebuniă, iar noĭ celorŭ ce ne mêntuimŭ, este puterea luĭ
19 Dumneḑeŭ. Că scrisŭ este: perde-voiŭ înţelepciunea înţelepţilorŭ, şi sciinţa celorŭ sciutorĭ o voiŭ lepĕda.
20 Unde este înţeleptulŭ? unde este cărturarulŭ? unde este iubitorulŭ de dispută alŭ véculuĭ acestuĭa? aŭ Dumneḑeŭ n'a făcutŭ nebună înţelepcĭunea lumii
21 acesteia? Că de vreme ce lumea, întru înţelepciunea luĭ Dumneḑeŭ n'a cunoscutŭ pre Dumneḑeŭ prin înţelepciune; bine a voitŭ Dumneḑeŭ, a mêntui pre ceĭ ce credŭ prin nebunia propoveduiriĭ.
22 Pentru că şi Iudeiĭ semnŭ cerŭ, şi Eliniĭ înţelep-
23 cĭune caută, Iar noĭ propoveduimŭ pre Christos celŭ rĕstignitŭ, Iudeilorŭ adecă scandalŭ, iar Ellini-
24 lorŭ nebuniă. Iar celorŭ chiămaţĭ, atât Iudeilorŭ ca şi Ellinilorŭ, Christos este puterea luĭ Dumne-
25 ḑeŭ, şi înţelepcĭunea luĭ Dumneḑeŭ. Că ce este nebunŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ este maĭ înţeleptŭ de câtŭ ómeniĭ; şi ce este slabŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ; este maĭ tare de câtŭ ómeniĭ.

Digitized by Google

26 Că vedeţĭ chiămarea vóstră, fraţilorŭ, că nu sunt
mulţĭ înţelepţiĭ dupe carne, nu sunt mulţĭ puternicĭ,
27 nu sunt mulţĭ de bunŭ neamŭ. Ci pre cele nebune
ale lumiĭ a alesŭ Dumneḍeŭ, ca pre ceĭ înţelepţĭ
sĕ-ĭ ruşineze; şi pre cele slabe ale lumiĭ a alesŭ
28 Dumneḍeŭ, ca sĕ dea de ruşine pre cele tarĭ; Şi
pre cele de neamŭ prostŭ şi nebăgate în sémă ale
lumiĭ a alesŭ Dumneḍeŭ, şi cele ce nu sunt, ca sĕ
29 strice pre cele ce sunt. Ca sĕ nu se făléscă nicĭ uă fiinţă
30 (carne) înaintea luĭ Dumneḍeŭ. Însă dintru dênsulŭ
voĭ sunteţĭ ıntru Christos Iisus, care s'a făcutŭ noĕ
înţelepcĭune de la Dumneḍeŭ, şi dreptate, şi sfin-
31 ţire, şi rescumpĕrare. Că precum este scrisŭ: celŭ
ce se fălesce, întru Domnulŭ sĕ se făléscă.

CAPŬ 2.

1 Şi eŭ viindŭ la voĭ, fraţilorŭ, venit-amŭ nu cu
cuvinte escelinte şi a înţelepciunii, vestindŭ voĕ
2 mărturisirea luĭ Dumneḍeŭ. Că n'amŭ hotărîtŭ a
sci ce-va întru voĭ, fără numaĭ pre Iisus Chıistos,
3 şi pre acesta rĕstignitŭ. Şi eŭ am fost la voĭ întru
slăbiciune, şi întru fricĕ şi întru cutremurŭ mare.
4 Şi cuvêntulŭ meŭ şi propoveduirea mea nu era în-
tru cuvinte amăgitóre ale înţelepcĭuniĭ omenescĭ; ci
5 întru demonstrarea Duhuluĭ şi a puterii. Ca cre-
dinţa vóstră sĕ nu fiă întru înţelepcĭunea ómeni-
lorŭ, ci întru puterea luĭ Dumneḍeŭ.
6 Şi noĭ încelepcĭune grăimŭ cĕtră ceĭ desăvêrşiţĭ
însă înţelepcĭune nu a véculuĭ acestuĭa, nicĭ a dom-
7 nilorŭ véculuĭ acestuĭa, carĭ sunt peritorĭ; Ci gră-
imŭ înţelepciunea luĭ Dumneḍeŭ întru taĭnă, cea as-
cunsă, care o a rênduitŭ Dumneḍeŭ maĭ 'nainte de
8 vecĭ spre slava nóstră. Care nimenĭ din domniĭ
véculuĭ acestuĭa o a cunoscutŭ; că de o arŭ fi cu-
9 noscutŭ, n'arŭ fi rĕstignitŭ pre Domnulŭ slaveĭ. Şi
precum este scrisŭ: cele ce ochĭulŭ n'a vĕḍutŭ, şi
urechĭa n'a auḍitŭ, şi la inima omuluĭ nu s'a suitŭ,

Digitized by Google

care a gătitŭ Dumneḑeŭ celorŭ ce-lŭ ĭubescŭ pre
10 dênsulŭ. Iar noĕ ne-a descoperitŭ Dumneḑeŭ prin
Duhulŭ sĕŭ; că Duhulŭ tóte le cercetézĕ şi adân-
11 curile luĭ Dumneḑeŭ. Că cine scie din ómenĭ, ale
omuluĭ, fără numaĭ duhulŭ omuluĭ, care este într'în-
sulŭ? aşa şi ale luĭ Dumneḑeŭ nimenĭ nu le scie,
12 fără numaĭ Duhulŭ luĭ Dumneḑeŭ. Iar noĭ n'amŭ
luatŭ duhulŭ lumiĭ, ci Duhulŭ celŭ din Dumneḑeŭ;
ca sĕ scimŭ cele ce sunt de la Dumneḑeŭ dăruite
13 noĕ. Care şi grăimŭ, nu întru cuvinte învĕţate ale
înţelepcĭuniĭ omenescĭ, ci întru învĕţăturĭ a le Du-
huluĭ Sântŭ, cele duhovnicescĭ cu cele duhovni-
cescĭ comparându-le.
14 Iar omulŭ celŭ naturalŭ nu priimesce cele ce sunt
ale Duhuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, că nebuniă sunt luĭ, şi
nu le póte înţelege, căcĭ duhovnicesce se judecă.
15 Iar celŭ duhovnicescŭ le judecă tóte, iar elŭ de ni-
16 minĭ nu sĕ judecă. Că cine a cunoscutŭ mintea
Domnuluĭ, ca sĕ-lŭ înveţe pre elŭ? iar noĭ avemŭ
mintea luĭ Christos.

CAPŬ 3.

1 Şi eŭ, fraţilorŭ, n'amŭ pututŭ grăi voĕ ca celorŭ
duhovnicescĭ, ci ca la ceĭ de carne, ca la ni-
2 sce prunciĭ întru Christosŭ. Cu lapte pre voĭ v'amŭ
hrănitŭ, iar nu cu bucate, că încă nu putéţĭ; ci în-
3 că nicĭ acumŭ nu puteţĭ. Că încă carne sunteţĭ, căcĭ
cândŭ este întru voĭ pismă, şi cértă şi desbinare,
aŭ nu sunteţĭ carne? şi aŭ nu âmblaţĭ ca ómenĭ?
4 Căcĭ când ḑice cine-va, eŭ sunt alŭ luĭ Pavel; şi
altulŭ: eŭ sunt alŭ luĭ Apollos; aŭ nu sunteţĭ, carne?
5 Cine dar este Pavel? şi cine este Apollos? fă-
ră numaĭ slujitorĭ, prin care aţĭ creḑutŭ, fiă-căruia
6 precum Domnulŭ ĭ-a datŭ. Eŭ amŭ săditŭ, Apollos
7 a udatŭ; iar Dumneḑeŭ a făcutŭ sĕ créscă. Pentru
aceea nicĭ celŭ ce sădesce este ce-va, nicĭ celŭ ce
8 udă, ci Dumneḑeŭ celŭ ce face sĕ créscă. Iar celŭ

Digitized by Google

ce sădesce și celŭ ce udă una sunt; și fiă-care va
9 lua plata sŭa dupe ostenéla sŭa. Pentru că a luĭ
Dumnedeŭ împreună lucrătorĭ suntemŭ, voĭ sunteţĭ
agricultura luĭ Dumnedeŭ, edificiulŭ luĭ Dumnedeŭ.
10 Dupe grația luĭ Dumnedeŭ care este dată mie, amŭ
pusŭ temeliă ca unŭ mesterŭ înțeleptŭ; iar altulŭ zi-
desce d'asupra. Însă fiă-care sĕ bage de sémă cum
11 zidesce. Că altă temeliă nimenĭ nu póte sĕ puiă,
afară de ceea ce este pusă, care este Iisus Christos.
12 Iar de zidesce cine-va pre acéstă temeliă, aurŭ, ar-
13 gintŭ, petre scumpe, lemne, fînŭ, trestiă. Alŭ fiă-
căruia lucru învederatŭ va fi; că diua-lŭ va arĕta;
pentru că cu focŭ se va descoperi; și alŭ fiă-căruia
14 lucru în ce chipŭ va fi, foculŭ lŭ va încerca. Și
alŭ căruĭa lucru eare a clădit d'asupra va rĕmânea,
15 plată va lua; Iar alŭ căruĭa lucru va arde, va pă-
gubi; iar elŭ însusĭ se va mêntui, însă așa ca prin focŭ.
16 Aŭ nu sciţĭ că sunteţĭ templulŭ luĭ Dumnedeŭ, și Du-
17 hulŭ luĭ Dumnedeŭ locuesce întru voĭ? De va stri-
ca cine-va templulŭ luĭ Dumnedeŭ, strica-va-lŭ pre a-
cela Dumnedeŭ; căcĭ templulŭ luĭ Dumnedeŭ sântŭ
18 este, care sunteţĭ voĭ. Nimenĭ pre sine sĕ nu se înșele;
de i se pare cuĭ-va între voĭ, că este înțeleptŭ în
véculŭ accsta, sĕ se facă nebunŭ. ca sĕ devie înțe-
19 leptŭ. Pentru că înțelepcĭunea lumiĭ acesteĭa nebu-
niă este la Dumnedeŭ; că scrisŭ este: celŭ ce prinde
20 pre ceĭ înțelepţĭ întru astuția lorŭ. Și ĭarăși: Dom-
nulŭ cunósce gândurile înțelepților, că sunt deșerte.
21 Dreptŭ aceea nimenĭ sĕ nu se fălésca în ómenĭ.
22 că tóte ale vóstre sunt: Orĭ Pavel, orĭ Apollos, orĭ
Chifa, orĭ lumea, orĭ viéța, orĭ mórtea, orĭ acestea
23 de acumŭ, orĭ cele viitóre, tóte ale vóstre sunt. Iar
voĭ aĭ luĭ Christos, iar Christos, alu luĭ Dumnedeŭ.

CAPŬ 4.

1 Așa sĕ ne socotéscă pre noĭ omulŭ, ca pre nisce
slugĭ ale luĭ Christos, și administrătorĭ aĭ taĭne-

Digitized by Google

2 lorŭ luĭ Dumnedeŭ. Iar ceea ce se cere de la ad-
ministratorŭ, ca fieșĭ carele sĕ se afle credincios.
3 Iar mie prea puținŭ ĭmĭ pasă, ca sĕ mĕ judecŭ de
cĕtră voĭ, saŭ de judecata omenéscă; însă eŭ însumĭ
4 pre mĭne nu mĕ judecŭ; Pentru că nimicŭ pre mi-
ne nu mĕ sciŭ vinovatŭ; însă printru aceésta nu
m'amŭ îndreptatŭ; iar cela ce mĕ judecă pre mine
5 este Domnulŭ. Dreptŭ aceea maĭ 'nainte de vreme
nimicŭ sĕ nu judecațĭ. pênă ce va veni Domnulŭ;
care va și lumina cele ascunse ale întunereculuĭ, și
va face arĕtatŭ sfaturile inimilorŭ; și atuncĭ va fi
lauda fiă-căruĭa de la Dumnedeŭ.
6 Și acestea, fraților! v'amŭ arĕtatŭ figuratŭ asu-
pra mea și a luĭ Apollos, pentru voĭ; ca întru noĭ
sĕ vĕ învĕțațĭ, ca sĕ nu gândițĭ maĭ multŭ, de câtŭ ce
este scrisŭ, ca sĕ nu fie niminea dintre voĭ mândru
7 cu unulŭ împrotiva celuĭ l-altŭ. Că cine te alege
pre tine? și ce aĭ tu ce n'aĭ priimitŭ? iarŭ dacă și
aĭ priimitŭ, ce te laudĭ ca cum n'aĭ fi priimitŭ?
8 Ată sătuĭ sunteți; ĕtă v'ațĭ îmbogățitŭ; fără de noĭ
ațĭ împĕrățitŭ; dar'ar Dumnedeŭ ca sĕ împĕrățițĭ, ca
9 și noĭ împreună cu voĭ sĕ împĕrățimŭ. Că mi se
pare, că pre noĭ apostoliĭ ne a espusŭ Dumnedeŭ,
ca ceĭ maĭ de apoĭ, ca pre nisce rênduițĭ spre mórte,
pentru că amŭ devenitŭ priviliștea lumiĭ, și ângeri-
10 lorŭ, și ómenilorŭ. Noĭ suntem nebunĭ pentru causa
luĭ Christos, iar voĭ înțelepțĭ întru Christos; noĭ slabĭ,
11 iar voĭ tarĭ; voĭ slăvițĭ, iar noĭ necinstițĭ. Pênă în
césulŭ de acumŭ și flămêndimŭ, și însetoșămŭ, sun-
12 temŭ goĭ, și pălmuițĭ, și pribegimŭ. Și ostenimŭ lu-
crândŭ cu mâĭnele nóstre; înjurațĭ fiindŭ, bine cu-
13 vêntămŭ; isgoniți fiindŭ, răbdămŭ; Huliți fiindŭ,
noĭ ne rugămŭ; ca nisce gunoĭ ne-amŭ făcutŭ lu-
miĭ, tutulorŭ lepĕdătură pênă acumŭ.
14 Nu spre a vĕ rușina pre voĭ scriu acestea; ci ca pre
15 nisce fiĭ aĭ meĭ iubițĭ învĕțându-vĕ. Căcĭ de ațĭ a-
vea și dece miĭ de dascălĭ întru Christos; dar pă-
rinți n'aveți mulțĭ; că întru Christosŭ Iisus prin E-

Digitized by Google

16 vangelia eŭ v'amŭ născutŭ pre voĭ. Rogu-vĕ dar
17 pre voĭ sĕ fiţĭ mie următorĭ. Pentru acésta amŭ trămisŭ la voĭ pre Timotheŭ, care este fiĭŭ alŭ meŭ ĭubitŭ şi credincĭosŭ întru Domnulŭ, care va aduce voĕ a-minte căile mele cele ce sunt întru Christos, precum pretutindenea întru tótă biserica învĕţŭ.
18 Unii sunt semeţi ca cum n'aşĭ voi sĕ viŭ la voĭ.
19 Însă voiŭ veni curêndŭ la voĭ, de va vrea Domnulŭ, şi voiŭ cunósce nu cuvêntulŭ celorŭ ce s'aŭ sume-
20 ţitŭ, ci puterea. Că nu este în cuvêntŭ împĕrăţia
21 luĭ Dumneḑeŭ, ci întru putere. Ce voiţĭ? cu toĭagŭ sĕ viŭ la voĭ, saŭ cu dragoste, şi cu duhulŭ blândeţeĭ?

CAPŬ 5—6.

1 CAPŬ 5. Pretutindine se aude între voĭ curviă, şi curviă ca aceea care nicĭ între păgânĭ nu s'a pome-
2 nitŭ; ca sĕ aĭbă cine-va pre muĭerea tătâne-sĕŭ. Şi voĭ v'aţĭ sumeţitŭ, şi nu maĭ bine aţĭ plânsŭ, ca sĕ se ridice din miḑloculŭ vostru celŭ ce a făcutŭ fapta a-
3 césta. Eŭ dar nefiindŭ la voĭ cu trupulŭ, iar cu duhulŭ fiindŭ de faţă acolo, étă amŭ judecatŭ ca cum aşĭ fi de
4 faţă, pre celŭ ce a făcutŭ acésta aşa. Intru numele Domnuluĭ nostru Iisus Christos, adunându-vĕ voĭ şi duhulŭ meŭ, cu puterea Domnuluĭ nostru Iisus Chris-
5 tosŭ. Sĕ daţĭ pre unulŭ ca acela sataneĭ spre chinuirea trupuluĭ, ca sĕ se mêntuéscă duhulŭ în ḑiua Domnuluĭ Iisus.
6 Nu este bună lauda vóstră! aŭ nu sciţĭ că pu-
7 ţinŭ aluatŭ tóta frĕmêntătura dospesce? Curăţiţĭ dar aluatulŭ celŭ vechĭŭ, ca sĕ fiţĭ frĕmêntătură nouŭ, precum sunteţĭ fără de aluatŭ; căcĭ şi pascele
8 nostre Christos, pentru noĭ s'a jertfitŭ. Pentru aceea sĕ prăznuimŭ, nu întru aluatulŭ celŭ vechiŭ, nicĭ întru aluatulŭ rĕutăţiĭ şi alŭ vicleşuguluĭ, ci întru azimile sincerităţiĭ şi ale adevĕruluĭ.

Digitized by Google

9 Scris-amŭ voĕ în epistoliă, sĕ nu vĕ amestecaţĭ
10 cu curvariĭ. Dar nu de totŭ cu curvariĭ lumiĭ a-
cesteia, saŭ cu lacomiĭ, saŭ cu răpitoriĭ, saŭ
cu slujitoriĭ idolilorŭ; căcĭ atuncĭ arŭ fi trebuitŭ
11 sĕ eşiţĭ din lumea acésta. Iar acumŭ amŭ scris-
voĕ, sĕ nu vĕ amestecaţĭ, dacă vre-unulŭ numin-
du-se frate, va fi curvarŭ, saŭ lacomŭ, saŭ slujitorŭ
idolilorŭ, saŭ hulitorŭ, saŭ beţivŭ, saŭ răpitorŭ; cu
12 unulŭ ca acesta nicĭ sĕ mâncaţĭ. Că ce trebue a
judeca pre ceĭ din afară? daca voĭ nu judecaţĭ pre
13 ceĭ dinăuntru? Pre ceĭ din afară Dumneḑeŭ ĭ va
judeca. Iar voĭ scóteţĭ afară pre celŭ rĕŭ dintre
voĭ înşivĕ.

1 CAPŬ 6. Aŭ dóră, îndrĕsnesce cineva din voĭ, a-
vêndŭ vre-uă pîră împrotiva altuĭa, a se judeca la
2 ceĭ nedreptĭ, şi nu la ceĭ sânţĭ? Aŭ nu sciţĭ că
sânţiĭ vorŭ judeca lumea? şi de se va judeca lumea
prin voĭ, aŭ nu sunteţĭ vrednicĭ a judeca cele maĭ
3 micĭ? Aŭ nu sciţĭ că pe îngerĭ vomŭ sĕ judecămŭ?
4 cu câtŭ maĭ vârtosŭ cele lumescĭ? Decĭ de aveţĭ
judecăţĭ lumescĭ, pre ceĭ nebăgaţĭ în sémă întru a-
5 dunare, sĕ-ĭ puneţĭ sĕ judece. Şi acésta o ḑicŭ spre
ruşinarea vóstră: aŭ nu este între voĭ nicĭ unulŭ,
6 care sĕ pótă judeca între fratele sĕŭ? Iar frate cu
7 frate se judecă, şi acésta la necredincioşĭ? Decĭ
dar acésta este o greşélă absolută între voĭ, că a-
veţĭ judecăţĭ întru voĭ. Pentru ce maĭ bine nu su-
feriţĭ strâmbătate? pentru ce maĭ bine nu suferiţĭ
8 paguba? Dar voĭ înşivĕ faceţĭ strâmbătate, şi adu-
ceţĭ pagubă, şi tocmaĭ fraţilorŭ.
9 Aŭ nu sciţĭ, că nedreptiĭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ
nu o vorŭ moşteni? nu vĕ înşelaţĭ! nicĭ curvarŭ,
nicĭ slujitorĭ idolilorŭ, nicĭ pré-curvariĭ, nicĭ mala-
10 chiĭ, nicĭ sodomneniĭ. Nicĭ furiĭ, nicĭ lacomiĭ, nicĭ
beţiviĭ, nicĭ hulitoriĭ, nicĭ răpitoriĭ, împĕrăţia luĭ
11 Dumneḑeŭ nu o vorŭ moşteni. Şi astfelŭ aŭ fostŭ
uniĭ între voĭ, dar v'aţĭ spĕlatŭ, dar v'aţĭ sânţitŭ, dar

Digitized by Google

v'aţi îndreptatŭ întru numele Domnuluĭ Iisus, şi în-
12 tru Duhulŭ Dumneḑeuluĭ nostru. Tóte-mĭ sunt
slobode, dar nu tóte-mĭ sunt de folosŭ; tóte-mĭ
sunt slobode, însă eŭ nu voĭŭ sĕ fiŭ biruitŭ de
13 ce-va. Bucatele pântecelui, şi pântecele bucatelorŭ;
iar Dumneḑeŭ va strica şi pre acela, şi pre acel-
ea. Iar trupulŭ nu este pentru curviă, ci pentru
14 Domnulŭ, şi Domnul pentru trupulŭ; Iar Dumne-
ḑeŭ si pre Domnulŭ lŭ-a sculatŭ, şi pre noĭ ne va
15 scula cu puterea sŭa. Dar nu sciţi că trupuri-
le vóstre sunt mĕdulările luĭ Christos? decĭ dar
pre mĕdulările luĭ Christos le voĭŭ face mĕdulărĭ
16 aĭ curvieĭ? Feréscă Dumneḑeŭ! Aŭ nu sciţi că celŭ ce
se lipesce de curvă, unŭ trupŭ este? că voru fi, ḑice,
17 amêndoĭ unŭ trupŭ. Iar celŭ ce se lipesce de Domnulŭ,
18 unŭ duhŭ este. Fugiţi de curviă. Că totŭ pĕcatulŭ
care va face omul, afară de trupŭ este; iar celŭ ce
19 curvesce, într'alŭ sĕŭ trupŭ pĕcătuesce. Aŭ nu sciţi
că trupulŭ vostru este templulŭ Duhuluĭ Sântŭ, ce
locuesce întru voĭ, pre care aveţi de la Dumneḑeŭ,
20 şi nu sunteţi aĭ vostri? Că sunteţi cumpĕraţi cu
preţŭ; proslăviţi dar pre Dumneḑeŭ în trupulŭ vo-
stru, şi întru duhulŭ vostru, carĭ sunt ale luĭ Dum-
neḑeŭ.

CAPŬ 7.

1 Iar pentru care mĭ-aţi scrisŭ, bine este omuluĭ sĕ
2 nu se atingă de muĭere. Iar pentru curviĭ, fiă-
carele sĕ-şĭ aĭbă muĭerea sŭa, şi fiă-carea sĕ-şĭ aĭbă
3 bărbatulŭ sĕŭ. Bărbatulŭ sĕ'şi împlinéscă datoria con-
jugală cĕtră muiere; aşijderea şi muĭerea cĕtră băr-
4 batulŭ. Muĭerea trupulŭ sĕŭ nu-şi stăpânesce, ci băr-
batulŭ; aşijderea şi bărbatulŭ, trupulŭ sĕŭ nu-şĭ stăpâ-
5 nesce, ci muĭerea. Sĕ nu opriţi datoria unulŭ altuĭa,
fără numaĭ cu învoială pentru óre-care timpŭ, ca sĕ vĕ
îndeletniciţi în postŭ şi în rugăciune; şi ĭarăşĭ sĕ vĕ în-
tr'uniţi, ca sĕ nu vĕ ispitéscă pre voĭ satana, pentru

Digitized by Google

6 neînfrânarea vóstră. Şi acésta o dicŭ ca permisiune,
7 iar nu ca poruncă. Că voescŭ ca toţi ómenii sĕ fiă ca mine; ci fiă-care are darulŭ sĕŭ de la Dumneḑeŭ; unulŭ aşa, iar altulŭ într'altŭ chipŭ.
8 Iar ḑicŭ celorŭ necăsĕtoriţi şi vĕduvelorŭ, bine
9 este lorŭ de vorŭ rĕmânea, precum sunt eŭ. Iar de nu se vorŭ puté ţiné, sĕ se căsĕtoréscă; că maĭ bine este sĕ se căsĕtoréscă, de cât sĕ se aprindă.
10 Iar celorŭ căsĕtoriţi poruncescŭ, nu eŭ, ci Dom-
11 nulŭ: muĭerea de bărbatŭ sĕ nu se despartă. Iar de se va despărţi. sĕ rĕmâe nemăritată, saŭ sĕ se împace cu bărbatulŭ sĕŭ; şi bărbatulŭ pre muĭere sĕ nu o lase.
12 Iar celorŭ-l-alţi eŭ ḑicŭ, nu Domnulŭ: de are vre-unŭ frate muĭere necredinciósă, şi ea va voi sĕ
13 viéţuéscă cu elŭ, sĕ nu o lase pre ea. Şi muĭerea de are bărbatŭ necredinciosŭ, şi acela va voi sĕ
14 viéţuéscă cu dênsa, sĕ nu-lŭ lase pre elŭ. Pentru că se sânţesce bărbatulŭ necredinciosŭ prin muĭere (credinciósă,) şi se sânţesce muĭerea necredinciósă prin bărbatŭ (credincĭosŭ;) că într'altŭ chipŭ copiĭ
15 voştri necuraţi arŭ fi; iar acumŭ sânţi sunt. Iar de se desparte celŭ necredincĭosŭ, despărţă-se; că nu este robitŭ fratele saŭ sora într'unele ca acestea; că spre pace ne-a chĭămatŭ pre noĭ Dumneḑeŭ.
16 Că ce sciĭ, muĭere! de-ţi veĭ mêntui bărbatulŭ? saŭ
17 cum sciĭ, bărbate! de-ţi veĭ mêntui muĭerea? Fără numaĭ fiă-căruĭa, precum ĭ-a împărţitŭ Dumneḑeŭ, şi fiă-care, precum lŭ-a chĭămatŭ Domnulŭ, aşa sĕ
18 âmble. Şi aşa într'o tóte bisericile poruncescŭ.
De este cine-va chĭămatŭ, fiindŭ tăĭat împregĭurŭ, sĕ nu se tragă netăĭere împregĭurŭ. Într'o netăĭere împre-
19 gĭurŭ cineva s'a chĭămatŭ; sĕ nu se taĭe împregĭurŭ. Tăĭerea împregĭurŭ este nimicŭ, şi netăĭere împregĭurŭ este nimicŭ; ci paza poruncilorŭ luĭ Dumneḑeŭ.
20 Fiă-care într'o chĭămarea ce s'a chĭămatŭ, într'a-
21 ceea sĕ rĕmâĭă. De eştĭ chĭămatŭ a fi rob? nu te
22 griji; iar de poţi sĕ fiĭ slobodŭ, fă-o bucurosŭ. Că

Digitized by Google

celŭ ce este chĭămatŭ întru Domnulŭ ca robŭ, slobodŭ Domnuluĭ este; așijderea și celŭ ce este chĭă-
23 matŭ ca slobodŭ, robŭ este luĭ Christos. Cu prețŭ sunteți cumpĕrați; nu vĕ faceți robĭ ómenilorŭ!
24 Fiă-care întru ce este chĭămatŭ, fraților! întru aceea sĕ rĕmâiă înaintea luĭ Dumnedeŭ!
25 Iar pentru fecióre, porunca Domnuluĭ nu amŭ; iar sfatŭ daŭ ca unŭ miluitŭ de la Domnulŭ, a fi cre-
26 dincĭosŭ. Socotescŭ dar, că acestŭ lucru este bunŭ pentru necesitatea de acumŭ; că bine este omuluĭ, a
27 fi așa. Legatu-te-aĭ cu muĭere? nu căuta deslegare. Deslegatu-te-aĭ de muĭere? nu căuta muĭere.
28 Iar de te-aĭ însuratŭ, n'aĭ pĕcătuit; și de s'a mărităt̆ fecióra, n'a pĕcătuit; dar necazŭ în trupŭ vorŭ avé unĭĭ ca aceștia; iar eŭ vĕ cruțŭ pre voĭ.
29 Iar acésta dicŭ: fraților! că vremea de acum scurtă este; că și ceĭ ce aŭ muĭerĭ, sĕ fiă ca cum
30 n'arŭ avé; Și ceĭ ce plângŭ, ca cum n'arŭ plânge; și ceĭ ce se bucură, ca cum nu s'arŭ bucura; și
31 ceĭ ce cumpĕră, ca cum n'arŭ stăpâni; Și ceĭ ce se folosescŭ cu lumea acésta, ca cum nu s'arŭ fo-
32 losi; căcĭ chipulŭ lumiĭ acesteĭa trece. Și voescŭ ca sĕ fițĭ voĭ fără de grijă; celŭ neînsuratŭ grijesce de
33 ale Domnuluĭ, cum va plăcé Domnuluĭ; Iar celŭ ce s'a însuratŭ, grijesce de ale lumiĭ, cum va plă-
34 cea muĭeriĭ. Se deosebesce muĭerea și fecióra; cea nemăritată se grijesce de ale Domnuluĭ, cum va plăcea Domnuluĭ, ca sĕ fiă sântă și cu trupulŭ și cu sufletulŭ; iar cea măritată se grijesce de ale lumiĭ, cum va plăcea bărbatuluĭ.
35 Și acésta dicŭ spre folosulŭ vostru; nu ca sĕ vĕ puiŭ voĕ cursă, ci spre buna cuviință și apropiăre de Domnulŭ fără zăticnire.
36 Iar de va socoti vre unulŭ, că nu se pórtă frumos cătră fecióra sŭa, dacă-ĭ trecŭ tînĕrețele, și trebue sĕ se facă astfelŭ, sĕ face cum voesce; elŭ nu pĕ-
37 cătuesce; sĕ se mărite. Iar care stă întemeĭatŭ în inimă, neavêndŭ nevoĭă, și are stăpânire pentru a

Digitized by Google

sŭa voiă, și acésta a judecatŭ întru inima sŭa, a
38 păzi pre fecióra sŭa, bine face. Deci dar și celŭ ce-și mărită pre fecióra sŭa, bine face; iar celŭ ce nu o mărită, mai bine face.
39 Muierea legată este prin lege, în cătă vreme trăesce bărbatulŭ eĭ; iar dacă va adormi bărbatulŭ eĭ, slobodă este, după care va vré sĕ se mărite, numaĭ
40 întru Domnulŭ. Iar maĭ fericită este de va rĕmânea așa, dupe sfatulŭ meŭ; că mi se pare, că și eŭ amŭ Duhulŭ luĭ Dumnedeŭ.

CAPŬ 8.

1 IAR pentru cele ce se jertfescŭ idolilorŭ, scimŭ, căc toți avemŭ cunoscință; însă cunoscința face su-
2 meți, dar dragostea edifică. Iar de i se pare cuĭva că scie ce-va, încă nimicŭ n'a cunoscutŭ, pre-
3 cum se cade a cunósce. Iar de iubesce cine-va pre Dumnedeŭ, acela cunoscutŭ este de dênsulŭ.
4 Iar pentru mâncarea jertfelorŭ idolescĭ, scimŭ, că idolulŭ nimicŭ nu este în lume, și cum că nu este
5 altŭ Dumnedeŭ fără numaĭ unulŭ. Pentru că de și sunt carĭ se dicŭ dumnedeĭ, orĭ în cerŭ, orĭ pre pământŭ; (ca cum ar fi dumnedeĭ mulți, și domnĭ
6 mulți); Ci noĭ unŭ Dumnedeŭ este Tatălŭ, dintru care sunt tóte, și noĭ întru dênsulŭ; și unŭ Domnŭ, Iisus Christos, prin care sunt tóte, și noĭ printr'însulŭ. Însă nu este întru toți cunoscința acéstă, căcĭ
7 unii cu consciința de idolŭ, pênă acumŭ ca uă jertfă idolescă o mâncă, și consciința lorŭ fiindŭ slabă, se spurcă.
8 Iar mâncarea nu ne va recomanda pre noĭ înaintea luĭ Dumnedeŭ; că nicĭ de vomŭ mânca nu vom fi maĭ
9 de frunte, nicĭ maĭ de rêndŭ, de nu vom mânca. Ci vedeți, că nu cum-va slobodenia vóstră acésta sĕ fiă po-
10 ticnire celor neputincioși din frați. Că de te va vedé cine-va pre tine, celŭ ce ai cunoscință, sedêndŭ în capișŧea idolilorŭ, aŭ nu consciința luĭ slabă fiindŭ se
11 va întări, ca sĕ mânânce jertfele idolesci? Și va

Digitized by Google

peri fratele tĕŭ celŭ neputincĭosŭ pentru cunoscinţa
12 tŭa. pentru care Christos a muritŭ. Şi aşa pĕcătuindŭ
împrotiva fraţilorŭ, şi rănindŭ consciinţa lorŭ cea
13 neputincĭósă, împrotiva luĭ Christos pĕcătuescĭ. Pentru aceea dacă mâncarea face scandalŭ fratelui meŭ, nu voĭŭ mânca carne în vécŭ, ca sĕ nu facŭ scandalŭ fratelui meŭ.

CAPŬ 9.

1 AŬ nu sunt apostolŭ? aŭ nu sunt slobodŭ? aŭ nu pre Iisus Christosŭ lŭ-amŭ vĕdutŭ? aŭ nu
2 sunteţĭ voĭ lucrulŭ meŭ întru Domnulŭ? De nu sunt apostolŭ altora, dar voĕ sunt; că pecetea apostolieĭ
3 mele voĭ sunteţĭ întru Domnulŭ. Rĕspunsulŭ meŭ
4 la ceĭ ce mĕ cercetézĕ pre mine, acesta este: Aŭ
5 n'avemŭ putere a mânca şi a bea? Aŭ n'avemŭ putere a purta pre uă sorŭ, uă muĭere, ca şi ceĭ-l-alţĭ
6 apostolĭ, şi fraţiĭ Domnuluĭ, şi Chifa? Aŭ numaĭ eŭ singurŭ şi Varnava n'avemŭ putere a înceta de a
7 lucra? Cine slujesce în óste vre-uă dată cu léfa sŭa? saŭ cine sădesce viă, şi din róda eĭ nu mănâncă? saŭ cine pasce turmă, şi din laptele eĭ nu
8 mănâncă? Aŭ dóră ca omŭ acestea grăescŭ? aŭ
9 nu dice acésta şi legea? Că în legea luĭ Moĭse scrisŭ este: sĕ nu legĭ gura bouluĭ ce treeră. Aŭ dóră de
10 boĭ se gnĭjesce Dumneḑeŭ? Saŭ pentru causa nóstră o dice? cu adevĕratŭ că pentru noĭ s'a scrisŭ: că celŭ ce ară, datorŭ este, sĕ are întru nădejdă, şi că celŭ ce treeră cu nădejde, 'şĭ va priimi parte întru
11 nădejde. Dacă amŭ seménatŭ noĭ voĕ cele duhovnicescĭ, aŭ mare lucru este, de vomŭ secera noĭ ale
12 vóstre cele trupescĭ? Dacă alţiĭ se împărtăşescŭ de puterea asupra vóstră, aŭ nu maĭ vârtosŭ noĭ? însă n'amŭ făcutŭ usŭ de puterea acésta, ci tóte le răbdămŭ, ca sĕ nu dămŭ vre-uă zăticnire Evangelieĭ luĭ Christos.
13 Aŭ nu sciţĭ, că ceĭ ce lucrézĕ cele sânte, din bi-

Digitized by Google

serică mănâncă? și care slujescu altariului, cu al-
14 tariulu se împărtășescu? Așa și Domnulu a rênduitu
celoru ce propoveduescu Evangelia, din Evangeliă
sĕ trăéscă.
15 Iar eŭ nicĭ-unŭ usŭ de acestea n'amŭ făcutŭ; și n'amŭ
scrisŭ acestea, ca așa sĕ se facă mie; că maĭ bine
'mĭ este a muri, de câtŭ lauda mea s'o facă cine-va ni-
16 micită. Că de bine-vestescu, nu mĭ-este mie laudă;
căcĭ necesitatea 'mĭ este impusă; și vaĭ mie, daca
17 nu voiŭ bine-vesti! Că de facŭ acésta de voiă, plată
amŭ; iar dacă de silă, dregĕtoriă mĭ-este mie în-
18 credințată. Care darŭ este plata mea? ca sĕ bine-ves-
tescu fără plată Evangelia luĭ Christos, și sĕ nu
facŭ abusŭ, de puterea mea întru buna-vestire.
19 Că slobodŭ fiindŭ de tóte, tutulorŭ m'amŭ făcutŭ
robŭ, pentru ca sĕ dobândescu pre ceĭ maĭ mulțĭ.
20 Și m'amŭ făcutŭ Iudeilorŭ ca unŭ Iudeŭ, ca sĕ do-
bândescu pre Iudeĭ; Celorŭ de sub lege, ca supus
21 legiĭ, ca sĕ dobândescu pre ceĭ de subt lege. Celorŭ
fără lege ca fără lege, (ne flindŭ fără lege luĭ Dum-
neḑeŭ, ci în lege la Christos), ca sĕ dobândescu pre
22 ceĭ fără lege. M'amŭ făcutŭ celorŭ neputincĭoșĭ ca
unŭ neputincĭosŭ, ca sĕ dobândescu pre ceĭ neputin-
cĭoșĭ; tutulorŭ m'amŭ făcutŭ de tóte, ca orĭ-cum sĕ
23 mêntuescu pre vre-uniĭ. Și acésta facŭ pentru E-
vangeliă, pentru ca și eŭ sĕ mĕ împărtășescu de dênsa.
24 Aŭ nu sciți că ceĭ ce alérgă pe întrecere, toți a-
dică alérgă, dar numaĭ unulŭ priimesce premiulŭ?
25 așa sĕ alergați, ca sĕ'lŭ priimiți! Și fie-care ce se
luptă pentru priimirea luĭ, se moderéză întru tóte;
și aceĭa adecă ca sĕ ĭea cununa stricăcĭósă, iar noĭ,
26 nestricăcĭósă. Eŭ dreptŭ aceea așa alergŭ, nu ca
îndoiosŭ; așa mĕ luptŭ eŭ, nu ca unulŭ ce bate
27 în aerŭ; Ci-mĭ chinuescu trupulŭ meŭ și-lŭ puiŭ
robieĭ, ca nu cum-va altora propoveduindŭ, însumĭ
sĕ mĕ facŭ netrebnicŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 10—11.

1 CAPŬ 10. Şi nu voescŭ, ca sĕ nu sciţĭ voĭ, fraţilorŭ,
că părinţiĭ nostri toţĭ subt norŭ aŭ fostŭ, şi toţĭ prin
2 mare aŭ trecutŭ; Şi toţĭ prin Moïse s'aŭ botezatŭ
3 în norŭ şi în mare; Şi toţĭ aceéşĭ mâncare duhov-
4 nicéscă aŭ mâncatŭ; Şi toţĭ aceéşĭ bĕutură duhov-
nicéscă aŭ bĕutŭ; că bea din pétra cea duhovni-
5 céscă care le urma; iar pétra era Christos. Însă
întru ceĭ maĭ mulţĭ dintru dênşiĭ n'a bine-voitŭ Dum-
neḑeŭ; pentru că aŭ fostŭ căḑutŭ în pustiă.
6 Şi acestea pilde s'aŭ făcutŭ noĕ, ca sĕ nu fimŭ
noĭ poftitorĭ de rele, precum şi aceĭa aŭ poftitŭ.
7 Nicĭ slujitorĭ idolilorŭ sĕ vĕ faceţĭ, precum uniĭ
dintru dênşiĭ; precum este scris: şeḑut'a norodulŭ de
8 a mâncatŭ şi a bĕutŭ, şi s'a sculatŭ de a jucatŭ. Nicĭ
sĕ curvimŭ, pre-cum uniĭ dintru dênşiĭ aŭ curvitŭ,
9 şi aŭ căḑutŭ într'o ḑi douĕ-ḑecĭ şi treĭ de miĭ. Nicĭ
sĕ ispitimŭ pre Christos, precum şi uniĭ dintru dênşiĭ
10 aŭ ispititŭ, şi aŭ peritŭ de şerpĭ. Nicĭ sĕ cîrtiţĭ.
precum uniĭ dintru dênşiĭ aŭ cîrtitŭ, şi s'aŭ per-
11 dutŭ de perḑĕtorulŭ. Şi aceste tóte s'aŭ întîmlpatŭ
acelora pentru pildă, iarŭ s'aŭ scrisŭ spre a nóstră
învĕţătură, asupra carĭ aŭ ajunsŭ sfêrşiturile vécu-
12 rilorŭ. Pentru aceea celuĭ ce i se pare că stă, sĕ
ĭea a minte ca sĕ nu caḑă.
13 Ispită pre voĭ nu v'a ajunsŭ. fără numaĭ omenéscă, iar credincĭosŭ este Dumneḑeŭ, care nu va lăsa pre voĭ sĕ vĕ ispitiţĭ maĭ multŭ de câtŭ puteţi; ci maĭ vârtos va da ispiteĭ astfelŭ de capet, ca s'o puteţĭ suferi.
14 Pentru aceea, ĭubiţiĭ meĭ, fugiţĭ de slujirea idolilorŭ!
15 Ca celorŭ înţelepţĭ grăescŭ; judecaţi voĭ ceea ce
16 eŭ grăescŭ: Paharulŭ blagoslovenieĭ, care blagoslovimŭ, aŭ nu este împărtăşirea sângeluĭ luĭ Christos? pâînca care frângemŭ, aŭ nu este împărtăşirea

Digitized by Google

17 trupuluĭ luĭ Christos? Căcĭ noĭ ceĭ mulţĭ suntemŭ
uă pâĭne şi unŭ trupŭ, fiind că toţĭ dintr'uă pâĭne ne
18 împărtăşimŭ. Vedeţĭ pre Israel dupe carne! aŭ nu
19 sunt ceĭ ce mănâncă jertfele părtaşi altarĭuluĭ? Decĭ
ce ḑicŭ eŭ? că dóră idolulŭ este ce-va? saŭ ce se
20 jertfesce idoluluĭ este ce-va? Ci ḑicŭ: că cele ce
jertfescŭ păgâniĭ, dracilorŭ jertfescŭ, iar nu luĭ Dum-
neḑeŭ; nu voescŭ dar, ca sĕ vĕ faceţĭ voĭ părtaşĭ
21 dracilorŭ. Nu puteţĭ bea paharulŭ Domnuluĭ şi pa-
harulŭ dracilorŭ; nu puteţĭ fi părtaşĭ meseĭ Dom-
22 nuluĭ şi meseĭ dracilorŭ. Aŭ întărîta-vomŭ pre Dom-
nulŭ spre mâniă? aŭ suntemŭ maĭ tarĭ de cătŭ elŭ?
23 Tóte-mĭ sunt slobode, ci nu tóte-mĭ folosescŭ; tó-
24 te-mĭ sunt slobode, ci nu tóte edificŭ. Nimenĭ sĕ
25 nu caute alŭ sĕŭ, ci fiă-care binele altuĭa. Totŭ ce
se vinde în măcelăriă, sĕ mâncaţĭ, sĕ nu faceţĭ în-
26 cercetare pentru lucru de consciinţa. Că alŭ Dom-
27 nuluĭ este pământulŭ şi plinirea luĭ. Şi de vĕ chĭamă
pre voĭ cine-va din ceĭ necredincioşĭ, şi voiţĭ sĕ
mergeţĭ; totŭ ce se pune înaintea vóstră sĕ mân-
caţĭ, sĕ nu faceţĭ încercetare pentru lucru de con-
28 sciinţa. Iar de va ḑice voĕ cine-va: acésta este
jertfitŭ idolilorŭ; sĕ nu mâncaţĭ, pentru acela ce
v'a spusŭ, şi pentru consciinţa; că alŭ Domnuluĭ
29 este pământulŭ, şi plinirea luĭ, Iar consciinţa, ḑicŭ,
nu a tŭa, ci a celuĭ-l-altŭ; că pentru ce sloboḑenia
30 mea sĕ se judece de consciinţa altuia? Dacă mĕ
împărtăşescŭ eŭ de graţia, pentru ce sĕ fiŭ hulit
31 pentru acea, de care eŭ daŭ mulţămită? Decĭ orĭ
de mâncaţĭ, orĭ de beţĭ, orĭ altŭ ce-va de faceţĭ: tó-
32 te întru slava luĭ Dumneḑeŭ sĕ le faceţĭ. Sĕ nu
daţĭ scandalŭ nicĭ Iudeilorŭ, nicĭ Ellinilorŭ, nicĭ bi-
33 sericeĭ luĭ Dumneḑeŭ! Precum şi eŭ întru tóte
tutulorŭ placŭ, necăutândŭ folosulŭ meŭ, ci alŭ ce-
lorŭ mulţĭ, ca sĕ se mêntuéscă.

1 CAPŬ 11. URMĔTORĬ fiţĭ mie, precum şi eŭ luĭ
Christos!

Digitized by Google

2 Iar vĕ laudŭ pre voĭ, fraţilorŭ, că de tóte ale mele
vĕ aduceţĭ a minte, şi că ţineţĭ trădiţiunele, precum
vi le am predat voĕ.
3 Şi voescŭ sĕ sciţĭ voĭ, că capulŭ fie căruĭ bărbatŭ
este Christos; iar capulŭ muĭeriĭ, este bărbatulŭ; iar
4 capulŭ luĭ Christos, Dumneḑeŭ. Totŭ bărbatulŭ, ru-
gânduse saŭ proorocindŭ cu capulŭ acoperitŭ 'şĭ
5 ruşinézĕ capulŭ luĭ. Iar tótă muĭerea rugêndu-se
saŭ proorocindŭ cu capulŭ desvĕlitŭ, 'şĭ ruşinézĕ ca-
pulŭ eĭ; că una este şi aceeaşĭ, ca cum arŭ fi ra-
6 să. Că de nu se învĕlesce muĭerea, sĕ se şi tunḑĕ;
iar de este lucru de ruşine muĭeriĭ, a se tunde saŭ
7 a se rade; învelésc̆ă-se. Că bărbatulŭ nu este da-
torŭ sĕ-şĭ acopere capulŭ, chipulŭ şi slava luĭ Dum-
neḑeŭ fiindŭ; iar muĭerea este slava bărbatuluĭ.
8 Că nu este bărbatulŭ din muiere, ci muĭerea din
9 bărbatŭ. Că nu s'a creat bărbatulŭ pentru muĭere,
10 ci muĭerea pentru bărbatŭ. Pentru aceea datóră
este muĭerea sĕ aĭbă în capŭ unŭ semnŭ de stăpâ-
11 nire, pentru îngerĭ. Însĕ nu este nicĭ bărbatulŭ fă-
ră muĭere, nicĭ muĭerea fără bărbatŭ, întru Dom-
12 nulŭ. Că precum este muĭerea din bărbatŭ, aşa şi
bărbatulŭ prin muĭere; şi tóte de la Dumneḑeŭ.
13 Întru voĭ înşivĕ judecăţĭ: óre cu cuviinţă este, mu-
14 ĭere desvĕlită sĕ se róge luĭ Dumneḑeŭ? Aŭ nu şi
singură firea vĕ învaţă pre voĭ, că bărbatulŭ de-şĭ
15 lasĕ pĕrulŭ, necinste este luĭ? Iar muĭerea de-şĭ
lasă pĕrulŭ, slavă este eĭ; de vreme ce pĕrulŭ este
datŭ eĭ în locŭ de vălŭ.
16 Iar de-ĭ place cuĭva a contesta, noĭ obiceiŭ ca a-
cesta n'avemŭ, nicĭ bisericile luĭ Dumneḑeŭ.
17 Şi în acésta ce vĕ poruncescă, nu vĕ laudŭ, că nu
18 spre maĭ bine, ci spre maĭ rĕŭ vĕ adunaţĭ. Pen-
tru că întêiŭ cândŭ vĕ adunaţĭ voĭ în biserică, audŭ
19 că se facŭ între voĭ desbinărĭ, şi parte o credŭ. Că
trebue sĕ fiă şi eresurĭ între voĭ, ca ceĭ probaţĭ sĕ
se facă arĕtaţĭ între voĭ.

Digitized by Google

2 lorŭ luĭ Dumnedeŭ. Iar ceea ce se cere de la ad-
ministratorŭ, ca fieșĭ carele sĕ se afle credincios.
3 Iar mie prea puținŭ îmĭ pasă, ca sĕ mĕ judecŭ de
cĕtră voĭ, saŭ de judecata omenéscă; însă eŭ însumĭ
4 pre mĭne nu mĕ judecŭ; Pentru că nimicŭ pre mi-
ne nu mĕ sciŭ vinovatŭ; însă printru aceésta nu
m'amŭ îndreptatŭ; iar cela ce mĕ judecă pre mine
5 este Domnulŭ. Dreptŭ aceea maĭ 'nainte de vreme
nimicŭ sĕ nu judecațĭ. pênă ce va veni Domnulŭ;
care va și lumina cele ascunse ale întunereculuĭ, și
va face arĕtatŭ sfaturile inimilorŭ; și atuncĭ va fi
lauda fiĕ-căruĭa de la Dumnedeŭ.
6 Și acestea, fraților! v'amŭ arĕtatŭ figuratŭ asu-
pra mea și a luĭ Apollos, pentru voĭ; ca întru noĭ
sĕ vĕ învĕțațĭ, ca sĕ nu gândiți maĭ multŭ, de câtŭ ce
este scrisŭ, ca sĕ nu fie niminea dintre voĭ mândru
7 cu unulŭ împrotiva celuĭ l-altŭ. Că cine te alege
pre tine? și ce aĭ tu ce n'aĭ priimitŭ? iarŭ dacă și
aĭ priimitŭ, ce te laudĭ ca cum n'aĭ fi priimitŭ?
8 Ată sătuĭ sunteți; ată v'ați îmbogățitŭ; fără de noĭ
ați împĕrățitŭ; dar'ar Dumnedeŭ ca sĕ împĕrățiți, ca
9 și noĭ împreună cu voĭ sĕ împĕrățimŭ. Că mi se
pare, că pre noĭ apostoliĭ ne a espusŭ Dumnedeŭ,
ca ceĭ maĭ de apoĭ, ca pre nisce rênduiți spre mórte,
pentru că amŭ devenitŭ privilișteа lumiĭ, și ângeri-
10 lorŭ, și ómenilorŭ. Noĭ suntem nebunĭ pentru causa
luĭ Christos, iar voĭ înțelepți întru Christos; noĭ slabĭ,
11 iar voĭ tarĭ; voĭ slăviți, iar noĭ necinstiți. Pênă în
césulŭ de acumŭ și flămêndimŭ, și însetoșămŭ, sun-
12 temŭ goĭ, și pălmuiți, și pribegimŭ. Și ostenimŭ lu-
crândŭ cu mâĭnele nóstre; înjurați fiindŭ, bine cu-
13 vêntămŭ; isgoniți fiindŭ, răbdămŭ; Huliți fiindŭ,
noĭ ne rugămŭ; ca nisce gunoĭ ne-amŭ făcutŭ lu-
miĭ, tutulorŭ lepĕdătură pênă acumŭ.
14 Nu spre a vĕ rușina pre voĭ scriu acestea; ci ca pre
15 nisce fiĭ aĭ meĭ iubiți învĕțându-vĕ. Căcĭ de ați a-
vea și dece miĭ de dascălĭ întru Christos; dar pă-
rinți n'aveți mulți; că întru Christosŭ Iisus prin E-

Digitized by Google

16 vangelia eŭ v'amŭ născutŭ pre voĭ. Rogu-vĕ dar
17 pre voĭ sĕ fiţĭ mie următorĭ. Pentru acésta amŭ trămisŭ la voĭ pre Timotheŭ, care este fiĭŭ alŭ meŭ ĭubitŭ şi credincĭosŭ întru Domnulŭ, care va aduce voĕ a-minte căile mele cele ce sunt întru Christos, precum pretutindenea întru tótă biserica învĕţŭ.
18 Unii sunt semeţi ca cum n'aşĭ voi sĕ viŭ la voĭ.
19 Însă voiŭ veni curêndŭ la voĭ, de va vrea Domnulŭ, şi voiŭ cunósce nu cuvêntulŭ celorŭ ce s'aŭ sume-
20 ţitŭ, ci puterea. Că nu este în cuvêntŭ împĕrăţia
21 luĭ Dumneḑeŭ, ci întru putere. Ce voiţĭ? cu toĭagŭ sĕ viŭ la voĭ, saŭ cu dragoste, şi cu duhulŭ blândeţeĭ?

CAPŬ 5—6.

1 CAPŬ 5. Pretutindine se aude între voĭ curviă, şi curviă ca aceea care nicĭ între păgânĭ nu s'a pome-
2 nitŭ; ca sĕ aĭbă cine-va pre muĭerea tătâne-sĕŭ. Şi voĭ v'aţĭ sumeţitŭ, şi nu maĭ bine aţĭ plânsŭ, ca sĕ se ridice din miḑloculŭ vostru celŭ ce a făcutŭ fapta a-
3 césta. Eŭ dar nefiindŭ la voĭ cu trupulŭ, iar cu duhulŭ fiindŭ de faţă acolo, étă amŭ judecatŭ ca cum aşĭ fi de
4 faţă, pre celŭ ce a făcutŭ acésta aşa. Intru numele Domnuluĭ nostru Iisus Christos, adunându-vĕ voĭ şi duhulŭ meŭ, cu puterea Domnuluĭ nostru Iisus Chris-
5 tosŭ. Sĕ daţĭ pre unulŭ ca acela sataneĭ spre chinuirea trupuluĭ, ca sĕ se mêntuéscă duhulŭ în ḑiua Domnuluĭ Iisus.
6 Nu este bună lauda vóstră! aŭ nu sciţĭ că pu-
7 ţinŭ aluatŭ tóta frĕmêntătura dospesce? Curăţiţĭ dar aluatulŭ celŭ vechĭŭ, ca sĕ fiţĭ frĕmêntătură noŭă, precum sunteţĭ fără de aluatŭ; căcĭ şi pascele
8 nostre Christos, pentru noĭ s'a jertfitŭ. Pentru aceea sĕ prăznuimŭ, nu întru aluatulŭ celŭ vechiŭ, nicĭ întru aluatulŭ rĕutăţiĭ şi alŭ vicleşuguluĭ, ci întru azimile sincerităţiĭ şi ale adevĕruluĭ.

Digitized by Google

9 Scris-amŭ voĕ în epistoliă, sĕ nu vĕ amestecaţĭ
10 cu curvarii. Dar nu de totŭ cu curvariĭ lumiĭ a-
cesteia, saŭ cu lacomiĭ, saŭ cu răpitoriĭ, saŭ
cu slujitoriĭ idolilorŭ; căcĭ atuncĭ arŭ fi trebuitŭ
11 sĕ eşiţĭ din lumea acésta. Iar acumŭ amŭ scris-
voĕ, sĕ nu vĕ amestecaţĭ, dacă vre-unulŭ numin-
du-se frate, va fi curvarŭ, saŭ lacomŭ, saŭ slujitorŭ
idolilorŭ, saŭ hulitorŭ, saŭ beţivŭ, saŭ răpitorŭ; cu
12 unulŭ ca acesta nicĭ sĕ mâncaţĭ. Că ce trebue a
judeca pre ceĭ din afară? daca voĭ nu judecaţĭ pre
13 ceĭ dinăuntru? Pre ceĭ din afară Dumneḑeŭ ĭ va
judeca. Iar voĭ scóteţĭ afară pre celŭ rĕŭ dintre
voĭ înşivĕ.

1 CAPŬ 6. Aŭ dóră, îndrĕsnesce cineva din voĭ, a-
vêndŭ vre-uă pîră împrotiva altuĭa, a se judeca la
2 ceĭ nedrepţĭ, şi nu la ceĭ sânţĭ? Aŭ nu sciţĭ că
sânţiĭ vorŭ judeca lumea? şi de se va judeca lumea
prin voĭ, aŭ nu sunteţĭ vrednicĭ a judeca cele maĭ
3 micĭ? Aŭ nu sciţĭ că pe îngerĭ vomŭ sĕ judecămŭ?
4 cu câtŭ maĭ vârtosŭ cele lumescĭ? Decĭ de aveţĭ
judecăţĭ lumescĭ, pre ceĭ nebăgaţĭ în sémă întru a-
5 dunare, sĕ-ĭ puneţĭ sĕ judece. Şi acésta o ḑicŭ spre
ruşinarea vóstră: aŭ nu este între voĭ nicĭ unulŭ,
6 care sĕ pótă judeca între fratele sĕŭ? Iar frate cu
7 frate se judecă, şi acésta la necredincioşĭ? Decĭ
dar acésta este o greşélă absolută între voĭ, că a-
veţĭ judecăţĭ întru voĭ. Pentru ce maĭ bine nu su-
feriţĭ strâmbătate? pentru ce maĭ bine nu suferiţĭ
8 paguba? Dar voĭ înşivĕ faceţĭ strâmbătate, şi adu-
ceţĭ pagubă, şi tocmaĭ fraţilorŭ.
9 Aŭ nu sciţĭ, că nedrepţiĭ împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ
nu o vorŭ moşteni? nu vĕ înşelaţĭ! nicĭ curvarŭ,
nicĭ slujitorĭ idolilorŭ, nicĭ pré-curvariĭ, nicĭ mala-
10 chiĭ, nicĭ sodomneniĭ. Nicĭ furiĭ, nicĭ lacomiĭ, nicĭ
beţiviĭ, nicĭ hulitoriĭ, nicĭ răpitoriĭ, împĕrăţia luĭ
11 Dumneḑeŭ nu o vorŭ moşteni. Şi astfelŭ aŭ fostŭ
uniĭ între voĭ, dar v'aţĭ spĕlatŭ, dar v'aţĭ sânţitŭ, dar

Digitized by Google

v'aţi îndreptatŭ întru numele Domnuluĭ Iisus, şi în-
12 tru Duhulŭ Dumneḑeuluĭ nostru. Tóte-mĭ sunt
slobode, dar nu tóte-mĭ sunt de folosŭ; tóte-mĭ
sunt slobode, însă eŭ nu voĭŭ sĕ fiŭ biruitŭ de
13 ce-va. Bucatele pântecelui, şi pântecele bucatelorŭ;
iar Dumneḑeŭ va strica şi pre acela, şi pre acel-
ea. Iar trupulŭ nu este pentru curviă, ci pentru
14 Domnulŭ, şi Domnul pentru trupulŭ; Iar Dumne-
ḑeŭ si pre Domnulŭ lŭ-a sculatŭ, şi pre noĭ ne va
15 scula cu puterea sŭa. Dar nu sciţi că trupuri-
le vóstre sunt mĕdulările luĭ Christos? decĭ dar
pre mădulările luĭ Christos le voĭŭ face mĕdulărĭ
16 aĭ curvieĭ? Feréscă Dumneḑeŭ! Aŭ nu sciţi că celŭ ce
se lipesce de curvă, unŭ trupŭ este? că voru fi, ḑice,
17 amêndoĭ unŭ trupŭ. Iar celŭ ce se lipesce de Domnulŭ,
18 unŭ duhŭ este. Fugiţi de curviă. Că totŭ pĕcatulŭ
care va face omul, afară de trupŭ este; iar celŭ ce
19 curvesce, într'alŭ sĕŭ trupŭ pĕcătuesce. Aŭ nu sciţi
că trupulŭ vostru este templulŭ Duhuluĭ Sântŭ, ce
locuesce întru voĭ, pre care aveţi de la Dumneḑeŭ,
20 şi nu sunteţi aĭ vostri? Că sunteţi cumpĕraţi cu
preţŭ; proslăviţi dar pre Dumneḑeŭ în trupulŭ vo-
stru, şi întru duhulŭ vostru, carĭ sunt ale luĭ Dum-
neḑeŭ.

CAPŬ 7.

1 IAR pentru care mĭ-aţi scrisŭ, bine este omuluĭ sĕ
2 nu se atingă de muĭere. Iar pentru curviĭ, fiă-
carele sĕ-şĭ aĭbă muĭerea sŭa, şi fiă-carea sĕ-şĭ aĭbă
3 bărbatulŭ sĕŭ. Bărbatulŭ sĕ'şi împlinéscă datoria con-
jugală cĕtră muiere; aşijderea şi muĭerea cĕtră băr-
4 batulŭ. Muĭerea trupulŭ sĕŭ nu-şĭ stăpânesce, ci băr-
batulŭ; aşijderea şi bărbatulŭ, trupulŭ sĕŭ nu-şĭ stăpâ-
5 nesce, ci muĭerea. Sĕ nu opriţi datoria unulŭ altuĭa,
fără numaĭ cu învoială pentru óre-care timpŭ, ca sĕ vĕ
îndeletniciţi în postŭ şi în rugăciune; şi iarăşĭ sĕ vĕ în-
tr'uniţi, ca sĕ nu vĕ ispitéscă pre voĭ satana, pentru

Digitized by Google

6 neînfrânarea vóstră. Şi acésta o dicŭ ca permisiune,
7 iar nu ca poruncă. Că voescŭ ca toţi ómenii sĕ fiă ca mine; ci fiă-care are darulŭ sĕŭ de la Dumneḍeŭ; unulŭ aşa, iar altulŭ într'altŭ chipŭ.
8 Iar ḍicŭ celorŭ necăsĕtoriţi şi vĕduvelorŭ, bine
9 este lorŭ de vorŭ rĕmânea, precum sunt eŭ. Iar de nu se vorŭ puté ţiné, sĕ se căsĕtoréscă; că maĭ bine este sĕ se căsĕtoréscă, de cât sĕ se aprinḍă.
10 Iar celorŭ căsĕtoriţi poruncescŭ, nu eŭ, ci Dom-
11 nulĭŭ: muĭerea de bărbatŭ sĕ nu se despartă. Iar de se va despărţi. sĕ rĕmâe nemăritată, saŭ sĕ se împace cu bărbatulŭ sĕŭ; şi bărbatulŭ pre muĭere sĕ nu o lase.
12 Iar celorŭ-l-alţi eŭ ḍicŭ, nu Domnulŭ: de are
vre-unŭ frate muĭere necredinciósă, şi ea va voi sĕ
13 vieţuéscă cu elŭ, sĕ nu o lase pre ea. Şi muĭerea de are bărbatŭ necredinciosŭ, şi acela va voi sĕ
14 vĭeţuéscă cu dênsa, sĕ nu-lŭ lase pre elŭ. Pentru că se sânţesce bărbatulŭ necredinciosŭ prin muĭere (credinciósă,) şi se sânţesce muĭerea necredinciósă prin bărbatŭ (credinciosŭ;) că într'altŭ chipŭ copiĭ
15 voştri necuraţi arŭ fi; iar acumŭ sânţi sunt. Iar de se desparte celŭ necredinciosŭ, despărţă-se; că nu este robitŭ fratele saŭ sora într'unele ca acestea; că spre pace ne-a chĭămatŭ pre noĭ Dumneḍeŭ.
16 Că ce sciĭ, muĭere! de-ţi veĭ mêntui bărbatulŭ? saŭ
17 cum sciĭ, bărbate! de-ţi veĭ mêntui muĭerea? Fără numaĭ fiă-căruĭa, precum ĭ-a împărţitŭ Dumneḍeŭ, şi fiă-care, precum lŭ-a chĭămatŭ Domnulŭ, aşa sĕ
18 âmble. Şi aşa întru tóte bisericile poruncescŭ.
De este cine-va chĭămatŭ, fiindŭ tăĭat împregĭurŭ, sĕ nu se tragă netăĭere împregĭurŭ. Întru netăĭere împre-
19 gĭurŭ cineva s'a chĭămatŭ; sĕ nu se taĭe împregĭurŭ. Tăĭerea împregĭurŭ este nimicŭ, şi netăĭere împregĭurŭ este nimicŭ; ci paza poruncilorŭ luĭ Dumneḍeŭ.
20 Fiă-care întru chĭămarea ce s'a chĭămatŭ, întru a-
21 ceea sĕ rĕmâĭă. De eştĭ chĭămatŭ a fi rob? nu te
22 griji; iar de poţi sĕ fiĭ slobodŭ, fă-o bucurosŭ. Că

Digitized by Google

celŭ ce este chĭămatŭ întru Domnulŭ ca robŭ, slobodŭ Domnuluĭ este; aşijderea şi celŭ ce este chĭă-
23 matŭ ca slobodŭ, robŭ este luĭ Christos. Cu preţŭ sunteţĭ cumpĕraţĭ; nu vĕ faceţĭ robĭ ómenilorŭ!
24 Fiă-care întru ce este chĭămatŭ, fraţilorŭ! întru aceea sĕ rĕmâiă înaintea luĭ Dumneḑeŭ!
25 Iar pentru fecĭóre, porunca Domnuluĭ nu amŭ; iar sfatŭ daŭ ca unŭ miluitŭ de la Domnulŭ, a fi cre-
26 dincĭosŭ. Socotescŭ dar, că acestŭ lucru este bunŭ pentru necesitatea de acumŭ; că bine este omuluĭ, a
27 fi aşa. Legatu-te-aĭ cu muĭere? nu căuta deslegare. Deslegatu-te-aĭ de muĭere? nu căuta muĭere.
28 Iar de te-aĭ însuratŭ, n'aĭ pĕcătuit; şi de s'a măritatŭ fecĭóra, n'a pĕcătuit; dar necazŭ în trupŭ vorŭ avé unĭĭ ca aceştia; iar eŭ vĕ cruţŭ pre voĭ.
29 Iar acésta ḑicŭ: fraţilorŭ! că vremea de acum scurtă este; că şi ceĭ ce aŭ muĭerĭ, sĕ fiă ca cum
30 n'arŭ avé; Şi ceĭ ce plângŭ, ca cum n'arŭ plânge; şi ceĭ ce se bucură, ca cum nu s'arŭ bucura; şi
31 ceĭ ce cumpĕră, ca cum n'arŭ stăpâni; Şi ceĭ ce se folosescŭ cu lumea acésta, ca cum nu s'arŭ fo-
32 losi; căcĭ chipulŭ lumiĭ acesteĭa trece. Şi voescŭ ca sĕ fiţĭ voĭ fără de grijă; celŭ neînsuratŭ grijesce de
33 ale Domnuluĭ, cum va plăcé Domnuluĭ; Iar celŭ ce s'a însuratŭ, grijesce de ale lumiĭ, cum va plă-
34 cea muĭerĭĭ. Se deosebesce muĭerea şi fecĭóra; cea nemăritată se grijesce de ale Domnuluĭ, cum va plăcea Domnuluĭ, ca sĕ fiă sântă şi cu trupulŭ şi cu sufletulŭ; iar cea măritată se grijesce de ale lumiĭ, cum va plăcea bărbatuluĭ.
35 Şi acésta ḑicŭ spre folosulŭ vostru; nu ca sĕ vĕ puĭŭ voĕ cursă, ci spre buna cuviinţă şi apropiăre de Domnulŭ fără zăticnire.
36 Iar de va socoti vre unulŭ, că nu se pórtă frumos cătră fecĭóra sŭa, dacă-ĭ trecŭ tînĕreţele, şi trebue sĕ se facă astfelŭ, sĕ face cum voeşce; elŭ nu pĕ-
37 căteesce; sĕ se mărite. Iar care stă întemeĭatŭ în inimă, neavêndŭ nevoĭă, şi are stăpânire pentru a

Digitized by Google

sŭa voiă, şi acésta a judecatŭ întru inima sŭa, a
38 păzi pre fecióra sŭa, bine face. Decĭ dar şi celŭ ce-şĭ mărită pre fecióra sŭa, bine face; iar celŭ ce nu o mărită, maĭ bine face.
39 Muĭerea legată este prin lege, în cât vreme trăesce bărbatulŭ eĭ; iar dacă va adormi bărbatulŭ eĭ, slobodă este, după care va vré sĕ se mărite, numaĭ
40 întru Domnulŭ. Iar maĭ fericită este de va rĕmânea aşa, dupe sfatulŭ meŭ; că mi se pare, că şi eŭ amŭ Duhulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

CAPŬ 8.

1 Iar pentru cele ce se jertfescŭ idolilorŭ, scimŭ, căc toţĭ avemŭ cunoscinţă; însă cunoscinţa face sume̦ţŭ, dar dragostea edifică. Iar de i se pare cuĭva că scie ce-va, încă nimicŭ n'a cunoscutŭ, pre-
3 cum se cade a cunósce. Iar de ĭubesce cine-va pre Dumneḑeŭ, acela cunoscutŭ este de dênsulŭ.
4 Iar pentru mâncarea jertfelorŭ idolescĭ, scimŭ, că idolulŭ nimicŭ nu este în lume, şi cum că nu este
5 altŭ Dumneḑeŭ fără numaĭ unulŭ. Pentru că de şi sunt carĭ se ḑicŭ dumneḑeĭ, orĭ în cerŭ, orĭ pre pământŭ; (ca cum ar fi dumneḑeĭ mulţĭ, şi domnĭ
6 mulţĭ); Ci noĕ unŭ Dumneḑeŭ este Tatălŭ, dintru care sunt tóte, şi noĭ întru dênsulŭ; şi unŭ Domnŭ, Iisus Christos, prin care sunt tóte, şi noĭ printr'însulŭ. Însă nu este întru toţĭ cunoscinţa acéstă, căcĭ
7 uniĭ cu consciinţa de idolŭ, pênă acumŭ ca uă jertfă idoléscă o mănâncă, şi consciinţa lorŭ fiindŭ slabă, se spurcă.
8 Iar mâncarea nu ne va recomanda pre noĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ; că nicĭ de vomŭ mânca nu vom fi maĭ
9 de frunte, nicĭ maĭ de rêndŭ, de nu vom mânca. Ci vedeţĭ, că nu cum-va slobo̦denia vóstră acésta sĕ fiă po-
10 ticnire celor neputincioşĭ din fraţĭ. Că de te va vedé cine-va pre tine, celŭ ce aĭ cunoscinţă, seḑêndŭ în capiştea idolilorŭ, aŭ nu consciinţa luĭ slabă fiindŭ se
11 va întări, ca sĕ mănânce jertfele idolescĭ? Şi va

Digitized by Google

peri fratele tĕŭ celŭ neputincĭosŭ pentru cunoscinţa
12 tŭa. pentru care Christos a muritŭ. Şi aşa pĕcătuindŭ
împrotiva fraţilorŭ, şi rănindŭ consciinţa lorŭ cea
13 neputincĭósă, împrotiva luĭ Christos pĕcătuescĭ. Pentru aceea dacă mâncarea face scandalŭ fratelui meŭ, nu voĭŭ mânca carne în vécŭ, ca sĕ nu facŭ scandalŭ fratelui meŭ.

CAPŬ 9.

1 Aŭ nu sunt apostolŭ? aŭ nu sunt slobodŭ? aŭ nu pre Iisus Christosŭ lŭ-amŭ vĕdutŭ? aŭ nu
2 sunteţĭ voĭ lucrulŭ meŭ întru Domnulŭ? De nu sunt apostolŭ altora, dar voĕ sunt; că pecetea apostolieĭ
3 mele voĭ sunteţĭ întru Domnulŭ. Rĕspunsulŭ meŭ
4 la ceĭ ce mĕ cercetézĕ pre mine, acesta este: Aŭ
5 n'avemŭ putere a mânca şi a bea? Aŭ n'avemŭ putere a purta pre uă sorŭ, uă muĭere, ca şi ceĭ-l-alţĭ
6 apostolĭ, şi fraţiĭ Domnuluĭ, şi Chifa? Aŭ numaĭ eŭ singurŭ şi Varnava n'avemŭ putere a înceta de a
7 lucra? Cine slujesce în óste vre-uă dată cu léfa sŭa? saŭ cine sădesce viă, şi din róda eĭ nu mănâncă? saŭ cine pasce turmă, şi din laptele eĭ nu
8 mănâncă? Aŭ dóră ca omŭ acestea grăescŭ? aŭ
9 nu ḑice acésta şi legea? Că în legea luĭ Moĭse scrisŭ este: sĕ nu legĭ gura bouluĭ ce treeră. Aŭ dóră de
10 boĭ se gnjesce Dumneḑeŭ? Saŭ pentru causa nóstră o ḑice? cu adevĕratŭ că pentru noĭ s'a scrisŭ: că celŭ ce ară, datorŭ este, sĕ are întru nădejdă, şi că celŭ ce treeră cu nădejde, 'şĭ va priimi parte întru
11 nădejde. Dacă amŭ seménatŭ noĭ voĕ cele duhovnicescĭ, aŭ mare lucru este, de vomŭ secera noĭ ale
12 vóstre cele trupescĭ? Dacă alţiĭ se împărtăşescŭ de puterea asupra vóstră, aŭ nu maĭ vârtosŭ noĭ? însă n'amŭ făcutŭ usŭ de puterea acésta, ci tóte le răbdămŭ, ca sĕ nu dămŭ vre-uă zăticnire Evangelieĭ luĭ Christos.
13 Aŭ nu sciţĭ, că ceĭ ce lucrézĕ cele sânte, din bi-

Digitized by Google

serică mănâncă? și care slujescŭ altariuluĭ, cu al-
14 tariulŭ se împărtășescŭ? Așa și Domnulŭ a rênduitŭ
celorŭ ce propoveduescŭ Evangelia, din Evangeliă
să trăéscă.
15 Iar eŭ nicĭ-unŭ usŭ de acestea n'amŭ făcutŭ; și n'amŭ
scrisŭ acestea, ca așa să se facă mie; că maĭ bine
'mĭ este a muri, de câtŭ lauda mea s'o facă cine-va ni-
16 micită. Că de bine-vestescŭ, nu mĭ-este mie laudă;
căcĭ necesitatea 'mĭ este impusă; și vaĭ mie, daca
17 nu voiŭ bine-vesti! Că de facŭ acésta de voiă, plată
amŭ; iar dacă de silă, dregĕtoriă mĭ-este mie în-
18 credințată. Care darŭ este plata mea? ca să bine-ves-
tescŭ fără plată Evangelia luĭ Christos, și să nu
facŭ abusŭ, de puterea mea întru buna-vestire.
19 Că slobodŭ fiindŭ de tóte, tutulorŭ m'amŭ făcutŭ
robŭ, pentru ca să dobândescŭ pre ceĭ maĭ mulțĭ.
20 Și m'amŭ făcutŭ Iudeilorŭ ca unŭ Iudeŭ, ca să do-
bândescŭ pre Iudeĭ; Celorŭ de sub lege, ca supus
21 legiĭ, ca să dobândescŭ pre ceĭ de subt lege. Celorŭ
fără lege ca fără lege, (ne flindŭ fără lege luĭ Dum-
nedeŭ, ci în lege la Christos), ca să dobândescŭ pre
22 ceĭ fără lege. M'amŭ făcutŭ celorŭ neputincĭoșĭ ca
unŭ neputincĭosŭ, ca să dobândescŭ pre ceĭ neputin-
cĭoșĭ; tutulorŭ m'amŭ făcutŭ de tóte, ca orĭ-cum să
23 mêntuescŭ pre vre-unĭĭ. Și acésta facŭ pentru E-
vangeliă, pentru ca și eŭ să mĕ împărtășescŭ de dênsa.
24 Aŭ nu sciți că ceĭ ce alérgă pe întrecere, toți a-
dică alérgă, dar numaĭ unulŭ priimesce premiulŭ?
25 așa să alergați, ca să'lŭ priimiți! Și fie-care ce se
luptă pentru priimirea luĭ, se moderéză întru tóte;
și aceĭa adecă ca să ĭea cunună stricăcĭósă, iar noĭ,
26 nestricăcĭósă. Eŭ dreptŭ aceea așa alergŭ, nu ca
îndoiósŭ; așa mĕ luptŭ eŭ, nu ca unulŭ ce bate
27 în aerŭ; Cĭ-mĭ chinuescŭ trupulŭ meŭ și-lŭ puiŭ
robieĭ, ca nu cum-va altora propoveduindŭ, însumĭ
să mĕ facŭ netrebnicŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 10—11.

1 CAPŬ 10. Şi nu voescŭ, ca sĕ nu sciţĭ voĭ, fraţilorŭ,
că părinţiĭ nostri toţĭ subt norŭ aŭ fostŭ, şi toţĭ prin
2 mare aŭ trecutŭ; Şi toţĭ prin Moïse s'aŭ botezatŭ
3 în norŭ şi în mare; Şi toţĭ aceéşĭ mâncare duhov-
4 nicéscă aŭ mâncatŭ; Şi toţĭ aceéşĭ bĕutură duhov-
nicéscă aŭ bĕutŭ; că bea din pétra cea duhovni-
5 céscă care le urma; iar pétra era Christos. Însă
întru ceĭ maĭ mulţĭ dintru dênşiĭ n'a bine-voitŭ Dum-
neḑeŭ; pentru că aŭ fostŭ căḑutŭ în pustiă.
6 Şi acestea pilde s'aŭ făcutŭ noĕ, ca sĕ nu fimŭ
noĭ poftitorĭ de rele, precum şi aceĭa aŭ poftitŭ.
7 Nicĭ slujitorĭ idolilorŭ sĕ vĕ faceţĭ, precum uniĭ
dintru dênşiĭ; precum este scris: şeḑut'a norodulŭ de
8 a mâncatŭ şi a bĕutŭ, şi s'a sculatŭ de a jucatŭ. Nicĭ
sĕ curvimŭ, pre-cum uniĭ dintru dênşiĭ aŭ curvitŭ,
9 şi aŭ căḑutŭ într'o ḑi douĕ-ḑecĭ şi treĭ de miĭ. Nicĭ
sĕ ispitimŭ pre Christos, precum şi uniĭ dintru dênşiĭ
10 aŭ ispititŭ, şi aŭ peritŭ de şerpĭ. Nicĭ sĕ cîrtiţĭ.
precum uniĭ dintru dênşiĭ aŭ cîrtitŭ, şi s'aŭ per-
11 dutŭ de perḑĕtorulŭ. Şi aceste tóte s'aŭ întîmlpatŭ
acelora pentru pildă, iarŭ s'aŭ scrisŭ spre a nóstră
învĕţătură, asupra carĭ aŭ ajunsŭ sfîrşiturile vécu-
12 rilorŭ. Pentru aceea celuĭ ce i se pare că stă, sĕ
ĭea a minte ca sĕ nu caḑă.
13 Ispită pre voĭ nu v'a ajunsŭ. fără numaĭ omenéscă, iar credincĭosŭ este Dumneḑeŭ, care nu va lăsa pre voĭ sĕ vĕ ispitiţĭ maĭ multŭ de cât puteţi; ci maĭ vârtos va da ispiteĭ astfelŭ de capet, ca s'o puteţĭ suferi.
14 Pentru aceea, ĭubiţiĭ meĭ, fugiţĭ de slujirea idolilorŭ!
15 Ca celorŭ înţelepţĭ grăescŭ; judecaţĭ voĭ ceea ce
16 eŭ grăescŭ: Paharulŭ blagosloveniel, care blagoslovimŭ, aŭ nu este împărtăşirea sângeluĭ luĭ Christos? pâînca care frângemŭ, aŭ nu este împărtăşirea

Digitized by Google

17 trupuluĭ luĭ Christos? Căcĭ noĭ ceĭ mulţĭ suntemŭ
uă pâîne şi unŭ trupŭ, fiind că toţĭ dintr'uă pâîne ne
18 împărtăşimŭ. Vedeţĭ pre Israel dupe carne! aŭ nu
19 sunt ceĭ ce mănâncă jertfele părtaşĭ altariuluĭ? Decĭ
ce ḑicŭ eŭ? că dóră idolulŭ este ce-va? saŭ ce se
20 jertfesce idoluluĭ este ce-va? Ci ḑicŭ: că cele ce
jertfescŭ păgâniĭ, dracilorŭ jertfescŭ, iar nu luĭ Dum-
neḑeŭ; nu voescŭ dar, ca sĕ vĕ faceţĭ voĭ părtaşĭ
21 dracilorŭ. Nu puteţĭ bea paharulŭ Domnuluĭ şi pa-
harulŭ dracilorŭ; nu puteţĭ fi părtaşĭ meseĭ Dom-
22 nuluĭ şi meseĭ dracilorŭ. Aŭ întărîta-vomŭ pre Dom-
nulŭ spre mâniă? aŭ suntemŭ maĭ tarĭ de câtŭ elŭ?
23 Tóte-mĭ sunt slobode, ci nu tóte-mĭ folosescŭ; tó-
24 te-mĭ sunt slobode, ci nu tóte edificŭ. Nimenĭ sĕ
25 nu caute alŭ sĕŭ, ci fiă-care binele altuĭa. Totŭ ce
se vinde în măcelăriă, sĕ mâncaţĭ, sĕ nu faceţĭ în-
26 cercetare pentru lucru de consciinţa. Că alŭ Dom-
27 nuluĭ este pământulŭ şi plinirea luĭ. Şi de vĕ chĭa-
mă pre voĭ cine-va din ceĭ necredincioşĭ, şi voiţĭ sĕ
mergeţĭ; totŭ ce se pune înaintea vóstră sĕ mân-
caţĭ, sĕ nu faceţĭ încercetare pentru lucru de con-
28 sciinţa. Iar de va ḑice voĕ cine-va: acésta este
jertfitŭ idolilorŭ; sĕ nu mâncaţĭ, pentru acela ce
v'a spusŭ, şi pentru consciinţa; că alŭ Domnuluĭ
29 este pământulŭ, şi plinirea luĭ, Iar consciinţa, ḑicŭ,
nu a tŭa, ci a celuĭ-l-altŭ; că pentru ce sloboḑenia
30 mea sĕ se judece de consciinţa altuia? Dacă mĕ
împărtăşescŭ eŭ de graţia, pentru ce sĕ fiŭ hulit
31 pentru acea, de care eŭ daŭ mulţămită? Decĭ orĭ
de mâncaţĭ, orĭ de beţĭ, orĭ altŭ ce-va de faceţĭ: tó-
32 te întru slava luĭ Dumneḑeŭ sĕ le faceţĭ. Sĕ nu
daţĭ scandalŭ nicĭ Iudeilorŭ, nicĭ Ellinilorŭ, nicĭ bi-
33 sericeĭ luĭ Dumneḑeŭ! Precum şi eŭ întru tóte
tutulorŭ placŭ, necăutându folosulŭ meŭ, ci alŭ ce-
lorŭ mulţĭ, ca sĕ se mêntuéscă.

1 CAPŬ 11. URMĔTORĬ fiţĭ mie, precum şi eŭ luĭ
Christos!

Digitized by Google

2 Iar vĕ laudŭ pre voĭ, fraţilorŭ, că de tóte ale mele
vĕ aduceţĭ a minte, şi că ţineţĭ trădiţiunele, precum
vi le am predat voĕ.
3 Şi voescŭ sĕ sciţĭ voĭ, că capulŭ fie căruĭ bărbatŭ
este Christos; iar capulŭ muĭerĭĭ, este bărbatulŭ; iar
4 capulŭ luĭ Christos, Dumneḑeŭ. Totŭ bărbatulŭ, ru-
gânduse saŭ proorocindŭ cu capulŭ acoperitŭ 'şĭ
5 ruşinézĕ capulŭ luĭ. Iar tótă muĭerea rugêndu-se
saŭ proorocindŭ cu capulŭ desvĕlitŭ, 'şĭ ruşinézĕ ca-
pulŭ eĭ; că una este şi aceeaşĭ, ca cum arŭ fi ra-
6 să. Că de nu se învĕlesce muĭerea, sĕ se şi tundă;
iar de este lucru de ruşine muĭerĭĭ, a se tunde saŭ
7 a se rade; înveléscă-se. Că bărbatulŭ nu este da-
torŭ sĕ-şĭ acopere capulŭ, chipulŭ şi slava luĭ Dum-
neḑeŭ fiindŭ; iar muĭerea este slava bărbatuluĭ.
8 Că nu este bărbatulŭ din muiere, ci muierea din
9 bărbatŭ. Că nu s'a creat bărbatulŭ pentru muĭere,
10 ci muĭerea pentru bărbatŭ. Pentru aceea datóră
este muĭerea sĕ aĭbă în capŭ unŭ semnŭ de stăpâ-
11 nire, pentru îngerĭ. Însĕ nu este nicĭ bărbatulŭ fără
muĭere, nicĭ muĭerea fără bărbatŭ, întru Dom-
12 nulŭ. Că precum este muĭerea din bărbatŭ, aşa şi
bărbatulŭ prin muĭere; şi tóte de la Dumneḑeŭ.
13 Întru voĭ înşivĕ judecăţĭ: óre cu cuviinţă este, mu-
14 ĭere desvĕlită sĕ se róge luĭ Dumneḑeŭ? Aŭ nu şi
singură firea vĕ învaţă pre voĭ, că bărbatulŭ de-şĭ
15 lasĕ pĕrulŭ, necinste este luĭ? Iar muĭerea de-şĭ
lasă pĕrulŭ, slavă este eĭ; de vreme ce pĕrulŭ este
datŭ eĭ în locŭ de vălŭ.
16 Iar de-ĭ place cuĭva a contesta, noĭ obiceiŭ ca a-
cesta n'avemŭ, nicĭ bisericile luĭ Dumneḑeŭ.
17 Şi în acésta ce vĕ poruncescă, nu vĕ laudŭ, că nu
18 spre maĭ bine, ci spre maĭ rĕŭ vĕ adunaţĭ. Pen-
tru că întêiŭ cândŭ vĕ adunaţĭ voĭ în biserică, audŭ
19 că se facŭ între voĭ desbinărĭ, şi parte o credŭ. Că
trebue sĕ fiă şi eresurĭ între voĭ, ca ceĭ probaţĭ sĕ
se facă arĕtaţĭ între voĭ.

Digitized by Google

20 Dreptŭ aceea cândŭ vĕ adunaţi voi împreună, nu
21 va sĕ ḑică a mânca cină a Domnuluĭ. Că fiă-care-şĭ pune cina sŭa maĭ 'nainte de celŭ-l'altŭ spre mâncare, şi unulŭ este flămêndŭ, iar altulŭ este bĕtŭ.
22 Aŭ dóră n'aveţi case, ca sĕ mâncaţi şi sĕ beţi? saŭ pre biserica luĭ Dumneḑeŭ defăĭmaţi, şi ruşinaţi pre ceĭ ce n'aŭ? ce voiŭ ḑice voĕ? lăuda-voiŭ pre voi întru acésta? eŭ nu vĕ laudŭ.
23 Că eŭ amŭ luatŭ de la Domnulŭ, care amŭ şi datŭ voĕ: Că Domnulŭ Iisus, în nóptea întru care
24 s'a vêndutŭ, a luatŭ pâĭne, Şi mulţămindŭ, a frântŭ şi a ḑisŭ: luaţi, mâncaţi; acesta este trupulŭ meŭ care se frânge pentru voĭ; acésta sĕ faceţi întru po-
25 menirea mea. Aşijderea şi păharulŭ după cină, ḑicêndŭ: acestŭ păharŭ este legea cea nouă întru sângele meŭ; acésta sĕ faceţi de câte orĭ veţi bea, întru pomenirea mea. Că de câte orĭ veţi mânca
26 pâĭnea acésta, şi veţi bea păharulŭ acesta, mórtea Domnuluĭ vestiţi, pênă cândŭ va veni.
27 Dreptŭ aceea orĭ-care va mânca pâĭnea acésta, saŭ va bea păharulŭ Domnuluĭ cu nevredniciă, vi-
28 novatŭ va fi trupuluĭ şi sângeluĭ Domnuluĭ. Ci sĕ se cerce omulŭ pre sine, şi aşa din pâĭne sĕ mă-
29 nânce, şi din păharŭ sĕ bea. Că celŭ ce mănâncă şi bea cu nevredniciă, judecată luişĭ mănâncă şi bea,
30 neosebindŭ trupulŭ Domnuluĭ. Pentru acésta între voĭ mulţĭ sunt neputinşioşi şi bolnavĭ, şi mulţĭ dormŭ.
31 Că de ne-amŭ fi judecatŭ pre noĭ singurĭ, nu ne amŭ
32 fi osânditŭ. Iar judecându-ne de la Domnulŭ, suntemŭ mustraţi, că sĕ nu fimŭ osândiţi cu lumea,
33 Decĭ dar, fraţiĭ meĭ, cândŭ vĕ adunaţi sĕ mâncaţi.
34 unulŭ pre altulŭ sĕ aşteptaţi. Iar de flămêndesce cine-va, a casă sĕ mănânce, ca sĕ nu vĕ adunaţi spre osândă. Iar cele-l-alte, dacă voiŭ veni, le voiŭ rêndui.

Digitized by Google

CAPŬ 12—14.

1 CAPŬ 12. Iar pentru cele duhovnicescĭ, fraţilorŭ!
2 nu voiŭ sĕ nu sciţi voi. Că sciţi, cându eraţi pă-
3 gânĭ, cum vĕ ducéţi cătră idolii cei muţi, ca cum
aţi fi fostŭ traşi. Pentru aceea vĕ facŭ sĕ înţele-
geţi, că nimini cu Duhulŭ lui Dumnedĕu grăindŭ,
nu dice anatema pre Iisus; şi nimini nu póte dice
că Iisus este Domnulŭ, fără numaĭ întru Duhulŭ sântŭ.
4 Şi sunt daruriĭ deosebite, iar acelaşĭ Duhŭ. Şi
5 sunt osebiriĭ slujbelorŭ; iar acelaşĭ Domnŭ. Şi sunt
6 osebiriĭ lucrărilorŭ; iar este acelaşĭ Dumnedĕu, care
7 lucrédă tóte întru toţi. Iar fie-căruĭa se dă arĕta-
8 rea Duhuluĭ spre folosŭ. Că unuĭa prin Duhulŭ se
dă cuvêntulŭ înţelepcĭuniĭ, iar altuĭa cuvêntulŭ cu-
9 noscinţeĭ, întru acelaşĭ Duhŭ; iar altuĭa credinţa,
întru acelaşĭ Duhŭ; iar altuĭa darurile tămăduirilorŭ,
10 întru acelaşĭ Duhŭ. Iar altuĭa lucrările puterilorŭ,
iar altuĭa proorocia, iar altuĭa alegerile duhurilorŭ,
iar altuĭa feluri de limbi, iar altuĭa tălmăcirea lim-
11 belorŭ. Şi tóte acestea le lucréză unulŭ şi acelaşĭ
Duhŭ, împărţindŭ deosebĭ fiă-căruĭa precum voesce.
12 Că precum trupulŭ este unulŭ şi are mădularĭ
multe; şi tóte mădulările ale unuĭ trupŭ, de şi multe
13 fiindŭ, unŭ trupŭ sunt; aşa şi Christos. Pentru că
printr'unŭ Duhŭ, noĭ toţi într'unŭ trupŭ ne-amŭ bo-
tezatŭ, orĭ Iudeiĭ, orĭ Ellinĭi, orĭ robiĭ, orĭ ceĭ slo-
bodĭ, şi toţi într'ŭnŭ Duhŭ ne-amŭ adăpatŭ.
14 Căcĭ şi trupulŭ nu este unŭ mădularŭ, ci multe.
15 Că de arŭ dice picĭorulŭ: fiindŭ că nu sunt mână,
nu sunt din trupŭ, aŭ dóră pentru aceea nu este
16 din trupŭ? Şi de arŭ dice urechĭa: fiindŭ-că nu sunt
ochĭŭ, nu sunt din trupŭ, că dóră pentru aceea nu
17 este din trupŭ? Că de arŭ fi trupulŭ ochĭŭ, unde
arŭ fi audulŭ? şi de arŭ fi totŭ auduŭ, unde arŭ fi
18 mirosulŭ? Iar acumŭ a pusŭ Dumnedŭ mĕdulările,
pre fiă-care dintr'însele în trupŭ, precum a voitŭ.

Digitized by Google

19 Iar de arŭ fi fostŭ tóte unŭ mădularŭ, unde arŭ fi
20 trupulŭ? Iar acumŭ multe mădulari cu adevĕratŭ
21 sunt, darŭ totŭ unŭ trupŭ. Şi nu póte ochiulŭ sĕ
ḑică mâineĭ: n'amŭ trebuinţă de tine; saŭ iarăşi ca-
22 pulŭ picióreloru: n'amŭ trebuinţă de voi. Ci cu multŭ
mai vârtosŭ mădulările trupuluĭ carĭ se socotescŭ a
23 fi mai slabe, sunt mai de trebuinţă. Şi carĭ mădu-
larĭ aĭ trupuluĭ ni se pare că sunt mai necinstiţĭ,
acestora cinste mai multă le dămŭ; şi cele neso-
24 cotite ale nóstre mai multă slavă aŭ. Iar cele mai
frumóse ale nóstre, n'aŭ trebuinţă; ci Dumneḑeŭ a
tocmitŭ trupulŭ, că celuĭ mai de josŭ mai multă cin-
25 ste dându; Ca sĕ nu fiă desbinare în trupŭ, ci sĕ
se grijéscă mădularile între sine unulŭ de altulŭ.
26 Şi orĭ de pătimesce unŭ mădularŭ, pătimescŭ toţĭ
mĕdularii d'împreună; orĭ de se slăvesce unŭ mă-
dularŭ, împreună se bucură toţĭ mĕdularii.
27 Iar voĭ sunteţi trupulŭ luĭ Christos, şi mădularĭ
28 in parte. Şi pre unĭĭ a pusŭ Dumneḑeŭ în biseri-
că întâiŭ pre apostolĭ, alŭ douilea pre proorocĭ, al
treĭa pre dascălĭ, dupe aceea pre puterĭ, apoĭ daru-
rile tămăduitorilorŭ, ajutorinţele, administraţiĭ, felu-
29 rile limbelorŭ, Aŭ dóră toţĭ sunt apostolĭ? Aŭ dóră
toţĭ proorocĭ? aŭ dóră toţĭ dascălĭ? aŭ dóră toţĭ pu-
30 terĭ? Aŭ dóră toţĭ aŭ darurile tămăduirilorŭ? aŭ
dóră toţĭ în limbĭ grăescŭ? aŭ dóră toţĭ tălmăcescŭ?
31 Şi căutaţi cu zelŭ darurile cele mai bune; şi încă
mai înaltă cale vĕ voiŭ arĕta voĕ.

1 CAPŬ 13. De aşĭ grăi în limbile ómenilorŭ şi ân-
gerilorŭ, iar dragoste n'amŭ; atuncĭ aşĭ fi aramă su-
2 nătórĭă, şi cimbalŭ rĕsunătorĭŭ. Şi de aşĭ avea proo-
rociă; şi de aşĭ sci tóte taĭnele şi tótă sciinţa, şi de
aşĭ avea tótă credinţa, în cătŭ sĕ mutŭ şi munţiĭ; iar
3 dragoste n'amŭ, nimicŭ nu sunt. Şi de aşĭ împărţi
tótă avuţia mea, şi de aşĭ da trupulŭ meŭ sĕ-lŭ ar-
ḑă, şi dragoste n'amŭ nicĭ-unŭ folosŭ nu mĭ-este.

Digitized by Google

4 Dragostea îndelung rabdă, este îndurătóre; dra-
gostea nu pismuesce; dragostea nu e lăudărósă;
5 nu se trufesce. Nu se pórtă cu necuviinţă; nu cau-
6 tă ale sale; nu se întărîtă; nu gândesce rĕulŭ. Nu
se bucură de nedreptate, ci se bucură de adevĕrŭ,
7 Tóte le sufere; tóte le crede; tóte le nădĕjduesce;
tóte le rabdă.
8 Dragostea nicĭŭădinióră nu cade; şi orĭ prooro-
ciile de vorŭ lipsi, orĭ limbile de vorŭ înceta, orĭ
9 cunoscinţa de se va strica. Pentru că în parte cu-
10 nóscemŭ, şi în parte proorocimŭ; Iar cândŭ va veni
cea desăvêrşitŭ, atunci cea în parte se va strica.
11 Cândŭ eram pruncŭ, ca unŭ pruncŭ grăiam, ca unŭ
pruncŭ cugetam, ca unŭ pruncŭ gândiam; iar dacă
m'amŭ făcutŭ bărbatŭ, amŭ lepĕdatŭ cele prun-
12 cescĭ. Că acumŭ vedemŭ ca prin oglindă, cu ochiĭ
închşĭ; iar atunci faţă cătră faţă; acumŭ cunoscŭ în
parte, iar atunci voiŭ cunósce, precum sunt şi eŭ
cunoscutŭ.
13 Şi acumŭ rĕmâne credinţa, nădejdea, dragostea,
aceste treĭ; iar maĭ mare de câtŭ acestea este dra-
gostea.

1 CAPŬ 14 Urmatĭ dragostea! şi rîvniţĭ cele duhovni-
2 cescĭ; iar maĭ vârtosŭ ca sĕ proorociţĭ. Că celŭ ce
grăesce în limbă (străină), nu grăesce ómenilorŭ, ci
luĭ Dumnedĕŭ; că nimenĭ nu 'lŭ înţelege, fiind că
3 cu duhulŭ grăesce taĭne. Iar celŭ ce proorocesce,
ómenilorŭ grăesce spre edificare şi îndemnare, şi
4 mângăere. Celŭ ce grăesce în limbă, pre sine singu-
rŭ se edifică; iar celŭ ce proorocesce, edifică bi-
5 serica. Şi voescŭ, ca voĭ toţĭ sĕ grăiţĭ în limbĭ; iar maĭ
vârtosŭ sĕ proorociţĭ; că maĭ mare este celŭ ce pro-
orocesce, de câtŭ celŭ ce grăesce în limbĭ; fără nu-
maĭ de va tălmăci, ca biserica sĕ ia edificare.
6 Iar acumŭ, fraţilorŭ! de voiŭ veni la voĭ grăindŭ
în limbĭ, ce voiŭ folosi voĕ, de nu voiŭ grăi voĕ,
saŭ prin descoperire, saŭ prin cunoscinţă, saŭ prin

Digitized by Google

7 proorociă, saŭ prin învĕţătură? Că precum cele
neînsufleţite ce daŭ tonŭ, orĭ flaută orĭ arfă, de nu vorŭ
da tonurĭ deosebite, cum se va cunósce, ce se flu-
8 eră saŭ ce se cântă? Că trâmbiţa, de va da tonŭ
9 neînţeles, cine se va găti la rĕsboiŭ? Aşa şi voĭ
de nu veţĭ da prin limbă cuvêntŭ cu bună înţele-
gere, cum se va cunósce ceea ce se va grăi? că
10 veţĭ fi grăindŭ în aerŭ. Şi sunt póte mulţe felurĭ de
tonurĭ în lume, şi nicĭ unulŭ dintr'ênsele nu este
11 fără semnificare. Decĭ de nu voiŭ sci înţelesulŭ
tonuluĭ, voiŭ fi celuĭ ce grăescŭ, barbarŭ, şi celŭ ce
grăesce, mie barbarŭ.
12 Aşa şi voĭ, de vreme ce sunteţĭ rîvnitorĭ duhurilorŭ, căutaţĭ ca sĕ prisosiţĭ întru edificarea bisericiĭ.
13 Pentru aceea celŭ ce grăesce în limbĭ (străine), sĕ
14 facă rugăciune, ca sĕ şi tâlmăcéscă. Pentru că de
mĕ voiŭ ruga cu limba (străină), duhulŭ meŭ se
15 rógă, iar mintea mea este fără de róde. Ce este dar?
ruga-mĕ-voiŭ cu duhulŭ, ruga-mĕ-voĭ şi cu mintea;
16 cânta-voiŭ cu duhulŭ, cânta-voiŭ şi cu mintea. Pentru că de veĭ bine-cuvênta cu duhulŭ, celŭ ce împlinesce locŭlŭ celuĭ simplu, cum va ḑice amin
după rostirea ta de mulţămită, dacă nu scie ce ḑicĭ?
17 Că tu adevĕrat că bine daĭ mulţămită; dar celŭ-
18 l-altŭ nu se edifică. Mulţămescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ,
că mai multŭ de câtŭ voĭ toţĭ grăescŭ în limbĭ;
19 Ci în biserică, voescŭ mai bine a grăi cincĭ cuvinte
de înţelesŭ, ca şi pre alţiĭ sĕ-ĭ învĕţŭ, de câtŭ ḑece
miĭ de cuvinte în limbă (străină).
20 Fraţilorŭ! nu fiţĭ pruncĭ cu minţile; ci cu rĕuta-
21 tea fiţĭ pruncĭ, iar cu minţile fiţĭ desăvêrşitŭ. În
lege scrie: că într'alte limbĭ, şi cu alte buze voiŭ
grăi poporuluĭ acestuĭa; şi nicĭ aşa nu mĕ vorŭ as-
22 culta pre mine, ḑice Domnulŭ. Dreptŭ aceea limbile spre semnŭ sunt, nu credincĭoşilorŭ, ci celorŭ
necredincĭoşi; iar proorocia nu (folosesce) necredincĭo-
23 şilorŭ, ci celorŭ ce credŭ. Decĭ dar, de s'arŭ aduna tótă biserica împreună, şi toţĭ arŭ grăi în limbĭ, şi arŭ

Digitized by Google

întra și de ceĭ neînvĕțațĭ saŭ necredincioșĭ, aŭ n'arŭ
24 ḑice că sunteți nebunĭ? Iar de arŭ prooroci toțĭ,
și arŭ intra vre-unŭ necredincĭosŭ saŭ neînvĕțatŭ,
25 va fi convins de toțĭ, și judecat de toțĭ. Și așa cele
ascunse ale inimeĭ luĭ sĕ vădescŭ, și așa căḑêndŭ
pre față, se va închina luĭ Dumneḑeŭ; ḑicêndŭ: că
cu adevĕratŭ Dumneḑeŭ întru voĭ este.
26 Ce este dar, fraților̆ŭ? cândŭ vĕ adunațĭ, fiă-care
dintru voĭ are psalmŭ, are învĕțătură, are limbă, are
descoperire, are tălmăcire, tóte spre edificare sĕ se
27 facă. De grăesce cine-va în limbă, atuncĭ sĕ grăiască câte douĭ, saŭ maĭ mulțĭ, câte treĭ, pre rêndŭ;
28 și unulŭ sĕ tălmăcéscă. Iar de nu va fi tălmăcitorŭ, sĕ tacă în biserică; și nu maĭ luĭ sĕ-șĭ grăéscă și luĭ Dumneḑeŭ. Iar proorociĭ doŭĕ saŭ treĭ
29 sĕ grăéscă, și ceĭ-l-alțĭ sĕ o judece; Iar de se va
30 descoperi altuia ce șéde, celŭ d'ântêiŭ sĕ tacă. Că
31 puteți câte unulŭ toțĭ a prooroci, ca toțĭ sĕ se învețe, și toțĭ sĕ se mângâĭe; Și duhurile proorocilorŭ se supunŭ proorocilor; Că Dumneḑeŭ nu este
32 alŭ turburăriĭ, ci alŭ păciĭ; precum întru tóte bisericile sânțilorŭ.
33
34 Muĭerile vóstre sĕ tacă în biserică; că nu li s'a
datŭ lorŭ voiă sĕ grăéscă, ci sĕ fiă plecate, precum
35 și legea ḑice. Iar de voescŭ sĕ se învețe ce-va, acasĕ sĕ-șĭ întrebe pre bărbațiĭ lorŭ; că rușine este
36 muĭerilorŭ sĕ grăéscă în biserică. Aŭ de la voĭ
cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ a eșitŭ? saŭ numaĭ la voĭ
a ajunsŭ?
37 De i se pare cuĭ-va că este proorocŭ saŭ duhov
nicescŭ, sĕ înțelégă, că cele ce scriŭ voĕ, sunt po-
38 runcĭ ale Domnuluĭ. Iar de nu înțelege cine-va, sĕ
39 nu înțelégă. Decĭ, fraților̆ŭ! rîvniți a prooroci, și
40 sĕ nu opriți a grăi în limbĭ. Tóte cu cuviință și
dupe rênduélă sĕ se facă.

Digitized by Google

CAPŬ 15.

1 Şi arĕtŭ voĕ, fraţilorŭ, Evangelia care amŭ bine-
vestitŭ voĕ, care aţi priimitŭ, întru care şi staţi;
2 Prin care vĕ şi mêntuiţi, de vĕ veţi ţine de cuvêntŭ
aşa precum amŭ bine-vestitŭ voĕ; fără numai da-
3 ca aţi creḑutŭ în zadarŭ. Că amŭ datŭ voĕ în-
teiŭ ceea ce amŭ şi luatŭ, cum că Christos a mu-
4 ritŭ pentru pĕcatele nóstre, dupe scripturi; Şi cum
că s'a îngropatŭ, şi cum că a înviĕtŭ a treia ḑi,
5 dupe scripturi: Şi cum că s'a arĕtatŭ luĭ Chifa,
6 apoĭ celorŭ doĭ-spre-ḑece. Dupe aceea s'a arĕtatŭ
preste cinci sute de fraţi de uă dată, din care ceĭ
mai mulţi sunt pênă acum, iar uniĭ aŭ şi adormitŭ.
7 Dupe aceea s'a arĕtatŭ luĭ Iacov, apoĭ apostolilorŭ
8 tutulorŭ. Iar mai pre urmă de câtŭ la toţi, ca u-
9 nuĭ născutŭ fără de vreme, s'a arĕtatŭ şi mie. Că
eŭ sunt mai miculŭ apostolilorŭ, care nu sunt vred-
nicŭ a mĕ chĭăma apostolŭ, pentru că amŭ perse-
10 cutatŭ biserica luĭ Dumneḑeŭ. Iar prin graţia luĭ
Dumneḑeŭ sunt ce sunt, şi graţia luĭ care este în-
tru mine, n'a fostŭ zadarnică; ci mai multŭ de
câtŭ toţi aceia m'amŭ muncitŭ; însă nu eŭ, ci gra-
11 ţia luĭ Dumneḑeŭ care este cu mine. Decĭ orĭ eŭ,
orĭ aceia, aşă propoveduimŭ, şi aşa aţi creḑutŭ.
12 Iar de vreme ce Christos se propoveduesce, că s'a
sculat din morţi, cum ḑicŭ uniĭ între voĭ: că nu
13 este înviere morţilorŭ? Şi de nu este înviere mor-
14 ţilorŭ, nicĭ Christos dar n'a înviĕtŭ. Iar daca n'a
înviĕtŭ Christos, zadarnică darŭ este propoveduirea nóstră, zadarnică dar este şi credinţa vóstră.
15 Ne aflămŭ încă şi mărturiĭ mincinóse ale luĭ Dum-
neḑeŭ, că amŭ fi mărturisitŭ împotriva luĭ Dum-
neḑe, că a înviĕtŭ pre Christos, pre care nu lŭ-a
16 înviĕtŭ, dacă morţiĭ nu se vorŭ scula. Că de nu se
17 vorŭ scula morţiĭ; nicĭ Christos nu s'a sculatŭ. Iar
dacă Christos nu s'a sculatŭ, zadarnică este cre-

Digitized by Google

18 dinţa vóstră; încă sunteţi în pĕcatele vóstre; Încă
19 şi ceĭ ce aŭ adormitŭ întru Christos, aŭ peritŭ. Şi
de nădĕjduimŭ întru Christos numaĭ în viéţa acésta,
suntemŭ maĭ ticălóşi de cătŭ toţi ómenii.
20 Iar acumŭ Christos s'a sculatŭ din morţi, începĕ-
21 tura celorŭ adormiţi s'a făcutŭ. Că de vreme ce
prin omŭ s'a făcutŭ mórtea, prin omŭ şi învierea
22 morţilorŭ. Ca precum întru Adam toţi morŭ, a-
23 şa întru Christos toţi vorŭ învia. Şi fiă-care întru
a sŭa rênduélă: începĕtura Christos, dupe aceea ceĭ
24 ce sunt aĭ luĭ Christos la venirea luĭ. Apoĭ va veni
sfêrşitulŭ, cândŭ elŭ va preda împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ
Tatălŭ, cândŭ va doborî tótă domnia, şi tótă stă-
25 pânia şi puterea. Pentru că se cade luĭ a împĕrăţi,
pênă ce va pune pre toţi vrăşmaşiĭ subt picĭórele
26 sale. Vrăşmaşulŭ celŭ maĭ de pre urmă, mórtea, se
27 va surpa. Pentru că tóte le-a supusu subt picĭórele
luĭ. Iar cândŭ ḑice că tóte sunt supuse luĭ; este
învederatŭ, că afară de acela, care ĭ-a supusŭ luĭ tóte.
28 Iar dacă se vorŭ supune luĭ tóte, atuncĭ şi însuşĭ
Fiĭulŭ se va supune celuĭ, ce a supusŭ luĭ tóte, ca
să fiă Dumneḑeŭ tóte întru tóte.
29 Că ce vorŭ face ceĭ botezaţi dintru morţiĭ, dacă
nu se vorŭ scula morţiĭ nicĭ-cum? dreptŭ ce se şi
30 botézĕ pentru ceĭ morţi? Pentru ce dar şi noĭ ne
31 băgămŭ în primejdie în totŭ césulŭ? Pre lauda
vóstră, care amŭ, întru Christos Iisus, Domnulŭ
32 nostru! Eŭ morŭ în tóte ḑilele! De m'amŭ luptatŭ
ca unŭ omŭ cu fĕrele în Efes, ce folosŭ mĭ-este? da-
că morţiĭ nu se vorŭ scula; să mâncămŭ şi să bemŭ;
33 că mâĭne vomŭ să murimŭ. Nu vĕ amĕgiţi.
»Conversaţiile cele rele strică năravurile cele bune.«
34 Desceptaţi-vĕ spre dreptate şi nu pĕcătuiţi; că uniĭ
n'aŭ cunoscinţa luĭ Dumneḑeŭ; spre ruşinarea vós-
tră grăescŭ!
35 Însă de va ḑice cine-va: cum se vorŭ scula morţiĭ?
36 şi cu ce trupŭ vorŭ veni? Nebune! tu ce semenĭ,
37 nu înviézĕ, de nu va muri. Şi ceea ce semenĭ, nu

Digitized by Google

semenĭ trupulŭ, care are sĕ se facă, ci numaĭ grăunţulŭ golŭ cum se întîmplă, de grîŭ. sàŭ de altŭ
38 ce-va din cele-lalte. Iar Dumneḑeŭ ĭ dă luĭ trupŭ, precum voesce, şi fiă-cărcia seminţe trupulŭ eĭ.
39 Nu tótă carnea este unŭ felŭ de carne; ci alta este carnea ómenilorŭ, şi alta dobitócelorŭ. şi alta
40 a pescilorŭ, şi alta a paserilorŭ. Şi sunt trupurĭ cereştĭ, şi trupurĭ pămentescĭ; ci alta este sla-
41 va celorŭ cerescĭ, şi alta a celorŭ pămenţescĭ. Alta este slava sórelui, şi alta slava luneĭ, şi alta slava stelelorŭ; că stea de stea se deosebesce în slavă.
42 Aşa şi învierea morţilorŭ; sémĕnă-se întru stri-
43 căcĭune, scula-se-va întru nestricăcĭune. Sémĕnă-se întru necinste, scula-se-va întru slavă; sémĕnă-se întru slăbiciune, scula-ve-va întru putere.
44 Sémĕnă-se trupŭ naturalŭ, sculase-va trupŭ duhovnicescŭ; este trupŭ naturalŭ, este şi trupŭ du-
45 hovnicescŭ. Că aşa şi scrisŭ este: făcutu-s'a omulŭ celŭ d'ântêiŭ Adam unŭ sufletŭ viŭ, iar Adam celŭ
46 dupĕ urmă unŭ duhŭ dătător de viŭciune. Cu tóte acestea nu este ântêiŭ celŭ duhovnicescŭ. ci celŭ na-
47 turalŭ; şi apoĭ celŭ duhovnicescŭ. Omulŭ celŭ d'ântêiŭ din pămêntŭ, pămêntescŭ; omulŭ celŭ alŭ
48 douilea, este Domnulŭ din cerŭ. În ce chipŭ este celŭ pămêntescŭ, aşa şi ceĭ pămêntescĭ; şi în ce
49 chipŭ celŭ cerescŭ, aşa şi ceĭ cerescĭ. Şi precum amŭ purtatŭ chipulŭ celuĭ pămêntescŭ; sĕ purtămŭ
50 şi chipulŭ celuĭ cerescŭ. Iar acésta ḑicŭ, fraţilorŭ! că carne şi sânge nu potŭ moşteni împĕrăţia luĭ Dumneḑeŭ, nicĭ stricăciunea nu va moşteni pre nestricăciune.
51 Étă! vĕ arĕtŭ uă taĭnă: că nu toţĭ vomŭ adormi,
52 iar toţĭ ne vomŭ transforma. Într'uă cirtă, întru clipéla ochiuluĭ; întru trâmbiţa cea d'a apoĭ; pentru că va trâmbiţa, şi morţiĭ se vorŭ scula nestricaţĭ,
53 şi noĭ ne vomŭ transforma. Că se cade stricăcĭosuluĭ acesta sĕ se îmbrace întru nestricăciune, şi muritoruluĭ acesta sĕ se îmbrace întru nemurire.

Digitized by Google

54 Iar cându se va îmbrăca stricăcĭosulŭ acesta întru nestricăcĭune, și muritorulŭ acesta se va îmbrăca întru nemurire, atunci va preveni cuvêntulŭ celŭ ce este scrisŭ: Inghițitu-s'a mórtea întru vic-
55 toriă! Unde ți-este, mórte, boldulŭ teŭ? Unde
56 ți-este, Iadule, victoria tăa? Iar boldul morțiĭ e-
57 ste păcatulŭ; iar puterea păcatuluĭ este legea. Iar luĭ Dumnedeŭ mulțămită, celuĭ ce ne-a datŭ noĭ victoria prin Domnulŭ nostru, Iisus Christos!
58 Dreptŭ aceea, iubițiĭ meĭ frați! fițĭ tarĭ, neclătițĭ; sporindŭ întru lucrulŭ Domnuluĭ pururea; sciindŭ, că și ostenéla vóstră nu este deșértă întru Domnulŭ.

CAPŬ 16.

1 Iar pentru milostenia care este pentru sânți, precum amŭ rênduitŭ bisericilorŭ Galatieĭ, așa și
2 voĭ să faceți: Laântêia di a săptămâneĭ fiă-care din voĭ să depuiă la sine, în cutie, câtŭ se va îndura, ca să nu se facă colecta atunci cându voiŭ
3 veni. Iar dupĕ ce voiŭ veni, pre care veți socoti, pre aceia cu cărți i vomŭ trimite, să ducă darulŭ
4 vostru în Ierusalem. Și de va fi cu cuviință să mergŭ și eŭ, cu mine vorŭ merge.
5 Și voiŭ veni la voĭ, dacă voiŭ trece Macedonia;
6 (că prin Macedonia voiŭ să trecŭ). Și póte mĕ voiŭ zăbovi la voĭ saŭ voiŭ și ĭerna; ca voiŭ să mĕ
7 petreceți orĭ încotro voiŭ merge. Că nu voescŭ să vĕ vĕdŭ pre voĭ acumŭ în trécătŭ; ci amŭ nădejde câte-va vreme să mĕ zăbovescŭ la voĭ, de va în-
8 gădui Domnulŭ. Și eŭ voiŭ rĕmâné în Efes pênă
9 la prazniculŭ Rusalieĭ. Că mi s'a deschisŭ mie ușia mare și spre folosŭ, de și protivnicĭ sunt mulțĭ.
10 Și de va veni Timotheŭ, vedeți să fiă fără fricĕ la voĭ; că lucrulŭ Domnuluĭ lucrézĕ, ca si mine.
11 Decĭ nimenĭ pre elŭ să nu-lŭ desprețuiască, ci să-lŭ petreceți cu pace, ca să viă la mine; că-lŭ așteptŭ
12 pre elŭ cu frațiĭ. Iar pentru fratele Apollos, multŭ

Digitized by Google

lŭ-amŭ rugatŭ, ca sĕ viă la voĭ cu fraţiĭ; şi cu a-
devĕratŭ n'a voitŭ ca sĕ viă acumŭ; iar va veni
cândŭ sĕ va înlesni.
13 Preveghiaţĭ; staţĭ în credinţă; îmbărbăţiţi-vĕ; în-
14 tăriţi-vĕ. Tóte ale vóstre cu dragoste sĕ fiă.
15 Şi vĕ rogŭ pre voĭ, fraţilorŭ! sciţĭ, că casa luĭ Ste-
fanŭ este pîrga Achaieĭ, şi spre slujba sânţilorŭ s'a
16 rênduitŭ pre sine; Ca şi voĭ sĕ vĕ plecaţĭ la uniĭ
ca aceştia, şi la totŭ celŭ ce împreuna iucrézĕ şi
17 se ostenesce. Iar mĕ bucurŭ de venirea luĭ Ste-
fanŭ şi a luĭ Fortunat şi a luĭ Achaic, căcĭ aceştia
18 a îndeplinitŭ lipsa vóstră. Că aŭ liniştitŭ duhulŭ
meŭ şi alŭ vostru; ţiţĭ dar recunoscĕtorĭ cĕtră uniĭ
ca aceştia.
19 Vĕ Salută bisericile Asieĭ, vĕ salută multŭ în-
tru Domnulŭ, Achila şi Prischillă, împreună cu bi-
20 serica cea din casa lorŭ. Vĕ Salută fraţiĭ toţĭ.
Salutaţĭ unulŭ pre altulŭ cu sĕrutare sfântă.
21 Vĕ Salutŭ cu mêna mea, eŭ Pavel. (22) Cela ce
nu iubesce pre Domnulŭ nostru, Iisus Christos, sĕ
23 fiă anatema! Maranata (Domnulŭ nostru vine)!
24 Graţia Domnuluĭ nostru, Iisus Christos cu voĭ!
Dragostea mea cu voĭ cu toţĭ întru Christos Iisus! A-
† min. Cea întâiŭ cĕtră Corinthianĭ s'a scrisŭ de la
Filippi prin Stefan, şi Fortunat, şi Achaic, şi Ti-
motheŭ.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL

CEA A DOŬA CĂTRĂ CORINTHIANĬ.

CAPŬ 1—2.

1 CAPŬ 1. Pavel, apostolulŭ luĭ Iisus Christos prin
voĭa luĭ Dumnedeŭ, și Timotheŭ fratele, cătră bi-
serica luĭ Dumnedeŭ care este în Corinth, împreună
2 cu toțĭ sânțiĭ carĭ sunt în tótă Achaĭa. Grație voĕ
și pace de la Dumnedeŭ, Tatălŭ nostru, și de la Dom-
nulŭ, Iisus Christos.
3 Proslăvitŭ fie Dumnedeŭ, și Tatălŭ Domnuluĭ nos-
tru, Iisus Christos, Părintele îndurărilorŭ, și Dum-
4 nedeulŭ a tótă mângâerea. Celŭ ce ne mângâe
pre noĭ întru totŭ necazulŭ nostru, ca sĕ putemŭ și
noĭ mângâea pre ceĭ, ce sunt întru totŭ necazulŭ,
prin mângâerea cu care ne mângâemŭ noĭ de la
5 Dumnedeŭ. Căcĭ precum prisosescŭ patimile luĭ
Christos întru noĭ, așa prisosesce și mângâerea nós-
6 tră prin Christos. Și orĭ de pătimimŭ, este pentru
mângâere și mêntuirea vóstră, care se efectuézĕ în-
tru răbdarea aceloraș pătimĭ, carĭ și pătimimŭ; orĭ
de ne mângâemŭ, este totŭ pentru mângâerea și mên-
7 tuirea vóstră. Și nădejdea nóstră în privința vóstră
este temeĭnică, sciindŭ, că precum sunteț părtașiĭ
patimilorŭ nóstre, așa veț fi și mângâeț.

Digitized by Google

8 Că nu voimŭ sĕ nu sciţĭ voĭ, fraţilorŭ! despre ne-
cazulŭ nostru ce păţirămŭ în Asia, carĭ ne aŭ apă-
satŭ preste mĕsură şi preste puterea nóstră, încâtŭ
9 ne amŭ desperatŭ şi de viéţă. Ci singurĭ întru noĭ
amŭ avutŭ sentinţa morţiĭ; pentru ca sĕ nu ne încredemŭ
întru noĭ înşine, ci întru Dumneḑeŭ, celŭ ce înviézĕ
10 morţiĭ; Care dintru mórte ca acésta ne-a isbăvitŭ
pre noĭ, şi ne isbăvesce, întru care nădĕjduimŭ că
11 încă ne va şi isbăvi; Ajutorîndŭ şi voĭ cu rugă-
cĭunea pentru noĭ, ca sĕ se facă de cĕtră multe feţe
mulţămită pentru darulŭ ce s'a datŭ noă în favórea
12 multora. Căcĭ acésta este fala nóstră, mărturisirea
consciinţeĭ nóstre, că întru simplicitate şi întru sin-
ceritate Dumneḑeéscă, iar nu întru înţelepciune tru-
péscă, ci întru graţia luĭ Dumneḑeŭ ne-amŭ purtatŭ
13 în lume, şi maĭ alesŭ cĕtră voĭ. Că nu scrimŭ voĕ
altele, fără numaĭ cele ce citiţĭ, saŭ şi sciţĭ; şi amŭ
14 nădejde că şi pênă în sfêrşitŭ veţĭ recunósce. Pre-
cum ne-aţĭ şi cunoscutŭ pre noĭ in parte, că fala
vóstră suntemŭ, precum şi voĭ a nóstră, în ḑiua
Domnuluĭ nostru, Iisus Christos.
15 Şi cu acéstă nădejde vrémŭ maĭ 'nainte sĕ viŭ la
16 voĭ, ca sĕ aveţĭ a doua facere de bine. Şi prin
voĭ sĕ trecŭ la Macedonia, şi iarăşĭ din Macedonia
17 sĕ viŭ la voĭ, şi voĭ sĕ mĕ petreceţĭ în Iudea. Decĭ
acésta vrêndŭ, aŭ dóră uşurarea minţiĭ amŭ între-
buinţatŭ? saŭ cele ce amŭ propusŭ, trupesce le amŭ
18 propusŭ, ca sĕ fiă la mine da, da, şi nu, nu? Iar
credinciosŭ este Dumneḑeŭ, că cuvêntulŭ nostru ce
a fostŭ cĕtră voĭ, n'a fostŭ da, şi nu.
19 Că Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ Iisus Christos celŭ pro-
poveduitŭ întru voĭ prin noĭ, prin mine şi prin Si-
luanŭ şi prin Timotheŭ, n'a fostŭ da, şi nu; ci da
20 întru elŭ a fostŭ. (Căcĭ tóte făgăduinţele luĭ Dumneḑeŭ
sunt da întru elŭ, şi aminŭ întru elŭ, spre slava luĭ
21 Dumneḑeŭ prin noĭ. Iar cela ce ne întemeĭază
pre noĭ, împreună cu voĭ întru Christos, şi ne-a unsŭ
22 pre noĭ, este Dumneḑeŭ, Care ne-a şi pecetluitŭ pre

Digitized by Google

noĭ, şi a datŭ arvuna Duhuluĭ întru inimile nóstre.
23 Şi eŭ marturŭ pre Dumneḑeŭ chĭămŭ asupra sufletuluĭ meŭ, că cruţându-vĕ pre voĭ n'amŭ venitŭ
24 pênă acumŭ în Corinth; Nu că dóră avemŭ stăpânire preste credinţa vóstră, ci fiindŭ-că suntemŭ ajutoriĭ bucurieĭ vóstre; căcĭ prin credinţa staţĭ.

1 CAPU 2. Şi amŭ hotărîtŭ acésta întru mine, ca sĕ
2 nu maĭ viŭ ĭarăşĭ cu întristare la voĭ. Măcarŭ că de şi vĕ întristezŭ eŭ pre voĭ, dar care este celŭ ce mĕ veselesce pre mine, fără numaĭ celŭ ce se
3 întristéză de la mine? Şi amŭ scrisŭ voĕ acésta, ca nu dacă voĭŭ veni, sĕ aĭbŭ întristare de cele, ce arŭ trebui sĕ mĕ bucurŭ; avêndŭ încredinţarea despre voĭ toţĭ, că bucuria mea este şi a vóstră a tu-
4 turorŭ. Că din multă durere şi înclestare inimeĭ amŭ scrisŭ voĕ cu multe lacrĕmĭ; nu ca sĕ vĕ întristaţĭ, ci ca sĕ cunósceţĭ dragostea, care o amŭ spre voĭ maĭ cu deosebire.
5 Iar de m'a întristatŭ cine-va, nu m'a întristatŭ pre mine ci in parte; ca sĕ nu vĕ îngreuĭezŭ pre voĭ
6 pre toţĭ. Că este destulŭ unuĭa ca acestuĭa, acéstă
7 dojană, provenită de la mulţĭ; În câtŭ d'împotrivă trebue maĭ vârtos sĕ-lŭ ertaţĭ şi sĕ-lŭ mângâéţĭ, ca nu cum-va pentru prea multă mâhnire sĕ
8 se înghiţă unulŭ ca acela. Pentru aceea vĕ rogŭ
9 pre voĭ, sĕ întăriţĭ dragoste spre acela. Că pentru acésta amŭ şi scrisŭ, ca sĕ cunoscŭ cugetulŭ vos-
10 tru, de sunteţĭ întru tóte ascultătorĭ. Iar căruia ertaţĭ ceva, ertŭ şi eŭ; că şi eŭ de amŭ ertat ce-va, căruĭa amŭ ertat-o, pentru voĭ în faţa luĭ Christos am ertat-o; ca sĕ nu apuce Satana de asupra nós-
11 tră. Căcĭ noĭ nu suntemŭ în nesciinţa despre machinaţiunile luĭ.
12 Şĭ venindŭ la Troada, pentru Evangelia luĭ Christos, şi uşiă mare deschisă fiindŭ mie întru Domnulŭ.
13 Nu amŭ avutŭ odihnă cu duhulŭ meŭ, neaflândŭ eŭ

Digitized by Google

pre Tit fratele meŭ; Ci luêndŭ ḑiŭa bună de la dênșiĭ amŭ mersŭ în Macedonia.

14 Iar mulţămită luĭ Dumneḑeŭ! celuĭ ce ne face pre
noĭ pururea biruitorĭ întru Christos, și arată mirézma cunoscinţeĭ sele prin noĭ în totŭ locŭlŭ. Căcĭ
15 noĭ suntemŭ luĭ Dumneḑeŭ buna mirézmă luĭ Crhistos, întru ceĭ ce se mêntuescŭ, și întru ceĭ ce perŭ.
16 Unora adecă, mirézmă a morţiĭ spre mórte; iar altora, mirézmă a vieţeĭ spre viéţă. Și spre acésta
17 cine este vrednicŭ? Pentru că noĭ nu falsificămŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ. ca óre care alţĭ, ci ca din sinceritate, și ca de la Dumneḑeŭ, înaintea luĭ Dumneḑeŭ întru Christos grăimŭ.

CAPŬ 3—7.

1 CAPŬ 3. Aŭ dóră începemŭ iarășĭ a ne recomanda pre noĭ? aŭ dóră ne trebuescŭ (precum óre-cărora) epistolie de recomandaţiune cătrĕ voĭ, saŭ epistolie
2 de recomandaţiune de la voĭ? Epistolia nóstră voĭ sunteţĭ, scrisă în inimile nóstre, care se scie și se
3 citesce de toţĭ ómeniĭ. Declărându-vĕ de faţă că sunteţĭ epistolia a luĭ Christos, cea gătită prin slujba nóstră, scrisĕ, nu cu cernélă, ci cu Duhulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ, nu în table de pétră, ci în tablele inimeĭ celeĭ trupescĭ.

4 Și încrederea ca acésta avemŭ prin Christos cătrĕ
5 Dumneḑeŭ. Nu că destoînicĭ suntemŭ a cugeta ce-va de la noĭ, ca dintru noĭ înșine; ci destoînicia nóstră
6 este de la Dumneḑeŭ. Care ne-a și făcutŭ destoînicĭ pre noĭ a fi slujitorĭ legiĭ noŭă, nu litereĭ, ci duhuluĭ; că litera omóră, iar duhulŭ dă viéţă.

7 Iar dacă slujba morţiĭ, cea scrisĕ și săpată în petre, s'a făcutŭ cu slavă, în câtŭ nu putea fiĭ luĭ Israel sĕ caute la faţa luĭ Moïse, pentru strălucirea feţeĭ luĭ
8 cea trecĕtórĭă; Cum nu maĭ multŭ slujba duhu-
9 luĭ va fi cu slavă? Că de a fostŭ slujba osândirĭĭ slavă, cu cât maĭ vârtos va prisosi slujba dreptăţiĭ

Digitized by Google

10 întru slavă. Pentru că și ceea slăvită, nu sĕ con-
sidere că slăvită împrotiva acesteĭ îmbelșugate slave.
11 Că de a fostŭ cea trecĕtórĭă prin slavă; cu multŭ
mai vârtosŭ cea permanintă va fi întru slavă.
12 Dreptŭ aceea avêndŭ nădejde ca acésta, multă
13 îndrĕsnire întrebuințămŭ. Și nu precum Moïse pu-
nea acoperimêntŭ preste fața sŭa, ca sĕ nu sĕ
uĭte fiĭ luĭ Israel la sfêrșitulŭ celeĭa ce era trecă-
14 tórĭă. Ci s'aŭ tîmpit simțimîntele lorŭ, că pênă
astădĭ acelașĭ acoperimêntŭ a rĕmas neluat în ci-
tirea legiĭ vechĭ; și care s'a luatŭ întru Crhistos.
15 Ci chiar pênă astădĭ, cândŭ se citesce Moïse, zace
16 acoperimêntŭ pre inima lorŭ. Iar cândŭ se vorŭ
întórce către Domnulŭ, se va lua acoperimêntulŭ.
17 Iar Domnulŭ Duhulŭ este, și unde este Duhulŭ Dom-
18 nuluĭ, acolo este slobodenia. Iar noĭ toți cu fată
descoperită slava Domnuluĭ ca prin oglindă pri-
vindŭ, și ne transformăm întracéstă imagină din sla-
vă în slavă, ca prin Duhulŭ Domnuluĭ.

1 CAPŬ 4. Pentru aceea avêndŭ slujba acésta, du-
2 pă cum suntemŭ miluițĭ, nu ne obosim. Ci re-
nunțămŭ secreturilorŭ celorŭ rușinóse, îmblândŭ nu
întru vicleșugŭ, nicĭ falsificândŭ cuvêntul luĭ Dumne-
dĕŭ; ci prin arĕtarea adevĕruluĭ recomandându-ne
pre noĭ fie-căreĭ consciințe a ómenilorŭ înaintea luĭ
3 Dumnedĕŭ. Iar de este acoperită Evangelia nóstră,
4 celor peritorĭ este acoperită. Întru care Dumne-
dĕuluĭ véculuĭ acestuĭa a orbitŭ mințile necredin-
ciosilorŭ, ca sĕ nu le lumineze lorŭ lumina Evan-
gelieĭ slaveĭ luĭ Christos, care este chipulŭ luĭ Dum-
5 nedĕŭ. Căcĭ nu pre noĭ ne propoveduimŭ, ci pre
Christos Iisus Domnulŭ; iar pre noĭ, slujitorĭĭ vostri
6 pentru Iisus. Că Dumnedĕŭ, care a dișŭ sĕ lumi-
neze lumină dintru întunericŭ, acela a strălucitŭ
întru inimile nóstre, spre luminarea cunosciinteĭ sla-
veĭ luĭ Dumnedĕŭ, în fața luĭ Iisus Christos.

Digitized by Google

7 Şi avemŭ comóră acésta în vase de lutŭ, ca es-
cesulŭ puterii sĕ fiă a luĭ Dumneḑeŭ, iar nu din
8 noĭ; Din tóte părţile pătimindŭ necazŭ, dar nu
strîmtorându-ne; suntemŭ în nedumirire, dar nu
9 de totŭ desnădĕjduiţi; Goniţi fiindŭ, dar nu pără-
10 siţi; surpaţi fiindŭ, dar nu perduţi. În tótă vre-
mea omorîrea Domnuluĭ Iisus în trupŭ purtând-o,
ca şi viéţa luĭ Iisus sĕ fiă învederată în trupulŭ
11 nostru. Că pururea noĭ ceĭ viĭ la mórte ne dămŭ
pentru Iisus, ca şi viéţa luĭ Iisus sĕ se facă înve-
12 derată în ţrupulŭ nostru celŭ muritorŭ. Pentru a-
ceea dar mórtea sĕ lucreze întru noĭ, iar viéţa în-
13 tru voĭ. Iar avéndŭ acelaşi duhŭ alŭ credinţeĭ,
precum este scrisŭ: Creḑut'amŭ, pentru aceea amŭ
şi grăitŭ, şi noĭ credemŭ, pentru aceea şi grăimŭ;
14 Sciindŭ, că celŭ ce a ridicatŭ pre Domnulŭ Iisus,
şi pre noĭ prin Iisus ne va ridica, şi ne va pre-
15 sinta împreună cu voĭ. Căcĭ tóte sunt pentru voĭ,
pentru ca graţia cea îmbelşugată, sĕ se îmmulţésca
prin mulţămirea celorŭ mulţĭ, spre slava luĭ Dum-
16 neḑeŭ. Pentru aceea nu ne obosim, ci de s'arŭ strica
omulŭ nostru celŭ din afară, dar celŭ din întru se
17 înnoesce din ḑi în ḑi. Pentru că vremelnica nóstră
uşóră suferinţă produce întru noĭ cu covîrşire preste
18 covîrşire, şi o vecĭnică greutate a slaveĭ. Neprivindŭ
noĭ la cele ce se vĕḑŭ, ci la cele ce nu se vĕḑŭ; că
cele ce se vĕḑŭ sunt trecĕtórie, iar cele ce nu se
vĕḑŭ sunt vecĭnice.

1 CAPŬ 5. Că scimŭ, că de se va strica casa nó-
stră cea pămêntéscă a cortuluĭ acestuĭa, avemŭ zi-
dire de la Dumneḑeŭ casă nefăcută de mâĭnĭ, vecĭnică
2 în ceruri. Că în acésta suspinămŭ, dorindŭ sĕ ne
îmbrăcămŭ întru locaşĭulŭ nostru celŭ din cerŭ.
3 Incât că noĭ îmbrăcaţi fiind sĕ nu ne aflăm goĭ. Da, pe
4 câtă vreme locuim într'acest cortŭ, noĭ suspinăm sub
sarcina nóstră; de şi nu dorim a fi desbrăcaţi, ci îm-
brăcaţi, pentru că cea muritóre sĕ fiă înghiţită de

Digitized by Google

5 viéță. Iar celŭ ce ne-a făcutŭ pre noĭ spre însăș
ĭ acésta, este Dumnedeŭ, care a și datŭ noĭ arvuna
6 Duhuluĭ. Suntem dreptŭ aceea pururea plinĭ de
încredere, și sciindŭ, că petrecêndŭ în trupŭ, sun-
7 temŭ lipsiță de la Domnulŭ. (Că prin credință îm-
8 blămŭ, iar nu prin vedere.) Avem încredere, și
suntem maĭ bucuroșĭ, sĕ fimŭ lipsiță de trupŭ, și
9 sĕ petrecemŭ cu Domnulŭ. Pentru aceea ne și si-
limŭ, ca orĭ de față orĭ lipsiță fiindŭ, sĕ fimŭ plă-
cuță luĭ.
10 Pentru că noĭ toță trebue sĕ ne arĕtămŭ înaintea
divanuluĭ luĭ Christos, ca sĕ priimĕscă fiă-care, du-
pe cele făcutĕ prin trupŭ, precum aŭ lucratŭ, orĭ
bine, orĭ rĕŭ.
11 Sciindŭ dar frica Domnuluĭ, înduplecămŭ pre ó-
menĭ, iar luĭ Dumnedeŭ arĕtațĭ suntemŭ; și nădĕj-
duescŭ, că și întru consciințele vóstre sunt arĕ-
12 tatŭ. Că nu ne recomandămŭ iarăș pre noĭ îna-
intea vóstră, ci vĕ dămŭ voĕ ocasiune de fală cu
noĭ: ca sĕ aveță cuvêntŭ cătră ceĭ ce se fălescŭ în
13 față, iar nu în inimă. Că orĭ de amŭ eșitŭ din
minte, (este) luĭ Dumnedeŭ; orĭ de suntemŭ întregĭ
14 la minte, este pentru voĭ. Că dragostea luĭ Chris-
tos ne constrênge pre noĭ, judecândŭ acésta: că de
a muritŭ unulŭ pentru toță, étă dar toță aŭ muritŭ;
15 Și pentru toță a muritŭ, ca ceĭ ce trăescŭ, sĕ nu
maĭ trăéscă loruș, ci celuĭ ce a muritŭ pentru eĭ
16 și a înviétŭ. Pentru aceea noĭ de acumŭ pre ni-
menĭ nu scimŭ dupe carne; iar de amŭ și sciutŭ
pre Christos dupe carne, dar de acumŭ nu-lŭ maĭ
17 scimŭ. Decĭ dar orĭ-care omŭ fiindŭ întru Chris-
tos, făptură nuoă este; cele vechĭe aŭ trecutŭ, étă!
18 tóte s'aŭ făcut nouĕ. Și tóte de la Dumnedeŭ, ca-
re ne-a împăcatŭ pre noĭ cu sine prin Iisus Chris-
19 tos, și a datŭ noĕ slujba împăcărĭĭ; Adecă, că
Dumnedeŭ era întru Christos împăcândŭ lumea cu
sine, nesocotindŭ lorŭ pĕcatele lorŭ, și puindŭ în-
tru noĭ cuvêntulŭ împăcărĭĭ.

Digitized by Google

20 Dreptŭ aceea în locŭlŭ luĭ Christos vĕ rugămŭ, ca cum Dumnedĕŭ s'arŭ ruga prin noĭ, rugămu-vĕ în locŭlŭ luĭ Christos: împăcaţi-vĕ cu Dumnedĕŭ!
21 Pentru că pre celŭ ce n'a cunoscutŭ pĕcatŭ, pentru noĭ pĕcatŭ lŭ-a făcutŭ, ca noĭ sĕ ne facemŭ dreptatea luĭ Dumnedĕŭ întru dênsulŭ.

1 CAPŬ 6. Noĭ dar ca împreună lucrătorĭ, vĕ şi rugămŭ, ca sĕ nu priimiţĭ voĭ în desertŭ darulŭ luĭ
2 Dumnedĕŭ. Că dice: în vreme priinciósă te-amŭ ascultatŭ, şi în diua mêntuirĭĭ ţĭ-amŭ ajutatŭ ţie. Étă! acumŭ este vreme priinciósă; étă, acumŭ este diua
3 mêntuirĭĭ! Ne dându în nicĭ într'unŭ chipŭ vre-unŭ scandalŭ, ca slujba nóstră sĕ fiă fără prihană;
4 Ci întru tóte arĕtându-ne pre noĭ ca slujitorĭ aĭ luĭ Dumnedĕŭ; întru multă răbdare, în necazurĭ, în ne-
5 cesităţĭ, în strîmtorărĭ. întru bătăĭ, în temniţe, în
6 tulburărĭ, în ostenelĭ, în preveghiărĭ, în posturĭ, Întru curăţiă, întru cunoscinţă, întru îndelungă răbdare, în bunătate, întru Duhulŭ Sântŭ, în dragoste
7 nefăţarnică. Întru cuventulŭ adevĕruluĭ, în puterea luĭ Dumnedĕŭ, prin armele dreptăţiĭ cele d'a drép-
8 ta şi cele d'a stânga. Prin cinste şi necinste; în renume bunŭ şi renume reŭ; ca nisce amăgitorĭ, şi totŭ
9 adevĕraţĭ. Ca nisce necunoscuţĭ, şi totŭ bine cunoscuţĭ; ca ceĭ ce murimŭ, şi étă suntemŭ viĭ; ca nis-
10 ce pedepsiţĭ, şi nu omorîţĭ. Ca nisce întristaţĭ, iar pururea bucurându ne; ca nisce săracĭ, iar pre mulţĭ îmbogăţindŭ; ca nimicŭ avêndŭ, şi tóte avêndu-le.
11 Gura nóstră s'a deschisŭ cĕtră voĭ, Corithianĭ!
12 inima nóstră s'a lărgitŭ. Nu sunteţĭ strîmtoraţĭ în-
13 tru noĭ, ci sunteţĭ strîmtoraţĭ în pântecele vostru. Acumŭ pentru resplătire într'aceeaşĭ, ca unorŭ fiĭ grăescŭ, lărgiţi-vĕ şi voĭ!
14 Nu vĕ înjugaţĭ nepotrivitŭ împreună cu ceĭ necredincioşĭ; că ce împărţăşire are dreptatea cu
fără-de-legea? saŭ ce împreunare are lumina
15 cu întunereculŭ? Saŭ ce unire are Christos

Digitized by Google

cu Belial? saŭ ce parte este credinciosuluĭ cu
16 celŭ necredinciosŭ? Saŭ ce însoţire are biserica luĭ Dumneḑeŭ cu idoliĭ? că voĭ sunteţĭ biserica luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ, precum a ḑisŭ Dumneḑeŭ: că voiŭ locui întru eĭ, şi voiŭ îmbla întru eĭ; şi voiŭ fi lorŭ
17 Dumneḑeŭ, şi eĭ 'mĭ vorŭ fi mie poporŭ. Pentru aceea eşiţĭ din miḑloculŭ lorŭ, şi vĕ oscbiţĭ, ḑice Domnulŭ; şi de necurăţiă sĕ nu vĕ atingeţĭ; şi eŭ
18 voiŭ priimi pre voĭ. Şi voiŭ fi voĕ Tată, şi voĭ veţĭ fi mie fiĭ şi fete, ḑice Domnulŭ A-totŭ puternicŭ.

1 CAPŬ 7. Decĭ aceste făgăduinţe avêndŭ, ĭubiţilorŭ! sĕ ne curăţimŭ pre noĭ de tótă spurcăcĭunea cărneĭ şi a duhuluĭ, săvêrşîndŭ sânţeniă întru frica luĭ Dumneḑeŭ.
2 Priimiţi-ne pre noĭ! pre nimenĭ n'amŭ nedreptăţitŭ, niminuĭ stricăcĭune n'amŭ făcutŭ, pre nimenĭ
3 nu amŭ înşelatŭ. Nu spre osândirea vóstră ḑicŭ: că amŭ ḑisŭ maĭ 'nainte, că sunteţĭ în inimile nóstre,
4 spre a muri şi a trăi împreună cu voĭ. Mare mĭeste îndrĕsnéla a vorbi cătră voĭ, mare fală amŭ întru voĭ; sunt plinŭ de mângâere, fórte tare mĕ bucurŭ în totŭ necazulŭ nostru.
5 Că venindŭ noĭ în Macedonia, nicĭ-uă odihnă n'a avutŭ trupulŭ nostru; ci întru tóte amŭ fostŭ ne-
6 căjiţĭ, din afară resbóĭe, din întru temerĭ. Cu tóte acestea Dumneḑeŭ, celŭ ce mângâe pre ceĭ smeriţĭ,
7 ne-a mângâétŭ pre noĭ cu venirea luĭ Tit. Şi nu numaĭ cu venirea luĭ, ci şi cu mângâerea; cu care s'a mângâétŭ de voĭ, spuindu-ne noĕ dorinţa vóstră, plângerea vóstră, rîvna vóstră pentru mine; în câtŭ eŭ
8 maĭ multŭ m'amŭ bucuratŭ. Pentru aceea, de v'amŭ şi întristatŭ pre voĭ prin epistoliă, nu mĕ căescŭ, măcarŭ de mĕ şi căiam; că vĕḑŭ că epistolia aceea, de v'a şi
9 întristatŭ, totuşĭ era numaĭ la uă vreme. Acumŭ mĕ bucurŭ, nu pentru că v'aţĭ fostŭ întristatŭ, ci pentru că v'aţĭ fostŭ întristatŭ spre pocăinţă; căcĭ v'aţĭ fostŭ întristatŭ după cele Dumneḑeescĭ, ca în-

Digitized by Google

10 tru nimicŭ sĕ nu vĕ păgubiţĭ de cătră noĭ. Căcĭ
întristarea Dumneḍeéscă lucréză pocăinţă spre mên-
tuire fără de căinţă; iar întristarea lumiĭ lucréză
11 mórtea. Că étă! acésta singură, că voĭ v'aţĭ întris-
tatŭ după cele Dumneḍeesce, ce de sîrguinţă a fă-
cutŭ întru voĭ! ce de rĕspunsŭ! ce mâniă! ce frică!
ce dorinţă! ce rîvnă! ce resbunare! întru tóte v'aţĭ
12 arĕtatŭ a fi curaţĭ într'acestŭ lucru. Decĭ de amŭ
şi scrisŭ voĕ, nu pentru celŭ ce á nedreptăţitŭ, nicĭ
pentru celŭ ce s'a nedreptăţitŭ, ci ca sĕ se arate
cătră voĭ grija nóstră cea pentru voĭ înaintea luĭ
Dumneḍeŭ.
13 Pentru acésta ne-amŭ mângâétŭ de mângâerea
vóstră; iar multŭ maĭ vârtosŭ ne-amŭ bucuratŭ de
bucuria luĭ Tit; că s'a împrospĕtat duhulŭ luĭ de
14 cătră voĭ toţĭ. Că orĭ de ce m'amŭ lăudatŭ înain-
tea luĭ pentru voĭ, n'amŭ datŭ de ruşine; ci pre-
cum le-amŭ grăitŭ voĕ tóte întru adevĕrŭ, aşa şi
lauda nóstră ce a fostŭ cătră Tit, adevĕrată s'a fă-
15 cutŭ. Şi inima luĭ este pornită maĭ multŭ spre voĭ,
aducêndu-şĭ a minte de ascultarea vóstră a tutu-
lorŭ, că cu frică şi cu cutremurŭ lŭ-aţĭ priimitŭ pre elŭ.
Mĕ bucurŭ, că de tóte amŭ încredere în voĭ.

CAPŬ 8.

1 Şi vĕ înscinţăm, fraţilorŭ! de graţia luĭ Dumne-
2 ḍeŭ celŭ datŭ întru bisericile Macedonieĭ. Cum că
întru multă ispită de necazŭ prisosinţa bucurieĭ lor,
şi sărăcia lorŭ cea adâncă a sporitŭ spre bogăţia
3 dărnicieĭ lorŭ. Căcĭ dupe putere (o mărturisescŭ),
4 şi preste putere aŭ fostŭ dispuşĭ la dărnicie. Cu
multă rugăminte rugându-ne pre noĭ, ca sĕ priimim
darulŭ, şi sĕ luăm asupră-ne împărtăşirea slujbeĭ
5 celeĭ cătră sânţĭ. Şi nu precum avémŭ nădejde,
ci singurĭ pre sine s'aŭ datŭ întêiŭ Domnuluĭ, şi a-
6 poĭ noĕ prin voîa luĭ Dumneḍeŭ; În câtŭ amŭ ru-
gatŭ noĭ pre Tit, ca, precum maĭ 'nainte a începutŭ, aşa sĕ şi săvêrşéscă întru voĭ şi graţia acesta.

Digitized by Google

7 Şi precum prisosiţĭ întru tóte cu credinţa şi cu
cuvêntulŭ, şi cu cunoscinţă, şi cu tótă sîrguinţa
şi cu dragostea vóstră cătră noĭ, aşa şi întru
8 graţia acésta sĕ prisosiţĭ. Nu grăescŭ ca cum aşĭ
porunci, ci prin ocasiunea sîrguinţeĭ altora, vo-
9 escŭ a cerca şi sinceritatea vóstră. Că sciţĭ graţia
Domnuluĭ nostru Iisus Christos, că pentru voĭ
a sărăcitŭ bogatŭ fiindŭ, ca voĭ sĕ vĕ îmbogăţiţĭ
10 cu sărăcia luĭ. Şi întru acésta vĕ daŭ sfatulŭ meŭ,
că acésta este voĕ de folosŭ, care aţĭ începutŭ
maĭ nainte nu numaĭ a face, ci încă şi a vrea în
11 anulŭ trecutŭ. Iar acumŭ şi a face sĕ împliniţĭ,
ca precum v'a fostŭ osêrdia a vrea, aşa sĕ fiă şi a
12 împlini dintru cele ce aveţĭ. Că de este maĭ îna-
inte uă zelósă voinţă, atunci este fie care bine priimitŭ
13 dupĕ cât are, iar nu dupĕ câtŭ n'are. Că nu, ca sĕ
14 fiă altora înlesnire, iar voĕ greutate; Ci pentru ega-
litate, ca în vremea de acum prisosinţa vóstră sĕ
împlinéscă lipsa acelora, ca şi prisosinţa acelora
15 sĕ împlinéscă lipsa vóstră, ca sĕ fiă egalitate; Pre-
cum este scrisŭ: celŭ ce (aduna) multŭ, nu ĭ-a pri-
sositŭ; şi celuĭ ce (aduna) puţinŭ, nu ĭ-a lipsitŭ.
16 Şi mulţămită fiă luĭ Dumnedeŭ, celuĭ ce a datŭ
17 acéstaşĭ osêrdiă în inima luĭ Tit pentru voĭ. Càcĭ
nu numaĭ că a priimit îndemnarea aceea, ci arĕtând
maĭ mare sîrguinţa, a plecat la voĭ de bună voie.
18 Şi amŭ trămisŭ împreună cu elŭ şi pre fratele,
a căruia laudă întru Evangeliă este prin tóte bi-
19 sericile. (Şi nu numaĭ acésta, ci şĭ chirotonisitŭ
este de biserică, sĕ fiă soţulŭ călătorieĭ nóstre,
cu darulŭ acésta ce se administréză dĕ noĭ spre
slava Domnuluĭ, şi dovada promtăţeĭ înimilorŭ
20 vóstre.) Ferindu-ne de acésta, ca sĕ nu ne vor-
béscă cine-va de rĕŭ întru acéstă înbelşugare, ce se
21 administréză de noĭ. Că ne procurămŭ cu cele bune
nu numaĭ înaintea Domnuluĭ, ci şi înaintea ómeni-
22 lorŭ. Şi amŭ trămisŭ împreună cu eĭ şi pre fratele
nostru, pre care lŭ-amŭ cercetatŭ întru multe de

*

Digitized by Google

multe orĭ, că este osêrduitorŭ, iar acuma cu multŭ
mai osêrduitorŭ, pentru încrederea cea mare ce avemŭ
23 întru voĭ. Şi ce privesce pre Tit. elŭ este părtaşulŭ
meŭ şi împreună lucrătorŭ întru voĭ; orĭ ce privesce
pre fraţiĭ noştri, eĭ sunt apostolĭ aĭ bisericilorŭ, şisla-
24 va luĭ Christos. Dreptŭ aceea arĕtaţi cĕtră dênşiĭ,
şi în faţa bisericilorŭ, probă de dragostea vóstră
şi de fala nóstră ce avemŭ întru voĭ.

CAPŬ 9.

1 Că pentru slujba cea cĕtră sânţiĭ, de prisositŭ este
2 a maĭ scrie voĕ. Că sciŭ promteţea vóstră, cu
care mĕ laudŭ pentru voĭ cĕtră Macedonianĭ, că A-
chaĭa s'a gătitŭ din anulŭ trecutŭ; şi rîvna vóstră
3 a îndemnatŭ pre mulţiĭ. Şi amŭ trămisŭ pre fraţiĭ,
ca nu îndeşertŭ sĕ fiă lauda nóstră cea pentru voĭ
în partea acésta; ca (precum amŭ ţisŭ) sĕ fiţi gata;
4 Ca nu cum-va de vorŭ veni Macedonianĭ împreună
cu mine, şi vĕ vorŭ afla pre voĭ negătiţiĭ, sĕ ne ru-
şinămŭ noĭ (ca sĕ nu ţicemŭ: voĭ) întru acéstă în-
5 credere de fală. Dreptŭ aceea amŭ socotitŭ-o de
trebuinţă, a îndemna pre fraţiĭ, ca sĕ viă maĭ 'nainte
la voĭ, şi sĕ gătéscă cea maĭ 'nainte făgăduită a
vóstră blagoslovenia, ca sĕ fiă aceea gată, aşa ca uă
blagostovenia, iar nu ca uă avaţiă.
6 Şi acésta (o ţicŭ): celŭ ce séměnă cu scumpete,
cu scumpete va şi secera; iar celŭ ce séměnă întru
7 blagoslovenii, întru blagoslovenii va şi secera. Fiă-
care precum se îndură cu inima, nu dintru măh-
nire, saŭ de silă; căcĭ pre datătorulŭ de bună voĭă
8 iubesce Dumneţeŭ. Şi puternicŭ este Dumneţeŭ, sĕ
prisoséscă tótă graţia întru voĭ, ca întru tóte pu-
rurea tótă îndestularea avêndŭ, sĕ prisosiţi spre totŭ
9 lucrulŭ bunŭ; (Precum este scrisŭ: împărţit-a, da-
10 t-a săracilorŭ, dreptatea luĭ rĕmâne în vécŭ. Iar
celŭ ce dă sĕmênţă seměnătoruluĭ, elŭ vĕ va da şi
pâine spre mâncare, şi va îmmulţi sĕmênţa vóstră,
11 şi va cresce ródele dreptăţiĭ vóstre;) Ca întru tóte

Digitized by Google

să vĕ îmbogăţiţĭ spre tótă îmbelşugată darnicie, ca-
12 re lucrézĕ prin noĭ mulţămită luĭ Dumneḑeŭ. Căcĭ
administrarea slujbeĭ cesteĭa nu numaĭ că împlinesce
lipsele sânţilorŭ, ci şi prisosesce prin multe mulţă-
13 mite cĕtră Dumneḑeŭ. Căcĭ prin esperimentata ad-
ministrare a acesteĭa slăvindŭ eĭ pre Dumneḑeŭ, pen-
tru mărturisita vóstră supunere la Evangelia luĭ Chri-
stosŭ, şi pentru liberala (vóstră) distribuire cĕtră dên-
14 şiĭ şi cĕtră toţĭ. Şi prin rugăcĭunea lorŭ pentru
voĭ, care vĕ prea dorescŭ pre voĭ pentru graţia luĭ
Dumneḑeŭ cea prea mare întru voĭ.
15 Iar mulţămită luĭ Dumneḑeŭ pentru darulŭ luĭ
celŭ nespusŭ!

CAPŬ 10—13.

1 Şi însumĭ eŭ Pavel vĕ rogŭ pre voĭ prin blânde-
ţea şi discreţiunea luĭ Christosŭ, care de faţă în-
tre voĭ sunt smeritŭ, iar depărtatŭ fiindŭ sunt în-
2 drĕsneţŭ cĕtră voĭ. Şi vĕ rogŭ pre voĭ, ca sĕ nu
fiiŭ îndrĕsneţŭ cândŭ voiŭ fi de faţă, cu acea încre-
dere prin care cugetŭ a fi îndrĕsneţŭ împrotiva
unora, carĭ ne socotescŭ pre noĭ că âmblămŭ dupe
3 cele trupescĭ. Că de şi în trupŭ âmblândŭ, nu ne
4 luptămŭ trupesce. (Că armele nóstre de rĕsboiŭ nu
sunt trupescĭ, ci puternice prin Dumneḑeŭ spre sur-
5 parea cetăţilorŭ.) Doborîndŭ isvodirile minţiĭ, şi
tótă înălţarea ce se ridică împotriva sciinţeĭ luĭ Dum-
neḑeŭ; şi robindŭ tótă cugetarea, spre supunerea luĭ
6 Christos. Şi suntemŭ gata, a resbuna tótă neascul-
tarea, cândŭ se va împlini ascultarea vóstră.
7 La cele din faţă vĕ uĭtaţĭ? de se încrede cineva
că este alŭ luĭ Christos, acesta sĕ gândéscă ĭarăşĭ
de la sine, că precum este elŭ alŭ luĭ Christos, aşa
8 suntemŭ şi noĭ aĭ luĭ Christos. Că de mĕ voiŭ şi
lăuda ce-va maĭ multŭ pentru puterea nóstră, care
ne-a datŭ Domnulŭ noĕ spre edificare, iar nu spre
9 dărăpănarea vóstră, nu mĕ voiŭ ruşina, Ci ca sĕ nu

Digitized by Google

mĕ arĕtŭ, ca cum v'aşĭ sperĭa pre voĭ prin scrisorĭ.
10 Că epistoliile, ḑicŭ eĭ: sunt grele şi tarĭ; iar pre-
sinţa trupuluĭ sĕŭ este slabă, şi cuvêntulŭ nebăgatŭ
11 în sémă. Acésta sĕ socotéscă unulŭ ca acela, că în
ce chipŭ suntemŭ cu cuvêntulŭ prin epistoliĭ, nefi-
indŭ de faţă, întracestŭ chipŭ vomŭ fi şi de faţă cu
12 faptă. Că nu îndrĕsnimŭ sĕ ne numĕrămŭ, saŭ sĕ
ne potrivimŭ cu unĭĭ, ce se laudă însuşĭ pre sineşĭ,
ci aceia între sine pre sineşĭ mĕsurându-se, şi com-
13 parându-se pre sineşĭ loruşĭ, nu sunt înţelepţĭ. Iar
noĭ, nu întru cele ce sunt preste mĕsură ne vomŭ
făli, ci dupe mĕsura reguleĭ, cu care ne-a mĕsuratŭ
noĕ Dumneḑeŭ, mĕsură, ca sĕ ajungă şi pênă la voĭ.
14 Căcĭ noĭ nu ne prea întindemŭ înşine, ca cum.
n'amŭ fi ajuns la voĭ, fiind că şi pênă la voĭ amŭ
15 ajunsŭ cu vestirea Evangelĭeĭ luĭ Christos; Nu
lăudându-ne cu cele ce sunt preste mĕsură cu os-
tenelile străine; ci avênd nădejde, că crescênd credinţa
vóstră, ne vomŭ mări întru voĭ după regula nóstră
16 cu prisosinţă. Ca sĕ propoveduimŭ Evangelia şi în
părţile cele maĭ departe de voĭ, şi sĕ nu ne lăudăm
17 cu cele gata în regula streină. Iar celŭ ce se lau-
18 dă, sĕ se laude întru Domnulŭ. Că nu celŭ ce se
laudă pre sine, este aprobatŭ, ci pre care Domnulŭ
lŭ laudă.

1 CAPŬ 11. O de m'aţĭ fi suferitŭ puţinŭ imprudin-
2 ţa mea! dar sĕ mĕ şi suferiţĭ. Căcĭ cu jalusia Dumne-
ḑeéscă sunt zelosŭ pentru voĭ, că v'amŭ logoditŭ unuĭ
bărbatŭ, ca sĕ vĕ presintezŭ fecióră curată înaintea
3 luĭ Christos. Ci mĕ temŭ, ca nu cum-va precum
şérpele a amăgitŭ pre Eva cu vicleşugulŭ sĕŭ, aşa
sĕ se strice şi minté vóstre de la simplicitatea cea
4 întru Christos. Că de arŭ propovedui celŭ ce vi-
ne pre altŭ Iisus, pre care n'amŭ propoveditŭ noĭ,
saŭ de aţĭ luatŭ altŭ duhŭ, care n'aţĭ luatŭ. saŭ al-
tă Evangeliă, care n'aţĭ priimitŭ; lŭ-aţĭ suferi bine.
5 Că socotescŭ, cum că cu nimicŭ nu sunt maĭ

Digitized by Google

6 josŭ de cătŭ apostolii ceĭ maĭ marĭ. Iar de sunt
ŞI prostŭ cu cuvêntulŭ, dar nu cu sciinţa; ci pre-
7 tutindenĭ amŭ fostŭ arĕtaţi întru tóte la voĭ. Aŭ
dóră pĕcatŭ amŭ făcutŭ, smerindu-mĕ pre mine, ca
să vĕ înălţaţi voĭ? că în darŭ Evangelia luĭ Dum-
8 neḑeŭ amŭ bine-vestitŭ voĕ? Amŭ jefuitŭ alte bi-
9 sericĭ, luând de cheltuélă spre a sluji voĕ. Şi ve-
nindŭ de faţă la voĭ şi suferindŭ lipsă, niměnuĭ n'amŭ
făcutŭ supĕrare; Că lipsa mea o aŭ împlinitŭ fra-
ţiĭ, cari veniseră de la Macedonia, şi întru tóte m'am
păzitŭ pre mine a nu fi voĕ de supĕrare, şi mĕ
10 voiŭ păzi. Pre adevĕrulŭ luĭ Christos care este în
mine, că lauda acésta nu mi se va opri mie în ţi-
11 nuturile Achaieĭ! Pentru ce? pentru că dóră nu
12 vĕ iubescŭ pre voĭ? Dumneḑeŭ scie! Iar ceea ce
facŭ, acésta o voiŭ şi face, ca să taĭŭ pricina ce-
lorŭ, ce caută pricină, ca întru ceea ce se laudă, să
se afle ca şi noĭ.
13 Că apostolĭ mincinoşi ca aceia, lucrătorĭ vicleni,
14 să prefacŭ întru apostoliĭ luĭ Christos. Şi nu este
de minunatŭ; căcĭ însuşĭ Satana se prefăce în ân-
15 gerŭ de lumină. Nu este dar lucru mare de se
prefacŭ şi slujitoriĭ luĭ ca slujitoriĭ dreptăţiĭ, cărora va fi sfêrşitulŭ dupe faptele lorŭ.
16 Iarăşĭ ḑicŭ: ca să nu mĕ socotéscă cine-va că
sunt fără de minte; iar de nu, măcarŭ ca pre unulŭ
fără de minte priimiţi-mĕ, ca să mĕ laudŭ şi eŭ
17 puţinŭ. Iar ce grăescŭ, nu grăescŭ între Domnulŭ,
ci ca întru imprudinţă în acéstă încredere a laudeĭ.
18 De vreme ce mulţĭ se laudă după trupŭ, mĕ voiŭ
19 lăuda şi eŭ. Că voĭ suferiţi bucurosŭ pre ceĭ ne-
20 înţelepţi, fiindŭ voĭ înţelepţi. Că suferiţi de vĕ ro-
besce cine-va pre voĭ, de vĕ mănâncă cine-va, de
vĕ ĭea cine-va alŭ vostru, de se sumeţesce cine-va,
21 de vĕ bate cine-va preste obrazŭ. Acésta o ḑicŭ
spre ruşinea vóstră, ca cum noĭ amŭ fi neputin-
cioşi. Iar întru ce îndrĕsnesce altŭ cine-va, (întru

Digitized by Google

22 neînțelepțiă ḑicŭ) îndrĕsnescŭ și eŭ. Eĭ sunt Iudeĭ? și
eŭ sunt; eĭ sunt Israilteni? și eŭ sunt; eĭ sunt semînța
23 luĭ Avraam? și eŭ sunt. Slugĭ ale luĭ Christos sunt?
(ca unŭ neînțeleptŭ grăescŭ,) eŭ sunt maĭ vârtosŭ; în-
tru ostenelĭ sunt maĭ multŭ, întru bătăĭ, preste
mĕsură; în temniță maĭ multŭ, în pericolulŭ morți
24 de multe orĭ. De la Iudeĭ amŭ luatŭ de cincĭ orĭ
25 câte patru-ḑecĭ fără una de lovituri. De treĭ orĭ
cu toiege amŭ fostŭ bătutŭ; uă-dată cu petre amŭ
fostŭ împroșcatŭ; de treĭ orĭ s'a stărîmatŭ corabia
cu mine; uă nópte și uă ḑi amŭ fostŭ în profundul
26 mării. In călătoriĭ de multe orĭ, în primejdiĭ în
rîurĭ, în primejdiĭ de cĕtră têlharĭ, în primejdiĭ de
cĕtră rudeniĭ, în primejdiĭ de cĕtră păgânĭ, în pri-
mejdiĭ în cetăți, în primejdiĭ în pustiă, în primej-
diĭ în mare, în primejdiĭ între frațiĭ ceĭ mincinoșĭ.
27 Întru ostenélă și în muncă, în preveghiărĭ de mul-
te orĭ, în fóme și sete, în posturĭ adese-orĭ, în frigŭ
28 și în golătate. Fără de cele din afară, năvăliri a-
supra mea în tóte ḑilele, grija tutulorŭ bisericelorŭ.
29 Cine este neputincĭosŭ, și eŭ sĕ nu fiŭ neputincĭos?
cine se scandalisézĕ și eŭ sĕ nu mĕ aprinḑŭ?
30 De se cuvine a mĕ lăuda, de neputințele mele
31 mĕ voiŭ lăuda. Dumneḑeŭ și Tatălŭ Domnuluĭ nos-
tru Iisus Christos, celŭ ce este proslăvitŭ în vecĭ,
32 scie că nu mințŭ. În Damasc guvernătorulŭ sub
Areta împĕratulŭ păzia cetatea Damasculuĭ, vrêndŭ
33 sĕ mĕ prindă; Și pre uă feréstră într'uă coșniță
m'amŭ slobodit peste zidŭ, și amŭ scăpatŭ din mâĭ-
nele luĭ.

1 CAPŬ 12. Însă a mĕ lăuda nu mĭ-este de folosŭ;
căcĭ voescŭ a veni spre vedeniile și descoperirile
Domnuluĭ.
2 Sciŭ pre unŭ omŭ întru Christos maĭ 'nainte cu
patru-spre-ḑece anĭ; (saŭ în trupŭ, nu sciŭ; saŭ a-
fară de trupŭ, nu sciŭ; Dumneḑeŭ scie,) că s'a ră-
3 pitŭ unulŭ ca acela pênă la alŭ treilea cerŭ. Și

Digitized by Google

sciŭ pre acestŭ omŭ, (saŭ în trupŭ, saŭ afară de
4 trupŭ, nu sciŭ. Dumnedeŭ scie,), Că s'a răpitŭ în
raiŭ, şi a auditŭ cuvintele nespuse, care nu este
slobodŭ omuluĭ a le grăi.
5 Cu unulŭ ca acesta mĕ voiŭ lăuda; iar cu mine
nu mĕ voiŭ lăuda, fără numaĭ cu neputinţele mele.
6 Că de şi aşĭ vré sĕ mĕ laudŭ, n'aşĭ fi imprudinte,
că adevĕrulŭ voiŭ grăi; iar lasŭ, ca sĕ nu cugete
cine-va despre mine maĭ multŭ de cătŭ vede, saŭ
aude despre mine.
7 Şi pentru ca sĕ nu mĕ înalţŭ preste măsură pen-
tru vedeniile cele sublime; mi s'a datŭ boldŭ în car-
ne, unŭ ângerŭ alŭ sataniĭ, ca sĕ mĕ pălmuiască ca
8 sĕ nu mĕ înalţŭ preste mĕsură. Pentru acésta de
treĭ orĭ pre Domnulŭ amŭ rugatŭ, ca sĕ-lŭ depăr-
9 teze de la mine. Şi mĭ-a dĭsŭ mie: destulŭ este ţie
graţia mea; căcĭ puterea mea se face perfectă în slă-
biciune. Decĭ mĕ voiŭ lăuda prea bucurosŭ maĭ
multŭ întru neputinţele mele, ca sĕ locuéscă întru
10 mine puterea luĭ Christos. Pentru aceea găsescŭ plă-
cere întru neputinţe, defăĭmărĭ, în nevoĭ, în góne,
întru strîmtorărĭ pentru Christos; căcĭ cândŭ sunt
slabŭ, atuncĭ sunt tare.
11 Făcutu-m'amŭ fără de minte lăudându-mĕ; voĭ m'aţĭ
silitŭ; că mie mi se cădea sĕ fiŭ lăudatŭ de cĕtră
voĭ, că cu nimicŭ nu sunt maĭ josŭ de cătŭ apo-
stoliĭ ceĭ maĭ de căpetenie, măcarŭ că nu sunt ni-
12 micŭ. Că semnele apostoluluĭ s'aŭ lucratŭ întru voĭ
întru tótă răbdarea, prin semne, şi minunĭ şi puterĭ.
13 Căcĭ ce este întru care aţĭ fi maĭ de rêndŭ de cătŭ cele-
l-alte biserică, fără numaĭ într'acéstă că eŭ nu v'amŭ
împovăratŭ? ertaţi-mĭ acéstă nedrep tate!
14 Étă! a treĭa óră cu acésta gata sunt a veni la voĭ,
şi nu voiŭ împovăra pre voĭ; că nu cautŭ ale vóş-
tre, ci pre voĭ; că nu sunt datorĭ fiĭ sĕ păstreze pentru
15 părinţi, ci părinţiĭ pentru fiĭ. Iar eŭ cu cea maĭ mare
bucurie voiŭ cheltui, şi mĕ voiŭ cheltui şi pre mine
pentru sufletele vóstre, măcarŭ că maĭ multŭ iu-

Digitized by Google

22 neînțelepțiă ḑicŭ) îndrĕsnescŭ și eŭ. Eĭ sunt Iudeĭ? și
eŭ sunt; eĭ sunt Israilteni? și eŭ sunt; eĭ sunt semînța
23 luĭ Avraam? și eŭ sunt. Slugĭ ale luĭ Christos sunt?
(ca unŭ neînțeleptŭ grăescŭ,) eŭ sunt maĭ vârtosŭ; în-
tru ostenelĭ sunt maĭ multŭ, întru bătăĭ, preste
mĕsură; în temniță maĭ multŭ, în pericolulŭ morțĭ
24 de multe orĭ. De la Iudeĭ amŭ luatŭ de cincĭ orĭ
25 câte patru-ḑecĭ fără una de lovituri. De treĭ orĭ
cu toiege amŭ fostŭ bătutŭ; uă-dată cu petre amŭ
fostŭ împroșcatŭ; de treĭ orĭ s'a stărîmatŭ corabia
cu mine; uă nópte și uă ḑi amŭ fostŭ în profundul
26 mărĭĭ. In călătoriĭ de multe orĭ, în primejdiĭ în
rîurĭ, în primejdiĭ de cĕtră têlharĭ, în primejdiĭ de
cĕtră rudeniĭ, în primejdiĭ de cĕtră păgânĭ, în pri-
mejdiĭ în cetățĭ, în primejdiĭ în pustiă, în primej-
diĭ în mare, în primejdiĭ între fraților cei mincinoșĭ.
27 Întru ostenélă și în muncă, în preveghiărĭ de mul-
te orĭ, în fóme și sete, în posturĭ adese-orĭ, în frigŭ
28 și în golătate. Fără de cele din afară, năvălirĭ a-
supra mea în tóte ḑilele, grija tutulorŭ bisericelorŭ.
29 Cine este neputincĭosŭ, și eŭ sĕ nu fiŭ neputincĭos?
cine se scandaliséză și eŭ sĕ nu mĕ aprindŭ?
30 De se cuvine a mĕ lăuda, de neputințele mele
31 mĕ voiŭ lăuda. Dumneḑeŭ și Tatălŭ Domnuluĭ nos-
tru Iisus Christos, celŭ ce este proslăvitŭ în vecĭ,
32 scie că nu mințŭ. În Damasc guvernătorulŭ sub
Areta împĕratulŭ păzia cetatea Damasculuĭ, vrêndŭ
33 sĕ mĕ prindă; Și pre uă feréstră într'uă coșniță
m'amŭ slobodit peste zidŭ, și amŭ scăpatŭ din mâĭ-
nele luĭ.

1 CAPŬ 12. ÎNSĂ a mĕ lăuda nu mĭ-este de folosŭ;
căcĭ voescŭ a veni spre vedeniile și descoperirile
Domnuluĭ.
2 Sciŭ pre unŭ omŭ întru Christos maĭ 'nainte cu
patru-spre-ḑece anĭ; (saŭ în trupŭ, nu sciŭ; saŭ a-
fară de trupŭ, nu sciŭ; Dumneḑeŭ scie,) că s'a ră-
3 pitŭ unulŭ ca acela pênă la alŭ treilea cerŭ. Și

Digitized by Google

sciŭ pre acestŭ omŭ, (saŭ în trupŭ, saŭ afară de
4 trupŭ, nu sciŭ. Dumneḍeŭ scie,), Că s'a răpitŭ în raiŭ, şi a auditŭ cuvintele nespuse, care nu este slobodŭ omuluĭ a le grăi.
5 Cu unulŭ ca acesta mĕ voiŭ lăuda; iar cu mine nu mĕ voiŭ lăuda, fără numaĭ cu neputinţele mele.
6 Că de şi aşĭ vré sĕ mĕ laudŭ, n'aşĭ fi imprudinte, că adevĕrulŭ voiŭ grăi; iar lasŭ, ca sĕ nu cugete cine-va despre mine maĭ multŭ de cătŭ vede, saŭ aude despre mine.
7 Şi pentru ca sĕ nu mĕ înalţŭ preste măsură pentru vedeniile cele sublime; mi s'a datŭ boldŭ în carne, unŭ ângerŭ alŭ sataniĭ, ca sĕ mĕ pălmuiască ca
8 sĕ nu mĕ înalţŭ preste mĕsură. Pentru acésta de treĭ orĭ pre Domnulŭ amŭ rugatŭ, ca sĕ-lŭ depărteze de la mine.
9 Şi mĭ-a ḍisŭ mie: destulŭ este ţie graţia mea; căcĭ puterea mea se face perfectă în slăbiciune. Decĭ mĕ voiŭ lăuda prea bucurosŭ maĭ multŭ întru neputinţele mele, ca sĕ locuéscă întru
10 mine puterea luĭ Christos. Pentru aceea găsescŭ plăcere întru neputinţe, defăĭmărĭ, în nevoĭ, în góne, întru strîmtorărĭ pentru Christos; căcĭ cândŭ sunt slabŭ, atuncĭ sunt tare.
11 Făcutu-m'amŭ fără de minte lăudându-mĕ; voĭ m'aţĭ silitŭ; că mie mi se cădea sĕ fiŭ lăudatŭ de cĕtră voĭ, că cu nimicŭ nu sunt maĭ josŭ de cătŭ apostoliĭ ceĭ maĭ de căpetenie, măcarŭ că nu sunt ni-
12 micŭ. Că semnele apostoluluĭ s'aŭ lucratŭ întru voĭ întru tótă răbdarea, prin semne, şi minunĭ şi puterĭ.
13 Căcĭ ce este întru care aţĭ fi maĭ de rêndŭ de cătŭ celelalte biserecĭ, fără numaĭ într'acéstă că eŭ nu v'amŭ împovăratŭ? ertaţi-mĭ acéstă nedreptate!
14 Etă! a treĭa óră cu acésta gata sunt a veni la voĭ, şi nu voĭŭ împovăra pre voĭ; că nu cautŭ ale vóstre, ci pre voĭ; că nu sunt datorĭ fiĭ sĕ păstreze pentru
15 părinţĭ, ci părinţiĭ pentru fiĭ. Iar eŭ cu cea maĭ mare bucurie voiŭ cheltui, şi mĕ voiŭ cheltui şi pre mine pentru sufletele vóstre, măcarŭ că maĭ multŭ iu-

Digitized by Google

bindu-vĕ pre voĭ, maĭ puținŭ sunt ĭubitŭ de voĭ'
16 Dară fiă, eŭ nu v'amŭ îngreuĭatŭ pre voĭ; ci fiindŭ
17 isteță v'amŭ prinsŭ pre voĭ cu meșteșugŭ. Aŭ dóră prin cine-va din ceĭ ce amŭ trămisŭ la voĭ, v'amŭ
18 jefuitŭ pre voĭ? Amŭ rugatŭ pre Tit, și împreună cu elŭ amŭ trămisŭ pre fratele; aŭ dóră v'a jefuitŭ ce-va Tit? aŭ nu cu acelașĭ duhŭ amŭ âmblatŭ noĭ? aŭ nu pre acelĕșĭ urme?
19 Aŭ iar vĕ pare că voimŭ a ne îndrepta înaintea vóstrŭ? înaintea luĭ Dumnedeŭ, întru Christos grăimŭ, și acestea tóte, ĭubițiĭ meĭ! pentru edificarea
20 vóstră. Că mĕ temŭ, nu cum-va dacă voiŭ veni, sĕ vĕ aflu pre voĭ, precum nu voescŭ, și eŭ sĕ mĕ aflu voĕ, precum nu voițĭ; nu cum-va sĕ fiă prigoniriĭ, pisme, mâniĭ, sfade, clevetiriĭ, purtătoriĭ de vor-
21 be, sumețiĭ, spirtŭ de partidă. Nu cum-va ĭarăși dacă voiŭ veni la voĭ sĕ mĕ smeréscă Dumnedeulŭ meŭ, și voiŭ plânge pre mulțĭ, carĭ aŭ pĕcătuitŭ maĭ 'nainte, și nu s'aŭ pocăitŭ de necurăția, și curvia, și spurcăcĭunea, care aŭ făcutŭ.

1 CAPŬ 13. EATĂ a treĭa óră cu acésta viŭ la voĭ. In gura a douĕ saŭ a treĭ mărturiĭ sĕ va confirma
2 totŭ graĭulŭ. Amŭ dișŭ voĕ maĭ 'nainte, și dicŭ voĕ maĭ 'nainte, ca cândŭ așĭ fi de față a doua óră, și acumŭ din îndepărtare scriŭ celorŭ ce maĭ înnainte aŭ pĕcătuitŭ, și celorŭ-l-alțĭ tutulorŭ, că
3 de voiŭ veni ĭarăși nu voiŭ cruța. De vreme ce căutațĭ ispitire a luĭ Christos celuĭ ce grăesce întru mine, care cĕtră voĭ nu este neputincĭosŭ, ci pu-
4 ternicŭ întru voĭ. Că de s'a și rĕstignitŭ dintru neputință, dar este viŭ din puterea luĭ Dumnedeŭ; pentru că și noĭ suntemŭ neputincĭoșĭ întru elŭ, ci vomŭ fi viĭ împreună cu dênsulŭ din puterea luĭ
5 Dumnedeŭ spre voĭ. Pre voĭ înșivĕ vĕ ecsaminațĭ de suntețĭ întru credință? pre voĭ înșivĕ cercațĭ, aŭ nu vĕ cunóscețĭ pre voĭ, că Iisus Christos este întru voĭ?
6 fără numaĭ de suntețĭ netrebnicĭ. Ci nădĕjduescŭ că

Digitized by Google

7 veţĭ cunésce, că noĭ nu suntemŭ netrebnicĭ. Iar mĕ
rogŭ luĭ Dumneḑeŭ, sĕ nu faceţĭ nicĭ-unŭ rĕŭ; nu
ca sĕ ne arĕtămŭ noĭ probĭ, ci ca sĕ faceţĭ voĭ binele,
8 iar noĭ sĕ fimŭ ca nĭsce netrebnicĭ. Că nu putemŭ
nimicŭ împotriva adevĕruluĭ, ci pentru adevĕrulŭ.
9 Că ne bucurămŭ cândŭ noĭ suntemŭ slabĭ, iar voĭ
sunteţĭ tarĭ; de acésta ne şi rugămŭ pentru întemeĭ-
10 ĕrea vóstră. Pentru acésta acestea scriŭ, nefiindŭ
de faţă la voĭ, ca fiindŭ de faţă sĕ nu facŭ cu asprime, după puterea care mĭ-a datŭ mie Domnulŭ
spre edificare iar nu spre şurpare.
11 Decĭ, fraţilorŭ! bucuraţi-vĕ, fiţĭ desăvêrşitŭ, mân-
gâéţi-vĕ, fiţĭ într'unŭ cugetŭ, fiţĭ în pace; şi Dum-
12 neḑeulŭ dragosteĭ şi alŭ păcĭĭ va fi cu voĭ. Salutaţĭ unulŭ pre altulŭ cu sĕrutare sântă; toţĭ sânţiĭ
vĕ salută.
13 Graţia Domnuluĭ nostru, Iisus Dhristos, şi dra-
gostea luĭ Dumneḑeŭ, şi împărtăşirea Sântuluĭ Duhŭ
† cu voĭ cu toţĭ! Amin. Cea a doua, cĕtră Corinthianĭ
s'a scrisŭ la Filippi aĭ Macedonieĭ, şi s'a trămisŭ
prin Tit şi Luca.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUI APOSTOLU PAVEL

CEA CĂTRĂ GALATIANI.

CAPŬ 1—2.

1 CAPŬ 1. Pavel, apostolŭ, nu de la ómeni, nicĭ prin
omŭ, ci prin Iisus Christos, și Dumnedeŭ, Tatălŭ, care
2 lŭ-a înviatŭ pre elŭ din morți. Și toți frații, care
sunt împreună cu mine, cătră biserica Galatiei.
3 Grație voĕ și pace de la Dumnedeŭ, Tatălŭ, și Dom-
4 nulŭ nostru, Iisus Christos. Care s'a datŭ pre sine
pentru păcatele nóstre, ca să ne scapă pre noĭ din-
tr'acestŭ vécŭ reŭ de acumŭ, după voĭa luĭ Dum-
5 nedeŭ și Tatălŭ nostru; Căruĭa fie slavă în veci-
vecilorŭ! Amin.
6 Mĕ mirŭ, că așa de curêndŭ v'ați depărtatŭ de
la celŭ, ce v'a chiămatŭ pre voĭ prin grația luĭ Chris-
7 tos, la altă Evangeliă; Care nu este alta, fără nu-
maĭ sunt óre-care ce vĕ turbură pre voĭ, și voescŭ
8 să rĕstórnă Evangelia luĭ Christos. Însă măcarŭ
noĭ, saŭ îngerŭ din cerŭ de vĕ va bine-vesti voĕ
afară de ceea ce amŭ bine-vestitŭ eŭ voĕ, anatema
9 să fiă! Precum amŭ ḑisŭ maĭ 'nainte, și acumŭ
iarăși ḑicŭ: orĭ-cine de vĕ va bine-vesti voĕ, afară
10 de ceea ce ați priimit, anatema să fiă! Óre acum

Digitized by Google

înduplecŭ pre ómenĭ, saŭ pre Dumneḑeŭ? saŭ caut eŭ favóre ómenilorŭ? că de aşĭ plăcé încă ómenilorŭ; n'aşĭ fi slugă luĭ Christos.

11 Şi arĕtŭ voĕ, fraţilorŭ! Evangelia ceea ce s'a bi-
12 ne vestitŭ prin mine nu este de la omŭ; Că nicĭ eŭ de la omŭ o amŭ luatŭ pre acésta, nicĭ m'amŭ învĕţatŭ; ci prin descoperirea luĭ Iisus Christos.
13 Că aţĭ auḑitŭ de purtarea mea de maĭ nainte întru credinţa Iudaicéscă, că preste mĕsură persecutamŭ biserica luĭ Dumneḑeŭ, şi o dărăpânamŭ pre ea.
14 Şi înaintamŭ în credinţa Iudaicéscă preste maĭ mulţĭ contimpuranĭ aĭ meĭ din naţiunea mea; fórte rîvnitor
15 fiindŭ tradiţiunilorŭ părintescĭ.

Iar cândŭ bine a voitŭ Dumneḑeŭ, celŭ ce m'a deosebitŭ din pântecele maĭceĭ mele, şi m'a chiămatŭ
16 prin graţia sŭa. Ca sĕ descopere pre Fiiulŭ sĕŭ întru mine, ca sĕ-lŭ bine-vestescŭ pre elŭ întru păgânĭ: din
17 acest moment nu m'am sfătuit cu trupŭ şi sânge; Nicĭ m'amŭ suitŭ în Ierusalem cătră apostoliĭ ceĭ maĭ 'nainte de mine, ci m'amŭ dusŭ în Arabia, şi ĭarăşĭ m'amŭ
18 întorsŭ la Damasc. Apoĭ după treĭ anĭ m'amŭ suit în Ierusalem, sĕ vĕḑŭ pre Petru, şi m'amŭ zăbovitŭ
19 la elŭ cincĭ-spre-ḑece ḑile. Iar pre altulŭ din apostolĭ n'amŭ vĕḑutŭ, fără numaĭ pre Iacov fratele
20 Domnuluĭ. Iar cele ce scriŭ voĕ, étă! înaintea luĭ
21 Dumneḑeŭ, că nu mințŭ! După aceea amŭ venitŭ
22 în ţinuturile Sirieĭ şi ale Cilicieĭ; Şi eram necunoscutŭ în persónă de bisericile Iudeeĭ cele întru
23 Christos. Ci numaĭ auḑia: că, celŭ ce ne persecuta pre noĭ óre-cândŭ, acumŭ bine-vestesce cre-
24 dinţa care óre-cândŭ o perdea. Şi slăvia întru mine pre Dumneḑeŭ.

1 CAPŬ 2. Apoĭ după patru-spre-ḑece anĭ ĭarăşĭ m'amŭ suitŭ în Ierusalem cu Varnava, împreună luândŭ şi
2 pre Tit cu noĭ. Şi m'amŭ suitŭ printr'o descoperire, şi le-amŭ comunicatŭ lorŭ Evangelia, care propoveduescŭ întru păgânĭ, iar deosebĭ celorŭ ce maĭ

Digitized by Google

aleşi, ca nu cum-va sĕ alergŭ în deşertŭ, saŭ sĕ fi
3 alergatŭ. Însĕ nicĭ Tit care era cu mine, Ellin fi-
4 indŭ, n'a fostŭ silitŭ sĕ se taĭe împregiurŭ. Şi pentru fraţi ceĭ mincinoşĭ ce veniseră, carĭ întraseră pre ascunsŭ sĕ iscodéscă slobodenia nóstră, care avemŭ întru Christos Iisus, ca sĕ ne supuiă pre noĭ
5 robieĭ. Cărora nu ne-amŭ plecatŭ supuneriĭ, nicĭ un césŭ măcar, pentru ca sĕ rĕmâiă întru voĭ adevĕrulŭ Evangelieĭ. Iar de cĕtră ceĭ ce se socotia a
6 fi ce-va, orĭ cine aŭ fost eĭ odinióră, nicĭ-ŭă grijă nu amŭ; Dumnedeŭ nu caută la persónă, că ceĭ ce se socotia a fi ce-va, nimicŭ nu mĭ-aŭ adausŭ mai
7 multŭ; Ci încă împrotivă, vĕdêndŭ, că mi s'a încredinţatŭ mie Evangelia netăieriĭ împregiurŭ, pre-
8 cum luĭ Petru a tăieriĭ împregiurŭ; (Ca celŭ ce a lucratŭ luĭ Petru spre apostolia tăieriĭ împregiurŭ, a
9 lucratŭ şi mie cătră păgânĭ). Şi după ce Iacov şĭ Chifa şi Ioan, carĭ se socotia a fi stîlpĭ, aŭ cunoscutŭ graţia acéstă care s'a dat mie, aŭ datŭ mie şi luĭ Varnava mâna lor drépta spre însoţire, ca noĭ sĕ mergem între păgânĭ, iar eĭ întru tăierea împre-
10 giurŭ. Numaĭ ca sĕ ne aducemŭ a minte de ceĭ săracĭ, care amŭ şi făcut cu mare stăruinţă.
11 Iar cândŭ a venitŭ Petru în Antiochia, de faţă ĭ-amŭ stătutŭ împrotivă, pentru că era vrednicŭ de
12 dojană. Că maĭ 'nainte de a veni óre-care de la Iacov, cu păgâniĭ mâncă; iar dacă aŭ venitŭ, se feria şi se osebia pre sine, temêndu-se de ceĭ ce e-
13 ra din tăierea împregiurŭ. Şi împreună s'aŭ făţărnicitŭ cu elŭ şi ceĭ-l-alţĭ Iudeĭ, câtŭ şi Varnava
14 era sedus în făţărnicia lorŭ. Însă dacă amŭ vĕdutŭ că nu âmblă dreptŭ dupe adevĕrulŭ Evangelieĭ, amŭ dişŭ luĭ Petru înaintea tutulorŭ: dacă tu fiindŭ Iudeŭ, vieţuescĭ ca păgânĭĭ, iar nu ca Iudeiĭ, pentru ce silescĭ pre păgânĭ sĕ vieţuéscă ca Iudeiĭ?
15 Noĭ suntemŭ din fire Iudeĭ, iar nu din păgânĭĭ pĕ-
16 cătoşĭ. Sciindŭ că nu se îndreptézĕ omulŭ din faptele legiĭ, ci numaĭ prin credinţa luĭ Iisus Christos,

Digitized by Google

și noĭ întru Christos Iisus amŭ credutŭ, ca sĕ ne îndreptămŭ prin credința luĭ Christos, iar nu prin faptele legiĭ; că nu se va îndrepta prin faptele legiĭ nicĭ
17 uă ființă (carne). Iar dacă căutându sĕ ne îndreptăm întru Christos, ne amŭ aflatŭ și noĭ înșine pĕcătoșĭ, aŭ dóră Christos este slujitoriŭ pĕcatuluĭ? ferésca Dumnedeŭ!
18 Că dacă eŭ zidescŭ iarăși acelești ce amŭ stricatŭ, mĕ facŭ însumĭ pre mine călcătorŭ de po-
19 runcă. Că eŭ prin lege, amŭ muritŭ legeĭ, ca
20 sĕ viețuescŭ luĭ Dumnedeŭ. Cu Christos împreună m'amŭ rĕstignitŭ; dar totŭ viețuescŭ, însă nu eŭ, ci Christos viețuesce întru mine; iar ce viețuesce acumŭ în trupŭ, întru credința Fiiuluĭ luĭ Dumnedeŭ viețuescŭ, care m'a iubitŭ, și s'a datŭ pre sine
21 pentru mine. Nu lépedŭ harulŭ luĭ Dumnedeŭ; căcĭ de este dreptatea prin lege, Christos dar în zadarŭ a muritŭ.

CAPŬ 3—4.

1 O voĭ Galatianĭ fără de minte! cine v'a fermecatŭ pre voĭ, sĕ nu ascultațĭ adevĕruluĭ? voĕ, înaintea ochilor cărora Iisus Christos era pus învederat rĕs-
2 tignitŭ întru voĭ? Acésta voescŭ numaĭ sĕ sciŭ de la voĭ: din faptele legiĭ ațĭ luatŭ Duhulŭ, saŭ din
3 audulŭ credinței? Așa de fără de minte sunteți, începêndŭ în Duhulŭ, acumŭ săvêrșiți în trupŭ? Ațĭ
4 pătimitŭ atâtea în zadarŭ? Da, dacă a fostŭ numaĭ în
5 zadarŭ! Decĭ celŭ ce vĕ dă voĕ Duhulŭ, și lucrézā puterĭ întru voĭ, óre (o face) prin faptele legiĭ, saŭ prin audulŭ credinței?
6 Precum și Avraam a credutŭ luĭ Dumnedeŭ, și
7 i s'a socotitŭ luĭ spre dreptate. Sĕ sciți dar că ceĭ ce sunt din credință, aceia sunt fiĭ luĭ Avraam.
8 Și scriptura prevĕdêndŭ maĭ 'nainte, că din credință îndreptézā Dumnedeŭ pre păgânĭ, a prevestitŭ luĭ Avraam: că se vorŭ blagoslovi întru tine tóte
9 națiunile. Pentru aceea ceĭ ce sunt din credință,

Digitized by Google

se blagoslovescŭ împreună cu credinciosulŭ Avraam.
10 Căcĭ câţĭ sunt din faptele legiĭ, sunt subt blestemŭ; că scrisŭ este: blestematŭ este totŭ celŭ ce
nu va rĕmânea întru tóte cele scrise în cartea le-
11 giĭ, ca sĕ le facă pre ele. Iar cum că nu se îndreptézĕ nimenĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ prin lege,
este învederatŭ; căcĭ dreptulŭ va trăi prin credinţă.
12 Iar legea nu este din credinţă, ci omulŭ care va
13 face acestea, va trăi întru ele. Christos ne-a rĕscumpĕratŭ pre noĭ din blestemulŭ legiĭ, făcêndu-se
pentru noĭ blestemŭ; pentru că scrisŭ este: blestе-
14 matŭ este totŭ celŭ spênḑuratŭ pre lemnŭ. Pentru
ca sĕ se facă blagoslovenia luĭ Avraam întru némurĭ prin Christos Iisus, ca sĕ priimimŭ făgăduinţa Duhuluĭ prin credinţă.
15 Fraţilorŭ! ca unŭ omŭ grăescŭ: ca nicĭ legământulŭ
omuluĭ celŭ întărit nimenĭ nu-lŭ strică, nicĭ maĭ adaogă
16 la elŭ. Iar făgăduinţele s'aŭ grăitŭ luĭ Avraam, şi
seminţieĭ luĭ. Nu ḑice: şi seminţiilorŭ, ca de mulţĭ,
ci ca de unulŭ: şi seminţieĭ tele, care este Christos.
17 Şi acésta ḑicŭ: pre legământulŭ celŭ întăritŭ maĭ
'nainte de la Dumneḑeŭ întru Christos, legea care
s'a datŭ după patru sute şi treĭ-ḑecĭ de anĭ nu-lŭ
póte anula, încătŭ ca sĕ se desfiinţeze făgăduinţa.
18 Căcĭ de este moştenirea din lege, nu maĭ este din
făgăduinţă; Dumneḑeŭ însă a dăruit'o luĭ Avraam
prin făgăduinţă.
19 Pentru ce dară slujesce legea? pentru călcările
de poruncĭ s'a adaosŭ ea, pênă ce era sĕ viă sĕminţia căreia era făgăduitŭ, rênduitŭ fiindŭ prin ân-
20 gerĭ, de la mâna miḑlocitoruluĭ. Iar miḑlocitorulŭ
21 nu este alŭ unuia; iar Dumneḑeŭ unulŭ este.
Decĭ dar legea este împrotiva făgăduinţelorŭ luĭ Dumneḑeŭ? ferescă Dumneḑeŭ! că de s'arŭ fi datŭ
lege care póte da viéţă. atuncĭ într'adevĕrŭ drepta-
22 tea arŭ fi din lege. Însă scriptura a închisŭ tóte subt
pĕcatŭ, pentru ca făgăduinţa cea din credinţa luĭ Ii-
23 sus Christos sĕ se dea celorŭ ce credŭ. Iar maĭ

Digitized by Google

'nainte de venirea credinţeĭ eramŭ păziţĭ subt lege, închişĭ fiindŭ spre credinţa care era să se des-
24 copere. Pentru aceea legea pedagogŭ ne-a fostă
noĕ spre Christos, pentru ca să ne îndreptămŭ prin
25 credinţă. Iar dacă a venitŭ credinţa, nu maĭ suntemŭ subt pedagogŭ.
26 Căcĭ voĭ toţĭ sunteţĭ fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ prin cre-
27 dinţă întru Christos Iisus. Că orĭ căţĭ v' aţĭ botezatŭ întru Christos, întru Christos v'aţĭ îmbrăcatŭ.
28 Nu este nicĭ Iudeŭ, nicĭ Ellin; nu este nicĭ robŭ, nicĭ slobodŭ; nu este nicĭ parte bărbătéscă nicĭ muĭeréscă; că voĭ toţĭ unulŭ sunteţĭ întru Christos Iisus.
29 Iar dacă sunteţĭ voĭ aĭ luĭ Christos, etă, sunteţĭ sĕmînţă a luĭ Avraam, şi moştenitorĭ după făgăduinţă.

1 CAPŬ 4. Iar ḑicŭ: în câtĕ vreme moştenitorulŭ
este pruncŭ, nimicŭ nu se osebesce de slugă, de şi
2 stăpânŭ tutulorŭ fiindŭ; Ci elŭ este pus subt epitropĭ şi iconomĭ, pênă la vremea cea rênduită de
3 Tatălŭ sĕŭ. Aşa şi noĭ, cândŭ eramŭ pruncĭ, eramŭ
4 robiţĭ subt elementele lumiĭ. Iar cândŭ a venitŭ împlinirea vremiĭ, a trămisŭ Dumneḑeŭ pre Fiĭulŭ sĕŭ celŭ născutŭ din muĭere, care s'a făcutŭ subt
5 lege. Ca pre ceĭ de subt lege sĕ'ĭ răscupere, ca să priimim adoptare de fiĭ. Iar fiind că sunteţĭ fiĭ, a trămisŭ Dumneḑeŭ pre Duhulŭ Eiiuluĭ sĕŭ în inimile
7 vóstre, care strigă: Abba, Părinte! Pentru aceea nu maĭ eştĭ robŭ, ci fiiŭ; iar de eştĭ fiiŭ, eştĭ şi moştenitorŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ prin Iisus Christos.
8 Însĕ atuncĭ, necunoscêndŭ pre Dumneḑeŭ, slujiaţĭ
9 celorŭ, ce din fire nu sunt dumneḑeĭ; Iar acumŭ, după ce aţĭ cunoscutŭ pre Dumneḑeŭ, iar maĭ vârtosŭ după ce v'aţĭ cunoscutŭ de Dumneḑeŭ, cum vĕ întórceţĭ ĭarăşĭ la cele slabe şi sărace elemente,
10 cărora iarăşĭ de isnóva voiţĭ a le sluji? Voĭ obser-
11 vaţĭ ḑilele şi lunele, şi vremile, şi aniĭ. Mĕ temŭ de voĭ, nu cum-va în zadarŭ să mĕ fi ostenitŭ la voĭ!

Digitized by Google

12 Fiţi precum sunt eŭ, că şi eŭ amŭ fostŭ pre-
cum sunteţi voĭ, fraţilorŭ! rogu-vĕ pre voĭ, cu ni-
13 micŭ nu m'aţi nedreptăţitŭ. Iar sciţi, că prin slăbi-
14 ciunea trupuluĭ amŭ bine vestitŭ voĕ întêiŭ; Şi
ispita mea, ce era în trupulŭ meŭ, nu o aţi despre-
ţuit nicĭ o aţi lepĕdatŭ; ci ca pre unŭ îngerŭ alŭ
luĭ Dumneḍeŭ m'aţi priimitŭ, ca pre Iisus Christos.
15 Decĭ unde este fericirea vóstră? căcĭ mărturisescŭ
voĕ, că de arŭ fi fostŭ cu putinţă. ochiĭ vostri sco-
16 ţêndu-i, i-aţi fi datŭ mie. Decĭ dar, aŭ vrăjmaşŭ
m'amŭ făcutŭ voĕ, grăindu-vĕ voĕ adevĕrulŭi?
17 Ei sunt zeloşi pentru voĭ dar nu bine; da, eĭ vorŭ
sĕ vĕ esclude pre voĭ, pentru ca voiŭ sĕ rîvniţi la
18 dênşiĭ. Iar bine este a fi pururea rivnitorŭ în lu-
cru bunŭ, şi nu numaĭ cândŭ sunt de faţă la
19 voĭ. Copiĭ meĭ, pre carĭ iarăşi cu durere vĕ nascŭ,
20 pênă ce se va forma Christos întru voĭ! Aşĭ vré
sĕ fiŭ acumŭ la voĭ, şi sĕ-mĭ schimbŭ glasulŭ meŭ;
că nu mĕ precepŭ de voĭ.
21 Spuneţi-mĭ, voĭ ceĭ ce voiţi sĕ fiţi subt lege, nu au-
22 ḍiţi legea? Pentru că scrisŭ este: că Avraam a a-
vutŭ douĭ fiĭ, unulŭ din slujnică, iar altulŭ din cea
23 slobodă. Însĕ celŭ din slujnică, s'a născutŭ după
trupŭ; iar celŭ din cea slobodă, prin făgăduinţă.
24 Care sunt alegoricesce, că acestea sunt cele douĕ
legĭ, una din muntele Sinaĭeĭ, ce nasce spre robiă,
25 care este Agar. Că Agar, este muntele Sinaieĭ în
Arabia, şi corespunde cu Ierusalemulŭ acestŭ de a-
26 cumŭ, şi este sub robie împreună cu fiĭ sĕĭ. Iar
Ierusalemulŭ celŭ de susŭ, slobodŭ este, care este
27 maică noĕ tutulorŭ. Că scrisŭ este: veselesce-te
cea stérpă, care nu nascĭ; glăsuesce şi strigă ceea
ce n'aĭ durere; că maĭ mulţi sunt copiĭ celeĭ pără-
28 siţe, de câtŭ copiĭ celeĭ cu bărbatŭ. Iar noĭ, fra-
29 ţilorŭ! după Isaac, fiĭ aĭ făgăduinţeĭ suntemŭ. Ci
precum atuncĭ celŭ ce se născuse dupe trupŭ perse-
30 cuta pre celŭ după duhŭ, aşa şi acumŭ. Dar
ce ḍice scriptura? gonesce pre slujnică şi pre fiiulŭ

Digitized by Google

eĭ; că nu va moșteni fiiulŭ slujniceĭ cu fiiulŭ celeĭ slobode.

31 Dreptŭ aceea, fraților! nu suntmŭ fiĭ aĭ slujniceĭ, ci aĭ celeĭ slobode.

CAPŬ 5.

1 Întru sloboșenia dar, cu care Christos pre noĭ ne-a sloboșitŭ, stați, și nu vĕ coprindeți iarăși în jugulŭ robieĭ.

2 Étă, eŭ Pavel! șicŭ voĕ: că de vĕ veți tăĭa împ-
3 regĭurŭ, Christos nimicŭ voĕ nu va folosi. Și mărturisescŭ la totŭ omulŭ ce se tală împregĭurŭ, că da-
4 torŭ este sĕ împlinéscă tótă legea. Fără efectŭ v'ați făcutŭ de cĕtră Christos, voĭ carĭ voiți sĕ vĕ îndrep-
5 tați prin lege; ați căḑutŭ din grație. Căcĭ noĭ prin Duhulŭ asceptăm nădejdea dreptățiĭ prin credință.
6 Că întru Christos Iisus nicĭ tăĭerea împregĭurŭ póte ce-va nicĭ netăĭerea împregĭurŭ, ci credința, care se lucréză prin dragoste.

7 (Voĭ) Alergați bine; cine v'a opritŭ, sĕ nu vĕ ple-
8 cați adevĕruluĭ? Îndupleçarea acésta nu este de la
9 celŭ ce v'a chĭămatŭ pre voĭ. Puținŭ aluatŭ tótă
10 frămêntătura dospesce. Eŭ amŭ nădejde de voĭ prin Domnulŭ, că altŭ nimicŭ nu veți gândi; iar celŭ ce vĕ turbură pre voĭ, va purta judecata, orĭ-
11 care va fi. Iar eŭ, fraților! de propoveduescŭ încă tăĭere împregĭurŭ, pentru ce maĭ sunt persecutat? étă
12 a încetat scandalulŭ crucĭĭ. O de s'arŭ scopi de totŭ, ceĭ ce vĕ turbură pre voĭ!

13 Că voĭ la sloboșeniă v'ați chiămatŭ, fraților! numaĭ sĕ nu întrebuințați sloboșenia vóstră drept ocasiunea cărnĭĭ; ci prin dragoste sĕ slujiți unulŭ al-
14 tuĭa. Că tótă legea într'unŭ cuvêntŭ se împlinesce, adecă: sĕ ĭubescĭ pre deaprópele tĕŭ ca însuți pre
15 tine. Iar de vĕ muş̦cați unulŭ pre altulŭ și vĕ mâncați, căutați, sĕ nu vĕ consumați unulŭ de cĕtră altulŭ.

*

Digitized by Google

16 Şi vĕ ţicŭ: cu duhulŭ sĕ âmblaţi, şi pofta trupu-
17 luĭ sĕ nu împliniţi. Că trupulŭ poftesce împotriva duhuluĭ, iar duhulŭ împrotiva trupuluĭ; şi aceştia se împrotivescŭ unulŭ altuĭa, încâtŭ că nu puteţi face
18 cele ce voiţi. Şi de vĕ purtaţi cu duhulŭ, nu sunteţi subt lege.
19 Iar faptele trupuluĭ sunt învederate, carĭ sunt: pré-
20 curvia, curvia. necurăţia, desfrînarea. Slujirea i-
dolilorŭ, fermecătoriile, vrăjbile, sfeţele, zavistiile,
21 mâniile, gâlcevile, desbinările, eresurile. Pismele, uciderile, beţiile, ospeţele cele cu cântece şi cele asemenea acestora, care maĭ 'nainte le spuĭŭ voĕ, precum amŭ şi maĭ spusŭ, că ceĭ ce facŭ unele ca acestea, împĕrăţia luĭ Dumneţeŭ nu vorŭ moşteni.
22 Iar róda duhuluĭ este: dragostea, bucuria, pacea,
îndelunga răbdare, umanitatea, facerea de bine, cre-
23 dinţa, blândeţele, înfrînarea poftelorŭ; Împrotiva acestora nu este lege.
24 Iar carĭ sunt aĭ luĭ Christos, trupulŭ şĭ-aŭ rĕs-
25 tignitŭ împreună cu patimile şi cu poftele. De trăimu cu duhulŭ, cu duhulŭ sĕ şi âmblămŭ.
26 Sĕ nu poftimŭ mărire deşértă, întărîtându unulŭ pre altulŭ, pismuindŭ unulŭ pre altulŭ.

CAPŬ 6.

1 Fratilorŭ! de va şi cădea vre-unŭ omŭ în vre-uă greşélă; voĭ ceĭ duhovnicescĭ îndreptaţi pre unulŭ ca acela cu duhulŭ blândeţelorŭ, păzindu-te pre
2 tine, ca sĕ nu cadĭ şi tu în ispită. Purtaţi sarcinile
3 unuluĭ altuĭa, şi aşa împliniţi legea luĭ Christos. Că de se socotesce cine-va că este ceva, nimicŭ fiindŭ,
4 pre sine se înşélă. Iar fieşĭ care sĕ'şĭ cerceteze fapta sŭa, şi atuncĭ numaĭ întru sine va aveă laudă, iar
5 nu întru altulŭ; Că fie-care sarcina sŭa 'şĭ va purta.
6 Iar celŭ ce se învaţă cuvêntulŭ, se facă pre celŭ ce lŭ
7 învaţă părtaşŭ la totŭ binele sĕŭ. Nu vĕ amăgiţi! Dumneţeŭ nu se batjocoresce; că ce va sĕmĕna o-

Digitized by Google

8 mulŭ, aceea va și secera. Căcĭ celŭ ce séměnă în-
9 tru duhulŭ, din duhŭ va secera viéța vecĭnică. Și
să nu ne obosimŭ în facere de bine, că la vre-
10 mea sŭa vomŭ secera neostenindŭ. Decĭ dar pênă
cândŭ avemŭ vreme, să facemŭ bine cĕtră toți, și
mai vârtosŭ cĕtră ceĭ aĭ nostri de uă credință.
11 Vedeți, ce epistolă mare v'amŭ scrisŭ cu mâna
12 mea! Câți vorŭ să se făléscă în trupŭ, aceĭa vă si-
lescŭ pre voĭ să vĕ tăĭăți împregĭurŭ, numaĭ ca să nu
13 fie persecutatŭ pentru crucea luĭ Christos. Că nicĭ
singurĭ ceĭ ce se taĭă împregĭurŭ păzescŭ legea; ci
voescŭ să vĕ tăĭăți voĭ împregĭurŭ, ca să se laude cu
14 carnea vóstră. Iar mie să nu-mĭ fiă a mĕ lăuda,
fără numaĭ în crucea Domnuluĭ nostru Iisus Chris-
tos, prin care mie lumea s'a rĕstignitŭ, și eŭ lumiĭ.
15 Că întru Christos Iisus nicĭ tĕĭerea împregĭurŭ póte
ce-va, nicĭ netăĭerea împregĭurŭ, ci făptura cea nouă.
16 Și câți vorŭ âmbla după regula acésta, pace fiă pre-
ste eĭ și milă, și preste Israelulŭ luĭ Dumneḑeŭ.
17 Iar maĭ, multŭ, mie nimenĭ să nu-mĭ facă supĕ-
rare; că eŭ ranele Domnuluĭ Iisus pre trupulŭ meŭ
le portŭ
18 Grația Domnuluĭ nostru Iisus Christos fiă cu du-
† hulŭ vostru, frațilorŭ! Amin. S'a scrisŭ cĕtră Ga-
latianĭ de la Roma.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL

CEA CĂTRĂ EFESIANĬ.

CAPŬ 1—2.

1 CAPŬ 1. Pavel, apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos prin
voința luĭ Dumnedeŭ, cătră sânți din Efes și cre-
2 dincioșĭ întru Christos Iisus. Grație voĕ și pace de
la Dumnedeŭ, Tatălŭ nostru, și de la Domnulŭ, Ii-
sus Christos.
3 Proslăvitŭ fiă Dumnedeŭ, și Tatălŭ Domnuluĭ nostru, Ii-
sus Christos, care ne-a blagoslovitŭ pre noĭ întru tótă
blagoslovenia duhovnicéscă, întru cele cerescĭ întru
4 Christos. Precum ne-a alesŭ pre noĭ întru dênsulŭ
maĭ 'nainte de întemelĕrea lumiĭ, ca sĕ fimŭ
noĭ sânțĭ și fără prihana înaintea luĭ întru dragoste.
5 Maĭ 'nainte rênduindu-ne pre noĭ, spre adoptare de
fiĭ prin Iisus Christos cătră sine, după buna plă-
6 cere a voeĭ séle. Spre lauda slaveĭ grațieĭ séle, în-
7 tru care ne-a făcutŭ plăcuțĭ în celŭ iubitŭ; Întru
care avemŭ rĕscumpĕrarea prin sângele luĭ, și ier-
8 tarea pĕcatelorŭ, dupe bogăția grațieĭ séle. Întru care
a prisositŭ întru noĭ tótă înțelepcĭunea și priceperea,
9 Făcêndu-ne cunoscutŭ taĭna voieĭ séle dupe buna plă-
cerea sŭa, care maĭ nainte a propus'o întru sineșĭ.
10 Spre regularea împliniriĭ vremilorŭ, ca tóte sĕ le

Digitized by Google

unéscă întru Christos, atâtŭ cele din ceruri câtŭ
11 şi cele de pre pământŭ, întru dênsulŭ; Întru care
amŭ priimitŭ şi moştenire, predestinaţi fiindŭ de maĭ
'nainte, după scopulŭ celuĭ ce tóte le lucréză du-
12 pă sfatulŭ voieĭ séle; Ca sĕ fimŭ toţi împreună
spre lauda slaveĭ luĭ, noĭ carĭ amŭ nădĕjduitŭ maĭ
13 'nainte întru Christos. Prin carĭ şi voĭ, audindŭ
cuvêntulŭ adevĕruluĭ, Evangelia mêntuiriĭ vóstre, în-
tru care şi credêndŭ, v'aţĭ pecetluitŭ cu Duhulŭ fă-
14 găduinţeĭ celŭ Sântŭ. Care este arvună moşteniriĭ
nóstre, spre rĕscumpĕrarea proprietăţeĭ, spre lauda
mărireĭ luĭ.
15 Dreptŭ aceea şi eŭ, audindŭ credinţa vóstră în-
tru Domnulŭ Iisus, şi dragostea cea cătră toţi sân-
16 ţiĭ. Nu încetezŭ a mulţămi pentru voĭ, pomenire
17 de voĭ făcêndŭ la rugăcĭunile mele, Că Dum-
neḑeulŭ Domnuluĭ nostru, Iisus Christos, Tatălŭ
slaveĭ, sĕ vĕ dea voĕ duhulŭ înţelepciuniĭ şi alŭ
18 descopeririĭ, spre cunoscinţa luĭ. Fiind ochiĭ minţiĭ
vóstre luminaţi ca sĕ sciţi voĭ care este nădejdea chiă-
măriĭ luĭ, şi care este bogăţia slaveĭ moşteniriĭ luĭ
19 întru sânţi. Şi care este mărimea cea pré înaltă
a puteriĭ luĭ, întru noĭ carĭ credemŭ dupe lucrarea
20 puteriĭ tărieĭ luĭ. Care o a lucratŭ întru Christos,
sculându-lŭ pre elŭ din morţĭ, şi lŭ-a pusŭ a şedé
21 d'a drépta sŭa întru cele cerescĭ. Maĭ pre susŭ de
cătŭ totŭ principatulŭ şi stăpânia, şi puterea şi dom-
nia, şi de cătŭ totŭ numele ce se numesce, nu nu-
22 maĭ în véculŭ acesta, ci şi în celŭ viitorŭ; Şi tó-
te le-a supusŭ subt picĭórele luĭ, şi pre elŭ lŭ-a
23 datŭ capŭ biserice maĭ pre susŭ de tóte. Care e-
ste trupulŭ luĭ, plinitatea celuĭ, ce împlinesce totŭ
întru toţi.

1 CAPŬ 2. Şi pre voĭ, carĭ eraţi morţĭ prin călcările
2 şi pĕcatele vóstre. (Întru care óre-cândŭ aţĭ îm-
blatŭ după cursulŭ lumiĭ acesteia, după principe-
le puteriĭ aeruluĭ, a duhuluĭ celuĭ ce acumŭ lucré-

Digitized by Google

3 ză întru fii neascultării; Întru care și noĭ toți amŭ
petrecutŭ óre cândŭ întru poftele trupuluĭ nostru,
făcêndŭ voielè trupuluĭ și ale cugetelorŭ, și eramŭ
4 din fire fiĭ aĭ mânieĭ, ca și ceĭ-l-alți.) Iar Dumne-
ḑeŭ, bogatŭ fiindŭ întru milă, pentru cea multă a sŭa
5 dragoste cu care ne-a iubitŭ pre noĭ. Și fiindŭ
noĭ morți în pĕcatele, ne-a înviétŭ cu Christos, prin
6 grație sunteți mêntuiți;) Și împreună cu dênsulŭ ne
a sculatŭ, și ne-a pusŭ a ședé întru cele cerescĭ
7 întru Christos Iisus; Ca sĕ arate în vécurile cele
viitóre bogăția cea mare a grației séle, bunĕtatea sŭa
8 cĕtră noĭ întru Christos Iisus. Că cu grația sunteți
mêntuiți prin credință, și acésta nu de la voĭ înșivĕ,
9 darulŭ luĭ Dumneḑeŭ este acesta. Nu din fapte,
10 ca sĕ nu se laude niminea. Că făptura luĭ suntem,
creați întru Christos Iisus spre fapte bune, care maĭ
'nainte a gătitŭ Dumneḑeŭ, ca sĕ âmblămŭ întru ele.
11 Pentru aceea aduceți-vĕ a-minte, că voĭ ați fostŭ
óre cândŭ păgânĭ după trupŭ, care vĕ chiămați ne-
tăiere împregiurŭ de cĕtră ceĭ ce se chiăma tăiere
12 împregiurŭ în trupŭ. făcută de mână. Că eraț în-
tru acea vreme fără de Christos, înstrăinați din ce-
tățeniea luĭ Israel, și străinĭ de legămêntulŭ făgă-
duințeĭ, fără nădejde și fără de Dumneḑeŭ în lume.
13 Iar acumŭ întru Christos Iisus, voĭ carĭ óre-cândŭ
eraț departe, v'ați făcutŭ aprópe prin sângele luĭ
14 Christos. Pentru că elŭ este pacea nóstră, care a
făcutŭ amêndouĕ una, și sfărâma păretele despărți-
15 torŭ alŭ prăjmuireĭ, Desființând vrajba în trupulŭ
seŭ, asemenea și legea poruncilorŭ cele în dogme,
ca sĕ facă întru sine din douĭ, unŭ omŭ noŭ, făcêndŭ
16 pace; Și pre amêndouĭ sĕ-ĭ împace într'unŭ trupŭ
cu Dumneḑeŭ, prin cruce, omorîndŭ vrajba întru
17 dênsa. Și venindŭ, a bine-vestitŭ pace voĕ celorŭ
18 de departe, și celorŭ de aprópe; Căcĭ printr'însulŭ
avemŭ amêndouĭ apropierea într'unŭ Duhŭ cetră
Tatălŭ.
19 Pentru aceea dar de acumŭ nu maĭ sunteți străinĭ

Digitized by Google

și necunoscuți, ci împreună cetățieni cu sânții, și
20 domesticii aĭ luĭ Dumnedeŭ; Zidiți fiindŭ pre temelia
apostolilorŭ și a proorocilorŭ, fiindŭ pétra cea din
21 capulŭ înghiuluĭ singurŭ Iisus Christos; Întru care
tótă zidirea alcătuindu-se, cresce întru templu sântŭ
22 întru Domnulŭ; Întru care și voĭ împreună vĕ zidiți, spre locașŭ alŭ luĭ Dumnedeŭ întru Duhulŭ.

CAPŬ 3.

1 Pentru acésta eŭ Pavel, captivulŭ luĭ Iisus Chris-
2 tos pentru voĭ păgânilorŭ. De veți fi auditŭ de
oficiulŭ gratieĭ luĭ Dumnedeŭ ce s'a datŭ mie
3 spre voĭ; Cum prin descoperire mĭ-a arĕtatŭ mie
taĭna, precum amŭ scrisŭ maĭ 'nainte pre scurtŭ.
4 Din care, citindŭ, puteți cunósce sciința mea întru taĭna
5 luĭ Christos; Care întru alte generațiunĭ nu s'a arĕ-
tatŭ fiilorŭ ómenilorŭ, precum s'a descoperitŭ acumŭ
sfințilorŭ luĭ apostolĭ, și proorocilorŭ prin Duhulŭ;
6 Ca sĕ fiă păgâni împreună moștenitorĭ, și împreună
unŭ trupŭ, și împreună părtași făgăduinței luĭ întru
7 Christos, prin Evangeliă; Căruĭa m'amŭ făcutŭ slujitorŭ, după dăruirea gratieĭ luĭ Dumnedeŭ, care s'a datŭ
8 mie după lucrarea puteriĭ luĭ. Mie, maĭ miculuĭ de câtŭ
toți sânțiĭ mi s'a datŭ grația acésta, a vesti întru păgânĭ
9 bogăția luĭ Christos cea nepătrunsă. Și a lumina
pre toți, care este împărtășirea taĭneĭ celeĭ ascunse
din vecĭ întru Dumnedeŭ, care a creatŭ tóte prin
10 Iisus Christos; Ca sĕ se cunóscă acumŭ, principilorŭ și puterilorŭ, întru cele ceresci prin bi-
serică, înțelepciunea luĭ Dumnedeŭ cea de multe fe-
11 lurĭ. Dupe scopulŭ celŭ de maĭ 'nainte de vecĭ,
12 care a avutŭ în Christos Iisus Domnulŭ nostru; Întru care avemŭ îndrĕsnirea și apropiărea întru nă-
13 dejde, prin credința luĭ. Pentru aceea vĕ rogŭ pre
voĭ, sĕ nu vĕ descoragiați pentru necazurile mele cele
pentru voĭ, carĭ sunt cinstea vóstră.
14 Pentru acésta plecŭ genuchiele mele cĕtră Tatălŭ

Digitized by Google

15 Domnulŭ nostru, Iisus Christos. Dintru care tóte
16 familiile în cerŭ şi pre pămêntŭ se numesce. Ca
să dea voĕ dupe bogăţia slaveĭ sale, cu putere să
vĕ întăriţĭ, prin Duhulŭ luĭ în omulŭ celŭ din întru;
17 Ca să locuéscă Christos întru inimile vóstre prin
credinţă, că întru dragoste fiindŭ înrădĕcinaţĭ şi
18 întemeĭaţĭ, Să puteţĭ cunósce împreună cu toţĭ sân-
ţiĭ, ce este lăţimea şi lungimea, şi adânculŭ şi înăl-
19 ţimea; Şi să sciţĭ dragostea luĭ Christos cea maĭ pre
susŭ de cunoscinţă, ca să vĕ faceţĭ deplinŭ întru
tótă împlinirea luĭ Dumneḑeŭ.
20 Iar celuĭ, ce póte face nemărginitŭ maĭ multŭ, de
câtŭ ceremŭ saŭ gândimŭ, dupe puterea ce se lu-
21 créză întru noĭ. Aceluĭa fiă slava în biserică, întru
Christos Iisus, întru tóte generaţiunile véculuĭ vé-
curilorŭ! Amin.

CAPŬ 4—6.

1 CAPŬ 4. DREPTŬ aceea vĕ rogŭ pre voĭ, eŭ cap-
tivulŭ întru Domnulŭ, ca să âmblaţĭ cu vrednicia
2 dupe chĭămarea cu care sunteţĭ chĭămaţĭ. Cu tótă
smerenia şi blândeţe, cu îndelungă răbdare, îngă-
3 duindŭ unuluĭ altuĭa cu dragoste; Silindu-vĕ a sus-
4 ţine unirea duhuluĭ, prin legătura păcĭĭ. Unŭ trupŭ şi
unŭ Duhŭ, precum sunteţĭ şi chĭămaţĭ într'uă nădej-
5 de a chĭămărĭĭ vóstre; Unŭ Domnŭ, uă credinţă,
6 unŭ botezŭ. Unŭ Dumneḑeŭ şi Tatălŭ tutulorŭ, ca-
re este preste tóte, şi prin tóte, şi întru voĭ toţĭ.
7 Iar fiă-căruĭa din noĭ s'a datŭ graţia dupe mĕsura
8 daruluĭ luĭ Christos. Pentru aceea ḑice: suindu-se
la înălţime, roboit'a robime, şi a datŭ daruri óme-
9 nilorŭ. Iar aceea ce ḑice că s'a suiţŭ, ce este, fă-
ră numaĭ că s'a pogorîtŭ âncĕiŭ în locurile cele maĭ
10 de jos ale pămêntuluĭ? Cela ce s'a pogorîtŭ, acela
este care s'a şi suitŭ maĭ pre susŭ de tóte cerurile,
11 ca să împle tóte. Şi acela a datŭ pre uniĭ apostolĭ,
iar pre alţiĭ proorocĭ, iar pre alţiĭ evangelişti, iar

Digitized by Google

12 pre alţiĭ păstorĭ şi dascălĭ. Spre perfecţionarea sân-
ţilorŭ la lucrulŭ slujbeĭ, spre edificarea trupuluĭ luĭ
13 Christos; Pênă ce vomŭ ajunge toţĭ la unirea credinţeĭ
şi a cunoscinţeĭ Fiĭuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, întru bărbatŭ
desăvêrşitŭ, la mĕsura stătureĭ a deplinităţiĭ luĭ Chri-
14 stos. Ca sĕ nu maĭ fimŭ pruncĭ, împinşĭ şi purtaţĭ de orĭ
ce vêntŭ alŭ învĕţătureĭ, prin miṣelia ómenilorŭ, prin
15 viclenie uneltită spre amăgire; Ci adevĕraţĭ fiindŭ
întru dragoste, sĕ crescemŭ întru tóte cătră acela
16 care este capulŭ, Christos; Din care trupulŭ întregŭ,
fiindŭ compusŭ şi închieatŭ prin fie care legătură
a complectuluĭ sĕŭ, va lua crescere după măsurata
vîrtute a fie-căruĭ mădularŭ, spre edificarea sŭa în-
tru dragoste.
17 Dreptŭ aceea, acésta ḑicŭ şi mărturisescŭ întru
Domnulŭ: ca sĕ nu maĭ âmblaţĭ voĭ, precum şi ceĭ-
18 l-alţĭ păgânĭ, întru deşertăcĭunea minţiĭ lorŭ. Întu-
necaţĭ fiindŭ la minte, înstrăinaţĭ de viéţa luĭ Dum-
neḑeŭ, pentru necunoscinţa care este întru eĭ, pen-
19 tru împetrirea inimeĭ lorŭ; Carĭ întru nerușinarea
lorŭ, s'aŭ datŭ plăcerilorŭ trupescĭ, ca sĕ comite tó-
20 tă spurcăciunea cu nesaţiŭ. Iar voĭ nu aşa aţĭ cu-
21 noscutŭ pre Christos; De vreme ce pre elŭ lŭ-aţĭ
auḑitŭ, şi întru dênsulŭ v'aţĭ învĕţatŭ, precum că ade-
22 vĕrulŭ este întru Iisus; Ca sĕ lepĕḑaţĭ voĭ, dupe
cea maĭ 'nainte vieţuire, pre omulŭ celŭ vechĭŭ, ca-
23 re se strică dupe poftele înşelăciunilŏr; Şi sĕ vĕ în-
24 noiţĭ de isnóvă cu duhulŭ minţiĭ vóstre. Şi sĕ vĕ
îmbrăcaţĭ în omulŭ celŭ noŭ, care s'a creatŭ dupe
Dumneḑeŭ, întru dreptate şi întru sânţenia adevĕ-
ruluĭ.
25 Dreptŭ aceea lepĕḑândŭ minciuna, grăiţĭ adevĕ-
rulŭ, fiă-care cu de aprópele luĭ; căcĭ suntemŭ u-
26 nulŭ altuĭa mĕdularĭ. Mâniaţi-vĕ, şi nu pĕcătuiţĭ;
27 sórele sĕ nu apuĭe în mânia vóstră; Nu daţĭ locŭ
28 diavoluluĭ. Celŭ ce fură, sĕ nu maĭ furе, ci maĭ
vărtosŭ sĕ se ostenéscă lucrândŭ binele cu mâînele
29 sele, ca sĕ aĭbă sĕ dea celuĭ ce sufĕră lipsă. Sĕ nu ésă din

Digitized by Google

gura vóstră nicĭ unŭ cuvêntŭ coruptŭ, ci numaĭ care este bunŭ spre întrebuinţarea la edificare, ca sĕ dea graţia celorŭ ce audŭ.
30 Şi sĕ nu întristaţĭ pre Duhulŭ celŭ Sântŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, întru care v'aţĭ pecetluitŭ spre ḑiua rĕscumpĕrăriĭ.
31 Tótă amărăciunea, şi mânia, şi furia, şi strigătŭ şi hula sĕ se lepede de la voĭ, împreună cu tótă
32 rĕutatea; Şi fiţi unulŭ cĕtră altulŭ bunĭ, milostivĭ, ĭertându unulŭ altuia, precum şi Dumneḑeŭ v'a ĭertatŭ voĕ întru Christos.

1 CAPŬ 5. FIŢI dar următorĭ luĭ Dumneḑeŭ, ca nis-
2 ce copiĭ ĭubiţĭ; Şi îmblaţĭ întru dragoste, precum şi Christos ne a ĭubitŭ pre noĭ, şi s'a datŭ pre sine pentru noĭ ofrandă şi jertfă luĭ Dumneḑeŭ, întru mirosŭ cu bună mirézmă.
3 Iar curvia, şi tótă necurăţia saŭ lăcomia nicĭ sĕ se numéscă întru voĭ, precum se cuvine sânţilorŭ;
4 Şi urîciunea, şi vorba nebunéscă şi glumirea care nu se cuvinŭ; ci maĭ vârtosŭ cuvinte de mulţămită.
5 Că acésta sĕ sciţĭ, că totŭ curvarulŭ, saŭ necuratulŭ, saŭ lacomulŭ care este slujitorŭ idolilorŭ, n'are moşte-
6 nire întru împĕrăţia luĭ Christos şi Dumneḑeŭ. Nimenĭ pre voĭ sĕ nu vĕ înşele cu cuvinte deşerte; că pentru acésta vine mânia luĭ Dumneḑeŭ preste
7 fiĭ neascultăriĭ. Decĭ sĕ nu vĕ faceţĭ împreună păr-
8 taşĭ acestora. Că eraţĭ óre-cândŭ întunerecŭ, iar acumŭ lumina întru Domnulŭ; ca fiĭ luminеĭ sĕ ámblaţĭ;
9 Căcĭ róda Duhuluĭ este întru tótă bunătatea şi drep-
10 tatea şi adevĕrulŭ; Cercându ce este bine plăcutŭ
11 Domnuluĭ. Şi nu vĕ împărtăşiţĭ la lucrurile neroditóre ale întunereculuĭ; ci maĭ vârtosŭ reprobaţi-le.
12 Că cele ce se facŭ întru ascunsŭ de cĕtră dênşiĭ,
13 ruşine este a le şi grăi. Iar tóte, vĕdindu-se, de lumină se arată; că totŭ ce se arată, lumină este.
14 Pentru aceea ḑice: deşteptă-te celŭ ce dormĭ, şi te scólă din morţĭ, şi te va lumina Christos.

Digitized by Google

15 Socotiţĭ dreptŭ aceea cum sĕ âmblaţĭ cu pază;
16 nu ca nisce neînţelepţĭ, ci ca cei înţelepţĭ. Res-
17 cumpĕrându vremea, că ḑilele sunt rele. Dreptŭ a-
ceea nu fiţĭ nepricepuţĭ, ci cunoscêndŭ ce este voia
18 Domnuluĭ. Şi nu vĕ îmbĕtaţĭ de vinŭ, întru care
19 este sburdălnicie; ci vĕ împleţĭ de Duhulŭ; Vor-
bindŭ întru voĭ psalmĭ şi laude şi cântărĭ duhov-
nicescĭ, lăudându şi cântându întru inimile vóstre
20 Domnuluĭ. Mulţămindŭ pururea pentru tóte, întru
numele Domnuluĭ nostru Iisus Christos, luĭ Dum-
21 neḑeŭ şi Tatălŭ. Supuneţi-vĕ unulŭ altuia întru
frica luĭ Dumneḑeŭ.
22 Muĭerile, supuneţi-vĕ bărbaţilorŭ vostri ca Dom-
23 nuluĭ. Căcĭ bărbatulŭ este capŭ alŭ muĭeriĭ, pre-
cum şi Christos capŭ alŭ bisericeĭ, şi acesta este
24 mêntuitorulŭ trupuluĭ. Ci precum biserica se su-
pune luĭ Christos; aşa şi muĭerile bărbaţilorŭ lorŭ
întru tóte.
25 Bărbaţĭ, iubiţi-vĕ muĭerile vóstre, precum şi Chris-
tos a iubitŭ biserica, şi pre sine s'a datŭ pentru
26 dênsa; Ca pre ea sĕ o sânţéscă, curăţindu-o cu
27 baĭa apeĭ prin cuvêntŭ; Pentru ca sĕ-şĭ presinte
sieşĭ biserica slăvită, neavêndŭ întinăciune, saŭ sbîr-
citurĕ, saŭ altŭ ce-va de acestŭ felŭ, ci ca sĕ fiă
28 sântă şi fără de prihană. Aşa sunt datorĭ bărba-
ţiĭ sĕ-şĭ iubéscă muĭerile lorŭ, ca şi trupurile lorŭ.
celŭ ce-şĭ iubesce pre muĭerea sŭa, pre sine se iu-
29 besce. Că nimenĭ nicĭ uădată nu şĭ-a urîtŭ trupulŭ
sĕŭ, ci'lŭ hrănesce şi-lŭ încălḑesce pre elŭ, precum
30 şi Christos biserica. Căcĭ suntem mĕdulărĭ aĭ tru-
31 puluĭ luĭ, din carnea luĭ şi din ósele luĭ. Pentru
aceea va lăsa omulŭ pre tatălŭ sĕŭ şi pre muma
sea, şi se va lipi de muĭerea sea, şi vorŭ fi amên-
32 doŭĭ unŭ trupŭ. Taĭna acésta mare este, ĭar eŭ
ḑicŭ de Christos şi de biserică.
33 Decĭ dar şi voĭ fiă care aşa sĕ-şĭ ĭubéscă pre
muierea sŭa ca pre sine; iar muĭerea sĕ se témă de
bărbatŭ.

Digitized by Google

1 CAPŬ 6. Voĭ copiilorŭ, ascultaţĭ pre părinţiĭ vostri
2 întru Domnulŭ; că acésta este cu dreptate. Cin-
stesce pre tatălŭ tĕŭ şi pre muma tŭa; (care este
3 porunca cea d'ântêiŭ cu făgăduinţă;) Că sĕ-ţĭ fiă
ţie bine, şi sĕ aĭbĭ viéţă îndelungată pre pământŭ.
4 Şi părinţiĭ, nu iritaţĭ pre copiĭ vostri întru mâniă, ci-ĭ cresceţĭ pre eĭ întru educarea şi disciplina Domnuluĭ.
5 Voĭ slugilor, ascultaţĭ pre stăpânĭĭ vostri ceĭ dupe trupŭ, cu fricĭ şi cu cutremur, cu sincoritatea inimeĭ vóstre, ca şi pre Christos. Nu numaĭ înaintea ochilorŭ, slujindu-le ca ceĭ ce vorŭ sĕ placĭ ómenilor; ci
6 ca slugile luĭ Christos, făcêndŭ voĭa luĭ Dumneḑeŭ
7 din sufletŭ. Cu bună-voinţă slujindu-le, ca Domnuluĭ
8 iar nu ca ómenilorŭ; Sciindŭ că orĭ-ce bine va face fiă-care, aceea va lua de la Domnulŭ, orĭ robulŭ, orĭ celŭ slobodŭ.
9 Şi stăpânĭĭ, iarăşĭ acestea sĕ faceţĭ cĕtră dênşiĭ, lăsândŭ amenin̦ţare: sciindŭ că şi Domnulŭ vostru este în ceruriĭ, şi căutarea la persónă nu este la dênsulŭ.
10 Decĭ, fraţiĭ meĭ! întăriţi-vĕ întru Domnulŭ, şi în-
11 tru puterea tărieĭ luĭ; Îmbrăcaţi-vĕ întru tóte armele luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ puteţĭ sta împrotiva în-
12 trigilorŭ diavoluluĭ; Căcĭ nu ne este noĕ a lupta împrotiva trupuluĭ şi a sângeluĭ, ci împrotiva principilor, şi a domnilorŭ, şi a stăpânilorŭ întunereculuĭ véculuĭ acestuia, împrotiva duhurilorŭ celor
13 rele din locurile cele 'nalte. Pentru aceea luaţĭ tóte armele luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ puteţĭ sta împrotivă în ḑiua cea rea, şi tóte învingêndu-le sĕ vĕ
14 opriţĭ. Staţĭ dreptŭ aceea, încingêndu-vĕ miḑloculŭ vostru cu adevĕrulŭ, şi îmbrăcându-vĕ cu zaŭa drep-
15 tăţiĭ. Şi încălţându-vĕ piciórele cu pregătirea E-
16 vangelieĭ păciĭ. Preste tóte luându pavăza credinţeĭ, cu care veţĭ puté stinge tóte săgeţile cele ar-
17 zătórie ale viclénuluĭ. Şi coĭfulŭ mêntuiriĭ luaţĭ, şi

Digitized by Google

sabia duhuluĭ, care este cuvêntulŭ luĭ. Dumneḑeŭ.
18 Prin tótă rugăciunea şi cererea rugându-vĕ în tótă
vremea întru duhulŭ, şi la însăşĭ acésta preveghiându
19 cu tótă stăruinţa şi rugăciunea pentru toţĭ sânţiĭ. Şi
pentru mine, ca sĕ mi se dea mie cuvêntŭ întru
deschiderea gureĭ mele cu îndrĕsnélă, ca sĕ facŭ
20 cunoscutŭ taĭna Evangelieĭ. Alŭ cuĭ solŭ sunt eŭ
în ferele, ca sĕ grăiescŭ într'însele cu îndrĕsnélă, pre-
cum mi se cuvine a grăi.
21 Iar ca sĕ sciţĭ şi voĭ cum mĕ aflu, şi ce facŭ, tóte
voĕ le va arĕta Tichic, iubitulŭ frate şi credinciósa
22 slugă întru Domnulŭ. Pre care pentru însăşĭ a-
césta lŭ-amŭ trămisŭ la voĭ, ca sĕ sciţĭ împregiu-
rările nóstre, şi sĕ mângâe inimele vóstre.
23 Pace fiă fraţilorŭ şi dragoste cu credinţă de la Dum-
neḑeŭ, Tatălŭ şi Domnulŭ, Iisus Christos. Graţie fiă cu
toţĭ cari iubescŭ pre Domnulŭ nostru Iisus Christos
întru sinceritate! Amin. † S'ă scrisŭ cĕtră Efe-
sianĭ de la Roma prin Tichic.

Digitized by Google

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA CĂTRĂ FILIPPISIANI.

CAPŬ 1—2.

1 CAPŬ 1. Pavel și Timotheŭ, slugile luĭ Iisus Chri-
stos, cătră toți sânțiĭ întru Christos Iisus carĭ sunt
2 în Filippi, împreună cu episcopiĭ și diaconiĭ. Grație
voĕ și pace de la Dumnedeŭ. Tatălŭ nostru, și Dom-
nulŭ, Iisus Christos.
3 Mulțămescŭ Dumnedeuluĭ meŭ în tótă pomenirea
4 de voĭ. Pururea întru tótă rugăciunea mea pentru
5 voĭ toți, cu bucuriă rugăciune făcêndŭ. Pentru îm-
părtășirea vóstră întru Evangeliă, din ḑiua d'ântêiŭ
6 pênă acumŭ. Încredințatŭ fiind despre acésta, că
celŭ ce a începutŭ întru voĭ lucrulŭ celŭ bunŭ, lŭ
7 va săvêrși pênă la ḑiua luĭ Iisus Christos. Precum
mi se cade a cugeta acéstă despre voĭ toți, pentru
că vĕ amŭ pre voĭ în inimă, și în cătușile mele,
și în apărarea și adevĕrirea Evangelieĭ sunteți toți
8 împreună părtașĭ grației mele. Că martorŭ 'mĭ
este Dumnedeŭ, că vĕ iubescŭ pre voĭ toți cu ini-
9 ma luĭ Iisus Christos. Și de acésta mĕ rogŭ, ca
dragostea vóstră sĕ sporéscă din ce în ce maĭ mult
10 întru cunoscință și întru tótă priceperea; Ca sĕ a-
legeți lucrurile cele de preferință, pentru ca sĕ fiți

Digitized by Google

sinceri și fără de prihană până la ḑiua luĭ Christos
11 Plinĭ de ródele dreptățiĭ, carĭ sunt prin Iisus Chris-
tos spre slava și lauda luĭ Dumneḑeŭ.
12 Și voescŭ sĕ sciță, voĭ, fraților! că evenimente-
le mele aŭ concuratŭ maĭ vârtos la înaintarea E-
13 vangelieĭ. Încătŭ că legăturile mele pentru Chri-
stos s'aŭ făcutŭ vederate în totŭ divanulŭ, și la ceĭ-
14 l-alțĭ la toți; Și ceĭ maĭ mulți din frați întru Dom-
nulŭ, încredințându-se prin legăturile mele, cutézĕ
15 maĭ multŭ a grăi cuvêntulŭ fără sfială. Unĭĭ și din
pismă și patimă de dispută; iar alțiĭ din buna vo-
16 ință propoveduescŭ pre Christos. Ceĭ ce vestescŭ
pre Christos din prigonire, nu din sinceritate soco
tindŭ că voru adăoga la necazulŭ legăturilorŭ
17 mele; Iar alțiĭ din dragoste, sciindŭ că spre
18 apĕrarea Evangelieĭ sunt pusŭ. Ce este dar? étă,
în totŭ chipulŭ, orĭ prin pricină, orĭ prin ade-
vĕrŭ, Christos se propoveduesce; și întru acésta mĕ
19 bucurŭ, și încă mĕ voĭŭ bucura. Că sciŭ, că acésta
mĭ va fi mie spre mêntuire prin rugăciunile vóstre,
20 și prin darea duhuluĭ luĭ Iisus Christos. Dupe aș-
teptarea și nădejdea mea, că întru nimicŭ nu mĕ
voĭŭ rușina; ci întru tótă siguranța, precum puru-
rea, așa și acumŭ, se va mări Christos în trupulŭ
21 meŭ, orĭ prin viéță, orĭ prin mórte. Că mie a trăi
este Christos, și a muri câștigŭ.
22 Iar dacă a trăi în trupŭ, acésta mĭ-este ródă lu-
23 cruluĭ; totuși ce sĕ alegŭ, nu sciŭ. Căcĭ mĕ aflu într'o
strîmtorare între douĕ, dorințe avêndŭ a mĕ despărți
de lume și a fi cu Christos, și acésta ar fi cu multŭ
24 maĭ bine. Iar a rĕmânea în trupŭ, de folosŭ este
25 pentru voĭ. Și avêndŭ acésta încredere, sciŭ, că voĭŭ
rĕmânea și împreună voĭŭ petrece cu voĭ cu toți, spre
26 sporirea vóstră și bucuria credinței; Ca lauda vóstră
sĕ sporéscă întru Christos Iisus întru mine, prin ve-
27 nirea mea iarăși cătră voĭ. Numaĭ dupe manieră
vrednică de Evangelia luĭ Christos sĕ vĕ purtați, ca

Digitized by Google

orĭ viindŭ şi vĕdêndu-vĕ pre voĭ, orĭ nefiindŭ de
faţă la voĭ, sĕ audŭ cele despre voĭ, că staţĭ într'-
unŭ duhŭ, cu unŭ cugetŭ împreună cu noĭ vĕ lup-
28 taţĭ pentru credinţa Evangelieĭ; Şi nesfiindu-vĕ în-
tru nimicŭ de ceĭ împrotivnicĭ; care este pentru eĭ
uă demonstraţiune a perdĕrĭĭ, ĭar voĕ a mêntuirĭĭ.
29 şi acésta de la Dumnedĕŭ; Că voĕ vi s'a dăruitŭ
pentru Dhristos, nu numaĭ a crede întru elŭ, ci şi
30 a pătimi pentru dênsulŭ; Aceeaşĭ luptă avêndŭ, care
aţĭ vĕdutŭ întru mine, şi acumŭ audiţĭ pentru mine.

1 CAP 2. Deci de este vre-uă mângâere întru Christos,
de este vre-un confortŭ alŭ dragostiĭ, de este vre-uă îm-
pŭrtăşire a duhuluĭ, de este vre-uă milostivire şi îndu-
2 rare. Împliniţĭ bucuria mea, ca sĕ fiţĭ într'unŭ cugetŭ
aceeaşĭ dragoste avêndŭ, unŭ sufletŭ fiindŭ, una cuge-
3 tândŭ. Nimicŭ sĕ nu fiă cu prigonire saŭ cu mărire
deşértă, ci cu smereniă unulŭ pre altulŭ socotindŭ a fi
4 maĭ de cinste de cătŭ sine. Şi fiesce-care, sĕ nu'şĭ ca-
ute ale sale, ci fiesce-cine, şi ce este alŭ altuia.
5 Şi fie între voĭ acelaşĭ sentimentŭ, care era şi în
6 Iisus Christos. Care în chipulŭ luĭ Dumnedĕŭ fi-
indŭ, n'a socotit-o ca răpire, a fi egalŭ cu Dumnedĕŭ;
7 Ci s'a desbrăcatŭ pre sine, chipŭ de robŭ luândŭ, în-
8 tru asemĕnarea ómenilorŭ făcêndu-se. Şi în fi-
gură de omŭ aflându-se, s'a smeritŭ pre sine, şi
s'a supusŭ pênă la mórte, da, pênă la mórte pre
9 cruce. Pentru acésta şi Dumnedĕŭ pre dênsulŭ lŭ-a
pré înălţatŭ, şi ĭ-a dăruitŭ luĭ nume, care este peste
10 totŭ numele; Ca înaintea numeluĭ luĭ Iisus totŭ ge-
nunchiulŭ sĕ se plece, alŭ celorŭ cerescĭ, şi alŭ ce lorŭ
11 pămêntescĭ, şi alŭ celorŭ de desubt pămêntŭ; Şi tótă
limba sĕ mărturiséscă, că Iisus Christos este Domnŭ,
12 spre slava luĭ Dumnedĕŭ Tatălŭ. Decĭ, ĭubiţiĭ meĭ!
precum pururea aţĭ ascultatŭ, nu numaĭ cândŭ e-
ramŭ de faţă, ci cu multŭ maĭ vârtosŭ cândŭ sunt
departe, lucraţĭ cu fricĭ şi cu cutremurŭ mêntuirea
13 vóstră. Că Dumnedĕŭ este, care lucrézĕ întru voĭ

Digitized by Google

și ca sĕ voiți, și ca sĕ lucrați, dupe buna plăcerea
14 (sŭa). Tóte le faceți fără dec ârtirí și fără dn îndouiri;
15 Ca sĕ fiți fără de prihană și întregĭ, fii luĭ Dumne-
deŭ curați, în mijloculŭ genuluĭ celuĭ îndĕrĕtnicŭ și
rĕsvrătitorŭ, întru care sĕ străluciți ca nisce lumi-
16 nătorĭ în lume; Cuvêntulŭ vieței cuprinzêndŭ, mie
spre laudă, în ziua luĭ Christos, că nu în deșertŭ
17 amŭ alergatŭ, nicĭ în deșertŭ m'amŭ ostenitŭ; Și
de și mĕ jertfescŭ pentru jertfa și slujba credinței
vóstre, mĕ bucurŭ, și împreună mĕ bucurŭ cu voĭ
18 cu toți. Așijderea și voĭ vĕ bucurați, și împreună
vĕ bucurați cu mine.
19 Și nădĕjduescŭ întru Domnulŭ Iisus, că pre Timo-
theŭ fără de zăbavă lŭ voiŭ trămite la voĭ, ca și
eŭ sĕ-mĕ confortezŭ, cândŭ voiŭ primi știrea despre
20 starea vóstră. Că pre nimenĭ n'amŭ de același sim-
țimêntŭ cu mine, care cu totŭ dinadinsulŭ sĕ se
21 grijéscă de voĭ. Că toți caută ale sale iar nu ale
22 luĭ Christos Iisus. Iar probitatea luĭ o cunósceți,
căcĭ ca fiiulŭ cu părintele, împreună cu mine a slu-
23 jitŭ întru Evangeliă. Pre acesta nădĕjduescŭ sĕ-lŭ
trămițŭ, îndată și dupe ce voiŭ vedea, cum sĕ va a-
24 lege cu mine. Iar amŭ nădejde întru Domnulŭ, că
și eŭ fără de zăbavă voiŭ veni la voĭ.
25 Iar amŭ socotitŭ de trebuință, a vĕ trămite pre
Epafrodit fratele și împreună lucrăturulŭ, și ostașulŭ
celŭ d'împreună cu mine, iar apostolulŭ vostru și
26 slujitorŭ alŭ trebeĭ mele. De vreme ce doria sĕ vaḑă pre
voĭ pre toți, și era mîhnitŭ, că aĭ auḑită că a fostŭ bol-
27 navŭ. Că a fostŭ bolnavŭ aprópe de mórte; și Dumne-
deŭ lŭ-a miluitŭ pre elŭ, și nu numaĭ pre elŭ, ci și pre
28 mine; ca sĕ nu amŭ întristare preste întristare. Decĭ
cum maĭ degrabŭ amŭ trămisŭ pre elŭ, ca vĕḑêndu-lŭ pre elŭ ĭarăși, sĕ vĕ bucurați, și eŭ sĕ fiŭ
29 maĭ puțin mîhnit. Priimiți-lŭ dreptŭ aceea pre elŭ
întru Domnulŭ cu tótă bucuria, și sĕ stimați pre u-
30 niĭ ca acestia. Fiind că pentru lucrulŭ luĭ Chris-
tos s'a apropiatŭ până la mórte, nebăgêndŭ sémă de

Digitized by Google

viéţă, ca sĕ împlinéscă în loculŭ meŭ lipsa slujbeĭ vóstră.

CAPŬ 3—4.

1 CAPŬ 3. D'ACEIA, fraţiĭ meĭ! bucuraţi-vĕ întru Dom-
nulŭ; a scrie voĕ aceleaşĭ, mie nu-mĭ este greŭ, iar
voĕ spre siguranţă.
2 Păziţi-vĕ de câĭnĭ! păziţi-vĕ de lucrătoriĭ ceĭ rĕĭ!
3 păziţi-vĕ de tăĭătură (idolatrică). Că noĭ suntemŭ
tăĭerea împregiurŭ, care cu duhulŭ slujimŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, şi ne láudămŭ întru Christos Iisus, şi nu ne
4 nădĕjduimŭ în carne. Măcarŭ că eŭ m'aşĭ putea
încrede în carne; şi daca socotesce vre unŭ altulŭ
că are încrederea în carne, eŭ amŭ mai multŭ.
5 Tăĭatŭ împreugĭurŭ a opta ḑi, din genul luĭ Israel,
din seminţia luĭ Veniamin, Evreŭ din Evreĭ, dupe
6 lege fariseŭ. Dupe jalusie persecutam biserica, du-
pe dreptatea cea din lege am fost fără de prihană.
7 Insĕ ce mĭ-era mie câştigŭ, acestea amŭ socotitŭ
8 pentru Christos drept pagubă. Da, âncá şi soco-
tescŭ tóte dreptŭ pagubă, în comparaţia cu subli-
mitatea cunóscereĭ luĭ Christos Iisus, Domnulŭ meŭ;
pentru care tóte le-amŭ perdut, şi le socotescu de
9 gunóe, ca sĕ dobândescŭ pre Christos. Şi sĕ mĕ
aflu întru elŭ, neavêndŭ dreptatea mea cea din le-
ge, ci ceea ce este prin credinţa luĭ Christos, drep-
10 tate care este de la Dumneḑeŭ prin credinţă; Ca
sĕ cunoscŭ pre elŭ, şi puterea învieriĭ luĭ, şi îm-
părtăşirea patimilorŭ luĭ, conformându-mĕ cu mór-
11 tea luĭ; Că dóră cum-va aşĭ ajunge la învierea
morţilorŭ.
12 Nu ca când aşĭ fi apucat-o deja, saŭ m'am per-
fecţionat deja; ci urmărescŭ, ca dóră voiŭ apuca
aceia, drept carea am fost apucat de cĕtră Iisus
13 Christos. Fraţilorŭ! eŭ încă nu mĕ socotescŭ pre
mine, a fi apucat; Ci numaĭ una facŭ, cele din 'na-
poĭ uĭtându-le, şi la cele din 'nainte întinḑându-mĕ.

Digitized by Google

14 La ţintă alergŭ, după premiulŭ chiămării celeĭ de
susŭ a luĭ Dumneḑeŭ întru Christos Iisus.
15 Deci câţi suntem desăvêrşitŭ, acésta sĕ gândimŭ;
şi dacă ce-va într'altŭ chipŭ gândiţĭ, şi acésta Dum-
16 neḑeŭ va descoperi voĕ. Însĕ la ceea ce amŭ a-
junsŭ, după regulă acéstă sĕ âmblămŭ, aceeaşĭ sĕ
17 gândimŭ. Fraţilorŭ! Fiţi cu toţi imitatoriĭ meĭ, şi vĕ
uĭtaţi la ceĭ ce âmblă astfelŭ, precum aveţi de mo-
18 delŭ pre noĭ. Pentru că mulţi âmblă, de carĭ de
multe orĭ amŭ ḑisŭ voĕ, iar acumŭ şi plângêndŭ
19 ḑicŭ, că vrăjmaşiĭ crucii luĭ Christos sunt. Alŭ că-
rora sfêrşitulŭ le este perḑarea, alŭ cărora Dum-
neḑeŭ este pântecele, şi slava cărora este întru ru-
20 şinea lorŭ, care cugetă cele pământescĭ. Că sta-
tulŭ nóstră este în cerurĭ, de unde şi pre mêntuito-
rulŭ aşteptămŭ, pre Domnulŭ nostru, Iisus Christos;
21 Care va transforma trupulŭ nostru celŭ miserabilŭ,
ca sĕ devie conform cu trupulŭ slaveĭ luĭ, dupe lu-
crarea puterii, prin care póte a'şĭ supune luişĭ tóte.

1 CAPŬ 4. Decĭ, fraţiĭ meĭ ceĭ ĭubiţĭ şi doriţĭ! bucu-
ria mea şi cununa mea! staţĭ întru Domnulŭ, ĭubi-
ţilorŭ!
2 Pre Evodia rogŭ, şi pre Sintichi'lŭ îndemnezŭ,
3 aceeaşĭ sĕ gândéscă întru Domnulŭ. Încă te rogŭ
şi pre tine, soţule ĭubite! ajută-le lorŭ, carĭ împre-
ună cu mine s'aŭ luptat pentru Evangeliă, şi cu
Climent, şi cu ceĭ-l-alţĭ împreună lucrătorĭ aĭ meĭ,
ale cărora numele sunt scrise în cartea vieţeĭ.
4 Bucuraţi-vĕ pururea întru Domnulŭ, şi ĭarăşĭ ḑicŭ,
5 bucuraţi-vĕ! Blândeţea vóstră sĕ se facă cunoscută
6 tutulorŭ ómenilorŭ. Domnulŭ aprópe este. Nimicŭ
sĕ nu vĕ grijiţĭ. ci în tóte lucrurile presintaţĭ ce-
rerile vóstre luĭ Dumneḑeŭ, prin rugăciune şi îm-
7 plorare cu mulţămită. Şi pacea luĭ Dumneḑeŭ, ca-
re covîrşesce tótă mintea, va păzi inimile vóstre şi
cugetele vóstre întru Christos Iisus.
8 D'acia, fraţiĭ meĭ! câte sunt adevĕrate, câte sunt

Digitized by Google

cinstite, câte sunt drepte, câte sunt curate, câte sunt ĭubite, câte sunt de bună laudă, orĭce virtute
9 și orĭ-ce lucru de laudă, la acestea sĕ gândiți. Care v'ați și învĕțatŭ, și ați priimit și ați auditŭ, și vĕdutŭ întru mine, acestea sĕ le faceți; și Dumneḍeŭ alŭ păcĭi va fi cu voĭ.
10 Și m'amŭ bucuratŭ fórte întru Domnulŭ, că acumŭ în sfêrșitŭ ați înfloritŭ, a purta grijă de mine, precum și purtați; dar n'ați avutŭ vreme cu pri-
11 lejŭ. Nu dóră că pentru lipsă ḍicŭ; câ eŭ m'amŭ
12 deprinsŭ, a fi îndestulatŭ cu ceea ce am. Sciŭ și a mĕ smeri, sciŭ și a avé de prisos; întru totŭ și întru tóte m'amŭ învĕțatŭ, și a mĕ sătura și a flămênḍi, și a avé de prisosŭ și a fi în neavere. Tóte le
13 poțiŭ întru Christos celŭ ce mĕ întăresce.
14 Însĕ bine ați făcutŭ, de v'ați făcutŭ împreună părtași necazuluĭ meŭ. Și sciți și voĭ, Filippisianilorŭ,
15 că la începutulŭ Evangelieĭ, cândŭ amŭ eșitŭ din Macedonia, nicĭ-uă biserică n'a făcutŭ împărtășire cu mine în relațiune de dare și de luare, fără nu-
16 maĭ voĭ singurĭ; Că și la Tessalonic ați trămisŭ și uă dată și de douĕ orĭ cele spre trebuința mea.
17 Nu ca cum aș căuta darŭ, ci cautŭ rodulŭ celŭ pri-
18 sositorŭ spre folosulŭ vostru. Și amŭ de tóte, și încă de prisositŭ; împlutu-m'amŭ, luândŭ de la Epafrodit cele trămise de la voĭ, mirosŭ cu bună mirézmă, jertfă priimită, bine-plăcută luĭ Dumneḍeŭ.
19 Iar Dumneḍeulŭ meŭ sĕ împlinéscă tótă trebuința vóstră, dupe bogăția sŭa întru slavă, întru Christos Iisus!
20 Iar luĭ Dumneḍeŭ, și Tatălŭ nostru, slava în vecĭĭ vecilorŭ! Amin.
21 Șalutați pre toți sânțiĭ întru Christos Iisus. Vĕ
22 salută frații care sunt împreună cu mine, vĕ salută toțĭ sânțiĭ, maĭ alesŭ ceĭ din casa Cesaruluĭ.
23 Grația Domnuluĭ nostru, Iisus Christos cu voĭ cu
† toți! Amin. Cĕtră Filippisianĭ, s'a scris de la Roma prin Epafrodit.

Digitized by Google

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA CĂTRĂ COLASSIANĬ.

CAPŬ 1.

1 PAVEL, apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos prin voĭa
2 luĭ Dumneḍeŭ, și Timotheŭ fratele. Cătră ceĭ sânțĭ și frațĭ credincioșĭ întru Christos carĭ sunt în Colasa; grație și pace de la Dumneḍeŭ Tatălŭ nostru, și Domnulŭ Iisus Christos.
3 Mulțămimŭ luĭ Dumneḍeŭ, și Tatălŭ Domnuluĭ nostru Iisus Christos, rugându-ne pururea pentru voĭ.
4 Auḍindŭ credința vóstră cea întru Christos Iisus, și
5 dragóstea care avețĭ cătră toțĭ sânțiĭ. Pentru nădejdea cea gătită voĕ în cerurĭ, care ațĭ auḍitŭ maĭ 'nainte întru cuvêntulŭ adevĕruluĭ alŭ Evangelieĭ.
6 Care a venitŭ la voĭ, precum și în tótă lumea, și aduce róḍă și crescêndŭ, precum și întru voĭ, din ḍiua care ațĭ auḍitŭ și ațĭ cunoscutŭ grația luĭ Dum-
7 neḍeŭ întru adevĕrŭ; Precum v'ațĭ și învĕțatŭ de la Epafra ĭubitulŭ celŭ d'împreună slugă cu noĭ, care este slujitorŭ credincĭosŭ alŭ luĭ Christos pen-
8 tru voĭ. Care ne-a și însciințatŭ pre noĭ despre dragostea vóstră întru Duhulŭ.
9 Dreptŭ aceea și noĭ, din care ḍi amŭ auḍitŭ, nu încetămŭ rugându-ne pentru voĭ, și cerêndŭ ca sĕ vĕ

Digitized by Google

impleţi de cunoscinţa voinţeĭ sale, întru tótă înţe-
10 lepcĭunea şi înţelegerea duhovnicéscă; Ca sĕ âmblaţi voĭ ca vrednicĭ de Domnulŭ întru tóte cu plăcere, făcêndŭ ródă întru totŭ lucrulŭ bunŭ, şi crescnêdŭ întru
11 cunoscinţa luĭ Dumneḑeŭ; Întărindu-vĕ cu tótă puterea dupe tăria slaveĭ luĭ, întru tótă paciinţa şi în-
12 delunga răbdare cu bucuriă; Mulţămindŭ Tatăluĭ, celuĭ ce ne-a făcutŭ capabilĭ a lua parte la moşte-
13 nirea sânţilorŭ întru lumină. Care ne-a isbăvitŭ pre noĭ din stăpânirea întunereculuĭ, şi ne-a mu-
14 tatŭ la împĕrăţia Fiiuluĭ sĕŭ celŭ iubitŭ. Întru care avemŭ rĕscumpĕrarea prin sângele luĭ, ĭertarea
15 pĕcatelorŭ. Care este chipulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ
16 nevĕḑutŭ,ântêiŭ născutŭ de câtŭ tótă creatura. Căcĭ întru dênsulŭ s'aŭ creatŭ tóte, cele din ceruriĭ şi cele de pre pământŭ, cele vĕḑute şi cele nevĕḑute, orĭ scaunele, orĭ domniile, orĭ principatele orĭ stăpâniile, tóte printr'însulŭ şi pentru dênsulŭ s'aŭ cre-
17 atŭ. Şi elŭ este maĭ 'nainte de tóte, şi tóte întru
18 dênsulŭ sunt aşeḑate. Şi elŭ este capulŭ trupuluĭ bisericeĭ, care este pêrgă,ântêiŭ născutŭ din morţĭ, că sĕ fiă elŭ întru tóte celŭ întêiŭ.
19 Căcĭ întru elŭ a bine voitŭ sĕ locuéscă tótă îm-
20 plinirea. Şi printr'însulŭ sĕ împace tóte cu sine, făcêndŭ pace prin sângele crucĭĭ luĭ printr'însulŭ, atâtŭ pe pământŭ ca şi în ceruriĭ.
21 Şi pre voĭ, carĭ eraţĭ óre-cândŭ înstrăinaţĭ şi vrăjmaşĭ cu mintea întru lucruriĭ rele, étă acumŭ v'a
22 împĕcatŭ. În carnea trupuluĭ sĕŭ, prin mórte, ca sĕ vĕ puiă pre voĭ sânţĭ şi fără de prihană şi nevino-
23 vaţĭ înaintea sŭa; De veţĭ rĕmânea întru credinţă întemeiaţĭ şi întăriţĭ, şi nemişcaţĭ din nădejdea Evangelieĭ, care aţĭ auḑitŭ, ceea ce s'a propoveduitŭ întru ţótă creaţiunea cea de subt cerŭ, căreia eŭ Pavel m'amŭ făcutŭ slujitorŭ.
24 Acumŭ mĕ bucurŭ întru patimele mele pentru voĭ, şi împlinescŭ lipsele necazurilorŭ luĭ Christos în trupulŭ meŭ, pentru trupulŭ luĭ, care este biserica.

Digitized by Google

25 Căreia m'amŭ făcutŭ eŭ slujitorŭ după oficiulŭ luĭ
Dumneḑeŭ, care mi s'a datŭ mie spre voĭ, sĕ îm-
26 plinescŭ cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ; Taĭna cea as-
cunsă din vecĭ şi din generaţiunĭ, iar acumŭ s'a a-
27 rĕtatŭ sănţilorŭ luĭ; Cărora a voitŭ Dumneḑeŭ a
le arĕta, care este bogăţia slaveĭ taĭneĭ acesteia în-
tru păgânii, care este Christos întru voĭ, nădejdea
28 slaveĭ; Pre care noĭ propoveduimŭ, sfătuindŭ pre
totŭ omulŭ şi învĕţându pre totŭ omulŭ, întru tótă
înţelepcĭunea, ca sĕ înfăţişămŭ pre totŭ omulŭ de-
29 săvêrşitŭ întru Christos Iisus. Întru care mĕ şi o-
stenescŭ luptându-mĕ dupe lucrarea luĭ, care se lu-
creză întru mine cu putere.

CAPŬ 2—4.

1 CAPŬ 2. Pentru că voescŭ sĕ sciţĭ voĭ, câtĕ ne-
voinţă amŭ pentru voĭ, şi pentru ceĭ din Laodicia,
şi pentru toţi aceĭ, carĭ n'aŭ vĕḑutŭ faţa mea în trupŭ;
2 Ca sĕ se mângâie inimele lorŭ, coprinse întru dra-
goste, şi în tótă bogăţia plină de încrederea înţe-
legerĭĭ, spre cunoscinţa taĭneĭ luĭ Dumneḑeŭ, şi a Ta-
3 tăluĭ şi a luĭ Christos; Intru care sunt ascunse tóte
4 vistieriile înţelepciunĭĭ şi ale cunoscinţeĭ. Şi acé-
sta ḑicŭ, ca sĕ nu vĕ amăgéscă cine-va pre voĭ cu
5 cuvinte amăgitóre. Că de şi sunt cu trupulŭ de-
părtatŭ, dar cu duhulŭ împreună cu voĭ sunt, bu-
curêndu-mĕ şi vĕḑêndŭ rêndueła vóstră, şi tăria cre-
6 dinţeĭ vóstre întru Christos. Decĭ precum aţĭ prii-
mitŭ pre Christos Iisus Domnulŭ, întru dênsulŭ sĕ
7 âmblaţĭ; Înrădăcinaţĭ fiindŭ şi edificându-vĕ întru
dênsulŭ, şi întărindu-vĕ întru credinţă, precum v'aţĭ
învĕţatŭ, prisosindŭ întru ea cu mulţămită.
8 Căutaţĭ, sĕ nu vĕ hrăpéscă pre voĭ cine-va prin
filosofia şi prin înşelăciunea deşértă, dupe tradiţi-
unile ómenilorŭ, dupe elementele lumiĭ, şi nu du-
9 pă Christos. Căcĭ întru dênsulŭ locuesce tótă pli-
10 nirea Dumneḑeirĭĭ trupesce. Şi voĭ sunteţĭ plinĭ

Digitized by Google

întru dênsulŭ, care este capulŭ tutulorŭ principate-
11 lorŭ și stăpâniilorŭ; Intru care sunteți și tăiați împre-
giurŭ cu tăiere împregiurŭ nefăcută de mână prin
desbrăcarea trupuluĭ pĕcatelorŭ cărniĭ, întru tăie-
12 rea împregiurŭ a luĭ Christos. Ingropați fiindŭ îm-
preună cu elŭ prin botezŭ, întru care v'ați și scu-
latŭ împreună, prin credința lucrăriĭ luĭ Dumnedeŭ,
13 celŭ ce lŭ-a sculatŭ pre elŭ din morți. Și pre voĭ,
căcĭ erați morțĭ întru pĕcate și întru netăĭerea îm-
pregiurŭ a trupuluĭ vostru, v'a înviĕtŭ împreună cu
14 dênsulŭ, iertându-vĕ tóte pĕcatele; Stergêndŭ zapi-
sulŭ ce era împotriva nóstră celŭ în dogme, care
era protivnică noĕ, și pre acela lŭ-a luatŭ din mid-
15 locŭ, pironindu-lŭ pre cruce; Desbrăcândŭ princi-
patele și domniile, ĭ-a espusŭ în publicŭ, triumfându
asupră-le întru dênsulŭ.
16 Decĭ nimenĭ pre voĭ sĕ nu vĕ judece pentru mân-
care saŭ bĕutură, saŭ pentru parte a sĕrbătoriĭ, saŭ
17 a luneĭ noŭe, saŭ a sâmbetelorŭ; Care sunt um-
bre celorŭ viitórie, iar trupulŭ este alŭ luĭ Chris-
18 tos. Nimenĭ pre voĭ sĕ nu vĕ amăgéscă, care arŭ
avea plăcere în smereniă duhovnicéscă și în adora-
rea ângerilorŭ, ocupându-se cu cele ce nu le-a vĕ-
ḑutŭ, și în deșertŭ se îngâmfézĕ cu mintea trupuluĭ
19 sĕŭ. Și nețindŭ capulŭ, din care totŭ trupulŭ, fi-
indŭ compus și legatŭ prin mădularĭ și legăturĭ,
cresce crescerea luĭ Dumnedeŭ.
20 Decĭ de ați muritŭ împreună cu Christos despre
elementele lumiĭ, pentru ce dar ca viĭ în lume, vĕ
21 maĭ supuneți la dogme? „Nu te atinge, nicĭ gusta,
22 nicĭ pipăĭ“ Cari sunt tóte spre stricăciune prin în-
trebuințare, dupe poruncile și învĕțaturile ómeni-
23 lorŭ. Carĭ aŭ numaĭ aparința înțelepcĭuniĭ, întru
slujba voluntarie, și în spiritŭ de umilință și între
necruțarea trupuluĭ, nu în vre uă cinste spre sa-
țiulŭ trupuluĭ.

Digitized by Google

1 CAPŬ 3. Deci dar de v' aţĭ sculatŭ împreună cu
Christos, căutaţi cele de susŭ, unde este Christos
2 şedêndŭ d'a drépta luĭ Dumneḑeŭ. Puneţi gându-
rile vóstre la cele de susŭ, iar nu la cele pămên-
3 tescĭ. Că aţĭ muritŭ, şi viéţa vóstră este ascunsă
4 cu Christos întru Dumneḑeŭ. Cândŭ se va arĕta
Christos, viéţa nóstră, atuncĭ şi voĭ cu dênsulŭ îm-
preună vĕ veţĭ arĕta întru slavă.
5 Dreptŭ aceea omorîţi-vĕ mĕdulările vóstre cele
de pre pământŭ, curvia, necurăţia, patima, pofta cea
6 rea, şi avariţia care este slujire idolilorŭ; Pentru
care vine mânia luĭ Dumneḑeŭ peste fiĭ neascul-
7 tărilĭ; Intre care şi voĭ óre-cândŭ aţĭ âmblatŭ, cândŭ
8 vieţuiaţĭ întru acelea. Iar acumŭ lepĕdaţi-le şi voĭ
acelea tóte, mânia, furie, reutatea, hula, cuvêntulŭ
9 de ruşine din gura vóstră. Nu grăiţĭ minciună u-
nulŭ cĕtră altulŭ; daca v'aţi desbrăcatŭ de omulŭ
10 celŭ vechĭŭ d'împreună cu faptele luĭ. Şi îmbră-
cându-vĕ cu celŭ noŭ, care se înnoesce spre cuno-
scinţă dupe chipulŭ celuĭ ce lŭ-a creatŭ pre elŭ;
11 Unde nu este nicĭ Ellin nicĭ Iudeŭ, tăĭere împregĭurŭ
şi netăĭere împregĭurŭ, barbarŭ, Scith, robŭ, slobodŭ,
ci tóte şi întru toţĭ este Christos.
12 Decĭ îmbrăcaţi-vĕ, ca nisce aleşĭ aĭ luĭ Dumne-
ḑeŭ, sânţĭ şi iubiţĭ, cu inima îndurărilorŭ, cu bunĕ-
tate, cu smerenia, cu blândeţă, şi cu îndelunga răbdare.
13 Suferindu-vĕ unulŭ pre altulŭ, şi ĭertândŭ unulŭ al-
tuĭa, de are cine-va împrotiva cuĭ-va pîră; precum
14 şi Christos a ĭertatŭ voĕ, aşa şi voĭ. Iar preste tóte
acestea cu dragoste, care este legătura perfecţionărĭĭ.
15 Şi pacea luĭ Dumneḑeŭ sĕ domnéscă întru inimile
vóstre, la care sunteţĭ şi chĭămaţĭ într'unŭ trupŭ;
şi vĕ faceţĭ recunuscĕtorĭ.
16 Cuvêntulŭ luĭ Christos sĕ locuéscă întru voĭ bo-
gatŭ, întru tótă înţelepcĭunea; învĕţându-vĕ şi înţe-
lepţindu-vĕ pre voĭ înşivĕ, cu psalmĭ cu imnurĭ
şi cu cântărĭ duhovnicescĭ, cântândŭ Domnuluĭ cu

Digitized by Google

17 mulţămită în inimile vóstre. Şi totŭ orĭ-ce faceţĭ, cu
cuvêntulŭ saŭ cu lucrulŭ, tóte întru numele Dom-
nuluĭ Iisus, mulţămindŭ luĭ Dumneḑeŭ şi Tătălŭ
prin elŭ.
18 Muĭerilorŭ! supuneţi-vĕ bărbaţilorŭ vostri, pre-
cum se cuvine, întru Domnulŭ.
19 Bărbaţilorŭ! Iubiţi-vĕ muĭerile vóstre, şi nu vĕ
amărîţĭ asupra lorŭ.
20 Voĭ copiilorŭ ascultaţĭ pre părinţiĭ vostri întru
tóte, că acésta este Domnuluĭ bine-plăcutŭ.
21 Părinţilorŭ! nu iritaţĭ pre copiĭ vostri, ca sĕ nu se
descorageze.
22 Voĭ slugilorŭ! ascultaţĭ pre stăpâniĭ vostri ceĭ du-
pre trupŭ întru tóte slujindu-le, nu numaĭ înaintea
ochilorŭ, ca ceĭ ce vorŭ sĕ placă ómenilorŭ, ci în-
tru simplicitatea inimeĭ, temêndu-vĕ de Dumneḑeŭ.
23 Şi totŭ orĭ-ce faceţĭ, din sufletŭ sĕ faceţĭ, ca Dom-
24 nuluĭ, iar nu ca ómenilorŭ. Sciindŭ, că de la Dum-
neḑeŭ veţĭ priimi rĕsplătirea moşteniriĭ; că Dom-
25 nuluĭ Christos slujiţĭ. Iar celŭ ce face nedreptate,
va priimi pentru nedreptate ce a făcutŭ, şi părtini-
re nu este.

1 CAPŬ 4. Voĭ stăpânilorŭ! daţĭ slugilorŭ vóstre ce
este cu dreptulŭ, şi ce este tocméla, sciindŭ, că şi
voĭ aveţĭ stăpânŭ în ceruriĭ.
2 Stăruiţĭ întru rugăciune, priveghiândŭ întru dênsa
3 cu mulţămită; Rugându-vĕ împreună şi pentru noĭ,
ca Dumneḑeŭ sĕ deschidă noĕ uşa cuvêntuluĭ, sĕ
grăimŭ taĭna luĭ Chrisios, pentru care sunt şi le-
4 gatŭ; Ca sĕ o arĕt pre ea, precum se cade mie
a grăi.
5 Cu înţelepciune sĕ âmblaţĭ cĕtră ceĭ de afară,
6 timpulŭ rĕscumpĕrându. Cuvêntulŭ vostru totŭ de-
una sĕ fiă cu harŭ, dresŭ cu sare, ca sĕ sciţĭ cum
trebue sĕ rĕspundeţĭ fiesce-căruia.
7 Cele despre mine, tóte le va spune voĕ Tichie
Iubitulŭ frate, şi credincĭosulŭ slujitorŭ şi d'împre-

Digitized by Google

8 ună slugă întru Domnulŭ; Pre care lŭ amŭ trămisŭ la voĭ chiar pentru acésta, ca sĕ afle starea
9 vóstră şi sĕ mângâĭe inimile vóstre; Împreună cu Onisim credinciosulŭ şi ĭubitŭ frate, care este dintre voĭ; tóte vorŭ spune voĕ cele de aicĭ.
10 Vĕ salută Aristarch, celŭ împreună cu mine robitŭ, şi Marcu nepotulŭ Varnaveĭ, despre care aţĭ priimit comisiune; de va veni la voĭ, sĕ-lŭ priimiţĭ
11 pre dênsulŭ. Şi Iisus ce se chĭamă Iust, carĭ sunt din tăĭerea împregiurŭ, acestia singurĭ sunt împreună cu mine lucrătorĭ spre împĕrăţia luĭ Dumne-
12 ḑeŭ, carĭ mĭ-aŭ fostŭ mie mângâere. Vĕ salută Epafra, care este dintre voĭ, sluga luĭ Christos, care se luptă pururea pentru voĭ întru rugăcĭunĭ, ca sĕ staţĭ desăvêrşitŭ, şi împliniţĭ întru tótă voĭa luĭ Dum-
13 neḑeŭ. Că mărturisescŭ de dênsulŭ, că are rîvnă multă pentru voĭ, şi pentru ceĭ din Laodicia şi din
14 Ierapole. Vĕ salută Luca doctorulŭ celŭ ĭubitŭ, şi Dimas.
15 Salutaţĭ pre fraţi ceĭ din Laodicia, şi pre Nimfan
16 şi biserica cea din casa luĭ. Şi dacă se va citi epistolia acésta de cătră voĭ, faceţĭ ca sĕ se citéscă şi în biserica Laodicianilorŭ, şi pre ceea din Laodi-
17 cia şi voĭ sĕ o citiţĭ. Şi ḑiceţĭ luĭ Archip: caută slujba care aĭ luatŭ întru Domnulŭ, ca sĕ o împlinescĭ.
18 Salutare cu mâna mea Pavel. Aduceţi-vĕ a min-
† te de legăturele mele! Graţia cu voĭ! Amin. Cătră Colassianĭ, s'a scrisŭ de la Roma prin Tichic şi Onisim.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL

CEA ÂNTÊIŬ CĂTRĂ THESSALONICIANĬ.

CAPŬ 1.

1 Pavel, și Silvan și Timotheŭ, cătră biserica Thessa-
loniciană, întru Dumnedeŭ, Tatălŭ, și Domnulŭ Ii-
sus Christos; grația voĕ și pace de la Dumnedeŭ, și
Tatălŭ nostru, și de la Domnulŭ Iisus Christos.
2 Mulțămimŭ luĭ Dumnedeŭ pururea pentru voĭ toțĭ,
3 și vĕ pomenimŭ în rugăciunile nóstre; Neîncetatŭ po-
menindŭ pre voĭ de fapta credinței vóstre, și oste-
néla dragosteĭ, și statornica nădĕjduire întru Dom-
nulŭ nostru, Iisus Christos, înaintea luĭ Dumnedeŭ
4 și Tatălŭ nostru. Cunoscândŭ iubiților fraț! ale-
5 gerea vóstră, de la Dumnedeŭ. Că Evangelia nós-
tră nu s'a făcutŭ la noĭ numaĭ în cuvêntŭ, ci și în-
tru putere, și întru Duhŭ Sântŭ, și întru deplină cun-
vicțiune, precum sciț, în ce chipŭ amŭ fostŭ între
6 voĭ pentru voĭ. Și voĭ v'ați făcutŭ următorii noĕ și Dom-
nuluĭ, priimind cuvêntulŭ întru necazŭ multŭ cu bucu-
7 ria Duhuluĭ Sântŭ. În câtŭ v'ați făcutŭ modeluri la toțĭ
8 credincĭoși din Macedonia și Achaia. Că de la voĭ
s'a vestitŭ cuvêntulŭ Domnuluĭ nu numaĭ în Mace-
donia și Achaĭa, ci și în totŭ locŭlŭ a eșitŭ credința
vóstră cea întru Dumnedeŭ, în câtŭ nu trebue sĕ maĭ

Digitized by Google

9 grăimŭ noĭ ce-va. Că aceĭa spunŭ de noĭ, ce felŭ
de intrare amŭ a vutŭ la voĭ, și cum v'aț ĭntorsŭ
la Dumnedeŭ de la idolĭ, a sluji Dumnedeuluĭ ce-
10 luĭ viŭ și adevĕratŭ; Și a aștepta pre Fiiulŭ luĭ din
cerurĭ (pre care lŭ-a înviétŭ din morțĭ) pre Iisus,
care ne isbăvesce pre noĭ de mânia cea viitorĭă.

CAPŬ 2—3.

1 CAPŬ 2. Că voĭ sciț, fraților! intrarea nóstră la
2 voĭ, că n'a fostŭ deșértă; Ci ântêiŭ pătimindŭ și
huliț fiindŭ în Fillipi, precum sciț, amŭ îndrĕs-
nitŭ întru Dumnedeulŭ nostru, a grăi cĕtră voĭ E-
3 vangelia luĭ Dumnedeŭ cu multă luptă. Că îndem-
narea nóstră nu este dintru înșelăcĭune, nicĭ din
4 necurățiă, nicĭ cu vicleșugŭ; Ci precum suntemŭ
aprobați de la Dumnedeŭ, ca sĕ ne fiă încredințată
Evangelia, așa grăimŭ, nu ca cum amŭ vrea sĕ
fimŭ plăcuț ómenilorŭ, ci luĭ Dumnedeŭ, celuĭ ce
5 cearcă inimile nóstre. căcĭ nicĭ cu cuvêntŭ de lin-
gușire n'amŭ âmblatŭ vre'o dată, precum sciț, nicĭ
6 cu scopŭ de avariție, Dumnedeŭ este martorŭ! Nicĭ
căutândŭ slavă de la ómenĭ, nicĭ de la voĭ, nicĭ de
la altĭĭ, putândŭ a pricinui greutate, ca apostolĭ aĭ
7 luĭ Christos; Ci amŭ fostŭ blajinŭ în mijloculŭ vos-
8 tru, precum doĭca-și cauta pre copiĭ sĕĭ. Astfelŭ
fiindŭ cu gelósă dragoste cĕtră voĭ, cu bucurie sun-
temŭ gata nu numaĭ a vĕ comunica Evangelia luĭ Dum-
nedeŭ, ci a vĕ da chiarŭ și sufletele nóstre, fiindŭ că
9 aț dobânditŭ dragostea nóstră. Că aduceț-vĕ a-
minte, fraților! de ostenelele nóstre și de nevoințe,
că ḑiua și nóptea lucrândŭ, ca sĕ nu îngreuĭemŭ pre
cine-va din voĭ amŭ propoveduitŭ voĕ Evangelia luĭ
10 Dumnedeŭ. Voĭ sunteț martorĭ și Dumnedeŭ, cum
că ne amŭ purtatŭ cu cuviosia, cu dreptate, și fără
11 de prihană cĕtră voĭ carĭ credeț. Precum sciț,
că pre fie-care din voĭ lŭ amŭ îndemnatŭ și mân-
12 gâétŭ, ca unŭ părinte pre copiĭ sĕĭ. Și amŭ măr-

Digitized by Google

turisitŭ, ca sĕ vĕ purtaţi cum sĕ cuvine înaintea luĭ Dumneḑeŭ, care v'a chĭămatŭ pre voĭ întru împĕrăţiă şi slavă sua.

13 Dreptŭ aceea şi noĭ mulţumimŭ luĭ Dumneḑeŭ neîncetatŭ, căcĭ luându voĭ cuvêntulŭ auḑirĭĭ de Dumneḑeŭ de la noĭ, n'aţi priimitŭ cuvêntulŭ alŭ ómenilorŭ, ci (precumŭ este adevĕratŭ) cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care şi lucréză întru voĭ ceĭ ce credeţĭ.

14 Că voĭ, fraţilorŭ! următorĭ v'aţi făcutŭ bisericilorŭ luĭ Dumneḑeŭ, celorŭ ce sunt în Iudea, întru Christos Iisus, căcĭ totŭ acelêşĭ aţĭ păţimitŭ şi voĭ de la ceĭ de unŭ némŭ cu voĭ, precum şi aceia, de la

15 Iudeĭ; Care şi pre Domnulŭ Iisus aŭ omorîtŭ, şi pre proorociĭ lorŭ, şi pre noĭ ne-aŭ gonitŭ, şi luĭ Dumneḑeŭ nu sunt plăcuţĭ, şi staŭ împrotivă tutu-

16 lorŭ ómenilorŭ. Care ne oprescŭ pre noĭ sĕ nu grăimŭ păgânilorŭ, ca sĕ se mêntuéscă, ca sĕ-şĭ împlinéscă pĕcatele lorŭ pururea; ci a sositŭ asupra lorŭ mânia pênă la extremitate.

17 Iar noĭ, fraţilorŭ! rĕmâindŭ pentru puţin timpŭ orfanĭ de voĭ, în persónă, iar nu cu inĭma, mai mult

18 ne amŭ silitŭ cu dorinţă a vedea faţa vóstră. Pentru aceea amŭ vrutŭ sĕ venimŭ la voĭ (eŭ adecă Pavel) şi uă dată şi de douĕ orĭ, déră ne a poprit

19 Satana. Căcĭ care este nădejdea nóstră, saŭ bucuria, saŭ cununa laudeĭ? daca nu veţĭ fi şi voĭ înnaintea Domnuluĭ nostru, Iisus Christos întru veni-

20 rea luĭ? Că voĭ sunteţĭ onórea şi bucuria nóstră.

1 CAPŬ 3. Dreptŭ aceea maĭ multŭ neputîndŭ suferi, ne-a părutŭ maĭ bine a rĕmânea în Athena sin-

2 gurĭ. Şi amŭ trămisŭ pre Timotheŭ fratele nostru şi slujitorulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi ajutorulŭ nostru întru Evangelia luĭ Christos, ca sĕ vĕ întăréscă pre voĭ

3 şi sĕ vĕ mângâe întru credinţa vóstră; Că nicĭ-unulŭ sĕ nu se clătéscă întru necaḑurile acestea; că

4 singurĭ sciţĭ, că spre acésta suntemŭ puşĭ. Căcĭ cândŭ amŭ fostŭ la voĭ, amŭ ḑisŭ voĕ maĭ 'nainte, că vomŭ

Digitized by Google

să avemŭ necazurĭ acumŭ precum a și fostŭ, și voĭ
5 sciță. Dreptŭ aceea, și eŭ nerăbdându mĕ multŭ,
amŭ trămisŭ, ca să cunoscŭ credința vóstră, ca nu
cum-va să vĕ fi ispititŭ pre voĭ celŭ ce ispitesce,
și să fie în zadarŭ osteneala nóstră.
6 Iar acumŭ viindŭ Timotheŭ la noĭ de la voĭ, și
vestindŭ noĕ credința și dragostea vóstră, și cum că
aveță pomenire bună de noĭ pururea; dorindŭ a ne
7 vedea pre noĭ, precum și noĭ pre voĭ; Pentru a-
césta ne-amŭ mângâĕtŭ fraților de voĭ, întru totŭ
necazulŭ și nevoia nóstră, pentru credința vóstră;
8 Că acumŭ noĭ viĭ suntemŭ, dacă staț voĭ întru Dom-
9 nulŭ. Că ce mulțămită vomŭ puté da luĭ Dumne-
ḑeŭ pentru voĭ, pentru tótă bucuria, cu care ne bu-
curămŭ pentru voĭ, înaintea Dumneḑeuluĭ nostru?
10 Nóptea și ḑiua preste mĕsură rugându-ne. ca să ve-
demŭ fața vóstră, și să împlinimŭ lipsele credinței
vóstre.
11 Iar însușĭ Dumneḑeŭ și Tatălŭ nostru, și Dom-
nulŭ Iisus Christos, să îndrepteze calea nóstră cătră
12 voĭ! Și pre voĭ Domnulŭ să vĕ îmmulțéscă și să
vĕ prisoséscă cu dragostea unuia spre altulŭ și spre
13 toț, precum și noĭ spre voĭ; Ca să întăréscă ini-
mele vóstre fără prihană întru sânțeniă, înaintea luĭ
Dumneḑeŭ și Tatălŭ nostru, la venirea Domnuluĭ
nostru, Iisus Christos, cu toț sânțiĭ luĭ.

CAPŬ 4.

1 D'ACEIA, fraților! cerem de la voĭ și vĕ rugămŭ
întru Domnulŭ Iisus, precum aț priimit de la
noĭ în ce chipŭ se cuvine voĕ a âmbla și a plăcea
2 luĭ Dumneḑeŭ, așa să înaintaț totŭ maĭ multŭ. Că
sciț, ce porunci amŭ datŭ voĕ prin Domnulŭ Iisus.
3 Căcĭ acésta este voia luĭ Dumneḑeŭ, sânțirea vós-
4 tră, a vĕ feri voĭ de curvia; A sci fiă-care din
voĭ a'și stăpâni vasulŭ sĕŭ întru sânțenie și cin-
5 ste; Nu întru patimă de poftă, ca i păgâniĭ carĭ

Digitized by Google

6 nu cunoscŭ pre Dumneḑeŭ; Sĕ nu calce niminea
și sĕ nedrepteṭéscă pre fratele sĕŭ în vre uă afa-
cere; căcĭ Dumneḑeŭ este resbunătorŭ pentru tóte
acestea, precum și maĭ 'nainte amŭ ḑisŭ voĕ și amŭ
7 mărturisitŭ. Ca nu ne-a chiămatŭ pre noĭ Dumne-
8 ḑeŭ spre necurăṭiă, ci spre sânṭeniă. Dreptŭ ace-
ea, celŭ ce defăĭméză, nu omŭ defăĭméză, ci pre
Dumneḑeŭ, care a datŭ și Duhulŭ sĕŭ celŭ Sântŭ în-
tru noĭ.
9 Iar pentru ĭubirea de fraṭĭ, nu trebuesce a scrie
voĕ; că singurĭ voĭ sunteṭĭ învĕṭaṭi de la Dumneḑeŭ,
10 ca sĕ ĭubiṭĭ unulŭ pre altulŭ. Pentru că și faceṭĭ aceea
spre toṭĭ fraṭiĭ carĭ staŭ în tótă Macedonia; și vĕ
rugămŭ pre voĭ, fraṭilorŭ! ca sĕ cresceṭĭ din ce în
11 ce maĭ multŭ; Și sĕ puneṭĭ filotimia vóstră întru
a vieṭui în liniște, și sĕ vĕ ocupaṭĭ cu afacerile vós-
tre, și sĕ lucraṭĭ cu mâĭnele vóstre, precum amŭ
12 poruncitŭ voĕ; Ca sĕ âmblaṭĭ cu bună cuviinṭă că-
tră ceĭ de afară, și de niminea sĕ nu aveṭĭ trebu-
inṭă.
13 Iar nu voĭŭ sĕ nu sciṭĭ voĭ, fraṭilor! pentru ceĭ ce
aŭ adormitŭ; ca sĕ nu vĕ întristaṭĭ, ca și ceĭ-l-alṭĭ
14 carĭ n'aŭ nădejde. Pentru că de credemŭ, că Iisus
a muritŭ și a înviatŭ; așa și Dumneḑeŭ pre ceĭ a-
dormiṭĭ întru Iisus aduce'ĭ-va împreună cu elŭ.
15 Că acésta grăimŭ voĕ cu cuvêntulŭ Domnuluĭ, că
noĭ ceĭ viĭ, carĭ vomŭ rĕmâne pênă la venirea Dom-
16 nuluĭ, nu vomŭ preîntimpina pre ceĭ adormiṭĭ. Că
însușĭ Domnulŭ se va pogorî din cerŭ cu aclamaṭiune,
cu glasŭ de archangelŭ, și cu trêmbiṭa luĭ Dumneḑeŭ
17 și ceĭ morṭĭ întru Christos vorŭ învia întêiŭ. După
aceea noĭ ceĭ viĭ carĭ vomŭ fi rĕmașĭ, împreună
cu dênșiĭ ne vomŭ răpi în norĭ întru întîmpinarea
Domnuluĭ în aerŭ, și așa pururea cu Domnulŭ vomŭ
18 fi. Dreptŭ aceea mângâéṭi-vĕ uniĭ pre alṭiĭ în cu-
vintele acestea.

Digitized by Google

CAPŬ 5.

1 Iar de anĭ şi de vremĭ, fraţilorŭ! nu aveţĭ trebu-
2 inţă sĕ scriemŭ voĕ. Că însĭve adevĕrătŭ sciţĭ,
că ḑiua Domnuluĭ ca unŭ furŭ nóptea aşa va veni.
3 Căcĭ cândŭ vorŭ ḑice: pace şi liniştе, atuncĭ fără
de veste va veni peirea prestе dênşiĭ, ca şi durerile
4 celeĭa ce are în pântece, şi nu vorŭ scăpa. Iar voĭ,
fraţilorŭ! nu sunteţĭ întru întunerecŭ, ca sĕ vĕ apu-
5 ce ḑiua aceea ca unŭ furŭ. Că voĭ toţĭ sunteţĭ fiĭ
aĭ luminеĭ şi fiĭ aĭ ḑileĭ, nu sunteţĭ aĭ nopţiĭ, nicĭ
6 aĭ întunereculuĭ. Dreptŭ aceea sĕ nu dormimŭ ca
7 şi ceĭ-l-alţĭ; ci sĕ priveghĭămŭ, şi sĕ fimŭ trejĭ. Că
ceĭ ce dormŭ, nóptea dormŭ, şi ceĭ ce se îmbată,
8 nóptea se îmbată. Iar noĭ aĭ ḑileĭ fiindŭ, sĕ fim
trejĭ, îmbrăcându-ne cu zaŭa credinţeĭ şi a dragos-
9 teĭ, şi cu coifulŭ nădejdiĭ de mêntuire. Că nu ne-a
pusŭ pre noĭ Dumneḑeŭ spre mâniă, ci spre dobân-
direa mêntuiriĭ, prin Domnulŭ nostru Iisus Chris-
10 tos. Care a muritŭ pentru noĭ, ca orĭ de vomŭ
priveghĭa, orĭ de vomŭ dormi, împreună cu elŭ sĕ
11 vieţuimŭ. Pentru aceea mângâéţĭ unulŭ pre altulŭ,
şi edificaţĭ unulŭ pre altulŭ, precum şi faceţĭ.
12 Şi vĕ rugămŭ pre voĭ, fraţilorŭ! sĕ cunóscеţĭ pre
ceĭ ce se ostenescŭ între voĭ, şi pre maĭ mariĭ vos-
tri întru Domnulŭ, şi pre ceĭ ce vĕ învaţă pre voĭ.
13 Şi sĕ-ĭ consideraţĭ cu deosebita stimă întru dragos-
te, pentru munca lorŭ. Pace sĕ aveţĭ între voĭ.
14 Şi vĕ rugămŭ pre voĭ, fraţilorŭ! sfătuiţĭ pre ceĭ fără de
rênduélă, mângâéţĭ pre ceĭ descorageaţĭ, sprijiniţĭ pre
ceĭ neputincioşĭ, fiţi îndelungŭ răbdătorĭ spre toţĭ.
15 Păziţĭ, sĕ nu rĕsplătéscă cine-va cuĭ-va rĕŭ pen-
tru rĕŭ; ci pururea căutaţĭ cele bune şi între voĭ şi
cĕtră toţĭ.
16 Fiţi tot de una veselĭ. (17) Neîncetatŭ vĕ rugaţĭ.
18 Mulţămiţĭ de tóte; căcĭ acésta este voia luĭ Dum-
neḑeŭ întru Christos Iisus spre voĭ.

Digitized by Google

19 Duhulŭ sĕ nu-lŭ stingeţi. (20) Proorocile sĕ nu le
21 despreţuiţi. Tóte sĕ le cercaţi; ce este bunŭ sĕ păstraţi.
22 De tótă apărinţa de lucru rĕŭ sĕ vĕ feriţi.
23 Iar însuşi Dumneḑeŭ alŭ păcii sâ vĕ sânţéscă pre voi întru tóte desăvêrşitŭ, şi sĕ se păzéscă duhulŭ vostru, şi sufletulŭ, şi trupulŭ, întregĭ şi fără de prihană pênă la venirea Domnuluĭ nostru Iisus Chri-
24 stos. Credincĭosŭ este celŭ ce v'a chiămatŭ pre voi, care va şi face.
25 Fraţilorŭ! rugaţi-vĕ pentru noi. (26) Salutaţi pre
27 toţi fraţiĭ cu sărutare sântă. Juru-vĕ pre voi întru Domnulŭ, ca sĕ se citéscă epistolia acésta tutulorŭ sânţilorŭ fraţĭ.
28 Graţia Domnuluĭ nostru Iisus Christos fiă cu voi! Amin. † Cea întĕiŭ s'a scris cĕtră Thessalonicianĭ de la Athena.

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA A DOŬA CĔTRĂ THESSALONICIANI.

CAPŬ 1.

1 Pavel, şi Silvan şi Timotheŭ, cĕtră biserica Thes-
salonicianâ întru Dumneḑeŭ Tatălŭ nostru, şi
2 Domnulŭ Iisus Christos. Graţie voĕ şi pace de la Dumneḑeŭ, Tatălŭ nostru şi Domnuluĭ Iisus Christos.
3 Suntem datorĭ, a mulţămi luĭ Dumneḑeŭ pururea

Digitized by Google

pentru voĭ, fraţilorŭ! precum se cuvine, căcĭ mult
cresce credinţa vóstră, şi se îmmulţesce dragostea
4 fiesce-căruia dintre voĭ cătră altulŭ; Atâta încâtŭ
şi noĭ singurĭ ne lăudămŭ întru voĭ în bisericile
luĭ Dumneḑeŭ, pentru răbdarea vóstră şi credinţa
vóstră întru tóte persecuţiunile vóstre, şi necazurile
5 care suferiţĭ; Cari sunt spre demonstrarea drepteĭ
judecăţĭ a luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ vĕ faceţĭ vrednicĭ
împĕrăţieĭ luĭ Dumneḑeŭ, pentru care şi pătimiţĭ;
6 De vreme ce cu dreptate este la Dumneḑeŭ, a rĕs-
7 plăti necazŭ celorŭ ce vĕ necăjescŭ pre voĭ, Şi
voĕ, celorŭ necăjiţĭ odihnă cu noĭ, la arĕtarea Dom-
8 nuluĭ Iisus din cerŭ cu îngeriĭ puteriĭ sele. Cu vă-
paiă de focŭ, resbunându pre ceĭ ce nu cunoscŭ pre
Dumneḑeŭ, şi pre ceĭ ce nu ascultă Evangelia Dom-
9 nuluĭ nostru Iisus Christos. Carĭ se vorŭ pedepsi
cu peirea cea vecĭnică, de la faţa Domnuluĭ, şi de
10 la slava puteriĭ luĭ; Cându va veni sĕ se proslă-
véscă întru sânţiĭ sĕĭ, şi sĕ se facă minunatŭ întru
toţĭ credincioşiĭ, (că s'a creḑutŭ mărturia nóstră în-
tru voĭ,) în ḑiua aceea.
11 Pentru care ne şi rugămŭ pururea pentru voĭ, ca
Dumneḑeulŭ nostru sĕ vĕ învrednicéscă pre voĭ
chiămăriĭ, şi sĕ împlinéscă tótă buna plăcerea bu-
12 nĕtăţiĭ sele şi lucrarea credinţeĭ întru putere; Ca
sĕ se proslăvéscă numele Domnuluĭ nostru Iisus
Christos întru voĭ, şi voĭ întru elŭ, dupe graţia
Dumneḑeuluĭ nostru şi Domnuluĭ Iisus Christos.

CAPŬ 2.

1 Şi vĕ rugămŭ pre voĭ, fraţilorŭ! pentru venirea
Domnuluĭ nostru Iisus Christos, şi a nóstră a-
2 dunare la dênsulŭ, Ca sĕ nu vĕ clătiţĭ lesne din
mintea vóstră, nicĭ sĕ vĕ turburaţĭ, nicĭ prin duhŭ,
nicĭ prin cuvêntŭ, nicĭ prin epistoliă, ca când arŭ
fi trămisă de la noĭ, cum că s'arŭ fi apropiat ḑiua
3 luĭ Christos. Sĕ nu vĕ amăgéscă cine-va pre voĭ

Digitized by Google

nicĭ într'unŭ chipŭ; căcĭ de nu va veni maĭ ântêiŭ apostasia, și se va descoperi omulŭ pĕcatuluĭ, fi-
4 iulŭ peiriĭ, Celŭ care se opune și se înalță maĭ pre susŭ de totŭ celŭ ce se numesce Dumnedeŭ, saŭ închinăciune, așa încâtŭ sĕ ședă elŭ în biserica luĭ Dumnedeŭ, ca unŭ Dumnedeŭ, arĕtându-se pre sine
5 cum că ară fi elŭ Dumnedeŭ.
Aŭ nu vĕ aduceți a-minte că încă fiindŭ eŭ la
6 voĭ, amŭ disŭ voĕ acestea? Și acumŭ cunósceți, ce-lŭ
7 opresce, ca sĕ se descopere elŭ la vremea sŭa. Că étă taĭna fără-de-legiĭ se lucrézĕ deja, numaĭ, celŭ
8 ce opresce acumŭ, pênă se va scóte din drumŭ. Și atuncĭ se va descoperi acelŭ fără-de-lege, pre care Domnulŭ lŭ va consuma cu duhulŭ gureĭ sele, și-lŭ
9 va estermina cu strălucirea venireĭ sele. Pre acela, a căruĭ venire va fi după lucrarea Sataneĭ întru tótă
10 puterea, și semne, și minuni ale minciuniĭ. Și întru tótă amăgirea nedreptățiĭ, întru ceĭ peritorĭ, pentru că dragostea adevĕruluĭ n'aŭ priimitŭ eĭ, ca sĕ
11 se mêntuéscă. Și pentru aceea va trămite Dumnedeŭ asupra lorŭ rătĕciriĭ tarĭ, în câtŭ sĕ crédă la
12 minciuni; Ca sĕ se osândéscă toțĭ carĭ n'aŭ crédutŭ adevĕruluĭ, ci aŭ găsitŭ plăcere întru nedreptate.
13 Iar noĭ datorĭ suntemŭ pururea a mulțumi luĭ Dumnedeŭ pentru voĭ, fraților, iubițĭ de Domnulŭ! căcĭ v'a alesŭ pre voĭ Dumnedeŭ din începutŭ spre mêntuire, întru sânțirea Duhuluĭ și întru credința a-
14 devĕruluĭ; La care v'a chĭămatŭ pre voĭ prin Evangelia nóstră, spre dobândirea slaveĭ Domnuluĭ nostru Iisus Christos.
15 Dreptŭ aceea, fraților! stațĭ, și țineți tradițiunile carĭ v'ațĭ învĕțatŭ, orĭ prin cuvêntŭ, orĭ prin epis-
16 tolia nóstră. Iar însușĭ Domnulŭ nostru Iisus Christos, și Dumnedeŭ, și Tatălŭ nostru, care ne a iubitŭ pre noĭ, și ne-a datŭ mângâere vecĭnică și nădejde
17 bună prin grație. Sĕ mângâe inimele vóstre, și sĕ

Digitized by Google

vĕ întăréscă pre voĭ întru totŭ cuvêntulŭ şi lucrulŭ bunŭ.

CAPŬ 3.

1 D'ACEIA, rugaţi-vĕ, fraţilorŭ! pentru noĭ, ca cu-
vêntulŭ Domnuluĭ sĕ curgă, şi sĕ se slăvéscă,
2 ca şi întru voĭ; Şi ca sĕ ne isbăvimŭ de ómenĭĭ
3 ceĭ rĕĭ şi vicleniĭ; că nu este credinţă la toţi. Iar
credincĭos este Domnulŭ, care va întări pre voĭ şi
4 vĕ va păzi de celŭ rĕŭ. Iar avemŭ încredere în-
tru Domnulŭ despre voĭ, că faceţi şi le veţi face, cele
5 ce v'amŭ poruncitŭ. Iar Domnulŭ sĕ îndrepteze i-
nimele vóstre spre dragostea luĭ Dumneḑeŭ, şi răb-
darea luĭ Christos.
6 Şi poruncimŭ voĕ, fraţilorŭ! întru numele Dom-
nuluĭ nostru Iisus Christos, sĕ vĕ feriţi voĭ de totŭ
fratele ce âmblă fără de rênduélă, şi nu după tra-
7 diţiunile, carĭ a luatŭ de la noĭ. Căcĭ înşivĕ sciţi
cum trebue sĕ ne imitaţi nouă, căcĭ noĭ n'amŭ âm-
8 blatŭ fără de rênduélă întru voĭ. Nicĭ pâĭnea nimu-
ruĭa n'amŭ mâncatŭ în dar; ci întru ostenélă şi ne-
voinţă, nóptea şi ḑiŭa lucrândŭ, ca sĕ nu îngreuĭămŭ
9 pre cine-va din voĭ. Nu că dór n'avemŭ putere, ci
ca sĕ ne dămŭ pre noĭ înşine voĕ dreptŭ modelŭ, ca
10 sĕ ne imitaţi pre noĭ. Că şi cândŭ eramŭ la voĭ,
acésta poruncémŭ voĕ, că dacă nu voesce cine-va
11 sĕ lucreze, nicĭ sĕ mănânce. Că audindŭ, că óre-
care âmblă la voĭ fără de rênduélă, nimicŭ lucrândŭ,
12 şi ocupându-se cu curiositătĭ. Şi unora ca acestora
poruncimŭ, şi-ĭ rugămŭ întru Domnulŭ nostrn Ii-
sus Christos, ca cu linişte lucrândŭ, sĕ-şĭ mănânce
pâĭnea sua.
13 Iar voĭ, fraţilorŭ! nu slăbiţi a face bine. Iar de
14 nu ascultă cineva de cuvêntulŭ nostru, pre acela
prin epistoliă sĕ-lŭ însemnaţi, şi sĕ nu vĕ însoţiţi
15 cu elŭ, ca sĕ se ruşineze; Şi sĕ nu-lŭ socotiţi ca
pre unŭ vrăşmaşŭ; ci sĕ-lŭ învĕţaţi ca pre unŭ frate,

Digitized by Google

16 Şi însuşi Domnulŭ păcii sĕ vĕ dea voĕ pace pu-
rurea în totŭ chipulŭ; Domnulŭ fiă cu voĭ cu toţi!
17 Salutare de la Pavel cu propria mâna mea care
18 este semnŭ în fie care epistolia; aşa scriŭ. Graţia
Domnuluĭ nostru Iisus Christos fiă cu voĭ cu toţi!
† Aminŭ. Cea a doua s'a scrisŭ cĕtră Thessaloniciani
de la Athena.

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA ÂNTÊIŬ CĔTRĂ TIMOTHEIŬ.

CAPŬ 1.

1 Pavel, apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos, după po-
runca luĭ Dumneḑeŭ mêntuitoruluĭ nostru, şi a
2 Domnuluĭ Iisus Christos, nădejdiĭ nóstre. Cĕtră Ti-
motheŭ adevĕratulŭ (meŭ) fiiŭ întru credinţă; Graţie,
milă, pace de la Dumneḑeŭ, Tatălŭ nostru, şi Chris-
tos Iisus, Domnulŭ nostru.
3 Precum te-amŭ rugatŭ ca sĕ rĕmâĭŭ în Efes,
cândŭ mergeamŭ in Macedonia, ca sĕ poruncescĭ
4 unora, sĕ nu înveţe într'altŭ chipŭ. Nicĭ sĕ se ocu-
pe cu fabule şi cu genealogiile carĭ n'aŭ sfêrşitŭ, carĭ
producŭ maĭ multe dispute, de câtŭ edificarea luĭ
Dumneḑeŭ cea întru credinţă.
5 Iar sfêrşitulŭ poruncei este: dragostea din inimă cu-

Digitized by Google

rată, şĭ din consciinţă bună. şi din credinţă nefăţarnică;
6 De la care uniĭ abătêndu-se, s'aŭ întorsŭ la cuvinte de-
7 şerte. Vrêndŭ a fi învĕţătorĭ de lege, neînţelegêndŭ nicĭ
8 cele ce grăescŭ, nicĭ pentru acelea ce afirmă. Scimŭ
însă, că legea este bună, daca o întrebuinţézĕ lega-
9 lemente. Sciindŭ acésta, că legea nu s'a făcut pen-
tru celŭ drept, ci pentru ceĭ nelegiuiţĭ, nesupuşĭ,
deprăvaţĭ şi pĕcătoşĭ, sceleraţĭ şi spurcaţĭ, uci-
gătorĭ de tată şi ucigătorĭ de mumă, şi de ómenĭ.
10 Pentru curvarĭ, sodomenĭ, robitorĭ de ómenĭ, pentru
mincinoşĭ, şi pentru ceĭ ce se jură strîmbŭ, şi orĭ-ce
11 altŭ ce se împrotivesce învĕţătureĭ celeĭ sĕnătóse;
După Evangelia slaveĭ a proslăvituluĭ Dumneḑeŭ, ca-
re mi s'a încredinţatŭ mie.
12 Şi mulţămescŭ celuĭ ce m'a întărităŭ pre mine, luĭ
Christos Iisus Domnuluĭ nostru, că m'a considerat
13 de credincĭosŭ, puindu-mĕ întru slujbă. Pre mine,
celŭ ce eram maĭ 'nainte hulitorŭ, şi persecutor şi
înjurătoriŭ; însă amŭ fostŭ miluitŭ, că nesciindŭ amŭ
14 făcutŭ din necredinţă. Şi prea s'a îmmulţităŭ graţia
Domnuluĭ nostru cu credinţa şi dragostea cea întru
15 Christos Iisus. Credincĭosŭ este cuvêntulŭ, şi de
tótă priimirea vrednicŭ, că Christos Iisus a venităŭ
în lume, sĕ mêntuéscă pre ceĭ pĕcătoşĭ, dintru care
16 celŭ d'întêĭŭ sunt eŭ. Însă pentru acésta amŭ fostŭ
miluităŭ, ca întêĭŭ întru mine sĕ arate Iisus Christos
tótă îndelunga răbdare, spre pildă celorŭ ce în viĭ-
torŭ vorŭ crede întru dênsulŭ spre viéţa cea vecĭ-
17 nică. Iar împĕratuluĭ vécurilorŭ celuĭ nemuritoriŭ,
celuĭ nevĕḑutŭ, unuĭa prea înţeleptuluĭ Dumneḑeŭ,
cinste şi slavă în vecĭĭ vecilorŭ! Amin.
18 Acéstă poruncă-ţĭ încredinţezŭ ţie, fĭiule Timo-
theŭ! după prooroclile carĭ s'aŭ făcutŭ maĭ 'nainte
despre tine, ca sĕ te lupţĭ într'însele lupta bună.
19 Avêndŭ credinţă şi bună consciinţă, care uniĭ lepĕ-
20 dându-o, aŭ suferităŭ naufragiŭ în credinţă. Din-
tru care este Imeneŭ şi Alesandru, pre carĭ ĭ-amŭ
datŭ Sataneĭ, ca sĕ se pedepséscă, sĕ nu huléscă.

Digitized by Google

CAPŬ 2.

1 Decĭ, îndemnezŭ maĭ 'nainte de tóte sĕ faceţĭ ru-
găciunĭ, implorărĭ, rugăciunĭ de miḑlocire şi de
2 mulţămită pentru toţĭ ómeniĭ; Pentru împĕraţĭ, şi
pentru toţĭ carĭ sunt în dregĕtoriĭ, ca sĕ petre-
cemŭ viéţă lină şi cu odihnă, întru tótă evlaviea şi
3 onestatea. Că acesta este lucru bunŭ şi priimitŭ în-
4 naintea luĭ Dumneḑeŭ mêntuitoruluĭ nostru; Care
voesce, ca toţĭ ómenii sĕ se mêntuéscă, şi sĕ ajungă
5 la cunoscinţa adevĕruluĭ. Căcĭ este unŭ Dumne-
ḑeŭ, unŭ miḑlocitorŭ între Dumneḑeŭ şi între ó-
6 menĭ, omulŭ, Iisus Christos; Celŭ ce s'a datŭ pre
sine singurŭ preţŭ de rĕscumpĕrare pentru toţĭ, spre
7 mărturisirea în vremile sele; Întru care sunt pusŭ
eŭ propoveduitorŭ şi apostolŭ, (adevĕrulŭ ḑicŭ în-
tru Christos, nu minţŭ,) învĕţătorŭ păgânilorŭ întru
credinţă şi întru adevĕrŭ.
8 Voescŭ dar, ca sĕ se róge bărbaţiĭ în totŭ locŭlŭ,
ridicându-şĭ mâînele sânte, fără mâniă şi îndoĭală.
9 Aşijderea şi muĭerile sĕ se împodobéscă în vestmin-
te modeste, cu sfiélă şi cu discreţiune, nu cu fri-
sura împodobită saŭ cu aurŭ, saŭ cu mărgăritarurĭ,
10 saŭ cu haĭne scumpe; Ci precum se cuvine mu-
ĭerilorŭ celorŭ ce arătŭ evlavie prin fapte bune.
11 Muĭerea întru linişte sĕ se înveţe, cu tótă asculta-
12 rea. Iar muĭerii sĕ învéţe nu daŭ voiă, nicĭ a-şĭ
13 stăpâni bărbatulŭi, ci sĕ fiă întru linişte. Că Adam
14 întêiŭ s'a creatŭ apoĭ Eva. Şi Adam nu s'a amă-
gitŭ, ĭar muĭerea amăgindu-se, a fostŭ întru călca-
15 rea poruncĭ. Dar se va mêntui prin nascerea de
copiĭ, de vorŭ petrece întru credinţă, şi întru dra-
goste, şi întru sânţire cu moderaţiune.

CAPŬ 3.

1 Credincĭosŭ este cuvêntulŭ: de poftesce cine-va
2 episcopiă, bunŭ lucru poftesce. Însă se cade e-

Digitized by Google

piscopuluĭ sĕ fiă fără de prihană, bărbatŭ alŭ uneĭ muĭerĭ, trézŭ, întregŭ la minte, cucernicŭ, ospitaliariŭ, capabilŭ de professoriă. Nu beţivŭ, nu bătăiéşŭ, nu rîvnitor de agoniséla neonestă, ci blândŭ. nesfadnicŭ, neĭubitorŭ de argintŭ; Bine chivernisindu-şĭ casa sŭa, avêndŭ copiĭ ascultătorĭ, cu tótă cucernicia. Iar de nu scie cine-va a-şĭ chivernisi casa sŭa, cum va purta grijă bisericiĭ luĭ Dumneḑeŭ? Nu noviciŭ, ca nu înghîmfându-se sĕ caḑă în osânda diavoluluĭ. Şi trebue sĕ aĭbă şi testimoniŭ bunŭ de la ceĭ din afară, ca sĕ nu caḑă în defaĭmarea şi cursa diavoluluĭ.

Diaconiĭ aşijderea cucernicĭ sĕ fiă, nu îndoŭiţi la cuvêntŭ, nebĕutorĭ de vinŭ multŭ, nerîvnitorĭ de agoniséla neonestă. Ci avêndŭ taĭna credinţeĭ întru consciinţă curată. Şi aceştia sĕ se ispitéscă întêiŭ, după aceea sĕ se diaconéscă, daca sunt fără de prihană. Muĭerile aşijderea cucernice, neclevetitóre, treze, credincĭóse întru tóte. Diaconiĭ sĕ fiă bărbaţĭ aĭ uneĭ muĭerĭ, bine chivernisindu-şĭ copiĭ şi casele lorŭ. Că ceĭ ce slujescŭ bine, loruşĭ tréptă bună 'şĭ dobândescŭ şi uă mare libertate de simtimêntŭ în credinţa cea întru Christos Iisus.

Acestea scriŭ ţie, avêndŭ de nădejde că voĭŭ veni la tine fără zăbavă; Pentru că daca voĭŭ zăbovi, ca sĕ sciĭ, cum trebue sĕ te porţĭ în casa luĭ Dumneḑeŭ care este biserica Dumneḑeuluĭ celuĭ viŭ, stîlpŭ şi fundamentŭ alŭ adevĕruluĭ.

Şi cu adevĕratŭ mare este taĭna evlavieĭ; Dumneḑeŭ s'a arĕtatŭ în trupŭ, s'a îndreptatŭ în duhulŭ, s'a vĕḑutŭ de îngerĭ, s'a propoveduitŭ întru păgânĭĭ, s'a creḑutŭ în lume, s'a înălţatŭ întru slavă.

CAPŬ 4.

Iar Duhulŭ grăesce deslușitŭ, că în vremile cele de apoĭ se vorŭ depărta unĭĭ de la credinţă, luândŭ a minte la duhurile cele înşelătórĭe, şi la învĕţătu-

Digitized by Google

2 rile cele drăcescĭ. Carĭ cu fățăriă respândescŭ min-
3 ciună, avênd consciința lorŭ înferată. Oprindŭ a se
însura, a se feri de bucate, care Dumnedeŭ le-a fă-
cutŭ, spre a le lua cu mulțămită ceĭ credincĭoșĭ, și
4 ceĭ carĭ aŭ cunoscutŭ adevĕrulŭ. De vreme ce tótă
făptura luĭ Dumnedeŭ este bună, și nimicŭ nu este
5 de lepădatŭ, cândŭ se ĭea cu mulțămită. Că se
sânțesce prin cuvêntulŭ luĭ Dumnedeŭ și prin ru-
găcĭune.

6 Acestea tóte de le veĭ spune fraților, bună slu-
gă veĭ fi luĭ Iisus Christos, hrănindu-te cu cuvin-
tele credinței, și ale buneĭ învĕțăturĭ, căreĭa aĭ ur-
7 matŭ. Iar de fabulele cele profane și băbescĭ te
8 feresce, și deprinde-te în pietate. Căcĭ deprinde-
rea trupéscă este de puțin folosŭ; iar pietate este
întru tóte de folosŭ, avêndŭ făgăduință a vieței ces-
9 teĭ de acumŭ, și a celeĭ viitórĭe. Credincĭosŭ este
10 cuvêntulŭ, și de tótă priimirea vrednicŭ. Că spre
acésta ne și ostenimŭ, și suntemŭ huliți, fiindŭ că
amŭ nădĕjduitŭ întru Dumnedeulŭ celŭ viŭ, care es-
te mêntuitorul tutulorŭ ómenilorŭ, și maĭ vârtosŭ ce-
11 lorŭ credincĭoșĭ. Poruncesce acestea și învață.
12 Nimenĭ tînĕrețile tele să nu le desprețuiască; ci te
fă modelulŭ credincioșilorŭ în cuvêntulŭ în puterea,
în dragostea, în duhulŭ, în credința în curăția,
13 Pênă ce voiŭ veni, iea a minte la citirea, și mên-
14 gâerea și învĕțătura. Nu negliga darulŭ ce este
întru tine, care ți s'a datŭ prin proorociă, cu pu-
15 nerea mâĭnelorŭ preoției. La acestea să gândescĭ,
întru acestea să rĕmâĭ; ca propășirea tŭa să fiă la
16 toți învederată. Ia a minte de tine și de învĕțătu-
ra, și rĕmâĭ întru acestea; că acésta făcêndŭ, și pre
tine te veĭ mêntui, și pre ceĭ ce te vorŭ asculta.

CAPŬ 5.

1 Pre celŭ bĕtrânŭ să nu-lŭ înfruntezĭ, ci-lŭ îndém-
nă ca pre unŭ părinte; pre ceĭ maĭ tînĕrĭ, ca

Digitized by Google

2 pre nisce fraţĭ; Pre cele bĕtrâne, ca pre nisce
maĭcĭ; pre cele tînĕre, ca pre nisce surorĭ, întru tó-
tă curăţia.
3 Pre vĕduve le cinstesce, pre cele ce sunt cu a-
4 devĕratŭ vĕduve. Iar dacă vre-uă vĕduvă are co-
piĭ saŭ nepoţĭ; sĕ se înveţe ântêiŭ a-şĭ chiverniși
casele lorŭ în pietate, și sĕ dea rĕsplătire părinţi-
lorŭ; că acésta este bună și bine priimită înaintea
5 luĭ Dumneḑeŭ. Iar cea cu adevĕratŭ vĕduvă și
părăsită, 'şĭ pune încrederea în Dumneḑeŭ, și stă-
ruesce întru rugăcĭunĭ și în cererĭ nóptea și ḑiŭa.
6 Iar ceea ce petrece întru desfătare, de viă este mórtă.
7 Şi acestea poruncesce, pentru ca sĕ fiă fără de pri-
8 hană. Iar dacă cine-va nu pórtă grijă de aĭ sĕĭ, și
maĭ vârtosŭ de aĭ caseĭ sele, s'a lepĕdatŭ de cre-
dinţă, și este maĭ rĕŭ de câtŭ celŭ necredinciosŭ.
9 Vĕduva sĕ se alégă, nu maĭ puţinŭ de șése-ḑecĭ
10 de anĭ, care a fosŭ muĭerea unuĭ bărbatŭ. Fiindŭ
mărturisită de faptele bune, décă a crescutŭ copiĭ,
de a priimitŭ străinĭ, de a spĕlatŭ piciórele sânţi-
lorŭ, de a datŭ ajutorŭ celorŭ necăjiţĭ, de a ur-
11 matŭ în totŭ lucrulŭ bunŭ. Iar pe vĕduvele cele
tînĕre nu le priimi, căcĭ cândŭ începŭ sĕ se dea des-
frânăriĭ, împrotiva luĭ Christos, vorŭ sĕ se mărite;
12 Căḑêndŭ în osândă, căcĭ credinţa cea d'ântêiŭ aŭ
13 lepĕdatŭ. Şi tot-de-uădată se învéţă a fi fără trébă
âmblândŭ din casĕ în casĕ; și nu numaĭ fără de lu-
cru, ci și limbute, și iscoditóre, grăindŭ cele ce nu
14 se cade. Dreptŭ aceea voĭŭ, ca cele tînĕre sĕ se
mărite, sĕ nască copii, sĕ chiverniséscă case, ca sĕ
nu dea nicĭ-uă pricină protivniculuĭ spre înjurie.
15 Că étă! unele s'aŭ întorsŭ în urma Sataneĭ. (16) Iar
de are vre-unŭ credincĭosŭ saŭ credinciósă vĕdu-
ve, sĕ le ajute lorŭ, și sĕ nu se îngreuĭeze biserica,
ca sĕ ajute celorŭ ce sunt cu adevĕratŭ vĕduve.
17 Preoţiĭ ceĭ ce-şĭ ţinŭ bine dregĕtoria, de îndoŭi-
tă cinste sĕ se învrednicéscă, maĭ alesŭ ceĭ, ce se
18 ostenescŭ în cuvêntŭ și întru învĕţătură. Că ḑice

Digitized by Google

scriptura: bouluĭ ce treeră sĕ nu-ĭ legĭ gura; şi:
19 vrednicŭ este lucrătorulŭ de plata sŭa. Împrotiva
preotuluĭ (celŭ bĕtrânŭ) pîră nu priimi, fără numaĭ
20 prin doŭĕ saŭ treĭ mărturiĭ. Pre ceĭ ce greşescŭ
înaintea tutulorŭ mustră-ĭ, ca şi ceĭ-l-alţĭ frică sĕ
21 aĭbă. Mărturisescŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ şi a Dom-
nuluĭ Iisus Christos, şi a îngerilorŭ luĭ celorŭ aleşĭ, ca sĕ păzescĭ acestea fără de căutare la faţă,
nimicŭ făcêndŭ cu părtinire.
22 Mâĭnile sĕ nu'ţĭ puĭ pre nimenĭ cu mare pripă
nicĭ te face părtaşŭ la păcate străine; pre tine cu-
23 ratŭ te păzesce. De acumŭ nu maĭ bea apă, ci pu-
ţinŭ vinŭ priimesce pentru stomaculŭ tĕŭ, şi pentru cele dese slăbiciunele tele-
24 Păcatele unorŭ ómenĭ sunt arĕtate, mergêndŭ
'nainte lor judecata, iar ale altora vinŭ în urmă.
25 Aşijderea şi faptele cele bune arĕtate sunt; şi cele
ce nu sunt âncă, nu potŭ rĕmênea ascunse.

CAPŬ 6.

1 Toţĭ robiĭ carĭ sunt sub jugŭ, sĕ socotéscă pre stă-
pânii sĕĭ vrednicĭ de tótă cinstea, ca sĕ nu se hu-
2 léscă numele luĭ Dumneḑeŭ şi învĕţătura. Iar care
aŭ stăpânii credincĭoşĭ, sĕ nu-ĭ despreţuéscă, fiind că
sunt fraţĭ; ci maĭ vârtosŭ sĕ le slujéscă, fiind-că
sunt credincĭoşĭ şi iubiţĭ, şi părtaşĭ la facerea de
bine. Acestea învaţă şi îndémnă.
3 Iar de învaţă cine-va într'altŭ chipŭ, nu se apro-
piă de cuvintele cele sĕnătóse ale Domnuluĭ nostru
Iisus Christos, şi de învĕţătura cea după pietate.
4 Acela s'a trufitŭ, nesciindŭ nimicŭ, ci are patimă de
dispută şi de cuvinte de prigonire, dintru care se
5 face pisma, pricirea, hulele, şirele bănuelĭ. Prepu-
surile cele viclene, conversaţiile cele deşerte ale ó-
menilorŭ celorŭ stricaţĭ de minte şi lipsiţĭ de ade-
vĕrŭ, carĭ privescŭ pietatea dreptŭ negoţŭ, depăr-
tézä-te de la unĭĭ ca aceĭa.

Digitized by Google

6 Însă pietatea cu cumpătare este uă mare agoniséllă.
7 Căcĭ noĭ nimicŭ n'amŭ adusŭ în lume; este învede-
8 ratŭ, că nicĭ a scóte ce-va nu putemŭ. Şi avêndŭ
hrană şi îmbrăcăminte, cu acestea sĕ fimŭ îndestu-
9 laţĭ. Iar ceĭ ce vorŭ sĕ se îmbogăţéscă, cadŭ în
ispite, şi în curse, şi în pofte multe fără de so-
cotélă şi vĕtămĕtórïe, care cufundă pre ómenĭ în
10 prepastie şi în perdare, Că rădĕcina tutulorŭ rĕu-
tăţilorŭ este iubirea de argintŭ, care unïĭ poftind-o,
s'aŭ rĕtăcitŭ din credinţă, şi s'aŭ pătrunsŭ cu dure-
rï multe.
11 Iar tu, o omulŭ luĭ Dumneḑeŭ! fugĭ de acestea
şi urméză dreptatea, pietate, credinţa, dragostea, răb-
12 darea, blândeţea. Luptă-te lupta cea bună a credin-
ţeĭ, apucă-te de viéţa cea vecĭnică, la care şi escĭ chĭă-
matŭ, şi aĭ mărturisitŭ mărturisirea cea bună înaintea
13 a multe mărturiĭ. Poruncescu-ţĭ înaintea luĭ Dum-
neḑeŭ care înviéză tóte, şi înnaintea luĭ Christos
Iisus care a mărturisitŭ înaintea luĭ Pilat din Pont
14 cea bună mărturisire; Sĕ ţiĭ acéstă poruncă curată
şi fără de prihană, pênă la arătarea Domnuluĭ nos-
15 tru Iisus Christos; Pre care în vremile sale o va
arĕta celŭ fericitŭ şi şingurŭ puternicŭ, Împĕratulŭ
16 împĕraţilorŭ, şi Domnulŭ domnilorŭ; Care şingurŭ
are nemurire, şi locuesce întru lumină neapropiată,
pre care nu lŭ-a vĕḑutŭ nimenĭ din ómenĭ, nicĭ a-lŭ
vedea póte, căruĭa fiă cinstea şi stapânirea vecĭni-
că! Amin.
17 Celorŭ bogaţĭ în véculŭ de acumŭ poruncesce, sĕ
nu se îngâmfeze, şi sĕ nu puïe temeïŭ în nesigu-
ranţa bogăţieĭ, ci întru Dumneḑeŭ celŭ viŭ, care ne
18 dă noĕ tóte bogatŭ spre desfătare; Sĕ facă lucrurĭ
bune, sĕ se îmbogăţéscă întru fapte bune, sĕ fiă dar-
19 nicĭ, împărtăşitorĭ; Agonisindu-şĭ lorusĭ temeliă bună
în véculŭ celŭ viitorŭ, ca sĕ dobândéscă viéţa cea
vecĭnică.
20 O Timothee! lucrulŭ celŭ încredinţatŭ ţie păzesc-
e-lŭ, depărtându-te de cuvintele deşerte şi spur-

Digitized by Google

cate, și de contraversiile fals numite înțelepciunea.
21 Cu care unii lăudându-se, întru credință aŭ rătăcitŭ
† Grația fiă cu tine! Amin. Cea întâiŭ cătră Timotheŭ s'a scrisŭ de la Laodicia care este mitropoliă a Frigieĭ Pacatianeĭ.

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL

CEA A DOA CĂTRĂ TIMOTHEIŬ.

CAPŬ 1.

1 Pavel, apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos, prin voĭa luĭ Dumnedeŭ, dupe făgăduința vieței care este
2 întru Christos Iisus. Cătră Timotheŭ iubitulŭ fiiŭ; Grație, milă, pace, de la Dumnedeŭ Tatălŭ, și Christos Iisus, Domnulŭ nostru.
3 Mulțămescŭ luĭ Dumnedeŭ, căruĭa slujescŭ de la strămoșĭ, întru curată consciință, că neîncetată amŭ de tine pomenire întru rugăciunile mele nóptea și
4 diua, dorindŭ ca să te vădŭ. Aducêndu-mĭ a minte
5 de lacrimele tele, ca să mă împlu de bucuriă; Aducêndu-mĭ a minte de credința cea nefățarnică care este întru tine, care s'a sălășluitŭ maĭ întâiŭ în móșă-ta Loida, și întru maĭcă-tŭa Evnice, și încredințatŭ sunt că și întru tine.

Digitized by Google

6 Pentru care pricină ţĭ-aducŭ a-minte ţie, ca sĕ reînsufleţescŭ darulŭ luĭ Dumneḑeŭ, care este întru
7 tine prin punerea mâĭnelorŭ mele. Că nu ne-a datŭ noĕ Dumneḑeŭ duhulŭ temeriĭ, ci alŭ puterĕĭ, şi alŭ dragosteĭ, şi alŭ minţeĭ sănĕtóse.
8 Deci nu te ruşina de mărturisirea Domnuluĭ nostru Iisus Christos, nicĭ de mine captivulŭ luĭ; ci pătimesce împreună cu Evangelia, după puterea luĭ
9 Dumneḑeŭ; Care ne-a mêntuitŭ pre noĭ, şi ne-a chĭămatŭ cu chĭămare sântă, nu după faptele nóstre, ci dupe a sŭa propunere şi graţiă, care s'a datŭ noĕ întru Christos Iisus maĭ 'nainte de anĭ vecĭ-
10 lorŭ; Şi acumŭ s'a arătatŭ prin arătarea mêntuitoruluĭ nostru Iisus Christos, care a luatŭ puterea morţiĭ, şi a adusŭ la lumină viéţa şi nestricăcĭunea
11 prin Evangeliă; La care sunt pusŭ eŭ propove-
12 duitorŭ, si apostolŭ, şi învĕţătorŭ némurilorŭ. Pentru care pricină şi pătimescŭ acestea; ci nu mĕ ruşinezŭ, că sciŭ cuĭ amŭ credutŭ, şi încredinţatŭ sunt, că puternicŭ este, a păstra depositulŭ celŭ încredinţatŭ mie la ḑiua aceea.
13 Ţine modelulŭ cuvintelorŭ celorŭ sănĕtóse, care aĭ auḑitŭ de la mine întru credinţă, şi întru dragos-
14 tea, care este întru Christos Iisus. Depositulŭ celŭ încredinţatŭ ţie sĕ-lŭ păstrezĭ, prin Duhulŭ celŭ Sântŭ care locuesce întru noĭ.
15 Sciĭ acésta, că s'aŭ întorsŭ de la mine toţĭ ceĭ
16 din Asia, dintru care este Figel şi Ermogen. Dea Domnulŭ milă caseĭ luĭ Onisiforŭ! că de multe orĭ m'a restauratŭ, şi de lanţulŭ meŭ nu s'a ruşinatŭ.
17 Ci încă venindŭ la Roma, m'a căutatŭ cu mare grijă
18 şi m'a aflatŭ. Dea-ĭ luĭ Domnulŭ sĕ afle milă de la Dumneḑeŭ în ḑiua aceea! şi câte mĭ-a slujitŭ mie în Efes, tu maĭ bine sciĭ.

CAPŬ 2,

1 Deci tu, fĭulŭ meŭ! întăresce-te în graţia cea în-
2 tru Christosŭ Iisus! Şi cele ce aĭ auḑitŭ de la

Digitized by Google

mine prin multe mărturiĭ, astea le încredinţéză la
ómenĭ credincĭoşĭ, carĭ vorŭ fi destoĭnicĭ a învĕţa
3 şi pre alţiĭ. Tu darŭ pórtă greutăţile ca unŭ bunŭ ostaşŭ
4 alŭ luĭ Iisus Christos. Nicĭ unulŭ care plécă în res-
boĭŭ, nu se bagă în afacerile vieţeĭ, pentru ca sĕ
5 placă celuĭ ce lŭ a înrolatŭ pre dênsulŭ. Şi de şi
se va lupta cine-va, nu se încununéză, de nu se va
6 lupta dupe lege. Plugaruluĭ ce se ostenesce, se ca-
7 de ântêiŭ elŭ din ródă sĕ mănânce. Înţelege cele
ce-ţĭ grăescŭ, dea-ţĭ ţie Domnulŭ înţelegere întru
8 tóte! Adu-ţĭ a-minte de Domnulŭ Iisus Christos, din
sĕmînţa luĭ David, care s'a sculatŭ din morţiĭ du-
9 pă Evangelia mea; întru care pătimescŭ, pênă la
cătuşĭ, ca unŭ făcĕtorŭ de rele; însă cuvêntulŭ luĭ
10 Dumnedĕŭ nu se pune în cătuşĭ. Pentru acésta tóte
le rabdŭ pentru ceĭ aleşĭ, ca şi aceĭa sĕ dobândéscă
mêntuirea, care este întru Christos Iisus cu slavă
11 vecînică. Credincĭosŭ este cuvêntulŭ: că de amŭ mu-
ritŭ împreună cu dênsulŭ, împreună cu dênsulŭ vomŭ
12 şi trăi; De răbdămŭ, împreună vomŭ şi împĕrăţi; de
ne vomŭ lepĕda de elŭ, şi elŭ se va lepĕda de noĭ.
13 De nu credemŭ, elŭ credincĭosŭ rĕmâne, a se tăgă-
dui elŭ pre sine nu póte.
14 Acestea sĕ le aducĭ a-minte mărturisindu-le înain-
tea luĭ Dumnedĕŭ, sĕ nu se pricéscă în cuvinte spre
nicĭ unŭ folosŭ, fără numaĭ spre surparea celorŭ ce
15 audŭ. Silesce-te sĕ te arĕţĭ pre tine însuţĭ lămu-
ritŭ înaintea luĭ Dumnedĕŭ, lucrătorŭ care n'are sĕ
se ruşineze, conducêndŭ dreptŭ cuvêntulŭ adevĕ-
ruluĭ.
16 Iar de vorbirile deşerte cele profane te feresce,
17 că propăsescŭ la mare depravaţie. Şi cuvêntulŭ lorŭ
se lăţesce ca cangrena; dintru care este Imeneŭ şi
18 Filit. Care de la adevĕrŭ aŭ rătĕcitŭ, ţicêndŭ
că învierea deja s'a făcutŭ, şi restórnă credinţa
unora.
19 Insă temelia luĭ Dumnédeŭ stă tare, avêndŭ
pecetea acésta: cunoscut-a Domnulŭ pre ceĭ ce sunt

Digitized by Google

aĭ luĭ; Şi: sĕ se depărteze de la nedreptate totŭ celŭ ce numesce numele Domnuluĭ.

20 Şi în casa mare nu sunt numaĭ vase de aurŭ şi de argintŭ, ci şi de lemnŭ şi de lutŭ; şi unele sunt
21 spre cinste, iar altele spre necinste. Decĭ de se va curăţiĭ cine-va pre sine dintru acestea, va fi vasŭ de cinste sânţitŭ, şi de bună trébă stăpânuluĭ, gătitŭ spre totŭ lucrulŭ bunŭ.

22 Iar de poftele tînĕreţelorŭ fugĭ, şi urmézĕ dreptatea, credinţa, dragostea, pacea, cu toţĭ ceĭ ce chĭămă pre
23 Domnulŭ din inimă curată. Iar de întrebările cele ne-
24 bune şi neînţelepte te feresce, sciindŭ că nascŭ vrăjbĭ; Şi slugeĭ Domnuluĭ nu i se cade sĕ se sfădéscă, ci blândŭ sĕ fiă cătră toţĭ, destoĭnicŭ pentru învĕţătură,
25 şi cu multă pacienţă. Cu blândeţă certândŭ pre ceĭ ce staŭ împrotivă, póte cândŭ-va le va da lorŭ Dum-
26 neḑeŭ pocăinţa, spre cunoscinţa adevĕruluĭ. Şi vorŭ scăpa din cursa diavoluluĭ, în care se află prinşĭ dupe voinţa aceluia.

CAPŬ 3.

1 Şi acésta sĕ sciţĭ, că în ḑilele cele de apoĭ vorŭ
2 veni vremĭ cumplite. Că vorŭ fi ómenĭ ĭubitorĭ de sine, ĭubitorĭ de argintŭ, măreţĭ, trufaşĭ, hulitorĭ, neascultătorĭ de părinţĭ, nerecunoscătorĭ, necuraţĭ.
3 Nemilostivĭ, neprimitorĭ de pace, clevetitorĭ, neînfrî-
4 naţĭ, cruḑĭ, inemicŭ alŭ celorŭ bune. Vînḑătorĭ, obrasnicĭ, îngîmfaţĭ, ĭubitorĭ de desfătărĭ maĭ multŭ de cătŭ
5 ĭubitorĭ de Dumneḑeŭ. Avêndŭ aparinţă de pietate, iar puterea eĭ tăgăduindŭ; şi de aceştia te feresce.
6 Că dintru aceştia sunt ceĭ ce se vîră prin case, şi robescŭ pre muĭerusele cele îngreuĭate de păcate,
7 cele ce sunt tărîte de multe feluri de pofte. Carĭ pururea se învaţă, şi nicĭ uă dată nu potŭ a veni
8 la cunoscinţa adevĕruluĭ. În ce chipŭ şi Iannis şi Iambris s'aŭ împotrivitŭ luĭ Moïse, aşa şi aceştia staŭ împrotiva adevĕruluĭ, ómenĭ stricaţĭ fiindŭ la

*

Digitized by Google

9 minte, lepĕdaţi din credinţă. Ci nu vorŭ nainta maĭ
multŭ; că nebunia lorŭ arĕtată va fi tutulorŭ, pre-
cum şi a acelora a fost.
10 Iar tu aĭ urmatŭ învĕţăturеĭ mele, conduiteĭ, cu-
getărеĭ, credinţеĭ, îndelungеĭ răbdărĭ, dragostеĭ, în-
11 găduinţеĭ. Persecuţiunilorŭ, pătimirilorŭ, care mi
s'aŭ făcutŭ mie în Antiochia, în Iconia, în Listra;
ce felŭ de persecuţiune amŭ răbdatŭ, şi din tóte m'a
12 isbăvitŭ Domnulŭ. Şi toţi carĭ voescŭ a vieţui cu
13 pietate întru Christos Iisus, vorŭ fi persecutaţi. Iar
ómeniĭ ceĭ vicleni şi amăgitorĭ vorŭ propăşi spre
maĭ rĕŭ, amăgindŭ, şi amăgindu-se.
14 Iar tu petrecĭ întru cele ce te-aĭ învĕţatŭ şi ţi
s'a încredinţatŭ, sciindŭ de la cine te-aĭ învĕţatŭ.
15 Şi fiind-că tu din pruncĭă escĭ âmblat în sântele scrip-
turĭ, carĭ potŭ sĕ te înţelepţéscă spre mêntuire, prin
16 credinţa cea întru Christos Iisus. Tótă scriptura
este de Dumnedĕŭ înspirată, şi de folosŭ spre în-
vĕţătură, spre mustrare, spre îndreptare, spre în-
17 ţelepţirea cea spre dreptate; Ca sĕ fiă omulŭ luĭ
Dumnedĕŭ perfectŭ, gătit spre totŭ lucrulŭ bunŭ.

CAPŬ 4.

1 MĂRTURISESCŬ eŭ dreptŭ aceea înaintea luĭ Dum-
nedĕŭ, şi Domnuluĭ Iisus Christos, care va sĕ
judece vii şi morţiĭ, întru arătarea sŭa şi împĕră-
2 ţia sŭa Propoveduesce cuvêntulŭ; insistă, în timpŭ
favorabilŭ şi nefavorabilŭ; mustră, cértă, îndémnă
3 cu tótă îndelunga răbdare şi cu învĕţătura. Că va
fi vreme, cândŭ învĕţătura cea sănĕtósă nu o vorŭ
suferi, ci după poftele sale-'şĭ vorŭ grămădi lorusĭ
4 învĕţătorĭ, carĭ întărîtă audulŭ; Şi, 'şĭ vorŭ întórce
audulŭ de la adevĕrŭ, iar la fabule se vorŭ pleca. Iar
tu preveghiézăîntru tóte, sufere rĕulŭ, fă lucrulŭ u-
nuĭ evangelistŭ, slujba tŭa fă-o deplinŭ.
6 Că eŭ étă! mĕ jertfescŭ, şi vremea despărţirii me-
7 le s'a apropiatŭ. Lupta cea bună m'amŭ luptatŭ,

Digitized by Google

8 cursul amŭ săvêrșitŭ, credința amŭ păzitŭ. De a-
cumŭ mi s'a păstrat mie cununa dreptății, care-mĭ
va da mie Domnulŭ, judecătorulŭ celŭ dreptŭ, în
ḑiŭa aceea; și nu numaĭ mie, ci și tutulorŭ celorŭ
cari dorescŭ ivierea luĭ.
9 Silesce-te a veni la mine curând. (10) Că Dimas m'a
lăsatŭ. ĭubindŭ véculŭ de acumŭ, și s'a dusŭ în Thes-
11 salonic, Crisc în Galatia, Tit în Dalmatia. Luca
este singurŭ cu mine. Pre Marcu luându-lŭ, sĕ-lŭ
aducĭ cu tine, că mĭ-este mie de folosŭ în slujbă.
12 Iar pre Tichic lŭ-amŭ trămisŭ în Efes.
13 Felonulŭ, care lŭ-amŭ lăsatŭ în Troada cu Carp,
viindŭ sĕ-lŭ aducĭ, și cărțile, maĭ vârtosŭ sulurile
de pargament.
14 Alesandru Faurulŭ de aramă multe rele mĭ-a
făcutŭ mie; plătéscă-ĭ Domnulŭ dupe faptele luĭ;
15 De care și tu te păzesce; că fórte a stătutŭ îm-
protiva cuvintelorŭ nóstre.
16 La âmtêia mea apĕrarea nu mĕ a asistatŭ nimi-
nea, ci toțĭ m'aŭ părăsitŭ; sĕ nu li se socotéscă lorŭ!
17 Iar Domnulŭ a stătutŭ lângă mine și m'a întăritŭ,
ca prin mine propoveduirea sĕ se împlinéscă, și sĕ
o audă toțĭ păgâni, și m'a isbăvitŭ pre mine din gu-
18 ra leuluĭ. Și mĕ va isbăvi Domnulŭ de totŭ lu-
crulŭ rĕŭ, și mĕ va mêntui la împĕrăția sŭa cea ce-
réscă; căruĭa fiă slava în vecĭĭ vecilorŭ! Amin.
19 Salutŭ pre Prischila și pre Achila, și casa luĭ O-
20 nisifor. Erast a rĕmasŭ în Corinth; ĭar pre Trofim
21 lŭ-amŭ lăsatŭ în Milet fiindŭ bolnavŭ. Silesce-te
a veni maĭ 'nainte de ĭérnă. Te salută Evul, și
Pud, și Lin, și Claudia, și toțĭ frațiĭ.
22 Domnulŭ Iisus Christos cu duhulŭ tĕŭ! grație fie
cu voĭ! Amin. † Cea a doŭa s'a scris de la Roma
cĕtră Thimoteŭ celŭ âmtêiŭ hirotonitŭ episcopŭ
allŭ bisericiĭ Efesenilorŭ, pe când Pavel s'a înfăți-
șatŭ a doua óră înaintea Cesaruluĭ Neron.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUI APOSTOLU PAVEL

CEA CĂTRĂ TIT.

CAPŬ 1.

1 Pavel, sluga luĭ Dumnedeŭ, și apostolŭ alŭ luĭ
Iisus Christos, dupe credința aleșilorŭ luĭ Dum-
dedeŭ, și dupe cunoscința adevĕruluĭ cea dupe pie-
2 tate. Întru nădejdea vieței celeĭ vecĭnice, care o a
făgăduitŭ Dumnedeŭ, celŭ fără mincĭună, maĭ 'nainte
3 de anii vecilorŭ. Și a arĕtatŭ în vremile sele cu-
vêntulŭ sĕŭ, prin propoveduirea, care mi s'a încre-
dințatŭ mie, dupe porunca mêntuitoruluĭ nostru Dum-
4 nedeŭ. Cĕtră Tit adevĕratulŭ (meŭ) fiiŭ dupe cre-
dința cea de obște, fiă darŭ, milă, pace de la Dum-
nedeŭ Tatălŭ, și Domnulŭ Iisus Christos mêntuito-
rulŭ nostru!
5 Pentru acésta te-amŭ lăsatŭ pre tine în Crit, ca
să puĭ în bună rênduială cele ce lipsescŭ, și să a-
ședĭ prin cetățĭ preoțĭ, precum eŭ ți-amŭ porun-
6 citŭ; De este cine-va fără de prihană, bărbatŭ alŭ
uneĭ mulerĭ, avêndŭ fiĭ credincioșĭ neacusațĭ de
7 sburdălnicie, saŭ nesupunerc. Căcĭ se cuvine e-
piscopuluĭ să fiă fără de prihană, ca unŭ iconomŭ
alŭ luĭ Dumnedeŭ, necapriciosŭ, nu iute la mâ-
niă, nebĕutorŭ de vinŭ multŭ, nebătăiasŭ, necăută-

Digitized by Google

8 torŭ de agonisĕla neonestă. Ci ospitaliarŭ, iubitorŭ
de fapte bune, moderatŭ, dreptŭ. cuviosŭ, înfrênatŭ.
9 Ţiindu-se de cuvêntulŭ celŭ credinciosŭ alŭ învĕţă-
turei, ca sĕ fiă şi destoînicŭ a îndemna cu învĕţă-
tura cea sănĕtósă, si a convinge pre ceĭ ce grăe-
scŭ împrotivă.
10 Că sunt mulţĭ nesupuşĭ, grăitorĭ în deşertŭ şi a-
măgitorĭ, maĭ vârtosŭ ceĭ dintru tăĭerea împregiurŭ.
11 Cărora trebue a le astupa gura, carĭ restórnă ca-
sele întregĭ învĕţându cele ce nu se cade, pentru
12 câştigŭ neonestŭ. Dis'a óre-care dintru dênşiĭ chiar
proorocŭ alŭ lorŭ: „Criteniĭ pururea (sunt) mincinoşĭ,
fére rele, pântece leneşe. „Mărturia acésta adevĕrată
13 este; Pentru care pricină cértă-ĭ pre eĭ aspru, ca sĕ fiă
14 sănĕtoşĭ în credinţă; Neluându a minte la fabulele
jidovescĭ, şi la poruncile ómenilorŭ, carĭ se abatŭ
15 de la adevĕrŭ. Tóte sunt curate celorŭ curaţĭ; iar
celorŭ necuraţĭ şi necredincioşĭ nimicŭ nu este cu-
ratŭ, ci li s'a spurcatŭ lorŭ şi mintea şi consciinţa.
16 Eĭ mărturisescŭ, că cunoscŭ pre Dumnedĕu, iar cu
faptele-lŭ tăgăduescŭ; urîcioşĭ fiindŭ şi nesupuşĭ, şi
spre totŭ lucrulŭ bunŭ netrebnicĭ.

CAPŬ 2.

1 Iar tu grăesce cele ce se cuvinŭ învĕţăturei celeĭ
2 sănĕtóse: Bĕtrânii sĕ fiă trejĭ, cucernicĭ, moderaţĭ,
sănĕtoşĭ în credinţă, în dragoste, în răbdare. Aşij-
3 derea şi bĕtrânele sĕ se pórtă precum se cuvine
sântelorŭ. neclevetitóre, fără patima beţieĭ. învĕţă-
4 tóre de bine. Ca sĕ înţelepţéscă pre cele tînĕre,
sĕ-şĭ iubéscă pre bărbaţiĭ sĕĭ, sĕ-şi iubéscă copiĭ.
5 Sĕ fiă prudinte. curate, grijnice de casele lorŭ,
bune, supuse bărbaţilorŭ lorŭ, ca sĕ nu se huléscă
6 cuvêntulŭ luĭ Dumnedĕu. Pre ceĭ tînĕrĭ aşijderea
7 i îndémnă sĕ fiă prudinţĭ. Întru tóte aratĕ-te pre
tine modelŭ de fapte bune, întru învĕţătură nestri-
8 cată, cinste. sinceritate. Cuvêntulŭ (fiă) sănĕtosŭ, fără

Digitized by Google

de prihană, ca celŭ protivnicŭ sĕ se rușineze, ne-
9 avêndŭ nimicŭ a grăi rĕŭ de voĭ. Slugile, sĕ se supue stăpânilorŭ lorŭ, întru tóte sĕ fiă plăcuțĭ, ne-
10 rĕspunzêndu-le împrotivă; Nefurându-ĭ; Ci arĕtându-le tótă credința bună, ca sĕ împodobéscă învĕțătura mêntuitoruluĭ Dumnezĕŭ întru tóte.
11 Că s'a arĕtatŭ grația luĭ Dumnezĕŭ celŭ mêntuitorŭ
12 tutulorŭ ómenilorŭ; Învĕțându-ne pre noĭ, ca lepĕdându necuviosia și poftele cele lumescĭ, sĕ viețuim cu moderațiune și cu dreptate, și cu cuviosiă în vé-
13 culŭ de acumŭ. Așteptându fericita nădejde, și arĕtarea slaveĭ mareluĭ Dumnezĕŭ și mêntuitoruluĭ nostru Iisus Christos; Care s'a datŭ pre sine pentru noĭ, ca sĕ ne mêntuéscă pre noĭ de tótă fără-de legea, și sĕ-și curățéscă luișĭ poporŭ alesŭ, rêvnitorŭ spre fapte bune.
15 Acestea grăesce, și îndémnă, și mustră cu tótă autoritatea; nimenĭ pre tine sĕ nu te desprețuiască.

CAPŬ 3.

1 Adu-le a minte lorŭ ca sĕ se supue domnilorŭ și stăpânilorŭ, sĕ asculte și sĕ fiă gata spre totŭ
2 lucrulŭ bunŭ. Pre nimenĭ sĕ nu huléscă, sĕ nu fiă sfadnicĭ, ci linĭ, arĕtându tótă blândețea cĕtră toțĭ
3 ómeniĭ. Că eramŭ și noĭ óre-cându fără de minte, neascultătorĭ, rătĕcindu-ne, slujindŭ multorŭ feluriĭ de pofte, și desfătărĭ. întru rĕutate și pismă viețuindŭ, urîțĭ fiindŭ și urându unulŭ pre altulŭ.
4 Iar dacă s'a arĕtatŭ bunĕtatea și iubirea de ó-
5 menĭ a mêntuitoruluĭ nostru Dumnezĕŭ. Nu din lucrurile cele întru dreptate care amŭ făcutŭ noĭ, ci dupe mila luĭ ne-a mêntuitŭ pre noĭ, prin baĭa nascerĭĭ celeĭ de a doŭa, și a înnoŭirĭĭ Duhuluĭ Sân-
6 tŭ. Pre care lŭ-a vĕrsatŭ preste noĭ cu îmbelșu-
7 gare prin Iisus Christos mêntuitorulŭ nostru; Ca îndreptêndu-ne prin grația luĭ vom fi moștenitorĭ dupe nădejdea vieței celeĭ vecinice.

Digitized by Google

8 Credinciosŭ este cuvêntulŭ; și pentru acestea voescŭ sĕ încredințezĭ tu, ca ceĭ ce aŭ credutŭ luĭ Dumneḑeŭ sĕ pórte grijă, a face fapte bune. Acestea sunt
9 bune și de folosŭ ómenilorŭ. Iar de întrebările cele nebune, și de genealogiile și de prigonirĭ, și de sfăḑile cele pentru lege te feresce; că sunt nefolositórĭe și deșerte.
10 De omulŭ ereticŭ dupĕ una și a doŭa admoniţiune te feresce.
11 Sciindŭ-că unulŭ ca acesta este îndărătnicŭ și pĕcătosŭ, fiindŭ singurŭ de sine osânditŭ.
12 Cândŭ voĭŭ trămite pre Arteman la tine, saŭ pre Tichic, sileste-te sĕ viĭ la mine în Nicopole;
13 pentru că acolo amŭ socotitŭ sĕ ĭernezŭ. Pre Zina sciutorulŭ legiĭ, și pre Apolos degrabŭ sĕ-ĭ trămiţĭ maĭ 'nainte, ca sĕ n'aibe nimicŭ de lipsă.
14 Și sĕ se învețe și aĭ nostri, sĕ pórte grijă de fapte bune spre trebile cele de folosŭ, ca sĕ nu fiă fără de róḑă.
15 Te salută toţĭ ceĭ ce sunt cu mine. Salute pre ceĭ ce ne ĭubescŭ pre noĭ întru credință;

Graţia cu voĭ cu toţĭ! Amin. † S'a scris Cĕtră Tit celŭântêiŭ chirotonitŭ episcopŭ alŭ bisericeĭ Cretianilorŭ, de la Nicopole a Macedonieĭ.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL

CEA CĂTRĂ FILIMON

CAPŬ 1.

1 Pavel, captivulŭ luĭ Iisus Christos, şi Timotheŭ
fratele, cătră Filimon iubitulŭ şi ajutorulŭ nostru;
2 Şi cătră Apfia cea iubită, şi cătră Archip ostaşulŭ nos-
tru celŭ d'împreună, şi cătră biserica cea din casa
3 tŭa; Graţie voĕ şi pace de la Dumneḑeŭ Tatălŭ
nostru si Domnulŭ Iisus Christos.
4 Mulţămescŭ Dumneḑeuluĭ meŭ, pururea pomenire
5 făcêndŭ pentru tine întru rugăcĭunile mele. Au-
ḑindŭ dragostea tŭa care aĭ cătră Domnulŭ Iisus şi
6 cătră toţĭ sânţiĭ; Ca împărtăşirea credinţeĭ tele să
se facă lucrătóriă întru cunoscinţa a totŭ binele, ce
7 este întru voĭ în Christos Iisus. Că avemŭ bucu-
riă mare şi mângâĭere întru dragostea tŭa, că ini-
mele sânţilorŭ s'a recreatŭ prin tine, frate!
8 Pentru aceea de şi multă îndrĕsnélă avêndŭ întru
9 Christos, a-ţĭ porunci ţie aceea ce se cuvine; Dar
pentru dragoste maĭ vârtosŭ te rogŭ, fiindŭ eŭ a-
semenea unŭ Pavel bĕtrênŭ, iar acumŭ şi captivŭ
10 alŭ luĭ Iisus Christos. Te rogŭ dar pentru fiĭulŭ
meŭ, pre care lŭ-amŭ născutŭ întru cătuşele mele,
11 pentru Onisim; Care, óre-care ţie era netrebnicŭ, iar

Digitized by Google

acumŭ şi ţie şi mie de bună trébă, pre care lŭ-amŭ
12 trămisŭ înapoi la tine; Iar tu pre elŭ, adecă pre
13 inima mea, priimesce; Pre care vream sĕ-lĭ ţiŭ
la mine, ca în loculŭ tĕŭ sĕ-mĭ slujéscă mie întru
14 cătuşile Evangelieĭ; Dar fără de voïa tŭa nimicŭ
n'amŭ voitŭ sĕ facŭ, pentru că buna tŭa faptă sĕ nu
15 fiă ca silită, ci voluntariă. Că póte pentru acésta
s'a despărţitŭ la ŭă vreme, ca sĕ-lŭ aibĭ pentru tot
16 dé-una. Dar acumŭ nu ca pre uă slugă, ci maĭ pre
susŭ de slugă, ca unŭ frate iubitŭ, maĭ alesŭ mie,
iarŭ cu cătŭ maĭ vârtosŭ ţie, atât în trupŭ ca şi în
17 Domnulŭ. Decĭ de mĕ aĭ pre mine părtaşŭ, priĭ-
mesce-lŭ pre dênsulŭ ca pre mine. Iar de ţĭ-a fă-
cutŭ ţie nedreptate întru ce-va, saŭ ţĭ-este datorŭ,
18 aceea mie sĕ o socotescĭ. Eŭ Pavel, amŭ scrisŭ cu
mâna mea, eŭ voïŭ plăti; ca sĕ nu ţicŭ ţie că încă
19 şi tu însuţĭ pre tine 'mĭ datorezĭ. Da, frate, fiă ca
sĕ amŭ bucurie de tine în Domnulŭ; recrézĕ inima
20 mea întru Domnulŭ! Încredêndu-mĕ despre as-
cultarea tŭa amŭ scrisŭ ţie, sciindŭ că veĭ face şi
maĭ multŭ de cătŭ grăescŭ.
22 Şi pe lângă acéstă gătesce-mĭ mie şi gazdă; că
amŭ nădejde, că prin rugăciunile vóstre voĭ fi dă-
ruitŭ voĕ.
23 Te salută Epafras, celŭ împreună cu mine robitŭ
24 întru Christos Iisus. Marcu, Aristarh, Dimas, Luca
ceĭ împreună cu mine lucrătorĭ.
25 Graţia Domnuluĭ nostru Iisus Christos fiă cu duhulŭ
† vostru! Amin. S'a scrisŭ cĕtră Filimon, de la Ro-
ma, prin Onisim sluga.

Digitized by Google

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PAVEL
CEA CĂTRĂ EVREĬ.

CAPŬ 1—2.

1 CAPŬ 1. Dumnedeŭ, care a grăitŭ în vechime cătră părinţĭ prin proorocĭ în multe timpurĭ şi în diferite modu-
2 rĭ. A grăitŭ cătră noĭ în ḑilele acestea maĭ de pe urmă prin fiĭulŭ, pre care lŭ-a pusŭ moştenitorŭ preste
3 tóte, prin care a creatŭ şi vécurile. Care fiindŭ strălucirea slaveĭ, şi chipulŭ fiinţeĭ luĭ, şi purtândŭ tóte cu cuvêntulŭ puteriĭ sale, făcêndŭ prin sine însuşĭ curăţirea pĕcatelorŭ nóstre, a şedutŭ d'a drépta mă-
4 rimeĭ întru cele înalte; Cu atâta maĭ bunŭ făcêndu-se de câtŭ îngeriĭ, cu câtŭ a moştenitŭ nume maĭ
5 escelintŭ de câtŭ dênşiĭ. Căcĭ căruĭa din îngerĭ a ḑisŭ cândŭ-va: Tu escĭ fiĭulŭ meŭ, eŭ astăḑĭ te-amŭ născutŭ? şi ĭarăşĭ: eŭ
6 voĭŭ fi luĭ Tată, şi acela va fi mie Fiĭŭ? Şi ĭarăşĭ cândŭ duce pre celŭ întêiŭ născutŭ în lume, ḑice:
7 şi să se închine luĭ toţĭ îngeriĭ luĭ Dumneḑeŭ. Şi de îngerĭ ḑice: cela ce face pre îngeriĭ sĕĭ du-
8 hurĭ, şi pre slugile sale pară de focŭ. Iar de Fiĭulŭ: scaunulŭ tĕŭ, Dumneḑeule! în véculŭ véculuĭ; sceptru alŭ dreptăţiĭ este sceptrulŭ împĕrăţieĭ
9 tale. Iubiţ'aĭ dreptatea, şi aĭ urîtŭ fără-de-legea; pentru

Digitized by Google

aceea te-a unsŭ pre tine Dumneḑeul Dumneḑeuluĭ tĕŭ cu untulŭ de lemnŭ alŭ bucurieĭ, maĭ multŭ de cât pre părtaşiĭ tĕĭ. Şi tu, Dómne întru'nceputŭ aĭ întemeĭatŭ pământulŭ, şi cerurile sunt lucrurile mâĭnelorŭ tele. Acelea vorŭ peri, ĭar tu rĕmâĭĭ; şi tóte ca uă haĭnă se vorŭ învechi; Şi ca unŭ veştmêntŭ veĭ învĕli pre ele, şi se vorŭ schimba; iar tu acelaşĭ eştĭ, şi aniĭ tĕĭ nu vorŭ fi defectuoşi.

Şi cărula întru îngerĭ a ḑisŭ când-va: şeḑi d'a drépta mea, pênă cândŭ voĭŭ pune pre vrăjmaşiĭ tĕĭ scăunelŭ picĭórelorŭ tele? Aŭ nu sunt toţi duhurĭ slujitórĭe, carĭ se trămitŭ spre slujbă pentru ceĭ ce vorŭ sĕ moştenéscă mêntuirea?

CAPŬ 2. PENTRU aceea se cade noĕ maĭ multŭ sĕ ascultămŭ cele ce auḑirămŭ, ca nu cândŭ-va sĕ alunecămŭ. Că de vreme ce s'a afirmatŭ cuvêntulŭ ce s'a grăitŭ prin îngerĭ, şi tótă călcarea de poruncă şi neascultarea a primitŭ drépтă rĕsplătire: Cum vomŭ scăpa noĭ, de vomŭ neglija mêntuirea atâtŭ de mare? care de la începutŭ s'a grăitŭ prin Domnulŭ, s'a adeveritŭ întru noĭ prin ceĭ ce'lŭ aŭ auḑitŭ. Şi Dumneḑeŭ a mărturisitŭ cu semne, şi cu minunĭ, şi cu multe felurĭ de puterĭ, şi cu împărţirile Duhuluĭ Sântŭ, dupe voinţa sŭa.

Că nu îngerilorŭ a supusŭ Dumneḑeŭ lumea cea viitórĭă, pentru care grăimŭ. Şi a mărturisitŭ órecine la unŭ locŭ ḑicêndŭ: Ce este omulŭ că-lŭ pomenescĭ pre elŭ, saŭ fiiulŭ omuluĭ, că-lŭ cercetezĭ pre elŭ? Micşĭoratu-l'aĭ pre elŭ cu puţinŭ óre-ce decâtŭ îngerĭĭ; cu slavă şi cu cinste lŭ-aĭ încununatŭ pre elŭ, şi lŭ-aĭ pusŭ preste lucrurile mâĭnelorŭ tele. Tóte le-aĭ supusŭ sub picĭórele luĭ. Şi dacă l-a supusŭ luĭ tóte, nimicŭ n'a lăsatŭ luĭ nesupusŭ; acumŭ însă nu vedemŭ încă supuse luĭ tóte. Însă noĭ vedemŭ pre acestŭ Iisus, care era maĭ micşĭorŭ cu puţinŭ óre-ce de câtŭ îngerĭĭ, pentru patima morţiĭ, cu slavă şi cu cinste încununatŭ, ca

Digitized by Google

elŭ prin graţia luĭ Dumneḑeŭ sĕ guste mórte pen-
10 tru toţĭ. Pentru că se cădea aceluĭa, pentru care sunt tóte, şi prin care sunt tóte, ca în aducerea a mulţĭ fiĭ la slavă, sĕ facă desăvêrşitŭ pre capulŭ mêntuirĭĭ lorŭ prin patimĭ.
11 Că cela ce sânţesce şi ceĭ ce se sânţescŭ, dintru unulŭ sunt toţĭ. Pentru care pricină nu se ruşinéză a-ĭ numi pre dênşiĭ fraţĭ. Ḑicêndŭ: spune-voĭŭ
12 numele tĕŭ fraţilorŭ meĭ, în miḑloculŭ bisericeĭ te
13 voĭŭ lăuda. Şi ĭarăşĭ: eŭ voĭ pune încrederea mea întru dênsulŭ. Şi ĭarăşĭ: étă eŭ, şi pruncĭĭ care
14 mĭ-a datŭ mie Dumneḑeŭ. Decĭ de vreme ce pruncĭĭ s'aŭ făcutŭ părtaşĭ trupuluĭ şi sângeluĭ, şi elŭ asemenea s'a împărtăşitŭ aceloraşĭ, ca prin mórte sĕ surpe pre cela, ce are stăpânia morţiĭ, adică pre dia-
15 volulŭ. Şi sĕ isbăvéscă pre aceĭa, câţĭ cu frica mor-
16 ţiĭ în tótă viéţa eraŭ supuşĭ robieĭ. Căcĭ elŭ n'a luatŭ natura de îngerĭ, ci pre sĕmînţa luĭ Avraamŭ
17 a luatŭ la sine. Pentru aceea datorŭ era întru tóte a se aseména fraţilorŭ; ca sĕ fiă archiereŭ milostivŭ, şi credincĭosŭ întru cele ce sunt cĕtră Dumneḑeŭ,
18 ca sĕ curăţéscă pĕcatele poporuluĭ. Că întru aceea, ce însuşĭ a pătimitŭ, ellŭ fiindŭ ispititŭ, póte sĕ ajute şi celorŭ ce se ispitescŭ.

CAPŬ 3—6.

1 CAPŬ 3. Pentru aceea, fraţilorŭ sânţĭ, care sunteţĭ părtaşĭ chĭămărĭĭ celeĭ ceresc, consideraţĭ pre apostolulŭ şi archiereulŭ mărturisirĭĭ nóstre, pre Iisus Chris-
2 tos; Care este credincĭosŭ celuĭ ce lŭ-a pusŭ pre elŭ,
3 precum şi Moĭse întru tótă casa luĭ. Fiind că acesta era vrednicŭ de maĭ mare slavă de câtŭ Moĭse, cu câtŭ are maĭ multă cinste celŭ ce a ziditŭ
4 casa, de cât casa. Că tótă casa se zidesce de cine-
5 va, iar celŭ ce a făcutŭ tóte, este Dumneḑeŭ. Şi Moĭse, adecă a fostŭ credincĭosŭ întru tótă casa luĭ, ca ŭă slugă, spre mărturia celorŭ, ce era sĕ se gră-

Digitized by Google

6 éscă; Iar Christos, ca unŭ Fiiŭ în casa sŭa; a că-
ruĭa casă suntemŭ noĭ, daca vomŭ ţiné tare sinceritatea, şi fala nădejdiĭ pênă în sfêrşitŭ neclătitŭ.
7 Dreptŭ aceea, precum ḑice Duhulŭ celŭ Sântŭ:
8 astădĭ, de veţĭ auḑi glasulŭ luĭ. Nu vĕ învârtoşaţĭ inimele vóstre, ca şi întru întărîtare în ḑiŭa ispitirĭĭ
9 în pustiă. Unde m'aŭ ispititŭ părinţiĭ vostri, ispititu-m'aŭ, şi aŭ vĕḑutŭ lucrurile mele patru-ḑecĭ de
10 anĭ. Pentru aceea m'amŭ desgustatŭ de genulŭ acesta, şi amŭ ḑisŭ: pururea se rătĕcescŭ cu inima,
11 şi eĭ n'aŭ cunoscutŭ căile mele, Că m'amŭ juratŭ întru mânia mea: sĕ nu între întru odihna mea!
12 Luaţĭ a minte fraţilorŭ! ca sĕ nu fiă cândŭ-va în vre unulŭ din voĭ inimă vicléna a necredinţeĭ, ca sĕ se
13 depărteze de la Dumneḑeulŭ celŭ viŭ; Ci vĕ îndemnaţĭ pre voĭ înşi-vĕ în tóte ḑilele, pênă ce se numesce astădĭ; ca sĕ nu se învârtoşeze cine-va din-
14 tru voĭ cu înşelăcĭunea păcatuluĭ. Că părtaşĭ neamŭ făcutŭ luĭ Christos, numaĭ de vomŭ ţinea începĕtura subsistereĭ nóstre pênă în sfêrşitŭ, neclătitŭ.
15 De vreme ce se ḑice: astădĭ, de veţĭ auḑi glasulŭ luĭ, nu vĕ învârtoşaţĭ inimele vóstre, ca şi întru în
16 tărîtare. Pentru că óre-carĭ, auḑindŭ, lŭ-aŭ întărîtatŭ; dar nu toţĭ carĭ aŭ eşitŭ din Egipet cu Moïse.
17 Şi de cine s'a desgustat patru-ḑecĭ de anĭ? aŭ nu de ceĭ ce aŭ păcătuitŭ, ale cărora cadavrele aŭ că-
18 ḑutŭ în pustiă? Şi cărora s'a juratŭ sĕ nu între întru odihna luĭ, fără numaĭ celorŭ ce n'aŭ crezutŭ?
19 Şi vedemŭ, că n'aŭ pututŭ sĕ între pentru necredinţă.

1 CAPŬ 4. Sĕ ne tememŭ dar, ca nu cum-va avênd
făgăduinţă lăsată d'a întra întru odihna luĭ, care-va
2 din voĭ sĕ se socotéscă a fi rĕmasŭ pe din afară. Pentru că şi noĭ s'a bine-vestitŭ ca şi acelora, ci n'a folositŭ pre aceĭa cuvêntulŭ auḑuluĭ, fiindŭ că n'aŭ fostŭ amestecaţĭ cu credinţă, întru ceĭ ce aŭ auḑitŭ.
3 Căcĭ noĭ ceĭ ce amŭ crezutŭ, intrămŭ întru odihnă,

Digitized by Google

precum a ḑisŭ: că m'amŭ juratŭ întru mânia mea: se nu între întru odihna mea! Măcarŭ că lucruri-
4 le era săvêrşite de la întemeĭărea lumiĭ. Că a ḑisŭ óre-unde de ḑiŭa a şéptea într'acestŭ chipŭ: şi s'a odihnitŭ Dumneḑeŭ în ḑiŭa a şéptea de tóte lucru-
5 rile sele. Şi de acésta ĭarăşĭ: de vorŭ întra întru odihna mea.

6 Decĭ, de vreme ce a rĕmasŭ, ca óre-care sĕ între întru dênsa; şi aceĭa cărora maĭ 'nainte li s'a
7 bine-vestitŭ, n'aŭ intratŭ, pentru necredinţă; Hotărésce ĭarăşĭ uă ḑi óre-care, ḑicênd prin David: astădĭ, dupe atâta vreme, precum s'a ḑisŭ: astădĭ, de veţĭ auḑi glasulŭ luĭ, nu vĕ învârtoşaţĭ inimele vóstre.

8 Că de le-arŭ fi datŭ lorŭ Iosua odihnă, atuncĭ
9 n'arŭ fi grăitŭ elŭ maĭ în urmă despre altă ḑi. Prin urmare rĕmâne odihnă poporuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.

10 Căcĭ, celŭ ce a întratŭ întru odihna luĭ, acela s'a şi odihnitŭ de lucrurile sele, precum şi Dumneḑeŭ de ale sele.

11 Decĭ sĕ stăruimŭ a întra întru acea odihnă, ca sĕ nu caḑă cine-va întru aceeaşĭ pildă a neascultă-
12 rĭĭ. Pentru că cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ este viiŭ şi puternicŭ, şi maĭ ascuţitŭ de cătŭ orĭ ce sabiă cu douĕ tăişurĭ, şi strebate pênă la despărţirea sufletuluĭ, şi a duhuluĭ, şi a mĕdulărilorŭ, şi a mĕduveĭ,
13 şi elŭ cercetézĕ cugetele şi gândurile inimelorŭ. Şi niciŭ-ŭă făptură nu este ascunsă înaintea luĭ, ci tóte sunt despoiate şi descoperite înaintea ochilorŭ celuĭ, cu care avemŭ afacere.

14 Dreptŭ aceea, avêndŭ archiereŭ mare, care a strĕbătutŭ cerurile, pre Iisus Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, sĕ
15 ţinemŭ dar mărturisirea (nóstră.) Că n'avemŭ archiereŭ, care sĕ nu pótă pătimi împreună cu neputinţele nóstre, ci ispititŭ întru tóte (ca şi noĭ), afară
16 din pĕcatŭ. Sĕ ne apropiămŭ dar cu îndrĕsnéla la scaunulŭ graţieĭ sele, ca sĕ priimim milă, şi sĕ aflămŭ graţie, spre ajutorŭ în vreme de nevoie.

Digitized by Google

1 CAPŬ 5. PENTRU că totŭ archiereulŭ din ómenĭ lu-
ându-se, se pune pentru ómenĭ spre cele ce privescŭ
la cele Dumnedeescĭ, ca sĕ aducă daruri și jertfe
2 pentru pĕcate. Care sĕ pótă avea compătimire cu
ceĭ cé nu sciŭ și se rătĕcescŭ, de vreme ce și elŭ
3 este cuprinsŭ de neputințe; Și pentru acésta datorŭ
este precum pentru poporŭ, așa și pentru sine sĕ
4 ofereze pentru pĕcate. Și nimenĭ singurŭ nu-și iea
lui-sĭ cinstea acésta, ci celŭ chĭămatŭ de Dumnedeŭ,
5 ca și Aaron. Așa și Christos, nu singurŭ pre sine s'a
proslăvitŭ a fi archiereŭ, ci cela, ce a grăitŭ cătră
dênsulŭ: Fĭiulŭ meŭ estĭ tu, eŭ astădĭ te-amŭ născutŭ.
6 Precum și într'altŭ locŭ dice: tu estĭ preotŭ în vécŭ
dupe rênduiéla luĭ Melchisedec.
7 Care în dilele trupuluĭ sĕŭ, aoferitŭ cererĭ și ru-
găcĭunĭ cu strigarea tare și cu lacrĕmĭ cătră cela,
ce putea sĕ-lŭ mêntuéscă pre dênsulŭ din mórte, fi-
8 indŭ ascultatŭ pentru evlavia sŭa. Măcarŭ că era
fiŭ, s'a învĕțatŭ ascultarea din cele ce a pătimitŭ.
9 Și făcêndu-se desăvêrșitŭ, s'a făcutŭ tutulorŭ celorŭ
ce-lŭ ascultă pre elŭ, pricină de mêntuire vecĭnică;
10 Numitŭ fiindŭ de Dumnedeŭ archiereŭ, dupe rêndu-
11 éla luĭ Melchisedec. Despre care avemŭ multŭ a grăi,
și greŭ de a se pronunța; fiindŭ că v'ațĭ făcutŭ le-
nesĭ la ascultare.
12 Căcĭ, pe cândŭ ar fi timpŭ ca sĕ fițĭ voĭ învĕță-
torĭ, aveți voĭ trebuință de uă învĕțătură iarăși carĭ
sunt elementele cuvintelorŭ luĭ Dumnedeŭ; și v'ațĭ
făcutŭ aceea, cărora vĕ trebuesce lapte, iar nu hra-
13 nă vârtósă. Că totŭ celŭ ce este învĕțatŭ cu lap-
te, este nepățitŭ în cuvêntulŭ dreptăți; fiind-că este
14 pruncŭ. Iar hrana cea vârtósă, este pentru bărbațĭ
puberĭ, carĭ prin înțeléptă întrebuințare aŭ deprinsŭ
mințile lorŭ, a deosebi întru bun și rĕŭ.

1 CAPŬ 6. PENTRU aceea lăsândŭ elementulŭ învĕ-
țătureĭ luĭ Christos, sĕ ne ducemŭ spre perfecți-

Digitized by Google

une, nu puindŭ iarăşi temeliă a pocăinţeĭ din fapte-
2 le mórte, şi la credinţa cĕtră Dumneḑeŭ. Şi la în-
vĕţătura botezurilorŭ, şi la punerea mâĭnelorŭ, şi la
3 învierea morţilorŭ, şi la judecata cea vecĭnică. Şi
4 acésta vomŭ face, de va voi Dumneḑeŭ. Căcĭ cu
neputinţă este celorŭ ce s'aŭ luminatŭ uă dată, şi
aŭ gustatŭ darulŭ celŭ cerescŭ, şi s'aŭ făcutŭ păr-
5 taşĭ Duhuluĭ Sântŭ. Şi aŭ gustatŭ cuvêntulŭ celŭ
bunŭ alŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi puterile lumeĭ viitóre.
6 Daca cadŭ, ca sĕ-ĭ înnoéscă iarăşi spre pocăinţă,
fiindŭ-că eĭ 'şĭ restignescŭ lorusĭ pre fiiulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ din nuoŭ şi lŭ espunŭ la batjocoră.
7 Că pământulŭ care bea plóĭa, ceea ce se pogóră
preste dênsulŭ de multe orĭ, şi rodesce érbă folosi-
tóre acelora, de carĭ se şi lucréză, priimesce bla-
8 goslovenĭă de la Dumneḑeŭ; Iar care aduce din
sine spinĭ şi ciulinĭ, este netrebnică şi aprópe de
blestemŭ, alŭ cărula sfêrşitŭ este a se arde.
9 Însă iubiţilorŭ! noĭ suntemŭ încredinţaţĭ des-
pre vo ĭde cele maĭ bune şi mêntuitóre, de şi gră-
10 imŭ ast-felŭ. Căcĭ Dumneḑeŭ nu este nedreptŭ
ca sĕ uĭte lucrarea vóstră şi munca dragosteĭ, care
o aţĭ arĕtatŭ pentru numele luĭ, ceĭ ce aţĭ slujitŭ
11 sânţilorŭ şi slujiţĭ. Dar dorimŭ, că fiă-care din voĭ
acéstaşĭ sîrguinţă sĕ arate, spre deplină siguranţă a
12 nădejdeĭ pênă la sfêrşitŭ; Ca sĕ nu fiţĭ leneşĭ, ci
următorĭ celorŭ, ce moştenescŭ făgăduinţele prin cre-
dinţă şi prin îndelungă răbdare.
13 Căcĭ pe cândŭ a făcutŭ Dumneḑeŭ făgăduinţa luĭ
Avraamŭ, fiindŭ că nu avea a se jura pre nimenĭ
altulŭ maĭ mare, s'a juratŭ pre sine însuşĭ, ḑicêndŭ:
14 Cu adevĕratŭ blagoslovindŭ te voĭ blagoslovi, şi îm-
15 mulţindŭ te voĭŭ îmmulţi. Şi aşa, dupe ce a aştep-
16 tatŭ cu răbdare, a dobânditŭ făgăduinţa. Pentru
că ómenii se jură în adevĕrŭ pre celŭ maĭ ma-
re, şi unŭ jurămêntŭ spre confirmare, pune ca-
17 pĕtŭ la tótă prigoniré. Întru care, vrêndŭ Dumne-

Digitized by Google

ḑeŭ sĕ arate maĭ îmbelşugatŭ, moştenitorilorŭ făgăduinţeĭ, neschimbarea sfatuluĭ sĕŭ; a pusŭ la miḑ-
18 locŭ jurămêntulŭ. Pentru că prin doue lucrurĭ nestremutate, între care este cu neputinţă pentru Dumneḑeŭ ca sĕ minţă, sĕ avemŭ uă solidă mângâere, noĭ carĭ avemŭ refugiulŭ nostru, întru a apuca nă-
19 dejdea ceapusă înainte-ne. Pre care o avemŭ dreptŭ ancora a sufletuluĭ, sigură şi tare, şi care intră în inte-
20 riorulŭ catapetesmeĭ. Unde înainte mergĕtorulŭ a întratŭ pentru noĭ (adică) Iisus, făcêndu-se Archiereŭ în vécŭ, dupe rênduiala luĭ Melchisedecŭ.

CAPŬ 7—10.

1 CAPŬ 7. CăCi Melchisedec acesta, împăratulŭ Salemuluĭ, preotulŭ luĭ Dumneḑeŭ celuĭ prea înaltŭ, care a întîmpinatŭ pre Avraam cândŭ s'a întorsŭ de la tăĭerea
2 împĕraţilorŭ, şi lŭ-a blagoslovitŭ pre elŭ; Căruia şi Avraam ĭ-a împărţitŭ ḑecĭuială din tóte, celŭ d'âutêiŭ adecă tâlcuindu-se: împĕratulŭ dreptăţiĭ, iar apoĭ şi: împĕratulŭ Salemuluĭ, care este: împĕratulŭ păciĭ.
3 Fără tată, fără mumă, fără genealogiă ne avêndŭ, nicĭ începutŭ ḑilelorŭ, nicĭ sfêrşitŭ vieţeĭ, ci asemĕnatŭ fiindŭ Fiĭuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, rĕmâne preotŭ pururea.
4 Consideraţi dar, câtŭ de mare este acesta, căruĭa patriarchulŭ Avraam şi ḑecĭuélă ĭ-a datŭ din prédă.
5 Şi ceĭ din fiĭ luĭ Levi, carĭ ieaŭ preoţia, aŭ poruncă sĕ iea ḑecĭuélă de la poporŭ, dupe lege, adecă, de la fraţiĭ lorŭ, măcarŭ că şi aceĭa aŭ eşitŭ din cóp-
6 sele luĭ Avraam; Iar cela, ce nu se numĕră din némulŭ lorŭ, a luatŭ ḑecĭuélă de la Avraam, şi pre celŭ
7 ce avea făgăduinţele lŭ-a blagoslovitŭ. Şi este fără contraḑicere, ca celŭ maĭ micŭ se blagoslovesce de celŭ maĭ mare.
8 Şi aicĭ adecă ómeniĭ ceĭ muritorĭ ieaŭ ḑecĭuele;

Digitized by Google

iar acolo, (iea acela), de care se mărturisesce, că
9 este viŭ. Şi (ca sĕ ḑicŭ aşa), şi Levi, celŭ ce lua
10 ḑeciuélă, ḑeciuială în Avraam a datŭ; Căci elŭ era încă în cópsele tătâne-sĕŭ, cândŭ lŭ-a întîmpinatŭ pre dênsulŭ Melchisedecŭ.
1 Decĭ de arŭ fi fostŭ săvêrşirea prin preoţia Leviţilorŭ, (căcĭ poporulŭ sub aceea a priimit legea) ce încă maĭ era de trebuinţă ca sĕ se ridice altŭ preotŭ, după rênduéla luĭ Melchisedec, iar nu după
12 rênduiala luĭ Aaron? Căcĭ preschimbându-se preo-
13 ţia trebue sĕ se preschimbe şi legea. Despre carele însĕ sĕ ḑicŭ acestea, se ţine de altă semînţă, din-
14 tru care nimenĭ nu s'a apropiatŭ de altariŭ. Căcĭ este învederat că Domnulŭ nostru a rĕsăritŭ din Iuda, dintr'o semînţa despre care Moise nimicŭ n'a grăitŭ în privinţa preoţieĭ. Şi este încă cu multŭ maĭ
15 învederatŭ, că trebue sĕ se ridice altŭ preotŭ după
16 asemĕnarea luĭ Melchisedec. Care nu s'a făcutŭ dupe legea porunceĭ celeĭ trupescĭ, ci dupe pute-
17 rea vieţeĭ fără sfêrşitŭ. Căcĭ elŭ mărturisesce: că tu eştĭ preotŭ în vécŭ dupe rênduéla luĭ Melchisedec.
18 Fiindŭ că în adevĕrŭ se face uă desfiinţare a po-
19 runceĭ de maĭ nainte, din pricina slăbiciuneĭ şi nefolosinţeĭ sale. Pentru că legea n'a adus nimicŭ la desăvêrşire, s'a făcut însĕ uă maĭ bună întroducere a uneĭ maĭ bune nĕdejde, prin care ne apropiămŭ cĕtră Dumneḑeŭ.
20 Şi pre câtŭ era (elŭ preoţitŭ) nu fără de jurămêntŭ
21 (Că aceĭ fără de jurămêntŭ se făcea preoţĭ, iar acesta cu jurămêntŭ, prin celŭ ce a ḑisŭ: juratu-s'a Domnulŭ, şi nu se va căiĭ: tu eştĭ preotŭ în vécŭ dupe rênduéla luĭ
22 Melchisedec.) Cu atâtŭ s'a făcutŭ Iisus Chezaşŭ alŭ unuĭ testamentŭ maĭ bunŭ.
23 Şi aceĭa în adevĕrŭ se făcea maĭ mulţĭ preoţĭ, fiind că din pricina morţiĭ, nu lĭ s'a acordatŭ a dăinui. Iar aces-
24 ta, pentru că rĕmâne în vécŭ, are preoţia vecînică;
25 Pentru aceea elŭ póte şi a mêntui desăvêrşitŭ

Digitized by Google

pre ceĭ, ce vinŭ prin elŭ la Dumneḑeŭ, pururea trăindŭ, ca sĕ se róge pentru dênşiĭ.
26 Pentru că astfelŭ de archiereŭ ni se cuvenia noĕ, (care este) sântŭ, fără de reutate, nepătatŭ, separatŭ de ceĭ pĕcătoşĭ, şi făcutŭ maĭ pre sus de cătŭ ce-
27 rulŭ; Care n'are trebuinţă în tóte ḑilele ca alţĭ archiereĭ, a aduce jertfeântêiŭ pentru pĕcatele sêle apoĭ pentru ale poporuluĭ; căcĭ acésta o a făcutŭ uă dată, pe când s'a oferit însuşĭ pre sine. Că legea pu-
28 ne archiereĭ pre ómenĭ carĭ aŭ neputinţă, iar cuvêntulŭ jurămêntuluĭ celuĭ ce a fostŭ în urma legiĭ, (pune) pre Fiiulŭ carele este consacrat în veacŭ.

1 CAPŬ 8. IAR lucru de căpetenie de cele ḑise este acésta, că avemŭ arhiereŭ, carele sĕ află şeḑêndŭ
2 d'a drépta tronuluĭ Maiestăţeĭ în cerŭ. Slujitorŭ alŭ sanctuariuluĭ, şi tabernaculŭ alŭ adevĕruluĭ, care Domnulŭ lŭ-a întinsŭ, iar nu omŭ.
3 Că şi totŭ archiereulŭ se pune, pentru ca sĕ aducă daruriĭ şi jertfe, din care pricină este de trebuinţă ca şi
4 acestŭ omŭ sĕ aĭbă ceva de oferitŭ. Că şi de arŭ fi fostŭ pre pământŭ, n'arŭ fi putut fi preotŭ, fiindŭ că sunt preoţiĭ ceĭ ce oferezŭ darurile dupe lege. Carĭ
5 slujescŭ spre chipŭ şi umbra celorŭ cereşcĭ, precum s'a ḑisŭ luĭ Moïse de cĕtră Dumneḑeŭ, cândŭ vrea sĕ facă cortulŭ: căcĭ vedĭ, ḑice, facĭ tóte dupe mo-
6 delulŭ care ţi s'a arĕtatŭ ţie în munte. Iar acumŭ a dobânditŭ uă slujba cu multŭ maĭ deosebită, încâtŭ este şi mijlocitorulŭ unuĭ legămêntŭ maĭ bunŭ, care este aşeḑatŭ pre făgăduinţe maĭ bune.
7 Căcĭ de arŭ fi fostŭ celŭ d'âtêiŭ fără de prihană;
8 nu s'arŭ fi căutatŭ locŭ celuĭ de alŭ doŭilea. Că mustrându-ĭ pre dênşiĭ ḑice: étă! vorŭ veni ḑile, ḑice Domnulŭ, şi voiŭ încheia unŭ legămêntŭ noŭ
9 cu casa luĭ Israel şi cu casa luĭ Iuda. Nu dupe legămêntulŭ care lŭ amŭ încheiatŭ cu părinţiĭ lorŭ, în ḑiua cândŭ ĭ-amŭ apucatŭ pre dênşiĭ de mâna lorŭ, ca sĕ-ĭ scoţŭ din pământulŭ Egipetuluĭ; căcĭ eĭ

Digitized by Google

n'aŭ rĕmasŭ întru legămêntulŭ meŭ, și eŭ ĭ-amŭ
10 părăsitŭ pre eĭ, ḑice Domnulŭ. Căcĭ acesta este legămêntulŭ care voĭŭ închiea cu casa luĭ Israel după ḑilele acelea, ḑice Domnulŭ, dându legile mele în cugetulŭ lorŭ, și în inimele lorŭ le voĭŭ scrie pre ele; și voĭŭ fi lorŭ Dumneḑeŭ, și eĭ vorŭ fi mie
11 poporŭ. Și nu va maĭ învĕța fiă-care pre d'aprópele sĕŭ, și fiă-care pre fratele sĕŭ, ḑicêndŭ: cunósce pre Domnulŭ, că toțĭ mĕ vorŭ cunósce de la
12 celŭ micŭ pênă la celŭ mare alŭ lorŭ. Căcĭ voĭŭ fi milostivŭ nedreptățilorŭ lorŭ, și pĕcatele lorŭ și fără de legile lorŭ nu le voĭŭ maĭ pomeni.
13 Și grăindŭ de cea noŭ, a făcutŭ vechiă pre cea d'ântêiŭ; iar ce se învechesce și înbĕtrânesce este aprópe de peire.

1 CAPŬ 9. Ce e dreptŭ, și cortulŭ celŭ d'ântêiŭ avea
instrucțiunĭ de cultŭ și unŭ sanctuariŭ lumescŭ.
2 Pentru că cortulŭ s'a făcutŭ, celŭ d'ântêiŭ, întru care era sfeșĭniculŭ, și massa, și punerea înainte
3 pâĭnilorŭ care se ḑice sanctuariŭ. Iar dupĕ a doua catapetésmă, cortulŭ celŭ ce se chĭamă sântele
4 sânțilorŭ. Care avea cădelnițā de aurŭ, și sicriulŭ legiĭ îmbrăcatŭ preste totŭ cu aurŭ, întru care era năstrapa cea de aurŭ care avea manna, și toĭagulŭ
5 luĭ Aaron care a înverḑitŭ, și tablele legiĭ. Iar pe d'asupra luĭ era Cheruvimiĭ slaveĭ, carĭ umbria tronulŭ grațieĭ, pentru care nu putemŭ acumŭ a grăi cu de amĕruntulŭ.
6 Și după ce s'a întocmitŭ așa, aŭ întrat preoțiĭ totŭ d'auna în cortulŭ celŭ d'ântêiŭ, săvêrșindŭ slujbele divine. Iar în celŭ de alŭ douilea (a întrat) ar-
7 hiereulŭ, uă dată în anŭ, nu singurŭ, fără de sânge, care oferea pentru sine și pentru rătĕcirile poporu-
8 luĭ. Duhulŭ celŭ Sântŭ însemnându acéstă, că calea sânțilorŭ încă nu era arĕtată, fiind că cor-
9 tulŭ celŭ d'ântêiŭ sta încă pe locŭ. Care era unŭ simbolŭ pentru timpulŭ de atuncĭ, întru care s'a ofe-

Digitized by Google

ritŭ daruri și jertfe carĭ n'aŭ pututŭ perfecționa,
10 pre celŭ ce slujia, în privința consciinței. Și se
coprindea numaĭ în mâncări și băuturi, și diferite
spălări și în instrucțiuni trupescĭ puse, pînă la vre-
mea reformăriĭ.
11 Iar Christos venindŭ, archiereŭ bunătățilorŭ ce-
lorŭ viitóre, printr'un cortŭ maĭ mare și maĭ desă-
vêrșitŭ, nu de mâni făcutŭ, adecă, nu alŭ acesteĭ
12 clădiriĭ. Nicĭ prin sânge de țapĭ și de viței, ci prin
sângele sĕŭ a întratŭ uă dată în sanctuariŭ, dobân-
13 dindŭ vecînica rescumpĕrare. Căcĭ, daca sângele tau-
rilorŭ și alŭ țapilorŭ, și cenușia de junice, stropindŭ
pre ceĭ spurcați. îĭ sânțesce spre curățenia trupu-
14 luĭ. Cu cătŭ maĭ vârtosŭ sângele luĭ Christos, care
prin Duhulŭ celŭ vecînicŭ s'a oferitŭ pre sine-și fă-
ră de prihană luĭ Dumnedeŭ, va curăți consciința
vóstră de faptele cele mórte, ca sĕ slujițĭ Dumne-
deuluĭ celuĭ viŭ?
15 Și pentru acésta este elŭ midlocitorŭ alŭ nouluĭ
testamentŭ, pentru ca prin canalulŭ morțeĭ, care a
fostŭ spre rescumpĕrarea călcărilorŭ ântêiuluĭ tes-
tamentŭ, ceĭ ce sunt chiĕmațĭ, sĕ priiméscă făgă-
16 duința mosceniriĭ celeĭ vecînice. Că unde este dié-
tă, acolo trebue sĕ fiă mórtea celuĭ ce face diéta.
17 Căcĭ diéta are tăriă la ómenĭ după mórtea lorŭ,
fiindŭ că nicĭ uă dată nu póte avea tărie pênă tră-
18 iește celŭ ce face diéta. Pentru aceea nicĭ (testa-
mentul) celŭ d'ântêiŭ nu s'a dedicatŭ fără de sânge.
19 Că după ce s'a grăitŭ tótă porunca după lege de
cătră Moïse la totŭ poporulŭ, luândŭ sângele celŭ
de viței și de țapĭ, cu apă și cu lînă roșiă și cu
ysopŭ, și a stropitŭ pre însăși cartea și pre totŭ no-
20 rodulŭ. Dicêndŭ: acesta este sângele testamentuluĭ
care v'a recomandatŭ Dumnedeŭ cu de adinsulŭ.
21 Încă și pre cortŭ și pre tóte vasele cele de slujbă
22 așijderea cu sângele le-a stropitŭ. Și după lege
maĭ tóte se curățescŭ cu sânge, și fără de vĕrsare
de sânge nu se face iertare.

Digitized by Google

23 Trebuia dar, ca chipurile celorŭ din ceruri sĕ se curăţéscă cu acestea, iar singure cele ceresci cu
24 mai bune jertfe de cătŭ acestea. Că nu a intratŭ Christos în sânte făcute de mâni, care era figura celorŭ adevĕrate, ci în însuşi cerulŭ, ca sĕ se înfăţi-
25 şeze acum înaintea luĭ Dumneḑeŭ pentru noĭ. Nicĭ ca sĕ se ofereze pre sineşi de multe orĭ, precum întra archiereulŭ în cele sânte în totŭ anulŭ cu sângele străinŭ; Căcĭ atuncĭ, arŭ trebui sĕ pătiméscă fórte desŭ de la întemeĭărea lumiĭ, ci acum uă dată la sfĕrşitulŭ vécurilorŭ s'a arĕtatŭ, spre surpa-
27 rea pĕcatuluĭ prin jertfa sŭa propriă. Şi precum este rênduitŭ ómenilorŭ uă dată sĕ móră, iar după
28 aceea judecata; Aşa şi Christos uă dată oferîndu-se, ca sĕ rîdice pĕcatele multora, şi sĕ va arĕta a doŭa óră fĕră de pĕcate, celorŭ ce-lŭ aştéptă pre elŭ spre mêntuire.

1 CAPŬ 10. Pentru că legea avêndŭ umbra bunĕtăţilorŭ celorŭ viitórie, iar nu adevĕrata icónă a lucrurilorŭ, nu póte nicĭ uă dată a perfecţiona pre
2 ceĭ ce se apropiezŭ în totŭ anulŭ cu aceiaşĭ jertfă,
3 şi pre care eĭ oferezŭ ne'ncetatŭ. Căcĭ atuncĭ óre n'ar fi încetatŭ ele d'a fi oferite, fiind că adoratoriĭ curăţiţĭ uă-dată, n'ar fi maĭ avutŭ nicĭ uă consciinţa de
4 pĕcate. Dar tocmaĭ într'însele sĕ face pomenire de
5 pĕcate în totŭ anulŭ. Că este cu neputinţă că sânge de taurĭ şi de ţapĭ sĕ ridice pĕcatele. Pentru aceea întrândŭ elŭ în lume, ḑice: jertfa şi prinosulŭ n'aĭ voitŭ, iar
6 trupulŭ mĭ-aĭ pregătitŭ; La arderile de totŭ şi cele pentru pĕcatŭ n'aĭ avutŭ plăcere. Atuncĭ amŭ ḑisŭ:
7 étă! viŭ, în sululŭ bibliei este scrisŭ pentru mine, ca
8 sĕ facŭ, Dumneḑeule! voinţa tŭa. Maĭ susŭ ḑicêndŭ: că jertfa şi prinosulŭ, şi arderile de totŭ, şi celle pentru pĕcatŭ n'aĭ voitŭ, nicĭ 'ţĭ aŭ plăcutŭ; (ca-
9 re se oferezŭ după lege;) Atuncĭ a ḑisŭ: étă! viŭ, ca sĕ facŭ, Dumneḑeule! voinţa tŭa; desfiinţézĕ pre
10 cea d'àntêiŭ, ca sĕ aşéḑă pre coa de a doŭa. Întru ca-

Digitized by Google

re voința suntemŭ sânțiți ceĭ prin jertfirea trupuluĭ luĭ Iisus Christos uă dată (pentru totŭ déŭna.)
11 Și totŭ preotulŭ stă în tóte ḑilele slujindŭ, și oferêndŭ de multe orĭ aceiași jertfă care nicĭ ŭă dată
12 nu potŭ sĕ curățéscă pĕcatele; Iar acesta uă jertfă aducêndŭ pentru pĕcate, pururea a ședutŭ d'a
13 drépta luĭ Dumneḑeŭ; D'aceea așteptândŭ pênă se vorŭ pune vrăjmașiĭ luĭ scăunelŭ piciórelorŭ luĭ.
14 Că prin uă jertfă a făcut desăvêrșitŭ pururea pre ceĭ ce se sânțescŭ.
15 Și ne mărturisesce noĕ și Duhulŭ celŭ Sântŭ; că
16 după ce a ḑisŭ maĭ 'nainte: Acesta este legămêntulŭ care voĭŭ face cu dênșiĭ după ḑilele acelea, ḑice Domnulŭ: dêndŭ legile mele în inima lorŭ, și
17 în cugetele lorŭ le voĭŭ scrie pre ele; Apoĭ ḑice: și pĕcatele lorŭ și fĕră de legile lorŭ nu le voĭŭ
18 maĭ pomeni. Iar unde este ĭertare acestora, nu maĭ este jertfă pentru pĕcate.
19 Dreptŭ aceea, fraților! avêndŭ îndrĕsnélă a întra întru cele sânte prin sângele luĭ Iisus Christos.
20 Pre cale noŭă și viă, care o a consacratŭ noĕ prin
21 catapetésmă, adecă prin trupulŭ sĕŭ. Și avênd ar-
22 chiereŭ preste casa luĭ Dumneḑeŭ. Sĕ ne apropiămŭ dar cu inimă adevĕrată întru deplină credință, fiindŭ inimile nóstre stropite dintr'o rea con-
23 sciință, și spĕlați la trupŭ, cu apă curată. Sĕ ținemŭ mărturisirea nădejdiĭ (nóstre) neclintită; (pentru că
24 credincĭosŭ este celŭ ce a făgăduitŭ;) Și sĕ îngrijim unulŭ de altulŭ îndemnând la dragoste și la fapte
25 bune; Nepărăsindŭ adunarea nóstră, precum aŭ uniĭ obiceiŭ, ci îndemnândŭ unulŭ pre altulŭ; și cu atâta maĭ multŭ, cu câtŭ vedeți apropiindu-se ḑiŭa.
26 Că pĕcătuindŭ noĭ cu precugetare după ce amŭ priimitŭ cunoscința adevĕruluĭ, nu maĭ rĕmâne jertfă
27 pentru pĕcate; Ci uă oare-care așteptare înfricoșată a judecățiĭ, și ĭuțimea foculuĭ, care va sĕ înghiță pre ceĭ protivnicĭ. Lepĕdândŭ cine-va legea
28 luĭ Moïse, móre fără de milă prin douĕ saŭ trei mărturiĭ

Digitized by Google

29 Câtŭ de maĭ aspră pedepsă (socotiţĭ) va merita celŭ
ce a călcatŭ cu picióre pre Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ,
și a considerat sângele legămêntuluĭ cu care s'a sân-
30 ţit, ca profanŭ, și a hulitŭ duhulŭ graţieĭ. Căcĭ noĭ
cunóscemŭ pre acela ce a ḑisŭ: mie (se cuvine)
resbunarea, eŭ voĭŭ rĕsplăti, ḑice Domnulŭ. Şi ĭa-
31 rășĭ: Domnulŭ va judeca pre poporulŭ sĕŭ. Este
lucru înfricoșatŭ, a cădea în mâĭnele Dumneḑeuluĭ
celuĭ viŭ.
32 Şi aduceţi-vĕ a minte de ḑilele cele maĭ d'îna-
inte, întru care luminându-vĕ aţĭ păţitŭ mare lup-
33 tă de suferinţă. De uă parte eraţĭ scoșĭ cu hule și
necazurĭ la arătarea publică; iar de altă parte păr-
34 tașĭ făcêndu-vĕ celorŭ ce eraŭ așa trataţĭ. Pentru
că și aţĭ avutŭ compătimire cu legăturile mele; și
jefuirea de averile vóstre cu bucuriă aţĭ priimitŭ,
sciindŭ că aveţĭ voĭ avuţiă în cerurĭ maĭ bună și
35 stătătórĭă. Nu lepĕdaţĭ dar încrederea vóstră, care
are mare rĕsplătire.
36 Că aveţĭ trebuinţă de răbdare; ca voĭa luĭ Dum-
37 neḑeŭ făcêndŭ, sĕ priimiţĭ cea făgăduită; Că încă
puţinŭ timpŭ și celŭ ce este sĕ viă va veni și nu
38 va zăbovi. Iar dreptulŭ va trăi prin credinţă. Şi
de se va trage înapoĭ, (cine-va), sufletul meŭ nu va
39 avea plăcere într'însulŭ. Iar noĭ nu suntemŭ din
ceĭ ce se trag înapoĭ spre peire, ci din ceĭ ce credŭ
în mêntuirea sufletuluĭ.

CAPŬ 11.

1 Dar credinţa este substanţa acelora ce se nădej-
duesce, uă convingere de lucrurĭ nevĕḑute.
2 Căcĭ prin acesta ceĭ bĕtrânĭ aŭ dobânditŭ uă bună do-
3 vadă. Prin credinţă pricepemŭ că lumea s'aŭ înte-
meĭatŭ din cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ și că cele ce
se vĕdŭ nu s'aŭ făcutŭ dintru cele vĕḑute.
4 Prin credinţă a oferit Avel luĭ Dumneḑeŭ uă jert-
fă maĭ însemnată, decât Cain, pentru care a fostŭ

Digitized by Google

mărturisitŭ că a fostŭ dreptŭ, mărturisindŭ Dumnedeŭ de darurile luĭ; și printr'aceea de și a muritŭ el încă grăesce.

5 Prin credință Enoch s'a strĕmutatŭ, ca sĕ nu vadă mórte, și nu s'a aflatŭ, pentru că lŭ-a mutatŭ pre elŭ Dumnedeŭ; că maĭ 'nainte de mutarea luĭ
6 s'a fostŭ mărturisitŭ, că a bine-plăcut luĭ Dumnedeŭ. Și afară de credință nu este cu putință a bine plăcea luĭ; că trebue celŭ ce se apropiă la Dumnedeŭ, sĕ crédă cumŭ că este, și că resplătesce celorŭ ce-lŭ caută pre dênsulŭ.

7 Prin credință Noe, pe cândŭ era pre'nsciințatŭ de la Dumnedeŭ despre cele ce nu s'aŭ vĕdutŭ încă, mișcatŭ de fricĕ a făcut corabiă spre mêntuirea caseĭ sale, prin care a osânditŭ lumea, și s'a făcut moștenitor dreptățeĭ celeĭ prin credință.

8 Prin credință chiămându-se Avraam, de a eși la locŭlŭ care era sĕ-lŭ iea spre moștenire, a ascultat
9 și a eșitŭ, nesciindŭ unde merge. Prin credință a locuitŭ în pămêntulŭ fgăduinței, ca într'unŭ pămêntŭ străinŭ, locuindŭ în corturĭ cu Isaac și cu Iacov
10 ceĭ d'împreună moștenitorĭ aceleĭașĭ făgăduințe; Că aștepta cetatea, care are temeliĭ, aĭ căreĭa meșterulŭ și lucrătorulŭ este Dumnedeŭ.

11 Prin credință și însăși Sarra a priimitŭ putere spre zămislirea semințeĭ, și afară de vremea vârsteĭ a născutŭ; fiind-că a socotitŭ credinciosŭ pre celŭ
12 ce a făgăduitŭ. Pentru aceea dintru unulŭ, și acela ca și mortŭ, s'aŭ născutŭ în mulțime ca stelele cerului, și ca nisipulŭ celŭ fără de numĕrŭ de pre lângă mare.

13 Dupe credință aŭ muritŭ aceștia toțĭ, neluândŭ făgăduințele, ci de departe vĕdêndu-le, și convingêndu-se și îmbrățișându-le și mărturisindŭ, că sunt străinĭ
14 și emigrațĭ pre pămêntŭ. Că ceĭ ce grăescŭ unele ca
15 acestea, declară de față, că caută patriă, și de șĭ-arŭ fi adusŭ a-minte de acestŭ locŭ dintru care aŭ eșitŭ,
16 arŭ fi avutŭ vreme a se întórce înapoĭ. Iar acumŭ

Digitized by Google

de cea maĭ bună dorescŭ, adecă, de cea ceréscă;
pentru aceea nu se ruşinéză de dênşiĭ Dumneḑeŭ
a se numi Dumneḑeulŭ lorŭ; căcĭ elŭ a gătitŭ lorŭ
cetate.
17 Prin credinţă a oferit Avraam pre Isaac, cândŭ a
fostŭ ispititŭ, şi celŭ ce a priimitŭ făgăduinţa, a a-
18 dus dreptŭ jertfa pre unulŭ născutŭ alŭ sĕŭ. Cĕtră
care s'a ḑisŭ: că întru Isaac se va numi ţie sĕ-
19 mînţă. Socotindŭ, că Dumneḑeŭ este puternicŭ a
lŭ învia şi din morţĭ; de unde lŭ a şi priimitŭ în
figură.
20 Prin credinţă în privinţa celorŭ viitóre, a blago-
slovitŭ Isaac pre Iacov şi pre Isav.
21 Prin credinţă Iacov murindŭ a blagoslovitŭ pre
fiă-care din fii luĭ Iosef, si s'a închinatŭ rezemân-
du-se în capetulŭ toiaguluĭ sĕŭ.
22 Prin credinţă Iosef murindŭ a făcutŭ pomenire
pentru eşirea fiilorŭ luĭ Israel, şi a poruncitŭ pen-
tru ósele sele.
23 Prin credinţă Moĭse cândŭ s'a născutŭ a fostŭ
treĭ lunĭ ascunsŭ de părinţiĭ sĕĭ; căcĭ lŭ-aŭ vĕḑutŭ
pruncŭ frumosŭ, şi nu s'aŭ temutŭ de porunca îm-
24 pĕratuluĭ. Prin credinţă Moĭse mare făcêndu-se,
s'a lepĕdatŭ a se numi fiiulŭ feteĭ luĭ Faraon;
25 Maĭ bine alegândŭ a pătimi cu poporulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ, de câtŭ a avé desfătarea pĕcatuluĭ cea tre-
26 cĕtóriă. Socotêndŭ hula luĭ Christos de maĭ mare
bogăţiă, de câtŭ visteriile Egipetuluĭ; căcĭ elŭ căuta
27 la resplată. Prin credinţă a lăsatŭ Egipetulŭ, ne-
temêndu-se de urgia împĕratuluĭ, şi a rĕmas sta-
tornicŭ, ca cum ar fi vĕḑutŭ pre celŭ nevĕḑutŭ.
28 Prin credinţă a făcutŭ pascha şi vĕrsarea sângeluĭ,
ca sĕ nu se atingĕ de dênşiĭ celŭ ce sugruma
pre ceĭ ántêiŭ născuţĭ.
29 Prin credinţă aŭ trecutŭ Marea Roşiă ca pre
uscatŭ, care Egiptianiĭ încercând'o s'aŭ înnecatŭ.
30 Prin credinţă aŭ căḑutŭ zidurile Ierichonuluĭ du-
pă ce le aŭ ocolitŭ şépte ḑile.

Digitized by Google

31 Prin credinţă Rsav curva n'a peritŭ împreună cu
ceĭ neascultătorĭ, priimindŭ iscódele cu pace.
32 Şi încă ce voiŭ maĭ ḑice? că nu-mĭ ajunge vremea,
a spune de Gedeon, şi de Varac, şi de Samson, şi de
Ieftah, şi de David, şi de Samuel, şi de proorocĭ.
33 Care prin credinţă aŭ cuceritŭ împĕrăţiĭ, aŭ lucratŭ
dreptate, aŭ dobânditŭ făgăduinţele, aŭ astupatŭ gu-
34 rile leilorŭ; Aŭ stinsŭ puterea foculuĭ, aŭ scăpatŭ
de ascuţitulŭ săbieĭ, s'aŭ întăritŭ din slăbicĭune, s'aŭ
făcutŭ tarĭ în resbóie, aŭ întorsŭ taberile vrăjma-
35 şilorŭ în fugă; Muĭerile aŭ luatŭ înapoĭ pre mor-
ţiĭ lorŭ după ce aŭ înviatŭ, şi unĭĭ s'aŭ torturatŭ, ne-
priimindŭ sloboḑirea, ca sĕ dobândéscă maĭ bună
36 înviere. Iar alţiĭ de batjocurĭ şi de bătăĭ aŭ luatŭ
37 ispitire, încă şi de legăturĭ şi de temniţe; S'aŭ u-
cisŭ cu petre, s'aŭ herăstuitŭ, aŭ fostŭ torturaţĭ, cu
ucidere de sabiă aŭ muritŭ; în cojóce şi în peĭ
de caprĕ aŭ pribegitŭ; lipsiţĭ fiindŭ, necăjiţĭ, de rĕŭ
38 supĕraţĭ; (Cărora nu era lumea vrednică;) în pustiĭ
rătĕcindŭ, şi în munţĭ, şi în peşterĭ, şi în crĕpătu-
rele pământuluĭ.
39 Şi aceştia toţĭ mărturisiţĭ fiindŭ prin credinţă,
40 n'aŭ priimitŭ făgăduinţa; Dumneḑeŭ a prevĕḑutŭ
ce-va maĭ bunŭ pentru noĭ, pentru ca aceia sĕ nu
ajungă la săvârşire fără de noĭ.

CAPŬ 12.

1 DREPTŬ aceea şi noĭ avêndŭ atâta norŭ de măr-
turiĭ pusŭ împregiurulŭ nostru, lepĕḑândŭ tótă
sarcina, şi pĕcatulŭ celŭ ce lesne (ne) înconjură, sĕ a-
lergămŭ cu răbdare în lupta de întrecere care este
2 pusĕ înaintea nóstră. Căutândŭ la Iisus începĕto-
rulŭ şi plinitorulŭ credinţeĭ, care în loculŭ bucurieĭ
ce era pusă înaintea luĭ, a suferit crucea, despre-
ţuindŭ ruşinea, a şeḑutŭ d'a drépta scaunuluĭ luĭ
3 Dumneḑeŭ. Consideraţĭ déră pre acela, ce a răb-

Digitized by Google

dat astfelŭ de contrădicere a pĕcătoşilorŭ împrotiva
sŭa, ca sĕ nu vĕ moleşiţi perdêndŭ coragiulŭ.
4 Căcĭ voĭ n'aţĭ resistatŭ încă pênă la sânge, luptân-
5 du-vĕ împrotiva pĕcatuluĭ. Şi aţĭ uĭtatŭ mângâerea, ca-
re grăesce voĕ ca la nisce copiĭ: Fiiulŭ meŭ, nu des-
preţui cercotarea Domnuluĭ, şi nicĭ te descoragea când
6 eştĭ pedepsitŭ de dênsulŭ. Că pre care iubesce
Domnulŭ, lŭ pedepsesce, şi bate pre totŭ fiiulŭ, pre
7 care priimesce. De veţĭ suferi mustrarea, atunci
Dumneḑeŭ se va îmbiea voă ca unorŭ copiĭ; căcĭ
care copilŭ este, pre care nu'lŭ mustrézĕ tatălŭ?
8 Iar de nu veţĭ fi mustraţĭ, la care toţĭ s'aŭ făcutŭ
9 părtaşĭ, étă dar că sunteţĭ bastardĭ, iar nu fiĭ. Apoĭ
şi părinţiĭ trupuluĭ nostru ne aŭ mustratŭ pre noĭ, şi
noĭ 'ĭ amŭ respectatŭ, aŭ sĕ nu ne supunem cu multŭ
10 maĭ vârtosŭ Tatăluĭ duhurilorŭ, şi sĕ trăimŭ? Că
aceĭa întru puţine ḑile ne pedepsia pre noĭ pre-
cum le plăcea lorŭ, iar acesta spre folosŭ, ca sĕ
11 ne facemŭ părtăşi sânţiriĭ luĭ. Şi orĭ ce pedépsă,
în timpulŭ de faţă nu ni se pare a fi de bucurie,
ci de întristare, dar maĭ pe urmă produce róde de
pace a dreptăţeĭ, celor ce s'aŭ deprinsŭ într'acéstă.
12 Pentru aceea mâĭnele cele obosite şi genuhiĭ ceĭ
13 ologĭ îndreptaţi-'ĭ. Şi faceţĭ drepte cărările picĭó-
relorŭ vóstre, ca nu ce este chĭopŭ sĕ se abate, ci
maĭ vârtosŭ sĕ se vindece.
14 Pacea sĕ urmaţĭ cu toţĭ, şi sânţenia, fără de ca-
15 re nimenĭ nu va vedé pre Domnulŭ; Băgând de
sémă ca nimenĭ sĕ nu se lipséscă de darulŭ luĭ
Dumneḑeŭ, ca nu vre-uă rădĕcină de amărăciune
odrăslindŭ în susŭ, sĕ facă smintélă, şi prin aceea
16 sĕ se spurce mulţĭ. Sĕ nu fiă cine-va curvarŭ, saŭ
spurcatŭ ca Isav, care pentru uă mâncare şĭ-a vên-
17 dutŭ primagenitura sua. Că sciţĭ, că şi după aceea
vrêndŭ sĕ moştenéscă blagoslovenia, a fostŭ respins;
de vreme ce locŭ de căinţă n'a aflatŭ, măcarŭ că
şi cu lacrĕmĭ o căuta pre ea.
18 Pentru că nu v'aţĭ apropiatŭ de muntele ce se

Digitized by Google

putea pipăi, și de foculŭ ce ardea, și de norŭ, și
19 de céță, și de viforŭ. Și de sunetulŭ trâmbețeĭ, și
de glasulŭ cuvintelorŭ, care ceĭ ce-lŭ audia s'a ru-
20 gatŭ, ca sĕ nu li se maĭ adauge lorŭ cuvêntŭ. (Că
nu putea suferi cele ce li se poruncia: Și daca
numaĭ féra de se va atinge de munte, cu petre se
21 va omorî, saŭ cu sĕgéta se va sĕgeta. Și așa înfricoșatŭ
lucru era celŭ ce se vedea, Moïse a disŭ: spăĭmên-
22 tatu-m'amŭ și mĕ cutremurŭ). Ci v'ați apropiatŭ de
muntele Sionuluĭ, și de cetatea Dumnedeuluĭ celuĭ
viŭ, Ierusalemulŭ celŭ cerescŭ, și de soborŭ de mi-
23 lióne de ângerĭ. Și de adunarea celorŭ întêiŭ năs-
cuțĭ, carĭ sunt scrișĭ în ceruri, și de Dumnedeŭ ju-
decătorulŭ tutulorŭ, și de duhurile drepților ce-
24 lorŭ desăvêrșitŭ. Și de Iisus midlocitorulŭ testamen-
tuluĭ celuĭ noŭ, și de sângele stropiriĭ, care grăesce
maĭ bine de câtŭ alŭ luĭ Avel.
25 Vedeți! sĕ nu desprețuiți pe celŭ ce grăesce, că
de n'aŭ scăpatŭ aceĭa, desprețuindŭ pre celŭ ce grăia
pre pământŭ, cu multŭ maĭ vârtosŭ noĭ, întorcêndu-
26 ne de la celŭ din cerŭ? Alŭ căruia glasŭ atuncĭ
a cutremuratŭ pământulŭ, iar acumŭ a făgăduitŭ,
dicêndŭ: încă uă dată eŭ voiŭ clăti nu numaĭ pă-
27 mêntulŭ, ci și cerulŭ. Iar aceea ce dice: încă uă
dată, arată schimbarea celorŭ ce se clătescŭ, ca a
unorŭ lucruri făcute, ca sĕ rĕmâie cele ce nu se
28 clătescŭ. Dreptŭ aceea, priimindŭ împĕrăție nemiș-
cătóre sĕ avemŭ grație prin care sĕ slujimŭ luĭ
Dumnedeŭ cu unŭ chipŭ bine plăcutŭ, cu reverință și
evlavie. Că Dumnedeulŭ nostru este focŭ mistuitorŭ.

CAPŬ 13.

1 **Iubirea de frați sĕ se păstreze.. (2) De ospitalitate sĕ**
nu uĭtați; că prin acésta uniĭ aŭ ospătatŭ ângerĭ
3 **pe neasceptatŭ. Aduceți-vĕ a-minte de ceĭ legați,**
ca cum ați fi legați cu dênșiĭ, de ceĭ căzniți, ca
4 **cum ați fi și voĭ în acestŭ trupŭ. Cinstită este că-**

Digitized by Google

sătoria întru tóte, și patulŭ nespurcatŭ; iar pre curvarĭ și pre prea-curvarĭ va judeca Dumnedĕŭ. Sĕ
5 vĕ fiă purtările fără ĭubire de argintŭ, îndestulându-vĕ cu cele ce aveți; că elŭ a ḑisŭ: nu te voĭŭ
6 părăsi, nicĭ te voĭŭ lăsa. Așa în câtŭ putemŭ a ḑice cu îndrĕsnélă: Domnulŭ este ajutoriulŭ meŭ, și
nu mĕ temŭ, ce póte sĕ'mĭ facă omulŭ?
7 Aduceți-vĕ a minte de maĭ marii vostri, carĭ v'aŭ grăitŭ voĕ cuvêntulŭ luĭ Dumnedĕŭ; a cărorŭ credință sĕ
8 urmați, considerându sfêrșitulŭ viețuireĭ lorŭ. Ĭisus
9 Christos acelașĭ erĭ și astădĭ, și în vecĭ. Sĕ nu fiți purtați de învĕțăturĭ felurite și străine, că bine este sĕ
întăriți inima cu grație, iar nu cu mâncările, dintru care nu s'aŭ folositŭ ceĭ ce aŭ âmblatŭ întru dênsele.
10 Avemŭ altarŭ dintru care n'aŭ dreptŭ a mânca
11 ceĭ ce slujescŭ cortuluĭ. Pentru că cadavrele animalelorŭ a cărorŭ sânge s'a băgatŭ în sanctuariŭ
prin Archiereulŭ pentru pĕcate, se ardŭ afară din
12 tabără. Pentru aceea și Ĭisus, ca sĕ sânțéscă pre poporŭ cu sângele sĕŭ, a pătimitŭ afară din pórtă.
13 Decĭ darŭ sĕ eșimŭ la dênsulŭ afară de tabără, pur-
14 tându hula luĭ. Că aicĭ nu avemŭ cetate stătătoriă,
15 ci căutămŭ pre ceea ce va sĕ fiă. Printr'însulŭ dar sĕ aducemŭ jertfă de laudă pururea luĭ Dumnedĕŭ,
adecă, róḑă buzelorŭ nóstre, dându mulțămită numeluĭ
16 luĭ. Și facerea de bine și împărtășirea sĕ nu uĭtați; că
17 astfelŭ de jertfe sunt bine plăcute luĭ Dumnedĕŭ. Ascultați pre învĕțătoriĭ vostri, și vĕ supuneți lorŭ; că eĭ
privegézĕ pentru sufletele vóstre, ca ceĭ ce sunt datorĭ a da sémă; ca sĕ facă acésta cu bucurie, iar
nu suspinându; că acésta nu este de folosŭ voĕ.
18 Rugați-vĕ pentru noĭ! că ne mângâemŭ a avea bună consciință, întru tóte vrêndŭ a vieți cinstitŭ.
19 Și maĭ multŭ vĕ rogŭ sĕ faceți acésta, ca fără de zăbavă sĕ mĕ întorcŭ la voĭ.
20 Iar Dumnedĕŭ alŭ păcĭĭ, celŭ ce a sculatŭ din morți pre Ĭisus Domnulŭ nostru, pre păstoriulŭ celŭ
mare alŭ oilorŭ, prin sângele testamentuluĭ celuĭ vecĭ-

Digitized by Google

21 nicŭ. Sĕ vĕ facă pre voĭ desăvêrșitŭ întru totŭ lucrulŭ bunŭ, ca sĕ faceți voĭa luĭ; făcêndŭ întru voĭ
ce este plăcutŭ înaintea luĭ prin Iisus Christos, căruĭa fie mărirea în vecĭĭ vecilorŭ! Amin.
22 Și vĕ rogŭ pre voĭ,fraților! primiți cuvêntulŭ mângâerĭĭ; că pre scurtŭ amŭ scrisŭ voĕ.
23 Sĕ sciți că fratele Timotheŭ este slobodŭ, cu care (de va veni maĭ curândŭ) voĭ vedea pre voĭ.
Salutați pre toți maĭ mari vostri și pre toți sânțiĭ.
24 Vĕ salută ceĭ ce sunt din Italia.
25 Grația cu voĭ toți! Amin.
† S'a scrisŭ cătră Evreĭ, de la Italia prin Timotheŭ.

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOL IACOB

CEA SOBORNICÉSCĂ.

CAPŬ 1.

1 Iacob, sluga luĭ Dumnedeŭ și a Domnuluĭ Iisus Christos, cătră cele doŭĕ-spre-dece seminții carĭ
sunt respândite, fie salutate.
2 Fraților meĭ! tótă bucuria sĕ o socotiți, cândŭ cădeți
3 în multe felurĭ de ispite. Cunoscêndŭ acéstă că is-
4 pitirea credinței vóstre lucréză răbdare; Iar răbdarea sĕ aĭbă lucru desăvêrșitŭ; ca sĕ fiți desăvêrșitŭ și întregĭ, și întru nimicŭ lipsiți.

Digitized by Google

5 Iar de este cine-va dintru voĭ lipsitŭ de înțelep-
ciune, sĕ cĕră de la Dumnedĕu, care dă tutulorŭ
din destulŭ, și nu înfruntézĕ, și i se va da luĭ.
6 Iar sĕ cĕră în credință, nimicŭ îndoŭindu-se; pen-
tru că celŭ ce se îndoŭesce, asemenea este cu va-
lulŭ măriĭ, care este gonit și asvârlitŭ de vênturĭ.
7 Că sĕ nu gândéscă omulŭ acela, că va lua ce-va de
8 la Domnulŭ. Unŭ omŭ cu douĕ inimĭ este nesta-
tornicŭ în tóte căile sele.
9 Iar laude-se fratele celŭ smeritŭ întru înălțimea sŭa.
10 Și celŭ bogatŭ, întru smerenia sŭa; căcĭ ca flórea
11 erbeĭ va trece. Că a rĕsăritŭ sórele împreună cu
arșița și a uscatŭ érba, și flórea eĭ a căduțŭ, și fru-
museța feței eĭ a peritŭ; așa și bogatulŭ se va veș-
teđi întru âmbletele sele.
12 Fericitŭ bărbatulŭ care rabdă ispita! căcĭ aflându-se
lămuritŭ, va lua cununa vieței, care o a făgăduitŭ Dum-
nedĕu celora ce-lŭ iubescŭ pre elŭ.
13 Nimenĭ ispitindu-se sĕ nu đică: sunt ispititŭ de la
Dumnedĕu; căcĭ Dumnedĕu nu póte fi ispititŭ de
14 rele, și elŭ pre nimenĭ nu ispitesce. Ci tot omulŭ
se ispitesce, fiind atrasŭ de chiar potta sa, și amă-
15 gitŭ. După aceea pofta zămislindŭ nasce pĕcatulŭ;
iar pĕcatulŭ săvêrșindu-se nasce mórte.
16 Nu vĕ rătĕciți fraților meĭ ceĭ iubiți! (17) Tótă da-
rea cea bună, și totŭ darulŭ desăvêrșitŭ de susŭ
este, pogorîndu-se de la Părintele luminilorŭ, la
18 care nu este prefacere, saŭ umbră de schimbare.
Din a sua propria voința ne-a născutŭ pre noĭ cu
cuvêntulŭ adevĕruluĭ, ca sĕ fimŭ noĭ uă óre-carc
primițiă a creațiunilorŭ sale.
19 Dreptŭ aceea, fraților meĭ ceĭ iubiți! sĕ fiă totŭ o-
mul grabnicŭ spre a auđi, și zăbavnicŭ spre a grăi,
20 zăbavnicŭ spre mâniă; Că mânia omuluĭ nu lucré-
21 ză dreptatea luĭ Dumnedĕu. Pentru aceea lepĕ-
dându tótă spurcăciunea și prisosința rĕutățiĭ, pri-
mițĭ cu blândețe cuvêntulŭ celŭ în întru săditŭ, ca-
22 re póte sĕ mêntuéscă sufletele vóstre. Și fiți fă-

Digitized by Google

cĕtorĭ cuvêntuluĭ, iar nu numaĭ ascultătorĭ, amăgin-
23 du-vĕ înșivĕ pre voĭ. Pentru că de este cine-va a-
scultătorŭ cuvêntuluĭ, și nu făcĕtorŭ, unuĭŭ ca a-
cesta asemenea este cu omulŭ. care-șĭ căuta fața sa
24 naturală în oglindă; Pentru că s'a căutatŭ pre si-
ne, și s'a dusŭ, și îndată șĭ-a uĭtatŭ ce felŭ era.
25 Iar cela ce privesce în legea cea desăvêrșitŭ a slo-
boḍenieĭ, și rĕmâne într'ânsa, acesta nu ascultătorŭ
cu uĭtare făcêndu-se, ci făcĕtorŭ lucruluĭ, acesta
fericitŭ va fi întru lucrarea sua.
26 De se pare cuĭ-va între voĭ că este religios și nu-
șĭ înfrînézĕ limba sŭa, ci-șĭ amăgesce inima sŭa,
27 acestuĭa zadarnică este religia. Că religia cea
curată și nepătată înaintea luĭ Dumneḍeŭ și Ta-
tălŭ, acésta este, a cerceta pre ceĭ sermanĭ și pre
vĕduve întru necazurile lorŭ, și a se păzi pre sine
nepătat de cĕtră lume.

CAPŬ 2.

1 Fratiĭ meĭ! sĕ nu aveți credința Domnuluĭ nostru,
Iisus Christos alŭ slaveĭ, cu căutare la persónă.
2 Că de va întra întru adunarea vóstră vre-unŭ omŭ,
avênd inelŭ de aurŭ, cu haĭnă strălucită și va in-
3 tra și vre-unŭ săracŭ cu haĭnă prostă. Și veți cău-
ta la celŭ ce pórtă haĭnă strălucită, și veți ḍice luĭ:
tu șeḍĭ aicĭ bine; și săraculuĭ veți ḍice: tu stăĭ a-
colo, saŭ șeḍĭ aicĭ subt scăunelulŭ picĭórelorŭ mele;
4 Aŭ nu sunteți atuncĭ părtinitorĭ întru voĭ, și v'ațĭ
5 făcutŭ judecătorĭ de gânḍurĭ rele? Ascultați, fra-
ții meĭ ceĭ iubiți! aŭ nu Dumneḍeŭ a alesŭ pre
săracĭĭ lumiĭ acesteĭa, bogați în credință, și mos-
tenitorĭ împĕrăției care o a făgăduitŭ celorŭ ce-lŭ
6 iubescŭ pre elŭ? Iar voĭ ați necinstitŭ pre celŭ
săracŭ. Aŭ nu bogații vĕ asuprescŭ pre voĭ, și a-
7 ceĭa vĕ tragŭ pre voĭ la judecăți? Aŭ nu eĭ hu-
lescŭ numele celŭ bunŭ, care s'a chĭămatŭ preste
8 voĭ? Însă de împliniți legea cea împĕrătéscă du-

Digitized by Google

pă scriptură: să iubescĭ pre aprópele tĕŭ ca însuțĭ
9 pre tine, bine-faceți; Iar de căutați la persónă, faceți pĕcatŭ, și sunteți convinși de lege ca nisce călcătorĭ de lege.
10 Că orĭ-cine va păzi tótă legea, și va greși întru u-
11 na, s'a făcutŭ tutulorŭ vinovatŭ. Că celŭ ce a ḑisŭ: să nu curvescĭ, a ḑisŭ și să nu uciḑĭ. Și de nu curvescĭ, dar uciḑĭ, te-aĭ făcutŭ călcătorŭ legiĭ.
12 Așa să grăiți și așa să urmați, ca ceĭ ce aŭ să se
13 judece prin legea sloboḑenieĭ. Că va avea judecata fără de milă celŭ ce nu face milă; și mila se laudă împotriva judecățiĭ.
14 Ce folosŭ este, frațiĭ meĭ! de arŭ ḑice cine-va, că are credință. iar fapte nu are? aŭ póte credința
15 să-lŭ mêntuéscă pre dênsulŭ? Că de va fi fratele saŭ sora goĭ, și lipsiți de hrana cea de tóte ḑilele,
16 Și va ḑice lorŭ cine-va dintru voĭ: mergeți cu pace, încălḑiți-vĕ și vĕ săturați, și nu le-arŭ da lorŭ cele de
17 trebuința trupuluĭ, ce folosŭ arŭ fi? Așa și credința,
18 daca nu are fapte, este mórtă de sine. Ci va ḑice cine-va: tu aĭ credință, iar eŭ amŭ fapte; arată-mĭ credința tŭa din faptele tele, și eŭ ți voĭŭ arĕta ție
19 credința mea din faptele mele. Tu credĭ că Dumneḑeŭ unulŭ este; bine facĭ! și draciĭ credŭ și se
20 cutremură. Voescĭ dar să înțelegĭ, o omule deșérte! că credința fără de fapte este mórtă? Avraam
21 părintele nostru aŭ nu din fapte s'a îndreptatŭ, suindŭ pre Isaac fiĭulŭ sĕŭ pre jertfelnicŭ?
22 Vedĭ, că credința lucra d'împreună cu faptele luĭ, și prin
23 fapte credința s'a făcutŭ perfectă? Și s'a împlinitŭ scriptura care ḑice: și a credutŭ Avraam în Dumneḑeŭ, și i s'a socotitŭ luĭ întru dreptate, și prie-
24 tenŭ luĭ Dumneḑeŭ s'a chĭămatŭ. Vedeți dar, că din fapte se îndreptézĕ omulŭ, iar nu numaĭ din
25 credință? Așijderea încă și Raav curva, aŭ nu din fapte s'a îndreptatŭ, priimindŭ pre vestitorĭ, și pre
26 altă cale scoțêndu'l? Că precum trupulŭ fără de dubŭ mortŭ este, așa și credința fără de fapte mórtă este.

Digitized by Google

CAPŬ 3.

1 Nu fiți mulți dascălĭ, frații mei! sciindŭ că mai mare
2 osândă vomŭ sĕ luămŭ; Că în multe greșimŭ toți. De nu greșesce cine-va în cuvêntŭ, acesta este bărbatŭ desăvêrșitŭ, capabilŭ a și înfrîna și totŭ
3 trupulŭ. Că étă! și cailorŭ frîele în gurĭ le punemŭ, ca sĕ se supuĭă eĭ noĕ, și totŭ trupulŭ lorŭ lŭ în-
4 tórcemŭ. Étă! și corăbiile de și marĭ fiindŭ, și de vênturĭ furtunóse împingêndu-se, se întorcŭ de prea
5 micĕ cârmă, orĭ în cotro voesce cârmaciulŭ. Așa și limba micŭ mĕdulariŭ este, și se laudă de lucrurĭ marĭ, étă! puținŭ focŭ și câtŭ de mare ma-
6 teriĕ arde! Și limba este focŭ, uă lume a nedreptățiĭ; limba este așa aședată întru mĕdularîle nóstre, că molipsesce totŭ trupulŭ, și aprinde róta
7 natureĭ și se aprinde de gheena. Că tótă firea și a fĕrelorŭ și a pasĕrilorŭ, și a celorŭ ce se tîrĕscŭ, și a pescilorŭ, se domolesce, și s'a domolitŭ de firea
8 omenéscă. Iar limba nimenĭ din ómenĭ nu póte sĕ o domoléscă; neînfrînată rĕutate, plină de otravă a-
9 ducĕtórĭă de mórte. Cu dênsa bine-cuvêntămŭ pre Dumnedĕŭ, și Tatălŭ, și cu dênsa blestemămŭ pre ómenĭ. carĭ sunt făcuți dupe asemĕnarea luĭ Dum-
10 nedĕŭ; Dintru aceeași gură ese bună-cuvêntarea și blestemulŭ. Frații mei! acestea nu trebue sĕ fiă așa.
11 Aŭ dóră isvorulŭ dintru aceeași vînă isvorésce dul-
12 ce și amarŭ? Aŭ dóră póte, frații mei! smochinulŭ sĕ facă măsline, saŭ vița vieĭ smochine? așa niciunŭ isvorŭ póte a face apă sărată și dulce.
13 Cine este înțeleptŭ și prudintŭ întru voĭ? sĕ-și arate din vieţuirea cea bună faptele sele întru blân-
14 dețea înțelepciuniĭ. Iar de aveți pizmă amară și prigonire întru inimele vóstre, nu vĕ lăudați, nicĭ
15 minți împrotiva adevĕruluĭ. Acésta nu este înțelepciunea de susŭ pogorîtă, ci pămêntéscă, animală,
16 drăcéscă; Pentru că unde este pizmă și prigonire,

Digitized by Google

17 acolo este nerênduială și totŭ lucrulŭ rĕŭ. Iar în-
ţelepcĭunea cea de susŭ, ântêiŭ este curată, apoĭ fă-
cĕtórĭă de pace, blândă, plecată, plină de milă și
18 de roduri bune, fără de părtinire și nefățarnică. Iar
róda dreptăţiĭ se séménă în pace de cĕtră ceĭ ce
facŭ pacea.

CAPŬ 4.

1 De unde vinŭ resbóĭe, și de unde sfădi între voĭ?
Aŭ nu de aicĭ din desmĭerdările vóstre, carĭ se
2 luptă întru mĕdularile vóstre? Poftiţĭ, și nu aveţi;
ucideţi și pismuiţi, și nu puteţi dobândi; vĕ sfădiţi
și faceţi rĕsbóie, și nu aveţi, pentru că nu cereţi.
3 Voĭ cereţi, și nu luaţi, pentru că rĕŭ cereţi, ca sĕ
4 o consumaţi întru desmĭerdările vóstre. Précurva-
rilorŭ și précurvelorŭ! aŭ nu sciţi, că dragostea lu-
miĭ acesteĭa vrajbă este cĕtră Dumnedĕŭ? decĭ orĭ
care vrea sĕ fiă prietenŭ lumiĭ, vrăjmașŭ luĭ Dum-
5 nedĕŭ se face. Aŭ vi se pare, că scriptura în de-
șertŭ grăesce? spre zavistiă poftesce duhulŭ care
6 locuesce întru noĭ? Ci maĭ mare grație dă; pentru
accea ḑice: Domnulŭ celorŭ mândri le stă împro-
7 tivă, iar celorŭ smeriţĭ le dă grație. Supuneţi-vĕ
dreptŭ accea luĭ Dumnedĕŭ. staţi împrotivă diavo-
8 luluĭ, și va fugi de la voĭ. Apropiaţi-vĕ de Dum-
nedĕŭ, și se va apropia de voĭ. Curăţiţi-vĕ mâĭnele
voĭ pĕcătoșilorŭ! și vĕ curăţiţĭ inimele vóstre, voĭ ceĭ
9 cu două înimĭ. Suferiţi rĕŭ-tratărĭ, jeliţĭ, și plângeţi,
rîsulŭ vostru sĕ se întórcă spre jale, și bucuria
10 vóstră întru mîhnire. Smeriţi-vĕ înainte Domnu-
luĭ, și vĕ va înălța pre voĭ.
11 Nu grăiţĭ de rĕŭ unulŭ pre altulŭ, fraţilorŭ! că
cela ce grăesce de rĕŭ pre fratele sĕŭ, și judecă
pre fratele sĕŭ, grăesce de rĕŭ legea, și judecă le-
gea; iar dacă judecĭ legea, nu eștĭ făcĕtorŭ legiĭ,
12 ci judecătorŭ. Unulŭ este puitorulŭ legiĭ, și jude-

Digitized by Google

cătorulŭ, care póte sĕ mêntuéscă şi sĕ pérdă; iar tu cine eştĭ care judecĭ pre altulŭ?

13 Veniţĭ acum ceĭ ce ḑiceţi: astădĭ saŭ mâîne vomŭ merge întru acea cetate, şi vomŭ face acolo unŭ
14 anŭ, şi vomŭ neguţători, şi vomŭ câştiga. Carĭ nu sciţĭ ce se va întîmpla mâîne; căcĭ ce este viéţa vóstră? că este unŭ aburŭ care întru puţinŭ se a-
15 rată, şi după aceea pere; În locŭ de a ḑice voĭ: de va vrea Domnulŭ, şi vomŭ trăi, vomŭ face a-
16 césta saŭ aceea. Iar acumŭ vĕ lăudaţi întru trufiile vóstre. Tótă lauda de acestŭ felŭ rea este.

17 Dreptŭ aceea celŭ ce scie a face bine, şi nu face, pĕcatŭ este luĭ.

CAPŬ 5.

1 Veniţĭ acumŭ, bogaţilorŭ, plângeţi şi vĕ tânguiţĭ
2 de necazurile ce vorŭ sĕ fiă asupra vóstră. Bogăţia vóstră a putreḑitŭ, şi haînele vóstre le-aŭ mân-
3 catŭ moliile. Aurulŭ vostru şi argintulŭ a rosŭ, şi rosătura lorŭ va fi mărturiă asupra vóstră, şi va mânca trupurile vóstre ca foculŭ; aţĭ strînsŭ comóră pentru ḑilele cele de apoĭ. Etă plata lucrătorilorŭ celorŭ ce aŭ seceratŭ ţérinele vóstre, care o opriţĭ voĭ, strigă, şi strigările secerătorilorŭ în u-
5 rechile Domnuluĭ Savaotŭ aŭ întratŭ. Desfătatu-v'aţĭ pre pământŭ, şi v'aţĭ desmĭerdatŭ, hrănit-aţĭ
6 inimile vóstre ca în ḑiua tăereĭ. Osândit-aţĭ, omorît-aţĭ pre celŭ dreptŭ; nu s'a pusŭ împrotiva vóstră,

7 Dreptŭ aceea fiţĭ îndelungŭ răbdătorĭ, fraţiĭ meĭ! pênă la venirea Domnuluĭ. Etă! plugarulŭ aştéptă róda cea scumpă a pământuluĭ, îndelungŭ răbdându pentru dênsa, pênă ce iea plóiă timpuriă şi tîrḑiă.
8 Decĭ îndelungŭ răbdaţi şi voĭ, întăriţi-vĕ inimile vóstre, că venirea Domnuluĭ s'a apropiatŭ.

9 Nu oftaţĭ unulŭ asupra altuĭa, fraţilorŭ! ca sĕ nu
10 vĕ osândiţĭ; étă! judecătorulŭ sta înaintea uşiĭ. Fra-

Digitized by Google

ţii mei! luaţi-vĕ pre proorocii, carii aŭ grăitŭ în numele Domnului spre unŭ ecsemplu a suferinţeĭ
11 de rele şi a îndelungeĭ răbdărĭ. Etă! fericimŭ pre ceĭ ce aŭ răbdatŭ. Răbdarea luĭ Iov aţĭ auditŭ, şi sfârşitulŭ Domnuluĭ aţĭ vĕdutŭ; căcĭ multŭ milostivŭ este Domnulŭ şi înduratŭ.
12 Iar maĭ 'nainte de tóte, fraţiĭ meĭ; sĕ nu vĕ juraţi nicĭ pre cerŭ, nicĭ pre pământŭ, nicĭ cu altă jurământŭ orĭ-care; ci fiă Da alŭ vostru, Da, şi Nu alŭ vostru, Nu; ca sĕ nu cădeţi în osândă.
13 Pătimesce rĕŭ cine-va între voĭ? sĕ se róge; es-
14 te cine-va veselŭ, sĕ psalmodieze. Este bolnavŭ cine-va între voĭ? sĕ chĭeme preoţiĭ bisericeĭ, şi sĕ se róge pentru dênsulŭ, ungêndu-lŭ pre dênsulŭ
15 cu untŭ-de-lemnŭ întru numele Domnuluĭ. Şi rugăcĭunea cu credinţă va mântui pre celŭ bolnavŭ, şi Domnulŭ lŭ va ridica pre dênsulŭ, şi de va fi fă-
16 cutŭ pĕcate, se vorŭ ĭerta luĭ. Mărturisiţi-vĕ unulŭ altuĭa pĕcatele, şi vĕ rugaţi unulŭ pentru altulŭ, ca sĕ vĕ vindecaţi; că multŭ póte rugăcĭuné drep-
17 tuluĭ, care se face cu căldură. Ilie era omŭ pătimaşŭ asemenea, şi s'a rugatŭ cu căldură ca sĕ nu plouă,
18 şi n'a plouatŭ pre pământŭ aniĭ treĭ şi luni şése. Şi ĭarăşĭ s'a rugatŭ, şi cerulŭ a datŭ plóĭă, şi pământulŭ a odrăslitŭ rodulŭ sĕŭ.
19 Fraţilorŭ! de se va rătĕci cine-va între voĭ de la
20 adevĕrŭ, şi-lŭ va întórce cine-va pre elŭ. Sĕ sciă, că cela ce a întorsŭ pre pĕcătosŭ din calea rătĕcireĭ sale, va mântui sufletŭ din mórte, şi va acoperi mulţime de pĕcate.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PETRU

CEA SOBORNICÉSCĂ ÂNTÊIU.

CAPŬ 1—2.

1 Petru, apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos, cĕtră străiniĭ ceĭ rĕspândiţĭ în Pontŭ, Galatia, Cappadocia
2 Asia şi Vithinia; Ceĭ aleşĭ dupe cea maĭ 'nainte cunoscinţă a luĭ Dumneḑeŭ. Tatălŭ, întru sânţirea Duhuluĭ, spre ascultarea şi stropirea sângeluĭ luĭ Iisus Christos; graţie voĕ, şi pace sĕ se îmmulţéscă.
3 Fie proslăvitŭ Dumneḑeŭ, şi Tatălŭ Domnuluĭ nostru Iisus Christos, care dupe mare mila sua a doua óră ne-a născutŭ pre noĭ, spre nădejde viă
4 prin învierea luĭ Iisus Christos din morţĭ. Spre moştenire nesupusă stricăcĭuneĭ. nepătată şi nevesţeḑită, conservată în cerurĭ pentru noĭ;
5 Carĭ sunteţĭ păziţĭ cu puterea luĭ Dumneḑeŭ prin credinţă spre mêntuire, gata, a se descoperi în vremea de a-
6 poĭ. Întru care vĕ veţĭ bucura fórte, de şi acumŭ pentru óre care timpŭ, de va cere trebuinţa, sun-
7 teţĭ mîhniţĭ prin diferite ispite. Ca lămurirea credinţeĭ vóstre, cea cu multŭ maĭ scumpă de câtŭ aurulŭ celŭ peritorŭ si prin focŭ lămuritŭ. sĕ se afle spre laudă, şi cinste şi slavă, la arĕtarea luĭ Iisus
8 Christos; Pre care nevĕḑêndu-lŭ, 'lŭ iubiţĭ. întru

Digitized by Google

care de și acumŭ nu'lŭ vedeți, ci creḍêndŭ, vĕ bucurați
9 cu bucuriă nespusă și prea slăvită; Luându sfêrșitulŭ
credinței vóstre, dreptŭ mêntuirea sufletelorŭ (vóstre).
10 Pentru care mêntuire a căutatŭ și a cercetatŭ proo-
rocii, carî aŭ proorocitŭ pentru grația ce era sĕ fiă
11 spre voi: Cercetându, în care și în ce felŭ de vre-
me le arĕta Duhulŭ luĭ Christos care era întru
dênșiĭ, maĭ 'nainte mărturisindŭ de patimele luĭ Chri-
12 stos și de slavele cele următóre. Cărora s'a des-
coperitŭ, că nu lorŭ înșișĭ, ci noĕ slujia acestea,
care acumŭ s'aŭ vestitŭ voĕ prin ceĭ ce bine aŭ
vestitŭ voĕ cu Duhulŭ Sântŭ celŭ trămisŭ din cerŭ,
spre care dorescŭ îngerii sĕ privéscă.
13 Pentru aceea încingêndŭ midlócele cugetuluĭ vos-
tru, fiți trejĭ, nădăjduiți pênă la sfêrșitŭ spre gra-
ția, care se aduce voĕ la arĕtarea luĭ Iisus Christos.
14 Ca fiĭ ascultării, neprefăcêndu-vĕ cu poftele cele
15 maĭ d'înainte ale nesciinței vóstre; Ci precum es-
te sântŭ celŭ ce v'a chiămatŭ pre voĭ, așa și voĭ
16 fiți sânți întru tótă purtarea vóstră; Căcĭ scrisŭ
este: fiți sânți, fiind că eŭ sunt sântŭ.
17 Și dacă chiămați Tată, pre celŭ ce judecă fără
căutare la persónă dupe lucrulŭ fiă-căruĭa; petreceți
18 totŭ timpulŭ vieținei vóstre întru temere. Sciindŭ că
nu cu argintŭ saŭ cu aurŭ, care se strică, v'ați res-
cupĕratŭ de purtarea vóstră cea deșértă, priimită
19 prin tradițiunile părinților vostri. Cĭ cu sângele
prețiosŭ alŭ luĭ Christos, ca alŭ unuĭ melŭ nevino-
20 vatŭ și fără prihană. Care era cunoscutŭ maĭ 'na-
inte de întemeĭarea lumiĭ, dar s'a arĕtatŭ în aniĭ
21 ceĭ maĭ de apoĭ pentru voĭ. Ceĭ ce printr'însulŭ
ațĭ credutŭ întru Dumneḍeŭ, care lŭ-a înviatŭ pre
elŭ din morți și ĭ-a datŭ luĭ slavă, ca credința vós-
tră și nădejdea sĕ fiă întru Dumneḍeŭ.
22 Curățindŭ sufletele vóstre cu ascultarea adevĕru-
luĭ prin Duhulŭ, spre nefățarnică iubire de frați,
iubiți-vĕ cu deadinsulŭ unulŭ pre altulŭ cu inima
23 curată. Fiindŭ nascuți a doŭa óră, nu din sĕmîn-

Digitized by Google

ţă stricăcĭósă, ci din nestricăcĭósă, prin cuvêntulŭ
luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ şi care rĕmâne în vécŭ.
24 Fiindŭ că tótă fiinţa (carnea) este ca érba, şi tótă
slava omuluĭ ca flórea erbeĭ; uscatus'a érba, şi flóa-
25 rea eĭ a căḑutŭ; Iar cuvêntulŭ Domnuluĭ rĕmâne
în vécŭ; şi acesta este cuvêntulŭ celŭ ce s'a ves-
titŭ între voĭ.

1 CAPŬ 2. Decĭ lepĕdândŭ tótă rĕutatea, şi totŭ vi-
cleşugulŭ, şi făţărniciile, şi pismele, şi tóte clevetĭ-
2 rile. Ca nisce pruncĭ de curêndŭ născuţĭ sĕ iubiţĭ
laptele celŭ sincerŭ alŭ cuvêntuluĭ, ca sĕ cresceţĭ
3 printrênsulŭ; De vreme ce aţĭ gustatŭ, că Dom-
nulŭ este bunŭ;
4 Cĕtră care apropiîndu-se, ca la uă pétră viă, de
ómenĭĭ cu adevĕratŭ nebăgată în sémă, iar la Dum-
5 neḑeŭ alésĕ, şi scumpă; Şi voĭ înşivĕ ca nisce pe-
tre viĭ vĕ ziditĭ, casă duhovnicéscă, preoţiă sântă,
ca sĕ aduceţĭ jertfe duhovnicescĭ, plăcute luĭ Dum-
6 neḑeŭ prin Iisus Christos. Pentru acésta se şi co-
prinde în scriptură: étă! puiŭ în Sion pétră în ca-
pulŭ înghĭuluĭ, alésĕ, scumpă; şi cela ce va crede
7 întru dênsa, nu se va ruşina. Dreptŭ aceea voĕ
celorŭ ce credeţĭ, cinstea; iar celorŭ necredincioşĭ,
pétra, care nu o aŭ băgatŭ în sémă ziditoriĭ, acésta
8 s'a făcutŭ în capulŭ înghĭuluĭ. Şi pétră de po-
ticnire şi pétră de scandalŭ celorŭ, ce se lo-
vescŭ de cuvêntŭ, fiind nesupuşĭ, la care aŭ şi
9 fostŭ predestinaţĭ. Iar voĭ sunteţĭ generaţiunea a-
lésĕ, împĕrăţia preoţéscă, naţiune sântă, poporŭ
propriŭ ca sĕ vestiţĭ bunătăţile celuĭ, ce v'a chĭă-
matŭ pre voĭ dintru întunerecŭ la lumina sua cea
10 minunată. Carĭ uădinióră nu eraţĭ poporŭ, iar a-
cumŭ poporulŭ luĭ Dumneḑeŭ; carĭ eraţĭ nemiluiţĭ,
iar acumŭ miluiţĭ.
11 Iubiţilorŭ! rogu-vĕ ca pre nisce străinĭ şi emi-
graţĭ, sĕ vĕ feriţĭ de poftele cele trupescĭ, carĭ se

Digitized by Google

luptă împotriva sufletuluĭ. Avênd purtarea vóstră onestă întru păgânii, pentru că ceĭ, carĭ vĕ clevetescŭ pre voĭ ca pre nisce făcĕtorĭ de rele, din faptele vóstre cele bune carĭ le vorŭ vedea, sĕ slăvéscă pre Dumneḑeŭ în ḑiua cercetării.

Decĭ supuneţi-vĕ la tótă rênduială omenéscă pentru causa Domnuluĭ; orĭ împĕratuluĭ, ca celuĭ ce este maĭ pre susŭ; Orĭ domnilorŭ, ca celorŭ ce sunt de elŭ trămişĭ spre pedepsirea făcĕtorilorŭ de rele, şi spre lauda făcĕtorilorŭ de bine; Căcĭ aşa este voĭa luĭ Dumneḑeŭ, ca cu faptele bune sĕ aduceţĭ la tăcere nesciinţa ómenilorŭ celorŭ fără de minte; Ca ceĭ sloboḑĭ, şi nu ca cum aţĭ avé slobeḑenia dreptŭ vâlŭ alŭ rĕutăţiĭ, ci ca robiĭ luĭ Dumneḑeŭ. Cinstiţĭ pre toţĭ, frăţia iubiţĭ! temeţi-vĕ de Dumneḑeŭ, şi cinstiţĭ pre Impĕratulŭ.

Voĭ slugilorŭ! fiţĭ supuşĭ stăpânilorŭ vostri cu tótă temere, nu numaĭ celorŭ blânḑĭ şi buniĭ, ci şi celorŭ capricioşĭ. Pentru că acésta este vrednicŭ de mulţămire. când rabdă cineva necazŭ pentru consciinţa cĕtră Dumneḑeŭ, pătimindŭ cu nedreptate.

Că ce laudă este, dacă greşindŭ şi pedepsindu-vĕ o veţĭ priimi cu răbdare? ci dacă bine-făcêndŭ şi pătimindŭ veţĭ răbda, acéstă este primită la Dumneḑeŭ.

Că spre acésta v'aţĭ chĭămatŭ; că şi Christos a pătimitŭ pentru noĭ, lăsându-ne noĕ pildă, ca sĕ urmămŭ urmelorŭ luĭ; Care n'a făcutŭ pĕcat, nicĭ s'a aflatŭ vicleşugŭ în gura luĭ; Care înjuratŭ fiind împrotivă n'a înjuratŭ, când a pătimit n'a amenințat, ci a datŭ-o celuĭ ce judecă cu dreptulŭ. Care pĕcatele nóstre însuşĭ le-a ridicatŭ, în trupulŭ sĕŭ, pre lemnŭ, ca pĕcatelorŭ murindŭ, sĕ vieţuimŭ dreptăţiĭ, cu a căruĭa rană v'aţĭ vindecatŭ. Că eraţĭ ca nisce oĭ rătĕcite, ci v'aţĭ întorsŭ acumŭ la păstorulŭ şi Episcopulŭ sufletelorŭ vóstre.

Digitized by Google

CAPŬ 3.

1 ASIJDEREA și muĭerile, supuindu-vĕ bărbaților
vostri, că de și nu asculta óre-care cuvêntuluĭ,
să se dobândéscă fără de cuvêntŭ prin buna purta-
2 rea muierilorŭ. De vreme ce vor vedea viéța vó-
3 stră cea curată unită cu temere. A cărora podóbă
să fiă nu cea de pe din afară, în fresura părului, și
a întășurăturel aurului, saŭ a îmbrăcămintel haîne-
4 lorŭ; Ci să fiă în omulŭ celŭ ascunsŭ de inimă, în
ceea ce nu este stricăcĭósă, (adecă podóbă) duhuluĭ
celuĭ blândŭ și linŭ, care este înaintea luĭ Dumne-
5 ḑeŭ de mare prețŭ. Că așa uădinióră și sântele
muĭerĭ, care nădejduia întru Dumneḑeŭ, se împodo-
6 bia pre sine supuindu-se bărbaților lorŭ. Precum
Sarra asculta pre Avraam, domnŭ pre acela chĭâ-
mêndu-lŭ, căreĭa v'ați făcutŭ fiĭ, făcêndŭ bine, și ne-
temêndu-vĕ de nicĭ-ŭă înfricoșare.
7 Bărbațiĭ așijderea, împreună locuindŭ cu muĭerile
séle cu rațiune, dându-le cinste, ca unuĭ vasŭ mai
slabŭ celuĭ femeescŭ, și ca pre împreuna moștenitóre
darului vieței; ca să nu se împiedece rugăcĭu-
nile vóstre.
8 Iar la sfêrșitŭ, toți să fiți cu unŭ gândŭ, compăti-
9 mitorĭ, ĭubitorĭ de frați, îndurătorĭ, curteneți. Ne-
rĕsplătindŭ rĕŭ pentru rĕŭ, saŭ înjuria pentru în-
jurie; ci împotrivă bine-cuvêntându; sciindŭ că spre
acésta sunteți chĭămați, ca să moșteniți blagoslove-
10 nia. Că cela ce voesce să ĭubéscă viéța, și să va-
dă ḑile bune, să-și opréscă limba sŭa de la rĕŭ, și
11 buzele séle ca să nu grăéscă vicleșugŭ; Să se de-
părteze de la rĕŭ, și să facă bine; să caute pacea,
12 și s'o urmăréscă pre ea. Pentru că ochiĭ Domnuluĭ
sunt spre ceĭ drepți, și urechĭele luĭ spre rugăciunea
lorŭ; iar fața Domnuluĭ asupra celorŭ ce facŭ rele.
13 Și cine este celŭ ce va face noĕ rĕŭ, de veți fi
14 următorĭ bineluĭ? Ci de și veți pătimi pentru drep-

Digitized by Google

tate, fericiţi veţi fi; iar de îngrozirea lorŭ sĕ nu vĕ
15 temeţi, nicĭ sĕ vĕ turburaţi. Ci pre Domnulŭ Dumneḑeŭ sĕ-lŭ sânţiţi întru inimele vóstre; şi sĕ fiţi gata pururea, spre rĕspunsŭ la totŭ celŭ ce vĕ întrĕbă pre voĭ cuvêntŭ despre nădejdea cea întru
16 voĭ, însă cu blândeţe şi cu temere. Avêndŭ consciinţă bună, pentru că ceĭ carĭ vĕ clevetescŭ pre voĭ ca pre nisce făcĕtorĭ de rele, sĕ se ruşineze cĭ de acusare falşă a buneĭ purtărĭĭ vóstre în Chris-
17 tos. Căcĭ este maĭ bine, de este aşa voinţa luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ suferiţi pentru fapte bune, decâtŭ pentru fapte rele.
18 Pentru că şi Christos uă dată pentru pĕcate a pătimitŭ, celŭ dreptŭ pentru ceĭ nedrepţi, ca pre noĭ sĕ ne aducă la Dumneḑeŭ; omorîndu-se cu trupulŭ, şi
19 înviindŭ cu duhulŭ; Întru care s'a şi dus, şi a pro-
20 poveduitŭ duhurilorŭ în temniţa. Celorŭ ce fuseseră uădinióră necredincióse, cândŭ aştepta îndelungă răbdarea luĭ Dumneḑeŭ în ḑilele luĭ Noe, făcêndu-se corabia, întru care puţine, adecă optŭ sufiete s'aŭ mêntuitŭ de apă. A căruĭa lucrulŭ celŭ
21 închipuitŭ este botezulŭ, ne mêntuesce pre noĭ şi acum, (nu lĕpĕdare a spurcăciuneĭ trupuluĭ, ci darea de sémă a buneĭ consciinţe cĕtră Dumneḑeŭ) prin în-
22 vierea luĭ Iisus Christos. Care este d'a drépta luĭ Dumneḑeŭ, după ce s'a suitŭ la cerŭ, plecându-se luĭ ângerĭĭ, şi domniile şi puterile.

CAPŬ 4.

1 Iar de vreme ce Christos a pătimitŭ pentru noĭ cu trupulŭ, înarmaţi-vĕ şi voĭ cu acelaşĭ cugetŭ pentru că cela ce a pătimitŭ cu trupulŭ, a în-
2 de pĕcatŭ. Ca sĕ nu maĭ viĕţuéscă res-
luĭ sĕŭ în trupŭ poftelor omenescĭ,
3 neḑeŭ. Că destulŭ ne este noĕ,
tă a vieţeĭ pe când sĕvêrşirăm
blândŭ întru necurăţiĭ, în-

Digitized by Google

ospeţe, întru bĕuturĭ şi întru cele de Dumneḑeŭ
4 rîte slujirĭ idolescĭ; Întru care eĭ se minunéză, fi
ind că nu alergaţĭ cu dênşiĭ în acelaşĭ escesŭ al
5 desfrânăreĭ; grăindu-vĕ de rĕŭ. Carĭ vorŭ da sém
celuĭ, ce este gata sĕ judece pre ceĭ viĭ şi pre ce
6 morţĭ. Că spre acésta şi morţilorŭ s'a bine-vestitŭ
ca sĕ fie judecaţĭ după omŭ în trupŭ, şi sĕ trăésc
după Dumneḑeŭ în duhŭ.
7 Şi sfêrşitulŭ tutulorŭ s'a apropiatŭ; decĭ fiţĭ în-
8 ţelepţĭ şi priveghĭaţĭ întru rugăcĭune. Iar maĭ 'na-
inte de tóte sĕ aveţĭ dragoste cu căldură întru voĭ
9 căcĭ dragostea acopere mulţime de pĕcate. Fiţĭ o-
10 spitalierĭ unulŭ cĕtră altulŭ fără murmurare. Fiţĭ
care precum a luatŭ darŭ, aşa sĕ slujiţĭ unulŭ pre
altulŭ, ca nisce bunĭ iconomĭ aĭ daruluĭ luĭ Dum-
11 neḑeŭ celuĭ de multe felurĭ. De grăesce cine-va
sĕ grăéscă ca cuvintele luĭ Dumneḑeŭ; de slujesce
cine-va sĕ slujéscă ca din puterea care o dă Dum-
neḑeŭ; ca întru tóte sĕ se slăvéscă Dumneḑeŭ prin
Iisus Christos; căruĭa este slava şi stăpânirea în
veciĭ vecilorŭ! Amin.
12 Iubiţilorŭ! nu vĕ miraţĭ de focul [illegible], care
este spre ispita vóstră, ca cum [illegible] întîmpla
13 voĕ ce-va neobicĭnuitŭ. Ci bucuraţĭ-vĕ, pentru că
vĕ faceţĭ părtaşĭ patimilorŭ luĭ Christos, ca şi întru
arĕtarea slaveĭ luĭ sĕ vĕ veseliţĭ cu mare bucurie,
14 De sunteţĭ injuraţĭ pentru numele luĭ Christos, feri-
ciţĭ sunteţĭ; căcĭ Duhulŭ slaveĭ şi alŭ luĭ Dumneḑeŭ
preste voĭ odihnesce; din partea lorŭ se hulesce,
15 iar din partea vóstră se proslăvesce. Că nimĭnĭ din
voĭ [illegible] pătim[illegible] ca omŭ neigaşŭ, saŭ furŭ, saŭ
[illegible] turburatŭ dupe lucrurĭ
[illegible] Christianŭ, sĕ nu se ru-
[illegible] pre Dumneḑeŭ în favo-
[illegible] se începe judecata
[illegible] începe ântêiŭ de la
[illegible] se împotrivescŭ
[illegible] se îmmĭ

18 Evangelieĭ luĭ Dumnedeŭ? Şi de vreme ce drep-
tulŭ abiă se mântuesce, celŭ necredincĭosŭ şi pĕcă-
19 tosŭ unde se va înfăţişa? Pentru aceea şi ceĭ ce
pătimescŭ dupe voĭa luĭ Dumnedeŭ, sĕ-şĭ încredin-
ţeze sufletele lorŭ ca unuĭ creatorŭ credincĭosŭ, prin
fapte bune.

CAPŬ 5.

1 Pre presbiteriĭ ceĭ dintru voĭ ĭ rogŭ, ca celŭ ce
sunt împreună presbiterŭ şi mărturisitorŭ alŭ pati-
milorŭ luĭ Christos, si părtaşŭ alŭ slaveĭ celeĭ ce va sĕ se
2 descopere: Păstoriţĭ turma luĭ Dumnedeŭ cea dintru
voĭ, purtându grija nu cu sila, ci de bună voĭe, nu
3 pentru agonisélă neonestă, ci din înclinaţiune. Nicĭ
ca cum aţĭ fi stăpânĭ preste clironomiea luĭ *Dum-*
4 *nedeŭ*, ci pildă făcéndu-vĕ turmeĭ. Şi cându se va
arĕta mai marele păstorilorŭ, veţĭ lua cununa slaveĭ
care nu se veştedesce.
5 Aşijderea şi tînĕrilĭ plecaţi-vĕ celorŭ bĕtrânĭ; şi
toţĭ unulŭ altuĭa plecându-vĕ; împodobiţi-vĕ cu umi-
linţa, căcĭ Dumnedeŭ stă împrotivă celorŭ mândri,
6 iar celorŭ smeriţĭ le dă graţie. Dreptŭ aceea sme-
riţi-vĕ sub mâna cea tare a luĭ Dumnedeŭ, ca sĕ vĕ
7 înalţe pre voĭ la vreme cuvenită. Tótă grija vóstră
aruncându asupra luĭ, că acela se grijesce pen-
tru voĭ.
8 Fiţĭ trejĭ, priveghiaţĭ; pentru că protivniculŭ vos-
tru diavolulŭ, ca unŭ leŭ răcnindŭ, âmblă, căutându
9 pre cine sĕ înghiţă; Căruĭa staţĭ împotrivă, întă-
riţĭ fiindŭ în credinţă, sciindŭ că acelĕşĭ patimĭ se
10 întîmplă frăţimeĭ vóstre celeĭ din lume. Iar Dum-
nedeŭ a totŭ darulŭ, care nea chĭămatŭ la slava sŭa
cea vecĭnică prin Christos Iisus, pre voĭ carĭ pu-
ţinŭ aţĭ pătimitŭ, acela sĕ vĕ facă desăvêrşitŭ, sĕ vĕ
11 întăréscă, sĕ vĕ facă puternicĭ, sĕ vĕ întemeĭeze. A-
celuĭa fiă slava şi stăpânirea în veci vecilorŭ! Aminŭ.
12 Prin Silvan, voĕ credincĭosulŭ frate, precum so-
cotescŭ, puţinŭ amŭ scrisŭ, îndemnându-vĕ şi măr-

Digitized by Google

turisindŭ, că acésta este grația cea adevĕrată a luĭ
13 Dumnedeŭ, întru care stați. Vĕ salută biserica din Vavilon cea împreună alésă, și Marcu fiĭulŭ meŭ; Salutați unulŭ pre altulŭ cu sărutarea dragostiĭ.
14 Pace voĕ tutulorŭ celorŭ întru Christos Iisus! Aminŭ.

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PETRU
CEA SOBORNICÉSCĂ A DOUA.

CAPŬ 1.

1 Simeon Petru, slugă și apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos, cĕtră ceĭ ce aŭ dobânditŭ împreună cu noĭ asemenea credință prețiósă, prin dreptatea Dumne-
2 deuluĭ nostru și a Mĕntuitoruluĭ Iisus Christos. Grație și pace sĕ se immulțéscă la voĭ întru cunoscința luĭ Dumnedeŭ, și a luĭ Iisus Domnuluĭ nostru!
3 Precum puterea luĭ cea Dumnedeéscă ne a dăruitŭ tóte cele ce sunt spre viéță și pietate, prin cunoscința celuĭ, ce ne-a chĭămatŭ pre noĭ prin slavă
4 și prin virtute. Prin care s'aŭ dăruitŭ cele scumpe și fórte marĭ făgăduințe, ca prin acésta sĕ vĕ faceți păr-

Digitized by Google

taşĭ natureĭ Dumneḑeescĭ, fugîndŭ de stricăcĭunea
5 cea din lume prin poftă. Şi pe lângă acésta puneţĭ
tótă silinţa vóstră, şi adăogaţĭ virtutea la credinţa
6 vóstră, iar la virtute, cunoscinţa; Iar la cunos-
ţinţă, cumpĕtarea, iar la cumpĕtare răbdarea; iar la
7 răbdare, pietatea. Iar la pietate, iubirea frăţéscă, iar
8 la iubirea frăţéscă, dragostea; Că acestea întru voĭ
fiindŭ, şi îmmulţindu-se, vĕ va face a nu fi trândavĭ
şi neroditorĭ, în cunoscinţa Domnuluĭ nostru Iisus
9 Christos. Că celŭ ce nu are acestea, este orbŭ, scurtŭ
la vedere, uĭtândŭ priimirea de curăţia pĕcatelorŭ
10 sale celorŭ de demultŭ. Pentru aceea, fraţilorŭ! maĭ
vârtosŭ siliţi-vĕ, ca sĕ întăriţĭ chĭămarea şi alegerea
vóstră; că acestea făcêndŭ, nu veţĭ greşi nicĭuădată.
11 Că aşa vi se va da voĕ cu îmbelşugare întrarea în-
tru vecĭnica împĕrăţie a Domnuluĭ nostru şi Mên-
tuitoruluĭ, Iisus Christos.
12 Pentru aceea nu voĭŭ pregeta a vĕ aducea a min-
te voĕ pururea de acestea, măcarŭ că şi sciţĭ, şi sun-
13 teţĭ întăriţĭ întru adevĕrulŭ acesta. Insĕ mi se pare
a fi cu dreptulŭ, pênă cândŭ sunt într'acestŭ cortŭ,
14 a vĕ deştepta pre voĭ prin aducerea a minte; Sci-
indŭ, că preste curêndŭ voĭŭ părăsi cortulŭ meŭ, pre-
cum şi Domnulŭ nostru Iisus Christos mĭ-a arătatŭ
15 mie. Ci voiŭ îngriji, pentru că voĭ şi după trece-
rea mea din viaţa sĕ puteţĭ totŭ-déuna a vĕ aduce
a minte de acestea.
16 Căcĭ noĭ nu urmăm după fabule astute, pecând
v'amŭ făcutŭ cunoscutŭ, puterea şi venirea Dom-
nuluĭ nostru Iisus Christos, ci am fost marturĭ ocu-
17 larĭ aĭ măririĭ aceluia. Că a luatŭ cinste şi sla-
vă de la Dumneḑeŭ Tatălŭ, viindŭ cĕtră dênsulŭ
glasŭ ca acesta din majestósa sŭa gloriă: acesta este
Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru care bine amŭ voitŭ.
18 Şi acestŭ glasŭ noĭ lŭ-amŭ auḑitŭ din cerŭ pogo-
rîndu-se, fiindŭ cu dênsulŭ în muntele celŭ sântŭ.
19 Şi noĭ avem unŭ cuvêntŭ proorocescŭ maĭ sigurŭ,
şi veţĭ face bine de veţĭ lua a minte, ca la uă lu-

Digitized by Google

mină ce strălucesce în locŭ întunecosŭ, pênă ce diŭa va lumina, și lucéfĕrulŭ va rĕsări întru inimile
20 vóstre. Acéstă sĕ sciți mai ântêiŭ, că nicĭ uă proorociă a scriptureĭ nu sĕ face prin deslegarea pro-
21 priĭ. Fiindŭ că nicĭ uă-dată n'a venitŭ proorocia din voința omenéscă, că ómenii ceĭ sânți aĭ luĭ Dumneḑeŭ aŭ grăitŭ, când aŭ fost miscați de duhulŭ sânt.

CAPŬ 2.

1 Însă a fostŭ și proorocĭ mincinoșĭ întru poporŭ, precum și între voĭ vorŭ fi învĕțătorĭ mincinoșĭ, carĭ vorŭ băga eresurĭ de perḑare, și se vorŭ lepĕda de stăpânulŭ celŭ ce ĭ-a rescumpĕratŭ pre
2 dênșiĭ, aducêndu-și lorŭ grabnică perḑare. Și mulți vorŭ merge în urma peireĭ lorŭ, prin carĭ se va
3 huli calea adevĕruluĭ. Și pentru avariție vorŭ negoțiători cu voĭ cu cuvinte amăgitóre, a cărora osânda ceea de demultŭ nu întîrziază.
4 Că de vreme ce Dumneḑeŭ n'a cruțatŭ pre îngeriĭ carĭ aŭ pĕcătuitŭ, ci ĭ-a surpat în tartarŭ, legându-ĭ cu lanțurile întunereculuĭ, ca sĕ-ĭ păstreze spre judecată.
5 Și lumea cea d'ântêiŭ nu o a cruțatŭ; ci pre Noe alŭ optulea mărturisitorŭ alŭ dreptățiĭ lŭ-a păzitŭ,
6 aducêndŭ potopŭ asupra lumeĭ necredincióse. Și cetățile Sodemleniloru și ale Gomoruluĭ le a prefăcutŭ în cenușă, osândindu-le cu resturnare, puindu-le spre essemplu pentru ceĭ ce vorŭ viețui în vii-
7 tor în fără de lege. Și a scăpatŭ pre dreptulŭ Lot, fiind necăjitŭ de purtarea infamă a nelegiuților.
8 Căcĭ dreptulŭ acesta locuindŭ întru dĕnșiĭ, cu vederea și audirea 'șĭ a întristatŭ în tóte ḑilele sufletulŭ sĕŭ celŭ dreptŭ, cu faptele lorŭ cele nelegiuite.
9 Scie Domnulŭ pre ceĭ bine-credincioșĭ a-ĭ isbăvi de ispită, iar pre ceĭ nedrepți a-ĭ păstra la ḑiŭa jude-
10 cății ca sĕ se pedepséscă. Iar mai vârtosŭ pre ceĭ ce âmblă dinapoia trupuluĭ, întru pofta spurcăciunii,

Digitized by Google

ţii mei! luaţi-vĕ pre proorocii, carii aŭ grăitŭ în numele Domnului spre unŭ ecsemplu a suferinţeĭ
11 de rele şi a îndelungeĭ răbdărĭ. Etă! fericimŭ pre ceĭ ce aŭ răbdatŭ. Răbdarea luĭ Iov aţi auditŭ, şi sfîrşitulŭ Domnuluĭ aţi vĕdutŭ; căcĭ multŭ milostivŭ este Domnulŭ şi înduratŭ.
12 Iar maĭ 'nainte de tóte, fraţiĭ meĭ; sĕ nu vĕ juraţi nicĭ pre cerŭ, nicĭ pre pămêntŭ, nicĭ cu altŭ jurămêntŭ orĭ-care; ci fiă Da alŭ vostru, Da, şi Nu alŭ vostru, Nu; ca sĕ nu cădeţi în osândă.
13 Pătimesce rĕŭ cine-va între voĭ? sĕ se róge; es-
14 te cine-va veselŭ, sĕ psalmodieze. Este bolnavŭ cine-va între voĭ? sĕ chĭeme preoţiĭ bisericeĭ, şi sĕ se róge pentru dênsulŭ, ungêndu-lŭ pre dênsulŭ
15 cu untŭ-de-lemnŭ întru numele Domnuluĭ. Şi rugăcĭunea cu credinţă va mêntui pre celŭ bolnavŭ, şi Domnulŭ lŭ va ridica pre dênsulŭ, şi de va fi făcutŭ pĕcate, se vorŭ ĭerta luĭ. Mărturisiţi-vĕ unulŭ
16 altuĭa pĕcatele, şi vĕ rugaţi unulŭ pentru altulŭ, ca sĕ vĕ vindecaţi; că multŭ póte rugăcĭuné drep-
17 tuluĭ, care se face cu căldură. Ilie era omŭ pătimaşŭ asemenea, şi s'a rugatŭ cu căldură ca sĕ nu ploŭă,
18 şi n'a plouatŭ pre pămêntŭ aniĭ treĭ şi lunĭ şése. Şi ĭarăşĭ s'a rugatŭ, şi cerulŭ a datŭ plóĭă, şi pămêntulŭ a odrăslitŭ rodulŭ sĕŭ.
19 Fraţilorŭ! de se va rătĕci cine-va între voĭ de la
20 adevĕrŭ, şi-lŭ va întórce cine-va pre elŭ. Sĕ sciă, că cela ce a întorsŭ pre pĕcătosŭ din calea rătĕcireĭ sale, va mêntui sufletŭ din mórte, şi va acoperi mulţime de pĕcate.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ PETRU

CEA SOBORNICÉSCĂ ÂNTÊIU.

CAPŬ 1—2.

1 Petru, apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos, cĕtră străiniĭ ceĭ rĕspândiţĭ în Pontŭ, Galatia, Cappadocia
2 Asia şi Vithinia; Ceĭ aleşĭ dupe cea maĭ 'nainte cunoscinţă a luĭ Dumneḑeŭ. Tatălŭ, întru sânţirea Duhuluĭ, spre ascultarea şi stropirea sângeluĭ luĭ Iisus Christos; graţie voĕ, şi pace sĕ se îmmulţéscă.
3 Fie proslăvitŭ Dumneḑeŭ, şi Tatălŭ Domnuluĭ nostru Iisus Christos, care dupe mare mila sua a doua óră ne-a născutŭ pre noĭ, spre nădejde viă
4 prin învierea luĭ Iisus Christos din morţĭ. Spre moştenire nesupusă stricăcĭuneĭ, nepătată şi nevesteḑită, conservată în cerurĭ pentru noĭ;
5 Carĭ sunteţĭ păziţĭ cu puterea luĭ Dumneḑeŭ prin credinţă spre mêntuire, gata, a se descoperi în vremea de a-
6 poĭ. Întru care vĕ veţĭ bucura fórte, de şi acumŭ pentru óre care timpŭ, de va cere trebuinţa, sun-
7 teţĭ mîhniţĭ prin diferite ispite. Ca lămurirea credinţeĭ vóstre, cea cu multŭ maĭ scumpă de cătŭ aurulŭ celŭ peritorŭ si prin focŭ lămuritŭ. sĕ se afle spre laudă, şi cinste şi slavă, la arĕtarea luĭ Iisus
8 Christos; Pre care nevĕḑêndu-lŭ, 'lŭ iubiţĭ. întru

Digitized by Google

care de și acumŭ nu'lŭ vedeți, ci creḍêndŭ, vĕ bucurați
9 cu bucuriă nespusă și prea slăvită; Luându sfêrșitulŭ
credinței vóstre, dreptŭ mêntuirea sufletelorŭ (vóstre).
10 Pentru care mêntuire a căutatŭ și a cercetatŭ proo-
rocii, carî aŭ proorocitŭ pentru grația ce era sĕ fiă
11 spre voi: Cercetându, în care și în ce felŭ de vre-
me le arĕta Duhulŭ luĭ Christos care era întru
dênșiĭ, maĭ 'nainte mărturisindŭ de patimele luĭ Chri-
12 stos și de slavele cele următóre. Cărora s'a des-
coperitŭ, că nu lorŭ înșiși, ci noĕ slujia acestea,
care acumŭ s'aŭ vestitŭ voĕ prin ceĭ ce bine aŭ
vestitŭ voĕ cu Duhulŭ Sântŭ celŭ trămisŭ din cerŭ,
spre care dorescŭ îngerii sĕ privéscă.
13 Pentru aceea încingêndŭ midlócele cugetuluĭ vos-
tru, fiți trezi, nădăjduiți pênă la sfêrșitŭ spre gra-
ția, care se aduce voĕ la arĕtarea luĭ Iisus Christos.
14 Ca fii ascultăriĭ, neprefăcêndu-vĕ cu poftele cele
15 maĭ d'înainte ale nesciinței vóstre; Ci precum es-
te sântŭ celŭ ce v'a chiămatŭ pre voi, așa și voi
16 fiți sânți întru tótă purtarea vóstră; Căcĭ scrisŭ
este: fiți sânți, fiind că eŭ sunt sântŭ.
17 Și dacă chiămați Tată, pre celŭ ce judecă fără
căutare la persónă dupe lucrulŭ fiă-căruĭa; petreceți
18 totŭ timpulŭ vieținreĭ vóstre întru temere. Sciindŭ că
nu cu argintŭ saŭ cu aurŭ, care se strică, v'ați res-
cumpĕratŭ de purtarea vóstră cea deșértă, priimită
19 prin tradițiunile părinților vostri. Ci cu sângele
prețiosŭ alŭ luĭ Christos, ca alŭ unuĭ melŭ nevino-
20 vatŭ și fără prihană. Care era cunoscutŭ maĭ 'na-
inte de întemeĭarea lumiĭ, dar s'a arĕtatŭ în aniĭ
21 ceĭ maĭ de apoĭ pentru voi. Ceĭ ce printr'însulŭ
ați credutŭ întru Dumnedeŭ, care lŭ-a înviatŭ pre
elŭ din morți și ĭ-a datŭ luĭ slavă, ca credința vós-
tră și nădejdea sĕ fiă întru Dumnedeŭ.
22 Curățindŭ sufletele vóstre cu ascultarea adevĕru-
luĭ prin Duhulŭ, spre nefățarnică ĭubire de frați,
ĭubiți-vĕ cu deadinsulŭ unulŭ pre altulŭ cu inima
23 curată. Fiindŭ nascuți a doŭa óră, nu din sĕmîn-

Digitized by Google

ţă stricăcĭósă, ci din nestricăcĭósă, prin cuvêntulŭ
luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ și care rĕmâne în vécŭ.
24 Fiindŭ că tótă fiinţa (carnea) este ca érba, și tótă
slava omuluĭ ca flórea erbeĭ; uscatus'a érba, și fló-
25 rea eĭ a căḑutŭ; Iar cuvêntulŭ Domnuluĭ rĕmâne
în vécŭ; și acesta este cuvêntulŭ celŭ ce s'a ves-
titŭ între voĭ.

1 CAPŬ 2. Decĭ lepĕdândŭ tótă rĕutatea, și totŭ vi-
cleșugulŭ, și făţărniciile, și pismele, și tóte cleveti-
2 rile. Ca nisce pruncĭ de curêndŭ născuţĭ sĕ iubiţĭ
laptele celŭ sincerŭ alŭ cuvêntuluĭ, ca sĕ cresceţĭ
3 printrênsulŭ; De vreme ce aţĭ gustatŭ, că Dom-
nulŭ este bunŭ;
4 Cĕtră care apropiîndu-se, ca la uă pétră viă, de
ómeniĭ cu adevĕratŭ nebăgată în sémă, iar la Dum-
5 neḑeŭ alésĕ, și scumpă; Și voĭ înșivĕ ca nisce pe-
tre viĭ vĕ zidiţĭ, casă duhovnicéscă, preoţiă sântă,
ca sĕ aduceţĭ jertfe duhovnicescĭ, plăcute luĭ Dum-
6 neḑeŭ prin Iisus Christos. Pentru acésta se și co-
prinde în scriptură: étă! puiŭ în Sion pétră in ca-
pulŭ înghĭuluĭ, alésĕ, scumpă; și cela ce va crede
7 întru dênsa, nu se va rușina. Dreptŭ aceea voĕ
celorŭ ce credeţĭ, cinstea; iar celorŭ necredincioșĭ,
pétra, care nu o aŭ băgatŭ în sémă ziditoriĭ, acésta
8 s'a făcutŭ în capulŭ înghĭuluĭ. Si pétră de po-
ticnire și pétră de scandalŭ celorŭ, ce se lo-
vescŭ de cuvêntŭ, fiind nesupușĭ, la care aŭ și
9 fostŭ predestinaţĭ. Iar voĭ sunteţĭ generaţiunea a-
lésĕ, împĕrăţia preoţéscă, naţiune sântă, poporŭ
propriŭ ca sĕ vestiţĭ bunătăţile celuĭ, ce v'a chĭă-
matŭ pre voĭ dintru întunerecŭ la lumina sua cea
10 minunată. Carĭ uădinióră nu eraţĭ poporŭ, iar a-
cumŭ poporulŭ luĭ Dumneḑeŭ; carĭ eraţĭ nemiluiţĭ,
iar acumŭ miluiţĭ.
11 Iubiţilorŭ! rogu-vĕ ca pre nisce străinĭ și emi-
graţĭ, sĕ vĕ feriţĭ de poftele cele trupescĭ, carĭ se

Digitized by Google

12 luptă împotriva sufletuluĭ. Avênd purtarea vóstră onestă întru păgânii, pentru că ceĭ, carĭ vĕ clevetescŭ pre voĭ ca pre nisce făcĕtorĭ de rele, din faptele vóstre cele bune carĭ le vorŭ vedea, sĕ slăvéscă pre Dumneḑeŭ în ḑiua cercetării.

13 Decĭ supuneţi-vĕ la tótă rênduială omenéscă pentru causa Domnuluĭ; orĭ împĕratuluĭ, ca celuĭ ce este
14 maĭ pre susŭ; Orĭ domnilorŭ, ca celorŭ ce sunt de elŭ trămişĭ spre pedepsirea făcĕtorilorŭ de rele,
15 şi spre lauda făcĕtorilorŭ de bine; Căcĭ aşa este voĭa luĭ Dumneḑeŭ, ca cu faptele bune sĕ aduceţi la tăcere nesciinţa ómenilorŭ celorŭ fără de minte;
16 Ca ceĭ sloboḑĭ, şi nu ca cum aţĭ avé slobeḑenia dreptŭ vâlŭ alŭ rĕutăţiĭ, ci ca robiĭ luĭ Dumneḑeŭ.
17 Cinstiţi pre toţi, frăţia iubiţi! temeţi-vĕ de Dumneḑeŭ, şi cinstiţi pre Impĕratulŭ.

18 Voĭ slugilorŭ! fiţi supuşĭ stăpânilorŭ vostri cu tótă temere, nu numaĭ celorŭ blânḑĭ şi bunĭ, ci şi
19 celorŭ capricioşĭ. Pentru că acésta este vrednicŭ de mulţămire. când rabdă cineva necazŭ pentru consciinţa cĕtră Dumneḑeŭ, pătimindŭ cu nedreptate.

20 Că ce laudă este, dacă greşindŭ şi pedepsindu-vĕ o veţĭ priimi cu răbdare? ci dacă bine-făcêndŭ şi pătimindŭ veţĭ răbda, acéstă este primită la Dumneḑeŭ.
21 Că spre acésta v'aţĭ chĭămatŭ; că şi Christos a pătimitŭ pentru noĭ, lăsându-ne noĕ pildă, ca sĕ ur-
22 mămŭ urmelorŭ luĭ; Care n'a făcutŭ pĕcat, nicĭ s'a a-
23 flatŭ vicleşugŭ în gura luĭ; Care injuratŭ fiind împrotivă n'a înjuratŭ, când a pătimit n'a amenințat, ci
24 a datŭ-o celuĭ ce judecă cu dreptulŭ. Care pĕcatele nóstre însuşĭ le-a ridicatŭ, în trupulŭ sĕŭ, pre lemnŭ, ca pĕcatelorŭ murindŭ, sĕ viĕţuimŭ drep-
25 tăţiĭ, cu a căruĭa rană v'aţĭ vindecatŭ. Că eraţĭ ca nisce oĭ rătĕcite, ci v'aţĭ întorsŭ acumŭ la păstorulŭ şi Episcopulŭ sufletelorŭ vóstre.

Digitized by Google

CAPŬ 3.

1 Asijderea și muĭerile, supuindu-vĕ bărbaţilorŭ
vostri, că de și nu asculta óre-care cuvêntuluĭ,
sĕ se dobândéscă fără de cuvêntŭ prin buna purta-
2 rea muierilorŭ. De vreme ce vor vedea viéţa vó-
3 stră cea curată unită cu temere. A cărora podóbă
sĕ fiă nu cea de pe din afară, în fresura păruluĭ, și
a întăşurătureĭ auruluĭ, saŭ a îmbrăcăminteĭ haĭne-
4 lorŭ; Ci sĕ fiă în omulŭ celŭ ascunsŭ de inimă, în
ceea ce nu este stricăcĭósă, (adecă podóbă) duhuluĭ
celuĭ blândŭ și linŭ, care este înaintea luĭ Dumne-
5 ḑeŭ de mare preţŭ. Că așa uădinióră și sântele
muĭerĭ, care nădejduia întru Dumneḑeŭ, se împodo-
6 bia pre sine supuindu-se bărbaţilorŭ lorŭ. Precum
Sarra asculta pre Avraam, domnŭ pre acela chĭâ-
mêndu-lŭ, căreĭa v'aţĭ făcutŭ fiĭ, făcêndŭ bine, și ne-
temêndu-vĕ de nicĭ-ŭă înfricoșare.
7 Bărbaţiĭ așijderea, împreună locuindŭ cu muĭerile
séle cu raţiune, dându-le cinste, ca unuĭ vasŭ maĭ
slabŭ celuĭ femeescŭ, și ca pre împreuna moștenitóre
daruluĭ vieţeĭ; ca sĕ nu se împiedece rugăcĭunile
vóstre.
8 Iar la sfêrșitŭ, toţĭ sĕ fiţĭ cu unŭ gândŭ, compăti-
9 mitorĭ, ĭubitorĭ de fraţĭ, îndurătorĭ, curteneţĭ. Ne-
rĕsplătindŭ rĕŭ pentru rĕŭ, saŭ înjuria pentru în-
jurie; ci împotrivă bine-cuvêntândŭ; sciindŭ că spre
acésta sunteţĭ chĭămaţĭ, ca sĕ moșteniţĭ blagoslove-
10 nia. Că cela ce voesce sĕ ĭubéscă viéţa, și sĕ va-
ḑă ḑile bune, sĕ-șĭ opréscă limba sŭa de la rĕŭ, și
11 buzele séle ca sĕ nu grăéscă vicleșugŭ; Sĕ se de-
părteze de la rĕŭ, și sĕ facă bine; sĕ caute pacea,
12 și s'o urmăréscă pre ea. Pentru că ochiĭ Domunluĭ
sunt spre ceĭ drepţĭ, și urechĭele luĭ spre rugăciunea
lorŭ; iar faţa Domnuluĭ asupra celorŭ ce facŭ rele.
13 Și cine este celŭ ce va face noĕ rĕŭ, de veţĭ fi
14 următorĭ bineluĭ? Ci de și veţĭ pătimi pentru drep-

Digitized by Google

tate, fericiţi veţi fi; iar de îngrozirea lorŭ sĕ nu vĕ
15 temeţi, nicĭ sĕ vĕ turburaţi. Ci pre Domnulŭ Dumneḑeŭ sĕ-lŭ sânţiţi întru inimele vóstre; şi sĕ fiţi gata pururea, spre rĕspunsŭ la totŭ celŭ ce vĕ întrĕbă pre voi cuvêntŭ despre nădejdea cea întru
16 voi, însă cu blândeţe şi cu temere. Avêndŭ consciinţă bună, pentru că ceĭ carĭ vĕ clevetescŭ pre voi ca pre nisce făcĕtorĭ de rele, sĕ se ruşineze eĭ de acusare falşă a buneĭ purtărĭĭ vóstre în Chris-
17 tos. Căcĭ este maĭ bine, de este aşa voinţa luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ suferiţi pentru fapte bune, decâtŭ pentru fapte rele.
18 Pentru că şi Christos uă dată pentru pĕcate a pătimitŭ, celŭ dreptŭ pentru ceĭ nedrepţi, ca pre noĭ sĕ ne aducă la Dumneḑeŭ; omorîndu-se cu trupulŭ, şi
19 înviindŭ cu duhulŭ; întru care s'a şi dus, şi a pro-
20 poveduitŭ duhurilorŭ în temniţa. Celorŭ ce fuseseră uădinióră necredincióse, cândŭ aştepta îndelungă răbdarea luĭ Dumneḑeŭ în ḑilele luĭ Noe, făcêndu-se corabia, întru care puţine. adecă optŭ sufl
21 ete s'aŭ mêntuitŭ de apă. A căruĭa lucrulŭ celŭ închipuitŭ este botezulŭ, ne mêntuesce pre noĭ şi acum, (nu lĕpĕdare a spurcăciuneĭ trupuluĭ, ci darea de sémă a buneĭ consciinţe cĕtră Dumneḑeŭ) prin în-
22 vierea luĭ Iisus Christos. Care este d'a drépta luĭ Dumneḑeŭ, după ce s'a suitŭ la cerŭ, plecându-se luĭ ângerĭĭ, şi domniile şi puterile.

CAPŬ 4.

1 Iar de vreme ce Christos a pătimitŭ pentru noĭ cu trupulŭ, înarmaţi-vĕ şi voĭ cu acelaşĭ cugetŭ, pentru că cela ce a pătimitŭ cu trupulŭ, a încetatŭ
2 de pĕcatŭ. Ca sĕ nu maĭ vieţuéscă restulŭ timpuluĭ sĕŭ în trupŭ poftelor omenescĭ, ci voeĭ luĭ Dum-
3 neḑeŭ. Că destulŭ ne este noĕ, vremea cea trecută a vieţeĭ pe când sâvêrşirăm voĭa păgânéscă, îmblândŭ întru necurăţiĭ, întru pofte, întru beţiĭ, întru

Digitized by Google

ospețe, întru bĕuturĭ și întru cele de Dumnedĕŭ u-
4 rîte slujirĭ idolescĭ; Întru care eĭ se minunézĕ, fi-
ind că nu alergațĭ cu dêușiĭ în același escesŭ alŭ
5 desfrânăreĭ; grăindu-vĕ de rĕŭ. Carĭ vorŭ da séma
celuĭ, ce este gata sĕ judece pre ceĭ viĭ și pre ceĭ
6 morțĭ. Că spre acésta și morțilorŭ s'a bine-vestitŭ,
ca sĕ fie judecațĭ după omŭ în trupŭ, și sĕ trăéscă
după Dumnedĕŭ în duhŭ.
7 Și sfêrșitulŭ tutulorŭ s'a apropiatŭ; decĭ fiți în-
8 țelepți și priveghĭați întru rugăcĭune. Iar maĭ 'na-
inte de tóte sĕ aveți dragoste cu căldură întru voĭ,
9 căcĭ dragostea acopere mulțime de pĕcate. Fiți o-
10 spitalierĭ unulŭ cĕtră altulŭ fără murmurare. Fia-
care precum a luatŭ darŭ, așa sĕ slujiți unulŭ pre
altulŭ, ca nisce buni iconomĭ aĭ daruluĭ luĭ Dum-
11 nedĕŭ celuĭ de multe felurĭ. De grăesce cine-va,
sĕ grăéscă ca cuvintele luĭ Dumnedĕŭ; de slujesce
cine-va sĕ slujéscă ca din puterea care o dă Dum-
nedĕŭ; ca întru tóte sĕ se slăvéscă Dumnedĕŭ prin
Iisus Christos; căruĭa este slava și stăpânirea în
vecĭĭ vecilorŭ! Amin.
12 Iubițilorŭ! nu vĕ miraț de focŭlŭ casnelorŭ, care
este spre ispita vóstră, ca cum vĭ s'arŭ întîmpla
13 voĕ ce-va neobicĭnuitŭ. Ci bucurați-vĕ, pentru că
vĕ faceți părtași patimilorŭ luĭ Christos, ca și întru
arĕtarea slaveĭ luĭ sĕ vĕ veseliți cu mare bucurie,
14 De sunteți injurați pentru numele luĭ Christos, feri-
ciți sunteți; căcĭ Duhulŭ slaveĭ și alŭ luĭ Dumnedĕŭ
preste voĭ odihnesce; din partea lorŭ se hulesce,
15 iar din partea vóstră se proslăvesce. Că nimĭnĭ din
voĭ sĕ nu pătiméscă ca unŭ ucigașŭ, saŭ furŭ, saŭ
făcĕtorŭ de rĕŭ, saŭ ca unŭ turburatŭ dupe lucrurĭ
16 straine; Iar dacă ca unŭ Christianŭ, sĕ nu se ru-
șineze; ci sĕ proslăvéscă pre Dumnedĕŭ în favo-
17 rulŭ acesta. Căcĭ vremea este a se începe judecata
de la casa luĭ Dumnedĕŭ; iar daca începe întêiŭ de la
noĭ, care este sfêrșitulŭ celorŭ ce se împotrivescŭ

Digitized by Google

18 Evangelieĭ luĭ Dumneḑeŭ? Şi de vreme ce drep-
tulŭ abiă se mântuesce, celŭ necredinciosŭ şi pĕcă-
19 tosŭ unde se va înfăţişa? Pentru aceea şi ceĭ ce
pătimescŭ dupe voia luĭ Dumneḑeŭ, sĕ-şĭ încredin-
ţeze sufletele lorŭ ca unuĭ creatorŭ credinciosŭ, prin
fapte bune.

CAPŬ 5.

1 Pre presbiteriĭ ceĭ dintru voĭ ĭ rogŭ, ca celŭ ce
sunt împreună presbiterŭ şi mărturisitorŭ alŭ pati-
milorŭ luĭ Christos, si părtaşŭ alŭ slaveĭ celeĭ ce va sĕ se
2 descopere: Păstoriţĭ turma luĭ Dumneḑeŭ cea dintru
voĭ, purtându grija nu cu sila, ci de bună voĭe, nu
3 pentru agonisélă neonestă, ci din înclinaţiune. Nicĭ
ca cum aţĭ fi stăpânĭ preste clironomiea luĭ *Dum-*
4 *neḑeŭ*, ci pildă făcêndu-vĕ turmeĭ. Şi cându se va
arĕta maĭ marele păstorilorŭ, veţĭ lua cununa slaveĭ
care nu se veştedesce.
5 Aşijderea şi tînĕrilĭ plecaţi-vĕ celorŭ bĕtrânĭ; şi
toţĭ unulŭ altuĭa plecându-vĕ; împodobiţi-vĕ cu umi-
linţa, căcĭ Dumneḑeŭ stă împrotivă celorŭ mândri,
6 iar celorŭ smeriţĭ le dă graţie. Dreptŭ aceea sme-
riţi-vĕ sub mâna cea tare a luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ vĕ
7 înalţe pre voĭ la vreme cuvenită. Tótă grija vóstră
aruncându asupra luĭ, că acela se grijesce pen-
tru voĭ.
8 Fiţĭ trejĭ, priveghiaţĭ; pentru că protivniculŭ vos-
tru diavolulŭ, ca unŭ leŭ răcnindŭ, âmblă, căutându
9 pre cine sĕ înghiţă; Căruia staţi împotrivă, întă-
riţĭ fiindŭ în credinţă, sciindŭ că aceléşĭ patimĭ se
10 întîmplă frăţimeĭ vóstre celeĭ din lume. Iar Dum-
neḑeŭ a totŭ darulŭ, care nea chĭămatŭ la slava sŭa
cea vecĭnică prin Christos Iisus, pre voĭ carĭ pu-
ţinŭ aţĭ pătimitŭ, acela sĕ vĕ facă desăvêrşitŭ, sĕ vĕ
11 întăréscă, sĕ vĕ facă puternicĭ, sĕ vĕ întemeieze. A-
celuĭa fiă slava şi stăpânirea în veci vecilorŭ! Aminŭ.
12 Prin Silvan, voĕ credinciosulŭ frate, precum so-
cotescŭ, puţinŭ amŭ scrisŭ, îndemnându-vĕ şi măr-

Digitized by Google

turisindŭ, că acésta este graţia cea adevĕrată a luĭ
13 Dumneḑeŭ, întru care staţi. Vĕ salută biserica din Vavilon cea împreună alésă, şi Marcu fiĭulŭ meŭ; Salutaţĭ unulŭ pre altulŭ cu sărutarea dragostiĭ.
14 Pace voĕ tutulorŭ celorŭ întru Christos Iisus! Aminŭ.

EPISTOLIA
SANTULUĬ APOSTOLŬ PETRU
CEA SOBORNICÉSCĂ A DOUA.

CAPŬ 1.

1 Simeon Petru, slugă şi apostolŭ alŭ luĭ Iisus Christos, cĕtră ceĭ ce aŭ dobânditŭ împreună cu noĭ asemenea credinţă preţiósă, prin dreptatea Dumne-
2 ḑeuluĭ nostru şi a Mĕntuitoruluĭ Iisus Christos. Graţie şi pace sĕ se ímmulţéscă la voĭ întru cunoscinţa luĭ Dumneḑeŭ, şi a luĭ Iisus Domnuluĭ nostru!
3 Precum puterea luĭ cea Dumneḑeéscă ne a dăruitŭ tóte cele ce sunt spre viéţă şi pietate, prin cunoscinţa celuĭ, ce ne-a chĭămatŭ pre noĭ prin slavă
4 şi prin virtute. Prin care s'aŭ dăruitŭ cele scumpe şi fórte marĭ făgăduinţe, ca prin acésta sĕ vĕ faceţĭ păr-

Digitized by Google

taşĭ naturei Dumneḑeescĭ, fugîndŭ de stricăcĭunea
5 cea din lume prin poftă. Şi pe lângă acésta puneţĭ
tótă silinţa vóstră, şi adăogaţĭ virtutea la credinţa
6 vóstră, iar la virtute, cunoscinţa; Iar la cunos-
ţinţă, cumpĕtarea, iar la cumpĕtare răbdarea; iar la
7 răbdare, pietatea. Iar la pietate, iubirea frăţéscă, iar
8 la iubirea frăţéscă, dragostea; Că acestea întru voĭ
fiindŭ, şi îmmulţindu-se, vĕ va face a nu fi trândavĭ
şi neroditorĭ, în cunoscinţa Domnuluĭ nostru Iisus
9 Christos. Că celŭ ce nu are acestea, este orbŭ, scurtŭ
la vedere, uĭtândŭ priimirea de curăţia pĕcatelorŭ
10 sale celorŭ de demultŭ. Pentru aceea, fraţilorŭ! maĭ
vârtosŭ siliţi-vĕ, ca sĕ întăriţĭ chĭămarea şi alegerea
vóstră; că acestea făcêndŭ, nu veţĭ greşi nicĭuădată.
11 Că aşa vi se va da voĕ cu îmbelşugare întrarea în-
tru veciínica împĕrăţie a Domnuluĭ nostru şi Mên-
tuitoruluĭ, Iisus Christos.
12 Pentru aceea nu voĭŭ pregeta a vĕ aducea a min-
te voĕ pururea de acestea, măcarŭ că şi sciţĭ, şi sun-
13 teţĭ întăriţĭ întru adevĕrulŭ acesta. Insĕ mi se pare
a fi cu dreptulŭ, pênă cândŭ sunt într'acestŭ cortŭ,
14 a vĕ deştepta pre voĭ prin aducerea a minte; Sci-
indŭ, că preste curêndŭ voĭŭ părăsi cortulŭ meŭ, pre-
cum şi Domnulŭ nostru Iisus Christos mĭ-a arĕtatŭ
15 mie. Ci voiŭ îngriji, pentru că voĭ şi după trece-
rea mea din viaţa sĕ puteţĭ totŭ-déuna a vĕ aduce
a minte de acestea.
16 Căcĭ noĭ nu urmăm după fabule astute, pecând
v'amŭ făcutŭ cunoscutŭ, puterea şi venirea Dom-
nuluĭ nostru Iisus Christos, ci am fost marturĭ ocu-
17 larĭ aĭ măririĭ aceluia. Că a luatŭ cinste şi sla-
vă de la Dumneḑeŭ Tatălŭ, viindŭ cĕtră dênsulŭ
glasŭ ca acesta din majestósa sŭa gloriă: acesta este
Fiiulŭ meŭ celŭ iubitŭ, întru care bine amŭ voitŭ.
18 Şi acestŭ glasŭ noĭ lŭ-amŭ auḑitŭ din cerŭ pogo-
rîndu-se, fiindŭ cu dênsulŭ în muntele celŭ sântŭ.
19 Şi noĭ avem unŭ cuvêntŭ proorocescŭ maĭ sigurŭ,
şi veţĭ face bine de veţĭ lua a minte, ca la uă lu-

Digitized by Google

mină ce strălucesce în locŭ întunecosŭ, pênă ce diŭa va lumina, şi lucéfĕrulŭ va rĕsări întru inimile
20 vóstre. Acéstă sĕ sciţi mai ântêiŭ, că nicĭ uă proorociă a scriptureĭ nu sĕ face prin deslegarea pro-
21 priă. Fiindŭ că nicĭ uă-dată n'a venitŭ proorocia din voinţa omenéscă, că ómeniĭ ceĭ sânţi aĭ luĭ Dumneḑeŭ aŭ grăitŭ. când aŭ fost miscaţi de duhulŭ sânt.

CAPŬ 2.

1 Însă a fostŭ şi proorocĭ mincinoşĭ întru poporŭ, precum şi între voĭ vorŭ fi învĕţătorĭ mincinoşĭ, carĭ vorŭ băga eresurĭ de perḑare, şi se vorŭ lepĕda de stăpânulŭ celŭ ce ĭ-a rescumpĕratŭ pre
2 dênşiĭ, aducêndu-şĭ lorŭ grabnică perḑare. Şi mulţĭ vorŭ merge în urma peireĭ lorŭ, prin carĭ se va
3 huli calea adevĕruluĭ. Şi pentru avariţiă vorŭ negoţiători cu voĭ cu cuvinte amăgitóre, a cărora osânda ceea de demultŭ nu întîrzia.
4 Că de vreme ce Dumneḑeŭ n'a cruţatŭ pre îngeriĭ carĭ aŭ pĕcătuitŭ, ci ĭ-a surpat în tartarŭ, legându-ĭ cu lanţurile întunereculuĭ, ca sĕ-ĭ păstreze spre judecată.
5 Şi lumea cea d'ântêiŭ nu o a cruţatŭ; ci pre Noe alŭ optulea mărturisitorŭ alŭ dreptăţiĭ lŭ-a păzitŭ,
6 aducêndŭ potopŭ asupra lumeĭ necredincióse. Şi cetăţile Sodemlenilorŭ şi ale Gomoruluĭ le a prefăcutŭ în cenuşă, osândindu-le cu resturnare, puindu-le spre essemplu pentru ceĭ ce vorŭ vieţui în vii-
7 tor în fără de lege. Şi a scăpatŭ pre dreptulŭ Lot, fiind necăjitŭ de purtarea infamă a nelegiuţilorŭ.
8 Căcĭ dreptulŭ acesta locuindŭ întru dĕnşiĭ, cu vederea şi audirea 'şĭ a întristatŭ în tóte ḑilele sufletulŭ sĕŭ celŭ dreptŭ, cu faptele lorŭ cele nelegiuite.
9 Scie Domnulŭ pre ceĭ bine-credincioşĭ a-ĭ isbăvi de ispită, iar pre ceĭ nedrepţĭ a-ĭ păstra la ḑiŭa jude-
10 căţiĭ ca sĕ se pedepséscă. Iar maĭ vârtosŭ pre ceĭ ce âmblă dinapoĭa trupuluĭ, întru pofta spurcăciunĭĭ,

Digitized by Google

și despreţuescŭ domniă, îndrĕsneţi, obrasnicĭ, nu se
11 cutremură a grăi de rĕŭ pre demnităţiĭ. Unde nicĭ
îngeriĭ, maĭ marĭ fiindŭ cu tăria și cu puterea, nu
aducŭ asupra lorŭ înaintea Domnuluĭ judecată cu
12 hulă. Iar acestia, ca nisce dobitóce necuvêntătórĭe,
firescĭ, născute spre vênare și stricăciune, întru cele
ce nu înţelegŭ hulindŭ, întru stricăciunea lorŭ vorŭ
13 peri. Luându plata nedreptăţiĭ; și socotescŭ petre-
cerile lorŭ cele desfrânate de tóte ḑilele dreptŭ des-
fătare, sunt pătaţi și viciosĭ, carĭ se desfătezŭ în amăgi-
14 rile lorŭ, și ospătezŭ cu voĭ. Ochĭ avêndŭ plinĭ de
précurviă, și neîncetându de pĕcatŭ, amăgindŭ su-
fletele cele neîntărite; avêndŭ inimă deprinsă în lă-
15 comiă; fiĭ blestemuluĭ! Lăsându calea cea dréptă
aŭ rătĕcitŭ, urmându căiĭ luĭ Valaam din Bosor, ca-
16 re a ĭubitŭ plata nedreptăţiĭ. Dar elŭ s'a mustratŭ
pentru nedreptatea sa, asinulŭ celŭ mutŭ grăind cu
17 glasŭ omenescŭ, a opritŭ nebunia prooroculuĭ. Acestia
sunt isvóre fără de apă, norĭ care se pórtă de viforŭ,
cărora se păstrézĕ negura întunereculuĭ în vécŭ.
18 Căcĭ grăindŭ cuvinte fudule d'ale deșertăciuneĭ,
înșală cu poftele trupuluĭ, și cu desfrănările, pre
ceĭ ce în adevĕrŭ aŭ fugitŭ de ceĭ ce trăiescŭ în
19 amăgire. Făgăduindu-le lor libertate, în vreme ce
dênșiĭ sunt sclaviĭ corupţiuneĭ; căcĭ de care se în-
20 vinge cineva, aceluia se face și sclavŭ. Că daca
după ce ăŭ scăpatŭ de la spurcăciunile lumiĭ, prin
cunoscinţa Domnuluĭ și Mêntuitoruluĭ nostru, Iisus
Christos, cu acelea iarăși împletindu-se se învingŭ,
atuncĭ s'ăŭ făcutŭ lorŭ cele de pre urmă maĭ rele
21 de câtŭ cei d'ântêiŭ. Pentru că maĭ bine era lorŭ,
a nu cunósce calea dreptăţiĭ, de câtŭ după ce o aŭ
cunoscutŭ, a se întórce înapoĭ de la sânta poruncă,
22 ce li s'a datŭ lorŭ. Că s'a întîmplatŭ lorŭ după
adevĕratulŭ proverbŭ adecă: câinele s'a întorsŭ la
borîtura sŭa, și: porculŭ s'a scăldatŭ în noroiulŭ
tineĭ.

Digitized by Google

CAPŬ 3.

1 Şi acésta acumŭ, ĭubiţilorŭ! a doŭa epistoliă scriŭ
voĕ, întru care deşteptŭ cu aducerea a minte min-
2 tea vóstră cea curată; Ca sĕ vĕ aduceţi a minte
de graiurile, cele maĭ 'nainte grăite de sânţiĭ proorocĭ,
şi de porunca nóstră carĭ suntemŭ apostolĭ aĭ Dom-
3 nuluĭ şi Mêntuitoruluĭ. Acésta maĭ 'nainte sciind,
că vorŭ veni în ḑilele cele de apoĭ batjocoritorĭ,
4 carĭ vorŭ âmbla după poftele lorŭ. Şi vorŭ ḑice:
„unde este făgăduinţa veniriĭ luĭ? că de cândŭ pă-
rinţiĭ aŭ adormitŭ, tóte aşa rĕmânŭ din începutulŭ
5 creaţiuneĭ.“ Căcĭ eĭ cu dinadinsulŭ se facŭ că nu
scio că prin cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ cerurile s'aŭ
făcut de demultŭ, şi pământulŭ din apă, şi întru apă
6 s'a aşeḑatŭ. Prin care lumea cea de atuncĭ cu apă
7 înnecându-se a perítŭ. Iar cerurile şi pământulŭ
acestŭ de acum păstrate fiindŭ cu alŭ aceluĭaşĭ cu-
vêntŭ păzindu-se foculuĭ la ḑiua judecăţiĭ şi a per-
deriĭ ómenilorŭ celorŭ necredincĭoşĭ.
8 Iar acésta una sĕ nu vĕ scape din vedere, ĭubi-
ţilorŭ! că o ḑi înaintea Domnuluĭ este ca uă miă
9 de anĭ, şi uă miă de anĭ ca uă ḑi. Nu va zăbovi
Domnulŭ făgăduinţa, precum o socotescŭ unĭ de
zăbavă; ci îndelungŭ rabdă pentru noĭ, nevrêndŭ ca
10 sĕ péră cine-va, ci toţĭ sĕ viă la pocăinţă. Şi va
veni ḑiua Domnuluĭ ca unŭ furŭ nóptea, întru care
cerurile cu sunetŭ vorŭ trece, elementele se vorŭ
topi ardêndŭ, şi pământulŭ şi lucrurĭ cele depre dên-
sulŭ vorŭ arde.
11 Decĭ dacă aŭ acestea tóte a se strica, câtŭ de-
multŭ se cuvine voă, a petrece într'o vieţuire sân-
12 ta şi în evlavie. Aşteptându şi dorindŭ a fi maĭ
degrabŭ venirea ḑileĭ luĭ Dumneḑeŭ, întru care ce-
rurile ardêndŭ se vorŭ strica şi elementele aprin-
13 ḑêndu-se se vorŭ topi. Că noĭ asceptămŭ ceruri
noŭĭ şi pământŭ noŭ dupe făgăduinţa luĭ, întru care
locuesce dreptate.

Digitized by Google

14 Pentru aceea, ĭubiţilorŭ! acestea aşteptându, sili-
ţi-vĕ sĕ vĕ aflaţĭ înaintea luĭ nepătaţĭ şi fără de pri-
15 hană, în pace. Şi pre îndelunga răbdare a Dom-
nuluĭ nostru sĕ o socotiţĭ drept mĕntuire, precum
şi ĭubitulŭ nostru frate, Pavel, dupe înţelepcĭunea cea
16 dată luĭ a scrisŭ voĕ. Precum şi întru tóte epis-
toliile sele, grăindŭ de acestea; întru care sunt u-
nele cu anevoiă a se înţelege, care ceĭ neînvĕţaţĭ şi
neîntăriţĭ le rĕsvrătescŭ, ca şi pre cele-l-alte scrip-
turi, spre a lorŭ perdare.
17 Decĭ voĭ, ĭubiţilorŭ! acésta maĭ 'nainte sciindŭ,
păziţi-vĕ, ca sĕ nu fiţĭ răpiţĭ în amăgirile nelegiui-
18 ţilor, şi sĕ căděţĭ din tăriea vóstră. Ci sĕ cresceţĭ
întru darulŭ şi cunoscinţa Domnuluĭ nostru şi Mên-
tuitoruluĭ, Iisus Christos; acestuia fie slava şi acumŭ
şi în ḑiŭa véculuĭ! Amin.

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ IOAN

CEA SOBORNICĔSCĂ ÂNTĔIŬ.

CAPŬ 1.

1 CEEA ce era întru începutŭ, ce amŭ aḑitŭ,
ce amŭ privitŭ cu ochiĭ nostri, ce amŭ pri-
2 vitŭ, şi mâĭnele nóstre aŭ pipăitŭ, De cuvên-
tulŭ vieţeĭ; (Şi viéţa s'a arĕtatŭ, şi amŭ vĕ-
ḑutŭ, şi mărturisimŭ şi vestimŭ viéţa cea veci-

Digitized by Google

3 nică, care era la Tatălŭ, şi s'a arĕtatŭ noĕ;) Ce
amŭ vĕḑutŭ şi amŭ auḑitŭ, vestimŭ voĕ, ca şi voĭ
împărtăşire sĕ aveţĭ cu noĭ, şi împărtăşirea nóstră
4 este cu Tatălŭ şi cu Fiĭulŭ luĭ, Iisus Christos. Şi
acestea scriemŭ voĕ, ca bucuria vóstră sĕ fiă deplinŭ.
5 Şi acésta este vestirea care amŭ auḑitŭ de la
dênsulŭ, şi vestimŭ voĕ: că Dumneḑeŭ este lumină,
6 şi nu este nicĭ unŭ întunerecŭ întru dênsulŭ. De
vomŭ ḑice că împărtăşire avemŭ cu dênsulŭ, şi în-
tru întunerecŭ âmblămŭ, minţimŭ, şi nu facemŭ a-
7 devĕrulŭ. Iar de vomŭ âmbla întru lumină, pre-
cum elŭ este întru lumină, împărtăşire avemŭ u-
nĭĭ cu alţiĭ, şi sângele luĭ Iisus Christos Fiĭuluĭ luĭ
ne curăţesce pre noĭ de totŭ pĕcatulŭ.
8 De vomŭ ḑice: că nu avemŭ pĕcatŭ, pre noĭ în-
şine ne înşelămŭ, şi adevĕrulŭ nu este întru noĭ.
9 De vomŭ mărturisi pĕcatele nóstre, credinciosŭ es-
te şi dreptŭ, ca sĕ ne ĭerte noĕ pĕcatele, şi sĕ ne
10 curăţéscă pre noĭ de tótă nedreptatea. De vomŭ
ḑice: că nu amŭ pĕcătuitŭ, mincinosŭ facemŭ pre
dênsulŭ, şi cuvêntulŭ luĭ nu este întru noĭ.

CAPŬ 2—3.

1 CAPŬ 2. Copii meĭ! acestea scriŭ voĕ, ca sĕ nu
pĕcătuiţĭ; şi dacă cine-va va pĕcătui, avemŭ miḑlo-
citorŭ cĕtră Tatălŭ, pre Iisus Christos celŭ dreptŭ;
2 Şi acesta este împăcarea pĕcatelor nóstre, şi nu nu-
maĭ ale nóstre, ci şi ale tótă lumea.
3 Şi întru acésta scimŭ că lŭ-amŭ cunoscutŭ pre
4 dênsulŭ, dacă vomŭ păzi poruncile luĭ. Celŭ ce ḑi-
ce: că lŭ amŭ cunoscutŭ pre dênsulŭ, şi poruncile
luĭ nu le păzesce, mincinosŭ este, şi întru acesta
5 adevĕrulŭ nu este; Iar celŭ ce va păzi cuvêntulŭ
luĭ, cu adevĕratŭ întru acela este dragostea luĭ Dum-
neḑeŭ deplinŭ; întru acésta cunóscemŭ, că suntem
6 întru dênsulŭ. Celŭ ce ḑice: că rĕmâne întru dên-
sulŭ, datorŭ este, precum a âmblatŭ acela şi elŭ
sĕ âmble aşa.

Digitized by Google

7 Fraţilorŭ! nu scriŭ voĕ poruncă noŭă, ci poruncă
vechĭă, care aţĭ avutŭ dintru începutŭ; porunca cea
vechĭă este cuvêntulŭ, care aţĭ auditŭ dintru înce-
8 putŭ. Iarăşĭ poruncă noŭă scriŭ voĕ, care este a-
devĕrată întru dênsulŭ şi întru voĭ; că întunerecŭlŭ
9 trece, şi lumina cea adevĕrată étă rĕsare. Celŭ ce
dice: că este întru lumină, şi pre fratele sĕŭ urăsce,
10 întru întunerecŭ este pênă acumŭ. Celŭ ce ĭubesce pre fratele sĕŭ, întru lumină rĕmâne, şi scandalŭ
11 nu este întru dênsulŭ. Iar celŭ ce urăsce pre fratele sĕŭ, este întru întunerecŭ, întru întunerecŭ âmblă, şi nu scie încotro merge, că întunerecŭlŭ a orbitŭ ochiĭ luĭ.
12 Scriŭ voĕ, fiilorŭ! că se ĭértă voĕ pĕcatele pen-
13 tru numele luĭ. Scriŭ voĕ, părinţilorŭ! că aţĭ cunoscutŭ pre celŭ ce este din începutŭ; scriŭ voĕ, tînĕrilorŭ! că aţĭ biruitŭ pre celŭ viclénŭ; scris'-amŭ voĕ, pruncilorŭ! că aţĭ cunoscutŭ pre Tatălŭ;
14 Scris'-amŭ voĕ, părinţilorŭ! că aţĭ cunoscutŭ pre celŭ ce este din începutŭ; scris'-amŭ voĕ, tînĕrilorŭ! că sunteţĭ tarĭ, şi cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ rĕmâne întru voĭ, şi aţĭ biruitŭ pre celŭ viclénŭ.
15 Nu ĭubiţĭ lumea, nicĭ cele din lume! de ĭubesce cine-va lumea, nu este dragostea Tatăluĭ întru dên-
16 sulŭ. Pentru că totŭ ce este în lume, adecă pofta trupuluĭ, şi pofta ochilorŭ, şi trufia vieţeĭ, nu este
17 de la Tatălŭ, ci din lume este. Şi lumea se trece, şi pofta eĭ; iar celŭ ce face voĭa luĭ Dumneḑeŭ, rĕmâne în vécŭ.
18 Copiilorŭ! este césulŭ celŭ de apoĭ; şi precum aţĭ auditŭ că antichrist vine, şi acumŭ antichristĭ mulţĭ s'aŭ făcutŭ; dintru acésta cunóscemŭ, că este
19 césulŭ celŭ de apoĭ. Dintru noĭ aŭ eşitŭ; ci nu eraŭ dintru noĭ; că de arŭ fi fostŭ dintru noĭ, arŭ fi rĕmasŭ cu noĭ; ci ca sĕ se arate, că nu sunt toţĭ dintru
20 noĭ. Şi voĭ ungere aveţĭ de la celŭ sântŭ şi sciţĭ tóte. Nu
21 amŭ scrisŭ voĕ, ca cum n'aţĭ sci adevĕrulŭ; ci ca cum lŭ-aţĭ sci pre elŭ, şi cum că nicĭ uă minciună nu ese din

Digitized by Google

22 adevĕrŭ. Cine este mincinosulŭ, fără numaĭ celŭ ce tăgăduesce, că Iisus nu este Christos? acesta este antichristŭ, care tăgăduesce pre Tatălŭ şi pre
23 Fiĭulŭ. Totŭ celŭ ce tăgăduesce pre Fiĭulŭ, nicĭ pre Tatălŭ are; iar celŭ ce mărturisesce pre Fiĭulŭ, şi pre Tatălŭ are.
24 Dreptŭ aceea voĭ ce aţĭ auditŭ dintru începutŭ, întru voĭ sĕ rĕmâĭă, şi de va rĕmânea întru voĭ ce aţĭ auditŭ dintru începutŭ, şi voĭ în Tatălŭ şi în
25 Fiĭulŭ veţĭ rĕmânea. Şi acésta este făgăduinţa, care
26 elŭ însuşĭ a făgăduitŭ noĕ: viéţa cea vecĭnică. Acestea amŭ scrisŭ voĕ pentru ceĭ, ce vĕ amăgescŭ
27 pre voĭ. Şi voĭ ungerea care aţĭ luatŭ de la dênsulŭ, întru voĭ sĕ rĕmâĭă, şi nu aveţĭ trebuinţă ca sĕ vĕ învéţe pre voĭ cine-va; ci precum aceeaşĭ ungere vĕ învaţă pre voĭ pentru tóte, şi adevĕrată este, şi nu este mincinósă; şi precumŭ v'a învĕţatŭ pre voĭ, rĕmâneţĭ întru aceea.
28 Şi acumŭ, fiilorŭ! rĕmâneţĭ întru acesta, ca sĕ avemŭ deplina încredere, cândŭ se va arĕta, şi sĕ nu ne ruşinămŭ de dênsulŭ la venirea luĭ.
29 De sciţĭ, că elŭ este dreptŭ. cunóscеţĭ, că celŭ ce face dreptate, de la dênsulŭ s'a născutŭ.

1 CAPŬ 3. VEDETĬ, ce felŭ de dragoste a datŭ noĕ Tatălŭ, ca fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ sĕ ne numimŭ şi sĕ fimŭ; pentru acésta lumea nu cunósce pre noĭ, căcĭ nu l'a cunoscutŭ pre dênsulŭ.
2 Iubiţilorŭ! acumŭ fiĭ aĭ luĭ Dumneḑeŭ suntemŭ, şi încă nu s'a arĕtatŭ ce vomŭ fi; ci scimŭ cum că, cândŭ se va arĕta, asemenea luĭ vomŭ fi; că-lŭ
3 vomŭ vedea pre elŭ precum este. Şi totŭ celŭ ce are nădejdea acésta întru dênsulŭ, se curăţesce
4 pre sine, precum şi elŭ este curatŭ. Totŭ celŭ ce face pĕcatulŭ, face şi călcare de lege; şi pĕcatulŭ
5 este călcare de legea. Şi sciţĭ, că elŭ s'a arĕtatŭ, ca sĕ ridice pĕcatele nóstre, şi pĕcatŭ întru elŭ nu
6 este. Totŭ celŭ ce rĕmâne întru dênsulŭ, nu pă-

Digitized by Google

cătuesce; și totŭ celŭ ce face pĕcatulŭ, nu lŭ-a vĕvĕdutŭ pre elŭ, nicĭ lŭ-a cunoscutŭ pre elŭ.
7 Fiilorŭ! nimenĭ sĕ nu vĕ înșele pre voĭ; celŭ ce face dreptate, drept este, precum și acela dreptŭ
8 este. Celŭ ce face pĕcatulŭ, din diavolulŭ este; că din începutŭ diavolulŭ pĕcătuesce; spre acésta s'a arĕtatŭ Fiiulŭ luĭ Dumnedĕŭ, ca sĕ strice lucrurile
9 diavoluluĭ. Totŭ celŭ născutŭ din Dumnedĕŭ, păcatŭ nu face, că sĕmînța luĭ întru dênsulŭ rĕmâne; și nu poate sĕ pĕcătuéscă, că din Dumnedĕŭ s'a
10 născutŭ. Întru acésta vĕdiți sunt fiĭ luĭ Dumnedĕŭ și fiĭ diavoluluĭ; totŭ celŭ ce nu face dreptate, nu este din Dumnedĕŭ, nicĭ celŭ ce nu ĭubesce pre fratele sĕŭ.
11 Căcĭ acésta este vestirea care ațĭ auditŭ dintru
12 începutŭ, ca sĕ ĭubimŭ unulŭ pre altulŭ. Nu precum Cain era din viclénulŭ, și a ucisŭ pre fratele sĕŭ. Și pentru care pricină lŭ-a ucisŭ pre elŭ? fiind-că faptele luĭ era rele, iar ale fratelŭĭ sĕŭ drepte.
13 Nu vĕ miraț, frațiĭ meĭ! de vĕ urăsce pre voĭ lumea.
14 Noĭ scimŭ, că amŭ trecutŭ din mórte în viéță, pentru că ĭubimŭ pre frațiĭ; că celŭ ce nu ĭubesce pre
15 fratele, rĕmâne în mórte. Totŭ celŭ ce urăsce pre fratele sĕŭ, ucigătorĭ de ómenĭ este; și sciț, că totŭ ucigașulŭ de ómenĭ nu are întru dênsulŭ viéță vecĭnică permanentă.
16 Întru acésta amŭ cunoscutŭ dragostea (luĭ Dumnedĕŭ) că elŭ și-a pusŭ viéța sŭa pentru noĭ; și noĭ datorĭ suntemŭ pentru frațĭ sĕ ne punemŭ viața.
17 Iar celŭ ce are bogăția lumiĭ acesteĭa, și vede pre fratele sĕŭ avêndŭ necesitate, și-și închide inima sŭa despre dênsulŭ, cum rĕmâne dragostea luĭ Dumne-
18 dedĕŭ întru dênsulŭ? Fiĭ meĭ! sĕ nu ĭubimŭ cu cuvêntulŭ, nicĭ cu limba, ci cu fapta și cu adevĕrulŭ.
19 Și întru acésta cunóscemŭ că suntemŭ din adevĕrŭ, și înaintea luĭ vomŭ încredința inimile nóstre; Că de ne osândesce chiar pre noĭ inima nóstră, mai mare este Dumnedĕŭ de câtŭ inima nóstră,

Digitized by Google

21 și scie tóte. Iubiților! de nu ne va acusa pre noĭ
22 inima nóstră, îndrĕsnire avemŭ cĕtră Dumnedeŭ; Și
orĭ-ce vomŭ cere, vomŭ lua de la dênsulŭ, pentru
că păzimŭ poruncile luĭ, și facemŭ cele plă-
23 cute înaintea luĭ. Și acésta este porunca luĭ: ca sĕ
credemŭ întru numele luĭ Iisus Christos, Fiĭulŭ luĭ,
și sĕ iubimŭ unulŭ pre altulŭ, precum ne-a datŭ
24 noĕ poruncă. Și celŭ ce păzesce poruncile luĭ, în-
tru dênsulŭ rĕmâne, și acela întru elŭ; și întru a-
césta cunóscemŭ, că rĕmâne întru noĭ, din Duhulŭ
care a datŭ noĕ.

CAPŬ 4.

1 Iubitilorŭ! sĕ nu credeți pre totŭ duhulŭ, ci sĕ
ispitiți duhurile, de sunt de la Dumnedeŭ; că mulți
2 proorocĭ mincinoși aŭ eșitŭ în lume. Întru acésta
sĕ cunósceți Duhulŭ luĭ Dumnedeŭ, totŭ duhulŭ care
mărturisesce pre Iisus Christos, că a venitŭ în trupŭ,
3 este de la Dumnedeŭ. Și totŭ Duhulŭ care nu măr-
turisesce pre Iisus Christos, că a venitŭ în trupŭ,
nu este de la Dumnedeŭ; și acela este alŭ luĭ an-
tichrist, de care ațĭ auditŭ că va veni, și tocmaĭ a-
cumŭ este în lume.
4 Voĭ de la Dumnedeŭ sunteți, fiilorŭ, și ațĭ biruitŭ
pre aceĭa; căcĭ maĭ mare este cela ce este întru voĭ,
5 de câtŭ cela ce este în lume. Aceĭa din lume sunt;
pentru aceea din lume grăescŭ, si lumea pre dênșiĭ
6 ascultă. Noĭ din Dumnedeŭ suntemŭ, celŭ ce cu-
nósce pre Dumnedeŭ, ascultă pre noĭ; care nu este
din Dumnedeŭ, nu ne ascultă pre noĭ; dintru acésta
cunóscemŭ duhulŭ adevĕruluĭ și duhulŭ înșelăciuniĭ.
7 Iubiților! sĕ iubimŭ unulŭ pre altulŭ; că dragos-
tea de la Dumnedeŭ este; și totŭ celŭ ce ĭubesce,
din Dumnedeŭ este născutŭ, și cunósce pre Dum-
8 nedeŭ. Celŭ ce nu ĭubesce, nu a cunoscutŭ pre
9 Dumnedeŭ; căcĭ Dumnedeŭ este dragoste. Întru a-
césta s'a arĕtatŭ dragostea luĭ Dumnedeŭ întru noĭ,

Digitized by Google

că pre Fiĭulŭ celŭ unulŭ-născutŭ lŭ-a trămisŭ Dum-
10 neḑeŭ in lume, ca sĕ trăimŭ printr'însulŭ. Întru
acésta este dragostea, nu că noĭ amŭ ĭubitŭ pre Dum-
neḑeŭ. ci fiindŭ că elŭ ne-a ĭubitŭ pre noĭ, și a trămisŭ pre Fiĭulŭ sĕŭ rescumpĕrare pentru pĕcatele
11 nóste. Iubiților! dacă Dumneḑeŭ așa ne-a ĭubitŭ
pre noĭ, și noĭ datorĭ suntemŭ sĕ iubimŭ unulŭ pre
12 altulŭ. Pre Dumneḑeŭ nimenĭ nicĭŭădinióră nu lŭ-a
vĕḑutŭ; de ĭubimŭ unulŭ pre altulŭ, Dumneḑeŭ în-
tru noĭ rĕmâne, și dragostea luĭ desăvârșitŭ este în-
13 tru noĭ. Întru acésta cunóscemŭ, că rĕmânemŭ întru
dênsulŭ, și elŭ întru noĭ, că din Duhulŭ sĕŭ ne-a datŭ noĕ.
14 Și noĭ amŭ vĕḑutŭ și mărturisimŭ, că Tatălŭ a tră-
15 misŭ pre Fiĭulŭ Mêntuitorŭ lumeĭ. Orĭ care mărturi-
sesce că Iisus este Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ, Dumneḑeŭ
16 întru acela rĕmâne, și acela întru Dumneḑeŭ. Și noĭ
amŭ cunoscutŭ, și amŭ creḑutŭ dragostea care are
Dumneḑeŭ cătră noĭ. Dumneḑeŭ este dragoste, și cela
ce rĕmâne întru dragoste, întru Dumneḑeŭ rĕmâne, și
17 Dumneḑeŭ întru dênsulŭ. Întru acésta s'a săvârșitŭ
dragostea cu noĭ, ca sĕ avemŭ deplină încredere în
ḑiua judecățiĭ; pentru că precum acela este, și noĭ sun-
18 temŭ în lumea acésta. Frică nu este întru dragoste,
ci dragostea cea desăvârșitŭ scóte afară pre frică; că
frica are pedépsă; iar cela ce se teme nu este de-
19 plinŭ întru dragoste. Noĭ ĭubimŭ pre dênsulŭ; căcĭ
20 elŭ âncĕiŭ ne-a ĭubitŭ pre noĭ. De va ḑice cine-va:
că ĭubesce pre Dumneḑeŭ, iar pre fratele sĕŭ urăsce, mincinosŭ este; că cela ce nu ĭubesce pre fratele sĕŭ, pre care lŭ a vĕḑutŭ, pre Dumneḑeŭ, pre
21 care nu lŭ-a vĕḑutŭ, cum póte sĕ-lŭ ĭubéscă? Și
acéstă poruncă avemŭ de la dênsulŭ, ca celŭ ce ĭu-
besce pre Dumneḑeŭ, sĕ ĭubéscă și pre fratele sĕŭ.

CAPŬ 5.

1 Totŭ celŭ ce crede, că Iisus este Christos, din Dum-
neḑeŭ este născutŭ; și totŭ celŭ ce ĭubesce pre

Digitized by Google

celŭ ce a născutŭ, ĭubesce pre celŭ ce s'a născutŭ
2 dintr'ânsulŭ. Întru acésta cunóscemŭ, că ĭubimŭ pre
fii luĭ Dumneḑeŭ, cându ĭubimŭ pre Dumneḑeŭ, şi
3 poruncile luĭ păzimŭ. Că acésta este dragostea luĭ
Dumneḑeŭ, ca poruncile luĭ sĕ păzimŭ; şi porun-
4 cile luĭ nu sunt grele. Căcĭ totŭ celŭ născutŭ din
Dumneḑeŭ, biruesce lumea; şi acésta biruinţa ce a
5 biruitŭ lumea este credinţa nóstră. Cine este celŭ
ce biruesce lumea, fără numaĭ celŭ ce crede, că I-
isus este Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ?

6 Acesta este, care a venitŭ prin apă şi prin sânge
Iisus Christos, nu numaĭ prin apă, ci prin apă şi
prin sânge. Şi Duhulŭ este celŭ ce mărturisesce, că
7 duhulŭ este adevĕrulŭ. Căcĭ treĭ sunt carĭ mărtu-
risescŭ în cerŭ: Tatălŭ, Cuvêntulŭ, şi Sântulŭ Duhŭ;
8 şi acestĭ treĭ sunt una. Şi treĭ sunt carĭ mărturi-
sescŭ pre pământŭ: duhulŭ, şi apa, şi sângele; şi a-
cestĭ treĭ sunt întru una.

9 De priimimŭ mărturia ómenilorŭ, mărturia luĭ
Dumneḑeŭ este maĭ mare; că acésta este mărturia
luĭ Dumneḑeŭ, care a mărturisitŭ pentru Fiiulŭ sĕŭ.
10 Celŭ ce crede întru Fiiulŭ luĭ Dumneḑeŭ. are măr-
turia întru sine, celŭ ce nu crede luĭ Dumneḑeŭ,
mincinosŭ lŭ-a făcutŭ pre dênsulŭ, pentru că n'a
creḑutŭ la mărturia, care a mărturisitŭ Dumneḑeŭ
11 pentru Fiiulŭ sĕŭ. Şi acésta este mărturia, că viéţă
vecĭnică ne-a datŭ noĕ Dumneḑeŭ, şi acéstă vi-
12 éţă întru Fiiulŭ luĭ este. Celŭ ce are pre Fiiulŭ,
are viéţă; iar celŭ ce nu are pre Fiiulŭ luĭ Dum-
13 neḑeŭ nu are viaţa. Acestea amŭ scrisŭ voĕ, ce-
lorŭ ce creḑeţĭ întru numele Fiiuluĭ luĭ Dumneḑeŭ,
ca sĕ sciţĭ, că viéţa vecĭnică aveţĭ, ca sĕ credeţĭ în-
tru numele Fiiuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.

14 Şi acésta este deplină încrederea care avemŭ cĕ-
tră dênsulŭ, că de vomŭ cere ceva după voĭa luĭ,
15 ne aude pre noĭ; Şi dacă scimŭ că ne aude pre
noĭ, orĭ de ce vomŭ cere, scimŭ, că vomŭ avé ce-
rerile carĭ ceremŭ de la dênsulŭ.

Digitized by Google

16 De va vedé cine-va pre fratele sĕŭ pĕcătuindŭ
pĕcatŭ nu spre mórte, sĕ céră, şi va da luĭ viéţă,
adecă celorŭ ce pĕcătuescŭ nu spre mórte. Este
pĕcatŭ spre mórte; nu pentru acela ḑicŭ că sĕ se róge.
17 Tótă nedreptatea pĕcatŭ este; şi este pĕcatŭ nu spre
mórte.
18 Scimŭ, că totŭ celŭ născutŭ din Dumneḑeŭ nu
pĕcătuesce; ci celŭ ce s'a născutŭ din Dumneḑeŭ
se păzesce pre sine, şi celŭ rĕŭ nu se atinge de elŭ.
19 Scimŭ, că din Dumneḑeŭ suntemŭ, şi lumea tótă în-
20 tru celŭ rĕŭ zace. Şi scimŭ, că Fiĭulŭ luĭ Dum-
neḑeŭ a venitŭ, şi ne-a datŭ noĕ pricepere, ca sĕ
cunóscemŭ pre elŭ că este adevĕratŭ, şi sĕ fimŭ
întru celŭ adevĕratŭ, întru Iisus Christos, Fiĭulŭ luĭ;
acesta este Dumneḑeŭ celŭ adevĕratŭ şi viéţa cea
vecĭnică.
21 Fiĭorŭ! păziţi-vĕ pre voĭ de idolĭ! Amin.

EPISTOLIA

SANTULUI APOSTOLU IOAN

CEA SOBORNICÉSCĂ A DOUA.

CAPŬ 1.

1 Presbiterulŭ, cĕtră Dómna cea alésă, şi cĕtră fiĭ
eĭ, pre carĭ eŭ ĭubescŭ întru adevĕrŭ; şi nu nu-
2 maĭ eŭ, ci şi toţĭ carĭ aŭ cunoscutŭ, adevĕrul. Pen-
tru adevĕrulŭ care rĕmâne întru noĭ, şi va fi cu noĭ

Digitized by Google

3 în vécŭ. Fiă cu voĭ grație, milă, pace de la Dum-
nedeŭ Tatălŭ, și de la Domnulŭ Iisus Christos, Fi-
iulŭ Tatăluĭ, întru adevĕrŭ și întru dragoste.
4 M'amŭ bucuratŭ fórte, căcĭ amŭ aflatŭ din fiĭ tĕĭ
âmblându întru adevĕrŭ, precum amŭ priimitŭ po-
5 runcă de la Tatălŭ. Și acumŭ te rogŭ, dómnă! (nu
ca cum așĭ scrie ție poruncă noŭă, ci care avemŭ
6 din începutŭ) ca sĕ iubimŭ unulŭ pre altulŭ. Și
acésta este dragostea, ca sĕ âmblămŭ dupe poru-
ncile luĭ. Și acésta este porunca, precum aĭ au-
ditŭ dintru începutŭ, ca sĕ âmblațĭ întru dênsa.
7 Pentru că mulțĭ amăgitorĭ aŭ intratŭ în lume,
carĭ nu mărturisescŭ pre Iisus Christos venindŭ în
8 trupŭ. Acesta este amăgitorulŭ și antichrist. Păziți-
vĕ pre voĭ înșivĕ, ca sĕ nu perdemŭ cele ce amŭ
9 lucratŭ, ci sĕ luămŭ plată pe deplină. Totŭ celŭ
ce calcă porunca, și nu rĕmâne întru învĕțătura luĭ
Christos, nu are pre Dumnedeŭ; iar celŭ ce rĕmâ-
ne întru învĕțătura luĭ Christos, acela și pre Ta-
10 tălŭ și pre Fiiulŭ are. Orĭ-cine va veni la voĭ, și
nu va aduce învĕțătura acésta, sĕ nu-lŭ priimițĭ în
11 casă, și sĕ nu-lŭ salutațĭ. Că celŭ ce 'lŭ va saluta
se va face părtașŭ faptelorŭ luĭ celorŭ rele.
12 Multe avêndŭ a vĕ scrie voĕ, nu amŭ voitŭ prin
chârtie și cernélă; ci nădĕjduescŭ că volŭ veni la
voĭ și gură cĕtră gură voĭŭ grăi, ca bucuria nóstră
sĕ fiă deplinŭ.
13 Te salută fiĭ surorei tele, cele alese, Amin.

Digitized by Google

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ IOAN

CEA SOBORNICÉSCĂ A TREIA

CAPŬ 1.

1 Presbiterulŭ, cătră Gaiŭ celuĭ ĭubitŭ, pre care
ĭubescŭ întru adevĕrŭ.
2 Iubitule! pentru tóte facŭ rugăciune, ca sĕ pros-
perezĭ, şi sĕ fiĭ sĕnătosŭ, precum prosperézĕ sufle-
3 tulŭ tĕŭ. Pentru că fórte m'amŭ bucuratŭ, dupe ce
aŭ venitŭ fraţiĭ, şi aŭ mărturisitŭ de adevĕrulŭ tĕŭ,
4 precum tu âmbli în adevĕrŭ. Maĭ mare bucuriă de
câtŭ acésta nu amŭ, cândŭ audŭ, că fiĭ meĭ âmblă
întru adevĕrŭ.
5 Iubitule! cu credinţă facĭ, orĭ-ce lucrezĭ cătră fraţĭ
6 şi cătră ceĭ străinĭ. Carĭ aŭ mărturisitŭ de dragostea
tŭa înaintea bisericeĭ, pre care bine veĭ face, de-ĭ
7 veĭ petrece cu chipŭ cuvenitŭ luĭ Dumneḑeŭ. Că
pentru numele luĭ aŭ eşitŭ, nimicŭ luându de la pă-
8 gânĭ. Noĭ datorĭ suntemŭ sĕ priimimŭ pre uniĭ ca
acestia, ca împreună lucrătorĭ sĕ fimŭ adevĕruluĭ.
9 Amŭ scrisŭ bisericeĭ; ci Diotrefis celŭ ce ĭubesce
sĕ le fiă lorŭ căpeteniă, nu ne priimesce pre noĭ.
10 Pentru acésta de voĭŭ veni, voĭŭ pomeni luĭ faptele
care face, cu cuvinte rele clevetindu-ne pre noĭ; şi
neîndestulatŭ fiindŭ cu acestea, nicĭ însuşĭ priimesce

Digitized by Google

pre frați, și pre cei ce vorŭ i opresce, și din bise-
11 rică-i scóte. Iubitule! nu imita rĕulŭ, ci binele, cela ce face bine, este din Dumnedeŭ; iar cela ce face rĕŭ, n'a vĕdutŭ pre Dumnedeŭ.
12 Luĭ Dimitrie i s'a datŭ mărturiă de cĕtră toți, și de cĕtră însuși adevĕrulŭ; și noĭ încă mărturisimŭ, și sciți, că mărturia nóstră adevĕrată este.
13 Multe amŭ avutŭ a scrie; ci nu voescŭ prin cer-
14 nélă și condeiŭ a-ți scrie ție. Ci nădĕjduescŭ că fără de zăbavă te voiŭ vedea, și gură cĕtră gură vomŭ grăi. Pace ție! te salută prietenii. Salută pre prietenĭ pre nume. Amin.

EPISTOLIA

SANTULUĬ APOSTOLŬ IUDA

CEA SOBORNICÉSCĂ

CAPŬ 1.

1 IUDA, slugă a luĭ Iisus Christos, și frate alŭ luĭ Iacov, cĕtră ceĭ sânți întru Dumnedeŭ Tatălŭ, și
2 de Iisus Christos păstrați și chĭămați. Milă voĕ, și pace și dragoste sĕ se îmmulțéscă!
3 Iubiților! silindu-mĕ cu totulŭ, a scrie voĕ de cea de obște mêntuire, o găsescŭ de trebuință, a vĕ scrie voĕ, rugându-vĕ, sĕ vĕ luptați cu seriositate, pentru
4 credința, ceea ce uă dată s'a datŭ sânților. Căcĭ

Digitized by Google

aŭ întratŭ óre-care ómenĭ pe furişŭ, (carĭ de demultŭ maĭ 'nainte aŭ fostŭ scrişĭ spre acéstă osândă) ómenĭ necredincĭoşĭ, carĭ preschimbă graţia Dumnedeuluĭ nostru întru desfrănare, şi tăgăduescŭ pre celŭ unulŭ stăpânulŭ Dumnedeŭ, şi Domnulŭ nostru Iisus Chrĭstos.

5 Şi voĭŭ sĕ vĕ aducŭ a-minte, sciindŭ şi voĭ acésta uă dată, că Domnulŭ, dupĕ ce a mêntuitŭ pre poporŭ din pămêntulŭ Egipetuluĭ, maĭ pre urmă pre ceĭ ce 6 nu aŭ credutŭ, ĭ-a perdutŭ. Şi pre îngerĭĭ, carĭ nu şĭ-aŭ păzitŭ starea lorŭ primitivă, ci şĭ-aŭ lăsatŭ locaşulŭ lorŭ, ĭ-a păstratŭ în cătuşĭ vecĭnice sub în- 7 tunerecŭ spre judecata dilei ceĭ marĭ. Precum Şodoma şi Gomora, şi cetăţile cele d'împregiurulŭ lorŭ, carĭ asemenea acelora dându-se curvieĭ, şi âmblându dupe trupŭ străinŭ, aŭ fostŭ puse de pildă, pedep- 8 sindu-se cu foculŭ vecĭnicŭ. Asemenea şi vissătorĭĭ acestia 'şĭ spurcă trupulŭ, despreţuescŭ stăpânirea, şi 9 hulescŭ demnităţile. Chiar Michaĭl arhangelulŭ, cându cu diavolulŭ pricindu-se se certa pentru trupulŭ luĭ Moïse. n'a îndrĕsnitŭ sĕ aducă judecată defăimă- 10 tóre; ci a dişŭ: certe-te pre tine Domnulŭ! Iar acestia, câte nu sciŭ, hulescŭ; şi câte ştie după fire, ca nisce dobitóce necuvêntătórĭe, întru acelea se 11 strică. Vaĭ lorŭ! că în calea luĭ Cain aŭ âmblatŭ, şi aŭ alergatŭ voiosŭ în rătăcirea luĭ Vilaamŭ pentru plată; şi întru împrotivirea în cuvinte a luĭ Core aŭ peritŭ.

12 Acestea sunt pete de infamie în ospeţulŭ dragosteĭ vóstre, mâncându cu voĭ şi îngrăşându-se pre sineşĭ fără sfială; eĭ sunt norĭ fără de apă; purtându-se de vênturĭ, copacĭ tomnaticĭ neroditorĭ, de doŭĕ orĭ morţiĭ, şi 13 stricaţĭ din rădăcină; Valurĭ selbatece de mare, spumegându-şĭ ruşinele lorŭ; stele rătăcitórĭe, pentru carĭ se păzesce negura întunereculuĭ în vécŭ.

14 Şi a proorocitŭ de aceştia şi Enoch, celŭ alŭ şéptelea de la Adam, dicêndŭ: étă! vine Domnuulŭ cu 15 miriade de sânţĭ. Ca sĕ facă judecată împrotiva

Digitized by Google

tutulorŭ, și sĕ mustre pre toți cei fără de lege din trânșii, pentru tóte faptele lorŭ cele fără de lege, cu care aŭ făcutŭ fără de lege, și pentru tóte cuvintele lorŭ cele aspre, care aŭ grăitŭ împrotiva luĭ,
16 pĕcătoșii cei fără de lege. Aceștia sunt murmurătorĭ, plângeroșĭ, carĭ âmblă dupe poftele lorŭ; și gura lorŭ vorbesce cuvinte trufașe, și admiră pe persóne pentru profitŭ propriŭ.
17 Iar voĭ, ĭubițilorŭ! aduceți-vĕ a minte de cuvintele, carĭ s'aŭ ḑisŭ mai 'nainte, de apostolii Dom-
18 nuluĭ nostru Iisus Christos. Căcĭ aŭ ḑisŭ voĕ, că în vremea de apoĭ vorŭ fi batjocoritorĭ, carĭ vorŭ âmbla dupe poftele lorŭ cele fără de lege.
19 Acestia sunt carĭ se deosebescŭ, ómenĭ sensualĭ, duhŭ neavêndŭ.
20 Iar voĭ, ĭubițilorŭ! întru sântă credința vóstră e-
21 dificându-vĕ, și întru Duhulŭ Sântŭ rugându-vĕ. Păstrați-vĕ întru dragostea luĭ Dumneḑeŭ, așteptându mila Domnuluĭ nostru, Iisus Christos, spre viéța cea
22 vecĭnică. Și cu alții sĕ compătimiți, făcêndŭ osebire.
23 Iar pre alții cu frică sĕ-ĭ mêntuiți, răpindu-ĭ din focŭ, urîndŭ și haina cea molipsită de carne.
24 Iar celuĭ, ce póte, sĕ vĕ păzéscă pre voĭ fără de pĕcatŭ, și sĕ vĕ puiă înaintea slaveĭ sele fără prihană
25 întru bucurią. Unuia înțeleptuluĭ Dumneḑeŭ, și Mêntuitoriuluĭ nostru, fie slavă și mărire, stăpânire și putere, și acumŭ și întru toți vecii vecilorŭ! Amin.

Digitized by Google

APOCALIPSE

A SANTULUI IOAN THEOLOGULU.

CAPŬ 1—3.

1 CAPŬ 1. APOCALIPSE (descoperire) a luĭ Iisus Chris-
tos, care Dumnedeŭ i-a datŭ luĭ, ca sĕ arate robi-
lorŭ sĕĭ, celŏ ce trebue sĕ fiă degrabŭ, şi a trămisŭ,
şi făcêndŭ-o cunoscutŭ prin îngerulŭ sĕŭ, robuluĭ
2 sĕŭ Ioan. Care a mărturisitŭ cuvêntulŭ luĭ Dum-
nedeŭ, şi mărturisirea luĭ Iisus Christos, şi câte
3 a vĕdutŭ. Fericitŭ este celŭ ce citesce, şi ceĭ ce a-
audŭ cuvintele proorocieĭ acesteĭa, şi păzescŭ cele
scrise întru dênsa; că vremea aprópe este.
4 Ioan, cĕtră cele şépte biserici, carĭ sunt în Asia:
graţie voĕ şi pace de la celŭ ce este, şi celŭ ce a fost
şi celŭ ce vine, şi de la cele şépte duhurĭ, carĭ
5 sunt înaintea scaunuluĭ luĭ; Şi de la Iisus Chris-
tos, martorulŭ celŭ credinciosŭ, celŭ întêiŭ născutŭ
din morţi, şi stăpânulŭ împĕraţilorŭ pământuluĭ, ca-
re ne-a ĭubitŭ pre noĭ, şi cu sângele sĕŭ ne-a spĕ-
6 latŭ de pĕcatele nóstre. Şi ne-a făcutŭ împĕraţi, şi
preoţi luĭ Dumnedeŭ, şi Tatăluĭ sĕŭ, luĭ fiă slava, şi
puterea în veciĭ vecilorŭ! Amin.
7 Etă! vine cu norĭ, şi-lŭ va vedé pre elŭ totŭ o-
chiulŭ, şi ceĭ ce lŭ-aŭ străpunsŭ, şi vorŭ tîngui asu-

Digitized by Google

pra luĭ tóte semințiile pământuluĭ. Amin! Amin!
8 Eŭ sunt Alfa și Omega, începutulŭ și sfîrșitulŭ, dice Domnulŭ, celŭ ce este, și celŭ ce a fostŭ, și celŭ ce vine, Atotŭ puterniculŭ.
9 Eŭ Ioan, celŭ ce sunt și fratele vostru, și părtașŭ întru necazulŭ și întru împĕrăția, și întru răbdarea întru Iisus Christos, fost-amŭ în ostrovulŭ ce se chĭamă Patmos, pentru cuvêntulŭ luĭ Dumne-
10 dĕŭ, și pentru mărturisirea luĭ Iisus Christos. Fost-amŭ în duhŭ într'uă dĭ duminică, și amŭ audĭtŭ
11 după mine glasŭ mare, ca de trîmbiță. Dicêndŭ: eŭ sunt Alfa și Omega, celŭ dântêiŭ și celŭ dupe urmă; și ce vedĭ, scrie în carte, și trămite celorŭ șépte bisericĭ ce sunt în Asia, la Efes, și la Smirna, și la Pergam, și Thiatirĭ, și la Sardes, și la Filadelfia, și la Laodicia.
12 Și m'amŭ întorsŭ, sĕ vĕdŭ glasulŭ, care vorbia cu mine; și întorcêndu-mĕ, amŭ vĕdutŭ șépte sfeșnice de a-
13 urŭ; Și în mĭdloculŭ celorŭ șépte sfeșnice, asemenea Fiĭuluĭ Omuluĭ, îmbrăcat cu haĭnă lungă, și încinsŭ pre
14 la țîțe cu brâŭ de aurŭ; Iar capulŭ luĭ și pĕrulŭ albĭ, ca lâna cea albă, ca zăpada, și ochiĭ luĭ ca
15 para foculuĭ; Și picĭórele luĭ asemenea cu arama de Livan, ca într'unŭ cuptorŭ fiindŭ arse, și gla-
16 sulŭ luĭ, ca glasŭ de ape multe. Și avêndŭ în mâna sŭa cea drépță șépte stele, și din gura luĭ eșia sabiă ageră cu douĕ tăișurĭ, și fața luĭ precum só-
17 rele luminézĕ întru puterea sŭa. Și dacă lŭ-amŭ vĕdutŭ pre elŭ, amŭ căzutŭ la picĭórele luĭ ca unŭ mortŭ; și a pusŭ mâna sŭa cea drépță preste mine, dicêndŭ mie: nu te teme! eŭ sunt, celŭ d'âncêiŭ și
18 celŭ după urmă; Și celŭ ce sunt viŭ, și amŭ fostŭ mortŭ; și ĕtă! sunt viŭ în vecĭ vecilorŭ. Amin; și
19 amŭ cheĭele iaduluĭ și ale morțiĭ. Scrie cele ce aĭ vĕdutŭ, și cele ce sunt, și cele ce vorŭ sĕ fiă după
20 acestea. Taĭna celorŭ șépte stele, carĭ le-aĭ vĕdutŭ în drépta mea, și cele șépte sfeșnice de aurŭ: cele șépte stele sunt îngeriĭ celorŭ șépte bisericĭ, și cele

Digitized by Google

şépte sfeşĭnice, carĭ le-aĭ vĕḑutŭ, sunt şépte bi-
serici.

1 CAPŬ 2. CĔTRĂ ângerulŭ bisericeĭ Efesuluĭ scrie:
Acestea ḑice celŭ ce ţine cele şépte stele în dré-
ta sŭa, celŭ ce âmblă în miḑloculŭ celorŭ şépte sfeşĭ-
2 nice de aurŭ: Sciŭ faptele tele, şi ostenéla tŭa, şi
răbdarea tŭa, şi cum că nu poţĭ suferi pre ceĭ rĕĭ;
şi aĭ ispititŭ pre ceĭ ce se ḑicŭ pre sine apostolĭ,
3 şi nu sunt; şi ĭ-aĭ aflatŭ pre eĭ mincinoşĭ. Şi aĭ
suferitŭ, şi aĭ răbdare, şi pentru numele meŭ te-aĭ
4 ostenitŭ, şi nu te-aĭ obositŭ. Că amŭ asupra tŭa,
5 că dragostea tŭa cea d'ântêiŭ o aĭ părăsitŭ. Dreptŭ
aceea adu-ţĭ a minte de unde aĭ căḑutŭ, şi te po-
căesce, şi fă faptele cele d'ântêiŭ; iar de nu, viŭ
la tine curêndŭ, şi voĭŭ mişca sfeşĭniculŭ tĕŭ din
6 loculŭ sĕŭ, de nu te veĭ pocăi. Ci acésta aĭ: că
urăscĭ faptele Nicolaiténilorŭ, carĭ şi eŭ le urăscŭ.
7 Cela ce are urechĭ, auḑă, ce duhulŭ ḑice biseri-
cilorŭ: celuĭ ce va birui voĭŭ da luĭ sĕ mănânce
din pomulŭ vieţeĭ, care este in miḑloculŭ raĭuluĭ
luĭ Dumneḑeŭ.
8 Şi ângeruluĭ bisericeĭ Smirnénilorŭ scrie:
Acestea ḑice celŭ d'ântêiŭ şi celŭ de pre urmă,
9 care a muritŭ, şi a înviatŭ: Sciŭ faptele tele, şi
necazulŭ, şi sărăcia, (ci bogatŭ eşcĭ) şi hula celorŭ
ce se ḑicŭ pre sine Iudeĭ, şi nu sunt, ci sinogogă
10 a Sataneĭ. Nimicŭ nu te teme de cele, ce aĭ sĕ pă-
timescĭ; că étă! diavolulŭ va sĕ arunce dintru voĭ
în temniţă, ca sĕ vĕ ispitiţĭ, şi veţĭ avea necazŭ în
ḑece ḑile; fiĭ credincĭosŭ pênă la mórte, şi voĭŭ da
ţie cununa vieţeĭ.
11 Celŭ ce are urechĭă, auḑă, ce duhulŭ ḑice bise-
ricilorŭ: celŭ ce biruesce nu se va vătăma de mór-
tea cea de a doŭa.
12 Şi ângeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Pergam scrie:
Acestea ḑice celŭ ce are sabia ageră cea cu doŭe
13 tăişurĭ: Sciŭ faptele tele, şi unde locuescĭ, unde

Digitized by Google

este scaunulŭ Sataneĭ; și ţiĭ numele meŭ, și n'aĭ le-
pĕdatŭ credința mea, chiar în ḑilele în carĭ Anti-
pa era martorulŭ meŭ celŭ credincĭosŭ, care s'a u-
14 cisŭ la voĭ, unde locuesce Satana. Ci amŭ asupra
tŭa puţine, că aĭ acolo pre ceĭ ce ţinŭ învĕţătura
luĭ Valaam, care învaţă pre Valac, sĕ puĭă pétră de
poticnire înaintea fiilorŭ luĭ Israel, ca sĕ mănânce
15 de cele jertfite idolilorŭ, și sĕ curvéscă. Așa aĭ tu
pre ceĭ ce ţinŭ invĕţătura Nicolaiténilorŭ care eŭ
16 o urăscŭ. Pocăesce-te! iar de nu, viŭ la tine eu-
rêndŭ, și voĭŭ face cu eĭ rĕsboĭŭ cu sabia gureĭ
mele.
17 Celŭ ce are urechĭă, audă, ce Duhulŭ ḑice biseri-
cilorŭ: celuĭ ce biruesce voĭŭ da luĭ sĕ mănânce
din manna cea ascunsă, și voĭŭ da luĭ pétră albă,
și în pétră nume noŭ scrisŭ, care nimenĭ nu-lŭ scie,
fără numaĭ celŭ ce-lŭ priimesce.
18 Și ângeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Thiatirĭ scrĭe:
Acestea ḑice Fiĭulŭ luĭ Dumneḑeŭ, celŭ ce are
ochiĭ sĕĭ ca para foculuĭ, și picĭórele sele sunt a-
19 semenea cu arama de Livan: Sciŭ faptele tele, și
dragostea, și slujba, și credința, și răbdarea tŭa, și
faptele tele; și cele de pre urmă sunt maĭ multe de
20 câtŭ cele d'ântêiŭ. Ci amŭ împrotiva tŭa puţine,
că lașĭ pre muĭerea Isavel, care se ḑice pre sine
proorociţă, a învĕţa și a amăgi pre robiĭ meĭ, sĕ
21 curvéscă, și sĕ mănânce cele jertfite idolilorŭ. Și
amŭ datŭ eĭ vreme, ca sĕ se pocăéscă de curvia
22 sŭa, și nu s'a pocăitŭ. Etă! eŭ o aruncŭ pre ea în
patŭ, și pre ceĭ ce curvescŭ cu ea în necazŭ mare,
23 de nu se vorŭ pocăi de faptele lorŭ. Și pre fii eĭ
ĭ voĭŭ ucide cu mórte, și vorŭ cunósce tóte bise-
ricile, că eŭ sunt celŭ ce cercŭ rănunchiĭ și i-
nimile, și voĭŭ da voĕ fiă-căruĭa după faptele
24 sale. Iar voĕ ḑicŭ: și celorŭ-l-alţĭ din Thiatirĭ,
câţĭ n'aŭ învĕţătura acésta, și carĭ n'aŭ cunoscutŭ
adâncurile Sataneĭ, precum ḑicŭ eĭ: nu voĭŭ pune
25 preste voĭ altă greutate. Însă ce aveţĭ, ţineţĭ, pênă

Digitized by Google

26 voiŭ veni. Şi celuĭ ce biruesce, şi celuĭ ce păze-
sce pênă în sfêrşitŭ faptele mele, voiŭ da luĭ stăpâ-
27 nire preste păgânĭ. Şi le va păstori pre ele cu to-
iagŭ de ferŭ, ca vasele de olarŭ se vorŭ sdrobi,
28 precum şi eŭ amŭ luatŭ de la Tatălŭ meŭ; Şi voiŭ
da luĭ stéŭa dimineţeĭ.
29 Celŭ ce are urechiă, auḑă, ce duhulŭ ḑice biseri-
cilorŭ.

1 CAPŬ 3. Şi îngeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Sardes
scrie:
Acéstea ḑice celŭ ce are cele şépte duhurĭ ale
luĭ Dumneḑeŭ, şi cele şépte ştele: sciŭ faptele tele,
2 că aĭ nume, că trăescĭ, şi eştĭ mortŭ. Priveghiază,
şi întăresce pre cele-l-alte care vrea sĕ móră; că
n'amŭ aflatŭ faptele tele desăvêrşitŭ înaintea luĭ
3 Dumneḑeŭ. Dreptŭ aceea adu-ţĭ a-minte cum aĭ
priimitŭ şi aĭ auḑitŭ, şi ţine, şi te pocăesce; iar de
nu veĭ priveghĭa, voiŭ veni asupra tŭa ca furulŭ,
şi nu veĭ cunósce, în care césŭ voĭ veni asupra tŭa.
4 Aĭ puţine nume şi în Sardes, carĭ nu şĭ-aŭ întinatŭ
haĭnele lorŭ, şi vorŭ âmbla împreună cu mine în
5 albe, că vrednicĭ sunt. Celŭ ce biruesce, acesta se
va îmbrăca în haĭne albe; şi nu voiŭ sterge numele
luĭ din cartea vieţeĭ, şi voiŭ mărturisi numele luĭ
înaintea Părinteluĭ meŭ, şi înaintea îngerilorŭ luĭ.
6 Celă ce are urechiă, auḑă, ce duhulŭ ḑice biseri-
cilorŭ.
7 Şi îngeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Filadelfia scrie:
Acestea ḑice celŭ sântŭ, celŭ adevĕratŭ, care are
cheia luĭ David; celŭ ce deschide, şi nimenĭ nu
8 închide; şi închide, şi nimenĭ nu deschide. Sciŭ
faptele tele; étă! amŭ datŭ înaintea tŭa uşia deschisă,
şi nimenĭ nu póte sĕ o închiḑă pre ea; că mică
putere aĭ, şi aĭ păzitŭ cuvêntulŭ meŭ, şi n'aĭ tăgă-
9 duitŭ numele meŭ. Etă! voiŭ face sinagoga Sataneĭ a-
celorŭ ce se ḑicŭ pre sine a fi Iudeĭ, şi nu sunt, ci mintŭ,
étă! voiŭ face pre eĭ, ca sĕ viă, şi sĕ se închine în-

Digitized by Google

naintea picórelorŭ tele. și vorŭ cunósce, că te-amŭ
10 ĭubitŭ pre tine. Pentru că aĭ păzitŭ cuvêntulŭ răb-
dăriĭ mele, și eŭ te voĭŭ păzi pe tine de césulŭ is-
pitelĭ, ce va sĕ fiă preste tótă lumea, ca sĕ ispitéscă
11 pre ceĭ ce locuescŭ pre pământŭ. Etă! viŭ curândŭ;
12 ține ce aĭ, ca nimenĭ sĕ nu'ți iea cununa tŭa. Celŭ
ce biruesce, lŭ voĭŭ face pre elŭ stîlpŭ în biserica Dum-
neḑeuluĭ meŭ, și nu va eși afară maĭ multŭ; și voĭŭ
scrie preste elŭ numele Domnuluĭ meŭ și numele
cetățiĭ Dumneḑeuluĭ meŭ, Ierusalemuluĭ celuĭ noŭ,
care se pogóră din cerŭ de la Dumneḑeulŭ meŭ,
și numele meŭ celŭ noŭ.
13 Celŭ ce are urechĭă, auḑă, ce duhulŭ ḑice bise-
ricilorŭ.
14 Si îngeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Laodicia scrie:
Acestea ḑice celŭ ce este Amin, martorulŭ celŭ
credinsĭosŭ și adevĕratŭ, începutulŭ creaturiĭ luĭ Dum-
15 neḑeŭ: Sciŭ faptele tele, că nieĭ rece eștĭ, nicĭ caldŭ;
16 o! de aĭ fi rece saŭ caldŭ! Iar fiindŭ că eștĭ călduțŭ,
și nicĭ caldŭ, și nicĭ rece, te voĭŭ vĕrsa din gura
17 mea. Că ḑicĭ: că bogatŭ sunt, și m'amŭ îmbogă-
țitŭ și de nimicŭ nu amŭ lipsă; și nu sciĭ, că tu estĭ
celŭ ticălosŭ, și miserabilŭ, și săracŭ, și orbŭ și golŭ.
18 Sfătuescu-te: sĕ cumperĭ de la mine aurŭ lămuritŭ
din foca, ca sĕ te îmbogățescĭ; și haĭne albe, ca
sĕ te îmbracĭ și sĕ nu se arate rușinea golicĭuniĭ
19 tele; și cu collirion unge ochiĭ tĕĭ, ca sĕ veḑĭ. Eŭ
orĭ pre câțĭ ĭubescŭ, ĭ mustru și-ĭ certŭ; rîvnesce
20 dar și te pocăesce. Etă! staŭ la ușă, și batŭ; de va
auḑi cine-va glasulŭ meŭ, și va deschide ușa, voĭŭ
întra la elŭ, și voĭŭ cina cu elŭ, și elŭ cu mine.
21 Celŭ ce biruesce, voĭŭ da luĭ sĕ șéḑă cu mine pre
scaunulŭ meŭ, precum și eŭ ămŭ biruitŭ, și amŭ
șeḑutŭ cu Tatălŭ meŭ pre scaunulŭ luĭ.
22 Celŭ ce are urechĭă, auḑă, ce duhulŭ ḑice bise-
ricilorŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 4.

1 DUPĂ acestea amŭ vĕdutŭ, şi étă! uşĭă deschisă
în cerŭ, şi glasulŭ celŭ d'ântêiŭ, care lŭ-amŭ au-
ditŭ, ca de trâmbiţă, ce vorbia cu mine, ḑicêndŭ:
sue-te aicĭ, şĭ voiŭ arăta ţie, cele ce trebue sĕ fiă
dupe acestea.
2 Şi îndată amŭ fostŭ în duhŭ; şi étă! scaunŭ era
3 pusŭ în cerŭ, şi pre scaunŭ celŭ ce şedea. Şi cela
ce şedea, era la vedere asemenea ca pétra de ias-
pis şi de sardi; şi era curcubeŭ împregiurulŭ scau-
nuluĭ, asemenea la vedere ca pétra smaranduluĭ. Şi
4 împregiurulŭ scaunuluĭ douĕ-ḑecĭ şi patru de scaune,
şi pre scaune amŭ vĕdutŭ pre ceĭ douĕ-ḑecĭ şi patru
de bĕtrânĭ şeḑêndŭ, îmbrăcaţĭ cu haĭne albe; şi a-
5 vea pre capetele lorŭ cunune de aurŭ. Şi din scau-
nŭ eşiă fulgere, şi glasurĭ şi tunete; şi şépte lam-
pe de focŭ arḑêndŭ înaintea scaunuluĭ, carĭ sunt ce-
6 le şépte duhurĭ ale luĭ Dumneḑeŭ. Si înaintea scau-
nuluĭ, mare de sticlă asemenea cu cristalulŭ; şi în
miḑiloculŭ scaunuluĭ şi împregiurulŭ scaunuluĭ patru
animale pline fiindŭ de ochĭ, din 'nainte şi din
7 'napoĭ. Şi animalulŭ celŭ d'ântêiŭ asemenea leuluĭ,
şi alŭ douilea animalŭ asemenea viţeluluĭ, şi alŭ
treilea animalŭ avêndŭ faţa ca omulŭ, şi alŭ patru-
8 lea animalŭ asemenea vulturuluĭ ce sbóră. Şi cele
patru animale avea fie-care câte şése aripĭ, împre-
giurŭ, şi în întru eraŭ pline de ochĭ; şi odihnă nu aŭ
ḑiua şi nóptea, ḑicêndŭ: sântŭ! sântŭ! sântŭ! este
Domnulŭ, Dumneḑeŭ A-totŭ-puterniculŭ, celŭ ce e-
ra, şi celŭ ce este, şi celŭ ce vine.
9 Şi cândŭ animalele daŭ slavă, şi cinste, şi mul-
ţămită celuĭ ce şéde pre scaunŭ, celuĭ ce este viŭ
10 în vecĭĭ vecilorŭ. Cadŭ ceĭ douĕ-ḑecĭ şi patru de
bĕtrânĭ înaintea celuĭ ce şéde pre scaunŭ, şi se
închină celuĭ ce este viŭ în vecĭĭ vecilorŭ, şi puin-
du-şĭ cununile lorŭ înaintea scaunuluĭ, ḑicênd:

Digitized by Google

11 Vrednicŭ eștĭ Dómne, a lua slava, și cinstea, și pu-
terea! că tu aĭ creatŭ tóte, și prin voința tŭa sunt,
și s'aŭ creatŭ.

CAPŬ 5.

1 Și amŭ vĕdutŭ în drépta celuĭ ce ședea pre scaunŭ,
carte scrisă din întru și din afară, pecetlu-
2 ită cu șépte peceți. Și amŭ vĕdutŭ pre unŭ ângerŭ
tare strigându cu glasŭ mare: cine este vrednicŭ a
3 deschide cartea, și a deslega pecețile eĭ? Și ni-
menĭ nu putea în cerŭ, nicĭ pre pământŭ, nicĭ subt
pământŭ, a deschide cartea, nicĭ a o vedé pre ea.
4 Iar eŭ plângémŭ multŭ, că nimenĭ nu s'a aflatŭ
vrednicŭ a deschide și a citi cartea, nicĭ a o vedé
5 pre ea. Și unulŭ din bĕtrânĭ ḑice mie: nu plânge!
étă! a biruitŭ leulŭ celŭ din semința luĭ Iuda, rĕ-
dĕcina luĭ David, ca sĕ deschidă cartea, și sĕ des-
lege cele șépte peceți ale eĭ.
6 Și amŭ vĕdutŭ, și étă! în midloculŭ scaunuluĭ și
a celorŭ patru animale, și în midloculŭ bĕtrânilorŭ
Melŭ stându, ca cum arŭ fi fostŭ junghĭatŭ, avêndŭ
córne șépte, și ochĭ șépte, carĭ sunt cele șépte du-
hurĭ ale luĭ Dumneḑeŭ, carĭ se trămitŭ în totŭ pă-
7 mêntulŭ. Și a venitŭ și a luatŭ cartea din drépta
celuĭ, ce ședea pre scaunŭ.
8 Și cândŭ a luatŭ cartea, cele patru animale, și ceĭ
duoĕ-ḑecĭ și patru de bĕtrânĭ aŭ cădutŭ înaintea Me-
luluĭ, avêndŭ fiă-care harfă, și năstrăpĭ de aurŭ pline de
9 tămâĭărĭ, carĭ sunt rugăciunile sânților. Și cânta cân-
tare nouă, ḑicêndŭ: vrednicŭ eștĭ sĕ ĭeĭ cartea, și sĕ
deschidĭ pecețile eĭ! căcĭ te-aĭ junghĭatŭ și ne-aĭ rĕs-
cumpĕratŭ pre noĭ luĭ Dumneḑeŭ cu sângele tĕŭ, din
10 tótă semința, și limba, și poporulŭ și păgânŭ. Și ne-
aĭ făcutŭ pre noĭ Dumneḑeuluĭ nostru împĕrațĭ și
11 preoțĭ, și vomŭ împĕrăți pre pământŭ. Și amŭ vĕ-
dutŭ, și amŭ auditŭ glasŭ de ângerĭ mulțĭ împregiu-
rulŭ scaunuluĭ, și a animalelorŭ, și a bĕtrânilorŭ; și
era numĕrulŭ lorŭ milióne de milióne, și miĭ de

Digitized by Google

12 mii. Dicêndŭ cu glasŭ mare: vrednicŭ este Me-
lulŭ, care s'a junghiatŭ, ca sĕ ĭea puterea, și bogă-
ția, și înțelepciunea, și tăria, și cinstea, și slava, și
13 bună-cuvêntarea! *Și tótă făptura care este în cerŭ,
și pre pământŭ, și sub pământŭ și cele ce sunt în
mare, și cele ce sunt într'ânsele tóte, amŭ auditŭ
dicêndŭ: celuĭ ce șéde pre scaunŭ, și Meluluĭ bună-
cuvêntarea, și cinstea, și slava, și puterea în vecĭ
14 vecilorŭ! Și cele patru animale dicea: Amin! și ceĭ
doŭĕ-decĭ și patru de bêtrânĭ aŭ căzutŭ, și s'aŭ în-
chinatŭ celuĭ viŭ în vecĭĭ vecilorŭ.

CAPŬ 6—11.

1 CAPŬ 6. Și amŭ vĕzutŭ cândŭ a deschisŭ Melulŭ
una din cele șépte peceți, și amŭ auditŭ pre unulŭ
din cele patru animale dicêndŭ ca cu glasŭ de tu-
2 netŭ: vino, și vezĭ! Și amŭ vĕzutŭ, și étă! unŭ calŭ
albŭ; și celŭ ce ședea pre elŭ avea arcŭ; și s'a
datŭ luĭ cunună, și a eșitŭ biruindŭ, și ca sĕ biruéscă.
3 Și cândŭ a deschisŭ a doŭa pecete, amŭ au-
zitŭ pre alŭ doŭilea animale dicêndŭ: vino, și vezĭ!
4 Și a eșitŭ altŭ calŭ roșu; și celuĭ ce ședea pre
elŭ i s'a datŭ luĭ sĕ ĭea pacea de pre pământŭ, ca
sĕ ucidă unulŭ pre altulŭ; și s'a datŭ luĭ sabiă mare.
5 Și cândŭ a deschisŭ pecetea a treĭa, amŭ auditŭ
pre animalulŭ alŭ treilea dicêndŭ: vino și vezĭ! Și
amŭ vĕzutŭ și étă! unŭ calŭ negru, și celŭ ce ședea
6 pre elŭ avea cumpănă în mâna sŭa. Și amŭ auditŭ
glasŭ în midloculŭ celorŭ patru animale dicêndŭ:
uă mĕsură de grĕŭ într'unŭ dinarŭ, și treĭ măsurĭ
de orzŭ într'unŭ dinarŭ, și untulŭ-de-lemnŭ și vi-
nulŭ sĕ nu vatĕmĭ.
7 Și când a deschis pecetea a patra, amŭ auditŭ glasul
animaluluĭ celuĭ alŭ patrulea, dicêndŭ: vino, și vezĭ!
8 Și amŭ vĕzutŭ, și étă! unŭ calŭ galbenŭ; și celuĭ ce
ședea pre elŭ ĭ-era numele: mórtea; și iadulŭ urma
cu el, și s'a datŭ lorŭ putere, ca sĕ omóre preste

Digitized by Google

a patra parte a pământuluĭ cu sabiă, și cu fómete, și cu mórte, și cu fĕrele pământuluĭ.
9 Și cându a deschisu a cincea pecete, amŭ vĕdutŭ subt altarŭ sufletele celorŭ junghĭațĭ pentru cuvêntulŭ luĭ
10 Dumnedeŭ, și pentru mărturisirea care avea. Și aŭ strigatŭ cu glasŭ mare, dicêndŭ: pênă cându, stăpânulŭ celŭ sântŭ și adevĕratŭ, nu judecĭ și nu resbunezĭ sângele nostru de la ceĭ ce locuescŭ pre
11 pământŭ? Și fiă-căruia i s'a datŭ veștminte albe, și li s'a disŭ lorŭ, ca sĕ se odihnéscă încă puțină vreme, pênă ce se vorŭ plini și ceĭ d'împreună robĭ cu eĭ, și frațiĭ lorŭ, carĭ aŭ sĕ fiă uciși, ca și eĭ.
12 Și amŭ vĕzutŭ cându a deschisŭ pecetea a șésea, étă! cutremurŭ mare s'a făcutŭ, și sórele s'a făcutŭ negru ca unŭ sacŭ de pĕrŭ, și luna s'a făcutŭ ca sân-
13 gele; Și stelele ceruluĭ aŭ căduțŭ pre pământŭ, precum smochinulŭ lépădă smochinele cele crude
14 ale luĭ, cându se clătesce de vêntŭ mare. Și cerulŭ s'a osebitŭ ca uă carte înfășurându-se, și totŭ muntele și ostrovulŭ din locurile lorŭ s'aŭ mișcatŭ.
15 Și împĕrațiĭ pământuluĭ, și domniĭ, și bogațiĭ, și căpitaniĭ, și ceĭ puternicĭ, și totŭ celŭ robŭ, și celŭ slobodŭ s'a ascunsŭ în pești și în petrele munți-
16 lorŭ; Și dicŭ munțilorŭ și petrelorŭ: cădeți preste noĭ, și ne ascundeți pre noĭ de cĕtră fața celuĭ ce
17 șéde pre scaunŭ, și de mânia Meluluĭ; Că a venitŭ diua cea mare a mânieĭ luĭ; și cine va puté sĕ stea?
1 CAPŬ 7. Și dupĕ acestea amŭ vĕdutŭ patru ângerĭ stându în cele patru înghĭurĭ ale pământuluĭ, țiindŭ cele patru vênturĭ ale pământuluĭ, sĕ nu sufle vêntŭ pre pământŭ, nicĭ preste mare, nicĭ preste totŭ copacĭulŭ.
2 Și amŭ vĕdutŭ altŭ ângerŭ suindu-se de la rĕsăritulŭ sórelui, avêndŭ pecetea luĭ Dumnedeŭ celuĭ viŭ; și a strigatŭ cu glasŭ mare celorŭ patru ângerĭ, cărora li s'a datŭ sĕ vatăme pământulŭ și ma-
3 rea. Dicêndŭ: nu vătĕmați pământulŭ, nicĭ marea,

Digitized by Google

nicĭ copacĭĭ, pênă ce vomŭ pecetlui pre robiĭ Dumneḑeuluĭ nostru pe frunţile lorŭ.

4 Şi amŭ auḑitŭ numĕrulŭ celorŭ pecetluiţĭ: uă sută patru-ḑecĭ şi patru de miĭ pecetluiţĭ din tótă semin-
5 ţia fiilorŭ luĭ Israel. Din seminţia luĭ Iuda, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Rubin, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Gad, douĕ-
6 spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; Din seminţia luĭ Asir, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Neftalim, douĕ-spre ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia
7 luĭ Manassi, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; Din seminţia luĭ Simeon, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Levi, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Isachar, douĕ-spre-ḑece miĭ pe-
8 cetluiţĭ; Din seminţia luĭ Zavulon, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Iosef, douĕ spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Veniamin, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ.

9 După acestea amŭ vĕḑutŭ, şi étă! glótă multă, pre care sĕ o numere nimenĭ nu putea, din toţĭ păgâniĭ şi seminţiile, şi popórele, şi limbile, stându înaintea scaunuluĭ şi înaintea Meluluĭ, îmbrăcaţĭ în veşt-
10 minte albe, şi finicĭ în mâĭnele lorŭ. Şi striga cu glasŭ mare, ḑicêndŭ: mêntuirea este a Dumneḑeuluĭ nostru celuĭ ce şéḑe pre scaunŭ, şi Melului.
11 Şi toţĭ ângeriĭ sta împregiurul scaunuluĭ, şi a bĕtrânilorŭ, şi a celorŭ patru animale, şi aŭ căḑutŭ înaintea scaunuluĭ pre feţele lorŭ, şi s'aŭ închinatŭ
12 luĭ Dumneḑeŭ. Ḑicêndŭ: Amin! lauda şi slava, şi înlelepciunea, şi mulţămita, şi cinstea, şi puterea, şi tăria fiă Dumneḑeuluĭ nostru în veciĭ vecilorŭ! Amin.

13 Şi a rĕspunsŭ unulŭ din ceĭ bĕtrânĭ, ḑicêndu-mĭ mie: acestia carĭ sunt îmbrăcaţĭ cu veştmintele cele
14 albe, cine sunt? şi de unde aŭ venitŭ? Şi amŭ ḑisŭ luĭ: Dómne! tu sciĭ. Şi mĭ-a ḑisŭ mie: acestia sunt ceĭ ce vinŭ din necazulŭ celŭ mare, şi şĭ-aŭ spălatŭ veştmintele lorŭ, şi le-aŭ albitŭ

Digitized by Google

15 cu sângele Meluluĭ. Pentru acésta sunt înaintea scaunuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, și slujescŭ luĭ ḑiua și nóptea în biserica luĭ; și celŭ ce ședе pre scaunŭ, se
16 va sĕlășlui întru eĭ. Nu vorŭ fi flămânḑĭ maĭ multŭ, nicĭ vorŭ însetoșa maĭ multŭ, nicĭ va maĭ
17 cădé preste eĭ sórele, nicĭ vre unŭ zădufŭ; Că Melulŭ celŭ din miḑloculŭ scaunuluĭ va pasce pre eĭ, și-ĭ va conduce pre eĭ la isvóre de ape vii; și va sterge Dumneḑeŭ tótă lacrima de la ochiĭ lorŭ.

1 CAPŬ 8. Și cândŭ a deschisŭ pecetea a șéptea, s'a făcutŭ tăcerea în cerŭ ca la uă jumĕtate de césŭ.
2 Și amŭ vĕḑutŭ pre ceĭ șépte îngerĭ, carĭ staŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ; și li s'a datŭ lorŭ șépte
3 trâmbițe. Și altŭ îngerŭ a venitŭ, și a stătutŭ pre jertfelnicŭ, avêndŭ cădelniță de aurŭ; și i s'a datŭ luĭ parfumurĭ multe, ca sĕ le otereze cu rugăciunile tutulorŭ sânțilorŭ pe altarulŭ celŭ de aurŭ, ca-
4 re este înaintea scaunuluĭ. Și s'a suitŭ fumulŭ tămâĭelorŭ cu rugăciunile sânțilorŭ din mâna îngeruluĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ.
5 Și a luatŭ îngerulŭ cădelnița, și o a împlutŭ din foculŭ jertfelniculuĭ, și o a aruncatŭ pre pĕmêntŭ; și s'aŭ făcutŭ glasurĭ, și tunete, și fulgere, și cutremure.
6 Și ceĭ șépte îngerĭ, carĭ avea cele șépte trâmbițe, s'aŭ gâtitŭ ca sĕ trâmbițeze.
7 Și îngerulŭ celŭ d'întêiŭ a trâmbițatŭ, și s'a făcutŭ grândină și focŭ amestecatŭ cu sânge, și s'aŭ aruncatŭ pre pĕmêntŭ; și a treia parte din copacĭ a arsŭ, și tótă érba verde a arsŭ.
8 Și alŭ douilea îngerŭ a trâmbițatŭ, și ca unŭ munte mare arḑêndŭ cu focŭ s'a aruncatŭ în mare,
9 și a treia parte din mare s'a făcutŭ sânge; Și a muritŭ a treia parte din creaturĭ în mare, care avea suflete; și a treia parte din corăbiĭ s'a stricatŭ.
10 Și alŭ treilea îngerŭ a trâmbițatŭ, și a căḑutŭ din cerŭ stea mare arḑêndŭ ca uă făcliă, și a căḑutŭ

Digitized by Google

preste a treĭa parte din rîurĭ, şi preste isvórele a-
11 pelorŭ. Şi numele steleĭ se ḑicea Pelin; şi s'a făcutŭ a treĭa parte din ape ca pelinulŭ, şi mulţi din ómenĭ aŭ muritŭ de ape, că se făcusĕră amăre.
12 Şi alŭ patrulea îngerŭ a trâmbiţatŭ, şi s'a rănitŭ a treia parte a sórelului, si a treĭa parte a luneĭ, şi a treia parte a stelelorŭ, aşa în cîtŭ s'a întunecatŭ a treĭa parte a lorŭ, şi ḑiŭa a perdut a treia parte din lumina eĭ şi nóptea asijderea.
13 Şi amŭ vĕḑutŭ, şi amŭ auḑitŭ pre unŭ îngerŭ sburîndŭ în miḑloculŭ ceruluĭ, ḑicîndŭ cu glasŭ mare: vaĭ! vaĭ! vaĭ! celorŭ ce locuescŭ pre pămîntŭ, de glasurĭ de trâmbiţe ale celorŭ-laltĭ treĭ îngerĭ, carĭ vorŭ sĕ trâmbiţeze.

1 CAPŬ 9. Şı alŭ cincilea îngerŭ a trâmbiţatŭ, şi amŭ vĕḑutŭ uă stea din cerŭ căḑêndŭ pre pămîntŭ,
2 şi s'a datŭ eĭ cheia fôntîneĭ adânculuĭ. Şi a deschisŭ fôntîna adânculuĭ, şi s'a suitŭ fumŭ din fôntînă ca fumulŭ unuĭ cuptorŭ mare, şi s'a întunecatŭ sórele şi aerulŭ de fumulŭ fôntîneĭ. Şi din fumŭ
3 aŭ eşitŭ locuste pre pămîntŭ, şi li s'a datŭ lorŭ putere, precum aŭ putere scorpiile pămîntuluĭ;
4 Şi s'a ḑisŭ lorŭ, sĕ nu vatăme érba pămîntuluĭ, nicĭ vre-uă verdéţă, nicĭ vre-unŭ copaciŭ, fără numaĭ pre ómenĭ, carĭ nu aŭ pecetea luĭ Dumneḑeŭ pre
5 frunţile lorŭ. Şi li s'a datŭ lorŭ, ca sĕ nu-ĭ omóre pre eĭ, ci ca sĕ se chinuéscă lunĭ cincĭ; şi chinulŭ lorŭ ca chinulŭ scorpieĭ, cîndŭ lovesce pre omŭ.
6 Şi în ḑilele acelea vorŭ căuta ómenĭĭ mórtea, şi nu o vorŭ afla; şi vorŭ pofti sĕ móră, şi mórtea va
7 fugi de la eĭ. Şi forma locustelorŭ era asemenea cailorŭ celorŭ gătiţĭ spre rĕsboiŭ; şi pre capulŭ lorŭ ca nisce cununĭ asemenea aurului, şi feţele
8 lorŭ, ca feţele ómenilorŭ. Şi avea pĕrŭ ca pĕrulŭ
9 muĭerilorŭ, şi dinţiĭ lorŭ era ca aĭ leilorŭ. Şi avea zale ca zalele cele de ferŭ; şi sunetulŭ aripelorŭ lorŭ ca sunetulŭ de care cu mulţĭ caĭ, care alérgă

Digitized by Google

10 la rĕsboiŭ. Şi aŭ códe asemenea scorpiilorŭ, şi
boldurĭ era în códele lorŭ, şi puterea lorŭ, a vătĕ-
11 ma pre ómenĭ era cincĭ lunĭ. Şi aŭ preste ele împĕratŭ pre ângerulŭ adâncului, numele luĭ Evreesce este Avvaddon, iar în limba Elinéscă are nume Apollon adecă perdĕtorŭ.
12 Unŭ vaiŭ a trecutŭ, étă! maĭ vinŭ încă douĕ vaĭurĭ după acestea.
13 Şi alŭ şéselea ângerŭ a trâmbiţatŭ; şi amŭ auditŭ unŭ glasŭ din cele patru cornurĭ ale jertfelniculuĭ celuĭ de aurŭ, care este înaintea luĭ Dumne-
14 dĕŭ. Dicêndŭ ângeruluĭ alŭ şéselea, care avea trêmbiţa: deslégă pre ceĭ patru ângerĭ legaţĭ la Eufratŭ
15 rîulŭ celŭ mare. Şi s'aŭ deslegatŭ ceĭ patru ângerĭ, carĭ era gătiţĭ spre césulŭ, şi diua, şi luna,
16 şi anulŭ, ca sĕ omóre a treia parte din ómenĭ. Şi numĕrulŭ oştirilorŭ călărimiĭ douĕ miriade de mi-
17 riade; şi amŭ auditŭ numĕrulŭ lorŭ. Şi aşa amŭ vĕdutŭ caiĭ în vedeniă, şi pre ceĭ ce şedea pre eĭ avênd zale de focŭ, şi de iacintŭ, şi de pétră puciósă; şi capetele cailorŭ ca capetele leilorŭ, şi din
18 gurile lorŭ eşĭa focŭ şi fumŭ şi pétră puciósă. De acestea treĭ s'a omorîtŭ a treĭa parte din ómenĭ, de focŭ, şi de fumŭ, şi de pétră puciósă ce eşĭa din gurile
19 lorŭ. Că puterile lorŭ sunt în gura lorŭ şi în códele lorŭ; că códele lorŭ sunt asemenea şerpilorŭ, avêndŭ
20 capete, şi cu acestea vatĕmŭ. Şi ceĭ-l-alţĭ ómenĭ, carĭ n'aŭ muritŭ de ranele acestea, nu s'aŭ pocăitŭ de faptele mâĭnelorŭ lorŭ, ca sĕ nu se închine dracilorŭ şi idolilorŭ celorŭ de aurŭ, şi de argintŭ, şi de aramă, şi de pétră, şi de lemnŭ, carĭ nu potŭ
21 nicĭ a vedé, nicĭ a audi, nicĭ a âmbla; Şi nu s'a pocăitŭ de uciderile lorŭ, nicĭ de fermecătoriile lorŭ, nicĭ de curvia lorŭ. nicĭ de furtişagurile lor.

1 CAPŬ 10. Şi amŭ vĕdutŭ altŭ ângerŭ tare pogorîndu-se din cerŭ, îmbrăcatŭ cu norŭ; şi curcubeŭ era pre capulŭ luĭ, şi faţa luĭ ca sórele, şi picio-

Digitized by Google

2 rele luĭ ca stâlpiĭ de focŭ. Şi avea în mâna sa cărticică deschisă; şi a pusŭ picioruluĭ luĭ celŭ dreptŭ
3 pre mare, iar celŭ stângŭ pre pământŭ. Şi a strigatŭ cu glasŭ mare, precum răcnesce leulŭ, şi cândŭ a strigatŭ aŭ respuns cele şépte tunete cu
4 glasurile lorŭ. Şi cândŭ a respuns cele şépte tunete cu glasurile lorŭ, vream sĕ scriŭ; şi amŭ auditŭ glasulŭ din cerŭ dicêndŭ mie: pecetluesce cele ce aŭ grăitŭ cele şépte tunete, şi acestea nu scrie.
5 Şi îngerulŭ pre care lŭ amŭ vĕdutŭ stândŭ pre mare şi pre pământŭ, şĭ-a ridicatŭ mâna sua spre cerŭ.
6 Şi s'a juratŭ pre celŭ ce este viŭ în veciĭ vecilorŭ, care a creat cerulŭ şi cele ce sunt într'ânsulŭ, şi pământulŭ şi cele ce sunt într'ânsulŭ, şi marea şi cele ce sunt într'ânsa, că vreme maĭ multŭ nu
7 va fi; Ci în dilele glasuluĭ îngeruluĭ alŭ şéptelea. cândŭ va vrea sĕ trâmbiţeze, se va săvêrşi taĭna luĭ Dumnedeŭ, precum bine a vestitŭ robilorŭ sĕĭ proorocilorŭ.
8 Şi glasulŭ care lu-amŭ auditŭ din cerŭ, ĭarăşĭ a vorbitŭ cu mine, şi a dişŭ: mergĭ, de iea cărticica cea deschisă în mâna îngeruluĭ ce stă pre mare şi
9 pre pământŭ. Şi m'amŭ dusŭ la îngerŭ, şi amŭ dişŭ luĭ: dă-mĭ mie cărticica. Şi mi-a dişŭ: ia-o şi o mănâncă pre ea, şi va amărî pântecele tĕŭ, iar
10 în gura tua va fi dulce ca merea. Şi amŭ luatŭ cărticica din mâna îngeruluĭ, şi o amŭ mâncatŭ pre ea; şi era în gura mea dulce ca merea; şi după
11 ce o amŭ mâncatŭ, s'a amăritŭ pântecele meŭ. Şi-mĭ dice mie: trebue tu ĭarăşĭ sĕ prodrocescĭ la popóre, şi la păgânĭ şi la limbĭ, şi la împĕraţĭ mulţĭ.

1 CAPŬ 11. Şi mi s'a datŭ mie trestiă, asemenea unuĭ toĭagŭ, şi a stătutŭ îngerulŭ dicêndŭ:

Scólă-te! şi mĕsură biserica luĭ Dumnedeŭ, şi jertfelniculŭ, şi pre ceĭ ce se închină întru dênsa. Şi curtea cea din afară de biserică o scóte afară, şi sĕ nu o mĕsurĭ pre ea, că s'a datŭ păgânilorŭ; şi cetatea

Digitized by Google

cea sântă o vorŭ călca patru-ḑecĭ și douĕ de lunĭ.
3 Și voiŭ da celorŭ douĭ martorĭ aĭ meĭ, și vorŭ
prooroci ḑile uă miă douĕ sute șése-ḑecĭ, îmbrăcațĭ cu
4 sacĭ. Acestia sunt ceĭ douĭ maslinĭ, și cele douĕ sfeș-
nice carĭ staŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ alŭ pământuluĭ.
5 Și de va vré cine-va sĕ-ĭ vatăme pre eĭ, ese focŭ din
gura lorŭ, și mistuesce pre vrăjmașĭ lorŭ; și de va
vré cine-va sĕ-ĭ vatăme pre eĭ, acela așa trebue sĕ
6 se omóre. Acestia aŭ putere a închide cerulŭ, ca
sĕ nu ploŭă plóiă în zilele prooroclelĭ lorŭ, și putere
aŭ preste ape a le întórce în sânge, și a bate pĕ-
mântulŭ cu tótă rana, orĭ de câte orĭ vorŭ voi.
7 Și dacă vorŭ sfârși mărturia lorŭ, féra care se
sue din adâncŭ va face rĕsboiŭ cu eĭ, și-ĭ va birui
8 pre eĭ, și-ĭ va omorî pre eĭ. Și trupurile cele că-
ḑute ale lorŭ vorŭ ḑăcé în ulița cetățiĭ celeĭ marĭ,
care duhovnicesce se chĭamă Sodoma și Egipet,
unde și Domnulŭ nostru s'a rĕstignitŭ.
9 Și vorŭ vedé din popóre, și din seminții, și din
limbĭ, și din păgânĭ trupurile cele mórte ale lorŭ
ḑile treĭ și jumĕtate, și nu voiŭ lăsa sĕ se puiĕ că-
10 davrele lorŭ în mormînturĭ. Și ceĭ ce locuescŭ
pre pământŭ, se vorŭ bucura de eĭ si se vorŭ ve-
seli, și vorŭ trămite daruri unulŭ altuia, fiindŭ că
acesti douĭ prooroci aŭ chinuitŭ pre ceĭ ce locu-
escŭ pre pământŭ.
11 Și dupĕ cele treĭ ḑile și jumĕtate, duhŭ de viĕță
de la Dumneḑeŭ a intratŭ întru eĭ, și aŭ stătutŭ
pre picĭórele lorŭ; și frică mare a căḑutŭ preste ceĭ
12 ce-ĭ vedea pre eĭ. Și aŭ auḑitŭ glasŭ mare din
cerŭ, ḑicêndŭ lorŭ: suiți-vĕ aicĭ. Și s'aŭ suitŭ în
cerŭ pre norŭ; și ĭ-aŭ vĕḑutŭ pre eĭ vrăjmașiĭ lorŭ.
13 Și întru acelŭ césŭ s'a făcutŭ cutremurŭ mare; și
a căḑutŭ a ḑecea parte din cetate, și s'a omorîtŭ
întru acelŭ cutremurŭ nume de ómenĭ șépte mii;
și ceĭ-l-alțĭ s'aŭ înfricoșatŭ, și aŭ datŭ slavă Dum-
neḑeuluĭ ceruluĭ.

Digitized by Google

14 Alŭ douilea vaiŭ a trecutŭ; alŭ treilea vaiŭ étă! vine degrabŭ.
15 Şi alŭ şeptelea ângerŭ a trâmbiţatŭ, şi s'aŭ făcutŭ glasurĭ marĭ în cerŭ, ḑicêndŭ: făcutu-s'aŭ împĕrăţiile lumiĭ, ale Domnuluĭ nostru, şi ale luĭ Christosŭ, şi va împĕrăţi în veciĭ vecilorŭ.
16 Şi ceĭ douĕ-ḑecĭ şi patru de bĕtrânĭ, carĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ şeḑŭ pre scaunele lorŭ, aŭ căḑutŭ pre feţele lorŭ, şi s'aŭ închinatŭ luĭ Dumne-
17 ḑeŭ. Ḑicêndŭ: mulţumimŭ ţie, Dómne Dumneḑeule A-totŭ puternice! celŭ ce eştĭ, şi celŭ ce eraĭ, şi cel ce viĭ, că aĭ luatŭ puterea ta cea mare, şi aĭ împĕră-
18 ţitŭ. Şi păgâniĭ s'aŭ mâniatŭ, şi a venitŭ mânia ta, şi vremea celorŭ morţĭ, ca sĕ se judece, şi sĕ daĭ plată robilorŭ tĕĭ proorocilorŭ, şi sânţilorŭ, şi celorŭ micĭ, şi celorŭ marĭ, şi sĕ stricĭ pre ceĭ ce strică pământulŭ.
19 Şi s'a deschisŭ biserica luĭ Dumneḑeŭ în cerŭ, şi s'aŭ vĕḑutŭ sicriulŭ legiĭ luĭ în biserica luĭ; şi s'aŭ făcutŭ fulgere, şi glasurĭ, şi tunete, şi cutremurŭ, şi grândină mare.

CAPŬ 12.

1 Şi semnŭ mare s'a vĕḑutŭ în cerŭ: muĭere îmbrăcată cu sórele, şi lună subt picĭórele eĭ, şi
2 pre capulŭ eĭ cunună din douĕ-spre-ḑece stele. Şi avêndŭ în pântece, striga chinuindu-se, şi muncindu-se sĕ nască.
3 Şi s'a vĕḑutŭ altŭ semnŭ în cerŭ, şi étă! unŭ balaurŭ mare roşiŭ, avêndŭ capete şépte şi córne ḑe-
4 ce, şi pre capetele luĭ şépte steme. Şi códa luĭ trage a treĭa parte din stelele cerului, şi le-a aruncatŭ pre ele pre pământŭ; şi balaurulŭ a stătutŭ înaintea muĭerĭi celeĭ ce vrea sĕ nască, ca,
5 cândŭ va nasce, pre fiiulŭ-eĭ sĕ-lŭ mânânce. Şi a născutŭ fiu parte bărbătéscă, care va sĕ pască toţi păgâniĭ cu toĭagŭ de ferŭ; şi s'a răpitŭ fiiulŭ eĭ la

Digitized by Google

6 Dumnedeŭ. și la scaunulŭ luĭ. Și mulerea a fugitŭ
în pustiă, unde are locŭ gătitŭ de la Dumnedeŭ, ca
acolo sĕ o hrănéscă pre ea dile uă mie -douĕ-sute
șése-decí.
7 Și s'a făcutŭ rĕsboiŭ în cerŭ: Michail și îngerii
luĭ aŭ făcutŭ rĕsboiŭ cu balaurulŭ, și balaurulŭ și
8 îngerii luĭ a făcutŭ rĕsboiŭ. Și nu aŭ biruitŭ, nicĭ
9 locŭ s'a aflatŭ lorŭ maĭ multŭ în cerŭ. Și s'a a-
runcatŭ balaurulŭ celŭ mare, șérpele celŭ vechiŭ,
care se chĭamă Diavolŭ și Satana, celŭ ce amăges-
ce tótă lumea, s'a aruncatŭ pre pămêntŭ, și înge-
10 rii luĭ cu elŭ s'aŭ aruncatŭ. Și amŭ auditŭ glasŭ
mare în cerŭ, dicêndŭ: acumŭ s'a făcutŭ mêntui-
rea, și puterea, și împĕrăția Dumneḑ uluĭ nostru,
și puterea Christosuluĭ luĭ; că s'a aruncatŭ pîrâto-
rulŭ fraților nostri, celŭ ce pîra pre eĭ înaintea
11 Dumnedeuluĭ nostru dĭua și nóptea. Și eĭ lu-aŭ bi-
ruitŭ pre elŭ prin sângele Meluluĭ, și prin cu-
vêntulŭ mărturieĭ lorŭ, și nu și-aŭ iubitŭ sufletele
12 lorŭ pênă la mórte. Pentru acésta bucurați-vĕ ce-
rurile și ceĭ ce locuiți într'însele. Vaĭ celorŭ ce
locuescŭ pămêntulŭ și marea! că s'a pogorîtŭ Dia-
volulŭ la voĭ avêndŭ mâniă mare, sciindŭ că puți-
nă vreme are.
13 Și cândŭ a vĕḑutŭ balaurulŭ că s'a aruncatŭ pre
pămêntŭ, a gonitŭ pre mulerea, care a născutŭ par-
14 te bărbătéscă. Și s'aŭ datŭ mulerĭĭ douĕ aripĭ ale
vulturuluĭ celuĭ mare, ca sĕ sbóre în pustiă la lo-
culŭ seŭ, unde se hrănesce acolo vreme, și vremĭ,
15 și jumătate de vreme de cĕtră fața sérpeluĭ. Și a
aruncatŭ șérpele din gura sua după mulere apă ca
16 unŭ rîŭ, ca sĕ facă a o duce rîulŭ pre ea. Și a a-
jutatŭ pămêntulŭ mulerĭĭ, și și-a deschisŭ pămên-
tulŭ gura sua, și a înghițitŭ rîulŭ, care l'a slobo-
17 ḑitŭ balaurulŭ din gura sua. Și s'a mâniatŭ bălă-
urulŭ pre mulere, și s'a dusŭ sĕ facă rĕsboiŭ cu
ceĭ-l-alțĭ aĭ semenției eĭ, carĭ păzescŭ poruncile luĭ
Dumnedeŭ, și aŭ mărturia luĭ Iisus Christos.

Digitized by Google

26 voiŭ veni. Şi celuĭ ce biruesce, şi celuĭ ce păzesce pênă în sfêrşitŭ faptele mele, voiŭ da luĭ stăpânire preste păgânĭ. Şi le va păstori pre ele cu to-
27 lagŭ de ferŭ, ca vasele de olarŭ se vorŭ sdrobi,
28 precum şi eŭ amŭ luatŭ de la Tatălŭ meŭ; Şi voiŭ da luĭ stéŭa dimineţeĭ.
29 Celŭ ce are urechiă, audă, ce duhulŭ ḑice bisericilorŭ.

1 CAPŬ 3. Şi îngeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Sardes scrie:
Acéstea ḑice celŭ ce are cele şépte duhurĭ ale luĭ Dumneḑeŭ, şi cele şépte ştele: sciŭ faptele tele,
2 că aĭ nume, că trăescĭ, şi eştĭ mortŭ. Priveghiază, şi întăresce pre cele-l-alte care vrea sĕ móră; că n'amŭ aflatŭ faptele tele desăvêrşitŭ înaintea luĭ
3 Dumneḑeŭ. Dreptŭ aceea adu-ţĭ a-minte cum aĭ priimitŭ şi aĭ auḑitŭ, şi ţine, şi te pocăesce; iar de nu veĭ priveghia, voiŭ veni asupra tŭa ca furulŭ, şi nu veĭ cunósce, în care césŭ voĭ veni asupra tŭa.
4 Aĭ puţine nume şi în Sardes, carĭ nu şĭ-aŭ întinatŭ haĭnele lorŭ, şi vorŭ âmbla împreună cu mine în
5 albe, că vredniciĭ sunt. Celŭ ce biruesce, acesta se va îmbrăca în haĭne albe; şi nu voiŭ sterge numele luĭ din cartea vieţeĭ, şi voiŭ mărturisi numele luĭ înaintea Părinteluĭ meŭ, şi înaintea îngerilorŭ luĭ.
6 Celă ce are urechiă, audă, ce duhulŭ ḑice bisericilorŭ.
7 Şi îngeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Filadelfia scrie:
Acestea ḑice celŭ sântŭ, celŭ adevĕratŭ, care are cheia luĭ David; celŭ ce deschide, şi nimenĭ nu
8 închide; şi închide, şi nimenĭ nu deschide. Sciŭ faptele tele; étă! amŭ datŭ înaintea tŭa uşia deschisă, şi nimenĭ nu póte sĕ o închidă pre ea; că mică putere aĭ, şi aĭ păzitŭ cuvêntulŭ meŭ, şi n'aĭ tăgă-
9 duitŭ numele meŭ. Étă! voiŭ face sinagoga Sataneĭ acelorŭ ce se ḑicŭ pre sine a fi Iudeĭ, şi nu sunt, ci mintŭ, étă! voiŭ face pre eĭ, ca sĕ viă, şi sĕ se închine în-

Digitized by Google

naintea picórelorŭ tele, și vorŭ cunósce, că te-amŭ
10 ĭubitŭ pre tine. Pentru că aĭ păzitŭ cuvêntulŭ răb-
dăriĭ mele, și eŭ te voĭŭ păzi pe tine de césulŭ is-
pitelĭ, ce va sĕ fiă preste tótă lumea, ca sĕ ispitéscă
11 pre ceĭ ce locuescŭ pre pământŭ. Etă! viŭ curândŭ;
12 ține ce aĭ, ca nimenĭ sĕ nu'ți iea cununa tŭa. Celŭ
ce biruesce, lŭ voĭŭ face pre elŭ stîlpŭ în biserica Dum-
neḑeuluĭ meŭ, și nu va eși afară maĭ multŭ; și voĭŭ
scrie preste elŭ numele Domnuluĭ meŭ și numele
cetățiĭ Dumneḑeuluĭ meŭ, Ierusalemuluĭ celuĭ noŭ,
care se pogóră din cerŭ de la Dumneḑeulŭ meŭ,
și numele meŭ celŭ noŭ.
13 Celŭ ce are urechĭă, auḑă, ce duhulŭ ḑice bise-
ricilorŭ.
14 Si ângeruluĭ bisericeĭ celeĭ din Laodicia scrie:
Acestea ḑice celŭ ce este Amin, martorulŭ celŭ
credinsĭosŭ și adevĕratŭ, începutulŭ creaturiĭ luĭ Dum-
15 neḑeŭ: Sciŭ faptele tele, că nicĭ rece eștĭ, nicĭ caldŭ;
16 o! de aĭ fi rece saŭ caldŭ! Iar fiindŭ că eștĭ călduțŭ,
și nicĭ caldŭ, și nicĭ rece, te voĭŭ vĕrsa din gura
17 mea. Că ḑicĭ: că bogatŭ sunt, și m'amŭ îmbogă-
țitŭ și de nimicŭ nu amŭ lipsă; și nu sciĭ, că tu estĭ
celŭ ticălosŭ, și miserabilŭ, și săracŭ, și orbŭ și golŭ.
18 Sfătuescu-te: sĕ cumperĭ de la mine aurŭ lămuritŭ
din foca, ca sĕ te îmbogățescĭ; și haĭne albe, ca
sĕ te îmbracĭ și sĕ nu se arate rușinea golicĭuniĭ
19 tele; și cu collirion unge ochiĭ tĕĭ, ca sĕ veḑĭ. Eŭ
orĭ pre câțĭ ĭubescŭ, ĭ mustru și-ĭ certŭ; rîvnesce
20 dar și te pocăesce. Etă! staŭ la ușă, și batŭ; de va
auḑi cine-va glasulŭ meŭ, și va deschide ușa, voĭŭ
întra la elŭ, și voĭŭ cina cu elŭ, și elŭ cu mine.
21 Celŭ ce biruesce, voĭŭ da luĭ sĕ șĕḑă cu mine pre
scaunulŭ meŭ, precum și eŭ amŭ biruitŭ, și amŭ
șeḑutŭ cu Tatălŭ meŭ pre scaunulŭ luĭ.
22 Celŭ ce are urechĭă, auḑă, ce duhulŭ ḑice bise-
ricilorŭ.

Digitized by Google

CAPŬ 4.

1 DUPĂ acestea amŭ vĕdutŭ, şi étă! uşlă deschisă
în cerŭ, şi glasulŭ celŭ d'ântêiŭ, care lŭ-amŭ au-
ditŭ, ca de trâmbiţă, ce vorbia cu mine, ţicêndŭ:
sue-te aicĭ, şĭ voiŭ arăta ţie, cele ce trebue sĕ fiă
dupe acestea.
2 Şi îndată amŭ fostŭ în duhŭ; şi étă! scaunŭ era
3 pusŭ în cerŭ, şi pre scaunŭ celŭ ce şedea. Şi cela
ce şedea, era la vedere asemenea ca pétra de ias-
pis şi de sardi; şi era curcubeŭ împregiurulŭ scau-
nuluĭ, asemenea la vedere ca pétra smaranduluĭ. Şi
4 împregiurulŭ scaunuluĭ douĕ-ţecĭ şi patru de scaune,
şi pre scaune amŭ vĕdutŭ pre ceĭ douĕ-ţecĭ şi patru
de bĕtrânĭ şedêndŭ, îmbrăcaţi cu haĭne albe; şi a-
5 vea pre capetele lorŭ cunune de aurŭ. Şi din scau-
nŭ eşiră fulgere, şi glasurĭ şi tunete; şi şépte lam-
pe de focŭ arzêndŭ înaintea scaunuluĭ, carĭ sunt ce-
6 le şépte duhurĭ ale luĭ Dumnezeŭ. Şi înaintea scau-
nuluĭ, mare de sticlă asemenea cu cristalulŭ; şi în
mijloculŭ scaunuluĭ şi împregiurulŭ scaunuluĭ patru
animale pline fiindŭ de ochĭ, din 'nainte şi din
7 'napoĭ. Şi animalulŭ celŭ d'ântêiŭ asemenea leuluĭ,
şi alŭ douilea animalŭ asemenea viţeluluĭ, şi alŭ
treilea animalŭ avêndŭ faţa ca omulŭ, şi alŭ patru-
8 lea animalŭ asemenea vulturuluĭ ce sboră. Şi cele
patru animale avea fie-care câte şése aripĭ, împre-
giurŭ, şi în întru eraŭ pline de ochĭ; şi odihnă nu aŭ
ziua şi nóptea, ţicêndŭ: sântŭ! sântŭ! sântŭ! este
Domnulŭ, Dumnezeŭ A-totŭ-puterniculŭ, celŭ ce e-
ra, şi celŭ ce este, şi celŭ ce vine.
9 Şi cândŭ animalele daŭ slavă, şi cinste, şi mul-
ţămită celuĭ ce şéde pre scaunŭ, celuĭ ce este viŭ
10 în veciĭ vecilorŭ. Cadŭ ceĭ douĕ-ţecĭ şi patru de
bĕtrânĭ înaintea celuĭ ce şéde pre scaunŭ, şi se
închină celuĭ ce este viŭ în veciĭ vecilorŭ, şi puin-
du-şi cununile lorŭ înaintea scaunuluĭ, ţicênd:

Digitized by Google

11 Vrednicŭ eștĭ Dómne, a lua slava, și cinstea, și pu-
terea! că tu aĭ creatŭ tóte, și prin voința tŭa sunt,
și s'aŭ creatŭ.

CAPŬ 5.

1 Și amŭ vĕdutŭ în drépta celuĭ ce ședea pre scaunŭ,
carte scrisă din întru și din afară, pecetlu-
2 ită cu șépte peceți. Și amŭ vĕdutŭ pre unŭ ângerŭ
tare strigându cu glasŭ mare: cine este vrednicŭ a
3 deschide cartea, și a deslega pecețile eĭ? Și ni-
menĭ nu putea în cerŭ, nicĭ pre pământŭ, nicĭ subt
pământŭ, a deschide cartea, nicĭ a o vedé pre ea.
4 Iar eŭ plângémŭ multŭ, că nimenĭ nu s'a aflatŭ
vrednicŭ a deschide și a citi cartea, nicĭ a o vedé
5 pre ea. Și unulŭ din bĕtrânĭ ḑice mie: nu plânge!
étă! a biruitŭ leulŭ celŭ din seminția luĭ Iuda, rĕ-
dĕcina luĭ David, ca sĕ deschidă cartea, și sĕ des-
lege cele șépte peceți ale eĭ.
6 Și amŭ vĕḑutŭ, și étă! în miḑloculŭ scaunuluĭ și
a celorŭ patru animale, și în miḑloculŭ bĕtrânilorŭ
Melŭ stându, ca cum arŭ fi fostŭ junghĭatŭ, avêndŭ
córne șépte, și ochĭ șépte, carĭ sunt cele șépte du-
hurĭ ale luĭ Dumneḑeŭ, carĭ se trămitŭ în totŭ pă-
7 mêntulŭ. Și a venitŭ și a luatŭ cartea din drépta
celuĭ, ce ședea pre scaunŭ.
8 Și cândŭ a luatŭ cartea, cele patru animale, și ceĭ
duoĕ-ḑecĭ și patru de bĕtrânĭ aŭ căḑutŭ înaintea Me-
luluĭ, avêndŭ fiă-care harfă, și năstrăpĭ de aurŭ pline de
9 tămâĭărĭ, carĭ sunt rugăciunile sânțilorŭ. Și cânta cân-
tare nouă, ḑicêndŭ: vrednicŭ eștĭ sĕ ieĭ cartea, și sĕ
deschiḑĭ pecețile eĭ! căcĭ te-aĭ junghĭatŭ și ne-aĭ rĕs-
cumpĕratŭ pre noĭ luĭ Dumneḑeŭ cu sângele tĕŭ, din
10 tótă seminția, și limba, și poporulŭ și păgânŭ. Și ne-
aĭ făcutŭ pre noĭ Dumneḑeuluĭ nostru împĕrați și
11 preoți, și vomŭ împĕrăți pre pământŭ. Și amŭ vĕ-
ḑutŭ, și amŭ auḑitŭ glasŭ de ângerĭ mulți împregiu-
rulŭ scaunuluĭ, și a animalelorŭ, și a bĕtrânilorŭ; și
era numĕrulŭ lorŭ milióne de milióne, și miĭ de

Digitized by Google

12 mii. Ḑicêndŭ cu glasŭ mare: vrednicŭ este Me-
lulŭ, care s'a junghiatŭ, ca sĕ ĭea puterea, și bogă-
ția, și înțelepciunea, și tăria, și cinstea, și slava, și
13 bună-cuvêntarea! Și tótă făptura care este în cerŭ,
și pre pămêntŭ, și sub pămêntŭ și cele ce sunt în
mare, și cele ce sunt într'ânsele tóte, amŭ auḑitŭ
ḑicêndŭ: celuĭ ce șede pre scaunŭ, și Meluluĭ bună-
cuvêntarea, și cinstea, și slava, și puterea în vecĭ
14 vecilorŭ! Și cele patru animale ḑicea: Amin! și ceĭ
doŭĕ-ḑecĭ și patru de bêtrânĭ aŭ căḑutŭ, și s'aŭ în-
chinatŭ celuĭ viŭ în vecĭĭ vecilorŭ.

CAPŬ 6—11.

1 CAPŬ 6. Și amŭ vĕḑutŭ cândŭ a deschisŭ Melulŭ
una din cele șépte peceți, și amŭ auḑitŭ pre unulŭ
din cele patru animale ḑicêndŭ ca cu glasŭ de tu-
2 netŭ: vino, și vezĭ! Și amŭ vĕḑutŭ, și étă! unŭ calŭ
albŭ; și celŭ ce ședea pre elŭ avea arcŭ; și s'a
datŭ luĭ cunună, și a eșitŭ biruindŭ, și ca sĕ biruéscă.
3 Și cândŭ a deschisŭ a doŭa pecete, amŭ au-
zitŭ pre alŭ doŭilea animale ḑicêndŭ: vino, și vezĭ!
4 Și a eșitŭ altŭ calŭ roșu; și celuĭ ce ședea pre
elŭ i s'a datŭ luĭ sĕ ĭea pacea de pre pămêntŭ, ca
sĕ ucidă unulŭ pre altulŭ; și s'a datŭ luĭ sabiă mare.
5 Și cândŭ a deschisŭ pecetea a treĭa, amŭ auḑitŭ
pre animalulŭ alŭ treilea ḑicêndŭ: vino și vezĭ! Și
amŭ vĕḑutŭ și étă! unŭ calŭ negru, și celŭ ce ședea
6 pre elŭ avea cumpănă în mâna sŭa. Și amŭ auḑitŭ
glasŭ în miḑloculŭ celorŭ patru animale ḑicêndŭ:
uă mĕsură de grêŭ într'unŭ dinarŭ, și treĭ măsurĭ
de orzŭ într'unŭ dinarŭ, și untulŭ-de-lemnŭ și vi-
nulŭ sĕ nu vatĕmĭ.
7 Și când a deschis pecetea a patra, amŭ auḑitŭ glasul
animaluluĭ celuĭ alŭ patrulea, ḑicêndŭ: vino, și vezĭ!
8 Și amŭ vĕḑutŭ, și étă! unŭ calŭ galbenŭ; și celuĭ ce
ședea pre elŭ ĭ-era numele: mórtea; și iadulŭ urma
cu el, și s'a datŭ lorŭ putere, ca sĕ omóre preste

Digitized by Google

a patra parte a pământuluĭ cu sabiă, și cu fómete, și cu mórte, și cu ferele pământuluĭ.
9 Și cându a deschisŭ a cincea pecete, amŭ vĕdutŭ subt altarŭ sufletele celorŭ junghĭațĭ pentru cuvêntulŭ luĭ
10 Dumnedeŭ, și pentru mărturisirea care avea. Și aŭ strigatŭ cu glasŭ mare, dicêndŭ: pênă cându, stăpânulŭ celŭ sântŭ și adevĕratŭ, nu judecĭ și nu resbunezĭ sângele nostru de la ceĭ ce locuescŭ pre
11 pământŭ? Și fiă-căruia i s'a datŭ veștminte albe, și li s'a disŭ lorŭ, ca sĕ se odihnéscă încă puțină vreme, pênă ce se vorŭ plini și ceĭ d'împreună robĭ cu eĭ, și fraților lorŭ, carĭ aŭ sĕ fiă uciși, ca și eĭ.
12 Și amŭ vĕzutŭ cându a deschisŭ pecetea a șésea, étă! cutremurŭ mare s'a făcutŭ, și sórele s'a făcutŭ negru ca unŭ sacŭ de pĕrŭ, și luna s'a făcutŭ ca sân-
13 gele; Și stelele ceruluĭ aŭ căduțŭ pre pământŭ, precum smochinulŭ lépădă smochinele cele crude
14 ale luĭ, cându se clătesce de ventŭ mare. Și cerulŭ s'a osebitŭ ca uă carte înfășurându-se, și totŭ muntele și ostrovulŭ din locurile lorŭ s'aŭ mișcatŭ.
15 Și împĕrațiĭ pământuluĭ, și domniĭ, și bogațiĭ, și căpitaniĭ, și ceĭ puternicĭ, și totŭ celŭ robŭ, și celŭ slobodŭ s'a ascunsŭ în peșterĭ și în petrele munți-
16 lorŭ; Și dicŭ munțilorŭ și petrelorŭ: cădeți preste noĭ, și ne ascundeți pre noĭ de cĕtră fața celuĭ ce
17 șéde pre scaunŭ, și de mânia Meluluĭ; Că a venitŭ diua cea mare a mânieĭ luĭ; și cine va puté sĕ stea?

1 CAPŬ 7. Și dupĕ acestea amŭ vĕdutŭ patru ângerĭ stându în cele patru înghiurĭ ale pământuluĭ, ținându cele patru vênturĭ ale pământuluĭ, sĕ nu sufle ventŭ pre pământŭ, nicĭ preste mare, nicĭ preste totŭ copacĭulŭ.
2 Și amŭ vĕdutŭ altŭ ângerŭ suindu-se de la rĕsăritulŭ sórelui, avêndŭ pecetea luĭ Dumnedeŭ celuĭ viŭ; și a strigatŭ cu glasŭ mare celorŭ patru ângerĭ, cărora li s'a datŭ sĕ vatăme pământulŭ și ma-
3 rea. Dicêndŭ: nu vătĕmați pământulŭ, nicĭ marea,

Digitized by Google

nicĭ copacĭĭ, pênă ce vomŭ pecetlui pre robiĭ Dumneḑeuluĭ nostru pe frunţile lorŭ.

4 Şi amŭ auḑitŭ numĕrulŭ celorŭ pecetluiţĭ: uă sută
patru-ḑecĭ şi patru de miĭ pecetluiţĭ din tótă semin-
5 ţia fiilorŭ luĭ Israel. Din seminţia luĭ Iuda, douĕ-spre-
ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Rubin, douĕ-
spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Gad, douĕ-
6 spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; Din seminţia luĭ Asir,
douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Nef-
talim, douĕ-spre ḑece miĭ pecetluiţi; din seminţia
7 luĭ Manassi, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţi; Din
seminţia luĭ Simeon, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ;
din seminţia luĭ Levi, douĕ-spre-ḑece miĭ pecetlu-
iţi; din seminţia luĭ Isachar, douĕ-spre-ḑece miĭ pe-
8 cetluiţĭ; Din seminţia luĭ Zavulon, douĕ-spre-ḑece
miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Iosef, douĕ spre-ḑe-
ce miĭ pecetluiţĭ; din seminţia luĭ Veniamin, douĕ-
spre-ḑece miĭ pecetluiţĭ.

9 Dupĕ acestea amŭ vĕḑutŭ, şi étă! glótă multă, pre
care sĕ o numere nimenĭ nu putea, din toţĭ păgânii
şi seminţiile, şi popórele, şi limbile, stându înain-
tea scaunuluĭ şi înaintea Meluluĭ, îmbrăcaţi în veşt-
10 minte albe, şi finicĭ în mâînele lorŭ. Şi striga cu
glasŭ mare, ḑicêndŭ: mêntuirea este a Dumneḑe-
uluĭ nostru celuĭ ce şéde pre scaunŭ, şi Melului.
11 Şi toţĭ ângerii sta împregiurul scaunuluĭ, şi a bĕ-
trânilorŭ, şi a celorŭ patru animale, şi aŭ căḑutŭ
înaintea scaunuluĭ pre feţele lorŭ, şi s'aŭ închinatŭ
12 luĭ Dumneḑeŭ. Ḑicêndŭ: Amin! lauda şi slava, şi
înţelepciunea, şi mulţămita, şi cinstea, şi puterea,
şi tăria fiă Dumneḑeuluĭ nostru în vecĭĭ vecilorŭ!
Amin.

13 Şi a rĕspunsŭ unulŭ din ceĭ bĕtrânĭ, ḑicêndu-mi
mie: acestia carĭ sunt îmbrăcaţi cu veştmintele cele
14 albe, cine sunt? şi de unde aŭ venitŭ? Şi amŭ
ḑisŭ luĭ: Dómne! tu sciĭ. Şi mĭ-a ḑisŭ mie: a-
cestia sunt ceĭ ce vinŭ din necazulŭ celŭ mare,
şi şĭ-aŭ spălatŭ veştmintele lorŭ, şi le-aŭ albitŭ

Digitized by Google

15 cu sângele Meluluĭ. Pentru acésta sunt înaintea scaunuluĭ luĭ Dumneḑeŭ, și slujescŭ luĭ ḑiua și nóptea în biserica luĭ; și celŭ ce ședе pre scaunŭ, se
16 va sĕlășlui întru eĭ. Nu vorŭ fi flămânḑĭ maĭ multŭ, nicĭ vorŭ însetoșa maĭ multŭ, nicĭ va maĭ
17 cădé preste eĭ sórele, nicĭ vre unŭ zăduфŭ; Că Melulŭ celŭ din miḑloculŭ scaunuluĭ va pasce pre eĭ, și-ĭ va conduce pre eĭ la isvóre de ape vii; și va sterge Dumneḑeŭ tótă lacrima de la ochiĭ lorŭ.

1 CAPŬ 8. Și cândŭ a deschisŭ pecetea a șéptea, s'a făcutŭ tăcerea în cerŭ ca la uă jumĕtate de césŭ.
2 Și amŭ vĕḑutŭ pre ceĭ șépte ângerĭ, carĭ staŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ; și li s'a datŭ lorŭ șépte
3 trâmbițe. Și altŭ ângerŭ a venitŭ, și a stătutŭ pre jertfelnicŭ, avêndŭ cădelniță de aurŭ; și i s'a datŭ luĭ parfumurĭ multe, ca sĕ le otereze cu rugăciunile tutulorŭ sânțilorŭ pe altarulŭ celŭ de aurŭ, ca-
4 re este înaintea scaunuluĭ. Și s'a suitŭ fumulŭ tămâĭelorŭ cu rugăciunile sânțilorŭ din mâna ânge-
5 ruluĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ. Și a luatŭ ângerulŭ cădelnița, și o a împlutŭ din foculŭ jertfelniculuĭ, și o a aruncatŭ pre pămêntŭ; și s'aŭ făcutŭ glasurĭ, și tunete, și fulgere, și cutremure.
6 Și ceĭ șépte ângerĭ, carĭ avea cele șépte trâmbițe, s'aŭ gâtitŭ ca sĕ trâmbițeze.
7 Și ângerulŭ celŭ d'âutêiŭ a trâmbițatŭ, și s'a făcutŭ grândină și focŭ amestecatŭ cu sânge, și s'aŭ aruncatŭ pre pămêntŭ; și a treia parte din copacĭ a arsŭ, și tótă érba verde a arsŭ.
8 Și alŭ douilea ângerŭ a trâmbițatŭ, și ca unŭ munte mare arḑêndŭ cu focŭ s'a aruncatŭ în mare,
9 și a treia parte din mare s'a făcutŭ sânge; Și a muritŭ a treia parte din creaturĭ în mare, care avea suflete; și a treia parte din corăbiĭ s'a stricatŭ.
10 Și alŭ treilea ângerŭ a trâmbițatŭ, și a căḑutŭ din cerŭ stea mare arḑêndŭ ca uă făcliă, și a căḑutŭ

Digitized by Google

preste a treĭa parte din rîurĭ, și preste isvórele a-
11 pelorŭ. Și numele steleĭ se ḑicea Pelin; și s'a făcutŭ a treĭa parte din ape ca pelinulŭ, și mulțĭ din ómenĭ aŭ muritŭ de ape, că se făcuseră amăre.
12 Și alŭ patrulea îngerŭ a trâmbițatŭ, și s'a rănitŭ a treia parte a sórelului, si a treĭa parte a luneĭ, și a treia parte a stelelorŭ, așa în câtŭ s'a întunecatŭ a treĭa parte a lorŭ, și ḑiŭa a perdut a treia parte din lumina eĭ și nóptea așijderea.
13 Și amŭ vĕḑutŭ, și amŭ auḑitŭ pre unŭ îngerŭ sburându în miḑlocŭlŭ ceruluĭ, ḑicêndŭ cu glasŭ mare: vaĭ! vaĭ! vaĭ! celorŭ ce locuescŭ pre pământŭ, de glasurĭ de trâmbițe ale celorŭ-lalțĭ treĭ îngerĭ, carĭ vorŭ sĕ trâmbițeze.

1 CAPŬ 9. Și alŭ cincilea îngerŭ a trâmbițatŭ, și amŭ vĕḑutŭ uă stea din cerŭ căḑêndŭ pre pământŭ,
2 și s'a datŭ eĭ cheia fôntîneĭ adânculuĭ. Și a deschisŭ fôntîna adânculuĭ, și s'a suitŭ fumŭ din fôntînă ca fumulŭ unuĭ cuptorŭ mare, și s'a întunecatŭ sórele și aerulŭ de fumulŭ fôntîneĭ. Și din fumŭ
3 aŭ eșitŭ locuste pre pământŭ, și li s'a datŭ lorŭ putere, precum aŭ putere scorpiile pământuluĭ;
4 Și s'a ḑisŭ lorŭ, sĕ nu vatăme érba pământuluĭ, nicĭ vre-uă verdeță, nicĭ vre-unŭ copaciŭ, fără numaĭ pre ómenĭ, carĭ nu aŭ pecetea luĭ Dumneḑeŭ pre
5 frunțile lorŭ. Și li s'a datŭ lorŭ, ca sĕ nu-ĭ omóre pre eĭ, ci ca sĕ se chinuéscă lunĭ cincĭ; și chinulŭ lorŭ ca chinulŭ scorpieĭ, cândŭ lovesce pre omŭ.
6 Și în ḑilele acelea vorŭ căuta ómenĭĭ mórtea, și nu o vorŭ afla; și vorŭ pofti sĕ móră, și mórtea va
7 fugi de la eĭ. Și forma locustelorŭ era asemenea cailorŭ celorŭ gătițĭ spre rĕsboiŭ; și pre capulŭ lorŭ ca nisce cununĭ asemenea auruluĭ, și fețele
8 lorŭ, ca fețele ómenilorŭ. Și avea pĕrŭ ca pĕrulŭ
9 muĭerilorŭ, și dințiĭ lorŭ era ca aĭ leilorŭ. Și avea zale ca zalele cele de ferŭ; și sunetulŭ aripelorŭ lorŭ ca sunetulŭ de care cu mulțĭ caĭ, care alérgă

Digitized by Google

10 la rĕsboiŭ. Şi aŭ códe asemenea scorpiilorŭ, şi
boldurĭ era în códele lorŭ, şi puterea lorŭ, a vătĕ-
11 ma pre ómenĭ era cincĭ lunĭ. Şi aŭ preste ele împĕratŭ pre îngerulŭ adâncului, numele luĭ Evreesce este Avvaddon, iar în limba Elinéscă are nume Apollon adecă perdĕtorŭ.

12 Unŭ vaiŭ a trecutŭ, étă! maĭ vinŭ încă douĕ vaĭurĭ după acestea.

13 Şi alŭ şéselea îngerŭ a trâmbiţatŭ; şi amŭ auditŭ unŭ glasŭ din cele patru cornurĭ ale jertfelniculuĭ celuĭ de aurŭ, care este înaintea luĭ Dumne-
14 deŭ. Dicêndŭ îngeruluĭ alŭ şéselea, care avea trêmbiţa: deslégă pre ceĭ patru îngerĭ legaţĭ la Eufratŭ
15 rîulŭ celŭ mare. Şi s'aŭ deslegatŭ ceĭ patru îngerĭ, carĭ era gătiţĭ spre césulŭ, şi diua, şi luna, şi anulŭ, ca sĕ omóre a treia parte din ómenĭ. Şi
16 numĕrulŭ oştirilorŭ călărimiĭ douĕ miriade de mi-
17 riade; şi amŭ auditŭ numĕrulŭ lorŭ. Şi aşa amŭ vĕdutŭ caiĭ în vedeniă, şi pre ceĭ ce şedea pre eĭ avênd zale de focŭ, şi de iacintŭ, şi de pétră puciósă; şi capetele cailorŭ ca capetele leilorŭ, şi din
18 gurile lorŭ eşĭa focŭ şi fumŭ şi pétră puciósă. De acestea treĭ s'a omorîtŭ a treĭa parte din ómenĭ, de focŭ, şi de fumŭ, şi de pétră puciósă ce eşĭa din gurile
19 lorŭ. Că puterile lorŭ sunt în gura lorŭ şi în códele lorŭ; că códele lorŭ sunt asemenea şerpilorŭ, avêndŭ
20 capete, şi cu acestea vatĕmŭ. Şi ceĭ-l-alţĭ ómenĭ, carĭ n'aŭ muritŭ de ranele acestea, nu s'aŭ pocăitŭ de faptele mâĭnelorŭ lorŭ, ca sĕ nu se închine dracilorŭ şi idolilorŭ celorŭ de aurŭ, şi de argintŭ, şi de aramă, şi de pétră, şi de lemnŭ, carĭ nu potŭ
21 nicĭ a vedé, nicĭ a auді, nicĭ a âmbla; Şi nu s'a pocăitŭ de uciderile lorŭ, nicĭ de fermecătoriile lorŭ, nicĭ de curvia lorŭ. nicĭ de furtişagurile lor.

1 CAPŬ 10. Şi amŭ vĕdutŭ altŭ îngerŭ tare pogorîndu-se din cerŭ, îmbrăcatŭ cu norŭ; şi curcubeŭ era pre capulŭ luĭ, şi faţa luĭ ca sórele, şi picĭó-

Digitized by Google

2 rele luĭ ca stâlpiĭ de focŭ. Şi avea în mâna sa cărticică deschisă; şi a pusŭ piciorulŭ luĭ celŭ dreptŭ
3 pre mare, iar celŭ stângŭ pre pământŭ. Şi a strigatŭ cu glasŭ mare, precum răcnesce leulŭ, şi cândŭ a strigatŭ aŭ respuns cele şépte tunete cu
4 glasurile lorŭ. Şi cândŭ a respuns cele şépte tunete cu glasurile lorŭ, vream sĕ scriŭ; şi amŭ auditŭ glasulŭ din cerŭ ḑicêndŭ mie: pecetluesce cele ce aŭ grăitŭ cele şépte tunete, şi acestea nu scrie.
5 Şi îngerulŭ pre care lŭ amŭ vĕdutŭ stândŭ pre mare şi pre pământŭ, şĭ-a ridicatŭ mâna sua spre cerŭ.
6 Şi s'a juratŭ pre celŭ ce este viŭ în vecĭĭ vecilorŭ, care a creat cerulŭ şi cele ce sunt într'ânsulŭ, şi pământulŭ şi cele ce sunt într'ânsulŭ, şi marea şi cele ce sunt într'ânsa, că vreme maĭ multŭ nu
7 va fi; Ci în ḑilele glasuluĭ îngeruluĭ alŭ şéptelea, cândŭ va vrea sĕ trâmbiţeze, se va săvêrşi taĭna luĭ Dumneḑeŭ, precum bine a vestitŭ robilorŭ sĕĭ proorocilorŭ.
8 Şi glasulŭ care lu-amŭ auḑitŭ din cerŭ, ĭarăşĭ a vorbitŭ cu mine, şi a ḑisŭ: mergĭ, de iea cărticica cea deschisă în mâna îngeruluĭ ce stă pre mare şi
9 pre pământŭ. Şi m'amŭ dusŭ la îngerŭ, şi amŭ ḑisŭ luĭ: dă-mĭ mie cărticica. Şi mi-a ḑisŭ: ia-o şi o mănâncă pre ea, şi va amărî pântecele tĕŭ, iar
10 în gura tua va fi dulce ca merea. Şi amŭ luatŭ cărticica din mâna îngeruluĭ, şi o amŭ mâncatŭ pre ea; şi era în gura mea dulce ca merea; şi după
11 ce o amŭ mâncatŭ, s'a amăritŭ pântecele meŭ. Şi-mĭ ḑice mie: trebue tu ĭarăşĭ sĕ prodrocescĭ la popóre, şi la păgânĭ şi la limbĭ, şi la împĕraţĭ mulţĭ.

1 CAPŬ 11. Şi mi s'a datŭ mie trestiă, asemenea unuĭ toĭagŭ, şi a stătutŭ îngerulŭ ḑicêndŭ:

Scólă-te! şi mĕsură biserica luĭ Dumneḑeŭ, şi jertfelniculŭ, şi pre ceĭ ce se închină întru dênsa. Şi curtea cea din afară de biserică o scóte afară, şi sĕ nu o mĕsurĭ pre ea, că s'a datŭ păgânilorŭ; şi cetatea

Digitized by Google

cea sântă o vorŭ călca patru-ḑecĭ și două de lunĭ.
3 Și voiŭ da celorŭ douĭ martorĭ aĭ meĭ, și vorŭ
prooroci ḑile uă miă două sute șése-ḑecĭ, îmbrăcațĭ cu
4 sacĭ. Acestia sunt ceĭ douĭ masliniĭ, și cele două sfeș-
nice carĭ staŭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ alŭ pământuluĭ.
5 Și de va vré cine-va sĕ-ĭ vatăme pre eĭ, ese focŭ din
gura lorŭ, și mistuesce pre vrăjmașĭ lorŭ; și de va
vré cine-va sĕ-ĭ vatăme pre eĭ, acela așa trebue sĕ
6 se omóre. Acestia aŭ putere a închide cerulŭ, ca
sĕ nu ploŭă plóiă în zilele prooroclelĭ lorŭ, și putere
aŭ preste ape a le întórce în sânge, și a bate pĕ-
mântulŭ cu tótă rana, orĭ de câte orĭ vorŭ voi.
7 Și dacă vorŭ sfârși mărturia lorŭ, féra care se
sue din adâncŭ va face rĕsboiŭ cu eĭ, și-ĭ va birui
8 pre eĭ, și-ĭ va omorî pre eĭ. Și trupurile cele că-
ḑute ale lorŭ vorŭ ḑăcé în uliția cetățiĭ celeĭ marĭ,
care duhovnicesce se chĭamă Sodoma și Egipet,
unde și Domnulŭ nostru s'a rĕstignitŭ.
9 Și vorŭ vedé din popóre, și din seminții, și din
limbĭ, și din păgânĭ trupurile cele mórte ale lorŭ
ḑile treĭ și jumĕtate, și nu voiŭ lăsa sĕ se puiĕ că-
10 davrele lorŭ în mormînturĭ. Și ceĭ ce locuescŭ
pre pământŭ, se vorŭ bucura de eĭ si se vorŭ ve-
seli, și vorŭ trămite daruri unulŭ altuia, fiindŭ că
acestĭ douĭ prooroci aŭ chinuitŭ pre ceĭ ce locu-
escŭ pre pământŭ.
11 Și dupĕ cele treĭ ḑile și jumĕtate, duhŭ de viĕță
de la Dumneḑeŭ a intratŭ întru eĭ, și aŭ stătutŭ
pre picĭórele lorŭ; și frică mare a căḑutŭ preste ceĭ
12 ce-ĭ vedea pre eĭ. Și aŭ auḑitŭ glasŭ mare din
cerŭ, ḑicêndŭ lorŭ: suiți-vĕ aicĭ. Și s'aŭ suitŭ în
cerŭ pre norŭ; și l-aŭ vĕḑutŭ pre eĭ vrăjmașiĭ lorŭ.
13 Și întru acelŭ césŭ s'a făcutŭ cutremurŭ mare; și
a căḑutŭ a ḑecea parte din cetate, și s'a omorîtŭ
întru acelŭ cutremurŭ nume de ómenĭ șépte mii;
și ceĭ-l-alțĭ s'aŭ înfricoșatŭ, și aŭ datŭ slavă Dum-
neḑeuluĭ ceruluĭ.

Digitized by Google

14 Alŭ douilea vaiŭ a trecutŭ; alŭ treilea vaiŭ étă! vine degrabŭ.
15 Şi alŭ şéptelea ângerŭ a trâmbiţatŭ, şi s'aŭ făcutŭ glasurĭ marĭ în cerŭ, ḑicêndŭ: făcutu-s'aŭ împĕrăţiile lumiĭ, ale Domnuluĭ nostru, şi ale luĭ Christosŭ, şi va împĕrăţi în veciĭ vecilorŭ.
16 Şi ceĭ douĕ-ḑeçĭ şi patru de bĕtrânĭ, carĭ înaintea luĭ Dumneḑeŭ şeḑŭ pre scaunele lorŭ, aŭ căḑutŭ pre feţele lorŭ, şi s'aŭ închinatŭ luĭ Dumne-
17 ḑeŭ. Ḑicêndŭ: mulţumimŭ ţie, Dómne Dumneḑeule A-totŭ puternice! celŭ ce eştĭ, şi celŭ ce eraĭ, şi cel ce viĭ, că aĭ luatŭ puterea ta cea mare, şi aĭ împĕră-
18 ţitŭ. Şi păgâniĭ s'aŭ mâniatŭ, şi a venitŭ mânia ta, şi vremea celorŭ morţĭ, ca sĕ se judece, şi sĕ daĭ plată robilorŭ tĕĭ proorocilorŭ, şi sânţilorŭ, şi celorŭ micĭ, şi celorŭ marĭ, şi sĕ stricĭ pre ceĭ ce strică pământulŭ.
19 Şi s'a deschisŭ biserica luĭ Dumneḑeŭ în cerŭ, şi s'aŭ vĕḑutŭ sicriulŭ legiĭ luĭ în biserica luĭ; şi s'aŭ făcutŭ fulgere, şi glasurĭ, şi tunete, şi cutremurŭ, şi grândină mare.

CAPŬ 12.

1 Şi semnŭ mare s'a vĕḑutŭ în cerŭ: muĭere îmbrăcată cu sórele, şi lună subt picĭórele eĭ, şi
2 pre capulŭ eĭ cunună din douĕ-spre-ḑece stele. Şi avêndŭ în pântece, striga chinuindu-se, şi muncindu-se sĕ nască.
3 Şi s'a vĕḑutŭ altŭ semnŭ în cerŭ, şi étă! unŭ balaurŭ mare roşiŭ, avêndŭ capete şépte şi córne ḑe-
4 ce, şi pre capetele luĭ şépte steme. Şi códa luĭ trage a treĭa parte din stelele ceruluĭ, şi le-a aruncatŭ pre ele pre pământŭ; şi balaurulŭ a stătutŭ înaintea muĭeriĭ celeĭ ce vrea sĕ nască, ca,
5 cândŭ va nasce, pre fiiulŭ-eĭ sĕ-lŭ mânânce. Şi a născutŭ fiu parte bărbătéscă, care va sĕ pască toţĭ păgâniĭ cu toĭagŭ de ferŭ; şi s'a răpitŭ fiiulŭ eĭ la

Digitized by Google

6 Dumnedeŭ, și la scaunulŭ luĭ. Și muĭerea a fugitŭ
în pustiă, unde are locŭ gătitŭ de la Dumnedeŭ, ca
acolo sĕ o hrănéscă pre ea dile uă mie douĕ-sute
șése-decí.
7 Și s'a făcutŭ rĕsboiŭ în cerŭ: Michail și ângerii
luĭ aŭ făcutŭ rĕsboiŭ cu balaurulŭ, și balaurulŭ și
8 ângerii luĭ a făcutŭ rĕsboiŭ. Și nu aŭ biruitŭ, nicĭ
9 locŭ s'a aflatŭ lorŭ maĭ multŭ în cerŭ. Și s'a a-
runcatŭ balaurulŭ celŭ mare, șérpele celŭ vechiŭ,
care se chĭamă Diavolŭ și Satana, celŭ ce amăges-
ce tótă lumea, s'a aruncatŭ pre pămêntŭ, și ânge-
10 rii luĭ cu elŭ s'aŭ aruncatŭ. Și amŭ auditŭ glasŭ
mare în cerŭ, dicêndŭ: acumŭ s'a făcutŭ mêntui-
rea, și puterea, și împĕrăția Dumnedeuluĭ nostru,
și puterea Christosuluĭ luĭ; că s'a aruncatŭ pîrâto-
rulŭ fraților nostri, celŭ ce pîra pre eĭ înaintea
11 Dumnedeuluĭ nostru dĭua și nóptea. Și eĭ lu-aŭ bi-
ruitŭ pre elŭ prin sângele Meluluĭ, și prin cu-
vêntulŭ mărturieĭ lorŭ, și nu și-aŭ iubitŭ sufletele
12 lorŭ pênă la mórte. Pentru acésta bucurați-vĕ ce-
rurile și ceĭ ce locuițĭ într'însele. Vaĭ celorŭ ce
locuescŭ pămêntulŭ și marea! că s'a pogorîtŭ Dia-
volulŭ la voĭ avêndŭ mâniă mare, sciindŭ că puți-
nă vreme are.
13 Și cândŭ a vĕdutŭ balaurulŭ că s'a aruncatŭ pre
pămêntŭ, a gonitŭ pre muĭerea, care a născutŭ par-
14 te bărbătéscă. Și s'aŭ datŭ muĭerii douĕ aripĭ ale
vulturuluĭ celuĭ mare, ca sĕ sbóre în pustiă la lo-
culŭ seŭ, unde se hrănesce acolo vreme, și vremĭ,
15 și jumătate de vreme de cĕtră fața sérpeluĭ. Și a
aruncatŭ șérpele din gura sua după muĭere apă ca
16 unŭ rîŭ, ca sĕ facă a o duce rîulŭ pre ea. Și a a-
jutatŭ pămêntulŭ muĭerii, și și-a deschisŭ pămên-
tulŭ gura sua, și a înghițitŭ rîulŭ, care l'a slobo-
17 dițŭ balaurulŭ din gura sua. Și s'a mâniatŭ bălau-
rulŭ pre muĭere, și s'a dusŭ sĕ facă rĕsboiŭ cu
ceĭ-l-alțĭ aĭ semenției eĭ, carĭ păzescŭ poruncile luĭ
Dumnedeŭ, și aŭ mărturia luĭ Iisus Christos.

Digitized by Google

CAPŬ 13.

1 Şi amŭ stătutŭ pre nisipulŭ mărilĭ, şi amŭ vĕdutŭ suindu-se din mare uă féră, care avea capete
şépte şi córne ḑece; şi preste córnele eĭ ḑece ste-
2 me, şi preste capetele eĭ nume de hulă. Şi féra care o amŭ vĕdutŭ, era asemenea pantereiĭ, şi pi-
cĭórele eĭ ca şi ale ursuluĭ, şi gura eĭ ca gura leu-
luĭ; şi ĭ-aŭ datŭ eĭ balaurulŭ puterea sŭa, şi scau-
3 nulŭ sĕŭ, şi stăpânire mare. Şi amŭ vĕdutŭ unulŭ din capetele eĭ, ca rănit de mórte, şi rana sŭa de
mórte s'a vindecatŭ; şi s'a miratŭ totŭ pământulŭ
4 d'înapoia féreĭ. Şi s'aŭ închinatŭ balauruluĭ celuĭ ce a datŭ putere féreĭ, şi s'aŭ închinatŭ féreĭ, ḑi-
cê: cine este asemenea féreĭ? cine póte sĕ se bată cu ea?
5 Şi s'a datŭ eĭ gură, care grăia marĭ şi hule, şi s'a datŭ eĭ stăpânire sĕ facă rĕsboĭŭ luni patru-ḑecĭ
6 şi douĕ. Şi şĭ-a deschisŭ gura sŭa spre hulă asupra luĭ Dumneḑeŭ, ca sĕ huléscă numele luĭ, şi
7 cortulŭ luĭ, şi pre ceĭ ce locuescŭ în cerŭ. Şi s'a datŭ eĭ sĕ facă rĕsboĭŭ cu sânţiĭ, şi sĕ-ĭ biruéscă pre eĭ; şi
s'a datŭ eĭ stăpânire preste tótă seminţia, şi limba,
8 şi toţĭ păgâniĭ. Şi se vorŭ închina eĭ toţĭ ceĭ ce locuescŭ pre pământŭ, ale cărora nume nu sunt scri-
se în cartea vieţeĭ Meluluĭ celuĭ junghĭatŭ de la în-
9 temeĭărea lumiĭ. De are cine-va urechiă, auḑă.
10 Celŭ ce conduce în robie, va merge în robiă; de va ucide cine-va cu sabia, trebue şi elŭ sĕ se ucidă
de sabiă. Aicĭ este răbdarea şi credinţa sânţilorŭ.
11 Şi amŭ vĕdutŭ altă féră suindu-se de pre pă-
mântŭ, şi avea córne douĕ asemenea meluluĭ, şi grăia
12 ca unŭ balaurŭ. Şi facea tótă stăpânirea féreĭ celeĭ d'âmtêiŭ înaintea eĭ, şi făcé pământulŭ, şi pre ceĭ ce locuescŭ pre dênsulŭ, ca sĕ se închine féreĭ celeĭ d'âmtêiŭ, aĭ căreĭa s'a vindecatŭ rana mor-

Digitized by Google

13 ţiĭ eĭ. Şi făcé semne marĭ, încât ca şi focŭ sĕ se
pogóre din cerŭ pre pământu, înaintea ómenilorŭ.
14 Şi a amăgitŭ pre ceĭ ce locuescŭ pre pământu, pen-
tru semnele carĭ i s'aŭ datŭ eĭ, sĕ facă înaintea
féreĭ; ḑicêndŭ celorŭ ce locuescŭ pre pământu, sĕ
facă icóna féreĭ, care avea rana săbieĭ si a re'nviétŭ.
15 Şi s'a datŭ eĭ a da duhŭ chipuluĭ féreĭ, ca sĕ şi grăi-
ască chipulŭ féreĭ şi sĕ facă, ca câţĭ nu se vorŭ în-
16 china trupuluĭ féreĭ, sĕ se omóre. Şi făcé pre toţĭ,
pre ceĭ micĭ şi pre ceĭ marĭ, şi pre ceĭ bogaţi şi pre
ceĭ săracĭ, şi pre ceĭ slobodĭ şi pre ceĭ robĭ, ca sĕ le
dea lorŭ marcă preste mâna lorŭ cea drépta, saŭ preste
17 frunţile lorŭ. Şi ca nimenĭ sĕ nu pótă cumpĕra saŭ
vinde, fără numaĭ celŭ ce are marca saŭ numele féreĭ,
18 saŭ numĕrulŭ numeluĭ eĭ. Aicĭ este înţelepciunea,
celŭ ce are minte, socotéscă numĕrulŭ féreĭ; că
numĕrŭ de omŭ este, şi numĕrulŭ eĭ 666.

CAPŬ 14.

1 Şi amŭ vĕḑutŭ, şi étă! Melŭ stândŭ pre muntele
Sionuluĭ, şi cu elŭ uă sută patru-ḑecĭ şi patru de
miĭ, care avea numele Tatăluĭ luĭ scrisŭ pre frun-
2 ţile lorŭ. Şi amŭ auḑitŭ glasŭ din cerŭ, ca glasŭ
de ape multe, şi ca glasŭ de tunete marĭ; şi amŭ
3 auḑitŭ glasŭ de alăutarĭ carĭ cânta cu harfele lorŭ. Şi
cânta ca uă cântare noŭă înaintea scaunuluĭ, şi în-
naintea celorŭ patru animale şi a bĕtrânilorŭ; şi
nimenĭ nu putea a cunósce cântarea, fără numaĭ
cele uă sută patru-ḑecĭ şi patru de miĭ, cumpĕraţĭ
4 de pre pământu. Aceştia sunt carĭ cu muĭerĭ nu
s'aŭ pătatŭ; că sunt feciorelnicĭ. aceştia sunt carĭ
mergŭ după Melŭ orĭ-unde sĕ va duce; aceştia sunt
rescumpĕraţĭ din ómenĭ, pîrgă luĭ Dumneḑeŭ şi Me-
5 luluĭ. Şi în gura lorŭ nu s'a aflatŭ vicleşugŭ; că
nevinovaţĭ sunt înaintea scaunuluĭ luĭ Dumneḑeŭ.
6 Şi amŭ vĕḑutŭ altŭ ângerŭ sburândŭ în miḑlocŭlŭ
ceruluĭ, avêndŭ Evangelia vecínică, că sĕ bine-ves-

Digitized by Google

téscă celorŭ ce locuescŭ pre pământŭ. și la toți pă-
7 gânii, și seminția, și limba, și poporulŭ; Ḍicêndŭ cu glasŭ mare: temeți-vĕ de Dumneḍeŭ, și daț luĭ slavă, că a venitŭ césulŭ judecâțiĭ luĭ; și vĕ închinaț celuĭ ce a făcutŭ cerulŭ și pământulŭ, și marea, și isvórele apelorŭ.
8 Și altŭ ângerŭ a urmatŭ, ḍicêndŭ: a căḍutŭ, a căḍatŭ Vavilonulŭ! cetatea cea mare, că din vinulŭ mânieĭ curvieĭ eĭ a adăpatŭ tóte națiunile.
9 Și alŭ treilea ângerŭ a urmatŭ lorŭ, ḍicêndŭ cu glasŭ mare: orĭ-cine se închină féreĭ, și chipulŭ eĭ, și iea însemnare pre fruntea sŭa, saŭ pre mâna
10 sŭa. Acesta va bea din vinulŭ mânieĭ luĭ Dumneḍeŭ, celŭ turnatŭ neamestecatŭ în păharulŭ mânieĭ luĭ, și se va chinui cu focŭ, și cu pétră pucĭó-
11 să înaintea sânțilorŭ ângerĭ și înaintea Meluluĭ. Și fumulŭ chinuluĭ lorŭ se sué în vecĭĭ vecilorŭ; și nu aŭ odihnă ḍiua și nóptea ceĭ ce se închină féreĭ și chipuluĭ eĭ, și celŭ ce iea semnulŭ numeluĭ eĭ.
12 Aicĭ este răbdarea sânțilorŭ, aicĭ ceĭ ce păzesc po-
13 runcile luĭ Dumneḍeŭ, și credința luĭ Iisus. Și amŭ auḍitŭ glasŭ din cerŭ. ḍicêndŭ mie: scrie! fericiț ceĭ morțĭ, carĭ morŭ în Domnulŭ de acumŭ! Așa ḍice Duhulŭ, ca sĕ se odihnéscă de ostenelile lorŭ; iar faptele lorŭ vorŭ urma cu eĭ.
14 Și amŭ vĕḍutŭ, și étă! norŭ albŭ, și celŭ ce șeḍea pre norŭ asemenea cu Fiĭulŭ Omuluĭ, avêndŭ în capulŭ luĭ cunună de aurŭ, și în mâna luĭ sece-
15 ră ascuțită. Și altŭ ângerŭ a eșitŭ din biserică, strigândŭ cu mare glasŭ celuĭ ce șeḍea pre norŭ: trămite secerea tŭa și seceră! că ț̆ĭ-a venitŭ ție césulŭ de a secera, că s'a uscatŭ secerișulŭ pământuluĭ.
16 Și a aruncatŭ celŭ ce șeḍea pre norŭ secerea sŭa pre pământŭ, și s'a seceratŭ pământulŭ.
17 Și altŭ ângerŭ a eșitŭ din biserica cea din cerŭ, a-
18 vêndŭ și el ŭ seceră ascuțită. Și altŭ ângerŭ a e șitŭ din jertfelnicŭ, avêndŭ stăpânire preste focŭ; și a strigatŭ cu glasŭ mare celuĭ ce avea secera

Digitized by Google

cea ascuțită, ḑicêndŭ: trămite secerea tŭa cea ascuțită, și culege strugurĭĭ vieĭ pămêntuluĭ, că s'aŭ
19 coptŭ strugurĭĭ eĭ. Și a aruncatŭ îngerulŭ secerea luĭ pre pămêntŭ, și a culesŭ via pămêntuluĭ, și o a
20 pusŭ în tésculŭ celŭ mare al mânieĭ luĭ Dumneḑeŭ.
21 Și s'a călcatŭ teasculŭ afară de cetate, și a eșitŭ sânge din teascŭ pênă la frîele cailorŭ, de uă mie și șése-sute de stadiĭ.

CAPŬ 15—16.

1 CAPŬ 15. Și amŭ vĕḑutŭ altŭ semnŭ în cerŭ mare și minunatŭ, șépte îngerĭ, avêndŭ șépte rane cele de apoĭ, că întru acelea s'a săvêrșitŭ mânia luĭ Dumneḑeŭ.
2 Și amŭ vĕḑutŭ ca uă mare de sticlă, amestecată cu focŭ; și pre ceĭ ce biruia asupra féreĭ și asupra chipuluĭ eĭ, și asupra semnuluĭ eĭ, și asupra numĕrulŭ nŭmeluĭ eĭ stândŭ pre marea cea de sticlă, avêndŭ
3 alăute ale luĭ Dumneḑeŭ. Și cântă cântarea luĭ Moïse robulŭ luĭ Dumneḑeŭ, și cântarea Meluluĭ, ḑicêndŭ: marĭ și minunate sunt lucrurile tale, Dómne Dumneḑeule A-totŭ-puternicŭ! drepte și adevĕrate
4 sunt căile tale, împĕrate alŭ sânțilorŭ! Cine nu se va teme de tine, Dómne, și nu va slăvi numele tĕŭ? că tu singurŭ eștĭ sântŭ! că tóte națiunile vorŭ veni și sevorŭ închina înaintea tŭa; că dreptățile tele s'aŭ vădităt.
5 Și dupe acestea amă vĕḑutŭ, și étă! s'a deschisŭ
6 biserica cortuluĭ mărturieĭ în cerŭ. Și aŭ eșitŭ ceĭ șépte îngerĭ, carĭ avea cele șépte rane din biserică, îmbrăcațĭ cu inŭ curatŭ și strălucitŭ, și încinșĭ împregiurulŭ peptuluĭ cu brîe de aurŭ.
7 Și unulŭ din ceĭ patru animale a datŭ celorŭ șépte îngerĭ șépte pocale de aurŭ, pline de mânia luĭ Dumneḑeŭ celuĭ viŭ în vecĭĭ vecilorŭ.
8 Și s'a împlutŭ biserica de fumŭ din slava luĭ Dumneḑeŭ, și din puterea luĭ; și nimenĭ nu putea

Digitized by Google

să între în biserică, până ce se vorŭ sfârși cele șépte rane ale celorŭ șépte îngerĭ.

CAPŬ 16.

1 Și amŭ auditŭ glasŭ mare din biserică, dicêndŭ celorŭ șépte îngerĭ: duceți-vĕ și vĕrsațĭ pocalele mâniei luĭ Dumnedeŭ pre pământŭ.
2 Și s'a dusŭ celŭ d'ântêiŭ, și a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ pre pământŭ; și s'a făcutŭ rană rea și mare în ómeniĭ ceĭ ce avea semnulŭ férei, și ceĭ ce s'aŭ închinatŭ chipuluĭ eĭ.
3 Și alŭ douilea îngerŭ a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ în mare, și s'a făcutŭ sânge ca de mortŭ; și tótă ființa viă a muritŭ în mare.
4 Și alŭ treilea îngerŭ a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ în rîurĭ, și în isvórele apelorŭ; și s'aŭ făcutŭ sânge.
5 Și amŭ auditŭ pre îngerulŭ apelorŭ, dicêndŭ: dreptŭ eștĭ Dómne, celŭ ce eștĭ, și celŭ ce eraĭ, și celŭ
6 ce veĭ fi, că aĭ judecatŭ pre acestea; Că sângele sânțilorŭ și alŭ proorocilorŭ aŭ vĕrsatŭ, și sânge le-aĭ
7 datŭ lorŭ sĕ bea; că vrednicĭ sunt. Și amŭ auditŭ pre altulŭ din jertfelnicŭ, dicêndŭ: Da, Dómne Dumnedeule A-totŭ puternice! adevĕrate și drepte sunt judecățile tele.
8 Și alŭ patrulea îngerŭ a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ preste sôre; și s'a datŭ luĭ sĕ păléscă pre ómenĭ cu focŭ.
9 Și s'aŭ pălitŭ ómeniĭ cu pălitură mare, și aŭ hulitŭ numele luĭ Dumnedeŭ celuĭ, ce are stăpânire preste ranele acestea, și nu s'aŭ pocăitŭ ca sĕ dea slavă luĭ.
10 Și alŭ cincelea îngerŭ a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ preste scaunulŭ férei; și s'a făcutŭ împĕrăția eĭ întune-
11 cósă; și-și mușca limbile lorŭ de durere. Și aŭ hulitŭ pre Dumnedeulŭ ceruluĭ de durerile lorŭ și de ranele lorŭ, și nu s'aŭ pocăitŭ de faptele lorŭ.
12 Și alŭ șéselea îngerŭ a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ preste rîulŭ celŭ mare Eufratulŭ, și a secatŭ apa luĭ, ca

Digitized by Google

să se gătéscă calea împĕraţilorŭ celorŭ de la rĕsă-
13 riturile sóreluĭ. Şi amŭ vĕdutŭ din gura balauru-
luĭ, şi din gura férelĭ, şi din gura prooroculuĭ celuĭ
mincinosŭ, treĭ duhurĭ necurate asemenea bróscе-
14 lorŭ; Căcĭ sunt duhurĭ ale dracilorŭ, carĭ facŭ
semne, carĭ mergŭ la împĕraţiĭ pământuluĭ şi a tótă
lumea, ca să-ĭ adune pre eĭ la resbolulŭ ḑileĭ ace-
leĭa celeĭ marĭ a luĭ Dumneḑeŭ A-totŭ-puterniculuĭ.
15 Etă! viŭ ca furulŭ; fericitŭ este celŭ ce prevegĭéză,
şi păzesce veştmintele sale, ca să nu âmble golŭ,
16 şi vorŭ vedea ruşinarea luĭ. Şi ĭ-aŭ strînsŭ pre eĭ
la loculŭ ce se chĭamă evreesce Armageddon.
17 Şi alŭ şéptelea ângerŭ a vĕrsatŭ pocalulŭ sĕŭ în a-
erŭ, şi a eşitŭ glasŭ mare din biserica cerului, de
18 la scaunŭ, ḑicêndŭ: s'a făcutŭ! Şi s'a făcutŭ gla-
surĭ, şi fulgere, şi tunete, şi cutremurŭ s'a făcutŭ
mare, în ce felŭ nu s'a făcutŭ de cândŭ ómeniĭ s'aŭ
făcutŭ pre pământŭ, ca acestŭ cutremurŭ aşĭa mare.
19 Şi s'a făcutŭ cetatea cea mare în treĭ părţĭ; şi ce-
tăţile naţiunilorŭ aŭ căḑutŭ; şi Vavilonulŭ celŭ
mare a venitŭ întru pomenire înaintea luĭ Dum-
neḑeŭ, ca să-ĭ dea luĭ păharulŭ vinuluĭ, iuţimea ur-
20 gieĭ sale, Şi totŭ ostrovulŭ a fugitŭ, şi munţĭ nu
21 s'aŭ aflatŭ. Şi grândină mare ca talantulŭ se po-
góră din cerŭ preste ómenĭ; şi aŭ hulitŭ ómeniĭ pre
Dumneḑeŭ pentru rana grindineĭ, că mare este ra-
na eĭ fórte.

CAPŬ 17—18.

1 CAPŬ 17. Şi a venitŭ unulŭ din ceĭ şépte ângerĭ,
carĭ avea cele şépte pocale, şi a grăitŭ cu mine, ḑi-
cêndŭ: vino! să-ţĭ arĕtŭ ţie judecata curveĭ celeĭ
2 marĭ, care şéde preste apele cele multe; Cu care
aŭ curvitŭ împĕraţiĭ pământuluĭ, şi s'aŭ îmbĕtatŭ
de vinulŭ curvieĭ eĭ ceĭ ce locuescŭ pre pământŭ.
3 Şi m'a dusŭ pre mine în pustiă în duhŭ; şi amŭ
vĕḑutŭ uă muĭere şeḑêndŭ pre uă férŭ roşiă, pli-
nă de nume de hulă, care avea capete şépte şi cór-

Digitized by Google

4 ne ḑece. Şi mulerea era îmbrăcată cu porfiră şi
cu roşiŭ, şi poleită cu aurŭ şi cu pétră scumpă şi
cu mărgăritarurĭ, avêndŭ păharŭ de aurŭ în mâ-
na eĭ, plinŭ de urîcĭuni şi de necurăţia curvieĭ
5 sele. Şi în fruntea eĭ nume scrisŭ: *taĭnă; Vavilo-*
nulŭ celŭ mare, maĭca curvelorŭ şi a spurcăcĭuni-
6 *lorŭ pămêntuluĭ.* Şi amŭ vĕḑutŭ pre mulere bétă
de sângele sânţilorŭ, şi de sângele marturilorŭ luĭ
Iisus. Şi m'amŭ miratŭ, vĕḑêndu-o pre ea, cu mi-
rare mare.
7 Şi mĭ-a ḑisŭ îngerulŭ: pentru ce te-aĭ miratŭ?
eŭ voĭŭ spune ţie taĭna mulerilĭ, şi a féreĭ ce o
pórtă pre ea, care are cele şépte capete şi cele ḑe-
8 ce córne. Féra, care o aĭ vĕḑutŭ, era, şi nu este,
şi va sĕ se suiă din adâncŭ, şi în peire sĕ mérgă;
şi se vorŭ mira ceĭ ce locuescŭ pre pământŭ, (ale
cărorŭ nume nu sunt scrise în cartea vieţeĭ de la
întemeĭărea lumiĭ), vĕḑândŭ pre féra că era, şi nu
9 este, măcarŭ că este. Aicĭ este mintea ceea ce a-
re înţelepcĭune. Cele şépte capete sunt şépte munţĭ,
10 unde şéde mulerea preste eĭ. Şi împĕraţĭ şépte
sunt: cincĭ aŭ căḑutŭ, şi unulŭ este, celŭ-l-altit în-
că n'a venitŭ, şi cândŭ va veni, puţinŭ trebue elŭ
11 sĕ rĕmâiă. Şi féra care era, nu este, şi acesta
alŭ optulea este, şi din ceĭ şépte este, şi întru pe-
12 ire merge. Şi cele ḑece córne carĭ le-aĭ vĕḑutŭ
ḑece împĕraţĭ sunt, carĭ încă n'aŭ luatŭ împĕră-
ţia, ci stăpânire ca nisce împĕraţĭ într'unŭ césŭ
13 ieaŭ cu féra. Acestia unŭ gândŭ aŭ, şi puterea şi
14 stăpânirea lorŭ o vorŭ da féreĭ. Acestia cu Me-
lulŭ vorŭ face rĕsboĭŭ, şi Melulŭ i va birui pre eĭ,
că este Domnulŭ domnilorŭ şi Împĕratulŭ împĕ-
raţilorŭ; şi ceĭ ce sunt cu elŭ (sunt), chiămaţĭ, şi
aleşĭ, şi credincĭoşĭ.
15 Şi-mĭ ḑice mie: apele carĭ le-aĭ vĕḑutŭ, unde
şéde curva, noróde şi glóte sunt, şi naţiunĭ şi limbĭ.
16 Şi cele ḑece córne carĭ le-aĭ vĕḑutŭ la féră, a-
cestia vorŭ urî pre curvă, şi pustiă, o vorŭ face

Digitized by Google

pre ea și gólă, și cărnurile eĭ vorŭ mânca, și pre
17 ea o vorŭ arde cu focŭ. Că Dumnedeŭ a datŭ în
inimile lorŭ ca sĕ facă sfatulŭ luĭ, și sĕ facă unŭ
gândŭ și sĕ dea împĕrăția lorŭ féreĭ, pênă ce se
18 vorŭ sfêrși graĭurile luĭ Dumnedeŭ. Și mulerea pre
care o aĭ vĕdutŭ, este cetatea cea mare, care are
împĕrăția preste împĕrațiĭ pământuluĭ.

1 CAPŬ 18. Și dupĕ acestea amŭ vĕdutŭ ângerŭ
pogorîndu-se din cerŭ, care avea putere mare; și
2 pământulŭ s'a luminatŭ de slava luĭ. Și a strigatŭ
întru tăriă, cu glasŭ mare, dicêndŭ: a căduțŭ Va-
vilonulŭ celŭ mare. și s'a făcutŭ locașiŭ dracilorŭ,
și temniță a totŭ duhulŭ necuratŭ, și pază a tótă
3 pasĕrea necurată și urîtă; Că din vinulŭ mâniei
curvieĭ eĭ aŭ bĕutŭ tóte națiunile, și împĕrații pă-
mêntuluĭ cu ea aŭ curvitŭ, și negutătoriĭ pământu-
luĭ din puterea desfătărilorŭ eĭ s'aŭ îmbogățitŭ.
4 Și amŭ auditŭ altŭ glasŭ din cerŭ, dicêndŭ: eșiți
dintr'însa poporulŭ meŭ, ca sĕ nu vĕ împărtășiți
cu pĕcatele eĭ, și ca sĕ nu luați din bătăile eĭ;
5 Că aŭ ajunsŭ pĕcatele eĭ pênă la cerŭ, și și-a a-
6 dusŭ a-minte Dumnedeŭ de nedreptățile eĭ. Res-
plătiți eĭ, precum și ea v'a rĕsplătitŭ voĕ, și-ĭ în-
douiți eĭ îndouite după faptele eĭ, cu păharulŭ cu
7 care a turnatŭ ea, turnațiĭ eĭ îndouite; Pre cătŭ
s'a slăvitŭ pre sine, și s'a desfătatŭ, pre atâta dați
eĭ chinŭ și plângere; că dice întru inima eĭ: eu
sedŭ împĕrătésă, și nu sunt vĕduvă, și plângere nu
8 voiŭ vedé. Pentru aceea într'uă di vorŭ veni ra-
nele eĭ, mórte, și plângere și fómete, și cu focŭ se
va arde; că tare este Domnulŭ Dumnedeŭ celŭ ce
o judecă pre ea.
9 Și o vorŭ plânge pre ea și vorŭ tângui de ea
împĕrațiĭ pământuluĭ, ceĭ ce aŭ curvitŭ și s'aŭ des-
merdatŭ cu ea, cândŭ vorŭ vedé fumulŭ arderiĭ eĭ.
10 Departe stândŭ, pentru frica muncii eĭ, dicêndŭ:

Digitized by Google

vaĭ, vaĭ! cetatea cea mare, Vavilonulŭ, cetatea cea tare; că într'unŭ césŭ a venitŭ judecata tŭa!

11 Şi neguţătoriĭ pământuluĭ plângŭ şi o jelescŭ pre ea, că marfa lorŭ nimenĭ nu o cumpĕră maĭ multŭ;

12 Marfă de aurŭ, şi de argintŭ, şi de pétra scumpă, şi de mărgaritarŭ, şi de visson, şi de porfiră, şi de mĕtase, şi de roşiu, şi totŭ lemnulŭ de tiinŭ, şi totŭ vasulŭ de elefantŭ, şi totŭ vasulŭ de lemnŭ scumpŭ,

13 şi de aramă, şi de ferŭ, şi marmorĕ. Şi scorţişióră, şi tămâĭărĭ, şi mirŭ, şi tămâĭă, şi vinŭ, şi untŭde-lemnŭ, şi făină de grâŭ, şi dobitóce, şi oĭ, şi

14 caĭ, şi căruţe, şi trupurĭ, şi suflete de ómenĭ. Şi pompa pofteĭ sufletuluĭ tĕŭ s'a dusŭ de la tine, şi tóte cele grase şi luminate s'aŭ dusŭ de la tine, şi

15 maĭ multŭ nu le veĭ maĭ afla pre ele. Neguţătoriĭ acestora, carĭ s'aŭ îmbogăţitŭ de la ea, departe vorŭ sta pentru frica pedepseĭ eĭ, plângêndŭ şi tânguin-

16 du-se. Şi ḑicêndŭ: vaĭ, vaĭ, cetatea cea mare! cea îmbrăcată cu visson şi cu porfiră şi cu roşiŭ, şi poleită cu aurŭ şi cu pétră scumpă şi cu mărgăritarurĭ;

17 Că într'unŭ césŭ s'a pustiitŭ atâta bogăţiă.

Şi totŭ cărmaciulŭ şi tótă glóta cea din corăbiĭ, şi corăbieriĭ, şi orĭ-căţĭ lucréză marea de departe

18 aŭ stătutŭ. Şi striga, vĕḑêndŭ fumulŭ arderiĭ eĭ, ḑicêndŭ: care era asemenea cu cetatea cea mare?

19 Şi-şĭ punea ţĕrînă pre capetele lorŭ, şi striga plângêndŭ şi tânguindu-se, ḑicêndŭ: vaĭ! vaĭ! cetatea cea mare, întru care s'aŭ îmbogăţitŭ de preţulŭ eĭ, toţĭ ceĭ ce aŭ corăbiĭ în mare, că într'unŭ césŭ s'a pustiitŭ!

20 Veselesce-te de ea cerule, şi sânţiĭ apostolĭ şi prooroḑĭ, că a judecatŭ Dumneḑeŭ judecata vóstră despre dênsa.

21 Şi unŭ ângerŭ îare a ridicatŭ uă pétră mare ca de móră, şi o a aruncatŭ în mare, ḑicêndŭ: aşa cu pornire se va arunca Vavilonulŭ, cetatea cea mare, şi nu se va

22 maĭ afla. Şi glasŭ de lăutarĭ, şi de musicĭ, şi de fluerarĭ şi trâmbiţarĭ nu se va maĭ auḑi întru tine;

Digitized by Google

și totŭ meșterulŭ a totŭ meșteșugulŭ nu se va mai
afla întru tine; și sunetŭ de móră nu se va mai
23 audi întru tine. Și lumină de făcliă nu se va mai
ivi întru tine; și glasŭ de mire și de mirésă nu se
va mai audi întru tine; că negustătoriĭ tĕĭ era bo-
iăriĭ pămêntuluĭ, căcĭ cu fermecătoria ta s'aŭ în-
24 șelatŭ tóte natiunile. Și într'ânsa s'a aflatŭ sânge
de prooroci și de sânți, și de toți ceĭ junghiați pre
pămêntŭ.

CAPŬ 19.

1 Și după acestea amŭ auditŭ ca unŭ glasŭ mare
de glótă multă în cerŭ, dicêndŭ: Alleluia! mên-
tuirea, și slava, și cinstea, și puterea Domnuluĭ
2 Dumnedeuluĭ nostru. Că adevĕrate și drepte sunt
judecătile luĭ; că a judecatŭ pre curva cea mare,
care a stricatŭ pămêntulŭ cu curvia sua, și a res-
3 bunatŭ sângele robilorŭ sĕĭ din mâna eĭ. Și a doua
óră a dișŭ: Alleluia! și fumulŭ eĭ se sue în ve-
4 ciĭ vecilorŭ. Și aŭ căduțŭ bĕtrâniĭ ceĭ două-decĭ și
patru, și cele patru animale, și s'aŭ închinatŭ luĭ
Dumnedeŭ celuĭ ce șéde pre scaunŭ, dicêndŭ: Al-
5 leluia! Și glasŭ din scaunŭ a esitŭ, dicêndŭ. lău-
dați pre Dumnedeulŭ nostru toțĭ robiĭ luĭ, și ceĭ ce
vĕ temeți de dênsulŭ, și ceĭ micĭ, și ceĭ marĭ!
6 Și amŭ auditŭ ca unŭ glasŭ de glótă multă, și
ca unŭ glasŭ de ape multe, și ca unŭ glasŭ de tu-
nete tarĭ, dicêndŭ: Alleluia! că a împĕrătitŭ Dom-
7 nulŭ Dumnedeŭ A-totŭ puterniculŭ! Sĕ ne bucu-
rămŭ, și sĕ ne veselimŭ și sĕ dămŭ slava luĭ; că a
venitŭ nunta Meluluĭ, și muĭerea luĭ s'a gătitŭ pre
8 sine. Și s'a datŭ eĭ ca sĕ se îmbrace cu visson cu-
ratŭ și strălucitŭ: că vissonulŭ este dreptatea sân-
tilorŭ.
9 Și-mĭ dice mie: scrie: fericiți ceĭ chiămați la ci-
na nunții Meluluĭ! Și-mĭ dice mie: aceste cuvinte
adevĕrate sunt ale luĭ Dumnedeŭ!

Digitized by Google

10 Şi amŭ căḑutŭ înaintea picĭórelorŭ luĭ, ca sĕ mĕ
închinŭ luĭ; şi-mĭ ḑice mie: veḑĭ, nu! împreună
cu tine robŭ sunt şi cu fraţiĭ tĕĭ, carĭ aŭ mărturia
luĭ Iisus; luĭ Dumneḑeŭ te închină! că mărturia luĭ
Iisus este duhulŭ proorocieĭ.
11 Şi amŭ vĕḑutŭ cerulŭ deschisŭ, şi étă! unŭ calŭ
albŭ; şi celŭ ce şedea pre elŭ se chiăma: Credin-
ciosŭ şi Adevĕratŭ, şi întru dreptăte judecă şi dă
12 resboiŭ. Iar ochiĭ luĭ ca para foculuĭ, şi pre ca-
pulŭ luĭ steme multe, avêndŭ nume scrisŭ, care ni-
13 menĭ nu-lŭ scie fără numaĭ elŭ. Şi îmbrăcatŭ în
haină îmmoiétă în sânge, şi se chiăma numele luĭ:
14 *Cuvêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ.* Şi oştile cele din cerŭ
urma după elŭ pre caĭ albĭ, îmbrăcaţĭ fiindŭ în vis-
15 sonŭ albŭ şi curatŭ. Şi din gura luĭ ese sabiă as-
cuţită, ca cu dênsa sĕ lovéscă naţiunile; şi elŭ le
va pasce pre ele cu toĭagŭ de ferŭ; şi elŭ calcă
tésculŭ vinuluĭ mânieĭ şi iuţimeĭ luĭ Dumneḑeŭ, A-
16 totŭ-puterniculuĭ. Şi are preste haĭna şi preste cópsa
sea numele scrisŭ: *Împĕratulŭ împĕraţilorŭ şi Dom-
nulŭ domnilorŭ.*
17 Şi amŭ vĕḑutŭ pre unŭ ângerŭ stândŭ în sóre,
şi a strigatŭ cu glasŭ mare, ḑicêndŭ tutulorŭ pasĕ-
rilorŭ celorŭ ce sboră în miḑlocŭlŭ cerului: veniţĭ,
18 şi vĕ adunaţĭ la cina mareluĭ Dumneḑeŭ; Ca sĕ
mâncaţĭ trupurĭ de împĕraţĭ, şi trupurĭ de căpitanĭ,
şi trupurile celorŭ tarĭ, şi trupurile cailorŭ şi ale
celorŭ ce şedŭ pre eĭ, şi trupurile tutulorŭ celorŭ
sloboḑĭ şi celorŭ robĭ, şi celorŭ micĭ şi celorŭ
marĭ.
19 Şi amŭ vĕḑutŭ pre féră, şi pre împĕraţiĭ pămên-
tuluĭ, şi oştile lorŭ adunate ca sĕ facĕ rĕsboiŭ cu
20 celŭ ce şéḑe pre calŭ, şi cu óstea luĭ. Şi s'a prinsŭ
féra, şi cu ea prooroculŭ celŭ mincinosŭ, care a
făcutŭ semnele înaintea eĭ, cu care a amăgitŭ pre
ceĭ ce aŭ luatŭ semnulŭ féreĭ, şi pre ceĭ ce s'aŭ
închinatŭ chipuluĭ eĭ; viĭ s'aŭ aruncatŭ amêndoŭĭ
în iazerulŭ celŭ de focŭ, care arde cu pétră-pucĭósă.

Digitized by Google

21 Şi ceĭ-l-alţĭ s'aŭ ucisŭ cu sabia celuĭ ce şedea pre
calŭ, care eşia din gura luĭ, şi tóte păsĕrile s'aŭ
săturatŭ din trupurile lorŭ.

CAPŬ 20.

1 Şi amŭ vĕdutŭ îngerŭ pogorîndu-se din cerŭ, a-
şvêndŭ cheĭa adânculuĭ, şi lanţŭ mare în mâna
2 luĭ. Şi a prinsŭ pre bălaurŭ, pre şérpele celŭ ve-
chiŭ, care este Diavolŭ şi Satana, şi lŭ-a legatŭ
3 pre elŭ uă mie de anĭ. Şi lŭ-a băgatŭ pre elŭ în
adâncŭ, şi lŭ-a închisŭ, şi a pecetluitŭ d'asupra luĭ,
ca sĕ nu înşele maĭ multŭ pre naţiunĭ, pênă se
vorŭ împlini uă mie de anĭ; şi după acestea tre-
bue elŭ sĕ se deslege puţină vreme.
4 Şi amŭ vĕdutŭ scaune, şi aŭ şedutŭ pre ele, şi
judecată li s'a datŭ lorŭ; şi pre sufletele celorŭ tă-
iaţĭ pentru mărturia luĭ Iisus, şi pentru cuvêntulŭ
luĭ Dumnedeŭ, şi care nu s'aŭ închinatŭ férelĭ, nicĭ
chipuluĭ eĭ, şi n'aŭ luatŭ semnulŭ pre fruntea lorŭ,
şi pre mâna lorŭ; şi aŭ vieţuitŭ, şi aŭ împĕrăţitŭ
5 cu Christos uă miă de anĭ. Iar ceĭ-l-alţĭ morţĭ n'aŭ
înviştŭ pênă nu se vorŭ sfêrşi mia cea de anĭ. A-
6 césta este învierea cea d'ântêiŭ. Fericitŭ şi sântŭ
este celŭ ce are parte întru învierea cea d'ântêiŭ,
preste acestia mórtea cea de a duoa nu are putere;
ci vorŭ fi preoţiĭ aĭ luĭ Dumnedeŭ şi aĭ luĭ Chris-
tos, şi vorŭ împĕrăţi cu elŭ uă miă de anĭ.
7 Şi dacă se va împlini acea mie de anĭ, se va
8 deslega Satana din temniţa luĭ, Şi va eşi sĕ în-
şele naţiunile ce sunt în cele patru înghiurĭ ale
pământuluĭ, pre Gog, şi pre Magog, sĕ-ĭ adune pre
eĭ la rĕsboiŭ, alŭ cărora numĕrŭ este ca nisipulŭ
9 măriĭ. Şi s'aŭ suitŭ pre latulŭ pământuluĭ, şi aŭ
încongiuratŭ tabăra sânţilorŭ, şi cetatea cea ĭubită.
şi s'a pogorîtŭ focŭ de la Dumnedeŭ din cerŭ, şi
10 ĭ-a mâncatŭ pre eĭ. Şi diavolulŭ celŭ ce-ĭ înşela
pre eĭ s'a aruncatŭ în ĭazărulŭ celŭ de focŭ, şi de

Digitized by Google

pétră-puclósă, unde este féra și prooroculŭ celŭ mincinosŭ; și se voru chinui diua și nóptea, în veciĭ vecilorŭ.

11 Și amŭ vĕdutŭ scaunŭ albŭ mare, și pre celŭ ce ședea pre elŭ, de a căruĭa față a fugitŭ pământulŭ
12 și cerulŭ; și locŭ nu s'a aflatŭ lorŭ. Și amŭ vĕdutŭ pre morțĭ, pre ceĭ micĭ și pre ceĭ marĭ, stându înaintea luĭ Dumnedeŭ, și cărțĭ s'aŭ deschisŭ, și altă carte s'a deschisŭ care este a vieții; și s'aŭ judecatŭ morțiĭ din cele scrise în cărțile acelea,
13 după faptele lorŭ. Și marea a datŭ pre morțiĭ ceĭ dintr'însa, și mórtea și iadulŭ aŭ datŭ pre morțiĭ ceĭ dintr'înșiĭ; și s'aŭ judecatŭ fiă-care după
14 faptele lorŭ. Și mórtea și iadulŭ s'aŭ aruncatŭ în iazărulŭ celŭ de focŭ. Acésta este mórtea cea a doua.
15 Și orĭ-care nu s'a aflatŭ scrisŭ în cartea vieții, s'a aruncatŭ în iazărulŭ celŭ de focŭ.

CAPŬ 21—22.

1 CAPŬ 21. Și amŭ vĕdutŭ cerŭ noŭ și pământŭ noŭ; că cerulŭ celŭ d'âmtêiŭ și pământulŭ celŭ d'âm-
2 têiŭ aŭ trecutŭ, și marea nu maĭ este. Și eŭ Ioan amŭ vĕdutŭ cetatea cea sântă, Ierusalemulŭ celŭ noŭ, pogorîndu-se de la Dumnedeŭ din cerŭ, gă-
3 tită ca uă mirésă împodobită bărbatuluĭ sĕŭ. Și amŭ auditŭ glasŭ mare din cerŭ, dicêndŭ: étă! cortulŭ luĭ Dumnedeŭ cu ómeniĭ, și se va sălășlui cu eĭ, și eĭ voru fi popórele luĭ, și însuși Dumnedeŭ
4 va fi cu eĭ, Dumnedeŭ alŭ lorŭ. Și va sterge Dumnedeŭ tótă lacrima de la ochiĭ lorŭ, și mórtea nu va maĭ fi maĭ multŭ; nicĭ plângere, nicĭ strigare, nicĭ durere nu va maĭ fi maĭ multŭ; că cele d'âmtêiŭ aŭ trecutŭ.

5 Și a disŭ celŭ ce ședea pre scaunŭ: étă! tóte le facŭ nouĕ. Și-mĭ dice mie: scrie! că cuvintele a-
6 cestea adevĕrate și credincióse sunt. Și mĭ-a disŭ mie: s'a făcutŭ! eŭ sunt Alfa și Omega, începutulŭ

Digitized by Google

și sfêrșitulŭ. Eŭ celuĭ însetatŭ din isvorulŭ a-
7 peĭ vieței voiŭ da în darŭ. Celŭ ce va birui va
moșteni tóte, și eŭ voiŭ fi luĭ Dumnedeŭ, și elŭ
8 va fi mie fiiŭ. Iar celorŭ fricoșĭ, și necredincĭoșĭ,
și spurcațĭ, și ucigașĭ, și curvarĭ, și fermecă-
torĭ, și închinătorĭ de idolĭ, și tutulorŭ celorŭ min-
cinoșĭ, partea lorŭ în iazerulŭ celŭ ce arde cu focŭ
și cu pétră-pucĭósă, care este mórtea cea a doŭa.
9 Și a venitŭ cĕtră mine unulŭ din ceĭ șépte ân-
gerĭ, carĭ avea cele șépte pocale carĭ era pline de
cele șépte rane, cele maĭ de pre urmă, și a grăitŭ
cu mine, dicêndŭ: vino! sĕ-ți arĕtŭ ție mulerea mi-
10 résa Meluluĭ. Și m'a dusŭ pre mine în duhŭ în-
tr'unŭ munte mare și înaltŭ, și mĭ-a arĕtatŭ mie ce-
tatea cea mare, Ierusalemulŭ celŭ sântŭ, pogorîn-
11 du-se din cerŭ de la Dumnedeŭ. Avêndŭ slava
luĭ Dumnedeŭ, și luminătorulŭ eĭ asemenea cu pé-
tra prea scumpă, ca cu pétra iaspis ce este ca cris-
12 talulŭ, Și avêndŭ zidŭ mare și înaltŭ, avêndŭ porțĭ
duoĕ-spre-dece, și la porțĭ îngerĭ duoĭ-spre-dece,
și nume scrise d'asupra, care sunt duoĕ-spre-dece
13 seminții ale fiilorŭ luĭ Israel. Despre rĕsăritŭ, porțĭ
treĭ, despre médă-nópte, porțĭ treĭ, despre médă-
14 di, porțĭ treĭ, despre apusŭ, porțĭ treĭ. Și zidulŭ
cetățiĭ avea temeliĭ duoĕ-spre-dece, și într'însele nu-
mele celorŭ duoĭ-spre-dece apostoli aĭ Meluluĭ.
15 Și celŭ ce vorbia cu mine, avea trestiă de aurŭ,
16 ca sĕ mĕsóre cetatea, și porțile eĭ și zidulŭ eĭ. Și
cetatea este în patru colțurĭ, și lungimea eĭ este
atâta câtŭ și lățimea; și a mĕsuratŭ cetatea cu tres-
tia la stadiĭ de duoĕ-spre-dece miĭ; lungimea și lă-
17 țimea și înălțimea eĭ întocma sunt. Și a mĕsuratŭ
zidulŭ eĭ de uă sută patru-decĭ și patru de coți,
18 mĕsură a omuluĭ, care este a îngeruluĭ. Și era
zidirea ziduluĭ eĭ iaspis, și cetatea aurŭ curatŭ a-
19 semenea sticleĭ celeĭ curate. Și temeliile ziduluĭ
cetățiĭ cu tótă pétra scumpă împodobite; temelia
cea d'âutêiŭ, iaspis, a doua, safirŭ, a treĭa, chal-

Digitized by Google

20 cidon, a patra smaragdŭ. A cincea, sardonics, a
șésea, sardion, a șéptea, chrisolitos, a opta, viril,
a noua, topazion, a ḑecea, chrisoprasos, a unŭ-
spre-ḑecea, iacintŭ, a duoĕ-spre-ḑecea, ametistŭ.
21 Și cele douĕ-spre-ḑece porți, douĕ-spre-ḑece măr-
găritaruri, una fiă-care pórtă era dintr'unŭ mărgă-
ritarŭ; și uliția cetății aurŭ curatŭ, ca sticla cea lu-
minósă.
22 Și biserică n'amŭ vĕḑutŭ întru dênsa; căDomnulŭ
Dumneḑeŭ A-totŭ-puterniculŭ este biserica eĭ, și
23 Melulŭ. Și cetatea nu are trebuință de sóre. nicĭ de
lumină, ca sĕ lumineze întru ea; că slava luĭ Dumne-
24 ḑeŭ o a luminatŭ pre ea, și luminătorŭ eĭ (este) Melulŭ.
Și națiunile celorŭ ce se méntuescŭ, întru lumina eĭ
vorŭ âmbla, și împĕrății pământulŭ aducŭ slavă și
25 cinste lorŭ întru dênsa. Și porțile eĭ nu se vorŭ
26 închide ḑiua; că nóptea nu va fi acolo. Și vorŭ a-
27 duce slava și cinstea națiunilorŭ întru dênsa; Și
nu va întra întru dênsa totŭ ce este spurcatŭ, și fa-
ce spurcăciune, și mincĭună; fără numaĭ ceĭ scriși în
cartea vieței Meluluĭ.

1 CAPŬ 22. Și mĭ-a arătarŭ mie rîŭ limpede alŭ a-
peĭ vieței, luminosŭ ca cristalulŭ, eșindŭ din scau-
2 nulŭ luĭ Dumneḑeŭ și alŭ Meluluĭ. În miḑloculŭ
uliței eĭ și a rîuluĭ, de uă parte și de alta, lem-
nulŭ vieței, făcêndŭ roduri douĕ-spre-ḑece, în fiă-
care lună dându-șĭ rodulŭ sĕŭ; și frunzele lemnu-
3 luĭ spre sĕnătate națiunilorŭ. Și totŭ blestemulŭ nu
va maĭ fi acolo, și scaunulŭ luĭ Dumneḑeŭ și alŭ
Meluluĭ vorŭ fi într'însa, și slugile luĭ vorŭ sluji
4 luĭ. Și vorŭ vedea fața luĭ, și numele luĭ pre frun-
5 țile lorŭ. Și nóptea nu va fi acolo; și trebuință nu
aŭ de tăcliă și de lumina sóreluĭ; ca Domnulŭ Dumne-
ḑeŭ ĭ luminézĕ pre eĭ, și vorŭ împĕrăți în vecĭ
vecilorŭ.
6 Și mĭ-a ḑisŭ mie: aceste cuvinte sunt credincĭó-

Digitized by Google

se și adevĕrate, și Domnulŭ Dumnedeulŭ sânților proorocĭ, a trămisŭ pre ângerulŭ sĕŭ, sĕ arate robilorŭ sĕĭ cele ce trebue sĕ fiă degrabŭ. Etă! viŭ de-
7 grabŭ; fericitŭ este celŭ ce păzesce cuvintele proorocieĭ cărțiĭ acestia.

8 Și eŭ Ioan celŭ ce vĕdŭ acestea și audŭ; și cândŭ amŭ auditŭ și amŭ vĕdutŭ, amŭ căzutŭ, sĕ mĕ închinŭ înaintea picĭórelorŭ ângeruluĭ, ce-mĭ arĕta mie
9 acestea. Și-mĭ dice: că d'împreună cu tine robŭ sunt și cu fraților tĕĭ proorocĭĭ, și cu ceĭ ce păzescŭ cuvintele cărțiĭ acesteĭa; luĭ Dumnedeŭ te închină!

10 Și-mĭ dice: sĕ nu pecetluescĭ cuvintele proorocieĭ
11 cărțiĭ acesteĭa, că vremea aprópe este. Celŭ ce face strîmbătate, maĭ facă strîmbătate, și celŭ ce se spurcă, maĭ spurcese; și celŭ dreptŭ, maĭ facă dreptate; și celŭ sântŭ maĭ sânțéscă-se. Etă! viŭ de
12 grabă; și plata mea cu mine, ca sĕ daŭ fiă-căruĭa
13 precum va fi fapta luĭ. Eŭ sunt Alfa și Omega, începutulŭ si sfîrșitulŭ, celŭ d'întêiŭ și celŭ de pre
14 urmă. Fericiți ceĭ, ce facŭ poruncile luĭ, ca sĕ fiă stăpânirea lorŭ preste lemnulŭ vieței, și pre porțĭ
15 sĕ între în cetate! Iar afară câĭniĭ, și fermecătoriĭ, și curvariĭ, și ucigașiĭ, și închinătoriĭ de idolĭ și
16 totŭ celŭ ce ĭubesce și face mincĭună! Eŭ, Iisus, amŭ trămisŭ pre ângerulŭ meŭ, ca sĕ mărturiséscă voĕ acestea în biserică; eŭ sunt rădĕcina și sĕmînța luĭ David, stéua cea strălucitórie și cea de diminéță.

17 Și Duhulŭ și mirésa dicŭ, vino! și celŭ ce aude sĕ dică: vino! și celŭ însetatŭ viă! și celŭ ce voesce, iea apa vieței în darŭ!

18 Că mărturisescŭ la totŭ celŭ ce aude cuvintele proorocieĭ cărțiĭ acesteĭa: de va adauge cine-va la acestea, va pune Domnulŭ Dumnedeŭ preste elŭ tóte
19 ranele cele scrise în cartea acésta. Și de va scóte cine-va din cuvintele cărțiĭ proorocieĭ acesteĭă, va scóte Dumnedeŭ partea luĭ din cartea vieței, și din

Digitized by Google

cetatea cea sântă, şi din cele scrise în cartea acésta.

20 Ḍice celŭ ce mărturisesce acestea: Da, viŭ curêndŭ! Amin. Da! vino, Dómne Iisuse!

21 Graţia Domnuluĭ nostru Iisus Christos cu voĭ toţi! Amin.

FINE.

Digitized by Google

ERATA.

Pagina	rêndu	în locŭ de	citesce
2	3	chim	achim
3	29	arătă	arătâ
—	30	pruncalŭ	prunculŭ
9	30	tine la	tine, la
11	27	Domniĭ	Domnĭ
13	8	Strîmptă	strîmtă
24	30	împotrivar	impotriva
28	37	cere	care
39	11	Domnuluĭ, sêu	Domnuluĭ sĕŭ,
80	12	neródele	noródele
101	38	uume	nume
116	10	róde	ródă
124	26	sătulĭ	sătuĭ
129	24	propeveduinduşĭ	propoveduindŭ, şi
131	7	şĭse	şĭ se
138	13	cele lalte	cele late
144	12	e	de
149	32	puneţĭ	spuneţĭ
162	17	Ş	Şĭ
210	10	ḑileĭ	ḑile
213	19	ce	că
256	24	sculând-o	scăldând-o
257	25	sĕ face	sĕ facă
281	35	Deiţeĭ	Deiţe
292	23	atâta	a tŭa
322	6	nóste	nóstre
325	12	dat	dată
358	15	scula-ve	scula-se
372	5	şislava	şĭ slava

Digitized by Google

Pagina	rîndu	în locŭ de	citesce
401	29	dorințe	dorința
402	13	împurtășire	împărtășire
403	2	dec ărtirĭ	de cărtirĭ
—	—	dn	de
405	25	lerŭ	lorŭ
111	18	înhrăcàndŭ	îmbrăcăndŭ
417	38	i	și
435	26	înemicŭ	înemicĭ aĭ
445	1	Dumnedeulŭ	Dumnedeuluĭ
—	—	Dumnedeŭ	Dumnedeulŭ
450	20	vo ide	voĭ de
465	5	cuvĕ tulŭ,	cuvêntulŭ
476	15	fraţia	fraţiĭ
477	31	Domunluĭ	Domnuluĭ
492	6	nóste	nóstre
510	30	înlelepciune	înțelepciune

Digitized by Google

PSALMIĬ

TRADUȘĬ

ÎNTOCMAĬ DUPĂ TEXTULŬ ORIGINALŬ

PRIN

SOCIETATEA IEROGRAFICA

BRITANICĂ și STRĔINĂ,

SPRE RESPÂNDIREA CUVÊNTULUĬ LUĬ DUMNEȡEŬ ÎN BRITANIA ȘI LA ALTE NAȚIUNĬ.

BUCURESCI.
TYPOGRAPHIA STEPHAN RASSIDESCU.
1863.

Digitized by Google

Digitized by Google

PSALMII.

PSALMŬ 1.

1 Ferice omulŭ, carele nu âmblă dupe consiliulŭ ne-
legiuiţilorŭ; nu calcă pe calea păcătoşilorŭ; şi
2 nu şéde în şedinţa batjocoritorilorŭ. Ci în legea luĭ
Iehova este voinţa luĭ; şi în doctrina luĭ meditézăa
3 ḑiua şi nóptea. Acela este ca unŭ arbore, plân-
tatŭ pe lângă curgerile apelorŭ, care 'şĭ dă fruc-
tulŭ la timpulŭ sĕŭ; şi frunza sua nu se veşteḑaşce;
şi tóte, câte face, prosperă.
4 Nu aşia nelegiuiţiĭ; ci eĭ sunt ca pléva, pre carea
5 o spulberă vêntulŭ; D'aceea nelegiuiţiĭ nu vorŭ sta
la judecată, nicĭ păcătoşiĭ în adunarea drepţilorŭ.
6 Căcĭ Iehova cunósce calea drepţilorŭ; iar calea ne-
legiuiţilorŭ pere.

PSALMŬ 2.

1 Pentru ce se înfuriézăa păgâniĭ, şi popórele vor-
2 bescŭ aşia în zădarŭ? Regiĭ pământuluĭ se res-
cólă; şi domnitoriĭ se consultă uniĭ cu alţiĭ contra

Digitized by Google

3 luĭ Iehova, şi contra unsuluĭ sĕŭ: „Sĕ rupemŭ legă-
turile lorŭ, şi sĕ lepĕdămŭ de la noĭ catenele lorŭ!“
4 Dară celŭ ce şĕde în ceriurĭ, i derîde; şi Iehova
5 i batjocoresce. Im mâniea sua elŭ va vorbi uă dată
6 cu eĭ, şi cu urgiea sua i va înspăimênta. „Dar eŭ
amŭ unsŭ pre regele meŭ, pre Sion, pre muntele
7 meŭ celŭ sacru.“ Eŭ voiŭ predica dogma luĭ Ie-
vova! elŭ ḑisse cătră mine: „Tu escĭ fiĭulŭ meŭ,
8 eŭ astădĭ te amŭ născutŭ.“ Cere de la mine, şi'ţĭ
voiŭ da ţie păgâniĭ în ereditatea tua, şi capetele
9 Lumeĭ dreptŭ possessiunea tua.“ Tu i veĭ sdru-
mica cu vérga de ferŭ, şi i veĭ sfărâma ca vasulŭ
de olarŭ.“
10 Acumŭ dar înţelepţiţi-vĕ voĭ Regilorŭ; şi voĭ ju-
11 decătorĭ aĭ pĕmêntuluĭ, instruiţi-vĕ! — Serviţĭ luĭ
12 Iehova cu temere, şi vĕ veseliţĭ cu cutremurŭ! Să-
rutaţĭ pre fiĭu, ca sĕ nu se mânie, şi astfelŭ sĕ pe-
riţĭ în cale; căcĭ mâniea luĭ se aprinde îndată. Fe-
riciţĭ toţĭ aceia, ce se încredŭ într'însulŭ!

PSALMŬ 3.

1 Psalmŭ alŭ luĭ David, cândŭ a fugitŭ dinaintea
luĭ Absalom, fiĭuluĭ sĕŭ.

2 IEHOVO! câtŭ de mulţĭ sunt inemiciĭ meĭ! mulţĭ,
3 ceĭ ce se revoltă contra mea. Mulţĭ ḑicŭ de su-
fletulŭ meŭ: Elŭ n'are mêntuire în Dumneḑeŭ! Sela.
4 Déră tu, Iehovo! escĭ scutŭ împregĭurulŭ meŭ, glo-
5 ria mea; şi tu înalţĭ capulŭ meŭ. Cu vocea mea
strigŭ cătră Iehova; şi elŭ mĕ aude din muntele sĕŭ
6 celŭ sântŭ, Sela. Eŭ mĕ culcamŭ şi dormémŭ; şi érŭ
7 mĕ sculamŭ; căcĭ Iehova mĕ susţinea. Nu mĕ temŭ
de mirade ale poporuluĭ, cariĭ sĕ tăbărîră în cercŭ
8 contra mea. Scólă-te, Iehovo! mêntuesce-mĕ, Dum-
neḑeulŭ meŭ! căcĭ tu lovescĭ în fălcĭ pre toţĭ ine-
9 miciĭ meĭ; şi aĭ sfărâmatŭ dinţiĭ nelegiuiţilorŭ. La
Iehova este mêntuire; şi bine cuvêntarea tŭa fiă a-
supra poporuluĭ tĕŭ! Sela.

Digitized by Google

PSALMŬ 4.

1 La primulŭ musicŭ pre Neghinot. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 CÂNDŬ strigŭ, audi-mĕ, Dumnedeŭ alŭ dreptăţeĭ
mele! carele mĕ dilătezĭ în strîmtorarea mea; în-
3 dură-te de mine, şi ascultă rugăciunea mea! Fiĭ
ómenilorŭ! pênă cândŭ va fi gloria mea hulită? veţĭ
4 iubi vanitatea, şi veţĭ căuta minciuna? Sela. Cunóş-
ceţĭ uă dată, că Iehova 'şĭ alege pre cuviosulŭ sĕŭ;
5 Iehova ascultă, cândŭ strigŭ cĕtră dênsulŭ. De vĕ
mâniaţĭ totuşĭ nu pĕcătuiţĭ; cuvêntaţĭ în înimile vós-
6 tre pre patulŭ vostru, şi linişti-vĕ! Sela. Sacri-
ficaţĭ sacrificiĭ de dreptata, şi speraţĭ în Iehova!
7 Mulţi dicŭ: cine ne póte arĕta binele? Déră înalţă,
8 Iehovo, asupra nóstră lumina tipuluĭ tĕŭ! Tu daĭ
înimeĭ mele bucurie, maĭ mare de cât acelora, cariĭ
9 aŭ multŭ grîŭ şi vinŭ. În deplină pace mĕ culcŭ eŭ,
şi adormŭ, căcĭ numaĭ singurŭ tu, Iehovo! facĭ ca
sĕ locuescŭ în siguranţă.

PSALMŬ 5.

1 La primulŭ musicŭ pre Nehilotŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 ASCULTĂ Iehovo, cuvintele mele! şi observă suspi-
3 nurile mele! Ia a minte vocea strigăreĭ mele,
Rege şi Dumnedeŭ alŭ meŭ! căcĭ pre tine te im-
4 plorŭ. Iehovo! diminéţa audĭ vocea mea; diminéţa
5 mĕ adresezŭ cĕtră tine, şi sperŭ. Căcĭ tu nu escĭ
unŭ Dumnedeŭ, carele iubesce rĕutatea; căcĭ celŭ
6 rĕŭ nu póte locui cu tine. Nu vorŭ sta smintiţiĭ
înaintea ochilorŭ teĭ; tu urăscĭ pre făcĕtoriĭ de re-
7 le. Tu perdĭ pre ceĭ ce vorbescŭ minciunĭ; Iehо-
va urgisesce pre sângenariŭ, şi pre celŭ viclénŭ.
8 Déră eŭ, prin mare misericordiea tua, întru în casa
tua; şi mĕ închinŭ în templulŭ tĕŭ celŭ sacru, în
9 respectŭ cĕtră tine. Iehovo! condu-mĕ întru drep-

Digitized by Google

tatea tua; pentru inemicii mei, îndreptéză înaintea
10 mea calea tua! Căcĭ în gura lorŭ nu este nimicŭ
sincerŭ, interiorulŭ lorŭ este viclenie; gîtlejulŭ lorŭ
este sepulcru deschisŭ, cu limbile lorŭ eĭ linguşesŭ.
11 Încriminéză-ĭ, Dumneḑeule! fă-ĭ sĕ cadă prin chiar
alŭ lorŭ consiliŭ; surpă-ĭ pentru mulţimea crime-
12 lorŭ lorŭ; pentru că sunt revoltaţĭ contra tua. Şi
se vorŭ veseli atuncĭ toţĭ, carĭĭ se încredŭ în tine;
în eternitate se vorŭ bucura eĭ, pentru că tu i scu-
tescĭ; şi vorŭ trĕssălta în tine, ceĭ ce iubescŭ nu-
13 mele tĕŭ. Căcĭ tu, Iehovo! bine-cuvintezĭ pre celŭ
dreptŭ; şi lŭ încoronezĭ cu bună voinţa tua, ca cu
unŭ scutŭ.

PSALMŬ 6.

1 La primulŭ musicŭ pre Neghinotŭ după seminitŭ.
Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 O Iehovo! nu mĕ mustra în mâniea tŭa, nicĭ în
3 urgia tua, nu mĕ pedepsi. Îndură-te spre mi-
ne, Iehovo! pentru că sunt slabŭ; însănĕtoşézĕ-mĕ,
4 Iehovo! pentru că ósele mele s'aŭ turburatŭ. Şi
sufletulŭ meŭ s'a tulburatŭ fórte, şi tu, Iehovo! pĕ-
5 nă cândŭ? Întorce-te, Iehovo! şi liberézăsufletulŭ
6 meŭ, ajută-mĭ pentru bunătatea tua! Căcĭ în mór-
te nu se pomenesce de tine! în mormîntŭ cine te
7 va lăuda? Sunt ostenitŭ de suspinulŭ meŭ; tótă
nóptea scaldŭ patulŭ meŭ; de lacrimile mele se to-
8 pesce aşternutulŭ meŭ. Obrazulŭ meŭ s'a încre-
ţitŭ de mîhnire; a îmbĕtrânitŭ din causa mulţilorŭ
meĭ inemicĭ.
9 Depărtaţĭ-vĕ de la mine voĭ totĭ făcĕtorilorŭ de
10 rele; căcĭ Iehova aude vocea plângereĭ mele. Ie-
hova aude implorarea mea, Iehova priimesce ru-
11 găciunea mea. Trebue sĕ se înruşineze, şi sĕ se
spăimênteze toţĭ inemicii meĭ; şi érăşĭ fără de veste
trebue eĭ sĕ se înruşineze.

Digitized by Google

PSALMŬ 7.

1 Şigaion alŭ luĭ David, carele 'l a cântatŭ la Ie-
hova pentru cuvintele luĭ Chuş, fiiulŭ luĭ Iemini.

2 Iehovo, Dumneḑeulŭ meŭ! la tine sperŭ eŭ; a-
jută-mĕ contra tutulorŭ persecutorilorŭ meĭ, şi
3 scapă-mĕ! Ca nu cumva elŭ sĕ mĕ sfâşie ca le-
4 ulŭ, carele sfâşie şi nimenea nu'lŭ scapă. Iehovo,
Dumneḑeulŭ meŭ! de aşĭ fi făcutŭ acésta: de este
5 nedreptate în mâinile mele; De aşĭ fi făcutŭ rĕŭ
celuia ce trăia în pace cu mine; saŭ de aşĭ fi des-
6 popoiatŭ pre inemiculŭ meŭ fără motivŭ; Atuncĭ
sĕ persecuteze inemiculŭ sufletulŭ meŭ; sĕ apuce
şi sĕ calce viéţa mea la pământŭ; şi sĕ încline glo-
7 riea mea pênă la pământŭ. Sela. Scólă-te, Iehovo,
în mănia tua! înalţă-te asupra aroganţeĭ inemicilorŭ
meĭ; şi stabiléză acestŭ oficiu, pre care l'aĭ des-
8 tinatŭ pentru mine! Ca sĕ te 'ncongióre aduna-
rea popórelorŭ; şi întórce-te preste ea cêtră înăl-
9 ţime! Iehovo! carele deciḑĭ asupra popórelorŭ! dă
sentinţa tua, o Iehovo! dupĕ dreptatea mea, şi du-
10 pĕ inocenţa mea, şi asupra mea. Dă finitŭ rĕută-
ţeĭ nelegiuiţilorŭ, şi întăresce pre celŭ dreptŭ! căcĭ
tu Dumneḑeulŭ celŭ dreptŭ, încercĭ înimile şi rĕ-
11 nunchiĭ! Scutulŭ meŭ este la Dumneḑeŭ; elŭ aju-
12 tă înimilorŭ pietóse. Dumneḑeŭ este judecătorŭ
dreptŭ, şi Dumneḑeŭ, carele în tóte ḑilele sĕ irită.
13 Dacă nu se întórce, atuncĭ 'şĭ ascute sabiea sŭa, şi
14 întinde arculŭ sĕŭ, şi ţintesce. Şi contra luĭ în-
dreptézĕ unéltă de mórte; face săgeţile sale arḑĕ-
15 tóre. Ĕtă! elŭ cugetă rĕutate; şi fiindŭ îngreunatŭ
16 de aversiune, elŭ nasce falsitate. Elŭ a săpatŭ uă
grópă; şi a adâncit-o; déră elŭ însuşĭ căḑu în gró-
17 pa, pre carea a făcut-o. Necazulŭ luĭ sĕ întórce
pre capulŭ sĕŭ; şi tirănia luĭ va cădea pre creste-
18 tulŭ sĕŭ. Eŭ voiŭ lăuda pre Iehova după drepta-
tea luĭ; şi voiŭ psalmodia numele luĭ celŭ pré naltŭ.

Digitized by Google

PSALMU 8.

1 La primulŭ musicŭ pre Ghititŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 Iehovo, Domnulŭ nostru! câtŭ este de admirabilŭ
numele tĕŭ preste totŭ pământulŭ! tu, carele a-
3 şedĭ gloria tua preste ceriurĭ! Din gura pruncilorŭ şi a sugătorilorŭ aĭ preparatŭ uă putere pentru inemiciĭ tĕĭ; spre a potoli pre inemiculŭ şi pre
4 resbunătorulŭ. Cându vĕdŭ cerurile tele, opera degetelorŭ tele, luna şi stelele, pre carĭ le aĭ sta-
5 bilitŭ; Ce este omulŭ, ca să'ţĭ aducĭ a-minte de dênsulŭ; şi fiiulŭ omuluĭ, ca sĕ'ĭ ieĭ partea luĭ?
6 Tu 'lŭ aĭ făcutŭ sĕ fie puţinŭ maĭ micŭ de câtŭ Dumneḑĕŭ,*) şi lŭ aĭ încornoratŭ cu onóre şi glorie.
7 Tu lŭ aĭ făcutŭ Domnŭ preste opera mâiniloru tele; tóte le aĭ supusŭ piciórelorŭ luĭ: Oile şi boiĭ
9 toţĭ, ba âncă şi animalele câmpuluĭ. Paserile ceruluĭ, şi pesciĭ mareĭ, şi cele ce străbatŭ căile mărilorŭ. Iehovo, Domnitorulŭ nostru! multŭ este admirabilŭ numele tĕŭ, în totŭ pământulŭ!

PSALMŬ 9.

1 La primulŭ musicŭ pre Mutlabenŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 Eŭ voiŭ mulţămi luĭ Iehova din tótă înima; şi
3 voiŭ nara toţĭ miraculiiĭ teĭ. Mĕ bucurŭ şi trĕssaltŭ în tine, şi voiŭ psalmodia numele tĕŭ, o Pré-
4 înalte! Că inemiciĭ meĭ se retraseră şi căḑură, şi
5 periră dinaintea tua. Căcĭ tu purtaşĭ judecata şi causa mea, tu şedĭ pre scaunŭ, ca judecătorŭ
6 dreptŭ. Tu blasfemĭ pre păgânĭ, stêrpescĭ pre ceĭ nelegiuiţĭ, şi stergĭ numele lorŭ pentru secululŭ se-
7 culelorŭ. Inemiculŭ acela, — s'aŭ finitŭ depravările pentru totŭ-d'auna; şi cetăţile pre carĭ tu aĭ dĕ-
8 rîmatŭ; chiar şi memoria lorŭ aŭ peritŭ. Déră Ie-

*) Septuaginta: Ângerŭ.

Digitized by Google

hova rĕmâne în eternitate; elŭ 'şi a stabilitŭ tro-
9 nulŭ sĕŭ pentru judecată. Şi elŭ va judeca pămên-
tulŭ dupĕ dreptate; şi va guverna pre popóre cu
10 legalitate. Da, Iehova este refugiŭ alŭ săraculuĭ;
11 unŭ refugiŭ în timpŭ de nevoe. De aceia în tine
se încrede, ceĭ ce cunoscŭ numele tĕŭ; pentru că
nu părăsescĭ pre ceĭ ce te caută pre tine. Iehovo!
12 Cântaţĭ luĭ Iehova, ce reşéde pre Sion; anunţiaţĭ
13 p'între popóre faptele luĭ! Pentru că rĕsbunătorulŭ
sângeluĭ 'şĭ aduce a-minte de eĭ; elŭ nu uită stri-
14 garea celorŭ suferinţĭ. Iehovo, îndură-te spre mine!
privesce miseria mea prin inemiciĭ meĭ! Tu mĕ
15 poţĭ ardica din porţile morţeĭ; Pentru ca sĕ na-
rezŭ tótă lauda tua în porţile fiiceĭ Sionuluĭ; ca sĕ
16 trĕssaltŭ în mêntuirea tua! Păgâniĭ s'aŭ cufundatŭ
în grópă, ce aŭ săpat-o; în aceiaşĭ cursă, pre ca-
17 rea eĭ aŭ ascuns-o, s'a prinsŭ piciorulŭ lorŭ. Re-
cunoscutŭ este Iehova, dreptate aŭ făcutŭ elŭ, în o-
pera mâinilorŭ selle s'a împletecitŭ nelegiuitulŭ Higa-
18 ion sela. Nelegiuiţĭ se vorŭ întórce în iadŭ; toţĭ păgâniĭ,
19 cariĭ uită pre Dumneḑeŭ. Pentru că nu va fi d'a pu-
rurea uitatŭ săraculŭ; nici speranţa miserilorŭ, nu
20 se va perde în eternitate. Scólă-te Iehovo! fă ca
sĕ nu covîrşéscă omulŭ cu puterea; fă ca toţĭ pă-
21 gâniĭ sĕ fie judecaţĭ înaintea tŭa! Fă-le, Iehovo, unŭ
magistru! ca păgâniĭ sĕ pótă cunósce, că sunt nu-
maĭ ómenĭ! Sela.

PSALMŬ 10.

1 Pentru ce, Iehovo! staĭ aşa departe? şi te as-
2 cunḑĭ în timpulŭ de nevoie? Fiind-că nelegiui-
tulŭ este arogantŭ, miserulŭ cată sĕ sufere, tre-
3 bue sĕ fie prinşĭ în uneltele, ce eĭ aŭ iscoditŭ. Pen-
tru că nelegiuitulŭ sĕ fălesce în desfrênările luĭ; şi
avarulŭ se fericesce, şi despreţuesce pre Dumne-
4 ḑeŭ. Nelegiuitulŭ în aroganţa luĭ nu întrébă ni-
micŭ; „Nu există Dumneḑeŭ.“ sunt tóte cugetările
5 luĭ. Urmările luĭ esŭ totŭ-d'auna furtunóse; jude-

Digitized by Google

cata tua este departe de elŭ; elŭ sforăie asupra tu-
6 turorŭ inemicilorŭ sĕi. Elŭ ḑice în înima sŭa:
„Nu mĕ pociŭ eŭ clinti, din genŭ în genŭ; căcĭ eŭ
7 „nicĭ uă dată n'am căḑutŭ în miserie.“ Gura luĭ
este plină de blasfemurĭ, de viclenie, și de intrigĭ;
8 limba luĭ produce fatigă, și nevoie. Elŭ șéde la
pândă prin curțĭ; pre sub ascunsŭ elŭ sugrumă pre
celŭ inocentŭ; ochiĭ luĭ pândescŭ pre celŭ săracŭ.
9 Pândesce în ascunsŭ, ca leulŭ în speluncă; pân-
desce, ca sĕ răpéscă pre celŭ săracŭ; și răpesce
10 pre săraculŭ, trăgêndulŭ în cursa sŭa. Elŭ se u-
milesce, se plécă, și ceĭ nefericiți cadŭ în puterea
11 luĭ. Elŭ vorbesce în înima sŭa: „Dumneḑeŭ aŭ ui-
tatŭ acésta, și 'șĭ-aŭ ascunsŭ aspectulŭ sĕŭ; elŭ nu
vede acésta nicĭ uă dată!“
12 Scólă-te, Iehovo, Dumneḑeule! ardică mâna tua,
13 nu uita pre ceĭ miserĭ! Pentru ce nelegiuitulŭ sĕ
desprețuéscă pre Dumneḑeŭ? și sĕ ḑică în înima
14 sŭa: „Tu nu observĭ!“ Tu veḑĭ; căcĭ tu observĭ
fatiga, și întristăciunea; ca sĕ resplătescĭ cu mâinile
tele; pre solicitudinea tua se lassă miserulŭ; tu escĭ
15 ajutorulŭ orfanuluĭ! Sfarămă brațulŭ nelegiuituluĭ,
și rĕutăciosuluĭ; cercetéză rĕutatea luĭ, pênă nu maĭ
16 găsescĭ nimica. Iehova este Rege în secululŭ se-
culelorŭ; păgâniĭ vorŭ peri de pre pământulŭ luĭ.
17 Tu asculțĭ cererea săracilorŭ, Iehovo! consolidezĭ
înima lorŭ, ațintezĭ urechea tua cu luare a-minte;
18 Ca tu sĕ procurĭ dreptate orfanuluĭ și săraculuĭ, ca
omulŭ pământescŭ sĕ nu urmeze tirăniă.

PSALMŬ 11.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

Eŭ mĕ încredŭ în Iehova, cum déră ḑiceți sufle-
tuluĭ meŭ: „sĕ sburați ca paserea, pre munțiĭ
2 vostri?“ Căcĭ étă! nelegiuițiĭ întindŭ arculŭ; și în-
dreptézĕ săgețile lorŭ pre córdă, ca prin întunerecŭ
3 sĕ săgeteze pre ceĭ ce sunt cu înimă curată. De

Digitized by Google

se vorŭ destruge stîlpiĭ, ce póte sĕ facă dreptulŭ?
4 Iehova are în sântulŭ sĕŭ templu, Iehova aĭe în
ceriurĭ tronulŭ sĕŭ; ochiĭ sĕĭ vĕdŭ; pleopele sale
5 examină pre fiĭ ómenilorŭ. Iehova examină pre
celŭ dreptŭ; déră pre celŭ nelegiuitŭ, și pre cariĭ
6 iubescŭ violența, urasce sufletulŭ sĕŭ. Elŭ va face
sĕ plóie preste ceĭ nelegiuițĭ fulgerĭ; focŭ și puciósă, și vijelie de focŭ va fi partea paharuluĭ lorŭ.
7 Pentru că Iehova este dreptŭ, și iubesce dreptatea,
la celŭ dreptŭ 'șĭ îndreptézăă aspectulŭ sĕŭ.

PSALMŬ 12.

1 La primulŭ musicŭ pre Șeminitŭ, Psalmŭ alŭ luĭ
David.

2 AJUTĂ, Iehovo! căcĭ cuvioșiĭ s'aŭ împuținatŭ, și
3 ceĭ credincioșĭ perŭ dintre fiĭ ómenilorŭ. Falsitățĭ vorbescŭ eĭ între dênșiĭ, cu buze lingușitóre,
4 și cu ĭnimă equivocă vorbescŭ eĭ. Să stîrpéscă Iehova tóte buzele lingușitóre, și limbile carĭ vor-
5 bescŭ cu îngâmfare. Căcĭ ḑicŭ: Prin limba nóstră
suntem tarĭ, buzele nóstre ne protege; cine póte fi
6 Domnŭ preste noĭ? Din causa apĕsărĭ miserilorŭ,
pentru suspinulŭ săracilorŭ, mĕ voiŭ scula acum
ḑice Iehova, voiŭ oferi ajutoriŭ, celuĭ ce se află
7 sforăitŭ. Cuvêntările luĭ Iehova sunt cuvinte curate. ca argintulŭ în tigaia de topitŭ, de șépte orĭ
8 curățitŭ. Tu Iehovo! veĭ conserva pre dênșiĭ ,'ĭ veĭ
9 apăra de acestŭ genŭ în eternitate! Sĕ se preâmble déră împregiurŭ ceĭ nelegiuițĭ, de și sĕ 'nalță
rêutatea între fiĭ ómenilorŭ.

PSALMŬ 13.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 PÉNĂ CÂNDŬ, Iehovo! mĕ veĭ uita de totŭ? pênă
cândŭ veĭ ascunde de la mine aspectulŭ tĕŭ?
3 Pênă cândŭ sĕ portŭ grija în sufletulŭ meŭ, preste

Digitized by Google

Pagina	rîndu.	în locŭ de	citesce
401	29	dorințe	dorința
402	13	împurtășire	împărtășire
403	2	dec ărtirĭ	de cărtirĭ
—	—	dn	de
405	25	lerŭ	lorŭ
111	18	înhrăcândŭ	îmbrăcândŭ
417	38	i	și
435	26	înemicŭ	înemicĭ aĭ
445	1	Dumnedeulŭ	Dumnedeuluĭ
—	—	Dumnedeŭ	Dumnedeulŭ
450	20	vo ide	voĭ de
465	5	cuvĕ tulŭ,	cuvêntulŭ
476	15	fraţia	fraţiĭ
477	31	Domunluĭ	Domnuluĭ
492	6	nóste	nóstre
510	30	înlelepciune	înțelepciune

Digitized by Google

PSALMIĬ

TRADUȘĬ

ÎNTOCMAĬ DUPĂ TEXTULŬ ORIGINALŬ

PRIN

SOCIETATEA IEROGRAFICA

BRITANICĂ și STRĔINĂ,

SPRE RESPÂNDIREA CUVÊNTULUĬ LUĬ DUMNEDEŬ ÎN BRITANIA ȘI LA ALTE NAȚIUNĬ.

BUCURESCI.
TYPOGRAPHIA STEPHAN RASSIDESCU.
1863.

Digitized by Google

Digitized by Google

PSALMII.

PSALMŬ 1.

1 Fericice omulŭ, carele nu âmblă dupe consiliulŭ ne-
legiuiţilorŭ; nu calcă pe calea pĕcătoşilorŭ; şi
2 nu şéde în şedinţa batjocoritorilorŭ. Ci în legea luĭ
Iehova este voinţa luĭ; şi în doctrina luĭ meditézŭ
3 ḑiua şi nóptea. Acela este ca unŭ arbore, plân-
tatŭ pe lângă curgerile apelorŭ, care 'şĭ dă fruc-
tulŭ la timpulŭ sĕŭ; şi frunza sua nu se veşteḑaşce;
şi tóte, câte face, prosperă.
4 Nu aşia nelegiuiţiĭ; ci eĭ sunt ca pléva, pre carea
5 o spulberă vêntulŭ; D'aceea nelegiuiţiĭ nu vorŭ sta
la judecată, nicĭ pĕcătoşiĭ în adunarea dreptilorŭ.
6 Căcĭ Iehova cunósce calea dreptilorŭ; iar calea ne-
legiuiţilorŭ pere.

PSALMŬ 2.

1 Pentru ce se înfuriézŭ păgâniĭ, şi popórele vor-
2 bescŭ aşia în zădarŭ? Regiĭ pământuluĭ se res-
cólă; şi domnitoriĭ se consultă uniĭ cu alţiĭ contra

Digitized by Google

3 luĭ Iehova, şi contra unsuluĭ sĕŭ: „Sĕ rupemŭ legă-
turile lorŭ, şi sĕ lepĕdămŭ de la noĭ catenele lorŭ!“
4 Dară celŭ ce şĕde în ceriurĭ, i derîde; şi Iehova
5 i batjocoresce. Im mâniea sua elŭ va vorbi uă dată
6 cu eĭ, şi cu urgiea sua i va înspăimênta. „Dar eŭ
amŭ unsŭ pre regele meŭ, pre Sion, pre muntele
7 meŭ celŭ sacru.“ Eŭ voiŭ predica dogma luĭ Ie-
vova! elŭ ḑisse cătră mine: „Tu escĭ fiĭulŭ meŭ,
8 eŭ astădĭ te amŭ născutŭ.“ Cere de la mine, şi'ţĭ
voiŭ da ţie păgâniĭ în ereditatea tua, şi capetele
9 Lumeĭ dreptŭ possessiunea tua.“ Tu i veĭ sdru-
mica cu vérga de ferŭ, şi i veĭ sfărâma ca vasulŭ
de olarŭ.“
10 Acumŭ dar înţelepţiţi-vĕ voĭ Regilorŭ; şi voĭ ju-
11 decătorĭ aĭ pĕmêntuluĭ, instruiţi-vĕ! — Serviţĭ luĭ
12 Iehova cu temere, şi vĕ veseliţĭ cu cutremurŭ! Să-
rutaţi pre fiĭu, ca sĕ nu se mânie, şi astfelŭ sĕ pe-
riţĭ în cale; căcĭ mâniea luĭ se aprinde îndată. Fe-
riciţĭ toţĭ aceia, ce se încredŭ într'însulŭ!

PSALMŬ 3.

1 Psalmŭ alŭ luĭ David, cândŭ a fugitŭ dinaintea
luĭ Absalom, fiĭuluĭ sĕŭ.

2 IEHOVO! câtŭ de mulţĭ sunt inemiciĭ meĭ! mulţĭ,
3 ceĭ ce se revoltă contra mea. Mulţĭ ḑicŭ de su-
fletulŭ meŭ: Elŭ n'are mêntuire în Dumneḑeŭ! Sela.
4 Déră tu, Iehovo! escĭ scutŭ împregĭurulŭ meŭ, glo-
5 ria mea; şi tu înalţĭ capulŭ meŭ. Cu vocea mea
strigŭ cătră Iehova; şi elŭ mĕ aude din muntele sĕŭ
6 celŭ sântŭ, Sela. Eŭ mĕ culcamŭ şi dormémŭ; şi ĕrŭ
7 mĕ sculamŭ; căcĭ Iehova mĕ susţinea. Nu mĕ temŭ
de mirade ale poporuluĭ, cariĭ sĕ tăbărîră în cercŭ
8 contra mea. Scólă-te, Iehovo! mêntuesce-mĕ, Dum-
neḑeulŭ meŭ! căcĭ tu lovescĭ în fălcĭ pre toţĭ ine-
9 miciĭ meĭ; şi aĭ sfărâmatŭ dinţiĭ nelegiuiţilorŭ. La
Iehova este mêntuire; şi bine cuvêntarea tŭa fiă a-
supra poporuluĭ tĕŭ! Sela.

Digitized by Google

PSALMŬ 4.

1 La primulŭ musicŭ pre Neghinot. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 CÂNDŬ strigŭ, audi-mĕ, Dumnedĕŭ alŭ dreptăţeĭ
mele! carele mĕ dilătezĭ în strîmtorarea mea; în-
3 dură-te de mine, şi ascultă rugăciunea mea! Fii
ómenilorŭ! pênă cândŭ va fi gloria mea hulită? veţĭ
4 iubi vanitatea, şi veţĭ căuta minciuna? Sela. Cunóş-
ceţĭ uă dată, că Iehova 'şĭ alege pre cuviosulŭ sĕŭ;
5 Iehova ascultă, cândŭ strigŭ cătră dênsulŭ. De vĕ
mâniaţĭ totuşĭ nu pĕcătuiţĭ; cuvêntaţĭ în înimile vós-
6 tre pre patulŭ vostru, şi liniştiţi-vĕ! Sela. Sacri-
ficaţĭ sacrificiĭ de dreptata, şi speraţĭ în Iehova!
7 Mulţi dicŭ: cine ne póte arĕta binele? Déră înalţă,
8 Iehovo, asupra nóstră lumina tipuluĭ tĕŭ! Tu daĭ
înimeĭ mele bucurie, maĭ mare de câtŭ acelora, cariĭ
9 aŭ multŭ grîŭ şi vinŭ. În deplină pace mĕ culcŭ eŭ,
şi adormŭ, căcĭ numaĭ singurŭ tu, Iehovo! facĭ ca
sĕ locuescŭ în siguranţă.

PSALMŬ 5.

1 La primulŭ musicŭ pre Nehilotŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 ASCULTĂ Iehovo, cuvintele mele! şi observă suspi-
3 nurile mele! Ia a minte vocea strigăreĭ mele,
Rege şi Dumnedĕŭ alŭ meŭ! căcĭ pre tine te im-
4 plorŭ. Iehovo! diminéţa audĭ vocea mea; diminéţa
5 mĕ adresezŭ cătră tine, şi sperŭ. Căcĭ tu nu escĭ
unŭ Dumnedĕŭ, carele iubesce rĕutatea; căcĭ celŭ
6 rĕŭ nu póte locui cu tine. Nu vorŭ sta smintiţiĭ
înaintea ochilorŭ teĭ; tu urăscĭ pre făcătoriĭ de re-
7 le. Tu perdĭ pre ceĭ ce vorbescŭ minciunĭ; Iehо-
va urgisesce pre sângenariŭ, şi pre celŭ viclénŭ.
8 Déră eŭ, prin mare misericordiea tua, întru în casa
tua; şi mĕ închinŭ în templulŭ tĕŭ celŭ sacru, în
9 respectŭ cătră tine. Iehovo! condu-mĕ întru drep-

Digitized by Google

tatea tua; pentru inemicii mei, îndreptéză înaintea
10 mea calea tua! Căcĭ în gura lorŭ nu este nimicŭ
sincerŭ, interiorulŭ lorŭ este viclenie; gîtlejulŭ lorŭ
este sepulcru deschisŭ, cu limbile lorŭ ei linguşesŭ.
11 Încriminéză-ĭ, Dumneḑeule! fă-ĭ să cadă prin chiar
alŭ lorŭ consiliŭ; surpă-ĭ pentru mulţimea crime-
12 lorŭ lorŭ; pentru că sunt revoltaţĭ contra tua. Şi
se vorŭ veseli atuncĭ toţĭ, carii se încredŭ în tine;
în eternitate se vorŭ bucura eĭ, pentru că tu i scu-
tescĭ; şi vorŭ trĕssălta în tine, ceĭ ce iubescŭ nu-
13 mele tĕŭ. Căcĭ tu, Iehovo! bine-cuvintezĭ pre celŭ
dreptŭ; şi lŭ încoronezĭ cu bună voinţa tua, ca cu
unŭ scutŭ.

PSALMŬ 6.

1 La primulŭ musicŭ pre Neghinotŭ după seminitŭ.
Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 O Iehovo! nu mĕ mustra în mâniea tŭa, nicĭ în
3 urgia tua, nu mĕ pedepsi. Îndură-te spre mi-
ne, Iehovo! pentru că sunt slabŭ; însănĕtoşéză-mĕ,
4 Iehovo! pentru că ósele mele s'aŭ turburatŭ. Şi
sufletulŭ meŭ s'a tulburatŭ fórte, şi tu, Iehovo! pĕ-
5 nă cândŭ? Întórce-te, Iehovo! şi liberéză sufletulŭ
6 meŭ, ajută-mĭ pentru bunătatea tua! Căcĭ în mór-
te nu se pomenesce de tine! în mormîntŭ cine te
7 va lăuda? Sunt ostenitŭ de suspinulŭ meŭ; tótă
nópteа scaldŭ patulŭ meŭ; de lacrimile mele se to-
8 pesce aşternutulŭ meŭ. Obrazulŭ meŭ s'a încre-
ţitŭ de mîhnire; a îmbĕtrânitŭ din causa mulţilorŭ
meĭ inemicĭ.
9 Depărtaţĭ-vĕ de la mine voĭ totĭ făcĕtorilorŭ de
10 rele; căcĭ Iehova aude vocea plângereĭ mele. Ie-
hova aude implorarea mea, Iehova priimesce ru-
11 găciunea mea. Trebue să se înruşineze, şi să se
spăimênteze toţĭ inemicii meĭ; şi érăşĭ fără de veste
trebue eĭ să se înruşineze.

Digitized by Google

PSALMŬ 7.

1 Şigaion alŭ luĭ David, carele 'l a cântatŭ la Ie-
hova pentru cuvintele luĭ Chuş, fiiulŭ luĭ Iemini.

2 Iehovo, Dumneḑeulŭ meŭ! la tine sperŭ eŭ; a-
jută-mĕ contra tutulorŭ persecutorilorŭ meĭ, şi
3 scapă-mĕ! Ca nu cumva elŭ sĕ mĕ sfâşie ca le-
4 ulŭ, carele sfâşie şi nimenea nu'lŭ scapă. Iehovo,
Dumneḑeulŭ meŭ! de aşĭ fi făcutŭ acésta: de este
5 nedreptate în mâinile mele; De aşĭ fi făcutŭ rĕŭ
celuia ce trăia în pace cu mine; saŭ de aşĭ fi des-
6 popoiatŭ pre inemiculŭ meŭ fără motivŭ; Atuncĭ
sĕ persecuteze inemiculŭ sufletulŭ meŭ; sĕ apuce
şi sĕ calce viéţa mea la pământŭ; şi sĕ încline glo-
7 riea mea pênă la pământŭ. Sela. Scólă-te, Iehovo,
în mănia tua! înalţă-te asupra aroganţeĭ inemicilorŭ
meĭ; şi stabiléză acestŭ oficiu, pre care l'aĭ des-
8 tinatŭ pentru mine! Ca sĕ te 'ncongióre aduna-
rea popórelorŭ; şi întórce-te preste ea cêtră înăl-
9 ţime! Iehovo! carele deciḑĭ asupra popórelorŭ! dă
sentinţa tua, o Iehovo! dupĕ dreptatea mea, şi du-
10 pĕ inocenţa mea, şi asupra mea. Dă finitŭ rĕută-
ţeĭ nelegiuiţilorŭ, şi întăresce pre celŭ dreptŭ! căcĭ
tu Dumneḑeulŭ celŭ dreptŭ, încercĭ înimile şi rĕ-
11 nunchiĭ! Scutulŭ meŭ este la Dumneḑeŭ; elŭ aju-
12 tă înimilorŭ pietóse. Dumneḑeŭ este judecătorŭ
dreptŭ, şi Dumneḑeŭ, carele în tóte ḑilele sĕ irită.
13 Dacă nu se întórce, atuncĭ 'şĭ ascute sabiea sŭa, şi
14 întinde arculŭ sĕŭ, şi ţintesce. Şi contra luĭ în-
dreptézĕ unéltă de mórte; face săgeţile sale arḑĕ-
15 tóre. Étă! elŭ cugetă rĕutate; şi fiindŭ îngreunatŭ
16 de aversiune, elŭ nasce falsitate. Elŭ a săpatŭ uă
grópă; şi a adâncit-o; déră elŭ însuşĭ căḑu în gró-
17 pa, pre carea a făcut-o. Necazulŭ luĭ sĕ întórce
pre capulŭ sĕŭ; şi tirănia luĭ va cădea pre creste-
18 tulŭ sĕŭ. Eŭ voiŭ lăuda pre Iehova după drepta-
tea luĭ; şi voiŭ psalmodia numele luĭ celŭ pré naltŭ.

Digitized by Google

PSALMU 8.

1 La primulŭ musicŭ pre Ghititŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 Iehovo, Domnulŭ nostru! câtŭ este de admirabilŭ
numele tĕŭ preste totŭ pământulŭ! tu, carele a-
3 şedĭ gloria tua preste ceriurĭ! Din gura pruncilorŭ şi a sugătorilorŭ aĭ preparatŭ uă putere pentru inemiciĭ tĕĭ; spre a potoli pre inemiculŭ şi pre
4 resbunătorulŭ. Cându vĕdŭ cerurile tele, opera degetelorŭ tele, luna şi stelele, pre carĭ le aĭ sta-
5 bilitŭ; Ce este omulŭ, ca să'ţi aducĭ a-minte de dênsulŭ; şi fiiulŭ omuluĭ, ca sĕ'l ieĭ partea luĭ?
6 Tu 'lŭ aĭ făcutŭ sĕ fie puţinŭ maĭ micŭ de câtŭ Dumneḑĕŭ,*) şi lŭ aĭ încornoratŭ cu onóre şi glorie.
7 Tu lŭ aĭ făcutŭ Domnŭ preste opera mâĭnilorŭ te-
8 le; tóte le aĭ supusŭ piciórelorŭ luĭ: Oile şi boiĭ
9 toţĭ, ba âncă şi animalele câmpuluĭ. Paserile ceruluĭ, şi pesciĭ măreĭ, şi cele ce străbatŭ căile mă-
10 rilorŭ. Iehovo, Domnitorulŭ nostru! multŭ este admirabilŭ numele tĕŭ, în totŭ pământulŭ!

PSALMŬ 9.

1 La primulŭ musicŭ pre Mutlabenŭ. Psalmŭ alŭ lui David.

2 Eŭ voiŭ mulţămi luĭ Iehova din tótă înima; şi
3 voiŭ nara toţĭ miraculiĭ teĭ. Mĕ bucurŭ şi trĕssaltŭ în tine, şi voiŭ psalmodia numele tĕŭ, o Pré-
4 înalte! Că inemiciĭ meĭ se retraseră şi căḑură, şi
5 periră dinaintea tua. Căcĭ tu purtaşĭ judecata şi causa mea, tu şedĭ pre scaunŭ, ca judecătorŭ
6 dreptŭ. Tu blastemĭ pre păgâni, stêrpescĭ pre ceĭ nelegiuiţĭ, şi stergĭ numele lorŭ pentru secululŭ se-
7 culelorŭ. Inemiculŭ acela, — s'aŭ finitŭ depravările pentru totŭ-d'auna; şi cetăţile pre carĭ tu aĭ dĕ-
8 rîmatŭ; chiar şi memoria lorŭ aŭ peritŭ. Déră Ie-

*) Septuaginta: Ângerŭ.

Digitized by Google

hova rĕmâne în eternitate; elŭ 'şi a stabilitŭ tro-
9 nulŭ sĕŭ pentru judecată. Şi elŭ va judeca pămên-
tulŭ dupĕ dreptate; şi va guverna pre popóre cu
10 legalitate. Da, Iehova este refugiŭ alŭ săraculuĭ;
11 unŭ refugiŭ în timpŭ de nevoe. De aceia în tine
se încrede, ceĭ ce cunoscŭ numele tĕŭ; pentru că
nu părăsescĭ pre ceĭ ce te caută pre tine. Iehovo!
12 Cântaţĭ luĭ Iehova, ce reşéde pre Sion; anunţiaţĭ
13 p'între popóre faptele luĭ! Pentru că rĕsbunătorulŭ
sângeluĭ 'şĭ aduce a-minte de eĭ; elŭ nu uită stri-
14 garea celorŭ suferinţĭ. Iehovo, îndură-te spre mine!
privesce miseria mea prin inemiciĭ meĭ! Tu mĕ
15 poţĭ ardica din porţile morţeĭ; Pentru ca sĕ na-
rezŭ tótă lauda tua în porţile fiiceĭ Sionuluĭ; ca sĕ
16 trĕssaltŭ în mêntuirea tua! Păgâniĭ s'aŭ cufundatŭ
în grópă, ce aŭ săpat-o; în aceiaşĭ cursă, pre ca-
17 rea eĭ aŭ ascuns-o, s'a prinsŭ piciorulŭ lorŭ. Re-
cunoscutŭ este Iehova, dreptate aŭ făcutŭ elŭ, în o-
pera mâinilorŭ selle s'a împletecitŭ nelegiuitulŭ Higa-
18 ion sela. Nelegiuiţĭ se vorŭ întórce în iadŭ: toţĭ păgâniĭ,
19 cariĭ uită pre Dumneḑeŭ. Pentru că nu va fi d'a pu-
rurea uitatŭ săraculŭ; nici speranţa miserilorŭ, nu
20 se va perde în eternitate. Scólă-te Iehovo! fă ca
să nu covîrşéscă omulŭ cu puterea; fă ca toţĭ pă-
21 gâniĭ sĕ fie judecaţĭ înaintea tŭa! Fă-le, Iehovo, unŭ
magistru! ca păgâniĭ sĕ pótă cunósce, că sunt nu-
maĭ ómenĭ! Sela.

PSALMŬ 10.

1 Pentru ce, Iehovo! staĭ aşa departe? şi te as-
2 cundĭ în timpulŭ de nevoie? Fiind-că nelegiui-
tulŭ este arogantŭ, miserulŭ cată sĕ sufere, tre-
3 bue sĕ fie prinşĭ în uneltele, ce eĭ aŭ iscoditŭ. Pen-
tru că nelegiuitulŭ sĕ fălesce în desfrênările luĭ; şi
avarulŭ se fericesce, şi despreţuesce pre Dumne-
4 ḑeŭ. Nelegiuitulŭ în aroganţa luĭ nu întrébă ni-
micŭ; „Nu există Dumneḑeŭ.“ sunt tóte cugetările
5 luĭ. Urmările luĭ esŭ totŭ-d'auna furtunóse; jude-

Digitized by Google

cata tua este departe de elŭ; elŭ sforăie asupra tu-
6 tulorŭ inemicilorŭ sĕi. Elŭ ḑice în înima sŭa:
„Nu mĕ pociŭ eŭ clinti, din genŭ în genŭ; căcĭ eŭ
7 „nicĭ uă dată n'am căḑutŭ în miserie.“ Gura luĭ
este plină de blasfemurĭ, de viclenie, şi de intrigĭ;
8 limba luĭ produce fatigă, şi nevoie. Elŭ şĕde la
pândă prin curţĭ; pre sub ascunsŭ elŭ sugrumă pre
celŭ inocentŭ; ochiĭ luĭ pândescŭ pre celŭ săracŭ.
9 Pândesce în ascunsŭ, ca leulŭ în speluncă; pân-
desce, ca sĕ răpéscă pre celŭ săracŭ; şi răpesce
10 pre săraculŭ, trăgêndulŭ în cursa sŭa. Elŭ se u-
milesce, se plécă, şi ceĭ nefericiţĭ cadŭ în puterea
11 luĭ. Elŭ vorbesce în înima sŭa: „Dumneḑeŭ aŭ ui-
tatŭ acésta, şi 'şĭ-aŭ ascunsŭ aspectulŭ sĕŭ; elŭ nu
vede acésta nicĭ uă dată!“
12 Scólă-te, Iehovo, Dumneḑeule! ardică mâna tua,
13 nu uita pre ceĭ miserĭ! Pentru ce nelegiuitulŭ sĕ
despreţuéscă pre Dumneḑeŭ? şi sĕ ḑică în înima
14 sŭa: „Tu nu observĭ!“ Tu veḑĭ; căcĭ tu observĭ
fatiga, şi întristăciunea; ca sĕ resplătescĭ cu mâinile
tele; pre solicitudinea tua se lassă miserulŭ; tu escĭ
15 ajutorulŭ orfanuluĭ! Sfarămă braţulŭ nelegiuituluĭ,
şi rĕutăciosuluĭ; cercetéză rĕutatea luĭ, pênă nu maĭ
16 găsescĭ nimica. Iehova este Rege în secululŭ se-
culelorŭ; păgâniĭ vorŭ peri de pre pământulŭ luĭ.
17 Tu asculţĭ cererea săracilorŭ, Iehovo! consolidezĭ
înima lorŭ, aţintezĭ urechea tua cu luare a-minte;
18 Ca tu sĕ procurĭ dreptate orfanuluĭ şi săraculuĭ, ca
omulŭ pământescŭ sĕ nu urmeze tirănia.

PSALMŬ 11.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

Eŭ mĕ încredŭ în Iehova, cum déră ḑiceţĭ sufle-
tuluĭ meŭ: „sĕ sburaţĭ ca paserea, pre munţiĭ
2 vostri?“ Căcĭ étă! nelegiuiţiĭ întindŭ arculŭ; şi în-
dreptézĕ săgeţile lorŭ pre córdă, ca prin întunerecŭ
3 sĕ săgeteze pre ceĭ ce sunt cu înimă curată. De

Digitized by Google

se vorŭ destruge stîlpiĭ, ce póte sĕ facă dreptulŭ?
4 Iehova are în sântulŭ sĕŭ templu, Iehova aŗe în
ceriurĭ tronulŭ sĕŭ; ochiĭ sĕĭ vĕdŭ; pleopele sale
5 examină pre fiĭ ómenilorŭ. Iehova examină pre
celŭ dreptŭ; déră pre celŭ nelegiuitŭ, şi pre cariĭ
6 iubescŭ violenţa, urasce sufletulŭ sĕŭ. Elŭ va face
sĕ plóie preste ceĭ nelegiuiţĭ fulgerĭ; focŭ şi puciósă, şi vijelie de focŭ va fi partea paharuluĭ lorŭ.
7 Pentru că Iehova este dreptŭ, şi iubesce dreptatea,
la celŭ dreptŭ 'şĭ îndreptéză aspectulŭ sĕŭ.

PSALMŬ 12.

1 La primulŭ musicŭ pre Şeminitŭ, Psalmŭ alŭ luĭ
David.

2 AJUTĂ, Iehovo! căcĭ cuvioşiĭ s'aŭ împuţinatŭ, şi
3 ceĭ credincioşĭ perŭ dintre fiĭ ómenilorŭ. Falsităţĭ vorbescŭ eĭ între dênşiĭ, cu buze linguşitóre,
4 şi cu înimă equivocă vorbescŭ eĭ. Să stîrpéscă Iehova tóte buzele linguşitóre, şi limbile carĭ vor-
5 bescŭ cu îngâmfare. Căcĭ ţicŭ: Prin limba nóstră
suntem tarĭ, buzele nóstre ne protege; cine póte fi
6 Domnŭ preste noĭ? Din causa apĕsări miserilorŭ,
pentru suspinulŭ săracilorŭ, mĕ voiŭ scula acum
ţice Iehova, voiŭ oferi ajutoriŭ, celuĭ ce se află
7 sforăitŭ. Cuvêntările luĭ Iehova sunt cuvinte curate. ca argintulŭ în tigaia de topitŭ, de şépte orĭ
8 curăţitŭ. Tu Iehovo! veĭ conserva pre dênşiĭ ,'ĭ veĭ
9 apăra de acestŭ genŭ în eternitate! Sĕ se preâmble déră împregiurŭ ceĭ nelegiuiţĭĭ, de şi sĕ 'nalţă
rêutatea între fiĭ ómenilorŭ.

PSALMŬ 13.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 PÊNĂ CÂNDŬ, Iehovo! mĕ veĭ uita de totŭ? pênă
cândŭ veĭ ascunde de la mine aspectulŭ tĕŭ?
3 Pênă cândŭ sĕ portŭ grija în sufletulŭ meŭ, preste

Digitized by Google

tótă ḑiŭa durere în înima mea? pênă cândŭ inemiculŭ
4 meŭ sĕ va ardica asupra mea? Caută asupra mea,
ascultlă-mĕ, Iehovo, Dumneḑeulŭ meŭ! luminéză-mĭ
5 ochiulŭ meŭ, ca sĕ nu adormŭ de mórte. Ca nu
inemiculŭ meŭ sĕ ḑică: „Eŭ lŭ amŭ învinsŭ!“ nicĭ
adversariĭ meĭ sĕ nu se bucure, de mĕ voiŭ clinti.
6 Eŭ însĕ mĕ încredŭ în bunătatea tua; înima mea
trĕsaltă de mêntuirea tua; Eŭ cântŭ luĭ Iehova,
pentru bine facerea luĭ.

PSALMŬ 14.

1 La primulŭ musicŭ, Psalmŭ alŭ luĭ David.

IDIOTULU ḑice în înima sŭa: „Nu este Dumneḑeŭ!“
Corupte şi scîrbóse sunt lucrările lorŭ; nicĭ u-
2 nulŭ nu face bine. Iehova privesce din ceriŭ la
fiĭ ómenilorŭ, spre a vedea, décă vre unulŭ este a-
3 tâtŭ de înţeleptŭ, spre a căuta pre Dumneḑeŭ. Toţĭ
s'aŭ abătutŭ, toţĭ s'aŭ coruptŭ, nicĭ unulŭ nu face
4 bine, nicĭ măcarŭ unulŭ. N'aŭ aflatŭ eĭ toţĭ, ceĭ ce
făcură rĕutăţĭ, cariĭ aŭ deprădatŭ poporulŭ meŭ,
precum sĕ consumă pâine, şi cariĭ pre Iehova nu
5 lŭ aŭ învocatŭ? Acolo 'ĭ aŭ întîmpinatŭ temerea
panică; fiindŭ că Iehova este cu genulŭ celŭ dreptŭ.
6 Voirĕţĭ a face de ruşine consiliulŭ celuĭ fără de a-
7 jutoriŭ; déră Iehova aŭ fost refugiulŭ sĕŭ. O! de
ar veni din Sion ajutoriulŭ luĭ Israel! ca sĕ în-
tórcă Iehova pre captiviĭ poporuluĭ sĕŭ! Iacob va
trĕsălta, Israel se va bucura.

PSALMŬ 15.

1 Psalmŭ alŭ luĭ David.

IEHOVO! cine póte petrece în tabernacolulŭ tĕŭ?
2 cine póte locui pe sântulŭ tĕŭ munte? Celŭ ce
âmblă cu integritate, esercită dreptate, şi vorbesce
3 adevĕrulŭ din înimă. Celŭ ce cu limba sa nu ca-
lomniéză; nu face rĕŭ deaproapeluĭ sĕŭ; şi nu res-

Digitized by Google

4 pândesce defăimare contra vecinuluĭ sĕŭ. În aĭ căruia ochĭ este despreţuitŭ celŭ degradatŭ; déra pre aceia carĭĭ sĕ temŭ de Iehova, îĭ onoréză; carele
5 se abjură de celŭ reŭ, şi nu este schimbăciosŭ; Nu 'şĭ dă argintulŭ sĕŭ în usură, nicĭ priimesce mită contra celuĭ inocentŭ; celŭ ce face acésta, acela nicĭ uă dată nu se va clătina.

PSALMŬ 16.

1 Michtam alŭ luĭ David.

FERESCE-MĔ, Dumneḑeule! căcĭ eŭ mĕ încredŭ în-
2 tine. Eŭ amŭ ḑisŭ cĕtră Iehova: „Tu escĭ Dumneḑeulŭ meŭ!“ nicĭ uă fericire pentru mine, afară
3 din tine, nu este. Sânţiĭ carĭĭ se află în ţérră, şi
4 nobiliĭ, într'înşiĭ amŭ tótă plăcerea mea. Mulţĭ sunt idoliĭ acelora, carĭĭ alérgă în alte părţĭ; éră eŭ nu voiŭ sĕ sacrificŭ libaţiunea lorŭ de sânge; şi nu
5 voiŭ sĕ iaŭ numele lorŭ pre buzele mele. Iehova este partea ereditáţeĭ mele, şi paharulŭ meŭ; tu
6 susţiĭ sórtea mea. Moştenirea mea a căḑutŭ în cea maĭ favorabile parte; da, o proprietate, care mi-
7 e 'mĭ place. Eŭ laudŭ pre Iehova, carele a 'ngrijitŭ pentru mine; şi chiar în timpulŭ nopţeĭ mĕ
8 ḑojenescŭ renuchiĭ meĭ. Eŭ puiŭ pururea pre Iehova înaintea mea; câcĭ elŭ mĭ stă d'a drépta, eŭ
9 nu mĕ clătinŭ. D'aceia se bucură înima mea, şi sufletulŭ meŭ trĕsaltă; chiar şi carnea mea sĕ o-
10 dihnesce fără de grijă. Câcĭ tu nu veĭ lăssa sufletulŭ meŭ în imperiulŭ morţeĭ, nicĭ veĭ lăssa pre
11 alŭ tĕŭ iubitŭ ca se vaḑă putreḑiciunea. Tu facĭ ca sĕ cunoscŭ calea vieţeĭ, abundanţa de bucurie înaintea tŭa, şi naltă plăcere d'a drépta tŭa în eternitate.

PSALMŬ 17.

1 Oraţiunea luĭ David.

IEHOVO! Ascultă dreptatea, ia a-minte strigarea mea, şi aţintă-ţĭ urechia la rugăciunea mea cea de pre

Digitized by Google

2 buze neviclene. Purcedă de la tine sentința mea,
3 ochiĭ tĕĭ privescŭ la dreptate. Examină înima mea, cercetéză-o în timpulŭ nopțeĭ, limpezesce-mĕ! tu nu veĭ afla nimica; cugetarea mea nu trece preste gura
4 mea. Câtŭ despre faptele ómenilorŭ amŭ observatŭ căile celorŭ violințĭ dupĕ cuvintele buzelorŭ talle.
5 Âmbletulŭ meŭ a rĕmasŭ statornicŭ pre calea tŭa,
6 și pașiĭ meĭ nu s'aŭ clătinatŭ. Eŭ la tine strigŭ, căcĭ tu mĕ audĭ, Dumnedeule! plécă urechea tŭa la
7 mine, ascultă cuvêntulŭ meŭ. Glorifică misericordia tŭa, tu carele ajuțĭ celorŭ ce se apĕră contra
8 turburătorilorŭ, sub drépta tŭa. Feresce-mĕ ca lumina ochiuluĭ; și sub umbra aripilorŭ tale mĕ as-
9 cunde. De ceĭ nelegiuițĭ, cariĭ vorŭ sĕ mĕ ruineze, de inemiciĭ meĭ, cariĭ cu sete de sânge mĕ încon-
10 gióră. Eĭ închidŭ înima lorŭ, cu gura lorŭ vorbescŭ
11 aroganță. Orĭ unde călcămŭ, acolo ne încongióră îndată; ochiĭ lorŭ i îndreptézăă, spre a ne doborî la
12 pământŭ. Eĭ sunt asemenea unuĭ leŭ, carele âmblă dupe răpire, și leuluĭ tînĕrŭ, carele șéde în ascun-
13 surĭ. Scólă-te, Iehovo! preîntîmpină'lŭ, încovóie'lŭ,
14 scapĕ-mĕ de celŭ nelegiuitŭ, sabia tua. De ómenĭ, cu mâna ta, Iehovo, de ómeniĭ lumeĭ! partea lorŭ este în acéstă viéță; fiind că tu cu tesaurele tele le împli pântecele lorŭ; sunt sătuĭ fii lorŭ, și eĭ
15 depunŭ abundanța pentru nepoțiĭ lorŭ. Eŭ însă prin dreptate voiŭ vedea aspectulŭ tĕŭ, mĕ voiŭ sătura, la sculare, în fața tŭa.

PSALMŬ 18.

1 La primulŭ musicŭ, Psalmŭ alŭ luĭ David, servŭ alŭ luĭ Iehova, carele a vorbitŭ cĕtră Iehova cuvintele acesteĭ ode, în ḑiŭa, în care elibera pre elŭ Iehova din mâna tutulorŭ inemicilorŭ luĭ, și din mâna luĭ Saul.

2 Și aŭ ḑis: te iubescŭ, Iehovo! puterea mea. (3) Iehovo, stânca mea și cetatea mea, și eliberatoriulŭ meŭ,

Digitized by Google

Dumneḑeulŭ meŭ, stânca mea, în elŭ mĕ încreḑŭ
eŭ; scutulŭ meŭ, şi cornulŭ mêntuireĭ mele, refugiulŭ
4 meŭ! Amŭ învocatŭ pre celŭ demnŭ de laudă, pre
5 Iehova; şi de inemiciĭ meĭ amŭ fostŭ eliberatŭ. Mĕ
încongiurarĕ legăturĭ d'a le morţeĭ, şi torinţi de pe-
6 ire mĕ înspăimêntară; Legăturile imperiuluĭ mor-
ţeĭ mĕ înfăşurară; mĕ întîmpinară curse de mórte.
7 În terórea mea învocaiŭ pre Iehova, şi la Dumne-
ḑeulŭ meŭ amŭ strigatŭ; elŭ auḑi din templulŭ sĕŭ
vocea mea; şi strigarea mea veni înaintea luĭ în
8 urechile luĭ. Atunci s'a sguduitŭ, şi a tremuratŭ pă-
mêntulŭ; şi temeliile munţilorŭ sĕ cutremurară; eĭ
9 s'aŭ scuturatŭ, cândŭ s'a mâniatŭ elŭ. Fumŭ eşea
din nările luĭ, şi focŭ din gura luĭ mistuindŭ, căr-
10 buniĭ de focŭ ardeaŭ din trînsulŭ. Elŭ plecâ ce-
riulŭ, şi se pogorî, şi întunereculŭ de norĭ erea sub
11 piciórele luĭ. Asupra Cherubimuluĭ s'a suit, şi zbu-
12 ra, şi vîjiea pre aripile vêntuluĭ. Elŭ puse obscu-
rulŭ dreptŭ vălulŭ sĕŭ, împregĭurulŭ sĕŭ dreptŭ co-
13 liba, întunerecŭ de apă şi nuoriĭ ceĭ deşĭ. Din lu-
cirea lumineĭ dinaintea luĭ eşiră nuoriĭ luĭ, grân-
14 dină şi cărbuniĭ de focŭ. Tună Iehovo în ceriŭ; şi
celŭ maĭ superiorŭ făcu sĕ esse trăsnetulŭ sĕŭ, grân-
15 dine şi cărbuniĭ de focŭ. Elŭ asvîrli săgeţile sale,
şi le respândi; şi fulgere multe, şi i-aŭ turburatŭ.
16 Şi abisurile măreĭ apărură; temeliile lumeĭ s'aŭ des-
coperitŭ înaintea mustrăreĭ tele, Iehova! din nain-
17 tea suflăreĭ vêntuluĭ din nările tele. Elŭ se 'ntinse
18 din nălţime, mĕ luă, şi mĕ trase din ape marĭ. M'a
liberatŭ de aĭ meĭ ceĭ maĭ puternicĭ inemicĭ, de ceĭ,
ce mĕ urĕscŭ, de ceĭ cariĭ eréŭ maĭ tarĭ de câtŭ mine.
19 Eĭ năvăliră asupra'mĭ în ḑiŭa miserieĭ mele; însĕ
20 Iehova m'a sprijinitŭ. Şi m'a scosŭ la locŭ liberŭ; m'a
21 scosŭ afară; fiind că avea bună plăcere de mine. Iehо-
va mĭ a resplătitŭ dupe dreptatea mea; dupe puritatea
22 mâĭnilorŭ mele m'a remuneratŭ. Căcĭ eŭ urmezŭ
căile luĭ Iehova; şi nu păcătuescŭ contra Dumne-
23 ḑeuluĭ meŭ. Căcĭ tótĕ drepturile sale le amŭ în-

Digitized by Google

naintea ochilorŭ meĭ; și dogmele luĭ nu le înde-
24 părtezŭ de la mine. Eŭ sunt integru cĕtră dênsulŭ;
25 și mĕ păzescŭ de faptă rea. D'aceia mĕ remunerézĕ Iehova dupe dreptatea mea, dupe puritatea
mâinilorŭ mele înaintea ochilorŭ sĕĭ.
26 Tu escĭ bunŭ cĕtră celŭ bunŭ; cĕtră celŭ dreptŭ
27 escĭ dreptŭ. Cĕtră celŭ curatŭ escĭ curatŭ; și cĕ-
28 tră celŭ înděrĕptnicŭ escĭ perfidŭ. Da, tu ajuțĭ poporuluĭ celuĭ miserŭ; și ochiĭ mândri i umilescĭ;
29 Tu aprindĭ lamînătoriulŭ meŭ, Iehovo! Dumne-
30 ḑeulŭ meŭ, lămuresce întunereculŭ meŭ. Da, cu tine alergŭ contra cetelorŭ; și cu Dumneḑeulŭ meŭ,
31 eŭ sarŭ preste murĭ. Dumneḑeŭ! perfectă este calea luĭ; cuvêntulŭ luĭ Iehova este limpede, unŭ
scutŭ este elŭ pentru toțĭ ceĭ ce se confiezŭ într'în-
32 sulŭ. Da, cine este Dumneḑeŭ, afară de Iehova? și cine este stâncă, afară din Dumneḑeulŭ nostru?
33 Dumneḑeŭ, celŭ ce mĕ încinge cu putere, face ca-
34 lea mea integră. Elŭ 'mĭ dete picóre ca ale cerbuluĭ, și mĕ puse pre inălțimile mele. Elŭ esercită mânile mele spre luptă, și arculŭ de aramă îlŭ
36 întinde brațiulŭ meŭ. Tu mĭ-aĭ datŭ scutulŭ mêntuireĭ mele; drépta tua mi a ajutatŭ; umilirea tua
37 m'a înălțatŭ. Tu aĭ lărgitŭ pașiĭ meĭ sub mine; și
38 ósele mele nu s'aŭ clătinatŭ. Amŭ persecutatŭ pre inemiciĭ meĭ, și i amŭ ajunsŭ; și nu m'amŭ întorsŭ,
39 pênă ce nu i amŭ nimicitŭ. Amŭ sfărâmatŭ pre dênșiĭ, în câtŭ nu s'aŭ pututŭ scula; eĭ căḑură sub
40 piciórele mele. Tu m'aĭ încinsŭ cu putere la luptă, tu aĭ făcutŭ sĕ caḑă adversariĭ meĭ sub mine.
41 Și spatele inemicilorŭ meĭ le aĭ întorsŭ cĕtră mine,
42 și pre ceĭ ce mĕ urĕscŭ i amŭ nimicitŭ. Eĭ strigară, și niminea nu ajuta; la Iehova, și elŭ nu ia
43 ascultatŭ. Și i amŭ spulberatŭ ca pulberea înain-
44 tea vêntuluĭ; ca tină 'ĭ amŭ aruncatŭ. Tu m'aĭ liberatŭ din luptele popórelorŭ; m'aĭ așeḑatŭ capŭ
alŭ păgânilorŭ; și popórele pre carĭ nu le cunos-
45 ceamŭ, 'mĭ serviră. Pe auḑite mĕ ascultară; fiĭ aĭ

Digitized by Google

46 streinilorŭ mĕ linguşescŭ. Fii streinilorŭ se veş-
47 teḑescŭ; eĭ tremura din cetăţile lorŭ. Trăéscă Iehova! lăudată fie stânca mea! şi înălţatŭ Dumneḑeulŭ
48 salvăreĭ mele! Dumneḑeŭ, carele 'mĭ procură res-
49 bunare, şi'mĭ supuse popóre. M'a smulsŭ dintre inemiciĭ meĭ; da, m'aĭ ridicatŭ dinaintea adversari-
50 lorŭ meĭ, de omŭ tiranŭ m'aĭ scăpatŭ. D'aceia te glorificŭ între popórele, Iehovo! şi numele tĕŭ 'lŭ
51 voiŭ psalmodia. Ĕlŭ măresce mêntuirea regeluĭ sĕŭ, şi face bunătate unsuluĭ sĕŭ, luĭ David, şi semin-ţieĭ luĭ în eternitate.

PSALMŬ 19.

1 La primulŭ musicŭ, Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 Cerurile vestescŭ gloriea luĭ Dumneḑeŭ; şi opera
3 mânilorŭ séle o manifestă bolta cerésc̆ă. Ḑiŭa cĕtră ḑi comunică cuvêntulŭ; şi nóptea cĕtră nóp-
4 te anunţiă uă scire; Nu sunt vorbe nicĭ cu-
5 vinte, vocea lorŭ nu se póte auḑi. Totuşĭ preste totŭ pământulă âmblă sunetulŭ lorŭ, şi pênă la fi-nitulŭ lumeĭ cuvintele lorŭ; în ele puse sóreluĭ cortŭ.
6 Şi elŭ ese afară ca mirele din camera sa nopţială;
7 elŭ se bucură ca unŭ eroŭ a'şĭ alerga cariera. La capĕtulŭ ceruluĭ este rĕsărĭtulŭ luĭ; şi circulaţiu-nea luĭ pênă la celŭ altu capetŭ; şi nimica nu se póte ascunde de arşiţa luĭ.
8 Legea luĭ Iehova este perfectă; ea restauréză su-fletulŭ; testimoniile luĭ Iehova sunt adevĕrate, în-
9 ţelepţescŭ pre celŭ simplu. Instrucţiunile luĭ Iehova sunt drepte, ele înveselescŭ înima; ordinulŭ luĭ Iehova este limpede, elŭ luminézā ochiĭ. Temerea
10 luĭ Iehova este curată, în eternŭ nestremutată; Drep-turile luĭ Iehova sunt adevĕrate, ele sunt drepte
11 preste totŭ. Ele sunt maĭ preţióse de câtŭ aurulŭ; de câtŭ multŭ aurŭ curatŭ, sunt maĭ dulcĭ, de câtŭ
12 mierea, şi de câtŭ picăturile fagureluĭ. Chiar şi

Digitized by Google

servulŭ tĕŭ se învéţă prin trînsele; în conservarea
lorŭ se află abundantă recompensă.
13 Rătĕcirile cine le cunósce? de cele mie necu-
14 noscute curăţĕ-mĕ! Asemenea apĕră pre servulŭ
tĕŭ de ceĭ aroganţĭ; nu i lăssa sĕ domine preste mi-
ne! atuncĭ eŭ voiŭ fi integru, şi curăţitŭ de mare
15 crimă. Fie priimite cu plăcere cuvintele gurеĭ me-
le, şi cugetările înimeĭ mele înaintea tua, Iehovo!
stânca mea si rescumpĕrătorulŭ meŭ!

PSALMŬ 20.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 Iehova sĕ te auḑă în ḑiuă de strîmtorare; sĕ te
3 apere numele Dumneḑeuluĭ luĭ Iacob! Elŭ sĕ'ţĭ
trimiţă ajutoriŭ din sanctuariŭ; şi din Sion sĕ te
4 protege! Sĕ'şĭ aducă a-minte de tóte sacrificiile te-
le, şi sĕ priiméscă ca grăsime olocaustulŭ tĕŭ. Se-
5 la. Facă-ţĭ după înima tua; şi sĕ-ţĭ împlinéscă tó-
6 te consiliurile tele. Noĭ vomŭ trĕsălta în mĕntui-
rea tua; şi ne vomŭ făli întru numele Dumneḑeu-
luĭ nostru. Iehova împlinéscă tóte cererile téle!
7 Acumŭ sciu, că Iehova ajută pre unsulŭ sĕŭ, din
ceriulŭ sĕŭ celŭ sântŭ îlŭ ascultă pre elŭ, cu cea
8 maĭ putinte mĕntuire cu drépta sua. Uniĭ în tră-
surĭ, şi alţiĭ în caĭ, ĕră noĭ în numele luĭ Iehova,
9 Dumneḑeuluĭ nostru, ne vomŭ făli. Eĭ s'aŭ ple-
catŭ şi cadŭ; iar noĭ ne sculămŭ şi ne ţinemŭ în
10 sus. Iehovo! aujtă pre Rege! elŭ ne aude, în ḑiua
în carea 'lŭ invocămŭ.

PSALMŬ 21.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ alŭ luĭ David.

2 Iehovo! în puterea tua se bucură Regele; şi câtŭ
3 de multŭ se desfătéză în a tua mĕntuire! Ceia
ce înima luĭ 'ĭ a cerutŭ, 'ĭ aĭ datŭ; şi ceia ce do-
4 riră buzele luĭ, nu 'ĭ aĭ denegatŭ. Sela. Căcĭ tu

Digitized by Google

l'aĭ întîmpinatŭ cu fericire, plină de bine-cuvêntare;
5 și aĭ pusŭ pre capulŭ sĕŭ corónă de aurŭ. Pentru
viéță te-a rugatŭ, și tu i-aĭ dat-o, viéță lungă, pen-
6 tru totŭ-d'auna, în eternitate. Mare este gloria luĭ
prin mêntuirea tua; strălucire și maiestate aĭ pusŭ
7 pre dênsulŭ. Da, tu lŭ aĭ pusŭ dreptŭ bine-cuvêntare
pentru totŭ-d'auna, și l'aĭ înbucuratŭ cu bucuriea
8 feței tele. Căcĭ Regele sĕ confiézĕ în Iehova, ș
prin misericordiea celuĭ maĭ 'naltŭ nu sĕ clătină.
9 Mâna tua va lovi pre toți inemiciĭ tĕĭ, drépta tua
10 va lovi pre adversariĭ tĕĭ. În timpulŭ înfățișăreĭ
tele 'ĭ facĭ asemenea unuĭ căminŭ; Iehova 'ĭ nimi-
11 cesce în mâniea sua, și foculŭ 'ĭ consumă. Fruc-
tulŭ lorŭ îlŭ veĭ desrădĕcina din pământŭ; și se-
12 mênța lorŭ dintre fiĭ ómenilorŭ. Cândŭ prepară
rĕutate contra tua, și cândŭ cugetă intrigĭ, nu vor
13 reuși; Căcĭ tu veĭ face ca sĕ 'și întórcă spatele
lorŭ, cândŭ veĭ aiepta cu cordele arculuĭ tĕŭ în fa-
14 cia lorŭ. Pré-nălțatŭ sĕ fiĭ, Iehovo! prin puterea
tua! vomŭ cânta și vomŭ psalmodia puterea tua.

PSALMŬ 22.

1 La primulŭ musicŭ pre Aiellet Hașahar. Psalmŭ
alŭ luĭ David.

2 Dumnedeulŭ meŭ, Dumnedeulŭ meŭ! pentru ce
m'aĭ părăsitŭ? — atâtŭ departe de scăparea mea,
3 de la cuvintele strigăreĭ mele de spaimă? Dum-
nedeulŭ meŭ! eŭ strigŭ diua, și tu nu audĭ; și nóp-
4 tea, și n'amŭ odihnă. Dar tu escĭ sântulŭ, carele
5 locuescĭ sub imnurile luĭ Israel. În tine s'aŭ în-
credutŭ părinții nostri; eĭ s'aŭ încredutŭ și tu i aĭ
6 liberatŭ. La tine aŭ strigatŭ, și fură scăpațĭ; în
7 tine s'aŭ încredutŭ, și nu pățiră rușine. Déră eŭ,
sunt unŭ verme, ér nu omŭ, batjocura ómenilorŭ,
8 și celŭ maĭ despretuitŭ din poporŭ. Toțĭ cariĭ mĕ
vĕdŭ, mĕ batjocurescŭ, deschidŭ gura, și clătină ca-
9 pulŭ. „Elŭ a însărcinatŭ pre Iehova, elŭ sĕ'lŭ sca-

*

Digitized by Google

10 pe, sĕ 'i ajute! căcĭ elŭ 'lŭ iubesce!“ Da, tu escĭ
acela carele m'aĭ scosŭ din pântecele mameĭ mele,
acela carele m'aĭ făcutŭ fără de grijă la ţîţele ma-
11 meĭ mele. La tine m'am aruncatŭ încă din mitră;
din pântecele mameĭ mele escĭ Dumneḑeulŭ meŭ.
12 Nu te depărta de mine; căcĭ nevoea este aprópe,
13 fiind că nimenea nu ajută. Mulţĭ tauri mĕ încon-
gióră, taurĭĭ ceĭ tarĭ din Bazanŭ se înşiră în giu-
14 rulŭ meŭ. Eĭ deschidŭ gura lorŭ asupra mea, ca
15 unŭ leŭ sfâşiĕtorŭ şi mugitorŭ. Ca apa sunt vĕr-
sat; şi tóte ósele mele s'aŭ dessolvatŭ; înima mea
s'a făcutŭ ca céră, şi s'aŭ topitŭ în interiorulŭ meŭ.
16 Puterea mea s'a uscatŭ ca hârburile; şi limba mea
este lipită de gîtlejulŭ meŭ; m'aĭ şi pusŭ în ţĕ-
17 rîna morţeĭ. Căcĭ pre mine mĕ încongióră câinĭĭ,
uă bandă de făcĕtorĭĭ de rele, s'aŭ înşiratŭ pre lân-
gă mine; eĭ 'mĭ găurescŭ mânile şĭ picĭórele mele.
18 Eŭ numĕrŭ tóte ósele mele, eĭ însĕ privescŭ, şi se
19 desfătézĕ asupra mea. Eĭ împartŭ vestmîntele melle
între dênşiĭ, şi pentru haina mea aŭ aruncatŭ sorţĭ.
20 Însă tu, Iehovo, nu te depărta! puterea mea! gră-
21 besce de 'mĭ ajută. Scapă de sabie vĭéţa mea, şi
din ghiarele câneluĭ ceea ce iubescŭ maĭ multŭ!
22 Scapă-mĕ de gura leuluĭ; şi din córnele bivolilorŭ,
audĭ-mĕ!
23 Eŭ voiŭ comunica numele tĕŭ fraţilorŭ meĭ; şi te
24 voiŭ lăuda în adunare. Voĭ, carĭĭ vĕ temeţĭ de Ie-
hova, lăudaţĭ-lŭ; toţĭ ceĭ de semînţa luĭ Iacob, vene-
raţĭ-lŭ; şi respectaţĭ-lŭ toţĭ ceĭ din semînţa luĭ
25 Israel! Căcĭ ellŭ nu despreţuesce, nicĭ uresce ne-
voia celorŭ sufferitorĭ; şi nu ascunde aspectulŭ sĕŭ
de dênsulŭ; şi décă strigă cĕtră ellŭ, îllŭ aude.
26 De la tine sĕ fie imnulŭ meŭ în adunarea cea mare;
voturile melle le voiŭ plăti în faţia acellora, ce se
27 temŭ de dênsulŭ. Ceĭ sufferinţĭ sĕ mănânce, şi sĕ
se sature; sĕ laude pre Iehova ceĭ ce lŭ caută; î-
28 nima vóstră sĕ re'nvieze în eternitate. Aducêndu'şĭ
a minte se vorŭ întórce atuncĭ cĕtră Iehova tóte mar-

Digitized by Google

ginile pământuluĭ; și înainte tua se vorŭ închina
29 tóte genurile păgânilorŭ. Căcĭ Iehova posede im-
30 periulŭ; și guvernă preste păgânĭ. Mănâncă și a-
doréză toțĭ avuțiĭ pământuluĭ; înaintea luĭ sĕ plécă toțĭ ceĭ ce se cobóră în țĕrînă, și allŭ cărorŭ su-
31 fletŭ nu trăesce. Semînța îĭ va servi; despre Dom-
32 nulŭ se va nara în lumea posterióră. Eĭ vorŭ veni și vorŭ manifesta dreptatea luĭ carea a făcutŭ, poporuluĭ celluĭ născutŭ.

PSALMŬ 23.

1 Psalmŭ alŭ luĭ David.

Iehova este păstoriulŭ meŭ, nimicŭ nu 'mĭ lipsesce. Pre pășunĭ verdĭ mĕ odihnesce; și la ape
2 line mĕ conduce. Ellŭ recrează sufletulŭ meŭ, ellŭ
3 mĕ conduce pre urme drepte pentru numele sĕŭ.
4 Și de âmblu în vallea umbreĭ de mórte; nu mĕ temŭ de nicĭ unŭ rĕŭ; pentru că tu escĭ cu mine;
5 toiagulŭ tĕŭ și propteaua tua, elle mĕ consólă. Tu prepari înaintea mea uă massă în fața inemicilorŭ meĭ; și ungĭ cu mirŭ capulŭ meŭ, paharulŭ meŭ
6 este plinŭ cu vîrfŭ. Da, în tóte ḑillele vieței mele sĕ mĕ urmeze numaĭ fericire și grație; și sĕ locuescŭ în casa luĭ Iehova multŭ timpŭ.

PSALMŬ 24.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David:

Pământulŭ și plinitatea luĭ, sunt aĭ luĭ Iehova; cerculŭ pământuluĭ, și ceĭ ce locuescŭ pre dên-
2 sulŭ. Căcĭ ellŭ lŭ a fondatŭ pre mărĭ, și pre to-
3 rinți lŭ a întăritŭ. Cine póte a se urca pre muntele luĭ Iehova; și cine póte sta în loculuĭ sĕŭ cellŭ
4 sântŭ? Cellŭ ce are mânĭ inocente, și înimă curată, care nu 'și lipesce înima de vanitate, nicĭ nu
5 jură în viclenie. Acela priimesce bine-cuvêntare de la Iehova, și grație de la Dumneḑeulŭ mêntuireĭ sel-

Digitized by Google

6 le. Acesta este genulŭ acellora, carii întrébă de
dênsulŭ, caută aspectulŭ tĕŭ, acella de la Iacob.
Sela.
7 Rĕdicaţi, voi porţilorŭ! capetele vóstre; rădicaţi-
8 vĕ porţilorŭ eterne! ca sĕ între Regele glorieĭ. Cine
este acestŭ Rege allŭ glorieĭ? Iehova, cellŭ potentŭ
9 şi tare, Iehova, cellŭ tare în resbellŭ. Rădicaţi,
voi porţilorŭ! capetele vóstre; rădicaţi-vĕ, voi por-
10 ţilorŭ eterne! ca sĕ între Regele glorieĭ. Cine este
acellŭ Rege allŭ glorieĭ? Iehova Ţebaotŭ este Re-
gele glorieĭ. Sela.

PSALMŬ 25.

1 De la David.

2 La tine, Iehovo! înalţŭ sufletulŭ meŭ. Dumne-
ḑeulŭ meŭ, în tine mĕ încreḑŭ, nu mĕ lăssa sĕ
caḑŭ în rușine; nu lăssa ca inemicii mei sĕ se bu-
3 cure de mine. Da, toţi, ceĭ ce sperŭ în tine, nu vorŭ
cadé în rușine; în rușine trebue sĕ caḑă, ceĭ carĭ
4 sunt perfiḑi fără causă. Încunoscinţéză-mĕ, Iehovo!
5 căile telle; şi cărările telle învaţă-mĕ! Fă sĕ âm-
blu în adevĕrulŭ tĕŭ, şi mĕ învaţă; căcĭ tu escĭ
Dumneḑeulŭ mêntuireĭ melle, la tine sperŭ eŭ pres-
6 te tótă ḑiŭa. Adu'ţi a-minte de îndurările telle
Iehovo! şi de misericordiile telle; căcĭ elle sunt
7 d'în eternitate. Nu-ţi aduce a-minte de pĕcatele,
şi de crimele tĕnĕreţeĭ melle; întru misericordiea
tua adu-ţi a-minte de mine, Iehovo, pentru bunăta-
8 tea tua! Bunŭ şi dreptŭ este Iehova, de aceea în
9 dreptéză pre pĕcătoşi la calle. Ellŭ face pre ceĭ
sufferinţi ca sĕ âmble in dreptŭ; şi învaţă pre ceĭ
10 sufferinţi callea luĭ. Tóte cărările luĭ Iehova sunt
misericordia şi adevĕrulŭ pentru aceia, carii ţinŭ
11 allianţa şi testimoniile luĭ. Pentru numele tĕŭ, Ie-
hovo! értă-mi-se crimele melle; căcĭ elle sunt multe.
12 Cine este omulŭ, carele se teme de Iehova? ellŭ
13 'ĭ arată drumulŭ, pre care 'lŭ allege. Sufletulŭ

Digitized by Google

sĕŭ rĕmâne în fericire; și semînța sa va possede
14 pământulŭ. Relațiune intime cu Iehova aŭ aceia,
cari se temŭ de dênsulŭ; și allianța luĭ le o ves-
15 testce. Ochiĭ meĭ i dirigŭ necontenitŭ spre Iehova;
16 căcĭ ellŭ scóte din cursă piciórele melle. Privesce
si te îndură spre mine! căcĭ sunt isolatŭ și sufe-
17 rinte. Strimtorările înimeĭ melle se lățescŭ; din
18 apĕsăturile melle mĕ scapă. Privesce suferința, și
19 osteneala mea; și 'mĭ értă tóte pĕcatele melle; Vedĭ
inemiciĭ meĭ, câtŭ sunt de mulțĭ, cu ură violentă
20 mĕ urĕscŭ. Apĕră sufletulŭ meŭ, și scapă-mĕ; nu
mĕ lăssa sĕ cadŭ în rușine; căcĭ în tine mĕ încredŭ.
21 Inocența și dreptatea mĕ custodiéză; căcĭ eŭ sperŭ
22 la tine. Eliberă, o Dumnedeule! pre Israel din tóte
nevoile selle.

PSALMŬ 26.

1 De la David.

JUDECĂ-MĔ, Iehovo! căcĭ eŭ amŭ viețuitŭ cu ino-
cență; și în Iehova mĕ încredŭ, eŭ nu mĕ voiŭ
2 clinti. Examină-mĕ, Iehovo! și mĕ cercetéză; pune la
3 încercare renunchiĭ meĭ și înima mea! Căcĭ mi-
sericordia tua este înaintea ochilorŭ meĭ; și eŭ âm-
4 blu în adevĕrulŭ tĕŭ. Eŭ nu petrecŭ cu ómenĭ
5 mincinoșĭ, și cu ceĭ vicleni nu âmblu. Urăscŭ a-
dunarea făcĕtorilorŭ de relle, și cu nelegiuiți nu
6 ședŭ. Eŭ spălŭ mâinile melle în inocență, și în-
7 congiurŭ altariulŭ tĕŭ, Iehovo! Spre a face sĕ se
audă prin cânturĭ de laudă, și a narrá toțĭ miraculiĭ
8 tĕĭ. Iehovo! eŭ iubescŭ locaIulŭ caseĭ telle, și re-
9 sidența glorieĭ telle. Nu-'mĭ răpi sufletulŭ meŭ cu
alle pĕcătoșilorŭ, nicĭ cu ómenĭ sângenarĭ viéța mea!
10 În alle cărorŭ mânĭ sunt fapte rușinóse; și alle că-
11 rorŭ drépta este plină de mită. Insă eŭ âmblu i-
12 nocentŭ, eliberă-mĕ, și te îndură spre mine! Picio-
rulŭ meŭ stă dreptŭ; în adunărĭ laudŭ pre Iehova.

Digitized by Google

PSALMŬ 27.

1 De la David.

Iehova este lumina mea și mêntuirea mea, de cine
să mĕ temŭ? Iehova este apĕrătoriulŭ vieței melle,
2 de cine să tremurŭ? Cândŭ să apropie contra mea
ceĭ făcĕtorĭ de rele, spre a consuma carnea mea.
adversariĭ meĭ, și inemiciĭ meĭ — eĭ se poticnescŭ
3 și cadŭ. Să tabere uă armată contra mea, înima
mea nu să teme de nimicŭ; rădice-se chiar uă bă-
tălie contra mea, eŭ pre lângă acestea sunt fără
4 grijă. Una cerŭ de la Iehova, dupe aceĭa căzuescŭ:
ca să petrecŭ în casa luĭ Iehova în tote ḑilele vie-
ței melle, spre a vedea gloria luĭ Iehova, și a me-
5 dita în templulŭ sĕŭ. Căcĭ ellŭ mĕ ascunde în co-
liba sa în ḑiŭa de nevoe; mĕ apĕră cu apĕrămên-
tulŭ tabernacoluluĭ sĕŭ, și mĕ așĕḑă susŭ pre stâncă.
6 Chiar și acumŭ se ridică capulŭ meŭ preste ine-
miciĭ meĭ din giurulŭ meŭ; și eŭ sacrificŭ în tem-
plulŭ sĕŭ sacrificiurĭ între sunete de bucurie, și
7 cântŭ și psalmodiezŭ luĭ Iehova. Ascultă, Iehovo! vo-
cea mea, eŭ strigŭ; îndură-te spre mine, și mĕ as-
8 cultă! Despre tine vorbesce înima mea: „Căutaţĭ
aspectulŭ meŭ!“ aspectulŭ tĕŭ, Iehovo! 'lŭ cautŭ
9 eŭ. Nu ascunde faḑa ta de la mine, nu respinge
în mânia tŭa pre servulŭ tĕŭ; ajutoriulŭ meŭ escĭ
tu, nu mĕ lăssa în prédă, nu mĕ abandona. Dum-
10 neḑeulŭ mêntuireĭ melle! Căcĭ tatălŭ meŭ, și mu-
ma mea m'aŭ părăsitŭ; însă Iehova mĕ adoptézĕ.
11 Învață-mĕ, Iehovo! căile telle; și mĕ condu pre
12 cărarea cea dréptă pentru inemiciĭ meĭ. Nu mĕ lă-
sa în voia adversarilorŭ meĭ; căcĭ contra mea se ri-
dică martoriĭ mincinoșĭ și aceĭ, ce sforăie tirănie.
13 Să nu credŭ, că voiŭ vedea gratia luĭ Iehova în
14 pământulŭ cellorŭ viĭ? Speră în Iehova, fiĭ cu înî-
ma tare și solidă! Da, speră în Iehova!

Digitized by Google

PSALMŬ 28.

1 De la David.

Cĕtră tine, Iehovo! strigŭ eŭ, stânca mea! sĕ nu
tacĭ despre causa mea; ca nu cumva sĕ tacĭ des-
pre dênsa, si sĕ mĕ asseminŭ cu ceĭ, carii se co-
2 bóră în grópă. Ascultă vocea împlorăreĭ melle,
cândŭ strigŭ cătră tine, şi ridicŭ mânele melle la
3 allŭ tĕŭ cellŭ pré sântŭ! Nu mĕ smulge dinpre-
ună cu ceĭ rĕĭ, şi cu ceĭ făcĕtorĭ de rele, carii vor-
besc în pace cu deaprópele lorŭ, însă în înima
4 lorŭ aŭ rĕutate. Dă-le lorŭ dupe faptele lorŭ, şi
dupe rĕutatea lucrărilorŭ lorŭ; dă-le dupe faptele
mânilorŭ lorŭ; resplătesce-le celle ce aŭ făcutŭ.
5 Pentru că eĭ nu iaŭ a-minte faptele luĭ Iehova, nicĭ
faptele mânilorŭ salle. Dĕrîmă-ĭ, şi nu-ĭ maĭ res-
tabili nicĭ uă dată.
6 Lăudatŭ fie Iehova, căcĭ 'mĭ a auditŭ vocea împlo-
7 răreĭ melle. Iehova este puterea mea şi scutulŭ
meŭ; în ellŭ s'a încredutŭ înima mea, şi fuiŭ aju-
tatŭ. D'aceea se bucură înima mea, şi cu cântulŭ
8 meŭ 'lŭ glorificŭ. Iehova este puterea lorŭ; şi tă-
9 ria mêntuireĭ unsuluĭ sĕŭ, este ellŭ. Ajută popo-
rului tĕŭ, şi bine cuvêntă ereditatea ta; păstorézăĭ,
şi înalţăĭ în eternitate!

PSALMŬ 29.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David.

Aducetĭ luĭ Iehova, voĭ fiĭ Deilorŭ, aduceţĭ luĭ
2 Iehova onóre şi glorie! Aduceţĭ luĭ Iehova o-
nórea numeluĭ sĕŭ; închinaţi-vĕ cătră Iehova în
3 ornamêntŭ sacru! Tunetulŭ luĭ Iehova merge pre
de'asupra apelorŭ; Dumneḑeŭ ceilŭ maiestosŭ tună,
4 Iehova preste multe ape. Vocea luĭ Iehova este
5 putintă, vocea luĭ Iehova este maiestósă. Vocea luĭ
Iehova sfăramă cedri; Iehova sfăramă cedri Liba-

Digitized by Google

6 nuluĭ: Ellŭ i făcu sĕ sară ca viţeĭ; pre Libanon
7 şi pre Sirion ca bivolĭ tînĕrĭ. Vocea luĭ Iehova var-
8 să văpăĭ de focŭ. Vocea luĭ Iehova sgudue deser-
9 tulŭ; Iehova sgudue desertulŭ Cades. Vocea luĭ
Iehova face ca cerboaĭcele sĕ nască, desfrunzéză
pădurile; şi în templulŭ sĕŭ toţĭ vorbescŭ de glo-
10 rie! Iehova reşéde preste deluviu; da, ellŭ reşéde
11 ca Rege în eternitate! Iehova dă glorie poporuluĭ
sĕŭ, Iehova bine-cuvêntă poporulŭ sĕŭ cu pace!

PSALMŬ 30.

1 Psalmŭ allŭ Odeĭ, la inaugurarea caseĭ, de la
David.

2 Te voiŭ înălţa, Iehovo! căcĭ tu m'aĭ scossŭ affară;
şi n'aĭ lăssatŭ ca inemiciĭ meĭ sĕ se bucure de
3 mine. Iehovo, Dumneḑeulŭ meŭ! amŭ strigatŭ cĕ-
4 tră tine, şi tu m'aĭ însănĕtoşitŭ. Iehovo! tu aĭ scosŭ
sufletulŭ meŭ din imperiulŭ morţiĭ; m'aĭ adusŭ în
5 viéţa dintre aceia, carĭĭ se coborŭ în grópă. Psal-
modiaţĭ luĭ Iehova, voĭ cuvioşiĭ luĭ! şi lăudaţĭ nu-
6 mele luĭ cellŭ sacru. Căcĭ unŭ momentŭ ţine mâ-
nia luĭ, unŭ seculŭ graţia luĭ; séra mânéză plângere,
7 iar diminéţa cântare de bucurie. Amŭ ḑissŭ în
buna mea stare: nicĭ o dată nu mĕ voiŭ clătina!
8 Iehovo! prin buna voinţa tua aĭ acordatŭ munteluĭ
meŭ soliditate; cândŭ aĭ ascunsŭ aspectulŭ tĕŭ, m'amŭ
9 spăimêntatŭ. Spre tine, Iehovo! amŭ strigatŭ, cĕ-
10 tră Iehova amŭ împloratŭ: „Ce căştigĭ la sângele
„meŭ, dacă mĕ coborŭ în grópă? te laudă ţĕrîna?
11 „anunţă ellŭ adevĕrulŭ tĕŭ?“ Ascultă, Iehovo! şi
12 îndură-te spre mine; Iehovo, fiĭ ajutoriulŭ meŭ,
Tu aĭ prefăcutŭ plânsórea mea în horă; aĭ deslе-
gatŭ saculŭ meŭ de doliŭ; şi m'aĭ încinsŭ cu bu-
13 rie. D'aceea ţie sĕ ţi se psalmodieze glorie, şi sĕ
nu tacă; Iehovo, Dumneḑeulŭ meŭ, în eternitate te
volŭ lăuda!

Digitized by Google

PSALMŬ 31.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ allŭ luĭ David.
2 Ĭn tine Iehovo! mĕ încrĕdŭ, nu mĕ lăssa nicĭ o-
dată sĕ căd̦ŭ în ruș̦ine, scapă-mĕ după dreptatea
3 tua. Plécă spre mine urechia tua, mĕ liberéză cu
grabă! fiĭ pentru mine uă stâncă tare, uă cetate for-
4 tificată, spre a mĕ scăpa. Da, tu escĭ stânca meŭ,
și cetatea mea; pentru numele tĕŭ condu-mĕ, și di-
5 rige-mĕ. Scóte-mĕ din cursa, carea eĭ într'ascunsŭ
6 mĭ-aŭ pus-o; căcĭ tu escĭ apĕrământulŭ meŭ. În
mâna tua comandŭ eŭ spiritulŭ meŭ. tu mĕ libe-
7 rezĭ, Iehovo, Dumnez̦eulŭ credinciesŭ! Eŭ urăscŭ
pre aceia, carii serve vanilorŭ idolĭ; iarŭ eŭ, eŭ
8 mĕ încrĕd̦ŭ în Iehova. Eŭ trĕsaltŭ și mĕ bucurŭ
de misericordia tua, că aĭ privitŭ miseria mea, aĭ
9 cunoscutŭ la nevoe pre sufletulŭ meŭ; Și nu m'aĭ
predatŭ în mâna inemiculuĭ; piciorulŭ meŭ.aĭ pussŭ
10 în libertate. Îndură-te de mine, Iehovo! căcĭ eŭ
sunt strimtoratŭ; ochiulŭ meŭ lângez̦ĕsce de întris-
11 tare, sufletulŭ meŭ și corpulŭ meŭ. Viéț̦a mea sĕ
consumézĕ de necasŭ, și aniĭ meĭ de suspinŭ; pu-
terea mea cade prin suferinț̦a mea; și ósele melle
12 se lângez̦ĕscŭ. Pentru toț̦ĭ adversariĭ meĭ am de-
venitŭ de rîsŭ, și maĭ cu sémă la veciniĭ meĭ; și
uă urgiă la cunoscuț̦iĭ meĭ; cari mĕ vĕdŭ pre stra-
13 dă, fugŭ de mine. Uĭtatŭ sunt eŭ în înima ca unŭ
14 mortŭ; sunt ca unŭ vasŭ aruncatŭ. Trebue sĕ
aud̦ŭ înjuriile multora, uă spaĭmă sunt eŭ giurŭ îm-
pregiurŭ; căcĭ toț̦ĭ complotézĕ contra mea; și me-
15 ditĕ la aceea, de a 'mĭ răpi viéț̦a. Dérĕ eŭ mĕ în-
crez̦ŭ în tine, Iehovo! eŭ d̦icŭ: Tu escĭ Dumnez̦e-
16 ulŭ meŭ! Sorț̦ile melle sunt în mâna ta; scapă-
mĕ din mâna inemicilorŭ meĭ și a persecutorilorŭ
17 meĭ! Lassă sĕ lumineze aspectulŭ tĕŭ preste ser-
18 vulŭ tĕŭ; mêntuesce-mĕ prin misericordia tua! Ie-
hovo! nu mĕ lăssa sĕ căd̦ŭ în ruș̦ine, fiind că te

Digitized by Google

invocŭ; lassă sĕ cadă în rușine cei rĕi; fie ei ni-
19 miciți josŭ în imperiulŭ morțiĭ. Trebue sĕ devie
mute gurile mincinoșilorŭ, cariĭ vorbescŭ contra
celluĭ dreptŭ cu nerușinare, cu aroganță și cu dis-
prețŭ.
20 Câtŭ de mare este bunătatea tua, pre carea o
conservĭ acellora, cariĭ se temŭ de tine, pre carea
aĭ făcut-o pentru ceĭ ce sĕ încredŭ în tine înaintea
21 fiilorŭ ómenilorŭ. Tu-ĭ aperĭ cu apĕrămêntulŭ as-
pectuluĭ tĕŭ de naintea complotuluĭ ómenilorŭ; tu-ĭ
22 aperĭ în cortŭ de limba certătóre. Laudatŭ fie Ie-
hova! căcĭ 'și a glorificatŭ misericordia sua cĕtră
23 mine în cetatea cea asediată. Eŭ amŭ vorbitŭ în
turburarea mea: Eŭ sunt lepĕdatŭ de'naintea o-
chilorŭ teĭ! dĕră tu aĭ auditŭ vocea implorăreĭ melle,
24 cândŭ amŭ strigatŭ cĕtră tine. Iubiți pre Iehova,
toți cuvioșiĭ luĭ! pre ceĭ credincioșĭ 'ĭ apĕră Ieho-
va; dĕră ellŭ resplătesce cu prisosŭ acellora, ce es-
25 sercitŭ aroganță. Fiți toți cu înima solidă și tare,
ceĭ ce aspiră în Iehova!

PSALMŬ 32.

1 De la David, uă Odă.

Fericĕ acellă, a căruĭa crimă s'a ertatŭ, a căruĭ
2 pecatŭ este acoperitŭ! Ferice omulŭ, căruia Ie-
hova nu-ĭ împută culpă, și în allŭ căruia spiritŭ
3 nu este viclenie. Fiindŭ că amŭ voitŭ sĕ o as-
cundŭ prin tăcere; s'aŭ consumatŭ ósele melle de
4 gemetulŭ celluĭ amarŭ de tótă diŭa. Căcĭ ziŭa și
nóptea zăcea cu greutate pre mine mâna tua; su-
culŭ meŭ de viĕță s'a prefăcutŭ în uscăciune de
5 vară. Sela. Cândŭ îți amŭ mărturisitŭ pĕcatulŭ
meŭ, și n'amŭ pututŭ acoperi crima mea, amŭ zisŭ:
mărturisi-voiŭ crima mea, Iehovo! și tu aĭ ertatŭ
culpa pĕcatuluĭ meŭ. Sela.
6 D'aceea sĕ se róge totŭ cuviosulŭ la tine în timpŭ
opportunŭ; Da, apele celle marĭ potŭ sĕ se rever-

Digitized by Google

7 se în cóce; pĕnă la ellŭ nu vorŭ ajunge. Tu escĭ
apĕrămêntulŭ meŭ în apĕsare; tu mĕ feresci, cu
cântŭ de salvare mĕ încongiorĭ, Sela.
8 Eŭ te voiŭ lumina, şi te voiŭ învĕţa callea, pre
care se âmbli; ochiulŭ meŭ sĕ îngrijéscă pentru
9 tine. Nu fiţĭ ca caiĭ, ca catîriĭ fără minte; cu trî-
ulŭ şi zăbală, a hamurilorŭ lorŭ, sunt eĭ de îm-
10 blânditŭ; Nu! întórce-te în tine! Multe durerĭ lo-
vescŭ pre nelegiuitŭ; déră cine se încrede în Ie-
11 hova, pre acella lŭ încongióră misericordia. Bu-
curaţi-vĕ în Iehova, şi trĕsăltaţĭ voĭ dreptilorŭ! şi
cântaţĭ cântŭ de bucurie toţĭ, ceĭ cariĭ sunteţi cu
înima dréptă!

PSALMŬ 33.

1 Jubilatĭ, voĭ dreptilorŭ! luĭ Iehova; cellorŭ drepţĭ
2 se cuvine imnŭ. Lăudaţi pre Iehova cu arfă, pre
3 psaltiriŭ de ḑece córde psalmodiaţi'ĭ! Cântaţi-ĭ luĭ
unŭ cântecŭ nouŭ, atingeţĭ cum e maĭ frumosŭ cór-
4 dele cu cântare de bucurie! Căcĭ dreptŭ este cu-
vêntulŭ luĭ Dumneḑeŭ, şi tóte faptele luĭ sunt cu
5 fidelitate. Ellŭ iubesce raţiunea şi judecata, pă-
.6 mêntulŭ este plinŭ de bunătatea luĭ Iehova. Prin
cuvêntulŭ luĭ Iehova s'aŭ făcutŭ cerurile; şi prin su-
7 flarea gureĭ sele tótă mulţimea lorŭ. Ellŭ adună
ca nisce grămeḑĭ apele mărĭĭ, pune în mărginire
8 rîurile. Sĕ se teme de Iehova totŭ pămêntulŭ, de
ellŭ sĕ tremure toţĭ cariĭ locuescŭ pre cercululŭ pă-
9 mêntuluĭ! Căcĭ ellŭ vorbesce, şi se face; ellŭ or-
donă, şi se află aicĭ.
10 Iehova nimiceşte consiliile popórelorŭ; zădărni-
11 cesce cugetările naţiunilorŭ. Consiliulŭ luĭ Iehova
stă în eternitate, cugetările înimeĭ selle din genŭ
12 în genŭ. Ferice poporulŭ, allŭ căruia Dumneḑeŭ
este Iehova, Naţiunea, pre care 'şĭ aŭ alles-o de
13 proprietate. Din ceriŭ contêmplă Iehova; ellŭ ve-
14 de pre toţĭ fiĭ ómenilorŭ. Din reşedinţa tronuluĭ

Digitized by Google

sĕĕ, ellŭ sĕ uĭtă josŭ la toţĭ locuitorĭĭ pămêntuluĭ.
15 Ellŭ formézĕ tóte înimile în genere; observă tóte
16 urmările lorŭ. Nicĭ unŭ Rege nu învinge prin mă-
rimea eroismuluĭ; nicĭ eroulŭ nu se mêntuesce prin
17 mărime de putere. Illusoriŭ este callulŭ la victo-
18 riă; şi cu mărimea puterĕĭ luĭ nu póte salva. Étă!
ochiulŭ luĭ Iehova caută asupra cellora, carĭĭ se
19 temŭ de dênsulŭ, carĭĭ aspiră misericordia sua.
Spre a scăpa de mórte sufletulŭ lorŭ; şi a susţine viéţa
20 lorŭ în fómete. Sufletulŭ nostru aspiră la Iehova;
21 ajutoriulŭ nostru, şi scutulŭ nostru este ellŭ. Da,
de dênsulŭ sĕ bucură înima nóstră; da, în nume-
22 le luĭ cellŭ sântŭ ne încredemŭ. Misericordia tua,
Iehovo, fie preste noĭ! astfelŭ precum noĭ sperămŭ
în tine.

PSALMŬ 34.

1 De la David, pe cândŭ a prefăcutŭ mintea sua
înaintea luĭ Abimeleh; şi acesta 'lŭ isgoni, şi scăpâ.

2 Eŭ voiŭ lăuda pre Iehova în totŭ timpulŭ; totŭ
3 dé-una fie lauda luĭ în gura mea. În Iehova sĕ
fălesce sufletulŭ meŭ, ceĭ apĕssaţĭ sĕ o audă, şi sĕ
4 se bucure. Înălţaţĭ pre Iehova cu mine, şi sĕ înăl-
5 ţămŭ cu toţĭĭ numele luĭ! Amŭ căutatŭ pre Iehova,
şi ellŭ m'a auditŭ; şi din tótă temerea mea m'a
6 scăpatŭ. Ceĭ ce privescŭ la dênsulŭ, potŭ fi veselĭ;
7 şi aspectulŭ lorŭ nu se înroşesce. Acestŭ sufferin-
te striga, şi Iehova 'lŭ ascultă; şi din tóte strim-
8 torările luĭ îĭ ajuta. Îngerĭĭ luĭ Iehova sĕ taberĕ
in giurulŭ acellora, carĭĭ se temŭ de dênsulŭ, şi îĭ
9 scapă pre eĭ. Simţiţĭ şi vedeţĭ, că Iehova este bunŭ!
10 ferice omulŭ, carele se încrede într'însulŭ! Teme-
ţi-vĕ de Iehova, voĭ sânţiĭ luĭ! că nimicŭ nu lip-
11 sesce acelora, carĭĭ se temŭ de dênsulŭ. Leiĭ ti-
nerĭ potŭ avea lipsă şi fóme; aceĭ însă carĭĭ caută
pre Iehova nu le lipsesce nicĭ unŭ bine.
12 Veniţĭ, fiilorŭ! ascultaţĭ-mĕ, temerea luĭ Iehova

Digitized by Google

13 voiŭ sĕ vĕ învĕţŭ. Cine este omulŭ, carele îşĭ iu-
besce viéţa, carele doresce ḑillele, spre a vedea
14 binele? Păzesce-ţĭ limba tua de rĕutate, şi buze-
15 le telle de vorbirĭ viclene! Fugĭ de rĕutate şi fă
16 bine; caută pace, şi allérgă după dênsa! Ochiĭ luĭ
Iehova sunt spre ceĭ drepţĭ, şi urechile selle spre
17 strigarea lorŭ. Aspectulŭ luĭ Iehova este contra
făcĕtorilorŭ de rele, spre a estermina memoria lorŭ
18 de pre pământŭ. Eĭ strigŭ, şi Iehova aude, şi din
19 tóte nevoile lorŭ i scapă. Aprópe este Iehova de
aceia, carii sunt cu înimă sfărămată; şi carii sunt cu
20 spiritŭ umilitŭ acellora ajută. Multe sunt necasurile ce-
21 luĭ dreptŭ; însă din tóte 'lŭ scapă Iehova. Ellŭ fe-
resce tóte óssele luĭ, nicĭ unulŭ din elle nu se rupe.
22 Pre celŭ rĕŭ 'lŭ ucide nenorocirea; şi ceĭ ce urăscŭ
23 pre cellŭ dreptŭ, vorŭ fi pedepsiţiĭ. Iehova eliberă
sufletulŭ servilorŭ sĕĭ; şi nu vor fi pedepsiţĭ nicĭ u-
nulŭ din ceĭ, ce se încredŭ într'nsulŭ.

PSALMŬ 35.

1 De la David.

CÉRTĂ, Iehovo! pre ceĭ ce sĕ cértă contra mea;
2 combate pre ceĭ ce mĕ attacă. Apucă scutulŭ
cellŭ micŭ şi cellŭ mare; şi scólă-te spre ajutoriulŭ
3 meŭ! Trage repede lancea şi toporulŭ contra per-
secutorilorŭ meĭ; vorbesce cĕtră sufletulŭ meŭ: „Eŭ
4 sunt mêntuirea tua!“ În ruşine sĕ cadĕ, şi ruşinaţĭ
trebue sĕ fie aceia, carii 'mĭ pândescŭ viéţa; tre-
bue sĕ se retragă, şi sĕ se roşéscă, ceĭ cari cugetă
5 rĕulŭ meŭ. Ca pulberea înaintea vêntuluĭ fie, An-
6 gerulŭ luĭ Iehova sĕ-ĭ surpe. Drumulŭ lorŭ fie în-
tunecatŭ, şi alunecosŭ; şi Angerulŭ luĭ Iehova sĕ-ĭ
7 perseeute. Căcĭ în deşertŭ 'mĭ făcură grópe de cur-
se ascunse; în deşertŭ aŭ pânditŭ după viéţa mea.
8 Preste ellŭ va veni ruinare neasceptată; şi cursa
luĭ, care o ascunsese, 'lŭ va prinde pre ellŭ; spre
9 ruină va cădea ellŭ însuşĭ într'însa. Atuncĭ va sălta

Digitized by Google

sufletulŭ meŭ în Iehova, se va bucura în salvarea
10 sua. Tóte ósele melle sĕ vorbéscă: Iehovo! cine
este ca tine? tu scapĭ pre cellŭ săracŭ de cellŭ,
care este maĭ tare de câtŭ dênsulŭ. Da, pre cellŭ
săracŭ şi scăpĕtatŭ, de acela, carele 'lŭ jefuesce!
11 Se sculară martorĭ mincinoşĭ; ceia ce nu sciŭ, mĕ
12 întrebară. 'Mĭ resplătiră rĕŭ pentru bine; părăsită
13 fu sufletulŭ meŭ. De şi eŭ, cândŭ eraŭ eĭ bolnavĭ,
m'amŭ îmbrăcatŭ în sacŭ de doliŭ, 'mĭ amŭ mor-
tificatŭ corpulŭ cu postire; şi închinăciunea mea s'a
14 coborîtŭ spre sînulŭ meŭ; Eŭ ca cu unŭ amicŭ,
ca cu unŭ frate allŭ meŭ amŭ âmblatŭ cu eĭ; e-
ramŭ întristatŭ şi umilitŭ ca cellŭ, carele jălesce
15 pre mama sua. Eĭ însă se bucură de căderea mea;
şi se adună în cete; eĭ se adună contra mea, şi
chicotescŭ, ceea ce nu sciŭ eŭ; eĭ înjură şi nu tacŭ.
16 Pe la batjocoritorĭ imfamĭ la plăcinte scîrşnescŭ eĭ
17 dinţiĭ lorŭ contra mea. Dómne! pênă cândŭ vreĭ
sĕ o observĭ? scapă sufletulŭ meŭ de la peire prin
eĭ, şi cea mai scumpă a mea de la leiĭ ceĭ tînĕrĭ.
18 Eŭ îţĭ voiŭ mulţămi în mare adunare, între poporŭ
19 numĕrosŭ te voiŭ glorifica. Nu lăssa sĕ se bucure
de mine, aceĭ ce mĕ duşmănescŭ nemeritatŭ, şi ca-
riĭ mĕ pismuescŭ fără motivŭ, clipescŭ cu ochiulŭ.
20 Pentru că vorbescă ne-paee, şi contra cellorŭ tă-
21 cuţĭ pre pămêntŭ uneltescŭ lucrurĭ violene. Şi eĭ
cascŭ gura lorŭ contra mea, şi ţicŭ: Ha, Ha, o
22 vede ochiulŭ nostru! Tu o vedĭ Iehovo! nu tăcea,
23 Dómne! nu te depărta de mine. Scólă-te, descép-
tă-te pentru dreptatea mea, Dumneţeulŭ meŭ, şi
24 Domnulŭ meŭ! pentru causa mea. Procură-mĭ drep-
tate după dreptatea tua, Iehovo! Dumneţeulŭ meŭ!
25 ca sĕ nu se bucure eĭ de mine. Ca sĕ nu ţică în
înima lorŭ: Ha, acésta a fost dorinţa nóstră! ca sĕ
26 nu ţică: Noĭ 'lŭ amŭ înghiţitŭ. În ruşine trebue
sĕ cadă, şi sĕ se roşéscă toţĭ împreună, ceĭ ce se
bucură de rĕulŭ meŭ; desonóre şi ruşine se-ĭ ac-
copere pre aceia, cariĭ se portŭ cu maniere brusc&

Digitized by Google

27 contra mea. Trebue sĕ trĕsalte şi sĕ se bucure, ceĭ
carii se bucură de îndreptarea mea; trebue sĕ ḑică
totŭ dĕ'una: Mare e Iehova, carele voesce binele
28 servuluĭ sĕŭ! Şi limba mea va vorbi de dreptatea
tua, şi în tóte ḑillele de gloria tua!

PSALMŬ 36.

1 La primulŭ musicŭ. De la servulŭ luĭ Iehova, de
la David.

2 Ḑissulŭ rĕutăţiĭ nelegiuituluĭ stă înaintea înimeĭ
mele. Frica luĭ Dumneḑeŭ este nimica în ochiĭ
3 luĭ. Pentru că elŭ sĕ înşelă pre sineşĭ în ochiĭ luĭ,
4 de câtŭ sĕ găséscă rĕutatea luĭ demnă de ură. Cu-
vintele gureĭ luĭ sunt rĕutate şi viclenie; s'a lepĕdatŭ
5 a făptui înţellepţesce şi bine. Ellŭ cugetă rĕutate în
patulŭ sĕŭ, stă în drumŭ rĕŭ, nu urăsce nicĭ o rĕutate.
6 Iehovo! pĕnă la ceriŭ se întinde misericordia tua;
7 fidelitatea tua pĕnă la nuorĭ. Dreptatea tua este ca
munţiĭ luĭ Dumneḑeŭ, judecăţile telle, ca abisulŭ
cellŭ mare; omuluĭ şi animaluluĭ ajuţĭ tu, Iehovo!
8 Câtŭ de preţiósă este misericordia tua, o Dumne-
ḑeule! cândŭ fiĭ ómenilorŭ potŭ găsi apĕrămêntŭ sub
9 umbra aripilorŭ telle. Eĭ se satură de grăsimea
casseĭ telle; şi cu torinte a înalteĭ telle desfătărĭ i
10 adăpĭ. Pentru că la tine este sorgintele vieţeĭ; în
11 lumina tua sĕ vede lumină. Conservă misericordia
tua acellora, ce te cunoscŭ, şi dreptatea tua acel-
12 lora, ce sunt cu înima dréptă. Nicĭ odată sĕ nu
mĕ ajungă piciorulŭ aroganţeĭ; şĭ mâna nelegiuiţi-
13 lorŭ sĕ nu mĕ allungă. Acolo căḑură făcĕtorĭ de
rele, sunt îmbrînciţi, şi nu sunt în stare ca sĕ se scóle.

PSALMŬ 37.

1 De la David.

Nu te mânia asupra cellorŭ depravaţĭ, şi nu te
2 întărîtă asupra făcĕtorilorŭ de rele! Căcĭ eĭ se

Digitized by Google

veștedescŭ iute ca érba; și ca plantele verdĭ se u-
3 sucă. Încrede-te în Iehova, și fă bine; rĕmâne în
4 țérră, și te desfătézĕ în credință. Desfătézĕ te în
5 Iehova, ellŭ îți va da ție cererea înimeĭ telle. Co-
mandă callea tua luĭ Iehova, și încrede-te în ellŭ,
6 ellŭ va face deja. Și va scóte ca lumina drepta-
7 tea tua, și dreptulŭ tĕŭ ca miadă-dĭ. Fiĭ tăcutŭ
cĕtră Iehova, și aspiră în ellŭ! nu te mânia, cândŭ
reușesce în callea luĭ, asupra omuluĭ, care comite
8 crime. Lassă-te de mâniă, și părăsesce-ți urgia;
9 nu te supăra, elle sunt numaĭ despre rĕŭ. Căcĭ
ceĭ ce facŭ rĕŭ, se vorŭ estermina, déră ceĭ ce
10 sperŭ în Iehova, vorŭ posseda pămêntulŭ. Da, în-
că putinŭ, și nelegiuitulŭ nu va maĭ fi; uită-te a-
11 tuncĭ la loculŭ luĭ, ellŭ nu maĭ essistă. Déră ceĭ
blânzĭ vorŭ posseda pămêntulŭ, și se vorŭ desfăta
12 în multă pace. Nelegiuitulŭ uneltesce contra drep-
13 tuluĭ, și 'și scîrșnesce dințiĭ sĕĭ contra luĭ. Dom-
nulŭ rîde de dênsulŭ, fiind-că vede că i vine ḑiua
14 luĭ. Potŭ trage sabia ceĭ nelegiuițĭ, și a întinde
arculŭ lorŭ, ca sĕ surpe pre cellŭ miserabilŭ și pre
cellŭ neavutŭ, și a măcelări, pre ceĭ ce sunt pe
15 callea dréptă. Sabia lorŭ va intra în însușĭ înima
16 lorŭ; și arcurile lorŭ sĕ vorŭ sfărăma. Maĭ bunŭ
este puținulŭ la cellŭ dreptŭ, de câtŭ avuția mari-
17 lorŭ nelegiuițĭ. Căcĭ brațele nelegiuițilorŭ se vorŭ
sfărăma, déră acella carele susține pre ceĭ drepțĭ,
18 este Iehova. Iehova cunósce ḑillele cellorŭ onestĭ;
19 și ereditatea lorŭ va dura în eternitate. Eĭ nu vorŭ
cădea în rușine în timpŭ de nevoe; și în ḑillele de
20 fómete se vorŭ sătura. Căcĭ ceĭ nelegiuițĭ vorŭ
peri; și inemiciĭ luĭ Iehova ca podóba câmpuluĭ
21 vorŭ peri; în fumŭ vorŭ dispare, Nelegiuitulŭ se
împrumută, și nu maĭ plătesce; déră dreptulŭ mi-
22 luesce, și dă. Pentru că bine-cuvêntațiĭ luĭ posse-
de pămêntulŭ; și ceĭ blasfemațĭ de dênsulŭ se vorŭ
23 estermina. De la Iehova se întărescŭ pașiĭ omu-
24 luĭ; și i place callea luĭ. Și dacă cade, nu este

Digitized by Google

25 lepĕdatŭ, căcĭ Iehova i proptesce mâna luĭ. Tî-
nĕrŭ amŭ fostŭ, și amŭ îmbĕtrânitŭ; și nicĭ uă dată
n'amŭ vĕdutŭ pre cellŭ dreptŭ părăsitŭ, nicĭ pre
26 semînța luĭ cerêndŭ pâine. Ellŭ în tóte dillele es-
te milostivŭ și împrumută, și semînța luĭ e bine
27 cuvêntată. Abate-te de la rĕŭ, și fă bine; și veĭ
28 remânea în seculŭ. Căcĭ Iehova iubesce dreptulŭ,
și nu părăsesce pre cuviosiĭ sĕĭ, eĭ sunt conservațĭ
în seculŭ; dĕră semînța nelegiuiților se va ester-
29 mina. Ceĭ drepțĭ possedŭ pământulŭ, și locuescŭ
30 într'însulŭ în seculŭ. Gura dreptuluĭ vorbesce în-
31 țellepciune, și limba luĭ cuvêntă dreptate. Legea
Dumnedeuluĭ sĕŭ este în înima luĭ, nicĭ o dată nu
32 se clătescŭ pașiĭ luĭ. Cellŭ nelegiuitŭ pândesce pre
33 dreptulŭ, și caută a'lŭ ucide. Iehova nu'lŭ lassă
în mâna luĭ; și nu'lŭ condamnă, cândŭ stă la ju-
34 decată. Speră în Iehova, și conservă callea luĭ;
și ellŭ te va înălța, ca sĕ possedĭ pământulŭ; pei-
35 rea nelegiuiților o veĭ vedea. Amŭ vĕdutŭ pre
unŭ nelegiuitŭ, pre unŭ tiranŭ, ellŭ s'a întinsŭ ca
36 unŭ arbore verde nestremutatŭ. Dĕră ellŭ peri; și
ĕtă! ellŭ nu maĭ era; și eŭ 'lŭ amŭ căutatŭ, și ellŭ
37 nu se găssea. Conserve pietate, și caute onesta-
te, dĕcă voesce omulŭ pacificŭ ca sĕ aibă posteri-
38 tate. Căcĭ criminaliĭ se vorŭ estermina toțĭ împre-
39 ună, posteritatea nelegiuiților se va stîrpi. Dĕră
mêntuirea drepților vine de la Iehova, ellŭ le es-
40 te scutulŭ lorŭ în timpŭ de nevoe. Da, Iehova 'ĭ
protege, și 'ĭ scapă; ellŭ 'ĭ scapă de ceĭ nelegiuiți,
și le stă într'ajutoriŭ, pentru că eĭ se încredŭ în-
tr'însulŭ.

PSALMŬ 38.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David, pentru aducerea sua a-minte.

2 IEHOVO! nu mĕ pedepsi în mânia tua, nicĭ nu mĕ
3 disciplina în furórea tua! Pentru că săgețile tel-
4 le m'aŭ lovitŭ; Da, m'a lovitŭ mâna tua. Nu e ni-

*

Digitized by Google

micŭ sănĕtosŭ în carnea mea înaintea furóreĭ telle,
nicĭ pace în ossimea mea înaintea pĕcatuluĭ meŭ.
5 Căcĭ crimele melle covîrșescŭ capulŭ meŭ; elle sunt
6 ca o mare sarcină, grele pentru mine. S'aŭ împuțitŭ bubele melle, și puroiezŭ din causa nebunieĭ
7 melle. M'amŭ încovoiatŭ și m'amŭ înfrîntŭ fórte
8 multŭ; tótă ḑiŭa âmblu possomorîtŭ. Căcĭ rănunchiile melle sunt plĭne de cangrenă, și în carnea
9 mea nu e nimicŭ sănĕtosŭ. Sunt fără de putere, și struncinatŭ fórte multŭ; eŭ urlu de gemetulŭ î-
10 nimeĭ melle. Dómne! vie înaintea tua tótă cererea mea; și suspinulŭ meŭ sĕ nu fie ascunsŭ în-
11 naintea tua! Inima mea bate tare, puterea mea mĕ lassă; și lumina ochilorŭ meĭ, nicĭ aceia nu maĭ e
12 cu mine. Iubițiĭ meĭ și amiciĭ meĭ staŭ departe de plaga mea; și rudele melle s'aŭ depărtatŭ cu
13 totulŭ. Și punŭ cursă, ceĭ ce pândescŭ după sufletulŭ meŭ; și ceĭ ce caută rĕulŭ meŭ, vorbescŭ in-
14 juriĭ, și meditézĕ intrigĭ tótă ḑiŭa. Și eŭ, ca surdŭ, nu audŭ nimicŭ, sunt ca unŭ mutŭ, care nu 'și des-
15 chide gura luĭ. Sunt ca unulŭ, care nu aude, și în a căruia gură nu e contraḑicere. Căcĭ la tine,
16 Iehovo! aspirŭ eŭ, tu veĭ asculta, Dómne, Dum-
17 neḑeulŭ meŭ! Pentru că eŭ ḑicŭ: nu 'ĭ lăssa sĕ se bucure de mine! cândŭ se va clătina piciorulŭ
18 meŭ, ceĭ vorŭ esagera contra mea. Eŭ sunt deja aprópe de cădere; și durerea mea este totŭ dé-una
19 înaintea mea. Da, eŭ mărturisescŭ crimele melle,
20 sunt îngrijatŭ pentru pĕcatele melle. Însă inemiciĭ meĭ trăiescŭ, sunt tarĭ, și mulțĭ sunt aceia, cari
21 mĕ urĕscŭ fără motivŭ. Și cariĭ întorcŭ rĕŭ pentru bine; mĕ pismuescŭ, pentru că alergŭ după bine. Nu mĕ părăssi, Iehovo, Dumneḑeulŭ meŭ! nu
22 te depărta de mine; Grăbesce în ajutoriulŭ meŭ, Dómne, mêntuirea mea!

Digitized by Google

PSALMŬ 39.

1 La primul musicŭ, la Ieditun. Psalm allŭ luĭ David.

2 AMŬ ḑissŭ! Eŭ voiŭ păzi căile melle, ca sĕ nu
pĕcătuiescŭ cu limba mea; voiŭ ţine gura mea
în frîŭ, pe cîtŭ timpŭ va fi nelegiuitulŭ inaintea mea.
3 Eŭ amuţescŭ tăcêndŭ, amŭ suferitŭ cu răbdare ce
4 nu e bunŭ; déră durerea mea s'a turburatŭ. Inima
mea arse în întrulŭ meŭ; în vaietulŭ meŭ se aprinse
5 focŭ; amŭ vorbitŭ pe d'assupra limbeĭ melle: Fă'mĭ
cunoscutŭ, Iehovo! sfêrşitulŭ meŭ, şi numerulŭ ḑil-
lelorŭ melle, cîtŭ este, sĕ cunoscŭ, cîtŭ de cădĕtorŭ
6 sunt eŭ. Étă! tu facĭ viéţa mea de cîtŭ uă pal-
mă; şi secululŭ meŭ este ca nimicŭ înaintea tŭa;
numaĭ pură deşertăciune este totŭ omulŭ, cîtŭ de
7 tare arŭ sta. Sela. Numaĭ în chipŭ adumbratŭ se
preâmblă omulŭ, numaĭ dupo vanitate se frămîntă;
8 ellŭ îngrămădesce, şi nu scie, cine o va aduna. Şi
acumŭ, ce sĕ sperŭ, Dómne? speranţa mea, cĕtră
9 tine este ea îndreptată. De tóte crimele melle sca-
10 pă-mĕ, nu mĕ fă de rîsulŭ celluĭ smintitŭ; Eŭ tacŭ
11 nu maĭ deschidŭ gura mea, căcĭ tu aĭ făcut-o. Ia
de la mine plaga tŭa! eŭ perŭ de furia mâneĭ telle.
12 Cîndŭ disciplinezĭ cu pedépsă pre óre-care pentru
crimele luĭ; atuncĭ tu consumezĭ frumuseţea luĭ ca
13 moleia; pură vanitate sunt toţĭ ómeniĭ. Sela. A-
scultă rugăciunea mea, Iehovo! şi observă strigarea
mea; nu tăcea de lăcrimele melle; căcĭ unŭ streinŭ
sunt eŭ la tine, unŭ ḑilearĭŭ, ca toţĭ părinţiĭ meĭ.
14 Întórce-ţĭ ochiĭ de la mine, ca sĕ mĕ resseninezŭ,
maĭ înainte d'a mĕ duce, şi a nu maĭ fi.

PSALMŬ 40.

1 La Primulŭ musicŭ. Psalm allŭ luĭ David.

2 TARE amŭ speratŭ în Iehova, şi ellŭ s'a plecatŭ
3 cĕtră mine, şi a auḑita strigarea mea. Ellŭ m'a

Digitized by Google

scosŭ din grópa stricăciuneĭ, din nomolulŭ noroiosŭ,
și aŭ pusŭ piciórele mele pre stâncă, și a întăritŭ
4 pașiĭ meĭ. Și mĭ-a pusŭ în gura mea cântare nouă,
unŭ imnŭ la Dumneḑeulŭ nostru. O vorŭ vedea mulțĭ,
5 și se vorŭ teme, și se vorŭ încrede în Iehova. Fe-
rice de omulŭ, carele 'șĭ pune încrederea sŭa în
Iehova; și nu caută spre ceĭ înghîmfațĭ, și dupe
ceĭ ce se înclină la minciunĭ.
6 Mare lucru aĭ făcutŭ, Dómne, Dumneḑeulŭ meŭ!
minunele telle, și consultările telle cĕtră noĭ, nimicŭ
nu póte a se confronta cu tine; de așĭ voi ca sĕ o
vestescŭ, și sĕ o pronunțŭ; elle sunt prea nume-
7 róse, d'a se putea numĕra. Sacrificĭ de animalŭ și
de făină tu nu inbescĭ, urechile 'mĭ-aĭ găuritŭ; o-
8 locauste și sacrificĭ pentru pĕcate tu nu cerĭ. D'ace-
ea amŭ ḑisŭ: Etă! viŭ, în sululŭ biblieĭ este scrisŭ
9 de mine; A face voĭa tŭa, Dumneḑeulŭ meŭ! este
dorința mea; și legea tŭa este în înteriorulŭ meŭ.
10 Eŭ vestescŭ dreptate în marea adunare; Etă! eŭ nu
11 împedecŭ buzele melle, Iehovo! tu o sciĭ. Eŭ nu
ascundŭ dreptatea tŭa în înima mea; eŭ vorbescŭ
despre fidelitatea și mêntuirea tua, nu ascundŭ mi-
sericordia și fidelitatea tua la marea adunare.
12 Tu, Iehovo! nu reține îndurarea tŭa de la mine;
fă că misericordĭa tŭa și fiidelitatea tŭa sĕ mĕ feréscă
13 pururea! Căcĭ m'aŭ încongiuratŭ nenorocirĭ nenumĕ-
rate; crimele melle m'aŭ ajunsŭ; și nu le potŭ coprin-
de cu vedere; elle sunt maĭ numeróse de câtŭ pĕrulŭ
14 capuluĭ meŭ; și înima mea mĕ părăsesce. Bine voĭ-
esce, Iehovo! și mĕ scapă; Iehovo, grăbesce spre ajuto-
15 riulŭ meŭ! În rușine trebue sĕ caḑă, și sĕ se ro-
șéscă cu toțiĭ, ceĭ cariĭ aspiră dupe viéța mea, că
se o răpéscă! trebue sĕ se retragă, și sĕ se ruși-
16 neze, ceia ce caută nenorocirea mea. Vorŭ fi ui-
mițĭ de remunerarea lorŭ cea rușinósă, ceĭ ce vor-
17 bescŭ cĕtră mine: Heĭ, Heĭ! Se vorŭ bucura însă,
și vorŭ trĕsălta asupră tŭa, toțĭ ceĭ ce te caută pre
tine; trebue sĕ ḑică pururea ceĭ ce iubescŭ ajuto-

Digitized by Google

18 riulŭ tĕŭ: Mare este Iehova! De şi sunt miserŭ, şi săracŭ, dĕră Domnulŭ îngrijesce pentru mine; ajutoriulŭ meŭ şi mêntuitorulŭ meŭ, escĭ tu; Dumneḑeulŭ meŭ! nu întîrzie!

PSALMŬ 41.

1 La primulŭ musicŭ, Psalmŭ allŭ luĭ Cavid.

2 FERICE de acella, carele ia a-minte de săraculŭ,
3 în ḑiua nenorocireĭ lŭ va scăpa Iehova. Iehova lŭ feresce şi lŭ susţine; ellŭ va fi fericitŭ pre pămêntŭ; şi tu nu'lŭ veĭ lăssa în voea inamicilorŭ sĕĭ.
4 Iehova 'lŭ sprijinesce în patulŭ durerilorŭ selle; tu întorcĭ tótă zăcerea luĭ în timpulŭ morbosuluĭ sĕŭ.
5 Amŭ ḑissŭ: Iehovo! îndură-te de mine, tă sănĕtosŭ
6 sufletulŭ meŭ, căcĭ amŭ pĕcătuitŭ înaintea tŭa. Inemiciĭ meĭ mĕ vorbescŭ de rĕŭ: „cândŭ va muri
7 ellŭ, şi se va stinge numele luĭ?“ Şi daca vine unulŭ sĕ mĕ vaḑă; ellŭ vorbescu falsitate; inima luĭ
8 'şĭ adună rĕutate; ellŭ ese afară, şi o vorbesce. Inemiciĭ meĭ cu toţiĭ şoptescŭ contre mea, şi cugetă
9 rĕŭ contra mea: „Lucrurĭ rele s'aŭ vĕrsatŭ preste
10 „ellŭ; şi carele cade, nu se maĭ scólă“. Chiar şi acella, cu carele amŭ trăitŭ în pace, în care m'amŭ încredutŭ, şi carele mănâncă pânea mea, aruncă susŭ
11 călcâiulŭ contra mea. Dĕră tu, Iehovo! îndură-te
12 de mine; şi aridică-mĕ, ca sĕ le resplătescŭ! Din acésta cunoscŭ, că tu'mĭ voescĭ binele, cândŭ ine-
13 miculŭ nu trĕsaltă despre mine. Ce mĕ privesce pre mine, susţine-mĕ în inocenţa mea; şi pune-mĕ
14 înăintea tŭa în seculŭ. Fie lăudatŭ, Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israel, din eternitate în eternitute. Amenŭ, şi Amenŭ!

PSALMŬ 42.

1 La primulŭ musicŭ, Psalmŭ aĭ fiilorŭ luĭ Corah,

2 PRECUM cerbulŭ tare doresce apa păraielorŭ; aşa doresce sufletulŭ meŭ de tine, o Dumneḑeule!

Digitized by Google

3 Sufletulŭ meŭ este setosŭ de Dumneḑeŭ, de Dum-
neḑeulŭ cellŭ viŭ; cândŭ voiŭ veni şi mĕ voiŭ arĕ-
4 ta înaintea aspectuluĭ luĭ Dumneḑeŭ? Lacrimele
melle sunt pânca mea ḑiua şi nóptea, fiind că mi se
ḑice în tóte ḑilele: unde este Dumneḑeulŭ tĕŭ?
5 Cândŭ mĕ gândescŭ despre acésta, atuncĭ se revarsă
sufletulŭ meŭ în mine, cum amŭ mersŭ cu glótă
mare, alergamŭ cu dênşiĭ spre casa luĭ Dumneḑeŭ,
în strigărĭ, saltŭ de bucurie, si imnulŭ mulţimeĭ ce-
6 lebrătóre. Pentru ce escĭ umilitŭ suflete allŭ meŭ?
şi te turburĭ în mine? aspiră în Dumneḑeŭ! căcĭ
'ĭ voiŭ mulţămi încă, mêntuitoruluĭ aspectuluĭ meŭ.
7 Dumneḑeulŭ meŭ! sufletulŭ meŭ este umilitŭ în
mine, pentru că 'mĭ aducŭ a-minte de tine de pă-
mêntulŭ Iordanuluĭ, şi de allŭ luĭ Hermonŭ, în pă-
8 mêntulŭ Miţorŭ. Marea chiamă pre mare în vuetulŭ
cascadelorŭ de apă; tóte undele telle şi valurile telle
9 trecŭ preste mine. Ḑiuă mĕ salută Dumneḑeŭ cu
misericordia sŭa, şi nóptea este imnulŭ luĭ cu mine,
10 oraţiunea la Dumneḑeulŭ vieţeĭ melle. Eŭ vorbescŭ:
o Dumneḑeule, stânca mea! pentru ce maĭ uĭtatŭ?
pentru ce âmblu posomorîtŭ, sub apĕsarea inemi-
11 culuĭ? Pênă la sdrobirea óselorŭ melle mĕ insultă
inemiciĭ meĭ pre mine, fiindŭ că eĭ 'mĭ ḑicŭ mie în
12 tóte ḑillele: unde este Dumneḑeulŭ tĕŭ? Pentru
ce escĭ umilitŭ suflete allŭ meŭ? şi pentru ce te
turburĭ în mine? aspiră în Dumneḑeŭ; căcĭ eŭ 'ĭ
voiŭ mulţămi încă, eliberatoruluĭ sufletuluĭ meŭ, şi
Dumneḑeuluĭ meŭ.

PSALMŬ 43.

1 Procură-mĭ dreptate, Dumneḑeule! şi decide cau-
sa mea contra unuĭ poporŭ neiubitoriŭ; de o-
2 mulŭ înşelăciureĭ şi a rĕutăţeĭ scapă-mĕ! Căcĭ tu
escĭ Dumneḑeulŭ puterеĭ melle, pentru ce m'aĭ le-
pĕdatŭ? pentru ce âmblu întristatŭ sub apĕsarea
3 inemiculuĭ? Trămite lumina tŭa şi fidelitatea tŭa,

Digitized by Google

fă, ca acestea sĕ mĕ conducă, elle sĕ mĕ ducă la muntele tĕŭ cellŭ sântŭ, şi la domiciliurile telle!
4 Ca sĕ viŭ la altariulŭ luĭ Dumneḑeŭ, la acestŭ Dumneḑeŭ, carele este bucuria trĕsăltărĭĭ melle; şi a'ţĭ mulţămi prin arfă, Dumneḑeule, Dumneḑeulŭ meŭ!
5 Pentru ce escĭ umilitŭ sufletele allŭ meŭ şi pentru ce te turburĭ în mine? aspiră în Dumneḑeŭ; căcĭ eŭ 'ĭ voiŭ mulţămi încă, eliberatorulŭĭ allŭ aspectuluĭ meŭ, şi Dumneḑeuluĭ meŭ.

PSALMŬ 44.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ aĭ fiilorŭ luĭ Corah.

2 DUMNEDEULE! cu urechile nóstre o auḑirămŭ, părinţiĭ nostri ne-aŭ narat-o noă; aĭ făcutŭ fapte
3 în ḑillele lorŭ, în ḑillele vechimeĭ. Tu prin mâna tua aĭ isgonitŭ păgânĭ, şi aĭ plântatŭ pre acellea;
4 aĭ stricatŭ naţiunĭ, si aĭ întinsŭ pre aceia. Pentru că nu prin sabia lorŭ aŭ cuceritŭ pământulŭ; şi nu braţulŭ lorŭ le a procuratŭ isbîndă; ci drépta tŭa, şi braţulŭ tĕŭ, şi lumina aspectuluĭ tĕŭ; pentru că
5 tu aĭ avutŭ bună plăcere într'înşi. Totŭ tu acellaşĭ escĭ Regele meŭ, Dumneḑeule! ordonă ajutorinţă pentru Iacob!
6 Cu tine străpungemŭ pre inemiciĭ nostri; prin numele tĕŭ călcămŭ în picióre
7 pre adversariĭ nostri. Căcĭ eŭ nu pre arculŭ meŭ mĕ încredŭ, şi nu sabia mea 'mĭ procură mie isbîndă;
8 Ci tu ne daĭ noă isbîndă asupra inemicilor nostri; şi pre ceĭ ce ne urĕscŭ, 'ĭ facĭ tu de ruşine.
9 Pre Dumneḑeŭ glorificămŭ noĭ în tóte ḑillele, şi numeluĭ tĕŭ mulţămimŭ în eternitate. Sela.
10 Déră tu ne-aĭ lepădatŭ şi ne-aĭ făcutŭ de ru-
11 şine; tu nu eşĭ cu armele nóstre. Tu facĭ ca sĕ ne retragemŭ de 'naintea inemiculuĭ nostru, şi
12 ceĭ ce ne urăscŭ 'şĭ facŭ prédă. Tu ne-aĭ făcutŭ ca oile de tăiatŭ, şi între păgânĭ ne aĭ risipitŭ.
13 Tu aĭ vêndutŭ pre poporulŭ tĕŭ pre nimicŭ; şi ni-
14 micŭ n'aĭ profitatŭ prin acéstă vêndare. Tu ne-aĭ

Digitized by Google

datŭ vecinilorŭ nostri de hulă, de rîsŭ și batjocură
15 ținutului nostru. Tu ne-aĭ făcutŭ de proverbŭ în-
16 tre păgânĭ, de clătire cu capulŭ între națiunĭ. Hu-
la mea stă tótă ḑiŭa înaintea mea; și rușinea fe-
17 ței melle mĕ acopere. Înaintea voceĭ însultătoru-
luĭ și înjurătorului, înaintea inemiculuĭ și resbunăto-
18 ruluĭ. Tóte acestea ne-aŭ ajunsŭ; însă noĭ totŭ nu
19 te-amŭ uĭtatŭ; și n'amŭ violatŭ allianța tŭa. Nicĭ
uă dată nu s'aŭ abătutŭ inima nóstră, nicĭ pasulŭ
20 nostru n'aŭ eșitŭ din cărarea tŭa. Că ne aĭ sdro-
21 bitŭ în pămêntulŭ cécalilorŭ, și ne-aĭ învelitŭ
în umbra morțiĭ. De amŭ fi uitatŭ numele Dum-
neḑeuluĭ nostru, și amŭ fi întinsŭ mânele nós-
22 tre după unŭ Dumneḑeŭ străinŭ; Nu arŭ cerceta
Dumneḑeŭ acéstă? căcĭ ellŭ cunósce secretele ini-
23 meĭ. Maĭ vârtosŭ pentru tine suntem sugrumațĭ tó-
tă ḑiŭa, suntem considerațĭ ca nisce oĭ de tăiatŭ.
24 Scólă-te! pentru ce dormĭ, Dómne! descéptă-te!
25 nu lepăda pentru totŭ déuna. Pentru ce ascunḑĭ
fața tŭa, uiță miseria nóstră, apĕsarea nóstră? Căcĭ
sufletulŭ nostru este umilitŭ pĕnă la pămêntŭ, s'aŭ
27 lipitŭ de pămêntŭ pântecele nóstre. Scólă-te! a-
jută-ne! și ne elibere pentru misericordia tŭa.

PSALMŬ 45.

1 La primulŭ musicŭ, asupra Șoșanimŭ. Odă de la
fiĭ luĭ Corach. Uă cântare amabilă.

2 Inima mea bate uă cuvêntare frumósă; voiŭ cu-
vênta poema mea crétră Regele; fie limba mea
3 stilulŭ tahigrafuluĭ, Tu escĭ cellŭ maĭ frumosŭ d'în-
tre fiĭ ómenilorŭ, grația este vĕrsată pre buzele
telle; căcĭ Dumneḑeŭ te-a bine-cuvêntatŭ în e-
4 terniate. Încinge-ți sabia tŭa preste cópsă, tu E-
5 roule! gloria tŭa, și ornămêntulŭ tĕŭ. Și în orna-
mêntulŭ tĕŭ călătoresce fericitŭ pentru causa ade-
vĕruluĭ, a clemenței și a dreptățiĭ! Da! minunĭ îți
6 va arĕta drépta tŭa. Fie săgețile telle ascuțite, po-

Digitized by Google

pórele sĕ cadă sub tine, ceĭ carĭĭ sunt inemicĭĭ Re-
7 geluĭ în inima. Tronulŭ tĕŭ, o Dumnedeule! stă
din seculŭ seculelorŭ; unŭ sceptru dreptŭ este sce-
8 ptrulŭ imperiuluĭ tĕŭ. Tu ĭubescĭ dreptulŭ, și urăscĭ
nedreptulŭ, pentru aceia te-a unsŭ Dumnedeŭ, Dum-
nedeulŭ tĕŭ, cu mirulŭ de bucurie înaintea soțilorŭ
9 tĕĭ. Smirna, și alóe, casie sunt tóte vestmintele
telle; din palaturĭ de fildeșŭ te îmbucură córdele.
10 Fiice de Regĭ sunt întru prețiósele telle; consórta
ĭțĭ stă la drépta tŭa în aurŭ de ofirŭ.
11 Ascultă, fiică, și vedĭ, și aplécă-ți urechea! uĭtă
12 poporulŭ tĕŭ, și casa părinteluĭ tĕŭ! Regele poftes-
ce frumusețea tŭa; căcĭ ellŭ este Domnulŭ tĕŭ, în-
13 chină-te înaintea luĭ! Fiica Tiruluĭ cu daruri, și
14 ceĭ ăvuțĭ aĭ poporuluĭ te lingușescŭ. În cabinetulŭ
fiicel Regeluĭ este numaĭ pompă, vestmîntulŭ eĭ es-
15 te țesutŭ cu aurŭ. În haĭne de țesătură de varĭĭ
colóre se conduce ea Regeluĭ, vergure sunt în ur-
16 ma eĭ, amicele eĭ se aducŭ ție; Conduse prin bu-
curie și trĕsăltare, elle intră în palatulŭ Regeluĭ.
17 În loculŭ străbunilorŭ tĕĭ, intră fiĭ tĕĭ, i veĭ aședa
18 Domnitorĭĭ în tótă țéra. Voiŭ lăuda numele tĕŭ din
genŭ în genŭ; pentru acésta popórele te vorŭ glo-
rifica în eternitate.

PSALMŬ 46.

1 La primulŭ musicŭ. De la fiĭ luĭ Corah, după A-
lamotŭ, uă Odă.

2 DUMNEDEŬ este refugiulŭ nostru și puterea nós-
tră, ca ajutoriŭ în nevoĭ s'aŭ găsitŭ potentŭ.
3 Dreptŭ aceea nu ne tememŭ de nimicŭ, chiar și de
s'ar schimba pămêntulŭ, și s'ar clăti munțiĭ în ĭni-
4 ma măriĭ. Măcarŭ sĕ urlă, și mugéscă apele luĭ, sĕ
5 se cutremure munțiĭ de aprigimea luĭ. Sela. Unŭ
torinte, rîurile selle îmbucură cetatea luĭ Dumne-
deŭ, sanctuariulŭ domiciliurilorŭ ale pré înaltuluĭ.
6 Dumnedeŭ este în mĭĭloculŭ lorŭ, ea nu se va clă-

Digitized by Google

7 ti; Dumnedeŭ îĭ ajută la revĕrsatulŭ zorilorŭ. Po-
pórele se turbură, împĕraţiĭ se clétină; ellŭ făcu sĕ
8 sune tunetul sĕŭ, şi pământul se cutremură. Iehova Ţebaotŭ este cu noĭ, refugiulŭ nostru este
Dumnedeulŭ luĭ Iacob. Sela.
9 Veniţi, vedeţi ıaptele luĭ Iehova, cum face lu-
10 crurĭ uĭmitóre pre pământŭ! Ellŭ făcu sĕ se înceteze resbelurile pênă la marginea pământuluĭ, sfărîmă arculŭ. tăia lancea, şi arse carele prin focŭ!
11 „Lăsaţi şi recunósceţi, că eŭ sunt Dumnedeŭ, în-
12 „naltŭ între păgânĭ, înaltŭ pre pământŭ!“ Iehova Ţebaotŭ este cu noĭ, refugiulŭ nostru este Dumnedeulŭ luĭ Iacob, Sela.

PSALMŬ 47.

1 La primulŭ musicŭ. De la fiĭ luĭ Corah, unŭ psalmŭ.

2 Voĭ tóte popórele, bateţĭ în palmă, buciumaţĭ luĭ
3 Dumnedeŭ, cu chiotŭ de bucurie! Câcĭ Iehova, cellŭ pré naltŭ, este teribilŭ, unŭ Rege mare
4 preste totŭ pământulŭ! Ellŭ ne supune noă popó-
5 re, şi naţiunĭ sub piciórele nóstre. Ellŭ ne allesse noă ereditatea nóstră, fala luĭ Iacob pre carele 'lŭ
6 iubesce, Sela. Dumnedeŭ se suie în susŭ în sunetŭ de buciumŭ, Iehova în resunetulŭ trompetelorŭ.
7 Psalmodiaţĭ la Dumnedeŭ, psalmodiaţĭ, psalmodiaţĭ
8 Regeluĭ nostru, psalmodiaţĭ! Pentru că Rege allŭ totŭ pământuluĭ este Iehova, psalmodiaţĭ cânteculŭ:
9 Dumnedeŭ guvernă preste popóre, Dumnedeŭ şéde
10 pre tronulŭ sĕŭ cellŭ sântŭ. Principiĭ popórelorŭ sunt adunaţĭ, poporulŭ luĭ Dumnedeŭ allŭ luĭ Avraam! pentru că aĭ luĭ Dumnedeŭ sunt scuturile ţériĭ, ellŭ este fórte înaltŭ!

PSALMŬ 48.

1 Odă. Psalmŭ aĭ fiiilorŭ luĭ Corah.

2 Mare este Iehova, şi fórte demnŭ de laudă în cetatea Dumnedeuluĭ nostru, pre muntele luĭ

Digitized by Google

3 cellŭ sântŭ. Dulce se ardică bucuria a tótă ţérra,
muntele Sion, la cóstă spre nordŭ, cetatea mareluĭ
4 împĕratŭ. Dumnedeŭ este cunoscutŭ în palaturile
5 lorŭ ca apĕrămêntŭ. Căcĭ étă! Regĭ s'aŭ adunatŭ,
6 aŭ venitŭ toţĭ împreună. Eĭ o vĕdură acésta, şi în-
7 dată se uĭmiră, se speriară, şi fugiră repede. Spaimă i coprinse acolo, cutremurŭ, ca pre femeia năs-
8 cătóre. Prin o furtună de la rĕsăritŭ tu sfărămaşĭ
9 navele de la Tarsisŭ. Precum amŭ auditŭ, aşa o
vĕdurămŭ, în cetatea luĭ Iehova Ţebàotŭ, în cetatea Dumnedeuluĭ nostru; Dumnedeŭ a fondat-o în
10 eternitate, Sela. Noĭ mulţămimŭ, Dumnedeule! mise-
11 ricordieĭ telle în templulŭ tĕŭ. Precum este numele tĕŭ, o Dumnedeule! aşa se întinde şi laudă
tŭa pênă la marginea pămêntuluĭ; dreptate împle
12 drépta tŭa. Sĕ se bucure muntele Sion; sĕ trĕsalte
13 fiicele luĭ Iuda pentru judecăţile telle. Impregiuraţĭ pre Sion, şi mergeţĭ împregiurulŭ luĭ, numĕraţĭ
14 turnurile luĭ. Observaţĭ antimururile luĭ, împărţiţĭ palaturile luĭ, ca sĕ o naraţĭ fiitóreĭ generaţiunĭ.
15 Căcĭ acestŭ Dumnedeŭ este Dumnedeulŭ nostru în seculŭ seculelorŭ, ellŭ ne asistă pre noĭ pênă la
mórte.

PSALMŬ 49.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ de la fiĭ luĭ Corah.

2 Ascultaţĭ acésta, voĭ tóte popórele, luaţĭ a minte
3 voĭ toţĭ locuitoriĭ lumeĭ! Atâtŭ voĭ fiĭ de rêndŭ, câtŭ şi voĭ fiĭ de frunte, voĭ cu toţĭ avuţiĭ şi căra-
4 ciĭ! Gura mea vorbesce înţellepciune, şi meditaţi-
5 unea înimeĭ melle este prudinţa. Eŭ plecŭ urechia mea spre parabole, deschidŭ cu citera poema mea
6 de enigmă. Pentru ce sĕ mĕ sfiescŭ în ţilele nevoieĭ? încongiórĕ-mĕ şi rĕutatea acellora ce mĕ pân-
7 descŭ; Incredĕ-se eĭ în avuţia lorŭ, şĭ fălĕscă-se
8 cu mulţimea avereĭ lorŭ! Dĕră totŭ nu pótă rescumpĕra unulŭ pre altulŭ; şi niminea nu póte sĕ

Digitized by Google

9 dea la Dumnedeŭ prinosŭ pentru sine. Pentru că
rescumpĕrarea sufletuluĭ lorŭ este fórte scumpă;
Da, ellŭ trebue sĕ se lasse de acésta pentru totŭ-
10 deuna, Ca sĕ trăiască ne 'ncetatŭ în eternitate, sĕ
11 nu védă grópă. Da ellŭ o vede: înţellepţi morŭ
şi totŭ astfelŭ idiotulŭ şi stupidulŭ perŭ; şi lassă
12 averea lorŭ altora. Cugetările lorŭ sunt: de ar sta
casele lorŭ în eternitate, domiciliurile lorŭ din genŭ
în genŭ; cellŭ puţinŭ numele lorŭ sĕ fie lăudatŭ
13 pre pământŭ; Iarŭ cellŭ de rêndŭ sĕ nu fie în o-
14 nóre, sĕ semine animaluluĭ, care pere. Callea a-
césta este stupiditatea lorŭ, şi posteritatea lorŭ aŭ
15 plăcere în cuvêntulŭ lorŭ. Sela. Ca oile goniţĭ în
lume de josŭ, aşa 'ĭ paşunéză mórtea; atuncĭ ceĭ
oneştĭ preste puţinŭ calcă pre dênşi; şi stânca lorŭ
s'a prefăcutŭ în putrediciune a iaduluĭ; din grămă-
16 dităr ea este partea luĭ. Dérĕ Dumnedeŭ va scă-
pa sufletulŭ meŭ din puterea iaduluĭ; Da ellŭ mĕ
17 va adopta. Sela. Nu te sfii cândŭ se înavuţesce
cine-va, cândŭ se îmmulţesce renumele caseĭ selle.
18 Căcĭ nimicŭ nu va lua ellŭ cu sine la mórtea sŭa,
19 nicĭ nu i se va coborî renumele după dênsulŭ. Des-
tulŭ că sufletulŭ sĕŭ s'a tălitŭ de fericitŭ în viéţă;
20 şi te aŭ lăudatŭ că aĭ trăitŭ bine. Ellŭ va veni la
genulŭ părinţilorŭ sĕĭ, cari nu vĕdŭ lumina în eter-
21 nitate. Omulŭ în glorie fără înţellepciune, sémănĕ
animaluluĭ, care pere.

PSALMŬ 50.

1 Psalmŭ allŭ luĭ Asafŭ.

DUMNEZEŬ, Dumnedeŭ Iehova cuvêntă, ellŭ chie-
mă pământulŭ de la rĕsăritulŭ sórelui pênă la
2 apusulŭ sĕŭ. Din Sion, perfecţiunea frumuseţeĭ,
3 a strălucitŭ Dumnedeŭ. Dumnedeulŭ nostru vine
şi nu tace; focŭ consumă dinaintea luĭ, şi împregiu-
4 rulŭ luĭ têmpesta fórte tare. Ellŭ chiamă cerulŭ
din susŭ, şi pământulŭ, ca sĕ judece pre poporulŭ

Digitized by Google

5 sĕŭ: Adunaţi-mĭ pre cuviosiĭ meĭ, carĭĭ închieară
6 alianţa mea prin sacrificiŭ. Şi cerurile vestiră drep-
tatea luĭ; căcĭ Dumneḑeŭ este judecătorŭ. Sela.
7 Ascultă poporulŭ meŭ! eŭ voiŭ cuvênta, Israele!
eŭ voescŭ a te îndemna. Dumneḑeŭ, Dumneḑeulŭ
8 tĕŭ sunt eŭ! Nu pentru sacrificiile telle te mus-
trezŭ eŭ; căcĭ olocaustele telle sunt totŭ-déuna îna-
9 intea mea. Déră eŭ nu iaŭ taurulŭ din a tŭa casă,
10 nicĭ din allŭ tĕŭ oborŭ pre berbecĭ; Căcĭ alle melle
sunt tóte férele pĕdureĭ, vitele de pre munţĭ cu
11 miile. Eŭ cunoscŭ tóte passerile de pre munţĭ; şi
12 férele câmpuluĭ sunt alle melle proprĭĭ. De aşĭ
flămînḑi, n'aşĭ avé se o spuĭ ţie; pentru că allŭ meŭ
13 este cerculŭ pămêntuluĭ, şi ceea ce'lŭ împlĕ. Mă-
nâncŭ eŭ óre carne de taurĭ, şi beaŭ sânge de ber-
14 becĭ? Sacrifică luĭ Dumneḑeŭ laudă, şi plătesce
15 pré 'naltuluĭ voturile telle! Şi învócă-mĕ în ḑiŭa
nevoieĭ; eŭ te voiŭ scăpa, şi tu mĕ veĭ glorifica.
16 Cĕtră nelegiutulŭ însă ḑice Iehova: cum poţĭ tu
vorbi de dogmele melle? şi cum porţĭ alianţa mea
17 în gura tŭa? Pe câta vreme tu urăscĭ disciplina,
18 şi lepeḑĭ cuvêntele melle înḑĕrătulŭ tĕŭ? Cândŭ
veḑĭ unŭ furŭ, tu facĭ amiciţiă cu dênsulŭ; şi cu
19 pré-curvarĭ aĭ relaţiune. Gura tŭa aĭ deschis-o li-
20 beră spre rĕŭ, şi limba tŭa tórce înşelăciune. Cândŭ
şeḑĭ josŭ, atuncĭ tu vorbescĭ contra fratelŭĭ tĕŭ;
21 contra fiiuluĭ mameĭ telle uneltezĭ calomnie. Acésta
o facĭ; şi fiindŭ că amŭ tăcutŭ, 'ţĭ s'aŭ părutŭ, că
eŭ sunt ca tine; eŭ te voiŭ disciplina, şi 'ţĭ o voiŭ
22 pune înaintea ochilorŭ tĕĭ. Luaţĭ déră a-minte de
acésta, voĭ ceĭ cc uĭtaţĭ de Dumneḑeŭ! ca sĕ nu sfâ-
23 şiescŭ, şi încă fără de scăpare. Cine sacrifică lau-
dă, 'mĭ face onóre, acella 'şĭ îngrijesce callea; a-
celluia îĭ voiŭ arĕţa mêntuirea luĭ Dumneḑeŭ.

Digitized by Google

PSALMŬ 51.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ allŭ luĭ David.
2 Pe cându a venitŭ Nathan profetulŭ la ellŭ, după ce
a fostŭ la Bat-seba.

3 Indură-te de mine, o Dumnedeule! după miseri-
cordia tŭa; după gratia tŭa cea mare sterge a-
4 baterile melle! Spală-mĕ din ce în ce maĭ multŭ
5 de crima mea; și de pĕcatulŭ meŭ curăță-mĕ! Căcĭ
eŭ cunoscŭ crimele melle; și pĕcatul meŭ este totŭ-
6 déuna înaintea mea. Cĕtră tine, numaĭ cĕtră tine
amŭ pĕcătuitŭ eŭ; și ceea ce este rĕŭ în ochiĭ tĕĭ,
amŭ făcutŭ; de aceea escĭ tu dreptŭ în decisiunile
7 telle, și curatŭ în judecățile telle. Etă! în fără de
lege m'amŭ născutŭ, și în pĕcatŭ m'a luatŭ mama
8 mea în pântece. Etă! tu iubescĭ adevĕrulŭ în re-
nunchĭ; și în secretŭ tu mĕ înveți înțelepciune.
9 Curăță-mă cu Ysopŭ, ca sĕ fiŭ curatŭ; spală-mĕ,
10 ca sĕ fiŭ maĭ albŭ de cât neoa! Fă ca sĕ audŭ
veselie și bucurie! sĕ trĕsaltă ósele, ce aĭ sdrobitŭ!
11 Ascunde-ți aspectulŭ tĕŭ de la pĕcatele melle! și
12 sterge tóte crimele melle! Inima curată crează în
mine Dumnedeule! și spiritŭ solidŭ renoesce în mine!
13 Nu mĕ lepĕda de la fația tŭa; și spiritulŭ tĕŭ cellŭ
14 sântŭ nu-lŭ lua de la mine! Dă-mĭ înapoĭ bucu-
ria ajutoriuluĭ tĕŭ; și cu discrețiune spirituală spri-
15 jinesce-mĕ. Învĕța-voiŭ pre ceĭ deprăvați căile telle,
16 ca ceĭ pĕcătoșĭ sĕ se întórcă cĕtră tine. Eliberе-
mĕ din crimă de sânge, Dumnedeule, Dumnedeŭ
allŭ mêntuireĭ melle! ca limba mea sĕ cânte de bu-
17 curie pentru dreptatea tŭa. Dómne! deschide-mĭ
buzele melle pentru că gura mea sĕ vestéscă glo-
18 ria tŭa. Căcĭ tu nu voiescĭ sacrificiŭ, alminterea 'ți
19 a'și fi adus-o; olocauste nu-ți placŭ ție. Sacrificiŭ
bine-plăcutŭ la Dumnedeŭ este spiritulŭ pocăitŭ;
inima pocăită și umilită, Dumnedeule! tu nu o des-
20 prețuescĭ. Benefică pre Sion după bună-voința tŭa!

Digitized by Google

21 edifică zidurile Ierusalemului! Atunci veĭ avé bună-
plăcere în sacrificiĭ de dreptate, în sacrificiĭ ce se
ardŭ de totŭ; atunci se vorŭ sacrifica taurĭ pre al-
tarele telle.

PSALMŬ 52.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ allŭ luĭ David.
2 Pe cândŭ a venitŭ Doeg Edomiténulŭ şi a ves-
titŭ pre Saul, şi ḑicêndu-ĭ: „David a mersŭ în casa
luĭ Ahimeleh.“

3 Ce te tălescĭ de rĕutate, tu tirane! bunătatea luĭ
4 Dumneḑeŭ rĕmâne tot-déuna. Corupţiune me-
dită limba tua, ca unŭ briciŭ ascuţitŭ uneltezĭ tu
5 înşelăciune. Tu iubescĭ maĭ multŭ rĕulŭ de cât
binele; şi maĭ multŭ a vorbi minciună de cât
6 dreptate. Sela. Tu iubescĭ tóte cuvintele corupte
7 limba înşelăciuneĭ! Pentru aceia Dumneḑeŭ te va
surpa pentru tot-déuna, te va răpi, şi smulge din
cortŭ; şi te va desrădĕcina din ţérra cellorŭ viĭ.
8 Sela. Acésta vorŭ vedé-o ceĭ drepţi, şi se vorŭ
9 teme, şi vorŭ ride de ellŭ: „Étă! Omulŭ, care nu
„lua pre Dumneḑeŭ de scutulŭ sĕŭ; şi s'a încre-
„ḑutŭ în mărimea avuţieĭ selle, şi era mândru în
10 „cupiditatea luĭ.“ Eŭ însă sunt ca olivulŭ verde
în casa luĭ Dumneḑeŭ; eŭ mĕ încredŭ în miseri-
11 cordia luĭ Dumneḑeŭ în seculŭ seculelorŭ. Eŭ te
voiŭ glorifica pururea, pentru că tu aĭ făcutŭ acés-
ta; Da, eŭ sperŭ în numele tĕŭ, căcĭ tu escĭ bunŭ
înaintea cuviosilorŭ tĕĭ.

PSALMŬ 53.

1 La primulŭ musicŭ, pe Mahalatŭ. Psalmŭ allŭ luĭ
David.

2 Idiotulŭ ḑice în inima luĭ: nu este Dumneḑeŭ!
coruptă, şi scîrbósă este nedreptatea acestora;
3 nicĭ unulŭ nu face bine. Iehova privesce din ce-

Digitized by Google

riŭ asupra fiilorŭ ómeniloru, ca sĕ véḑă, décă este vre unulŭ atâtŭ de înţelleptŭ, ca sĕ caute pre Dum-
4 neḑeŭ. Toţi s'aŭ abătutŭ, eĭ cu toţi sunt corupţi;
5 nicĭ unulŭ nu face bine, nicĭ măcarŭ unulŭ. N'aŭ aflatŭ acésta, ceĭ ce esercitară rĕulŭ, ceĭ ce consumară pre poporulŭ meŭ, cum se consuméză pânea,
6 ceĭ ce nu învocară pre Iehova? Acolo 'ĭ-a prinsŭ o mare spaĭmă, pre ceĭ ce eraŭ nespaĭmêntaţi; pentru că Dumneḑeŭ a risipitŭ ósele împresurătoriloru tĕĭ; tu i aĭ făcutŭ de ruşine; căcĭ Dumneḑeŭ ĭ-a
7 lepĕdatŭ pre eĭ. O, d'arŭ veni din Sion ajutoriŭ pentru Israel! cândŭ arŭ conducea Dumneḑeŭ înapoĭ pre captiviĭ poporuluĭ sĕŭ; atuncĭ arŭ trĕsălta Iacob, şi Israel s'arŭ bucura.

PSALMŬ 54.

1 La primulŭ musicŭ pre Neghinotŭ Maschilŭ. Psalm allŭ luĭ David.
2 Pe cândŭ veniră Sifei, şi ḑisseră cĕtră Saul: Nu este David ascunsŭ între noĭ?

3 DUMNEDEULE! ajută-mĕ în numele tĕŭ; şi cu pu-
4 terea tua procură-mĭ dreptate! Dumneḑeule! ascultă rugăciunea mea! ia a minte la cuvintele
5 gureĭ melle! Pentru că s'aŭ sculatŭ străinĭ contra mea; şi tiranii pândescŭ viéţa mea; eĭ n'aŭ pre
6 Dumneḑeŭ înaintea ochiloru lorŭ. Sela. Étă! Dumneḑeŭ 'mĭ ajută, Domnulŭ este în sprijinirea sufle-
7 tuluĭ meŭ! Rĕulŭ sĕ caḑĕ înḑĕrĕptŭ asupra ine-
8 micilorŭ meĭ; estermină ĭ după fidelitatea tua! Eŭ voiosŭ 'ţĭ voiŭ sacrifica ţie, şi glorifica numele tĕŭ,
9 Iehovo! tu carele escĭ bunŭ. Pentru că ellŭ m'a scăpatŭ din tóte nevoile, şi ochiulŭ meŭ se bucură de inemiciĭ meĭ.

Digitized by Google

PSALMŬ 55.

1 La primulŭ musicŭ, pe Neghinotŭ Maschilŭ, de
la David.

2 Ia a-minte, Dumnedeule! rugăciunea mea, și nu
3 te retrage de implorarea mea! Plécă-te spre
mine, și ascultă-mĕ; eŭ âmblu rătĕcindŭ în întris-
4 tăciunea mea, și sunt turburatŭ. Înaintea voceĭ i-
nemiculuĭ, de apĕsarea nelegiuituluĭ; pentru că eĭ
aruncă crimă asupra mea, și cu mâniă mĕ pis-
5 muescŭ. Inima mea tremură în mine, și spaime
6 de mórte năvălescŭ asupra mea. Frică și cutre-
7 murŭ vine preste mine; și fiorĭ mĕ acopere. Și eŭ
dicŭ: O! de așĭ avea aripĭ ca porumbulŭ, ca sĕ fugŭ
8 în sborŭ, și sĕ mĕ repausezŭ! Étă! eŭ așĭ sbura
9 departe, așĭ petrece în desertŭ. Sela. Așĭ fi grăbitŭ
sborulŭ meŭ maĭ multŭ de cătŭ vêntulŭ răpede și
10 têmpeste. Stêrpesce-ĭ, Dómne! și încurcă limbile
11 lorŭ! căcĭ eŭ vĕdŭ tirăniă și luptă în cetate. Diŭa
și nóptea eĭ împresóră acestea pre zidurile selle;
și viciulŭ și nedreptate domnesce în midloculŭ lorŭ.
12 Corupțiune este în interiorulŭ lorŭ; și nu se des-
13 lipesce apĕsarea și înșelă iune din strata lorŭ. To-
tușĭ nu este inemiculŭ meŭ acella, carele mĕ in-
sultă, astfelŭ așĭ suferi acésta; nicĭ vrăjmașulŭ meŭ,
carele se pórtă atâtŭ de aspru contra mea; căcĭ a-
14 tunci m'așĭ putea ascunde de ellŭ; Ci tu escĭ, unŭ
omŭ, pre carele 'lŭ considerŭ de egalŭ cu mine,
15 amiculŭ meŭ, și cunoscutulŭ meŭ. Noĭ cariĭ con-
versarămŭ împreună confiență dulce, cariĭ merse-
16 rămŭ în casa luĭ Dumnedeŭ cu suită veselă. Su-
prinde-ĭ mórtea, cobóre-se eĭ vii în imperiulŭ mor-
țiĭ; pentru că în locuința lorŭ, și în midloculŭ lorŭ
17 este rĕutatea. Eŭ strigŭ cĕtră Dumnedeŭ, și Ieho-
18 va 'mĭ ajută. Séra, și diminéța, și la amiadĭ mĕ
rogŭ și gemŭ; pentru acésta ellŭ va audi vocea
19 mea; Ellŭ va scăpa sufletulŭ meŭ de resbelulŭ

*

Digitized by Google

20 contra mea, de și mulți sunt contra mea. Dumne-
ḑeŭ ascultă acésta, da, 'l va umili pre dênșii cellŭ
ce guvernă din antichitate; — Sela. — la cariĭ nu
este prefacere, și cariĭ nu se temŭ de Dumneḑeŭ.
21 Eĭ punŭ mâna lorŭ pre amicii lorŭ, violezŭ lega-
22 mêntulŭ lorŭ. Maĭ linsă de câtŭ untulŭ este gura
lorŭ, dêră în inima lorŭ este resbelŭ; cuvintele lorŭ
sunt maĭ mlădióse de câtŭ untulŭ de lemnŭ, dêră
23 eĭ sunt săbiĭ scóse. Aruncă asupra luĭ Iehova, sar-
cina tua! ellŭ îți va purta grija tua; ellŭ nu va
24 lăssa nicĭ odată pre dreptulŭ a se clăti. Da, tu
Dumneḑeule! veĭ coborî pre acéia în grópa strică-
ciuneĭ! Bărbați sângenarĭ și vicleni nu vorŭ ajunge
nicĭ la jumĕtate ḑilelorŭ lorŭ! eŭ însă sperŭ în tine.

PSALMŬ 56.

1 La primulŭ musicŭ pre Ionat-Elem-rehochim.
Michtamalŭ luĭ David, cândŭ 'lŭ aŭ prinsŭ Filiste-
ni în Gatŭ.

2 Îndură-te de mine, o Dumneḑeule! căcĭ ómeni
sforăie contra mea; tótă ḑiŭa mĕ împiléză adver-
3 sarulŭ pre mine. Inemiciĭ meĭ sforăie tótă ḑiŭa;
4 căcĭ mulți se luptă contra mea cu mândrie. Cândŭ
începŭ a mĕ descoragia, atuncĭ mĕ încredŭ în tine.
5 Eŭ mĕ fălescŭ în Dumneḑeŭ, în cuvêntulŭ seŭ, în
Dumneḑeŭ mĕ încredŭ, nu mĕ temŭ de nimicŭ; ce
6 sĕ'mĭ facă mie carnea? Eĭ tótă ḑiŭa supĕră ḑisele
melle; tote cugetele lorŭ contra mea sunt spre rĕŭ.
7 Eĭ se adună, se ascundŭ, pândescŭ pașiĭ meĭ, pre-
8 cum năzuescŭ la viéța mea. La rĕutatea acésta sĕ
fie óre scăpare pentru eĭ? surpă în mânie pre po-
9 póre, Dumneḑeule! Fuga mea tu o aĭ socotitŭ, co-
prinde lacrimele melle în fóllele tĕŭ! nu staŭ elle
10 în cartea tŭa? Atuncĭ se vorŭ retrage inemiciĭ meĭ,
în ḑiua în care voiŭ striga, acésta o sciŭ, căcĭ
11 Dumneḑeŭ este în partea mea. Eŭ în Dumneḑeŭ
glorificŭ cuvêntulŭ, în Iehova glorificŭ cuvêntulŭ!

Digitized by Google

12 Eŭ în Dumneḑeŭ mĕ încredŭ, nu mĕ temŭ de ni-
13 micŭ, ce póte sĕ-mĭ facă omulŭ? Voturile ţie pro-
mise Dumneḑeule! mĕ obligă pre mine; ţĭ voiŭ
14 plăti odórele de mulţămire. Pentru că tu aĭ scă-
patŭ sufletulŭ meŭ din mórte, şi piciorulŭ meŭ de
cădere; ca sĕ fiŭ în stare a âmbla înaintea luĭ Dum-
neḑeŭ în lumina cellorŭ viĭ.

PSALMŬ 57.

1 La primulŭ musieŭ, după Al-taşhet, Michtam allŭ
luĭ David, pe cândŭ fugea dinaintea luĭ Saul în
speluncă.

2 Îndură-te de mine, o Dumneḑeule! îndură-te de
mine! căcĭ la tine sbóră sufletulŭ meŭ; şi sub
umbra aripilorŭ telle refugŭ eŭ, pênă va trece ca-
3 lamitatea. Eŭ strigŭ cătră Dumneḑeŭ, cellŭ pré
'naltŭ, cătră Dumneḑeŭ, carele o va termina pentru
4 mine. Ellŭ trămite din cerŭ şi îmĭ ajută; ellŭ hu-
lesce pre acella ce mĕ sforăie pre mine; Sela. Dum-
neḑeŭ trămite misericordia sŭa, şi fidelitatea sŭa.
5 Viéţa mea este în miḑloculŭ leilorŭ; eŭ locuescŭ
între fiĭ ómenilorŭ, cariĭ împróşcă focŭ, a cărorŭ
dinţĭ sunt lance şi săgeţĭ, şi a cărora limbă este
6 sabiă ascuţită. Înalţă asupra ceruluĭ, Dumneḑeule,
7 asupra a totŭ pămêntuluĭ gloria tŭa! Curse aŭ pre-
paratŭ paşilorŭ meĭ, sufletulŭ meŭ s'a încovoĭatŭ;
eĭ săpară înaintea feţeĭ melle uă grópă; déră eĭ în-
8 suşĭ cadŭ într'însa, Sela. Încoragiată este inima
mea, Dumneḑeule! încoagiată este inima mea! voiŭ
9 cânta şi psalmodia! Scólă-te, suflete allŭ meŭ! scó-
lă-te cu citeră şi arfă! eŭ mĕ voiŭ scula cu auro-
10 ra. Eŭ te voiŭ glorifica între popóre, Dómne! ţĭ
11 voiŭ psalmodia între naţiunĭ. Pentru că mare pê-
nă în ceriŭ este misericordia tŭa, şi pênă la nuorĭ
12 credinţa tŭa! Înalţă asupra ceruluĭ, Dumneḑeule!
asupra a totŭ pămêntulŭ gloria tŭa.

Digitized by Google

PSALMŬ 58.

1 La primulŭ musicŭ, după Al-taşhet, Michtam allŭ
luĭ David.

2 De aţĭ vorbi în adevĕrŭ dreptulŭ cellŭ amuţitŭ;
atunci aţĭ judeca după dreptate, voĭ fiĭ ómeni-
3 lorŭ! Dĕră voĭ chiar în inima vóstră esercitaţĭ ne-
dreptate, în ţĕrră voĭ cântăriţĭ faptele tirane alle mâ-
4 nilorŭ vóstre. S'aŭ abătutŭ ceĭ fără de lege încă
din pântecele mameĭ lorŭ; se rătĕcescŭ de la nas-
5 cere, şi vorbescŭ minciunĭ. Eĭ aŭ veninŭ care
sémănă cu veninulŭ şérpeluĭ, ca viperea surdă, care
6 'şĭ astupă urechile. Cari nu vré sĕ audă vocea con-
jurătorilorŭ, a magiuluĭ, carele cunósce magiea.
7 Dumneḑeule! sfărămă-le dinţi în gura lorŭ; zăbale-
8 le leilorŭ cellorŭ tînĕrĭ sfărămă-le, Iehovo! Sĕ pé-
ră eĭ ca apa, care se scurge; sĕ'şĭ întindă săgeţile
9 lorŭ, dĕră ca têmpitŭ este vîrfulŭ lorŭ. Fie eĭ ca
melculŭ, care pere topinduse; ca abortulŭ uneĭ
10 femeĭ, carele nu vede sórele. Maĭ înainte d'a ve-
dea ólele vóstre spinulŭ, atâtŭ pre cellŭ verde, câtŭ
11 şi pre cellŭ uscatŭ, ellŭ i va spulbera. Se va bu-
cura cellŭ dreptŭ, cândŭ va vedea rĕsbunarea; pi-
ciórele selle i va spăla în săngele celluĭ fără de
12 lege. Atunci va ḑice omulŭ: În adevĕrŭ! cellŭ
dreptŭ capĕtă remunerare; da, este unŭ Dumneḑeŭ,
acella judecă pre pământŭ!

PSALMŬ 59.

1 La primulŭ musicŭ, după Al-taşhet, Michtam allŭ
luĭ David. Pe cândŭ a trămisŭ Saul, ca sĕ se cu-
stodieze casa, ca sĕ-lŭ ucidă.

2 Scapă-mĕ de inemiciĭ meĭ, Dumneḑeulŭ meŭ! eli-
3 bere-mĕ de la adversariĭ meĭ. Scapĕ-mĕ de la
făcĕtorĭ de rele, de ómenĭ sângenarĭ mêntuesce-mĕ;
4 Că étă! eĭ pândescŭ viéţa mea, se adună contra

Digitized by Google

mea ceĭ potenți, fără culpa mea, fără de a fi gre-
5 șitŭ eŭ, Iehovo! Fără vina mea alungŭ eĭ, și se
înarméză; scólă-te spre întîmpinarea mea! și ob-
6 servĕ! Și tu, Iehovo, Dumnedeŭ Țebaotŭ! Dum-
nedeŭ allŭ luĭ Israel! destéptă-te, spre a certa tóte
popórele; nu grația pre nicĭ unulŭ din sceleraților
7 rĕsfățați. Sela. Cândŭ eĭ se întorcŭ séra a casă;
8 atunci urlă ca câinĭ, și daŭ ocolŭ cetățeĭ. Étă! eĭ
calomniézĕ cu gura lorŭ, săbiĭ sunt pre buzele lorŭ,
9 căcĭ cine o aude? Tu însă, Iehovo, rîdĭ de eĭ, tu
10 batjocorescĭ pre tóte popórele. Ce privesce pute-
rea lorŭ; eŭ aținzŭ asupra tŭa; pentru că, Dum-
11 nedeule! tu escĭ refugiulŭ meŭ. Înduratulŭ Dum-
nedeulŭ meŭ, vine spre întîmpinarea mea; Dumne-
dĕŭ mĕ va face ca sĕ privescŭ cu plăcere la ine-
12 miciĭ meĭ. Nu sugruma pre eĭ, ca nu cumva sĕ uĭte
poporulŭ meŭ acésta; isgonesce ĭ prin puterea tŭa,
13 și surpă-ĭ, tu scutulŭ nostru, Dómne! Pĕcatulŭ gureĭ
lorŭ este cuvêntulŭ buzelorŭ lorŭ; pentru aceia, fă
ca sĕ se încurce în mândria lorŭ, ca sĕ se narreze
14 de acestŭ sperjurĭŭ, și de acéstă înșelăciune. Stêr-
pesce-ĭ în furóre, stêrpesce, ca sĕ nu maĭ fie eĭ; ca
sĕ se cunóscă, că Dumnedeŭ domnesce asupra luĭ
15 Iacob, pênă la mărginile pămêntuluĭ. Sela Întorcên-
du-se séra a casă, fă-ĭ sĕ latre ca căinĭ, și sĕ dea
16 ocolŭ cetățiĭ. Fă-ĭ sĕ vagabondeze după mâncare,
17 și sĕ mâne nemâncațĭ. Eŭ însă voiŭ psalmodia pu-
terea tŭa, și diminĕța voiŭ cânta cu bucurie mise-
ricordia tŭa; pentru că tu escĭ refugiulŭ meŭ, scu-
18 tulŭ meŭ în ziua nevoieĭ. Puterea mea! ție voiŭ
psalmodia; căcĭ Dumnedeŭ este refugiulŭ meŭ, mi-
sericordióse Dumnedeŭ allŭ meŭ!

PSALMŬ 60.

1 **La primulŭ musicŭ, asupra Susan-Edut, Michtam allŭ luĭ David spre învĕțătură.**

2 **Pe cândŭ avu resbellŭ cu Mesopotamia și cu Si-**

Digitized by Google

rienii din Ţoba; şi s'a întorsŭ Ioab, şi a bătutŭ pre Edomieni în valea sărată în numĕrŭ de douĕ-spre, ḑece miĭ.

3 Dumnedeule, tu ne aĭ lepĕdatŭ, şi ne aĭ risipitŭ,
4 tu te aĭ mâniatŭ; restabilĕză-ne iarăşĭ! Tu aĭ cutremuratŭ ţéra, aĭ ruptŭ-o; vindecă rupturile eĭ,
5 căcĭ ea se clătină. Tu aĭ arĕtatŭ poporuluĭ tĕŭ asprime; ne aĭ adăpatŭ cu vinŭ ameţitorĭŭ. Tu aĭ
6 datŭ uă panderă acellora, carĭĭ se temŭ de tine, ca
7 sĕ fugă pentru adevĕrŭ. Sela. Ca sĕ fie scăpaţĭ iubiţiĭ tĕĭ, aşa déră ajutĕ cu drépta tŭa, şi ascultă-
8 ne pre noĭ! Dumneḑeŭ a cuvêntatŭ pre sanctuariulŭ sĕŭ; eŭ mĕ voiŭ bucura fórte, şi voiŭ împărţi pre
9 Sihem, şi vallea Sucot o voiŭ mĕsura. Allŭ meŭ este Ghileadulŭ, şi allŭ meŭ Manase, şi Efraim este apĕrămêntulŭ capuluĭ meŭ. Iuda sceptrulŭ meŭ de
10 Domnitor; Moab lighianulŭ meŭ; asupra luĭ Edom aruncŭ încâlţămîntulŭ meŭ, şi Filistea este bucu-
11 marea mea. Cine m'a condusŭ pre mine în cetatea
12 fortificată? cine m'a petrecutŭ pênă la Edom? Nu tu Dumneḑeule! tu care n'aĭ lepĕdatŭ; şi nu aĭ e-
13 şitŭ, Dumneḑeule! cu armata nóstră? Procură-ne tu unŭ ajutoriŭ din nevoe; căcĭ vanŭ este ajuto-
14 riulŭ omuluĭ. Cu Dumneḑeŭ vomŭ face fapte eroice, şi ellŭ calcă în picióre pre inemiciĭ nostrĭ.

PSALMŬ 61.

1 La primulŭ musicŭ, pre Neghinot. Psalmŭ allŭ luĭ David.

2 Ascultă Dumneḑeule! implorarea mea, ia a-minte
3 la rugăciunea mea! De la marginea ţĕrreĭ eŭ strigŭ cĕtră tine, în lăngeḑirea ĭnimeĭ melle; la stânca, care este prea înaltă pentru mine, mĕ conducĭ
4 tu. Pentru că tu escĭ refugiulŭ meŭ, unŭ turnŭ for-
5 tificatŭ înaintea inemiculuĭ. Lassă-mĕ sĕ şeḑŭ în tabernacolulŭ tĕŭ pênă în eternitate, lassă-mĕ sĕ a-

Digitized by Google

fiu unŭ scutŭ sub apĕrămîntulŭ aripilorŭ telle, Sella.
6 Da, tu Dumnedeule! veĭ asculta voturile melle, veĭ
da possesiunea la aceia, ce se teme de numele tĕŭ.
7 Adauge ḑile preste ḑillele Regeluĭ; fie aniĭ sĕĭ ca
8 şirulŭ generaţiunelorŭ! Sĕ guverneze în eternitate
înaintea luĭ Dumnedeŭ; destinézĕ misericordia şi
9 fidelitatea, ca sĕ-lŭ custodieze. Aşa voiŭ psalmodia
numele tĕŭ în eternitate, plătindŭ în tóte ḑilele vo-
turile melle.

PSALMŬ 62.

1 La primulŭ musicŭ, pre Iedutun. Psalmŭ allŭ luĭ
David.

2 Numaĭ în Dumnedeŭ se aliniézĕ sufletulŭ meŭ, de
3 la ellŭ 'mĭ vine ajutoriulŭ meŭ. Numaĭ ellŭ es-
te stânca mea, ajutoriulŭ meŭ, şi refugiulŭ meŭ; eŭ nu
4 voiŭ prea clinti. Pĕnă cândŭ veţĭ năvăli asupra omu-
luĭ? vreţĭ voĭ toţĭ sĕ-lŭ destrugeţĭ, ca unŭ părete care
5 amenintă cu cădere, murulŭ care se dĕrîmă. Da! eĭ se
consultézĕ ca sĕ-lŭ restórne din înălţimea luĭ, uneltezŭ
minciunĭ; eĭ din gura lorŭ bine cuvêntézĕ, şi din
6 înima lorŭ înjură. Sela. Numaĭ în Dumnedeŭ se
allinézĕ sufletulŭ meŭ; căcĭ de la ellŭ vine speranţa
7 mea. Numaĭ ellŭ este stânca mea, ajutoriulŭ meŭ,
8 şi refugiulŭ meŭ, eŭ nu mĕ voiŭ clătina. În Dum-
nedeŭ este ajutoriulŭ meŭ, şi onórea mea, stânca pu-
9 tereĭ melle; scutulŭ meŭ este Dumnedeŭ. Incre-
de-te în ellŭ în totŭ timpulŭ, o popóre! vĕrsaţĭ înĭ-
mile vóstre înaintea luĭ, Dumnedeŭ este apĕrămîn-
10 tulŭ nostru! Sela. Pură deşertăciune sunt ómenĭ,
mincinoşĭ ceĭ fruntaşĭ; traşĭ toţĭ împreună pre cum-
11 pănă cu deşertăciune, eĭ se tragŭ în susŭ. Nu vĕ în-
credeţĭ în avere răpită, şi nu fiţĭ mândri pre prédă;
şi daca cresce avuţia, sĕ nu se atîrne înima de dên-
12 sa. Uă dată a vorbitŭ Dumnedeŭ, de doua orĭ
13 amŭ auḑit-o eŭ: că puterea este la Dumnedeŭ. Şi
la tine, Dómne! este misericordia; pentru că tu res-
plătescĭ fie căruia dupe faptele luĭ.

Digitized by Google

PSALMŬ 63.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David, pe cândŭ se aflâ în de-
sertulŭ Iuda.

2 Dumnedeule! tu escĭ Dumnedeulŭ meŭ, diminéța
te cautŭ, după tine este setosŭ sufletulŭ meŭ, du-
3 pă tine lângedesce carnea mea, în țérra stérpă, pă-
4 lită, și sécă. Ca sĕ-ți vĕdŭ, așa precum te amŭ
vĕdutŭ în sanctuariŭ, puterea tŭa și gloria tŭa. Pen-
5 tru că misericordia tŭa este maĭ bună de câtŭ viéța; buzele melle te arŭ lăuda! Atuncĭ te-așĭ glo-
6 rifica în viéța mea, cĕtră numele tĕŭ așĭ înălța
mâînele melle. Ca de grăsime, și de celle îngră-
șate s'arŭ sătura sufletulŭ meŭ; și cu buzele pline
7 de cântŭ de bucurie arŭ lăuda gura mea, Cândŭ
'mĭ aducŭ a-minte de tine, în custodiile nopturne
8 meditezŭ pentru tine. Că tu escĭ ajutoriulŭ meŭ,
și în umbra aripilorŭ telle cântŭ eŭ de bucurie.
9 Sufletulŭ meŭ se ține alipitŭ de tine; pre mine mĕ
10 susține drépta tŭa. Déră aceĭ, ce aspiră la sufletulŭ
meŭ spre ruinare, sĕ vorŭ coborî în abisulŭ pămên-
11 tuluĭ. Eĭ vorŭ fi dățĭ de préda săbieĭ, și de me-
12 rinda șacalelorŭ; Regele însă se va bucura în Dum-
nedeŭ, se vor lăuda fericiți toți, cari jură în ellŭ;
însă vorŭ amuți gurile acellora, cari vorbescŭ min-
ciunĭ.

PSALMŬ 64.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ allŭ luĭ David.

2 Ascultă, Dumnedeule! vocea mea în plângerea
mea! feresce viéța mea de spaĭmă de inemicŭ!
3 Apĕră-mĕ de consiliulŭ depravaților; de la banda
4 făcĕtorilorŭ de rele. Cari ascutŭ ca sabia limba
5 lorŭ, întindŭ ca săgețile cuvinte amare. Spre a lovi
într'ascunsŭ pre cellŭ inocent; fără de veste 'lŭ lo-
6 vescŭ, și nu se sfiescŭ. Eĭ își punŭ o faptă frau-

Digitized by Google

dulósă în gândulŭ lorŭ, se consultezŭ spre a ascunde
7 laturĭ, dicêndŭ: cine 'ĭ va vedea? Eĭ inventezŭ nedreptățile, aŭ cercetatŭ cu d'amăruntulŭ ce era de cercetatŭ, atâtŭ celle maĭ interióre a le fie-căruia, câtŭ și
8 adâncimea înimeĭ. Déră Dumnedeŭ 'ĭ va lovi pre dênșiĭ
9 cu săgétă; fără de veste va veni sfărămarea lorŭ. Ellŭ 'ĭ va lăsa sĕ cadă unulŭ preste altulŭ prin limbile lorŭ; vorŭ fugi toțĭ aceĭ, ce 'ĭ vorŭ vedea pre eĭ.
10 Atunci se vorŭ teme toțĭ ómenii, și vorŭ anuncia
11 fapta luĭ Dumnedeŭ, și vorŭ cunósce opera luĭ. Se bucură cellŭ dreptŭ în Iehova, și sĕ încrede în ellŭ; și se vorŭ făli toțĭ ceĭ ce sunt cu înima curată.

PSALMŬ 65.

1 La primulŭ musicŭ. Psalmŭ allŭ luĭ David.

2 Tie se cuvine încrederea tăcută, imnŭ, Dum-
3 nedeule în Sion! și ție se va plăti votulŭ. Tu ascultătorulŭ rugăciuneĭ! cĕtră tine trebue sĕ vie
4 tótă carnea. Cândŭ mĕ învingŭ pĕcatele melle; cri-
5 mele nóstre, tu le veĭ erta. Ferice acella, pre carele lŭ allegĭ și lașĭ sĕ se apropie, ca sĕ locuĭască în curțile telle; o! lassă-ne sĕ ne săturămŭ din bunurile caseĭ telle, ale templuluĭ tĕŭ cellŭ sacru!
6 Miraculos ne aĭ gratificatŭ cu dreptate, Dumnedeule allŭ salvăreĭ nóstre! tu încrederea tutulorŭ marginelorŭ pământuluĭ și a măreĭ celeĭ maĭ înde-
7 părtate! Carele a întemeiatŭ munțiĭ cu puterea sŭa,
8 și este încinsŭ cu putere. Carele alinéză mugetulŭ
9 mărilŏr, mugetulŭ undelorŭ eĭ și înfuriarea națiunilorŭ. Și se vorŭ teme locuitoriĭ pământuluĭ de semnele telle, tu facĭ ca eșirea auroreĭ, și sara sĕ cânte de bucu-
10 rie. Tu aĭ visitatŭ țérră; și aĭ lăssat-o sĕ se adape cu abundanță; tu aĭ înavuțit-o cu îmbelșugare, pîrâulŭ luĭ Dumnedeŭ este plinŭ de apă; tu gătescĭ
11 grînele pentru eĭ; da, așa c aĭ preparatŭ. Brasdele salle le aĭ adăpatŭ, glodurile eĭ ĭ-aĭ sdrobitŭ; i îmmoĭ prin vĕrsăturĭ de ploĭ, bine cuvintezĭ rodulŭ

Digitized by Google

12 eĭ. Tu încoronezĭ anulŭ cu bine cuvêntarea tŭa;
13 şi urmele telle picurezŭ de grăsime. Păşunile de-
sertuluĭ picură, şi cu mare bucurie se încingŭ mo-
14 vilele. Câmpiile sunt îmbrăcate de turme, şi văile
sunt acoperite cu grâne; eĭ buciuméză, da, eĭ cântă.

PSALMŬ 66.

1 La primulŭ musicŭ, odă de psalmodiare.

2 Sĕ buciumeze la Dumneḑeŭ totŭ pământulŭ! Psal-
modiaţĭ gloria numeluĭ sĕŭ! glorificaţi-lŭ prin im-
3 nurĭ! Spune-ţĭ cătră Dumneḑeŭ: „câtŭ de teribile
sunt faptele telle, din causa mărimeĭ puterei telle,
4 trebue sĕ te linguşéscă inemiciĭ tĕĭ! Totŭ pământulŭ
se va închina ţie, şi va psalmodia ţie, eĭ tre-
5 bue sĕ psalmodieze numeluĭ tĕŭ!“ Sela. Veniţĭ şi
vedeţĭ minunile luĭ Dumneḑeŭ, carele este teribilŭ
6 în fapte cătră fiĭ ómenilorŭ. Ellŭ a prefăcutŭ ma-
rea în uscatŭ, prin rîŭ trecură pedestri, acolo ne
7 amŭ bucuratŭ de dênsulŭ. Ellŭ guvernéză pururea
prin puterea sŭa; ochiĭ luĭ privescŭ asupra popóre-
8 lorŭ, ca sĕ nu sĕ rescóle revoluţionariĭ. Sela. Lău-
daţĭ, voĭ popóre! pre Dumneḑeulŭ nostru; şi faceţĭ
9 sĕ resune lauda luĭ! Cellŭ carele susţiné sufletulŭ
nostru în viéţă; şi nu lăssâ sĕ se clătine piciorulŭ
nostru.
10 In adevĕrŭ, tu ne aĭ cercetatŭ, o Dumneḑeule! ne
11 aĭ limpeḑitŭ, precum sĕ limpeḑesce argintulŭ; Ne
aĭ adusŭ pre noĭ în cursă, aĭ pusŭ uă sarcină apĕ-
12 sătóre pre spinarea nóstră. Aĭ făcutŭ sĕ călăréscă
ómenĭ asupra capuluĭ nostru; noĭ intrarămŭ în focŭ
şi în apă; dĕră tu ne aĭ scosŭ afară spre întrema-
13 re. Eŭ voiŭ intra în casa tŭa cu olocauste, ’ţĭ voiŭ
14 plăti voturile melle. Pentru cariĭ s’aŭ deschisŭ bu-
zele melle, şi a cuvêntatŭ gura mea în nevoia mea.
15 Eŭ olocauste grase îţĭ voiŭ offeri, împreună cu sacri-
ficiĭ de berbecĭ; ’ţĭ voiŭ offeri vite cu ţapĭ. Sela.
16 Veniţĭ, ascultaţĭ, toţĭ ceĭ carĭ vĕ temeţĭ de Dumne-

Digitized by Google

17 ḑeŭ, vĕ voiŭ narra ceia, ce mĭ a făcutŭ elŭ mie. Cĕtră
dênsulŭ amŭ strigatŭ cu gura mea, și imnŭ erea pre
18 limba mea. De așĭ fi vĕḑutŭ rĕutate în inima mea,
19 Domnulŭ nu m'ar fi ascultatŭ pre mine. Dĕră Dum-
neḑeŭ a ascultatŭ, ellŭ a luatŭ a-minte vocea rugă-
ciuneĭ melle, Glorificatŭ fie Dumneḑeŭ, carele nu
'mĭ a refusatŭ împ'orarea mea, nicĭ misericordia sŭa
de la mine.

PSALMŬ 67.

1 La primulŭ musicŭ, pre Neghinot. Psalmŭ allŭ odeĭ.

2 DUMNEDEULE! îndură-te de noĭ, și ne bine cu-
vêntă; sĕ lumineze aspectulŭ sĕŭ asupra nóstră!
3 Sela. Ca sĕ se cunóscă pre pămêntŭ callea tŭa,
4 întru tóte națiunile ajutoriulŭ tĕŭ. Pre tine trebue
sĕ te laude popórele, Dumneḑeule! te vorŭ lăuda
5 tóte popórele. Trebue sĕ se bucure, și sĕ cânte în
bucurie popórele, pentru că judecĭ popórele după
6 dreptate; și cârmuescĭ popórele pre pămêntŭ. Sela.
Pre tine vorŭ lăuda popórele, Dumneḑeule! te vorŭ
lăuda tóte popórele! Pămêntulŭ dă recolta luĭ, pre
7 noĭ ne bine cuvêntă Dumneḑeŭ, Dumneḑeulŭ nos-
8 tru. Dumneḑeŭ ne bine-cuvêntă pre noĭ; și se te-
me de ellŭ tóte marginile pămêntuluĭ.

PSALMŬ 68.

1 La primulŭ musicŭ, unŭ psalmŭ, odă a luĭ David.

2 O, de s'ar scula Dumneḑeŭ, de s'ar risipi inemi-
2 ciĭ sĕĭ, de arŭ fugi adversariĭ sĕĭ, de înaintea
luĭ! Precum se risipesce fumulŭ, așa i risipescĭ tu
pre dênșĭ; precum se topesce céra înaintea foculuĭ,
așa trebue sĕ pĕră nelegiuiții de înaintea luĭ Dum-
4 neḑeŭ! Dĕră ceĭ drepți trebue sĕ se bucure, și sĕ se
înveseléscă fórte înaintea luĭ Dumneḑeŭ, și sĕ jó-
5 ce de bucurie. Cântați luĭ Dumneḑeŭ, psalmodiați
numele luĭ, aplăniți callea, celluia ce âmblă prin

Digitized by Google

deserturĭ! Iehova este numele luĭ, şi vĕ înveseliţĭ
6 pre dinaintea luĭ! Părinte al orfanilorŭ, şi procurătorŭ allŭ văduvelorŭ este Dumneḍeŭ în domiciliu-
7 lŭ sĕŭ, cellŭ sacru, Dumneḍeŭ dă patrie cellorŭ părăsiţĭ, scóte pre ceĭ captivĭ în libertate; déră ceĭ turburătorĭ locuescŭ în uscăciune.
8 Dumneḍeule! pe cândŭ aĭ eşitŭ înaintea poporuluĭ tĕŭ, pe cândŭ tu aĭ păşitŭ prin desertŭ. Sela.
9 Atuncĭ pământulŭ s'aŭ cutremuratŭ, şi ceriulŭ picura d'înaintea aspectuluĭ luĭ Dumneḍeŭ, acestŭ Sinaiŭ, dinaintea aspectuluĭ luĭ Dumneḍeŭ, Dum-
10 neḍeuluĭ luĭ Israel. Ploaie abundantă aĭ stropitŭ tu, Dumneḍeule! proprietatea ta, pe cândŭ era
11 desnervată, tu aĭ întremat-o. Óstea tŭa s'aŭ aşeḍatŭ aicĭ, acésta aĭ preparat-o cu bunătatea tŭa pen-
12 tru cellŭ săracŭ, o Dumneḍeule! Dumneḍeŭ puse sĕ vorbéscă curierele triumfuluĭ a uneĭ armate mare.
13 Regiĭ armatelorŭ fugiră în fuga mare; şi stăpâna
14 caseĭ împarţia prédă. Cândŭ v'aţĭ odihnitŭ între ciredĭ de vite; atuncĭ erea ca aripile porumbuluĭ, îmbrăcate în argintŭ, şi a cărorŭ aripe de colóre au-
15 riă. Pe cândŭ a totŭ putintele a risipitŭ pre regĭ, acolo era atuncĭ néoă, ca în Ţalmonŭ.
16 Tu muntele luĭ Dumneḍeŭ, muntele luĭ Basanŭ
17 muntele culmelorŭ, muntele luĭ Bassanŭ! Pentru ce priviţĭ cu ochiĭ cruciţĭ, voĭ munţiĭ culmelorŭ! muntele acesta, pre carele 'lŭ a allesŭ Dumneḍeŭ ca sĕ locuiască pre dénsulŭ? căcĭ Dumneḍeŭ totŭ
18 va locui pre ellŭ în eternitate. Trăsurile luĭ Dumneḍeŭ sunt câte ḍece miĭ, câte multe miĭ. Dom-
19 nulŭ este între dênşiĭ în sanctuariŭ ca în Sinaĭ! Te aĭ suitŭ întru înălţime, aduceaĭ pre căptivĭ, aĭ priimitŭ daruri de la ómenĭ, chiar şi de la turbură-
20 torĭ, spre a locui aicĭ, Iehovo, Dumneḍeule! Fie glorificatŭ Domnulŭ uă ḍi ca alta; şi daca ne încarcă cu sarcină, Dumneḍeŭ este ajutoriulŭ nostru.
21 Sela. Urŭ Dumneḍeŭ avemŭ noĭ, unŭ Dumneḍeŭ allŭ salvăreĭ, şi Domnulŭ Iehova ne póte scóte din

Digitized by Google

22 mórte. Da, Dumnedeŭ sfăramă capulŭ inemicilorŭ
sĕĭ, creştetulŭ părosŭ alŭ celorŭ, cari âmblă mereŭ
23 în culpa lorŭ. Domnulŭ ḑisse: i voiŭ readuce din
24 Basanŭ; i voiŭ aduce din adâncimea mări; Ca sĕ-
ţi îmmoĭ piciorulŭ tĕŭ în sânge, fie limba căinilorŭ
25 tĕĭ întră inemicĭ d'aĭ sĕĭ. S'a vĕḑutŭ ovaţiunea tŭa,
Dumnedeule! ovaţiunea Dumnedeuluĭ meŭ, regeluĭ
26 meŭ, în sanctuariŭ. Înainte mergĕŭ cântăreţĭ, de
îndĕrĕtŭ citerariĭ, şi în miḑloculŭ lorŭ vergure, ca-
27 rele băteaŭ toba. Glorificaţĭ pre Dumnedeŭ în a-
dunărĭ, pre Domnulŭ, voĭ din sorgintele luĭ Israel.
28 Aci sunt Beniamin, cellŭ maĭ tînĕrŭ, Domnitoriĭ
lorŭ, principiĭ luĭ Iuda, armata lorŭ; principiĭ luĭ
29 Sebulon, principriĭ luĭ Naftali. Dumnedeŭ ţĭ a
hotărîtŭ putĕrea tŭa; arată-te putinte Dumnedeule!
30 precum aĭ făcutŭ noă. Pentru templulŭ tĕŭ în Ie-
31 rusalem, regiĭ ţĭ offerĕ darurĭ. Cértă féra stufuluĭ
de trestie, ceata taurilorŭ între vitele poporuluĭ, ca-
re vine umilită cu drugĭ de aurŭ; risipesce pre
32 popórele, cari aŭ plăcere la resbeluri. Vinŭ frun-
taşĭ din Egipetŭ, şi Etiopia 'şĭ întinde mânele eĭ
33 cu iuţélă cĕtră Dumnedeŭ. Voĭ rigaturile pămĕn-
tuluĭ! cântaţĭ luĭ Dumnedeŭ, psalmodiaţĭ Domnuluĭ.
34 Sela. Carele sĕ preâmblă în ceriŭ, în ceriulŭ cellŭ
străvechiŭ, Étă! ellŭ face sĕ resune în tunetulŭ
35 sĕŭ vocea puterei: »Daţĭ gloria luĭ Dumnedeŭ, a
căruĭ maiestate este asupra luĭ Israel, şi a căruĭ
36 potestate este în nuorĭ!« Teribilŭ escĭ tu, Dumne-
deule! din sanctuariulŭ tĕŭ; Dumnedeŭ allŭ luĭ Is-
rael, ellŭ dă forţă şi putere poporuluĭ; fie glorifi-
catŭ Dumnedeŭ!

PSALMŬ 69.

1 La primulŭ musicŭ pre Şoşanim. Psalmŭ allŭ luĭ
David.

2 AJUTĂ-MĔ, Dumnedeule! căcĭ apele străbatŭ pênă
3 la viéţă. Sunt cufundatŭ în cellŭ maĭ adâncŭ

Digitized by Google

nomolŭ, care este afundatŭ, amŭ datŭ în adâncimile
4 apelorŭ, și undele mĕ inundŭ. Sunt ostenitŭ de
strigare, gâtlegiulŭ meŭ este uscatŭ de ferbințélă;
ochiĭ meĭ lăngeḑescŭ în aspirarea mea la Dumne-
5 ḑeulŭ meŭ. Maĭ mulțĭ de câtŭ părulŭ capuluĭ meŭ,
sunt aceia, ce mĕ urăscŭ fără causă; tarĭ sunt ru-
inătoriĭ meĭ, ceĭ ce mĕ înduşmănescŭ fără motivŭ,
6 ca sĕ înapoezŭ ceea ce n'amŭ răpitŭ. Dumneḑeule!
tu cunoscĭ smintéla mea; și culpele melle nu sunt
7 ascunse d'înaintea tŭa. Nu lăssa sĕ dea de ru-
șine pentru mine, ceĭ ce sperŭ în tine, Dómne, Ie-
hovo Țebaotŭ! nu lăssa sĕ se înroșéscă pentru mi-
ne, ceĭ ce caută pre tine, Dumneḑeule alŭ luĭ Is-
8 rael! Căcĭ pentru tine rabdŭ eŭ hulă, și rușinea
9 acopere façia mea. Străinŭ amŭ devenitŭ la frațiĭ
10 meĭ, și necunoscutŭ la fiĭ mameĭ melle. Căcĭ ze-
lulŭ pentru casa ta mĕ consumĕ; și defăĭmările a-
cellora, ce te defăĭmă pre tine, cadŭ asupra mea.
11 Cândŭ amŭ plânsŭ în postirea sufletuluĭ meŭ, atuncĭ
12 mi s'a impusŭ acésta în bătae de jocŭ. Cândŭ amŭ
îmbrăcatŭ sacŭ de doliŭ preste haĭnele melle; a-
13 tuncĭ amŭ devenitŭ la dênșiĭ proverbialŭ. De mine
vorbiră ceĭ ce ședŭ în pórtă, și cânturile satirice a
14 le bĕutorilorŭ de vinŭ. Eŭ însă cêtră tine îndrep-
tezŭ rugăciunea mea. Iehovo! la timpŭ de bună
voința, Dumneḑeule! după mare misericordia tŭa;
15 ascultă-mĕ după fidelitatea ajutoriuluĭ tĕŭ! Scapă-
mĕ de nomolŭ ca sĕ nu mĕ afundezŭ, fă ca sĕ fiŭ
eliberatŭ de adversariĭ meĭ, și din adâncimile ape-
16 lorŭ. Nu lăssa sĕ mĕ înunde valurile apelorŭ, și
sĕ mĕ îngiță abisulŭ; și nu lăssa că grópa sĕ în-
17 chiḑă gura eĭ preste mine. Ascultă-mĕ pre mine,
Iehovo! căcĭ misericordia tŭa este o bunătate; și a-
runcă privirea tŭa asupră'mĭ după grația tŭa cea
18 mare! Și nu ascunde aspectulŭ tĕŭ d'înaintea ser-
vuluĭ tĕŭ; căcĭ eŭ sunt strimtoratŭ, grăbesce, și au-
19 ḑi-mĕ! Apropiéză-te de sufletulŭ meŭ, elibere lŭ!
20 pentru inemiciĭ meĭ, scapă-mĕ! Tu cunoscĭ hula

Digitized by Google

mea, desonórea mea, și rușinea mea; înaintea tŭa
21 sunt toți adversariĭ meĭ. Huls 'mĭ rupe inima, în-
câtŭ este bolnavă; eŭ asceptaiŭ la compătimire, déră
22 nimĭcŭ! și la consolătoriĭ, și nu găsiŭ nimicŭ. Și-
'mĭ dederă spre mâncarea mea fiere, și la setea mea
m'aŭ adăpatŭ cu oțetŭ.
23 F'acă-se masa lorŭ cursă înaintea lorŭ. și celluĭ
24 negligentŭ de lațŭ. Sĕ se întunece ochiĭ lorŭ, ca
sĕ nu véḑă; și spinarea lorŭ sĕ se clătine totŭ dé-
25 una! Varsă urgia tŭa asupra lorŭ, și furórea tŭa
26 sĕ-ĭ apuce! Domiciliulŭ lorŭ devie desertŭ, și în
27 tabernaculiĭ lorŭ locuitorŭ sĕ nu fie! Pentru că,
pre acela, pre carele 'lŭ aĭ bătutŭ, eĭ 'lŭ aŭ perse-
cutatŭ; și de durerea vulneraților lorŭ teĭ, eĭ naréză.
28 Lassă-ĭ sĕ adăuge pĕcate preste pĕcatele lorŭ; și
29 sĕ nu între eĭ în dreptatea tŭa! Eĭ trebue sĕ fie șterși
din cartea cellorŭ viĭ; și sĕ nu fie înscriși cu ceĭ drepți.
30 Pre mine însă, carele sunt miserabilŭ și suferinte,
pre mine o Dumneḑeule! mĕ va apĕra ajutoriulŭ
31 tĕŭ. Eŭ voiŭ lăuda numele luĭ Dumneḑeŭ cu cân-
32 tare, și 'lŭ voiŭ mări cu mulțămită. Acésta va plăcé
luĭ Iehova maĭ bine, de câtŭ uă vită, unŭ taurŭ cu
33 córne și copite. Acésta o vĕḑŭ ceĭ miserĭ, și se bu-
cură ceĭ ce caută pre Dumneḑeŭ, și inimile vóstre
34 re'înviéză. Căcĭ Iehova ascultă pre ceĭ săracĭ, și
35 pre captiviĭ luĭ nu-ĭ desprețuesce. Pre ellŭ sĕ lau-
de ceriulŭ, și pământulŭ, mările, și totŭ ce se miș-
36 că întrênsele. Căcĭ Dumneḑeŭ va ajuta Sionuluĭ,
și va edifica cetățile luĭ Iuda; și vorŭ fi locuite, și
37 luate în possesiune. Și semînța servilorŭ sĕĭ 'lŭ
vorŭ eredita; și ceĭ ce iubescŭ numele luĭ vorŭ lo-
cui într'ênsulŭ.

PSALMŬ. 70.

1 La primulŭ musicŭ, de la David, spre suvenire.

2 DUMNEZEULE, scapă-mĕ! Iehovo, grăbesce spre a-
3 jutoriulŭ meŭ! Vorŭ cădea în rușine. și se vorŭ

Digitized by Google

înroşi, ceĭ cari aţintézǎ contra sufletuluĭ meŭ; se
vorŭ retrage înapoĭ, şi se vorŭ ruşina, ceĭ ce cautǎ
4 rĕulŭ meŭ! Trebue sĕ se întórcă îndĕrĕptŭ pentru
remunerarea lorŭ cea ruşinatǎ, ceĭ ce ḑicŭ: Heĭ,
5 Heĭ! Dérǎ sĕ vorŭ bucura, şi vorŭ trĕsălta în tine,
toţĭ ceĭ ce te cautǎ; şi sĕ ḑicǎ tot déuna aceĭ ce
6 iubescŭ ajutoriulŭ tĕŭ: Mare este Dumneḑeŭ! Şi
de sunt miserŭ, şi săracŭ, Dumneḑeule; grăbesce tu
cĕtră mine! Tu escĭ ajutoriulŭ meŭ, şi salvatorulŭ
meŭ; Iehovo, nu întîrzieḑă!

PSALMŬ 71.

1 În tine Iehovo! mĕ încredŭ eŭ, nu mĕ lăssa sĕ
2 cadŭ în ruşine nicĭ o-dată! Scapă-mĕ cu dreptatea tŭa, şi elibere-mĕ; plécă urechia tŭa spre mine
3 şi ajute-mĕ! Fiĭ pentru mine stâncă de refugiŭ, ca
sĕ potŭ veni tot-déuna; ordonézǎ spre ajutoriulŭ meŭ!
4 căcĭ tu escĭ stânca mea şi cetatea mea. Dumneḑeulŭ meŭ! scapă-mĕ din mâna celluĭ rĕŭ, din bra-
5 ţulŭ depravatuluĭ, şi sceleratuluĭ! Pentru că tu escĭ
speranţa mea, Dómne! Iehova, încrederea mea ḑin
6 tînĕreţele melle. Asupra tŭa sunt sprijinitŭ din mitră; din pântecele mameĭ melle tu m'aĭ scosŭ pre
7 mine; despre tine este tot déuna imnulŭ meŭ. Eŭ
eramŭ pentru mulţĭ ca miraculŭ; căcĭ tu escĭ siguranţa mea cea potentă. Gura mea se va împlea de
9 lauda tŭa, şi tótă ḑiŭa de glorificarea tŭa! Nu mĕ
lepĕda în timpŭ de bĕtrâneţe; cândŭ va peri puterea mea, nu mĕ părăsi! Căcĭ inemiciĭ meĭ vorbescŭ
11 despre mine; şi pânditoriĭ sufletuluĭ meŭ se consultă
împreună. Ḑicêndŭ: „Dumneḑeŭ 'lŭ a părăsitŭ; perse-
„cutaţi-lŭ, şi apucaţi-lŭ! căcĭ nu e nicĭ unŭ salvatorŭ.“
12 Dumneḑeule! nu te depărta de mine; Dumneḑeul meŭ,
13 grăbesce spre ajutoriulŭ meŭ! Sĕ cadă în ruşine,
sĕ se prăpădéscă ceĭ ce mĕ urĕscŭ; sĕ 'ĭ acopere
14 hula şi ruşinea pre ceĭ ce caută rĕulŭ meŭ! Dérǎ
eŭ voiŭ aspira tot-déuna, şi voiŭ maĭ îmmulţi tótă

Digitized by Google

15 gloria tua. Gura mea va anunța dreptatea tŭa, și ajuto-
16 riulŭ tĕŭ tótă ḑiŭa; căcĭ eŭ nu le pociŭ numĕra. Eŭ voiŭ
veni cu faptele potente ale Domnuluĭ Iehova, voiŭ
17 glorifica numaĭ dreptatea tŭa. Dumneḑeule! tu m'aĭ
învĕțatŭ acésta încă din tînĕrețele melle; și pênă a-
18 cumŭ anunțŭ minunile telle. Déră și în bĕtrânețe și în
cărunțirea părului, Dumneḑeule! nu mĕ părăsi; pê-
nă cândŭ voiŭ anunța brațulŭ tĕŭ la generațiunea,
19 și la tótă posteritatea puterea tŭa. Căcĭ dreptatea tŭa,
Dumneḑeule! ajunge pênă la 'nălțime; ce fapte mă-
20 rețe aĭ făcutŭ! Dumneḑeule! cine este ca tine? Tu
carele aĭ făcutŭ ca sĕ pățescŭ multe nevoĭ, și calamităț;
tu mĕ veĭ re'nsufleți iarăș; mĕ veĭ scóte iarăș din
21 adâncimile pământuluĭ. Tu veĭ îmmulți mărirea mea
22 și mĕ veĭ consola iarăș. Pentru acésta te voiŭ lău-
da cu arfa, fidelitatea tŭa, Dumneḑeulŭ meŭ! 'ți voiŭ
psalmodia cu citera, Tu sântule allŭ luĭ Israel!
23 Buzele melle vorŭ cânta de bucurie, cândŭ 'ți psal-
modiezŭ, și sufletulŭ meŭ, care 'lŭ aĭ rescumpĕ-
24 ratŭ. Da, limba mea va cuvênta tótă ḑiŭa de drep-
tatea tŭa, cândŭ vorŭ cădea în rușine, cândŭ se vorŭ
înroși, ceĭ ce caută rĕulŭ mĕŭ.

PSALMŬ 72.

1 De la Solomon.

DUMNEZEULE! dă-ĭ regeluĭ drepturile telle, și drep-
2 tatea tŭa la fiiulŭ regeluĭ! Sĕ judece ellŭ pre
poporulŭ tĕŭ după dreptate, și suferințiĭ tĕĭ după
3 dreptŭ. Munțiĭ vorŭ aduce pace poporuluĭ, și mo-
4 vilele prin dreptate. Sĕ procure dreptulŭ la ceĭ
suferinți aĭ poporuluĭ; sĕ ajute fiilorŭ săraculuĭ, și
5 sĕ sdrobéscă pre apĕsătorŭ! Sĕ se teme de tine pê-
nă cândŭ luminézĕ sórele și luna, din genŭ pênă în
6 genŭ. Sĕ se cobóre ellŭ ca ploiĭ pre cositura li-
veḑeĭ, ca plóia repede, și ca vĕrsările de ploiĭ pre
7 pământŭ. Sĕ înflorésc ellŭ dreptŭ în ḑilele luĭ,
și abundanță de pace, pênă cândŭ nu va maĭ fi lu-

Digitized by Google

8 nă. Şi sĕ domine de la o mare pênă la alta, şi de
9 la rîulŭ pênă la marginile pămêntuluĭ. Înaintea
luĭ se vorŭ îngenuchia ceĭ ce locuescŭ în câmpurĭ de-
10 serte, şi inemiciĭ sĕĭ vorŭ linge ţĕrîna. Regiĭ din Tar-
sisŭ şi aĭ insulelorŭ îĭ vorŭ oferi odóre; Regiĭ Arabieĭ
11 şi din Seba îĭ vorŭ aduce luĭ daruriĭ. Şi se vorŭ închina
12 luĭ toţiĭ Regiĭ, toţiĭ păgâniĭ vorŭ servi luĭ. Pentru că ellŭ
va scăpa pre cellŭ săracŭ care strigă, şi pre cellŭ su-
13 ferinte, căruia niminea nu 'ĭ ajută. Ellŭ va cruţa
pre cellŭ ne'nsemnatŭ şi pre cellŭ săracŭ; şi va
14 salva viéţa săracilorŭ. De intrigĭ şi tirăniă va sal-
va viéţa lorŭ; şi sângele lorŭ va fi de mare preţŭ
15 în ochiĭ luĭ. Şi ellŭ va trăi, şi îĭ sĕ va da din au-
rulŭ Arabieĭ, şi se vorŭ ruga tot-déuna pentru ellŭ,
16 şi tótă ḑiua lŭ vorŭ bine-cuvênta. Va fi abundanţă
de grâne în ţéră, şi în culmea munţilorŭ; fructele
luĭ vorŭ fîşăĭ ca arburiĭ Libanuluĭ; şi vorŭ înflori
17 din cetate ca érbe cămpuluĭ. Numele luĭ va fi în
eternitate; şi pênă când sórele va lumina, va rĕsări
numele luĭ; şi vorŭ fi bine-cuvêntaţĭ printrînsulŭ;
18 toţiĭ păgâniĭ îllŭ vorŭ ferici, Fie glorificatŭ, Iehova,
Dumneḑeŭ, Dumneḑeulŭ luĭ Israel, carele singurŭ
19 face minunĭ! Şi fie glorificatŭ numele luĭ cellŭ ve-
neratŭ în eternitate; şi sĕ se împle totŭ pămêntulŭ
de gloria luĭ! Amin, Amin!

S'aŭ terminatŭ oraţiunile luĭ David, fiulŭ luĭ Işaĭ.

PSALMŬ 73.

1 Psalmŭ allŭ luĭ Asaf.

2 Da, bunŭ este Dumneḑeŭ cĕtră Israel; cĕtră ceĭ
3 carií sunt cu înima curată. Şi eŭ — p'aci era
aprópe sĕ se clătéscă piciórele mele, era aprópe sĕ se alunece paşiĭ meĭ. Pentru că amŭ pis-
4 muitŭ pre ceĭ smintiţĭ, pĕ candŭ vĕḑuiŭ fericirea
5 cellorŭ tără de lege. Căci tără martiriĭ este morte
lorŭ, şi bine hrănitŭ este corpulŭ lorŭ. In fatiga
ómenilorŭ eĭ nu trăiescŭ, şi ca alţiĭ ómenĭ eĭ nu

Digitized by Google

6 sunt maltrataţi. Pentru aceia este giuvaerea gâturilorŭ lorŭ îngîmfarea, şi ca ornamêntulŭ 'ĭ îmbra-
7 că tirăniă. Din grăsime esŭ căutăturile ochilorŭ
8 lorŭ, eĭ trecŭ prin finețele inimeĭ. Eĭ batjocurescŭ, şi cu rĕutate pronunță violință; din înălțime vor-
9 bescŭ eĭ. Eĭ punŭ gura lorŭ pênă la ceriŭ, şi lim-
10 ba lorŭ âmblă pre pământŭ. Pentru aceia se întórce poporulŭ sĕŭ într'acolo, unde elŭ sórbe apă
11 cu abundanță. Şi ₫icŭ: cum sĕ o scie Dumne₫eŭ,
12 şi pre 'naltulŭ sĕ aibă cunoscință de acésta? Étă! nelegiuiţiĭ acestia! totuşĭ eĭ tot déuna grămădescŭ
13 cu norocŭ avuţia! Da, în deşertŭ ţinémŭ curatŭ inima mea, şi spălaiŭ în inocență mâĭnile melle.
14 Căcĭ sunt maltratatŭ tótă ₫iŭa, şi pedépsa mea vi-
15 ne în tóte dimineţile. De aşĭ ₫ice: „voiŭ vorbi ca ceĭ-lalţi! étă déră, atuncĭ amŭ părăsitŭ perfidŭ generaţiunea fiilorŭ tĕĭ.“
16 Şi cugetaiŭ, ca sĕ pĕtrun₫ŭ acésta; déră erea prea
17 fatigósă în ochiĭ meĭ. Pênă amŭ venitŭ în sanctuariulŭ luĭ Dumne₫eŭ, şi amŭ observatŭ resulta-
18 tulŭ lorŭ. Da, tu 'ĭ puĭ pre locurĭ fórte alunecóse;
19 'ĭ aĭ lăsatŭ sĕ ca₫ă în ruine. Cum sunt eĭ de odată stêrpiţĭ, sunt periţĭ, şi se prăpă₫escŭ în ruinare repe-
20 de! Ca unŭ visŭ la de₫eptarea; aşa Tu, Dómne! veĭ despreţui la tre₫ire chipulŭ lorŭ adumbratŭ.
21 Căndŭ era inima mea amărîtă, şi mĕ junghia în re-
22 nunchii meĭ; Atuncĭ eramŭ stupi₫ŭ, şi n'amŭ pătrunsŭ acésta; eramŭ ca animalŭ cĕtră tine.
23 Déră totŭ rĕmaseĭ totŭ déuna cu tine, tu apu-
24 caşĭ mâna mea cea drépță. Tu mĕ veĭ conduce după consiliulŭ tĕŭ, şi apoĭ mĕ veĭ adopta cu onó-
25 re. Pre cine amŭ eŭ în ceriŭ? da, nimicŭ pre pă-
26 mêntŭ nu iubescŭ atâtŭ cătŭ pre tine! De va peri carnea mea, şi inima mea; totuşĭ Dumne₫eŭ este stânca inimeĭ melle, şi partea mea în eternitate!
27 Căcĭ étă! ceĭ ce sĕ depărtézĕ de tine, perŭ; tu e-
28 sterminezĭ pre ceĭ ce sĕ lepĕ₫ŭ de tine. Déră mie 'mĭ este apropierea luĭ Dumne₫eŭ fericirea mea; eŭ

Digitized by Google

puiŭ în Domnulŭ Iehova încrederea mea, pentru ca sĕ narezŭ tóte operile telle.

PSALMŬ 74.

1 Maschilŭ allŭ luĭ Asaf.

Pentrŭ ce, Dumneḑeule! lepeḑĭ în eternitate! fumegă nările telle contra turmeĭ păşuneĭ telle?
2 Adu-ţĭ a-minte de comuna tŭa, pre care aĭ agonisit-o din vécurĭ, rescumpĕrat-o cu o ereditate atribuită pentru tine, de muntele Sion, în care aĭ
3 şeḑutŭ tu! Ridică-ţĭ paşiĭ tĕĭ spre totalele ruine;
4 inemiculŭ a rĕŭ-tratatŭ totŭ din sanctuariŭ. Adversariĭ tĕĭ urlă în miḑloculŭ eclesieĭ telle; eĭ în-
5 şiră semnele lorŭ la semne. Se pare, ca cândŭ se
6 ardică susŭ topórele în tufişŭ dessŭ de pădure. Şi acum eĭ cu topóre şi cu ciocane sfărămă sculptu-
7 rile tóte împreună. Eĭ punŭ focŭ la sanctuariulŭ tĕŭ; profanézĕ pênă la pământŭ domiciliulŭ numeluĭ tĕŭ. Eĭ vorbescŭ în inima lorŭ: »Sĕ-ĭ ruinămŭ
8 pre toţĭ împreună; sĕ ardemŭ tóte eclesiile luĭ Dum-
9 neḑeŭ pre pământŭ! Semnele nóstre nu le maĭ vedemŭ, nicĭ unŭ profetŭ nu maĭ esiste; şi nimenea nu sĕ află la noĭ, care arŭ sci ce va eşi din tr'acésta!
10 Pênă cândŭ, Dumneḑeule! va huli adversarulŭ; şi va defăĭma inemiculŭ numele tĕŭ ne'ncetatŭ?
11 Pentru ce 'ţĭ retragĭ mâna tŭa şi drépta tŭa? scó-
12 te-o din sînulŭ tĕŭ! estermină! Căcĭ tu escĭ Dumneḑeŭ regele meŭ din vechime, carele aĭ datŭ aju-
13 toriŭ în ţéra. Tu prin puterea tŭa aĭ despicatŭ marea, tu aĭ sfărămatŭ capetele monstrelorŭ marĭ din
14 apă. Tu aĭ spartŭ capetele luĭ Liviatanŭ; 'lŭ dedeşĭ spre consumarea poporuluĭ din locurĭ deserte.
15 Tu aĭ făcutŭ ca sĕ se prorupă sorginţĭ şi pîrae; tu
16 aĭ uscatŭ torinţĭ nedesecabile. A tŭa este ḑiŭa, şi a tŭa este nóptea, tu aĭ preparatŭ luminătorii şi
17 sórele. Tu aĭ aşeḑatŭ tóte mărginile pământulŭ; tu

Digitized by Google

18 aĭ făcutŭ vara şi iarna. Adu-ţĭ a minte de acés-
ta: Inemiculŭ injură pre Iehova; şi unŭ poporŭ i-
19 diotŭ defaimă numele tĕŭ. Nu da în préda fére-
lorŭ sufletulŭ turturelei tale; viéţa suferinţilorŭ tĕĭ
20 nu uĭta pentru tot déuna! Caută asupra alianţeĭ,
căcĭ locurile ascunse alle ţĕreĭ sunt pline cu spe-
21 luncĭ de tirănie. Nu lăsa pre miserulŭ ca sĕ fie
respinsŭ cu ruşine! fă ca cellŭ săracŭ şi cellŭ scă-
22 pătatŭ sĕ laude numele tĕŭ! Scólă-te, Dumneḑeule!
essecută causa tŭa; aduţĭ-a-minte cum idiotulŭ te
23 hulesce tótă ḑiŭa! Nu uĭta sgomotulŭ inemicilorŭ
tĕĭ, tulburarea adversarilorŭ tĕĭ, care se înalţă ne
'ncetatŭ.

PSALMŬ 75.

1 La primulŭ musicŭ, pre Al-taşbet, psalmŭ allŭ
luĭ Asaf. Uă odă.

2 Noĭ te lăudămŭ, Dumneḑeule, te lăudămŭ; căcĭ
numele tĕŭ este aprópe, sĕ năréză miraculi tĕĭ:
3 „Cândŭ percepŭ timpulŭ cuvenitŭ, atuncĭ eŭ judecŭ
4 „după dreptate. Descorăgeze-se pământul, şi toţĭ
„locuitorĭĭ luĭ; eŭ amŭ stabilitŭ dreptŭ stîlpiĭ luĭ.
5 „Sela. Eŭ zicŭ cĕtră aroganţĭ: nu fiţĭ mândri! şi
6 „cĕtră ceĭ nelegiuiţĭ: nu înălţaţĭ cornulŭ. Nu ar-
„dicaţĭ susŭ cornulŭ vostru; şi nu vorbiţĭ cu gâ-
7 „tulŭ dîrzŭ! Nu vĕ va veni nimicŭ de la rĕsăritŭ,
„nicĭ de la apusŭ, şi nicĭ din rĕsăritulŭ munţilorŭ!“
8 In adevĕrŭ! Dumneḑeŭ va judeca; ellŭ umilesce pre
9 acesta, şi înalţă pre acella. Căcĭ păharulŭ este în
mâna luĭ Dumneḑeŭ; şi vinulŭ spumegă, plinŭ cu
amestecătură, şi dintr'acésta va turna, chiar şi droj-
diile luĭ se vor sorbi, şi vorŭ bea toţĭ nelegiuiţiĭ
10 pre pământŭ. Eŭ însă voiŭ anunţa în eternitate,
11 voiŭ psalmodia la Dumneḑeulŭ luĭ Iacob. „Da,
„tóte córnele nelegiuiţilorŭ le voiŭ sfărăma; sĕ se
„înalţe córnele dreptuluĭ.“

Digitized by Google

PSALMŬ 76.

1 La primulŭ musicŭ, pre Neghinot, psalmŭ allŭ luĭ Asaf. Ŭă odă.

2 Cunoscutŭ este Dumnedeŭ în Iuda, şi mare este
3 numele luĭ în Israel. Şi în Salem este taberna-
4 cululŭ sĕŭ, şi domiciliulŭ sĕŭ în Sion. Acolo a sfă-
rămatŭ ellŭ fulgerile arculuĭ, pavăză, sabia şi ar-
5 maturile. Sela. Tu escĭ maĭ strălucitŭ, maĭ putin-
6 te de câtŭ munţiĭ de lotri. Ceĭ tarĭ de coragiŭ a-
junseră prédă; cădură în somnulŭ lorŭ. şi nicĭ un
7 eroŭ n'a găsitŭ mâna sua. D'înaintea înfruntăreĭ
telle, Dumnedeule luĭ Iacob! cadŭ ameţiţĭ carulŭ şi
8 calulŭ. Tu escĭ teribilŭ! Tu, o! cine 'ţĭ póte re-
9 siste de la mânia ta încóce? Tu facĭ sĕ tune ju-
decata din cerŭ; pământulŭ se cutremură şi se li-
10 niscesce. Cândŭ se scólă Dumnedeŭ la judecată,
spre a ajuta tutulorŭ suferinţilorŭ de pre pământŭ.
11 Sela. Pentru că înverşunarea omuluĭ te laudă pre
12 tine, contra restuluĭ înverşunăriĭ te încingĭ tu. Fa-
ceţĭ voturĭ şi plătiţĭ luĭ Iehova, Dumnedeuluĭ no-
stru; toţĭ, carĭ sunt împregĭurulŭ sĕŭ, sĕ ofereze da-
13 rurĭ la cellŭ teribilŭ! Ellŭ va tăia coragiulŭ prin-
cipilorŭ; teribilŭ este ellŭ regilorŭ de pre pământŭ

PSALMŬ 77.

1 La primulŭ musicŭ, pre Ieditun. Psalmŭ allŭ luĭ Asaf.

2 Cătră Dumnedeŭ ardicŭ eŭ vocea mea, şi strigŭ;
cătră Dumnedeŭ ardicŭ eŭ vocea mea; şi ellŭ
3 mĕ ascultă. În ţiua nevoieĭ melle eŭ cautŭ pre
Domnulŭ; mâna mea este nóptea întinsă, şi nu în-
cetéză; sufletulŭ meŭ n'a voitŭ sĕ iea consolaţiune.
4 Eŭ îmĭ aducŭ a minte de Dumnedeŭ, şi gemŭ; eŭ
5 meditezŭ, şi sufletulŭ meŭ se descorăgéză. Sela. Tu
aĭ apucatŭ pleopele ochilorŭ meĭ; sunt plinŭ de
6 turburare, şi nu pociŭ vorbi. Mĕ gândescŭ la ţil-

Digitized by Google

7 lele din vechime, la anii din timpulŭ primitivŭ. Mĭ
aducŭ a minte de oda mea nóptea; meditezŭ în i-
8 nima mea, și spiritulŭ meŭ cercetézā. Lepĕda-va
Dumnedĕŭ pentru tot déuna? nu va maĭ fi ellŭ nicĭ
9 odată maĭ gratiosŭ? S'a terminatŭ pentru totŭ dé-
una misericordia sŭa? a încetatŭ cu totulŭ promi-
10 siunea sŭa din genŭ în genŭ? A uitatŭ Dumnedĕŭ
a fi îndurătŭ? a închisŭ ellŭ îndurarea sŭa în mâ-
nia? Sela.
11 Dĕră eŭ ḑiseiŭ: acésta este suferința mea; a o
12 preface póte drépta Pré naltuluĭ. Eŭ 'mĭ aducŭ a
minte de operile luĭ Iehova; 'mĭ aducŭ a minte de
13 miraculiĭ tĕĭ din timpulŭ primitivŭ. Și eŭ meditezŭ
la tóte operile telle, și studiezŭ la faptele telle.
14 Dumnedeule! sântă este calea tŭa, care Ḑeŭ este
15 atâtŭ de mare ca Dumnedĕŭ? Tu escĭ acestŭ Dum-
nedĕŭ, carele face miraculi, aĭ arĕtatŭ între popóre
16 puterea tŭa. Tu aĭ rĕscumpĕratŭ cu brațiulŭ pre
poporulŭ tĕŭ, pre fiĭ luĭ Iacob, și aĭ luĭ Iosef. Sela.
17 Pre tine te vĕzură apele, o Dumnedeule! pre tine
vĕzură apele; eĭ tremurară, chiar și adâncimile se
18 speriară. Nuoriĭ vĕrsară apă, nuorime tuna, și să-
19 geții telle âmblară. Tunetulŭ tĕŭ trăsnea în du-
ruitŭ, fulgeriĭ aŭ iluminatŭ cerculŭ pământuluĭ; pă-
20 mântulŭ se cutremura, și sguduia. Prin mare mer-
gea callea tŭa; și cărarea tŭa prin apele marĭĭ;
21 dĕră urmele telle nu se cunoscură. Ca pre uă tur-
mă de oĭ aĭ condusŭ pre poporulŭ tĕŭ prin Moise
și Aaron.

PSALMŬ 78.

1 Maschil allŭ luĭ Asaf.

Ascultă, popóre allŭ meŭ, învĕțătura mea! ple-
cați urechile vóstre spre cuvintele gureĭ melle!
2 Voiŭ deschide gura mea la parabolă; voiŭ anunța
3 poesiile din vechime. Ceia ce amŭ auḑitŭ, și amŭ
4 aflatŭ, și ceia ce ne nărară părinții nostri. Nu vomŭ

Digitized by Google

reţine-o fiilorŭ lorŭ; vomŭ nara fiitóreĭ generaţiune laudele luĭ Iehova, puterea luĭ, miracuriĭ luĭ ce a
5 făcutŭ. Ellŭ a aşedatŭ testimoniile în Iacob, şi dete legĭ în Israel, care le a ordonatŭ părinţilorŭ
6 noştri, ca sĕ le facă cunoscute fiilorŭ lorŭ. Pentru ca sĕ le cunóscă generaţiunea cea fiitóre, fii carĭ
7 se vorŭ nasce, carĭ se vorŭ face marĭ, şi eĭ o vorŭ nara fiilorŭ lorŭ. Şi ca sĕ puiă speranţa lorŭ în Dum-
8 neḑeŭ; şi sĕ nu uĭte faptele luĭ Dumneḑeŭ; şi sĕ conserve ordinile sele. Şi sĕ nu fiă ca părinţiĭ lorŭ
genŭ apostatŭ, şi revoltatŭ, unŭ genŭ, carele nu consideră nimicŭ, şi allŭ căruia spiritŭ nu era fi-
delŭ cĕtră Dumneḑeŭ.
9 Precum fiĭ luĭ Efraim, armaţĭ, trăgêndŭ cu ar-
10 culŭ, se întorcŭ în ḑiŭa de resbelŭ, Eĭ nu ţinură alianţa luĭ Dumneḑeŭ; şi refusară d'a umbla după
11 legea luĭ. Şi uĭtară faptele selle, şi miraculiĭ, pre
12 cari 'ĭ aŭ arĕtatŭ lorŭ. Înaintea părinţilorŭ lorŭ făcu ellŭ miracuri, în pămêntul Egipetuluĭ pre cămpiile Zoan. Ellŭ despicâ marea, şi 'ĭ trecu pre eĭ;
13 şi făcu sĕ stea apa ca unŭ zăgaşŭ; Şi 'ĭ conduse
14 cu nuorulŭ ḑiŭa, şi tótă nóptea cu lumină de focŭ.
15 Ellŭ despicâ stâncĭ în desertŭ; şi 'ĭ adapâ abun-
16 dantŭ ca cu torinţi. Şi făcu sĕ se reverse pîrae din stâncă, şi curgeaŭ apele ca nisce rîurĭ.
17 Déră eĭ totŭ continuară a maĭ pĕcătui contra luĭ;
18 a se revolta contra pré înaltuluĭ în desertŭ. Eĭ adecă aŭ încercatŭ pre Dumneḑeŭ în înimile lorŭ,
19 şi cerură mâncare pentru aviditatea lorŭ. Şi eĭ vorbiră contra luĭ Dumneḑeŭ şi ḑiseră: Este Dum-
20 neḑeŭ în stare, a găti masa în desertŭ? Étă ellŭ bătu stânca, şi curgea apa, şi porniră pîraele; déră póte ellŭ da şi pâĭne, póte ellŭ procura carne po-
21 poruluĭ sĕŭ? Fiindŭ că Iehova auḑi acésta, se mânia; încâtŭ văpae arse contra luĭ Iacob, şi se ardică
22 mânia contra luĭ Israel. Fiindŭ că eĭ nu creḑură în Dumneḑeŭ, şi nu sĕ încreḑură în ajutoriulŭ sĕŭ.
23 Totuşĭ ellŭ ordonâ nuorilorŭ de susŭ şi deschise u-

Digitized by Google

24 şile ceriului; Şi făcu ca sĕ ploă Mană preste eĭ
spre mâncare, şi cerealele ceriului le dete lorŭ.
25 Mâncarea fruntaşilorŭ o mânca fie carele, nutri-
26 mentŭ le aŭ trămisŭ pênă la saţiŭ. Ellŭ porni aus-
trulŭ din ceriŭ; şi aduse prin puterea sŭa vêntulŭ
27 suduluĭ. Şi făcu sĕ ploă carne preste eĭ, ca pul-
28 berea; paserea penată, ca nisipulŭ mări. Şi făcu sĕ
cadă ellŭ în miḑloculŭ taberel, în giurulŭ locuinţe-
29 lorŭ lorŭ. Şi eĭ mâncară, şi sĕ săturară fórte bine;
30 căcĭ pofta lor li s'a îndestulatŭ, Eĭ abia s'a lăsatŭ
de aviditatea lorŭ; şi mâncarea lorŭ era încă în
31 gura lorŭ; Cândŭ s'aŭ ardicatŭ contra lorŭ mânia
luĭ Dumneḑeŭ, şi sugrumâ pre ceĭ graşĭ dintre dên-
şiĭ, şi pre juniĭ luĭ Israel 'ĭ-a doborîtŭ.
32 Déră pre lângă tóte acestea eĭ totŭ pĕcătuiră;
33 şi nu creḑură în miraculiĭ sĕĭ. Şi a lăsatŭ sĕ pérĕ
34 ḑilele lorŭ în deşertŭ, şi aniĭ lorŭ în spaĭmă. Cândŭ
ellŭ i sugrumâ, atuncĭ eĭ 'lŭ căutară; şi se întór-
35 seră, şi căutară pre Dumneḑeŭ; Şi'şĭ aduceaŭ a-
minte, că Dumneḑeŭ este stânca lorŭ, si cellŭ prea
36 'naltŭ rescumpĕrătorulŭ lorŭ. Déră eĭ făţăriră luĭ
37 cu gura lorŭ, şi cu limba lorŭ 'ĭ aŭ minţitŭ. Şi i-
nima lorŭ nu era sinceră cĕtră dênsulŭ, şi eĭ nu
38 ţinură alianţa luĭ cu fidelitate. Totuşĭ ellŭ îndură-
torŭ, ertâ crima, şi nu esterminâ; ci retrase de mul-
39 te orĭ mânia sŭa, şi nu întrebuinţâ tótă urgia sŭa.
Pentru că ellŭ 'şĭ aduse a minte, că eĭ sunt carne,
unŭ sufletŭ, carele trece, şi nu se maĭ întórce.
40 Câtŭ de desŭ se revoltară eĭ contra luĭ în desertŭ,
41 'ĭ aprinseră ură în singuritate; Şi 'lŭ cercară din
noŭ pre Dumneḑeŭ, şi pre sântulŭ luĭ Israel 'lŭ
42 turburară. Eĭ nu'şĭ aduseră a-minte de mâna luĭ.
43 de ḑiŭa, cândŭ 'ĭ rescumpĕrâ de la inemicŭ. Cum
făcu ellŭ în Egipetŭ semnele selle, şi miraculiĭ sĕĭ
44 în câmpiile Ţoanŭ. Cum prefăcu ellŭ torinţiĭ lorŭ
în sânge, şi pîraele lorŭ, încâtŭ nu se putură bea.
45 Ellŭ trămise contra lorŭ insecte, carĭ 'ĭ stăşiară, şi
46 bróscе, carĭ 'ĭ prăpădiră. Şi umiḑelorŭ dede plan-

Digitized by Google

47 tele lorŭ, și munca lorŭ prédă la lăcuste. Ellŭ
bătu cu grindină viile lorŭ, și dudiĭ lorŭ cu pe-
48 tre de grăndină. Și dede în prédă grindineĭ vite
49 lorŭ, și turmele lorŭ într'a tresnetelorŭ. Ellŭ tră-
mise contra lorŭ furia mânieĭ selle, înverșunarea,
penalitatea, și miseria; ursitele prin ângerii adver-
50 sităței. Ellŭ planisi cale mânieĭ selle; și nu scăpă
de mórte sufletele lorŭ, și viéța lorŭ o dete prédă
51 ciumeĭ; Și ellŭ sugrumă pre tótă primă nascerea în
52 Egipetŭ, primiția putereĭ în corturile luĭ Ham; De
și ellŭ pornise pre poporulŭ sĕŭ ca oile, și 'ĭ con-
53 duse ca pre o turmă în desertŭ; Și'ĭ conduse în
securitate, în cătŭ nu avură sĕ se teme de nimicŭ;
54 și marea acoperea pre inemiciĭ lorŭ. De și ellŭ 'ĭ
aduse în frontierea sŭa cea sântă, în acestŭ munte
55 care l'a dobânditŭ drépta sua. Și goni d'înain-
tea lorŭ pre păgâniĭ, și le împărți cu prăjină ere-
ditatea lorŭ; și făcu sĕ șédă seminței luĭ Israel
în corturile lorŭ.
56 Déră eĭ totŭ ispitiră, și se revoltară contra luĭ
Dumnedeŭ celluĭ pré 'naltŭ; și nu ținură testimo-
57 niile sele. Eĭ se retraseră și se revoltaseră ca pă-
rinții lorŭ; se întórseră ca unŭ arcŭ amăgitorŭ.
58 Și'lŭ aŭ adusŭ în furie cu coline de altariŭ; și cu
59 idoliĭ lorŭ aținără gelosia luĭ. Acestea auḑi Dum-
nedeŭ și se înfuriă, și se scîrbi fórte pre Isra-
60 el. În cătŭ că ellŭ părăsi domiciliulŭ în Șilo,
61 tabernacululŭ, pe cândŭ locuia între ómeni. Și de-
te în captivitate strălucirea sa; și gloria sŭa în
62 mâna inemiculuĭ. Și predete săbieĭ pre poporulŭ
sĕŭ, și era fórte înfuriatŭ contra ereditățeĭ selle.
63 Pre juniĭ sĕĭ 'ĭ consumă foculŭ, și verginile selle
64 nu se lăudară. Șacerdoții sĕĭ căḑură prin sabiă;
și văduvile lorŭ nu plânseră.
65 În fine, se desceptă Domnulŭ ca cellŭ ce dórme,
66 ca unŭ eroŭ, învinsŭ de vinŭ. Și bătu îndĕrĕptŭ
67 pre inemiciĭ sĕĭ; 'ĭ a espusŭ huleĭ eterne. Și le-
pĕḑă tabernacululŭ luĭ Ioseſ, și pre semînța luĭ E-

Digitized by Google

68 fraim nu o allese. Ci 'şi-a allesŭ pre semînţa luĭ
69 Iuda, muntele Sion, pre care 'lŭ iubea. Şi elŭ e-
dificâ ca înălţimea ceruluĭ sanctuariulŭ sĕŭ. Ca pă-
70 mêntulŭ, care este fondatŭ pentru eternitate. Şi
ellŭ allese pre David, servulŭ sĕŭ, luându-lŭ din
71 turmele oilorŭ; De desubtulŭ oilorŭ alăptătóre 'lŭ
aduse, ca sĕ pasce pre Iacob, poporulŭ sĕŭ, şi pre
72 Israel ereditatea sŭa. Şi ellŭ 'l a păscutŭ după
sinceritatea înimeĭ selle; şi după inteligînţa mâînelorŭ
selle îĭ conduse.

PSALMŬ 79.

1 Psalmŭ allŭ luĭ Asaf.

DUMNEDEULE! păgâni întrară în sanctuariulŭ tĕŭ, profanară templulŭ tĕŭ cellŭ sântŭ, prefăcură
2 Ierusalemulŭ în ruine. Eĭ aruncară cadavrele servilorŭ tĕĭ paserilorŭ de sub cerŭ spre consumare, car-
3 nea cuvioşilorŭ tĕĭ la férele pământuluĭ. Eĭ vĕrsară sângele lorŭ ca apa împregiurulŭ Ierusalemuluĭ; şi
4 niminea nu'ĭ îmmormîntă. Noĭ suntemŭ de hula vecinilorŭ nostri, însultă şi derîdere cellorŭ din giu-
5 rulŭ nostru. Pênă când, Iehovo! veĭ fi totŭ înfuri-
6 atŭ, va ardea ca focŭ zelulŭ tĕŭ? Varsă-ţĭ înver-
şunarea tŭa asupra păgânilorŭ, carĭĭ nu te cunoscŭ, şi asupra regaturilorŭ, carĭĭ nu invocŭ numele tĕŭ!
7 Căcĭ eĭ aŭ înghiţitŭ pre Iacob, şi locuinţa luĭ aŭ
8 devastatŭ. Nu ne considera noă crimele nóstre de maĭ 'nainte, fă, ca sĕ ne întîmpine îngrabŭ îndura-
9 rea tŭa; căcĭ suntemŭ prea miserabilĭ. Ajută-ne, Dumnedeule, salvatorulŭ nostru! pentru onórea numeluĭ tĕŭ, scapă-ne şi értă-ne pĕcatele nóstre pen-
10 tru numele tĕŭ! Pentru ce sĕ dică păgâniĭ: Unde este Dumnedeulŭ lorŭ? fă, ca sĕ fie cunoscutŭ în-
tre păgânĭ înaintea ochilorŭ nostri resbunarea sân-
11 geluĭ vĕrsatŭ allŭ servilorŭ tĕĭ! Fă, ca sĕ vie înaintea tŭa suspinulŭ cellorŭ legaţĭ; susţine după mă-
12 rimea braţuluĭ tĕŭ pre fiĭ morţiĭ! Şi resplătesce vecinilorŭ nostri înşeptitŭ în sînulŭ lorŭ hula lorŭ,

Digitized by Google

13 cu care te aŭ hulitŭ, Dómne! Déră noĭ poporulŭ
tĕŭ, şi oile păşuneĭ tele, te lăudămŭ în eternitate,
din genŭ în genŭ, noĭ nărămŭ gloria tŭa.

PSALMŬ 80.

1 La primulŭ musicŭ, pre Şaşanim Edut. Psalmŭ
allŭ luĭ Asaf.

2 PĂSTORIULŬ luĭ Israel, ascultă! tu carele conducĭ
pre Iosef, ca pre oĭ; tu carele domnescĭ preste
3 Cherubimĭ, manifestă-te în strălucire! Înaintea luĭ
Efraim, Veniamin, şi Manase, prochiamă puterea tŭa,
4 şi vino spre ajutoriulŭ nostru! Dumneḑeule, res-
tabilézĕ-ne iarăşĭ, fă, sĕ lumineze aspectulŭ tĕŭ; şi
vomŭ fi salvaţĭ!
5 Iehovo, Dumneḑeulŭ Ţebaotŭ! pênă cândŭ veĭ fu-
6 mega cu mânie la închinăciunea poporuluĭ tĕŭ? Tu
'ĭ hrănescĭ cu pâine de lacrĕmă, şi 'ĭ adăpĭ cu la-
7 crĕmĭ preste mĕsură. Tu ne-aĭ făcutŭ subiectŭ de
cértă vecinilorŭ nostri; şi inemiciĭ nostri rîdŭ de
8 noĭ. Dumneḑeule Ţebaotŭ! restabilézĕ-ne iarăşĭ;
şi fă sĕ lumineze aspectulŭ tĕŭ; şi vomŭ fi salvaţĭ!
9 Unŭ butucŭ de vĭă scoseşĭ de la Egipetŭ, gonişĭ
10 popórele şi 'lŭ plăntaşĭ. Tu făcuşĭ locŭ pentru ellŭ,
'lŭ făcuşĭ ca sĕ prinḑă rădĕcină, în cătŭ că ellŭ îm-
11 plé pământulŭ. Acoperiţĭ fură munţiĭ de umbra luĭ,
12 şi viţele eĭ deveniră cedri luĭ Dumneḑeŭ. Tu fă-
cuşĭ ca vlăstarulŭ eĭ sĕ se întinḑĕ pênă la mare,
13 şi mlădiţile eĭ pênă la torinte. Pentru ce aĭ sur-
14 patŭ zidurile eĭ, ca sĕ o smulgă toţĭ trecătoriĭ? Sĕ
o rîme porculŭ mistreţŭ, şi féra câmpuluĭ sĕ o pă-
15 şuneze? Dumneḑeulŭ Ţebaotŭ! te rogŭ, uĭte-te josŭ,
din ceriŭ, şi privesce! şi ia partea butuculuĭ aces-
16 tuia! Şi statornicesce ceia, ce a plăntat-o drépta
tŭa, şi pre fiiulŭ, pre carele 'ţĭ aĭ autorisatŭ ţie!
17 Ea este arsă în focŭ, s'a tăiatŭ; eĭ perŭ de ame-
ninţarea aspectuluĭ teŭ.
18 Ţine mâna tŭa asupra bărbatuluĭ drepteĭ talle; a-

Digitized by Google

supra fiiuluĭ omuluĭ pre carele 'lŭ aĭ autorisatŭ ție!
19 Atuncĭ nu vomŭ maĭ declina de la tine; fă ca sĕ
20 reînviemŭ; și vomŭ învoca numele tĕŭ. Iehovo, Dumneḑeule Ţebaotŭ! restabiléză-ne iarășĭ! fă ca sĕ lumineze aspectulŭ tĕŭ, și vomŭ fi salvaţĭ!

PSALMŬ 81.

1 La primulŭ musicŭ pre Ghitit, de la Asaf.

2 CÂNTATĬ cu bucurie luĭ Dumneḑeŭ allŭ puterel nóstre, buciumaţĭ luĭ Dumneḑeŭ allŭ luĭ Iacob!
3 Înălţaţĭ psalmodiă, și bateţĭ tobele, citera cea ama-
4 bilă și arfă. Sunaţĭ la luna nouă cu buciumulŭ, la lu-
5 na plină, la ḑiŭa serbărel nóstre! Căcĭ este dogmă pentru Israel; uă lege a Dumneḑeuluĭ luĭ Iacob.
6 Ellŭ făcu acésta dreptŭ testimoniŭ pentru Iosef, pe cándŭ aŭ eșitŭ contra pământuluĭ Egipetuluĭ, cu-vêntulŭ unuĭ mie necunoscutŭ 'lŭ auḑi eŭ:
7 „Amŭ scăpatŭ umerile luĭ de sarcină; mâĭnile
8 „salle s'aŭ liberatŭ de conșniţă. În strimtére aĭ „strigatŭ și te-amŭ scăpatŭ; eŭ-te amŭ ascultatŭ în „vălulŭ tunetuluĭ; eŭ te amŭ încercatŭ lângă apă
9 „de cértă. Sela. Ascultă popóre allŭ meŭ, eŭ te
10 „îndemnezŭ! Israele, de mĕ aĭ asculta! Sĕ nu fie „între tine nicĭ unŭ ḑeŭ străinŭ; nu te închina la
11 „ḑeĭ din ţéra strĕină! Eŭ Iehova, sunt Dumneḑe-„ulŭ tĕŭ, carele te amŭ condusŭ din ţéra Egipetu-
12 „luĭ; lărgesce-ţĭ gura tŭa și eŭ o voiŭ împlea! Déră „poporulŭ meŭ n'aŭ ascultatŭ vocea mea; și Isra-
13 „elŭ nu 'mĭ aŭ datŭ ascultare. Atuncĭ 'lŭ amŭ lă-„satŭ în cerbicia inimeĭ selle, ca sĕ âmble eĭ după
14 „consiliurile lorŭ. O de mĕ arŭ ascultŭ poporulŭ
15 „meŭ, de arŭ âmbla Israel în căile melle! Eŭ „p'aci asĭ umili pre inemicĭĭ sĕĭ, și așĭ întórce mâna
16 „mea contra adversarilorŭ lorŭ. Ceĭ ce urĕscŭ prĕ „Iehova, ar fi sĕ 'lŭ lingușéscă; iar buna lorŭ sórtă
17 „arŭ fi în eternitate. Ḑa, eŭ 'ĭ așĭ n.tri cu grâ-

Digitized by Google

„ulŭ cellŭ mai grasŭ, și cu miere de stâncă te așĭ „sătura.“

PSALMŬ 82.

1 Psalmŭ allŭ luĭ Asaf.

2 DUMNEDEULĂ stând în adunarea Deilorŭ, ține ju-
decată în mĭdloculŭ Deilorŭ: Pênă cândŭ voi-
ți a judeca nedreptŭ, și a favorisa pre ceĭ nele-
3 giuiți? Sela. Procurați dreptŭ săraculuĭ și orfanu-
luĭ; apĕrați pre cellŭ suferinte și pre cellŭ scăpă-
4 tatŭ. Scăpați pre săraculŭ și pre scăpătatulŭ, și
5 eliberați-ĭ din mână nelegiuiților! Dĕră eĭ nu
vorŭ sĕ ajungă la cunoscință, și la înțelepciune;
eĭ âmblă în întunerecŭ; și clătină tóte proptelele
6 pământuluĭ. Eŭ ḑiseiŭ: Voĭ sunteți Deĭ, și voĭ toți
7 fiĭ pré'naltuluĭ! Amin! ca unŭ omŭ sĕ muriți voĭ,
8 și ca alți Principĭ sĕ cădeți. Scólă-te, Dumneḑeu-
le! judecă tu pământulŭ; căcĭ a tŭa proprie ereditate sunt tóte popórele.

PSALMŬ 83.

1 Psalmŭ allŭ luĭ Asaf.

2 DUMNEDEULE, nu tăcea! nu îmmuți, și nu o lăsa
3 în astîmpărŭ, Dumneḑeule! Căcĭ étă! inemicii
tĕĭ se înfuriézĕ și ceĭ ce te urĕscŭ ardicŭ capulŭ.
4 În contra poporuluĭ tĕŭ eĭ uneltézĕ planurĭ vicle-
5 ne, și complotézĕ contra protegiatuluĭ tĕŭ. Eĭ ḑicŭ:
Veniți, sĕ 'ĭ esterminămŭ din popóre, ca numele luĭ
6 Israel sĕ nu se maĭ pomenéscă! Pentru că eĭ toți
împreună complotézĕ cu zelŭ în contra tŭa aŭ în-
7 cheiatŭ uă alianță: Corturile Edomuluĭ, și Is-
8 maeliteniĭ, Moab și Hagariteniĭ. Gebal și Amon,
9 și Amalec, Filisteniĭ cu locuitoriĭ Tiruluĭ. Și A-
sur s'a însoțitŭ cu dênșiĭ; eĭ sunt brațulŭ fiĭlorŭ luĭ Lot. Sela.

10 Fă lorŭ ca Midianuluĭ, ca luĭ Sisera ca la-
11 binuluĭ la pîrâulŭ Chison. Cari s'aŭ esterminatŭ

Digitized by Google

12 lângă En-Dor, se făcură noroiulŭ pământuluĭ. Fă
lorŭ, şi principilorŭ lorŭ, ca Orebuluĭ, ca Zehebuluĭ,
ca luĭ Seba, şi ca luĭ Ţelmuna, tatulorŭ Principi-
13 lorŭ lorŭ. Căcĭ diseră: „sĕ cucerimŭ domiciliulŭ luĭ
14 Dumneḑeŭ!“ Dumneḑeulŭ meŭ, fă-ĭ ca vîrtejulŭ de
15 pulbere, ca pléva înaintea vînturuluĭ! Asemenea fo-
culuĭ, care aprinde pădure, şi ca flacăra care
16 arde munţi. Aşa persecută-ĭ cu furtuna tŭa, şi cu
17 vîntulŭ tĕŭ resturnătorŭ răpesce-ĭ! Împle faţa lorŭ
cu ruşine, pentru ca sĕ caute eĭ numele tĕŭ, Iehо-
18 vo! Trebue sĕ cadă eĭ în ruşine, şi sĕ se spăĭmînte pentru tot-déuna, sĕ se roşéscă şi sĕ péră.
19 Pentru ca sĕ recunóscă eĭ, că tu, numele tĕŭ Iehovo, singurŭ escĭ, cellŭ prĕ'naltŭ preste totŭ pămîntulŭ.

PSALMŬ 84.

1 La primulŭ musicŭ, pre Ghitit, unŭ psalmŭ, de la fiĭ luĭ Corah.

2 CÂTŬ de amabile sunt domiciliurile telle, Iehovo
3 Ţebaotŭ! Sufletulŭ meŭ doresce fórte, şi lângeḑesce după curţile luĭ Iehova; inima mea şi carnea mea
4 trĕsaltŭ de bucuria viuluĭ Dumneḑeŭ. Chiar şi paserea găsesce uă locuinţă, şi rîndinéua unŭ cuibŭ pentru dênsa, unde elle ascundŭ puiĭ lorŭ, lângă altarele telle, Iehovo Ţebaotŭ, Regele meŭ, şi Dum-
5 neḑeulŭ meŭ! Ferice aceia, ce locuescŭ în casa
6 tŭa, eĭ te potŭ lăuda totŭ déuna! Sela. Ferice omulŭ, carele are refugiulŭ sĕŭ la tine, în a cărorŭ
7 inimĭ sunt căile făcute! De arŭ trece eĭ prin vallea plângereĭ; eĭ arŭ preface-o în tĕrâmŭ sorgintosŭ, şi cu bine cuvĕntare arŭ acoperi-o plóiea pri-
8 măvereĭ; Eĭ înaintéză din putere 'n putere; se ma-
9 nifestă Dumneḑeulŭ ḑeilorŭ în Sion. Iehovo Dumneḑeule Ţebaotŭ! ascultă rugăciunea mea, ia a-
10 minte, Dumneḑeule alŭ luĭ Iacob! Sela. Tu scutulŭ nostru! uĭte-te josŭ, Dumneḑeule! şi veḑĭ faţa
11 unsuluĭ tĕŭ. Căcĭ maĭ bine este uă ḑi în curţile

Digitized by Google

telle, de cătŭ uă mie; maĭ bucurosŭ voiŭ sta pre pragŭ în casa Dumneḑeuluĭ meŭ, de cătŭ a locui
12 în curţile nelegiuireĭ. Pentru că sóre şi scutŭ este Iehova Dumneḑeŭ, graţie şi glorie dăruesce Iehova; ellŭ nu refusă nicĭ unŭ biue cellora ce se portŭ
13 cu onestate. Iehovo. Ţebaotŭ! ferice omulŭ, carele se încrede în tine!

PSALMŬ 85.

1 La primulŭ musicŭ. De la fiiluĭ Corah unŭ psalmŭ

2 IEHOVO! tu aĭ fostŭ graţiatŭ ţéra tŭa, adusses-
3 seşĭ înapoĭ captivitatea luĭ Iacob. Tu ertassesseşĭ crima poporulu tĕŭ. aĭ pardonatŭ tóte pĕ-
4 catele luĭ. Sela. Tu retrassesseşĭ tótă mânia tŭa,
5 te aĭ potolitŭ de înverşunarea tŭa. Adună înapoĭ, Dumneḑeule alŭ ajutoriuluĭ nostru! şi depărtézĕ mâ-
6 nia tŭa de noĭ! Voescĭ óre a fi în eternitate mâniosŭ pe noĭ; a strămuta mânia tŭa din genŭ în
7 genŭ? Nu voescĭ a ne învié iarăşĭ,ca poporulŭ
8 tĕŭ sĕ se bucure în tine? Fă ca sĕ vedemŭ, Iehovo!
9 misericordia tŭa, şi ajutoriulŭ tĕŭ acordă-ne! Fă ca sĕ auḑŭ ce cuvintézĕ Dumneḑeŭ! Da, ellŭ promite poporuluĭ sĕŭ şi cuviosilorŭ sĕĭ pace; numaĭ ca eĭ
10 sĕ nu se maĭ întórcă la nebunie. Într'adevĕrŭ! aprópe este ajutoriulŭ sĕŭ cellora, ce se temŭ de dênsulŭ; atuncĭ prosperitatea trebue sĕ locuéscă în
11 ţéra nóstră; lubirea şi fidelitatea trebue sĕ se în-
12 tîlnéscă, dreptatea şi pacea sĕ se sărute. Fidelitate a rĕsăritŭ din pămêntŭ, şi dreptate privia din ceriŭ.
13 Da. Iehova dé-arŭ binecuvêntare, şi pămêntulŭ nos-
14 tru dé-arŭ recolta luĭ. Dreptatea arŭ mergea înaintea luĭ, şi continua paşiĭ sĕĭ pre calle.

PSALMŬ 86.

1 Rugăciunea luĭ David.

PLÉCĂ, Iehovo! urechia tŭa, ascultă-mĕ; căcĭ
2 miserabilŭ şi sărasŭ sunt eŭ. Apĕră viéţa mea,

Digitized by Google

căcĭ eŭ sunt piosŭ; ajută servuluĭ tĕŭ, tu Dumne-
3 ḑeulŭ meŭ, în carele mĕ încredŭ eŭ. Îndură-te de
mine Dómne! căcĭ la tine strigŭ eŭ tótă ḑiŭa. Îmbu-
4 cură sufletulŭ servuluĭ tĕŭ; căcĭ cĕtră tine, Dómne!
5 înalţŭ eŭ sufletulŭ meŭ. Pentru că tu, Dómneḑ!
escĭ bunŭ si ertătorŭ, şi de mare misericordia cĕtră
6 toţĭ. carĭ te invocă pre tine. Ascultă, Iehovo! ru-
găciunea mea, şi aţintă la vocea implorăreĭ melle!
7 în ḑiŭa strimtorăreĭ melle eŭ strigŭ cĕtre tine, pen-
8 tru că tu mĕ asculţĭ. Niminea nu-ţĭ sémănă ţie
între Ḑeĭ, Dómne! şi nimicŭ nu sémănă faptelorŭ
9 telle. Toţĭ păgâniĭ, pre carĭ i-aĭ făcutŭ tu, trebue
se vie şi sĕ se închine înaintea tŭa, Dómne! şi sĕ
10 dea onóre numeluĭ tĕŭ. Pentru că mare escĭ tu, şi
11 facĭ miraculĭ, tu escĭ Dumneḑeŭ singurŭ. Învaţă-mĕ,
Iehovo! callea tŭa, ca sĕ âmblu în adevĕrulŭ tĕŭ;
unesce inima mea, ca sĕ se témă de numele tĕŭ.
12 Eŭ te voiŭ lăuda, Dómne, Dumneḑeulŭ meŭ! din
tótă inima, şi voiŭ lăuda numele tĕŭ în eternitate.
13 Pentru că mare este misericordia tŭa cĕtră mine;
căcĭ tu aĭ scăpatŭ sufletulŭ meŭ din lumea de josŭ
14 cea adâncă. Dumneḑeule! ceĭ aroganţĭ s'aŭ sculatŭ
contra mea, şi uă cétă de tiranĭ pândescŭ după viéţa mea; căcĭ eĭ nu te aŭ pre tine înaintea ochi-
15 lorŭ lorŭ. Tu însă, Dómne! escĭ unŭ Dumneḑeŭ
înduratŭ şi îndurătorŭ, indulgentŭ, cu mare bunĕ-
16 tate şi cu fidelitate. Uită-te la mine, şi te îndură
de mine, dă apĕrămêntulŭ tĕŭ servuluĭ tĕŭ, şi aju-
17 tă fiiuluĭ serveĭ telle! Fă în mine unŭ semnŭ spre
bine cuvêntare, ca sĕ'lŭ véḑă, ceĭ ce mĕ urăscŭ; şi
sĕ se roşéscă, cândŭ tu, Iehovo! mĕ protegĭ, şi mĕ
consolezĭ.

PSALMŬ 87.

1 Psalmŭ aĭ fiilorŭ luĭ Corah. Uă odă.

2 FUNDATIUNEA sua este pre munţĭ sacri. Iehova
iubesce maĭ multŭ porţile Sionuluĭ de câtŭ tóte

Digitized by Google

3 domiciliurile luĭ Iacob. Mare laudă s'a esprimatŭ
4 de tine, tu cetatea luĭ Dumneḑeŭ! Sela. „Mĭ voiŭ
„aduce a-minte de Rahabŭ, şi Babilonŭ, eĭ sunt
„între confesoriĭ tĕĭ. Étă! Filistea şi Tirusŭ îm-
5 „preună cu Etiopia, eĭ chiar acolo sunt născuţi. Şi
„despre Sion se ḑice: Fie carele este născutŭ în-
6 „trînsulŭ; şi ellŭ, pré 'nălţatulŭ 'lŭ'întemeiază!“ Ie-
hova numĕră în registru pre popóre: „Acellea sunt
7 „acolo născuţi.“ Sela. Şi cântăreţi ca şi danţătorĭ,
„toţĭ sorginţiĭ meĭ sunt în tine.“

PSALMŬ 88.

1 Ŭă odă. Psalmŭ aĭ fiilorŭ luĭ Corah; la pri-
mulŭ musicŭ, pre Mahallat spre cântare; Maschil
allŭ luĭ Heman Esrahiténuluĭ.

2 Iehovo, Dumneḑeŭ alŭ ajutoriuluĭ meŭ! ḑiua strigŭ
3 eŭ, şi nóptea înaintea tŭa: Fă sĕ vie înaintea
tŭa rugăciunea mea, plécă urechia tŭa la plângerea
4 mea! Căcĭ sătulŭ este sufletulŭ meŭ de calamităţĭ;
5 şi viaţa mea se plécă spre lumea de josŭ. Eŭ sunt
asemenea acellorŭ, carĭ se coborŭ josŭ în grópă, eŭ
6 sunt ca omulŭ fără putere. Între ceĭ morţĭ este
culcuşulŭ meŭ, întocmaĭ ca acellorŭ ucişĭ, carĭi zacŭ
în grópă, la carĭi nu maĭ gândescĭ, şi carĭ sunt le-
7 pĕdaţĭ de mâna tŭa. M'aĭ împinsŭ în cea maĭ a-
8 dâncă grópă, în obscurităţĭ, în abisurĭ. Asupra mea
zace povara înverşunăreĭ telle, şi cu tóte undele telle tu
9 mĕ apeşĭ. Sela. Tu aĭ depărtatŭ de la mine pre cu-
noscuţiĭ meĭ, m'aĭ făcutŭ de scîrbă lorŭ; eŭ sunt în-
10 chisŭ, şi nu pociŭ eşi. Ochiulŭ meŭ lângeḑesce de
întristăciune: eŭ te învocŭ pre tine, Iehovo! tótă
11 ḑiua; eŭ întindŭ după tine mâinile melle. Face-
veĭ tu miraculĭ la morţĭ? figurele celle întunecóse
12 scula-se-vorŭ şi vorŭ lăuda pre tine? sela. Se na-
réză în mormîntŭ de bunătatea tŭa, şi de fidelita-
13 tea tŭa în lumea de josŭ? Sĕ cunoscŭ la obscu-
ritate miraculiĭ tĕĭ? şi dreptatea tŭa în pămêntulŭ

Digitized by Google

14 uĭtărei? Pentru aceia strigŭ cĕtră tine, Iehovo! și
15 diminĕța vine rugăciunea mea înaintea tŭa. Pentru
ce, Iehovo! lepedĭ sufletulŭ meŭ, și ascunzĭ aspe-
16 ctulŭ tĕŭ de la mine? Eŭ sunt miserabilŭ și mu-
ritoriŭ din tînĕrețe; eŭ portŭ spăimele telle, eŭ sunt
17 în desperare. Înverșunarea tŭa vine preste mine,
18 agoniile telle mĕ nimicescŭ; Elle mĕ împresóră,
19 ca apă tótă ḑiŭa; și mĕ încongióră tóte acestea. Tu
aĭ depărtatŭ de la mine favoriții și amicĭ, cunoscu-
ții meĭ sunt întunereculŭ.

PSALMŬ 89.

1 Psalmŭ allŭ luĭ Etan Esrahitĕnulŭ.

2 MISERICORDIA luĭ Iehova voiŭ celebra-o în eternita-
te; din genŭ în genŭ voiŭ glorifica fidelitatea tŭa
3 cu gura mea. Căcĭ eŭ ḑicŭ: În eternitate este fun-
dată misericordia tŭa; ceriulŭ tu 'lŭ aĭ întăritŭ, și
4 cu dênsulŭ fidelitatea tŭa. „Alianță amŭ încheiatŭ
„cu allesulŭ meŭ, amŭ juratŭ luĭ David servuluĭ meŭ.
5 „În eternitate voiŭ stabili semînța tŭa; și funda din
6 „genŭ în genŭ tronulŭ tĕŭ. Sela.“ Da, ceriulŭ lăudă
miraculiĭ tĕĭ, Iehovo! și fidelitatea tŭa în adunarea
7 sânțilorŭ. Căcĭ cine în norĭ séměnă luĭ Iehova; și
8 cine este asemenea luĭ Iehova între fiĭ Ḑeilorŭ? Dum-
neḑeŭ este teribilŭ în marea adunare a sânțilorŭ;
9 și îngrozitorĭŭ preste toți împregiurulŭ sĕŭ. Ieho-
vo, Dumneḑeule Țebaotŭ! cine este ca tine, po-
tentŭ, Iehovo? și fidelitatea tŭa este p'în pregiu-
10 rulŭ tĕŭ. Tu domnescĭ asupra trufieĭ măriĭ; cândŭ
11 ea ardică undele eĭ, tu o allinezĭ. Tu sdrobescĭ,
ca ucișĭ, pre ceĭ cerbicoșĭ; cu brațulŭ putereĭ telle
12 risipescĭ tu pre inemiciĭ tĕĭ. Allŭ tĕŭ este ceriulŭ
și allŭ tĕŭ pămêntulŭ; cerculŭ pămêntuluĭ și ceea
13 ce'lŭ împle, tu 'i aĭ fundatŭ. Médianóptea și mé-
ḑia-ḑi, tu le aĭ creatŭ; Taborulŭ, și Hermonulŭ trĕ-
14 saltă de bucuria numeluĭ tĕŭ. Tu aĭ unŭ brațŭ de
15 putere; tare este mâna tŭa, înaltă drépta tŭa. Drep-

Digitized by Google

tatea şi dreptulŭ sunt fundamentulŭ tronuluĭ tĕŭ;
16 misericordia şi fidelitatea mergŭ înaintea tŭa. Fe-
rice poporulŭ, carele cunósce resunetulŭ trompeteĭ!
17 Iehovo! eĭ âmblă în lumina aspectuluĭ tĕŭ; Asu-
pra numeluĭ tĕŭ eĭ se bucură tótă ḑiŭa, şi în drep-
18 tatea tŭa se fălescŭ. Căcĭ tu escĭ fala puterеĭ lorŭ,
19 şi prin favórea tŭa se înalţă cornulŭ nostru. Pen-
tru că Iehova este scutulŭ nostru, şi cellŭ sântŭ în
20 Israel, Regele nostru. Atuncĭ vorbişĭ prin visiune
la cuviosulŭ tĕŭ, şi ḑiseşĭ: Amŭ datŭ ajutoriŭ cel-
luĭ potentŭ; amŭ înălţatŭ pre cellŭ allesŭ din po-
21 porŭ. Eŭ amŭ găsitŭ pre David servulŭ meŭ, 'lŭ
22 amŭ unsŭ cu mirulŭ meŭ cellŭ sântŭ. Aşa încâtŭ
mâna mea sĕ 'lŭ protege, şi braţulŭ meŭ sĕ 'lŭ în-
23 tărescă; Sĕ nu 'lŭ înfióre inemiculŭ, şi fiulŭ nele-
24 giuireĭ sĕ nu lŭ apese. Şi eŭ voiŭ sdrobi îna-
intea luĭ pre inemiciĭ sĕĭ, şi pre ceĭ ce 'lŭ urĕscŭ
25 'ĭ voiŭ bate. Şi fidelitatea şi misericordia mea
vorŭ fi cu dênsulŭ; şi în numele meŭ se va înălţa
26 cornulŭ sĕŭ. Şi eŭ voiŭ aduce mâna luĭ pênă la
27 mare, şi pênă la torinţi drépta sŭa. Ellŭ mĕ va
chiăma: „Tatălŭ meŭ escĭ tu, Dumneḑeulŭ meŭ! şi
28 stânca salvăreĭ mele.“ Da, eŭ 'lŭ voiŭ face de pri-
mogenitŭ, de cellŭ maĭ înaltŭ preste regiĭ pămên-
29 tuluĭ. În eternitate iĭ voĭŭ conserva misericordia
mea; şi alianţa mea va remânê nevătĕmată cĕtră
30 dênsulŭ. Şi voiŭ conserva în eternitate semînţa luĭ;
31 şi tronulŭ sĕŭ, ca durabilitatea ceriuluĭ. Cândŭ fiĭ
luĭ vorŭ părăsi legea mea, şi nu vor âmbla după
32 instrucţiunile melle; Cândŭ eĭ vorŭ profana dog-
33 mele melle, şi ordinele melle nu le vor ţinê; A-
tuncĭ voiŭ pedepsi cu vargă prevaricaţiunile lorŭ,
34 şi cu loviriĭ crimele lorŭ. Déră misericordia mea
nu voiŭ depărta-o de la ellŭ, şi nu voiŭ strica fi-
35 delitatea mea. Nu voiŭ profana alianţa mea, ceea
36 ce trecu preste buzele melle, nu o voiŭ preface. O-
dată amŭ juratŭ pre sânţia mea, nicĭ uă dată nu
37 voiŭ minţi cĕtră David. Semînţa luĭ va fi în eter-

Digitized by Google

38 nitate, și tronulŭ sĕŭ ca sórele înaintea mea. Ca luna
va sta în eternitate; da, martorulŭ cellŭ din norĭ
este credinciosŭ; Sela.
39 Déră tu ne aĭ lepĕdatŭ, și ne aĭ despreţuitŭ, tu
40 escĭ în mânie cu unsulŭ tĕŭ. Tu lepeḑĭ alianța ser-
41 vuluĭ tĕŭ, tu calcĭ cu picórele coróna sŭa. Tu dă-
rîmĭ tóte zidurile selle, tu prefacĭ cetățile selle în
42 ruine. Illŭ prădéză toţĭ trecătoriĭ pre drumŭ; ellŭ
43 este hula vecinilorŭ sĕĭ. Tu înalţĭ drépta apĕsăto-
44 rilorŭ sĕĭ, facĭ sĕ se bucure toţĭ inemiciĭ sĕĭ. Tu
aĭ întorsŭ tăișulŭ săbieĭ salle; și 'lŭ aĭ făcutŭ ca sĕ
45 nu pótă sta în resbelŭ. Tu aĭ nimicitŭ lucirea sŭa,
46 și tronulŭ sĕŭ aĭ doborîtŭ la pămêntŭ. Tu aĭ scur-
tatŭ ḑillele tînĕreţelorŭ sele; 'lŭ aĭ acoperitŭ cu ru-
47 șine. Sela. Pênă cândŭ, Iehovo! voescĭ a rĕmânea
ascunsŭ pentru totŭ déuna? voiescĭ a lăsa sĕ se în-
48 cingă ca foculŭ înverșunarea tŭa? Adu'ţĭ a-minte de
mine! ce este viéţa, pentru care nimicŭ aĭ creatŭ
49 tu pre toţĭ fii ómenilorŭ? Care omŭ trăiesce, și nu
va vedea mórtea, care arŭ putea scăpa sufletulŭ
50 seŭ de la imperiulŭ morţeĭ? Sela. Unde sunt mi-
sericordiile telle celle de maĭ 'nainte Dómne! ca-
rĭ aĭ juratŭ tu luĭ David după fidelitatea tŭa?
51 Adu-ţĭ a-minte, Dómne, de hula servilorŭ tĕĭ, ca-
re o portŭ în sînulŭ meŭ de la tóte popórele celle
52 multe. Cu care hulescŭ inemiciĭ tĕĭ, Iehovo! cu
53 care hulescŭ pașiĭ unsuluĭ tĕŭ. Fie lăudatŭ Iehova
în eternitate! Amin! și Amin.

PSALMŬ 90.

1 Rugăciunea luĭ Moise. Omulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

DÓMNE! tu aĭ fostŭ noă refugiŭ din genŭ în genŭ;
2 Maĭ 'nainte d'a se nasce munţiĭ, și maĭ 'nainte
d'a se face pămêntulŭ și lumea, de la eternitate și
3 pênă la eternitate, Tu escĭ Dumneḑeŭ! Tu Iașĭ pre
omŭ sĕ se 'ntórcă pĕnă la sdrobire, și ḑicĭ „întor-
4 ceţi-vĕ fii ómenilorŭ.“ Căcĭ una mie anĭ în ochiĭ

Digitized by Google

tĕĭ, sunt ca ḑiŭa de ierĭ, care trecu; şi ca custodia
5 nopţeĭ. Tu 'ĭ faci sĕ trécă ca plóie răpede, unŭ
6 visŭ sunt eĭ; precum rĕsare érba diminéţă; Aşa
înfloresce ellŭ diminéţa, şi înverḑesce; séra s'a tă-
7 iatŭ şi se usucă. Căcĭ noĭ perimŭ înaintea mânieĭ
8 telle, şi prin urgia tŭa ne nimicimŭ. Tu 'ţĭ puĭ
greşelile nóstre înaintea ochilorŭ tĕĭ, celle noa ne-
9 cunoscute înaintea luminеĭ aspectuluĭ tĕŭ. Căcĭ tóte
ḑillele nóstre perŭ înaintea urgieĭ telle; noĭ per-
10 demŭ anĭĭ nostri ca unŭ tonŭ. Încătŭ despre du-
rabilitatea anilorŭ nostri, fie întrînsa şépte-ḑecĭ anĭ,
măcarŭ şi fiindŭ în putere, şi opt-ḑecĭ anĭ; şi tótă
aprigimea lorŭ este fatigă, şi necazŭ; déră fórte iute
11 trece, şi în sborulŭ amŭ trecutŭ. Cine canósce pu-
terea mânieĭ telle? căcĭ pre cum este înfricoşarea
12 tŭa, asemenea este şi urgia tŭa. D'a numera ast-
felŭ ḑillele nóstre învaţă-ne tu, ca sĕ dobândimŭ o
13 inimă înţeléptă. Întórce-te, Iehovo! pênă cândŭ?
14 aĭbĭ compătimire cu serviĭ tĕĭ. Satură-ne diminé-
ţa cu graţia tŭa, ca sĕ săltămŭ, şi sĕ ne bucurămŭ
15 în tóte ḑilele vieţeĭ nóstre! Îmbucură-ne pre noĭ
pentru ḑillele întru cari ne aĭ întristatŭ, pentru anĭĭ,
16 întru cari vĕḑurămŭ nevoĭ. Fă pre serviĭ tĕĭ sĕ
17 vaḑă faptele telle, şi gloria tŭa în fiĭ lorŭ. Fie
graţia luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru asupra nós-
tră, şi protege opera mânelorŭ nóstre la noĭ; da,
opera mânelorŭ nóstre, protege-o!

PSALMŬ 91.

1 Cellŭ ce se pune sub scutulŭ pré 'naltuluĭ, acella
mâne în umbra A-totŭ-putinteluĭ. Eŭ ḑicŭ cătră
2 Iehova: Tu escĭ refugiulŭ meŭ, şi cetatea mea,
3 Dumneḑeulŭ meŭ, în care mĕ încredŭ. Căcĭ ellŭ
te scapă din laţulŭ păsăraruluĭ, de ciuma cumplită.
4 Cu aripile selle te acopere; şi sub aripile luĭ veĭ
găsi refugiŭ; credinţa luĭ este unŭ scutŭ şi pavăză.
5 Tu nu te veĭ teme de spaĭma nopţeĭ, de săgétă care

Digitized by Google

6 sbóră ziŭa. De ciuma, care se furișéză p'întune-
7 recŭ, de epidemia, care pustiesce în méḑă-ḑi. De
vorŭ cădea miĭ în lăturea tŭa, și miriade la drépta
8 tŭa, de tine nu se va apropia. Tu veĭ zări-o nu-
maĭ cu ochiĭ tĕĭ, și veĭ vedea resplata nelegiuiților.
9 Pentru că tu Iehovo! eștĭ asiguranța mea, pre cellŭ
10 maĭ 'naltŭ 'ți 'lŭ aĭ făcutŭ asilulŭ tĕŭ. Nu ți se va
întêmpla ție nicĭ unŭ rĕŭ; și nicĭ uă plagă nu se
11 va apropia de cortulŭ tĕŭ. Căcĭ ellŭ va ordona ân-
gerilorŭ sĕĭ pentru tine, ca sĕ te feréscă în tóte
12 căile telle. Te vorŭ purta pre mâĭnile lorŭ, ca nu
13 cumva piciorulŭ tĕŭ sĕ se lovéscă de pétră. Asu-
pra leilor și viperelorŭ veĭ păși, veĭ călca pre puiĭ
de leŭ și bălaurŭ.
14 „Fiind că se ține lipițŭ de mine, 'lŭ voiŭ scăpa,
„'lŭ voiŭ apĕra, pentru că cunósce numele meŭ."
15 „Ellŭ mĕ va învoca, și eŭ 'lŭ voiŭ asculta, cu dên-
„sulŭ voiŭ fi în nevoie; eŭ 'lŭ voiŭ elibera, și 'lŭ
16 „voiŭ așeḑa în onóre. Cu prelungire de ḑille lŭ
„voiŭ sătura, și lŭ voiŭ face sĕ vaḑă ajutoriulŭ meŭ."

PSALMŬ 92.

1 Psalmŭ de odă, în ḑiŭa de sabatŭ.

2 E fórte escelinte a lăuda pre Iehova, și a psal-
3 modia numele tĕŭ, o, pré'nalte! A anunța di-
minéța misericordia tŭa, și credința tŭa în timpulŭ
4 nopților. Cu lăută cu ḑece córde, și cu arfa, cu
5 cântare pre citeră. Pentru că Tu mĕ aĭ desfătatŭ,
Iehovo! prin faptulŭ Tĕŭ; eŭ 'trĕsaltŭ asupra mâ-
6 noperilorŭ telle. Câtŭ de marĭ sunt operile telle,
7 Iehovo! nepătrunse consiliurile telle. Omulŭ ne-
priceputŭ nu o cunósce, și idiotul nu înțelege a-
8 césta. De și nelegiuiți rĕsarŭ ca érbă, și înflo-
rescŭ toțĭ făcĕtori de rele; eĭ totŭ trebue sĕ fie stêr-
9 pițĭ pentru totŭ déuna! Pentru că tu, Iehovo!
10 escĭ pré 'naltŭ în eternitate! Da, étă! inemicii tĕĭ,
Iehovo! da étă! inemicĭĭ tĕĭ perŭ, se risipescŭ toțĭ

Digitized by Google

făcĕtori de rele! Însă cornulŭ meŭ 'lŭ aĭ înălțatŭ,
ca pre al unicornuluĭ; picurezŭ de untŭ de lemnŭ
12 próspătŭ; Și ochiulŭ meŭ se recreéză asupra ine-
micilorŭ meĭ, la adversariĭ meĭ cei răutăcioșĭ se des-
fătéză urechile melle.
13 Cellŭ dreptŭ înfloresce ca finiculŭ, ca cedrulŭ în
14 Libanon cresce. Cei plântați în casa luĭ Iehova, în
15 curțile Dumnedeuluĭ nostru, eĭ înfloriscŭ; Eĭ crescŭ
chiarŭ și în bĕtrânețele lorŭ, sunt fórte sucoșĭ și în-
16 frunzițĭ; Ca sĕ pótă anunța, că Iehova este dreptŭ,
stânca mea, în care nu este nicĭ uă nedreptate.

PSAMŬ 93.

1 Iehova este rege, îmbrăcatŭ cu magnificența, îm-
brăcatŭ este Iehova, și încinsŭ cu putere; căcĭ în-
2 temeiatŭ este universulŭ, ellŭ nu se clătină; Înte-
meiatŭ este tronulŭ tĕŭ de la începutŭ, din eter-
3 nitate escĭ tu. Torințiĭ, o Iehovo! ridică, torințiĭ
ridică urletelę lorŭ; torințiĭ ridică mugetulŭ lorŭ.
4 Maĭ putinte de câtŭ mugetulŭ marilorŭ ape, și de
câtŭ celle maĭ tarĭ valluri alle mărei, maĭ tare este
5 Iehova în înălțime! Testimoniile telle sunt fórte ve-
ritabile, caseĭ telle se cuvine sântitate, Iehovo! în
totŭ timpulŭ vieței.

PSALMŬ 94

1 Dumnezeŭ allŭ resbunării, Iehovo, Dumnedeŭ allŭ
2 resbunării, manifestéză-te în strălucire! Înalță-te,
judecătorule allŭ pământuluĭ, resplătesce cellorŭ în-
3 gîmfațĭ! Pênă cândŭ cei fără de lege, Iehovo! pê-
4 nă cândŭ vorŭ trĕsălta cei fără de lege? Vorŭ
bolborisi calomniĭ nerușinate? se vorŭ lăuda toțĭ
5 făcĕtoriĭ de rele? Pre poporulŭ tĕŭ, Iehovo! 'lŭ
6 calcă în picióre, și proprietatea tŭa o apasă. Eĭ
pre vĕduva și streinĭ 'ĭ sugrumă, și pre orfanĭ 'ĭ
7 ucide; Și dicŭ: Iehova nu vede acéstă; și Dum-
nedeŭ alŭ luĭ Iacob nu o observă!

Digitized by Google

8 Voĭ ceĭ maĭ stulțĭ între poporŭ, înțelegețĭ! și
9 voĭ idioțĭ! cândŭ vĕ vețĭ înțelepțĭ? Cellŭ ce a
plântatŭ urechia, nu va auḑi óre? cellŭ ce a for-
10 matŭ ochiulŭ, nu va vedea óre. Cellŭ ce disciplinézĕ pre păgânĭ, nu va pedepsi óre? Ellŭ, carele
11 învață pre omŭ la sciință? Iehova cunósce cuge-
12 tările ómenilorŭ, că sunt vane. Ferice de omulŭ
acella, pre carele tu, Iehovo, îllŭ îndreptezĭ, și pre
13 carele 'lŭ înveți din legea tŭa! Spre a'lŭ alina în
ḑilele de nevoe, pênă ce se va săpa grópă celluĭ
14 fără de lege. Căcĭ Iehova nu lépĕḑă pre poporulŭ
15 sĕŭ, și nu părăsesce moștenirea sŭa. Pentru că
judecata se va întórce la dreptate, și în urma eĭ,
16 toțĭ aceia carĭĭ sunt cu înima curată. Cine se va
scula pentru mine contra celorŭ rĕĭ? cine va assista
17 pentru mine, contra făcĕtorilorŭ de relle? Daca
Iehova nu m'arŭ ajuta, atuncĭ preste puținŭ arŭ
18 zăcea sufletulŭ meŭ în locŭlŭ tăcereĭ. Cândŭ vor-
bescŭ: piciorulŭ meŭ se clătină; atuncĭ, Iehovo!
19 mĕ sprijină misericordia tŭa. În mulțimea turburărilorŭ înimeĭ melle, consolațiunile telle desfătézĕ
20 sufletulŭ meŭ. Te póte asocia pre tine tronulŭ corupțiuneĭ, care uneltesce nedreptate contra legeĭ?
21 Eĭ se adună în cete contra viețeĭ dreptuluĭ; și
22 condamnă sângele inocentŭ. Iehova însă este apĕrămîntulŭ meŭ, și Dumneḑeulŭ meŭ, stânca refu-
23 giuluĭ meŭ. Da ellŭ le va rĕsplăti nedreptatea
lorŭ, și pentru reutatea lorŭ i va estermina, da,
Iehova Dumneḑeulŭ nostru 'ĭ va estermina!

PSALMŬ 95.

1 Veniți sĕ cântămŭ unŭ imnŭ luĭ Iehova, sĕ bu-
2 ciumămŭ stâncei nóstre de mêntuire! Sĕ 'lŭ
întîmpinămŭ cu mulțămire, cu psalmi sĕ'ĭ buciu-
3 mămŭ! Căcĭ mare Dumneḑeŭ este Iehova, și
4 mare împĕratŭ preste toțĭ Ḑei. În mâna luĭ este
interiorulŭ cellŭ maĭ adâncŭ allŭ pământuluĭ; și te-

Digitized by Google

5 saurii munţilorŭ sunt aĭ luĭ. A luĭ este marea,
căcĭ ellŭ a făcut-o, şi mâinele luĭ formară uscatulŭ.
6 Veniţĭ, sĕ ne închinămŭ şi sĕ cădemŭ; sĕ îngenu-
chiămŭ înaintea luĭ Iehova creatorulaĭ nostru!
7 Căcĭ ellŭ este Dumneḑeulŭ nostru, şi noĭ suntemŭ
poporulŭ păşuneĭ luĭ, şi turma mâneĭ selle; o de
8 aţĭ asculta astăḑĭ vocea luĭ! „Nu împetriţĭ înimile
„vóstre ca la apă de cértă, ca în ḑiŭa de ispită în
9 „desertŭ. Unde părinţii vostri m'aŭ ispititŭ, m'aŭ
10 „încercatŭ, de şi vĕḑură opera mea. Patru ḑecĭ anĭ
„avuiŭ desgustŭ de genulŭ acesta; şi ḑiseiŭ: eĭ sunt
„unŭ poporŭ cu inima rătĕcită; şi eĭ nu cunoscŭ
11 „căile melle; In câtŭ amŭ juratŭ în mânia mea,
„că nu vorŭ intra în repausulŭ meŭ!“

PSALMŬ 96.

1 Cantatĭ luĭ Iehova cântare nouă, cântaţĭ luĭ Ie-
2 hova, totŭ pământulŭ! Cântaţĭ luĭ Iehova, lău-
daţĭ numile luĭ, manifestaţĭ din ḑi în ḑi salvarea
3 luĭ! Naraţĭ între păgânĭ gloria luĭ, între tóte na-
4 ţiunile minunile selle. Pentru că mare e Iehova,
şi fórte demnŭ de laudă; ellŭ este teribilŭ preste
5 toţĭ Ḑeiĭ! Căcĭ toţĭ Ḑei poporuluĭ sunt frivolĭ;
6 însă Iehova a făcutŭ ceruri. Strălucire şi grandóre
e înaintea luĭ, potestate şi gloriă în sanctuariulŭ luĭ.
7 Aduceţĭ luĭ Iehova voĭ genurĭ ale popórelorŭ, adu-
8 ceţĭ luĭ Iehova onóre şi putere! Aduceţĭ luĭ Iehova
onórea numeluĭ sĕŭ, aduceţĭ odóre şi intraţĭ în cur-
9 ţile luĭ! Inchinaţi-vĕ luĭ Iehova în sântulŭ orna-
mêntŭ, sĕ se cutremure de aspectulŭ sĕŭ totŭ pă-
10 mêntulŭ! Graiţĭ între păgânĭ: Iehova este rege!
căcĭ universulŭ e stabilitŭ, nu se clătină, ellŭ ju-
11 deca popórele după dreptete! Sĕ se bucure cerulŭ,
şi sĕ trĕsalte pământulŭ; sĕ mugéscă marea şi pli-
12 nitatea eĭ. Sĕ se bucure câmpulŭ, şi tóte, ce se
află pre dênsulŭ; atuncĭ vorŭ da chiotŭ toţĭ pomiĭ
13 pădureĭ. Inaintea luĭ Iehova, căcĭ ellŭ vine. sĕ ju-

Digitized by Google

dece pământulŭ! ellŭ va judeca universulŭ după dreptate, şi popórele după adevĕrulŭ sĕŭ.

PSALMŬ 97.

1 Iehova este rege, sĕ se bucure pământulŭ, sĕ se
2 veseléscă mulţimea insulelorŭ! Nuorŭ şi pîclă sunt împregiurulŭ luĭ; dreptate şi legalitate sunt
3 susţinerea tronuluĭ sĕŭ. Focŭ propăşesce înaintea luĭ
4 şi arde împregiurŭ pre inemicii sĕĭ. Fulgeriĭ luĭ luminézăă lumea; o vede şi se cutremură pământulŭ.
5 Munţiĭ se topescŭ ca céra de naintea aspectuluĭ luĭ Iehova, de naintea aspectuluĭ Domnuluĭ a totŭ pămîn-
6 tuluĭ. Cerurile anunţa dreptatea sŭa; şi tóte po-
7 pórole vĕdŭ gloria luĭ. Inruşina-se-vorŭ toţĭ adorătoriĭ sculpturilorŭ, ceĭ ce se fălescŭ cu idolĭ; luĭ se vorŭ
8 închina toţĭ Ḑei! Sionulŭ o aude şi se bucură; trĕ-
9 saltă fiĭcele luĭ Iuda, pentru judecăţile telle, Iehovo! pentru că tu Iehovo! escĭ celŭ maĭ-înaltŭ preste totŭ
10 pământulŭ, fórte înălţătŭ preste toţĭ ḑei. De iubiţĭ pre Iehova, urîţĭ rĕulŭ; ellŭ atuncĭ feresce sufletele tutulorŭ cuvioşilorŭ sĕĭ; din mâna nelegiuiţilorŭ
11 i scapă. Lumină este sĕmĕnată pentru cellŭ dreptŭ,
12 şi bucuriă pentru ceĭ cu înima curată. Bucuraţi-vĕ voĭ drepţilorŭ! asupra luĭ Iohova, şi lăudaţi numele luĭ cellŭ sântŭ!

PSALMŬ 98.

1 Cântaţi luĭ Iehova unŭ imnŭ nouŭ; căcĭ minunĭ a făcutŭ; drépta luĭ şi braţuluĭ luĭ cellŭ sântŭ,
2 ĭ-aŭ dobânditŭ triumfulŭ. Iehova a făcutŭ cunoscutŭ mĕntuirea sŭa, în faţia popórelorŭ a învederatŭ
3 dreptatea sŭa. Ellŭ 'şĭ adusŭ aminte de misericordia sŭa, şi de credinţa sŭa cĕtră casa luĭ Israel, vĕḑură tóte marginile pământuluĭ ajutoriulŭ Dum-
4 neḑeuluĭ nostru. Buciumaţĭ luĭ Iehova totŭ pămĕn-
5 tulŭ, isbucniţĭ în victoriă şi psalmodiaţĭ! Psalmo-

Digitized by Google

diaţi luĭ Iehova din arfă, din arfă şi din tonulŭ cór-
6 delorŭ! Cu buciumurĭ, şi cu trompete resunătóre
7 buciumaţi înaintea regeluĭ Iehova! Sĕ mugéscă ma-
8 rea, şi coprinderea eĭ, lumea, şi ceĭ ce locuescŭ în-
tr'însa! Torinţiĭ bată în palme; şi toţĭ munţiĭ trĕ-
9 saltă împreună. Înaintea luĭ Iehova; pentru că ellŭ vine, sĕ judece pămêntulŭ; ellŭ va judeca lumea dupe dreptŭ, şi popórele dupe dreptate.

PSALMŬ 99.

1 Iehova este rege, tremură popórele; ellŭ şéde a-
supra cherubimilorŭ, pămêntulŭ se cutremură.
2 Iehova e mare în Sion; şi înălţatŭ este ellŭ peste
3 tóte popórele! Sĕ fie lăudatŭ numele tĕŭ, cellŭ
4 mare şi teribilŭ,-sântŭ este ellŭ!—Şi puterea rege-
luĭ, carele iubesce dreptŭ; tu susţiĭ dreptatea, jude-
5 cata şi dreptatea tu o esercitezĭ în Iacob. Înăl-
ţaţĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; şi cădeţi îna-
intea suppediuluĭ picióreloru salle! — sântŭ este ellŭ!
6 Moise şi Aaron între sacerdoţiĭ luĭ, şi Samuel în-
tre ceĭ ce învocŭ numele luĭ, strigară cĕtră Iehova,
7 şi ellŭ îĭ ascultă. In stîlpŭ de nuorŭ cuvêntă ellŭ
cĕtră eĭ; eĭ ţinură testimoniile, şi dogmele, carĭ le
8 dede lorŭ. Iehovo, Dumneḑeulŭ nostru, tu ĭ-aĭ
ascultatŭ pre eĭ; tu le aĭ fostŭ lorŭ Dumneḑeŭ er-
9 tătorŭ; însă ellŭ pedepsi şi urmarea lorŭ. Înălţaţĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; şi cădeţi înaintea muntelŭĭ sĕŭ cellŭ sacru; pentru că sântŭ este Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.

PSALMŬ 100.

1 Unŭ imnŭ.

2 Sĕ buciume luĭ Iehova totŭ pămêntulŭ! Serviţĭ luĭ
Iehova cu bucurie; veniţĭ înaintea aspectuluĭ sĕŭ
3 cu cântŭ de bucurie! Cunósceţĭ că Iehova este Dum-
neḑeŭ; ellŭ ne-a făcutŭ pre noĭ, iar nu noĭ; noĭ

Digitized by Google

4 suntem poporulŭ luĭ, şi turma pasuneĭ luĭ. Intraţĭ
in porţile luĭ cu mulţămire, în curţile salle cu imnŭ;
5 mulţămiţĭ luĭ, şi glorificaţĭ numele luĭ! Căcĭ Ie-
hova e bunŭ, misericordia luĭ ţine în eternitate; şi
din genŭ în genŭ credinţa luĭ.

PSALMŬ 101.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David.

MISERICORDIA şi dreptulŭ voiŭ cânta; pre tine,
2 Iehovo! voiŭ psalmodia. Eŭ voiŭ lua a-minte
callea onestă, — cândŭ veĭ veni Tu la mine? Eŭ
voiŭ âmbla în integritatea înimeĭ melle în casa mea.
3 Nu voiŭ îndrepta ochiĭ meĭ spre lucrurĭ rele; u-
rĕscŭ a face abaterĭ, acésta nu se va lipi de mine.
4 Uă inimă îndărătnică va fi depărtată de mine; pre
5 cellŭ rĕŭ nu 'lŭ voiŭ cunósce. Pre cellŭ ce de-
faimă într'ascunsŭ pre aprópele sĕŭ, 'lŭ voiŭ stêrpi;
pre acella ce are ochiĭ îngîmfaţĭ şi uă înimă aro-
6 gantă, nu'lŭ voiŭ suferi. Ochirea mea va fi asupra
fidelilorŭ ţĕreĭ, ca sĕ fie cu mine; cellŭ ce âmblă
7 în callea onestă, acella 'mĭ va servi mie. Nu va
petrece în casa mea, cellŭ ce uneltesce înşelăciune;
cellŭ ce vorbesce minciunĭ, nu va putea sta îna-
8 intea ochilorŭ meĭ. In tótă diminéţa voiŭ stêrpi pre
toţĭ nelegiuiţiĭ ţĕrreĭ, ca sĕ se estermine din ceta-
tea luĭ Iehova toţĭ făcĕtoriĭ de rele.

PSALMŬ 102.

1 Rugăciunea unuĭ miserabilŭ, pe cândŭ era sĕ ca-
dă în descoragiare, şi 'şĭ revĕrsa plângerea luĭ în-
aintea luĭ Iehova.

2 IEHOVO! ascultă rugăciunea mea, şi vie implorarea
3 mea la tine! Nu ascunde aspectulŭ tĕŭ de la
mine, în ḑiŭa nevoieĭ melle plécă la mine urechia
4 tŭa, în ḑiŭa cândŭ strigŭ, ascultă-mĕ îndată! Căcĭ
5 aŭ peritŭ ḑillele melle ca fumulŭ; şi ósele melle

Digitized by Google

arseră ca gătejulŭ. Pîrlită ca érba, şi uscată este
6 înima mea; căcĭ eŭ uitŭ, a mânca pâînea mea. De
amarulŭ gemetŭ allŭ suspinuluĭ meŭ s'a lipitŭ ósele
7 melle de carnea mea. Sunt asemenea pelicanuluĭ
din desertŭ; amŭ devenitŭ ca bufniţa din ruine.
8 Daca mĕ desceptŭ, atuncĭ sunt ca uă paseră sin-
9 guratică pe acoperişulŭ caseĭ. Tótă ḑiŭa mĕ bat-
jocurescŭ inemiciĭ meĭ; şi ceĭ înfuriaţi asupra mea,
10 jură împrotivă-mĭ. Căcĭ eŭ mânâncŭ cenuşă ca pâî-
11 nea, şi bĕutura mea o amestecŭ cu lacrămĭ. Pentru
mânia tŭa, şi urgia tŭa; căcĭ m'aĭ luatŭ, şi m'aĭ
12 asvîrlitŭ. Ḑillele melle sunt ca uă umbră întinsă:
şi eŭ mĕ usucŭ ca érba.
13 Tu însă, Iehovo! escĭ permanentŭ în eternitate, şi
14 numele tĕŭ din genŭ în genŭ. Tu te veĭ scula, te veĭ
îndura de Sion; pentru că e timpŭ a o graţia, da, a so-
15 sitŭ ora. Pentru că serviĭ tĕĭ aŭ dorŭ de pietrele luĭ,
16 şi eĭ regretŭ dărîmătura luĭ. Ca sĕ vaḑă păgâniĭ
numele luĭ Iehova, şi toţĭ regiĭ pământuluĭ gloria tŭa.
17 Cândŭ Iehova va edifica Sionulŭ, se va învedera
18 în gloria sŭa. Cândŭ va întórce privirea sŭa asu-
pra rugăciuneĭ celluĭ părăsitŭ, şi nu va despreţui
19 rugăciunea lorŭ. Acésta se va înscrie pentru gene-
raţiunea viitóre, şi poporulŭ carele va veni, sĕ
20 laude pre Iehova. Căcĭ ellŭ caută jósŭ din înălţi-
mea sŭa cea sacră, Iehova se uĭtă din cerĭŭ asupra
21 pământuluĭ; Ca sĕ auḑă suspinulŭ captivuluĭ, a
22 deslega pre fiĭ morţiĭ. Ca sĕ nareze în Sion nu-
23 mele luĭ Iehova, şi gloria sŭa în Ierusalemŭ; Când
se vorŭ aduna împreună tóte popórele, şi regatu-
rile, ca sĕ serve luĭ Iehova.
24 Ellŭ a slăbitŭ în calle puterea mea, a prescurtatŭ
25 ḑillele melle. De ḑicŭ: Dumneḑeulŭ meŭ, nu mĕ
răpi la jumĕtatea ḑillelorŭ melle! aniĭ tĕĭ duréză
26 din genŭ în genŭ. De multŭ timpŭ aĭ fundatŭ pă-
27 mântulŭ, şi opera mâinelorŭ telle este cerulŭ. A-
cestia vorŭ peri, Tu însă rĕmâĭ permanentŭ; eĭ toţĭ
se vorŭ învechi ca unŭ vĕstmântŭ, ca uă haĭnă ĭ

Digitized by Google

28 veĭ schimba, şi eĭ se vorŭ schimba, Tu însă escĭ
29 totŭ acella, şi aniĭ tĕĭ nu se terminŭ. Fiĭ servilorŭ
tĕĭ vorŭ locui, şi semînţa lorŭ va fi permanentă în-
aintea tŭa.

PSALMŬ 103.

1 De la David.

GLORIFICĂ suflete allŭ meŭ pre Iehova, şi totŭ
2 interiorulŭ meŭ numele luĭ cellŭ sântŭ! Glori-
fică suflete allŭ meŭ pre Iehova, şi nu uĭta tóte bine-
3 facerile luĭ! Ellŭ ĭţĭ ĕrtă crimele telle, vindecă
4 tóte bólele telle. Ellŭ rĕscumpĕră viĕţa tŭa din
5 grópă, ellŭ te încununŭ cu graţie şi îndurare. Ellŭ
satură cu bine etatea tŭa; se va re'noi tînĕreţele
telle ca alle vulturuluĭ.
6 Iehova procură dreptate, şi dreptŭ la toţi apĕsa-
7 ţiĭ. Ellŭ face cunoscutŭ căile selle luĭ Moise, fap-
8 tele selle fiilorŭ luĭ Israel. Înduratŭ şi plinŭ de
graţie este Iehova, indulgentŭ, şi cu mare bunătate.
9 Ellŭ nu se va certa pururea, nicĭ nu va ţinĕ mâ-
10 niă în eternitate. Ellŭ nu ne tratézŭ dupŭ pĕcatele
nóstre; nicĭ nu ne resplătesce dupŭ greşelile nós-
11 tre. Căcĭ câtŭ de înaltŭ este Cerulŭ preste pă-
mêntŭ; atâtŭ de potentă este misericordia luĭ asu-
12 pra acellora, ce se temŭ de dênsulŭ. Câtŭ e de-
părtatŭ rĕsăritulŭ de la apusŭ; atâtŭ depărtézŭ ellŭ
13 de la noĭ crimele nóstre. Cum se îndură părintele
de copiĭ; aşa se îndură Iehova de ceĭ ce se temŭ
14 de dênsulŭ. Pentru că ellŭ cunósce ideile nóstre,
15 îşĭ aduce a-minte, că suntem ţĕrînă. Omulŭ, ca ĕr-
ba sunt ḑillele luĭ, ca flórea câmpuluĭ, aşa se veş-
16 teḑesce; Décă străbate preste ea unŭ vêntŭ, nu
17 maĭ essistă; şi nu se maĭ cunósce loculŭ eĭ. Însă
misericordia luĭ Iehova ţine din secolŭ şi pênă în
secolŭ asupra cellora ce se temŭ de dênsul, şi drep-
18 tatea luĭ asupra fiĭ fiilorŭ. Asupra cellorŭ ce ţinŭ
aḑianta sŭa, şi aŭ grijă de ordonanţele luĭ, de a ur-
ma după elle.

Digitized by Google

tatea şi dreptulŭ sunt fundamentulŭ tronuluĭ tĕŭ;
16 misericordia şi fidelitatea mergŭ înaintea tŭa. Fe-
rice poporulŭ, carele cunósce resunetulŭ trompeteĭ!
17 Iehovo! eĭ âmblă în lumina aspectuluĭ tĕŭ; Asu-
pra numeluĭ tĕŭ eĭ se bucură tótă ḑiŭa, şi în drep-
18 tatea tŭa se fălescŭ. Căcĭ tu escĭ fala puterеĭ lorŭ,
19 şi prin favórea tŭa se înalţă cornulŭ nostru. Pen-
tru că Iehova este scutulŭ nostru, şi cellŭ sântŭ în
20 Israel, Regele nostru. Atuncĭ vorbişĭ prin visiune
la cuviosulŭ tĕŭ, şi ḑiseşĭ: Amŭ datŭ ajutoriŭ cel-
luĭ potentŭ; amŭ înălţatŭ pre cellŭ allesŭ din po-
21 porŭ. Eŭ amŭ găsitŭ pre David servulŭ meŭ, 'lŭ
22 amŭ unsŭ cu mirulŭ meŭ cellŭ sântŭ. Aşa încâtŭ
mâna mea sĕ 'lŭ protege, şi braţulŭ meŭ sĕ 'lŭ în-
23 tăréscă; Sĕ nu 'lŭ înfióre inemiculŭ, şi fiiulŭ nele-
24 giuireĭ sĕ nu lŭ apese. Şi eŭ voiŭ sdrobi îna-
intea luĭ pre inemiciĭ sĕĭ, şi pre ceĭ ce 'lŭ urĕscŭ
25 'ĭ voiŭ bate. Şi fidelitatea şi misericordia mea
vorŭ fi cu dênsulŭ; şi în numele meŭ se va înălţa
26 cornulŭ sĕŭ. Şi eŭ voiŭ aduce mâna luĭ pênă la
27 mare, şi pênă la torinţi drépta sŭa. Ellŭ mĕ va
chiăma: „Tatălŭ meŭ escĭ tu, Dumneḑeulŭ meŭ! şi
28 stânca salvăreĭ mele.“ Da, eŭ 'lŭ voiŭ face de pri-
mogenitŭ, de cellŭ maĭ înaltŭ preste regiĭ pământ-
29 tuluĭ. În eternitate iĭ voiŭ conserva misericordia
mea; şi alianţa mea va remânê nevătĕmată cĕtră
30 dênsulŭ. Şi voiŭ conserva în eternitate semin̦a luĭ;
31 şi tronulŭ sĕŭ, ca durabilitatea ceriuluĭ. Cândŭ fiĭ
luĭ vorŭ părăsi legea mea, şi nu vor âmbla după
32 instrucţiunile melle; Cândŭ eĭ vorŭ profana dog-
33 mele melle, şi ordinele melle nu le vor ţinê; A-
tuncĭ voiŭ pedepsi cu vargă prevaricaţiunile lorŭ,
34 şi cu loviriĭ crimele lorŭ. Déră misericordia mea
nu voiŭ depărta-o de la ellŭ, şi nu voiŭ strica fi-
35 delitatea mea. Nu voiŭ profana alianţa mea, ceea
36 ce trecu preste buzele melle, nu o voiŭ preface. O-
dată amŭ juratŭ pre sânţia mea, nicĭ uă dată nu
37 voiŭ minţi cĕtră David. Semînţa luĭ va fi în eter-

Digitized by Google

38 nitate, şi tronulŭ sĕŭ ca sórele înaintea mea. Ca luna
va sta în eternitate; da, martorulŭ cellŭ din norĭ
este credinciosŭ; Sela.
39 Déră tu ne aĭ lepĕdatŭ, şi ne aĭ despreţuitŭ, tu
40 escĭ în mânie cu unsulŭ tĕŭ. Tu lepeḑĭ alianţa ser-
41 vuluĭ tĕŭ, tu calcĭ cu picórele coróna sŭa. Tu dă-
rîmĭ tóte zidurile selle, tu prefacĭ cetăţile selle în
42 ruine. Illŭ prădézăˈ toţĭ trecătoriĭ pre drumŭ; ellŭ
43 este hula vecinilorŭ sĕĭ. Tu înalţĭ drépta apĕsăto-
44 rilorŭ sĕĭ, facĭ sĕ se bucure toţĭ inemiciĭ sĕĭ. Tu
aĭ întorsŭ tăişulŭ săbieĭ salle; şi ’lŭ aĭ făcutŭ ca sĕ
45 nu pótă sta în resbelŭ. Tu aĭ nimicitŭ lucirea sŭa,
46 şi tronulŭ sĕŭ aĭ doborîtŭ la pămêntŭ. Tu aĭ scur-
tatŭ ḑillele tînĕreţelorŭ sele; ’lŭ aĭ acoperitŭ cu ru-
47 şine. Sela. Pênă cândŭ, Iehovo! voescĭ a rĕmânea
ascunsŭ pentru totŭ déuna? voescĭ a lăsa sĕ se în-
48 cingă ca foculŭ înverşunarea tŭa? Aduţĭ a-minte de
mine! ce este viéţa, pentru care nimicŭ aĭ creatŭ
49 tu pre toţĭ fiĭ ómenilorŭ? Care omŭ trăiesce, şi nu
va vedea mórtea, care arŭ putea scăpa sufletulŭ
50 seŭ de la imperiulŭ morţeĭ? Sela. Unde sunt mi-
sericordiile telle celle de maĭ ’nainte Dómne! ca-
rĭ aĭ juratŭ tu luĭ David după fidelitatea tŭa?
51 Adu-ţĭ a-minte, Dómne, de hula servilorŭ tĕĭ, ca-
re o portŭ în sînulŭ meŭ de la tóte popórele celle
52 multe. Cu care hulescŭ inemiciĭ tĕĭ, Iehovo! cu
53 care hulescŭ paşiĭ unsuluĭ tĕŭ. Fie lăudatŭ Iehova
în eternitate! Amin! şi Amin.

PSALMŬ 90.

1 Rugăciunea luĭ Moise. Omulŭ luĭ Dumneḑeŭ.

2 DÓMNE! tu aĭ fostŭ noă refugiŭ din genŭ în genŭ;
Maĭ ’nainte d’a se nasce munţiĭ, şi maĭ ’nainte
d’a se face pămêntulŭ şi lumea, de la eternitate şi
3 pênă la eternitate, Tu escĭ Dumneḑeŭ! Tu laşĭ pre
omŭ sĕ se ’ntórcă pĕnă la sdrobire, şi ḑicĭ „întor-
4 ceţi-vĕ fiĭ ómenilorŭ.“ Căcĭ una mie anĭ în ochiĭ

Digitized by Google

tĕĭ, sunt ca ḑiŭa de ieri, care trecu; şi ca custodia
5 nopţeĭ. Tu 'ĭ faci sĕ trécă ca plóie răpede, unŭ
6 visŭ sunt eĭ; precum rĕsare érba diminéţă; Aşa
înfloresce ellŭ diminéţa, şi înverḑesce; séra s'a tă-
7 iatŭ şi se usucă. Căcĭ noĭ perimŭ înaintea mânieĭ
8 telle, şi prin urgia tŭa ne nimicimŭ. Tu 'ţĭ puĭ
greşelile nóstre înaintea ochilorŭ tĕĭ, celle noa ne-
9 cunoscute înaintea luminеĭ aspectuluĭ tĕŭ. Căcĭ tóte
ḑillele nóstre perŭ înaintea urgieĭ telle; noĭ per-
10 demŭ aniĭ nostri ca unŭ tonŭ. Încătŭ despre du-
rabilitatea anilorŭ nostri, fie întrînsa şépte-ḑecĭ anĭ,
măcarŭ şi fiinḑŭ în putere, şi opt-ḑecĭ anĭ; şi tótă
aprigimea lorŭ este fatigă, şi necazŭ; déră fórte iute
11 trece, şi în sborulŭ amŭ trecutŭ. Cine canósce pu-
terea mânieĭ telle? căcĭ pre cum este înfricoşarea
12 tŭa, asemenea este şi urgia tŭa. D'a numera astfelŭ ḑillele nóstre învaţă-ne tu, ca sĕ dobândimŭ o
13 inimă înţeléptă. Întórce-te, Iehovo! pênă cândŭ?
14 aĭbĭ compătimire cu serviĭ tĕĭ. Satură-ne diminé-
ţa cu graţia tŭa, ca sĕ săltămŭ, şi sĕ ne bucurămŭ
15 în tóte ḑilele vieţeĭ nóstre! Îmbucură-ne pre noĭ
pentru ḑillele întru cari ne aĭ întristatŭ, pentru aniĭ,
16 întru cari vĕḑurămŭ nevoĭ. Fă pre serviĭ tĕĭ sĕ
17 vaḑă faptele telle, şi gloria tŭa în fiĭ lorŭ. Fie graţia luĭ Iehova, Dumneḑeulŭ nostru asupra nóstră, şi protege opera mânelorŭ nóstre la noĭ; da, opera mânelorŭ nóstre, protege-o!

PSALMŬ 91.

1 Cellŭ ce se pune sub scutulŭ pré 'naltuluĭ, acella
mâne în umbra A-totŭ-putinteluĭ. Eŭ ḑicŭ cătră
2 Iehova: Tu escĭ refugiulŭ meŭ, şi cetatea mea,
3 Dumneḑeulŭ meŭ, în care mĕ încredŭ. Căcĭ ellŭ
te scapă din laţulŭ păsăraruluĭ, de ciuma cumplită.
4 Cu aripile selle te acopere; şi sub aripile luĭ veĭ
găsi refugiŭ; credinţa luĭ este unŭ scutŭ şi pavăză.
5 Tu nu te veĭ teme de spaïma nopţeĭ, de săgétă care

Digitized by Google

6 sbóră ziŭa. De ciuma, care se furișézĕ p'întune-
7 recŭ, de epidemia, care pustiesce în médĕ-di. De
vorŭ cădea mii în lăturea tŭa, și miriade la drépta
8 tŭa, de tine nu se va apropia. Tu veĭ zări-o nu-
maĭ cu ochiĭ tĕĭ, și veĭ vedea resplata nelegiuiților.
9 Pentru că tu Iehovo! eștĭ asiguranța mea, pre cellŭ
10 maĭ 'naltŭ 'ți 'lŭ aĭ făcutŭ asilulŭ tĕŭ. Nu ți se va
întêmpla ție nicĭ unŭ rĕŭ; și nicĭ uă plagă nu se
11 va apropia de cortulŭ tĕŭ. Căcĭ ellŭ va ordona ân-
gerilorŭ sĕĭ pentru tine, ca sĕ te feréscă în tóte
12 căile telle. Te vorŭ purta pre mâĭnile lorŭ, ca nu
13 cumva piciorulŭ tĕŭ sĕ se lovéscă de pétră. Asu-
pra leilor și viperelorŭ veĭ păși, veĭ călca pre puiĭ
de leŭ și bălaurŭ.
14 „Fiind că se ține lipițŭ de mine, 'lŭ voiŭ scăpa,
„'lŭ voiŭ apĕra, pentru că cunósce numele meŭ."
15 „Ellŭ mĕ va învoca, și eŭ 'lŭ voiŭ asculta, cu dên-
„sulŭ voiŭ fi în nevoie; eŭ 'lŭ voiŭ elibera, și 'lŭ
16 „voiŭ aședa în onóre. Cu prelungire de ĝille lŭ
„voiŭ sătura, și lŭ voiŭ face sĕ vadă ajutoriulŭ meŭ."

PSALMŬ 92.

1 Psalmŭ de odă, în ĝiŭa de sabatŭ.

2 E fórte escelinte a lăuda pre Iehova, și a psal-
3 modia numele tĕŭ, o, pré'nalte! A anunța di-
minéța misericordia tŭa, și credința tŭa în timpulŭ
4 nopților. Cu lăută cu ĝece córde, și cu arfa, cu
5 cântare pre citeră. Pentru că Tu mĕ aĭ desfătatŭ,
Iehovo! prin faptulŭ Tĕŭ; eŭ 'trĕsaltŭ asupra mâ-
6 noperilorŭ telle. Câtŭ de marĭ sunt operile telle,
7 Iehovo! nepătrunse consiliurile telle. Omulŭ ne-
priceputŭ nu o cunósce, și idiotul nu înțelege a-
8 césta. De și nelegiuiți rĕsarŭ ca érbă, și înflo-
rescŭ toțĭ făcĕtori de rele; eĭ totŭ trebue sĕ fie stêr-
9 pițĭ pentru totŭ déuna! Pentru că tu, Iehovo!
10 escĭ pré 'naltŭ în eternitate! Da, étă! inemicii tĕĭ,
Iehovo! da étă! inemicii tĕĭ perŭ, se risipescŭ toțĭ

Digitized by Google

11 făcĕtori de rele! Însă cornulŭ meŭ 'lŭ aĭ înălțatŭ,
ca pre al unicornuluĭ; picurezŭ de untŭ de lemnŭ
12 prospătŭ; Și ochiulŭ meŭ se recreézĕ asupra ine-
micilorŭ meĭ, la adversariĭ meĭ cei răutăcioșĭ se des-
fătézĕ urechile melle.
13 Cellŭ dreptŭ înfloresce ca finiculŭ, ca cedrulŭ în
14 Libanon cresce. Cei plântați în casa luĭ Iehova, în
15 curțile Dumnedeuluĭ nostru, eĭ înflorescŭ; Eĭ crescŭ
chiarŭ și în bĕtrânețele lorŭ, sunt fórte sucoșĭ și în-
16 frunzițĭ; Ca sĕ pótă anunța, că Iehova este dreptŭ,
stânca mea, în care nu este niciŭ nedreptate.

PSAMŬ 93.

1 Iehova este rege, îmbrăcatŭ cu magnificența, îm-
brăcatŭ este Iehova, și încinsŭ cu putere; căci în-
2 temeiatŭ este universulŭ, ellŭ nu se clătină; Înte-
meiatŭ este tronulŭ tĕŭ de la începutŭ, din eter-
3 nitate escĭ tu. Torințiĭ, o Iehovo! ridică, torințiĭ
ridică urletelę lorŭ; torințiĭ ridică mugetulŭ lorŭ.
4 Maĭ putinte de câtŭ mugetulŭ marilorŭ ape, și de
câtŭ celle maĭ tarĭ valluri alle mărei, maĭ tare este
5 Iehova în înălțime! Testimoniile telle sunt fórte ve-
ritabile, caseĭ telle se cuvine sântitate, Iehovo! în
totŭ timpulŭ vieței.

PSALMŬ 94

1 Dumnezeŭ allŭ resbunării, Iehovo, Dumnedeŭ allŭ
2 resbunării, manifestézĕ-te în strălucire! Înalță-te,
judecătorule allŭ pământuluĭ, resplătesce cellorŭ în-
3 gîmfațĭ! Pênă cândŭ cei fără de lege, Iehovo! pê-
4 nă cândŭ vorŭ trĕsălta cei fără de lege? Vorŭ
bolborisi calomniĭ nerușinate? se vorŭ lăuda toțĭ
5 făcĕtoriĭ de rele? Pre poporulŭ tĕŭ, Iehovo! 'lŭ
6 calcă în picióre, și proprietatea tŭa o apasă. Eĭ
pre vĕduva și streinŭ 'ĭ sugrumă, și pre orfanĭ 'ĭ
7 ucide; Și dicŭ: Iehova nu vede acéstă; și Dum-
nedeŭ alŭ luĭ Iacob nu o observă!

Digitized by Google

8 Voĭ ceĭ maĭ stulțĭ între poporŭ, înțelegețĭ! și
9 voĭ idioțĭ! cândŭ vĕ vețĭ înțelepți? Cellŭ ce a
plântatŭ urechia, nu va auḑi óre? cellŭ ce a for-
10 matŭ ochiulŭ, nu va vedea óre. Cellŭ ce disciplinézĕ pre păgânĭ, nu va pedepsi óre? Ellŭ, carele
11 învață pre omŭ la sciință? Iehova cunósce cuge-
12 tările ómenilorŭ, că sunt vane. Ferice de omulŭ acella, pre carele tu, Iehovo, îllŭ îndrepteзĭ, și pre
13 carele 'lŭ înveți din legea tŭa! Spre a'lŭ alina în ḑilele de nevoe, pênă ce se va săpa grópă celluĭ
14 fără de lege. Căcĭ Iehova nu lépĕdă pre poporulŭ
15 sĕŭ, și nu părăsesce moștenirea sŭa. Pentru că judecata se va întórce la dreptate, și în urma eĭ,
16 toțĭ aceia cariĭ sunt cu înima curată. Cine se va scula pentru mine contra celorŭ rĕĭ? cine va assista
17 pentru mine, contra făcĕtorilorŭ de relle? Daca Iehova nu m'arŭ ajuta, atuncĭ preste puținŭ arŭ
18 zăcea sufletulŭ meŭ în loculŭ tăcereĭ. Cândŭ vorbescŭ: piciorulŭ meŭ se clătină; atuncĭ, Iehovo!
19 mĕ sprijină misericordia tŭa. În mulțimea turburărilorŭ înimeĭ melle, consolațiunile telle desfătézĕ
20 sufletulŭ meŭ. Te póte asocia pre tine tronulŭ corupțiuneĭ, care uneltesce nedreptate contra legeĭ?
21 Eĭ se adună în cete contra viețeĭ dreptuluĭ; și
22 condamnă sângele inocentŭ. Iehova însă este apĕrămîntulŭ meŭ, și Dumneḑeulŭ meŭ, stânca refu-
23 giuluĭ meŭ. Da ellŭ le va rĕsplăti nedreptatea lorŭ, și pentru reutatea lorŭ i va estermina, da, Iehova Dumneḑeulŭ nostru 'ĭ va estermina!

PSALMŬ 95.

1 Veniți sĕ cântămŭ unŭ imnŭ luĭ Iehova, sĕ bu-
2 ciumămŭ stânceĭ nóstre de mêntuire! Sĕ 'lŭ întîmpinămŭ cu mulțămire, cu psalmĭ sĕ'ĭ buciu-
3 mămŭ! Căcĭ mare Dumneḑeŭ este Iehova, și
4 mare împĕratŭ preste toțĭ Ḑeĭ. În mâna luĭ este interiorulŭ cellŭ maĭ adâncŭ allŭ pământuluĭ; și te-

Digitized by Google

5 saurii munţilorŭ sunt aĭ luĭ. A luĭ este marea,
căcĭ ellŭ a făcut-o, şi mâinele luĭ formară uscatulŭ.
6 Veniţĭ, sĕ ne închinămŭ şi sĕ cădemŭ; sĕ îngenu-
chiămŭ înaintea luĭ Iehova creatoruluĭ nostru!
7 Căcĭ ellŭ este Dumneḑeulŭ nostru, şi noĭ suntemŭ
poporulŭ păşuneĭ luĭ, şi turma mâneĭ selle; o de
8 aţĭ asculta astăḑĭ vocea luĭ! „Nu împetriţĭ înimile
„vóstre ca la apă de cértă, ca în ḑiŭa de ispită în
9 „desertŭ. Unde părinţiĭ vostri m'aŭ ispititŭ, m'aŭ
10 „încercatŭ, de şi vĕḑură opera mea. Patru ḑecĭ anĭ
„avuiŭ desgustŭ de genulŭ acesta; şi ḑiseiŭ: eĭ sunt
„unŭ poporŭ cu inima rătĕcită; şi eĭ nu cunoscŭ
11 „căile melle; In câtŭ amŭ juratŭ în mânia mea,
„că nu vorŭ intra în repausulŭ meŭ!“

PSALMŬ 96.

1 Cantatĭ luĭ Iehova cântare nouă, cântaţĭ luĭ Ie-
2 hova, totŭ pământulŭ! Cântaţĭ luĭ Iehova, lău-
daţĭ numile luĭ, manifestaţĭ din ḑi în ḑi salvarea
3 luĭ! Naraţĭ între păgânĭ gloria luĭ, între tóte na-
4 ţiunile minunile selle. Pentru că mare e Iehova,
şi fórte demnŭ de laudă; ellŭ este teribilŭ preste
5 toţĭ Ḑeiĭ! Căcĭ toţĭ Ḑei poporuluĭ sunt frivolĭ;
6 însă Iehova a făcutŭ ceruri. Strălucire şi grandóre
e înaintea luĭ, potestate şi gloriă în sanctuariulŭ luĭ.
7 Aduceţĭ luĭ Iehova voĭ genurĭ ale popórelorŭ, adu-
8 ceţĭ luĭ Iehova onóre şi putere! Aduceţĭ luĭ Iehova
onórea numeluĭ sĕŭ, aduceţĭ odóre şi intraţĭ în cur-
9 ţile luĭ! Inchinaţi-vĕ luĭ Iehova în sântulŭ orna-
mântŭ, sĕ se cutremure de aspectulŭ sĕŭ totŭ pă-
10 mântulŭ! Graiţĭ între păgânĭ: Iehova este rege!
căcĭ universulŭ e stabilitŭ, nu se clătină, ellŭ ju-
11 deca popórele după dreptete! Sĕ se bucure cerulŭ,
şi sĕ trĕsalte pământulŭ; sĕ mugéscă marea şi pli-
12 nitatea eĭ. Sĕ se bucure câmpulŭ, şi tóte, ce se
află pre dênsulŭ; atuncĭ vorŭ da chiotŭ toţĭ pomiĭ
13 pădureĭ. Inaintea luĭ Iehova, căcĭ ellŭ vine. sĕ ju-

Digitized by Google

dece pământulŭ! ellŭ va judeca universulŭ după dreptate, şi popórele după adevĕrulŭ sĕŭ.

PSALMŬ 97.

1 Iehova este rege, sĕ se bucure pământulŭ, sĕ se
2 veseléscă mulţimea insulelorŭ! Nuorŭ şi pîclă sunt împregiurulŭ luĭ; dreptate şi legalitate sunt
3 susţinerea tronuluĭ sĕŭ. Focŭ propăşesce înaintea luĭ
4 şi arde împregiurŭ pre inemicii sĕĭ. Fulgeriĭ luĭ luminézăă lumea; o vede şi se cutremură pământulŭ.
5 Munţiĭ se topescŭ ca céra de naintea aspectuluĭ luĭ Iehova, de naintea aspectuluĭ Domnuluĭ a totŭ pămîn-
6 tuluĭ. Cerurile anunţa dreptatea sŭa; şi tóte po-
7 pórole vĕdŭ gloria luĭ. Inruşina-se-vorŭ toţĭ adorătoriĭ sculpturilorŭ, ceĭ ce se fălescŭ cu idolĭ; luĭ se vorŭ
8 închina toţĭ Dei! Sionulŭ o aude şi se bucură; trĕ-
9 saltă fiĭcele luĭ Iuda, pentru judecăţile telle, Iehovo! pentru că tu Iehovo! escĭ celŭ maĭ-înaltŭ preste totŭ
10 pământulŭ, fórte înălţătŭ preste toţĭ dei. De iubiţĭ pre Iehova, urîţĭ rĕulŭ; ellŭ atuncĭ feresce sufletele tutulorŭ cuviosilorŭ sĕĭ; din mâna nelegiuiţilorŭ
11 i scapă. Lumină este sĕmĕnată pentru cellŭ dreptŭ,
12 şi bucuriă pentru ceĭ cu înima curată. Bucuraţi-vĕ voĭ drepţilorŭ! asupra luĭ Iehova, şi lăudaţi numele luĭ cellŭ sântŭ!

PSALMŬ 98.

1 Cântati luĭ Iehova unŭ imnŭ nouŭ; căcĭ minunĭ a făcutŭ; drépta luĭ şi braţuliŭ luĭ cellŭ sântŭ,
2 ĭ-aŭ dobânditŭ triumfulŭ. Iehova a făcutŭ cunoscutŭ mĕntuirea sŭa, în faţia popórelorŭ a învederatŭ
3 dreptatea sŭa. Ellŭ 'şĭ adusŭ aminte de misericordia sŭa, şi de credinţa sŭa cĕtră casa luĭ Israel, vĕdură tóte marginile pământuluĭ ajutoriulŭ Dum-
4 neḑeuluĭ nostru. Buciumaţĭ luĭ Iehova totŭ pămîn-
5 tulŭ, isbucniţĭ în victoriă şi psalmodiaţĭ! Psalmo-

Digitized by Google

diaţi luĭ Iehova din arfă, din arfă şi din tonulŭ córdelorŭ! Cu buciumurĭ, şi cu trompete resunătóre
6 buciumaţi înaintea regeluĭ Iehova! Sĕ mugéscă ma-
7 rea, şi coprinderea eĭ, lumea, şi ceĭ ce locuescŭ în-
8 tr'însa! Torinţiĭ batŭ în palme; şi toţĭ munţiĭ trĕ-
9 saltă împreună. Înaintea luĭ Iehova; pentru că ellŭ vine, sĕ judece pămêntulŭ; ellŭ va judeca lumea dupe dreptŭ, şi popórele dupe dreptate.

PSALMŬ 99.

1 Iehova este rege, tremură popórele; ellŭ şéde a-
supra cherubimilorŭ, pămêntulŭ se cutremură.
2 Iehova e mare în Sion; şi înălţatŭ este ellŭ peste
3 tóte popórele! Sĕ fie lăudatŭ numele tĕŭ, cellŭ
4 mare şi teribilŭ,-sântŭ este ellŭ!—Şi puterea rege-
luĭ, carele iubesce dreptŭ; tu susţiĭ dreptatea, jude-
5 cata şi dreptatea tu o esercitezĭ în Iacob. Înăl-
ţaţĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; şi căḑeţi înaintea suppediuluĭ picióreloru salle! — sântŭ este ellŭ!
6 Moise şi Aaron între sacerdoţiĭ luĭ, şi Samuel în-
tre ceĭ ce învocŭ numele luĭ, strigară cătră Iehova,
7 şi ellŭ îĭ ascultă. In stîlpŭ de nuorŭ cuvêntă ellŭ cătră eĭ; eĭ ţinură testimoniile, şi dogmele, carĭ le
8 dede lorŭ. Iehovo, Dumneḑeulŭ nostru, tu ĭ-aĭ ascultatŭ pre eĭ; tu le aĭ fostŭ lorŭ Dumneḑeŭ er-
9 tătorŭ; însă ellŭ pedepsi şi urmarea lorŭ. Înălţaţĭ pre Iehova, Dumneḑeulŭ nostru; şi căḑeţi înaintea munteluĭ sĕŭ cellŭ sacru; pentru că sântŭ este Iehova, Dumneḑeulŭ nostru.

PSALMŬ 100.

1 Unŭ imnŭ.

2 Sĕ buciume luĭ Iehova totŭ pămêntulŭ! Serviţi luĭ
Iehova cu bucurie; veniţi înaintea aspectuluĭ sĕŭ
3 cu cântŭ de bucurie! Cunósceţi că Iehova este Dumneḑeŭ; ellŭ ne-a făcutŭ pre noĭ, iar nu noĭ; noĭ

Digitized by Google

4 suntem poporulŭ luĭ, și turma pașuneĭ luĭ. Intrațĭ
in porțile luĭ cu mulțămire, în curțile salle cu imnŭ;
5 mulțămițĭ luĭ, și glorificațĭ numele luĭ! Căcĭ Ie-
hova e bunŭ, misericordia luĭ ține în eternitate; și
din genŭ în genŭ credința luĭ.

PSALMŬ 101.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David.

MISERICORDIA și dreptulŭ voiŭ cânta; pre tine,
2 Iehovo! voiŭ psalmodia. Eŭ voiŭ lua a-minte
callea onestă, — cândŭ veĭ veni Tu la mine? Eŭ
voiŭ âmbla în integritatea înimeĭ melle în casa mea.
3 Nu voiŭ îndrepta ochiĭ meĭ spre lucrurĭ rele; u-
rĕscŭ a face abaterĭ, acésta nu se va lipi de mine.
4 Uă inimă îndărătnică va fi depărtată de mine; pre
5 cellŭ rĕŭ nu 'lŭ voiŭ cunósce. Pre cellŭ ce de-
faimă într'ascunsŭ pre aprópele sĕŭ, 'lŭ voiŭ stêrpi;
pre acella ce are ochiĭ îngîmfațĭ și uă înimă aro-
6 gantă, nu'lŭ voiŭ suferi. Ochirea mea va fi asupra
fidelilorŭ țĕreĭ, ca sĕ fie cu mine; cellŭ ce âmblă
7 în callea onestă, acella 'mĭ va servi mie. Nu va
petrece în casa mea, cellŭ ce uneltesce înșelăciune;
cellŭ ce vorbesce minciunĭ, nu va putea sta îna-
8 intea ochilorŭ meĭ. In tótă diminéța voiŭ stêrpi pre
toțĭ nelegiuițiĭ țĕrreĭ, ca sĕ se estermine din ceta-
tea luĭ Iehova toțĭ făcĕtoriĭ de rele.

PSALMŬ 102.

1 Rugăciunea unuĭ miserabilŭ, pe cândŭ era sĕ ca-
dă în descoragiare, și 'șĭ revĕrsa plângerea luĭ în-
aintea luĭ Iehova.

2 IEHOVO! ascultă rugăciunea mea, și vie implorarea
3 mea la tine! Nu ascunde aspectulŭ tĕŭ de la
mine, în ḑiŭa nevoieĭ melle plécă la mine urechia
4 tŭa, în ḑiŭa cândŭ strigŭ, ascultă-mĕ îndată! Căcĭ
5 aŭ peritŭ ḑillele melle ca fumulŭ; și ósele melle

Digitized by Google

arseră ca gătejulŭ. Pîrlită ca érba, şi uscată este
6 înima mea; căcĭ eŭ uitŭ, a mânca pâînea mea. De
amarulŭ gemetŭ allŭ suspinuluĭ meŭ s'a lipitŭ ósele
7 melle de carnea mea. Sunt asemenea pelicanuluĭ
din desertŭ; amŭ devenitŭ ca bufniţa din ruine.
8 Daca mĕ desceptŭ, atuncĭ sunt ca uă paseră sin-
9 guratică pe acoperişulŭ caseĭ. Tótă ḑiŭa mĕ bat-
jocurescŭ inemicĭĭ meĭ; şi ceĭ înfuriaţĭ asupra mea,
10 jură împrotivă-mĭ. Căcĭ eŭ mânâncŭ cenuşă ca pâĭ-
11 nea, şi bĕutura mea o amestecŭ cu lacrămĭ. Pentru
mânia tŭa, şi urgia tŭa; căcĭ m'aĭ luatŭ, şi m'aĭ
12 asvîrlitŭ. Ḑillele melle sunt ca uă umbră întinsă:
şi eŭ mĕ usucŭ ca érba.
13 Tu însă, Iehovo! escĭ permanentŭ în eternitate, şi
14 numele tĕŭ din genŭ în genŭ. Tu te veĭ scula, te veĭ
îndura de Sion; pentru că e timpŭ a o graţia, da, a so-
15 sitŭ ora. Pentru că serviĭ tĕĭ aŭ dorŭ de pietrele luĭ,
16 şi eĭ regretŭ dărîmătura luĭ. Ca sĕ vaḑă păgâniĭ
numele luĭ Iehova, şi toţĭ regiĭ pământuluĭ gloria tŭa.
17 Cândŭ Iehova va edifica Sionulŭ, se va învedera
18 în gloria sŭa. Cândŭ va întórce privirea sŭa asu-
pra rugăciuneĭ celluĭ părăsitŭ, şi nu va despreţui
19 rugăciunea lorŭ. Acésta se va înscrie pentru gene-
raţiunea viitóre, şi poporulŭ carele va veni, sĕ
20 laude pre Iehova. Căcĭ ellŭ caută jósŭ din înălţi-
mea sŭa cea sacră, Iehova se uĭtă din ceriŭ asupra
21 pământuluĭ; Ca sĕ auḑă suspinulŭ captivuluĭ, a
22 deslega pre fiĭ morţiĭ. Ca sĕ nareze în Sion nu-
23 mele luĭ Iehova, şi gloria sŭa în Ierusalemŭ; Când
se vorŭ aduna împreună tóte popórele, şi regatu-
rile, ca sĕ serve luĭ Iehova.
24 Ellŭ a slăbitŭ în calle puterea mea, a prescurtatŭ
25 ḑillele melle. De ḑicŭ: Dumneḑeulŭ meŭ, nu mĕ
răpi la jumĕtatea ḑillelorŭ melle! aniĭ tĕĭ duréză
26 din genŭ în genŭ. De multŭ timpŭ aĭ fundatŭ pă-
27 mântulŭ, şi opera mâinelorŭ telle este cerulŭ. A-
cestia vorŭ peri, Tu însă rĕmâĭ permanentŭ; eĭ toţĭ
se vorŭ învechi ca unŭ vĕstmântŭ, ca uă haĭnă ĭ

Digitized by Google

28 veĭ schimba, şi eĭ se vorŭ schimba. Tu însă escĭ
29 totŭ acella, şi aniĭ tĕĭ nu se terminŭ. Fiĭ servilorŭ
tĕĭ vorŭ locui, şi semînţa lorŭ va fi permanentă în-
aintea tŭa.

PSALMŬ 103.

1 De la David.

GLORIFICĂ suflete allŭ meŭ pre Iehova, şi totŭ
2 interiorulŭ meŭ numele luĭ cellŭ sântŭ! Glori-
fică suflete allŭ meŭ pre Iehova, şi nu uĭta tóte bine-
3 facerile luĭ! Ellŭ îţĭ értă crimele telle, vindecă
4 tóte bólele telle. Ellŭ rĕscumpĕră viéţa tŭa din
5 grópă, ellŭ te încununŭ cu graţie şi îndurare. Ellŭ
satură cu bine etatea tŭa; se va re'noi tînĕreţele
telle ca alle vulturuluĭ.
6 Iehova procură dreptate, şi dreptŭ la toţi apĕsa-
7 ţiĭ. Ellŭ face cunoscutŭ căile selle luĭ Moise, fap-
8 tele selle fiilorŭ luĭ Israel. Înduratŭ şi plinŭ de
graţie este Iehova, indulgentŭ, şi cu mare bunătate.
9 Ellŭ nu se va certa pururea, nicĭ nu va ţiné mâ-
10 niă în eternitate. Ellŭ nu ne tratézăă după pĕcatele
nóstre; nicĭ nu ne resplătesce după greşelile nós-
11 tre. Căcĭ câtŭ de înaltŭ este Cerulŭ preste pă-
mêntŭ; atâtŭ de potentă este misericordia luĭ asu-
12 pra acellora, ce se temŭ de dênsulŭ. Câtŭ e de-
părtatŭ rĕsăritulŭ de la apusŭ; atâtŭ depărtézăă ellŭ
13 de la noĭ crimele nóstre. Cum se îndură părintele
de copiĭ; aşa se îndură Iehova de ceĭ ce se temŭ
14 de dênsulŭ. Pentru că ellŭ cunósce ideile nóstre,
15 îşĭ aduce a-minte, că suntem ţĕrînă, Omulŭ, ca ér-
ba sunt ḑillele luĭ, ca flórea câmpuluĭ, aşa se veş-
16 teḑesce; Décă străbate preste ea unŭ vêntŭ, nu
17 maĭ essistă; şi nu se maĭ cunósce loculŭ eĭ. Însă
misericordia luĭ Iehova ţine din seculŭ şi pênă în
seculŭ asupra cellora ce se temŭ de dênsul, şi drep-
18 tatea luĭ asupra fiĭ fiilorŭ. Asupra cellorŭ ce ţinŭ
aḑianta sŭa, şi aŭ grijă de ordonanţele luĭ, de a ur-
ma după elle.

Digitized by Google

19 Iehova a stabilitŭ tronulŭ sĕŭ în cerŭ; și imper-
20 riulŭ sĕŭ predomină tóte. Glorificați pre Iehova
voĭ Ângerii lui, voĭ ceĭ tarĭ de putere, voĭ essecu-
torii cuvêntuluĭ sĕŭ, ascultați vocea cuvêntuluĭ sĕŭ!
21 Glorificați pre Iehova, voĭ tóte puterile selle, servitorii
22 sĕĭ, voĭ făcĕtorii voinței selle! Glorificați pre Iehova
voĭ tóte operile selle, în tóte locurile împĕrăției selle!
Glorifică suflete allŭ meŭ pre Iehova!

PSALMŬ 104.

1 GLORIFICĂ suflete allŭ meŭ pre Iehova! Iehovo,
Dumnedeulŭ meŭ, tu escĭ fórte mare, cu strălucire și magnificența învestmêntatŭ! Ellŭ se îm-
2 bracă cu lumină ca cu o mantă, întinde cerulŭ ca
3 pânză cortuluĭ. Ellŭ construiază înalta sŭa cabină
asupra apeĭ; și 'șĭ face din nuorĭ echipagiulŭ sĕŭ,
4 âmblă pre aripile vêntuluĭ. Ellŭ face vênturile
dreptŭ Ângerii sĕĭ, și dreptŭ servitorii sĕĭ foculŭ
5 flăcărând. Ellŭ a aședatŭ pământulŭ pre funda-
mênturile selle, ca sĕ nu se maĭ clătine nicĭ o dată.
6 Cu undele mărei ca cu unŭ veștmêntŭ 'l aĭ învă-
7 litŭ; d'asupra munților stătură apele. De înfran-
tarea tŭa elle fugiră, de trĕsnetulŭ tunetuluĭ tĕŭ
8 fugiră turburați. Munții se ridicară, văile se cobo-
9 rîră pre acellŭ locŭ, ce lŭ aĭ statornicitŭ lorŭ. Tu aĭ
pusŭ mărginĭ, preste carĭ nu vorŭ trece, ca nu
10 cumva sĕ acopere érăși pământulŭ. Tu aĭ făcutŭ
ca sorginți sĕ curgă în văĭ, eĭ trecŭ printre munți.
11 Eĭ adapă tóte animalele câmpuluĭ, măgarĭ sĕlbaticĭ
12 'și allinéză setea lorŭ. Lângă eĭ locuescŭ paserile
cerului, d'între ramurĭ ese rĕsunetulŭ cântărei lorŭ
13 Ellŭ adapă munți din înalta sŭa cabină, cu ruc-
14 tulŭ faptelorŭ telle se satură pământulŭ. Ellŭ face
sĕ créscă érbă pentru vite, și buruienĭ spre usulŭ
15 omuluĭ, pentru a produce pâĭnea din pământŭ. Vi-
nulŭ înveselesce inima omuluĭ, și fața póte luci de
16 oleiŭ, și pâĭnea confortéză inima omuluĭ. Se satu-

Digitized by Google

ră pomiĭ luĭ Iehova, cedriĭ Libanuluĭ, ce ellŭ a
17 săditŭ. Unde cuĭbézĕ paserile, și barza ce are pinĭ
18 de locuința eĭ. Munții ceĭ înalți sunt făcuți pentru
19 căprióre, stâncile sunt refugiulŭ epurilorŭ. Ellŭ făcu
luna spre arĕtarea timpurilorŭ, și sórele, care cunós-
20 ce apusulŭ sĕŭ. Tu facĭ întunerecŭ, și se face nóp-
21 te, acolo se mișcă tóte férele pădureĭ. Puiĭ de leŭ
mugescŭ după prédă, și cerŭ nutrimentulŭ lorŭ de
22 la Dumnedeŭ. Décă rĕsare sórele, eĭ se retragŭ,
23 și zacŭ în speluncile lorŭ. Omulŭ ese la munca
24 sŭa, și la agricultura sŭa pênă séra. Câtŭ de marĭ
sunt operile telle, Iehovo! tóte le aĭ făcutŭ întru
înțellepcĭune! pămêntulŭ este plin de bunurile telle;
25 Marea acésta, mare și spaciósă în ambele părți, a-
26 colo se miscă fără numĕrŭ, fére micĭ și marĭ. Acolo
âmblă corăbiĭ; Leviatanulŭ, pre care 'lŭ aĭ făcutŭ,
27 se póte juca acolo. Tóte acestea în tine aspiră, ca
28 sĕ le daĭ la timpŭ nutrimentulŭ lorŭ. Tu le daĭ
lorŭ, și elle adună; tu deschidĭ mâna tŭa, și elle
29 se satură de bine. De învălescĭ aspectulŭ tĕŭ, eĭ
sunt nimiciți; décă le ieĭ suflarea lorŭ, eĭ morŭ, și
30 se întorcŭ la țĕrîna lorŭ. De trimiți Tu respirulŭ
tĕŭ, eĭ sunt creați, și așa re'noescĭ fația pămêntu-
31 luĭ. Gloria luĭ Iehova ține în eternitate; bucure-se
32 Iehova de faptele selle! De 'și aruncă privirea a-
supra pămêntuluĭ, ellŭ se cutremură; de atinge mun-
33 țiĭ, eĭ fumegă. Voiŭ cânta luĭ Iehova în tótă viéța
mea, voiŭ psalmodia Dumnedeuluĭ meŭ, câtŭ
34 voiŭ esista. Fie-ĭ luĭ plăcutŭ imnulŭ meŭ! eŭ mĕ
35 bucurŭ în Iehova. Péră pĕcătoșiĭ de pre pământŭ:
și nelegiuiți sĕ nu maĭ esiste! glorifică suflete allĕ
meŭ pre Iehova. Alleluia.

PSALMŬ 105.

1 GLORIFICATĬ pre Iehova, invocați numele luĭ, anun-
2 țați între popóre faptele luĭ! Cântați-ĭ luĭ, psalmo-
3 diați-ĭ, narați tóte minunile luĭ! Făliți-vĕ de numele luĭ

*

Digitized by Google

cellŭ sântŭ; bucure-se inima cellorŭ, ce caută pre
4 Iehova! Căutaţi pre Iehova şi maiestatea sŭa, cău-
5 taţi pururea aspectulŭ sĕŭ! Aduceţi-vĕ a-minte de
minunile luĭ, ce ellŭ a făcutŭ, de semnele luĭ, şi
6 de judecăţile gureĭ selle. Voĭ, seminţia luĭ Avra-
am, servuluĭ sĕŭ, Fiĭ luĭ Iacob, alleşiĭ sĕĭ.
7 Ellŭ, Iehova, este Dumneḑeulŭ nostru, preste totŭ
8 pământulŭ este cerculŭ judecătorieĭ luĭ. Ellŭ ’şĭ a-
duce pururea a-minte de alianţa sŭa, de cuvêntulŭ,
9 care-lŭ a ordonatŭ, la a miilea generaţiune. Care
a încheiato cu Avraam, şi de jurământulŭ sĕŭ
10 cĕtră Isac. Ba ellŭ încă lŭ a aşeḑatŭ luĭ Iacob
11 dreptŭ dogmă, luĭ Israel de eternă alianţă. Ḑi-
cêndŭ: Ţie voĭŭ da pământulŭ luĭ Canaan, dreptŭ
12 sorţulŭ ereḑităţiĭ vóstre; Pe când eĭ eraŭ încă pu-
13 ţinĭ la numĕrŭ, puţinĭ şi streinĭ pe dênsulŭ. Şi s’aŭ
strămutatŭ din poporŭ în poporŭ, şi dintr’unŭ regat în
14 altă naţiune. N’aŭ lăsatŭ pre nimenea sĕ-ĭ împileze;
15 şi a pedepsitŭ pre regĭ pentru dênşiĭ. „Nu vĕ a-
„tingeţĭ de unşiĭ meĭ, şi profeţilorŭ meĭ nu le fa-
16 „ceţĭ vre unŭ rĕŭ.“ Şi a anunţatŭ fómete asupra
ţĕreĭ, orĭ ce rézĕmŭ de subsistinţă a sfărâmatŭ.
17 Ellŭ trămise înaintea lorŭ pre unŭ omŭ; Iosef s’a
18 vîndutŭ ca sclavŭ. Eĭ strînseră piciórele luĭ în
19 cătuşĭ, ellŭ fu pusŭ în fiare; Pênă în timpulŭ, cândŭ
s’a verificatŭ cuvêntulŭ luĭ, cuvêntulŭ luĭ Iehova ’lŭ
20 a esperimentatŭ. Regele trâmise, şi lŭ deslegâ,
21 Domnitorulŭ popórelorŭ, şi lŭ liberâ. Lŭ puse Domnŭ
preste casa luĭ, şi stăpânitorŭ preste tótă averea
22 luĭ. Ca sĕ lege pre Principiĭ luĭ după placulŭ sĕŭ,
23 şi sĕ înveţe înţellepcĭune pre bĕtrâniĭ luĭ. Şi Is-
rael veni la Ègipetŭ, şi Iacob a emigratŭ în pă-
24 mêntulŭ luĭ Ham. Şi ellŭ a îmmulţitŭ fórte pre
poporulŭ sĕŭ, şi ’l’a făcutŭ maĭ tare decâtŭ pre i-
25 nemiciĭ luĭ. Ellŭ a întorsŭ inimile lorŭ, ca sĕ u-
réscă pre poporulŭ sĕŭ, ca sĕ facă vicleşugŭ con-
26 tra servilorŭ luĭ. Ellŭ a trămisŭ pre Moise, servulŭ
27 seŭ, pre Aaron, pre carele ’şĭ l’a allesŭ. Eĭ aŭ fă-

Digitized by Google

cutŭ între dênșii semnele luĭ, și minunile luĭ în pă-
28 mêntulŭ luĭ Ham. Ellŭ a trămisŭ întunerecŭ, și
s'a făcutŭ întunerecŭ, și eĭ n'aŭ fostŭ opușĭ la cu-
29 vêntele luĭ. Ellŭ a preschimbatŭ apele lorŭ în sân-
30 ge, și a lăsatŭ sĕ móră pescele lorŭ. Pămêntulŭ
lorŭ furnică de brósce, pênă în cabinetele regilorŭ
31 lorŭ. Ellŭ a ḑisŭ, și aŭ venitŭ insecte stricătóre,
32 și pĕduchĭ în totŭ ţinutulŭ lorŭ. Ellŭ le a datŭ
lorŭ grândină în locŭ de plóiă, focurĭ flăcăróse pe
33 pămêntulŭ lorŭ. Și a lovitŭ viile lorŭ, și smochi-
34 nulŭ lorŭ; și a ruptŭ pomiĭ ţinutuluĭ lorŭ. Ellŭ a
35 ḑisŭ, și a venitŭ lăcuste și cicale nenumĕrate. Și
elle aŭ mâncatŭ tóte buruĭenile pre pămêntulŭ lorŭ,
36 și aŭ mâncatŭ totŭ fructulŭ pămêntuluĭ lorŭ. Și a
ucisŭ totŭ primogenitulŭ în pămêntulŭ lorŭ, și pîr-
37 gile din tótă averea lorŭ. Și ĭ-a scosŭ cu argintŭ
și aurŭ; și nu era nicĭ unŭ slabŭ în semînţa lorŭ.
38 Egipetulŭ s'a bucuratŭ de eșirea lor; căcĭ frica lorŭ
39 căḑuse asupră-le. El a întinsŭ nuori spre apĕră-
40 mêntŭ, și focŭ, ca sĕ lumineze nóptea. Eĭ aŭ ce-
rutŭ, și ellŭ aduse potârnichĭ; și cu pâĭnea din ce-
41 rĭŭ 'ĭ-a săturatŭ. Ellŭ a despicatŭ stânca, și curse
42 apă, pîraele se traseră prin locurĭ sterpe. Pen-
tru că'șĭ a adusŭ a-minte de cuvêntulŭ sĕŭ cellŭ
43 sântŭ cĕtră Avraam, servulŭ sĕŭ. Și scóse pre
poporulŭ sĕŭ întru bucurie, în cântŭ de bucurie pre
44 alleșiĭ seĭ. Și le dete lorŭ pământulŭ păgânilorŭ;
45 și munca popórelorŭ o luară în possesiune; Ca sĕ
ţie dogmele luĭ, și sĕ conserve legile luĭ. Alleluia.

PSALMŬ 106.

1 Alleluia! Lăudaţĭ pre Iehova pentru că e bunŭ,
2 da, misericordia luĭ ţine în eternitate! Cine e-
sprimă potentele fapte alle luĭ Iehova? cine anunţă
3 totă lauda luĭ? Fericiţĭ ceĭ ce ţinŭ legea, și facŭ
4 dreptate în tot timpulŭ! Adu'ţĭ a-minte de mine, Iehovo! dupe buna voinţa cĕtră poporulŭ tĕŭ, caută asu-

Digitized by Google

5 pra mea cu ajutoriulŭ tĕŭ! Ca sĕ vedemŭ binele
alleşilorŭ tĕĭ, ca sĕ ne bucurămŭ în bucuria popo-
ruluĭ tĕŭ, ca sĕ ne fălimŭ în ereditatea tŭa.
6 Noĭ amŭ pĕcătuitŭ cu părinţiĭ nostri, amŭ urmatŭ
7 rĕŭ şi fără de lege. Părinţiĭ nostri în Egipetŭ n'aŭ
voitŭ sĕ înţelégă minunile telle, n'aŭ consideratŭ
marea tŭa misericordie, şi eraŭ obstinaţi la mare,
8 la marea roşie. Cu tóte acestea 'ĭ-a ajutatŭ pen-
tru numele sĕŭ, ca sĕ facă învederatŭ puterea sŭa.
9 Şi a înfruntatŭ marea roşie, şi s'aŭ uscatŭ; şi i aŭ
10 trecutŭ prin unde, ca prin desertŭ. Şi ĭ aŭ scă-
patŭ din mâna celluĭ ce ĭ urîa, şi 'ĭ-a rescumpĕratŭ
11 din mâna inemiculuĭ. Şi apa a acoperitŭ pre per-
secutoriĭ lorŭ; nicĭ unulŭ n'a rĕmasŭ dintre eĭ.
12 Atuncĭ credură cuvêntelorŭ salle, şi cântară lauda
13 sŭa. Déră prea curêndŭ uĭtară faptele luĭ, nu as-
14 cultară consiliulŭ luĭ; Şi în desertŭ căpĕtară pofta,
15 şi aŭ ispititŭ pre Dumneḑeŭ in singuritate. Dupe
ce le-a datŭ lorŭ, ceia ce aŭ cerutŭ, a trâmisŭ
16 epidemie pentru aviditatea lorŭ. Şi s'aŭ întărîtatŭ
contra luĭ Moise în tabără, contra luĭ Aaron, sântulŭ
17 luĭ Iehova. Pământulŭ s'a deschisŭ şi a înghiţitŭ pre
18 Datan, şi a acoperitŭ trupa luĭ Abiram. Şi focŭ se a-
19 prinse în trupa lorŭ, flacără arse pre nelegiuiţĭ. Eĭ
construiră viţelŭ la Horeb, şi se închinară idolu-
20 luĭ turnatŭ. Şi preschimbară gloria lorŭ pentru i-
21 maginea unuĭ taurŭ mâncătorŭ de érbă; Eĭ uitară
pre Dumneḑeŭ, salvatorulŭ lorŭ, carele a eserci-
22 tatŭ fapte mărețe în Egipetŭ. Minunĭ în pământulŭ
23 luĭ Ham, lucrurĭ teribile în marea roşie. Deja pro-
nunciase: „Sĕ fie esterminaţĭ!“ décă Moise, allesulŭ
sĕŭ nu s'ar fi pusŭ înainteă luĭ în desbinare, spre
24 a abate mânia luĭ, ca sĕ nu estermine. Şi eĭ des-
preţuiră doritulŭ pământŭ, nu credură cuvêntuluĭ
25 sĕŭ. Şi murmurară în corturile lorŭ, nu ascultară
26 vocea luĭ Iehova. Atuncĭ ardică mâna sŭa contra
27 lorŭ: „sĕ se prăpădéscă în desertŭ. Da, sĕ se pră-
„pădéscă semînţa lorŭ p'între păgânĭ; şi sĕ fie ri-

Digitized by Google

28 „sipiţĭ p'între ţĕrĭ!“ Şi se allipiră de Baalpeoru,
29 şi mâncară sacrificiĭ morţilorŭ. Şi întărîtară mânia
prin urmările lorŭ. Atuncĭ se erupse plagă p'între
30 dênşiĭ. Atuncĭ s'a sculatŭ Penehas şi judecâ; şi
31 plaga încetâ. Şi i se considerâ luĭ ca dreptate, din
32 genŭ în genŭ pênă în secŭlŭ. Şi întărîtară pênă la
mânie la apa certeĭ; şi Moise păţi rĕŭ pentru dên-
33 şiĭ; Căcĭ eĭ amărîră inima luĭ, încâtŭ că i scăpâ
34 imprudenţă din buzele selle. Eĭ nu esterminară
35 popórele, pre cari le ordonâ lorŭ Iehova. Şi se a-
mestecară cu păgâni. şi aŭ învĕţatŭ urmările lorŭ.
36 Şi adorară idoliĭ lorŭ, şi le deveniră lorŭ cursă.
37 Ba, şi pre fiĭ lorŭ i sacrificară, şi pre fiicele lorŭ
38 la Demonĭ; Şi vărsară sânge inocentŭ, sângele fi-
ilorŭ lorŭ, şi allŭ fiicelorŭ lorŭ, pre carii sacrificară
idolilorŭ Canaanuluĭ; şi se profanâ pământulŭ de
39 sânge. Şi se profanară cu faptele lorŭ: şi curvirâ
40 cu urmările lorŭ. Atuncĭ se aprinse mânia luĭ Ie-
hova contra poporuluĭ sĕŭ, şi ellŭ 'şĭ urî creditatea
41 sŭa. Şi i dete în mâna păgânilorŭ; şi dominară
42 duşmaniĭ lorŭ asupră-le. Şi inemiciĭ lorŭ 'ĭ impi-
43 lară, şi se umilirâ sub mâînile lorŭ. De multe orĭ
i a scăpatŭ; însă eĭ totŭ fură îndĕrĕtnicĭ în con-
44 siliulŭ lorŭ, şi se prăpădirâ prin crimele lorŭ. Ellŭ
însă căutâ asupra nevoieĭ lorŭ, auḑindŭ plângerea
45 lorŭ. Şi 'şĭ aduse a minte de eĭ, pentru legămên-
tulŭ luĭ, şi se îndurâ după marea sŭa misericordie.
46 Şi 'ĭ a făcutŭ sĕ afle graţie înaintea tutulorŭ celorŭ
carĭ ĭ aŭ dusŭ în sclavie.
47 Ajută-ne, Iehovo, Dumneḑeulŭ nostru, şi adună-
ne de la păgânĭ, ca sĕ lăudămŭ numele tĕŭ celŭ
48 sântŭ, ca sĕ ne fălimŭ în lauda tŭa. Fie glorificatŭ
Iehova, Dumneḑeulŭ luĭ Israel din eternitate în e-
ternitate; şi totŭ poporulŭ ḑică: Amin, Alleluia!

PSALMŬ 107.

1 Glorificaţĭ pre Iehova, pentru că ellŭ este bunŭ,
2 da, mila luĭ ţine în eternitate! Acésta o ḑicŭ

Digitized by Google

ceĭ rescumpĕrată aĭ luĭ Iehova; căcĭ ellŭ 'ĭ a res-
3 cumpĕrată din mâna inemiculuĭ; Si ĭ-a adunată din
ţĕrĭ, de la ostŭ şi vestŭ, de la nordŭ şi de la sudŭ.
4 Eĭ rătăcirĕ în desertŭ, pe calle neumblată; uă ce-
5 tate de locuinţă nu găsirĕ. De fóme şi de sete le-
6 şinară sufletele lorŭ. Însă fiindŭ că strigară cătră
Iehova, în nevoia lorŭ; ellŭ 'ĭ scâpâ din anevoin-
7 ţele lorŭ; Şi i conduse pre calle drépptă, încâtŭ
8 venirĕ într'o cetate de locuinţă. Sĕ glorifice pre
Iehova pentru misericordia sŭa, şi pentru minunile
9 selle cătră fiĭ ómenilorŭ; Că saturâ pre sufletulŭ
setosuluĭ, şi pre cellŭ flămêndŭ lŭ împlu de bunurĭ.
10 Ceĭ ce şedéŭ în întunerecŭ şi în umbră de mórte,
11 legaţĭ în miserie şi în féră. Pentru că aŭ lepădatŭ
cuvintele luĭ Dumneḑeŭ, şi aŭ despreţuitŭ consiliulŭ
12 pré'naltuluĭ; De aceia a umilitŭ prin fatigă inima
13 lorŭ; eĭ căḑură, şi fură fără ajutoriŭ. Însă fiindŭ
că aŭ strigatŭ cătră Iehova în nevoia lorŭ, le-a
14 ajutatŭ la anevoinţele lorŭ. 'I-a scosŭ din întune-
recŭ şi din umbra morţiĭ, şi rupse cătuşele lorŭ. Sĕ
15 laude pre Iehova pentru misericordia sŭa, şi pentru
16 minunile selle cătră fiĭ ómenilorŭ; Că a sfărămatŭ
uşile de aramă, şi că a tăiatŭ încuetórile de ferŭ.
17 Idioţiĭ, cariĭ pentru vieţuirea lorŭ în abaterĭ,
18 şi pentru crimele lorŭ eraŭ torturaţĭ; Desgus-
taţĭ de tótă mâncarea, şi aprópe de porţile mor-
19 ţiĭ. Déră fiindŭ că eĭ strigară cătră Iehova în ne-
20 voia lorŭ, le a ajutatŭ la anevoinţele lorŭ. Ellŭ
trămise cuvêntulŭ sĕŭ, şi 'ĭ însănĕtoşâ, şi 'ĭ scăpâ
21 din ruina lorŭ. Sĕ laude pre Iehova pentru mise-
ricordia sŭa, şi pentru minunile selle cătră fiĭ óme-
22 nilorŭ; Şi sĕ sacrifice sacrificiĭ de mulţămire, şi
sĕ nareze faptele luĭ cu cântŭ de bucurie.
23 Ceĭ ce s'aŭ dusŭ cu nava pre mare, cari făcură a
24 faceri marĭ pre ape marĭ; Eĭ vĕḑură faptele luĭ Ieho-
25 va, şi minun le luĭ din adâncime; Căcĭ ellŭ ḑise: şi
26 s'a ridicatŭ uă furtună, şi se înălţară undele eĭ. Sĕ
ridicară la înălţimea ceriuluĭ, şi pênă la adâncimea

Digitized by Google

abisului se coborîră; sufletulŭ lorŭ se topi în cala-
27 mitate. I apucâ ameţélă şi se împletecirâ ca beţi;
28 Şi tótă înţellepciunea lorŭ fu nimicită! Însă fiindŭ că strigară cĕtră Iehova în nevoia lorŭ, 'ĭ a
29 scosŭ din anevoinţele lorŭ. Şi opri furtună pênă la
30 adîĭulŭ linŭ, şi undele lorŭ aŭ tăcutŭ. Şi se bucurară, după ce s'a potolitŭ; şi apoĭ 'ĭ conduse la
31 ţĕrmulŭ doritŭ. Eĭ sĕ laude pre Iehova pentru misericordia sŭa, şi pentru minunile selle cĕtră fii
32 ómenilorŭ; Şi sĕ 'lŭ înalţe în adunarea poporuluĭ şi în şedinţa presbiterilorŭ sĕ lŭ laude.
33 Ellŭ prefăcu rîurĭ în desertŭ şi fontânĭ de apă în sece-
34 tă. Pămêntulŭ fructiferŭ în stepă sărată, pentru rĕutatea locuitorilorŭ seĭ. Ellŭ prefăcu desertulŭ în lacŭ,
35 şi pămêntulŭ uscatŭ în sorginţĭ de apă; Şi lăsâ a-
36 colo sĕ locuiască flămênzĭĭ; şi eĭ ursiră cetăţĭ spre
37 locuinţă. Şi semênară în ţĕrine, şi plântară vĭĭ,
38 şi căpătară recolte de fructe. Şi 'ĭ bine cuvêntâ, şi eĭ se îmmulţiră fórte, şi făcu sĕ nu fie puţină
39 starea vitelorŭ lorŭ. De şi se împuţinară, şi se u-
40 miliră de apĕsare, nevoe, şi mîhnire; De şi vĕrsase dispreţiŭ asupra Principilorŭ şi 'ĭ lăsâ a se
41 rătĕci în desertŭ impracticabilŭ; Dĕră totŭ a scosŭ pre săracŭ din miseriă, şi făcu familiile asemenea
42 turmelorŭ. Ceĭ oneştĭ vĕdŭ acésta şi se bucură; şi
43 orĭ ce îndĕrĕptnicie închide gura eĭ. Cine e înţelleptŭ, accla observă acésta, şi are atenţiune la misericordia luĭ Iehova.

PSALMŬ 108.

1 Odă, Psalmŭ allŭ luĭ David.

2 Inima mea e plină de coragiŭ, Dumneḑeule! voiŭ
sĕ cântŭ; şi voiesce sĕ psalmodie şi sufletulŭ meŭ!
3 Scólă-te lăută şi arfă! voiŭ sĕ mĕ scolŭ cu auro-
4 ra. Eŭ te voiŭ glorifica, Iehovo, între popóre! şi
5 te voiŭ psalmodia între naţiunĭ. Pentru că misericordia tŭa e maĭ pre susŭ de câtŭ cerulŭ, şi pênă

Digitized by Google

6 în nuorĭ fidelitatea tŭa. Inalță o dumnedeule! glo-
7 ria tŭa, asupra ceruluĭ, și asupra pămêntúluĭ. Ca
să fie liberați iubiții tĕĭ; așa ajută cu drépta tŭa,
8 și ne ascultă pre noĭ! Dumnedeŭ a cuvêntatŭ pre
sânția sŭa, mĕ voiŭ bucura fórte, și voiŭ î: părți
9 Sihemul, și vallea Sucot o voiŭ mĕsura. Ghilé-
tul este allŭ meŭ, allă meŭ este Manase, și Efra-
im este apĕrămêntulŭ capuluĭ meŭ; și Iuda scep-
10 trulŭ meŭ. Moab este ligianulŭ meŭ; asupra luĭ
Edom aruncŭ încălțămintulŭ meŭ; asupra Filistea
11 buciumezŭ. Cine mĕ conduse în cetatea fortificată?
12 cine mĕ duse pênă la Edom? nu tu. Dumnedeu-
ule! care ne aĭ lepĕdatŭ? și n'aĭ eșitŭ, Dómne, cu
13 oștirile nóstre? Procură-ne ajutoriŭ la nevoie! căcĭ
14 deșert este ajutoriulŭ omenescŭ. Cu Dumnedeŭ
vomŭ face isbândă, și ellŭ calcă la pămêntŭ ine-
micĭĭ nostri.

PSALMŬ 109.

1 La primulŭ musicŭ, Psalmŭ allŭ luĭ David.

2 DUMNEDEŬ allŭ laudeĭ melle, nu tăcea! Căcĭ eĭ
aŭ deschisŭ contra mea uă gură depravată și o
gură vicléna, eĭ vorbescŭ cu mine cu limbă min-
3 cinósă. Și cu cuvinte de ură mĕ împregĭurară; și
4 se luptă contra mea fără causă. Pentru iubirea mea,
5 eĭ mĕ acusă, eŭ însă facŭ rugăciune. Și eĭ 'mĭ facŭ
mie rĕŭ pentru bine, și ură pentru iubirea mea.
6 Pune asupra luĭ pre cellŭ maĭ rĕŭ, și acusato-
7 rulŭ sĕ îĭ stea la drépta! Cândŭ va fi judecatŭ
să ese condamnatŭ; și plângerea luĭ, să-ĭ devie pĕ-
8 catŭ! Dillele luĭ fie puține, oficiulŭ luĭ să-lŭ ia
9 altulŭ. Fiĭ luĭ să devie orfánĭ, și muierea luĭ vĕ-
10 duvă! Da, să vagabundeze fiĭ luĭ, să céră, și să
11 cerșe afară din ruinele lorŭ! Cămătarulŭ să în-
ghiță totŭ ce are ellŭ; și străiniĭ să ia de prédă la-
12 borea sŭa! Să nu aibe pre nimenea carele să 'ĭ
conserve amorŭ, și pre niciĭ unulŭ, carele să se în-

Digitized by Google

13 dură de copii luĭ! Posteritatea luĭ fie esterminată,
în cea-l-altă generaţiune sĕ fie ştersŭ numele lorŭ!
14 Crima părinţilorŭ sĕĭ fie resuvenită la Iehova; şi
15 pĕcatulŭ mameĭ luĭ sĕ nu fie ştersŭ! Fie eĭ purŭ-
rea înaintea luĭ Iehova, şi memoria lorŭ fie smulsă
16 de pre pămêntŭ! Pentru aceia căcĭ ellŭ nu 'şĭ a
dusŭ a-minte sĕ facă bine; ci ellŭ persecută pre
ce lŭ miserŭ şi săracŭ, şi pre cellŭ cu inima umi-
17 lită, spre a-lŭ sugruma. Căcĭ ellŭ a doritŭ blas-
femŭ, sĕ cadă dĕră asupră-ĭ; şi bine cuvêntarea ellŭ
18 n'a vrut-o, fie dĕră depărtată de ellŭ! Ellŭ a îm-
brăcatŭ blasfemulŭ ca uă haină; da, ellŭ a intratŭ
în interiorulŭ luĭ ca apă, şi ca untŭ de lemnŭ în ŏse-
19 le luĭ. Fie'ĭ luĭ acésta ca haina în care se învălesce,
20 şi de încingĕtóre, cu care se încinge totŭ dé una.
Acésta sĕ fie partea inemicilorŭ meĭ de la Iehova,
şi a cellora, carĭ vorbescŭ rĕŭ contra mea.
21 Tu însă, Iehovo, Dumnedeule! fă cu mine con-
formŭ numeluĭ tĕŭ; căcĭ misericordia tŭa e bună;
22 scapă-mĕ! Pentru că sunt miserabilŭ şi sermanŭ,
23 şi inima mea e vulnerată în mine. Eŭ perŭ ase-
menea uneĭ umbre ce se întinde departe, şi sunt a-
24 lungatŭ ca lăcustele. Genuchiĭ meĭ se clătină de
25 postire; şi carnea mea a scădutŭ de grăsimea eĭ. Şi
eŭ amŭ devenitŭ lorŭ de înjurie, eĭ mĕ vĕdŭ şi clă-
26 tină capetele lorŭ. Ajută-mĕ, Iehovo, Dumnedeulŭ
27 meŭ! salvă-mĕ după misericordia tŭa! Şi fă-ĭ sĕ
cunóscă, că mâna tŭa, că tu, Iehovo, aĭ făcutŭ a-
28 céstă! Eĭ potŭ sĕ blesteme, tu însă bine cuvêntézĕ!
eĭ se potŭ scula, dĕră vor fi de ruşine; şi servulŭ
29 tĕŭ se va bucura. Îmbrace-se cu ruşine adversariĭ
30 meĭ, şi acoperă-ĭ ruşinea lorŭ ca uă mantă! Voiŭ
glorifica cu tărie pre Iehova prin gura mea; şi în
31 miḑloculŭ multora 'lŭ voiŭ lăuda. Că asistă la drép-
ta săraculuĭ; ca sĕ lŭ scape de judecătoriĭ luĭ.

Digitized by Google

PSALMŬ 110.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David.

Cuvêntulŭ luĭ Iehova cătră Domnulŭ meŭ: „Şedĭ
„d'a drépta mea, pênă cându îţĭ voiŭ pune pre
2 „inemicii tĕĭ de subpediŭ la picórele telle. Scep-
„ trulŭ puterei telle 'lŭ va trămite Iehova din Si-
3 on; Domnesce în mijloculŭ inemicilorŭ tĕĭ! Po-
porulŭ tĕŭ este voiosŭ în ţiua mersuluĭ armateĭ telle
în sântulŭ ornamêntŭ; maĭ numerósă va fi tînĕri-
4 mea tŭa din pânteee, de cătŭ roa dimineţeĭ. Iehova
s'a juratŭ, ellŭ nu se căiesce: „Tu escĭ preotŭ în
5 „eternitate, dupĕ modulŭ luĭ Melhisedec.“ Iehova
la drépta tŭa sfărămă regĭ în ţiua urgieĭ selle;
6 Ellŭ judecă între păgânĭ, 'ĭ împle de cadavre, fă-
7 ramă capĭ de preste multe ţerĭ. Ellŭ bea din pîr-
âulŭ din drumŭ; pentru acésta elŭ 'şĭ ardică ca-
pulŭ în susŭ.

PSALMŬ 111.

1 Alleluia. Voiŭ glorifica pre Iehova din tótă i-
nima, în consiliulŭ oneştilorŭ, şi în adunare.
2 Marĭ sunt faptele luĭ Iehova, considerate de toţĭ ce
3 aŭ plăcere într'însele. Glorie şi splendóre es-
te fapta luĭ, şi dreptatea luĭ remâne în eternitate.
4 Ellŭ fundă unŭ monumentŭ prin miraculiĭ sĕĭ; în-
5 duratŭ şi îndurătorŭ este Iehova. Ellŭ a datŭ nu-
trimêntŭ, cellorŭ ce se temŭ de dênsulŭ, 'şĭ aduce
6 a-minte pururea de alianţa sŭa. Puterea faptelorŭ
selle o a anunţă poporuluĭ sĕŭ, pe cându le dete
7 posesiunea păgânilorŭ. Faptele mânilorŭ luĭ sunt
adevĕrŭ şi dreptŭ, adevĕrate sunt tóte decretele luĭ.
8 Stabilite pentru totŭ déuna în eternitate, făcute cu
9 adevĕrŭ si onestate. Elŭ trămise rescumpĕrare po-
poporuluĭ sĕŭ, încheiă alianţa sŭa pe eternitate,
10 sântŭ şi teribilŭ e numele luĭ. Începutulŭ înţelep-
ciuneĭ este temerea luĭ Iehova, toţĭ carĭ facŭ acésta
aŭ bună înţelegere; lauda luĭ stă în eternitate!

Digitized by Google

PSALMŬ 112.

1 Alleluia.

Ferice omulŭ carele se teme de Iehova, simte
2 uă mare plăcere în ordinele luĭ. Putinte pre
pământŭ va fi semînța luĭ; generațiunea oneștilorŭ
3 va fi bine cuvêntată. Avere și abundanță sunt în
4 casa luĭ; și dreptatea luĭ ține în eternitate. Lu-
mină rĕsare în întunerecŭlŭ oneștilorŭ; înduratŭ este
5 ellŭ, îndurătorŭ și dreptŭ. Ferice omulŭ carele e
de bine făc torŭ și împrumută, carele 'și ingrijesce
6 de alle selle, după legĕ! Căcĭ ellŭ nu se va clă-
tina nicĭ uă dată; dreptulŭ va fi în eternă memorie.
7 De faĭma rea ellŭ nu se teme; înima luĭ e plină
6 de încredere, încrędêndu-se în Iehova. Înima luĭ
e susținută, ellŭ nu se teme de nimicŭ, pênă se
9 recreéză asupra inemiciloru sĕĭ. Ellŭ împărțesce cu
abundanță, dă la săracĭ, dreptatea luĭ ține în eter-
10 nitate, cornulŭ luĭ sĕ înalță cu onóre. Nelegiuitulŭ
o vede și se irritézā, scîrșnesce în dințiĭ sĕĭ și se
toposce; ceea ce doresc nelegiuiți, pere.

PSALMŬ 113.

1 Alleluia.

Lăudați voĭ serviĭ luĭ Iehova, lăudați numele luĭ
2 Iehova! Fie numele luĭ Iehova bine cuvêntatŭ
3 de acumŭ și pênă în eternitate! De la resăritulŭ
sóreluĭ și pênă la apusulŭ luĭ, glorifice-se numele
4 luĭ Iehova! Înălțatŭ preste toți păgânii este Iehova,
5 preste cerŭ gloria sŭa. Cine este ca Iehova, Dum-
6 nedeulŭ nostru? cătŭ locuiesce ellŭ de înaltu, Cu
atâta se uită cu înjossire la ceriŭ, și la pământŭ,
7 Cellŭ carele ardică pre săraculŭ din țărînă, din gu-
8 nóe înalță pre cellŭ scăpĕtatŭ; Ca sĕ-lŭ pue lângă
9 Principĭ; lângă Principiĭ poporuluĭ sĕŭ. Cellŭ ce
face ca stérpă sĕ locuéscă casa sua; ca mamă
veselă de fiĭ. Alleluia.

Digitized by Google

PSALMŬ 114.

1 Pe cându eșia Israel din Egipetŭ, casa luĭ Iacob
2 din poporulŭ străinŭ, Fu Iuda sanctuariulŭ sĕŭ,
3 Israel Domnia sŭa. Marea a vĕdut o și fugi; Ior-
4 danulŭ s'a retrasŭ înapoĭ. Muntiĭ săriră ca berbecĭ,
5 movilele ca miei. Ce aĭ tu, Mare, de fugĭ? Tu
6 Iordane, de te tragĭ înapoĭ? Voĭ munțilorŭ, de
săriți ca berbeci? voĭ movilelorŭ ca mlădițe de oĭ?
7 De aspectulŭ Domnuluĭ tremură, o pămêntule!
8 de aspectulŭ Dumnedeuluĭ luĭ Iacob! Celŭ ce pre-
face stânca în lacurĭ cremînetulŭ în sorginți de apă.

PSALMŬ 115.

1 Nu nouă, Iehovo! nu nouă, ci numeluĭ tĕŭ dă-ĭ
onóre, pentru misericordia tŭa, pentru adevĕrulŭ
2 tĕŭ! Pentru ce să dică păgânii: „unde este Dum-
3 nedeulŭ lorŭ?“ Da, Dumnedeulŭ nostru este în
4 cerŭ, ellŭ face totŭ ce voĭesce. Idoliĭ lorŭ sunt
5 argintŭ și aurŭ, opera mâĭnelorŭ de ómenĭ. Gură
6 aŭ, și nu vorbescŭ; ochĭ aŭ, și nu vĕdŭ. Urechĭ aŭ,
7 și nu audŭ; nârĭ aŭ, și nu simtŭ mirosulŭ. Mâinĭ
aŭ, și nu pipăie; picióre aŭ, și nu âmblă, nu vorbescŭ
8 prin gâtlejulŭ lorŭ. Ca eĭ, sunt ceĭ ce-ĭ facŭ pre
eĭ; toți ceĭ ce se încredŭ într'înșiĭ.
9 Israel, încrede-te în Iehova! ajutoriulŭ lorŭ și
10 scutulŭ lorŭ este ellŭ. Casa luĭ Aaron, încrede-
ți-vĕ în Iehova! ajutoriulŭ lorŭ și scutulŭ lorŭ este
11 ellŭ. Voĭ carĭ vĕ temeți de Iehova, încredeți-vĕ în
Iehova! ajutoriulŭ lorŭ și scutulŭ lorŭ este ellŭ.
12 Iehova 'și aduce a-minte de noĭ; va bine cuvên-
ta, va bine cuvĕnta casa luĭ Israel, va bine cu-
13 vênta casa luĭ Aaron. Ellŭ va bine cuvênta pre
ceĭ, ce se temŭ de Iehova, pre ceĭ micĭ cu ceĭ marĭ.
14 Iehova vĕ va îmmulți, pre voĭ și pre copiĭ vostri.
15 Voĭ sunteți bine cuvêntați de Iehova, de creatorulŭ
16 cerului și allŭ pământuluĭ, Cerulŭ este cerŭ pen-

Digitized by Google

tru Iehova; pământulŭ însă 'lŭ dede la fii ómeni-
17 lorŭ. Nu ceĭ morţi laudă pre Iehova, şi nicĭ unulŭ,
18 din ceĭ ce s'aŭ cufundatŭ în loculŭ tăcerĭĭ; Noĭ însĕ, vomŭ bine cuvênta pre Iehova, de acumŭ, şi pênă în eternitate. Alleluia.

PSALMŬ 116.

1 Mĭ a fostŭ prea doritŭ, că Iehova auḑi vocea
2 mea, implorareă mea; Că 'şĭ a plecatŭ urechia la mine; d'aceia, câtŭ voiŭ trăi, 'lŭ voiŭ in-
3 voca. Cursele morţiĭ mĕ înconjurară, şi strîmtorările iaduluĭ mĕ aflară. de nevoe şi de mîhnire amŭ
4 datŭ. Atuncĭ amŭ învocatŭ numele luĭ Iehova!: „Ah
5 Dómne, scapă sufletulŭ meŭ!“ Înduratŭ este Iehova, şi dreptŭ, şi Dumneḑeulŭ nostru este îndu-
6 rătorŭ. Iehova feresce pre ceĭ simplĭ; eramŭ mi-
7 serabilŭ, şi ellŭ 'mĭ ajută. Intórce-te, suflete allŭ meŭ! în repausulŭ tĕŭ; căcĭ Iehova 'ţĭ aŭ făcutŭ
8 bine. Da, tu aĭ scăpatŭ viaţa mea de mórte, ochiulŭ meŭ de lacrĕmĭ, piciorulŭ meŭ de cădere!
9 Voiŭ âmbla înaintea luĭ Iehova în pământulŭ cel-
10 lorŭ viĭ. Amŭ avutŭ credinţă, de aceia amŭ vor-
11 bitŭ: eŭ suferŭ multŭ! Eŭ amŭ ḑisŭ în escesulŭ
12 meŭ: toţĭ ómeniĭ amăgescŭ! Cum sĕ resplătescŭ eŭ luĭ Iehova tóte alle salle faceriĭ de bine cĕtră
13 mine? Ardica-voiŭ paharulŭ salvăreĭ; şi numele luĭ
14 Iehova voiŭ invoca. Voturile melle voiŭ plăti luĭ
15 Iehova, chiarŭ înaintea a totŭ poporuluĭ sĕŭ. Preţiósă este înaintea luĭ Iehova, mórtea cuvioşilorŭ
16 sĕĭ! Mĕ rogŭ, Iehovo! cacĭ eŭ sunt servulŭ tĕŭ, eŭ servulŭ tĕŭ, fiiulŭ serveĭ telle! tu aĭ deslegatŭ ca-
17 tenele melle. Ţie voiŭ sacrifica sacrificiŭ de mul-
18 ţămire, şi numele luĭ Iehova voiŭ invoca. Voturile melle voiŭ plăti luĭ Iehova, chiar înaintea a totŭ
19 poporuluĭ sĕŭ. In curţile caseĭ luĭ Iehova, în miḑlocutŭ tĕŭ, Ierusaleme! Alleluia.

Digitized by Google

PSALMŬ 117.

1 LĂUDATI pre Iehova, toţi păgânii, glorificaţi-lŭ,
2 tóte naţiunile! Căcĭ tare dispune misericordia luĭ asupra nóstră, şi adevĕrulŭ luĭ Iehova în eternitate! Alleluia.

PSALMŬ 118.

1 GLORIFICATI pre Iehova, pentru că ellŭ este bunŭ,
2 căcĭ în eternitate ţine misericordia luĭ! Sĕ ḑică dĕră Israel: „In eternitate ţine misericor-
3 dia luĭ!“ Sĕ ḑică dĕră casa luĭ Aaron; „In eterni-
4 tate ţine misericordia luĭ!“ Sĕ ḑică dĕră ceĭ ce se temŭ de Iehova: „In eternitate ţine misericordia
5 luĭ!“ Din strîmtorare amŭ strigatŭ pre Iehova; şi
6 în locŭ liberŭ m'a ascultatŭ Iehova. Iehova e pentru mine, nu mĕ temŭ de nimicŭ; ce póte sĕ-mĭ
7 facă omulŭ? Pre Iehova amŭ dreptŭ ajutoriulŭ meŭ; d'aceea mĕ voiŭ recrea asupra adversarilorŭ
8 meĭ. Maĭ bine este, a se încrede în Iehova, de
9 cătŭ a se încrede în ómenĭ. Maĭ bine este, a se încrede în Iehova, de cătŭ a se încrede în principĭ.
10 Toţi păgânii mĕ împresurară; însă eŭ în numele luĭ
11 Iehova 'ĭ voiŭ stêrpi. Eĭ mĕ împresurară, şi iar mĕ împresurară; dĕră în numele luĭ Iehova 'ĭ voiŭ
12 stêrpi M'aŭ împresuratŭ ca albinĭ; însă sĕ stinseră ca foculŭ de spinĭ; în numele luĭ Iehova 'ĭ voiŭ
13 stêrpi. Tu aĭ năvălitŭ cu furie asupră-mĭ ca sĕ
14 cadŭ; însĕ Iehova 'mĭ a asistatŭ. Iehova este puterea mea şi imnulŭ meŭ; căcĭ ellŭ era triumfulŭ
15 meŭ. Vocea cântuluĭ de bucurie şi de triumfŭ sună în corturile drepţilorŭ. „Drépta luĭ Iehova a
16 esecutatŭ fapturĭ putinte!“ „Drépta luĭ Iehova este „înălţată, Drépta luĭ Iehova a făcutŭ fapturĭ pu-
17 „tinte!“ Nu voiŭ muri, ci voiŭ trăi, şi voiŭ nara
18 faptele luĭ Iehova. Adese orĭ m'a mustratŭ Iehova, însă morţeĭ nu m'a datŭ·

Digitized by Google

19 Deschideți'mĭ porțile dreptățiĭ, voiŭ sĕ intru înă-
20 untru, și glorifica pre Iehova. Asta este pórta luĭ
21 Iehova, ceĭ drepțĭ vorŭ intra într'însa. Eŭ te la-
udŭ, că m'aĭ ascultatŭ, și te aĭ făcutŭ triumfulŭ meŭ.
22 Pétra, care aŭ lepĕdat-o clăditoriĭ, s'a făcutŭ capŭ
23 allŭ unghiuluĭ. De la Iehova s'a făcutŭ acéstă, este
24 unŭ miraculŭ în ochiĭ nostri! Acésta este ḑiŭa,
care o a făcutŭ Iehova; sĕ ne veselimŭ, și sĕ ne
25 bucurămŭ într'însa. Ah, Dómne! ajută, rogu-te!
26 Ah, Dómne! termină cu fericire, rogu-te! Fie bine
cuvêntatŭ, cellŭ ce vine în numele luĭ Iehova! vĕ
bine cuvêntămŭ pre voĭ, ceĭ din casa luĭ Iehova!
27 Iehova este Dumneḑeŭ, ellŭ ne luminéză pre noĭ;
legațĭ cu funiĭ pre vita de sacrificiŭ! aici la córnele
28 altariuluĭ; Tu escĭ Dumneḑeulŭ meŭ, te glorificŭ;
29 Dumneḑeulŭ meŭ, te înalțŭ! Glorificați pre Iehova,
pentru că ellŭ este bunŭ; căcĭ misericordia luĭ ține
în eternitate.

PSALMŬ 119.

Alefŭ.

1 Fericiță aceia, a cărorŭ calle este inacusabilă, ceĭ
2 ce âmblă dupĕ legea luĭ Iehova! Fericiți ceĭ
ce conservă testimoniile luĭ, ceĭ ce 'lŭ caută din,
3 tótă inima! Ceĭ ce nu facŭ nedreptate; âmblă pre
4 câile selle. Tu aĭ ordonatŭ instrucțiunile telle, a le
5 observa cu scrupulositate. O, de s'ar îndrepta căile
6 melle, ca sĕ țiŭ dogmele telle. Atuncĭ nu mĕ voiŭ
rușina, cândŭ mĕ voiŭ uĭta la tóte decretele telle.
7 Te voiŭ glorifica cu inima curată, cândŭ voiŭ în-
8 vĕța orînduelile telle celle drepte. Dogmele telle
le voiŭ ținé; nu mĕ părăsi de totŭ!

Beth.

9 Cum póte unŭ june sĕ ție curatŭ callea sŭa? ellŭ
10 trebue sĕ se ție de cuvêntulŭ tĕŭ. Cu tótă inima
mea te cautŭ, nu mĕ lăsa sĕ mĕ abatŭ din ordi-

Digitized by Google

11 nile telle! În inima mea conservŭ cuvintele telle,
12 ca sĕ nu pĕcătuescŭ ţie. Fiĭ lăudatŭ, tu Iehovo!
13 învaţă-mĕ dogmele telle! Cu buzele melle numĕrŭ
14 tóte legile gureĭ telle. Pre callea testimoniilorŭ
15 telle sunt maĭ veselŭ, de câtŭ de tóte avuţiile. A-
supra instrucţiunilorŭ telle meditezŭ, şi mĕ uitŭ a-
16 supra cărărilor telle. În dogmele telle mĕ desfă-
tezŭ, nu voiŭ uita cuvêntulŭ tĕŭ.

Ghimelŭ.

17 Concede servuluĭ tĕŭ, ca sĕ trăiescŭ, şi sĕ ob-
18 servŭ cuvêntulŭ tĕŭ! Deschide ochiĭ meĭ, ca sĕ
19 vĕdŭ miraculile legeĭ telle. Streinŭ sunt eŭ pre
20 pământŭ, nu ascunde denaintea mea ordinile telle!
Sfărâmatŭ este sufletulŭ meŭ de dorinţa legilorŭ
21 telle, în totŭ timpulŭ. Tu înfruntezĭ pe ceĭ înghîm-
faţi: „Blasfemaţi sunt ceĭ ce se abatŭ din ordinile tel-
22 le!“ Ardică de la mine ruşinea şi despreţulŭ; căcĭ
23 testimoniile telle eŭ le conservŭ. Chiar principĭ
şedŭ, vorbescŭ contra mea; déră servulŭ tĕŭ medi-
24 tézĕ asupra dogmelorŭ telle. Da, testimoniile telle
sunt desfătările melle, consiliatoriĭ meĭ.

Daleth.

25 Sufletulŭ meŭ se lipesce de pulbere, însufleţesce-
26 mĕ după cuvêntulŭ tĕŭ! Căile melle eŭ amŭ năratŭ, şi
27 tu m'aĭ ascultatŭ; învaţă-mĕ dogmele telle! Fă-mĕ
sĕ înţellegŭ callea instrucţiunilorŭ telle; şi voiŭ me-
28 dita asupra miraculilorŭ telle. Sufletulŭ meŭ lă-
creméză de întristare; ardică-mĕ după cuvêntulŭ
29 tĕŭ! Callea falşităţeĭ depărtéză-o de la mine; şi
30 concede-mĭ învĕţătura tŭa! Callea adevĕruluĭ amŭ
31 allesŭ; legile telle le puiŭ înaintea mea. Eŭ mĕ
lipescŭ de testimoniile telle; Iehovo, nu mĕ lăsa
32 sĕ cadŭ în ruşine! Callea ordinilorŭ telle voiŭ al-
lerga; căcĭ tu încoragiezĭ inima mea.

Digitized by Google

He.

33 Învață-mĕ, Iehovo! callea dogmelorŭ telle, ca sĕ
34 o țiu totŭ déuna! Dă-mĭ intelligența, ca sĕ țiu le-
35 gea tŭa, și sĕ o observezŭ cu tótă înima! Condu-
mĕ pre cărarea ordinilorŭ telle! pentru că amŭ plă-
36 cere într'însa. Aplécă înima mea spre testimo-
37 niile telle, iar nu spre avariță! Întórce ochiĭ meĭ,
ca sĕ nu se uite la vanitate; fă-mĕ fericitŭ în că-
38 ile telle! Întăresce în servulŭ tĕŭ cuvêntulŭ tĕŭ, ca
39 și în respectulŭ cĕtră tine! Depărtézĕ de la mine
rușinea mea de care mĕ temŭ! Da, legile telle sunt
40 bune. Étă! eŭ dorescŭ multŭ instrucțiunile telle,
fă-mĕ fericitŭ prin dreptatea tŭa.

Wafŭ.

41 Iehovo, fă ca sĕ mĕ întîmpine misericordia tŭa! a-
42 jutoriulŭ tĕŭ după cuvêntulŭ tĕŭ! Atunci voiŭ res-
punde celuĭ ce mĕ calomniază; căcĭ eŭ mĕ încred
43 în cuvêntulŭ tĕŭ. Și sĕ nu 'mĭ ieĭ nicĭ uă dată din
gura mea cuvêntulŭ adevĕruluĭ; căcĭ eŭ aspirŭ la
44 decisiunea tŭa. Da, voiŭ ținé legea tŭa pururea, în
45 secululŭ seculelorŭ; Și voiŭ pâși înainte pre callea
46 liberă; de acea voiŭ urma instrucțiunile telle; Și
voiŭ vorbi de testimoniile telle înaintea împĕrațilorŭ
47 și nu mĕ voiŭ rușina! Da, mĕ voiŭ desfăta în ordinile
48 telle, carĭ iubescŭ; Și voiŭ ridica mânele melle la or-
dinile telle, carĭ iubescŭ; și voiŭ medita dogmele telle

Zainŭ.

49 Adu-țĭ a-minte de cuvêntulŭ cellŭ cĕtră servulŭ
50 tĕŭ, întru care 'mĭ aĭ datŭ speranță! Asta e conso-
lațiunea mea în suferința mea: că cuvêntulŭ tĕŭ mĕ
51 însuflețesce iarăși. Aroganțiĭ prea multŭ mĕ luară
52 în bătae de jocŭ; de legea tŭa nu mĕ abatŭ. Eŭ
țiŭ minte decisiunile telle din vechime, Iehovo! și
53 sunt consolatŭ. Fiorĭ mĕ luară din causa nelegiui-
54 țilorŭ, carii părăsescŭ legea tŭa; Psalmodiile melle

*

Digitized by Google

55 sunt dogmele telle, în casa streinetăţeĭ melle. Eŭ
'mĭ aducŭ a-minte nóptea de numele tĕŭ, Iehovo!
56 şi ţiŭ legea tŭa. Acésta este, ce posedŭ eŭ: că ob-
servezŭ instrucţiunile telle.

Heth.

57 Partea mea este Iehova, o pronunţŭ: Eŭ voiŭ ţi-
58 nea cuvintele telle! Eŭ rogŭ aspectulŭ tĕŭ din tótă
59 inima: Îndură-te de mine după cuvêntulŭ tĕŭ. Eŭ
precugetŭ căile melle, şi îndreptezŭ piciorulŭ meŭ
60 spre testimoniile telle. Eŭ mĕ grăbescŭ şi nu în-
61 târziezŭ, a ţine ordinile telle. Laţurile nelegiuiţi-
62 lorŭ mĕ încongióră; déră legea tŭa n'amŭ uĭtatŭ. La
mieḑulŭ nopţiĭ mĕ scolŭ, ca sĕ te laudŭ pentru de-
63 cisiunile telle celle drepte. Eŭ sunt amicŭ tutu-
lorŭ cellorŭ, ce se temŭ de tine, şi ţinŭ înstrucţiu-
64 nile telle. Pământulŭ, Iehovo, este plinŭ de miseri-
cordia tŭa, învaţă-mĕ dogmele tele!

Teth.

65 Tu facĭ bine cu servulŭ tĕŭ Iehovo! după cuvên-
66 tulŭ tĕŭ. Învaţă-mĕ bună pătrundere şi cunoscinţă,
77 căcĭ eŭ ordinile telle le credŭ. 'Naintea umilireĭ
melle eramŭ rătĕcitŭ; acumŭ însă ţiŭ cuvêntulŭ tĕŭ.
68 Tu escĭ bunŭ, şi făcĕtorŭ de bine, învaţă-mĕ dog-
69 mele telle! Aroganţiĭ uneltescŭ contra mea minciu-
nă; eŭ observezŭ din tótă inima instrucţiunile telle.
70 Nesimţitóre s'aŭ făcutŭ inima lorŭ ca grăsimea; eŭ
71 însă mĕ desfătezŭ în legea tŭa. Este spre binele
meŭ, că m'amŭ umilitŭ, ca sĕ învĕţŭ dogmele telle.
72 Legea gureĭ telle 'mĭ este maĭ bună pentru mine,
de câtŭ miile de aurŭ şi argintŭ.

Iudŭ.

73 Mânele telle m'aŭ creatŭ, şi m'aŭ formatŭ; dă'mĭ
74 cunoscinţă ca sĕ învĕţŭ ordinile telle. Ceĭ ce se
temŭ de tine, mĕ vĕḑŭ; şi se bucură, că eŭ aspirŭ
75 la cuvêntulŭ tĕŭ. Cunoscŭ, Iehovo! că judecăţile
telle sunt drepte, şi că m'aĭ umilitŭ cu fidelitate.

Digitized by Google

76 Te rogŭ, sĕ-mĭ fie misericordia tŭa dreptŭ consola-
ţiune, conformŭ cuvêntuluĭ tĕŭ cĕtră servulŭ tĕŭ!
77 Fă sĕ mĕ ajungă graţia tŭa, ca sĕ trăiescŭ; căcĭ
78 legea tŭa este recreaţiunea mea. Ceĭ aroganţi tre-
bue sĕ cadă în ruşine; căcĭ fără causă mĕ încovoiŭ;
79 eŭ meditŭ asupra instrucţiunilorŭ telle. Trebue sĕ
se întórcă cĕtră mine, ceĭ ce se temŭ de tine, şi
80 ceĭ ce cunoscŭ testimoniile telle. Fie inima mea
sinceră la dogmele telle, ca sĕ nu mĕ ruşinezŭ!

Cafŭ.

81 Sufletulŭ meŭ langeḑesce după ajutorĭulŭ teŭ; eŭ
82 aspirŭ în cuvêntulŭ tĕŭ. Ochiĭ meĭ lăngeḑescŭ după
cuvêntulŭ tĕŭ; eŭ ḑicŭ: Cândŭ mĕ veĭ consola?
83 Chiar ajungêndŭ a fi ca nisce fóle în fumŭ; eŭ totŭ
84 nu voiŭ uita dogmele telle. Câte sunt ḑillele ser-
vuluĭ tĕŭ? cândŭ veĭ ţinea judecată asupra perse-
85 cutorilorŭ meĭ? Ceĭ aroganţi 'mĭ sapă gropĭ, aceĭ
86 carii nu urméḑă după legile telle. Tóte ordinile
telle sunt adevĕrŭ, fără motivŭ mĕ persecută; aju-
87 tă-mĕ! P'aci erea sĕ mĕ ştérgă de pre faţia pă-
mêntuluĭ; eŭ însă n'amŭ părăsitŭ instrucţiunile telle.
88 Susţine-mĕ conformŭ misericordieĭ telle, ca sĕ ob-
servezŭ testimoniile gureĭ telle.

Lamedŭ.

89 În eternitate, Iehovo! stă cuvêntulŭ tĕŭ în ceriŭ.
90 Din genŭ în genŭ este adevĕrulŭ tĕŭ; tu aĭ fun-
91 datŭ pămêntulŭ; şi ellŭ sta. După orînduelile telle
92 elle esistă şi astăḑĭ; căcĭ totulŭ îţĭ serve ţie. Daca
legea tŭa nu era recreaţiunea mea; eŭ aşĭ fi peritŭ
93 în miseria mea. În eternitate nu voiŭ uita instruc-
94 ţiunile telle; pentru că tu prin elle mĕ susţiĭ. Allŭ
tĕŭ sunt eŭ; ajută-mĕ! căcĭ eŭ cautŭ instrucţiunile
95 telle. Mĕ pândescŭ nelegiuiţĭ, ca sĕ mĕ pérḑă; eŭ
96 iaŭ a-minte testimoniile telle. Tóte, fie câtŭ de
perfecte, le amŭ vĕḑutŭ trecĕtóre; legile telle însă
sunt nemărginite.

Digitized by Google

Memŭ.

97 Câtŭ de amabilă 'mĭ este legea tŭa! tótă ḑiŭa ea
98 este meditaţiunea mea. Ordinile telle mĕ înţellepţescŭ maĭ bine de câtŭ inemiciĭ meĭ; căcĭ acellea
99 'mĭ remânŭ în eternitate. Sunt maĭ prudentŭ de câtŭ toţĭ învĕţătoriĭ meĭ; căcĭ testimoniile telle sunt
100 gândulŭ meŭ. Sunt maĭ luminatŭ de câtŭ bĕtrânĭ;
101 căcĭ eŭ ţiŭ instrucţiunile telle. Din orĭ ce calle rea reţiŭ piciorulŭ meŭ, ca sĕ observŭ cuvêntulŭ
102 tĕŭ. Din orînduelile telle nu mĕ abatŭ; căcĭ tu
103 mĕ învĕţĭ. Câtŭ de dulcĭ sunt cuvintelle telle în cerulŭ gureĭ melle! maĭ dulcĭ de câtŭ mierea în gu-
104 ra mea! Prin instrucţiunile telle mĕ facŭ înţelept; d'acea urĕscŭ orĭ ce calle falsă.

Nunŭ.

105 Unŭ luminătoriŭ la piciorulŭ meŭ este cuvêntulŭ
106 tĕŭ, uă lumină în cărările melle. Eŭ mĕ jurŭ şi mĕ
107 voiŭ ţiné, ca sĕ observezŭ legile telle celle drepte. Décă sunt atâtŭ de tare umilitŭ Iehovo! susţine-mĕ
108 tu după cuvêntulŭ tĕŭ. Fie bine-priimiţĭ voluntariĭ sacrificĭ aĭ gureĭ melle, Iehovo! şi învaţă-mĕ le-
109 gile telle! Viéţa mea e pururea în mâna mea; le-
110 gea tŭa însă, eŭ totŭ nu o voiŭ uĭta. Nelegiuiţiĭ 'mĭ punŭ curse; eŭ însă nu mĕ abatŭ din instruc-
111 ţiunile telle. 'Mĭ amŭ însuşitŭ mie testimoniile telle pentru totŭ déuna; căcĭ elle sunt bucuria î-
112 nimeĭ melle. Eŭ înclinezŭ înima mea, spre a împlini dogmele telle, pururea pênă în fine.

Sameh.

113 Eŭ urĕscŭ pre ceĭ desfrînaţĭ; déră legea tŭa o
114 iubescŭ. Adăpostulŭ meŭ şi scutulŭ meŭ escĭ tu;
115 eŭ aspirŭ la cuvêntulŭ tĕŭ. Depărtaţi-vĕ de la mine voĭ depravaţilorŭ! ca sĕ observezŭ ordinile
116 Dumneḑeuluĭ meŭ. Susţine-mĕ conformŭ cuvêntului tĕŭ, şi voiŭ trăi; nu mĕ lăsa sĕ caḑŭ în ru-

Digitized by Google

117 şine cu speranţa mea! Susţine-mĕ, şi voiŭ fi aju-
118 tatŭ; că eŭ cautŭ totŭ déuna la dogmele telle. Tu lepedĭ pre toţĭ ceia. ce se abatŭ din dogmele telle;
119 căcĭ în deşertŭ este intriga lorŭ. Ca sgură delăturezĭ tu pre toţĭ nelegiuiţiĭ pămêntuluĭ; de a-
120 ceĭa iubescŭ testimoniile telle. Carnea mea sĕ înfioréză de spaïma tŭa; şi mĕ temŭ de judecăţile telle.

Ainŭ.

121 Eŭ facŭ, ceea ce este legalŭ şi dreptŭ; nu mĕ
122 lăsa împilătorilorŭ meĭ! Represintézăpre servulŭ tĕŭ în modulŭ cellŭ maĭ bunŭ, ca sĕ nu mĕ îm-
123 pileze ceĭ aroganţĭ! Ochiĭ meĭ lăngeḑescŭ de a-
124 jutoriuluĭ tĕŭ, şi de cuvêntulŭ dreptăţeĭ telle. Fă cu servulŭ tĕŭ conformŭ misericordieĭ telle, şi în-
125 vaţă-mĕ dogmele telle! Servulŭ tĕŭ sunt eŭ, dămĭ cunoscinţă, ca sĕ cunoscŭ testimoniile telle!
126 Timpulŭ sosi d'a lucra pentru Iehova; eĭ aŭ vi-
127 olatŭ legea tŭa. Pentru acésta iubescŭ ordinile telle maĭ multŭ de cătŭ aurulŭ; ba şi maĭ multŭ
128 de cătŭ aurulŭ curatŭ. Pentru aceĭa, ţiŭ întocmaĭ instrucţiunile telle; orĭ ce calle falsă o urĕscŭ.

Pe.

129 Miraculóse sunt testimoniile telle; d'aceea le
130 observă sufletulŭ meŭ. Esplicaţiunea cuvintelorŭ
131 telle luminézăînţelepţesce pe ceĭ simpli. Eŭ deschidŭ gura mea şi hăpuescŭ după respirare, pen-
132 tru că amŭ dorŭ de ordinile telle. Intórce-te cĕtră mine, şi îndură-te de mine, după procedura
133 cĕtră ceĭ, ce iubescŭ numele tĕŭ! Întăresce paşiĭ meĭ în cuvêntulŭ tĕŭ; şi nu lăsa ca sĕ mĕ pre-
134 domine nicĭ uă nedreptate! Rescumperă-mĕ de împilarea ómenilorŭ, ca sĕ ţiŭ instrucţiunile telle.
135 Fă sĕ lumineze aspectulŭ tĕŭ asupra servuluĭ tĕŭ;
136 şi învaţă-mĕ dogmele telle! Rîurĭ de apă porniră din ochiĭ meĭ; pentru că nu sĕ observă legea tŭa.

Digitized by Google

Ţadi.

137 Dreptŭ escĭ, tu Iehovo! şi drepte judecăţile telle.
138 Tu aĭ ordonatŭ dreptate prin testimoniile telle, şi
139 adevĕrŭ supremŭ. Zelulŭ meŭ mĕ consumă pre
140 mine, că inemicii meĭ uĭtară cuvintele telle. Cu-
vêntulŭ tĕŭ e fórte lămuritŭ, şi servulŭ tĕŭ 'lŭ iu-
141 besce. Fiindŭ şi nestimatŭ şi despreţuitŭ; eŭ to-
142 tuşĭ instrucţiunile telle nu voiŭ uita. Dreptatea
tŭa remâne totŭ déuna dreptate, şi legea tŭa ade-
143 vĕrŭ. Întîmpine-mĕ nevoe şi strîmtóre; ordinile
144 telle totŭ vorŭ fi recreaţiunile melle. Dreptatea
testimoniilorŭ telle ţine în eternitate; fă-mĕ înţel-
leptŭ, şi voiŭ trăi.

Cufŭ.

145 Eŭ strigŭ cu tótă înima: Ascultă-mĕ, Iehovo!
146 dogmele telle le voiŭ ţiné. Eŭ te invocŭ, ajută-
147 mĕ! ca sĕ observŭ testimoniile telle. Eŭ mĕ scolŭ
148 la ţiorĭ, şi strigŭ; eŭ aspirŭ la cuvintele telle. O-
chiĭ meĭ preîntîmpină pre guardia de nópte, de a
149 medita cuvêntele telle. Ascultă vocea mea după
misericordia tŭa; Iehovo! cu decisiunea tŭa susţi-
150 ne-mĕ! Se apropie ceĭ ce allérgă după faptele in-
151 fame, ceĭ ce se depărtézĕ de legea tŭa. Tu Iehovo!
escĭ aprópe! şi tóte ordinile telle sunt adevĕrŭ.
152 Multŭ înainte amŭ cunoscutŭ din testimoniile telle,
că le aĭ fundatŭ pre eternitate.

Reşŭ.

153 Caută la miseria mea, şi scapă-mĕ! căcĭ legea tŭa
154 eŭ nu o uĭtŭ. Judecă causa mea, şi rescumpĕră-
155 mĕ; conformŭ cuvêntuluĭ tĕŭ susţine-mĕ! Departe
este ajutorĭulŭ de nelegiuiţĭ; căcĭ eĭ nu caută la
156 dogmele telle. Mare este îndurarea tŭa; Iehovo!
157 după decisiunea tŭa susţine-mĕ. Mulţĭ sunt per-
secutorĭĭ şi apĕsătorĭĭ meĭ; din testimoniile telle
158 însă eŭ nu mĕ abatŭ. Déca vĕdŭ ómenĭĭ perfiḑĭ,

Digitized by Google

mĕ coprinde ură; fiindŭ că nu observézĕ cuvintele
159 telle. Caută, ca sĕ iubescŭ instrucţiunile telle;
Iehovo! conformŭ misericordieĭ telle susţine-mĕ.
160 Întregulŭ cuvêntuluĭ tĕŭ este adevĕrŭ; şi în eternitate ţine drépta tŭa orînduială.

Şinŭ.

161 Persecute-mĕ Principiĭ fără motivŭ; numaĭ de cu-
162 vêntulŭ tĕŭ se sfiesce înima mea. Eŭ mĕ bucurŭ
163 de cuvêntulŭ tĕŭ, ca cellŭ ce găsesce prédă mare.
Eŭ urâscŭ falsitatea, şi mĕ scîrbescŭ de ea; legea
164 tŭa eŭ o iubescŭ. De şépte orĭ ţiŭa te laudŭ pen-
165 tru dreptele telle orînduelĭ. Marc linisce aŭ ceĭ
ce iubescŭ legea tŭa; şi nu se smintescŭ nicăiriĭ
166 Eŭ aspirŭ la ajutoriulŭ tĕŭ, Iehovo! pentru că eŭ
167 urmezŭ ordinile telle. Sufletulŭ meŭ ţine testimo-
168 nile telle; şi eŭ fórte le iubescŭ. Eŭ ţiŭ instrucţiunile telle, şi testimoniile telle; pentru că tóte căile melle sunt înaintea tŭa.

Tafŭ.

169 Sĕ se apropie, Iehovo, tânguirea mea înaintea tŭa
170 înţelepţesce-mĕ conformŭ cuvêntuluĭ tĕŭ! Vie implorarea mea înaintea tŭa; conformŭ cuvêntuluĭ tĕŭ
171 scapă-mĕ! Sĕ curgă cu abundanţă lauda din bu-
172 zele melle, ca sĕ mĕ învĕţĭ dogmele telle. Limba mea sĕ atteste cuvêntulŭ tĕŭ, că tóte ordinile
173 telle sunt drepte. Mâna tŭa mĭ a fostŭ de ajuto-
174 riŭ, pe cândŭ amŭ allesŭ instrucţiunile telle. Eŭ dorémŭ ajutoriulŭ tĕŭ, Iehovo! atuncĭ fu legea tŭa
175 recreşrea mea. Trăiască sufletulŭ meŭ, ca sĕ te
176 laude! da, legile telle mĕ vorŭ ajuta. Eŭ rătĕcescŭ ca uă oae perdută; caută pre servulŭ tĕŭ nu! eŭ nicĭ uă dată nu voiŭ uita ordinile telle.

Digitized by Google

PSALMŬ 120.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

2 Cĕtră Iehova în strîmtorarea mea, eŭ strigŭ, şi
3 ellŭ mĕ ascultă. Iehovo! scapă sufletulŭ meŭ
4 de buzele false, de limba mincinósă! Ce'ţi dă, şi
5 ce'ţi adăuge limba mincinósă? Ascuţitele săgeţi
6 alle potentuluĭ, ca şi cărbunĭ de tufişŭ allŭ genis-
7 teĭ. Vaĭ mie! că petrecŭ întru Mesch, că locuescŭ
lângă corturile Chedarŭ. Destulŭ multŭ timpŭ a
locuitŭ sufletulŭ meŭ cu cellŭ ce urasce pacea. Eŭ
sunt pacificŭ, însă cândŭ vorbescŭ, atuncĭ acellea
voiescŭ resbelŭ.

PSALMŬ 121

1 Oda gradaţiunilorŭ.

2 Eŭ ardicŭ ochiĭ meĭ spre munţĭ, de unde 'mĭ va
veni ajutoriŭ? Ajutoriŭ 'mĭ vine mie de la
Iehova, de la creatorulŭ ceruluĭ şi al pămêntuluĭ.
3 Ellŭ nu lasă sĕ se clătine piciorulŭ tĕŭ. nicĭ nu
4 dormî ézĕ custodele tĕŭ. Etă! ellŭ nu dormitézĕ
5 nicĭ nu dórme, custodele luĭ Israelŭ! Iehova este
custodele tĕŭ, Iehova este apĕrămîntulŭ, tĕŭ la mâna
6 tŭa cea dréptă. Ḍiŭa sórele nu te va vatĕma, nicĭ
7 luna nóptĕ. Iehova te custodiézĕ de orĭ ce rĕŭ,
8 ellŭ custodiézĕ de orĭ ce rĕŭ, ellŭ custodiézĕ suflе-
9 tulŭ tĕŭ. Iehova custodiézĕ eşirea tŭa, şi intrarea
tŭa, de acumŭ şi pênă în eternitate.

PSALMŬ 122.

1 Oda gradaţiunilorŭ luĭ David.

2 Mĕ bucurŭ de aceia, ce ḍicŭ cĕtră mine: se
mergemŭ la casa luĭ Iehova! Deja staŭ picĭó-
3 rele nóstre în porţile telle Ierusaleme! Ierusaleme
tu reedificată ca uă cetate, care este în sine confede-
4 rată. Unde se sue seminţiile; seminţiile luĭ Iehova

Digitized by Google

5 după orênduiala luĭ Israel a glorifica numele luĭ Ie-
hova. Pe ntru că acolo sunt așeḑate tronurile spre ju-
6 decata, tronurile pentru casa luĭ David. Salutaţĭ pre
7 Ierusalem ! fie le bine amicilorŭt ĕĭ ! Fie pace în zi-
8 durile telle ! și fericire în palaturile telle. Pentru fra-
ţiĭ meĭ și amiciĭ meĭ 'ţĭ poftescŭ pace. Pentru casa luĭ
9 Iehova Dumneḑeului nostru 'ţĭ doresc ŭ norocire.

PSALMU 123.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

Cĕtră tine înalţŭ ochiĭ meĭ, tu carele șeḑĭ în ce-
2 ruriĭ ! Ĕtă ! ca ochiĭ servilorŭ la mâna Domni-
lorŭ lorŭ; ca ochiĭ serveĭ la mâna Dómneĭ salle
așa caută ochiĭ noștri spre Iehova, Dumneḑeulŭ nos-
3 tru, pênă se va îndura asupra nóstră. Îndură-te a-
supră-ne Iehovo ! îndură-te asupră-ne ; căcĭ sun-
4 temŭ prea sătuĭ de dispreţŭ. Tare s'a săturatŭ su-
fletulŭ nostru de sarcasma aroganţilorŭ, de dispre-
ţulŭ înghîmfaţilorŭ.

PSALMŬ 124.

1 Oda gradaţiunilorŭ luĭ David.

Daca Iehova nu era pentru noĭ — ḑică acumŭ
2 Israel. Daca Iehova nu era pentru noĭ ; pe când
3 se sculară ómenĭ asupra nóstră ; Eĭ de viĭ ne ar fi
înghiţitŭ atuncĭ, cândŭ s'a aprinsŭ mânia lorŭ con-
4 tra nóstră. Apele ne arŭ fi înundatŭ, torinţiĭ ar fi
5 trecutŭ preste noĭ. Atuncĭ mugitórele ape arŭ fi
6 trecut preste noĭ. Fie glorificatŭ Iehova, carele nu
7 ne a datŭ în préda dinţilorŭ lorŭ ! Viéţa nóstră a
scăpatŭ ca paserea din laţulŭ păsĕrarilorŭ ; laţulŭ
8 s'a ruptŭ, și noĭ amŭ scăpatŭ, Ajutoriulŭ nostru fu
în numele luĭ Iehova, creatorulŭ ceruluĭ și allŭ pă-
mêntuluĭ.

Digitized by Google

PSALMŬ 125.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

Cei ce se încredŭ în Iehova, sunt ca muntele Si-
on, care nu se clătesce şi stă în eternitate.
2 Precum sunt munţii împregiurulŭ Ierusalemuluĭ; aşa
este Iehova împregiurulŭ poporuluĭ sĕŭ. de acumŭ
3 şi pênă în eternitate. Pentru că sceptrulŭ nelegiu-
irii nu va fi permanentŭ asupra sorţuluĭ cellorŭ
drepţi; ca sĕ nu întindĕ drepţiĭ mânele lorŭ la ne-
4 dreptate. Fă bine Iehovo cellorŭ bunĭ, şi cellorŭ
5 ce sunt cu înîma curată! Iar pe ceĭ ce se abatŭ
la cotiturile lorŭ, Iehova îĭ va perde împreună cu
făcătoriĭ de rele. Pace asupra luĭ Israel!

PSAMŬ 126.

1 Oda gradaţiunilorŭ

Pe când Iehova a restabilitŭ reîntórcerea Sionu-
2 luĭ, eramŭ ca ceĭ ce viséză. Atuncĭ gura nóstră erea plină de rîsŭ, şi limba nóstră de cântŭ de bucurie, atuncĭ s'a vorbitŭ între păgânĭ: Lucru
3 mare a făcutŭ Iehova cu aceştia! Măreţŭ lucru a
4 făcutŭ Iehova cu noĭ, suntemŭ îmbucuraţi! Condu înapoĭ, Iehovo! pre captiviĭ nostri, ca pîraele în
5 partea austruluĭ! Ceĭ ce aŭ semănatŭ cu lacrămĭ
6 vorŭ secera cu alegreţă. Ellŭ merge înainte, şi plângêndŭ priimesce aruncătura seminţeĭ; ellŭ vine, şi iar vine, şi 'şĭ duce cu alegreţă snopiĭ luĭ.

PSALMŬ 127.

1 Oda gradaţiunilorŭ. de la Solomonŭ.

Daca Iehova nu edifică casa, în deşertŭ sĕ muncescŭ clăditoriĭ eĭ la dênsa! daca Iehova nu cu-
2 stodiéză cetatea, în deşertŭ veghiază custodiulŭ. În deşertŭ vĕ sculaţi de diminéţă, şi încetaţi târdiŭ din

Digitized by Google

lucru, mâncaţi pânea vóstră cu grijă, acésta o dă
3 ellŭ iubituluĭ sĕŭ în somnŭ. Ètă! unŭ darŭ de la
Iehova sunt fiĭ, fructulŭ pânteceluĭ uă remuneraţiu-
4 ne. Ca săgeţi în mâna potentuluĭ, aşa sunt, fiĭ tîně-
5 reţelorŭ. Ferice omulŭ, care a umplutŭ tulba sŭa
de elle! eĭ nu se vorŭ ruşina, cândŭ se vorŭ dis-
puta cu inemiciĭ în pórtă.

PSALMŬ 128.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

FERICITĬ toţĭ aceia, carĭĭ se temŭ de Iehova, earĭĭ
2 âmblă pe căile luĭ! Munca mânilorŭ telle este ceea
3 ce tu mănâncĭ; ferice de tine, şi bine ţie! Soţia
tŭa este ca viia abundantă în interiorulŭ caseĭ tel-
le; fiiĭ tĕĭ ca resadurile de olivĭ în giurulŭ meseĭ
4 telle. Ètă! ast-fel va fi bine-cuvêntatŭ acestŭ omŭ,
5 carele se teme de Iehova! Iehova te va bine-cuvênta
din Sion, şi veĭ vedea fericirea Ierusalemuluĭ în tóte
6 ţillele vieţeĭ telle; Şi veĭ vedea fiĭ fiilorŭ tĕĭ. Pace
asupra luĭ Israel!

PSALMŬ 129.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

DESTULŬ m'aŭ strîmtoratŭ din tînĕreţele melle —
2 aşa ţică Israel. — Destulŭ m'aŭ strîmtoratŭ
3 din tînĕreţele melle; déră nu m'aŭ învinsŭ. Pre
spinarea mea aŭ aratŭ plugariĭ, aŭ trasŭ lungŭ braz-
4 dele lorŭ. Iehova fu dreptŭ, ellŭ a tăiatŭ funiile
5 nelegiuiţilorŭ. Ruşinéză-se, retragă se înapoĭ toţĭ
6 ceĭ ce urĕscŭ pe Sion! Facă-se ca érba asupra
acoperimêntelorŭ caseĭ, care se usucă, maĭ nainte
7 d'a fi smulsă; Cu care secerătoriulŭ nu'şĭ împle
8 mâna sŭa; nicĭ legătorulŭ de snopĭ sînulŭ sĕŭ. Şi
ceĭ trecătorĭ nu ţicŭ: Bine cuvêntarea luĭ Iehova
fie asupra vóstră! Noĭ vĕ bine cuvêntămŭ în numele
luĭ Iehova.

Digitized by Google

PSALMŬ 130.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

3 Din adâncime strigŭ cătră tine, Iehovo! Dómne!
ascultă vocea mea; fie urechile tele aţintate la
3 vocea implorăreĭ melle! Décă veĭ observa crimele,
4 Iehovo! Dómne! cine va esista? Totuşĭ la tine es-
5 te ertare, pentru ca sĕ se teme de tine. Eŭ sperŭ
în Iehova, speră sufletulŭ meŭ; şi la cuvĕntulŭ sĕŭ
6 eŭ aspirŭ. Şi sufletulŭ meŭ — maĭ multŭ la Dom-
nulŭ, de câtŭ custodiĭ la rĕsăritŭ, ceĭ ce asceptŭ rĕ-
7 săritulŭ. Aspiră, Israele! în Iehova; căcĭ la Iehova
este misericordia; şi rescumpĕrarea la ellŭ cu a-
8 ḅundanţă. Da, elŭ va rescupĕra pre Israel din tóte
crimele luĭ!

PSALMŬ 131.

1 Oda gradaţiunilorŭ luĭ David.

Iehovo! nu s'a înghîmfatŭ înima mea, si ochiĭ
meĭ nu sunt mândri, şi nu âmblu cu nimicŭ, ca-
3 re ar fi prea mare, şi înaltŭ preste mine. Într'a-
devĕrŭ eŭ amŭ liniştitŭ sufletulŭ meŭ, şi 'lŭ amŭ
supusŭ tăcereĭ; precum copilul cellŭ înţărcatŭ cătră
mama sŭa; aşa era sufletulŭ meŭ înţărcatŭ în mine.
3 Aspiră Israele! la Iehova, d'acumŭ şi pênă în ĕter-
nitate!

PSALMŬ 132.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

Iehovo! aduţĭ a-minte de David, de tóte sufe-
2 rinţele luĭ. Carele se jură cătră Iehova, şi dede vo-
3 tulŭ sĕŭ potentuluĭ luĭ Iacob: „Nu voiŭ întra în
„cortulŭ casseĭ melle, nicĭ mĕ voiŭ sui pre patulŭ
4 „meŭ cu pologŭ. Nu voiŭ acorda somnŭ ochilorŭ
5 „meĭ, nicĭ dormitare pleopelorŭ melle; Pênă cândŭ
„nu voiŭ afla locŭ pentru Iehova, unŭ domicilŭ pen-

Digitized by Google

6 „tru potentulŭ luĭ Iacob.“ Étă! audirămŭ pentru ea
7 în Efrata, o aflarămŭ pe câmpiile Iaar. Sĕ intrămŭ
în domiciliulŭ luĭ, sĕ ne închinămŭ suppediuluĭ pi-
8 ciórelorŭ salle! Scólă-te, Iehovo! la loculŭ tĕŭ de
9 repausŭ, Tu, şi sicriulŭ puterei telle! Sacerdoţiĭ
tĕĭ sĕ fie îmbrăcaţĭ cu dreptate, şi cuvioşiĭ tĕĭ tre-
10 bue sĕ alegreze! Pentru servulŭ tĕŭ David, nu în-
tórce aspectulŭ unsuluĭ tĕŭ!
11 Iehova a jurat cĕtră David adevĕrŭ, ellŭ nu 'lŭ va
denega: „Din fructulŭ pântecelorŭ telle voiŭ pune
12 pre tronulŭ tĕŭ.“ Décă fiĭ tĕĭ vorŭ conserva alian-
„ţa mea şi testimoniile melle, cari ĭ învĕţŭ; atuncĭ
„vorŭ şedea şi fiĭ lorŭ pururea pre tronulŭ tĕŭ.“
13 „Căcĭ Iehova a allesŭ pre Sion, l'a destinatŭ de re-
14 „şedinţa sŭa. Acesta este loculŭ meŭ de repausŭ
„în eternitate! aci voescŭ a locui, pentru că l'amŭ
15 „destinatŭ. Nutrimentulŭ luĭ multŭ lŭ voiŭ bine-
„cuvênta; şi pre scăpăţaţiĭ luĭ ĭ voiŭ sătura cu păi-
16 „ne. Pre sacerdoţiĭ luĭ ĭ voiŭ îmbrăca cu salutŭ;
17 „şi cuvioşiĭ sĕĭ sĕ jubileze mereŭ. Acolo voiŭ face
„sĕ resare cornŭ pentru David, voiŭ prepara lumi-
18 „nătoriŭ pentru unsulŭ meŭ. Pre inemicii luĭ ĭ voiŭ
„îmbrăca cu ruşine; însă asupra luĭ sĕ strălucéscă
„coróna luĭ!“

PSALMŬ 133.

1 Oda gradaţiunilorŭ luĭ David.

Étă! ce frumosŭ, şi plăcutŭ este, cândŭ fraţiĭ lo-
2 cuescŭ împreună! Ca mirulŭ cellŭ maĭ preţi-
osŭ asupra capuluĭ, care picură josŭ pre bărbia, pre
barba luĭ Aaron, care se cobóră pênă la marginea
3 vestmêntelorŭ luĭ. Ca roua de la Hermon, ca a-
cella care se cobóră pre munţiĭ Sionuluĭ; căcĭ a-
colo emite Iehova bine cuvêntarea luĭ, viéţă în e-
ternitate.

Digitized by Google

PSALMŬ 134.

1 Oda gradaţiunilorŭ.

Aşa déră! lăudaţi pre Iehova, voi toţi serviĭ luĭ
Iehova! voi cari staţi nóptea în casa luĭ Iehova!
2 Ardicaţi mânele vóstre spre sanctuariŭ, şi lăudaţi
3 pre Iehova. Pre tine sĕ bine cuvênteze Iehova din
Sion, creatorulŭ ceruluĭ şi allŭ pământuluĭ!

PSALMŬ 135.

1 Alleluia! Lăudaţi numele luĭ Iehova, lăudaţi,
2 voi serviĭ luĭ Iehova! Voi cari staţĭ în casa luĭ
3 Iehova, în curţile caseĭ Dumneḑeuluĭ nostru. Lău-
daţi pre Iehova! căcĭ Iehova e bunŭ; psalmodiaţi
4 numele luĭ, pentru că e graţiosŭ! Pentru că Iehe-
va îşĭ allesese pre Iacob, pre Israel de proprie-
5 tatea sŭa. Da! eŭ sciŭ, că Iehova este maĭ mare,
6 şi Domnulŭ nostru preste toţi Ḑei. Tóte, câte vo-
esce Iehova, le face în ceriŭ şi pre pământŭ, în
7 mărĭ, şi în tóte abisurile. Ellŭ face nuoriĭ sĕ se
sue de la marginea pământuluĭ; preface fulgerĭ în
8 plóiă; scóte vêntulŭ din tesaurile selle. Ellŭ a su-
grumatŭ pre primo-născuţĭ aĭ Egipetuluĭ, de la omŭ
9 pênă la vită. Ellŭ trămise semne şi miraculĭ în
miḑloculŭ tĕŭ, Egipete! contra luĭ Faraon, şi contra
10 tutulorŭ servilorŭ sĕĭ. Ellŭ a sugrumatŭ mulţĭ pă-
11 gânĭ, şi aŭ ucisŭ regĭ putinţĭ: Pre Sihon, regele
Amoritenilorŭ, şi pre Og, regele Basanuluĭ, pre
12 toţĭ regiĭ Canaanuluĭ. Şi dete pământulŭ lorŭ în
possesiune, în possesiunea luĭ Israel, poporuluĭ sĕŭ.
13 Iehovo! numele tĕŭ remâne în eternitate; Iehovo!
14 gloria tŭa din genŭ în genŭ. Căcĭ Iehova judecă
poporulŭ sĕŭ; şi cĕtră servulŭ sĕŭ are compătimi-
15 re. Idoliĭ păgânilorŭ sunt argintŭ şi aurŭ, manu-
16 faptura omenéscă. Eĭ aŭ gură, şi nu vorbescŭ; aŭ
17 ochĭ, şi nu vĕḑŭ. Aŭ urechĭ, şi nu audŭ; nicĭ nu
18 este suflare în gura lorŭ. Asemenea lorŭ sunt ceĭ

Digitized by Google

19 ce-i facu, toţi cei ce se încredu într'înşii. Casa luĭ
Israel, lăudaţi pre Iehova! casa luĭ Aaron, lău-
20 daţi pre Iehova! Casa luĭ Levi, lăudaţi pre Iehova! voi cari vĕ temeţi de Iehova, lăudaţi pre Iehova!
21 Fie lăudatu Iehova din Sion, celu ce locuesce în Ierusalem! Alleluia!

PSALMŬ 136.

1 LĂUDAŢI pre Iehova, pentru că ellu este bunu;
2 pentru că misericordia luĭ ţine în eternitate! Lăudaţi pre Dumneḑeu allu Ḑeilorŭ; pentru că mise-
3 ricordia luĭ ţine în eternitate! Lăudaţi pre Domnulu Domnilorŭ; pentru că misericordia luĭ ţine în
4 eternitate! Carele face singurŭ miraculĭ marĭ; pen-
5 tru că misericordia luĭ ţine în eternitate! Carele a făcutu ceriulu cu înţellepciune; pentru că mise-
6 ricordia luĭ ţine în eternitate! Carele a întăritu pămêntulu asupra apelorŭ; pentru că misericordia luĭ
7 ţine în eternitate! Carele a făcutu luminele celle marĭ
8 pentru că misericordia luĭ ţine în eternitate! Sórele ca sĕ domnéscă ḑiua; pentru că misericordia luĭ
9 ţine în eternitate! Luna şi stelele ca sĕ domnéscă nóptea; pentru că misericordia luĭ ţine în eterni-
10 te! Carele sugrumâ pre Egipetu în primogeniţiĭ luĭ;
11 pentru că misericordia luĭ ţine în eternitate! Şi a scosu pre Israel din miḑloculu lor; pentru că
12 misericordia lu ţine în eternitate! Cu mâna potentă, şi cu braţu întinsu; pentru că misericor-
13 dia luĭ ţine în eternitate! Carele a tăiatu marea roşie în bucăţi; pentru că misericordia luĭ ţine
14 în eternitate! Şi a trecutu pre Israel printr'înşa;
15 pentru că misericordia luĭ ţine în eternitate! Şi a băgatu pre Faraon, şi pre armata luĭ în marea roşie; pentru că misericordia luĭ ţine în eternitate!
16 Carele a condusu poporulu sĕu prin desertu; pen-
17 trucă misericordia luĭ ţine în eternitate! Carele
18 a sugrumatu pre regĭ marĭ; pentru că misericordia

Digitized by Google

luĭ ţine în eternitate! Şi a ucisŭ pre regiĭ potenţĭ;
19 pentru că misericordia luĭ ţine în eternitate! Pre
Sihon, regele Amoriteniloru; pentru că misericor-
20 dia luĭ ţine în eternitate! Şi pre Og, regele Ba-
sanuluĭ; pentru că misericordia luĭ ţine în eterni-
21 tate! Şi a datŭ pămêntulŭ loru în possesiune; pen-
22 tru că misericordia luĭ ţine în eternitate! In pos-
sesiunea luĭ Israel servuluĭ sĕŭ; pentru că mise-
23 ricordia luĭ ţine în eternitate! Carele 'şĭ aduse a-
minte de noĭ în josorimea nóstră; pentru că mise-
24 ricordia luĭ ţine în eternitate! Şi ne a scosŭ de la
apĕsătoriĭ nostri; pentru că misericordia luĭ ţine în
25 eternitate! Carele dă pâinea la tótă fiinţa; pentru
26 că misericordia luĭ ţine în eternitate! Lăudaţĭ pre
Dumneḑeŭ allŭ ceriuluĭ; pentru că misericordia luĭ
ţine în eternitate!

PSALMŬ 137.

1 LÂNGĂ torinţiĭ luĭ Babilon, acolo şeḑurămŭ noĭ şi
plânserămŭ, cândŭ ne aduserămŭ a-minte de Sion.
2 Pre sălciĭ în acellŭ pamênt atîrnarămŭ arfele nós-
3 tre. Pentru că acolo ne cerură cântecele, ceĭ, ce
ne ţinură captivĭ, da, răpitoriĭ nostri cerură cântece de
bucurie; „Cântaţi-ne dın cântecele Sionuluĭ!“
Cum sĕ cântămŭ noĭ cântecele luĭ Iehova pre pă-
5 mêntŭ străinŭ? De te aşĭ uĭta, Ierusaleme, atuncĭ
6 uĭte-mĕ pre mine drépta mea. Lipéscă-se limba
mea de cerĭulŭ gureĭ melle, déca nu 'mĭ aducŭ a-
minte de tine; déca nu puiŭ pre Ierusalem preste
celle maĭ marĭ alle bucuriiloru melle.
7 Adu a-minte, Iehovo! fiiloru Edomuluĭ ḑiŭa si-
nistră a Ierusalimuluĭ, loru carĭĭ ḑicŭ: „surpaţĭ, sur-
8 paţĭ, pênă la fundamentulŭ sĕŭ!“ Fiica Babiloruluĭ,
Tu, devastătóre! fericе acela, carele 'ţĭ va da res-
9 plătire despre acésta ce ne aĭ căşunatŭ noă! Feri-
ce acella, carele va apuca pre copiiĭ tĕĭ, şi ĭ va
sdrobi de pétră.

Digitized by Google

PSALMŬ 138.

1 De la David.

Eŭ te laudŭ din tótă înima mea, în faţia luĭ Dum-
2 mneḑeŭ' ţi psalmodiezŭ! Mĕ închinŭ înaintea tem-
pluluĭ tĕŭ cellŭ sacru, şi glorificŭ numele tĕŭ pentru
misericordia tŭa, şi pentru fidelitatea tŭa, căcĭ tu aĭ
3 măritŭ preste tóte numele tĕŭ, şi cuvêntulŭ tĕŭ. In
ḑiŭa în care am strigatŭ, tu m'aĭ ascultatŭ; tu m'aĭ în-
4 coragiatŭ; şi în mine fu putere. Pre tine, Iehovo!
te laudă toţi regiĭ pământuluĭ, cândŭ audŭ cuvin-
5 tele gureĭ telle. Şi eĭ celebrézŭ caile luĭ Iehova;
6 pentru că mare este gloria luĭ Iehóva. Pe câtŭ
de înaltŭ este Iehova, aşa caută asupra celluĭ maĭ
de josŭ; şi pre cellŭ înghîmfatŭ 'lŭ cunósce de de-
7 parte. Âmblândŭ eŭ în miḑloculŭ strîmtorărиĭ, tu
mĕ susţiĭ; contra furieĭ inemicilorŭ meĭ tu întinḑĭ
8 mâna tŭa; şi mie 'mĭ ajută drépta tŭa. Iehova o va
esecuta pentru mine; Iehovo! misericordia tŭa ţine
în eternitate; fapta mânilorŭ telle nu o lăsa!

PSALMŬ 139.

1 La primulŭ musicŭ, psalmŭ allŭ luĭ David.

Iehovo! tu mĕ cercetezĭ şi mĕ cunoscĭ. Tu cu-
noscĭ şederea mea şi scularea mea, tu pricepĭ cu-
2 getĕrile melle de departe. Âmbletulŭ meŭ şi cul-
carea mea tu le veḑĭ; şi de tóte căile melle escĭ
4 informatŭ. Cuvêntulŭ încă n'a venitŭ la limba mea;
5 étă, Iehovo! tu lŭ sciĭ de totŭ. In-apoĭ şi înainte
îmbulḑescĭ cĕtră mine; şi preste mine ţiĭ mâna tŭa.
6 Ună sciinţă prea miraculósă pentru mine, ea este
7 prea 'naltă, eŭ nu o ajungŭ. Unde mĕ pociŭ duce
d'înaintea spirituluĭ tĕŭ? şi unde sĕ fugŭ d'înaintea
8 aspectuluĭ tĕŭ? De mĕ voiŭ sui la cerŭ, acolo escĭ
tu; şi de mĕ voiŭ aşterne în lumea de josŭ, étă!
9 tu escĭ şi aicĭ. De mĕ voiŭ înălţa cu aripile au-
roreĭ, şi mĕ voiŭ aşeḑa la marginea esterióre a mă-

*

Digitized by Google

10 reĭ; Şi acolo mĕ conduce mâna tŭa, şi mĕ apuca
11 drépta tŭa. Şi de aşĭ ḑice: „întunereculŭ mĕ va
înveli;“ déră nóptea este totŭ lumină înpregiurulŭ
12 tĕŭ; Nicĭ întunereculŭ nu întunecă d'înaintea tŭa;
şi nóptea luminézĕ ca ḑiŭa, întunerecŭ este ca lu-
mină.
13 Pentru că tu aĭ formatŭ renunchiĭ meĭ, m'aĭ cu-
14 stodiatŭ în pântecele mameĭ melle. Eŭ te laudŭ pen-
tru aceia, căcĭ sunt făcutŭ miraculosŭ pênă la ui-
mire; miraculóse sunt faptele telle, şi sufletulŭ meŭ
15 recunósce acésta fórte bine. Nu era forma corpu-
luĭ meŭ ascunsă înaintea tŭa, pe cândŭ eramŭ fă-
cutŭ într'ascunsŭ, formatŭ cu măestrie în înferio-
16 rulŭ pământuluĭ. Partea âncă neformată a corpu-
luĭ meŭ, o vĕḑură ochiĭ tĕĭ; în cartea tŭa fură tóte
scrise; ḑillele fură determinate, de şi nu era âncă
17 nicĭ una din elle aicĭ. Câtŭ de nepătrunse sunt
mie cugetĕrile telle, Dumneḑeule! câtŭ de immensŭ
18 este numĕrulŭ lorŭ! De aşĭ vrea sĕ le numĕrŭ, elle
sunt maĭ numĕróse de câtŭ nisipulŭ; eŭ mĕ des-
19 ceptŭ, şi âncă maĭ sunt cu tine. De aĭ voĭ, Dum-
neḑeule! ca sĕ uciḑĭ pre ceĭ nelegiuiţĭ! şi voĭ se-
20 toşilorŭ de sânge depărtaţi-vĕ de mine! Ceĭ cari
vorbescŭ injuriosŭ contra tŭa; inemiciĭ tĕĭ iaŭ nu-
21 mele tĕŭ în deşertŭ. Sĕ nu urĕscŭ eŭ pre aceia,
Iehovo! cariĭ te urĕscŭ pre tine? şi sĕ nu urgisescŭ
22 pre ceĭ ce se revoltă contra tŭa? Cu deplină ură
23 'ĭ urĕscŭ; inemiciĭ meĭ sunt eĭ. Cercetéză-mĕ, Dum-
neḑeule! şi pătrunde cu vedere inima mea; essa-
24 mină-mĕ, şi caută bine cugetările melle! Şi ob-
servă, décă âmblu pre callea idolilorŭ; şi condu-mĕ
pre callea eternităţiĭ.

PSALMŬ 140.

1 La primulŭ musicŭ, psalmŭ allŭ luĭ David.

2 Scapă-mĕ, Iehovo! de omulŭ cellŭ rĕŭ; de la omulŭ
cellŭ tiranŭ feresce-mĕ. De ceĭ ce meditézĕ rĕu-

Digitized by Google

tate în inima lorŭ; în tóte ḑilele aţîţă resbeluri.
4 Eĭ ascutŭ limba lorŭ ca şérpele; veninulŭ vipere-
5 lorŭ este sub buzele lorŭ. Sela. Feresce-mĕ, Iehovo! de mâînile nelegiuituluĭ; de omulŭ cellŭ tiranŭ păzesce-mĕ; căcĭ eĭ cugetă a'mĭ împedica paşiĭ meĭ.
6 Ceĭ aroganţi 'mĭ întindŭ cursă, şi laţurĭ în ascunsŭ; 'mĭ întindŭ curse pe lângă drum, grópe de căḑutŭ
7 într'însele, 'mĭ aŭ făcutŭ. Sela. Eŭ ḑicŭ cĕtră Iehova: Tu escĭ Dumneḑeulŭ meŭ; ascultă, Iehovo,
8 vocea împlorăreĭ melle! Iehovo, Dómne! ajutoriulŭ meŭ cellŭ putinte! tu aperĭ capulŭ meŭ în ḑiŭa de
9 luptă. Nu admite, Iehovo! aceia la care cugetă nelegiuitulŭ; nu lăsa ca sĕ reuşéscă intrigile selle;
10 eĭ arŭ apuca d'asupra. Sela. In câtŭ despre capulŭ împresurătorilorŭ meĭ, ar trebui ca nedrepta-
11 tea buzelorŭ lorŭ, sĕ-ĭ acoperă pre dênşiĭ! Cărbunĭ arḑinte sĕ cadă asupra lorŭ, în focŭ sĕ 'ĭ arunce, în
12 curse, ca sĕ nu se maĭ scóle! Omŭ limbutŭ nu póte esista pre pământŭ; pre omulŭ cellŭ tiranŭ fórte
13 iute 'lŭ va ajunge nenorocire. Eŭ sciŭ, că Iehova va apĕra causa suferinteluĭ, dreptulŭ scăpĕtaţilorŭ.
14 Da, vorŭ lăuda ceĭ drepţi numele tĕŭ, vorŭ remâne ceĭ oneştĭ înaintea aspectuluĭ tĕŭ.

PSALMŬ 141.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David.

2 Iehovo! eŭ te invocŭ, grăbesce spre mine, a-
3 scultă vocea mea, cândŭ strigŭ ţie! Fie rugăciunea mea validă înaintea tŭa ca sacrificiŭ de par-
4 fumŭ, ridicarea mânelorŭ melle ca sacrificiŭ de séra. Pune, Iehovo, custode la gura mea! păzesce uşa buzelorŭ melle! Nu lăsa ca inima mea sĕ se în-
5 chine ver-odată la lucrurĭ rele, ca sĕ comită crimă cu modŭ nelegiuitŭ cu făcĕtorĭ de rele; nicĭ sĕ mânâncŭ eŭ din bucatele lorŭ celle gustóse. Bată-mĕ cellŭ dreptŭ; ea este iubire; disciplineze-mĕ ellŭ, acésta este mirŭ la capŭ; căcĭ ellŭ nu vatĕmă capulŭ

Digitized by Google

meù; eŭ totŭ esistŭ încă, şi pociŭ face rugăciune con-
6 tra nelegiuireĭ acelora. Trebue sĕ fie surpaţĭ de
stâncă judecătoriĭ lorŭ; şi apoĭ sĕ vorŭ audi cuvin-
7 tele melle, că sunt plăcute. Precum cândŭ se spin-
tecă pământulŭ şi se tragŭ brazdele; aşa sunt ósele
8 nóstre risipite pe din'aintea gureĭ iadului! Totuşĭ,
la tine, Iehovo, Dómne! sunt aţintaţĭ ochiĭ meĭ; în
tine mĕ încreḑŭ eŭ, că nu o sĕ verşi viéţa mea.
9 Feresce-mĕ de laţulŭ, care 'mĭ 'lŭ întindŭ eĭ, şi
de grópa spre cădere pregătită de făcătorĭ de re-
10 le! Fă ca sĕ cadă în laţurile lorŭ ceĭ nelegiuiţĭ,
cândŭ voiŭ fi trecutŭ de totŭ.

PSALMU, 142.

1 Maschilŭ allŭ luĭ David, pe când era ellŭ în
speluncă, uă rugăciune.

2 Cu vocea mea eŭ strigŭ cătră Iehova; cu vocea
3 mea eŭ implorezŭ cătră Iehova. Eŭ vĕrsŭ înain-
tea luĭ plângerea mea, ĭ esprimŭ nevoile melle.
4 Cândŭ se descoragéză în mine spiritulŭ meŭ, atuncĭ
tu cunoscĭ cărarea mea. Pre acéstă calle, unde
5 âmblu eŭ, eĭ îmĭ întindŭ laţurĭ. Caută la drépta
şi uită-te! eŭ n'amŭ nicĭ unŭ compătimitoriŭ; refu-
giulŭ este perdutŭ pentru mine. Nimenea nu ia
6 partea sufletuluĭ meŭ. Eŭ strigŭ cătră tine, Iehovo!
eŭ ḑicŭ: Tu escĭ refugiulŭ meŭ, partea mea, în pămên-
7 tulŭ cellorŭ viĭ. Ia a-minte lamentarea mea, pen-
tru că sunt fórte miserabilŭ; scapă-mĕ de perseeu-
toriĭ meĭ; căcĭ eĭ sunt prea potenţĭ pentru mine.
8 Scóte din închisóre sufletulŭ meŭ, ca sĕ laudŭ nu-
mele tĕŭ; împregiurulŭ meŭ se vorŭ aduna ceĭ drepţĭ,
cândŭ mĭ veĭ face bine.

PSALMŬ 143.

1 Psalmŭ allŭ luĭ David.

Iehovo! ascultă rugăciunea mea, aţintă la implo-
rarea mea! după fidelitatea tŭa ascultă-mĕ pentru

Digitized by Google

2 dreptatea tŭa! Şi nu intra în judecată cu servulă
tĕŭ; căcĭ înaintea ta nu este justificată nicĭ uă fi-
3 ință viuă. Căcĭ inemiculŭ persecută sufletulŭ meŭ;
ellŭ calcă la pămêntŭ viéța mea, mĕ bagă în întu-
4 nerecŭ, ca ceĭ ce muriră de multŭ. Da, în mine
sĕ descoragéză spiritulŭ meŭ; în interiorulŭ meŭ
5 se amorțește inima mea. 'Mĭ aducŭ a-minte ḑil-
lele trecute, meditezŭ la tóte faptele mâĭnilorŭ
6 telle. Eŭ întinḑŭ mâĭnele melle cĕtră tine, suf-
fletul meŭ este cĕtră tine ca unŭ pămêntŭ se-
7 tosŭ. Ascultă-mĕ îngrabŭ. Iehovo! spiritulŭ meŭ
lăngeḑesce; nu ascunde aspectulŭ tĕŭ de mine!
căcĭ altminterea voiŭ seměna acellora, ce se scobóră
8 în grópă. Fă ca sĕ auḑŭ curêndŭ misericordia tŭa,
căcĭ în tine m'amŭ încreḑutŭ eŭ; arată-mĭ drumulŭ,
pe care sĕ âmblu; căcĭ cĕtră tine aridicŭ eŭ suflе-
9 tulŭ meŭ. Scapă-mĕ ḑe inemiciĭ meĭ, Iehovo! la
10 tine mĕ ascundŭ eŭ. Învață-mĕ ca sĕ facŭ, ce-ți
place ție, căcĭ tu escĭ Dumneḑeulŭ ĭmeŭ; con-
11 ducă-mĕ bunulŭ tĕŭ spiritŭ în callea drépță! Pen-
tru numele tĕŭ, Iehovo! susține-mĕ; după drepta-
12 tea tŭa scóte din nevoe sufletulŭ meŭ! Şi după mi-
sericordia tŭa estermină pre inemiciĭ meĭ; și perde
pre toți apĕsătoriĭ meĭ! căcĭ eŭ sunt servulŭ tĕŭ.

PSALMŬ 144.

1 De la David.

Glorificatŭ sĕ fie Iehova, stânca mea! ca-
rele învață mânele melle la luptă, și dege-
2 tele melle la resbelŭ! De-binefăcĕtoriulŭ meŭ, și
cetatea mea, refugiulŭ meŭ, și salvatorulŭ meŭ, pa-
văza mea, în carele mĕ încredŭ, și carele'mĭ supune
3 pre poporulŭ meŭ sub mine! Iehovo! ce este o-
mulŭ, de-ĭ ieĭ tu partea lui? ce e fiiulŭ omuluĭ, de
4 'lŭ considerezĭ? Omulŭ sémănă deșertăciuneĭ, ḑil-
5 lele selle sunt ca umbra trecĕtóre. Iehovo! plécă
ceriulŭ și lasă-te josŭ; atinge munțiĭ, ca sĕ fumege!

Digitized by Google

6 Asvêrlĭ fulgerĭ preste fulgerĭ, și risipesce-ĭ; aruncă
7 săgeţile telle și amecesce-ĭ. Intinde-ţĭ mâna tŭa din
înălţime, și eliberă-mĕ; scapă-mĕ din apele celle
8 marĭ, din mâna fiilorŭ din streinătate. Ceea ce vor-
besce gura lorŭ este falsitate, și drépta lorŭ este
9 drépta înșelăciuneĭ. Dumneḑeule! 'ţi voiŭ cânta uă
odă nouă; cu arfă de ḑece córde 'ţi voiŭ psalmo-
10 dia. Ţie, carele permiţĭ isbânda regilorŭ, tu, carele
eliberezĭ pre servulŭ tĕŭ David din sabia ucigătóre.
11 Eliberă-mĕ, și scapă-mĕ din mâna fiilorŭ din streină-
tate! ceea ce vorbesce gura lorŭ este falsitate, și drépta
12 lorŭ este drépta înșelăciuneĭ. Ca sĕ fie fiĭ nostrĭ ca
plante, marĭ crescuţĭ în tînĕreţele lorŭ, și fiicele
nóstre ca colónele unghiulare sculptate după tipulŭ
13 palaturilorŭ. Fie pline grânariĭ nostrĭ, distribuêndŭ
de totŭ felulŭ, și îmulţéscă-se turmele nóstre cu
14 mii, și cu miriade în câmpiile nóstre. Fie vacile
nóstre bune de prăsilă; nicĭ uă toropélă, nicĭ uă lip-
să, nicĭ uă lamentare sĕ nu fie pre stradele nóstre!
15 Ferice poporulŭ, care se află în ast-felŭ de stare!
ferice poporulŭ, al căruĭ Dumneḑeŭ este Iehova!

PSALMU 145.

1 Cântŭ de laudă allŭ luĭ David.

Te voiŭ înălţa, Dumneḑeulŭ meŭ, o Rege! și voiŭ glorifica numele tĕŭ din eternitate în eternitate.
2 În tóte ḑilele te voiŭ glorifica, și te voiŭ lăuda din
3 eternitate în eternitate. Mare este Iehova, și fórte
demnŭ de laudă, și mărimea sŭa este nepătrunḑĕtóre.
4 Uă generaţiune va lăuda operile telle cĕtră cea-laltă
5 generaţiune, și va anunţa potentele telle fapte! Gran-
diórea și gloria maiestăţeĭ telle, și naraţiunea mira-
6 culilorŭ telle vorŭ cânta. „Da, o putere alle fap-
telorŭ telle teribile!“ sĕ va ḑice, când voiŭ nara
7 mărirea tŭa. Se va rĕspândi lauda mareĭ telle bu-
nătăţĭ; și se va cânta dreptatea tŭa cu bucurie.
8 Înduratŭ și îndurătorŭ este Iehova, indulgentŭ și

Digitized by Google

9 de mare bunătate. Bunŭ este Iehova cĕtră toţĭ, şi
îndurarea luĭ se întinde asupra tutulorŭ faptelorŭ
10 selle. Pre tine, Iehovo! te laudă tóte faptele telle,
11 şi cuviosiĭ tĕĭ te glorifică! De gloria imperiuluĭ tĕŭ
12 vorbescŭ eĭ, şi puterea tŭa o cuvêntézĕ; Pentru
ca sĕ facă cunoscutŭ la fiĭ ómenilorŭ puterea luĭ,
13 şi gloria şi grandeţea Imperiuluĭ sĕŭ. Imperiulŭ tĕŭ
este unŭ imperiŭ pentru tótă eternitate; şi Domnia
14 tŭa ţine în tóte generaţiunile din una într'alta. Ie-
hova, susţine pre toţĭ ce cadŭ, şi addreptézĕ pre
15 toţĭ ceĭ încovoiaţĭ, Ochiĭ tutulorŭ aspiră la ti-
ne; şi tu le daĭ nutrimentulŭ lorŭ în timpulŭ sĕŭ.
16 Tu deschidĭ mâna ta, şi saturĭ pre toţĭ ce trăescŭ,
17 cu mulţămire. Dreptŭ este Iehova în tóte căile selle,
18 şi graţiosŭ în tóte operile selle. Aprópe este Ie-
hova de toţĭ aceia, carĭĭ îllŭ învócă pre ellŭ, la toţĭ,
1 carĭ îllŭ învócă în adevĕrŭ. Dorinţa acellora, carĭ
se temŭ de dênsulŭ, ellŭ le împlinesce; şi strigarea
20 lorŭ o ascultă ellŭ şi le ajută. Iehova feresce pre
toţĭ aceĭa, ce 'lŭ iubescŭ; şi pre toţĭ nelegiuiţĭ es-
21 terminä ellŭ. Lauda luĭ Iehova va cuvênta gura
mea; şi tótă carnea va glorifica numele tĕŭ cellŭ
sântŭ din eternitate în eternitate!

PSALMŬ 146.

1 Alleluia.

2 LAUDĂ suflete allŭ meŭ pre Iehova. Voiŭ lăuda
pre Iehova, câtŭ voiŭ trăi; voiŭ psalmodia Dum-
3 neḑeuluĭ meŭ, câtŭ voiŭ esista. Nu vĕ încredeţĭ în
Principiĭ, în fiĭ ómenilorŭ, în cari nu este ajutoriŭ! De
4 espiră spiritulŭ lorŭ, eĭ se întorcŭ în ţĕrîna lorŭ;
5 atunci aŭ peritŭ planurile lorŭ. Ferice acella, a
căruia ajutoriŭ este Dumneḑeŭ luĭ Iacob; a căruia
6 speranţa este Iehova, Dumneḑeulŭ sĕŭ! Carele fă-
cu ceriulŭ şi pământulŭ, marea şi totŭ ce se află
într'însa; carele conservă fidelitate în eternitate.
7 Carele procură dreptate cellerŭ apĕsaţĭ, dă pâine

Digitized by Google

la ceĭ flămênḑĭ; Iehova pune în libertate pre ceĭ
8 captivĭ. Iehova deschide ochiĭ orbilorŭ; Iehova ad-
dreptézăpre ceĭ încovoiaţĭ; Iehova iubesce pre ceĭ
9 drepţĭ. Iehova feresce pre toţĭ străiniĭ, orfanilorŭ
şi vĕduvelorŭ ellŭ le întinde ajutoriŭ; şi calea ne-
10 legiuiţilorŭ ellŭ o strică. Iehova este rege în eter-
nitate, Dumneḑeulŭ tĕŭ, o Sióne! din genŭ în genŭ.
Alleluia.

PSALMŬ 147.

1 LĂUDAŢĬ pre Dumneḑeŭ! pentru că este bine a
psalmodia pre Dumneḑeulŭ nostru; căcĭ amabilă
2 şi cuviinciósă este cântare de imnŭ. Iehova edifică
Ierusalemulŭ, pre risipiţiĭ luĭ Israel i adună ellŭ.
3 Ellŭ vindecă pre ceĭ cu inima fărâmată, şi légă vul-
4 nele lorŭ. Ellŭ numĕră numĕrulŭ stellelorŭ, le nu-
5 mesce tóte pe nume. Mare este Domnulŭ nostru,
şi de mare putere; intelligenţa luĭ este nemărgi-
6 nită! Ajutoriŭ întinde Iehova la ceĭ miserabilĭ; ellŭ
7 surpă pre ceĭ nelegiuiţĭ pênă la pământŭ. Cântaţĭ
luĭ Iehova laudă; psalmodiaţĭ Dumneḑeuluĭ nostru
8 prin arfe! Ellŭ acopere ceriulŭ cu nuorĭ, prepară pă-
mêntuluĭ plóiă; ellŭ face sĕ créscă burienĭ pre munţĭ.
9 Ellŭ dă viteĭ nutrimentulŭ sĕŭ, la puiĭ de corbŭ,
10 cariĭ strigă. Nu de puterea caluluĭ are ellŭ poftă,
11 nicĭ de şoldurile omuluĭ n'are ellŭ plăcere. Plăcere
are Iehova de aceia, ce se temŭ de dênsulŭ; de
12 ceĭ ce aspiră la misericordia luĭ. Glorifică, Ieru-
saleme, pre Iehova! laudă pre Dumneḑeulŭ tĕŭ, Si-
13 óne! Pentru că ellŭ a întăritŭ încuietórele porţi-
lorŭ telle; ellŭ bine cuvêntă pre fiiĭ tĕĭ în midloculŭ
14 tĕŭ. Ellŭ ’ţĭ asigură frontierea tŭa, cu grâulŭ cellŭ
15 maĭ grasŭ, ellŭ te satură. Ellŭ trămite cuvêntulŭ
sĕŭ pre pământŭ, pênă cândŭ alérgă iute, cuvên-
16 tulŭ luĭ. Ellŭ dă nea ca lână, brumă respândesce
17 ellŭ ca cenuşa. Ellŭ îşĭ aruncă josŭ giaţa sŭa în
18 bucăţĭ; înaintea geruluĭ sĕŭ cine póte sta? Ellŭ

Digitized by Google

trămite cuvêntulŭ sĕŭ, și o topesce; ellŭ face sĕ a-
19 diie vêntulŭ sĕŭ, și curge apă. Ellŭ anunță cuvên-
tulŭ sĕŭ luĭ Iacob; dogmele și drepturile selle luĭ
20 Israel. Așa nu face ellŭ la nicĭ unŭ poporŭ; și
drepturile acestea, eĭ nu le cunoscŭ. Alleluia!

PSALMŬ 148.

1 Alleluia.

LĂUDAȚĬ pre Iehova în ceriŭ, lăudați pre cellŭ în
2 înălțimĭ! Lăudați pre ellŭ voĭ toți îngerĭĭ luĭ,
3 lăudați pre ellŭ voĭ tótă óstea luĭ. Lăudați pre ellŭ
sórele și luna, lăudați pre ellŭ tóte stellele lumi-
4 nătóre! Lăudați pre ellŭ cerĭurile cerĭurilorŭ, și a-
5 pele carĭ sunt preste cerĭŭ! Sĕ laude eĭ numele
luĭ Iehova; pentru că ellŭ ordonă, și elle fură cre-
6 ate. Și ellŭ le aŭ stabilitŭ pentru infinita eterni-
7 tate; ellŭ a datŭ dogmele, carĭ nu se calcă. Lău-
dați pre Iehova pre pământŭ, voĭ animalele măreĭ,
8 și tóte adâncimile! Focŭ și grândină, nea și ne-
gură, vêntulŭ furtunosŭ, care urmézĕ cuvêntulŭ
9 sĕŭ! Voĭ munțilorŭ, și movilelorŭ tóte, arborĭĭ
10 fructiferĭ și toți cedri! Voĭ animalele și tóte vi-
11 tele, reptilele, și paserile penate! Voĭ regiĭ pă-
mêntuluĭ, și tóte națiunile, Principiĭ și toți judecă-
12 torĭĭ pământuluĭ! Junĭĭ ca și verginile, bătrânĭĭ îm-
13 preună cu pruncĭĭ! Eĭ sĕ laude numele luĭ Iehova!
căcĭ înaltŭ este numele luĭ singurŭ, gloria luĭ e
14 preste pământŭ și ceriŭ. Și ellŭ înalță cornulŭ po-
poruluĭ sĕŭ, laudă tutulorŭ cuviosilorŭ sĕĭ, fiilorŭ
luĭ Israel, poporuluĭ, care este aprópc de dênsulŭ. Alleluia.

PSALMŬ 149.

1 Alleluia.

CÂNTAȚĬ luĭ Iehova unŭ imnŭ noŭ, lauda luĭ în a-
2 dunarea cuviosilorŭ. Sĕ se bucure Israel de

Digitized by Google

creatorulŭ sĕŭ, fii Sionuluĭ sĕ trĕsalte în regele
3 lorŭ! Sĕ laude eĭ numele luĭ prin danţŭ; cu tobe
4 şi arfe sĕ-lŭ psalmodieze. Pentru că Iehova are
bună plăcere în poporulŭ seŭ; ellŭ face glorioşi
5 pre ceĭ apĕsaţi, prin isbândă. Se bucură ceĭ cu-
vioşi de laudă, şi cântă cu bucurie în paturile lorŭ!
6 Înălţărĭ în laude sunt în gîtlejurile lorŭ; şi săbiĭ cu
7 douĕ tăişurĭ sunt în mânile lorŭ. Spre a face rĕs-
8 bunare în păgânĭ, şi pedépsă în naţiunĭ; Spre a
lega pre regiĭ lorŭ în catene, si pre nobilimea lorŭ
9 în lanţurĭ de ferŭ. Ca sĕ le resplătéscă după scri-
sulŭ dreptŭ; onorificŭ este acésta la toţĭ cuvioşiĭ
sĕĭ. Alleluia.

PSALMŬ 150.

1 Alleluia.

LĂUDAŢĬ pre Dumnedeŭ în sanctuariulŭ sĕŭ, lău-
2 daţĭ pre ellŭ în cetatea luĭ cea tare! Lăudaţĭ
pre ellŭ pentru faptele selle celle potente, lăudaţĭ
3 pre ellŭ pentru gloria luĭ cea mare! Lăudaţĭ pre
4 ellŭ cu sunetŭ de trâmbiţă! Lăudaţĭ pre elŭ cu
ghitară şi arfă! Lăudaţĭ pre ellŭ cu tobă şi danţŭ:
5 lăudaţĭ pre ellŭ cu córde şi fluerĭ! Lăudaţĭ pre
ellŭ cu dairelele sunătóre, lăudaţĭ pre ellŭ cu
6 dairelele cu clopoţele! Tótă suflarea sĕ laude pre
Iehova. Alleluia.

FINE.

Digitized by Google

ERATA.

Pagina	rîndu	în locŭ de	citesce
7	10	despopoiatŭ	despoiatŭ
8	13	încornoratŭ	încoronatŭ
8	32	aŭ	a
9	6	încrede	încredŭ
	18	au	a
—	26	cunósce	cunóscă
10	13 şi 14	au	a
10	22	sfarăma	sfărăma
12	21 şi 24	au	a
15	22	Iehovo	Iehova
21	28	fondatŭ	fundatŭ
21	4 şi 7, 8	rădicaţĭ	ridicaţĭ
23	1	posede	posedea
23	2	întime	întimă
24	8	rădica	ridica
31	18	repede	răpede
34	13 şi 16	poseda	posedea
34	35	posede	posedŭ
35	15	ucide	ucidă
35	23	gasea	gasia
36	5	puroiezŭ	puroiescŭ
37	26	molcia	molia
37	28	lăcrimele	lăcrĕmile
38	10	minunele	minunile
38	14	înbesce	iubesce
39	17	vorbescn	vorbesce
40	3	lăcrimile	lăcrĕmile
40	21	maĭ	m'aĭ
41	6	sufletele	suflete

Digitized by Google

Pagina	rêndu	în locŭ de	citesce
42	9, 10 21	au	a
42	23	elibere	eliberă
48	2	clétină	clâtină
45	27	căracĭ	săracĭ
47	9	berbecĭ	Ţapĭ
48	26	elibere	eliberă
52	17	Michtamalŭ	Michtam alŭ
53	10	fugea	fugia
54	34	elibere	eliberă
55	2	alungŭ	alungă
57	19	uneltezŭ	unelteseŭ
59	1	consultezŭ	consultéză
59	2	înventnzŭ	inventéză
64	2	înundŭ	inundă
64	11	sperŭ	speră
64	37	elibere	elibără
66	10	întîrdiédă	întârdie
66	14	elibere	eliberă
66	15	ajute	ajută
66	34	acopere	acoperă.
77	24	învocŭ	învócă
92	32	dreptete	dreptate
93	33	Iehovo	Iehova

Digitized by Google

Digitized by Google

Pagina	rêndu	în locŭ de	citesce
42	9, 10 21	au	a
42	23	elibere	eliberă
48	2	clétină	clâtină
45	27	căracĭ	săracĭ
47	9	berbecĭ	Ţapĭ
48	26	elibere	eliberă
52	17	Michtamalŭ	Michtam alŭ
53	10	fugea	fugia
54	34	elibere	eliberă
55	2	alungŭ	alungă
57	19	uneltezŭ	uneltescŭ
59	1	consultezŭ	consultéză
59	2	înventnzŭ	inventéză
64	2	înundŭ	inundă
64	11	sperŭ	speră
64	37	elibere	elibără
66	10	întîrdiédă	întârdie
66	14	elibere	eliberă
66	15	ajute	ajută
66	34	acopere	acoperă.
77	24	învocŭ	învócă
92	32	dreptete	dreptate
93	33	Iehovo	Iehova

Digitized by Google